

ГРАМАДСКАЕ АБ'ЯДНАННЕ
«ЗАХОДНЕПАЛЕСКАЕ НАВУКОВА-КРАЯЗНАЎЧАЕ
ТАВРЫСТВА «ЗАГАРОДДЗЕ»

В.Л. ВЯРЭНІЧ

ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Лінгвістычныя, этнаграфічныя і гістарычныя матэрыялы

Пад навуковай рэдакцыяй Федора Клімчука,
Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Мінск
Издатель А.Н. Вараксин
2009

УДК 800.87=826
ББК 81-67 (2Бел)
В 99

Рэцэнзенты:

*Г.А. Цыхун, доктар філалагічных навук, прафесар
В.А. Лабачэўская, кандыдат мастацтвазнаўства*

*У падрыхтоўцы матэрыялаў да друку прынялі ўдзел:
У.А. Кошчанка, І.І. Лучыц-Федарэц, Н. В. Драбудзька (Сівіцкая),
К.І. Камендава, А.А. Мацюх*

В 99

В.Л. Вярэніч. Палескі архіў. Пад навуковай рэдакцыяй Фёдара Клімчука, Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг. – Мінск: Выдавец ІП Вараксін, 2009. – 692 с.

ISBN 978-985-6929-35-2

**УДК 800.87=826
ББК 81-67 (2Бел)**

ISBN 978-985-6929-35-2

© В.Л. Вярэніч, 2009
© Састаўленне Ф.Д. Клімчук, 2009
© Афармленне ІП Вараксін, 2009

У афармленні вокладкі выкарыстаны фотаздымкі С. Бохніга 1929 года з архіва Інстытута мастацтваў Польскай акадэміі навук у Варшаве і Дз. Георгіеўскага са збору Музея Беларускага Палесся ў Пінску, выкананыя ў 1930-я гады, а таксама фотаздымкі 1950-х гадоў з сямейных архіваў.

Выданне ажыццёўлена на ахвяраванні сяброў Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе», Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Навуковае выданне

В.Л. Вярэніч

ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Пад навуковай рэдакцыяй Фёдара Клімчука,
Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Падпісана да друку 12.10.2009 г. Фармат 60х84/8.
Папера афсетная. Гарнітура Times New Roman. Ум.-друк.арк.- 80,4.
Улік.-выд.арк.- 41,5. Наклад 100 экз. Замова № 48.

Выдавец ІП Вараксін
Ліцэнзія № 02330/0131774 ад 06.03.2006 г.

Надрукавана на капіравальна-множнай тэхніцы ІП Вараксін

З М Е С Т

Змест	3
1. УСТУП	6
1.1. Вячаслаў Вярэніч і яго Палескі архіў.....	6
1.2. Транскрыпцыя.....	17
1.3. Скарачэнні. Абрэвіятуры.....	19
2. ПАЛЕСКІ АРХІЎ.....	22
2.1. Пінскі раён Брэсцкай вобласці	23
(Асобавічы, с. 24; Барычавічы, с. 26; Беразцы, с. 27; Біжаравічы, с. 27; Болгары, с. 29; Вешня, с. 31; Вішавічы, с. 31; Востраў, с. 31; Вуйвічы, с. 34; Высокае, с. 36; Вяляцічы, с. 37; Гальцы, с. 37; Горнава, с. 37; Грыўковічы, с. 39; В. і М. Дзіковічы, с. 42; Жабчыцы, с. 42; Жоўкіна, с. 42; Жыдча, с. 43; Жытнавічы, с. 43; Калавуравічы, с. 44; Канюхі, с. 47; Каўбы, с. 49; Качановічы, с. 52; Кнубава, с. 54; Кудрычы, с. 57; Купяцічы, с. 61; Ладараж, с. 61; Лазічы, с. 62; Лапацін, с. 64; Ласіцк, с. 68; Лемяшэвічы, с. 69; Маладзельчыцы, с. 71; Марозавічы, с. 71; Месткавічы, с. 74; Мясяцічы, с. 74; Невель, с. 75; Новы Дварэц, с. 83; Пагост Загародскі, с. 83; Паросцы, с. 84; Парэ, с. 85; Перахрэсце, с. 86; Пінкавічы, с. 89; Плешчыцы, с. 89; Плошчава, с. 94; Полхава, с. 97; Почапава, с. 100; Семяховічы, с. 100; Стайкі, с. 104; Стытычава, с. 104; Сушыцк, с. 104; Сярнічкі, с. 105; Тупчыцы, с. 107; Тырвовічы, с. 108; Хлябы, с. 110; Хрысцібалавічы, с. 112; Церабень, с. 113; Чорнава-1, с. 115; Чорнава-2, с. 116; Шаломічы, с. 118; Юзафін, с. 120. Рознае па Пінскаму раёну, с. 120)	
2.2. Зарэчненскі раён Ровенскай вобласці (Украіна)	126
(Гарынічы, с. 126; Марочна, с. 128; Нобель, с. 128; Омыт, с. 129; Сернікі, с. 129)	
2.3. Столінскі раён Брэсцкай вобласці.....	130
(Аздамічы, с. 131; Альгомель, с. 136; Альманская Кашара, с. 138; Альманы, с. 140; Альпень, с. 144; Альшаны, с. 146; Арлы В. і М., с. 151; Асавая, с. 151; Асаўцы, с. 152; Атвержычы, с. 154; Аўсямірава, с. 155; Белавуша, с. 159; Беражное, с. 160; Беразцы, с. 178; Бродча, с. 178; Варані, с. 181; Варсынь, с. 181; Велямічы, с. 181; В. Церабяжоў, с. 184; Відзібар, с. 184; Відзібарэц, с. 185; Вугалец, с. 187; Вялікае Малешава, с. 190; Вялікія Арлы, с. 193; Вяллё, с. 195; Гальцы, с. 197; Гарадзец, с. 200; Гарадная, с. 202; Глінка, с. 205; Давыд-Гарадок, с. 206; Дзераўная, с. 208; Дубай, с. 209; Дубенец, с. 209; Калоднае, с. 210; Камарнікі, с. 210; Кароцічы, с. 211; Кашара Альманская, с. 213; Колкі, с. 213; Кострава, с. 215; Крушын, с. 216; Лісовічы, с. 216; Лядзец, с. 217; Малешава, с. 219; Малыя Арлы, с. 220; Манькавічы, с. 222; Мачуль, с. 228; Мярлін, с. 233; Н. Церабяжоў, с. 235; Нячатава, с. 235; Плотніца, с. 236; Радчыцк, с. 236; Рамель, с. 236; Рубель, с. 239; Рубрын, с. 242; Рухча-2, с. 243; Рэчыца, с. 248; Сіціцк, с. 249; Старына, с. 253; Стахава, с. 255; Столін, с. 262; Столінак, с. 262; Струга, с. 263; Сямігосцічы, с. 266; Талмачава, с. 269; Турское, с. 271; Туры, с. 273; Угалец, с. 276; Фядоры, с. 276; Харомск, с. 278; Хорск, с. 280; Хотамель, с. 283; Храпунь, с. 286; Церабішча, с. 289;	

Цераблічы, с. 290; Церабяжоў В. і Н., с. 294; Цмень, с. 295; Юнішчы, с. 295; Юнішчанскія Хутары, с. 296. Рознае па Столінскаму раёну, с. 296; Афіцыйныя прозвішчы жыхароў Столінскага раёна, с. 302)

2.4. Дубровіцкі раён Ровенскай вобласці (Украіна)	337
(Высоцк, с. 337; Пераброды, с. 337)	
2.5. Ракітнаўскі раён Ровенскай вобласці (Украіна).....	338
(З матэрыялаў экспедыцыі 1962 г., с. 338; Пераходзічы, с. 341)	
2.6. Ганцавіцкі раён Брэсцкай вобласці (Ліпск)	342
2.7. Лунінецкі раён Брэсцкай вобласці	344
(Бастынь, с. 345; Велута, с. 346; Вулька-1, с. 349; Дубаўка, с. 354; Запросе, с. 355; Лобча, с. 356; Лунін, с. 361; Мелясніца, с. 366; Мікашэвічы, с. 366; Моршчынавічы, с. 371; Палескі, с. 371; Пясчанікі, с. 375. Рознае па Лунінецкаму раёну, с. 375)	
2.8. Жыткавіцкі раён Гомельскай вобласці	378
(Беразіна, с. 379; Браніслаў, с. 379; Бярэжжа, с. 381; Бярэжцы, с. 382; Вароніна, с. 384; Верасніца, с. 384; Дварэц, с. 386; Жыткавічы, с. 387; Загорбашша, с. 389; Запясочча, с. 390; Зарэчча, с. 390; Заяцелле, с. 391; Кажановічы, с. 391; Калінаўка, с. 393; Кольна, с. 394; Лагвошчы, с. 396; Людзяневічы, с. 398; Малешаў, с. 399; Млынок, с. 399; Пасека, с. 401; Подаўж, с. 402; Рыдча, с. 403; Рычоў, с. 404; Тураў, с. 407; Хачэнь, с. 408; Хільчыцы, с. 410. Рознае па Жыткавіцкаму раёну, с. 412)	
2.9. Лельчыцкі раён Гомельскай вобласці (Тонеж)	417
2.10. Петрыкаўскі раён Гомельскай вобласці	419
(Брынёў, с. 419; Глінка, с. 420; Дарашэвічы, с. 421; Паляжач-Гара, с. 422; Піліпоны, с. 423; Серп, с. 424)	
2.11. Мазырскі раён Гомельскай вобласці	426
(Балажэвічы, с. 426; Кустаўніца, с. 430; Міхалкі, с. 431)	
2.12. Нараўлянскі раён Гомельскай вобласці	433
2.13. Чарнігаўская вобласць (Украіна)	433
2.14. МАТЭРЫЯЛЫ ДА ПАЛЕСКАГА СЛОЎНІКА	434
2.14.1. «Палескі слоўнік»	434
2.14.2. З лексікі гаворкі вёскі Бастынь Лунінецкага раёна	359
2.14.3. З лексікі гаворкі вёскі Аздамічы Столінскага раёна	539
2.14.4. Назвы хвароб	555

2.14.5. Выпіскі з артыкула Л. Дранько-Майсюка	569
2.14.6. Выпіскі з прац Марыі Косіч	570
2.15. ГАНЧАРСТВА Ў МЯСТЭЧКУ ГАРАДНАЯ НА СТОЛІНШЧЫНЕ	571
2.16. ІНШАЕ	584
2.16.1. Працы В.Л. Вярэніча, прысвечаныя Палессю або закранаючыя праблемы Палесся	584
2.16.2. З бібліяграфіі В.Л. Вярэніча па Палессю	586
2.16.3. Тэксты польскіх песень з Драгічынскага раёна.....	599
2.16.4. Polesie, jakiego nie znamy	600
3. ІНДЭКС	602
3.1. Геаграфічныя назвы і мікратапонімы	602
3.2. Імёны, радавыя прозвішчы, афіцыйныя прозвішчы	638
3.3. Этнонімы	661
3.4. Лексіка	664
3.5. Мянускі кароў і сабак	689
Публікацыі матэрыялаў Палескага архіва В.Л. Вярэніча	690

Спіс карт:

Палессе.....	22
Пінскі раён і сумежжа.....	23
Столінскі раён і сумежжа.....	130
Лунінецкі раён і сумежжа.....	344
Жыткавіцкі раён і сумежжа.....	378
Петрыкаўскі і Мазырскі раёны.....	418

1. У С Т У П

1.1. ВЯЧАСЛАЎ ВЯРЭНІЧ І ЯГО ПАЛЕСКІ АРХІЎ

1.1.1. В. Л. Вярэніч – паляшук і даследчык Палесся (с.6).

1.1.2. Працы В.Л. Вярэніча ў кантэксце найбольш буйнамаштабных даследаванняў Палесся ў сярэдзіне і другой палове ХХ ст (с.10).

1.1.3. Хронік даследаванняў Палесся В.Л. Вярэнічам (с.11).

1.1.4. Палескі архів В.Л. Вярэніча (с.12).

1.1.5. Апрацоўка Палескага архіва В.Л. Вярэніча (с.15).

1.1.1. В. Л. Вярэніч – паляшук і даследчык Палесся.

Вячаслаў Лявонцьевіч Вярэніч (12.03.1924–27.08.1999) – вядомы беларускі вучоны-лінгвіст, кандыдат філалагічных навук (27.06.1975), замежны член Польскай акадэміі навукі і мастацтваў у Кракаве (1992), ганаровы член польскага мовазнаўчага таварыства, аўтар звыш 120 апублікаваных навуковых прац. У яго засталіся багатыя рукапісныя матэрыялы. Сярод іх – **Палескі архіў**. Як вучоны і грамадскі дзеяч ён вядомы ў першую чаргу як паланіст і спецыяліст па беларуска-польскіх моўных, культурных і іншых сувязях. Менш вядомы В.Л. Вярэніч, як даследчык Палесся, паколькі яго палескі матэрыял у асноўным застаўся неапублікаваны.

В.Л. Вярэніч нарадзіўся 12 сакавіка 1924 г. у вёсцы Рухча-2 Столінскага павета Палескага ваяводства (цяпер Столінскі раён Брэсцкай вобласці) у сялянскай сям’і. Бацькі – праваслаўныя, шляхецкага паходжання. Бацька – Вярэніч Лявонцій Якаўлевіч, нарадзіўся ў 1897 г. у той самай вёсцы Рухча-2, памёр 24 мая 1931 г. Продкі яго паходзілі з вёскі Стахаў (Столінскі раён). Вучыўся ў духоўнай семінарыі. Маці – Аляксандра Рыгораўна (дзявочае прозвішча – Шпакоўская) нарадзілася 14 кастрычніка 1900 г. у вёсцы Мясяцічы Пінскага павета (цяпер Пінскі раён), памёрла 8 сакавіка 1996 г.

Малодшыя сёстры В.Л. Вярэніча: Радцэвіч Неаніла (Ніна) Лявонцьеўна і Шаламіцкая Вольга Лявонцьеўна. Неаніла (Ніна) Лявонцьеўна нарадзілася 15 студзеня 1928 г. У 1950 г. закончыла Пінскую фельдшарска-акушэрскую школу. Затым да выхаду на пенсію працавала акушэркай у Плотніцкай участковай бальніцы. Вольга Лявонцьеўна нарадзілася 4 жніўня 1930 г. Закончыла ў Гомелі курсы закройшчыц. Працавала дамскім майстрам у швейнай майстэрні арцелі «Новае жыццё» ў г. Століне, а таксама настаўніцай працоўнага навучання (дамаводства) у Столінскай школе № 2.

Яшчэ ў даваенны час Вячаслаў Лявонцьевіч скончыў Рухчанскую пачатковую школу (паступіў у 1930 г.), затым Плотніцкую сямігадовую школу і Пінскую гімназію (1939 г.).

Пасля заканчэння шасцімесячных (студзень–жнівень 1940 г.) настаўніцкіх курсаў у г. Століне са жніўня 1940 г. па ліпень 1941 г. ён працаваў загадчыкам і настаўнікам аднакамплектнай пачатковай школы на хутары Магільна Столінскага раёна. У верасні–лістападзе 1941 г. (2,5 месяцы, да закрыцця школы) працаваў настаўнікам двухкамплектнай пачатковай школы ў вёсцы Варсынь Столінскага раёна. У час акупацыі працаваў на сельскай гаспадарцы. З красавіка 1943 г. падтрымліваў сувязі з партызанскімі атрадамі імя Аляксандра Неўскага, імя Варашылава і іншымі.

З восені 1944 г. па 1957 г. Вячаслаў Лявонцьевіч працаваў на Століншчыне загадчыкам і настаўнікам пачатковых школ (в.в. Кострава, 1944–1945 гг., Рухча-1 – 1945–1946 гг.), настаўнікам Рухчанскай сямігадовай школы (1946–1949 гг.), дырэктарам Глінкаўскай сямігадовай школы (1949–1953 гг.), інспектарам Столінскага РАНА (1953–1955 гг.), загадчыкам Столінскага РАНА (1955–1957 гг.). За добрую працу на ніве адукацыі ў Столінскім раёне Міністэрства асветы БССР узнагародзіла яго знакам «Выдатнік народнай асветы».

Працуючы ў сістэме народнай асветы, В.Л. Вярэніч скончыў завочна: Пінскае педвучылішча (1944–1946 гг.), Пінскі настаўніцкі інстытут (аддзяленне рускай мовы і літаратуры, 1948–1952 гг.), Мінскі педагагічны інстытут імя А.М.Горкага (факультэт рускай мовы і літаратуры, 1953–1956 гг.).

В.Л. Вярэніч 28 снежня 1957 г. залічаны ў аспірантуру пры Інстытуце мовазнаўства імя Якуба Коласа АН БССР і быў накіраваны ў Інстытут славяназнаўства АН СССР у Маскву, дзе спецыялізаваўся ў галіне параўнальнага славянскага мовазнаўства. Праходзіў тэрмін навучання ў аспірантуры ў Інстытуце славяназнаўства з 15.01.1958 па 28.12.1961 гг. У час навучання ў аспірантуры, знаходзячыся на канікулах, В.Л. Вярэніч рабіў экспедыцыйныя паездкі ў Палессе і іншыя мясціны. Яго кандыдацкая дысертацыя прысвечана даследаванню астраўной польскай гаворкі ў Лунінецкім раёне Брэсцкай вобласці і мовы яе носьбітаў, якія пасля вайны перасяліліся ў Ніжнюю Сілезію (Польшча). Дысертацыйная тэма – «Праблемы інтэрферэнцыі ў астраўных гаворках. На матэрыяле мазурскай гаворкі на Палессі і ў Ніжняя Сілезія» (абараніў дысертацыю 27.06.1975 г.). З 28.12.1961 г. па 31.05.1992 г. працаваў у сектары агульнага і славянскага мовазнаўства (зараз Аддзел славістыкі і тэорыі мовы) Інстытута мовазнаўства імя Якуба Коласа АН БССР (з 28.12.1961 г. па 10.03.1972 г. – на пасадзе малодшага навуковага супрацоўніка, з 10.03.1972 г. па 30.04.1972г. – выконваючы абавязкі старшага навуковага супрацоўніка, з 30.04.1972 г. – на пасадзе старшага навуковага супрацоўніка).

У 1963–1964 гг. В.Л. Вярэніч правёў дыялекталагічныя экспедыцыі – у Лунінецкі раён Брэсцкай вобласці і ў Ніжнюю Сілезію. У 1962 г. ён упершыню выступіў з дакладамі на навуковых канферэнцыях (у Вільнюсе і Ужгаградзе). У 1964 г. апублікаваў свой першы навуковы артыкул. Пасля гэтага працягвалася яго шматгранная навуковая работа, рэдактарская праца, неаднаразовыя навуковыя экспедыцыі (Беларусь, Літва, Латвія, Украіна, Казахстан, Польшча), шматлікія выступленні з дакладамі на навуковых канферэнцыях у розных гарадах СССР і за мяжой (Польшча, Італія). На працягу дзесяці гадоў ён чытаў лекцыі на польскай мове для студэнтаў і для грамадскасці на актуальныя палітычныя, сацыяльныя, навуковыя тэмы.

У 1967 г. В.Л. Вярэніч стварыў спецыяльную групу навукоўцаў з Беларусі, Літвы, Латвіі, Расіі, Украіны, Узбекістана, якая займалася вывучэннем польскіх гаворак на тэрыторыі СССР. Пад яго кіраўніцтвам працяглы час даследаваліся польскія гаворкі на тэрыторыі ўсяго былога СССР. Вынікам такой працы з’явілася выхад у свет двух зборнікаў «Польские говоры в СССР; ч. 1, ч. 2» (Мінск, 1973).

За вялікі ўклад у развіццё беларуска-польскіх узаемадачынненняў у 1992 г. В.Л. Вярэніч быў узнагароджаны ордэнам Заслугі Рэспублікі Польшча. У 1993 г. быў узнагароджаны кавалерскім крыжам Ордэна адраджэння Польшчы, а раней – залатой адзнакай Заслужанага дзеяча польскай культуры.

Кола навуковых інтарэсаў В.Л. Вярэніча было надзвычай шырокім: польскія гаворкі ў СССР; вынік іх кантактаў з гаворкамі іншых моў, у першую чаргу з беларускай мовай; анамаліі; сацыялінгвістыка; беларуская дыялекталогія; гісторыя польскай беларусістыкі; этымалогія; нацыянальная і этнічная самасвядомасць; гісторыя польскай беларусістыкі; дзеячы польскай культуры на Беларусі, ў Літве і на Украіне; шматбаковая праблематыка, звязаная з Палессем.

На Палессі Вячаслаў Лявонцэвіч Вярэніч нарадзіўся. Там яго карані. Там прайшлі яго дзіцячыя і юнацкія гады. Там ён закончыў школу, гімназію, педвучылішча, настаўніцкі інстытут. Там ён з 1940 па 1957 гады працаваў у сістэме народнай асветы. Вячаславу Лявонцэвічу споўнілася 33 гады, калі Палессе перастала быць яго асноўным месцам жыхарства. Але ён працягваў наведваць Палессе ў час канікул, водпуску, экспедыцый, камандзіровак. Цудоўна ведаў гісторыю навуковага даследавання Палесся. 6.01.1997 г. на семінары заходнепалескага навукова-краязнаўчага таварыства «Загароддзе» ён прычытаў даклад (на заходнепалескай гаворцы) «Этнаграфічнае вывучэнне Палесся ў XIX–XX стст.»

В.Л. Вярэніч шырока карыстаўся мовамі: рускай, беларускай, польскай, заходнепалескай гаворкай, зрэдку ўкраінскай мовай і беражноўскай гаворкай (гаворка пераходная паміж заходнепалескімі і ўсходнепалескімі дыялектнымі адзінкамі). Адзін з аўтараў гэтага артыкула (Ф.Д. Клімчук) пазнаёміўся з В.Л. Вярэнічам у 1965 г. Пры шматлікіх кантактах за рэдкімі выключэннямі яны карысталіся заходнепалескай гаворкай (Ф.Д. Клімчук таксама яе носьбіт, нарадзіўся ў Драгічынскім раёне Брэсцкай вобласці).

В.Л. Вярэніч з'яўляўся адным з ініцыятараў стварэння Заходнепалескага навукова-краязнаўчага таварыства «Загароддзе» і адным з найбольш актыўных яго членаў (гл. «Загароддзе-1», Мінск, 1999. С. 97–99). Для перавыдаемага па-беларуску альбома «Polesie» (Warszawa, 1996) пераклаў з польскай мовы на беларускую асноўную частку яго тэкста.

Памёр В.Л. Вярэніч 27.08.1999 г. Пахаваны ў Мінску.

Пачатак навуковага даследавання В.Л. Вярэнічам Палесся можна датаваць **1960-м** годам. Па складзенай ім спецыяльнай анамастычнай праграме (потым ён яе пашырыў) у 1960 г. ён абследаваў шэраг населеных пунктаў у Столінскім (вёскі Церабяжоў, Рэчыца, Фядоры, Нячатава) і Пінскім (вёскі Ласіцк, Парэ, Вострава, Ладараж, Жоўкіна) раёнах. Такім чынам, В.Л. Вярэніча можна лічыць адным з ініцыятараў комплекснага даследавання Палесся, якое разгарнулася ў пасляваенныя гады. Даследаванне Палесся экспедыцыйным шляхам працягвалася В.Л. Вярэнічам у наступныя дзесяцігоддзі (гл. ніжэй «Хроніку даследавання Палесся В.Л. Вярэнічам» і «В.Л. Вярэніч сярод ініцыятараў комплекснага даследавання Палесся ў сярэдзіне XX ст.»).

Пры зборы на Палессі анамастычнага матэрыялу В.Л. Вярэніч ставіў наступную мэту. Перш за ўсё па магчымасці высветліць сітуацыю, якая існавала ў населеным пункце ў час адмены прыгоннага права: колькасць участкаў зямлі, іх памеры, гаспадары, характар надзеяў. Калі не было магчымасці заглябіцца ў такую даўніну, фіксаваліся звесткі больш позняга часу, але даўнія, наколькі маглі ўспомніць інфарматары. Далей: афіцыйныя прозвішчы гаспадароў, іх радавыя прозвішчы (па-палеску, – *пр'ызвыска*). Далей: іменны, прозвішчы і *пр'ызвыска* людзей, якія пасяліліся ў населеным пункце пазней. Далей: пералік назваў усіх (па-мясцоваму) урочышчаў на тэрыторыі населенага пункта і яго ўгоддзяў. Далей: разнастайныя падзеі, якія адбыліся ў населеным пункце. І шмат усялякага іншага, што удавалася запісаць у населеных пунктах ад інфарматараў, а таксама ў райвыканкамах, краязнаўчых музеях, сельсаветах.

В.Л. Вярэніч планаваў, як ён аб гэтым неаднаразова гаварыў, стварыць групу людзей (накшталт групы па вывучэнню польскіх гаворак на тэрыторыі СССР) і сумеснымі намаганнямі па спецыяльна распрацаванай праграме абследаваць усю гістарычную Піншчыну і яе наваколлі. Адгукнуліся на гэтую прапанову ўсяго некалькі чалавек. Далей меркавалася апрацаваць гэта ў выглядзе манаграфіі.

У кнігу В.Л. Вярэніч меркаваў уключыць шматлікія кароткія выпіскі з апублікаваных прац. Шмат такіх выпісак ён зрабіў. Датчытацца яны галоўным чынам гісторыі асобных населеных пунктаў гістарычнай Піншчыны. Асобныя выпіскі ўяўляюць сабою характарыстыку Палесся ці Піншчыны. Захавалася, зробленая ім, бібліяграфія па Палессю.

В.Л. Вярэніч шмат надаваў увагі збору і даследаванню афіцыйных прозвішчаў па асобных населеных пунктах (пераважна Столінскі раён). Сабраў багаты матэрыял, які ў значнай меры ім апрацаваны і зроблены адпаведныя вывады. Па матэрыяле прозвішчаў Століншчыны былі падрыхтаваны і прачытаны даклады, зроблены выступленні на семінарах.

19 верасня 1997 г. на Міждысцыплінарным навуковым семінары па пытаннях даследавання Палесся, які праводзіўся ў Мінску ў рамках фота-этнаграфічнай выстаўкі «Палессе, якога не ведаем», ім быў прачытаны даклад «Прозвішчы жыхароў Століншчыны». Тэкст даклада не знойдзены. В.Л. Вярэніч ставіў мэту на будучае: стварыць карты, прысвечаныя асобным прозвішчам і карты абагульняючыя, інакш кажучы, стварыць атлас прозвішчаў раёна. На яго думку, атлас мог бы паказаць своеасаблівы ландшафтны малюнак прозвішчаў, выявіць, наколькі рэгіёны пашырэння комплексаў прозвішчаў адпавядаюць

дыялектнаму члянню Століншчыны. На матэрыяле адзначаных распрацовак, як ён лічыў, можна было б высветліць розныя моманты мікра- і макраміграцыйных рухаў у мінулым на тэрыторыі раёна, змены тыпу гаворкі ў пэўных населеных пунктах.

Вячаслаў Вярэніч быў не толькі мовазнаўцам. Ён быў вучоным з велізарным вопытам і дасведчанасцю, якія набываліся дзесяцігоддзямі палявой працы. Вячаслаў Вярэніч – даследчык, знаўца, аматар і патрыёт Палесся. Яго дыялекталагічныя даследаванні не абмяжоўваліся зборам толькі моўнага матэрыялу. Навуковыя інтарэсы Вячаслава Вярэніча былі значна шырэйшымі. Вынікалі яны з таго, што велізарны моўны матэрыял цікавіў яго ў перспектыве шырокага гістарычна-культуралагічнага кантэксту.

Таму «Палескі архіў» Вячаслава Вярэніча ўяўляе цікавасць не толькі для мовазнаўцаў: яго можна чытаць як гістарычна-этнаграфічна-сацыялагічны даведнік аб Палессі. З’яўляецца ён і незаменнай крыніцай для ўсіх тых, хто цікавіцца гэтым рэгіёнам. «Палескі архіў» ствараўся на працягу 25 гадоў палескіх экспедыцый, у час якіх вучоны абследаваў каля 140 населеных пунктаў, пры гэтым, многія з іх неаднаразова. Гутарак з іх насельнікамі адбылося значна больш – архіў падае толькі асноўных інфарматараў прафесара Вярэніча каля 270 імёнаў.

Вячаслаў Вярэніч быў палешуком са Століншчыны. Такім чынам ён з’яўляўся даследчыкам-аўтахтонам. Для яго гэта было вялікім козырам – і перш за ўсё таму, што вясковыя суразмоўнікі прымалі яго за свайго. Ён меў дар лёгка наладжваць кантакты, але давер суразмоўнікаў здабываў не толькі такім шляхам. Галоўнай прычынай, дзякуючы якой жыхары Століншчыны і іншых рэгіёнаў дзяліліся з прафесарам Вярэнічам сваімі ведамі, успамінамі аб перажытым было тое, што ён адносіўся да іх з сапраўднай павагай і сімпатыяй і глыбока захапляўся іх традыцыйнай культурай і ведамі, якія сярод усяго іншага адлюстроўваліся і ў мове. Магчыма, што менавіта таму ў архіве Вячаслава Вярэніча – давяраючы матэрыялам сабраным у савецкі час, калі атмасфера запужанасці не з’яўлялася рэдкасцю – знаходзім толькі адзін выпадак пра недавер суразмоўнікаў.

Вячаслаў Вярэніч, як паляшук і як даследчык Палесся, таксама дасканала гэты край разумеў. Ён не толькі добра ведаў палескія гаворкі і культуру, але таксама меў багатую інфармацыю пра грамадскія і гістарычныя працэсы, якія адбываліся на Палессі. Для яго быў блізкі менталітэт жыхароў роднага краю. Усё гэта ён вельмі добра адчуваў і разумеў таму, што сам быў палешуком, і таму, што меў добрыя веды, валодаў перспектывай і самасвядомасцю даследчыка, што давала яму магчымасць адэкватна апісваць, інтэрпрэтаваць і параўноўваць Палессе з іншымі рэгіёнамі. Абодва гэтыя аспекты асобы Вячаслава Вярэніча – чалавека з «тутэйшай» тоеснасцю і назіральніка такой «тутэйшасці» – спалучыліся ў павазе да Палескага краю і замілавання ім.

Гаварыў пра сябе: «Павінен [...] падкрэсліць, што, сапраўды, па адчуванні, духоўнасці я з’яўляюся тутэйшым, палешуком. [...] Я з’яўляўся [...] адным з тых, хто ў тыя часы знаходзіўся ў адпаведным спісе, бо мае біяграфічныя рамкі ставілі мяне ў такое становішча [...], і гэта яшчэ было маім сродкам захаваць самога сябе – быў жа я чалавекам вельмі вострым і знаходзіўся ў заўсёдным канфлікце з уладамі. Аднак, незалежна ад гэтага, паколькі быў я чалавекам тутэйшым і працаваў на тэрыторыі свайго роднага Столінскага раёна, – меў нейкі дар падыходу да людзей, людзі мяне ведалі, былі перакананы ў маёй шчырасці, прынцыпіальнай пазіцыі, былі перакананы, што ў тых сітуацыях, калі трэба было ахвяраваць уласным дабром, уласнымі выгадамі, я змагу стаць на баку праўды. І гэта праз шэраг гадоў зарыентавала ўлады на тое, што гэты тып, якога належала б пасадзіць або зняць з працы, [варта,] аднак, выкарыстоўваць, таму што ён мае аўтарытэт».

Аўтарытэтам – і не толькі ў справах Палесся – застаецца Вячаслаў Вярэніч да нашага часу. Рэдактары гэтага выдання не сумняваюцца, што публікацыя «Палескага архіва» ўмацуе яго пазіцыі.

1.1.2. Працы В.Л. Вярэніча ў кантэксце найбольш буйнамаштабных даследаванняў Полесся у сярэдзіне і другой палове XX ст. (Агляд праводзіцца ў храгналагічным парадку).

I. У пасляваенны час першымі комплекснае даследаванне Полесся распачалі археолагі пад кіраўніцтвам вядомага вучонага **Ю.У. Кухарэнкі**. Ю.У. Кухарэнка з 1951 г. узначальвае Палескі атрад Славянскай, а затым Валынскай экспедыцыі Інстытута археалогіі АН СССР. Ім былі выдадзены наступныя абагульняючыя працы па старажытнай, старажытнай і сярэдневяковай гісторыі Полесся:

1) Памятники железного века на территории Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Д1-29. М., 1961;

2) Средневековые памятники Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Е1-57. М., 1961;

3) Первобытные памятники на территории Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Б1-18. М., 1962;

4) Зарубинецкая культура / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Д1-19. М., 1964;

5) Полесье и его место в процессе этногенеза славян // Полесье, М.: Наука, 1968. С. 28–37.

II. У 1960 г. **В.Л. Вярэніч** па спецыяльнай анамастычнай праграме абследаваў 9 населеных пунктаў у Пінскім і Столінскім раёнах Брэсцкай вобласці. Збор матэрыялаў на Полессі В.Л. Вярэніч працягваў да 1985 г. У матэрыялах яго Палескага архіва пераважна прадстаўлены анамастыка, лексіка і этнаграфія. Усяго В.Л.Вярэнічам і іншымі даследчыкамі, якія працавалі па яго праграме, на Полессі абследавана каля 140 населеных пунктаў. Апрацаваны Палескі архіў В.Л.Вярэніча разам з уступнымі артыкуламі і індэксам складае звыш 40 аркушаў. Пасля таго, як матэрыялы Палескага слоўніка будуць апублікаваны, В.Л. Вярэніч «афіцыйна» зможа стаць у адзін рад з найбольш ініцыятыўнымі і буйнамаштабнымі даследчыкамі Полесся ў сярэдзіне і другой палавіне XX ст.

III. У 1962 г. адбылася першая Палеская дыялекталагічная экспедыцыя пад кіраўніцтвам вядомага расійскага вучонага, праўнука Л.М. Талстога, акадэміка **М.І. Талстога**. Прынялі ўдзел вучоныя Расіі, Беларусі, Украіны. Вынікам экспедыцыі 1962–1964 гг. з’явіліся зборнікі: «Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря». М.: Наука, 1968. 476 с. і «Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика)». М.: Наука, 1968. 304 с. У 1974 г. пачаўся другі этап вывучэння Полесся экспедыцыйным шляхам пад кіраўніцтвам М.І. Талстога. Даследавалася духоўная культура. Экспедыцыі працягваліся да 1985 г. На Беларусі даследаванне духоўнай культуры Полесся працягваюць беларускія вучоныя. Матэрыялы экспедыцыі публікаваліся ў шматлікіх выданнях. Вельмі грунтоўна гэтыя матэрыялы прадстаўлены ў пяцітомным энцыклапедычным маскоўскім выданні «Славянские древности. Этнолингвистический словарь» пад рэдакцыяй М.І.Талстога. Чатыры тамы гэтага выдання апублікаваны (1995, 1999, 2004, 2009).

IV. У 1967 г. распачаўся збор матэрыялу да «**Тураўскага слоўніка**». Слоўнік падрыхтаваны і апублікаваны ў 1982–1987 гг. [Тураўскі слоўнік, у пяці тамах. Мінск, т.т. 1 (1962), 2 (1982), 3 (1984), 4 (1985), 5 (1987).] Складальнікі: А.А.Крывіцкі, Г.А.Цыхун, І.Я. Яшкін. У слоўнік уключаны матэрыялы з 19 пунктаў Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці і 15 пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

V. **М.В. Ніканчук** пачаў даследаваць гаворак Полесся ў 1962 г. Але буйнамаштабная праца над стварэннем дыялектнага лексічнага атласа цэнтральнай часткі Полесся распачата ім у 1970 г. Створаны атлас. Публікаваўся ён у выглядзе матэрыялаў:

1. *М.В. Никончук*. Матеріалы до лексичного атласу української мови (правобережне Полісся). Київ: Наукова думка, 1985;

2. *М.В. Никончук*. Сільськогосподарська лексика правобережного Полісся. Київ: Наукова думка, 1985;
3. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Ендемічна лексика Житомирщини. Житомир, 1989;
4. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Транспортна лексика правобережного Полісся в системі східнослов'янських мов. Київ: Наукова думка, 1990;
5. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Будівельна лексика правобережного Полісся в лексико-семантичній системі східнослов'янських мов. Житомир, 1990.

Выдадзены ў 1994 г. атлас уключае толькі частку карт атласа рукапіснага. [*М.В.Никончук*. Лексичний атлас Правобережного Полісся. Київ–Житомир, 1994.] У сетку атласа М.В. Ніканчука ўваходзіць 465 пунктаў, з іх на тэрыторыі Украіны – 386 (з іх 267 пунктаў на тэрыторыі Жытомірскай вобласці), на тэрыторыі Беларусі – 79 пунктаў (з іх на тэрыторыі Гомельскай вобласці – 64, на тэрыторыі Брэсцкай вобласці – 15 пунктаў).

VI. Палессе (беларускае, украінскае і расійскае) стала аб'ектам даследавання ў такіх буйнамаштабных нацыянальных і міжнародных працах, як «Дыялекталагічны атлас беларускай мовы» (1963), «Лексічны атлас беларускіх народных гаворак, у 5-ці тамах» (1993–1998), «Атлас украінскай мовы» (т. 1 – 1984; т. 2 – 1988), «Диалектологический атлас русского языка, в трех выпусках» (1986–1997), «Агульнаславянскі лінгвістычны атлас» (першыя выпускі апублікаваны ў 1988 г., выданне працягваецца), «Лінгвістычны атлас Еўропы» (першы выпуск апублікаваны ў 1983 г., выданне працягваецца). Паўночна-заходнія ўскраіны Палесся (сярэдняе Падляшша – Podlasie środkowe) увайшлі ў «Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostoczczyzny» (першы том апублікаваны ў 1980 г., выданне працягваецца).

1.1.3. Х р о н і к а даследавання Палесся В.Л. Вярэнічам.

1960 г.: Церабжаоў, Рэчыца, Фядоры, Нячатава Столінскага раёна, Ласіцк, Парэ, Востраў, Ладараж, Жоўкіна Пінскага раёна. Абследавана для В.Л. Вярэніча: Юзафін, Сушыцк Пінскага раёна, Гарадная Столінскага раёна (выканаўца – П.П. Літвіновіч).

1962 г.: Ракітнаўскі раён Ровенскай вобласці УССР (Ракітнае, Каменнае (Вайткевічы), Будкі Каменскія і інш.). Абследавана для В.Л.Вярэніча: Балажэвічы Мазырскага раёна (выканаўца невядомы).

1965 г.: Рубель, Харомск, Вяллё, Вікаравічы-1*, Вікаравічы-2*, Альманы, Альманская Кашара, Гарадная, Дзераўная, Калонія*, Лушчыца* Столінскага раёна, Востраў, Лапацін Пінскага раёна, Бастынь, Велута Лунінецкага раёна, Ліпск Ганцавіцкага раёна.

1968 г.: Бастынь Лунінецкага раёна.

1960-я гады: Абследавана для В.Л.Вярэніча: Верасніца Жыткавіцкага, Тонеж Лельчыцкага раёнаў (выканаўцы невядомыя).

1970 г.: Аздамічы, Кароцічы, Талмачова, Цераблічы, Альгомель, Вялікае Малешава, Колкі Столінскага раёна.

1971 г.: Хотамель, Альпень, Велямічы, Старына, Мярлін, Рубрын, Турское, Рамель, Мачуль, Струга, Лядзец, Гарадзец, Вялікія Арлы, Малыя Арлы, Вугалец, Альшаны, Сямігосцічы, Туры, Хорск, Храпунь, Лісовічы Столінскага раёна; наведар г. Давыд-Гарадок.

1972 г.: Абследавана для В.Л.Вярэніча: Кустаўніца Мазырскага раёна (выканаўца – Т.А.Зімяніна), Міхалкі Мазырскага раёна (выканаўца – Ф.І.Сіўко), Брынёў Петрыкаўскага раёна (выканаўца – Т.А.Зімяніна), Дарашэвічы, Глінка, Серп, Паляжач-Гара, Піліпоны Петрыкаўскага раёна (выканаўца – Ф.І.Сіўко).

1974 г.: Жыткавічы, Кажановічы, Бярэжжа, Зарэчча, Кольна, Пасека, Млынок, Подаўж, Браніслаў, Лагвошчы, Беразіна, Людзяневічы, Загорбашша, Калінаўка, Бярэжцы, Рычоў, Хачэнь, Рыдча, Хільчыцы, Тураў Жыткавіцкага раёна, Мікашэвічы, Моршчынавічы, Пясчанікі, Запроссе Лунінецкага раёна.

1975 г.: Тураў*, Вароніна*, Верасніца*, Дварэц*, Запасочча*, Заяцелле*, Малешаў* Жыткавіцкага раёна.

1976 г.: Сіціцк, Бродча Столінскага раёна, Грыўкавічы, Тырвовічы, Біжаравічы, Барычавічы, Вуйвічы Пінскага раёна; наведар г. Лунінец.

1978 г.: Калавуравічы, Паросцы, Асобавічы, Мясяцічы, Лазічы, Шаломічы, Полхава, Каўбы Пінскага раёна.

1979 г.: наведар г. Лунінец.

1980 г.: Атвержычы, Манькавічы, Крушын, Юнішчы, Юнішчанскія Хутары, Беражное Столінскага раёна; Плешчыцы, Кнубава, Горнава, Сярнічкі, Марозавічы, *Крывое Сяло Пінскага раёна; Дубаўка, Мелясніца, Лоўча (Лобча), Палескі, Лунін Лунінецкага раёна; наведар г.г. Столін і Лунінец.

1981 г.: Лемяшэвічы, Чорнава-1, Церабень, Болгары, Чорнава-2, Лапацін, Канюхі, Хлябы, Хрыстаболавічы, Тупчыцы, Качановічы, Кудрычы, Плошчава, Гальцы Пінскага раёна; Стахава, Камарнікі, Церабішча, Відзібарэц, Асаўцы, Відзібар Столінскага раёна, наведар г.г. Пінск і Столін. Абследавана для В.Л.Вярэніча: Невель, Перахрэсце, Семяховічы Пінскага раёна, Гарынічы Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці УССР (выканаўца – С.А.Дубнавіцкі).

1982 г.: Лунін, Палескі, Лоўча (Лобча), Вулька-1, Дубаўка Лунінецкага раёна.

1983 г.: Беражное Столінскага раёна.

1985 г.: Рухча-2, Аўсямірава Столінскага раёна.

*Заўвага: матэрыялы не знойдзены.

1.1.4. Палескі архіў В.Л. Вярэніча.

Матэрыялы Палескага архіва В.Л.Вярэніча наступнага характару. Пераважная іх большасць – гэта анамастыка. У абследаваных вёсках (і мястэчках) запісаны наступны анамастычны матэрыялы: а) прозвішчы афіцыйныя; б) прозвішчы радавыя (*пр'ызвыска*); часта іх называюць мянушкамі, але гэта нельга лічыць правільным; в) імёны; г) назвы палёў, сенажацёў, пашаў, лясных угоддзяў, балотаў, рэк, рэчак, азёраў і іншых геаграфічных аб'ектаў. Даюцца мясцовыя назвы населеных пунктаў, назвы жыхароў асобных населеных пунктаў. Прыводзяцца агульныя звесткі пра абследаваную вёску, пра яе гісторыю. Зроблены выпіскі з апублікаваных прац.

Другая група матэрыялаў, прадстаўленых у архіве, – гэта лексіка, адказы на апытальнікі. Найбольш багата прадстаўлена гэта група па вёсцы Бастынь Лунінецкага і вёсцы Аздамічы Столінскага раёнаў.

Трэцяя група матэрыялаў – гэта апісанне на мясцовай гаворцы працэсу ганчарства ў мястэчку Гарадная Столінскага раёна і рэалізацыя вырабленага глінянага посуду на вялікіх прасторах Палесся і на яго сумежжы.

Нямала рознага іншага этнаграфічнага матэрыялу.

Нарэшце, усялякія іншыя факты, якія В.Л.Вярэніч лічыў цікавымі і зафіксаваў іх.

Выдзелены таксама невялікія раздзелы. Да іх адносяцца: а) «Палескі слоўнік» і б) «Назвы хвароб».

Назвамі хвароб В.Л. Вярэніч зацікавіўся не выпадкова. Безумоўна, паўплывала тое, што яго сям'я «медыцынская». Жонка Вячаслава Лявонцэвіча, Галіна Іванаўна (нарадз. 20.11.1930 г.), – доктар медыцынскіх навук, педыятр. Сын Сяргей Вячаслававіч (нарадз. 28.08.1961 г.) – кандыдат медыцынскіх навук, неўролаг. Сын Вадзім Вячаслававіч (нарадз. 29.10.1963 г.) – урач, закончыў Мінскі медыцынскі інстытут.

Палескі архіў В.Л. Вярэніча складаецца з шэрагу так званых «кампанентаў». Гэта бланкеты, бланкноцікі, сшыткі, картатэкі, картатэчкі, запісы на асобных лістах паперы. У самым пачатку працы над архівам зроблена іх інвентарызацыя – яны пранумараваны. Нумарацыя зроблена адвольна.

№ 1 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Асаўцы, Відзібарэц, Камарнікі, Стахаў, Церабішча. б) Выпіскі, зробленыя ў Столінскім гарсавеце, Столінскім краязнаўчым музеі і Відзібарскім сельсавеце.

№ 2 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Асобавічы, Барычавічы, Біжаравічы, Бродча, Вуйвічы, Грыўкавічы, Калавуравічы, Каўбы, Лазічы, Мясяцічы, Паросцы, Полхава, Тырковічы, Шаломічы. б) Матэрыялы з в. Сіціцк Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. в) Рознае з Лунінецкага, Пінскага і Столінскага раёнаў.

№ 3 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Болгары, Гальцы, Канюхі, Качановічы, Кудрычы, Лапацін, Лемяшэвічы, Плошчава, Тупчыцы, Хлябы, Хрысціболавічы, Церабень, Чорнава-1, Чорнава-2. Агульныя звесткі па Пінскаму раёну. Бібліяграфія.

№ 4 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Аўсямірава, Велямічы, Рухча-2. Выпіскі з матэрыялаў Столінскага краязнаўчага музея.

№ 5 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Невель Пінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 6 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Перахрэсце Пінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 7 – блакнот. Матэрыялы з вёсак Семяховічы Пінскага раёна Брэсцкай вобласці Беларусі і Гарынічы Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці Украіны.

№ 8 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Горнава, Кнубава, Марозавічы, Плешчыцы, Сярнічкі. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Вулька-1, Лобча, Лунін, пасёлак Палескі.

№ 9 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці: Беражцы, Беразіна, Браніслаў, Бярэжжа, Жыткавічы, Загарбашша, Кажановічы, Калінаўка, Кольна, Лагвошчы, Людзяневічы, Млынок, Пасека, Подаўж, Рыдча, Рычоў, Тураў, Хачэнь, Хільчыцы. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Запроссе, Мікашэвічы, Моршчынавічы, Пясчанка. в) Розныя звесткі па Жыткавіцкаму і Лунінецкаму раёнах і па Палессю наогул.

№ 10 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Беражное, Крушын, Манькавічы. б) Археалагічныя помнікі Столінскага раёна. в) Выпіскі, зробленыя ў Столінскім гарсавеце.

№ 11 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Альшаны, Вуголец, Вялікія Арлы, Давыд-Гарадок, Лісовічы, Малыя Арлы, Сямігосцічы, Туры, Хорск, Храпунь. б) Агульныя звесткі пра Давыд-Гарадоцкую зону Столінскага раёна.

№ 12 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Аздамічы Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 13 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Аздамічы, Альгомель, Вялікае Малешава, Кароцічы, Колкі, Талмачава, Цераблічы.

№ 14 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў: Гарадная, Дзераўная (Столінскі раён), Лапацін (Пінскі раён), Ліпск (Ганцавіцкі раён).

№ 15 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Альпень, Велямічы, Гарадзец, Лядзец, Мачуль, Мярлін, Рамель, Рубрын, Старына, Струга, Турское, Хатомель, Храпунь.

№ 16 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў: Альманская Кашара, Альманы, Вяллё, Гарадная, Харомск (Столінскі раён), Велута (Лунінецкі раён), Востраў (Пінскі раён).

№ 17 – блакнот. а) Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці. б) Матэрыялы з Літвы.

№ 18 – сшытак. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Нячатава, Рэчыца, Фядоры, Церабяжоў. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Востраў, Жоўкіна, Ладараж, Ласіцк, Парэ.

№ 19 – сшытак. Матэрыялы з населеных пунктаў: Гарадная (Столінскі раён) і Юзафіны (Пінскі раён).

№ 20 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Піліпоны Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 21 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Брынёў Петрыкаўскага раёна і вёскі Кустоўніца Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 22 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Міхалкі Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 23 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Глінкі Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 24 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Серп Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 25 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Паляжач-Гара Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 26–31 – блакноцікі. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 32 – асобныя лісты. Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Вулька-1, Дубаўка, Лобча, Лунін, пасёлак Палескі.

№ 33 – картатэчка. Матэрыялы з вёскі Верасніца Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці.

№ 34 – асобныя лісты. Бібліяграфія.

№ 35 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Рубель Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 36 – блакнот. а) Матэрыялы з Ракітнаўскага раёна Ровенскай вобласці Украіны. б) Матэрыялы з вёскі Замошша Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 37 – картатэчка. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 38 – картатэка. Назвы хвароб.

№ 39–40 – картатэка. Прозвішчы жыхароў Столінскага раёна.

№ 41–44 – картатэка. Палескі слоўнік.

№ 45 – картатэка. Матэрыялы з вёскі Балажэвічы Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 46 – ліст паперы. Матэрыялы з вёскі Тонеж Лельчыцкага раёна Гомельскай вобласці.

№ 47 – ліст паперы і некалькі картак. Навы хвароб (спіс).

№ 48 – лісты паперы і карткі. Розныя матэрыялы з Піншчыны, Століншчыны, Заходняй Браншчыны.

№ 49 – блакнот. Выпіскі з літаратурных крыніц.

№ 50 – лісты паперы, карткі. Выпіскі.

№ 51 – 12 лістоў паперы. Матэрыялы з вёскі Гарадная Столінскага раёна Брэсцкай вобласці (ганчарства).

№ 52–59 – блакноцікі. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 60 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Дарашэвічы Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 61 – 13 лістоў паперы. Прозвішчы жыхароў Столінскага (Атвержычы, Манькавічы, Юнішчскія Хутары, Юнішчы), Пінскага (Горнава, Кнубава, Плешчыцы, Сярнічкі), Лунінецкага (Вулька-1, Дубаўка, Лобча, Лунін, Мелясніца, пасёлак Палескі) раёнаў.

№ 62 – картатэка (скрынка). Афіцыйныя прозвішчы жыхароў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. Прозвішчы раскладзены па алфавіту. Падлічана, калькі носьбітаў мае прозвішча ў цэлым па раёну і ў кожным асобным населеным пункце.

1.1.5. Апрацоўка Палескага архіва В.Л. Вярэніча.

1. Пачатак працы над архівам можна датаваць 27-м верасня 1999 г. Тады ў рамках Міжнароднай навукова-краязнаўчай канферэнцыі «Палессе – скрыжаванне культур і часу», якая праходзіла ў Пінску 25–27 верасня 1999 г., была праведзена нарада, на якой абмяркоўвалася пытанне лёсу Палескага архіва В.Л. Вярэніча. Было вырашана апрацаваць архіў і падрыхтаваць яго да друку. Створаны калектыў, які павінен заняцца апрацоўкай архіва і падрыхтоўкай яго да друку. Склад калектыва: Э. Смулкова, А. Энгелькінг (Польшча), Ф.Д. Клімчук (Беларусь).

2. У час працы над архівам у Мінску і Варшаве шмат разоў праводзіліся нарады калектыву, які працаваў над архівам. Збіраўся або ўвесь калектыў поўнасьцю (тры чалавекі), або яго частка (два чалавекі).

3. Абмеркаванне розных прыватных праблем, звязаных з апрацоўкай архіва, праводзілася шляхам перапіскі па электроннай пошце.

4. Інвентарызацыя архіва, раздзяленне яго на «кампаненты», нумарацыя «кампанентаў» (гл. § 4. Палескі архіў В.Л. Вярэніча). Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

5. Набор матэрыялаў на камп’ютэры. Кожны «кампанент» архіва набіраўся асобна. Выканаўца – Н.В. Драбудзька.

6. Вычытванне набранага матэрыялу і яго папярэдняе рэдагаванне. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

7. Адказы на пытанні лексічных праграм. Тлумачэнне слоў і выказаў або пераклад іх на літаратурную мову (падаюцца ў квадратных дужках). Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

8. Апрацоўка адказаў на пытанні раздзелаў I, II, IV–XII, XV–XVI, XVIII, XXVII «Kwestionariusz[a] do badań słownictwa ludowego» (red. W. Doroszewski, zesz. I–IV, Wrocław, 1958), зафіксаваных у в. Бастынь Лунінецкага раёна. Выканаўцы – І.І. Лучыц-Федарэц і Ф.Д. Клімчук.

9. Кампаноўка набранага і вычытанага матэрыялу. Далейшае рэдагаванне. Асноўная частка матэрыялу кампанавалася па населеных пунктах (часам гэты матэрыял знаходзіўся ў розных бланках і інш.) і па раёнах. Некаторыя змены (перастаноўкі) рабіліся ў межах матэрыялу, які адносіўся да аднаго населенага пункта. У кожным асобным раёне матэрыял размяркоўваўся з улікам алфавіту назваў абследаваных населеных пунктаў. Пры гэтым адзначалася, да якой адміністрацыйнай адзінкі гэты пункт адносіцца. Адзначаўся таксама час збору матэрыялаў у адпаведным населеным пункце. Матэрыялы, якія адносіліся да рэгіёна ў цэлым, выдзяляліся асобна. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

10. Рэдагаванне апрацаванага архіва; заўвагі, дапаўненні, змены. Выканаўцы – Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

11. Улік заўваг. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

12. Зверка ўсяго тэксту апрацаванага архіва з арыгіналам. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

13. Чарговае чытанне ўсяго тэксту апрацаванага архіва; заўвагі. Выканаўцы – Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

14. Унясенне правак з улікам заўваг Э. Смулковай і А. Энгелькінг. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук. Асобныя віды работ выканала К.І. Камендава.

15. Уніфікацыя шрыфтоў. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

16. Падрыхтоўка індэксу. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

17. Падрыхтоўка Уступнага артыкула для гэтага выдання («Вячаслаў Вярэніч і яго Палескі архіў»). Артыкул рыхтаваўся па частках на працягу некалькіх год. Неаднаразова дапрацоўваўся і дапаўняўся. Выканаўцы: Ф.Д. Клімчук (асноўны выканаўца), Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

18. Рэдагаванне тэкстаў на польскай мове і зверка з арыгіналам. Выканаўца – А. Энгелькінг.

19. Складанне карт, чарнавы варыянт. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

20. Падрыхтоўка карт, электронная версія. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

21. Падрыхтоўка да друку фрагментаў архіва ў навуковым часопісе «Гістарычная брама». Камп'ютэрная вёрстка, дызайн, тэхнічнае рэдагаванне тэкста. Выканаўца – А.А. Мацюх. Напрацоўкі А.А. Мацюха выкарыстаны ў гэтым выданні.

22. Кампаноўка фатаграфій для вокладкі і ўстаўкі. Выканаўца – В.А. Лабачэўская.

* * *

Члены рабочай групы па апрацоўцы архіва ўдзячны Польшкаму інстытуту ў Мінску і Амерыканскаму савету навуковых таварыстваў за садзейнічанне ў апрацоўцы архіва і падрыхтоўцы яго да друку.

Імі ж выказваецца падзяка за каштоўныя парады і кансультацыі Г.А. Цыхуну, М.П. Антропаву, В.А. Лабачэўскай, І.І. Лучыцу-Федарцу і іншым калегам.

Фёдар Клімчук
Эльжбета Смулкова
Анна Энгелькінг

1.2.Транскрыпцыя

Асноўная частка выдання – гэта дыялектныя матэрыялы. Запісаныяны транскрыпцыяй, у аснову якой пакладзена транскрыпцыя Агульнаславянскага лінгвістычнага атласа.

Літары транск- рыпцыі, значкі	Вымаўленне	Літары транск- рыпцыі, значкі	Вымаўленне
a	[a]	n	[н]
b	[б]	ń	[нь] – мяккі палатальны
c	[ц]	o	[o]
ć	[ць] – мяккі палатальны	ô	[o] «закрыты» (з адцен- нем [y])
č	[ч]	ȯ	[o] з адценнем [y]
d	[д]	p	[п]
z	[дз]	r	[р]
ž	[дж]	s	[с]
e	[э] пасля цвёрдых зычных; [е] пасля мяккіх зычных	ś	[сь] – мяккі палатальны
ê	[е(э)] «закрыты» (з адценнем [i(ы)])	š	[ш]
ę	[е(э)] з адценнем [i(ы)]	t	[т]
f	[ф]	u	[у]
g	[г] – выбухны (г)	uȯ	дыфтонг [yȯ]
h	[г] – фрыкатыўны ці фрыкатыўна- фарынгальны	ü	умляют [i ¹⁰], [y ^y]
x	[х]	ŷ	[ў]
i	[і]	v	[в] губна-зубны
и	гук «сярэдні» паміж [ы] і [і]; зычныя перад ім паўмяккія. (у запісах кірыліцай)	w	[в] губна-губны
iė	дыфтонг [iė]	y	[ы]
ĩ	[і] нескладовы	ÿ	умляют [i ¹⁰], [y ^y] (у запісах кірыліцай)
j	[й] (зычны палатальны)	yė	дыфтонг [yė]
k	[к]	yȯ	дыфтонг [yȯ]
l	[ль] (мяккі)	z	[з]
ł	[л] (цвёрды)	ž	[зь] – мяккі палатальны
m	[м]	ž	[ж]
[ˈ]	Націск; значок стаіць перад галосным уверсе		
[ˊ]	Мяккасць папярэдняга зычнага; значок стаіць уверсе		
[˙]	Паўмяккасць папярэдняга зычнага; значок стаіць уверсе		
[.]	Аглушэнне звонкага зычнага; значок стаіць пад літарай		

У асобных выпадках гукі, якія па артыкуляцыйных і акустычных асаблівасцях спалучаюць рысы двух гукаў, абазначаюцца дзвюма літарамі, напр., o ^a , a ^o .
--

Дадатковыя заўвагі адносна вымаўлення:

1. Мяккія палатальныя зычныя [ć], [ń], [ś], [ź] характэрызуюцца большай ступенню мяккасці ў параўнанні з адпаведнымі мяккімі палаталізаванымі зычнымі [c'], [n'], [s'], [z'].
2. Гукі [ê] і [ę] блізкія па гучанню. Галосны [ê] звычайна вымаўляецца ў націскным становішчы, галосны [ę] – пераважна не пад націскам.
3. Гукі [ô] і [o] блізкія па гучанню. Галосны [ô] звычайна вымаўляецца ў націскным становішчы, галосны [o] – пераважна не пад націскам.
4. Блізкія па гучанню гукі [j] і [ĩ]. Гук [j] вымаўляецца вельмі выразна, шумна, гук [ĩ] вымаўляецца намнога слабей, у патоку маўлення ён нярэдка амаль знікае.

Зроблены замены:

1. Літара [ɣ] паслядоўна заменена на [h]. Гэта фрыкатыўны або фарынгальна-фрыкатыўны зычны гук, ён блізкі да літаратурнага беларускага [г] або тоесны з ім. У матэрыялах В.Л. Вярэніча, запісаных лацінскай транскрыпцыяй, абсалютна пераважае [ɣ], часам сустракаецца [h].
2. Літара [ɸ] заменена на [f]. Ужыта яна ў матэрыялах В.Л. Вярэніча некалькі разоў.
3. Націск ['] паслядоўна пастаўлены перад галосным. У матэрыялах В.Л. Вярэніча часам націск абазначаўся іншым спосабам.
4. [i] заменены на [ĩ] (па тэхнічных прычынах).
5. [u] заменены на [ũ] (па тэхнічных прычынах).
6. Літары [e], [o] з «кропкамі» над літарай [é, ô] заменены на [ę], [o] (па тэхнічных прычынах).

Архіў В.В. Вярэніча – гэта рабочыя, дакладней, палявыя запісы дыялектнага матэрыялу, зробленыя ім на працягу доўгага часу. Таму непазбежны рознага характару непаслядоўнасці або недакладнасці. Гэта датычыцца ў першую чаргу гукаў блізкіх па артыкуляцыйных і акустычных асаблівасцях. Да такіх гукаў, у прыватнасці, адносяцца: [ê] і [ę], [ô] і [o], [j] і [ĩ], [ć] і [c'], [ń] і [n'], [ś] і [s'], [ź] і [z'], [v] і [w]. Часам В.Л. Вярэніч мог выпадкова паставіць замест аднаго з адзначаных гукаў другі гук, блізкі яму па гучанню.

Усялякія тлумачэнні, кароткія апісанні, дадатковыя звесткі, заўвагі падаюцца ў публікуемым фрагменце Палескага архіва В.Л. Вярэніча на беларускай, рускай, польскай мовах і адпаведна беларускім, рускім, польскім стандартнымі алфавітамі. Рукапісны палескі архіў Вячаслава Вярэніча – гэта палявыя матэрыялы, якія спецыяльна да друку не рыхтаваліся. Таму мы не можам выказваць прэтэнзій да правільнасці тых частак матэрыялаў, якія напісаны Вячаславам Вярэнічам літаратурнымі мовамі. Большая частка гэтых матэрыялаў Вячаслаў Вярэніч напісаў рускай мовай. Але гэта не стандартная руская літаратурная мова. Гэта варыянт размоўнай рускай мовы, якім (акрамя сваёй гаворкі) карыстаюцца многія мясцовыя жыхары паўднёвых раёнаў Брэсцкай вобласці. Трапляюцца ў рукапісе В.Л. Вярэніча асобныя фрагменты на беларускай літаратурнай мове.

Значная частка тэкстаў пададзена на польскай мове. Гэта звычайна шматлікія выпіскі з апублікаваных крыніц. Польская мова як сучасная, так і старадаўняя яе варыянты. Зверку выпісак В.Л. Вярэніча з арыгіналам апублікаваных польскіх прац зрабіла В. Энгелькінг.

Укладальнікі і рэдактары гэтага выдання зрабілі адпаведныя заўвагі рэмаркі, апісанні, тлумачэнні дыялектных слоў, напісаны артыкул пра В. Вярэніча і яго Палескі архіў. Мова гэтых частак і фрагментаў выдання – беларуская літаратурная.

1.3. Скарачэнні. Абрэвіятуры

1.3.1. Прынятыя скарачэнні

Ab. sg. – Ablativus singularis, czyli miejscownik (месны склон) liczby pojedynczej. W polskiej gramatyce dawniej często używano łacinskiх nazw przypadków, i ewidentnie W.Wiarenicz też tak czasem robił.

dat. – давальны склон

f. – жаночы род

gen. – родны склон

inst. – творны склон

m. – мужчынскі род

n. – ніякі род

N, nom. – назоўны склон

pl. – множны лік

pl. t. – толькі ў форме множнага ліку

sg. – адзіночны лік

sg. t. – толькі ў форме адзіночнага ліку

адз. – адзіночны лік

анат. – анатамічнае

в. – вёска

В – вінавальны склон

д., дер. – деревня

Д – давальны склон

ж – жаночы род

займ. – займеннік

зборн. – зборнае

зв. – зваротная форма

им. – назоўны склон (именительный падеж)

ліч. – лічэбнік

м. – мужчынскі род

М – месны склон

мн. – множны лік

н. – ніякі род

Н – назоўны склон

н.п. – населеныя пункты

нов. – новае

польск. – польскае

прым. – прыметнік

Р – родны склон

руск. – рускае

рэдка. – рэдкае

с. – сяло (село)

стар. – устарэлае

субст. – субстантывацыя

Т – творны склон

х., хут. – хутар (хутор)

экспрэс. – экспрэсіўнае

1.3.2. З выпісак:

Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст. – Roman Horoszkiewicz. Notatki historyczne o niektórych miejscowościach powiatu Pińskiego. Pińsk 1928.

Р.Гарашкевіч, Пін.-трад. – Roman Horoszkiewicz. Tradycje Ziemi Pińskiej. Warszawa 1928.

Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст. – Roman Horoszkiewicz. Powiat stoliński (Notatki historyczne). Brześć nad Bugiem 1930.

Слоўн. геагр. [SGKP] – Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich red. B. Chlebowski, F. Sulimierski, W. Walewski, t. 1-15, Warszawa 1880-1902.

А. Jel, Al. Jel – Aleksander Jelski (w Słowniku geograficznym [гл. вышэй **Слоўн. геагр.**]).

1.3.3. Расшыфроўка абрэвіятур

АТС – автоматическая телефонная станция

ВУС – военно-учетный стол (ваенна-уліковы стол)

КБО – комбинат бытового обслуживания

МУООС – межрайонное управление осушительных и оросительных систем

НСШ – неполная средняя школа

ОРС – Отдел рабочего обслуживания

ПМК – Передвижная механизированная колонна

РАНА – Раённы адзел народнай адукацыі

РИК – Районный исполнительный комитет (райисполком)

РК КПБ – Районный комитет Коммунистической партии Белоруссии

РСК – ремонтно-строительный комбинат

СДК – сельский дом культуры

СМУ – специализированное монтажное управление; строительно-монтажное управление

СНК – Совет народных комиссаров (Савет народных камісараў)

СПТУ – строительное профессионально-техническое училище

СШ – средняя школа (сярэдняя школа)

УЖД – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)

УЗК – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)

ФАП – фельдшерско-акушерский пункт (фельчарска-акушэрскі пункт)

ЦГА БССР – Центральный государственный архив БССР

ЦГИА БССР – Центральный государственный исторический архив БССР

РСК – Polski Czerwony Krzyż

UЖД – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)

З а ў в а г а: Некоторые абрэвіятуры не расшыфраваныя.

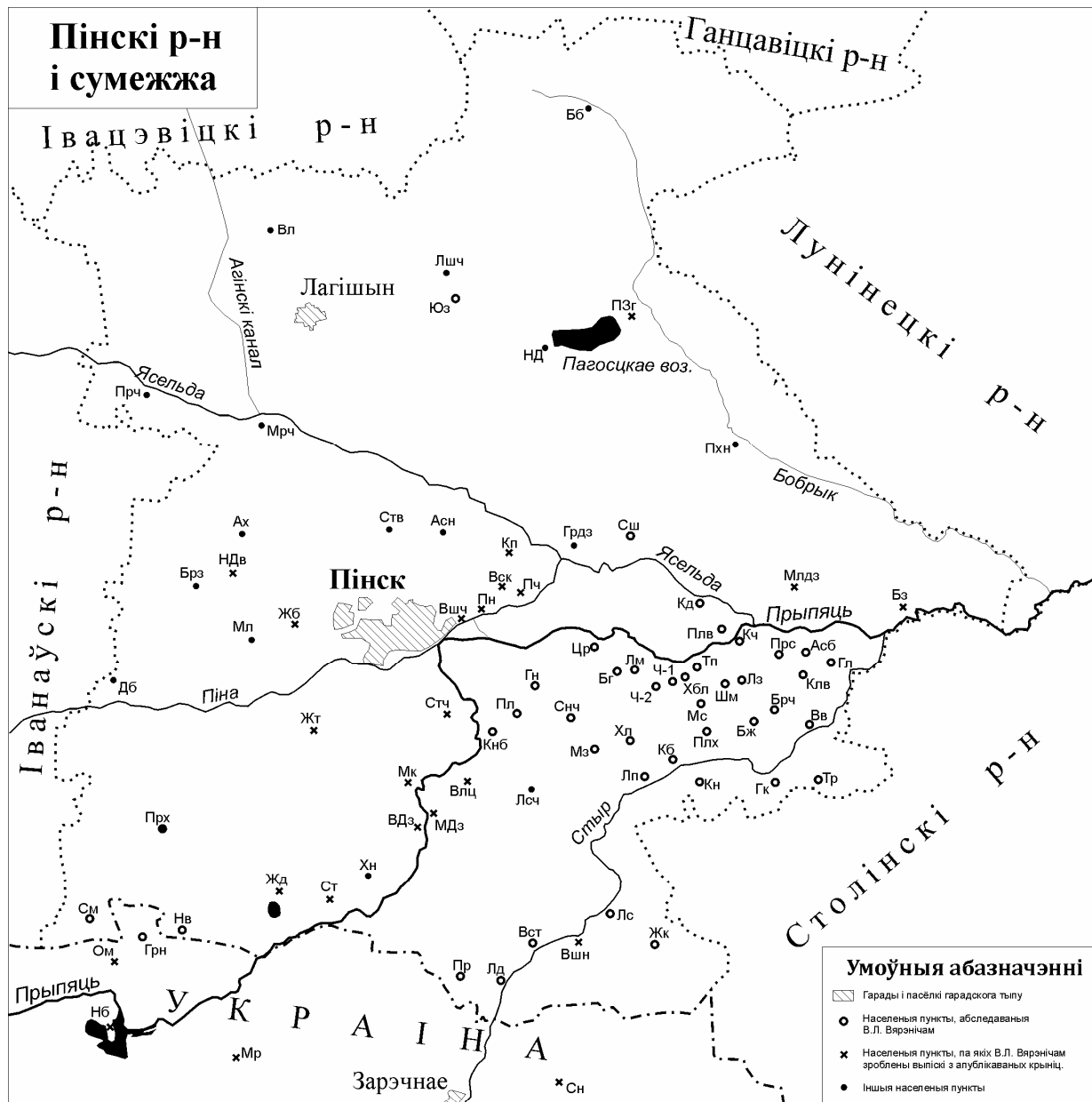
2. ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Палессе

The map illustrates the Polesie region, a historical and geographical area. Key features include:

- Rivers:** The Pripyat (Прыпяць) and Dniester (Дняпро) are prominent. Other rivers shown are the Sula (Сула), Styr (Стыч), and others.
- Towns and Settlements:** Numerous locations are marked, including Brest (Брэст), Pinsk (Пінск), and various smaller towns like Sluck (Слуцк) and Lida (Ліда).
- Administrative Boundaries:** Dashed lines indicate regional or administrative divisions.
- Geographical Features:** The map shows the confluence of major rivers and the surrounding landscape.

2.1. ПІНСКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Асб – Асёбавічы
Асн – Аснёжыцы
Ах – Ахёва
Бб – Бобрык
Бг – Болгары
Бж – Біжаравічы
Бз – Беразцы
Брз – Бярозавічы
Брч – Барычавічы
Вв – Вуйвічы
ВДз – Вялікія Дзіковічы
Вл – Валішча
Влц – Вяліцкі
Вск – Высокае
Вст – Востраў
Вшн – Вёшня
Вшч – Вішавічы
Гк – Грыўковічы
Гл – Гальцы
Гн – Горнава

Грдз – Гарадзішча
Грн – Гарынічы
Дб – Дубай
Жб – Жабчыцы
Жд – Жыдча
Жк – Жоўкіна
Жт – Жытнавічы
Кб – Каўбы
Кд – Кудрычы
Клв – Калавуравічы
Кн – Канюхі
Кнб – Кнубава
Кп – Купцічы
Кч – Качановічы
Лд – Ладараж
Лз – Лазічы
Лм – Лемяшэвічы
Лп – Лапцін
Лс – Ласіцк
Лсч – Лосічы

Лшч – Лішча
МДз – Малі́я Дзіковічы
Мз – Марозавічы
Мк – Мэстакічы
Мл – Малоткавічы
Млдз – Маладзельчыцы
Мр – Марочна
Мрч – Мёрчыцы
Мс – Мясціцы
Нб – Нобель
Нв – Невель
НД – Новы Двор
НДв – Новы Дварэц
Ом – Омыт
ПЗг – Пагост Загародскі
Пл – Плешчыцы
Плв – Плосчава
Плх – Польшава
Пн – Пінкавічы
Пр – Парэ

Прс – Паросцы
Прх – Перахрэсце
Прч – Парэчча
Пхн – Парахонск
Пч – Пачапава
См – Семяховічы
Сн – Сэрнікі
Снч – Сярнікі
Ст – Стэйкі
Ств – Ставок
Стч – Стытчава
Сш – Сушыцк
Тп – Тупчыцы
Тр – Тывровічы
Хбл – Хрысцібалавічы
Хл – Хлябы
Хн – Хойна
Цр – Церабень
Ч-1 – Чорнава-I
Ч-2 – Чорнава-II

Шм – Шаломічы
Юз – Юзафін

Вёска Асобавічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Паросцы]

Дер[евня] **Особовичи** (*Os'obovučy*) Лемешевич[ской] вол[ости] и гм[ины], Пинского уезда, Кочанович[ского] пр[ихода]; крест[ьяне] помещичьи, здесь же имение и усадьба помещика *Skirmonta* (*Š'ahało* – прозвище); полюбил местную крестьянку..., уничтожил ее мужа. Она имела 2 сына и дочку. Дочка получила имение и приняла из *Лозыч* примака Качановского. Сыновья писались *Кр'ивцовы*. Сыновья судились с прим[аком] Качановским. Землю продавали мест[ным] кр[естья]нам.

В Особовичах было 9 [в оригинале – 7] участков.

Назв[ание] людей: *os'oboves*, *os'obovka*, *os'obowcy*. Общее прозвище – *r'yzuka*, *ryzyk'anty* (оттого, что *особовцы* более воспитаны и общ[итель]ны).

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Солосн'юк Прок'ип – Prokor'y;
2. Каль Макар – Makar'ovy;
3. Литвинч'ук Сав'эсь – Sav'es'ovy;
4. Мол'явка Петр'ук – Mol'awčyn'y;
5. Солосн'юк Jwan – Kondr'atowy;
6. Тарас'юк Том'аш – Tomaš'ovy;
7. Ятус'евич Корн'ій – Korń'ijovy;
8. Крывч'ук Од'ам – Nevoš'ančyny;
9. Конов'ал Мыкол'ай – Mos'ijovy; Nyk'ypor, Omel'an.

Названия урочищ:

1. Kovr'yžky – п[о]л[е], на ~ах, s ~ok;
2. Sl'uha – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Sl'uhuj, is Sl'uhej;
3. Sveršč'i – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, is ~šč'iv;
4. Peredh'acka – п[о]л[е], на ~kuj, s ~oji;
5. H'irky – п[о]л[е], на H'irkyx, z H'irok;
6. Zastr'užje – п[о]л[е], с[е]н[окос], ~žji, iz ~žja;
7. D'owha – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
8. S'osonka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, is ~ky;
9. Žydoŭk'y – с[е]н[окос], на ~k'ax, ž ~'ok;
10. Konecp'olle – п[о]л[е], w Konecp'oll'i, s Konecp'oll'a;
11. Kołyb'ilky – п[о]л[е], на Kołêb'ilках, s Kołb'ilok;
12. Pasočk'y – п[о]л[е], на ~k'ax, s ~'ok;
13. Ber'ežynska – п[о]л[е], на ~uj, z ~skeji;
14. Zah'umeńśka – п[о]л[е], на ~uj, iz ~koji;
15. S'ełyskij Rih – п[о]л[е], на S'ełyśkym R'ozi, iz S'ełyśkoho R'oha;
16. Hačk'y – с[е]н[окос], п[о]л[е], u ~ах, z ~'ok;
17. Pr'yynyvok – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;
18. Rosk'yys – п[о]л[е], на ~k'osy, z ~'osa;
19. Łesk'y – п[о]л[е], на ~'ах, z ~'ok;
20. Hr'ebła – п[о]л[е], u Hr'ebli'i, od Hr'ebli;
21. Pudvošč'yŭńe – п[о]л[е], на ~ńni, s Pudvošč'yŭńa;
22. P'eršyj Šnur – п[о]л[е], на ~ym Šn'ury, s ~oho Šn'ura;
23. Pudl'iska – п[о]л[е], на Pudl'iscy, s Pudl'isky;
24. Ostrov'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~k'u, z ~k'a;
25. K'oło M'ohłyc – п[о]л[е], ~, od M'ohłyc;
26. K'oło Makaz'yna – п[о]л[е], ~, od ~na (makaz'yn – панский *śpichlerz*);
27. Stan'yŭšča – с[е]н[окос], на ~ах, uz ~yŭšč (*рыбацкіи stańky, kur'ín*);

28. S'v'at'eje – c[e]н[окос], u ~omu, is ~'oho;
29. Jasn'y – c[e]н[окос], u Jasn'ax, z Jas'on;
30. Tyr'ok – c[e]н[окос], na ~ku, is ~ka;
31. J'astrobło – c[e]н[окос], u ~ły, iz ~ła;
32. Xom'ynščyna – c[e]н[окос], na ~ny, s ~ny;
33. Selažk'y – c[e]н[окос], w Selašk'ax, is ~'ok;
34. Dub'ok – c[e]н[окос], na ~k'u, iz ~k'a;
35. R'ipêska Prüst' – c[e]н[окос], w ~uj Prost'i, z ~oji Prost'i;
36. R'ipyšče – c[e]н[окос], na R'ipêšcy, iz R'ipêšča;
37. Rêč'yšče – c[e]н[окос], w ~čy, z ~č'yšča;
38. Z'aberežže – c[e]н[окос], w Z'abêrežžyⁱ, z Zaberežž'a;
39. Hrud – c[e]н[окос], na Hr'udy, iz Hr'uda;
40. D'owheńke – c[e]н[окос], w ~omu, z ~oho;
41. Zahropk'y – c[e]н[окос], w ~'ax, z ~'ok;
42. Plêsc'e – c[e]н[окос], na ~sc'i, s ~sc'a;
43. H'ynyšča – c[e]н[окос], na ~ax, z ~yšč;
44. Ber'ezow Hrud – п[о]л[е], c[e]н[окос], na ~ôm Hr'udu, iz ~oho Hr'uda;
45. Kryv'a Str'uha – c[e]н[окос], za Kryv'uju Str'uhuju, z-za ~'oji Str'uhu;
(*str'uha* – дол'ына, дэ *завсюды* вода стойіть);
46. Dowž'al – c[e]н[окос], na ~al'i, z ~al'a;
47. H'acka K'ura – c[e]н[окос], w ~uj K'ury, iz H'ackeji K'ury (есть *hat'ok*);
48. Zel'onij Dup – c[e]н[окос], w ~om D'uby, z ~oho D'uba;
49. Sv'yde Bo'oto – поле, w ~ym Bo'oty;
50. Ka'ynovy Hrutk'y – пастб[ище], na ~ux ~ax, s ~ux Hrutk'i^w;
51. V'erbneje – пастб[ище], u ~omu, z ~oho;
52. B'i'eńky – паст[бище], na ~ux, iz ~ux;
53. Zast'awne – паст[бище], y ~omu, iz ~oho;
54. J'imeńska – паст[бище], na ~uj, z ~oji;
55. Mač'uła – пасб[ище], w ~ax, iz ~uł;
56. Sokorc'i – пастб[ище], w ~c'ax, s ~c'i^w;
57. Sylaš'k'y – пастб[ище], w ~'ax, is Sylaš'ok (*s'yłaha* – типа лозы);
58. V'yžar, w V'yžary, z V'yžara;
59. Handros'ovo – c[e]н[окос], w ~ovu, z ~ova;
60. Jazovje – c[e]н[окос], w ~j'i, z ~j'a;
61. Nedan'ovo – c[e]н[окос], w ~vy, z ~'ova;
62. Hrańšk'e – c[e]н[окос], na ~'omu, z ~'oho;
63. Nysk'aja – c[e]н[окос], na ~'uj, iz ~k'eji ;
64. Nar'ičny – c[e]н[окос], п[о]л[е], na Nar'ičnyx, z Nar'ičnyx;
65. Pe^arn'e – c[e]н[окос], п[о]л[е], na ~'om, s Pe^arn'oho;
66. Har'yznowo – п[о]л[е], na ~vy, s ~va;
67. Suv'oryšče – п[о]л[е], c[e]н[окос], na ~ščy, is ~šča;
68. Na Skorc'ax – п[о]л[е], c[e]н[окос], ~, is ~c'i^w;
69. Krasn'uk – п[о]л[е], c[e]н[окос], na ~k'u, is ~k'a;
70. Kr'asnyj B'irok – c[e]н[окос], п[о]л[е];
71. Dub'ok – п[о]л[е], c[e]н[окос], na ~k'u, z ~k'a.

Информаторы:

1. Каль Василий Антонович, 1898 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец], колхозн[ик], секр[етарь] с[ель]сов[ета], пенсионер, 4 кл[асса] приходск[ого] уч[или]ща.
2. Коновал Мария Герасимовна, 1922 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка], 1 кл[асс] польск[ой] школы.

Вёска Барычавічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г. пасля абследавання в. Біжаравічы]

Дер[евня] **Бор'ичевичи** (*Bor'učėvuyč*) (z *Bor'učėvuyč*, u *Bor'učėvuyč*) Лемешевичской волости, гмины, Пинского уезда, приход Вуйвичи. [Центр] с[ель]сов[ета –] Боричевичи. Дер[евня] заселена крестьянами и шляхтой, заселение было раздельным: по одну сторону улицы жили крестьяне, по другую – шляхта. Крестьяне подчинялись имению Бижеревичи (помещик Орда). Шляхта жила здесь постоянно, получив эту землю от старого польск[ого] пр[ави]т[ельст]ва. Основная фамилия Борич'евский (сейчас 1/3). Основные фамилии Борич'евский, Лемеш'евский, Колб.

Помещик Орда купил от Боричевских часть земли в Боричевичах. У Орды, праздновавшего в 30-х гг. 300-летие, основное имение было в *Ляхов'ичах Дрогиченского р-на*, остальные он приобрёл позже. В Тырвовичах был фольварок, а не имение.

Село Боричевичи [–] ок[оло] 95 дворов. Центр с[ель]сов[ета] и к[олхо]за «Звезда», 8-летн[ая] шк[ола], ФАП, почта, магазин, столовая, животн[оводческая] ферма.

Было 7 земельных наделов для крест[ьянской] части населения, размер наделов по 21 десят[ине] пахоты и сенокоса.

Назв[ание] жителей: *boryč'ivka*, *bor'učėvec*, *bor'učėvuy*.

Вот их первые владельцы:

1. Нов'ак Прок'іп – Hn'atovy;
2. Гаврыльч'ук Лук'аш – Korol'ovy;
3. Ковальч'ук Хв'эдор – Koval'ovy;
4. Горбат'ов Грыц – Pinčuk'ovy;
5. Нов'ак Грыц – K'arovy;
- 5а. Бур'ак Лавр'ым – K'arovy;
6. Крыльч'ук Кондр'ат – Kr'ylovy;
7. Каспэр'овыч Йван – Perex'it'kovy (их перевёл сюда помещик из Гривкович, отсюда прозвище).

Первые владельцы шляхты:

1. Борыч'эвский Лавр'ым – Šyrk'y;
2. Борыч'эвский Кост'юк – Od'uščyny;
3. Борыч'эвский Бэнь – Kozačk'ovy;
4. Лемеш'эвский Гарас'ым – Lemeš'ovy;
5. Колб Хв'эдор – K'owbovy.

[Урочышчы:]

1. Tur – поле (n'a Tur'y, s T'ura);
2. Ber'ežyšča – с[е]н[о]к[ос] (u Ber'ežyšč, z Ber'ežyšč);
3. Zar''ivje – с[е]н[о]к[ос] (w Zar''ivji, z Zar''iv'ja);
4. Pohreb'yščā – с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, s ~šč);
5. Zas'ušne – с[е]н[о]к[ос] (w ~mu, iz ~oho);
6. St''ilne поле (na ~omy, s ~oho);
7. Zah''irje – поле, пастб[ище] (za Hor'amy, z Zah''irja);
8. S'artovka – поле, пастб[ище] (w ~cy, s ~ky);
9. B'ir – поле (w Bor'u, z B'oru);
10. Zab'yryn – пастб[ище] (za B'yrynym, z Zab'yryna);
11. L''isky – поле, вып[ас] (w ~ax, z L''isok);
12. Pôdzabr''üd'je – поле (pôd Zabr''id'jem, s Pôdzabr''id'ja);
13. Rozl'amanka – поле (w ~cy, z ~ky) (это на границе с помещичьей землёй);

14. Žyrk'ovo – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~vy, z Žyrk'ova);
15. H'ubotyna – поле, с[е]н[о]к[ос] (na H'ubotynax, z H'ubotyn);
16. D'ubče – поле, с[е]н[о]к[ос] (na D'určy, z D'ubčoro);
17. J'іlowka – поле, пастб[ище] (na ~cy, z J'іlowky);
18. Z'adn'e P'ole – поле, пастб[ище] (na ~im ~l'i, z ~ho P'ola);
19. Ber'ezn'e – поле, пастб[ище] (na Ber'ezn'i, z Ber'ez'n'oho).

Урочища из прилегающего имения *Бижеревичи*:

20. Zabr'üd'd'e – поле (na Zabr'id'd'i, iz Zabr'üd'd'a);
21. Blyzn'e – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Blyzn'omu, z ~oho);
22. Zadv''ir'je – поляна за панским двором (na Zadv''irji, z Zadv''irja);
23. Kr'asnyk – полян[а] (na ~ku, s ~ka);
24. Zas'ad'je – поле (za S'adom, z Zas'ad'd'a);
25. Ł'ure – полянка (na Ł'урому, z Ł'уровоho).

Продолжение внутренних сенокосов по *Боричевичам*:

26. Tušews'k'a – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
27. R'usynovec – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~ca);
28. S'ortycko – с[е]н[о]к[ос] (w ~ku, s ~ka);
29. Ko'oda – с[е]н[о]к[ос] (w ~dy, s ~dy);
30. Putpohreb'yška – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s -oji // s Putpohreb'yšč);
31. Zav'j'ünna – с[е]н[о]к[ос], пастб[ище] (na ~uj, z Zav'j'ünnoj);
32. Verb'yšča – с[е]н[о]к[ос] (u Verb'yšč, iz Verb'yšč);
33. Małyšews'k'a – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);
34. D'owhyj Hruđ – с[е]н[о]к[ос] (na ~ym Hr'ud'i, z ~oho Hr'uda).

Информаторы:

1. Боричевский Ал[ексан]др Мих[айлович], 1903 г[ода] р[ождения], 4 кл[асса], местн[ый] урож[енец], б[ывший] пред[седатель] к[олхо]за, пост[оянный] жит[ель].
2. Крыльчук Степан Никол[аевич], 1895 г[ода] р[ождения], 3 кл[асса], бывш[ий] пред[седатель] к[олхо]за и кузнец, колх[озник], оч[ень] бодрый и толковый мужчина.

Вёска Беразцы, гл. Столінскі раён

Вёска Біжаравічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 10. XI. 1976 года.

Дер[евня] **Бижеревичи** (*B'izerev'ičy*) Лемешевичской волости и гмины Пинского уезда, Боричевичского с[ель]сов[ета], Вуйвичского прихода. Ближайшие деревни: Бору'чевичи – 2 км. с[еверо]-в[осточнее], Шол'омичи – 4 км. сев[ернее], М'исятычи – 4 км. зап[аднее], Вуйвичи – 4 км. вост[очнее]. Даты основания дер[евни] не помнят. Здесь жили помещицьи крестьяне помещика Орды. Инф[орматор] Касперович Антон, 75 лет, вспоминает, что его прадеда помещ[ик] Орда «перегнал» сюда в Бижеревичи, что свидетельствовало бы о первоначальном имении в Тырв'овичах. По рассказам жителей, первоначальное имение было в районе нынешнего кладбища, место последнего двора Орды сглажено. В дер[евне] Бижеревичи было 8 земельных наделов и 9-ый *батр'ацкый над'ил* (по 24 десятины общей земли каждый, а батрацкий надел от пана – 6 десятин).

Бижеревичи входят как полевод[ческая] бригада № 7 к[олхо]за «Звезда». Есть ферма кр[упного] рогат[ого] скота (откормочная), магазин. В дер. 60 хозяйств. Электрифицирована в конце 60-х годов; из Пинска проходит шоссейная дорога на Вуйвичи.

Назв[ание] жителей: *b'izerevka, b'izerevec, b'izerevcy; bor'yčevcy, bor'yčevac, bor'yčewka, v''ivyckyj //v''ivyčanyca, v''ivěčanka.*

Наделы:

1. Гаврыльч'ук Хома // Том'аш – Pav'ełkovy;
2. Каспер'ович Хв'эдор – Łêks'ijovy;
- 2а. Тимош'ук Лэкс'ий – Łêks'ijovy;
3. Касперович Сэм'эн – Pêč'enuny;
4. Крыльч'ук Мак'ар – Makar'ovy;
5. Грыц'эвич Он'уфрий, Стась – Stys'k'ovy;
- 5а. Як'уш Хв'эдор – Jakuš'ovy;
6. Касьпер'ович Вас'ыль – Krupyč'ovy;
7. Пашков'ец Пэтр'ук – Perex'it'kovy;
8. Пашков'ец Хв'эдор – Korn'ijovy;
9. Касперович Сэм'эн – Batrak'ovy // Jêz'erovy.

Названия урочищ:

1. Odr'yn'n'e – поле (на Odr'yn'n'omu, iz Odr'yn'n'oho);
2. Osnyk'y – с[е]н[о]к[ос] (u Vosn'yках, is Osn'ykej);
3. 'Ostrow – поле (на ~vy, z ~va);
4. Ant'onovka – поле (на -cy, z -ky);
5. S'ydorovka – поле (на ~cy, z ~ky);
6. L'is – бол[ьшой] лес ольх[овый] (u L'isy, z L'isu)[:];
- а) P'asêka – лес (на ~cy, is ~ky);
- б) L'isynskij R'ih – лес (w ~omu ~zy, z ~oho ~'oha);
- в) Za Hor'odamy – лес (~, z Zahor'oduw);
- г) za Deren'ihovkoju – лес (~, z Zaderen'ihowky);
- д) Ber'ezuw Hrud – лес (u ~ôm Hrud'u, z ~oho Hr'uda);
7. Deren'yłoyka – поле (w Deren'yłowcy, z ~ky);
8. Łypk'y – лесок, поле (u ~ax, z ~'ok);
9. B'ür – поле (u Bor'u, z B'ora);
- а) S'artowka – поле (u ~cy, is ~ky);
- б) D'ouhaja – поле (на ~uj, z ~oji);
- в) Sp'ekty (сейчас поле, когда-то место бывшего двора (имения), п[р]орыты канавы *sp'ekty* – 'место, где выращивалась панская огороднина *inspekty*') – поле (ў Sp'ektax, is Sp'ektej);
10. Čerep'ašyšča – лесок (u Čerep'ašyšчах, is ~'ašyšč);
11. Pudh'ory – поле (na Pudh'orax, s Pudh'orej);
12. Syšč'e – пастб[ище] (u Syšč'i, is Syšč'a);
13. Pered'owhe – поле, пастб[ище] (na ~omu, is ~oho);
14. D'owhe – пастб[ище], поле (u ~omu, z D'owho);
15. Čołov''ičhołov'a (промытый болотом *пагурковатый* круглой формы *груд'очок*) – пастб[ище] (na Čołov''ičhołov'i, z Čołov''ičhołov'y);
16. Hrebel'ky – с[е]н[о]к[ос], поле (u ~ax, z Hrebel'ok);
17. St'üjlečko – полян[ка] (u St'üjlečku, is St'üjlečka);
18. Pr'otiw M'ostu – поле (~, s ~);
19. Peskov'aja – поле (na ~uj, is Peskov'eji);
20. Pôdhr'uška – поле (na ~cy, s Pôdhr'ušky);
21. P'asêka – поле (na ~cy, s ~ky);
22. H'umenca – гора, где когда-то *становили* стоги с хлебом, зарывали картофель; это горка), w H'umenc'i, z H'umenc'a);
23. Zahr'az'z'e – поле (na ~z'z'i, z Zahr'az'ja);
24. Odł'ypêns'kaja – поле (na ~uj, z Odł'ypêns'keji);
25. D'ovhaja – поле (na ~uj, z D'ovheji);
26. Voznož'en's'kaja – поле, *дол'ина* (na ~uj, z ~oji);

27. J'ahodnyk – поле (na ~ku, z ~ka);
 28. B''irok – поле (na B''ürku, z' B''irka);
 29. St'ajły – поле, пастб[ище] (na St'ajłomu, is St'ajłoho; а пастбище за St'ajłym, z Zast'ajłoho);
 30. R'ih – поле, пастб[ище] (w R'ozy, z R'oha);
 31. Pustk'y – поле (na ~ax, is ~'ok);
 32. B'ervy – поле, пастб[ище] (u ~ax, iz Ber'ow);
 33. K'orany – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Koran''ax, is Korań'ej);
 34. Top''ir – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Topor''i, s Topor'a);
 35. Kor'anka – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, is Kor'anke);
 36. Otv'ernyca – с[е]н[о]к[ос] (w Otv'ernyacy, z ~cy);
 37. Vyščar''i – с[е]н[о]к[ос] (na Vêščarach, z Vyščar''iŭ);
 38. S'ortycko – с[е]н[о]к[ос] (u S'ortycku, is S'ortycka);
 39. Ruk'aw – с[е]н[о]к[ос] (w Rukav''i, z Rukav'a (узкие и длинные сеножатки).
- Интересно: № 1, 6а, 9а, 9в, 10, 12, 13, 15, 20, 24, 26, 29, 33, 36, 37, 38.
Части села не выделяются. Называют по прозвищам владельцев *вч'астков*.

Водоёмы:

1. р. Styr (na Styr'u, z Rêk'y);
2. Kryv'eje 'ozêro (20 x 250) w ~'omu 'ozery, iz ~oho 'ozera);
3. Otv'ernycke 'ozero (20 x 475).

Информаторы:

1. Касперович Антон Степанович, 1901 г[ода] р[о]ждения, ок[ончил] 4 кл[асса] нар[одного] учил[ища], пост[оянный] житель, работал в к[олхо]зе, орган[изатор] к[олхозо]за.
2. Грицевич Фёдор Алексеевич, 1900 г[ода] р[о]ждения, 3 кл[асса], уроженец и пост[оянный] житель, колхозник, активист.

Вёска Болгары, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Церабень]

Дер[евня] **Болгары** (*B'owhary*) Лемешевичской вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета] Пинского р-на. [От Лемешевич] ок. 0,3 км. Приход Лемешевичи, а ранее, говорят, церковь была в *T'erebni*. Была когда-то капличка, поставленная при панщине, теперь перенесли на *m'ohlycy*.

В *Болгарах* *buw dwor'ok* (пан *Kowb buw bez d''itok*, крестил детей Оливинского и потом *maj'ontok* перешел к Оливинским (дер[евня] Колбы). Здесь, справа за мостом, по дороге из Лемешевич, был его *dwor'ok* с панским домом и хоз[яйственным] постройками. А дальше за двором была уже деревня [с] крестьянами-подданными. Адресовали в царское время: имение *Болгары*.

Название жителей: *bowhar'ec, b'owharka, bowharc''i; šmohor'ilcy* – прозв[ище].

[Наделы крестьян:]

Крестьянам выделил помещик 9 *участкўв* по 17 десятин каждый:

1. Шульг'ич Андрий – *Šulhyč'i*;
2. Радковец 'Юстын – *Batrak'y*;
3. Антон'ович Лук'аш – *Łukaš'ovy*;
4. Рыбч'ыньскый Андрий – *Barań'ovy*;
5. Галюк'ович Грыг'ор – *K'arprovy*;

6. Бондарч'ук Тым'юх – Sid'elcovy;
7. Бал'ицкий Vas'yl – Bal'ickyji;
8. Тимох'овыч Пэтр'ук – Dud'y (передают – играл на *дуде*);
9. Нов'ак Кузьма – Сухмур'і.

[Наделы шляхты:]

Раньше жили здесь пан и мужики, а потом наехала сюда шляхта из дер[евни] *Стайки* ок[оло] *Хв'ийна* – три семьи:

1. Сачк'овский Баз'ыль – Bazyl'ovy // Sačkowc'i;
2. Остр'овский Пэтр'усь – Stoj'any;
3. Остр'овский Мыколай – Stoj'any.

Купля состоялась около 1875 года. От этих семей и пошла шляхетская часть *Б'овгар*.

Названия урочищ:

1. Xvošč'ynna – с[е]н[окос], на ~uj, s Xvošč'ynnoj;
2. Błyzn'ecka – с[е]н[окос], u ~uj, z Błyzn'eckoj;
3. Veľ'yke Bo'oto – с[е]н[окос], w ~um ~'oty, z ~oho ~ta;
4. G'odeluw Rov'ec – *пр'источка*, которой ездил один торговец, еврей лемешевичский, в *Кривичи*;
5. 'Ostrovo – лес: дуб, сосна; потом поле, сенокос, на 'Ostrovy, iz 'Ostrova;
6. Pol'itok – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ku, s Pol'itka;
7. Mot'yky – с[е]н[окос], на ~ax, z Mot'yk;
8. Zar''ičče – лес, на Zar''ičču, z Zar''ičča (там купили землю и жили монахи – священник и ок[оло] 10 монашек);
9. Zakl'učče – п[о]л[е], на ~čču, z Zakl'učča;
10. S'ełyšča – п[о]л[е], на ~ax, s S'ełyšč;
11. Zabor'ečče – п[о]л[е], на ~čču, z Zabor'ečča;
12. Syn'uha – п[о]л[е], на Syn'uzy, s Syn'uhy;
13. Jar'uha – п[о]л[е], на Jar'uzy, z Jar'uhy;
14. Kułnyk – с[е]н[окос], u Kułnyk'u, s Kułnyka;
15. Doł'yna – с[е]н[окос], на Doł'yny, z Doł'yny;
16. Mač'uła – с[е]н[окос], на Mač'ułax, z Mač'uł;
17. D'owhaja – п[о]л[е], на ~uj, z D'owhoji;
18. Pudl'ypje – п[о]л[е], на Pudl'ypji, s ~ja;
19. Pudos''iwka – п[о]л[е], на ~cy, s ~ky;
20. Šnur'i – п[о]л[е], на ~'ax, š Šnur''iw;
21. Mež'y'łuža – п[о]л[е], w Mež'y'łužax, z Mež'y'łuč;
22. Hrybows'k'aja – п[о]л[е], на ~uj, z ~k'eji;
23. P'asêka – п[о]л[е], на Pasycy, s P'asyky;
24. P'oros'la – п[о]л[е], w ~ax, s P'oros'lej;
25. Kop'anky – п[о]л[е], u ~ax, s Kopan'ok;
26. Ryčč'anka – пастб[ище], на ~cy, s ~ky;
27. Ob''irok – пастб[ище], на Ob''ürku, z Ob''ürka;
28. Ob''ürycky H'ory (ок[оло] озера холмы).

Гидронимы:

1. S'w'at'e 'Ozero – на границе Лемешевич и Болгар (человек из *Кривого Села* вёз святить пасху, утопил ее, проломавшись на льду, и отсюда название).

Информаторы:

1. Островский Иван Иосифович, 1898 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [окончил] нач[альное] учил[ище], колх[озник]-пенсионер.

2. Лемешевский Иван Григорьевич, 1912 г[ода] рожд[ения], урож[енец] Месятич, переехал в Болгары в 1918 г[оду], пост[оянно] жил и работал в к[олхо]зе, пенсионер.

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Bólgary. Wieś zamieszkała przez szlachtę Ostrowskich i Saczkowskich. Dawniej majątek Ordów, którzy nawet pisali się Ordami-Bułgarskimi (s. 12)

Вёска Вешня, Ласіцкі сельсавет

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Weszna. Istniała w wieku XVI. Wymieniona w dokumencie z roku 1772 (s. 29).

Вёска Вішавічы, Аснежыцкі сельсавет

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Wyszewicze. W XVIII wieku należały do O.O. Franciszkanów pińskich, nadane im w r. 1398 od W. księcia Zygmunta (s. 30).

Вёска Востраў, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана **першы раз** у жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Парэ]

Дер[евня] *В'істрово Ласицкого* с[ель]сов[ета].

В деревне 170 дворов.

Воды:

реки:

Мал'ый Стыр и
Вэл'ыкий Стыр;

речушки:

Шыр'окойе,
Кр'асный Б'эрог,
Шкаб'ара,
К'упа (прав[ый] приток Гн[илой] Пр[ипяти]),
Выр'ы,
Захм'элыща,
Ров'эц,
Жырыл'о,
Т'ыхэ Жырыл'о,
Дыл'энына (текут от Стыра и впадают с правой стор[оны] Гныл'эйі Пр'ыпяты).

Названия затонов и порогов Гнылойі Прыпяті от стороны Струменя:

Рос'энца (с лев[ой] ст[ороны] реки),
Пудлобк'овэ,
Коло Пэрэст'авы,
Сеньк'ув Зат'ін,

К'ітчыцка Лук'а,
Пудпоп'овэ,
Чорная Лук'а

Озёра:

оз. Штан'ы,
оз. Рэчышэ,
оз. В'ухонское,
оз. З'адні(е)йе,

оз. В'услыпье,
оз. Поп'ового Рожка,
оз. Ным'охвы,
оз. Л'учка.

Луга:

Осс'е,
Зав'эрбье,
В'ылымскийі Корч'і,
Пудл'учье,
Заб'эрье,
К'упа,
Плав'ы,
Зал'іссе,
Захм'элыща,
Мал'ёванык,
Дыл'энына,
Пудр'ычышэ,
В'ухонне,
Запоп'асыща,
Прыб'ік,
Дол'ыны,
Зал'эшнытыца,
Глыб'окый Брід,
Поп'асыща,
Край,

Пэрэв'ісская Купа,
Пэрэв'іс,
Поп'ів Рож'ок,
Пасыкы,
Пут'ыха,
Копк'ы,
Пудь'яблоница,
Позагрыб'ілле,
За'ясэнь,
Пасы'л'ычово,
Свят'э Бол'ото (когда-то стояла
церковь и провалилась, есть следы
поселения),
Пудм'алэ Болото,
Дуб'ыща,
Позакол'энне,
Кач'ан,
Кошыл'эвыща,
Лук'а.

Поля:

Ос'элыща,
Б'абыньска,
Кр'углыща,
В'ылымье,
Заб'эрье,
Пуг'ацкэ Болото,
М'арфынэц,
Путкупка,

Коло М'оглыц,
Запэрэт'ік,
Поп'ів Рожок,
Ты'р'эболэ,
Бэ'скл'ібыца,
Кл'ынца,
Град'а,
За Ц'эрковью.

Информатор:

Сведения дал: Носко Николай Никитич, урож[енец] и прож[ивающий] в д[еревне] Остров Ласицк[ого] с[ель]с[овета], рожд[ения] 1927 г[ода], белор[ус], служил в рядах Сов[етской] Ар[мии] 7 лет, обр[азование] 5 кл[ассов] НСШ, работал зав[едующим] клубом в д[еревне] Остров, с 1954 г. в Ласицком с[ель]с[овете] счетоводом-кассиром.

[Абследавана **другі раз** у ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Гарадной Столінскага раёна]

Дер[евня] 'Острово (*В'ўстро*во) *Островского* с[ель]сов[ета]
Пинского р-на (до 1939 г. *Мороченской* гмины).

В дер[евне] ок[оло] 500 дворов, дер[евня] состоит из двух частей: *ил'яхты* (1/3) и *мужык'ў* (2/3). Деревня расположена в междуречье *Припяти* и *Стыра*. В дер[евне] была приходская церковь, куда входили дер[евни] *Пар'е*, *Л'адорожы* и *В'ешня*. Прест[ольные] праздн[ики –] *Мык'ола* (вес[енний]) и *Прыч'ыста* (ос[енний]). Дер[евня] делилась на *мужык'ы* и *ил'ахту*.

Фамилии:

иляхецкие:

Остр'овс'кий,
Д'іков'іцкый,
Дубын'ецкый,

Борыч'евс'кий,
Шпак'овс'кий;

муж[ицкие]:

Б'охан,
Кол'ошва,

Йар'омыч.

Дороги:

1. до *Пар'а*. Суходолом только одна дорога, остальные по рекам;
2. до *П'инска* (по *Припяти*),
3. по *Стыру* до *Лопатина*.

Поля:

(од Ласицка):

1. Перев'ўс (на месте переезда через *Стыр* в дер[евню] *Ласицк*),
2. Тер'еболе (*може буў н'акый в'ытеребок*),
3. Вел'ыке П'оле,
4. Дуб'ышча,
5. Путсын'ожат'т'е,
6. Кач'ан; (*пут Пар'е*):
7. В'ылымйе,
8. Сад'ок,
9. Ос'ельца (ок[оло] дер[евни] через мосток),
10. Кр'углыца (*ок'ола йог'о бы ол'ховы корч'і, а н'оле бы кр'угле*),
11. Кр'асный Б'ерог:
 1. На Перев'озы,
 2. На Тер'ебол'і,
 3. На Вел'ыкўм П'ол'і,
 4. У Дуб'ышчах,
 5. Путсын'ожат'т'у,
 6. На Кач'ан'і,
 7. У В'ылымйі (*там бы розых'од'ацца дорог'ы на Б'абын'с'ку і ў Сад'ок*),
 8. У Сатк'у,
 9. На Ос'ельцы,
 10. На Кр'углыцы,
 11. На Кр'асным Б'ерызы,
 12. Б'абын'ка (На Б'абын'с'кўй) – *кажуть, што там б'аба зм'ерзла*.

Сенокосы:

1. Стыр (На Стыр'у),
2. Захм'элышча (Ў Захм'элышчах),

3. Вй'аз'з'е (На Вй'аз'з'і);
 4. Зап'оле (За П'олем),
 5. К'упа (У К'упы) (болотистые кочки на низком лугу),
 6. Пр'ыпйать (На Пр'ыпйаты),
 7. Плав'ы (У Плав'ах) – (болотистый сенокос),
 8. В'услыпйе (На В'услыпйі),
 9. Путсын'ожать (Путсын'ожат'т'у).
- Пас'ут' по край'ах к'ол'а п'ол'а і на болоты Ос'с'е (У Вос'с'і).*

Водоёмы:

1. Река Пр'ыпйат' (К'ол'а Пр'ыпйат'і, Нат Пр'ыпйат'ю, На Пр'ыпйат'і).
2. Река Стыр (К'ол'а Ст'ыру, Нат Ст'ыром, На Стыр'у).
3. Р'ічка:
 1. Кр'асный Б'ерог,
 2. Захм'элышча,
 3. В'услыпйе,
 4. Плав'ы. Это название участков одной речки, соединяющей реки Припять и Стыр под дер[евней] Острowo. От названия каждого сенокоса даётся наименование участка речки.
5. 'Озеро (за 'озером, на 'озеры) пл[ощадь] ок[оло] 5 га, между дер[евнями] *Острowo* и *Вешня*. Кругом озера – болото, озеро, заросшее *локн'ом* (желтые водные лилии).

Информатор:

Хвастович (Дубенецкая) Анастасия Павловна, 1912 г[ода] р[ождения], уроженка дер[евни] *Острowo*, неграмотная.

Вёска Вуйвічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г. пасля абследавання в. Барычавічы, напярэдадні абследавання в. Калавуравічы]

В'уйвичи (*V'ivučy*), Лемешевичской вол[ости], гмины. Церковь Ильи существует уже 381 год, приходское село. Ближайшие деревни: С'итицк – 5 км. вост[очнее], Тырвовичи – 3 км. ю[жнее], Боричевичи – 3 км. зап[аднее], Калав'уровичи – 4 км. север[нее].

По сословному происхождению[:] живут *мужык'ы* и *шляхта*, сейчас поровну. Крестьяне *kaz''ennyji* живут за церковью, с зап[адной] стороны. Помещичьи крестьяне жили с вост[очной] стороны и, частично, между шляхтой. Наделили их землёй мелкие помещики: Нор'ейко (крест. Романч'ук, Сидорч'ук, Пузик > Савчук); помещ[ик] Шоломицкий (Стэпанович'и – прозвище); наделел Ютк'евичей – по прозвищу Шевц'и).

Название жителей: *v''ivučanka, v''yvuckyj, v''ivučany*. Общ[ее] пр[озвище –] *moluk'y*.

Казённые наделы:

(в Вуйвичах были по 52 десятины, всего шесть наделов):

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Бобр'овник Грыцк'о – Bobr'i; | 5. Самуйлик Павл'юк – Jevtušk'y; |
| 2. Зёненевиц Л'эвко – Bobr'i; | 5а. Н'евдах Мых'ал – Šuryn'y; |
| 3. Козёл Пэтр'ук – Kaz''ennyji; | 6. Мэдв'едь Адам – Antonyk'y. |
| 4. Медведь Василь – Andr''ijovy; | |

Помещичьи крестьяне:

1. Сидорч'ук Грыцк'о – Sydor''i;
2. Романч'ук Пэтр'ук – Romanovyč'i;

3. Пузик > Савч'ук Саливейстер – Łutvyn'u (потому что выменяли их на собаку из Литвы; у них наделы по 15 десятинам);
 4. Юшкевич Вас'ыль – Ševc'’i (надел 7 десятинам)
 [Прозвішчы «Юткевич» (гл. вышэй) і «Юшкевич» – так у арыгінале.]

Шляхта

(земельных наделов не имела):

1. Калл'аур Хлёр – Vasyľ'ovy;
2. Калл'аур Хвэськ'о – Samuk'y // Samk'ovy;
3. Калл'аур Л'эвко – Myskovc'’i;
4. Калл'аур Ива'н – Sposob'y;
5. Коржён'евич Домын'ік – Pawluč'yšyn;
6. Каллаур Вас'ыль – Petrovyč'i.

Дворянские фамилии:

7. Шоломицкий Васыль – Kost'uk'ovy;
8. Шоломицкий Иван – Тут'анчук'у.

Названия урочищ:

1. Ber'ezuw – поле (na ~vy, z ~va);
2. Kaľ'yvec – c[e]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~ca);
3. Rovens'k'a – c[e]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
4. Pľoska – c[e]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
5. Kryšt'opovo – c[e]н[о]к[ос] (na ~vy, s ~va);
6. Kr'uhľa – c[e]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
7. Kľem'antovo – c[e]н[о]к[ос] (u ~vy, s ~va);
8. Vasyľ'ivs'ka – c[e]н[о]к[ос] (~uj, z ~oji);
9. Rob'oča – c[e]н[о]к[ос] (w ~uj, z ~oji);
10. Pud D'ubom – c[e]н[о]к[ос] (~, s Pudd'uba);
11. Um'ysnyji – c[e]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);
12. Bľukv'y – поле (na ~ax, iz Bľukov);
13. Bľuk'ovs'kyj Kraj – c[e]н[о]к[ос] (na~omy ~ju, z ~oho Kr'aja);
14. Pôdľuk'ov'je – c[e]н[о]к[ос] (na ~v'ji, z ~ja);
15. Pudorab'ynka – c[e]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~ky);
16. Perev'iz – поле (na ~[o]zy, s ~[o]za);
17. Roh'iznyca – попас (u ~cy, z ~cy);
18. V'irlyšča – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~ax, z ~šč);
19. Bor'ok – поле (na ~k'u, z ~k'a);
20. Łesk'ovuca – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~cy);
21. J'amycy – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~ax, z J'amyc);
22. J'arovka – c[e]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~ky);
23. Dv'oryšča – поле, c[e]н[о]к[ос] (u ~ax, z ~šč);
24. Pudvet'elle – поле (na ~lli, z ~lla);
25. Dubryč'iv – поле больш[их] размеров (na ~č'evy, iz ~'eva)[:]
- а) V'j'unnyji – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);
- б) Pľeš'yvycy – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~ax, s Pľeš'yvyc);
- в) Istepk'y – поле, c[e]н[о]к[ос] (na ~ax, iz Istep'ok);
- г) Hor'a – c[e]н[о]к[ос] (na Hor'i, z Hor'y);
- д) Pr'ypjatka – c[e]н[о]к[ос] (u ~tcy, s ~ky);
26. Zat'ın – c[e]н[о]к[ос] (w Zat'ony, iz ~na);
27. Vyropk'y – c[e]н[о]к[ос] (na ~ax, z Vyropk'iv);
29. Korčov'axa – c[e]н[о]к[ос] (ma ~sy, s ~xy);

30. Oboľ'on'je – пастб[ище] (na ~ńji, z ~ńja);
31. Tr'omatovec – c[e]н[окос] (u ~cy, z ~ca);
32. Korol'ivščyna – c[e]н[окос] (u ~ny, s ~ny);
33. S'imče – пастб[ище], c[e]н[окос], п[о]л[е] (na ~ču, is ~čoho);
34. 'Ostrovo – поле (na ~vy, z ~va);
35. 'Usova – c[e]н[окос] (na ~uj, iz ~oji);
36. Rub'ašyn – c[e]н[окос] (na ~ny, z ~na);
37. Skor'opovo – п[о]л[е] (na ~vy, s ~va);
38. S'eľyšča – поле (na ~ax, is ~šč);
39. Za'ešynska – поле (na ~uj, z ~oji);
40. D'oũhe – поле (na ~omu, z ~oho).

Водоёмы:

- 1) река Styr (na Styr'u, is Styr'a);
- 2) Kaľ'yvec – оз. 300 x 30, u ~cy, s ~ca;
- 3) Skor'opovs'ke 'ozero (300 x 40);
- 4) Korol'ivščyna – оз[еро] (1000 x 35): був u Korol'ivščyny v 'ozery);
- 5) L'ubeľo - оз[еро] (300 x 20), u ~ľy, iz ~ľa;
- 6) Kob'yl'n'e 'ozero (700 x 30), u ~n'omu.

Названия частей села:

- 1) Kaz'ennyji (зап[адная] часть);
- 2) Sydor'i (вост[очная] часть);
- 3) Šl'axta (p'idem na Šl'axtu) – средняя часть села.

Информаторы:

1. Боричевский Ал[ексан]др Игнатъевич, 1899 г[ода] р[ождения], 4 кл[асса] цер[ковно]прих[одского] уч[илища], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], раб[отал] в местн[ом] к[олхо]зе.
2. Каллаур Михаил Григор[ьевич], 1917 г[ода] р[ождения], 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колх[озник], местн[ый] урож[енец].
3. Каллаур Фёдор Григорьевич, 1930 г[ода] р[ождения], ок[ончил] 4 кл[асса] нач[альной] шк[олы]. Местн[ый] уроженец.

[Іншае:]

Сделать запрос по фамилии *Зёненевич* или *Зёневич*? Запросить назв[ание] урочища № 31 *Tr'omatovec*?

Не связано ли название *B'irľэ*, *V'irľyšča* и др. (№ 18) с лекс[емой] 'орёл'?

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Wójwicze. Wieś szlachecka. Wymieniona w aktach z r. 1594 (s. 29).

Вёска Высокае, Гарадзішчанскі сельсавет

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Wysoka. W roku 1566 królowa Bona nadaje wieś Wysoką Bogdanowi i Bazylemu, synom Andrzeja, Korzeniowiczom-Wysockim, herbu Odrowąż. Dwie włóki z tej wsi odebrał Korzeniewiczów rząd rosyjski w roku 1870. Wysoka zamieszkała jest przez szlachtę Korzeniewiczów, Horeglądów, Dworanieców (przodkiem ich był wójt Leszko Dworaniec w roku 1554), Łosickich, Szolomickich i Szpakowskich (s. 29-30).

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Wysoka. Jest to jedna z najciekawszych bodaj wsi pow. pińskiego. [...] Do dzisiaj Wysoka zamieszkała jest przez szlachtę [...] i chłopów, którzy dzielą się na «królewskich» i «pańskich». Szlachta i chłopci różnią się między sobą pewnymi szczegółami ubioru i zwyczajami. I jedni i drudzy dzisiaj są prawosławnymi. [...] Na granicy między wsią Wysoką a Kupałyczami znajduje się *kurhan Szwedzki* (s. 38).

Вёска Вяляцічы, Плешчыцкі сельсавет

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Welatycze. Własność początkow o książąt Jarosławiczów Pińskich. W roku 1501 książę Teodor nadaje Welatycze Janowi Domanowiczowi. Potem jest to królewszczyzna nadana Janowi Welatyckiemu (potwierdza nadanie królowa Bona w r. 1524). W XVIII wieku własność Skirmunttów. W 1826 Adam Skirmuntt funduje cerkiew (s. 28-29).

Вёска Гальцы, гл. Столінскі раён

Вёска Горнава, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Марозавічы]

Дер[евня] **Горново** (*H'irnovo*, z *H'irnova*, v *H'irnovu*, za *H'irnovom*). Волость и гмина – [центр] Лемешевичи, 7 верст [от Горнова]; уезд и повет – [центр] Пинск, 13 км. [от Горнова]. Помещичьи крестьяне, помещик *Чайкѣвскій*, имение было в Горнове (усадьба со стороны *Бовгар* и *Т'эрэбня*, имение было продано с *лицитации* [аўкцыёна]. К этому же имению относились Хлябы и Лопатин. В деревне наделено 16 *участкѣв* и 17-ый батрацкий, по 12 десятин пахотной и сенокосной земли каждый.

Название жителей: *horênc'i*, *horen'ec*, *horn'ivka* // *h'orenka*.

[**Фамилии и родовые прозвища:**]

1. Станк'евыч На'ум – P'ivn'ovu;
2. Тышков'ец Хари'юн – G'ulim'ovu;
3. Алексейч'ук Пыл'ып – Sernušč'anč'ynu;
4. Р'ощэнко Стэп'ан – Šus'i;
5. Прывальч'ук Стэп'ан – Provalčuk'y;
6. Козёл Лев'он – Kozł'ovyji;
7. Ярм'ак Яков – Perex'ut'kovy;
8. Тарас'юк Нык'ыпор – B'uđnyky;
9. Велент'ей Андр'ій – Zajcovy;
10. Сахар'эвыч Ів'ан – Kysêl'i;
11. Тышковец Алекс'андэр – Mat'v'i'jovy;
12. Сав'ицкый Тым'ы⁰х – B'uśkovy;
13. Адам'овыч Хв'эдор – Koncov'uj (жили в конце деревни);
14. Антон'овыч Наг'ум – Narbut'uk'ovy;
15. Сам'уйлик Яков – G'ulim'ovu // Gulim'y;
16. Сахар'эвыч Мых'алко – Demj'anovy;
17. Ярм'ак Стэп'ан – K'ukušov (батрацкий надел).

Названия урочищ:

- 1 Koš'evyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u Koš'evyšчах, s Koš'evyšč;
а) Kaj Br'odu – п[о]л[е], ~~, od Br'odu;

- б) Ver'etyja – п[о]л[е], на ~yji, z ~yji;
- в) Ber'ezuv Hrud'ok – п[о]л[е], на ~vôm Hrudk'u, z ~oho ~'a;
- г) D'ovhyj Zah'ün – п[о]л[е], на ~yx ~ax, od D'ovhoho Zah'ona;
2. Ber'ez'je – п[о]л[е], на Ber'ez'ji, z ~ja;
3. Kok'ora – п[о]л[е], п[а]стб[ище], на ~ry, s Kok'ory;
4. Kotk'ova N'ywka – п[о]л[е], на Kotk'ov'ij N'yvcy, s ~voj[i] N'yvky;
5. Šnur – п[о]л[е], на Šnur'i, š Šn'ura;
6. Proh'ün – п[о]л[е], на Proh'ony, s Proh'ona;
7. Host'ynca – п[о]л[е], u Host'yncaх / u Host'yncy, z Host'ynca;
8. Dub – п[о]л[е], w D'uba, iz D'uba;
9. Kr'uhlyca – п[о]л[е], на ~cy, s ~cy;
10. Os'ovyj Łuž'ok – п[о]л[е], на ~omu, ~k'u, z ~oho ~k'a;
11. Kozak'oveje – c[е]н[окос], болото, на Kozak'ovomu, s ~oho;
12. Zeremen'yšča – c[е]н[окос], w ~ax, iz Zeremen'yšč;
13. Ot Prost'i //Pr'üst', – c[е]н[окос];
14. Obod'üwka – c[е]н[окос], w ~cy, z ~ky;
15. Ostrov'y – c[е]н[окос], od Ostrov'üv, kaj Ostrov'üw;
16. Ot Tereb'eńs'k'üj Hran'i – c[е]н[окос].

Части деревни:

1. *Sel'o, pojty na Sel'o* – центр, основная часть;
2. *Zah'uteńje* (часть села за *г'умнамы*), по Заг'умэнью шел тракт из *Плеицы* до *Лемешевич*.
До войны здесь было 80 хат.

Информатор:

Станкевич Фёдор Иванович, 1901 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, окончил 3 кл[асса] народн[ого] училища, работал на хозяйстве, служил в польской армии и был на фронте, ранен под Берлином.

Прозвища

[Випіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях, колькасць сем'яў:]

Состав фамилий по дер[евне] **Горново** (1980 г.):

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Тышковец – 5 + 2 = 2/7. | 13. Петров – 5[= 1/5]. |
| 2. Пацовский – 2[= 1/2]. | 14. Касперович – 2 + 1 = 2/3. |
| 3. Кучинский – 3[= 1/3]. | 15. Станкевич – 2 + 6 = 2/8. |
| 4. Ярмач – 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 1 = 6/14. | 16. Басанович – 3[= 1/3]. |
| 5. Володько – 2[= 1/2]. | 17. Рощенко – 2[= 1/2]. |
| 6. Сахаревич – 4 + 1 + 1 + 3 + 2 = 5/11. | 18. Яковец (все выбыли в Пинск). |
| 7. Гольчик – 1(5-4) – выбыли в Пинск 4 чел[овека]. | 19. Самуйлик – 2 + 3 = 2/5. |
| 8. Пугач – 3[= 1/3]. | 20. Басевич – 2[= 1/2]. |
| 9. Минич – 1[= 1/1]. | 21. Ковжун – 1[= 1/1]. |
| 10. Привальчук – 8 + 4 + 1 + 2 + 1 = 5/16. | 22. Адамович – 1[= 1/1]. |
| 11. Ковальчук – 6[= 1/6]. | 23. Дьякончук – 8[= 1/8]. |
| 12. Велентей – 3[= 1/3]. | 24. Змитрукевич – 3[= 1/3]. |
| | 25. Менько – 3[= 1/3]. |

Из 25 фамилий более одного раза употреблено 7, по одному только разу – 18.

Всего хозяйств: 42.

Всего населения 117.

Всего фамилий: 25.

[З **выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Horne. 1) Wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, gm. Lemieszewicze, 9 wiorst od Pińska, mieszkańców 57, własność przedtem Butrymowicza teraz Czajkowskiego. Z powodu zapowiadzianej bytności króla Stanisława Augusta w Krystynowie u podstarosty Mateusza Butrymowicza zbudowano z faszyny i ziemi przez rzeki i przepaściste błota groblę z Pińska do Hornego 9 wiorst długą. Grobla ta zupełnie już znikła, tylko rów obok niej wykopany dla małych statków spławny jeszcze ją przypomina (t. III, s. 125-126).

Por. Krystynów. 2) wieś w pow. mińskim, u źródeł Suły. 3) ob. Horno // Horne, wieś w pow. borysowskim (t. III, s. 125-126).

Вёска Грыўковічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Бродча Столінскага раёна]

Дер. **Гривк'овичи** (*Hryw'k'ovučy*) Лемешевичской волости и гмины, Бижеревичского с[ель]сов[ета], Вуйвичского прихода. Ближайшие деревни: Тырвовичи – 2,5 км., Овсемирово – 2 км., Конюхи – 5 км., Вуйвичи – 5 км.

Первым жителем Гривкович был *Bah'at'ko* // *Boh'atko* (полная фамилия звучала *Зубрагл'ув-Бог'атко* – относились к шляхте. Паробков у него не было. Один из Богатков был бездетным, его досматривал соседний помещик *Орд'а*, который получил потом часть земли в Гривковичах и осадил там своих крестьян, выделив им три надела земли, все три по фамилии *Касперович*. У Богатков считалась своя земля, поэтому наделов им не наделяли. Потом принимались примаки *Липские, Лемешевские, Лежкевичи, Полховские*. В дер[евне] 80 дворов, 3/4 из них составляют *Богатки*. Первоначально жили над рекой и шляхта и крестьяне. Но ок. 1900 г. шляхта стала переселяться на место нынешней деревни, оставив за собой право на огороды. Теперь крестьянское население составляет ок. 10 дворов на 80, жит[елей] по фамилии *Касперович*. Дер[евня] разделяется на две части: *pojty na tużyk'y ab'o na šl'axt'u*. Долгое время шляхта судилась с помещ[иком] *Орд'ой* за землю. Имение *Орд'ы* было тогда в Тырвовичах. Земли шляхты и крестьян шли в перемешку.

Основные уличные прозвища жителей: *Dubojčuky, Vołynč'i, L'ipenčuk'y, Zaharčuk'y, Povšuk'y, Bėnys'uk'y*.

Назв[ание] жителей: *hrywkov'ec, hrywč'iwka, hrywkovč'i*. Сравн.: *v'ivyč'any, b''ižėrovcy, kon'uš'any, łop'ačany, os'emėrovcy, tyrvovč'i* и др.

Названия урочищ:

1. Horbač'i – с[е]н[о]к[ос] (на ~ах, з ~'iv);
2. S''ils'ka – с[е]н[о]к[ос], пастб[ище] (на S''ils'kuj, is S''ils'koji);
3. S'ełyšča – поле (на ~ах, s ~yšč);
4. J'abłon's'ka – поле (на ~uj, z ~oji);
5. Hrud'y – поле (на ~ах, z Hrud''iv);
6. Kr'yvs'ke Bołoto – пастб[ище] (на ~omu ~'oty, s ~oho ~ota);
7. Kr'yvy – полянка (на ~ах, s Kr'yvej);
8. Iv'anovka – полян[ка] (на ~су, z ~ky);
9. Kr'uhłyca – поле ок[оло] дер[евни] (на ~су, s Kr'uhłycy);
10. Płoska Dubr'ova – поле, паст[бище] (на ~uj ~vy, s ~oji ~'ovy);
11. S'ełyšča – поле, пастб[ище] (на ~ах, s S'ełyšč);
12. K'owpky – полян[ка], пастб[ище] (у ~ах, s K'oubok). Не связано ли название этого урочища с фамилией *Колб* // *Коўб* и названием дер[евни] *Kowb'y*?
13. J'ahodne – поле, пастб[ище] (w ~omu, z ~oho);
14. Tenet'yšča – поле, пастб[ище] (w Tenet'yščach, s Tenet'yšč);
15. V''itčynka – сен[окоп] (на ~су, z ~ky);

16. Z'abołot't'e – поле, паст[бище] (na Z'abołot't'i, iz Z'abołot't'a);
17. Hor'a – поле (na Hor'i, z Hor'y);
18. Haj'ok – поле (u Hajk'a, z Hajk'a);
19. Pêšč'anyc'a – поле (na ~cy, s ~cy);
20. Z'abołoc'ke Bołoto – болото (w ~omy ~'oty, z ~oho ~'ota);
21. Z'abołoc'ke P'ołe – поле;
22. Berezyn'a – c[e]н[o]к[oc], паст[бище] (na ~n'i, iz ~n'y);
23. Ber'eznyk – поле (u Ber'eznyka, z Ber'eznyka);
24. Vasy'l'ova – c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, z ~'oji);
25. Mełnyk'y – c[e]н[o]к[oc] (na ~'ax, z ~k'iv);
26. Veł'yka – c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, z ~'oji);
27. Zastêž'ajka – c[e]н[o]к[oc] (za Styž'ajkkoju, iz-za Styž'ajky);
- a) Povx'ova – сенок[oc],
- b) Koz'elcova – сенок[oc] ;
28. Styž'ajka – поле (na Styžajcy, s Styž'ajky);
29. Prox'od'a – полян[ка] (u Proxod'ox, s Prox'id');
30. Hryc'c'ivka – поле (na Hryc'ivcy, z Hryc'ivky); Hryc'c'iwka < Hryck'iwka;
31. Zal'iz'z'e – поле (na Zal'iz'z'i, z Zal'iz'z'a);
32. Kn'až'iv // Kn'az'iv Dvor'ec – полянка среди болота, *nonacy* (na Kn'až'ovomu Dvorc'i, s Kn'až'ovoho Dvorc'a; интересна форма *kn'až'iw*);
33. Zymnyk'y – c[e]н[o]к[oc] (na ~ax, z Zymnyk'iw);
34. J'azvynky – полянка (na ~ak, z J'azvynok);
35. Zaj'azvynky – c[e]н[o]к[oc] (za J'azvynkamy, iz Zajazvyn'ok);
36. Zast'ijło – c[e]н[o]к[oc] (za St'ijłom, z-za St'ijła);
37. Bêr'ezowka – поле (na ~cy, z ~ky);
38. Zaber'ezowka – c[e]н[o]к[oc] (za Ber'ezowkoju, iz-za Ber'ezowky);
39. Pêtrov'yčn'yya – поле (na Pêtrov'yčn'yvy, s ~vy). К № 39. Интересно было бы проследить за интонационной и структурной моделью сложных названий (способ их соединения, главное и побочное ударения), или № 42 (структура сложных названий и их падежных форм). В ряде названий адъективного происхождения встречаются типы с ударением на флексии (№ 46). Интересно бы было собрать их.
40. Pudh'irje – c[e]н[o]к[oc] (na ~rji, s Pudh'irja);
41. P'asêka – c[e]н[o]к[oc] (na ~cy, s ~ky);
42. U L'isy na Hrud'ax – поле, c[e]н[o]к[oc] ~'~, z L'isu z Hrud'iv; гл. № 39;
43. W L'isy na Hor'i – поле (~'~, z L'isu z Hor'y);
44. Bup^bkov'ata – c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, z Bub^bkov'atoji);
45. 'Odryk – c[e]н[o]к[oc] (u 'Odryka, z ~ka);
46. Nêsk'yji – c[e]н[o]к[oc] (na Nêsk'yx, z Nêsk'yx); гл. № 39;
47. P'uhačoyka – c[e]н[o]к[oc] (w ~cy, s ~ky);
48. P'avłove Bołoto – c[e]н[o]к[oc] (na ~um Bołoty, s ~oho Bołota);
49. K'oranec – c[e]н[o]к[oc] (w ~cy, s ~ca);
50. K'ozynec – c[e]н[o]к[oc] (u K'ozynca // u K'ozyncy, s K'ozynca);
51. Ł'ury – поле (na ~ax, z Ł'upej)[:]
- a) Kuxv'ar – поляна (na ~r'i, z ~r'a),
- б) Sal'iv'in – поле (na Saliv'ony, s Sal'iv'ona),
- в) Zarosl'a – поле (na ~l'i, z ~l'i),
- г) Kob'yłnyk – полян[a] (na ~ku, s ~ka);
52. Vrut – c[e]н[o]к[oc], поле (na Vruty, z Vruta);
53. Ser'edn'e P'ołe – поле (na ~nim P'ol'i, s ~oho P'ola);
54. Per'edn'eje P'ołe (~'~);
55. Hrabelk'y – полян[a] (na ~ax, z ~'ok);

56. J'azvynky Dom'ašni – поле (na ~ax ~niх, z ~ok ~niх); Довольно часто встречаются названия типа № 56 J'azvynky и под. Не соотносится ли это с названием *jaźwiec* = барсук?

57. Łês'yčyn' (u Łês'yčyn'a, z- ~n'a – поле);

58. Baran'iw R'ih – поле (u Baran'ovym Rozy, z ~oho ~ha);

59. Proh'in – полян[а], пастб[ище] (na Proh'ony, s Proh'ona);

60. Čast'e Ber'ez'je – поле, пастб[ище] (na Čast'im Ber'ez'ji, š Čast'oho Ber'ez'ja);

61. Doz'irska – поле (na ~uj, z ~oji);

62. Hołyn'ač – поле (na ~č'i, z č'a);

63. Sor'oka – поле (na Sor'ocy, s Sor'oky);

64. Vyr'ok – поле (u Vyrka, iz ~k'a);

65. Bar'any – полян[а] (u Bar'any, z Bar'an);

66. Ivančyk'y – c[e]н[o]к[oc] (na Jvančyk'ax, z Ivančyk'iv);

67. Ł'un's'ka – c[e]н[o]к[oc] (u Ł'un's'kuj, z -oji);

68. Zavyr'očče – c[e]н[o]к[oc] (na ~čči, z-Zavyr'očča);

69. Kryv'e 'Ozêro – c[e]н[o]к[oc] (u Kryv'im 'Ozêry, s Kryv'oho 'Ozêra);

70. Te P'ole – поле (Na t'im P'ol'i, s t'oho P'ola (гористая земля за кладбищем); *odhêt 'il*; на t'im p'oli. Интересна эфеместическая форма названия (№ 70) гористого поля за кладбищем.

71. N'yvky – поле (u N'yvках, z N'yvok);

72. Oboł'on'n'e – пастб[ище] (na ~n'n'i, z Oboł'on'n'a):

а) Zak'l'yn'n'e – пастб[ище] (u ~n'i, z ~n'a);

б) Zaj'il'l'e – пастб[ище] (u ~l'l'i, z-za ~l'a).

[Часткі вёскі:]

Шляхетская часть деревни имеет два названия: конец со стороны Тырвович имеет названия *Duboŭčyk'y* (от названия одной из вдов из дер[евни] *Дубой*), а в сторону Кон'юх – *Vołync 'i* или *Kaław'yncy*.

Названия озер [i інш.:]

1. V'us't'a – озеро (10 x 800) (u V'us't'a, z V'us't'a);

2. Hłybovs'k'a – озеро (25 x 500) na ~uj z ~'oji);

3. Zadoz'irska – озеро (20 x 600) (za Doz'irskoju, z-za Doz'irskoji);

4. J'ama za Vr'utom (40 x 70);

5. Через все эти озера протекает речка *St'ubla* (правый приток р. *Стыр*, на терр[итории] *Гривкович* впадает *Стубла* в *Стыр*;

6. *Rêka* // *Styr* – река;

7. *Putčer'et't'e* – сенокос и часть реки около него;

8. *Z'ajcuv Rov'es* – старое русло реки *Стыр*.

[Іншае:]

h'okoš 'когда-то'. (Ср[авн.] в Рухч'е *h'okoš/h'ikoš*, *zok''ič/zok'oča*). Это были бы примеры в переходе *o > i* под ударением. Ср[авн.] № 31, 47.

Информаторы:

1. Богатко Николай Матвеевич, 1895 г[ода] р[ождения], местный уроженец и житель, 1 кл[асс] прих[одской] школ[ы];

2. Богатко Прасковья Владимировна, 1928 г[ода] р[ождения], ок[ончила] 3 кл[асса] польск[ой] шк[олы], местн[ая] уроженка и пост[оянная] жительница.

Вёска [Вялікія] Дзіковічы, Хоінскі сельсавет
Вёска [Малыя] Дзіковічы, Плешчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Dzikowicze (Wielkie i Male). Wsie szlacheckie, zamieszkane przez rodziny Dzikowickich i Poluchowiczów (s. 14).

Вёска Жабчыцы, Малоткавіцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żabczyce. Od książąt Pińskich przeszły w XVI w. do Olizarów. W roku 1534 przywilej Bony. Potem własność Żurawnickich, później Wołodkowiczów. W roku 1756 własność Jerzego Zawadzkiego, chorążego litewskiego. Wójttem w tymże roku jest tam Mikołaj Kozicki. W XIX w. należą do hr. Krasickich (s. 30-31).

Вёска Жоўкіна, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Ладараж]
Дер[евня] Жолкинъ Ласицкого с[ель]с[овета].

Воды:

Б'ядлывыца (канава, бродок, впадае в реку Стублу);

б р о д к и:

Хрыст'эц,

Моўчанок,

Ляховык'ова Ямка,

Шырок'ый Бродок.

Луга и сенокосы:

П'олянка,

Дубова Град'а,

Остріёвэ,

Пэр'эступ,

Трыбуш'ын (Мал[ый,] Вэлыкый),

Рыччэ,

Зар'ыччэ,

М'аковыщэ,

К'упа,

Св'ітач,

Д'оўгынька,

Хв'ылова,

П'оляночка,

Пастоўн'ык,

Вы'р,

Зас'ад,

Н'ыцука,

Гарабыўка,

З'ундылёва,

Д'ошнэ,

М'яртвыца,

Пан'асова,

Чэрэтыяна,

В'оўча,

Л'іўча,

Щ'уполь,

Крух'овэ,

Ралов'ата,

Осов'эцка К'упа,

Пожар'эц,

Л'ы'гвына,

П'апоротнэ,

Новын'а,

Кок'ы'рска,

Ч'ортовы Боця,

С'ыдорова,

Мялоўськ'а,

Дыл'янка,

Пудодёр,

Спущын'а,

Лядын'а,

Маслын'а,

Пудп'эрсте,

Пудкруглакупа,

Кроп'ивныца,
 Б'удыща,
 Ржов'а,
 Сэлынськ'а,
 Выс'ока Гр'адка,
 Бонёва Гр'адка,
 'Утрынэ,
 Хвойн'ыца,
 Б[ольш]. и М[ал]. Спущин'а,
 Тараз'ыха,
 Б'эніна Градка,
 Ыловэ,
 Доўгэ,
 К'упка,
 Пудд'оўгэ,
 П'отэрэб,
 Колэсник'ова,
 Пол'ыща,
 М'утвыца,

К'озакова,
 Заров'эць,
 В'эрба,
 Ляд'ынска Струга – болото,
 Лытв'ынова,
 Коўб'анька,
 Шуньк'ы,
 Гай'івка,
 Св'ынка,
 Чыплы'я,
 Вэл[ыкэ] Полэ,
 Вэрк'ы,
 Мох,
 За'ямнэ,
 Козл'ова,
 Булёва,
 Ст'упськэ,
 Лог'овэ.

Поля:

Болохов'ыца,
 Жывот'ын,
 Лозк'ы,
 Пудвороцк'э,
 Сокільшына,
 П'эчы,
 Труш'ова,
 Пудмост'ышэ,
 Б'уда,
 Б'і'рок,
 Выжыц'ы,

Вэрэт'ыя,
 Б'удыща,
 Нов'ынка,
 Голын'эц,
 Борсук'ы,
 Двор'ыща,
 Пудзагрэб'інне,
 Пудкамэныца,
 М'утвыца.

[3 **выпісак:** Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żółkinie. W latach 1561-68 własność królewska. W r. 1570 dostaje Żółkinie jako lenne Anna Ratomska. Król Zygmunt August nadaje Kamilowi Lampartowi Blochowi wsie Domaszyce i Strachowicze, które po jego śmierci spadkobiercy zamienili na Żółkinie i Łasick. W r. 1626 mają tu ziemie Godebscy i Zaszczyńcy, którzy procesowali się w r. 1667 z Piotrem i Jerzym Szyrmami. W roku 1774 król Stanisław August nadaje ziemię w Żółkinie Leonowi Korzeniowskiemu (s. 31).

Вёска Жыдча, Хоінскі сельсавет

[3 **выпісак:** Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żydce. Niegdyś własność książąt Pińskich, potem królewszczyzna. Wymienione w rewizji Wawrzyńca Woyny 1561-66 r. W 1525 r. Bona nadaje ziemię w Żydczu Cimoszowi Dymitrowiczowi. W r. 1664 cerkiew tutaj fundują Kurzenieccy (s. 32).

Вёска Жытнавічы, Малоткавіцкі сельсавет

[3 **выпісак:** Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żytnowicze. W roku 1495 książę Wasyl Jarosławicz nadaje dworzyszczę w Żytnowiczach Siemkowi Hołowce, a drugie dworzyszczę Połozowi. Potem władą tu Bona, wymienione są też Żytnowicze w rewizji Wawrzyńca Woyny w 1561-66 r. W późniejszych czasach własność Rydzewskich (s. 31-32).

Вёска Калавуравічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года

Дер[евня] **Каллауравічы** (*Kaľav'urovycy*) Лемешевичской вол[ости] и гмины, Калауравичского с[ель]с[овета] Пинского р[айо]на. *Kaľav'urovycy*, w ~*śach*, s *Kaľav'urovycy*. Здесь же центр с[ель]с[овета] и центр к[олхо]за «Знамя», куда входят дер[евни]: *Каллауравічы, Пор'осца, Ос'обовічы, Качан'овічы, Пл'ощово, К'удрычы, Молод'ыльчычы*. Когда-то часть жителей Каллауравич (*Протосав'ицкыйи, Козляк'овскыйи, Лоз'ицкыйи, Вабишчевічы*) были приписаны к *Городенской* мещанской управе, а *Колб'ы* и *Шолом'ицкыйи* – до *Пинской* дворянской управы; одна фамилия (*Дедови'ы*, было 2 хаты подданных) относилась к Лемешевичской волости. Деревня шляхетская, времени основания не помнят. Была всегда нач[альная] школа, теперь нет.

Приход *v'ivyskyj*.

Kaz'ały, ščo pr'edok buw Prot'as – protokl'ast. Buła bum'aha – leon'ohija. Мотивировки названия деревни не знают.

Дер[евня] *Каллауравічы* производит хор[ошее] впечатление своими добротными застройками. У многих хозяев построены сооружения тепличные (под целлофановым покрытием). Деревня расположена среди надстырских лугов и кустарников. Есть ФАП, почта, здание (типов[ое]) с[ель]с[овета] и правления. Говор пинско-стаховск[ого] типа.

По старым документам указывается: *Kaľlaurowicze* zwane dawniej *Kupicze* (Р. Гарашкевіч, Пін.гіст., s. 15).

Название жителей: *kaľav'urovec, kaľav'urowka, kaľav'urowcy*. Назв[ания] соседей: *holč'any, porošč'any / poros'eckyi, os'obowcy, kačan'iwcy, ploščowc'i, kudres'i, mołod'ylany*.

Первожители:

1. Протасов'ицкый Андр'ій – Грыг'орковы;
2. Protosav''ickyj Vasyl, Hryhor – Tančuk'ovy;
3. Protasav''ickyj Jas', Tomaš'a – Mychal''inčykovy;
4. Protasav''ickyj Jv'an Samuiłow – Bus'k'ovyčovy;
5. Protosav''ickyj Xv'edor, Ivan. – Bušk'ovyčovy;
6. Koźlak'ovskij Xv'edor Bazyl'iv – Baz'ylčyky;
7. D'edov'ec Ant''in Jowx'ymuw – Kovalčuk'y;
8. D'edov'ec Łuk'aś – Kovalčyk'y;
9. Łoź'ickij Xv'edor Xv'edorowyč – Vync'uk'ovy;
10. Protosov''ickyj Petr'uk Jez'epuw – Tončuk'y;
11. Protosav''ickyj Jez'ep Jez'epuv – Tončuk'y;
- 11a. Kaľ'avur Jezep – Łukaś'evyčovy;
12. Koŭb Xv'edor Xv'edorowyč – Vas'uk''ivec, Vas'uk''iwcovy;
- 12a. Kaľ'avur Andr''ij – Levočkovy;
13. Połx'ovskij Myx'ał – Myx'ałovy;
14. Boryč'evskij Vasyl – Boryč'ewskyji;
15. Boryč'ewskij Jak'ub Tomaš'iv – Boryč'ewskyji;
16. Protosav''ickyj Hryc'uk Bazyl''iw – Łukaś'ovy;
17. Šołom'ickij Mytr'uk – Boh'atkovy;
18. Koźlak'owskij Tod'oś Xv'edorowyč – Tod'os'ovy.

Названия дер[евни] по частям:

1. Veľyka 'Uľyca,
2. Kap'usnycka 'Uľyca,
3. Šv'j'acka 'Uľyca,
4. Boryč'ewska V'uľyca,
5. Koz'ľakovyh 'Uľyca.

Названия земельных участков по Каллауровичам:

1. Ostrov'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], v Ostrov'ax, z Ostrov'iw (общ[ее] назв[ание]):
 - а) Z'aboľot't'e – полянка, с[е]н[окос], na ~t't'i, z Z'aboľot't'a;
 - б) P'odyska – п[оле], с[е]н[окос], na ~oj, is ~koji;
 - в) V'i'syska – п[о]л[е], na ~uj, z ~oji;
 - г) Seľyx'onowka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s Seľyx'onowky;
 - д) Xvorošč'axa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ščasy, s Xvorošč'axu;
 - е) Kr'uhľyca – полянка (везде так) и с[е]н[окос], na ~cy, s ~cy;
 - ж) Horb'axa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~sy, z ~xu;
 - з) Š'ybenna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Š'ybennuj //~, š Š'ybennoji;
 - и) Xarykovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, s ~va;
 - й) Paseč'ky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, s ~'ok;
 - к) Ber'ezyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, z ~ka;
 - л) Murašč'atovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ovy, z ~ova;
 - м) Hor'otkovo – река, с[е]н[окос], na ~vy, z ~ova;
 - н) Ł'ysovo – с[е]н[окос], р[е]ка, na ~vy, iz ~va;
 - о) Łes'ok – с[е]н[окос], na Łesk'u, z Łesk'a;
 - п) Zat'in – с[е]н[окос], р[е]ка, na Zat'ony, iz ~'ona;
 - р) Zahr'eba Vync'uk'ovux – с[е]н[окос] (кругом река), w Zahr'eby, z Zahr'eby;
2. Jezov'a – с[е]н[окос] na ~uj, z ~oji;
3. Zahr'eba Łukaševyčovux;
4. Łašn'av'y – с[е]н[окос], u ~'ax, z Łašn'av'iv;
5. J'ablońka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
6. Terym'ec – с[е]н[окос], na Teremc'i, s Teremc'a;
7. Obyt'ik – с[е]н[окос], w Obyt'ocy, z Obyt'oka (сенокос m'eždy rek'ou i reč'yščet (т.е. старым руслом Стыра);
 8. Zaras'eńne – с[е]н[окос], w ~ńni, z ~ńna;
 9. K'orany – с[е]н[окос], w ~ux, s ~nyx;
 10. 'Okružok – с[е]н[окос] (между рекою и озером), w ~ku, z 'Okružka;
 11. V'erbnuk – с[е]н[окос], na ~ky, z ~ka;
 12. Tesn'a – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji (сенокос между 2-мя озёрами);
 13. Ł'urńe – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Ł'urńomu, z ~oho;
 14. Hołodovyč'i – с[е]н[окос], w ~'ax, z ~č'iw;
 15. Hor'oža – с[е]н[окос], w ~'ožu, z ~'ožu;
 16. Zapr'üstky – с[е]н[окос], na ~ux, iz Zapr'istkyx;
 17. Pudod'er'je – с[е]н[окос], полянка, na ~rji, s Pudod'er'ja;
 18. J'amycy Maľuji – поле, с[е]н[о]к[ос];
 - 18a. ~"~ Veľykyji, na ~ux ~ax, iz ~ux ~yc;
 19. Pudber'oza – с[е]н[окос], pud Ber'ozoj, spud Ber'ozy;
 20. J'azwynky – с[е]н[окос], na ~ax, z ~ok;
 21. Hľyna – с[е]н[окос], u ~ny, z ~y;
 22. Zavert'i – с[е]н[окос], w ~'ax, iz ~t'ej;
 23. Pud Ostrovom – с[е]н[окос], ~, spud ~va;
 24. Hľynysky – с[е]н[окос], na ~skyx, z ~ux;
 25. Vet'elsky – с[е]н[окос] (теперь разработанные торфяники), na ~kux, z ~ux;
 26. Osnyk'y – с[е]н[окос], w ~ax, z ~k'iw;

27. Boršč'ovy – с[е]н[окос], на ~вух, з ~ух;
28. Pudyšč'arska – лес, сен[окос], [...] Pudušč'arskuj, spudušč'arskoji;
29. Išč'ar – с[е]н[окос], лес (*болото було*) на Iščar'i, z Iščar'a;
30. X'oromne – полянка и лес, высокая полянка, на ней растет большой дуб; на X'oromny, s X'oromna;
31. Oľ'esca – с[е]н[окос], торф[яник], w ~ax, iz Oľ'esec (w Oľ'escaх), ольхи нет;
32. Ver'etyja – пастб[ище], кустарник, на Ver'etyji, z Ver'etyji;
33. Zab'irje Maľ'eje, ~"~ Veľ'ykeje; поле;] na Zab'irji, z Zab'irja;
34. P'asêka – п[о]л[е], на ~су, s ~ку;
35. Por'ecke – п[о]л[е], u ~komu, s ~oho;
36. Kłyń'y – п[о]л[е], w ~'ax, s ~ń'iw;
37. Bor'ok – п[о]л[е], w Bork'u, z Bork'a;
38. Hord'ynščyna – п[о]л[е], на ~ny, z ~ščyny;
39. Husarowk'y – п[о]л[е], w ~'ax, z ~'ok;
40. Nysk'e Šv'j'at't'e – п[о]л[е], на ~'omu Šv'j'at't'i, z ~'oho Šv'j'at't'a;
41. Seredp'il'l'e – п[о]л[е], на ~lli, s ~lla;
42. Rohov'ate Šv'j'at't'e – п[о]л[е], (теперь контора к[олхо]за), на ~тому Šv'j'at't'i, z ~oho ~t't'a;
43. Vys'okoje – (были пастбища, а теперь торфяники) на ~ому, z Vys'okoхо;
44. Ilv'ovučuv Ohor'od Na S'v'j'at't'i (огород *Каллаур'ив, Кожарныковых* и *Калав'уровцовых*, кот[орые] выбрались отсюда в *Рухчу*), на ~vomy Ohor'ody;
45. Vorkač'evo – (прежде *korč'i*, а теперь torfl'aniki) w Vorkač'evy, z Vorkač'eva.

Названия водоёмов:

1. Rek'a // Styr, на Rec'i // Styг'u, z Rek'y // s Styг'a (но чаще назовут часть реки по урочищам);
2. Reč'yšče – старое русло реки Стырь, ок[оло] 1 км, w Reč'yšcy, iz Reč'yšča;
3. 'Ozero Ł'upn'e i V'erbnuk, ок[оло] 1 км. дл[ины], (w Ł'upn'omu на 'Ozery, на V'erbnuku на 'Ozery) – по назв[анию] урочища;
4. Ł'ašn'ovske 'Ozero (круглое, диаметр ок[оло] 150 м.) – по урочищу.

Информатор:

Протосавицкий Александр Ясевич, 1892 г[ода] рожд[ения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель, пенсионер-колхозник, 1 кл[асс] цар[ской] шк[олы]. Обладает превосходной памятью и рассудком. Бабушка инф[ормато]ра (была) Михалина из Потоцких (из Хоромска), католичка, отец православный.

Сведения по деревням Каллауровичского с[ель]сов[ета на] I. 1978 г.

	хоз[яйств]	жит[елей]	налич[ного населения]
1. Каллауровичи	66	291	238
2. Особовичи	49	148	132
3. Поросцы	47	156	131
4. Качановичи	66	163	138
5. Площево	90	249	199
6. Кудричи	69	200	165
7. Молодельчицы	149	538	488
Итого	536	1745	1491

Вёска Канюхі, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Лапацін]

Дер[евня] **Конюх'и** (*Кон'их'у, s Кон'их, w Кон'их'у, w Кон'их'ах*), Лемешевичской вол[ости], гмины, [до Лемешевич] 15 км., Пинский уезд, пов[ет], р[айо]н; с[ель]с[овет] Лопатин[ский, до Лопатина] 7 км., Лопатинский приход. Конюхи относились к имению пана Оливинского в *Ковб'ах*, здесь были его сенокосы, лес, пастбища. Из его же имения наделяли здесь землей. Когда-то *Конюхи* были собственностью Теребенского помещика Орды, от которого землю в Ковбах и Конюхах купил Оливинский, занимавш[ий]ся выгонкой смолы, жители дражили его поле [-] *Smolan'uk*. Земли наделили[:] 12 участков по 15 десятин (7 пах[отной] и 8 сенокоса), пастбище было из сервитута, потом пан *rozov'j'iw, daw* 77 га пастбища по 3 га на участок. Надел один был батрацкий, 6 десятин (4 дес[ятин] сенокоса и 2 дес[ятин] пахоты).

Вокруг деревни были *луг'ы* (*л'озы, ол'эшнык*), леса. В старое время улица запиралась на *вор'ота*. В конце деревни стоял *маказ'ын / магаз'ын*, куда собирався [где хранился] собираемый страховой запас зерна. Старики помнят, что наделов земли [...] деревня была на другом месте (*там сам'э чэр'энье*), то место называют *Starovyn'a*, было старое кладбище, на котором сохранялись ещё долго *nar'uby* – отесанные деревянные бревна на могилах.

Название жителей: *kon'uš'an'y, kon'uš'an'ka, kon'uš'an'уса*; прозвище: *kon''us'ky vowk'y*.

Владельцы наделов:

1. Мел'ашыч Наг'ум – *Nah'umov'y*;
2. Мэл'ашыч Пэтр'ук – *Kaŕ'en'ykov'y*;
3. Мел'ашыч Як'ы'м – *Jak'yumov'y*;
4. Хурс'юк Мартын – *Mart'ynov'y*;
5. Восколей К[у]р'ыло – *Makar'ov'y*;
6. Зайч'ук Пылып – *Puŕ'urov'y*;
7. Прокопч'ук Вас'ыль – *Muxaŕ'ov'y*;
8. Козёл Тым'іх – *Kozŕ'y*;
9. Прокопч'ук Мых'аль – *Muxaŕ'ov'y*;
10. Охремч'ук Мыкыта – *Myk'yt'uk'y^ε*;
11. Пилипчук Вэрэм'ій – *Verem'ijov'y*;
12. Воскол'ий Купр'ій – *Kupr''ijov'y*;
13. Крепч'ук Домін'ік – *Domín'ikov'y*; это батрацкий участок (отказался от получения полного надела).

Названия урочищ:

1. P'ańs'kyj Ohoŕ'od – поле огородное, на этом месте была арендуемая жидом (*М'эвша Казакал'евыч*, жид'ўвка *М'алка*) у помещика корчма, где постоянно сидели *конюш'ан'ы*; па ~ому ~dy, s ~oho ~'oda;
2. Ob'ora – п[о]л[е] (стояла на этом месте панская *обора* для *ялового* скота), k'ою Ob'ory, od Ob'ory;
3. B'obryk – пастб[ище], na ~ku, z ~ka;
4. Pŕ'oska – пастб[ище], na Pŕ'oskij, s Pŕ'oskeji;
5. Zavhoŕ'ec – пастб[ище], na Zavhoŕ'ci, iz Zavhoŕ'ca;
6. Hat' – пастб[ище], u Hat''i, z Hat''i;
7. Šnur''i – п[о]л[е], na ~'ax, š Šnur''iw;
8. Š'uja – п[о]л[е], u Š'uji, iš Š'uji;
9. Załoz'еска – п[о]л[е], na -k'ij, z Załoz'eckêji;
10. Potk'y – паст[бище], u Podk'ax, ot Potk''üw;

11. Hr'ud'y – пастб[ище], на ~'ax, z ~d'üw;
12. Tuk'iws'ka – поле, на ~kij, z Tuk'iws'keji;
- a) Kr'uhlyca – п[о]л[е], на ~cy, s ~cy;
- б) Pudrub'ivs'ka – п[о]л[е], на ~ws'kij, s ~keji;
13. Pudst'upyšča (Макаровух ~'', Руп'уровух ~'') – с[е]н[окос], на ~ax, s Pudst'upyšč;
14. Hrudk'y – с[е]н[окос], на ~'ax, z Hrudk'üw;
15. Tenet'yšča – с[е]н[окос], u ~ax, s Tenet'yšč;
16. Zaľüz'z'e – с[е]н[окос] (за стружкой), ma ~z'z'i, z Zaľüz'z'a;
17. Soľotky Hrud'y – отл[ичный] с[е]н[о]кос), на ~omu Hr'udy, s Soľotkoho Hr'uda;
18. Kryvaja – полянка, на Kryv'üj, s ~v'eji;
19. P'aľušková – полянка среди попасов, на P'aľuškovüj, s ~veji;
20. Pop'as – лес (бер[еза], ольха, дуб), u ~sy, s ~su;
21. Hor'odca – с[е]н[окос], на ~ax, z Hor'odec;
22. Nov'yunka – сеножать мэ^бз лісом, на Nov'yuncy, z Nov'yunky;
23. Rymj'anyku – с[е]н[окос], на ~ax, z Rymj'anyk;
24. Rubyž'i – с[е]н[окос], на Rubyž'ax, z Rubêž'iw;
25. Ryšč'anyk – с[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;
26. Kaľynnyku – с[е]н[окос], на ~kah, s Kaľynnyk;
27. S'eľyšča – полянка, на ~ax, s S'eľyšč;
28. Zastr'užže – поле и попас, на Zastr'už'ž'i, z Zastr'užž'a;
29. Str'uha – болото купистое, u Str'uzy, s Str'uhy;
30. Vyššov'ate – с[е]н[окос], на ~omu, z ~oho;
31. Strykows'ka – пастб[ище] (проходит стар'ык р. *Стыр – Hľ'ynyšča*), w ~k'ij, s ~'eji;
32. Oboľ'oňne – с[е]н[окос], чистое пространство над р. *Стыр*, на ~n'n'omu, z ~n'n'oho;
33. Jasen'üves – паст[бище], u Jasen'üwcy, z ~ca;
34. D'obryj L'is – пастб[ище] сервит[ут], w ~ym L'isy, s D'obroho L'isa;
35. Os'yna – с[е]н[окос], пастб[ище], w Os'yny, z Os'yny;
36. Dub'ova Hrad'a – паст[бище], на ~uj ~di, z ~eji -dy;
37. H'alovo – паст[бище] (чистая площадь), на H'alovy, z H'alova;
38. V'uchaľynec – пастб[ище], п[о]л[е], u ~cy, z ~ca;
39. S'osonk'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], на S'osoncy, z ~ky;
40. Pel'uty – с[е]н[окос], на ~ax, s Pel'ut;
41. Dubov'ysa – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, z ~cy;
42. V'yryky – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ax, z V'yrok;
43. B'arka – полянка, на B'арcy, z B'арky;
44. Voľos'axa – п[о]л[е], на Voľos'asy, z Voľos'axy;
45. Dubn'ycka – п[о]л[е], на ~küj, z ~koji;
46. Koľ'oda – поле, w Koľ'ody, s Koľ'ody;
47. K'upa – п[о]л[е], u K'уpy, s K'уpy;
48. Perebr'üd – с[е]н[окос], на Perebr'ody, z ~da;
49. Ušč'amyšča – полянка в лесу, w Ušč'amyščax, z Ušč'amyšč;
50. Zarosl'a – п[о]л[е], на Zarosl'i, z Zarosl'i;
51. Pryľ'oska – п[о]л[я]н[ка], u Pryľ'oskomu, s ~oho;
52. Hor'avysa – п[о]л[я]н[ка], (Verem'ijova ~'', Boh'atkova ~''), на ~cy, z ~cy.

Гидронимия:

1. Styr (чаще зовут *Rêka*), на Styr'u, od Rek'y;
2. St'ara Rêk'a – *отнога* в форме кольца ок[оло] 1,5 км. с правой стороны р. St[yr];
3. Hľ'ynyšča – *отнога* Styra правая, ок[оло] 1,7 км. длины;
4. B'ystryj Riw – *отнога*, соединяющаяся с Hľ'ynyščem.

Информаторы:

1. Бочыло Николай Петрович, 1912 г[ода] рожд[ения], 4 кл[асса], мест[ный] урож[енец] и жит[ель], колхозник-пенсионер.
2. Бочыло Ал[ексан]др Петрович, 1918 г[ода] р[ождения], мест[ный] ур[оженец] и жит[ель], 4 кл[асса], колхозник.

[З выписак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Koniuchy. Wymienione w przywileju króla Zygmunta Augusta dla Marcina Szyrmy w 1558 r. (s. 16).

[З выписак: Слоўн. геагр.:]

Koniuchy, wieś, pow. piński, gm. Lemieszewicze (Al. Jel., t. 4, s. 341).

(9 на Виленщине и Ковенщине, 4 в Белор[уссии], 5 на Зап[адной] Украине таких же названий).

Вёска Каўбы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана] 15. XII. 1978 года

Дер[евня] **Колб'ы** (*Kowb'y*). Местная шляхта относилась к Пинской управе. В дер[евне] был фольварок, который приобрел от помещика Орды помещик Оливинский. *Калисаны* – отец и сыновья: *Стась* (резкий) и *Petr'us'* – очень хороший по отношению к крестьянам, еще *М'ыхась*, *Т'оник*. Оливинские между собой говорили по-польски, а с крестьянами только на местном диалекте. Были католиками. После отмены крепостного права было 7 «*gr'untuv*», т. е. крестьянских земельных наделов.

Назв[ание] жителей: *kowbov'ec*, *kowb''iwka*, *kowbowl'any* // *kowbowé'i*.

[Жыхары:]

1. Охрэмч'ук Кал'энык – *Kaľenykovy*;
 2. Охрэмч'ук Матруна – *Matr'unyny*;
 3. Litv'inčuk Матруна – *J'esypovy*; (семья была привезена из Литвы, убежали туда, но их поймали и дали фамилию Литвинчук);
 4. Litv'inčuk Хартыка – *Har'ytkovy*;
 5. Гакович Мыколай – *Łemeš'ivcovy*;
 6. Гайч'ук Пэтр'ук;
- Большинство крестьянских родов в Колбах перевелось.

Шляхетские роды:

1. *Kowb* Мых'ась – *Muxas'ovuy*;
2. *Kowb* Мых'ал – *Hn'as'ovuy*;
3. *Kowb* Лук'аш – *Andr'ijcovy*;
4. Лэмэшевський Хвэдор – *Ł[e]meš'ovuy* (примак из с[ела] Лемешевичи);
5. *Kowb* Лавр'энтій – *Хвэд'орковы*;
6. *Kowb* Андрій – *Davyd'uk'ovuy*;
7. *Колб* Як'уб – *Hurm'ans'kuji* (оттого, что их брат жил на *Hurmań'i*, z[a] *Pinśkom*);
8. *К[о]лб* Ун'опрій – *Ho'ubončynovy*;

Крестьянские наделы имели по 12 десятин разной земли в одном *hr'untu*.

Части села:

1. *Dv'ir* (u *Dv'ir*, iz *Dvor'a*), рядом с деревней;
2. *Dvor'ec* – поселок крестьян Оливинского, рядом с именем;
3. *Na Śl'axty* // *Sel'o* (*нойты на Sel'o*)

Названия урочищ:

1. Ostrows'k'a Hr'ebli, na ~uj Hr'ebli, z ~oji Hrebli;
2. V Ł'upu – назв[ание] дороги;
3. Ł'upa – п[а]стб[ище], п[о]л[е], u ~пу, iz ~пу;
4. Hrud – пастб[ище], u Hrud'u, z Hr'uda;
5. Pudł'ypje – п[о]л[е], na ~rji, is ~ja;
6. Ber'ez'je – пастб[ище], na ~z'ji, z ~ja;
7. T'at'ywky – паст[бище], w ~ax, s ~vok;
8. K'urje – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ji, s ~ja;
9. Per'ewołoka – п[о]л[е], пастб[ище], w ~cy, is ~ky;
10. Zakryv'eckeje Boł'oto – пастб[ище], w ~kom u ~oty, z Zakr~oho ~ota;
11. H'ubyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u ~ax, z ~šč;
12. Šyr'okuj Kraj – пастб[ище], ~omu ~ji, š ~oho Kr'aju;
13. Kobl'e – пастб[ище], na Kobl'i, s Kobl'a (vełykyj, kruhłyj kus'ok *hrudk'a*);
14. Zah'at't'e – п[о]л[е], na ~t'ji, iz Zah'at'ja;
15. Zad'owha – п[а]стб[ище], za D'owhoju, iz Zad'owhoji;
16. Z'abor – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Z'aboru, z Z'abora, s'ije Z'a Borom;
17. Ber'eznyky – п[о]л[е], п[а]стб[ище], с[е]н[окос], na ~ax, iz Ber'eznyk;
18. Płotk'y – п[о]л[е], п[а]стб[ище], u Płotk'ax, s Płot'ok;
19. S'ydorovo – п[а]стб[ище], п[о]л[е], w ~y, s ~ova;
20. Puts'ydorowka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
21. Zatret'ak'y – п[о]л[е], п[а]стб[ище], za Tret'ak'amy, z Zatret'ak'iw;
22. H'ołovs'ko – п[а]стб[ище], na ~s'ku, z ~ka;
23. Pudzałuč'ečče – п[а]стб[ище], pud Załuč'eččem, spud Załuč'ečča;
24. Załuč'ečče – с[е]н[окос], u ~čcy, z ~čča:
- а) D'idowky – с[е]н[окос], u ~ax, z ~ok;
- б) Ozer'yšča – с[е]н[окос], w ~ax, z ~šč;
- в) D'obryj Lis – с[е]н[окос], w ~omy ~sy, z ~oho ~sa (k'edys' tam było bahato dub'iw);
- г) Kr'asnyka – с[е]н[окос], u ~ках, s Kr'asnyk (тоже росли дубы);
- д) Zah'ata – с[е]н[окос], na ~ty, iz ~ty;
- е) Skot'yńńe – с[е]н[окос], u Sko[ty]ńńomu, s Skot'yńńoho;
- ж) P'oterep – с[е]н[окос], na ~by, s ~ba;
- з) K'orany – с[е]н[окос], ma ~n'ax, s ~n'ej;
- и) R'iwsa – с[е]н[окос], u R'ivсах, z R'ivec;
- й) Mac'i'jevska – с[е]н[окос], na ~uj, z ~k'eji;
- к) Śc'ah'y – с[е]н[окос], na ~h'ax, ś Śc'ah'iw;
- л) Ostr'iwky – с[е]н[окос], ŭ ~ax, iz Ostr'ivok;
- м) Orł'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Vorł'a, z Orł'a;
- н) Kr'uhłyca – с[е]н[окос], п[о]л[е], u ~cy, s ~cy.

Указывается *Załuč'ečče* [см. № 24, а–н] или в начале записи: *R'iwnovo, na R'iwnovu, iz R'iwnoho*. Это кр[естьянские] массивы; и потом [информаторы] уточняют более мелким названием.

25. V'ilxa – п[о]л[е] (стояла *олэшына*, ščo hrim *ud'yryw*), u V'ilxy, z ~ху;
26. Proskurn'a – п[о]л[е], п[а]стб[ище], na ~ńi, s Proskurn'i;
27. Žuk'iwka – п[о]л[е], na ~cy, iz ~ку;
28. Dyšeh'ubycy – п[о]л[е], п[а]стб[ище], na Dyšeh'ubycy, z ~cy;
29. Vohor'oda – п[о]л[е], w Ohor'oda, z Ohor'oda;
30. Myž'y'hrud'i – п[а]стб[ище], w ~d'i, z ~d'i;
31. P'asyka – п[а]стб[ище] (было много дубов с ульями), na ~cy, s P'asyky;
32. Z'ymnyka – с[е]н[окос], п[а]стб[ище], u ~ках, iz ~ук;
33. K'oło Młyна (водяная мельница на *Стыру*) – п[а]стб[ище], ~, od ~ na;

34. Zahor'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], п[а]стб[ище], Za Hor'oju, iz Zahor'y[:]

а) P'otereb – с[е]н[окос], на ~by , s ~ba;

б) Ber'ez'z'e – с[е]н[окос], на ~ji, z ~ja;

в) Ok'uńńe – с[е]н[окос], на ~ńńomy, z ~n'oho;

г) Prostk'y – с[е]н[окос], ~'ax, s ~'ok (там протекали *prüstk'y*);

д) Zah'atyčče – с[е]н[окос], u ~čča, z ~tyčč;

е) Ё'upky – с[е]н[окос], u ~ax, iz Ё'upok;

ж) Xmeľn'yk – с[е]н[окос], на ~ku , s ~ka;

35. Vokruh'ax – с[е]н[окос] (везде сенокосы за *Стыром*), ~, z Okruh'a;

36. Jasen'ecke – с[е]н[окос], w ~omu, z ~oho;

37. Vês'ov'ate – с[е]н[окос], на ~omu, z ~oho;

а) Pr'yustańi – (переезжали за реку и приставали пристанями), на ~ńax, s ~ńej);

б) Kaľunnyk – с[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;

в) Č'ortove Boľoto – с[е]н[окос] (оч[ень] грузкое болото), u ~vum ~'oty , š ~oho ~'ota;

г) Strexovs'k'ujі – с[е]н[окос], u ~'ux, s ~k'ux;

38. J'amne – с[е]н[окос], на ~omy, z Jamnoho;

39. Pr'yystani – с[е]н[окос], на ~ńax , s ~ńej;

40. Rub'iz^š – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Rubêž'i, z Rubêž'a;

41. Kaľyvec – пастб[ище], u ~cy, s ~ca;

42. Putkaľ'yvyčče – (ок[оло] р[еки] *Стырь*, где скот ставят на *стойла*), на ~čču, Sputkaľ'yvyčča;

43. Komń'ažyšča – п[а]стб[ище] (над рекой), u ~ax , s Komń'ažyšč;

44. Kr'yva – п[о]л[е], пастб[ище], u ~vy, s Kr'yvy;

45. Pašk'ivec – п[а]стб[ище], w ~cy , s ~ca.

Озера:

1. Jamensk'eje 'ozero (2000 x 15) (выходит и впадает в *Стырь*), u ~'omu ~y , z ~'oho ~a;

2. Kr'uhljeje 'ozero (100 x 1 5), u ~omu 'ozery, s ~oho ~ra;

3. Xmeľn'ycke 'ozero (ср. урочище *Xmeľn'yk*), u ~omu ozery, s ~oho ozero;

4. J'asľovycke 'ozero, (200 x 10), u ~omu;

5. Komń'ažeskaja Prüst' (соединяет *Стыр* с озерами) – 50 м., vona dox'odyt' do [урочища] *P'ans'ky B'eroh*;

6. Młynov'aja (оз[еро]) – 2000 x 8 м.;

7. Jasen'ecke оз[еро] (1000 ч 10);

8. Dobrol'iskyj Star'yk – оз[еро], выходит и входит в *Стыр*;

9. Rek'a // Styr; u Perev'oz.

Информатор:

Колб Флор Петрович, 1908 г[ода] р[ождения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель, малограмотный, колхозник-пенсионер.

[Ишас:]

Село построено несколько бессистемно: 2 улицы и 2 переулкa.

В дер[евне] есть капличка, построенная до 1914 г., о которой упоминает Ал[ексан]др Блок.

W r[oku] 1524 упоминаются *Sielce*, ныне *Kolbu*. Ср. ст. фамилии *Kolb-Sielecki*.

Просят передать благодарность хирургу, зав[едующему] онкологическим отделением (Большанов Евгений Михайлович, Пинская городская больница) от Колба Флора Петровича.

О Лопатине [соседняя вёска]: помещик *Čajk'iwskýj* имел 2 дочери, которые вышли замуж за *Pudh'ornyj* [-oho] (русский) и *Smol'anskij* [-oho] (они продавали землю в Лопатинском имении).

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Kolby. Zwane w XVI w. Sielce. Wymienione jako takie w XV wieku w przywilejach dla Szyrmów. Wieś zamieszkała przez rodziny Kołb-Sieleckich herbu Kalinowa, Kaczanowskich herbu Ostoja i innych (s. 15-16).

Вёска Качановічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Тупчыцы]

Дер[евня] **Кочан'овичи** (*Ка́чан'ову́чы, s Ка́чан'ову́ч, do Ка́чан'ову́ч, w Ка́чан'ову́чах*); Лемешевичской вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета]. Был[и] в Качановичах сельсовет и правление, лет 10 тому с[ель]сов[ет] и правление перевели в Каллауровичи. Церковь разрушили, лучшие вещи разграбили, остальную часть перевезли в *Мисятичи* лет 15 тому. Деревня традиционно шляхетская. Площадка пустует, памятники на могилах разрушены.

В дер[евне] жило [имелось] хат 20 евреев. [Всего] было в селе ок[оло]150 хат. Была здесь корчма, которую содержал еврей *Б'эрко Кр'амэнь*. Плотогонщики (*hončak'y // barž'i hn'alų*) останавливались здесь на пасху и троицу и праздн[овали] в корчме. Эти плоты и баржи тянулись по каналу до самого Гданьска. Интересно записать от *качанивцев* материал о плотогонстве.

Село по частям не называлось. Церковь стояла со стороны реки, к нынешней плотине. Разрушили также 2 кирпичные часовни. Церковь далеко виднелась из реки.

Речная пристань в 100 м от села.

Названия жителей: *kačan'ivcy, kačan'ivka, kačan'ives*.

Основные старожилы:

- | | |
|---|---|
| 1. Шоломицкий Адам – Anten'k'ovy; | 19. Каллаур – Bah'atkovy; |
| 2. Шоломицкий Хвэдор – Jer'oxovy; | 20. Горегляд Иван – J'ustynovy; |
| 3. Шоломицкий Мойс'ий – Tar'asovy; | 21. Зэلمان Иван – Šk'uryny; |
| 4. Шоломицкий Пэтр'ук – Kopyl'i(~ovy); | 22. Шоломицкий Стэпан – Gryn''ovy; |
| 5. Шоломицкий Хв'эдор – Ol''es'iny; | 23. Качановский Oliks'ander – Z'ajčykovy; |
| 6. Качановський Л'эвко – Łewk'ovy; | 24. Литвинко Костюк – Łytv'ynovy; |
| 7. Качановський Павлюк – Petr'ynovy; | 25. Качановський Мых'ал – Kułyk'ovy; |
| 8. Качановський Андрій – Petruč'kovy; | 26. Качановський Павл'юк – Vas'uk'ovy; |
| 9. Качановський Йван – Stolar'ovy; | 27. Качановський Дан'ыло – Dan'y'ovoy; |
| 10. Шоломицкий Антось – Sav'ergovy; | 28. Горегляд Пэтр'ук – Хв'ен'ovy; |
| 11. Качановський Кост'юк – Mart'yncovy; | 29. Качановський Олэкс'ий – Kułyk'ovy; |
| 12. Шоломицкий Стэп'ан – S'avčyny; | 30. Качановський Ез'эп – Andrij'anovy; |
| 13. Качановський Стэп'ан – Мац'kovy; | 31. Горэгляд Стэп'ан – Mykoł'ajcovy; |
| 14. Качановський Том'аш – K'as'iny; | 32. Качановський Тод'ось – Tońčuk'ovy; |
| 15. Шоломицкий Вас'ыль – Jv'ancovy; | 33. Качановський Ант'ось – Pom''eščykovy; |
| 16. Качановський Ант'ось – Jak'ubkovy; | 34. Качановський Ул'ян – Ul'anovyji; |
| 17. Качановський Хв'эдор – Ł'es'kovy; | 35. Горэгл'яд Иван – Hal'utyny. |
| 18. Качановський Андрій – Andr'ijšyny; | |

Названия урочищ:

1. J'as'olda – с[е]н[окос] над рекой: *Vel'atyna*, w *Vel'atynax*, z *Vel'atyn*;
2. Łes'k'ivec – с[е]н[окос], поле, nad Łes'k'ivcem (так наз[ывают] озеро), z Łes'k''ivca;
3. Žeremen'yšča – с[е]н[окос], w ~ax, ž ~'yšč;
4. Xryst'a – с[е]н[окос], поле, na Xryst'ax, z Xryst''iw;

5. Ord'yč – c[e]н[окос], на ~č'u , z -č'a;
6. Dub'ockyj Hrud – c[e]н[окос], поле, на ~omu Hrud'u, z Dub'ockoho Hr'uda;
7. Vêt'olk'y – c[e]н[окос], на ~'ax, z Vêt'ol'ok;
8. Uhľ'y – c[e]н[окос], п[о]л[е], п[а] ~'ax, z Uhľ'üw;
9. Nêm'yn – c[e]н[окос], на Nêmên'i, z Nêmên'a;
10. H'irne – c[e]н[окос], п[о]л[е], на H'irnomu, z ~oho;
11. Horov'aty Poľ'ošvy – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~yx ~ax, z ~yx , Poľoš'ow;
12. Pr'ynyvok – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~ku, s ~ka;
13. N'yskyji Poľ'ošvy – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~yx ~ax, z ~yx Poľoš'ow;
14. Kaľ'yčn'e – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~n'omu , s ~n'oho (Na Kaľ'yčn'om, na hori, tam stojaľy žurawl'i, H'ospod'i rom'yľuj...);
15. Kuľ'ya – c[e]н[окос], u Kuľ'yzu, s Kuľ'yhy;
16. L'isky – c[e]н[окос], п[о]л[е], на L'iskax, z L'isok (rastët tam mnogo lozy);
17. Zabr'üd'd'e – п[о]л[е], пастб[ище], на Zabr'üd'd'i, z Zabr'üd'd'a;
18. Hľuš'ya – пастб[ище], п[о]л[е], на ~cy, z ~cy;
19. Koľnyč'ok – полянка, пастб[ище], на ~k'u , k'oľo Koľnyč'ka, ot Koľnyč'ka;
20. Nemš'yn – п[о]л[е], паст[бище], на Nemšyn'i, z Nemšyn'a;
21. Šapk'y – паст[бище], u ~'ax, iš Šap'ok;
22. H'ürne – п[о]л[е], паст[бище], koľo H'ürnoho, od ~oho;
23. Merotyň'a – п[о]л[е], пастб[ище], на ~'ax, z Morot'yn;
24. Dv'aduby – п[о]л[е], на Dv'adubax, z Dv'adub (v'aša zemľ'a od Suxoho D'uba do B'ileji Ber'ozy – šutjat kačan'ivcy);
25. Berost'ok – п[о]л[е], паст[бище], на ~k'u, z Berostk'a;
26. Zapr'üstok – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~stku , z Zapr'üstka;
27. Zapr'üstočok – c[e]н[окос], на ~ku , z ~ka;
28. D'owheje – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~omu, iz ~oho;
29. K'ozynec – п[о]л[е], c[e]н[окос], u ~ncy, s ~ca;
30. Maľ'eje D'owheňke – п[о]л[е], u D'owheňkomu, z D'owheňkocho;
31. B'uchaľnyk – п[о]л[е], на ~ku, z ~ka;
32. Xot't'üčne – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~ny, s ~na;
33. Verb'a – п[о]л[е], паст[бище], на Verb'i, z Verb'y;
34. L'itkowo – п[о]л[е], на ~ovy, z ~va;
35. Mer'enka – п[о]л[е], на ~ncy, z ~ky;
36. Hr'ušyšne – п[о]л[е], на ~ni , z Hr'ušyšn'a;
37. S'osonka – п[о]л[е], паст[бище], на ~cy , is ~ky;
38. Kr'uhľyca – п[о]л[е], на ~cy, s ~cy;
39. Toč'yšča – п[о]л[е], на ~ax, s Toč'yšč;
40. Z'aboľot't'e – п[о]л[е], на ~t't'i, iz ~t't'a;
41. Ber'eza – п[о]л[е], паст[бище], на ~zy , z ~zy;
42. Bar'anec – п[о]л[е], на ~cy, z ~ca;
43. P''inskyj 'Ostrow – п[о]л[е], на ~kym 'Ostrovu, s ~oho 'Ostrova;
44. S'eľyšča – п[о]л[е], на ~ax, is S'eľyšč;
45. K'upla – п[о]л[е], на K'upli, is K'upli;
46. Horod'yšča – п[о]л[е], на ~ax , z Horod'yšč;
47. Beroh'y – п[о]л[е] над рекой Припятью, на Beroh'ax, z Beroh''iw;
48. Kur'adovec – c[e]н[окос], на Kur'adowcy , z Kur'adovca.

Гидронимия:

1. река Pr'ypjat', s Pr'ypjat'i, на Pr'ypjat'i;
2. река J'as'oľda, z J'as'oľdy, на J'as'oľdy (чаще, однако, говорят: rêk'a, на rêk'u, z rek'y, za rek'oju);

3. *Lêsk''îves* – оз[еро], в кот[орое] впадает *Старая J'as 'elda*, рыбное оз[еро], 700 x 100 м. // *St'araja J'as 'olda*;
4. *Z'amočok* – оз[еро] 80 x 80 м. (засыпали теперь);
5. *Zar''ickeje 'Ozero* , 200 x 20 м.;
6. *Xryst'ens'ke 'ozero*, 200 x 20 м.;
7. *Pereb'ij*, w *Pereb'oji* (*старык Припяти*);
8. *Hłuš'ycke* озеро, уже занесло его;]
9. *Oz''irca* – оз[еро], соединяется с обходной канавой.

Информаторы:

1. Качановский Степан Петрович, 1905 г[ода] р[ождения].
2. Горегляд Александр Иванович, 1924 [года рождения].
3. Шоломицкий Михаил Андреевич, 1908 г[ода] р[ождения].
4. Шоломицкий Фёдор Андреевич, 1912 г[ода] р[ождения].

Вёска Кнубава, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Плешчыцы]

Дер[евня] **Кн'убово** (*Kn'ubovo*) – полагают, по преданиям, что деревня основана в XIII – XIV вв. литовцем-рыбаком по прозванию *Кн'убус*, отчего и пошло название деревни. Мой информатор утверждает, [что] много литовских потомков проживает в деревнях *Вышев'ычи*, *Пиньковычы*, о чем свидетельствует их внешний облик и фамилии. Информатор отмечает три сословия в этих селах: *казённыи* – *Кн'убово*, *Пл'ишчы*, *Мор'озовычы*, часть в *Л'осычах*, в *Хрыст'ыболовичах* и в *Ж'олкине*. Смешанные шляхта-помещичьи крестьяне – *Стыт'ычово*, *Сачк'овычы*. В *Л'осычах*: помещичьи, казенные и шляхта. Одна шляхта в дер[евнях] *Кр'асово*, *Мал'ыйы* и *Вэл'ыкийы Дык'овычы*. Их зачастую можно разделить по внешнему виду. Одни помещичьи крестьяне: *Hürnowo*, *Mał'uji Sern'učku* (вместе со шляхтой), *Vel''atyčy*, *Mał'uji Dv'ürčy* (*Puhač'y*) i *Vel'ykyji Dv'ürčy*. Дальше за ними идут уже болота и река с тремя названиями *Prost'yr*, *Str'umen*, *Pr'upijat'*.

Информатор Шепелевич Н.А. рассказывает, что в Кнубовичском трехклассном народном училище, существовавшем до революции, было в одном классе ок[оло] 90 уч[ащих]ся и один учитель. Учились целый [день] с перерывом на обед. Это редкое в ту пору народное училище, с хорошим спец[иально] построенным зданием. Дети ходили из всей округи. Процентом на 95 были одни мальчики и только 5-6 девочек из Кнубова. Такое училище было в Лемешевичах. Кнубово, как и все др[угие] деревни по правому берегу реки, относились к Лемешевичской волости и гмине, а деревни по левому берегу относились к волости и гмине Хойно.

Была в деревне *церква*, сожженная в 1915 году, потом построили новую, ее сожгли немцы в 1944 г. при отступлении. Во время войны все дома в этой деревне сожгли немцы при отступлении. Лет 6-10 тому провели здесь мелиорацию земель, благодаря чему колхоз им[ени] Горького получил много новых земель, торфяников. Перед мелиорацией построили со стороны реки хорошую защитную дамбу.

В дер[евне] *Кнубово* жили казенные крестьяне (*kaz''onnyji*). Престольные праздники в Плещичах – *Мыхайло*, а в Кнубове – *Прэч'ыста*. Обе деревни относились к Пинскому приходу (к соборной церкви).

В Кнубове наделили 18 *hrunt''üw* (наделов по 25 1/4 десятины удобной земли (пахота, сенокос, пастбище) и почти столько же *неудобщины*. Наделяли её [землю] в 1867 г. Кнубовской земли было 1000 десятин. У *Кн'убовскому 'обрубы щыт'алосо 1080 дэсят'ын зэмл'и вс'якойи*.

Название жителей: д[ережня] Kn'ubovo: *knubowc'i, knubov'ec, knub'i'iwka*; другие деревни: *los'uk'y, pleščuk'y, hornovc'i, dvorč'any, dykovc'i, krasovc'i, stytyčewcy, puhač'i* (из М[алых] Дворцов).

Владельцы наделов:

1. Шэпел'евыч Март'ын – B'ubčykovy (B'uba);
2. Шэпел'евыч Йван – Jv'ančykovy;
3. Кушнер'эвыч 'Юстын – Mančuk'ovy / Mančuk'y;
4. Гэрмановыч Мыр'он – Łukaš'ovy // Svyr'ipyny;
5. Лепэс'евыч Макс'ым – Of'enyny;
6. Лепэс'евыч Иван – Kovaľ'ušyny;
7. Лепэс'евыч Андрій – Andr'ijišyny;
8. Германович Сах'ар – Saħar'ovux;
9. Герман'ович 'Есып – Kryvan'ovux, Kryvan'y; кто-то из предков был кривой;
10. Лукаш'эвыч 'Есып – Horod'yskyji;
11. С'анько Иван – Sańk'y, S'ańkovy;
12. Баз'ака Артём – Baz'akovy;
13. Кушнер'эвычы, Хв'эдор – Maħar'ovy(-x);
14. Лепэс'евыч Мых'алко – Jakov'us'ovy(-x) (производное от *Яков*);
15. Гэрман'овыч Иван – Jv'anovs'kyji;
16. Лукаш'эвыч Прок'ўп – Kurčuk'ovy.

Два грунта было запасных, потом разделили

17. Герман'овыч Иван – Naprym'erovy (старого прозвали *Naprym'er* от частого употребления этого слова после службы в царской армии).

Кроме того, было две солдатские десятины:

18. Гэрман'овыч Хв'эдор – Batr'ak.

Фамилий остальных информатор не помнит. Dočka Kovaľ'ušynux Pawluk'a. Nev'üstka J'esyra Kryvan'ovux.

Названия урочищ:

1. Łuk'a – c[e]н[окос] (в изгибах реки); w Łuc'i, z Łuk'y;
а) Ostov'аха – c[e]н[окос], на ~sy, z ~ху;
б) Pl'iščycky Hrutk'y – c[e]н[окос], на ~ух ~ах, у ~ух ~üw;
в) Łerešnyk'y – c[e]н[окос] (низко и там рос *л'энэх* – это болотная, широколистная трава), на ~ах, z ~üw;
2. Osnyk'y – п[о]л[е], на ~ах, z -'üw;
3. L'ack'e – п[о]л[е], пастб[ище], c[e]н[окос], на Lack'omu, z L'ack'oho;
4. Vn'ukovka – c[e]н[окос], на ~су, z ~ку;
5. P'asyky – п[о]л[е], c[e]н[окос], на P'asyках, s P'asyk;
6. B'užar – c[e]н[окос], w B'užary, z B'užara;
7. Dub'ovaja – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~uj, z Dub'ovoji;
8. K'upa – пастб[ище] (болотное, с купой) u K'upy, z K'upy;
9. Koš'ata Hor'a (стояли на ней *вэтрак'ы*, не засекали ее. Росла на ней *koš'ata trava*), на ~uj -r'i, s ~oji Hor'y;
10. Za Hor'oju – п[о]л[е], за Hor'oju, za Hor'u, из Zahor'y;
11. Br'üdky – п[о]л[е], u Br'üdках (от броду), z Br'üdok;
12. Jež'yna – п[о]л[е] (от ягоды *jež'yna*), на Jež'yny, z Jež'yny;
13. V'erbnyky – п[о]л[е], на ~ах, z V'erbnyk;
14. Łan'y – п[о]л[е] (гладкое, ровное, большое поле, большая площадь; от *lan* – поле большое), на Łan'ax, z Łan'y'w;
15. Veľ'yke P'ole – п[о]л[е], на ~um ~l'i, z ~oho P'ola;
16. P'üdwołos'аха – п[о]л[е], на P'üdwołos'as'i, s ~ху;

17. Podbuž'arje – п[о]л[е], на -rje·, z ~rja;
18. Łuh'y: Veľ'ykyj Łuh – пастб[ище] между полем, u ~omu Ł'uzy, z ~oho Ł'uha;
19. Per'ednij Łuh (ближе к деревне) – пастб[ище], u ~ому ~zy, z ~oho ~ha;
20. Xvoščaj'ovuj Łuh – пастб[ище] (рос[ла] *xvošč'ajka* – болотная трава). *Łuh* – впадина, *нызын'а м'эжду н'олэм*;
21. Łuh'y – п[о]л[е] (поле между двумя лугами), w Łuh'ax, z Łuh'üw;
22. Puškar'uxa – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~sy, s ~ху;
23. M'yščyno – с[е]н[окос], на ~ax, z M'yščyn;
24. S'v'at'e – п[о]л[е], w ~'ому, s' ~'oho;
25. Terex'üwk'y – п[о]л[е], пастб[ище], на Terex'üwkaх, s Terex'üwok;
26. Horov'axa – п[о]л[е], пастб[ище] (плохая земля, много нужно было работать – *horov'aty*), на ~sy, z ~'аху;
27. D'owhyj Brüd – с[е]н[окос], ~ôm Br'ody, z ~oho Br'oda;
28. Bakun'uxa – пастб[ище], на ~sy, z ~ху;
29. Č'ortova K'upa – пастб[ище], считалось *неудобициной*, ок[оло] 100 га, теперь сеют эти земли // *Kr'yčkova K'upa* (от названия птицы *кр'ычка*) u ~vuj K'уру;
30. Svydn'o V'uzke – п[о]л[е], u Svydn'i, s Svydn'a;
31. Svydn'o Šyr'oke – п[о]л[е], ~'~, ~'~;
32. Str'uha – пастб[ище], u Str'uzy, s Str'uhy (*str'uha* – 'низкая *грузкая* долина');
33. Juškovy Nyvk'y – п[о]л[е], на ~ух ~'ax, z ~ух ~'ok;
34. P'oščad' – пастб[ище] (твердое, не болото, большое), на P'oščad'i, s P'oščad'i;
35. Pop'ova Dołyna – п[о]л[е], u ~uj ~ny, s ~oji ~ny;
36. O'ešnyky – п[о]л[е], w O'ešnykaх, z O'ešnyk;
37. Ber'ezova Hor'a – п[о]л[е], pud ~oju ~ju, spud Ber'ezovoji Hor'y;
38. Dv'oryšča – п[о]л[е] (ближе к деревне со стороны реки), на ~ax, z Dv'oryšč;
39. Kr'asnyj B'eroh – п[о]л[е] (оч[ень] красивый участок земли над рекою, там жило ок[оло] 10-12 еврейских семей, была синагога и корчма); на Kr'asnym B'erozy, s ~oho B'eroha.
40. Kłyn – п[о]л[е], на Kłyn'u, s Kłynu;
41. Stokoł'osy – п[о]л[е], на Stokoł'osaх, is Stokoł'os'üw;
42. Hrud'y (P'eršy i Dr'uhy) – п[о]л[е] и пастб[ище], на P'eršyx // M'enčyx Hrud'ax, s ~ух Hrud'üw.

Части деревни Кнубово:

1. Veľ'yka V'ułysa (центр деревни);
2. Iv'anowščyna (в стор[ону] *Плешич*);
3. Peredv'ürna, на Peredv'ürni;
4. Na B'erezy (близ реки).

Информатор:

Шепелевич Николай Алексеевич, 1908 г[ода] рожд[ения], местн[ый] уроженец и житель; отец дослужился в царское время до офицера (1884 г.); окончил 3 кл[ассное] Кнубовичское народное училище.

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий дер[евни] Кнубово (1980 г.)

1. Лукашевич – $2 + 3 + 3 + 5 + 2 + 2 + 3 + 4 = 8/24$.
2. Кушнеревич – $1 + 2 + 1 + 2 + 4 + 2 + 1 + 1 = 8/14$.
3. Лепесевич – $5 + 2 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 + 7 + 4 + 1 + 5 + 3 + 1 + 1 + 3 = 15/41$.
4. Шепелевич – $2 + 2 + 1 + 2 + 4 + 7 + 7 + 4 + 2 + 2 + 1 + 6 + 6 + 3 + 1 = 15/50$.
5. Германович – $3 + 6 + 1 + 4 + 2 + 1 + 2 + 5 + 1 + 5 + 2 + 2 + 1 + 1 + 2 + 3 + 2 + 4 + 2 + 3 + 3 + 3 + 1 + 1 + 4 + 2 + 5 + 2 + 2 + 2 + 1 = 31/78$.
6. Самуйлик – $2[= 1/2]$.
7. Степанович – $3 + 2 + 5 + 7 + 2 = 5/19$.
8. Козляковец – $1[= 1/1]$.
9. Былинский – $4 + 2 = 2/6$.
10. Базака – $4 + 2 + 1 = 3/7$.
11. Хомич – $1[= 1/1]$.
12. Санько – $2[= 1/2]$.
13. Евтухович – $1[= 1/2]$.
14. Ярмолич – $5[= 1/5]$.
15. Гило – $4[= 1/4]$.
16. Романовский – $2[= 1/2]$.
17. Рибчинский – $2[= 1/2]$.
18. Шпаковский – $3[= 1/3]$.
19. Романович – $5 + 3 + 2 = 3/10$.
20. Райчук – $4[= 1/4]$.
21. Красовская – $2[= 1/2]$.
22. Родич – $3[= 1/3]$.
23. Шевелянчик – $3[= 1/3]$.
24. Гольчик – $4[= 1/4]$.
25. Лаховец – $4[= 1/4]$.
26. Козёл – $4[= 1/4]$.
27. Горошук – $5[= 1/5]$.
28. Алексейчук – $2[= 1/2]$.
29. Молчан – $3[= 1/3]$.
30. Шумок – $2[= 1/2]$.
31. Томаш – $2[= 1/2]$.

Из 31 фамилии выступают более одного раза – 9; только по одному разу – 22.

Всего хозяйств: 114.

Всего населения: 309.

Всего фамилий: 31.

Вёска Кудрычы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Качановічы].

Дер[евня] **К'удричи** (*K'udryčy, s K'udryč, w K'udryčax, do K'udryč*); Лемешевичской вол[ости] и гм[ины, до Лемешевич] км 8; Качановичский приход. Здесь была церковь, но ее разрушили лет 20 тому и сделали магазин; стояла над рекой на *St'aryx M'ohlyсах. Kaz''onnyji tižyk'u*. Когда-то подчинялись монастырю то ли Пинскому, то ли Городищенскому.

Здесь было 11 [в оригинале – 10] *wč'astkiw*.

Когда-то весной, а иногда и осенью, разливается вода, всё затапливает, и от поселка до поселка добираются *č'ajkamy* (лодками). Занимались сел[ьским] хоз[яйс]твом, животноводством, рыбачили, *č'ajky, d'uby* делали сами.

В 1939 – 1940 гг. в деревне было 120 хат. Деревня вылюдняется. Выезжает молодёжь в Пинск. А вначале семей 30 выехало в Казахстан – в Целиноградскую, Акмолинскую и Кокчетавскую обл[асти], выехали [также] в соседние деревни.

Назв[ание] жит[елей]: *kudrys ''i, kudrys ''anka, kudr'ys ''*. *Дражняты – Миш* (оттого, что когда-то укр'алы тэл'ушку, об'улы в постолы и зар'изалы).

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Домаш'ук Вас'ылько – *Domaščuk'ovy*;
2. Мысковец Мык'ыта – *Mykowc''i*;
3. Махнов'эц Карп – *Maχnowc'y*;
4. С'альва Кост'юк – *T'ys'ovy*;
5. М'уга Оф'ентый (=Феофил) = *Muh'y*;
6. Шелем'ет Васыль – *Šełemet''i*;
7. Кис'ель 'Есып – *Kysel'ovy*;
8. З'эльман Патылён – *Semenc''i*;
9. Чайк'о Трох'ым – *Paryš'i*;
10. М'уа Мойс'ій – *Muh'y*;
11. Коньк'о Яков – *Końk'y*.

Солдатские десятины:

1. Домашук Хом'а – Domaščuk'y.

Части дер[евни] Кудричи:

1. Seŭ'o, na Sel'i, s Sela;
 2. Kut'ok, na Kutk'u, s Kutk'a;
 3. Uwz'id'ona, na Uwz'id'ony, z ~ny.
- К этим трем старым участкам прибавилось ещё:
4. Łes'ok – 3 х.,
 5. Dub'ok – 3 х.,
 6. M'ohłyca – 10 х.,
 7. Som'yńe – 6 х.,
 8. Ostrov'ok – 4 х.,
 9. Hor'odyšča,
 10. Hruš'ečky.

Названия урочищ:

1. Nyvk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z Nyv'ok;
2. Dyl'ony – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Dyl'onax, z Dyl'in;
3. Dyl'inka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z Dyl'inec;
4. D'ubrovky – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z ~ok;
5. Dub'ovy – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z ~ej;
6. Nah'aty – п[о]л[е], с[е]н[окос], на H'at'ox, z Nah'at;
7. P'osky – с[е]н[окос], на ~ому, s ~oho;
8. Nah'ac'kyj – с[е]н[окос], на ~ому, z Nah'ac'koho;
9. Nah'ac'kyj Patyl'onu, ~ P'aryšuw;
10. Hrušk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z Hruš'ok;
11. Suk'ač – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Sukač'yⁱ, s ~č'a;
12. H'ačy – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z Hač;
13. Zaz'irna – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~nuji, z Zaoz'irnoji;
14. Murov'ynne Veŭyke, ~ Maŭe – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ому ~ому, z ~oho ~oho;
15. Hrud – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Hr'udy, z Hr'uda;
16. Osov'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ух, z Osov'ux;
17. Ber'izka – с[е]н[окос], на ~scy, z Ber'izky;
18. Zaŭučens'kyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
19. M'enča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~čuj, z ~čoji;
20. Храпов'učens'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
21. Ul'anyńs'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
22. Хотёнк'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Хоте́нках, s ~n'ok;
23. Oboŭ'oteja – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Oboŭ'otejax, z Oboŭ'otyj;
24. Zah''irje – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ji, iz ~ja;
25. Hor'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Hor'i, z Hor'y;
26. Ul'anyns'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос];
27. J'abloń – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ni, z ~ńi;
28. Krup'уса – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~су, z Krup'усу (Na Hor'i i na Krup'усу – кладбище);
29. Paŭyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~k'u, s ~k'a;
30. Paŭč'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], на k'u, s -k'a;
31. L''iščyčy – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z L''iščyč;
32. L''išens'kyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
33. Hor'iskyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
34. Krup'усkyj Hrud'ok – с[е]н[окос];

35. Hor''ix – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Hor''isy, z Hor''ixa;
36. M'ykuša – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~šy, z ~šy;
37. Hr'ušovno – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ny, z ~na;
38. Ber'ez'z'e – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~z'z'i, z -z'z'a;
39. N''ihotynky – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z ~ok;
40. J'asenec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, z ~ca;
41. S'ełyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, s S'ełyšč;
42. K'oranec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, s ~ca;
43. Ver'etyja – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z Ver'etyj;
44. Ł'ahvycy – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z Ł'ahvyc;
45. N''ihotyns'kyj – бол[ото], кусты, на ~omu;
46. Za'učče – п[о]л[е], с[е]н[окос], на -ččy, iz ~čča;
47. Ł'uke – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~omu, z Ł'ukoho;
48. Proh'in – с[е]н[окос], на Proh'ony, z ~ona;
49. Žerebjan'yšče – с[е]н[окос], на ~ščy, ž ~šča;
50. V'okruh – с[е]н[окос], v 'Okruzy, z 'Okruha;
51. K'očče – с[е]н[окос], w ~ččy, s -čča;
52. B''ila Vod'a – с[е]н[окос], w ~uj ~d'i, z ~oji ~d'y;
53. Petr'iws'ky Rov'y – с[е]н[окос], на ~yx Rovax, s ~yx Rov''iw;
54. L''ihovo – с[е]н[окос], на ~vy, z ~va;
55. Ł'anyto – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Ł'anyty, z Ł'anyta;
56. Pr'yunyok – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;
57. Ka'łyńńe – с[е]н[окос], на ~nni, s Ka'łyńńa;
58. St'erkovec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, s ~ovca;
59. Hor'exvens'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
60. Ślep''itky – с[е]н[окос], ~ax, s ~ok;
61. Hrud – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Hr'udy, z Hr'uda;
62. P'uty – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Putyx, s P'utej / s Put;
63. V''isyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z V''isyšč;
64. 'Osy – п[о]л[е], с[е]н[окос], на 'Osyx, z 'Osyx;
65. Ser'edynka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, s ~ky;
66. Ž'urovo сн., – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
68. Łybe'el'ka – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ax, z Łybe'el'čok;
69. Łêb''ilca – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z Łyb''ilec;
70. Dubov'ec – с[е]н[окос], на ~c'i, z ~c'a;
71. Pereščypl'ony – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Pereščypl'onax, s Pereščypl'in;
72. Ser'edńa – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, s ~oji;
73. Dub'yšča – с[е]н[окос], на ~ax, z Dub'yšč;
74. Pop''iws'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~uj, s ~oji;
75. Pol'ohła – п[о]л[е], паст[бище], на ~ax, s Poloh'el;
76. P'yryšča – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ax, s P'yryšč;
77. Ber'ez'z'e – паст[бище], п[о]л[е], на -z'z'i, z -z'z'a;
78. Derov'yšča – п[о]л[е], паст[бище], на ~ax, z ~šč;
79. Ł'upłyns'ky Hrudk'y – паст[бище], ~yx, ~'ax;
- 79[a]. Ł'upnyky – п[о]л[е], паст[бище], на ~ax, z Ł'upnyk;
- 79[b]. Kr'ušky – паст[бище], на Kr'uškaх, z Kr'ušok;
80. Śert''iz – паст[бище], п[о]л[е], на ~ž'u, š ~ž'a;
81. Dub'ynka – паст[бище], с[е]н[окос], на ~cy, z ~ky;
- 81[a]. B'erostok – п[о]л[е], паст[бище], на B'erostku, z B'erostka;
82. Kowt''inec – п[о]л[е], паст[бище], на ~cy, s ~ca;
83. Hrušk'y – п[о]л[е], паст[бище], на ~'ax, iz ~'ok;
84. Porosl''i – п[о]л[е], паст[бище], на ~ax, s Poros'el;

85. Utur'avec – п[о]л[е], паст[бище], на Utur'awcy, s Tur'awca;
86. Šč'učy Hoŭovy – паст[бище], на ~ух ~ах, š ~ух Hoŭovej;
87. K'adowbyšča – паст[бище], на ~ах, s ~šč;
88. K'adowbyščens'kuj (*hrud'ok*) – паст[бище], на ~ому, s ~oho;
89. Dubynk'y – паст[бище], на ~'ах, z ~'ok;
90. Krup'itnycа – п[о]л[е], паст[бище], на ~су , s ~су;
91. Ł'ура – п[о]л[е], паст[бище], на Ł'уру, z Ł'уру;
92. Zaŭypje – п[о]л[е], паст[бище], на ~pji, z ~pja;
93. L'iščyčy – п[о]л[е], паст[бище], на ~ах, z ~šč;
94. Skopec – п[о]л[е], паст[бище], на ~c'i, s ~c'a;
95. D'ubrowky – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z ~ok;
96. Syč'iwky – паст[бище], на ~ах, s ~ok;
97. Hor'oxovycа – п[о]л[е], паст[бище], на ~су, z ~су;
98. R'atenec – п[о]л[е], паст[бище], на ~су, z R'atenca;
99. Ros'oxvatec – с[е]н[окос], на ~су, z Ros'oxvatca;
100. Dv'oryšča – п[о]л[е], паст[бище], на ~ах, iz ~šč;
101. Łuk'a – с[е]н[окос], w Łuc'i, iz Łuk'y;
102. V'erbje – паст[бище], w V'erbji, z V'erbja;
103. Jazyn'ycа – паст[бище], на ~су, z ~су;
104. Kr'yška – паст[бище], u Kr'y'scy, s Kr'yšky;
105. Perev'iz – паст[бище], на Perev'ozy, z ~za;
106. Z'abrod – паст[бище], на ~dy , z ~da;
107. Ôs'eŭca – выгон, на Ôs'eŭca, z Ôs'eŭca;
108. Laxovs'k'a – с[е]н[окос], на Laxovs'k'uj, z ~oji;
109. Xłewc'i – с[е]н[окос], w ~c'ах, s ~c'iw;
110. Stušk'y – с[е]н[окос], u Stušk'ах, is Stuž'ok;
111. Ł'upołowščyna – с[е]н[окос], на ~ну , z ~ну;
112. Os'ova N'yvka – с[е]н[окос], на ~uj ~су , z ~oji ~ку;
113. Błêzn'ec – с[е]н[окос], на Błys'c'i, z Błys'c'a;
114. Xvošč'ej – с[е]н[окос], на ~j'i, s ~j'a.

Гидронимия:

1. Ł'uka – оз[еро] 15 x 01, u ~ому, z ~oho;
2. Ł'anyto – оз[еро], u Ł'anyty, z Ł'anyskoŭo;
3. Žereŭ'o – оз[еро] 1000 x 75, w Žerel'i, ž Žerel'a;
4. Rečk'y – оз[еро], на ~'ах, z Reč'ok;
5. Łyb'iłca – оз[еро] 50 x 500, u ~ах, z ~łec;
6. Žyd – оз[еро], u ~d'u, ž Žyd'a;
7. Č'erpalo – оз[еро] 600 x 40 , u ~ły , š ~ła;
8. Supł'eta – оз[еро], 1000 x 30, u Supł'ety, s ~ty;
9. Błudn'e – оз[еро], 4,5 км x 600, u ~'ому, z ~'oho;
10. J'as'ołda – река, л[евый] пр[иток *Припяти*,] на ~dy , z J'as'ołdy.

Информаторы:

1. Махновец Елисей Мойсеевич, 1920 г[ода] р[ождения], мест[ный] урож[енец] и жит[ель], колх[озник]-пенс[ионер].
2. Муга Тимофей Елисеевич, 1935 [года рождения], местный, 4 кл[асса], колхозник.
3. Зельман Яков Сафронович, 1893 г[ода] р[ождения], колх[озник]-пенсионер.
4. Мисковец Ал[ексан]др Иванович, 1909 г[ода] р[ождения], негр[амотный], колх[озник]-пенсионер, местный; его отчим *Махновец Константин* был старшиной *Лемешевичской* волости.

[гл. яшчэ в. Плошчава.]

Вёска Купяцічы, Гарадзішчанскі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Kupiatyczne. Istniała tam cerkiew prastara, z której obraz Matki Boskiej przeniósł się cudownie według podania do Kijowa do Soboru Św. Zofji w r. 1182. Monastyr fundował tam Bazyli Kopeć, kasztelan Nowogródzki. W latach 1552-55 wójtem Kupiatyckim był Michno Niekraszewicz (s. 17).

Вёска Ладараж, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Парэ]

Дер[евня] **Ладорож** *Ласицкого* с[ель]с[овета].

Воды:

р. Стыр,
Русак'ова (Бост'еныца – парал[ельное] назв[ание]),
Стыр'эшча,
Оз'ірца (правые притоки Стыри).
Затоны на Стыр'у:
Молов'аха,
Лащ'эныцка,
Стр'уга,
Чарэт'іныца.

Сенокосы:

Брач'ова,	Окр'ужок,
Нагной'і,	Лащ'анэц,
Вэш'энскае (болото),	П'устэнь,
Мал'ыйі('эе),	Дуб'анэц,
Г'інач,	К'эяво,
Заб'эрье,	Лас'оцка,
Облукв'ы,	Чэрнюк'ова 'Ямка,
Гасс'е,	Носкіў Грудок,
Нап'усні,	Вижар'і,
Чар'атянка,	Сухм'інь,
Чарн'ітово,	Н'агрудах,
Хор'омца,	За Об'орою,
На Кок'ішцы,	Кай Пит'оўніка,
У Коўб'анях,	Малаш'ова,
Васьк'іў Рожок,	Люб'інь,
Пуд Маж'ыластю,	Гор'оховица,
На Кр'углыцах,	Град'а,
Ў Горк'ах,	Пудоз'ірцамы,
Солодовня',	Сар'адня,
Стырэшча,	Наб'уды,
Бус'ёво,	Г'убин,
Буч,	Рушацка ³ Болото.

Поля:

Кок'ішка,	Хлабовськ'а,
Пудмаж'ыласть,	Хор'омца,

Вкож'уха,
Ўхлав'а,
Кр'углыцька,
Бэ^арэ^азнык'ы,
С'овій Тыр'ок,
М'оглыцька,
П'олянка,
Накл'ючы,
Гос'альца,

Чэ^арэ^емхов'ата,
Укр'эжыка,
Пут'эша,
В'оўчык,
Кай Млына,
Кай Гус'ярныка,
На К'эяныцах,
На Парски^й,
Ў Лавоч'і.

Информатор:

Сведения дала *Ботвинко Любовь Николаевна*, 1942 г[ода] р[ождения], урож[енка] д[еревни] Ладорож, образов[ание] 7 кл[ассов] НСШ, на полгода выезжала на сезон[ные] раб[оты] в УССР.

Вёска Лазічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Мясцяцічы]

Дер[евня] **Лозичи** (*Łoz'učy*). В дер[евне] жили дворяне (Шоломицкий, Горегляд), мещанские (Лозицкий, Шпаковский, Каллаур). Относились [мещане] к Городенской мещанской управе, первые [дворяне] – к дворянской управе. Проживает местная шляхта. *Прыход* Месятицкий. Первоначально было 7 хат.

Название жителей: *łoz'uskyj, łoz'učanka, łozyč'any // łoz'uskyji*. Лозичане – *p'ivni*. Шоломицкие люди: *šołomk'y, šoł'omlanka, šoł'omyskyj* и *šołom'ok*.

Основные поселенцы:

1. Шоломицкий Март'ын – *Mart'ynovy*;
2. Шолом'ицкий Лыс'юк – Лысюк'овы;
3. Шоломицкий Василь – *Stańk'ovy*;
4. Каллаур Иван – *Baž'ovy* (примак из *Каллаурович*);
5. Закрэвський Мыхал – *Zakr'ews'kyji* (примак – поляк из-под *Кобрина*);
6. Лоз'ицкий Павло – *Mojs'ijovy*;
7. Лозицкий Лэсь – *Petrus'ovy* (много Лозицких выехало в др[угие] деревни: *Плотница, Лахва, Бэр'эжычы, Люб'язь*);
8. Лозицкий Йван – *Šavun'ovy*.

Названия урочищ:

(земля лозичан и шоломцов смешана, везде находилась чересполосно).

1. *Xvojn'yky* – п[о]л[е], на *Xvojn'yках, s Xvojn'yк*;
- а) *V'erbnuk* – п[о]л[е], с[е]н[окос], на *~ku, iz ~ka*;
- б) *Rozdoł'y* – п[о]л[е], w *Rozdoł'ax, z ~łej*;
- в) *Bur'yłec* – п[о]л[е], u *~cy, z Bur'yłca*;
- г) *M'ała N'yvka* – п[о]л[е], u *~uj N'yvcy, z M'ałoji N'yvky*;
- д) *V'erbnučok* – с[е]н[окос], u *~ku, z ~čka*;
2. *Kryv'ec* – с[е]н[окос], на *~c'i, s ~c'a*;
3. *Płoske* – с[е]н[окос], на *-omu, s -oho*;
4. *Ć'orne* – с[е]н[окос], на *~omu, s ~oho*;
5. *Ol'escy* – с[е]н[окос], w *~ax, z Oles'ec*;
- а) *Zahorod'eckyj Hrud* – с[е]н[окос], на *~ym Hr'udy, z ~oho Hr'uda*;
- б) *Smur'odnyk* – с[е]н[окос], на *~ku, s ~ka*;

6. Xvojn'ycka Str'uha – c[e]н[окос], w Str'uzu Xvojn'yckuj, is ~oji Str'uhy;
7. Zaxvojn'yky – c[e]н[окос], ~, iz Zaxvojn'yk;
8. St'aryj Brüd – c[e]н[окос], w St'arom Br'ody, s ~oho Br'oda;
9. Zahorod'ečče – полянка, ma ~eččy, iz Zahorod'ečča;
10. Horod'yšče (ščo tam horodyły tov'aru počov'aty) – полянка высокая, а кругом болотный сенокос), na Horod'yščy, z Horod'yšča;
11. Osn'yk'y – c[e]н[окос], w Osn'yках, z Osn'yk;
12. Oleşnyk'y – п[о]л[е], w ~'ax, z ~k'iv;
13. Ber'ezne – п[о]л[е], na ~omy, iz ~oho;
14. Łytv'yncy – пастб[ище], u ~ax, z Łytv'ync;
15. Podrož'ańs'ke – болото, w Podrož'ańskomu, s ~oho;
16. Obr'ov'jad' – лесок, v Obr'ov'jad'i, z Obr'ov'ad'i (vê s p'ołe [?], k sênok'osu);
17. R'iwcy – градочка, na ~ax, z R'ivec;
18. Lis – лес ольх[овый], полянка, w L'isy, z L'isu;
19. P'asyky – п[о]л[е], na ~ax, s P'asyk;
20. Kon'ecke Boł'oto – паст[бище], u ~omy ~ty, s ~oho Boł'ota;
21. Zanyv'ečče – п[о]л[е], w ~ččy, iz ~čča;
22. Kon'ec – п[о]л[е], w ~c'i, s Konc'a;
23. Sos'ońna – п[о]л[е], w ~n'ax, s ~n'ej;
24. Dv'oryšča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~šč;
25. Ostrov'ok – п[о]л[е], na ~k'u, z ~k'a;
26. D'owhe – п[о]л[е], u ~omu, z ~oho;
27. R'upyšča – п[о]л[е], na ~ax, z ~šč;
28. Uh'ołec – п[о]л[е], na Vuh'ołcy, z Vuh'ołca;
29. D'owha N'yvka – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~oji N'yvky;
30. Kr'uhły Hrudk'y – пастб[ище], na ~yx ~'ax, s ~yx Hrudk'iw;
31. Ve'lykyj Hrud – пастб[ище], na ~omu Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
32. Košel'i – пастб[ище], na ~ax, s ~l'iw;
33. Ber'ezovyk – пастб[ище], na ~ku, z ~ka;
34. Verb'a – п[о]л[е], na ~b'i, iz Verb'y.

Шоломци и *лозычаны* одно и то же урочище называют по-разному, в зависимости от расположения: *D'owha N'ywka* – лозичаны; *Zav'erbky* (см. урочище *Verb'a*).

Информатор:

Шоломицкий Иван Игнатьевич, 1909 г[ода] р[о]ждения, местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер, участник Вел[икой] Отеч[ественной] войны. (пенсия 23 руб.).

[Ишас:]

В *Лозичах Шоломицкие* хоронят своих на отдельном конце кладбища, все остальные – на другом.

[З **выписак:** Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Łozicze. Zamieszkane przez szlachtę Łozickich, Szolomickich i innych. W r. 1865 zapłaciły kontrybucję po 10 rb. z chaty za pomaganie powstańcom. Kontrybucję później Rząd Rosyjski zwrócił (s. 20).

Вёска Лапацін, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. і ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Чорнава-2]

[ліпень 1965 г.:]

Дер[евня] **Лопатин** (*Лоп'атын*) Лопатинского с[ель]с[овета] (волость и гмина *Лемеш'евыцка*) Пинского р-на.

Проживающие в дер[евне] Лопатин крестьяне принадлежали помещикам Чайковскому (затем зятям Подгорному и Смолянскому). Была приходская церковь, кот[орую] сожгли во вр[емя] Вел[икой] Отеч[ественной] войны, нач[альная] школа. Жители [Лопатина] своих соседей за *Стыром* называют *полешук'ы*, за *Пинском* – *пудгор'оццы*, себя – *пынчук'ы*. Истории села жители не помнят.

[Жители:] з *Лоп'атына* // *лоп'ачаны*, m. sg. з *Лоп'атына* // *лоп'ачаныца* (реже), f. sg. з *Лоп'атына* // *лоп'ачанка*.

[Часткі вёскі:]

Деревня делится на части:

1. *Мѣст'ечко*; до 1918 г. здесь была корчма; жили и работали панские батраки, ремесленники: *лымар'і*, *к[о]вал'і*, *ткач'і*, *стол'ар'і*;
2. *Б'ерог*; *кр'охы* над *рѣк'ойу*, над болотом (речка *Чв'агла*);
3. *Р'астувень*; по названию урочища, где поселилась часть жителей;
4. *Сел'о* (главная и самая старая часть деревни).

Поля:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Кôб'ель, | 17. Д'оўге; |
| 2. Шыр'оке (большая площадь, наилучшая пашня); | 18. Ів'ан'н'е; |
| 3. Мôрк'овне; | 19. Кор'отке; |
| 4. Мôр'очн'а; | 20. Завор'ўт'т'е; |
| 5. Поп'ўвцына; | 21. Зар'акоўіе; |
| 6. Мал'ыновка Мал'а; | 22. Горôд (общие огороды были там); |
| 7. Мал'ыноўка Вел'ыка; | 23. Пôл'іток; |
| 8. Завел'ыка Н'ыва; | 24. Закрыжов'айа Дор'ога; |
| 9. Путс'осна; | 25. Забр'ўд'д'е: |
| 10. Пудораб'ынкайу, | а) Б'ерца, |
| 10а. Чапл'ўў Р'ўг, | б) Кр'углый Пл'ант, |
| 11. Поп'ове, | в) П'одышча, |
| 12. П'орхвына (ср. <i>п'орхаўка</i>), | г) П'отѣреб, |
| 13. Пудзыл'оньй Л'іс (рядом роша дубовая была когда-то), | д) П'ас'іка, |
| 14. Горчак'ўўка; | е) Пудгор'ы'чче, |
| 15. Гр'ушкы | ж) Рôк'ыта, |
| 16. Кр'углал'ўзка (среди поля была долина, заросшая лозой; есть еще остатки); | з) Гôрка, |
| | и) Хрыст'ово, |
| | й) Й'аблон', |
| | к) Й'амыца. |

Пастбища:

- | | |
|--|---|
| 1. Шнур'і, | 7. Д'оўга Н'ыўка, |
| 2. У Поп'овуй Ш'ѣйі, | 8. Пл'ант, |
| 3. У Пудсôс'он'с'к'ый Ш'ѣйі, | 9. Забол'от'т'е, |
| 4. К'оло Ковал'ового Гор'оду, | 10. Застайн'і (за господскими постройками), |
| 5. Бер'ез'анка, | 11. Вышов'атык, |
| 6. Вел'ыке Ів'ан'н'е, Мал'е Ів'ан'н'е, | |

12. Глуш'ѣца // Глуш'ыѣца,
13. Зар'астовень,
14. Переб'ойа,
15. Пйучк'ыѣ (над рекойу),
16. На Б'ерезы,
17. Зан'овый Рўѣ,

18. На Чв'аглы,
19. Лыск'ы,
20. Ў П'орхвынах,
- 20а. 'Ямне,
21. За Роўц'ем.

Сенокосы:

1. Л'ыпôвец,
2. Смул'енѣц,
3. Свид'ова,
4. Громов'ый Дуб,
5. Мыс'ук'ова,
6. Груд'ы,
7. С'ыгн'е,
8. Плавк'ы,
9. Трыб'ух,
10. Вел'ыкий Л'ишчѣнец,
11. Мал'ый Л'ишчѣнец,
12. Тараб'атова,
13. Ч'ысты Лѣск'ы,
14. Хор'оше Дуб'й'е,

15. Крыхув'а,
16. Перѣд'іла,
17. Ў Перѣв'огах (над *Стыром*),
18. Запр'ыпйатка (от названия речки),
19. Луч'ышча,
20. Ў Быстрак'у,
21. Кот'овый Рўѣ,
22. Н'ыч'ч'е;
23. Пôд Д'оўгым Пру'х'одом,
24. Сур'очышн'а,
25. Тел'ушчына,
26. Дуб'й'е,
27. К'упа.

Лесных угодий в Лопатине нет.

Водоёмы:

I. Реки:

1. *Стыр* (река называется по частям в зависимости от лежащего над ней урочища. Стыр чаще всего называют: рек'а, за рекойу, к'оло рек'ы и т.д.).

Левобережные р. *Стыр*:

1. Пр'ыпйатка (к'оло Пр'ыпй'аткы, за Пр'ыпйаткойу), её называют *стар'ык* и говорят, что когда-то это было русло р. Стыр.;

1. 'озеро Вел'ыка Йан'ына, 100 м на 500 м., соединяется со Стыром в половодье;
2. озеро Дубас'ышча, 70 м. х 300 м.;
3. 'озеро Н'ычче (70 м. х 1000 м.);
4. старык: Стара Рыѣк'а (выходит и входит в Стыр, дл[ина] ок[оло] 3-х км.);
5. речка Гныл'а Пр'ыпйать (соединяется с Прыпятью и Стыром);
6. Стар'ык, отнога Стыра – Ров'ец (w Ровц'і, й'іхаў Роўц'ом).

Правобережные:

1. 'озеро К'йн'с'ка (50 м. х 1000 м, Гнилойе – Гныл'е),
2. озеро В'ізера (600 м х 100 м);
3. озерц'е Гныл'а Лук'а (300 м. х 50 м.),
4. 'озеро Перед'іла (800 м х 100 м),
5. З'адн'е 'озеро,
6. 'озеро Сор'очышын'а (100 м х 1000 м),
7. Мал'ійове 'озеро (600 м х 50 м). В весеннее и осеннее половодье озёра соединяются со *Стыром*. Все водоемы рыболовны.

[Информатар:]

Водоёмы записаны от Стельчука Николая Степановича, 1922 г[ода] р[ождения], пост[оянного] жит[еля] дер[евни] Лопатин.

[Дадатак:]

Запіс назваў урочышчаў ад іншага інфарматара (Бул'а ў Лоп'атыны):

Поля:

1. У Кубл'і (но ср[авн]. *б'ус'кове*
кубл'о),
2. На Шыр'окому,
3. На Морк'оўному,
4. На Мор'очн'і,
5. [пропуск],
6. У Мал'ўй Мал'ыноўцы,
7. У Вел'ык'ўй М[алыноўцы],
8. За Вел'ыкойу Н'ывойу,
9. Пут С'оснамы,
10. У Чапл'овы Р'озы,
11. На Поп'овому,
12. У П'орхвынах,
13. Пуд Зыл'оным Л'ісом,
14. На [Горчак'ўв]цы,
15. У Гр'ушках (ср. *рост'уть*
грушк'ы, т. е. груши),
16. У Кр'углуй Л'ўзцы,
17. На Д'оўгому,
18. На Ів'ан'н'ому,

19. На Кор'откому,
20. На Завор'ўт'т'і,
21. На Завор'ўт'йі,
22. Ў Гор'оды,
23. На Пол'ітку,
24. За Крыж'овойу Дор'огойу,
25. У Забр'ўд'д'и[:]
а) Ў Б'ерцах,
б) На Кр'у[г]лу^ом Пл'ант'у,
в) У П'одышчах,
г) На П'отеребы,
д) У П'ас'іцы,
е) На Пудгор'ыччы,
ж) На Рок'ыты,
з) На Г'орцы,
и) На Хрыст'овы,
й) У Ё'аблон'і,
к) У Ё'амыцах.

Пастбища:

[Нумарацыя суаднесена з нумарацыяй назваў пашаў, запісаных ад папярэдняга інфарматара.]

1. На Шнур'ах,
5. На Бер'ез'анцы,
6. На Вел'ыкым Ів'ан'н'і,
6. На Мал'ому Іван'н'і,
7. На Д'оўг'ў Н'ыўцы,
8. На Пл'ант'у,
9. На [Пл'ан]ті,
10. За Стайн'амы,

11. У Вышов'атыку,
12. У Глуш'ыцы,
13. За Р'астовен'ом,
14. Ў Переб'ойах,
15. На Пйучк'ах,
17. За Н'овым Ров'ом,
19. На Лыск'ах,
20. На Ё'амному.

Сенокосы:

1. На Лыпоўцы,
2. У Смол'енцы,
3. У Свид'ов'ўй,
4. У Гром'овому Д'убы,
5. На Мыс'ук'ов'ўй,
6. На [Груд]'ах,
7. Ў С'ытн'ому,
8. Ў Плаўк'ах,
9. У Трыбус'і,
10. На Вел'ык'ом Л'ішченцы,
11. На Мал'ому Л[ішченцы],
12. На Тараб'атов'ўй,
14. У Хор'ошым Дуб'іі,

15. У Крых'ов'ўй,
16. У Пер'ед'ілах,
18. За Пр'ып'яткойу,
19. У [Пр'ып'ятк]ах,
20. К'оло Быстрак'а,
21. Коло Кот'ового Ров'а,
22. Ў Н'ыч'ч'ому,
23. [Пропуск],
24. Ў Сур'очышн'і,
25. На Тел'ушч'ын'ўй,
26. На Дуб'іі,
27. У К'упы.

[май 1981 г.:]

С[ело] **Лопатино** (*Lop'atyn*), *w Łop'atynu, z Łop'atyna, do Łop'atyna*. Лемешевичская вол[ость], гм[ина], с[ель]с[овет] Лопатинский. Здесь же и правл[ение] к[олхо]за «Путь Ленина» (*Лопатин, Ковбы, Порхово, Конюхи, Хлябы, Морозовичы, Крывэ Сэло, Лосычы*), ФАП, столовая, магазин, сельский клуб, 8-я школа. До войны был свой приход, церковь Параскевы, сожжена при наступлении в начале июня 1944 г. Жители все были эвакуированы, три дня шли бои, сожжена была вся деревня!

В Лопатине было имение: *Bowtrom'ovuč*, потом *Šajk'ows'kyji*, дочь которого жила в Пинске. Дочь Ольга вышла за *Подгорного*, а вторая дочь – за *Смолянского*. Эти зятья при паснк[ой] Польше продавали землю лопатинцам, а сенокосы разным людям, в т[ом] ч[исле] и со Столинского р[айо]на. Лопатинское имение (*maj'ontok*) находилось на расстоянии 1 км. от деревни Лопатин в сторону Морозович. Потом Подгорный [...] новое имение (*dviir*) в урочище *Хрѣст'ово*: 2-х этажный особняк, хоз[яйственные] постройки, помещения для службы. Люди называют бывшее новое имение *Хрыст'ово* и *Хрыстин'ово*.

Подгорный держал стаю собак охотничьих – 60 шт[ук], для кот[орых] через день убивал лошадь или корову, вёл разгульный образ жизни (продавал земли и прожигал деньги). Князя Борис Оболяжский, Игнат Подгорный и Смолянский были белоэмигрантами из Сов[етского] Союза. За время войны эти имения и постройки ликвидировали и использовали для застройки Лопатина. Жену Подгорного Ольгу и дочерей Подгорного вывезли на север и след по ним простыл. Сам Подгорный оказался с сыном в Германии. Князя разбило параличом, его не трогали и он под б. монастырем [просил] милостыню в шапку. Как вёл себя Подгорный при суде за хату (не выдал сов[етского] депутата).

В Лопатине было 12 *uč'astk'iw* (*nad'ihuw*), *'opruč batrak'iw*. Надел составлял 12 дес[ятин] земли пахотной вместе с сенокосом. Пастбище было совместно с помещиком, по сервитуту. Люди местные хорошо помнят дуб на [урочище] *St'aryj Dviir*, под которым обедал король Ст[анислав] Понятовский. Была и табличка. Дуб этот спилили ещё при Польше, он был продан для Лемешевичской мельницы (*parov'uk*) на дрова. За памяти информатора в Лопатине и вверх по обе стороны *Styra* были дремучие леса (ольха, ясень, граб, дуб). В *Хрыст'ову* вся поляна была обсажена красивыми вековыми дубами от Лопатина 2 км. в сторону Лосич.

Название жителей: *łop'ačany, łop'ačanka, łopač'uk* (*łop'askyji*) и прозвищ'а *parys'i* – *Полхово, kundel'i* – *Колбы, k'oñuxy* – *Конюхи, xlabun'u* – *Хлябы, k'urače hown'o* – *Морозовичи* (когда-то их *пр'адэд* повёз в *Пинск* по совету проезжего еврея – продавать *курачэ говн'о*).

Владельцы наделов:

1. Сам'уйлик Павл'юк – *Voł'yncovy*;
2. Петрук'ович Ів'ан – *Pudčyn'uk'ovy*;
3. Рогащ'ук Н'эстёр – *Kryvos'ihcovy*;
4. Самуйлик Павл'юк – *Xlabovc'ovy*;
5. Чэч'ура Стэп'ан – *Ščč'urovy*;
6. Бабин'ец Пэтр'ук – *Hylorovy*;
7. Валент'ей Том'аш – *Vêlint'ejoy*;
8. Николайчик Он'оприй – *Om'elkovy*;
9. Остапчук Пэтр'ук – *Pov'arovy*;
10. Самуйлик Касы'ян – *Š'opêlovy*;
11. Трофимч'ук Павл'юк – *Žurawl'ovy*;
12. Володько Вас'ыль – *Kabr'us'ovy*.

Было ещё 4 батрацких участка:

1. Тарас'юк Іван – *Xurman'ovy*;

2. Богдан'овыч Алік'андэр – Stolar'ovy;
3. Бухорський Кост'юк – Bux'ors'kyji (von'y бул'ы ткач'амы);
4. Богдан'овыч Грыцк'о – Łymar'ovy.

Информатор:

Петрукович Александр Андреевич, 1909 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], 4 кл[асса] польской шк[олы].

[З **выписак**: Р.Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Łopatyn. Od czasów Witolda ks. Litewskiego w rękach rodziny Lach-Szyrmów. Rok 1524 przywilej Bony. R. 1558 Zygmunt August potwierdza w Wilnie przywileje Marcinowi Szyrmie, synowi Jana Syropiatycza, wnukowi Mikołaja Lacha-Syropiatycza. W r. 1784 bawił w Łopatynie król Stanisław August, a ludność miejscowa do dzisiaj pokazuje dąb, pod którym król spożywał posiłek. Na dębie tym Mateusz Butrymowicz zawiesił pamiątkową tablicę, po której do dzisiaj hak pozostał. W Łopatynie istniała cerkiew bodaj najstarsza na Polesiu, która spłonęła w r. 1618. Miała ona osobliwe przywileje, a popi jej w dokumentach zwani są «królewskimi popami» (s. 19).

Вёска Ласіцк, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Нячатава]

С[ело] **Ласицк**, Пинского р[айо]на. В деревне 330 дворов.

Вода:

от *Парэ* до *Ласицка* – *Гныл'ая Пр'ыпять* → *Стыр*,
Пудл'ынка – правый приток *Гнылойі Прыпяти*,
на *Гнылуй Прыпяти* место *Пэрэбрід*,
отросток от Гн[илой] Припяти – *Мільчэ*,
та часть, где Гн[илая] Пр[ипять] сливается со *Стыром*, назыв[ается] *Прыпятище*,
озеро *Кінская* (с правой стороны *Стыра*),
Стара Рэка (с лев[ой] стороны от *Стыра*),
Нас'оп (прав[ый] пр[иток]),
Прысть – пр[авый] приток *Стыра*;
П'ытэлэвыца – (*Стыр*, лев[ый] пр[иток]),
Стр'уга (озерцо).

Луга:

Молож'і,	Завытэлле,
Гумэньска,	Польщ'ица,
Стык'ава,	Насоп (на Насп'у),
Городэньскыйі,	Завыт'элле,
Пудбэрізка,	Погн'ой,
Лозк'ы,	Куд'элына,
Одоз'ір,	Пожарн'ыца,
Пэрэдныйі,	П'асёва,
Гораб'й'івка,	Д'оўгэ,
Рог'ізнэ,	Ус'элыца,
Зар'элыччэ,	Маст'ыранкы,
Пудлесн'ыйі,	Кочут'ок,
Шоств'а,	Бэр'ознэ,
Руд'іевска,	Пудпок'ачкова.

Лес:

Польшыца,

Кр'уголэц.

Поля:

Коло Стр'угы,
Пуд^тпок'ачкова,
Пол'ін,
На Кымд'элы (Малым і Вэлыкым),
У Св'ырныку,
Вылазы,
Бэр'ознэ,
Ямыща,
Хвойн'ыца,
Ріг (ў Розы),
Остроўськ'ая,
На Стар'ых,
Коло Грэбэлькы,
Пудч'адомлэ,
Пудкырк'ова,
Пудч'аднэ,
Гор'ыцы,
Гор'ычкы,
Ч'адомлэ,
Ковал'ёва,
'Евыны,
Копцув Рожок,
Кулыків Рожок,
Шв'этова,
Пудл'ужнэ,

Л'ужнэ,
З'акло,
Сылц'э,
Пуд-Вэрэты'ямы,
Засылэччэ,
Омлын'ыща,
У Р'озы,
На Бору,
Еўтуховая,
Лытв'ынова,
Самк'ова,
Закр'углыща,
Околох'аткы,
Сцяг'ы,
Пуд Сэлэзын'ёвою Горою,
Пл'оскэ,
Околоб'ірка,
Задубр'іўе,
Коло Ст'ила,
Задубов'ащэ,
Ос'элыца,
П'олянка,
Пыщ'анэц,
Пудбэр'ознэ,
Самк'ів Клынок.

Информатор:

Мирк'о Афанасий Петрович, 1898 г[ода] р[ождения], ур[оженец] Ласицка, живёт безвыездно, неграмотный, уже 28 лет работает сторожем в школе.

Вёска Лемяшэвічы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Чорнава-1]

С[ело] **Лемешевичи** (*Łemeś'evuśy*), волостной, гминный центр Пинского уезда, ныне [центр] сельсовет[а]. Проживало здесь прежде три сословия: дворяне – *Каллаур*, 2 хаты, шляхта – *Лемешевский*, *Сачковский*, *Колб*, мещане – *Боричевские*, и крестьянские (мужицкие) – *Гарацуки* и *Капустичи*. Пан Плотницкий жил в Лемешевичах, но отдельной помещичьего типа усадьбы у него не было. Частью земли он наделил своих крестьян, а остальную часть продал. В соседних Болгарах был такой же мелкий помещик Колб. Приход здесь постоянный, церковь строил подрядчик еврей, новая церковь сооружена [в] 1892 г. Здесь жило много евреев, ими была заселена главная улица из Пинска на Столин (кузнецы, портные, столяры, мелкие торговцы, сапожники), была синагога, хоронить возили в Пинск. Костел Лемешевичский сожгли во время 2-ой мировой войны.

Крестьянские наделы [имели по] 3–12 десят[ин] каждый.

В Лемешевичах – СШ, уч[астковая] больница на 35 коек, 2 магазина, правл[ение] к[олхо]за «Припять», СДК, отд[еление] св[язи], б[иблиоте]ка, аптека, ветлечебница, кафе-столовая, церковь функц[ионирует] – им. Пречистой. В братской могиле с обелиском ок[оло]

церкви перезахоронены собранные со всей заречной территории более 330 чел[овек] погибших солдат в 1944 г., местных жителей, погибших на фронтах, и жертв фашизма из Лемешевичского с[ель]совета. Пред[седатель] Лемешевичского с[ель]с[овета –] Хлебус Евгений Адамович.

Название жителей: *łemeš'üwcy, łemeš'ewyskuj, łemeš'üwka; бовгарцы – obêš'incy (бо бул'ы б'ідныйй), Черново-I – čornows'k'uj i tižuk'y.*

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Лемэш'эвський Андр'ій – Mac'ejk'y;
2. Бoryч'эвський Hаbr('us') // Gabr'us' – Boryčk'y;
3. Колб Як'уб – Ha'uxovu;
4. Калл'аур Ясь – J'as'išynu;
5. Сачк'üвський Jakub – Sačk'y.

Основной род – это *Лемешевский*, пару десятков (ок. 50) дворов, все они имели общее родовое прозвище *Mac'ejk'y*. Остальных фамилий по пару дворов каждый.

Владельцы крестьянских наделов:

1. Гаращ'ук Мыкол'ай – Varš'avec (~с'і);
2. Гаращук Ів'ан – K'aprovu;
3. К'омар 'Юзё – Ł'abaš (~š'і) – оттого, что были лентяи, ничего не делали;
4. Кап'устыч Хв'эдор – Капустыч'і.

Названия частей с[ела]:

1. Muž'uska 'ułusa (где жили крестьяне);
2. Šłax'ecka 'ułusa (где жила шляхта, улица вела *w b'eroch*, к озеру);
3. Mêst'ečko – главная улица из *Пинска* в *Столин*, где жили преимущественно евреи, стояла церковь.

Названия урочищ:

1. P'asêka – с[е]н[окос], на P'asêках, s P'asyk;
2. Hrud'y – с[е]н[окос], на ~'ax, z Hrud'y'üw;
3. Łytv'y'n – с[е]н[окос], на Łytvyni, z Łytvyn'a;
4. Palc'a – с[е]н[окос], на Palc'a'ax, s Pol'ec;
5. Maхnüvka – с[е]н[окос], на Maхn'üvcy, z ~ky;
6. J'azvy'nka – с[е]н[окос], на J'azvynках, z J'azvynok Per'ednix; Peredn'iji Jazvynk'y;
7. Z'adn'iji J'azvynky – с[е]н[окос], на ~ix ~ax, z ~ix ~ok;
8. V'owčy'j Hrud – с[е]н[окос], на V'owčy'm Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
9. Čer'et'anka – с[е]н[окос], на ~cy, š ~ky';
10. Podos'n'y'ka – бол[ото] непроходимое, w Podos'n'ikah, s pod Os'n'ik;
11. Kn'aže – с[е]н[окос] (груд), на Kn'ažy, s Kń'aža;
12. Sut'oky – место, где сходятся земли *Лемешевич* и *Чернова-II*;
13. Sux'yj Xv'üjnyk – пастб[ище], w ~~, s ~oho ~ka;
14. Zab'irje – пастб[ище], на Zab'ürji, z Zab'ürja;
15. K'oło Č'ystoho Ł'uha – пастб[ище], ~~, š Č'ystoho Ł'uha (*чистое* болото купистое);
16. Prüb'ičče – пастб[ище], п[о]л[е], на Pryb'üčcy, s ~čča;
17. Haj – п[о]л[е], пастб[ище] (r'üs lis – beroza, 'olxa), w Haj'i, z H'aju;
18. Smol'ihovo – п[о]л[е], на ~vy, s Smol'ihova;
19. Z'adn'ij 'Ostrow – п[о]л[е], на ~im 'Ostrov, z Z'adnoho Ostrova;
20. Per'edn'ij 'Ostrow – п[о]л[е] (оба острова окружены болотом, Z'adnij – больше, а Per'edn'ij – меньше);
21. Pôdoł'ešky' – п[о]л[е], w ~ax, spud Ol'ešok;

22. Podľužky – п[о]л[е], w Podľuškax, spud Ł'užok;
23. Hač'ky – п[о]л[е], w Hačkax, z Hač'ok;
24. W Haj'i – п[о]л[е], ~'~, z H'aju;
25. Pudosn'yky – пастб[ище], w -ax, s Pudosn'yk;
26. Łuk'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Łuc'i, z Łuk'y.

Гидронимия:

1. Sv'at'e 'Ozero (60 x 70 м, оч[ень] глубокое), соединялось с *Лопатинской канавой*, w ~tym 'Ozery;
2. Pr'üst' (из *Лопатина* w *N'ažu rek'u*, т. е. из *Стыра* в *Припять*).

Информатор:

Лемешевский Иван Степанович, 1901 г[ода] рожд[ения], ок[ончил] нач[альное] училище, пост[оянный] жит[ель] и уроженец, колх[озник]-пенсионер, первый пред[седатель] местн[ого] к[олхо]за.

[З **выписак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Lemieszewicze. W r. 1546 królowa Bona nadała tu ziemię rycerzowi Lemieszowi. Notowane w rewizji Woyny w roku 1561-66. Zamieszkane przez szlachtę Lemieszewskich i innych (s. 18).

Вёска Маладзельчыцы, Калавуравіцкі сельсавет

[З **выписак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Mołodelczyce. Zamieszkane przez szlachtę Szolomickich, Butt-Hussaimów, Wrońskich i innych. Notowane w aktach od r. 1524. W 1775 r. nadane tam ziemie przez króla posłowi pińskiemu Adamowi Skirmuntowi (s. 20).

Вёска Марозавічы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Кнубава]

Дер[евня] **Мор'озовичи** (*Mor'ozovyčy, w Mor'ozovyč, do Mor'ozovyč*), Лемешевичской волости и гмины, расположена на тракте *Пинск – Столин* (*Ст'ольинский шлях*); 15 км [от] Пинск[а]. Население: *казённыи люды* и только 2 семьи *п'анских* (малого землевладельца *П'иро*, содержавшего здесь *малый majontočok*, полученный за заслуги от царского правительства. Две семьи его крепостных имели *грунт'ы* (наделы) гораздо меньшие, чем *казённые* крестьяне. В *Морозовичах* 14 основных наделов (*казённых*) и 1 дополнительный (по 40 десятин всякой земли).

Перечень владельцев основных наделов:

1. Куд'елич Яков – Lubuščuk'y // Püdsok'irs'kyji;
2. Куд'елич Давыд – Vas'k'ovux;
3. Герман'овыч М'арко – Br'ulovux;
4. Шостак'овыч Павл'юк – Тутух'ovu;
5. Гаврылович Мак'ар – MaKaг'ovu;
6. Савч'ук Вынц'эсь – Vynč'es'ovu;
7. Гэрман'овыч Артём – Art'omovux;
8. Сэрги'евыч Мыкол'ай – St'epovu;
9. Боч'ыло Ёван – Meľnykovux;
10. Куделич Иван – Bondarovux;
11. Лос'ицкий Мыколай – Ben(e)d'ys'ovux;

12. Куделич Дан'ыло – Perex'üt'kovux;
13. Савчук Максим – Sawčuk'ovux;
14. Куделич Иван – Mart'ynovux;
15. Минкевич Дан'ыло – Mink'evičovy.

Названия урочищ:

1. Pudłypj'e – п[о]л[е], на ~ji, s-pud Łyp'ja;
2. S'yłne – с[е]н[окос], на ~omu, s -oho;
3. Zastr'užže – с[е]н[окос], на -žzy, z Zastr'užža;
4. Lis – с[е]н[окос], п[о]л[е], u L'isy, z L'isa;
5. Kob'yłle – с[е]н[окос], u Kob'yłlomu, s ~oho;
6. Vj'azvynky – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Vj'azvynках, z Vj'azvynok;
7. Kał'yny – с[е]н[окос], на ~ax, s Kał'un;
8. Sòsn'üvec – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~sy, z ~ca;
9. Nyvk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], w ~'ax, z Nyv'ok;
10. Zaboł'ot't'e – пастб[ище], v Zaboł'ot't'i, iz Zaboł'ot't'a;
11. Wer'etyja – п[о]л[е], на Wer'etyji, z ~ji;
12. Pudd'ovže – п[о]л[е], на ~žy, a ~ža;
13. Pr'ystańi – п[о]л[е], (от *prüst'* – где привязывали лодки), u Pr'ystańax, z Pr'ystańej;
14. V'ovjany Hrudk'y – пастб[ище], на ~ux, ~'ax, z ~ux ~ŷv;
15. Pudl'is's'e – с[е]н[окос], w ~s's'i, s ~s's'a;
16. Sluh'a (протока небольшая) – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Sluz'i, s Sluh'y;
17. Hor'ovatycy (там высокая гора) – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Hor'ovatycy, z Hor'ovatycy;
18. Odr'ynyšče – с[е]н[окос], п[о]л[е] (есть дубы), w ~ax, z Odr'ynyšč;
19. J'ahodyńne – с[е]н[окос], п[о]л[е], w ~ńni, z ~ńa;
20. Хрыпу'evo – пастб[ище], v ~vy, s ~va;
21. P'asyka – п[о]л[е], на ~cy, s ~ky;
22. Pudruš'ečče – п[о]л[е], на ~čcy, s -čča;
23. Seł'yt'ba – п[о]л[е], на ~by, s ~by;
24. Vjazyn'a – п[о]л[е] (были дубы), u ~ńi, z ~n'y;
25. Zał'üz'z'e – п[о]л[е], на ~z'z'i, z ~z'z'a;
26. S'ełyšča – п[о]л[е] (на поле встречаются черепки), на ~ax, s S'ełyšč;
27. St'üjło – пастб[ище] (место, где стоял на стойле *товар*), на St'üjły, s St'üjła;
28. Zabr'üd'd'e – п[о]л[е], на ~d'd'i, z ~d'd'a;
29. Pudber'es'ka – п[о]л[е], на ~üj, s ~k'ij;
30. Kułyčkowo – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~vy, s ~va; ср[авн]. Kołyčk'üvs'ka Str'uha, Zabr'üds'ka Str'uha;
31. Olk'owe – с[е]н[окос], на omu, z ~oho;
32. Bor'üjovo (было озеро под этим названием, исчезло при мелиорации) – с[е]н[окос], на Bor'ijovy, z ~jova;
33. Dran'ynka – пастб[ище], на ~cy, z ~ky;
34. Dubr'ova – пастб[ище], на ~vy, z ~vy (рос старый дуб);
35. Pudl'ynńe – п[о]л[е], пастб[ище] (гора), на ~ńi, s Pudl'ynńa;
36. X'erma // F'erma – п[о]л[е], на ~my, s ~my;
37. B'orstowo – пастб[ище], на ~vy, z ~va;
38. Xwor'osnyca – п[о]л[е], на ~cy, z ~cy (был большой старый дуб);
39. Dubn'yky – п[о]л[е], на Dubn'yках, z Dubn'yk;
40. B'eroh – с[е]н[окос], w B'erezy, z B'eroha (протекала с *Лемешевич pr'üstka*);
41. Pudd'ubje – п[о]л[е], w ~ji, s ~ja;
42. R'ovyšča – п[о]л[е], на ~ax, z R'ovyšč;
43. V'ür – п[о]л[е], u Vor'u, z V'oru;

44. Vjaz'ok – с[е]н[окос], на ~k'u, z ~k'a;
45. Pud Berozk'y – с[е]н[окос], pud Berozk'amy, z-pud Beroz'ok;
- 45a. Ber'oza – с[е]н[окос], на -zy, z -zy;
46. Det'ynêc – с[е]н[окос], на ~су, z ~са;
47. Zastr'uha – п[о]л[е], пастб[ище], за Str'uhoku, z Zastr'uhu;
48. Zabr'üd'd'e – п[о]л[е] ([находится] со стороны маленькой деревушки *Kryv'eje Sel'o* (6 хат), значительная часть урочищ которого вошла в *Морозовичское* урочище, и эта деревушка окружена морозовичскими землями);
49. Łoz'ycy – п[о]л[е], w ~сах, z Łoz'yc;
50. Č'orna N'yuwa – п[о]л[е], ~uj -vy, s ~oji ~vy;
51. Podorožnyca – п[о]л[е], на ~су, s ~су;
52. Rozl'omyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, z Rozl'omyšč;
53. Pudrab'ynka – п[о]л[е], pôd Rab'ynkoju, spud Rab'ynky;
54. Hlej – п[о]л[е], на Hlej, z Hlej;
55. Zabrod'ečče – с[е]н[окос], п[о]л[е], v ~čču, z ~čča;
56. V'yšatyn – п[о]л[е], на ~ну, z ~на;
57. Har'awka – п[о]л[е], на ~су, z ~ку;
58. Kr'uhlyca – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~су, s ~су (поле круглое среди сенокоса);
59. Za'est'e – пастб[ище] (кустарник и ольховый лес), w ~st'i, z Za'est'a;
60. Žur'yčevo – п[о]л[е], на ~ву, ž ~va;
61. Zah'at't'e – п[о]л[е], на ~t't'i, z ~t't'i;
62. Vyščarok – лесок, v ~k'u, z ~k'a;
63. Veľykyj Hor'od (около деревни площадь урожайная, на которой были сельские огороды, особенно разводили *sub'ulu*. Это основной продукт для сбыта в Пинске);
64. Voxon'es – п[о]л[е] (между дорог скалистая *пуwka*, похожая на *boxon'es* = бохан хлеба), на ~c'i, z Voxonc'a.

Названия частей деревни:

1. Ser'edyna – центральная часть;
2. Zav'alle (на ~lli, z ~lla) – юго-вост[очная] часть;
3. Kut'ok (на ~k'u, s ~k'a);
4. Zavor'üt't'e – поворот на *Лосичи*.

Есть бригада колхоза «Путь Ленина», [центр] в Лопатине; с[ель]сов[ет] Лопатинский.

Водоемы:

1. S'w'at'e 'ozero, 50 x 30, глубокое. По преданию там утонул человек, который ехал лодкой святить пасху до Лемешевич и на обратном пути утонул с освященной пасхой.
2. Stav'ata – *pr'üstka*, объединявшая несколько озёр (*Brod'yšča*, 20 x 5, *Oz'irca* – вымыты ямы, места болотистые). Stav'ata длиной ок. 2 км.
3. M'ereckeje, озеро 200 x 20 м. Много рыбы всякой, особенно карасей. При разливах соединяется с рекой *Стыр*.

Информаторы:

1. Гаврилович Карп Викторович, 1908 г[ода] рожд[ения], 2 кл[асса], местн[ый] жит[ель] и уроженец, инвалид В[еликой] Отечественной в[ойны], раб[отает] на сель[ском] хоз[яйств]е.
2. Сергеевич Алексей Иванович, 1913 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [работает] на с[ельском] х[оз]яйстве, пред[седатель] к[олхоза], [окончил] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы].
3. Гаврилович Лидия Евдокимовна, 1919 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка], [работает на] с[ельском] хоз[яйстве], оконч[ила] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы].

[З выписак: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Morozewicze. Wymienione w aktach rewizji Wawrzyńca Woyny w r. 1561-66 (s. 21).

Вёска Месткавічы, Плешчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Miastkowicze. Wieś zamieszкана przez szlachtę Saczkowskich, Dzikowickich i innych (s. 20).

Вёска Мясяцічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года

Дер[евня] **Мясятичи** (*M'is'atyčy*). Мещанская управа в Городной, Лемешевичской волости и гмины Пинского уезда, [ныне] Боричевичского с[ель]сов[ета]. Приход *Мисятицкий* (Полхово, Шоломичи, Лозичи). Шляхетская деревня. Церковь св. Параскевы, престол[ьный] праздник – П'ятёнка, 10. XI.

В дер[евне] было около 30 еврейских семей: *šklar'i, koval'i, stolar'i i handlar'i*; звали их обычно по имени: *Šl'oma, 'Ošer, M'ejor, H'erško, K'aštan*.

Сейчас 5-ая бригада к[олхо]за «Звезда», животновод[ческая] ферма, 8-я школа, ФАП, магазин. От *Пинска* 30 км.

[Назвы людзей:] *m'is'atyčy, m'isatyčanka // m'is'atyckaja, m'is'atyč'any // m'is'atyčyji*; прозв[ище жителей: д. Мясятичи –] *špak'u; Pойx'u* [назва вёскі] – *paryš'i, Š'ornovo – svêr'ipa; Лемешевичи – Kryšan'u; Лозыч'аны – p'iwn'i*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Шпак'овский Грыц – *Jowxumc'ovu*;
2. Шпак'овский Ёвхим – *Katern'evučovu*;
3. Шпаковский Дан'ыло – *Baz'uk'ovu*;
4. Шпаковский Бен'юк – *Radyvon'y // Radyv'onovy*;
5. Шоломицкий Хвэдор – *Sym'enovy*;
6. Полховский Jakub – *Ławr'ymovy*;
7. Врónский Лук'аш – *Mys'un'ovu* (*молодыльчицкий* приймак);
8. Качановский Грыц – *Łukaš'ovu* (примак из *Качанович*);
9. Шпаковский Иван – *Lüč'ivnyny*;
10. Шпаковский Hall'aš – *L'üč'ivnyny*;
11. Шоломицкий Иван – *Xv'edorcovy*;
12. Шпаковский Аліксандэр – *Jakub'ovučovu*;
13. Полховский Грыц – *Jas'uk'ovu* (примак из *Полхова*);
14. Шпак'овский Грыц'ук – *Hn'ačšyšny*;
15. Шпаковский Он'опрій – *On'opr'ijovy*.

Названия урочищ:

1. 'Ošnovo – п[о]л[е], на ~vy, iz ~ova;
2. Za 'Ošnovom – с[е]н[окос], ~, iz Za'ošnova;
3. Zav''išnovje – лес, u ~v'i, iz ~vja;
4. Kn'aže – п[о]л[е], на ~žy, is Kn'aža;
5. Tenet'yšča – с[е]н[окос], п[а]ст[бище], w ~ax, is ~yšč;
6. Zapryn'ady – п[о]л[е], пастб[ище], za Pryn'ad'my, iz Zapryn'ad;
7. Kr'uhlyca – п[о]л[е], пастб[ище], u ~cy, is ~cy;
8. Zakr'uhlycoju – пастб[ище], iz Zakr'uhlycy;
9. J'azvyna – болото, u ~ax, iz J'azvyn;
10. Dubyns'k'y – п[о]л[е], пастб[ище], na ~yx, iz ~yx;
11. Hrud'y – с[е]н[окос], na ~ax, iz Hrud'iv;
12. Odr'yn'n'e – с[е]н[окос], w ~n'n'omy, iz ~oho;

13. H'ory – холмы, на H'ory, iz H'orej;
14. Za H'oramy – п[а]стб[ище], ~, iz Zah'orej;
15. Ber'eznyk – п[а]стб[ище], на ~ku, iz ~ka;
16. Xrop'ynyčy – п[о]л[е], на ~ax, is ~yč;
17. 'Ostrovo – п[о]л[е], на ~vy, iz ~va;
18. Pudh'ajje – лес, п[о]л[е], пастб[ище], Pud Haj'em, spud H'ajja // Pudhaj'em;
19. Haj – (ольховый лес луговой), u Haj'i, iz H'aju;
20. Por'oślyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], ŭ ~cy, is ~cy;
21. P'ołe – (самый крупный массив пахоты), на ~li, is ~la;
22. Zasn'ydnycy – с[е]н[окос], на ~ax, iz Zasn'ydnyc (ср[авн.:] *svêd'yna* – раст[ение] кустарниковое);
23. Hr'utky – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, iz Hr'udok;
24. Os'n'iž – п[о]л[е], u Os'n'ižy, iz Os'n'iža;
25. Hor'oxovyšča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~yšč;
26. Za Hor'oxovyščamy, ~, iz Zahor'oxovyšč;
27. Hl'ynyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u ~ax, iz ~šč;
28. Omłyn'ok – п[о]л[е], на ~k'u, iz -k'a;
29. Šurmênk'y – пастб[ище], на ~ax, iz ~'ok;
30. V'erbka – п[о]л[е], на ~cy, iz ~ky;
31. V''istrovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], u V''istrovy, iz V''istrova. Это урочище было окружено [(кругом)] болотом. Ср[авн.] № 17 'Ostrovo – тоже окружено болотом (под *Бижеревичами*).

Названия частей села :

1. Šlah, na Šlah'u;
2. Sered'yca,
3. Seł'o.

Информаторы:

1. Шпаковский Василий Данилович, 1894 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] житель, неграмотный, пенс[ионер], колх[озник].
2. Шоломицкий Василий Константинович, 1912 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, колхозник-пенс[ионер], 4 кл[асса] польск[ой] шк[олы].

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Miesiatycze. Wymienione w dokumencie z r. 1558. Wieś zamieszкана przez szlachtę (s. 20).

Вёска Невель, Хойнскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы
Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч (пасля абследавання вёсак Семяховічы і Гарынічы)]

Н'евель [– афіцыйная назва, мясц.:] *Нэв'эл', у Нэвл'у, з Нэвл'а*. Расположен в 34 км. на юго-запад от г. Пинска (по шоссе); Пинский район, Хойнинский сельсовет ([центр – д[еревня] Хойно). Название села не менялось. В прошлом входил в состав Пинского повета Полесского воеводства, центр гмины (ранее – волости) находился в д[еревне] *Хойно*. Жители – помещичьи крестьяне. Куда относились до отмены крепостного права – не помнят. Польский помещик – *Пэтр'о Младзэн'оўскы* [Piotr Młodzianowski]. Других помещиков не помнят. При царизме [помещиком] был, вероятно, отец *Младзэн'овского*. Имение находилось в *Саду* – и помещика [при царизме], и пана [при Польше]. Когда-то имение находилось в *Стар'ом Двор'у* – давно очень. «Помещик» – имелось в виду время при царизме – владелец имения в то время. Информаторы называют его паном и помещиком. После В[еликой]

О[тчественной] войны через Невель на Украину шли крестьяне из др[угих] деревень коров покупать. Были случаи нападения на них и грабежа со стороны жителей д[еревни] Невель. Помещик и пан не переселяли семьи, дальних, отхожих сенокосов не было, лесных угодий – тоже. В селе было 4 рыбака. *Скр'ын'а* была на реке, куда пойманную рыбу помещали, рыбу отправляли в Варшаву. Занимались лесосплавом по *Невельской речке*, баржи приходили к Невелю, их грузили дровами. Пасечничеством занимались отдельные жители, немногие. В лесу работали на лесоразработках. Лес сплавляли только весной, в половодье. Другими промыслами не занимались. Охотой занимались только паны, мужикам не разрешалось. Близкие контакты невяне поддерживают с жителями сёл Семеховичи, Перехрестье, Жидче, Горинычи (УССР), Прикладники (УССР), Коморы (УССР).

Земля:

42 надела было, каждый по 18 десятин: 9 десятин пахотной земли и 9 – сенокоса. Наделы распределялись до революции, когда – не помянут. При «панщине» оставались эти же наделы. О солдатских и батрацких наделах не слышали. Но был один надел, который назывался *Батр'аччыны* – почему назывался, не знают.

Название жителей по названию села: *н'эвл'анэ, м. н'эвл'анэц, ж. н'эвл'анка.*

Прозвища на всех жителей нет. Бран[ное] *звэрын'а* – редко употр[ебляется]. Дразнят [передразнивают местное произношение]: *ж'еба у й'емцы й'еблыко кэ^ач'а'йе* (жаба в ямке яблоко качает); *йа на ж'ебу наступ'ыв – ж'еба ч'евкнула; скыд'ай ша'пк'ы, бо (вжэ) Нэв'эл'.*

Названия частей села:

1. *Вэр'этыя (Вэр'этыё, Вэр'этиё), на Вэр'эты (Вэр'этийу), з Вэр'эты (-ый).* При панщине одна хата была только на этом месте, названо по названию урочища (*ур'очыска*). *Вэр'этыя* – с двух сторон болото, поэтому название такое, где болото между *корч'ами*, называли когда-то *Вэрэтай'і* – места такие.

2. *Крывал'н'ыва, на Крывальн'ывы, з Крывальн'ывы.* До войны поповская земля, застроено после войны. Названо по названию урочища.

3. *Сат, у Сад'у, з С'ада.* Место нахождения помещичьей и панской усадьбы, сада. Сейчас мало застроено.

4. *Дв'орышча (-э), на Дв'орышчы (-у), з Дв'орышч.* Помещичьи и панские хозяйственные постройки находились.

5. *Стар'ы(-й) Двор, Дв'ір, на Стар'ым Двор'у(-'і), з Стар'ого Двор'а.* Находился на юго-восточной окраине современной деревни, метров 300-400 юго-восточнее фермы, у реки. Когда-то здесь находилась помещичья усадьба. Мост через реку был напротив усадьбы. Имя помещика неизвестно.

6. *Капуст'ы, на Капуст'ах, з Капуст'эй.* Южная сторона села, обращенная к пойме реки – капуста хорошо растет.

7. *В'эрб'йе, на В'эрб'йу, з В'эрб'йа.* Вербы росли там, и сейчас растут – юго-западная окраина [деревни].

8. *Шн'уркы, на Шн'урках, з Шн'урок.* Были длинные «заг'оны» – вероятно, отсюда название.

Стар'ы Нэв'эль – примерно на расстоянии одного километра от последней хаты западной окраины деревни, северо-восточнее современного села, с левой стороны шоссе Невель – Пинск (если из Невеля ехать). *Стары Двор* расположен на юг от *Старого Нэвл'а* на расстоянии около 1,5 – 2-х км.

[Фамилии и родовые прозвища:]

Фамилии и имена первых владельцев не помнят, старших сыновей их и уличных прозвищ уверенно назвать не могут.

Дальше [приводятся] фамилии, которые *сидели* на наделах при «панщине» (с вост[ока] на зап[ад]) и, где есть, уличные прозвища.

1. Глад'ун – Гладун'о(у)в(-ів) над'іл, грунт; Йавдок'ым [– имя,] Лыс, Л'ысовы – уличн[ое прозвище].

2. Кон'ечный – Кон'ечного над'іл; Йак'ым [– имя,] Их дед был старшиной в волости. Старш'ынов грунт; К'урка – уличн[ое прозвище].

3. П'ер'ешч'ук – Пэрэшчук'а(-ів, -ув) над'іл; Варыв'он (Ларион) и Рыг'орко, Рыгорк'о; Б'ус'ковых над'іл; Б'ус'ковы – уличн[ое прозвище].

4. Наг'ай – Ром'ан, сын – Сэрг'ій; Нагай'ів над'іл; Сош'ынський; Сош'ынськийє – уличн[ое прозвище].

5. Глад'ун – Гладун'ів над'іл; Дэм'ыдков над'іл; (Рубл'овскы) Дэм'ыдковы – уличн[ое прозвище].

6. Якимч'ук Кыр'ыло; К'ыр'ыло; Шэндэрук'овы; Шэндэрук'овых над'іл; Шэндэрук'ы – уличн[ое прозвище].

7. Якимч'ук Куз'м'а; Опратн'ук'ы, Опр'атны – уличное прозвище.

8. Янков'ец Мыколай; прозвища нет, [называют] Янковц'і, позже – Сэмохов'эц (прым'ак из д[еревни] Семеховичи).

9. П'устка – кто сидел на этом наделе когда-то, не помянт, при панщине пустовал. Пан завладел этим наделом, построил там дом, в котором поселил девушку, ходил к ней; позже выдал замуж и надел с домом ей отдал.

10. Кравч'ук Гн'атко, сын Махт'одый; Стар'эн'кого над'іл; Стар'эн'кы [– уличное прозвище.]

11. Максимч'ук Мос'ій; Жэлэнчук'ов'ій грунт; Жэлэнчук'овы, Вужук'ы, Вуж'і – уличн[ое прозвище.]

12. Поб'уло, П'обул Алэкс'андэр; Каплун'ы – уличн[ое прозвище].

13. Столяр'ов и Кравч'ук – Крыв'ы; Стол'ар'овых над'іл; Стол'ар'овы – уличн[ое прозвище]. Нет сейчас этой фамилии.

14. Божк'о Матв'ій; Уличного прозвища нет. [Называют] – Божк'о, Божк'овы(-йє).

15. Куз'м'ич Дэм'ыд; Гнат'ук'овых над'іл; Гнат'уковы – уличн[ое прозвище].

16. Гус'ук Вавр'этый (Лаврентий) Гус'ук'овы; Бл'ізна – уличн[ое прозвище].

17. Ков'альський Мык'ыта, Юрий (братья); Пак'ы – уличн[ое прозвище].

18. Н'ел'ігов'эц Ів'ан, Мыкол'ай (братья); Лытоўчук'ы, Лытовч'ук – по-уличн[ому].

19. Кон'ечный Л'ев'он; Л'ев'оны – по-уличн[ому].

20. Шук'ало Андр'ій, Ф'эдор (братья); Пол'анч'уку, Гот – уличн[ые прозвища].

21. Леонт'юк Сэрг'ій; Б'арын'овы, Б'арын – уличн[ое прозвище].

22. Батр'аччына[; прозвище – Батр'ак]. Пэтр'о Климч'ук на этом наделе хозяйевал. Нет из этой семьи никого.

23. Климч'ук Стэп'ан – нет никого из этой семьи; Марчук'ів над'іл; Марчук'овы – уличн[ое прозвище].

24. М'инич Олэкс'ій; В'ітровых над'іл; В'ітровы, В'ітор – уличн[ое прозвище].

25. Янков'ец Вас'ыль, отец его Ів'ан; Коржук'ы, Корж'ыха – уличн[ое прозвищ'є] Коржук'ів над'іл.

26. Шпит'аль Рыг'ор, батько Вас'ыл', Рог'оз'ін; Шп'італ'і – уличн[ое прозвище].

27. Кон'ечный Рыг'ор; К'очана над'іл; К'очаны – уличн[ое прозвище].

28. Янков'ец Й'овтух, Й'овтуховы – уличн[ое прозвище]; Йовтух'ы, Й'овтуховых над'іл.

29. Наг'ай Сэрг'ій; Й'едык, Нагай'овы(йє), Нагай'і – уличн[ые прозвища].

30. Кон'ечный Корн'ій; Корн'ійев над'іл; Корн'ійовы, Вороб'эйчыковы.

31. Кал'ута Ів'ан; К'ундэл'овых над'іл; К'ундэл'овы – уличн[ое прозвище].

32. Шыдл'овський М'іх'од'ій (Мефодий) и Тарас; Махт'одый; Шыдл'овськийє – уличн[ое прозвище].

33. Янков'ец Стас'; С'ерый, С'ерого над'іл; С'ерук'ы – уличн[ое прозвище].

34. Кон'ечны (Кон'ечный) Антым'унко, Ант'он; уличн[ое прозвище] – Савч'ук, Савчук'овы.

35. Пэсков'эц (Песковец) З'ей – нет в селе фамилии уже. З'ейов над'іл і Г'ейов грунт; З'ейовы і Г'ейовы – уличн[ое прозвище].

36. Кр'ечко (Кр'ечко) – семьи нет, 1 баба старая осталась; М'отлах, Мотлах'ы – уличн[ое прозвище].

37. Кузьм'ич Ів'ан; Хом'ук, Бал'ук, Балук'ы – уличн[ые прозвища].

38. Глад'ун Сэм'энко;] Гладун'овы – уличн[ое прозвище].

39. Янков'ец М'усім; уличн[ые прозвища –] К'оптухы, Янковц'і.

40. Ткач'ук, Р'усскы(-'і); Р'ускы грунт. Был ли владелец надела русским, не знают. Во время 1-й мировой войны в Невеле имел оружие. Когда фронт подошёл к Невелю, сражался на стороне русской армии, затем ранен был немцами в лесу (один был, стрелял в солдат немецких), скрылся в шалаше на своем наделе, там скончался и похоронен. При Польше в Невеле жила дочь его, теперь из семьи никого нет.

41. Кон'ечный Дэм'й'ан – нет из семьи никого.

42. На'ум – надел крестьянина из села Перехрестье. Фамилии Наума не помнят. Нет из семьи никого.

Новые фамилии:

Дор'онин, Филонч'ук, Логун'ович – из д[еревни] *Коморы* (УССР);

Пархомч'ук, Б'абич, Мовч'ун – из д[еревни] *Храпин* (УССР);

Выг'овский – из *России*;

Власов'ец – из. д. *Семеховичи*;

Харков'ец – из деревни *Заозерье* (УССР);

Куц'евич, Гурин'ович – из д[еревни] *Горинычи* (УССР).

Фамилии в прошлом и в настоящее время различаются мало, в основном остались прежние. Информаторы путают уличные клички, фамилии более поздних владельцев с ранними.

Микротопонимика:

1 – п[о]л[е] Втор'ебэц и Втор'абэц; на Втор'ебцы, Втор'абцу; з Втор'ебца, Втор'абца. Произношение [типа] *Втор'ебэц, ж'еба* и т.п. невелискому говору свойственно, [но] присуще людям старшего поколения. В настоящее время чаще произн[осят] *ж'аба, Втор'абэц*.

2 – п[о]л[е] Кол'ч'ыч, на Кол'ч'ыч, з Кол'ч'ыч. Кругом *корч'і* там колючие.

3 – с[е]н[окос] Оsn'ыцкэ Болото, на Оsn'ыцкому Болоту, з Оsn'ыцкого Болота. а) Горбач'і – урочище;] на Горбач'ех, з Горбач'ув(-ів); бугор там есть, *Шыйа* такая.

4 – п[о]л[е] Плэш'ывыца и Плэш'авыца; (в) на Плэш'ывыцы, з Плэш'ывыцы.

5 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Ор'ол, на Орл'у, з Орл'а. Когда-то давно лес там был, орлы, может, были.

6 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Островк'ы, на Островк'ах, з Остров'ок; *грудк'ы* там и *лужк'ы* – возможно, отсюда название.

7 – с[е]н[окос] Мэд'в'ід', на Мэдв'ід'і(-ах), з Мэдв'ід'а; когда-то лес был и, старики говорили, медведи там водились.

8 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Дрыт'ын', на Дрыт'ын'і, з Дрыт'ын'і; кажется, там в 1-ю [мировую] войну заграждения проволочные были з *др'оту кол'учого* (им[енительный] пад[еж –] *др'im*).

9 – с[е]н[окос] Пудор'эл'л'е, на Пудор'эл'л'у, з Пудор'эл'л'а.

10 – с[е]н[окос] Лыпшн'ыкы, на Лыпшн'ыках, з Лыпшн'ык; *л'эпах* рос там когда-то.

11 – п[о]л[е] Нэм'ыга, на Нэм'ыз'і, з Нэм'ыгы.

12 – с[е]н[окос] Нэм'ыскэ Болото (ок. 10 га), на Нэм'ысскому Бол'оты, з Нэм'ысского Бол'ота.

13 – с[е]н[окос] и п[о]л[е] Л'адорож, на Л'адорожу, з Л'адорожи. Остров, река с двух сторон.

14 – с[е]н[окос] В'ыжа^р, у В'ыжар'и, з В'ыжара; может быть, выгорело там когда-то.

15 – п[о]л[е] З'адна (З'адн'я) Н'ывка; на З'адн'уй Н'ывцы, з З'адн'ойі Н'ывкы. Примыкает к болоту, кончаются поля.

16 – п[о]л[е] Кр'ыва Бэр'оза – поля там *покр'ывл'аны*; на Крыв'ій Бэр'озы, з Крыв'ойі Бэр'озы; а) Поп'івска Н'ывка – при панщине попу уже не принадлежала; на Поп'івскуй Н'ывцы, з Поп'івскоі Н'ывкы. б) Йам'ы, на Йам'ах, з Йам'ок – глину там копали, ямы остались. в) П'атос'ішна, около 2-х га; на П'атос'ішнуй, с П'атос'ішноі; при царизме – пятью сохами за день вспахать нужно было, норма такая была. г) Шт'ол'іков Лужок – кусты, дед по кличке *Штол'ік* ульи там ставил когда-то.

17 – с[е]н[окос] Лук'а, в Луц'і, з Лук'ы; сенокос расположен у изгиба (луки) реки.

18 – п[о]л[е] и сенокос Хрэст'а, у Хрэст'ах, з косов'ыцы у Хрэст'ах, не говорят «откуда?» Помещичья земля была, теперь территория УССР – единственное урочище, отошедшее к УССР, в остальном – границы остались прежними. *Хрэст'а* – недалеко от этого урочища находился на хуторе молельный дом секты христианских евангелистов. Они совершали обряд крещения в Невельской речке, но не на участке, примыкавшем к урочищу *Хрэст'а*. В настоящее время молельный дом секты находится в д. Прикладники (УССР). Крест или кресты там не стояли. В д. *Невель* верующих [евангелистов] мало, секту посещают несколько жителей. Верующая жительница д. *Невель*, *Максимчук Надежда Наумовна*, 1920 г[ода] рожд[ения], в *Невеле* проживает постоянно, утверждает, что название урочища происходит от особенностей участка реки: перекрещиваются там и расходятся русла *Невельской речки*, протоки. Летом там же речка иногда пересыхала и можно было переходить по суше – узкий переход образуется, с двух сторон вода. Обряд крещения когда-то совершали и в том месте, но название *Хрэста* с этим не связано, так как существовало оно до возникновения секты (возникла в годы 1-ой мировой войны). *Покрыж'ованы там зат'окы, заблуд'ыты можна, покр'эст'аны*.

19 – п[о]л[е] Пудчэрм'эн'іе и Пудчэрм'эн'н'е, у Пудчэрм'эн'н'у, з Пудчэрм'эн'н'а; п[о]л[е] Чэрэм'эн'н'е, у Чэрэмэн'н'і(-у), з Чэрэм'эн'н'а.

20 – п[о]л[е] Подкорч'овэц, у Подкорч'овцу, з Подкорч'овца.

21 – п[о]л[е] Ол'ос, у(в) Ол'осы, з Ол'с'а.

22 – п[о]л[е] Лоск'ы, в Лоск'ах, з Лос(з)ок; низкое поле – *лощина*; лоза не растет там.

23 – п[о]л[е] Обн'ово, у Обн'ов'і (-у реки), з Обн'ова; п[о]л[е] Подобн'ів, у Подобн'ов'і(-у), з Подобн'ова.

24 – п[о]л[е] С'элышча, на С'элышчу, на С'элышчах, з С'элышча, з С'элышч.

25 – п[о]л[е] К'оло Май'ак, Коло Май'ака, од Май'ака; маяк когда-то стоял деревянный.

26 – п[о]л[е] Колб'івкы, у Колб'івках, з Колб'івок.

27 – п[о]л[е] Нэвор'атынскэ, на Нэвор'атынскому, з Нэвор'атынского; гористое место.

28 – п[о]л[е] Подмал'ылэсок, Подмал'ымлэск'ом, з Подмал'ого Лэска; орешник растет, кустарник низкий.

29 – п[о]л[е] Подст'упка, (где) Подст'упк'эйу, з Подст'упкы.

30 – п[о]л[е] Хм'элышча, у Хм'элышчу, у Хм'элышчах, з Хм'элышч.

31 – п[о]л[е] Зэ^алэгл'і, в Зэ^алэгл'ох, з Зэ^алэгл'эл'; Зэ^алэгл'і – залежи может были – залежные земли.

32 – п[о]л[е] Кр'угла, на Кр'углой, з Кр'углойі; среди леса круглая нивка.

33 – п[о]л[е] Подг'ат', в Подг'ат'і, з Подг'ат'і.

34 – п[о]л[е] Сн'ыткы, в Сн'ытках, з Сн'ыток.

35 – п[о]л[е] Город'ышча, на Город'ышчу и на Город'ышчах, з Город'ышч; земля плохая, рядом со Стар'ым Нэвл'ом.

36 – п[о]л[е] Стар'ы Нэв'эл', у Стар'ому Нэвл'у, з Стар'ого Нэвл'а – на выезде из *Невеля* в сторону д[еревни] *Жидче*. Старики говорили, что когда-то село там находилось – черепки там и сейчас на горах валяются.

В деревне болото – *Кр'углэ, на Кр'углому, з Кр'углого* – на северо-западе села, в самом селе находится.

Пастбища:

1. Город'ышча.
2. Сн'ытки.
3. М'огылкы, на М'огылках, з М'огылок – не помнят, чтобы могила была там чья-то.
4. Подтал'ахновэц, на Подтал'ахновцу, з Подтал'ахновца. Был там когда-то *Тал'ахновэц – груд мэж корч'амы*.
5. Подг'ат', на Подг'ат'і, з Подг'ат'і. Гат' – пастбище рядом с Подг'ат'т'у; на Гат'і, з Гат'і; трясина там была – *груз'а, т'ма* – теперь нет, осушили.
6. Зэлэгл'і, на Зэлэгл'ох, з Зэлэг'эл'.
7. Кр'угла, на Круглой(-уй), з Кр'углойі.
8. Жыд'эцка Вэр'этыйа, з Жыд'эцкойі Вэр'этыйі, на Жыд'эцк'ій Вэр'этыйі – когда-то, говорили, жили там жители (1–2 дома) д[еревни] *Жидче, жсыдч'анэ*.
9. Жыд'эцкы Мох, на Жыд'эцкому М'оху, з Жыд'эцкого Мха.
10. Хм'элышча, на Хмэлышчу, [на] Хм'элышчах, з Хм'элышч.
11. Подст'упка, на Подст'упц'і(-ы), з Подст'упкы.
12. Подкорч'овата и Подкорч'оват' (чаще); на Подкорч'оватуй и [на] Подкорч'оват'і, з Подкорч'оват'і; когда-то там раскорчевывали, во время 1 мировой войны стояли бараки немецкие. Есть и *Корч'оват'*, пастбище рядом; на Корч'оват'і, з Корч'оват'і. Подкорч'овата – форма более архаичная, -т'а иногда произносится с ударением, как указательное местоимение.
13. Поддэружк'ы, на Поддэружк'ах, з Поддэруж'ок (см. лес).
14. Холод'энэц, на Холод'энцу, з Холод'энца.
15. В'эрб'іе, на В'эрб'іу, з В'эрб'іа.

Бывшие помещичьи сенокосы:

(в настоящее время мелиорированные пахотные земли и др.):

1. Стар'а Х'ата, на Стар'уй Х'аты, з Стар'ойі Х'аты.
2. Т'ама, на Т'амы(-'і), з Т'амы, Стар'а Канава. Плотины не было – ровное болото и сенокос; болото сплошное, через которое проходила старая канава. Насыпь была вдоль канавы.
- 3 – с[е]н[окос] Пшэн'ычыскэ Болото, на Пшэн'ычыскому Бол'оты, з Пшэн'ычыского Бол'ота.
4. Заколад'эн'н'э, на Заколад'эн'н'у, з Заколад'эн'н'а. Есть Кол'однэ (см. лес, 15).
5. Жуг'аловка, на Жуг'аловц'і(-ы), з Жуг'аловкы.
6. Кл'онынск'э Бол'ото, на Кл'онынск'ому Бол'оту, з Кл'онынск'ого Бол'ота.
7. Зэлэнск'э Бол'ото, на Зэл'енск'ым Бол'оту, з Зэл'энск'ого Бол'ота.
8. Мост'ышча; говорят – у Мост'ышчу, на Хм'элышчу; на вопрос, как правильнее у Мост'ышчу или Мост'ышчах – отвечают: у Мост'ышчах, на Город'ышчах; по-видимому, формы на -ах более архаичны.

Лес:

Лес весь принадлежал пану. Лес большой – на северо-восток от *Невеля*, в 1 километре от деревни. Какая часть его принадлежала помещику – не знают. У крестьян леса не было. В д[еревне] *Перехрестье* один крестьянин незаконно занял участок леса, прилегающего к его полю – *нал'і нэрэкон'ав*; помещик в суд подавал на него, следствие было – суд присудил крестьянину лес, который хату построил из леса этого. Есть места, где лес вырубался – интенсивная порубка велась, начиная с 1939 г., после освобождения, поляки

мало резали [лес]. На местах порубок сейчас посадки, площадь леса увеличилась за счёт посадок. Лес вырубается в настоящее время, ведутся плановые заготовки, кроме того, лесники рассчитываются с рабочими лесом за работу в лесу, так как за плату (1 р. 40 коп. в день) работать не хочет никто. Леса сохранились до настоящего времени, реже стали во многих местах, по площади больше – посадок много.

В лесу сохранились участки насыпки бывшей узкоколейной ж[елезной] д[ороги]. Дорога была от *Любешова* до д[еревни] *Житновичи*, построена немцами в 1914–15 г.г., разрушена в 1917 г. балаховцами по распоряжению польских властей.

Лес[ные урочища]:

1. Тал'ахновэц, у Тал'ахновцу, з Тал'ахновца;
2. Мост'ышча, у Мост'ышчу и у Мост'ышчах, з Мост'ышч;
3. Йажын'а, у Йажын'і(-ы), з Йажыны;
4. Кл'ікынд'ово, у Кл'ікынд'ов'і(-ы), з Кл'ікынд'ова; на этом месте находился фольварок помещичий и панский, теперь лесом засажено.
5. Тымох'івка, у Тымох'івцы, з Тымох'івки;
6. Дубов'эц, у Дубов'цу, з Дубов'ца; дубов там много.
7. Кол'ашчын, у Кол'ашчыну, з Кол'ашчына;
8. Вон'ашчэ или Вон'ачуха, на Вон'ачус'і, з Вон'ачухы; *н'ывочка* между болотами.
9. Товмач'і, в Товмач'ех, з Товмач'ів;
10. Л'ыпов Груд, на Л'ыповом Груд'у, з Л'ыпового Гр'уда;
11. Козл'ів Дуб, в Козл'овом Дуб'у, з Козл'ового Д'уба;
12. В'эпрыкы, у В'эпрыках, из В'эпрык; кабан дикий – *в'эпрык* – редко (домашних кабанов не могло быть в урочище).
13. Довг'ы Л'іс, у Довг'ому Л'ісу, з Довг'ого Л'ісу;
14. Затут'эччэ и Затот'эччэ – сенокосы, лес; у *Затот'эччу*, з *Затот'эчча* (*зак'уток*);
15. Кол'однэ, в Кол'одному, з Кол'одного; лес и болото; рядом Заколот'эн'н'е там;
16. Обн'ів, у Обн'і(о)ву, з Обн'ова;
17. Ол'эсцы, в Ол'эсцах, з Ол'эс'эц (от ольхи, возможно);
18. 'Осовцы, в 'Осовцах, з 'Осовэц; осина там растет.
19. Пэтушк'ы, у Пэтушк'ах, з Пэтуш'ок. Слова *пэтух* в говоре нет, *пэтуш'ок* – тоже нет. Во время 1 мировой войны там находились немецкие бараки. По предположению информатора, название возникло в те времена – почему и что обозначает, объяснить не могут.
20. Зал'ут'ойе, у Зал'ут'ому, из Зал'ут'ого;
21. Поддэружк'ы, в Поддэружк'ах, з Поддэруж'ок; *Поддэружк'ы* – была там небольшая поляна когда-то; *Дэружк'ы* – когда-то кто-то раскорчевал там лес (*в'ыдрав корч'і, нн'і*) и пахал. Слова *дэружка* не знают; есть [слово] *д'эрт'і* – рвать.
22. Замал'ы Лэсок, За Мал'ым Лэском, из Замал'ого Лэска;
23. Гол'ыцы, в Гол'ыцах, з Гол'ыц; лес редкий, межет, был.
24. Под'ы, в Под'ах, з Под'ів.
25. Кол'ейка, за Кол'ейкойу, з-за Кол'ейкы.

Водоёмы:

1. Оdn'ога Стох'ода, Нэв'эл'ска р'ічка – левый приток Стохода; длина около 10 км., вытекает из оз. Омут, впадает в р. Стоход.

а) Л'ыпшыныкы и Лыпшн'ыкы, около 1,5 км., участок Нэвэл'скойі р'ічки по названию прилегающего сенокоса; мн. – на Лыпшн'ыках, з Лыпшн'ык.

б) Дрыг'ын', ок. 1,5 км., на Дрыг'ын'і, з Дрыг'ын'і.

в) Л'учкы (Розл'ука), в Л'учках, з Л'учок, ок. 200 м. – развилка реки, остров посередине.

г) Ворон'ын'ска р'ічка, ок 1 км. – участок *Невельской р[ечки]* на Ворон'ынскуй р'ічч'і, з Ворон'ын'скойі р'ічки.

д) Куп'эл'а, ок. 500 м., на Куп'эл'і, з Куп'эл'і.

ж) Дв'орышча, ок. 1 км., на Дв'орышчу(-ах), з Дв'орышч – невеликий участок реки напротив бывшего помещичьего двора.

з) Рэчк'ы, ок. 500 м., на Р'ічк'ах, з Р'і(е)ч'ок; расходится речка на ручьи – *рэчк'ы*. *Рэчк'ы* – разветвление там реки, выше по течению *Нэв'эл'скайі реки*, ямы есть; выше по течению река мелеет, сужается, летом местами пересыхает – кончайецца там Нэв'эл'ска р'ічка – в половодье широко разливается, соединяется с оз. Омут; озеро же это представляет собой изгиб реки Стоход широкий.

Деревня Невель расположена на левом берегу *Нэв'эл'скайі р'ічкы*. Гидронимы – названия частей Невельской речки, расположенные по ее левой стороне *Л'ытшыныкы*, *Дрыт'ын'*, *Куп'эл'а*, *Дв'орышча* – берег Невельской речки левый. Остальные – названия участков реки самой. В Невеле одна река – *Нэв'эл'ска*; части ее имеют названия, которые и приведены выше.

2. Кан'ава, Стар'а Кан'ава, названия не имеет. Мелиоративная канава, проложена при царизме, когда – не помнят, идёт с *Сэмэхов'ыцкаго озера* (озеро в д. Семеховичи, без названия) в Невельскую речку, длина около 15 км. Копали не местные жители, помещик нанимал людей, возможно, на Витебщине, хорошо платил им. *Копач'і* копали канаву лопатами широкими. *Дэ копач'і коп'алы, там йіх гр'ошы зост'алы* – получали много денег, но всё пропивали.

Других водоемов нет. Болота все названы в сенокосах, других нет. Незамерзающих мест на болотах нет, трясина нет – сенокосы. В настоящее время проводится интенсивная раскорчевка, перепахиваться все будет.

Информаторы:

1. Гладун Андрей Климович, 1921 г[ода] рожд[ения], в *Невеле* проживает постоянно, не выезжал, образование – 3 класса польской школы.

2. Перещук Николай Иларионович, 1913 г[ода] рожд[ения], 5 классов польской школы, в *Невеле* живет постоянно, не выезжал, 1944-46 годы – служба в армии.

[Иначе:]

В 1915 г. в д. *Невель* стоял немецкий полк, говорят, император *Вильгельм* приезжал сюда и казаки хотели захватить его. 3 местных жителя провели казаков в тыл немецкой армии, но переход растянулся, казаки опоздали с наступлением на 1 день – *Вильгельм* уехал. В этой операции убито до 300 немецких солдат, захвачен в плен генерал немецкий и сожжена д. *Невель*. До настоящего времени в *Невеле* сохранилось немецкое кладбище, сооружено при «панщине» на средства, присланные из *Германии*. На кладбище обелиск с надписью на немецком и русском языках: «Друзья и враги смертью соединены». Это событие, по-видимому, косвенно сказалось впоследствии на судьбе жителей во время В[еликой] О[течественной] войны. Во время В[еликой] О[течественной] войны немцы расстреляли 96 жителей д. *Невель*. Повод – в деревне украли винтовку у полицейского из д. *Прикладники*. Жители подозревают, что винтовка похищена *Миничем*, который подсказал полицейскому спрятать ее в печку. Позже д. *Невель* была сожжена вместе с жителями, которые не успели бежать – не осталось ни одной постройки. Повод – нападение партизан на немецкий обоз в лесу близ *Невеля*. После освобождения в 1939 г. в д. *Невель* убит некто *Шмидт*, который был у пана на практике, студент. Убили *Минич* и два других жителя д. *Невель*. Похоронен в лесу, за могилой тайком ухаживают женщины, которых *Шмидт* спас, когда они в реке тонули. В это же время этими же людьми убиты два польских доктора (один вместе с семьей) в лесу близ *Невеля*. Во время В[еликой] О[течественной] войны *Минич* изнасиловал и задушил на глазах у малолетней дочери бывшую служанку пана, которая на хуторе жила. Дочь проживает в д. *Кончицы*. В настоящее время ветеран, член КПСС, *Минич* проживает в д. *Невель*. Возможно, что факты мотивируют прозвище жителей села и некоторую неприязнь к ним со стороны жителей др[угих] сел, ироническое отношение.

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Newel. Wspomniany w aktach z r. 1775. Własność Kurzenieckich. W roku 1831 poniósł tu klęskę Tytus Pusłowski, dowódca powstańców pińskich (s. 21).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Newel, wieś i dobra nad odnogami rz. Prypeci, zwanej tu Strumieniem, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, gm. Chojno; wieś ma 42 osad pełnonadziałowych i 150 mieszkańców. Cerkiew pounicka fundacyi Kurzenieckich, uposażona 2 1/2 włóki ziemi; parafia ma 700 wiernych płci obojga; filia w Siemiechowicach, fundacyi Pusłowskich. Ludność trudni się przeważnie rybołówstwem i flisactwem. Miejscowość nizinna, małoludna. Dobra, dziedzictwo niegdyś Kurzenieckich, teraz Łapickich, mają 7753 dziesięcin obszaru. Propinacye i rybołówstwo stanowią dochód ważny. W 1775 r. stanęła konstytucja w rzeczy rozgraniczenia Newla [ob. Vol. Leg., t. VIII, s. 459]. W 1831 r. rozbitý został pod Newlem oddział powstańców pod dowództwem Tytusa Pusłowskiego (A. Jel., t. VII, s. 27).

Из др[угих] аналогичных названий: *Newel* – уездный город Витебской губ., над озером Невельским и речкой Еменской, при петербургско-киевском шоссе (из Витебска в Остров). Невельское озеро (14,1 кв. верст) через отнугу Еменки соединяется с рекой *Ловать*. *Невельщина* – пуца, входившая в состав земель имения Кубличи Лепельского уезда.

Больше это название не встречается в SGKP.

Вёска Новы Дварэц, Бярозавіцкі сельсавет

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Nowydworzec. 1) Wieś rządowa, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym, ma 194 mieszkańców i cerkiew parafialną. Część wsi należała dawniej do biskupów unickich pińskich. W pierwszej połowie XVII w. Grzegorz Wołodkiewicz fundował tu monaster prawosławny i zapisał mu dwie części majątku swego w Nowodworcach. W cerkwi monasteru tego znajdował się obraz cudowny Najświętszej Panny, malowany w XIII w. przez św. Piotra, metropolitę rossyjskiego. Obraz ten niewiadomo z jakiego powodu przeniesiony był potem do monasteru Suraskiego w gub. czernihowskiej, gdzie i teraz zostaje i gdzie uroczystość jej obchodzi się 20 grudnia pod tytułem Najświętszej Panny Nowodworskiej. Monaster zamknięty został w 1817 r. 2) ob. *Dworzec*, w pow. pińskim, własność Krzysztofa Niemirowicza Szczytta, ma 11444 dziesięcin ziemi dworskiej. 3) wieś i folwark nad bezimienną rzeką, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszowskim, gm. Żabczyce, wieś ma 13 osad, folwark, od 1855 r. własność Onichimowskich, ma około 23 1/4 włók (Ks. M. - A. Jel., t. VII, s. 301).

(Аналоги: Nowy Dworzec (pod Górą), niem. Neuhof, pow. kościerski; Nowy Dworek: folw. pow. augustowski; osada pow. nowogrodzki; wieś (niem. Neuhoefen) pow. czarnkowski.)

Мястэчка Пагост Загародскі, Загародскі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Pohost-Zahorodzki. Jest tam cerkiew fundowana przez książąt Drucko-Lubeckich w r. 1769. W roku 1773 urodził się tu historyk Łukasz Gołębiowski. Była tu kaplica katolicka zamknięta przez Rosję w r. 1863. W wieku XVI własność książąt Zbarazkich, potem Nielubowiczów (s. 23).

Вёска Паросцы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Калавуравічы]

Дер[евня] **Пор'осцы** (*Por'osca*) Лемешевичской вол[ости] и гмины Пинского уезда, приход Качановичский, с[ель]с[овет] бывш[ий] *Качановичский*, теперь Каллауровичский (*Karav'ulovysky band'ity*), *utor'a bryhada*. Инф[орматор] говорит постоянно *Karav'ulovysy*.

В прошлом помещичьи крестьяне (пан *Bortn'ows'kyj Fr'anek, J'ulek*, второе поместье было в Новоборисове). В дер[евне] было 9 наделов, а 10-ый надел ткача.

Назв[ание] жителей: *poros'eckyj, poros'ecka, porošč'any*. Прозвища: *poros'ecky vor'onu; каллауровцев – kob'ylnyky; оособовицкие – vud'ar'у* (рыбаки), *кочан'івці – dzvonar''i*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Markov'ec Hryck'o – Мух'alkovy;
2. Markov'ec Paŭl'uk – Perex''it'kovy;
3. Markov'ec Jvan – Koncov'yji;
4. Tumi'ovyč Vas'yl – Jewd'owščyny;
5. Tumi'ovyč Tom'aš – Tumi'ovyčy // Tomaš'ovy;
6. Tumi'ovyč Jvan – Meľnyk'y;
7. Koźl'ak Om'elko – Koźlak'y; (*roskazvajut', ščo pan jix nahnaŭ z Kozl'ak'ovyč*);
8. Junk'evyč Nyk'yxvor – Kuľyk'y (*z Č'ornova*);
9. Markov'ec Kuźm'a – Kuźmyn'y (*už'aŭ pryjmała z Berež'ec – Dub'ynu*).
Uč'astky po 24 des'atyny ūs'akoji zeml'i.

Названия урочищ:

1. Nar'icni – п[о]л[е], с[е]н[окос] на ~n'ax, z Nar'iceń;
2. S'osonka – п[о]л[е], на ~cy, s ~ky;
3. L'utkovo – п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
4. Łozn'e – п[о]л[е], на Ł[o]žn'i, z ~oho;
5. Kr'uhlyca – (круглая по форме полянка), на ~cy, z ~cy;
6. Kr'asnuy B'ir – (полянка, вокруг которой росли дубы и лещинник, оч[ень] красиво; теперь ничего этого нет), u Kr'asnym B'irku, s Kr'asnoho B'irka;
7. Put Kr'asnym B'ogom, ~sput Красного Б'ору, п[о]л[е];
8. Тух'yn'i – п[о]л[е], на ~n'ax, s Тухын';
9. Uhoľ'ec – п[о]л[е] (теперь называют S'erce – самая отменная земля), на ~č'i, z ~c'a;
10. Zab''iče – п[о]л[е] (за б'оком, за селом), на ~čcy, z Zab''iča;
11. L''išca – (дубы и *лэшчыннык*); п[о]л[е], на L''išcy, z L''išca;
12. B'ir (росли сосны, дубы, грабы – панский лес, кот[орые] вырубили и сделали поле), на Bor'u, z B'ora;
13. M'ohlyca – п[о]л[е], u M'ohlyсах, z M'ohlyc;
14. S'eľyšca – п[о]л[е] (ок[оло] 1 км. от деревни *там був колысь пан пасэл'ывса, да нэпонавлылось*), на ~ax, s S'eľyšč;
15. Dubj'e – п[о]л[е], на Dybj'i, z Dub'j'a;
16. Veľyke P'oľe – [поле] (ок[оло] 20 га);
17. Dub'ok – мал[ая] поляночка, на Dubk'u, z Dubk'a;
18. Nyńk'ovo – п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
19. Prot'asovyča – п[о]л[е], на ~ax, z ~yč;
20. Hrušk'y – п[о]л[е], на ~'ax, z ~'ok (*Veľykyji i Maľyji Hrušk'y*);
21. [пропуск];
22. N'yŭka – п[о]л[е], на ~cy, z ~ky;

- 22а. Klon'yčevo – (когда-то там расли клёны и дубы), Klon'yčevo Veľ'yke i Kl[on'yčevo] Maľ'e, na Klon'yčevy, s ~va;
 23. Dub'ok, na ~k'u, a ~k'a (2-ой);
 24. Vorot'yškovo – п[о]л[е], на ~vy, z ~škova;
 25. V'erbenec – п[о]л[е], на ~cy, z ~ca;
 26. Zar'icke – с[е]н[окос], z ~oho;
 27. Kob'yl'l'e – п[о]л[е], на Kob'ylli, s Kob'ylla.

Водоёмы:

1. M'yt'kovo – оз[еро], 1000 x 75 м, w M'yt'kovy, z M'yt'kova;
2. S'ažolka – оз[еро], (ран окорай i derž'aŭ tam rybu), диам[етр] 50 м.;
3. Hran's'k'e – оз[еро], был там сенокос Hran'i, 300 x 50 м.;
4. Zar'icke 'Ozero (по ту сторону р. *Стырь*).

Информатор:

Тумилович Юстин Игнатьевич, 1913 г[ода] рожд[ения], пост[оянный] житель и уроженец д. Поросцы. Не учился в шк[оле], участник и инвалид Отечеств[енной] войны.

Вёска Парэ, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Ласіцк]

Дер[евня] **Пар'э** Ласицкого с[ель]сов[ета]. В деревне дворов 250.

Воды:

р. *Стырь* зовут также *Струменкой* (судоходная);
 правый приток – р. *Стоход* (называют ещё *Струмень*),
 Гныл'ая Пр'ыпятка или Крын'ыца (левый приток *Стыра*);

Гнилые реки – озёра:

Плёсо,
Заяз'ыцэ,
Выкд'эннын,
Л'ошы,
Стар'ая Рэк'а,
Ст'ырычы,
Бат'ышын,
Пл'эсо (весной направляются к *Стыру*),
Прысть,

Воротц'э,
С'ыдоровы Ямк'і,
Косьцюк'іў Ров'эц,
Ёўх'ымуў Ровэц,
Підёрта,
Баил'як,
Райк'іў Ров'эц,
Хвоё'нск'ая.

Озэра:

Ноп'эр,
Сам'э^{bl}жсье,
К'уты,
Д'ымяныца,
Ф'эдорова Зав'ала,

Броч'овэйе,
Р'і^{bl}ўцэ (часть вод весной направл[яется] к *Стыру*, часть – в *Стоход*).

Сенокосы:

Гл'ухово,
Сух'эйе,
В'угла,
Лэс'э,
Гус'ак,
Подол'эжыцэ,

Подч'орнэйе,
Мэструг'і^{bl},
К'ураш,
Заиост'ок,
Запол'енне,
Плоцадь,

Гонэцк'ый,
Загор'ыцкэ,
Г'іныч,
Зак'іенычы,
Буч,
Вэр'этыськэ,
Красный Р'іг,
Дубр'овыца,
Мэж'ылысті,
Колынськ'ый,
Шахов'эц,

Заб'эр'е,
Край,
Облуквы,
Заг'ілле,
Частк'ы,
Зар'і^{бі}жсье,
Д'ымяныца,
Пр'ыпэть,
Сосн'ывэц,
Жол'ынь,
Сам'эжсье.

Поля:

С'элыцэ,
Замост'ок,
'Ямнэйе,
Завор'ітте,
Кольн'я,

Дубр'овыца,
Заб'эрье,
Кл'ючы,
Под'ы,
Солоўёвэйэ.

Леса нет. Названия кустарников и лоз вошли в назв[ания] сенокосов.

Информатор:

Павловец Николай Фёдорович, 1922 г[ода] р[ождения], уроженец *Пар'э*, белор[ус], жил и воспитывался там же, [окончил] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы], (3 года в армии), раб[отает] секрет[арем] Ласицкого с[ель]сов[ета] с 1950 года, местным диалектом владеет свободно.

Вёска Перахрэсце, Дубайскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў 1981 г. Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч, настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Пінскага раёна]

Пэрэхр'эст'т'е, *Пэрэхр'эст'іе*, у, на *Пэрэхр'эст'т'у*, з *Пэрэхр'эст'т'а*. Сельсовет Д'убойский (центр – д. *Д'убое*), 13 км. до [центра] сельсовета, до райцентра (г. Пинск) – 37 км.; [расположено] к юго-западу от г. Пинска, 8,5 км. севернее д[еревни] Невель. Названий частей села нет.

До отмены крепостного права села не существовало. На его месте находились две дачи (*гай'увкы*, им. *гай'увка*), где жили два лесника: лесник графа Пословского *Кононч'ук* и лесник пана Младзэноўскаго *На'умов*. Говорят, лесников этих паны купили у *Радзивила* в *Телеханах*, заплатив за *Конончука* 3 барана и за *Наумова* 2 барана. После отмены крепостного права на требование лесников наделить их землей паны отвечали отказом, особенно противился *Пословский* – лесники обращаются в суд и выигрывают процесс. С этих пор судебные тяжбы с *Пословским* (истцы – мужики) не прекращаются до 1933 г.

Село возникло на границе земель 2-х или 4-х помещиков: *Младзэноўскаго*, *Пословскаго*, пана, имение которого находилось в д. *Кончицы*, и – [других]. Отсюда название. Жители – помещичьи крестьяне.

До отмены крепостного права – лесники помещичьи:

На'умов – [помещика] *Младзэноўскаго* (д. *Невель*), *Кононч'ук* – *Посл'овскаго* (имение *Завишье*). Было 2-а надела.

Конончук'а надел – 60 десятин, из них 25 десятин пахотной земли, 35 – сенокос.

На'умова надел – 16 десятин, из них 8 десятин пахотной земли, 8 – сенокос.

Разница в размерах наделов объясняется тем, что *Конончук* дал барыш коморникам.

Надел *Конончука* находился на землях *Пословского*, [надел] *Наумова* – на землях *Младзэновского*.

Имена первых владельцев информатор назвать не смог.

Старшие сыновья:

1. Кононч'ук Стэп'ан (братья – Ант'он, Ів'ан) уличн[ое прозвище –] Кожан'ы.

2. На'умов Й'анэк, Ів'ан, уличн[ое прозвище –] Спэц'і.

Других наделов не было.

Новые фамилии: Ба(о)г'урин, Янков'ец, Войт'ович.

В настоящее время из родов *Наумовых* в селе осталась одна женщина. Число дворов в селе сокращается: было 31, осталось 29. *Наумовых* мало было (3-и двора-семьи). Тон в селе задавали *Конончуки*.

30 лет длилась тяжба с помещиком по поводу пастбищ. Прежде пастбища были разбросаны по всей пуше, но помещик позже запретил выпас крестьянского скота в лесу. [Тогда] крестьяне обратились в суд и через 30 лет, в 1933 г., выиграли тяжбу. Пословский помирился с ними.

Мужики указывали границу прежних земель, которые относились к селу. Эти земли были закреплены в юридическом порядке – во владении села оказалось около 700 десятин леса и др[угих] угодий. И когда в 1935 г. Пословский хотел продать лес, расположенный в новых границах села, мужики не позволили, не согласились и на выкуп в 5 тыс. злотых, которые помещик им предложил. В 1933 г. Пословский за 1 га лесных угодий давал 7 га (десятин) земель у села.

Имение Пословского – *Зав'ишье*, урочище, [местн. –] *Зав'ішйе*, *Зав'ыишэ у (на) Зав'ыишу*, *Зав'ыишйу*. Урочище названо, по-видимому, по названию озера: *Завыишье*, *Зав'ыишэ*, *на Зав'ыишйу*, *на Завыишч'анскому 'озеру*.

Происхождение названия озера, возможно, связано с особенностями рельефа местности: с юга и востока к берегам озера подступают возвышенности, *г'оры*, поросшие лесом.

Офиц[иальное название деревни] *Зав'ишье*, возможно, неправильно.

Усадьба Пословского располагалась на северо-восточном берегу озера – пятиэтажный дворец, построенный по французскому проекту (патент платил он за проект).

Посередине озера, ближе к южному берегу, находился искусственный островок – зимой насыпали его: была сделана деревянная «скр'ын'а», опущена под лёд, крестьяне из многих сел на подводах возили землю. В 1963 г. островок еще был, дерево одно росло на нем, второе лежало в воде. В настоящее время, говорят, островок размыт, нет его.

Дворец взорван партизанами во время В[еликой] О[течественной] войны, впоследствии растащен крестьянами (при взрыве погибло около 10 [человек,] то ли партизан, то ли крестьян).

В настоящее время на оз. *Завыишье* два пионерских лагеря.

Пословский жил в Варшаве, приезжал в Завыишье – на охоту в основном. Не пользовался уважением крестьян.

Крестьяне часто судились с ним за поля, потравленные дикими кабанами – это было своеобразным источником доходов крестьян: за один сезон Пословский выплатил 18 тыс. злотых штрафов за потраву кабанами полей в сёлах, ему принадлежащих. После этого за одну зиму отстрелял 240 кабанов. Размер штрафа часто превышал стоимость возможного урожая.

В имении постоянно жил управляющий.

Последний управляющий – *Михайл'овский* – был справедлив, бедным помогал.

Отходными промыслами не занимались, на земле сидели. Не хватало своих сенокосов – ездили в Невель, Жидче, Бродницу, косили у местных помещиков на часть: на лугах 1/2 часть [помещику], в болоте, лесах – 1/3 помещику, 2/3 крестьянину. (В 1979–1980 гг. в. *Невеле* 1/3 [скошенного колхозником –] крестьянину-колхознику, 2/3 – в колхоз).

До отмены крепостного права работали по найму в лесу (в Пословского было 22 тыс. га леса) те, у кого не было работы, заработать хотели. Приезжали из других сел на заработки. Позже были вынуждены работать в лесу за право собирать ягоды, драть лозу и т.п. Чтобы получить «билет» [на право собирать в лесу ягоды и проч.], отработать нужно было.

Конончук'ы поддерживали хорошие соседские отношения с [жителями] д[еревни] К'ончицы, Наумовы – с д[еревней] Невель. В настоящее время – в основном с д[еревнями] Кончицы, Горинычи.

Жители: пэрэхр'эшчанэ, муж. – пэрэхр'эшчанэц, з Пэрэхр'эст'т'а, жен. – пэрэхр'эшчанка. Прозвища на всех жителей нет, кроме двух родовых прозвищ: Кожан'ы, Спэц'і.

[Названия урочищ:]

Урочища информатор называл по видам угодий: сенокос, поле и т.д., иначе не получалось у него.

1. Пэрэл'іс'с'е – сенокос, болото, на Пэрэл'іс'с'у, з Пэрэл'іс'с'а;
2. Пыл'ыпыха (Пыл'ып – 1-й ваделец), на Пыл'ыпыс'і, з Пыл'ыпыхы – сенокос, болото;
3. Дом'аново – сенокос, болото; у Дом'анов'і, з Дом'анова;
4. Кругл'ак, Кругл'ек – чаще сенокос, болото; на Кругл'ак'у, на Кругл'ак'ов'і, з Кругл'ак'а;
5. Изб'ыцы – поле, лес; на Изб'ыцах, з Изб'ыц;
6. Клын – поле, лес; на Клын'у, з Кл'ына;
7. Заброд'ок – поле, лес; За Бродк'ом, З-за Бродк'а ([наименования] Брод'ок не было. [Проходила] дорога, там и брод был);
8. Пудвовч'і – поле, лес; на Пудвовч'ех, з Пудвовч'ей ([Наименования] Вовч'і нет);
9. Пуддуб'ы – поле, лес; на Пуддуб'ах, з Пуддуб'эй ([Наименования] Дубы нет);
10. Кулыш'ова – поле, лес; на Кулыш'овуй, з Кулыш'овойі;
11. Д'эрт'ы – поле, лес; на Д'эрт'і, з Д'эрт'і;
12. З'адорожок – поле, лес; на З'адорожку, з З'адорожка;
13. Л'уб'оўныкы – поле, лес; на Л'уб'оўныках, з Л'уб'оўнык;
14. Загр'эбэл'ка – поле, лес; Загр'эбэл'кэйу, з-Загр'эбэл'кы;
15. Кл'он'ыйе поле, лес (Кл'он'ы йе – были клёны там); у Кл'он'ыйех (-ах), з Кл'он'ый.

[Азёры:]

1. оз. Расн'о, ок. 20 га, находилось в лесу; на (в) Расн'о, з Расн'о. Ок. 1 м. воды, трясина глубокая. Расположено в 5 км. на запад от села.
2. оз. Х'улыц, в Х'улцы, з Х'улца. Немного меньше озера Расно, находится рядом с ним, в 6 км. от села. Глубокое, вода очень чистая.

Озёра принадлежали помещику, относились к селу. Других водоёмов нет. Незамерзающих мест на болоте нет.

Информатор:

Конончук Александр Станиславович, 1908 г[ода] рожд[ения], самоучка. В 1914–1917 гг. был эвакуирован в Польшу, всё остальное время безвыездно проживал в д. Перехрестье.

[Заўвага В.Л. Вярэніча:]

Аналогичные названия по SGKP, t. VII, 950: *Perechrestje*, kol., pow. Chełmski, gm. Turka, par. ew. Lublin. *Perechrestje* – 4 szczyty górskie w Karpatach i Beskidach (pow. doliński, turczański, kossowski, wyżnicki). *Perechreście*, leśniczówka w Roźniatowie pow. doliński. *Perechresna* al. *Perechrestna*, lesiste wzgórze (pow. żółkiewski), *Perechrestne*, wieś i góra t. n. w pow. kossowskim (na granicy pomiędzy Galicją i Bukowiną). *Perechresty*, grupa domów w Jabłonicy, pow. nadworniański. Это всё, других подобных названий нет. Следовательно, все они характерны для западной Украины, особенно для Прикарпатья.

Вёска Пінкавічы, Аснежыцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Pińkowicze. Należały one w r. 1528 do książąt Kurcewiczów. W latach 1564 i 1572 Michał i Dymitr Kurcewicze oddają Pińkowicze księżniczce Sapieżance. Potem dzierży je Sokół Woyna. W r. 1619 Paweł Kurcewicz powraca do Pińkowicz, a po jego śmierci w r. 1622 odziedziczył je Mikołaj Jelski, podstarości piński, który umarł przed rokiem 1629. Najbliższe lata po śmierci Mikołaja Jelskiego przynoszą nam mnóstwo szczegółów i opis dokładny Pińkowicz i majątności okolicznych z powodu procesu, który toczy Łukasz Jelski z Filipem Godebskim, dziedzicem Terebenia (s. 22).

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Pińkowicze. Do dzisiaj istnieje tam uroczysko *Kniażeje*, o którym akta mówią, że przedtem nazywało się *Wyłykeje Pohony*, a dopiero od Kurcewiczów w XV w. nową nazwę otrzymało. Spotykamy tam wtedy nazwę *Ostraja Łuka* do dzisiaj istniejącą (s. 36).

Вёска Плешчыцы, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г.]

С[ело] **Плещичи (Плещицы)** (*Pleszczyce* / **PI'ĩščyŭ**) Лемешевичской волости и гмины, Пинского уезда и повета, 9 км. южнее Пинска. Жители – казённые мужики, относившиеся к казённому двору в *Мор'озовыхах*, туда относились также *Мор'озовичи*, *Лосычы* и *Кн'убово*. После отм[ены] кр[епостного] права *нарезали 25 гр'унтув* (наделов) по 60 десятин всякой земли в каждом (30 дес[сятин] удобной и 30 дес[сятин] неудобной земли). Когда проводили комасацию в 1936 – 1937 гг. по предложению *солтыса*, вся неудобная земля была разделена поровну на всех жителей, в т[ом] ч[исле] и малоземельных.

Кр[оме] того в *Плещицкий* с[ель]совет входит ещё 7 следующих деревень: *Большие Дв'орцы*, *Малые Дв'орцы*, *Малые Диковичи*, *Сачковичи*, *Кр'асово*, *Ив'аники*, *Завидчицы*.

(Пред[седатель] с[ель]сов[ета] – *Басевич Николай Николаевич*, работает с 1953 года).

Название жителей д. Плещицы: *plešč'uk*, *plešč'učka*, *pleščuk'y* (*plešk'y* – общее прозвище *плещуков*).

[Назвы жыхароў суседніх вёсак:]

Kn'ubovo: *knubowc'i*, *knubov'ec*, *knub'iŭwka*;

Vêl'atyčy: *vêl'atyčany*, *vêl'atyčanyca*, *vêl'atyčanka*;

Dv'ürcey: *dvorč'any*, *dvorč'an'yca*, *dvorč'anka*;

H'ürnovo: *horenc'i*, *horen'ec*, *h'orenka*;

S'ernyky (фольварок): *sernyč'any*, *sernyč'an'yca*, *sernyč'anka*;

Mor'ozowyčy: *moroz'i*, *mor'ozovec*, *mor'ozowka*;

Xlab'y: *xlab'owc'i*, *xlabov'ec*, *xlab'iŭwka*;

Łop'atyn: *łop'ačany*, *łop'ačanyca*, *łop'ačanka*.

Владельцы первых полученных наделов

(делили в 1862 году):

1. Шахн'овыч Грыц – *Kuksal'ovux*;
2. Иваш'эвыч Стэп'ан – *Hn'atovux*;
3. Иваш'эвыч М'арко – *Xv'ed'kovux*;
4. Кушнер'эвыч Павл'юк – *Wdovyn'ux*;
5. Шэпэл'евыч Грыц – *Pawlučk'ovux* (а *дражн'ылы* – *Hr'ečka*);
6. Козыляков'эц Салів'эстэр – *Vas'yłeńkovux*;
7. Йваш'эвыч Лад'ымэр – *Jv'as'ovux*;

8. Иваш'эвыч Хв'эдор – L'ewčyšynux;
9. Шахн'овыч Марко – Perex'y¹⁰t'kovux;
10. Бас'эвыч Зах'ар – Bas'evyčovux;
11. Шахн'овыч Олэкс'ий – Jowh'eńovux;
12. Шахн'овыч Олэкс'андэр – Haras'ymovux;
13. Шахн'овыч Стэпан – J'esypovux;
14. Бас'эвыч Стэп'ан – Mart'ynovux;
15. Шэпэл'евыч Л'эвко – B'ubčykovux;
16. Близнюк'овыч Олэкс'ий – Demčuk'ovux;
17. Шахновыч Лэвко – Lop'atčynux;
18. Шахновыч Тэ^м'мы^юх – Rom'anovux;
19. Шэпэл'евыч Дан'ыло – Plešč'ančynux;
20. Гэрман'овыч Лукаш – Mows'ijovux;
21. Кушняр'эвыч Сэмэн – Rybak'ovux;
22. Кушнярэвыч Макс'ым – Ylluk'ovux;
23. Шэпэлевыч Пылып – Žandar'ovux;
24. Шэпэл'евыч Ілл'юк – Hał'uščynux;
25. Близнюковыч Кондрат – Ost'apovux.

Кроме того, были еще **батрацкие наделы** – 1 десятина земли:

1. С'анько Лавр'ым;
2. Гэрман'ович Андр'ий – D'oskoč (дражн'ылы) – D'oskočovux, он был охотником;
3. Бас'эвыч Стэп'ан – R'užynux.

Были еще **солдатские десятины**:

1. Козыляков'эц Сылів'эстэр – Kožlakovc'ovux;
2. Иваш'эвыч Иван – Hn'atovux (Čudn'oj).

Названия урочищ:

1. Kor'owka – c[e]н[окос], на ~cy, z ~ky;
2. Zakr'asnowka – п[о]л[e], za Kr'asnowkoju, iz Zakr'asnowky;
3. Špač'yšynu – c[e]н[окос], u ~yx, š Špač'yšynux;
4. Kožan'ec – п[о]л[e], на ~c'i, s ~c'a;
5. Vovj'azok – п[о]л[e], c[e]н[окос], vo Vj'azku, z Vov'jaska;
6. Dubov'yca – п[о]л[e], на ~cy, z ~cy;
7. Zadubov'yca – c[e]н[окос], za Dubov'ycuju, z Dubov'yca;
8. N'ywka – п[о]л[e], u ~cy, z ~ky;
9. Pokl'aklyca – c[e]н[окос], w ~cy, s ~cy;
10. Zaboł'ot'je – п[о]л[e], za Bołotom, z Zaboł'ot't'a;
11. Pešč'anysa – п[о]л[e], на ~y, s ~cy;
12. Hr'ebeń – болото, u Hr'ebeńi, z ~ńa;
13. B'uchałenec – п[о]л[e], на ~cy, z ~ca;
14. Per'edńiji – c[e]н[окос], на ~ńix, s ~ńix;
15. Popł'aw – c[e]н[окос], w Popł'awy, s Popł'ava;
16. Kał'ynnyk – c[e]н[окос], w ~ku, s ~ka;
17. Dub'ycka – п[о]л[e], na Dub'ys'k'üj, z Dub'ys'koji;
18. B'udyšča – c[e]н[окос], w ~ax, z B'udyšcej;
19. Załes'ok – п[о]л[e], za Łesk'om, z Załesk'a;
20. Łutov'eńs'ka – c[e]н[окос], w Łutov'eńs'küj, z Łutov'ens'koji;
21. Ł'utoveń – п[о]л[e], w Ł'utowńi, z ~ńa;
22. Os'ovyj Łuh – c[e]н[окос], w Os'ovym Ł'uzu, z ~oho Ł'uha;
23. Kož'oł – п[о]л[e], za Kozł'om, iz-za Kozł'a;

24. Zarosl'a – c[e]н[окос], п[о]л[е], w Zarosl'i, z Zarosl'i;
25. Za Kozł'om – c[e]н[окос], za Kozł'om, iz Zakozł'a;
26. L'êv'onowka – c[e]н[окос], na L'iv'onowcy, z' L'êv'onowky;
27. D'oxtorova – c[e]н[окос], na ~uj, z ~oji;
28. B'užar – c[e]н[окос], п[о]л[е], w ~ry, z B'užara;
29. K'oło M'ohłyc – п[о]л[е], K'oło M'ohłyc, s Sern'yskoho (т[ак] к[ак] это было

Серницкое кладбище);

30. Ol'es'kyj Łuh – c[e]н[окос], w ~ôm Ł'uzy, z Oles'kovoho Ł'uha;
31. Det'ynec – c[e]н[окос], na ~cy, z ~ca;
32. Karas'owka – c[e]н[окос], w ~cy, s ~ky;
33. Bôr'ijevo – п[о]л[е], na Bor''ijevy, z Bor''ijeva;
34. B''ürok – п[о]л[е], na B'ürk u, z B'ürka;
35. Hn''ižnyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
36. Kłyn – п[о]л[е], na Kłyn'u, z Kłyna;
37. Koł'oda – п[о]л[е], c[e]н[окос], na ~dy, s ~dy;
38. Zah'atky – п[о]л[е], w ~ax, iz Zah'atok;
39. Ł'osycke – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho;
40. Olk'ovo – п[о]л[е], na ~ovy, z ~va;
41. Soł'omer – пастб[ище], na ~ry, s Soł'omera;
42. Łesk'üwka – п[о]л[е], na ~cy, z Łesk'üwky;
43. Burač'anycsa – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
44. Vojv'anovo – пастб[ище], vo Jv'anovy, z Vojv'anova;
45. Mar'ełnyca – п[о]л[е], k'olo Mar'ełnycy, od Mar'ełnycy (Mar'ełnyca – так называли

Str'uhu);

46. Osnyk'y – п[о]л[е], na ~ax, z Osnyk'üw;
47. Pudhruš'ečče – п[о]л[е], na Pudhruš'ečji, s Pudhruš'ečja;
48. Jamk'y – пастб[ище] (там брали глину), w Jamk'ax, z Jam'ok;
49. 'Ihrovycsa – п[о]л[е], na 'Ihrovycy, z' 'Ihrovycy;
50. Łepešnyk'y – c[e]н[окос], na ~ax, z ~k'üw (*l'epex* – раст[ение] с *киями*);
51. Zar'üwje – c[e]н[окос], na ~vji, z ~v'ja;
52. Vojtovs'k'eje – c[e]н[окос], na ~omu, z ~oho;
53. Zah'ürje – c[e]н[окос], na ~tji, z Zah'ürja;
54. P'uščykwka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
55. Šyr'oke – п[о]л[е], na ~omu, š ~oho;
56. P'łośčad' – пастб[ище], na ~d'i, s ~d'i;
57. J'evo – пастб[ище], na J'evy, z' J'eva;
58. S'osonka – п[о]л[е], w ~cy, s S'osonky;
59. Hrêv'jan'uxa – c[e]н[окос], na ~sy, z ~ху;
60. Hłubl'e – п[о]л[е], u Hłubl'i, z Hłubl'a;
61. Kapł'ańska – c[e]н[окос], na ~uj, s ~oji;
62. Baxor'üwka – c[e]н[окос], na ~cy, z ~ky;
63. Or'ełec – c[e]н[окос], na Or'ełcy, z Or'ełca;
64. Bonak'üvec – c[e]н[окос], na ~cy, z ~ca;
65. Łopatk'y – c[e]н[окос], na ~'ax, z ~t'ok;
66. J'aročny – c[e]н[окос], na ~ух, z ~ух;
67. Sosn'üvec – c[e]н[окос], na ~cy, s ~ca;
68. Verb'ynka – c[e]н[окос], na Verb'yncy, z ~ky;
69. B'abynka – пастб[ище], na ~cy, z ~ky;
70. Hačk'y – пастб[ище], na ~ax, z Hač'ok;
71. Č'erpanok – п[о]л[е], w ~ku, š ~ka;
72. Pr'yboč – п[о]л[е], na ~cy, s Pr'ybočy;

73. Svyńń'uxa – п[о]л[е], па ~sy, s ~ху (поле, отгороженное от свиней, где они часто собирались);
74. Ber'eznyk – п[о]л[е], u ~ku, z ~ka.

Гидронимия:

1. Rač'yšče – оз[еро], старый рукав реки (теперь *Припяти*, а раньше *Струменя*), 500 х 10, па ~ščy, z ~šča;
2. N'ižens'ke – оз[еро], 300 х 80, очень чистое озеро, никогда не зарастает, оч[ень] рыбное, проточное, па ~ому, z ~oho;
3. Ž'abčanka – оз[еро,] вырезанное рекою, 80 х 200; k'ojo ~ку; часто топятся люди;
4. Łobač'uxa – оз[еро,] 300 х 30, kojo ~ху, od ~ху; *там чорт'ы був'ають: свынн'я с поросюками, два дитюк'ы*;
5. Hhub'elske – оз[еро], мелкое, 200 х 50; u Hhub'elskomu, od Hhub'elskoho;
6. Str'umeń – река, которую теперь называют Припятью, затрагивает небольшой участок плещицких земель; па Str'umeni, pryj'ixaw z *Rek'y*.

Части деревни:

1. Seŭo – основная часть, от каплицы;
2. Obr'ubanok – северный край деревни, где жили батраки и самые бедные люди;
3. Veŭyka V'uŭyca – где выгоняли скот.

[Іншае:]

Пан вэл'яцкіі був лыхый. Приход был в Пинске, сельское кладбище в урочище 'Ігровица (был там большой вяз, которого сломала буря; «чортové wэсілле» = 'ігровище – отсюда название урочища). Da rozokłaly kup'ajło, zabyr'alysa več'eru zvar'ytu. Ja prok'ynuvsa w poč'i, Būh daw. A k'ony po xutor''ax derž'ały; obest'užyła – бы то облэноваласа, обэссылыла.

[З папярэдніх запісаў, зробленых у снежні 1979 г. Раяць звярнуцца да інфарматараў:]
Плещицы – Германович Михаил Лукич – 92 года; Кнубово – Шепелевич Николай Алексеевич – 1901 [года рождения]; [Шепелевич] Максим Никифорович – 1900 [года рождения]; Лепесевич Николай Андреевич – 90 лет; Горново – Станкевич Фёдор Иванович (солтыс); Ермак Ал[ексан]др Ефимович; Сернички – Пархомчук Степан Иванович; Савчук Николай Яковлевич, Перловский Михаил; Велятичи – Тарлецкий Флор Харитонович (1-ый дом слева); Стыт'ычево – Райчук Мартин Тимофеевич, 1894 г[ода] р[ождения], ок[оло] конторы; Местковичи – Савч'ук Яков.

Информатор:

Германович Михаил Лукич, 1888 г[ода] р[ождения], уроженец и постоянный житель дер[евни] Плещицы, ок[ончил] Кнубовское народное училище, 4 кл[асса], в царской армии [был] фельдфебелем, при поляках был солтысом в своей деревне. Работал на сельском хозяйстве. [Имел] 1 1/2 седмых части надела. А сделал хозяйство зажиточным. Оч[ень] положительно отзываются о нем в сельсовете. Светлая память, аккуратный, живет один в избушке, сделанной из сарая, без электрического света. Оч[ень] интересный собеседник.

[Прозвішчы:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по с[елу] **Плешицы** (1980 г.):

1. Козел – $5 = 1/5$.
2. Вандрович – $3[= 1/3]$.
3. Ребковец – $2 + 3 = 2/5$.
4. Германович – $4 + 4 + 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 1 + 1 = 9/20$.
5. Кручко – $6[= 1/6]$.
6. Трунов – $4[= 1/4]$.
7. Скорин – $3[= 1/3]$.
8. Головки – $3[= 1/3]$.
9. Гаврилович – $1 + 1 + 6 + 4 + 1 + 1 + 3 = 7/17$.
10. Шепелевич – $2 + 5 + 1 + 5 + 6 + 1 + 1 + 2 + 1 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 2 + 1 + 1 = 24/52$.
11. Городник – $1[= 1/1]$.
12. Кушнеревич – $2 + 4 + 2 + 2 + 1 = 5/11$.
13. Шоломицкий – $6[= 1/6]$.
14. Басевич – $5 + 1 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 = 9/21$.
15. Юха – $3[= 1/3]$.
16. Букреев – $3[= 1/3]$.
17. Литвинчук – $3[= 1/3]$.
18. Полюхович – $2 + 4 + 6 = 3/12$.
19. Шаманский – $3[= 1/3]$.
20. Близнюкович – $1 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 2 = 7/15$.
21. Саченко – $2[= 1/2]$.
22. Бабенко – $1[= 1/1]$.
23. Райчук – $4[= 1/4]$.
24. Козляковский – $5[= 1/5]$.
25. Шахнович – $2 + 2 + 1 + 3 + 4 + 1 + 2 + 4 + 2 + 2 + 1 + 4 + 2 + 4 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 5 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 4 + 2 + 1 + 1 + 1 + 1 + 2 = 36/78$.
26. Козляковец – $1 + 3 = 2/4$.
27. Горбун – $3[= 1/3]$.
28. Ярмач – $3 + 2 + 4 + 4 = 4/13$.
29. Лукашевич – $3[= 1/3]$.
30. Шубелянов – $2[= 1/2]$.
31. Титко – $7 + 1 + 4 + 1 + 1 = 5/14$.
32. Былинский – $2 + 5 = 2/7$.
33. Кисель – $3[= 1/3]$.
34. Скребель – $3[= 1/3]$.
35. Витковский – $2 + 2 = 2/4$.
36. Гапонюк – $4[= 1/4]$.
37. Кокадзе – $3[= 1/3]$.
38. Колос – $4[= 1/4]$.
39. Сахаревич – $2[= 1/2]$.
40. Шостакович – $2[= 1/2]$.
41. Дорошко – $4[= 1/4]$.
42. Лепесевич – $1 + 4 + 6 + 2 = 4/13$.
43. Левковец – $4[= 1/4]$.
44. Лозицкий – $5 + 3 = 2/8$.
45. Пацукевич – $1[= 1/1]$.
46. Хлус – $3[= 1/3]$.
47. Тарасюк – $3 + 3 = 2/6$.
48. Вабищевич – $2[= 1/2]$.
49. Муравинец – $3 + 2 = 2/5$.
50. Романовский – $4[= 1/4]$.
51. Мисник – $4[= 1/4]$.
52. Курилкович – $2[= 1/2]$.
53. Барановский – $2[= 1/2]$.
54. Орловский – $2[= 1/2]$.
55. Власовец – $5[= 1/5]$.
56. Ивашковец – $5[= 1/5]$.
57. Ивашевич – $1 + 5 + 5 + 1 + 2 = 5/14$.
58. Дубейко – $4[= 1/4]$.
59. Базака – $2[= 1/2]$.
60. Левоцкая – $1 + 1 = 2/2$.
61. Дубинецкий – $4[= 1/4]$.
62. Самуйлик – $5[= 1/5]$ (гл. № 68).
63. Воскалей – $6[= 1/6]$.
64. Чуманевич – $4[= 1/4]$.
65. Корнейчук – $4[= 1/4]$.
66. Ярмолич – $1[= 1/1]$.
67. Тимохович – $2[= 1/2]$.
68. Самуйлик – $2[= 1/2]$ (гл. № 62).
69. Васько – $4[= 1/4]$.
70. Палядник – $4[= 1/4]$.
71. Борсток – $4[= 1/4]$.
72. Коховец – $2[= 1/2]$.
73. Качанович – $5[= 1/5]$.
74. Пашковец – $2[= 1/2]$.
75. Игнатович – $3 + 6 = 2/9$.
76. Мовсянчик – $2 + 5 = 2/7$.
77. Рогачук – $1[= 1/1]$.
78. Владимиров(а) – $7[= 1/7]$.
79. Павелкович – $1[= 1/1]$.
80. Касперович – $2[= 1/2]$.
81. Балашов(а) – $6[= 1/6]$.
82. Махновец – $5[= 1/5]$.
83. Юрко – $3[= 1/3]$.
84. Пай – $3[= 1/3]$.
85. Махнюк – $4[= 1/4]$.
86. Кохнюк – $1[= 1/1]$.
87. Головатнюк – $3[= 1/3]$.
88. Свиридович – $3[= 1/3]$.
89. Черник – $3[= 1/3]$.
90. Богнат – $2[= 1/2]$.
91. Степанов – $4[= 1/4]$.

93. Гармаш – 3[= 1/3].
 94. Линкевич – 1[= 1/1].
 95. Андреевич – 3[= 1/3].
 96. Соц – 3[= 1/3].
 97. Остапчук – 3[= 1/3].

98. Бульская – 1[= 1/1].
 99. Николаюк – 5[= 1/5].
 100. Пукало – 4[= 1/4].
 101. Пацовский – 4[= 1/4]

Из 101 фамилии только 22 употреблены более одного раза. Из числа последних 10 фамилий употребляется только по два раза; 7 фамилий употреблены от 5 до 36 раз. По 1 разу зафиксировано 79 фамилий.

[З **выписак:** Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Pleszczyce. W r. 1561-66 notowane w aktach rewizji Woyny. W r. 1771 własność Skirmunttów (s. 21-22).

Вёска Плошчава, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Кудрычы]

Дер[евня] **Пл'ощево** (*Pł'oščovo*, *и Pł'oščovu*, *s Pł'oščova*, *w Pł'oščovo*), Лемешевичской вол[ости], гмины, приход – Качан'овичи. [Центр] с[ель]с[овета] и правл[ение колхоза], СШ – были в Качановичах, лет 10 тому перенесли в Калауровичи. Сейчас здесь 8-летняя школа, магазин, клуб; рядом с деревней шлюз на реке. Здесь было панское имение помещика *Орды*. Земли были распределены на две половины – лучшие земли в сторону Курадова были *Ордюк'овы*, а крестьянские земли – в противоположной стороне. Имение *Ордюка* купили *Краснёвцы*. Потом земли перешли в банк, который продал эти земли: основные [приобрели] старшина и лакей (*швагр'и* Сеньковцы[.] *Мойс'ий* и *Хвэдор*). Остальную землю разделили на 19 участков по 6 десятин пахоты и по 15 десятин сенокоса. К этому прибавилась потом купленная у помещика (*P'ervaja Sel'yt'ba*).

В 1939 – 1940 гг. в д. Площево было 120 хат.

Название жителей: *pł'ošč'iwka*, *pł'oščov'ec*, *pł'oščowc'i* (евреи *Ošer* і *Ows'ij*, *Pł'ošč'uk* – их фамилия, т[ак] к[ак] они жили в *Площове*). Прозвища: *качанивцы* – *kowš'un*, *čornosr'akyj šl'axtyč*.

[Гаспадары ўчасткаў:]

1. Боч'ыло Стэп'ан – Мух'ałkovу;
2. Горэн'ец / Ногуні'ес Васыль – Мух'ałkovу;
3. Б'абич Ром'ан – Ј'esypovу;
4. Сёньков'ец Кос't'uk – Нг'ycovу;
5. Басан'овыч К[у]р'ыло – Воžk'ovу;
- [5а.] Янков'эц Давыд – Воžk'ovу;
6. Бог'ович Андрій – М'унуну;
- [6а.] Янков'ец Сэм'эн – М'унуну ;
7. Дедов'ец Ів'ан – Š'ewc''ovу;
8. Янков'эц Сэм'эн – М'arkovу;
9. Горэн'ец Грыц Герасимович – Burdyn'yji;
10. Сеньковец Хв'эдор – Dav'ydvovу;
11. Сеньковец Мойс'ій (помещицкий халуй – *lokaj*) – Т'ухонovу;
12. Гул'евич Стэп'ан – Hul'ev'ičovу;
13. Бог'овыч Дэм'ян – Z'ačkovу;
14. Гапан'овыч Стэп'ан – Od'am'ovу;
15. Бог'овыч Грыц – Dm'ytrovу;
16. Кас'юк Мац'ій – Јevčuk'ovу;
17. Сеньков'э[ц] Мык'ыта – Vasył'ovу;

18. Бог'овыч Вас'ыль – Нрум'ajlovу;
19. Казыкал'евич Дэмян – Zakal'ev'ičovu ;
20. Marčuk'ovu – Марч'ук – их фамилия *измэрл'а* и землю з их участка роздэлылы на 19 участкав (*rozdeľ'yŭ p'ustku*);
21. Batr'ackuj ab'o koz'ackuj nad'it' (3 дес[ятины]). М'ина Роман получил. Муŭuk''iwščyna – так называли эту землю.

Части села:

1. Kut'ok, na Kutk'u, s Kutk'a;
2. Ser'edyna (центр), на ~у, is ~ну;
3. S'osnyšča, на ~ах, s S'osnyšč.

Названия урочищ:

1. St'ah'a – c[е]н[окос], на St'az'i, is St'ah'y;
2. Pr'yunyvok – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~ku, is ~ka;
3. Zn''imhołovo – п[о]л[е], на Zn''imhołovy, iz Zn''imhołova;
4. B'erca – паст[бище], п[о]л[е], на ~ах, iz B'er'ec;
5. Ł'уровес – паст[бище], п[о]л[е], на ~cu, iz ~ca;
6. Vas''uryn – паст[бище], на ~omu, iz ~oho;
7. V'yt'ahanec – паст[бище], на ~cu, z ~ca;
8. L'ins'ka – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~uj, iz ~oji;
9. Xotovs'k'a – паст[бище], на ~uj, ~'oji;
10. Dubj'e – паст[бище], на ~j'i, z ~j'a;
11. K'adowbyšča – п[о]л[е], паст[бище], на ~ах, is ~šč;
12. Dryš'ev'уска – п[о]л[е], на ~uj, iz ~oji;
13. R'atnovo – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~vy, iz ~ova;
14. Žuk'otyna – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ах, ž ~yn;
15. Hołod'ok – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~k'u, z ~k'a;
16. Tyšk'ovo – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~vy, s ~va;
17. Poł'uk – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~k'u, s Poł'uk'a;
18. Boř'usovo – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
19. Moħ'yłyca – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ах, iz Moħ'yłyc;
20. Stušk'y – c[е]н[окос], u Stušk'ах, is Stuž'ok;
21. Łuk'a – c[е]н[окос], w Łuc'i, z Łuk'y;
22. Vet'ołk'y – c[е]н[окос], u ~'ах, z ~'ok;
23. Kačk'y – c[е]н[окос], на ~'ах, is ~'ok;
24. Łyb''iłca – c[е]н[окос], на ~сах, z Łebeł'ec;
25. P'oska – c[е]н[окос], на P'oskuj, s ~oji;
26. Kryv'ec – полянка и c[е]н[окос], на ~c'i, s ~c'a;
27. T'omn'e – п[о]л[е] и c[е]н[окос], на T'omn'omu, s T'omn'oho;
28. Ł'урпnyкy – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ах, z Ł'урпnyк;
29. Zb'yšča – c[е]н[окос], на ~ах, iz Zbyšč;
30. Kr'asnyкy – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~ах, is Kr'asnyк;
31. Płavk'y – c[е]н[окос], на P'lavках, s P'lavok;
32. Kał'ynovес – c[е]н[окос], на ~cu, is ~ca;
33. Kryv'a Str'uha – c[е]н[окос], u ~uj Str'uzy;
34. Nyzk'aja – c[е]н[окос], u ~sk'uj, z ~'oji;
35. Ozern'a – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~uj, z ~'oji;
36. Ozeren'ec – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~c'i, z ~c'a;
37. Dubov'ec – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~c'i, iz ~c'a;
38. St'avkovo – c[е]н[окос], u ~vy, is ~va;
39. Hr'uška – п[о]л[е], на Hr'ušcy, iz Hr'ušky;
40. Perev''ist'e – полянка, отошедшая теперь в реку, на ~st'i, s ~st'a;

41. Pr'ykynec – п[о]л[е] (теперь под шлюзом) и с[е]н[окос], на ~си, s ~са;
42. Zast'avyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ах, iz Zast'avyšč;
- 42[a]. D'ovhy B'erohy – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~ух Beroh'ах, z ~ух Ber''ih;
43. H'umne – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ому, iz ~oho;
44. Myxa'ovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ву, z ~va;
45. 'Ostrow – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ву, iz ~va;
46. V'erbka – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~су, z ~ky;
47. Kopan'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~с''i, s ~с''a;
48. Płyska – п[о]л[е], на ~scy, is Płysky;
49. Pr'ist'ečko – п[о]л[е], на ~ku, s ~ka;
50. Kryv'aja – п[о]л[е], на ~uj, s ~oji;
51. Pyšč'ana – п[о]л[е], на ~uj, is ~oji;
52. Vyrov'a – полянка под шлюзом, на ~uj, z ~oji;
53. B'ovšovo – основное (поле), на B'ovšovy, z B'ovšova;
54. Kołn'ycka – поле, на ~uj, is ~oji;
55. V'erbens'ka – п[о]л[е], на ~uj, iz ~oji;
56. H'umnyšča – п[о]л[е], на ~ах, iz ~šč;
57. Des'at'yna – п[о]л[е], на ~ny, z ~ny;
58. Men'uk''ivščyna – п[о]л[е], на ~ny, z -ny;
59. K'oło Kr'yžyka – п[о]л[е], ~'', ot Kr'yžyka;
60. Ve'lyke P'ołe – п[о]л[е], на ~um P'oli z ~oho P'ola;
61. Ma'lyji i Ve'lyky Z'ahorovky – п[о]л[е], с[е]н[окос], z ~ух Z'ahorovok;
62. Płoska – п[о]л[е], на ~uj, s ~oji;
63. Nyvk'y – п[о]л[е], паст[бище], на ~ах, z ~'ok;
64. L'enščyna – п[о]л[е], на ~ny, z ~ny;
65. B'erca Burdyn'ux – п[о]л[е], пастб[ище], на ~ах ~ух, iz Ber'ec ~ух;
66. B'erca Dav'yudovux – п[о]л[е], паст[бище];
67. M'ynynux B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
68. Božk'ovux B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
69. Kl'ukovy B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
70. Ł'upovec – п[о]л[е], паст[бище], на ~си, z ~са;
71. P'asyky – п[о]л[е], на ~ах, is P'asyk;
72. V''inky Hul'ev'ičov'ux – п[о]л[е];
73. Jenčuk'ovux V''inky – п[о]л[е];
74. Dm'ytrovux V''inky – п[о]л[е];
75. Hr'ycovux V''inky – п[о]л[е];
76. Z'ačkovy V''inky – п[о]л[е];
77. Od'amovy V''inky – п[о]л[е];
78. N''istorona – п[о]л[е], паст[бище], на ~ny, z ~ny;
79. S'v'at'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на S'v'atc''i, is ~с''a;
80. Rošš'e – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Rošš'i, z Rošš'a;
81. Błyzn'ec – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Błys'c''i, z -c''a;
82. Ver'etyja – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~jax, z ~tyj;
83. B'ortnyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ku, iz ~ka;
84. D'ovhe – паст[бище], – п[о]л[е], на ~ому, iz ~oho;
85. Ros'oxa – п[о]л[е], на Ros'osy, iz ~ху;
86. Dryč'emle – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~li, z ~mla;
87. S''isonka – п[о]л[е], с[е]н[окос], на S''isoncy, is S''isonky;
88. Nem'yška – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~scy, z šky;
89. V'yšnevo Dav'yudovux – п[о]л[е], с[е]н[окос];
90. V'yšnevo T''ухоповух – п[о]л[е], с[е]н[окос];
91. Muravyn'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~с''i, z ~с''a;

92. Doroš'yn' – п[о]л[е] (на этом месте был панский фольварок), на Dorošen'i, z Dorošen'a.

Гидронимия:

1. Pr'ypjat', na Pr'ypjat'i, s Pr'ypjat'i;
2. J'as'ołda, na J'as'ołdy, z J'as'ołdy (чаще говорят rek'a, na rec'i);
J'as'ełda = St'araja rek'a;
Prypjat' = N'owaja rek'a;
3. Ł'anyty – оз[еро] // Ł'anêcke 'ozero;]
4. Vet'ołocka J'amka – 100 x 120;
5. Łuk'a – оз[еро] 50 x 250;
6. Prot'y'čne 'ozero (ок. J'as'ołdy);
7. Star'yk (k'oło J'as'ołdy) – оз[еро];
8. M'artv'ysa – оз[еро] 300 x 50 – там проходила к'олысь Stara Rek'a);
9. Burak''ivs'ke ozero;
10. 'Ozero Kan'unne, Kan'unne 'Ozero 2000 x 50 (сравн. *kan'un* 'медовая бражка');
11. Ver'ocka J'amka, 50 x 100, глубокая;
12. Kryv'e Ozerc'e (соединяется с оз. *Канунным*, петляет, старое русло реки);
13. Star'uxa (старое русло реки, соединяет *Канунное* озеро с *Припятью*);
14. Ozeren'ecke 'ozero – соединяет *Канунное* озеро с *Ясельдой* и *Припятью*.

Информатор:

Горен'ец Иван Павлович, 1897 г[ода] рожд[ения], ок[ончил] приход[ское] училище, местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер. Отличный информатор.

[Ишас:]

Общие сведения по дер[евням] **Плошево** и **Кудричи**. Обе деревни типично полесские, особенно вторая: тип застроек, многие дома и холодные постройки, ландшафт, расположение, озеленение, «*прысады*», плетни, кучи назапашенного лозового и ивнякового хворота, лодки – *č'ajky*, люди, сидящие на завалинах или скамейках вдоль улицы, характер одежды. Особенно интересна в этом отношении дер[евня] *Кудричи*, расположенная на нескольких островках, разделенных стругами, а весной и осенью – водными разливами. В этой деревне можно и сейчас снимать фильм о *старом Полесье*. Особенно характерна узенькая и густо застроенная улица, ведущая к магазину, который является своеобразным «культурным центром» всей деревни. Здесь собираются мужчины и женщины по праздникам, чтобы посидеть, поболтать, распивая вино и водку. Люди здесь мужиковатые, фамилиарные, всякие, но в большинстве своем доброжелательные. На всё смотрят через призму копейки. Во всех здешних деревнях появился новый способ хозяйствования – разводят теплично-парниковое хозяйство по выращиванию огурцов и помидоров. Для обеих деревень характерна специфика приречных селений. Все сетуют на запрет рыбной ловли и продолжают ловить рыбу нелегально.

Вёска Полхава, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана] 14. XII. 1978 года (пасля абследавання в. Шаломічы)

Дер[евня] **П'олхово** (*P'ovxovo*); судили их в Сваричевичах, относились к мещанам, приход в *Мисятыхах*, построили *Повх'ы* церковь и гимназию в Пинске, см. запись в Шоломицах. Основателями деревни были три брата Полховские (герб «*Baran*») – один без деток. Вроде бы были они родом из-под Варшавы и получали здесь землю за военные заслуги (ок[оло] 700 лет тому поселились). В 1939-40 гг в Полхове было 60 хат, теперь осталось хат 30. Остальные повыезжали и живут по свему СССР: особенно Кривой Рог – чел[овек] 25, в Пинске – ок[оло] 20 семейств. Это началось после коллективизации.

Назв[ание] жителей: *powxov'ec, powx''iŭka, powxowc'i. Мисятичаны – špak'у; повховци – n'арыш'и* (Na Petr'ovy put sosn'oju s'učka p'aryš v'yjiła (отсюда прозвище); *ковбовц'и – jeŭ'ency; гольч'аны – koc'uk'у.*

[Жыхары:]

1. Шоломицкий Томаш – Ład'ys'ovu;
2. Полховский Йван – Jv'ancovy; старый Йван [употребил]: *krot's'ot tvojj'uj matery*);
3. Полх'овский Мойс'ий – Mojs'ijovy;
4. Полховский Сэмэн – Andr'ijcovy;
5. Полховский Мытр'ук – Hallaš'ovy;
6. Полховский Ёвхым – Jovx'ymušyny;
7. Полховский Ант'ин – Jos'uk'ovux;
8. Полховский Мых'ал – Калав'уровых;
9. Колб Павлюк – Hrucuk'ovux (примак из *Колбов*);
10. Шоломицкий Андрий – Andr'ijcowux (примак из дер[евни] *Лоз'ычы*);
11. Полховский Томаш – Samk'ovux;
12. Полховский Базыль – Bazył'ovux.

Родоначальники *Polchowskich* согласно *Genealogii (Genealogia Familii Urodzonych Polchowskich R. 1800 ... Zrysowana. Herb «Junosza».)* значатся: 1) *Teodor Polchowski Slerius*, 2) *Iwan Polchowski Protoplasta*, 3) *Bal. Polchowski Protoplasta*, 4) *Stefan Polchowski Protoplasta*. Дальше выделено 9-11 дальших поколений и карандашом дорисованы новейшие поколения. Для примера имена 23-ой ветви 1. *Iwan*, 2. *Denis, Marek*, 3) *Semen, Wasil*, 3. *Hauryła, Matwey, Michał, Jan*, 4. *Timofiej, Teodor, Daniel; Rafał, Teodor, Piotr, Aleksander*, 5. *Marcinijan, Teodor, Jan, Michał; Jan, Daniel, Alexander*. 6. *Mojsiej, Alexander, Jan, Hrehor, Stefan; Michał, Alexander, Maciej, Mikołaj, Samuel, Jan, Jan, Jan*. 7. *Samuel, Kondrat, Bazyli, Teodor, Łukasz, Teodor, Samuel, Jan; Jozef, Władysław, Samuel, Michał, Jan, Stefan, Tomasz, Kondrat, Michał, Hrehory*; 8. *Bazył, Jakob, Ignacy, Hrehor, Samuel, Leon, Piotr, Antoni, Jan, Hrehory, Teodor, Michał, Bazyli, Jan, Laurent, Jan, Wincent, Bazyli, Gabriel, Hrehory, Jan, Michał, Jan, Andrei, Hrehory, Teodor, Teodor, Antoni, Teodor, Jozef, Jakub, Jan, Hrehory*; 9. *Jan, Bazyli, Tomasz, Stefan, Maciej, Samuel, Daniel, Tomasz, Jan, Hrehory, Stefan, Antoni, Jan, Jozef, Paweł, Samuel, Michał, Władysław, Jan, Tomasz, Jan* (4-я ветвь имен не учтена). Из «онолѣгии» выписано.

Названия урочищ:

1. К'орану – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Корап'ах, s Корап'ej (там гора *Monast'yrka*);
а) Čap'ynec – п[о]л[е], на ~су, š ~ са;
б) Čmeŭ'uk – п[о]л[е], на ~k'и, š ~k'a;
в) Ł'učky – п[о]л[е], на ~ах, z Ł'učok;
2. Pohor'iŭske – с[е]н[окос], w ~ому, s ~oho (там река *Стыр'ь*);
3. Reč'yšče – с[е]н[окос], уч[асток] реки, w ~чу, z ~šča;
4. P'eso – с[е]н[окос], на ~су, s ~sa;
5. Nast'ijły – с[е]н[окос] ок[оло] реки, ~, s St'y'jła;
6. Pław'y – с[е]н[окос], u ~'ах, s ~v''iw;
7. Zah'at'je – с[е]н[окос], на ~t'ji, z ~t'ja;
8. Odr'acka – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
9. Odr'ač – полянка с дубами, куда приезжали киевляне на дачи w Odrač'i, z Odrač'a;
10. Z'adnij P'owxowec – п[о]л[е], на ~nim ~су, z ~oho ~са;
11. Per'ednij P'owxowec – п[о]л[е]; ближе к деревне, теперь там к[олхо]зный двор;
Zadnij Powxowec – дальше;
12. Kr'uŭyca – п[о]л[е], пастб[ище], на ~су, s ~су;
13. Na Zabeł'uscowках – п[о]л[е], z Zabeł'uscowok;
14. 'Ostrovo – п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
15. Pudber'ežyšcy – п[о]л[е], *корч'и, nonac*; на ~ščax, is Pudber'ežyšč;

16. Ber'ežyšča Ma'lyji – *корчи*, сенокос, на ~ах, з ~уšč;
17. Ber'ežyšča Ve'lykyji – *корчи*, сенокос, на ~ах, з ~уšč;
18. Nasp'yšča – п[о]л[е], пастб[ище], w Nasp'yščax, z Nasp'yšč;
19. V Verbnyk'ax – пастб[ище], ~, z ~k''iv;
20. Z'adn'ij Petr'iw – п[о]л[е], w ~n'im ~'ovy, z ~oho ~'ova;
21. Zar'ipyšča – п[о]л[е], w ~ах, z ~уšč;
22. Na St'ijly – п[о]л[е], ~, s St'ijla ;
23. Petr'iw – п[о]л[е], w ~vy, s ~va;
24. Na R'ivnym – п[о]л[е], ~, z R'ivnoho;
25. Pud R'ivnym – п[о]л[е], ~, z Pud R'ivnoho;
26. Zap'orxy – п[о]л[е], на ~ах, z ~хеj;
27. Bel'ura – п[о]л[е], на ~ry, z ~ry;
28. Ber'eznyk – п[о]л[е], на ~ku, z ~ka;
29. Kn'aže – п[о]л[е], Na Kn'ažy, ~, s Kn'aža;
30. Broč'anysa – п[о]л[е], на ~cy, z ~cy;
31. Zadv'irka – п[о]л[е], на ~cy, z ~ky;
32. Peret'oky – кусты, w ~ках, s ~kej;
33. V'ir – пастб[ище], на Vor'u, z V'oru;
34. P'oščad' – c[е]н[окос], на ~dy, s ~dy;
35. Nywk'y – c[е]н[окос], на ~'ax, z ~'ok;
36. Čołov'ičołov'a – c[е]н[окос], на Čołov'ičołov'i, š Čołov'ičołov'y;
37. Peret'ičok – c[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;
38. M'uxlowa – c[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
39. Osn'yky – c[е]н[окос], w ~ах, z Osn'yk;
40. D'owhyj Hrud, на D'owhym Hr'udy, z ~oho ~da;
41. Vys'okuj Hrud, на Vys'okym Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
42. Kropyv'y – c[е]н[окос], Na Kropyv'ax, s Kropyv'ej;
43. Pok'osy – c[е]н[окос], на Pok'osax, s Pok'osuw;
44. Pudverb'yna – c[е]н[окос], на Pudverb'yny, s Pudverb'yny.
45. Monast'yrka – гора, где всегда ставили маяк, над рекой; на ~cy, z Monast'yryk;
- 45a. Kor'anika – c[е]н[окос] над р. *Стыр*, на том месте пляжи, купался *Орда*; на ~cy, s ~ky;
46. Zah'at'je – c[е]н[окос], на ~t't'i, z ~t't'a;
47. Tr'odubky – c[е]н[окос], u ~ах, is Tr'odubok (от try dypk'y);
- 47a. Vetl'yšča – c[е]н[окос], ~ах, z Vetl'yšč;
48. Ka'ynovos – c[е]н[окос], u ~cy, s ~ca;
49. В общей площади Petr'iw:
 - а) Zar'ipyšča – п[о]л[е], куст[арник], u ~ах, z ~šč;
 - б) Pudos'unysky – п[о]л[е], на -ух, s -ух;
 - в) Mos'ač'yky – п[о]л[е], на Mos'ač'yках, z Mos'ač'yk;
 - г) Kybačyky – п[о]л[е], на ~ах, s ~yk;
 - д) Šyrym'anky – п[о]л[е], на ~ах, s ~ok;
 - е) K'oļo Mļyna – п[о]л[е] (там была ветраная мельница), ~, od Mļyna;
50. Ł'upa – п[о]л[е], u Ł'уру, z Ł'уру;
51. S''ilska п[о]л[е], на ~uj, s' ~oji;
52. Or'oł – п[о]л[е], w Orł'a, z Orł'a;
53. Pol'adčyky – п[о]л[е], ~ах, s ~kuw;
54. Płoska – п[о]л[е], на ~uj, s ~oji;
55. Ostrovsk'yji Brodk'y – п[о]л[е], w ~ух, ~ах, ~ух ~'iw;
56. V'owče Boł'oto – c[е]н[окос], u ~ym ~ty, z ~oho ~ota;
57. Dvor'ova – c[е]н[окос], на ~uj, z ~oji (сенокос купленный от помещика *Орды*).
Дер[евня] *Повхово* на части не делится, названий [частей] не имеет.

Информатор:

Шоломицкий Григорий Андреевич, 1902 г[ода] рожд[ения], колхозник-пенсионер, местный уроженец, неграмотный.

[З выписак: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Polchowo. Tradycje rodzinne rodu Połchowskich herbu Junosza opowiadają, że ród ten posiada ziemie połchowskie i okolice od roku 1204. Dokumenty w roku 1526 potwierdzają nadania i przywileje dawniejsze, pochodzące od księcia Teodora Jarosławicza. Wieś ta zamieszкана jest przez szlachtę Połchowskich i kilka innych rodzin (s. 23).

Вёска Почапава, Гарадзішчанскі сельсавет

[З выписак: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Poczapów. Rodowy majątek Półkoziców-Swierzyńskich. W roku 1555 istnieje tam klasztor żeński, którego przełożoną była Uljana Poczapowska. W roku 1685 posiadał część ziemi w Poczapowie Swiatosław Krywiecki (s. 22-23).

Вёска Семяховічы, Хоінскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л. Вярэніча ў маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы
Пінскага раёна Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч]

Д[еревня] *Семехов'ичи*. Неправильное официальное [название –] *Семиховичи*. В книге *Spis kościołów i duchowieństwa diecezji Pińskiej w r. 1935*, Pińsk. 1935, s. 47, также *Siemihowicze*.

Сэмэхов'ич'і, Сэмохов'ич'і. Устар[елые названия] *Сэмэсх'овышчэ* и *Сэмэносх'овышчэ* (возможно, ложная этимология информаторов); у *Сэмэхов'ыхах, з Сэмэхов'ыч*; Пинский район, Хойнинский сельсовет. В прошлом – Полесское воеводство, Пинский повет. 42 км. на юго-запад от г. Пинска. Село расположено на южном берегу *Семеховичского* озера, на запад от д. Невель (от д. Невель до д. Семеховичи 8 км.). Другого названия села информаторы не помнят, утверждают, что не менялось название. По преданию, когда-то в селе прятали семенное зерно из других деревень – время неизвестно – говорят так. Другие говорят, что название села произошло от родовой фамилии, но фамилии такой или похожей в селе не помнят.

В прошлом помещичьи крестьяне. Пан – граф *Посл'овскы(й)* [Pusłowski]. Имение его находилось в д. *Зав'ишье*, на берегу оз. *Зав'ишье*. Дворец сожжён партизанами во время В[еликой] О[течественной] войны. Растащен местными жителями впоследствии. Д[еревня] *Зав'ишье* Пинского района, расположена в 40 км. от г. Пинска, юго-западнее 8 км. от д. *Семеховичи*. Куда относились до отмены крепостного права, не помнят. Другого пана не знают.

В 1915 г. в селе насчитывалось 40 домов. 15 наделов было по 21 десятина. Из них 12 десятин пахотной земли, 9 – сенокос.

Некоторые жители занимались пасечничеством, рыбной ловлей, работали в лесу, но это не было их основным занятием. Основное – земледелие.

Отхожих сенокосов, лесных угодий не было. На месте жили и работали.

Ближние контакты с сёлами *'Омут, Гор'иныч'и, Прикл'адники, Н'евель*.

Леса интенсивно вырубались немцами во время 1 мировой войны. Лесопилка в лесу была, землянки. Много леса вырубали и вывезли в Германию. Поляки рубили мало, выборочно. Лесом владел пан. Позже ему было запрещено вовсе рубить лес – государственным собирались сделать. После освобождения в 1939 г. начались порубки подчистую. Вырубали очень много и много пропало этого леса – сгнил. Вывозили лес на

телегах на оз. Завишье, оттуда по канаве сплавляли на р. Пину. Вывозили также и в оз. Омут, оттуда по р. Стоходу, Припяти в р. Пину сплавляли.

[Дадатак В.Л. Вярэніча – з пісьма С.А. Дубнавіцкага ад 11 чэрвеня 1981 г.:] Еще по поводу дер. *Семеховичи* или *Семиховичи* информаторы на вопрос о происхождении названия отвечали, что этого никто не знает, что варианты *Сэмэносховышчэ*, *Сэмэховышчэ* люди выдумали, как и то, что название происходит от фамилии. Деревня эта седьмая по счету от *Пинска*: *Стытычево*, *Местковичи*, *Малая Вулька*, *Жидче*, *Невель*, *Горинычи*, *Семе(и)ховичи* – окружена лесом, болотами, до 1980 г. с ней не было регулярного автобусного сообщения. Может быть, с этим связано происхождение названия?

Название жителей: по названию села – *сэмэхові'і*, муж. *сэмэхов'эц*, жен. *сэмэхов'эцка жон'очына*, нов. реже – *сэмэховч'анка*. Дразнят: *С'учка г'озэро спал'ыла*. Прозвище на всех жителей: *джаран'ы* – устарелое, совр[еменного] нет, что значит, выяснить не удалось.

Владельцы наделов:

1. Петр'ін'іч Дэмі'ан; уличн[ое прозвище –] Щэрб'ук, Щэрбук'ы.
 2. Ж'ушма В'іл'ій'ан; Др'эвыч, Др'эвыч'і (дерево, лес воровали у пана, потому так и прозвали).
 3. Войт'овыч Ант'он. Из семьи никого не осталось. Ещё при царизме выехали куда-то. Прозвища информаторы не помнят.
 4. Власов'эц Йемэл'й'ан и Омэл'й'ан; Чухм'ан, Чухман'ы.
 5. Кр'эчко Хом'а и Фом'а; уличн[ое прозвище –] Крэчк'ы, другого не было.
 6. Богдан'овыч Й'аков, Йак'ым; уличн[ое прозвище –] К'окут, К'окут'і.
 7. Богдан'овыч Стэп'ан; уличн[ое прозвище –] М'уторка.
 8. Ж'ушма Йовх'ым; уличн[ое прозвище –] Сэд'ул'.
 9. Пэтр'ін'іч Том'аш; уличн[ое прозвище –] Кат'ол'ік (молился по-русски и по-польски, но католиком не был).
 10. Пэтр'ін'іч Йак'уб; уличн[ое прозвище –] Шван'эц, Шван'ц'і. *Шван'эц* – слабый в каком-то отношении – половом, умственном.
 11. Богдан'овыч Йемэл'й'ан, Омэл'й'ан; уличн[ое прозвище –] Чап'ук, Чапук'ы.
 12. Богдан'овыч Хв'эдор; уличн[ое прозвище –] К'ійовэц, К'ійовц'і. В г. Киеве был городовым. Из семьи никого не осталось.
 13. Пэтр'ін'іч Вас'ыл'; уличн[ое прозвище –] Шмэр'ук, Шмэрук'ы.
 14. Ж'ушма Стэп'ан; уличн[ое прозвище –] Сэд'ун, Сэдун'ы. *Сэд'ун* – не ходил лет до 10, сидел. И позже не работал, сидел у дома. Однажды пан проезжал мимо дома – спросил, почему он не встаёт, когда пан едет. *Сэдун* ответил, что не может встать. Пан ударил его плеткой – *Сэдун* побежал.
 15. Власов'эц Пыл'ып; уличн[ое прозвище –] Мут'ун, Мут'ун'ы.
- Был ещё один небольшой надел крестьянина *Бараб'ашко Пот'ана*, *Батрак'а*, который жил в д. *Гор'иныч'и*. *Батр'ак* сдавал этот надел в аренду жителям д. *Семеховичи*, сам не работал на нём.
- О солдатских наделах не слышали.
- Население постоянное, помещик не перевозил.
- Новых родов нет. Фамилии *Сор'ока*, *Колб*, *Рожков'ец*, *Деканч'ук*, *Ганч'ук*, *Чуг'ай*, *Трофим'ович* давно в селе.

Микротопонимика:

1. Рожк'ы – поле и сенокос, болото; у Рожк'ах, з Рож'ок.
 2. Б'уды – поле; у Б'удах, з Б'удый (-эй реже).
 3. Г'орынэц – поле и лес (и оз. Г'орынэц), на Г'орынц'і, з Г'орынца.
- а) Пудгр'ушшэ – поле, на Пудгр'ушш'і, з Пудгр'ушша.

- б) Пын'кы (реже Пэн'кы) – поле, у Пын'ках, з Пын'к'ив.
- в) Папоротныца – лес, на Папоротныцу, з Папоротныца.
4. Гнэд'эц – поле и лес, у Гнэдц'у, з Гнэдц'а.
5. Мал'ы Оз'мын'и и реже Оз'мэн'и – поле, на Мал'ых Оз'мын'ах (-'ех), з Мал'ых Оз'мын'ив.
6. Запол'оны – поле и лес, у Запол'оны и у Запол'онах, з Запол'он.
7. Оз'мын'и – поле и лес, на Оз'мын'ех и на Оз'мын'ах, з Оз'мын'ив.
8. Дол'ына – поле, лес, сенокос; у Дол'ыны и у Дол'ын'и, з Дол'ыны.
9. Закар'асын – поле, лес, сенокос; За Кар'асыном и у Закар'асыну, з Закар'асына (озеро рядом – Кар'асын).
10. Пудб'ил'скэ; поле, лес и сенокос; Пуд Б'ил'ским, з Пудб'ил'ского (Б'ил'скэ – нет); и – Пудб'ийскэ – лес, и Подб'ийскэ, у Подб'ийскому, з Подб'ийского.
11. Заплот'ыччэ – поле, лес; у Заплот'ычч'и, з Заплот'ычча (рядом с оз. Плот'эцкэ).
12. Замост'ок – лес, у Замостк'у и За Мостк'ом, з Замостк'а.
13. Прыв'ойи – поле, лес; у Прыв'ойах (низкое место, мокро когда-то было там), з Прыв'ой.
14. Хвойн'а – лес, на Хвойн'ы, з Хвойн'ы.
15. Пров'алл'е – поле, лес у Пров'алл'и, з Пров'алл'а.
16. Заомыш'ач'йе – поле, лес; и Заомыш'ачэ, в Заомыш'ач'йему и у Заомыш'ачому, из Заомыш'ач'його и з Заомыш'ачого.
17. Омыш'ач'е – поле, лес; у Омыш'ачому, з Омыш'ачого (рядом с оз. Омыш'ач'е).
18. За Бр'одом – поле, лес; За Бр'одом, з Забр'ода (брод когда-то был через болото, позже греблю насыпали).
19. Кон'ив Р'иг – поле, пастбище; в Кон'овр'оз'и и Кон'ивр'оз'и, з Кон'овр'ога и з Кон'ивр'ига.
20. Сынч'ир'иг – поле, лес; и Сынчыр'иг, на Сынчыр'из'и, з Сынчыр'ига.
21. В'илышон – поле, у В'илышну, з В'илышна.
22. Кор'ост – поле, лес; на Кор'осту, з Кор'оста.
23. Д'ача – поле, лес (помещик леснику дал участок, дом там был, баня); на Д'ачы, з Д'ачы.
24. К'аныныц и К'анынэц – сенокос, болото; на К'анынц'и, з К'анынца.
25. Вал'ыла – лес, болото; у Вал'ылы; на Вал'ылах, з Вал'ыл.
26. Бр'идкы – поле, на Бр'идках, з Бр'идок.
27. Б'убон – лес, поляна (круглая); на Б'убны, з Б'убна.
28. Волошынск'эйе – поле, лес, пастбище; в Волошынск'ых, з Волошынск'ых.
29. Фэд'ук'ово – лес, у Фэд'ук'овы, з Фэд'ук'ова.
30. Дор'ожыщэ – сенокос, на Дор'ожышчы, з Дор'ожышча.
31. Вол'адын – сенокос, болото, у Вол'адыну, з Вол'адына.
32. В'ыгон – поле, пастбище, на В'ыгон'и, з В'ыгона.
33. Лоз'а – поле, сенокос; у Лоз'и, з Лоз'ы, из Лоз'ы.
34. Залоз'а – поле, За Лоз'ойу, из Залоз'ы.
35. Пудй'илка – поле, Пуд Й'илкыйу, з Пудй'илкы.
36. Ботв'ынык – сенокос, болото; у Ботв'ыныку, Ботв'ыныка.
37. З'ымнык – сенокос, болото; на З'ымныку, з З'ымныка.
38. Пудрос'оха – поле, и Подрос'оха; Пуд Рос'охыйу и Пуд Рос'охойу.
39. Луховшч'ына – поле, у Луховшч'ыны, з Луховшч'ыны.
40. В'углы – поле, лес; у В'углах, з В'угол.
41. Ос'элыца – поле, у Ос'элыцы, з Ос'элыцы.
42. Кап'уснык – поле, на (у) Кап'усныку, з Кап'усныка (капусту садили когда-то).
43. Нывк'ы – поле, сенокос; на Нывк'ах, з Ныв'ок.
44. Бырыз'ынкы и Бэрэз'ынкы – поле; у Бырыз'ынках, з Бырыз'ынок.
45. Ч'ерэвн'айа и Чырывн'а – поле, пастбище, болото; на Ч'ерэвн'ий, з Ч'ерэвн'эйи и з

Ч'ерэвн'ойі (возможно от ч'ары?).

46. Шк'ірышво – поле, на Шк'ірышвы, з Шк'ірышва.

47. См'ачнэ – поле, лес; у См'ачному, з См'ачного.

48. Бэр'эзова и Бэр'озова, Быр'озова – поле, пастбище; на Быр'озовуй, Бэр'эзовуй, з Бэр'эзовой.

49. Хом'ын – поле, сенокос; на Хомын'у, з Хомын'а.

50. Заг'озэро и Заг'озыро – пастбище, болото; За Г'озэром, з Заг'озэра.

Части села:

1. Заг'озэро, За Г'озэром, з Заг'озэра – часть села, расположенная у берега озера.

2. Бр'ідкы, у Бр'ідках, з Бр'ідок.

3. Богд'аны, у Бугд'анах, з Богд'ан'ів.

Прежде одна улица имела название – *Цэрк'овна* – вела к церкви. Церковь деревянная, разрушена в 1952–54 гг.

Водоёмы:

1. оз. Сэмэхов'ыцкэ, 600х600 м., на Сэмэхов'ыцкому г'озэру, з Сэмэхов'ыцкого г'озэра.

2. оз. Г'орынэц, 150 х 150 м., на Г'орынцу, з Г'орынца.

3. оз. Плот'ычы, 200 х 200 м.; и Плот'эцкэ г'озэро, на Плот'ычах, на Плот'эцкому г'озэру, з Плот'ыч (-ов).

4. оз. Омыш'ач'е и Омыш'ацкэ, 120 х 120 м., (на) в Омыш'ачом, з Омыш'ачого.

5. Кан'ава – из *Семеховичского озера* в *Невельскую речку* (в *Невеле* – *Стар'а Канава*).

Копали деревянными лопатами, обитыми железом, около 1905 г. (возможно, год указан неверно). В настоящее время заросла, пересохла – нет ее.

Когда-то все озера были соединены между собой: с *Невельской речкой*, с оз. *Омут* и р. *Пиной* системой канав и шлюзов. Уровень воды регулировался. В настоящее время канав этих нет – засыпаны, заросли давно, и названий у них нет. Есть и другие озера, но они не входили в земли д. *Семеховичи*. Озера, по-видимому, ледникового происхождения. Реки в них не впадают и [из них] не вытекают. Соединяются во время половодья. Других водоемов нет. Незамерзающих мест на болоте нет.

Информаторы:

1. Жушма Митрофан Ульянович, 1901 г[ода] рожд[ения]. В 13 лет вывезен с родителями в *Германию*, вернулся через 4 года один (погибли родители). С тех пор никуда не выезжал. Образования не получил (школы не было в селе при царизме).

2. Петринич Макар Демьянович, 1896 г[ода] рожд[ения]. 1915–1920 служба в армии. Остальное время проживает в д. *Семеховичи* безвыездно. Образования нет. Ходил в певчую школу при церкви в д. *Семеховичи*.

[Выпіскі В.Л. Вярэніча:]

Siemiechowicze, wieś, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym, gm. Mokrze, ma 52 mieszkańców; cerkiew parafialną. Własność Pusłowskich (SGKP, t. X, s. 543). (см. ниже о восстании).

Аналогичные или похожие названия: 1) *Siemiechów*, w XVI w. *Syemichow*, wieś i folwark nad. rz. *Wartą*, pow. *laski*, leży na prawo od drogi z *Widawy* do *Wielunia*. 2) *Siemiechów* albo *Siemichów*, wieś, pow. *tarnowski*, nad potokiem *Brzozowskim* (lewy dopływ *Dunajca*). 3) *Siemiechówka*, potok podgórski, powstaje w obrębie *Siemiechowa* pow. *tarnowski* (SGKP, t. X, s. 543).

[Выпіскі В.Л. Вярэніча: *Rocznik Ziemi Wschodnich*. 1938 r. R. *Horoszkiewicz*. *Walki niepodległościowe na Polesiu*. Warszawa, 1938. s. 173-179:]

В 1831 г. областью самостоятельного восстания был прежде всего *Пинский* повет, а кульминационным пунктом его была битва под руководством *Пусловского* под *Невелем* 8

августа 1831 года. *Пинское* восстание организовал *Титус Пусловски*, сын *Войцеха*. В июле 1831 года он собрал несколько сот людей в имении *Пусловских Плянта*, расположенном на север от *Пинска*, и в конце этого же месяца двинулся на запад. В *логишинских* лесах дал бой, о котором предание сохранилось до сих пор, и 3 августа подошел к *Дрогичину Полесскому*. Его отряд насчитывал тогда 1000 человек. Против *Пусловского* из *Кобрина* выступил полковник *Илинский*. *Пусловский*, избегая сражения, из *Дрогичина* повернул на восток и через *Осовцы* и *Бродницу* вышел к *Дубое* в *Пинском* повете. При переправе через *Пину*, у деревни *Кончицы*, дал бой *Илинскому* и в этот же день подошел к Невелю, где, прижатый к реке и болотам, потерпел поражение 8 августа 1831 года. По русским данным, восставшие потеряли 400 убитых и раненых, 87 восставших попало в плен. Русские потери – 14 убитых и 32 раненых (?). Среди раненых оказался *Пусловски*, который бежал только благодаря хорошей лошади и вместе с 8 товарищами добрался в отряд *Ружыцкого* на *Волыни*. После восстания эмигрировал и умер во *Франции* (с. 173–179).

Вёска Стайкі, Хоінскі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Stajki. Wieś zamieszкана przez szlachtę Saczkowskich, Dzikowickich i innych (s. 27).

Вёска Стытычава, Плешчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Stetyczew. W r. 1528 królowa Bona nadaje ziemię Sokolicą i Kosciuhowszczyznę Stefanowi Saczkowskiemu i jego bratu. Wieś tę wymienia rewizja Wawrzyńca Woyny 1561-66. W roku 1742 mamy dokumenty procesu szlachty ze Stetyczewa (Leon Giedroyć, Stachowski, Fastowicz, Horbaczewski, Krasowski i Telatycki) z marszałkiem powiatu pińskiego Michałem Orzeszką. Wieś tą zamieszkuje szlachta Saczkowscy, Krasowscy i Kałłaury (s. 26-27).

Вёска Сушыцк, Гарадзішчанскі сельсавет

[Абследаваў у 1960 г. (пасля абследавання в. Юзэфін) для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч]

Д[еревня] **Сушицк** – Городищенский с[ель]с[овет], Пинский район.

Названия полей:

Поддубн'ыччэ,
П'ідвербы,
Заб'эрска,
Пудвыр'оччэ,
М'аковыца (большая и малая),
Рэчк'ы,
С'элыща,
Омл'ёва,
Гр'ады,
Дыльчын'ыва,
Горов'аха,
Люд'ятыно,
Г'ачы,
Пасэж'ы,
Пудкал'ыновье,
Остров'ок,
Л'яховатыца,
Пл'оскэ,

Пятн'о,
Пудпят'энне,
Савына Дудка,
Пятэнц'э,
Р'эдыкы,
Бр'ышчанка,
Татэра,
Прытат'іркы,
П'оціковэ,
Раснэ,
Сошныца,
Надв'ірная,
Маковыца,
Залэс'оччэ,
Пудлыпоччэ,
С'аявка,
Пудб'оранка,
Клын,

Заглыб'іччэ,
Бобрівска,
Остров'а,

Голоый Груд,
Мяснык'овэ,
Чэрт'іж.

Названия сенокосов:

Гороцьк'а,
За'озеро,
Фудатын,
Дуб'ок,
Б'уньова,
Тэрэбуль,
Тросц'янка,
Пасэж'ы,
Блызн'ыцы,
Гр'ады,
Крывы Нывы,
Пудлюд'ятынье,
Горов'аха,
У М'осту,
Суд'олыны,
Забол'оццэ,
Корч'ышэ,
Хво'ёватыца,
Пудовж'эччэ,
Юльк'овэ,
Д'овгэ,
Тол'очнэ,
Г'ірка,

Сосн'івка,
Шч'эгли,
Стр'ілка,
Рэв'учэ,
В'уйнэ,
Пр'ынькув Ріг,
Малев'аны Ріг,
См'ошово,
Мэдважы Ям'ы.
В'этёлкы,
Б'абыньска,
Плавы,
Тэрэбуль,
Оз'ірта,
Королёвый Груд'ок,
С'ірый Вал,
Грэблыца,
Січанэ,
Гороцьк'а,
Выл'эньска,
Тэр'эбуль,
Тэр'эбулэц,
Бэр'озэ.

Названия озер:

Б'унёва,
Ямочк'ы,
Кр'ымка,
Копанэц,

Во'яшкув Рів,
Кацімонова Ямка,
Расеньскэе озеро,
В'ылазкэ.

[3 выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Suszyck. Wieś zamieszкана przez szlachtę Horegladów, Kaczanowskich, Litwinowiczów, Małyszczczyckich, Łosickich, Protasowickich, Połchowskich, Szpakowskich. W dokumentach wspomniana w r. 1717 (s. 27).

Вёска Сярнічкі, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Горнава]

Дер[евня] **С'ернички** (*S'erničky // Sern'yŭsky, u Sern'yŭkax, s Sern'yŭŭok, u Sern'yŭŭsky*), до Пинска 17 км, до *Плишчыч* 4 км., до шоссе 2 км, до *Г'ўрнова* 2 км. Приход был в *Вел'ятычах*, 9 км, престольный праздник – на *Прэч'ысту*, а в *Сэрнычках* – на *Спл'энне*. Дети ездят в школу до *Плешчыч*. [Центр] к[олхо]з[а] в *Плешчычах*, здесь [(в Серничках)] бригада. Прежде деревня была расположена чуть ближе к Горнову, потом были хутора, после коллективизации сселили на новое место. Кладбище всегда было на этом же месте. Недалеко от деревни был фольварок *велятыцкога* пана, который потом купили *пок'упничыкы* – около 5

хозяйств (Стэпан Прыловскый, Олэксандэр Прыловскый и Лем'эшэвскый Стэпан, Грыц купили эту землю давно, не за памяти моего информатора. Теперь переселились в Сернички.

Серничане были *п'анскими велят'ыцко*го пана. В Серничках было 8 *грунтов*, а 9-ый *грунт* [–] батрацкий. *Грунт* имел 48 десятин всякой земли, батрацкий надел – 9 десятин. *Всё* время (52 года) *серничане* судились с помещиками за *попасы*.

Название жителей: *sern'yckyji, sern'yckuj, sern'yckaja*.

Первые владельцы *грунт'ов* (наделов):

1. Ярм'олич Мык'ыта – Мук'утупух (у него было 2 *примак'а*: Антось Бал'ицкий и Курылк'овыч Мых'алко);
2. Ковальч'ук Сэм'эн – Sem'enovy;
3. Мурав'эц Антон – Ševc'ovy;
4. Ярм'олич Йван – Andr'ijovy;
5. Мас'этыч Пэтр'ук – Jez'epovux;
6. Мэльніч'ук Од'ам – Andr'uškovy;
7. Мас'етич Яков – Jvan'učunux;
8. Ярм'олич Мых'алко – Hrysan'ovy;
9. Пал'ядник Хв'эдор – Batrak'ovy.

Названия урочищ:

1. Ber'oza – c[e]н[окос], на Ber'ozy, z Ber'ozy;
2. P'oščad' – c[e]н[окос], на P'oščad'i, s ~i;
3. Ver'eteja – c[e]н[окос], на ~ji, z ~ji;
4. Zah'ün – c[e]н[окос] батрацкий, на ~ny, z ~na;
5. Det'yneć – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~cy, z ~ca;
6. Putsos'ońje – п[о]л[е], c[e]н[окос], на Putsos'ońji, z Putsos'ońa;
7. Zah'atky – c[e]н[окос], w ~ax, z Zah'atok;
8. Peret'ük – пастб[ище], п[о]л[е], w Peret'ocy, s Peret'oku;
9. Mač'ułyšča – пастб[ище], w ~ax, z Mač'ułyšč;
10. Hor'yč – п[о]л[е], на Horyč'i, z Horyč'a;
11. Os'owyj Łuh – п[о]л[е], w Os'owym Ł'uzu, z Os'owoho Ł'uha;
12. Del'ona – п[о]л[е] (на этом месте теперь построили деревню), на Del'onax, z Del'onej;
13. J'abłonovo – п[о]л[е], w ~vy, z J'abłonova;
14. Płeten'yšča – п[о]л[е], пастб[ище], на ~ščax, s Płeten'yšč;
15. Zab'ürje – п[о]л[е], на Zab'irjê, z Zab'ürja;
16. V'yła – п[о]л[е], u V'yłax, z V'yłej;
17. Rok'ytká – п[о]л[е], u Rok'ytcy, z Rok'ytky;
18. Matv'üjuw Łuh – п[о]л[е], w ~ôm Ł'uzu, z Matv'ijovoho Ł'uha;
19. Smoľ'ovyj Łuž'ok – п[о]л[е], u ~vom ~k'u, s ~oho ~k'a;
20. S'vat'a Łoz'a – п[о]л[е], w ~uj Łoz'i, s' ~eji ~y;
21. Sor'okowo – п[о]л[е], w Sor'okowy, s Sor'okowa;
22. Horod'y – п[о]л[е] (место огородов), w Hor'ody, z Hor'oda;
23. Kr'uhlyckyj Brod'ok – п[о]л[е], w ~ym ~u, s ~oho Brotk'a;
24. Pudwyrbyn'a – п[о]л[е], на Pudwyrbyn'i, s Pudwyrbyn'y;
25. Koš'evyšča – п[о]л[е], пастб[ище], w ~ax, s Koš'evyšč;
26. D'ovhyj Łuh – п[о]л[е], болото, w D'owhym Ł'uzu, z D'ovhoho Ł'uha (*łuh* – низкое заболоченное *угодье*, пастбище, сенокосы);
27. Hł'ynyšča – сэнок'ыс, на ~ax, z Hł'ynyšč;
28. Sor'okovo – c[e]н[окос], u ~vy, is ~va;
29. Zav'ulišča – c[e]н[окос], za V'uliščamy, iz Zav'ulišč;
30. V'üstrovo – пастб[ище], лес, u V'üstrovy, z V'üstrova;

31. V'oronovo – пастб[ище], па ~vy, z ~va;
 32. Zab-'ürje – пастб[ище], па ~ji, z Zab-'ürja.

Информатор:

Ярм'олич Пётр Иванович, 1894 г[ода] рожд[ения], местный урож[енец] и пост[оян-
 ный] житель. Неграмотный, работал в сельск[ом] хозяйстве. Пенсионер, живет один на
 хуторе.

Прозвища:

[Выписки з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць
 жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Сернички (1980 г.)

- | | |
|--|--|
| 1. Ярмолич – $1 + 6 = 2/7$. | 10. Приловский – $2[= 1/2]$. |
| 2. Шарко – $2 + 3 = 2/5$. | 11. Масетич – $4 + 3 + 2 + 2 = 4/11$. |
| 3. Лемешевский – $2 + 3 + 5 + 1 + 2 + 2$
$+ 1 + 2 = 8/18$. | 12. Полядник – $2 + 2 = 2/4$. |
| 4. Полюхович – $8[= 1/8]$. | 13. Савчук – $2 + 7 + 2 = 3/11$. |
| 5. Пархомчук – $2 + 1 = 2/3$. | 14. Титко – $6[= 1/6]$. |
| 6. Муравинец – $2 + 2 + 3 = 3/7$. | 15. Степанович – $4 + 2 = 2/6$. |
| 7. Матронич – $2[= 1/2]$. | 16. Гаврилович – $2[= 1/2]$. |
| 8. Апанасюк – $4[= 1/4]$. | 17. Кондратюк – $4[= 1/4]$. |
| 9. Чечун – $5[= 1/5]$. | 18. Лира – $1[= 1/1]$. |
| | 19. Лознухо – $4[= 1/4]$. |

Из 19 фамилий употреблены более чем в одной семье 9, только в одной семье – 10.
 Всего хозяйств: 38.
 Всего населения: 110.
 Всего фамилий: 19.

Вёска Тупчыцы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Хрысцібалавічы]

Дер[евня] Т'упчыцы (*T'upčy'sy*), *s T'upčyś, do T'upčyś, žyv'i w T'upčyś*; Лемешевичской
 вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета], приход[а, до Лемешевич] 5 км.

В деревне три разряда жителей: помещичьи крестьяне, казённые мужики и шляхта.
 Здесь было небольшое имение коморника Колба. Его крестьяне получили от него землю
 (4 надела):

Назв[ание] жителей: *tupčyč'any, tupčyč'anika, tupčyč'anskyj; zohz'uli* – прозвище.

Владельцы наделов, полученные от коморника Колба:

1. Яким'уш Иван – B'yz'i, B'yz'ovu;
2. Яким'уш Павлюк – Šynbar'i;
3. Яким'уш Вас'ыль – Snyč'i;
4. Боч'ыло Вас'ыль – Łytvyn'y.

Каз'янец (надел = 18 десят[ин]):

1. Степанович Пётр'о – Bałuz'y;
2. Пик'улик Адам – Kondrat'y;
3. Пик'улик Ладым'ёр – Ładymer'i.

Шляхта:

1. Колб Ив'ан – Marc'in'y;
2. Колб Martyn – Korž'i;
3. Колб Дм'ытёр – Pud'upnyj;
4. Колб Вас'ыль – Čornowc'ovy.

Названия урочищ:

Все урочища *Христиболович* общие с *Тупчицкими* *каз'енными*. Из числа дополнительных урочищ в *Тупчицах* названы ещё следующие:

1. Ostrov'y (Małyji ~ и Veł'ykyji ~) – п[о]л[е], на ~ому ~vy, z ~oho 'Ostrova;
2. L'übca – п[о]л[е], на L'übčyj, z L'übčej;
3. J'iovec – п[о]л[е], на J'iovcy, z J'iovcy;
4. Łukavycy – п[о]л[е], на ~Łukavycy, z ~cy;
5. Ostr'üwky Małyji – п[о]л[е], на Ostr'üwka, z Ostr'üwok.

Гидронимия:

1. Ry'k'a, на Rec'i, z Rek'y (имеют в виду *Старую Припять* – *Star'yk*);
а) Pal'ov'ata – ямка;
б) Vyr – ямка в рэц'і, оч[ень] глубокая;
в) Vol'i'wka – ещё один выр на старой реке;
г) Hran'i – ямка на *Star'yk'u*.
Общая длина *Star'ixy* // *Star'yk'a* имеет ок[оло] 6 км. длины.

Информаторы:

1. Колб Григорий Николаевич, 1902 г[ода] р[ождения], местный, малограмотн[ый], колх[озник]-пенс[ионер].
2. Як'имуш Иван Николаевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный, колх[озник]-пенсионер.
3. Колб Пётр Павлович, 1906 г[ода] р[ождения], месный, 2 кл[асса], колхозник-пенсионер.

Вёска Тырвовічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Грыўковічы, напярэдадні абследавання в. Біжаравічы]

Дер[евня] **Тырв'овичи** (*Tyrv'ovučy*) Лемешевичской волости и гмины, Боричевичского с[ель]совета, *В'ивичького* прихода. Ближайшие окрестные деревни: Гривковичи – 2 км зап[аднее], *С'эмырово* – 2 км южн[ее], Кострово – 2 км ю[го]-в[осточнее], Вуйвичи – 4 км северн[ее].

Жители были помещичьими крестьянами. Имение помещика *'Орды*. Здесь же был *p'an's'k'ij dv'ir* рядом с деревней, в сторону леса, урочище *Sad*. Двор панский был ликвидирован после отмены креп[остного] права, никто из нынешних жителей не помнит, когда это было.

Наделы (*wč'astky*) составляли 9 участков и 10-ый батрацкий. Размеры *uč'astkui* – по 36 га разной земли.

В дер[евне] насчитывается 86 хозяйств. Это бригада № 3 *Боричевичского* к[олхо]за «Звезда». Есть молочно-товарная ферма, нач[альная] школа, магазин, ФАП, сельск[ая] б[иблиоте]ка.

Назв[ания] жителей: *tyrvov'ec*, *tyrv'ivka*, *tyrvovc'i*.

Прозвища [жителей]: *тырвову'и* – *baran'y*; *ос'эмэровцы* – *s'ovu* (взлы сов'у по б'эзвах), *вивыч'аны* – *toluk'y*; *калав'уровцы* – *žerebc'i*; *гrywковци* – *ost'ly*; *кострову'и* –

p'olynka; бор'ычэвцы – reš'et'anyku; б'ужоровцы – oseļ'ency; мисятычаны – špak'u; шоломц'и – k'ury; лозыч'аны – p''ivn'i.

Владельцы участков:

1. Пашков'эц Тым'іх – Horov'ujj (это батрацкий участок, они жили на горе, отсюда прозвище);
2. Касьпэр'овыч Хв'эдор – Benes'uk'u (это примачи с Гривкович);
3. Пашков'ец Улі'ян – Harabj'i;
4. Каспêр'ович Одам – Hr'усову;
5. Пашков'эц Лыкс'ій – Тум'охову;
6. Пашков'эц Дан'ыло – Мыхал'овы;
7. Пашков'ец Ёўх'ым – Čymbar'ovu;
8. Касьпэ^bр'ович Павл'юк – Haras'umovu;
9. Пашков'ец Том'аш – Strêlc''ovu;
10. Пашков'ец Ёст'ап – Šêwc''ovu.

Названия урочищ:

1. St'ubołcy – лес, поле (na ~ax, s Stuboł'ec);
2. Roh''iznyca – c[e]н[o]к[oc] (u ~cy, z ~cy);
3. St'eška – поле (na St'ešcy, s St'ešky);
4. Pudnabr'usy – полян[ка] в лесу (pôd Nabr'usy, s Pudnabr'us);
5. B'utovo – поле, c[e]н[o]к[oc] (u ~vy, z ~va);
6. Pôdb'utovo – полян[ка] (pôd Butovom, s Podbutova);
7. Vêln'yšča – полян[a] (u ~šča, z ~šč);
8. Šnurk'y – поле (na ~ax, š ~k''iŭ);
9. Pr'ystan' – поле (Pr'ystan', s ~n'i);
10. Poł'osa – поле (na ~sy, s ~sy);
11. M'ohłycke Boł'oto – c[e]н[o]к[oc] (u ~ym ~ty, z ~ho -'ota);
12. Vêln'yšča – c[e]н[o]к[oc] (Vêln'yščy, z Vêln'yšč);
13. D'emkovs'ka – лес, c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, z D'emkovs'ky);
14. H'umnyšča – пастб[ище] (na -ščax, z H'umnyšč);
15. Ł'ukavyc'a – пастб[ище] (u ~cy, z ~cy);
16. J'ovyšča – пастб[ище], поле (na ~ščax, z J'ovyšč);
17. Vj'asky – поле, c[e]н[o]к[oc], пастб[ище] (na ~ax, z Vj'azok);
18. Voz''ora – c[e]н[o]к[oc] (v Ôz''orax, z Voz''ir). Интересно № 18;
19. Haras'umovs'ke – c[e]н[o]к[oc] (na ~omu, z ~oho);
20. Pered''iŭne – c[e]н[o]к[oc], пол[я]н[a] (na ~omy, s ~oho);
21. Z'ymnyk – c[e]н[o]к[oc] (na ~ku, z ~ka);
22. Ant'onovs'ka – полянка, c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, z Ant'onovs'ky);
23. Čern'ecka – c[e]н[o]к[oc] (w ~uj, š Čern'ecky);
24. K'yjanyc'a – c[e]н[o]к[oc] (na ~cy, s ~cy);
25. Zad'ušn'e – c[e]н[o]к[oc] (na Zad'ušn'omu, z Zad'ušn'oho);
26. Sm'alana – c[e]н[o]к[oc] (na ~uj, s ~ny);
27. D'owha – пастбище (na ~uj, z D'ovhy);
28. Br'oda – c[e]н[o]к[oc] (u Br'odu, z Br'ody);
29. S'ełyšča – поле (na ~ax, s S'ełyšč);
30. Pôdl''is't'e – c[e]н[o]к[oc] (na ~s't'i, s ~t'a);
31. Pôp'as – пастб[ище] (na ~sy, s Pop'asu);
32. Mêž'yłys't'a – поле (w ~'ax, z Mêž'yłys't');)
33. K'oło M'ohłyс – поле (~, spôd M'ohłyс);
34. V Sad'u – пол'е, ~, s S'adu (место бывш[его] имения, двора);
35. Ver'etêjka – поле (u Ver'etyjka, z Vêr'etyjok);

36. Pôddub'y – пастб[ище], полян[ка] (pôd Dub'amy, spôd Dub'iiŭ);
37. Pôdodr'o – пол'е (pôd Odr'om, spôd Ôdr'a), там росли дубы);
38. Hŭ'ynyšča – поле (теперь посадка), u Hŭ'ynyšчах, z Hŭ'ynyšč);
39. Per'edn'i – поле (посад[ка]), na Per'edn'ix, s Per'edn'ix;
40. Zakant'or – полян[ка] (za Kantorom, z Zakant'oru (там была лесничовка);
41. Pasêk'y – полян[ка] (w ~'ax, s Pas'ik).

Названия частей дер[евни:]

- 1) Se'o (центр деревни),
- 2) Hor'a (в стор[ону] Гривкович),
- 3) Potkr'yžn'a (na Potkr'yžn'a) – по названию урочища,
- 4) Kozl'uxa (в стор[ону] Вуйвич) – по названию урочища.

Информаторы:

1. Пашковец Иван Адамович, 1914 г[ода] р[ождения], неграм[отный], местный житель и урож[енец], колхозник.
2. Пашковец Константин Иванович, 1923 г[ода] р[ождения], 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], местн[ый] урож[енец] (*t'ubolec*), колх[озник].
3. Пашковец Антонина Петр[овна], 1921 г[ода] р[ождения], 3 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], местн[ая] уроженка.

[Ишас:]

Отметить названия со сложной префиксацией типа № 4. Интересно № 18, 23, 25, 30 и 32, 34, 35, 36, 37, 40, 41.

Можно бы рассмотреть микротопонимические названия с точки зрения тематических групп: пасечное хозяйство, виды земель[ных] угодий, топографич[еские] объекты, растительный и животный мир; а также – с точки зрения типологических структурных образований. Это темы возможных статей. По антропонимии следовало бы рассмотреть разговорные формы имен и типы родовых прозвищ; названия и прозвища (коллективные) жителей полесских сёл.

[З выписак: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Tyrowicze. Wymienione w przywileju dla M. Szyrmy w roku 1558 (s. 28).

Вёска Хлябы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Канюхі]

Дер[евня] **Хлеб'ы** // **Хляб'ы** (*Xlab'y*, w *Xlab'ax*, *Xlab'iiw*, w *Xlab'y*) Лемешевичской вол[ости] и гмины, [от Лемешевич] 5 км, Лопатинского прихода и сельсовета, [от Лопатина] 2,5 км. *Хляб'ы* принадлежали Лопатинскому имению. Говорят, что *Хляб'ы*, *Лоп'атын* и *Г'юрнэ* были самыми бедными деревнями и принадлежали одному помещику.

В Хлябах было 16 [основных] наделов (*ušč'astkiiw*) и 1 батрацкий надел:

Названия людей: *xlabov'ec*, *xlab'iiwka*, *xlabovc'ii*. Прозвище: *xlabows'k'yi pol'ukošky* (оттого, что выплетали и продавали *pol'ukošky* w *Janovy*, *Droh'učyny*).

Владельцы наделов:

1. Тарасюк М'арко – P'atronovux;
2. 'Юха Том'аш – Karpuk'y;
3. Станкевич Прок'ўп – P'iiwn'i;
4. Самуйлик Гавр'ыло – Мос'uk'ovuyji;

5. Кл'ючыц Дан'ылко – Svêred'uk'ovy;
6. Матвэйч'ук Галі'яш – Pu'v'arovy;
7. 'Юха Трохым – Ben'edykovy;
8. Кл'ючыц Л'эвко – M'ularovy;
9. Козач'ок Сэм'эн – Kozak'ovy;
10. Кл'ючыц Матв'ій – Baran'ovy;
12. Полевч'ук Стэп'ан – S'ydorovy;
13. Иг'ольчык Карп – Holčyk'y;
14. Станк'евич 'Яков – Šuxun'y;
15. Мор'оз Ант'ось – Moroz'uk'y // Moroz'uk'ovy;
16. Матвейч'ук Ллюк – Koncov'uj.

Батрацкія надзелы:

1. Пэтруковыч Ёван – Koval'ovy;
2. Зарыбчык Мык'ыта – Zar'ybčukovy.

Солдатскі агарод:

1. Стакевыч Мых'алко – Ł'uty // P'iw'n'ovy.

Названні частей дер[евни]:

1. Ser'edyna (sêla);
2. Bal'awščyna;
3. Karoľ'yn.

Два последних [–] по названиям окрестностей г. Пинска.

Названні урочишч:

1. Zakłun'ečče – п[о]л[е], Za Kłun'amy, na ~n'ečču, z Zakłun'ečča;
2. Osnyk'y – пастб[ище], w ~'ax, z Osnyk'üw;
3. Zah'ürje – п[о]л[е], na ~ji, z ~ja;
4. P'agur – п[о]л[е], na ~ry, s ~ra;
5. Kłyn'a – п[о]л[е], w ~'ax, s ~n'üw;
6. Ł'upky – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ax, z Ł'upok;
7. Zat'ama – с[е]н[окос], za T'amoju, z Zat'amy;
8. Rok'yta – п[о]л[е], na ~ty, z ~ty;
9. Pudovč'ynok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
10. Vys'oka N'yva – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~üj ~vy, z ~eji N'yvy;
11. V'üstrovo – п[о]л[е], w ~vy, z ~va;
12. Kr'uhleje – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~omu, s ~oho;
13. S'v'at'уса – п[о]л[е], na ~су, s' ~су;
14. H'ubyšča – п[о]л[е], u ~ax, z H'ubyšč;
15. Zah'at't'e – п[о]л[е], na ~'at't'i, z ~t't'a;
16. Sosonk'y – п[о]л[е], w ~'ax, s ~ok;
17. Vowča V'ered' – пастб[ище] между полями, поросшее лозою, водились там волки, w Vowču V'ered', z Vowčuv'ered'i;
18. Potorov'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~v'i, s ~v'y;
19. Bryšk'üwky – п[о]л[е], na ~ках, z ~vok;
20. N'ekra – п[о]л[е], с[е]н[окос], na N'ekry, z N'ekry;
21. Kot'üwščyna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ну, s ~ну;
22. Veľ'yke P'ołe – п[о]л[е], na ~kym P'oli, z Veľ'ykoho P'ola;
23. Be'reznyka – паст[бище], w ~ax, z ~'yk;
24. Zad'owžže – с[е]н[окос], w Zad'owžy, z -ža;
25. Hrud'a – пастб[ище], na ~ax, z Hrud'üw;
26. Zastajn'i – болото, паст[бище], za Stajn'amy, z Zastajn'üw (зыбкое и топкое)

болото; выкопывалось из торфа дерево и *чэрот*, был колодец);

27. Kowal'owa Łoz'a – бол[ото], w ~vüj ~z'i, s Kowal'owoji Łoz'y;

28. Ostrov'ok – полянка между лесом по дороге на *Лопатин*), п[о]л[е], на ~k'u, z ~k'a;

29. Ostrov'očok – п[о]л[е] (малая нывочка между лесом), на ~ku, z ~ka;

30. Krut'yj Vaľ'ok – насып и канава z *Bižuryuč do Star'oho Dvor'a*, на ~'ym Vaľk'u, s ~oho ~k'a;

31. Verb'ova Hr'ebla (вела из деревни к *Новому Двору* и выходила за *Г'ату*) – дорога;

32. Ver'ozova Hr'ebla (входила в Verb'ovu Hr'eblu) – дорога;

33. Pudloldown'a – п[о]л[е] (нывка ок[оло] 2-х га), это [бывшая] панская земля, на Pudlod'own'i, s Pudlod'owni;

34. Bod'ak'y – пастб[ище], w ~'ax, z Bod'ak'üw (*bod'ak'y* – гэто осот колючый).

Информаторы:

1. Пашковец Андрей Максимович, 1902 г[ода] р[о]ждения, местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], 2 кл[асса], колхозник-пенсионер.

2. Кл'ючиц Николай Касиянович, 1915 г[ода] рожд[ения], 4 кл[асса], местн[ый] урож[енец] и пост[ель] жит[ель], колхозник-пенсионер.

[Ишное:]

Село запиралось когда-то, вор'ота конц'ов'ийи со стороны *Пинска*. На одной стороне стояли хаты, на другой – хозяйственные постройки.

Между *Хлябами* и *Лемешевичами* на огромном поле (урочище *Vel'uke P'ole*) построен сельхозаэродром со складскими помещениями, умывальня, электрификация. Сейчас всё пришло в негодность, разрушается, разворовывается, приходит в негодность, никем не охраняется (со слов моих информаторов из дер[евни] *Хлябы*).

На мой взгляд, официальное наименование этой деревни *Хлебы* – неверно. Местные жители этой и др[угих] деревень говорят только *Хляб'ы*, а не иначе.

Вёска Хрысцібалавічы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Хлябы]

Дер[евня] **Хрыст'иболовичи** (*Xryst'ybolovyčy, do Xryst'ybolovyč, žyv'e u Xryst'ybolovyč*) Лемешевичской волости и гмины, [Лемешевичского] прихода и с[ель]совет[а, от Лемешевич] 3,5 км., от *Чорново-1* – 0,4 км., от *Тупчиц* – 1 км.

Пан был [в] *Тупчицах ab'yjakyj – Župan* чу *Koľb – puwpr'anok. Xrystybolovcy – kaz''ency*. Здесь было 7 наделов (*uč'astk'üw*) по 17 дес[ятин] каждый.

Название жит[елей]: *xryst'ybolowcy, xryst'ybolowka, xryst'ybolovec*.

[Владельцы] наделов:

1. Пик'улик Одам – *Teľuščyny*;

2. Баз'ака Корн'ий – *Bazak'y*;

3. Дуб'ына Грыц – *Dubyn'y*;

4. Раб'эц – *Rapc'i*;

5. Šostak'ovyč Роман – *Šostakovyč'i*;

6. Пик'улик Мык'ыта – *Perexot'k'y*;

7. Степан'овыч Павл'юк – *Rečuk'y*.

Названия урочищ:

1. K'ukovo – п[о]л[е], на ~vy, s ~va;

2. Osn'iž – п[о]л[е], w Osn'ižy, z ~ža;

3. Hor'oxovyšča – п[о]л[е], u ~vyšč, z ~šč;

4. Zadoł'yn'n'e – п[о]л[е], w ~n'n'i, z Zadoł'yn'n'a;
5. Obyn'ižže – п[о]л[е], w ~žžyⁱ, z ~žža;
6. Hor'a – п[о]л[е], na Hor'i, z Hor'y;
7. Koł'oda – п[о]л[е], u Koł'ody, s Koł'ody;
8. Ha'ravyj B'irok – п[о]л[е], na ~ym B'irku, z ~oho B'irka;
9. Puds'isnyky – п[о]л[е], na ~ax, s ~snyk;
10. Pes'ok – п[о]л[е], na ~k'u, s ~k'a;
11. Veret'inca – п[о]л[е], na ~ax, z Veret'inec;
12. B'abyńs'ke – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho;
13. Ber'eznyk – п[о]л[е], na ~ku, z ~ka;
14. Vys'oka N'ywka – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~eji ~y;
15. Sosn'ivec – п[о]л[е], na ~cy, s ~ca;
16. Broč'anka – п[о]л[е], na Broč'ancy, z ~ky;
17. D'owhe – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho.
18. Ł'opče – пастб[ище], na Ł'občomu, z ~'oho;
19. St'ijło – попас, na St'ijły, s St'ijło.

В перечисленных урочищах на полях имелись *закрайки* для сенокоса и пастбищ.

Сенокосы *над'илныйи* в Морозовичах:

Kr'uhłyca,
Za N'yvoju,
Zah'at't'e.

Насаждали сосновый лес на *Korod'yščax*. От *Хрыст'ыболовыч* до *Rek'y* 1 км. (обычно говорят *Rek'a*, na *Rec'i*, z *Rêk'y*, хотя знают и зовут ее *Pr'ypjat'*).

Информаторы:

1. Смольский Тимофей Крылович, 1903 г[ода] р[ождения], местный, 3 кл[асса], колх[озник]-пенс[ионер].
2. Рабец Ева Андреевна, 1903 г[ода] р[ождения], неграм[отная], местная урож[енка] колхозница-пенсионерка.

Вёска Церабень, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Лемяшэвічы]

Д[еревня] **Т'еребень** (*T'erebeń, s T'erebńa, w T'erebńi*), Лемешевичской волости, гмины, с[ель]совета, [до Лемешевич] 3,5 км; до Пинска по р. Припять 12 км., а по сухопутной [дороге] 19 км. Дер[евня] расположена над озером *Tereb'eńs'kym*, кот[орое] впадает в Припять, [расстояние] ок[оло] 0,5 км. Был здесь помещик *Ян Орда*, и его *dv'ir*. Землю арендовал управляющий еврей *М'алкы'н*, а сам жил в Варшаве. Здесь, ок[оло] пристани *T'erebeń* было его имение – *dv'ir*, от *Теребня* ок[оло] 0,5 км., ниже по течению. Ему ещё принадлежали дер[евни] *K'uradovo*, *Kryv'yčy*, *T'erebeń*. Здесь же были построены им дачи (8 деревянных дощатых домиков для пинских дачников, кот[орые] приезжали сюда на лето. Был здесь большой лес от *Теребня* вниз по течению: сосна, огромные дубы и граб. Лес уничтожили в первую [мировую] войну и «свободу». Молодой сосновый лес засадили лет 15-20 тому. Их помещик родился с *Ордами* в Бижиревичах и *Ляховичах* *Ивановского* р[айо]на. В прошлую, 1-ю мировую, войну здесь стояла русская флотилия, а немцы с Пинкович обстреливали Теребень.

Приход был в Лемешевичах.

Жители постоянно рыбачили, особенно малоземельные. *Derżały r'ubu w s'ażyku*, а потом 3 раза в неделю доставляли в Пинск.

Во время войны немцы насильно вывезли отсюда в Германию в 1942 г. 15 семейств на принудительные работы, вернулись только после войны. Почти половина деревни построилась уже на бывшей панской земле.

Pry pol'akax hod'yly b'yty čer'ot i otprawl'aty joh'o za hran'ycu, no 50 hr. za pušč''ok, pud ž'yta st'ojiw 2 z'oty. Терёбень относится сейчас к Лемешевичскому к[олхо]зу «Заря коммунизма». Молодежи в деревне не осталось, в основном *подаются* в Пинск.

В деревне было 8 *ušč'astkuw* (помещицких) по 24 десят[ины] всякой земли в каждом.

Название жителей: *tereb'enka, tereb'enes, tereb'ency.* Прозвище – *bul'awnyku*, т.е. будто бы выходили когда-то *теребенцы* з *бул'авамы*, нападали на людей (во времена революции, зимой, когда ехали по реке *санямы*).

[Гаспадары ўчасткаў:]

1. Марков'ец Хв'эдор – Jener'ałovy;
2. Лёв'оцкый Хв'эдор – Kos'с'ur'ynuny ([от] имени *Кост'юк*);
3. Дуб'ина Стэп'ан – H'огохову;
4. Лев'оцкый Окс'ентый – Jaky'm'ôškovy;
5. Солог'уб Ом'элько – Расуб'онову;
6. Кухоцков'олец Ант'он – Кост'антовы;
7. Кондрат'юк Кондр'ат – Tereščuk'y;
8. Пац'овский Антось – Prok'орову.

Батрацкий участок:

9. Солог'уб Алекс'андэр – Расёб'онову, его земля была в *Крыв'ыч*; а в *Т'эрэбни* только участок, где стоял дом.

Названия урочищ:

1. Šnur'i – п[ол]л[е], на ~'ах, š Šnur'üw;
2. Nad'atok – п[ол]л[е], на Nad'atku, z Nad'atku;
3. Sn'atn'yca – п[ол]л[е], на ~'у, s Sn'atn'ycy;
4. Ščotk'y – п[ол]л[е], на ~'ах, š Ščot'ok;
5. Zahum'en'n'e – п[ол]л[е], w Zahum'en'n'i, z Zahum'en'n'a;
6. Zal'išnyšč'e – п[ол]л[е], za L'išnykom, z Zal'išnyšča (*l'iška* 'грядка', названия *лэшч'ына* нет, ср[авн]. *гор'ишыны, гор'ишык*);
7. P'asočka – п[ол]л[е], на P'asočcy, s P'asočky;
8. Dv'oryšča – болото мокрое, где пасли скот, u Dv'oryšчах, z Dv'oryšč;
9. Beroh'a – с[е]н[окос] (по St'aruj Rêc'i, это nad'išnyji senok'osy);
10. P'erša Rek'a – с[е]н[окос], w ~uj ~ci, s ~oji Rek'y;
11. Ł'učky – с[е]н[окос], u Ł'učках, z Ł'učok;
12. K'uchońka – с[е]н[окос], на ~'у, s K'uchońky;
13. Młyn'yšča – с[е]н[окос], (*k'ołys' młyn stojaw vod'an'uj*), на ~'ах, z Młynyšč (еще и сейчас стоит stena w star'uj rec'i (*Пине*), ne w prohodn'uj. В 1912/1914 *спростов'алы* рэку, а то б'арку тяглы параходы з *Кыйова* по *Star'yj Rec'i*. Интересно, что до *Качанович* реку зовут здесь *P'in'a*, а от *Качанович* – *Pr'yupjat'*).
14. D'yke Boł'oto – огр[омное] болото за рекой, где косили сено многие сёла, в том числе и *Тэрэб'энцы*;
15. Xatyb'už – лес панский пл. 50 га, w Xatyb'uży, s Xatyb'uža.

Гидронимия:

1. Tereb'eńske 'Ozero, на ~ôm 'Ozery, s ~oho ~ra (см. в начале, соединяется] с рекой);
2. Š'amor – озеро, w Š'amory, š Š'amora (длинное, ок[оло] 4 га), соединяется] с *Пиной* (лев[ым] б[ерегом]);
3. Bajdač'yšča – оз[еро], w ~ах, z Bajdač'yšč;
4. Z'asx'lyji Bajdač'yšča – оз[еро] глубокое, ок[оло] 1,5 га, пересыхал к ним доезд и нужно было тянуть к ним лодку, w ~ух ~ах;
5. P'oskeje 'Ozêro, оно неглубокое, ок[оло] 2 га, w P'oskomu, s P'oskoho (там velmy

kač'ok mn'yho);

6. Žer'y'ca – оз[еро], 20 км. х 1500 м., w Žer'y'caх, ž Žer'y'ec;

7. Dyt'a – оз[еро], 30 х 40 м., w Dyt'aty, iz Dyt'aty; (по очертаниям берегов, контуры озера напоминают ребёнка – dyt'a);

8. Demjan'ysa – озеро, 30 х 40 м., u Demjan'ysy, z Demjan'ysy (много уток диких).

На эти озера приезжали охотиться паны из *Познани*, из *Варшавы*, *Кракова* и всей *Польши* (на *кач'у*). Кроме *Тэрэбэньскаго*, все остальные озера расположены по новой стороне реки в *Дыким Болоты*.

Информатор:

Сологуб Иосиф Лаврентьевич, 1901 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и постоян[ный] жит[ель], неграмотный, колхозник-пенсионер, живет постоянно.

[З **выписак**: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Terebeń. Wieś ta sięga pochodzeniem swoim w wiek XV. W roku mianowicie 1495 Marja księżna na Pińsku (wdowa po księciu Szymonie Olelkowiczu) i syn jej Wasyl nadają na wieczność Iwaszkowi Połozowiczowi majątek Terebeń «z sianożęciami, z błotami, łąkami, rzekami, gonami bobrowemi, z jazami». Zatwierdza ten przywilej król Aleksander w r. 1498. Król Zygmunt I zatwierdza zapis Terebenia dokonany przez Jana Połozowskiego dla syna jego siostry, Jana Godebskiego (s. 27-28).

Вёска Чорнава-1, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г.]

Дер[евня] **Чёрново-І.** (*Čornovo*) Лемешевичской вол[ости], гм[ины], с[ель]сов[ета], до Пинска 20 км., а по новой [дороге] ок[оло] 24 км. Приход Лемешевичский. Было имение, [помещик] *Władysław Niesłuchowski*, а затем [владела] его дочь *Niesłuchowska Marta*. Ей в 1938 г. было 75 лет. Majontok *Czornowo* на месте нынешних колх[озных] построек; был панский дом и хоз[яйственные] постройки. Помещица была добрая, кроткого нрава. На территории Чернова, по преданиям, была *Полесская пуца*, росли огромные дубы, береза и дубы, на низких участках – ольха. Эти леса пали в первую «свободу». Полагают, что название Черново произошло от глубокого слоя чернозема на здешних землях.

В *Чернове-І* было 14 земельных наделов (*uč'astkow*) и 3 батрацких. Общие наделы имели по 12 га пахотной земли и немного сенокоса, а батрацкие – огород и немного земли.

Названия жителей: *čornowc'i*, *čorn'i'iwka*, *čornov'ec*; прозвище общее: *svyr'i'ipnyky*; *лемешевичские* – *kryšan'y*, Черново II [его жители] – *kundel'i*, Христиболовичи [его жители] – *šar'ag'i*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Бело'ус Алекс'андр – Rêš'otka (дед служил в царск[ой] армии и часто поговаривал, что «вам тут д'обрэ жыць, а там чут' што, то рэш'отка»;

2. Воскол'ей Ів'ан – Jowmen'i;

3. Белов'ус Грыц – Šaxraj'i;

4. Бук'ата Грыцк'о;

5. Вишн'евский Мыкол'ай – Žuk'y;

6. Воскол'ей Хв'эдор – Zunt'y;

7. Чорнон'ос Кондр'ат – Zajc'i;

8. Чорнон'ос Прок'іп – Prokor'y;

9. Терляк'ович Павл'юк – Det'i;

10. Корольч'ук Дав'ыд – Brukv'ač'i;

11. Корольчук Стэп'ан;

12. Савч'ук Юст'ынь;
13. Ерм'ак Мых'алко – Bombyš'i;
14. Воскол'ей Хвэдор – Semenky.

Батрацкие наделы:

15. Сеньковец Олэкс'ий – Nazar'i;
16. Чорнон'ос Пэтр'ук – D'eryš (Deryš'i);
17. Мел'ешко Олэкс'ий – М'еčka (Mečk'y).

Названия урочищ:

1. V''istrovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~vy, z V''istrova;
 2. Most'yšča – п[о]л[е], w ~ax, z Most'yšč (ок[оло] дороги);
 3. D'ovhyji Zah'onu – п[о]л[е], на ~ux ~ax, z ~ux ~uw;
 4. M'orxovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], u M'orxovu, z M'orxova;
 5. Dv'oryšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, z Dv'oryšč (панских построек здесь не было);
 6. Vys'okaja Mêž'a – п[о]л[е], w ~ij M'ežy, z Vys'oky'ji Mež'y;
 7. Obyn''ižže – п[о]л[е], w Obyn''ižžyⁱ, z ~žža;
 8. H'orbovo – п[о]л[е], на ~vy, z ~va;
 9. Kowbas'a – п[о]л[е], на Kowbas'i, s Kovbas'y;
 10. Młyn'ok – п[о]л[е], пастб[ище], на Młyn'ku, z ~ka (tam doroha, pr'üstočka prot''ikaje);
 11. Hr'udky – п[о]л[е], на ~ax, z Hr'udok (kr'uhłaja pol'anka, jak hr'udka);
 12. Zamost'ečče – п[о]л[е], на ~ččyⁱ, z ~čča;
 13. Broč'anysa – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, z ~cy;
 14. Šnur'yⁱ – с[е]н[окос] (было 14 участков и 14 šnur'üv, шириною м. 50 и длиной ок[оло] 200 м. каждый шнур, на границе с Kowb'amy);
 15. Zakowb'as's'e – с[е]н[окос], w ~s's'i, z Zakowb'as's'a;
 16. Pol''itky – с[е]н[окос], сенокосы эти переходили ежегодно другому хозяину.
- Деревня Черново I по частям не называлась. Место, где жила помещица, называли Dv''ür (теперь там колхозный двор); do Dvor'a, z Dvor'a, w Dvor''i.

Информатор:

Белоусов Владимир Александрович, 1908 г[ода] р[ождения], род[ился] в Пинске, но родит[ели] отсюда, [считает, что] сам он отсюда, живет [здесь] постоянно; образов[ание] 3 кл[асса] рус[ской] и 7 кл[ассов] польск[ой] школы. Человек бывалый, опытный, выдавший виды.

Вёска Чорнава-2, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Болгары]

Дер[евня] **Черново-II**. (Č'ornovo); вол[ость], гмина, с[ель]сов[ет] – [центр] Лемешевичи, 1,5 км., [центр] колхоз[а] там же. Оба Чернова составляют вместе 2-ю бригаду. Приход Лемешевичский. Деревня шляхетская. Поселились здесь [люди] со времен старой Речи Посполитой, ок[оло] 300 лет тому назад. Люди наехали сюда будто бы из Польши. На этом месте лет 400 тому был лес. Один брат остался в Лемешевичах, а второй брат Лемешевский поселился в *Чернове II*. *Черново I и II* было одним именем помещика Неслуховского. Когда-то помещик и шляхта разделили земли поровну. На шляхетском наделе и возникла нынешняя деревня Č'ornovo II. Раньше шляхта жила по ту сторону дороги, напротив усадьбы помещика [St'aroje Sel'o] (только 6 шляхетских семей, потом эти семьи переселились (лет 250 тому) на нынешнее место дер[евня] Черново II):

[Назва жыхароў:] čornov'ec, čorn''iwka, čornovc''i; общего прозвища не было.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Лемешевский Иван – Tymux'ovux;
 2. Лемешевский Иван – Pavluk'ovux;
 3. Лемешевский Грыц – Maks'ymovux;
 4. Лемешевский Л'эвко – Łêwčyk'y;
 5. Лемешевский Хв'эдор – Marč'eńkovy;
 6. Лемешевский Як'уб – Stepanovux.
- Потом добавились: Сачковский и Бут-Гуссаим – примачи.
Ок'олица Ч'орново (в противоположность деревни Чорново).

Наименования урочищ:

1. Star Seło – п[о]л[е], na St'arom Sel'ê, is St'aroho Sel'a;
2. Hł'ynyšča – п[о]л[е], u ~ax, z Hł'ynyšč;
3. Most'yšča – п[о]л[е], w ~ax, z Most'yšč;
4. K'ozynca – п[о]л[е], u ~ax, s K'ozynec;
5. Podboł'ot't'e – п[о]л[е], na Podboł'ot't'i, s Podboł'ot't'a;
6. Hł'ynysky – п[о]л[е], na Hł'ynyskux, iz Hł'ynyskux;
7. Šyr'okaja – п[о]л[е], na ~uj, iz Šyr'okeji;
8. Iv'anovo – п[о]л[е], пастб[ище], na ~vy, iz ~nova;
9. Sv'ekłyšča – п[о]л[е], na ~ax, iz Sv'ekłyšč;
10. Ih'umynka – п[о]л[е], na Ih'umêncy, iz Ih'umênky;
11. D'owhyj Hrud – п[о]л[е], na D'owhym Hr'udu, z ~oho Hr'uda;
12. K'oble – п[о]л[е], w Kôbl'i, iz Kobl'a;
13. Zadoł'yńie – п[о]л[е], w ~ńi, iz Zadoł'yńia;
14. Pôdber'oza – пастб[ище], na ~zy, s ~zy;
15. Sohr'udky – пастб[ище], na ~ax, is ~ok;
16. Zajv'anovo – пастб[ище], za Jvanovym, iz Zajv'anova;
17. N'ishkovo – пастб[ище], w N'ishkovy, iz N'ishkova;
18. Zab'irje – пастб[ище], w Zab'irji, iz Zab'irja;
19. Ser'edn'aja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~ńeji;
20. Kr'uhłaja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~łeji;
21. Poparn'aja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~oji;
22. D'owhên'ka – с[е]н[окос], na ~uj, iz ~keji;
23. Polc'a – с[е]н[окос], na ~c'ax, is Poł'ec;
24. St'araja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~reji;
25. Osn'yčky – с[е]н[окос], w ~ax, iz Osn'yčok;
26. Dm'ytra – с[е]н[окос], na ~uj, is Dm'ytreji;
27. Začerezh'irskaja Doł'yna – с[е]н[окос], ~uj ~ny, iz ~oji Doł'yny;
28. K'upystaja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~oji;
29. Oz'irca – болото, w ~ax, z Oz'irec;
30. Kr'uhłe Boł'oto – бол[ото], w ~ym Boł'ot'e, s ~oho Bołota;
31. Šnur'i – с[е]н[окос] (60 га от Лопатинского помещика), na ~ax, iz Horov'askux Šnur'iw. Урочище – Horov'askuj Šnur'i. Horov'axa – общее название урочища (na Horovasy, z Horov'axy).

Земли Чорново II граничили [с сёлами:] (с Лемешевичами земля была помешана) Мисятыхи, Ковбы, Чорново I.

Информатор:

1. Лемешевский Иван Дмитриевич, 1904 г[ода] рожд[ения], местн[ый] ур[оженец] и пост[оянный] житель, ок[ончил] церк[овно]прих[одскую] шк[олу], колхозник-пенсионер, 10 лет был завмагом.

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Czornowo II. Wymienione w przywileju Zygmunta Augusta dla Marcina Szyrmy w r. 1558 i w rewizji Wawrzyńca Woyny 1561-66. Wieś zamieszkała dzisiaj przez szlachtę Lemieszewskich, Bogatków, Butt-Hussaimów, Saczkowskich (s. 13).

Вёска Шаломічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Лазічы]

Дер[евня] **Шоломичи** (*Šol'omučy*). Данные те же, что и в *Лозичах*. Було три брата: *Шол'омичи, Лоз'ычы и Сол'омир* (*jidiŭcy do Źowkyn', ne pereježdź'ajiŭcy Źowkyn'*).

Подчинялись *Городенской* мещанской управе *Полховские, Колбы, Богатки, Лозицкие*, остальные (*Шоломицкий, Каллаури*) – дворянскому управлению.

Один из *Полховских* (родом из *Повхова*) до отмены креп[остного] права построил здание Пинской гимназии. Передал [его] государству с условием (потребовал в завещании) принимать по 2 его однофамильца на бесплатную учёбу. Житель Шоломич Полховский Степан Иосифович, окончив эту гимназию, был губернатором - ген., начальником тяги среднеазиатских железных дорог.

Жители:

1. Шолом'ицкый Грыц – *Jas'evič'ovu*;
2. Шоломицкий Гаврыло – *Muxaŭk'ovu*;
3. Шоломицкий Якуб – *Lach'y // L'achovuji*. Это три основных родоначальника Шоломич;
4. Полховский Мартын – *Mart'ynovu*;
5. Полховский Ёзэп – *Povx'y*;
6. Каллаур Якуб – *Каллаур'і* (их выжили из Шоломич в Цмень II, также, как и Полховских, Шоломицких);
7. Богатко Иван – *Bohatk'y*;
8. Колб Иван – *Atam'anovu // Hupaŭ'y*.

Михалки и *Ляхи* хоронятся рядом, *Гусаим'ы* ближе к *Ляхам*, *Повх'ы* – в головах кладбища, *Бог'атки* – в ногах тех и других.

Названия урочищ (продолжение):

[пачатак гл. в. Лазічы].

35. *Zab'erje* – п[о]л[е] (сейчас колх[озный] двор обеих бригад), на ~ji, z *Zab'erja*;
36. *Bročan'уса* – п[о]л[е], u ~cy, iz ~cy;
37. *Bročan'ycke Boŭoto* – пастб[ище], w ~cke ~o, z ~oho ~ta;
38. *Peredn'e K'ünske* – п[о]л[е], ma ~om ~om, s ~oho ~oho;
39. *Doŭyna* – пастб[ище], w ~ny, z *K'ünsk'oji Doŭyny*;
40. *Z'adńe K'ünske* – п[о]л[е], na ~omu ~omu, z oho ~oho;
41. *Pox'ačščyna* – с[е]н[окос], na ~ax, z *Pox'ačščyn*;
42. *Xrop'ynuŭcy* – п[о]л[е], na ~ax, s ~nyč;
43. *'Ostrovo* – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
44. *'Oryk* – пастб[ище], na ~ku, z *'Oryka*;
45. *Ostrov'ok* – пастб[ище], na ~k'u, z ~k'a;
46. *Por'osłyca* – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, c ~cy;
47. *Pryb''icke Boŭoto* – пастб[ище], w ~kom ~'oty, s ~oho ~'ota (рядом с деревней);
48. *Pryb''ik* – п[о]л[е], na ~'осу, s 'oku;
49. *Dub'ok* – п[о]л[е], na ~k'u, z ~k'a;
50. *Zad'ubje* – с[е]н[окос], пастб[ище];
а) *Zad'ubje D'owhe* – паст[бище], w *D'ovhomu Zad'ubji*, z ~oho ~ja;

- б) Zad'ubje Kɾ'uhɫe – пастб[ище];
 51. Os'n'iž, na Os'n'ižy, iz Os'n'iža;
 а) D'ubrowky – , na ~ax, iz ~ok;
 б) Boč'yłovec – п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
 в) Pudbo'ocke – п[о]л[е], na ~omu, s Pudbo'ockoho;
 г) Pudosn'yucky – с[е]н[окос], na Pudosn'yuckyx, s Pudosn'yuckyx;
 д) Zah'irje – п[о]л[е], na ~ji, z ~ja;
 е) Hr'ušky – п[о]л[е], w ~ax, z Hr'ušok;
 ж) Kłyn – пастб[ище], п[о]л[е], w ~n'u, s Kłyn'a;
 52. Kukovšk'e Bo'oto – пастб[ище], сн., w ~'omu ~'oty, s ~oho ~'ota;
 53. K'ukovo – п[о]л[е] (Ma'e i Ve'yke) (полянка, расположенная за болотом);
 54. Ku'yha – с[е]н[окос], w ~zy, s ~hy;
 55. Pr'otiv S'osny – с[е]н[окос], s ~;
 56. Płav'y – с[е]н[окос], na ~'ax, s ~v'iw;
 57. Ser'edyna – с[е]н[окос], na ~ny, is ~ny;
 58. Vydrank'y – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;
 59. Rok'yta – с[е]н[окос], пастб[ище], w ~ty, iz ~ty;
 60. M'akovec – пастб[ище], na ~cy, z ~ca;
 61. Prynyv'ecke Bo'oto – с[е]н[окос], u ~kym ~'oty, s ~oho ~'ota;
 61. Pr'ynyvok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
 62. Zan'izvyšča – пастб[ище], za N'izvyščamy, z Zan'izvyšč;
 63. N'izvyšča – п[о]л[е], na ~'ax, z ~šč;
 64. Hrud'y – пастб[ище], w ~'ax, z d'iv;
 65. P'esyk – пастб[ище], w P'esyku, s P'esyka.

Информаторы:

1. Шоломицкий Николай Кириллович, 1894 г[ода] р[ождения], местн[ый] житель, учитель лет 10; ост[альное] вр[емя] работал на с[ельском] х[озяйстве]; цер[ковно]прих[одское] уч[илище]; пенсионер.
2. Полховский Константин Константинович, 1913 г[ода] р[ождения], колхозник, 3 кл[асса] пол[ьской] шк[олы].
3. Шоломицкий Георгий Иванович, 1929 г[ода] р[ождения] (14.I), обр[азование –] СШ и зоотехникум; животновод к[олхо]за, местн[ый] уроженец и пост[оянный] житель, чл[ен] КПСС с 1956 г.

[Ишәе:]

Три жителя дер[евни] Шоломичи были участниками восстания 1863 года:

1. *Шоломицкий Григорий*;

2–3 *Каллаур Семен* и его брат *Каллаур Василий*.

Все трое учились в *Вильни*. *Каллауры* погибли бесследно. *Шоломицкий Григорий* бежал из *Сибири*, женился на дочери *Радчицкого* попа, уехал во Францию. Вернувшись оттуда, купил землю (малое имение в дер[евне] Бродче, там же и похоронен; стоит поныне крест). Дер[евня] Шоломичи после подавления восстания платила контрибуции по 25 руб. с каждого двора. Это было причиной миграции Каллауров из Шоломич в Цмень II.

Было три еврейских семьи. Сапожник – *Š'amšel*, портной – *B'erko Ł'arčyk*, столяр – *M'ołax-Mord'iuх Fr'ydtan*.

Колб Надежда Леонтьевна, жена погибшего на фронте Колба Ивана Григор[ьевича] просит] – помочь соорудить сарай; её подорвала мина.

[З выписак: Р. Гарашкевич, Пін.-гіст.:]

Szołomicze. Wieś zamieszkała przez szlachtę Szołomiczkich, Połchowskich, Kołbów, Bogatków, Horeglądów, Szpakowskich, Boryczewskich, Łozickich i Butt-Hussaimów. W r. 1863 zapłaciła po 25 rb. z chaty za udział w powstaniu. Do powstania poszli dwaj Kałlaurowie i Szołomiczki (s. 27).

Вёска Юзафін, Лышчанскі сельсавет

[Абследаваў у 1960 г. (пасля абследавання в. Ладараж) для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч]

Д[еревня] Юзефины – Лыщенский с[ель]с[овет], Логишинский район. [С 25.12.1962 г. – в составе Пинского района]

Названия полей:

Под Лышченская Грань,
Под Ковалёва,

Под Елына.

Сенокосы:

Дуб,
Ковалёва,
Поплав,

Г 'аловое Болото,
Струга.

Лес:

М'азіковэ,
Елын'а,
Тэтэра,

П'отэрэб,
Тэрэб'іж.

Речки:

Вісла.

[Информатор:]

Справка получена от Полховской Любови Васильевны.

[Звесткі, атрыманыя ў Пінскім райвыканкомe]

Летняя экспедиция в мае-июне 1981 г. Май 1981 г. В Пинском райисполкоме взяты сведения о составе населённых пунктов района в разрезе сельсоветов. Там, где они обследуются, проставляется количество хозяйств, числящегося и наличного населения.

Любовь Андрияновна – секретарь Пинского райисполкома деп[утатов] труд[ящихся]ся.

Список

населенных пунктов Пинского р[айо]на в разрезе сельских Советов:

I. Боричевичский с/с, к[олхо]з «Звезда»[:]

1. Боричевичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Вуйвичи,
3. Гривковичи,
4. Лозичи,

5. Месятичи,
6. Тырвовичи,
7. Шоломичи,
8. Бижеревичи.

II. Бобриковский с/с, к[олхо]з им. Чапаева[:]

1. Бобрик, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Заберезье,
3. Конотоп,
4. М[алая] Плотница,
5. Мальня,
6. Терebenь,

7. Чамля,
8. Плоский, пр[авление] к-за «Красный пахарь»,
9. Липники,
10. Доброславка.

III. Городищенский с/с, к[олхо]з «Дружба народов»[:]

1. пос. Городище, [центр] с/с,
2. Купятичи, пр[авление] к-за,
3. Вулька,
4. Высокое,
5. д. Городище,

6. Заозерье,
7. Клинь,
8. Островичи,
9. П'очепово,
10. Сушицк.

IV. Дубойский с/с, к[олхо]з «Искра»[:]

1. Дубое, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Беркозы,
3. Сосновичи,

4. Стаховичи,
5. Кончицы,
6. Перехрестье.

V. Загородский с/с, к[олхо]з «Победа»[:]

1. Погост-Загородск, [центр] с/с,
2. Борки,

3. Камень, пр[авление] к-за,
4. Круглое.

VI. Каллауровичский с/с, к[олхо]з «Знамя». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Каллауровичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за, 86-279-248[:]
2. Кудричи, 56-153-138[:]
3. Качановичи, 66-137-129

4. Молодельчицы, 152-518-425[:]
5. Особовичи, 45-116-98[:]
6. Площево, 88 - 200 - 175[:]
7. Поросцы, 48 - 138 - 125.

VII. Ласицкий с/с, к[олхо]з «Маяк»[:]

1. Ласицк, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Борки,
3. Вешня,
4. Трушево,

5. Жолкино,
6. Ладорож, пр[авление] к-за «Ударник»,
7. Остров,
8. Паре.

VIII. Лемешевичский с/с, к[олхо]з «Припять». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Лемешевичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Болгары, 123 393 358[:]
3. Кривичи, 53 143 127[:]
4. Курадово, 49 111 97[:]
5. Теребень, 42 80 70[:]

6. Тупчицы, 44 113 102[:]
7. Христиболовичи, 34 88 80[:]
8. Черново-1, 72 195 184[:]
9. Черново-2, 29 59 57.

IX. Логишинский пос[елковый] совет, к[олхо]з «Белорусь»[:]

1. г[ородской] п[оселок] Логишин, [центр] пос[елкового] с[овета], пр[авление] к-за[:]
2. Тростянка,
3. Шпановки,
4. Иванисовка,
5. Ковнятин, пр[авление] к-за «Путь к коммунизму»,
6. Мокрая Дубрава.

X. Валищанский с/с, к[олхо]з им. Жданова[:]

1. Озаричи, пр[авление] к-за,
2. Соколовка,
3. Клетная,
4. Валище, [центр] с/с, пр[авление]

5. Вулька Лавская,
6. Хворосно.

к-за им. Ленина,

XI. Лопатинский с/с, к[олхо]з «Путь Ленина». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Лопатин, [центр] с/с, пр[авление] к-за, 112-321-378[:]

2. Морозовичи, 91-185-212[:]
3. Колбы, 81-212-241[:]

4. Лосичи, 152-322-356[;]
5. Полхово, 33-68-88[;]
6. Хлябы, 45-85-90[;]

7. Конюхи, 30-60-70[;]
8. Кривое Село, 6-9-12.

ХII. Лыщанский с/с, к[олхо]з им. Кирова[:]

1. Лыща, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Заборовцы,
3. Павлиново,

4. Пучины,
5. Юзефины.

(Числились ранее хутора Александровка, Барсуки, Берва, [?]Лдеево, Подрудная, Углы, Чевницы).

ХIII. Мерчицкий с/с, с[овхо]з «Полесский»[:]

1. Мерчицы, [центр] с/с, дир[ектор] с-за,
2. Бастычи,
3. Велесница,
4. Лисятичи,

5. Масевичи,
6. Рудка,
7. Синин,
8. Твердовка.

ХIV Молотковичской с/с, с[овхо]з Молотковский[:]

1. Молотковичи, [центр] с/с, дир[ектор] с-за,
2. Большая Вулька,
3. Домашицы,
4. Жабчицы,
5. Житновичи,

6. Залесье,
7. Изин,
8. Крайновичи,
9. Чернеевичи,
10. пос. Садовый.

ХV. Новодворский с/с, к[олхо]з «Прогресс», к[олхо]з «Коммунар»[:]

1. Чухово, пр[авление] к-за,
2. Ботово,
3. Вяз (рыбхоз «Полесье»),

4. Новый Двор, [центр] с/с, пр[авле-
ние] к-за,
5. Стошаны.

ХVI. Оснежицкий с/с, к[олхо]з «Оснежицкий»[:]

1. Оснежицы, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Бояры,
3. Вишевичи,
4. Галево,
5. Заполье,
6. Любель-Поль,

7. Посеничи,
8. Пинковичи,
9. Любель,
10. Добрая Воля,
11. пос. Дружный.

ХVII. Оховский с/с, к[олхо]з им. Дзержинского, к[олхо]з «50 лет Октября»[:]

1. Ганьковичи, пр[авление] к-за,
2. Бердуны,
3. Кошевичи,
4. Торгошицы,
5. Тулятин,
6. Гончары,

7. Бол[ышой] Холожин,
8. Колодеевичи,
9. М[алый] Холожин,
10. Охово [центр] с/с, пр[авление] к-за,
11. Полторановичи (бывш. хутора
Корень, Подчерная).

ХVIII. Парахонский с/с, к[олхо]з им. Калиника, с[овхо]з Парахонский[:]

1. Парохонск, [центр] с/с, дир[ектор]
совхоза,
2. Сошно,
3. Бокиничи,
4. Вылазы,

5. Дубновичи,
6. Осницк,
7. Селище,
8. Староселье,
9. Ермаки.

XIX. Березовичский с/с, к[олхо]з им. Кутузова[:]

- | | |
|---|------------------|
| 1. Березовичи, [центр] с/с, правл[ение] к-за, | 4. Новый Дворец, |
| 2. Богушево, | 5. Тепенец, |
| 3. Выжловичи, | 6. Понятичи. |

XX. Плешицкий с/с, к[олхо]з им. Горького

- | | |
|---|--|
| 1. Плешицы, [центр] с/с, пр[авление] к-за | 9. Сюда же к[олхо]з им. |
| 2. Велятичи, | Котовского: Сачковичи, пр[авление] к-за, |
| 3. Горново, | 10. Стытычево, |
| 4. Большие Дворцы, | 11. Местковичи, |
| 5. Малые Дворцы, | 12. Красово, |
| 6. Мал[ые] Диковичи, | 13. Завидчицы, |
| 7. Кнубово, | 14. Иваники. |

8. Сернички (бывш. хутора Гороваха и Свидно).

XXI. Ставокский с/с, совх[оз]-техникум[:]

- | | |
|-------------------------|----------------|
| 1. Ставок, [центр] с/с, | 5. Подболотье, |
| 2. Новоселье, | 6. Рудавин, |
| 3. Красицево, | 7. Ченчицы |
| 4. Кривчицы, | |

XXII. Поречский с/с, к[олхо]з «Труд»[:]

- | | |
|--|-------------|
| 1. Поречье, [центр] с/с, пр[авление] к-за, | 3. Тобулки, |
| 2. Ольшанка, | 4. Чемерин. |

XXIII. Хоинский с/с, к[олхо]з им. Свердлова[:]

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Хойно, [центр] с/с, пр[авление] к-за, | 5. Семеховичи, |
| 2. Мал[ая] Вулька, | 6. Стайки, |
| 3. Бол[ьшие] Диковичи, | 7. Невель (бывш. хутор Корбивка.) |
| 4. Жидче, пр[авление] с-за | |
- Всего по району числилось 633 хутора.

Общее число населенных пунктов по Пинскому р-ну на 1.I.1981 – 180, хозяйств 25394 + 928 в г/п Логишин, населения всего 85370 + г/пос. Логишин 2859, а наличного по с[ель]сов[етам] 78339 + Логишин 2859.

[Инаше:]

Летняя экспедиция в мае-июне 1981 г.

С 21.V.81 по 10.VI.81 ознакомился с перечнем литературы по *Пинскому Полесью*, находящемуся в музее. 122 названия выписано мною, и перечень их находится в этом блокноте. В музее есть подробная карта *Пинского р[айо]на*, дающая полное представление о физиографии района и размещении населенных пунктов. Следовало бы ее скопировать или хотя бы внести осн[овное] размещение с[ель]сов[етов].

Район между железной дорогой, *Днепро-Бугским* каналом, реками *Пиной* и *Припятью* разделяется на южную и северную части.

Пинск, ул[ица] Шевченко, 12 (prywatne mieszkanie ks. proboszcza *Świątki Kazimierza*); nabożeństwo o 20.00. *Smółko, Kowalewski, Goroch* – местные пинские поляки, *Morozowa* (из *Логишинского р[айо]на*), *Cyckowska, Władysław Goroch*, 1929 r. ur., 4 kl[asy] polskiej szk[oły], w domu rozmawiają z żoną po polsku. W rodzinie *Smółków* (mąż, żona i troje dzieci) rozmawiają po polsku, synowie lekarze; ojciec pracuje w Domu Pionierów (по авиамоделизму), 1919 r. ur., учился авиамоделизму в *Кременце*. Очень интересный информатор. В доме матери говорили

они преимущественно по-польски, реже по-русски, а родители его были русскими (писались), отец был русским (из Черниговской губ[ернии]), мать родом из Бреста, мать ее была полькой. Родители праздновали и католическую, и православную пасху, национальное самосознание было смешанное русско-польское.

К отчету по командировке за октябрь (14–27) 1980:

За время командировки обследовано 15 населенных пунктов, в результате чего собран ономастический материал в деревнях: Маньковичи, Крушин, Юнища, Юнищские Хутора, Бережное **Столинского** р[айо]на; Плешицы, Кнубово, Горное, Сернички, Морозовичи, Кривое Село **Пинского** р[айо]на; Дубовка, Мелесница, пос[елок] Полесский, Лунин **Лунинецкого** р[айо]на Брестской области.

Замечания:

1. Нет анализа *численного* фамилий и жителей по дер[евне] Крушин Столинского горсовета.
2. Недостает первоначальных сведений и начала списка старожилов по дер[евне] Морозовичи Лопатинского с[ель]совета; проверить по др[угим] блокнотам и если нет, дополнить.
3. Обязательно закончить разработку и обследование по Лунинскому сельсовету, Столинскому горсовету и Плешицкому сельсовету.

[**З выписак:** Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

[R. Horoszkiewicz] podaje «spis 86 miejscowości w powiecie pińskim, o których dowiedzieć się coś można było z dokumentów. [...] Najstarsze miejscowości powiatu Pińskiego spotykamy w dokumentach z XV wieku; będą to Newel, Nobel, Lachowicze, Łopatyn, Pińkowicze, Połchowo, Serniki, Stare-Konie, Terebeń, Żydce, Żabczyce, Wyżłowicze, Żytnowicze i Welatycze. Istniało ich więcej, te tylko w dokumentach z owych czasów znajdujemy. Równie prawie stare są napewno i wsie: Horodyszcze, Koszewicze, Łasick, Stetyczew, Saczkowicze, Żółkinie i jeszcze kilka innych. W XVI wieku możemy już prawie cały powiat piński dokładnie opisać: odbyły się bowiem w latach 1555 i 1561-66 dwie rewizje, przeglądy posiadłości królewskich przez komisarzy Stanisława Falczewskiego i Wawrzyńca Woynę. Ci komisarze zostawili nam dokładne spisy wsi, ich mieszkańców, opisy gruntów i t. d.» (s. 8–9).

Упоминаются с кр[аткими] справками деревни Albrechtów, Borycewicze, Bólgary, Ciołkowicze, Chlaby, Chojno, Chołożyn, Czornowo II, Chrypin, Chrystobołotowicze, Czemeryn, Domaszyce, Dzikowicze (Wielkie i Małe), Grywkowicze, Górnowo (dawniej Horne), Horodyszcze, Józefin, Kaczanowicze, Kałłaurowicze (zwane dawniej Kupicze), Karolin (obecnie przedmieście m. Pińska), Kołby, Koniuchy, Koszewicze (2 wsie: Koszewicze i Koszewicze-Hankowicze), Krajnowicze, Krasowo, Krzywe-Sioło, Kozieliczyń, Kupiatycze, Kuradowo II, Knubowo, Lachowicze, Łasick, Lemieszewicze, Łohiszyn, Łopatyn, Łosicze, Łozicze, Lubel, Lubelpol, Miastkowicze, Miesiatycze, Mołodelczyce, Moroczno, Morozewicze, Newel, Nobel, Ochowo, Pleszczyce, Perekale, Pińkowicze, Poczapów, Pohost-Zahorodzki, Połchowo, Półkotycze, Prywitówka, Rzeczyca, Saczkowicze, Serniki, Sielec (patrz Albrechtów), Soszno, Skóratycze, Stare-Konie, Sieńczyce, Stetyczew, Stajki, Suszyck, Szołomicze, Terebeń, Tulatyn, Tupczyce, Tywrowicze, Welatycze, Weszna, Wólka-Ławska, Wólka (koło Horodyszcza), Wójwice, Wiczówka, Wysoka, Wyszewicze, Wyżłowicze, Żabczyce, Żółkinie, Żytnowicze, Żydce, Knubowo, Pohost-Zarzeczny.

[**З выписак:** Р. Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Szkice, jest ich 6, oparte są na materiałach archiwalnych lub terenowych.

Ziemia Pińska w literaturze. Pińszczyzna stanowiąca centrum Polesia, jest właśnie typowo «poleskim» krajem. Wszelkie cechy, nadawane Polesiu, na Pińszczyźnie skupiają się, i podczas, gdy powiat Brzeski na przykład czy Zahorynie, podobne są: jeden do okolic siedleckich, drugie – do krzemienieckich, – to Pińszczyzna właśnie jest tą krainą «błot i komarów», krainą «smutku i

melancholji», jak lubią Polesie nazywać różni stali i przygodni jego obserwatorowie.

Jak pobieżne są zdania o Polesiu i jak właściwie my go nie znamy, łatwo spostrzedz, porównując literaturę z rzeczywistością.

A literatura poleska wcale nie jest ubogą. Oparta jest jednak przeważnie na pobieżnej lub jednostronnej tylko znajomości tego kraju. Najlepiej jeszcze oddał nastroje, duszę i życie Polesia Weysenhoff w powieści «Puszcza».

Rodziwiczówna, ujmująca jednak lud poleski zbyt jednostronnie, dała obraz Pińszczyzny stosunkowo najlepszy w powieści «Czahary». Jej «Hrywda» jest obrazem może pewnej wsi tylko i to z okolic, w których mieszka autorka, tj. z zachodniej części województwa Poleskiego (pow. Kobryński). [...]

Wspomnijmy pobieżnie o poecie pińskim z pierwszej połowy XVII w., Władysławie Protasewiczu, który był sędzią grodzkim w Pińsku. Przejdźmy następnie od razu do wieku XIX-go. [...] Wincenty Pol w «Pieśni o ziemi naszej» bardzo brzydko wyraża się o Pińszczyźnie. [...] Drugim poetą ziemi pińskiej jest Władysław Syrokomla. Jego poemat «Ułas» – sielanka bojowa z błot poleskich, na tle 1863 roku [...] podaje opisy Pińszczyzny i rysuje charaktery sympatyczne poleskiego ludu. Krótki wiersz jego «Wspomnienie Polesia» - tchnie smutkiem i melancholią. - Treścią główną jest tu ogromna rezygnacja i bieda Poleszuka i Polesia. Weselszym jest poemat żartobliwy «Owidiusz na Polesiu». [...]

[Poza tym o Polesiu pisali:] Wacław Nałkowski, Maria Konopnicka, Cyprian Godebski. Pozostaną nam jeszcze pisarze, piszący o Polesiu pod względem naukowym, jak Konstancja Skirmuntt, Twardowska, Łukasz Gołębiowski - i pisarze notujący swe wrażenia z Polesia, jak Kraszewski - i wielu innych. [A także literaci-myśliwi:] Stefan Krzywoszewski, Julijan Ejsmontt, Mieszysław Kruszewski (s. 17–21).

Mateusz Butrymowicz, poseł Piński na Sejm Czteroletni. [...] W r. 1524 królowa Bona wydaje przywilej Marcinowi Szyrmie, synowi Jana Syropiatycza, a wnukowi Mikołaja Lacha-Syropiaty, na dobra Sielce [ныне Колбы], Koniuchy, Łopatyn, Chlaby, Czarnów, Lachowicze, Miestjatyce, Żółkinie, Łosicze, Boryczewicze, Tywronicze, Hrywkowicze i Łasick. Ten przywilej potwierdza w Wilnie w 1558 r. król Zygmunt August. [...] Znamienite dzieło Butrymowicza – grobla łącząca głąb Pińszczyzny z Pińskiem, ukończona została w r. 1783. Z okazji bytności króla Stanisława Augusta w Pińsku w r. 1784 dokonane zostało uroczyste poświęcenie tejże grobli. [...] W pozostałościach po Mateuszu Butrymowiczu zwraca uwagę [...] plan dworu, stawianego przez Mateusza w Krystynowie, majątku nazwanym tak na cześć żony, na którym to planie król Stanisław August własnoręcznie życzenia szczęścia i pomyślności napisał. I tutaj niesszczęśliwą rękę miał król, bo dwór i majątek po powstaniach, w obce przeszedłszy ręce, do dzisiaj w nich się znajduje (s. 23–28).

[В наказах на 4-летний сейм пинская шляхта поддерживала короля Стан. Августа Понятовского, но была против равенства сословий и отмены крепостного права.]

Wschodnie okolice Pińska. Karolin, Albrechtów (Sielec), Wyszewicze, Pińkowicze, Wysoka, Poczapów, a także Kupiatycze i Terebeń (s. 35–39).

2.2. ЗАРЭЧНЕНСКІ РАЁН РОВЕНСКОЙ ВОБЛАСЦІ (Україна):

[В.Л.Вярэніч прывёў звесткі і змясціў матэрыялы па тых населеных пунктах Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці Украіны, якія да 1939 г. уваходзілі ў склад Пінскага павета. Гл. карту «Пінскі раён і сумежжа».]

Гарынічы, Омыцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча у маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Пінскага раёна Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч]

Д[еревня] **Гор'инычи** (офиц[иальное название]); *Гор'іныч'і, у Гор'інычах, з Гор'іныч*. Название села не менялось. Расположено на возвышении – «горы», песчаные, на северо-западной окраине села. До райцентра, пос. *Заречное*, 32 км., до центра сельсовета, д. *Омут*, 6 км, до г. *Пинска* 36 км. Расположено на запад от д[еревни] *Невель* (в 2 км.), между д[еревнями] *Невель* и *Семеховичи*. В прошлом Полесское воеводство, уезд и повет – г. Пинск, гмина в д. Хойно. Промыслами жители не занимались – на земле работали. В прошлом [жители села –] помещичьи крестьяне. Помещик *Пэтр'о Младэноўскы* [Piotr Młodzianowski], имение его находилось в д. Невель. Жители Горынич поддерживают близкие отношения с д. Семеховичи, Омут, Прикладники. Жителей д. Невель недолюбливают, называют *злодэй'і, звэрын'а*.

До 1 мировой войны было 17 наделов крестьянских и 1 шляхетский, *бой'арскы* – грунт *Чугай'евскога Он'упрыя*. После 1 миров[ой] войны пан забрал этот надел. Позже наделы дробились. Даже дочери имели право отсуживать часть надела, а некоторые имели 1/24 часть прежнего надела. Наделы были по 18 десятин, из них 8 десятин пахотной земли и 10 сенокоса. При Польше пан давал за 1 десятину угодий (*уд'об'ій*) пахотной земли 3,5 десятин вырубленного леса

[**Название жителей:**] муж. *гор'іныч'іч, з Гор'іныч*, жен. *гор'іныч'анка, з Гор'іныч*. Прозвища на всех жителей нет.

Названия частей села:

Жители восточной части села называют западную часть *То Сэл'о*, и наоборот, жители западной, восточную часть называют *То Сэл'о*. Других названий частей села нет.

Владельцы наделов:

1. Климч'ук Л'ев'он; Йовхэмук'ы.
2. Глад'ун Наг'ум, уличного [прозвища] не было.
3. Гур'ин'овыч Ад'ам; Рогач'і.
4. Янков'эц Л'ев'он, сын Йоўг'эн; Бак'ы.
5. Шчэрб'ук Соз'он; уличн[ого прозвища] не было.
6. Чугай'евскы Он'упрый; Бой'арэ; был в *доле* с паном, потерял *долю*, надел перешел к пану.
7. Сап'ега Сэрг'ій; Пэсков'ых над'іл; уличн[ое прозвище –] Ш'олом.
8. Гандрій'ен – фамилию информатор назвать не смог, его не было в селе уже после революции; примак на наделе их – Кононч'ук.
9. Бар'ашко Пот'ап; уличн[ое прозвище –] Горц'і.
10. Рубл'евскы Гандр'ій; Рубл'евскыіе – другого [прозвища] не было.
11. Литвын'ович Ів'ан; уличн[ое прозвище –] Павук'ы.
12. Сап'ега Олэкс'ій; уличн[ое прозвище –] Соловій'і.
13. Потапч'ук Горд'ей; уличн[ое прозвище –] С'ура, С'ур'і.

14. Дор'он'ин Іл'л'а, Іл'л'ук; уличн[ое прозвище –] Ш'абас. Отец его родом из д. *Коморы*, однажды в субботу зашёл в лавку к жиду – тот его выгнал с криком «ш'абас, ш'абас!»
 15. Сош'ынскы Дмытр'ук; уличн[ое прозвище –] Бруквын'ук.
 16. Бар'ашко Й'осып; уличн[ое прозвище –] Лэйб'ук.
 18. Кунц'эв'ич Вас'ыл'; уличн[ое прозвище –] Лытв'ін'ук'ы; Лытв'ін'івскы грунт.
- Н о в ы е р о д ы: Секидин, Калюта – примакі.

Микротопонимика:

1. Суп'іл'ныкы – пастбище; на Суп'іл'ныках, з Суп'іл'нык. *Суп'іл'найа* – общая земля д. *Невель* и д. *Горінычі*, скот пасут там.
2. Розв'іл'л'е – поле, пастбище, дорога есть с развилкой; у Розв'іл'л'е, з Розв'іл'л'а.
3. Лоп'ушка – поле, пастбище; у Лоп'ушцы, з Лоп'ушкы.
4. В'угла – поле; у В'углах, з В'угол и з В'углов.
5. Забол'ото – поле, пастбище; За Бол'отом; з Забол'ота.
6. Холод'энэц – пастбище; на Холод'энцу, з Холод'энца.
7. Пудчэрм'эн'н'е – поле, пастбище, лес; у Пудчэрм'эн'н'у, з Пудчэрм'эн'н'а.
8. Пудкр'айе – поле; на Пудкр'айі, з Пудкр'айя.
9. Д'оўжыца сенокос, болото; на Д'оўжыцы, з Д'оўжыцы.
10. Зав'ал'л'е – поле; в Зав'ал'л'і, з Зав'ал'л'а.
11. Росох'ач – поле; в Росохач'і, з Росохач'а; *росох'ы, рос'оха* – гора и с двух сторон поле ее охватывает.
12. Вэл'ыкы Луг – сенокос, поле; на Вэл'ыкому Л'уз'і, з Вэл'ыкого Л'уга.
13. За Вэл'ыкым Л'угом – поле; За Вэл'ыкым Л'угом, з Завэл'ыкого Л'уга.
14. Шкаб'аровка – поле, лес; у Шкаб'аровц'і, з Шкаб'аровкы.
15. П'апорот' – поле; на П'апорот'і и на П'апороты, з П'апороты.
16. Пудп'угач'ем и Пудп'угачом (реже) – поле; Пуд П'угач'ем, (с) з Пудп'угача.
17. Стай'і – поле; в Стай'ох, из Ст'ай.
18. Кр'угла – поле; на Кр'угл'і, з (с) Кр'углойі.
19. Дол'ына – поле; на Дол'ын'і (-ы), з Дол'ыны.
20. Шнур – поле; на Шнур'і, з Шнур'а.
21. Зах'ат'т'е поле; на Зах'ат'т'е, з Зах'ат'т'а (рядом с селом поле).
22. Б'абка – поле, пастбище; на Б'абц'і, з Б'абкы.
23. Ос'элыца – пастбище; на Ос'элыц'і, з Ос'элыцы.
24. Вэл'ыкый Гор'од – поле; на Вэл'ыкым Гор'од'і, з Вэл'ыкого Гор'ода.
25. Пэрэдв'ірые – поле; на Пэрэдв'ірыу, з Пэрэдв'ірыа.
26. Комар'івка – сенокос; на Комар'івцы ('-і), з Комар'івкы.
27. Др'ішн'а и Дрышн'а – сенокос; на Др'ішн'ах, Дрышн'ах, з Дрыш'он, Др'іш'он.
28. Й'аблон'ка – сенокос; в Й'аблонц'і, з Й'аблон'кы.
29. Каб'ан – сенокос; в Кабан'і, з Кабан'а.
30. Дэн'уха – сенокос; на Дэн'усы('і), з Дэн'ухы.
31. П'отэрэб – лес; у П'отэрэбы, з П'отэрэба.
32. С'ач'іч Дуб – лес; в С'ач'іч Д'уба (где?), з С'ач'іч Д'уба.
33. Гр'удкы – лес; на Гр'удках, з Гр'удок.
34. Г'алов Бор'ок – лес; на Г'алов Борк'у, з Г'алов Борк'а.
35. Пот'ічок – лес (низко, вода бывает); на Пот'ічку, з Пот'ічка.
36. За Мхом – лес; За Мхом, із Замх'а.

[Лес:]

Леса было мало, больше в д[еревнях] *Невель*, *Семеховичи*. Принадлежал помещику. Был лес на окраинах крестьянских наделов, но в основном крестьяне покупали у помещиков и строевой лес, и дрова. Когда помещику запретили лес рубить, он стал делить его на кварта-

лы, которые разделял широкими просеками – вырубленный на просеках продавал. Лесных дач не было, отъезжих сенокосов также не было.

[Гидронимия:]

Невельская речка у д. Горинычи летом пересыхает, кончается на восточной окраине села, названия нет у нее общего на участке деревни. Есть названия частей речки:

1. Граз'ы, у Граз'ох и у Граз'ох, з Граз'ів, ок. 200 м.
2. Р'ів, на Ров'і, з Ров'а, ок. 600 м.
3. Комар'івка, на Комар'івц'і, з Комар'івки, ок. 300 м.

Село расположено на левом берегу поймы речки, вода в реке есть только в половодье. Других водоемов нет.

Информатор:

Доронин Александр Ильич (*Ц'ыбык* – уличн[ое прозвище]); 1907 г[ода] рожд[ения], образования нет, в селе проживает постоянно. В 1944 г. 9 месяцев на фронте был, ранен, вернулся.

[З выписак В.Л.Вярэніча:]

Horynicze: 1) wieś, pow. piński, 3 okrąg policyjny, gm. Chojno, mieszkańców 93, własność Łapickiego. 2) wioska w pow. kijowskim, nad rzeką Irpeniem. Mieszkańców 426 [...] dawniej należała do książąt Szujskich (SGKP, t. III, s. 159).

Других аналогий нет. Не связано ли название с *hor-/horyn-*? Ср. Hory, Horyca, Horyglady, Horyn – р., Horynka – дер., притоки Horyniec, Horysz, Horyszkówka, Horyszna, Horyszów Ruski (pow. hrubieszowski) i Horyszów Polski (płn.-wsch. pow. zamojskiego). Сравн. также *Horne* в Лемешевичской волости Пинского уезда.

Вёска Марочна, Марочненскі сельсавет

З выписак: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Moroczno. Wymienione w dokumentach 1772 r. (s. 21).

Вёска Нобель, Нобельскі сельсавет

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Nobel. Jedna z najstarszych i najciekawszych miejscowości powiatu pińskiego. W XIII w. za Mendoga wodzowie księcia wołyńskiego wycieli pod Noblem w pień oddział Litwinów. Istniał tam i gród na półwyspie (s. 21).

[З выписак: Слоўн. геагр.:]

Nobel, starożytne miasteczko i dobra nad jeziorem tejże nazwy, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszewskim, 120 domów, 1030 mieszkańców, cerkiew parafialna mająca do 900 wiernych i uposażona 3 włókami ziemi, synagoga; 2563 dziesięcin ziemi. W 1870 r. rozdzielono Nobel na dwie części, z których jedną dano w nagrodę gen. Belgradowi, posiadającemu wraz z Buryłówką 51 1/2 włók, drugą zaś urzędnikowi Nienarukomowi, około 129 włók wraz z rybołówstwem. Ludność trudni się rybactwem i flisactwem. Latopiscy wspominają to miejsce już w drugiej połowie XIII w., mianowicie gdy za czasów Mendoga wodzowie kniazia wołyńskiego Wasila: Zalisław i Medatryk, obwarowanych w grodzie Newlu Litwinów pod dowództwem Kandyzata Towdijamandowicza w pień wycieli. Ponieważ gród, na miejscu dziś istniejącego miasteczka, znajdował się na końcu wąskiego półwyspu, głęboko w jezioro wchodzącego, przeto oddział litewski, niemając odwrotu, opadnięty przez przemagające siły nieprzyjaciela uległ. Cały

obóz litewski dostał się zwycięzcom, a wygrana Rusi wywarła wielkie skutki na stosunki obu sąsiednich narodów. O tej morderczej rozprawie kronika Ipatjewska pisze pod rokiem 1262 (ob. «Skarbiec» Daniłowicza, t. I, str. 107), kronika zaś Wołyńska odnosi wypadek do roku 1260 (Narbut, Dzieje, t. IV, s. 149) (A. Jel., t. VII, s. 171).

[3 **выпісак:** Слоўн. геагр.:]

Nobel albo *Nobelskie*, mylnie *Nowel*, jezioro w pow. pińskim, oblewa miasteczko Nobel, które leży na półwyspie wdzierającym się w jezioro od północy. Długość 3 1/2 wiorsty, szerokie 2 1/2, ma 12 wiorst obwodu i 4,2 wiorsty kw. powierzchni (podług Strielbickiego). Brzegi wysokie. Jezioro Nobel łączy się za pomocą kilku strug z odnogami Prypeci, zwanej tu Parokiem. Z Nobla wychodzą dwa potoki, tworzące rzekę Strumień. Znajdują się na niem trzy wyspy. Jest bardzo rybne i rybołówstwo daje znaczny dochód (t. VII, s. 170-171).

Кроме Пинщины название Nobel встречается всего три раза: Nobel, wieś włościańska nad Starą Radunią, pow. gdański, odległość od Gdańska wynosi 1 milę. [...] Dostał te dobra burmistrz gdański Konstanty Ferber, były wtedy bardzo zniszczone. Od jego imienia zwano je żartobliwie Konstantynopolem, z czego miało powstać dzisiejsze Nobel (ob. Branstaeter: Land u. Leute des Landkreises Danzig, str. 202). 2) Nobel ob. Napole (niem. Napolle, dok. Nobel, dobra rycerskie, pow. chełmiński). 3) Nobella, w dok. Nyeubylya, folwark, pow. sieradzki. 4) Nob, folwark, pow. giedawski, st. poczt. Klein Ginie.

Вёска Омыт, Омыцкі сельсавет

[3 **выпісак:** Слоўн. геагр.:]

Omyt albo *Omyto*, jezioro w pow. pińskim, uformowane z rozlewu rz. Strumień, o 3 wiorsty ku północy od jeziora *Nobel*, łączy się z niem przez odnogi, długie prawie na 1 1/2 wiorsty, szerokie na 3/4 wiorsty. Bardzo rybne i bagniste, tylko od północy ma brzeg twardy i tu znajduje się wieś tejże nazwy (A. Jel., t. VII, s. 533).

Omyt albo *Amyt*, wieś nad jeziorem tejże nazwy, uformowanym z rozlewu rz. Strumień, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszewskim, gm. Chojno, ma 11 osad i 35 mieszkańców. Niegdyś królewszczyzna (ob. Vol. Leg. VIII, fol. 681). Była dawniej własnością biskupów unickich pińskich, teraz Łapickiego. Lud trudni się rybactwem i flisactwem; miejscowość nizinna i odosobniona (t. VII, s. 533).

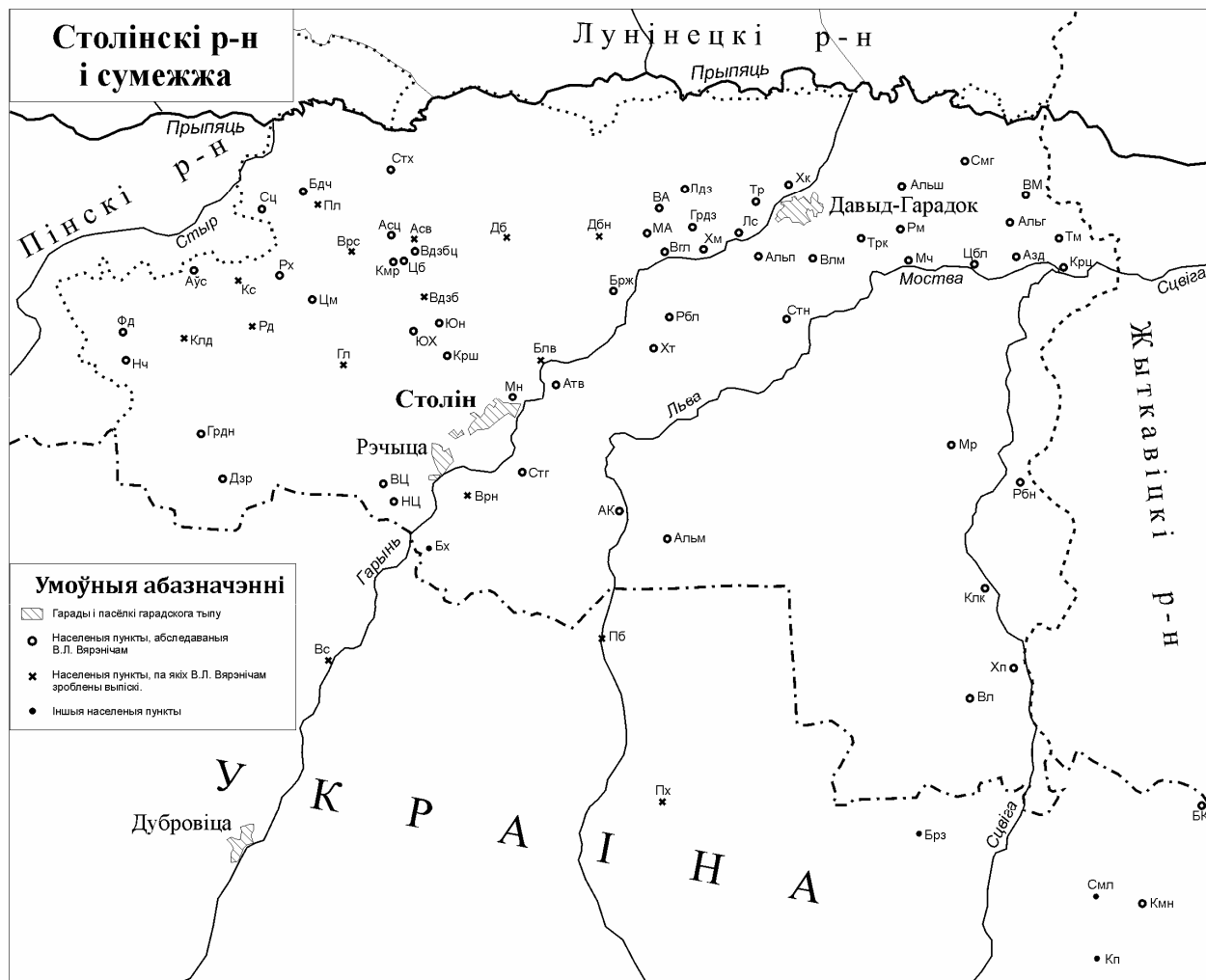
Любопытно, что оба названия нигде больше не встречаются. Дубновицкий С.А. записал Омут. Такое название тоже отмечено в SGKP всего один раз: Omut, wieś, pow. drysieński, par. Zabiały (там же). (Еще раз проверить, насколько известны жителям все записанные варианты (Omyt, Omyto, Omut) и сохранилась ли деревня под этим названием).

Вёска Сernікі, Сernіцкі сельсавет

[3 **выпісак:** Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Serniki. W r. 1449 król Kazimierz Jagiellończyk nadał Serniki Olizarowi Szyłowiczowi. W 1524 r. dziedziczyli tu Welatyccy. W r. 1526 część ziemi w Sernikach nadaje królowa Bona Nowoszowi. W r. 1537 zatwierdza królowa Bona przywilej Lucjanowi Poluchowiczowi, który po ojcach i dziadach swoich ziemię w Sernikach ("Dworzyszcze Sezonowskie") od czasów księcia Teodora Jarosławicza i dawniejszych otrzymał i nią władał (s. 25).

2.3. СТОЛІНСКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Азд – Аздамічы
АК – Альманская Кашара
Альг – Альгомель
Альм – Альманы
Альп – Альпен
Альш – Альшаны
Асв – Асавая
Асц – Асаўцы
Атв – Атвэржычы
Аўс – Аўсямірава
Бдч – Бродча
БК – Будкі Каменскія
Блв – Белавуша
Брж – Беражнёе
Брз – Бярозавае

Бх – Бухлічы
ВА – Вялікія Арлы
Вгл – Вугалец
Вдзб – Відзібар
Вдзбц – Відзібарэц
Вл – Вялічэ
Влм – Велямічы
ВМ – Вялікае Малешава
Врн – Варані
Врс – Варсін
Вс – Высоцк
ВЦ – Вярхі Церабяжы
Гл – Глінка
Грдз – Гарадзэц
Грдн – Гарадніа

Дзр – Дзераўная
Дб – Дубай
Дбн – Дубенец
Клд – Калоднае
Клк – Калкі
Кмн – Камэннае
Кмр – Камарнікі
Кп – Купель
Крц – Кароцічы
Крш – Крушыны
Кс – Кострава
Лдз – Лядзэц
Лс – Лісавічы
МА – Малыя Арлы
Мн – Манькавічы

Мч – Мачуль
Мр – Мярлін
НЦ – Ніжні Церабяжы
Нч – Нячагава
Пб – Пераброды
Пл – Плётніца
Пх – Пераходзічы
Рбл – Рубель
Рбн – Рубрын
Рд – Радчыцк
Рм – Рамель
Рх – Рухча
Смг – Сямігосцічы
Смл – Смолін
Стг – Струга

Стн – Старына
Стх – Стахава
Сц – Сіціцк
Тм – Талмачава
Тр – Туры
Трк – Турское
Фд – Фядоры
Хк – Хорск
Хм – Харомск
Хп – Храпунь
Хт – Хотамель
Цб – Церабішча
Цбл – Церабічы
Цм – Цмень
Юн – Юнішчы
ЮХ – Юнішчанскія Хутары

Вёска Аздамічы, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года пасля абследавання в. Кароцічы]

Дер[евня] **Оздамичи** (Ozd'amičyⁱ), с[ель]совет [цэнтр сельсвета] на месте, колхоз «Правда», почта, медпункт, 2 магазина, клуб, правл[ение] колхоза, ок. 300 дворов, белорусы, православные (приходская церковь), [у мінулым] казённые крестьяне. Хорошо сохраняется ещё старый быт, одежда, традиции, обряды. Школа: до 1939 г. 4 кл[асса], с 1961 г. ср[едняя] школа, здание приспособленное.

Части села:

1. Dv'ôrŭa (центр села),
2. Mel'nik'i (был когда-то монастырский водяной *млын*, было 3 семьи поселенцев, теперь дворов более 30),
3. С'ем'і'аŭіса (стар[ое] назв[ание]) // Mar'ianka (была там ветряная мельница).

[Назвы жыхароў:] *ozdam'ec, ozdamc'yē, ozdamič'anika; kor'očaŭec, kor'ot'čanka, koryč'aŭe // kor'očancy.*

Фамилии:

1. **Код'олич** (Kodoličê): Хом'in'yіе, Янцэл'ê, Klinov'yіе (Іван Klinov'ux, J'ancelôŭ Hxv'edor); Berehov'yіе, Owd'eŭ'ê, M'is'k'i (M'isk'ôŭ Іван), Kas'ian'y.
2. Раков'ец (Rakoŭc'ê): Паў'у (P'aŭŭŭ S'c'er'an), Kozak'i, Korneŭ'ê, Daŭil'y, Mark'yⁱ (Mark'ou M'iša).
3. Гайкевич (Haŭkov'ic'ê): Nar'ôžnyіе (žyv'uc' na roh'u s'eŭ'a) (Nar'ožnyx Iv'an).
4. Мик'улич (M'ik'uličy): Грыцкóвы (Iv'an Hryck'ôŭ), V'erakaŭ'y (V'erakaŭ'ôŭ Vas'il), Tup'y (T'upou M'ikoŭ'aŭ), Komar'ê (Komar'ôŭ S'erh'êŭ).
5. Вер'ун (V'erhun'y): Sozon'y (Soz'onoŭ Ivan), Dorošk'yⁱ (Dorošk'ou Voŭod'a), Makar'ovy (Makar'ou F'edor), Oŭlas'y (Owŭasoŭ Mik'ita).
6. Михл'юк (Mixluk'i): M'el'nič'k'yⁱ (M'el'nič'k'ou Ivan), Maks'imovy (Maks'imovy, M'ixluk'i).
7. Левковец (Leŭkoŭc'ê): Тураŭ'ічыныіе (Тураŭ'ічын P'aŭlo), Syč'ê (S'yč'ou Leks'ander).
8. Ермолич (Jermolič'e): Komar'ovy (Komar'ova H'anna).
V'udumok = 'мянушка, якая надаецца аднаму чалавеку'; nazyv'aŭuc' po 'uličnomu = 'радавое найменавање'.

Поля пахотные:

1. Mošč'yščy (z Mošč'yšč);
2. P'as'eŭka (ŭ P'as'eŭcy);
3. Sar'ana, f. (na Sar'anoŭ);
4. Zamošč'yščy (za Mošč'yščam'i pos'eŭaŭ);
5. Dubroŭk'i, pl;
6. Мсун (na Мсун'іе, zo Мсун'a), m.;
7. Hor'a (u Hor'yē),
8. S'erôtka Vys'oka;
9. S'erôtka Nisk'aja;
10. Zaŭd'aŭie, n. (ŭ Zaŭd'aŭie);
11. Zal'eščy, pl. t.;
12. D'upcy, pl. (ŭ D'upcax);
13. Zav'erboče,
14. Zah'umeŭe, n. (na Zah'umeŭi),
15. Dubr'ov'ica, f. (ŭ Dybr'ov'icax pos'eŭali);

16. Str'y^ěmčy: Pešč'ańica i Vel'ike P'ole;
17. Strem'ěcka Hrad'a;
18. Maľ'yie Str'emčy;
- 18a. Čaxl'e (u Čaxl'e, iz Čaxl'a, za Čaxl'em);
19. Zap'olie;
20. Zas'ilaha (za S'ilahoïu),
21. P'oc'ereḡ, m.;
22. Sp'as'k'iie // Sp'as'k'e,
23. Vor'oňe (na Vor'oňim // -'um),
24. Kolesc'e (круглой формы, прежде луг),
25. D'ubroŭka (na D'ubroŭcy),
26. M'arkova Hrad'a,
27. Zavaž'uz'ie,
28. Doŭh'i Hrud,
29. Os'inka (Zap'ol'je кончилось [гл. № 19]),
30. Važud // Važôḡ (ũ Važoz'ie, z Važod'a),
31. R'adña, f. (ũ R'adñi, iz _ R'adñi);
32. Klitov'oie (na Klitov'oi) // Kv'itov'a;
33. Zam'ohličie (na Zam'ohličii, iz Zam'ohličia),
34. P'ansk'e (na P'anskôm),
35. Podr'adña (pod R'adñeu, iz-pod R'adñi),
36. Nisk'i Važôḡ,
37. Važodc'ye,
- 38) Tr'uxonove (от фамилии Truchonow'ec),
39. Ž'em'idkova, f.,
40. Xvoščov'ata,
41. L'iešne (na L'iešnôm, iz L'iešnoho),
42. Pol'užie (z Pol'užia, na Pol'užie),
43. Kor'očyna (na _ Kor'očynax, s _ Kor'očyn),
44. Luč'yšyna (na Luč'yšynax, z Luč'yšyn),
45. Zaoz'erie // Zaz'erie (na Zaz'erii, iz Zaz'eria),
46. D'oŭh'e (na D'oŭhôm, z D'oŭhoho),
47. Lipt'oŭ (na Lipt'ov'i, z Lipt'ova),
48. Božn'ičyšča // Božn'ičyšča, pl. t.
49. Borov'e (na Borovôm, iz Borov'oho),
50. S'elišča (na S'eliščax),
51. Dv'oryšča (na Dv'oryščax, iz Dv'oryšč),
52. Čeres'el'oŭ (na Čeres'el'ov'i, is Čeres'el'ova),
53. S'elce (na S'elc'e, s _ S'elc'a),
54. Ł'ošyčy (ũ Ł'ošyčax, iz Ł'ošyč).

Луга и пастбища:

1. P'odiščy, pl. t.,
2. Zam'oŭstva (ср[авн]. река M'oŭstva),
3. Hus'iñec, m.,
4. Lipt'oŭ, m.,
5. Zalipt'oŭie, n.,
6. Božn'ičyšča,
7. H'ock'e,
8. Sk'irink'i // Skv'irynk'i (na Skv'irynk'ax, iz Skv'iryn'ok),

9. B'er'ezne,
10. Klik, m. (kl'ičuc' v'esnu),
11. V'erbne, n.,
12. N'izk'iie Koval'ovy,
13. Rys'iē (u Rys'ox),
14. Łozač'ôŭ (ŭ Łozač'ev'i),
15. Łučk'i Hrecei'ovyⁱ,
16. K'ozakovy Łučk'i,
17. Kon'ecpolie, n. (na Koń'ecpol'ii),
18. K'ôpče (na K'opčom),
19. Kal'ihv'ica (na Kal'ihv'icy) (было там когда-то много калины),
20. B'erestk'i (pod B'erestk'am'i, росли и сейчас есть остатки берестов),
21. Pankôŭska (na Pankôŭskoï).

Леса:

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Potkl'êc'ie, 2. Pryvoľ'očyna, 3. Okoľ'ožyna (когда-то там была деревня, которая в старину уничтожена), 4. Voľs'êñ, 5. P'eret'ôk, 6. Is'c'ec, 7. Kož'ušyna, 8. V'us'c'ate (устье реки и озера), 9. B'ervy, 10. Pod'i'amie, | <ol style="list-style-type: none"> 11. Olix'ôŭ Kruh, 12. Podr'aduñie, 13. C'erc'êž, 14. Xom'in'yx V'uhol, 15. P'aŭloŭ V'uhol, 16. Furman'ôŭ V'uhol, 17. M'elničkoŭ V'uhol, 18. M'elń'ickiŭ V'uhol, 19. Kr'uhlica, f. (это все названия полянок u kaz'onnom l'ies'i na tom b'ocyē). |
|---|---|

Лесные урочища:

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. P'erom'ine (ŭ P'erom'inom), 2–3. M'el'eščyxa, 4. Kur'eñik (от слова «перекур» или от шалаша, который здесь называют kur'ŭeñ, m.), 5. Sk'iryna, 6. Kr'ukoŭ, m., 7. Isc'ec, m., 8. Oz'er'yšče, m., 9. V'us'c'ecki L'ês, 10. Maľy Kwart'ał, m., 11. Vel'ik'i Kwart'ał, 12. Rub'iš, 13. Man'uiłova P'ieč, 14. Kruty B'ereh (по назв[анию] реки), 15. L'ipovy H'ory (поросли липы), 16. P'erek'alie, 17. Kopč'ôŭskije (по названию хуторан); 17a. Rubr'yn (по названию посёлка), 18. Syč'ôŭ, 19. Žaž'eñ, m., | <ol style="list-style-type: none"> 20. L'ubuxna (по назв[анию] женщины), 21. Op'ańka, f., 22. Hołan'y, 23. Łokń'anka, f., 24. Ładyž'anka, f., 25. Kruž'ok, m., 26. X'omow Ład'yžeñec, 27. Moh'ilk'i, 28. Korôst, m., 29. Koc'ec, 30. Łozov'ata, 31. P'awłoŭ 'Ostroŭ, 32. Zakoc'ečie, 33. D'oŭhi 'Ostroŭ, 34. St'olčyšča, 35. Maks'imoušk'i 'Ostroŭ ('ostroŭ = лес или полянка, грудочек, выделяющийся среди болот), 36. Pop'elôŭ, 37. P'iaščie (ŭ P'iaščy'x), 38. Mur'aščy'ny Ostrov'a ('муравьи' – mur'ašk'I; m'uraw = 'копцы муравьиные, муравейник'), |
|--|---|

39. Č'omny 'Ostroj (оч[ень] густой
хвойный лес),

40. З'urз'ouškiie,

41. R'ečk'i (=озёрца маленькие
среди болот назыв[аются] r'èčk'i),

42. Z'adorožie (за лесными дорогами
старыми),

43. Pryvoľ'očy'na (ũ Pry'voľ'očy'na),

44. Skirynskiï Kraï,

45. L'ipovy Ostrova,

46. Rezn'ica (что-то зарезали),

47. Hoľ'oučyn Ostrov'ok (и легенда
об убийстве),

48. C'erc'v'išča,

49. Kr'umowa Hr'ebla (hac''iũ joh'o
čoľov'èk po pr'ozv'išču Krum).

Болота:

1. 'Obzoj (ũ 'Obzov'i),

2. Žaž'eń, m.

Водоёмы:

Реки [и озера]:

1. Moŭstva (Ilv'a // Lva),

Части реки ЛЬВЫ:

а) Затоны (toń'a) [i инш.]:

1. Łozač'ôŭska toń'a,

2. V'erb'enska ton'a,

3. Vel'ikiie t'on'i,

4. Obľ'ežčykova toń'a;

5. Zab'ir'anova toń'a,

Zoz'onova b'uxta (b'uxta = самое глубокое место в реке),

Mor'ozova b'uxta,

M'arkova b'uxta,

V'as''ileńkova b'uxta.

Pl'eso = 'мелкое место в реке':

Č'orneie Pl'eso,

V'erb'ensk'eie pleso,

Zar'ubańik m.

2. S'c'v'iha (Ствига);

M'uc'v'ica (озерца на старом речиище),

Važ'od (по преданиям, это старое речиище Припяти),

оз. S'elne // S'elnoje 'oz'ero,

oz'ero Ł'ošyčy,

P'ešč'ane oz'ero,

Šč'odre 'oz'ero,

Kal'ihv'ick'e 'oz'ero,

P'erelom''inoie 'oz'ero,

Orexowń'a,

V'us'c'ekoie 'oz'ero (V'ernie i N'iznie),

Kr'uhle 'oz'ero.

Части реки Ствиги: toń'ie (t'oi):

1. M'el'eškova toń'a,

2. Sk''irynska toń'a,

3. u P'erokal'ii toń'a ,

4. Oz'er'yšče.

Buxty:

1. Mar'us'ina b'uxta (утонула девушка по этому имени),

[2.] Oz'er'yšča // V'el'ika b'uxta.

Sk'irynsk'e pl'eso,

na Isc'ê pl'eso,
Macv'eïove pl'eso.

Информаторы:

1. Раковец Макар Яковлевич (K'ozakoï Mak'ap – 78 лет).
2. Кодолич Фёдор Наумович (Klenov'ux Xv'edor) – 84 года.
3. Михлюк Андрей Алексеевич (Мельничк'ôв Андрей) – 41 год.
4. Трухановец Фёдор Иванович (Косьцюк'ôў Хв'едор) – 28 лет (лесник).

Оздамичи, «Клировыя Вѣдомости» с 1882 по 1897 г.

В книге перечислены следующие названия угодий, относящиеся к Оздамичской церкви: два лесные острова Мѣховъ и Полмѣховъ, а также озера Скириня, Устято и Орѣховня, отторгнутые казною; озёра Попова тоня, Дубровка, Долины (по данным 1882 г.).

Число прихожан:

	дворов	муж.	жен.
1) Оздамичи	49 $\frac{1}{2}$	198	200
2) Ольгомль	27 $\frac{3}{4}$	111	117
3) Коротичи	31 $\frac{1}{4}$	125	145
4) Толмачов	15 $\frac{1}{2}$	62	53
5) Теребличи	43 $\frac{3}{4}$	175	149
6) Погорельцы	2 $\frac{1}{4}$	9	12

Итого: [...]

Год 1897. Прихожане:

	дворов	муж	жен
1) Оздамичи	58 $\frac{3}{4}$	235	211
2) Ольгомль	32	128	129
3) Коротичи	33 $\frac{3}{4}$	135	162
4) Теребличи	47 $\frac{1}{4}$	189	182
5) Толмачово	17 $\frac{1}{4}$	69	61
6)хут[ора]			
Погорельцы=	3 $\frac{1}{2}$	14	16

Рубрин

Итого: [...]

По сведению священника прихода Оздамичи: Пару лет назад он передал Столинскому этнографическому музею «Епархиальные Ведомости», где приводятся этнографические сведения по Оздамичам. От оздамичского населения особенно отличаются в языковом отношении дер[евня] Теребличи Оздамичского с[ель]сов[ета] и дер[евня] Ольшаны того же с[ель]сов[ета], дер[евня] Мочуль Ольшанского с[ель]сов[ета], дер[евня] Ремель Ольшанского с[ель]сов[ета].

В Ольгомеле хранится приходная книга рукописная за 1848 г. и старинная икона 15.. года с надписью о пожертвовании (с левой стороны иконостаса (по дереву): «Архистратич Михаил».

Dor'oha ў 'Ohlemle = (Ольгомель).

Сведения б[ывшего] настоятеля Оздамичского прихода священ[ника] Мигая Николая Онисимовича (состоял здесь священником с 1907 года).

Год 1939. Приход Оздамичский: дер[евни] Оздамичи, Теребличи, Коротичи, Лутки, Толмачев, Рубрин, Мерлин. По Метрической книге за 1939 г. рождений: мал[ьчики] 86, дев[очки] 100 = 186 чел[овек;] похорон[ено]: муж[чин] 43, жен[щин] 48 = 91 чел[овек].

Церковные Вѣдомости. Есть пол[есские материалы].

Отчет священника Мигая за 1928 г. по Оздамичскому приходу. В Вел[икую] пятницу этого года выпал такой снег, что пришлось расчищать снег, люди брели по пояс в снегу, загрузла в снегу и пришлось вытаскивать его лошадь (Пасха была 15.IV, т.е. пятница была 13 апреля). В 1928 г. почти всё лето было холодное, даже в день св. Троицы нужно было (4. IV) одеваться потеплее.

В 1928 г. в приходе было прихожан 1227 душ – муж[ского] и 1951 жен[ского] пола. Родилось м[ужчин] – 114, жен[щин]. – 84. Умерло м[ужчин]. – 31, ж[енщин] – 31.

В приходе были училища: в 1) Оздамичах м[альчиков] 28 + д[евочек], 16, 2) Терембичах м[альчиков] 25 + д[евочек] 18, 3) Коротичах м[альчиков] 24 + д[евочек] 17, 4) Толмачеве 20 + 12.

Вёска Альгомель, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Цераблічы.]

Дер[евня] **Ольгомель** ('*Ohlemel*, z '*Ohlemla*), с[ель]сов[ет –] Оздамичи, расст[ояние] 3 км. (на юг от Ольгомля). Есть церковь (теперь самостоятельная). Бригада колхоза «Красное знамя» (правл[ение] к[олхо]за в Б[ольшом] Малешеве – 2,5 км на север. Дворов 250. Колчан [перасяленцаў з вёскі Колкі] 20 хоз[яйств] и Знёнцев 5 хат, переселили уже после войны. По словам Середина Вас[илия] Фёдор[овича], 1891 г[ода] р[ождения], в его детстве в деревне было 28 хат (т.е. было 28 наделов). Есть школа 8-летн[ая] (при Польше постр[оили] шк[олу] 4 кл[ассную] и больницу), участк[овая] больница, клуб, 1 магазин. [Жыхары –] белорусы, православные. Сведений о возникновении села нет. Помещичьи крестьяне [у мінулым], помещик Ленкевич (от Мозыря), а потом перепродано Фонмороншину (из Мозыря), Туровской вол[ости] Мозырского уезда.

Названия жителей: z '*Ohlemla*, *ohlem'ec*, *ohleml'anika*, *ohleml'e pošl'i*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. Мишк'ов (1. Doroš'ovyje, [2.] S'ajšynyje);
2. Серед'ин (Hord''ějevy);
3. Волос'евич (Kl'ajšy'ny);
4. Мозг'ов (Z'os'inyje);
5. Ш'умский (Xv'edorc'ovy);
6. Шевч'ук (M'arkovyje);
7. Левковец (Lejkojč'ě);
8. Муз'ычин (Lejšy'n'uje);
9. Бур'ак (Ost'arovy).

Подчеркнуты наиболее распростр[анённые] фамилии.

Часті села:

1. '*Ohlemel* // '*Ohlemla*;
2. Mar'ī'anika;
3. Zab'er'ěžje;
4. D'oužyca;
5. Zał'ôz;
6. Zadv'ôrje;
7. N'as'p'i.

Поселки № 3 – 7 заселены позже и получили название от урочищ, ср[авн]. N'as'p'i, iz Nas'p'ej, ŭ N'as'p'i.

Поля:

1. K'ońik (na K'ońiku, s K'ońika);
2. S'ń'ik'i (na S'ń'ikax, is' S'ń'ik // S'ń'ikoŭ);
3. Rľ'ovo (na Rľ'ov'i, zy Rľ'ova);
4. Pòdorľ'òŭie (na ~ŭii, s ~ia);
5. Pòdos'ń'ičie (na Podos'ń'êčii, z Podos'ń'îêč'ia);
6. Zah'at'ie (na ~ť'îê, z ~ia);
7. Zabòľ'òcka (na Zaboľ'ockoi, z Zaboľ'òckoie);
8. Pos'iat'očna (na ~oi, s ~oie);
9. Hr'omuša (ŭ Hr'omušax, iz Hr'omuš);
10. J'az'v'iny (na ~ax, iz' J'az'v'in);
11. Zav'ĩ'aličie (na Zav'ĩ'aličy, z Zav'ĩ'aličča);
12. Kr'utoŭ (na ~v'i, iz Kr'utova);
13. Ver'eńečka (na Ver'eńeccy, iz Ver'eńečk'i);
14. Č'yr'ie (na Č'yr'ii, is Č'yr'ia);
15. Sul'in (na Sulin'ê, is Sulin'a);
16. N'òž ka (na N'òžcy, iz N'òžk'i);
17. Kaľn'a (na Kaľn'oi, s Kaľn'oie);
18. Horov'ata (na ~oi, z ~oie);
19. Koval'oŭs'k'i Ròh (na ~kòm ~z'i);
20. D'oŭha (na D'oŭhoi, iz D'oŭhoie);
21. Sľ'aŭčyn (na Sľ'aŭčax, iz Sľ'av'ieč);
22. Sľ'av'ečk'i (na ~ax, Sľ'avočok);
23. Z'ń'êno (na Z'ń'êni, iz Z'ń'ena);
24. Sup'òrne (na Sup'òrnom, is ~oho);
25. S'ołomie (na ~ii, is S'ołomia);
26. Zń'ênce (na Zń'êncy, iz ~ca);
27. Roh'i (na Roh'ox, z Roh'òŭ);
28. L'ic'v'in (na L'itv'ini, z L'itv'ina);
29. Svar'y'čoŭ (na ~ov'i, s ~čova);
30. Hruš'ie (u Hruš'ie, iz Hruš'ia);
31. Plašč (na Plašč'ê, is Plašč'a);
32. Hnor (na Hn'or'y', iz Hn'òra);
33. Hńus'onk'i (na ~kax, z ~ok);
34. Łyn'òŭka (na ~cy, iz ~k'i);
35. Łyn'ovo (na Łyn'ev'i, iz Łyn'eva);
36. Ber'ez'ńik'i (na ~ax, iz ~oŭ);
37. Važ'òd (na Važ'ož'e, iz Važod'a);
38. P'ieščanka (na ~cy, iz ~k'i);
39. Vožoz'ieč (na Vožod'e, iz ~c'a);
40. Toŭs'c'ec (na Toŭsc'ê, iz ~c'a);
41. Hor'ênoŭ (ŭ Hor'enov'ê, iz ~va);
42. Podhn'òrec (na Podhn'òrcy, z Podhn'òrca);
43. Rezk'i (na Rezk'ax, z Rez'ok).

Сенокосы и пастбища:

1. Niz (na Niz'u, z N'izu);
2. Ber'ezne (ŭ Ber'eznom, z ~oho);
3. K'ońik (na K'ońiku, is K'ońika);
4. Pľ'ovo (na Pľ'ov'i, z Pľ'ova);
5. Kos'ev'ata (u Kos'ov'atoi, z ~oie);

6. Zah'ac'ïe (na ~c'ïi, z ~ïa);
 7. Ėezn'ań (na Ėezn'ańi, iz Ėezn'ańa);
 8. D'oŭha (na ~oi, z ~oië);
 9. Poc'ereb'y (na Poc'ereb'ôx, s ~b'ôŭ);
 10. Zal'êš'ïe (u Zal'es'ïi, iz ~s'ïa);
 11. Most'ok (kos''iŭ Mostk'a, iz ~k'a);
 12. Zaster'eľie (u ~ľê, iz ~ľia);
 13. Os'c''ivo (ŭ Os'c''ivôm, iz ~oho);
 14. Podr'ôžie (ŭ Podr'ôžii, s ~ïa);
 15. Za Hor'y'novom (z Zahor'y'nova);
 16. Potxvoïenk-'y' (pot Xvoïenk'am'i, spođ Xvoïen'ok).
- Болота косились и *выпасались*.

Лес:

1. Hradk'i (u Hradk'ax, iz Hrad'ok).

Водоёмы:

1. D'oŭh'e 'oz'ero 250 x 50;
2. Kr'uhle 'oz'ero 50 x 50;
3. B'er'ezne 'oz'ero (u B'er'êznom 'oz'ery) 60 x 40.

N'ory // v'ôkna (= т.е. 'vyžary', глубокие ямы, заполненные водой на болоте недалеко озёр. Их много.

Информаторы:

1. Середин Василий Фёдорович, 1891 г[ода] р[ождения];
2. Шевчук Фёдор Васильевич 1900 г[ода] р[ождения].

[Заўвага В.Л. Вярэніча:] ср. Ольгомель, Гомель – (подобрать такого типа модели).

Вёска Альманская Кашара, Стружскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Альманы]

Дер[евня] Кошара Ольманская.

Жит[ели] говорят: *Кош'ары*; ŭ *Кош'арах*. Сейчас насчитывается 40 дворов, шк[ола] нач[альная], лесничество Кошаро-Ольманское. Деревня возникла на бывших владениях кн[язя] Радзивилла и существует уже более 100 лет. Название дер[евни] возникло от *кошары* (временного помещения) для Ольманского скота. Жила тут только мелкая шляхта, переселившаяся из различных сёл Столинского и Д[авид]-Городокского р[айо]нов: почти половина поляков из Осовой, Калаурович, Рубля, Стахова, Боричевич. Основное занятие – сельское хозяйство. Первые жители были арендаторами этой земли у кн[язя] Радз[ивилла], а потом *одсудили* ее.

[Назвы жыхароў:] *кош'арец, кош'арка, кош'арцы*.

Поля:

1. Бер'езн'ікі (на Бер'ез'ніках);
2. Под'іл'ане (на Под'іл'анум);
3. Чыстайа Л'ужа (ŭ Чыстой Л'ужы);
4. Пол'янка (на Пол'янцы);
5. Харк'ова Пол'анка (от имени первого владельца); на Харк'овуй Пол'янцы);

6. Гара'ча Пол'анка (на Гар'ачуй Пол'анцы; полянка в сосновом лесу, песчаная, сильно нагревается солнцем);
7. Ракова Н'івка (на Раковуй Н'іўцы – полянка располагается над рекой Л'вой, и в этом месте хорошо ловились раки);
8. Чѣч'ево (на Чыч'ев'і);
9. Вел'іке Пол'е (на Вел'ікум Пол'і);
- а) Скарб'ове Пол'е (на Скарб'овому);
- б) М'ежду Дорог'ам'і;
- в) Харк'уў Руг (у Харк'овому Р'оз'і);
- г) Ш'ір'ок'іе (на Шыр'ок'іх);
- д) Морг'і (на Морг'ах);
10. Ол'манска Пол'анка (на Ол'манскай Пол'анцы);
11. Луке (ў Лукум).

Сенокосные угодия:

1. Гр'адочка (на Гр'адоццы),
2. Н'іжн'а // Отв'ержыцка Пр'ыстан',
3. Н'ары (у Н'арах),
4. В'іс'ел'нік (ў В'іс'ел'н'іку),
5. В'ульх'і (ў В'уль'ах) (на грядке растёт *ол'ёшн'ік*),
6. Л'ебед'іны Руг (у Л'ебед'іну Р'оз'і),
7. М'ан'коўск'іе (на М'ан'коўск'іх),
8. Бер'ез'н'ік'і (ў Бер'ез'н'іках),
9. Грут (на Груд'у),
10. Пол'іток (на Пол'ітку),
11. К'унчыш-Н'іва (растет на возвышенности (*груд'ок*) *кон'уш'ына*, *туд'ы вод'ілі к'он'і на ночл'і*; контаминация[:] конюш'ына – к'оні),
12. Рыб'алкі (ў Рыб'алках; возвыш[енное] место над Львой, где часто останавливаются на ночлег рыбаки), оно же – Табл'іца (кос'іў к'ал'а Табл'іцы),
13. Зад'убіе, (ў Зад'уб'іі), – общее название:
- а) Пр'от'ереп (на Пр'от'ереб'і),
- б) Л'ацке Бол'ото (на Л'ацкум Бол'от'і),
- в) Буй'арынова (на Буй'арыновуй),
- г) Н'іўка (на Н'іўцы),
- д) Гра'імуў Пол'ум (на Гра'імовум Пол'ом'і; *Грай'ім* от *Герасім*, после *полома* леса бурей он расчистил *полом* и сделал луг),
- е) Зай'една (на Зай'еднуй; общий сенокос после коллективной раскорчовки),
- ж) Т'імохт'ейуў Пол'ум (на Т'імохт'ейовум Пол'ом'і),
- з) Гарас'імова (на Гарас'імовуй),
- и) Д'ехт'ер'ова (на Д'ехт'ер'овуй; там курили дёготь из березовой коры для князя) // Л'ахув-Т'орок (на Л'аховум Т'ороку); название Л'ахув Т'орок дали ольманцы, а луг этот действительно принадлежал поляку Соколовскому;
- к) Л'унска (у Л'унскай).

Пастбищ специальных нет, т[ак] к[ак] пасут в лесах, а до Юрья и после сеноуборки [–] на сенокосах.

Лесные урочища:

1. Бобр'овы Н'оры (ў -ых -ах);
2. Закрын'іче (ў Закрын'іччы), рядом с этим уроч[ищем] расположен Крын'іцк'і Брут, где постоянно протекает вода с *крын'іцы*;
3. Бер'езова Прыстань (оттуда отвозили заготовленные в кн[ажеских] лесах гл[авным] обр[азом] березовые дрова);

4. Орл'ова (наз[ывают] кошарцы) // Стар'а (наз[ывают] ольманцы) – растут там огромные старые дубы, целая роща, га 50, рядом протекает Льва (ў Орл'овуй // на Стар'у́й);

5. Кам'енне (ў Каменну^ом) – там растёт сосновый бор, а в нём большие массивы камен'ічн'іка (ягод похожих совсем на бруснику, ягоды красные с косточками разделенными на двое);

6. Луке (ў Лукум; по преданию был там бой и враги потеряли л'уки);

7. Пол'ацка Н'іўка (там была стоянка польских повстанцев);

8. к'оло Гречынца (от названия лесника, кот[орый] жил там.);

9. Мур'ашк'і (ў Мур'ашках);

10. Ст'аре Ст'уйло (необычное ударение);

11. Лап'ецк'і Г'оры (*горыстая* местность и лес, по названию дер[евни] Лапц'ы (М[алые] В'икоревичи);

12. Л'ес'ок (граб, дубы, орешник на возвышенной гряде среди *морочні*),

13. Д'ерев'ок (ў Д'еревк'у);

14. К'ёдр'ыцк'і островок (от фамилии лесника К'ідры);

14. Зал'еўіе;

15. Борсук'овы Н'оры;

16. Кулай'ова Пол'анка (от прозвища местного жителя Кулай'а);

17. Кр'асне С'олом'е (место низкое – *мор[о]чн'і*, с несколькими островками, сосновый лес, место тока глухарей, тетеревов, стоянка лосей; площадь около 6 кварталов);

18. Гара'імовы Вул'л'і;

19. В'едр'і; в В'ёдр'ах; название от того, что в этом месте водились в'ыдры над р. Львой; ольховый лес. (Чистый ольховый лес называют – *ол'ос*).

Водоёмы:

1. р. Льв'а (при обычном разговорное название реки не употребляется: на рэцц'ы^і (вв'ерх'у або ў н'із'у – в зависим[ости] от течения) – правый приток Припяти.

2. Оз'ерц'о (озеро площадью га 8).

3. на Льве имеются два затона:

а) Поп'уў зат'ун, [б) Люк'уў зат'ун (рядом сенокосы и лес, принадлежавшие этим лицам).

Информатор:

Веренич Иван Антонович, 29 лет, уроженец и житель дер[евни] Кошара Ольманская, бригадир, хорошо ознакомлен с местностью.

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Koszara Olmańska. Wieś zamieszkała przez szlachtę Korzeniewiczów, Połchowskich i innych. Korzeniewicze pochodzą ze wsi Wysoka w pow. Pińskim. Królowa Bona nadała Wysoką Bogdanowi i Bazylemu Korzeniewiczom-Wysockim w r. 1556. Połchowscy, herbu Junosza, od kilkuset lat żyją w Połchowej w pow. pińskim. Stare przywileje na tą ziemię zatwierdza im królowa Bona w r. 1526 (s. 19).

Вёска Альманы, Стружскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Вяллё]

Дер[евня] **Ол'м'аны** (з *Ол'м'ан*). В дер[евне] ок[оло] 400 дворов, 8-летн[я] шк[ола], сельсовет [–] Струга, колхоз «Советская Беларусь» и правл[ение] колхоза. Есть радиофикация и электрификация. Расст[ояние] до Столина 22 км., в т[ом] ч[исле] переездов через речки – 5.

Два конца деревни: 1) *Ут'еш'ок* (за церковью до моста); 2) *Кон'ец* (з *Ут'ешк'а*, *концов'ыйе*); 3) *Кор'ейя* – название нового посёлка (ок. 40 дворов), переселенцев с В'елья (жит[елей] зовут *в'эл'ейцы*).

[Назвы жыхароў:] *ол'манцы* (sg. N. *ол'ман'ец* – м., *ол'манка* – ж.); з *Ольман*.

Поля:

1. Красно'остров,
2. З'аберцы,
3. П'іро'уог,
4. Красно'остров
[паўтарэнне],
5. Бушов'а,
6. Огор'оз'ец,
7. Н'іўк'ы,
8. Мер'ез'іна Гор'а,
9. Вел'ікы' Т'орак,
10. Черв'ы'цко,
11. Бер'ез'н'ікы,
12. Сук'ачык,
13. П'ірогор'а,
14. Пы'дол'еўйе,
15. С'ятк'ы',
16. Зам'аковы'шча,
17. З'агац',
18. Берэзове Л'адо,
- 18а. С'аўчы'ны Н'іўк'ы',
19. Г'умн'ішча,
20. Р'осош,
- 20а. Жук'ово,
21. Кар'ава,
22. У Крыж'а,
23. Пол'ішча,
24. Кал'ін'ікы',
25. В'етв'ецко,
26. Чы'ч'ево,
27. Мал'е С'ітн'іцко,
28. Вел'іке С'ітн'іцко,
29. Ор'ел'ец,
30. За Бол'отом К'ел'е Ров'а,
31. На Козл'іе За Бол'отом,
32. Шешк'ово,
33. Лук'і,
34. М'оўско,
- 34а. Лыс'уха,
35. У Бер'езы.

Ab. sg.:

на Кр'асном 'Остров'і,
ў З'аберцах,
у П'ірог'а,
на Бушов'іе,
ў Вогор'оцца,
у Н'іўк'ах,
ў Мер'ез'іной Гор'ы,
на Вел'іку'м Т'ороку,
у Черв'іцку,
на Бер'ез'н'іках,
у Сук'ачыка (*сук'ачык* =
дэрево с сучьями:
дóбре на вул'іе),
ў П'іругор'ыіе,
на Пы'дол'еўйе,
на С'ятк'ах,
за М'аков'ішчом,
ў З'агац'і,
на Бер'езову'м Л'ад'і,
у С'аўчы'ных Н'ів'ок,
на Г'умн'ішчах,
у Р'осошы,
у Жук'ов'і,
на Кар'ав'іе,
у Крыж'а,
на Пол'ішчах,
у Кал'ініках,
у В'етв'ецку,
на Чêч'ев'іе,
на Малом С'ітн'іцку,
на Вэл'іку'м С'ітн'іцку,
у Ор'элца,
За Бол'отом К'ел'е Ров'а,
На Козл'іе
За Бол'отом,
у Шешк'ов'ê,
у Лук'ах,
на М'оўску,
у Бер'езы (колхозные огороды),
на Лыс'ус'і.

Пастбища:

1. на Лыс'ус'і,
2. у В'іра (над р. Львой),

3. С'ім'істо (у С'ім'іста),
4. Двойч'астыйе (Аб. на Двойч'астых),
5. С'ерк'оў остров'ок (на С'ерк'ову^ом остроўк'у),
6. Л'унске (у Л'унск^уом),
7. Зад'убйе (у Зад'убй^е),
8. Черв'іцко (у Черв'іцк^ом),
9. Бер'ез'н'ік'і (на Бер'ез'н'іках),
10. Задупл'ішча (за Дупл'ішч^амы),
11. Швыд'уоў остров'ок (на Швыд'ову^ом остроўк'у),
12. З'агац'к'і л'ес (ў З'агацкум л'ес'і),
13. Гарас'ім'іха (на Гарас'ім'іс'і),
14. Одр'ын'ішча (ў Одр'ын'ішч^ах),
15. П'ёрогор'а (ў П'ёрогор'ы),
16. Пол'ішча (на Пол'ішч^ах),
17. Кал'ін'ікы^і (у Кал'ін'іках),
18. Забóл'отна (на Забол'отной),
19. В'ец'в'ецко (у В'ец'в'ецк^у),
20. С'ітн'іцко (у С'ітн'іцк^у),
21. Ор'ел'ец (ў Ор'елца),
22. Стоўп'ец (на Стовпц'ы^е),
23. у Г'орах,
24. Шешк'ово (у Шешк'ов'і^е),
25. у Лук'ах.

Луга:

1. Коз'ол (на Козл'і^е),
2. Рос'ох'і (у Рос'охах),
3. Скрып'уче (на Скрып'уч^уом),
4. Кл'імова Гор'а (к'ел'е Кл'імовы Гор'ы),
5. Сав'іч'ова Гор'а (на Сав'іч'ово́й Гор'ы^е),
6. Макароў Груд'ок (на Макарову^ом Грутк'у),
7. Крыв'ого (у Крыв'ого),
8. ў Огор'оцца (Аб. то же),
9. Мер'ез'іна Гор'а (у Мерез'іной Гор'ы^е),
10. Березов'ате (на Березов'ату^ом),
11. Б'аб'іна (на Б'аб'іной),
12. Гацк'ово (у Гацк'ов'і),
13. Лыс'уха (на Лыс'ус'і),
14. Л'ысен'ка Г'орка (на Л'ысен'куй Г'орцы),
15. Ш'ыл'кова (на Ш'ыл'ковой),
16. у В'ір'а,
17. Цімош'а (у Ц'імош'а),
18. В'ы'ішн'а Пр'ыстан' (в'іішн'а, – т.е. верхняя) (на В'іішн'ой Пр'ыістан'і),
19. к'ел'е Чеп'ел'скаго ров'а (то же) (пояснение: есть там полянка Ч'апл'а, от названия которой – Чэп'ельск'і Роў),
20. Н'іжн'а Пр'ыстан' (на Н'іжн'ой Пр'ыстан'і),
21. С'ім'істо (на С'ім'іс'ці),
22. Оси'е (у Восн'ом),
22. Хв'эдорове (на Хв'эдоров^ом),
23. Гов'іена (у Гов'іенах),

24. Рыл'ево (у Рыл'ев'ѐ),
25. Вел'іке Бол'ото (на Вел'іком Бол'оц'і),
26. Вел'іка Порос'л'а (на Вел'ікуй Порос'л'іе),
27. 'Остроў (к'ел'е Вел'ікого 'Острова),
28. Перев'ес'іе (к'ел'е Перев'ес'іа),
29. Копач'оў Рог (у Копач'овом Р'оз'і),
30. Гол'с'к'а (у Гол'с'к'ой),
- 30а. Ц'есн'ово (у Ц'есн'ов'ѐ),
31. К'ам'енне (у К'ам'енном),
32. на Стар'ой,
33. на Чыг'эв'ѐ,
34. у Н'ів'ях (так же),
35. Рос'уошка (у Рос'ошк'іе),
36. Р'аков'ічн'іўка (у Р'аков'ічн'іўк'іе),
37. Сук'ачык,
38. Бер'езова Пр'ыстан' (над Львой) (на Бер'езовой Пр'ыстан'і),
39. Пож'ар (на Пожар'іе),
40. Пр'оц'ереп (на Пр'оц'ерев'і).

Болота:

1. 'Оз'еро (рядом два озера: Мал'е 'Оз'еро и Вел'іке 'Оз'еро – Засом'інск'і^{бі}е оз'ора),
2. Засом'іны (ў Засом'інах),
3. В'й'аз'в'ін'ец (у В'й'аз'в'інцы),
4. К'упл'іца (у К'упл'іцы),
5. Зас'ад'ішча (у Зас'ад'ішчах),
6. З'ел'онейе (болото и среди него остров га б соснового леса) (на З'ел'ону^ом),
7. К'амен' (болото и лес) (на К'амен'і),
8. Камен'уха (Кам'ен'ух'і),
9. С'ер'эдн'а Кл'ет' (ў С'ередн'ей Кл'ет'і),
10. Кал'ы (у Кал'уох),
11. Буд'ынк'і (на полянке были дома стражников-лесников) (у Буд'ынках),
12. Поддуб'ічйе (ў Поддуб'ічйі),
13. Г'олуб (у Г'олуб'і),
14. Медв'ед'ов 'остров (на Медв'ед'овом) (болото и полянка),
15. 'Осохл'і (у 'Осохл'ах) (болото, – край; лес),
16. З'ел'ен'ец (у З'ел'енц'іе),
17. Стр'ашов (у Стр'ашов'і) (болото и лес),
18. Дрой'ан, у Дройан'а (болото и край),
19. Вугл'ы (В Угл'уох),
20. Вугл'атіца (у Вугл'ат'іцы),
21. Бродск'е бол'ото (огромное болото),
22. Коп'ішча (у Коп'ішчах),
23. на Кл'уч'іе,
24. Коз'інейе,
25. С'ц'ешка (болото и нивы),
26. Прысн'ецк'і л'іес (у Прысн'ецку^ом л'іес'і (болото и лес),
27. Борсук'овы (у Борсук'ов'і^{бі}х) (бол[ото] и лес),
28. Лубн'а (у Лубн'уой),
29. Зам'ошйе (у Зам'ошйі) (болото и смеш[анный] лес).

Лесные дачи:

1. Зам'оск'і Бор (у Зам'оском Бор'у),
2. Р'ыжыйе г'оры,
3. Серхов'а (лес над речкой С'ерхов'а),
4. Бен'ес'ова Хвой'онка (сосновый лес, *хвóйа* – «сосна»),
5. Мурав'ейка (на Мурав'ейцы),
6. Р'оздымл'е (у Р'озд'імл'і),
7. Коп'ішча,
8. Белон'оша (у Белон'ошу) (растёт сосна),
9. Л'убл'іне (у Л'убл'ін'і),
10. Зап'ус'с'к'е (у Зап'ус'с'к'ом).

Примечание: Названия болот зависят от названий острова суши (чаще всего покрытого лесом, реже – [занятого] лугом или полем); см. предыдущий раздел. Материал по разд[елам] «Болота», «Лесные угодия» относится к бывшим владениям князя Радзивилла.

Реки:

1. Л'ва (приток Гор'ыни) (на Л'в'іе),
2. М'ышенка (на М'ышенцы).

Озёра:

Засом'інскі^{bl} оз'ора: 1) Мал'е оз'еро (0,5 км. х 3 км., нет рыбы); 2) Вел'іке оз'еро (1 км радиус, окружность 5 км., много рыбы: сомы, щуки и др.).

Информаторы по Ольманам:

1. Мозоль Яков Сидорович – 78 лет.
2. Мозоль Гавриил Яковлевич – 51 год. Оба коренные жители этого села, хорошо осведомлены с далёкими и близкими окрестностями Ольман.

Вёска Альпень, Велямiцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Хотамель]

Ольпень (Ólp'ėń) Велемичского с[ель]сов[ета] ([бывшей] Хорской волости Мозырского уезда). В царское время назвался «Околица». Насчитывается 448 хозяйств и 1549 жителей. В конце 50-х годов переселилось из Мерлинских хут[оров] 30 хозяйств. Расположен в 5 км [юго-]западнее Д[авид]-Городка, в 4 км зап[аднее] Велемич, в 9 км от Рубля, в 2-х км от Хоромска, в 6 км от б[ывших] Радзивилловских лесов. Живут здесь жители с незапамятных времен. Предание гласит, что предки были прибывшими во времена королевы Боны. Коренное население – шляхта.

На памяти моих старших информаторов в Ольпене часть жителей старшего возраста была католиками. В 1920-х годах была здесь часть жителей униатами. А большинство было православных. Частично уния возникла в нач[але] 20-х годов [XX в.], и на Мерлинских хуторах. Много католиков было в Ремле. Церковь была построена ещё в XIX веке. Но приход был в Велемичах. *За царя* была 4-х кл[ассная] школа, при Польше 7-кл[ассная], при сов[етской] власти ср[едняя] школа, ФАП, почта, 2 магазина. Население всегла писалось белорусами.

Жители Ольпена выращивают семена огородные и цветочные, кот[орые] продают весной по всему Союзу, в т[ом] ч[исле] вывозят в Грузию, Красноярск и др[угие] места. Начали этот промысел лет 10 тому, научились от городчуков. Сеет и возит почти каждая хата. Мужчины человек по 30–60 чел[овек] выезжают сезонно на строительные работы на Целину и в др[угие] области, зарабатывают хорошо.

Прозвище ольпенцев – *džyhun'y*; *harbuz'y* – городчук'и, *bowkun'y* – руб'ельцы.

Названия частей села:

1. Vel'ika V'ulica (центр) и
- (2.) Mał'a V'ulica (Теперь уже не различают);
3. Futor'anska v'ulica ([возникла] теперь).

Первоначальные фамилии жителей:

1. Lešk'ev'ič, Z'en'ov'ič-Lešk'ev'ič – 70 % жителей (теперь двойной фамилии не употребляют): Jekoŭc'e, K'umovyje, Olexn'y, Makar'ie, Hann'us'ik'i, Lax'i;
2. L'ipsk'ii (Žyling'uūs'k'ie);
3. Konopl'ick'ii (Sobol'ie, Bobel'ie);
4. Lem'eš'eūs'k'ii (R'ubel, R'ubelevyie, Levanc'e) – это *когдашний* примак из-под Пинска;
5. Vab'išč'ev'ič // Bab'išč'ev'ič (R'ubelevyie);
6. Br'uck'ii, Br'uckii-Stemp[k]'ōūsk'ii (С'ухаѐ; *когдашние* примак из Белоуши (Bałah'ušy)).

Сенокосы и поля

[магчыма, толькі сенажаці, паколькі звесткі пра палі прыводзяцца ніжэй]:

1. Š'ilaha (ũ Š'ilah'i, is Š'ilah'i);
2. Hłuš'y'n (ũ Hłuš'y'n'e, iz Hłuš'y'n'a);
3. S'erk'i (ũ S'erk'ox, is S'erk'ōū);
4. K'ornik'i (u ~ax, s ~oū);
5. Łahar'oū (ũ Łahar'ev'i, z Łahar'eva);
6. N'izńa (ũ N'izńeī, z N'izńeī);
7. Barad'in Uř'az'nik (u ~om ~ku, z Borod'in Ůř'azńika);
8. D'ubroūka // Vahar'oūs'ka D'ubroūka;
9. L'apkov'e (u L'apkovom, z L'apkova);
10. Šer'edńije Ołc'e (na ~ix Ołc'ox, s' ~iz Ołc'oū);
11. Hołuk'oūka (ũ ~k'oūcy, z ~k'i);
12. Laxov'ičy (ũ ~čax, iz ~ič);
13. Zad'ubrov'iča (ũ Zad'ubrov'ičax, z-za D'ubrov'ič);
14. Voron'oūs'kīie Hrud'y (na ~ix ~ox, z ~ix ~oū);
15. Hor'oxov'išča (ũ ~ax, z Hor'oxov'išč);
16. Rohov'ata (na ~ōī, z ~oīi);
17. Kr'asna Hrad'a (na Kr'asnōī Hrad'è, ~oj ~d'y);
18. R'y'škov'e (na ~vôm, z ~va);
19. B'er'ezova (na ~oī, z ~oīi);
20. P'ytkurca (na P'ytkurcax, s P'ytkurec);
21. Čer'et'ana (na -oī, z -oīi);
22. Dubr'ova (na D-ōī, z D-oīi);
23. Prot'ereb'y (na Prot'ereb'ōx, z Prot'ereb'oū);
24. Nakras'ńicax (s Krasńic);
25. Ů Šlox (u Šlōx, š Šlōū);
26. Karč'ovatisa (na ~sy, s Karč'ovat'isy);
27. P'ary'cka (na P'ary'ckoī, s Op'ar'y'ckoīi);
28. Pol'ank'i (na Pol'ankax, s Pol'anok);
29. Š'eležnik (u Š'eležn'iku, š Š'eležn'ika);
30. Zaber'ez'ie, (ũ Zaber'ez'ii, z Zaber'ez'ia).

Поля:

1. Lub''etovo (u Lub''etov'i, z' Lub''etova);
2. Zah'orka (za H'orkoŭ, z-za H'orki);
3. P'orošli (u P~ax, s Poroś'el);
4. Połc'e (na Połc'è, s Połc'a);
5. Olešk'i (ŭ Olešk'ax, z Oleš'ok);
6. Klin (na Klin'u, s Klin'a);
7. J'am'icy (ŭ ~ax, ź J'am'ic);
8. B'edr'a (na B'edrax, z Bed''or);
9. D''edoŭk'i (na ~ax, z ~ok);
10. Košč'y'n (u Košč'yn'è, s ~'a);
11. Lesk'ova (na Lesk'ov'i, z Lesk'ovy);
12. Załuk'a (za Łuk'oŭ, iz-za Łuk'i);
13. Rab''ina (na Rab''ini, z Rab''iny);
14. Kryvov'erb'ica (~cy, ~cy);
15. Borošč'yn (ŭ Borošč'yn'è, z Borošč'yn'a);
16. Xvalem''išča (ŭ ~ax, s Xvalem''išč).

Речка-канавы Zoł'otka (ок[оло] 0,5 км. длины, соединена канавами с рекой Горынь, Н'огу'н на расс[тоянии] 1 км. от Ольпена).

Болот и леса не было.

[**Асобныя словы:**] š'iest' (лічэбнік *шэсць*).

Информаторы:

1. Лешкевич Степан Петрович, 1891 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и житель, пишет, читает.
2. Лешкевич Анна Матвеевна, 1895 г[ода] р[ождения], [окончила] 1 кл[асс] царск[ой] шк[олы], отсюда родом и живет здесь постоянно.

[**З выписак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Olpień. W r. 1479 księżna Anna, wdowa po ks. Świdrygielle, nadała Olpień Zenowiczowi Olpińskiemu. Zatwierdził to nadanie w r. 1515 książę Teodor Jarosławicz Zenowi[czowi] Semenowiczowi Leszkiewiczowi i jego rodzinie. Później królowa Bona w r. 1551 potwierdza nadania książąt Jana i Teodora, dla braci Czernyszewiczów-Konoplickich (herbu Sulima) również w Olpieniu. W r. 1515 Jan Tuhaj-Lipski herbu Lubicz, otrzymuje także ziemię w Olpieniu od ks. Teodora. W r. 1669 stare przywileje rodziny Zenowiczów-Leszkiewiczów-Olpińskich (herbu Nałęcz) zatwierdza król Michał-Korybut. Dzisiaj zamieszkują Olpień liczne rodziny Lipskich, Leszkiewiczów, Szpakowskich i innych (s. 19-20).

Вёска Альшаны, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў канцы ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Вугалец]

С[ело] **Ольшаны** (Olš'any) Ольшанскаго с[ель]совета[, в прошлом] Хорская волость и гмина, [волость] Мозырского уезда. Был приход и церковь, при церкви было 4-х кл[ассное] народн[ое] училище; была корчма, потом казенная винная лавка; ветряная мельница, потом 2 паровые мельницы в польское время. Земли и село подчинялись кн[язю] Радзивиллу, фольварок князя был на Высоком, здесь был только дом лесника. В селе было 73 надела (по 36 десятин болота и 24 десятины пахоты). До войны была хуторская система, с 1935 года,

сселение хуторов проходило с 1957 года и за это время переселилось ок[оло] 230 хуторских хозяйств. Сейчас в Олышанах насчит[ывается] 1038 дв[оров], всего населения 4248 чел[овек].

Названия частей села:

1. Hacc'a (u Hacc'u, iz Hacc'ê);
2. Ošer'edok (центр села, ок[оло] церкви);
3. Kuč'ańje (ũ Kuč'ańji);
4. Suproc''iũka (na ~cy, is ~ky);
5. Šabuńk-'yⁱ (na ~ax, is ~n''ok);
6. Zaoz''êrje (na ~rjê, z ~ja);
7. (новые посёлки:) Zašč'êńje (na ĳji, z ~ńja);
8. Kał (na Kału, s K'ału);
9. Vjab (na ~b'u, z Vj'aba);
10. K'oźlišča (u K'oźlišчах, s K'oźlišč);
11. Sam''eckeje (u ~komu);
12. Pod'ubrož'je (ũ ~ ž'ji) (все новые названия 7 – 12 даны по б[ывшим] урочищам).

Название жителей: *olš'ańec, olš'anka, olš'ancy.*

Ближайшие сёла:

S'im'ihoščyčy – 6 км на вост[ок],

Rem''el – 3 км на юг,

V'ys'ok'e // Borov'uk-'yⁱ (потому что из бора переселились: Мерлинские хут[ора] и др[угие] переселенцы после переселения из полигона) – 5 км, на запад и дальше Davu'd-Horod'ok – входят в колхоз «40 лет Октября».

За Припятью (на север км 8) Лунинецкий район: дер[евни] Š'itńica – 13 км, ст[анция] Šink'ev'ičy (полустанок ж[елезно]д[орожный] – ок. 20 км, и дер[евня] Zapr'ôs'je – ок. 15 км.

Фамилии и прозвища:

1. Simon'ov'ič (Š'y'ľovy, P'etr'y'šy'ny, Kl'imčy'kovy, Ot'uličy'ny);
2. Jarm'olič (Jarmolič'ovy, Kl'imovy, Strełc'ovy, Drob'óčkovy);
3. Lem'ez'a (Hry'b'ovy, Kuxarc'ovy, Taraban'ovy), ок. 30 % [жыхароў];
4. Čyńik'ajło (L'isovy, Kl'imčy'kovy);
5. P'ivovar'ev'ič (Ruḥc'ovy);
6. Č'ečko (Xv'ed'osovy, Ot'uličy'ny);
7. P'ev''ec (Kas''učiny, Pašik'oũńiny);
8. Cur-C'ar' (Čuban'ovy);
9. Krupk'ev'ič (Soxv''ejiny, Pawl'išy'ny);
10. Ł'os'ik (Šutk'ovy);
11. K'ołb'ik (Kulpač'ovy);
12. Andrus''ev'ič (Gr'untovy);
13. Taras''ev'ič (Hr'y'b'ovy);
14. Hry'b' (J'urkovy);
15. S'ysa (V'eršk'ovy, K'ononovy), (30 % жителей);
16. Moz'ol (Muzol'ovy);
17. Šut (Pašik'oũńiny);
18. Kł'očko (Kłock'ovy);
19. K'irył'ov'ič (Kas''uc'iny, Kłock'ovy);
20. Skr'eb''ejko (Skr'eb''ejkovy);
21. Struh (Str'uhovy);
22. Łohv''inko (Bajk'ovy);
23. Koz'ak (Kozak'ovy, P'ė'isovy);

24. Parx'om'enko (// Pax'omou) (Prok'opovy, Pax'omovy);
25. Šv'ec (батраки-огородники) (Sapap'inovy);
26. Ruž'ak (Jar'k'ovy).

Пахотная земля:

1. Vel'ik'ij 'Ostroū (na ~om ~vy', z ~oho ~va);
2. Maľ'yī 'Ostroū;
3. Ł'os'ikoū Roḥ (u ~vom ~ž'i, iz ~oho ~ha);
4. Podulj'ańina (ũ Podulj'ańinax, is Podulj'ańin);
5. V'el'ikyj Ł'odyč (na ~kom Ł'odyčy, z ~oho ~ča);
6. Maľ'yj Ł'odyč;
7. Zar'ybyńem (~, iz-za ~ńa);
8. K'oźlišča (u ~ščax, is ~šč);
9. Podr'ybyńem (~, is ~ńja);
10. Vjab, (na ~b'u, iz Vj'abu);
11. Kał (na Kał'u, is K'ału);
12. Zaśc'êńje (na ~ńji, iz ~ja);
13. Sam'ec (na ~c'ê, iz ~c'a);
14. L'is'ičyna (u ~ax, iz ~čyn);
15. S'ołomja (na S'ołomji // na S'ołomjańi, is S'ołomjańi);
16. Zavž'erje (na ~rji, iz ~ja);
17. Pod'ubroḍ (u ~brož'ji, is Pod'ubrož'ja);
18. 'Iv'ica (n'a Iv'icy, iz Iv'icy);
19. Podstrêč'êń (Pod Strêč'êńem, iz Podstrêč'êń'a);
20. Podx'yn'oŭsk (Pod Xy'n'oŭskom, is Podx'y'n'oŭska);
21. Podhorož'ec (pod Horotc'em, iz pod Horož'ečja).

Сенокосы и попасы:

A. Сенокосы:

22. Vel'ika i Maľ'a Čem'er'atna (ũ Čem'er'atnoj, iš ~'atnoj)
23. P'erep'el'ičyna (u ~ax, is ~čyn);
24. Kułań'ec (u ~c'ê, is ~c'a);
25. Voŭkoŭs'k'aja (na ~oj, iz ~oj);
26. Ść'oḥka (u Ść'oḥcy, iz ~k'i);
27. Kuł'ań (u Kuł'ań'ê, is ~ń'a);
28. Zak'ovańik'i (u ~kax, iz ~ńikoŭ);
29. V'itń'ik (u V'itń'ik'u, iz ~k'a);
30. Ń'iŭka (na ~cy, iz ~k'i);
31. Varsk'a (na ~k'oj, iz ~'ojè);
32. Hładk'aja (na ~k'oj, iz ~'ojè);
33. Boš'ilje (na ~lji, iz ~lja);
34. Vôr (u Vor'u, iz V'oru);
35. Lesk'ova (na ~ôj, iz ~voje);
36. V'ečołk'y¹ (na ~kax, iz ~ok);
37. L'axovyje (u ~vyx, iz ~yx);
38. D'ub'ečno (u ~čńi, iz ~čńa);
39. V'jaz'ovyje (u ~yx, iz ~yx);
40. Ol'eška (na ~šcy, iz ~šky¹);
41. V'el'ik'ije Hrud'y (na ~k'ix ~ox, iz ~ix ~d'ou);
42. Maľ'yje Hrudy;
43. Podvjaz'oŭje (u ~v'ji, iz ~ovja);
44. Zar'eč'yca (z ~ceju, iz ~cy)[:]

- 44 a. L'em'czy (u ~ax, iz L'em'cz);
- 44 b. Bystreńsk'aja (na 'oj, iz ~k'oj);
- 44 c. Šaxoŭšk'aja (na ~oj, iz Šaxoušk'oje);
- 44 d. 'Około Ł'ukoho (~, iz ~ho);
- 44 e. Roh'yⁱ (u Roh'ox, iz ~'oŭ);
- 44 f. 'Około Kalń'icy (is-pod Kalń'icy);
- 44 h. Hry'b'ova (na ~voj, iz ~ojè);
- 44 h. V'eršk'ova (na ~oj, iz ~oje);
- 44 i. Kozak'ove P'ločišča (na ~vóm P'ločišcy, is ~oho ~šča);
- 44 j. Bob'ove P'ločišča;
- 44 k. Poďkoń'ušja (ũ Poďkoń'ušji, is Potkoń'ušja);
- 44 l. 'Około Star'oje;
- 45. Zap'erev'ôžje (za P'erev'ozom, iz-Zap'erev'ôžja);
- 46. Krux'ov'yⁱca (na ~cy, iz ~cy)
- 47. Tab'ułk'yⁱ (u Tab'ułkax, is Tab'ułok);
- 48. Podh'or'ečje (u ~čji, iz ~r'ečja);
- 49. Č'ečka (na Č'ečku, iš Č'ečok);
- 50. 'Około Pl'ěsec (na Pl'ěscax, iz Pl'ěsec);
- 51. Zašić'eńje (u ~č'eńji, iz ~ńja);
- 52. Podńevoł'ošje (ũ ~šji, iz Podńevoł'ošja);
- 53. Os'otne (na ~nom, iz ~oho);
- 54. V'ičj'e (na ~čje, iz ~čj'a);
- 55. P'er'ehor'elńikyⁱ (u ~kax, iz ~ńik);
- 56. D'obryⁱ L'es (na ~om -ši, iz ~oho ~su);
- 57. P'loska (na ~skój, is ~oje);
- 58. Zał'ôžje (na ~žji, iz ~ja);
- 59. (I)žb''išča (na Žb''iščax, iz Žb''išč);
- 60. Var'aš (u Varaš'ê, iz ~š'a);
- 61. Zapj'awhna (u Zapj'aŭhnoj, iz ~hnoje);
- 62. Hrab'ova (na ~vuj, iz Hrab'ovoje);
- 63. Ležk'ova (u Ležk'ovax, iz Ležk'oŭ);
- 64. Dub'ova (na ~oj, iz ~oje);
- 65. V'učanyje (na ~nyx, iz Vučanyx);
- 66. Car'ova (u Car'ovax, iz Car'oŭ);
- 67. Leśnik'oŭ (na Leśnik'ov'yⁱ, iz Leśnik'ova);
- 68. Vel'ik'ije (na -k'ix, iz ~k'ix);
- 69. M'ačeryna (na M'ačeryⁱnax, iz M'ačeryⁱn);
- 70. Osm'alonyj T'orok (na ~om ~cy, iz ~oho ~ka);
- 71. Zabrod'očje (u -čji, iz ~čja);
- 72. Zakryⁱvośń'êčje (u ~c'ji, iz Zakryⁱvośń'êčja);
- 73. Xvošč'ê (u Xvošč'ox, is Xvošč'oŭ).

Б. Пастбища:

- 74. 'Ostroŭ (V'el'ikij), Mał'yj 'Ostroŭ;
- 75. Ł'odyč (na ~čy, iz ~ča);
- 76. K'arłoŭ (u K'arlov'i, is K'arłova);
- 77. Toročk'yⁱ (pas na ~k'ox, is ~k'oŭ);
- 78. Š'imonovyje (na ~vyx, is ~vyx);
- 79. Łokń'istyje (u ~styx, iz ~styx);
- 80. Rohač'eŭ (u ~č'ev'i, iz ~čeva);
- 81. Podrohač'oŭje (u ~jê, ispod ~č'oŭja);

82. Hryⁱb'ôŭ (na ~b'ov'i, iz ~va);
83. Pľoska (u ~kôj, iz ~koje);
84. Š'ilah'yⁱ (u ~hax, iz' ~lah);
85. Šy'r'ok'yⁱ Kraj (na ~om ~je, ~oho ~ju);
86. V'el'ik'ije Ohor'ôdčy (u ~kix ~cax, iz ~ix ~côŭ);
87. Maľ'yje Ohor'ôdčy;
88. Mosk'al (na Moskal'ê, iz Moskal'a);
89. Ć'emnaja (u ~noj, is ~oje);
90. Maľ'aja Rohač'ôŭška (na ~oj, ~oj, iz ~oje ~oje);
91. V'el'ika Rohač'ôŭška;
92. Pož'ar (u Požar'ê, iz Požar'a);
93. Mosk'alška (na Mosk'alškoj, iz Mosk'alškoje);
94. Nov'in'a (u ~n'e, iz ~n'y);
95. Kopk'yⁱ (na ~ax, is ~p'ok);
96. Zar'až'ixoŭje (u ~oŭji, iz ~xoŭja);
97. B'er'ezoŭška (na ~oj, iz ~škoje);
98. Maľ'e R'až'ixovo (na R'až^d'ixov'i, iz ~ho ~va);
99. Zakozak'oŭje (ŭ ~'oŭji, iz ~'oŭja);
100. X'in'ôŭsk (u X'yⁱn'oŭsku, is X'yⁱn'oŭska);
101. K'oŭbova (na K'oŭbov'i, is K'oŭbov'oj);
102. Voňux'a (u Voňuš'ê, z Voňux''i);
103. S'ošnica (na ~cy, is ~cy);
104. Svar'yž (u Svaryž'e, is Svaryž'a);
105. Potkal'ity (u ~tax, is ~it);
106. Zap'ôlje (u Zap'olji, iz Zap'ôlja);
107. Švok'olnica (na ~cy, is ~cy).

Водоёмы:

1. Pr'yⁱp'eć (река с южной стороны, в 8 км от села) (na Pr'yⁱpec'i, za Pr'yⁱpec');
 2. M'arkovo Pl'oso (у Припяти);
 3. оз. Łuk'e (соединяется с Припятью, ustupn'oje, т. е. соединяющееся с Припятью) (u Łuk'om, iz Łuk'oho), 500 x 60-70 м.;
 4. оз. Kalń'ica (u Kalń'icy, iz Kalń'icy, 250 x 60 м);
 5. оз. Reč'yca (u ~cy, z ~cy) (ono pov'it'e), 2000 x 50 м.;
 6. оз. P'erev'ôž (u -ži, iz ~za);
 7. V'erx'yⁱ оз. 500 x 50 м., соединено с 5 и 6 (u ~x'ôx, iz ~'ôŭ);
 8. оз. Pl'êscă, 500 x 50 м. (тоже соединено с предыдущими) žerel'om (u ~scax, iz ~šec);
 9. оз. Oparov''icka Zahr'oba, 200 x 35 м. (u Zahr'ob'i, iz Zahr'oba);
 10. оз. Hľuška, 200 x 35 м. (u ~ščy, iz ~k'yⁱ);
 11. оз. P'erem''ên, 300 x 100 м.;
 12. V'ir (u V'ir'ê, iz V'ir'a) z roh'am'yⁱ tak'im'yⁱ, 400 x 50 м.;
 13. оз. Poh'ošč, 500 x 40 м. (u Poh'oščy, is Poh'ošča).
 14. Olš'ansk'e 'Oz'ero // 'Oz'ero (в самой деревне, поэтому названия не имеет), 2000 x 100 м., через него перекинут большой мост.
 15. Кан'ава (прорыта в 1937–8 гг. и углублена колхозом, соединяет Ольшанское озеро с оз[ером] R'eč'y'ca, а потом через другие озёра с Припятью).

[Асобныя словы і выразы:]

U n'as š'ejali pol'êtkam'i (lon tak l'on, pšeń'ica tak pšeń'ica).

[Рознае:]

Ольшаны: типовой дворец культуры на 405 мест, при нем 2 библиотеки и парткабинет (1967 г.), Ольшанская врачебная амбулатория (выстр[оено] спец[иальное] здание с 1970 года), универмаг с 3-мя отделами (тип[овое] здание с паров[ым] отоплением), книжный павильон, баня, продмаг, хозмаг, правление к[олхо]за «40 лет Октября», ср[едняя] школа (тип[овое] здание дерев[енской] 7-летн[ей] школы в 1939 г.) – 850 уч[ащих]ся, постр[оены] производственные мастерские (1956 – 6 комнат), почтовое отдел[ение], АТС, сберкасса, животн[оводческая] ферма, льноагрегат, пилорама, буфет (8 магазинов, т. е. торговых точек), приходская церковь. Шоссейная дорога от Д[авид]-Городка в Ольшаны проложена с 1966 г. (ок[оло] 9 км.). Незначит[ельная] мелиорация проводилась (вручную). Комплексная мелиорация проводилась с 1953 года и продолжается до сих пор. Всего осушено земель по колхозу 315 га под пашню.

Семеноводством занимаются меньше, чем в соседних селах. В 1955 – 1965 гг. много изготавливалось населением плетеной тары (корзин для Челябинского химкомбината). Из Ольшан на строительство выезжает ок[оло] 250 чел[овек] мужчин в год (сезон: Красноярский [край], Свердловская, Тюменская обл[асти], даже в Магадан ездили). По колхозу уезжает на работы ок. 500 мужчин. Семенами занимаются не более 50 хозяйств в Ольшанах.

Основным занятием жителей было сельское хозяйство (особенно животноводство) и рыболовство.

Сведения количества населения по Ольшанскому сельскому совету по состоянию на 1.01.1971 года:

д[еревня] Ольшаны 1038 дв[оров], всего населения 4248 чел[овек],
д[еревня] Высокое 82 дв[оров], 338 чел[овек],
д[еревня] Семигостицы, 425 дв[оров], 1734 чел[овек],
д[еревня] Ремель 391 дв[оров] – 1390 жит[елей],
д[еревня] Мочуль 233 дв[оров], 898 жит[елей].
Всего 2169 дв[оров], 8608 чел[овек].

Информатор:

Пивоваревич Яков Кузьмич, 1896 г[ода] рожд[ения], белор[ус], местн[ый] уроженец и постоянный житель. *Кончил* 4-х классное народное училище и [обучался] 3 года в городском. Очень развит, говорит дома только на своем диалекте; участвовал в гражданской войне. Основн[ое] занятие [–] сельск[ое] хоз[яйс]тво и рыбная ловля, был 5 лет бухгалтером в колхозе. Пенсионер персональный. Оч[ень] хороший информатор с удивительной памятью. Персональный пенсионер – 300 руб[лей] пенсии для участн[ика] гражданской войны и партиз[анского] движения. Это нижняя граница, верх[няя] 600 р[ублей]. Коровы нет, дом, усадьба – 0,30 га. (меньше 0, 25 га).

Вёска Арлы Вялікія, гл. Вялікія Арлы

Вёска Арлы Малыя, гл. Малыя Арлы

Вёска Асавая, Відзібарскі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Osowa. Książę Teodor Jarosławicz w r. 1503 nadał Osowę rodowi Karp-Karpowiczów herbu Korab, wymieniając w tymże dokumencie jako graniczne wsie Duboj, Stachów, Płotnicę i

Widzibór. Obecnie tę wieś zamieszkują rodziny: Karpowiczów, Płotnickich, Zasadzkich, Kaczanowskich, Korzeniowiczów, Wabiszczewiczów, Szpakowskich, Butkiewiczów i Szolomickich, Lemieszewskich, Rodcewiczów, Pińkiewiczów, Szpiganowiczów. W r. 1863 wieś Osowa gorliwie pomagała powstańcom. Zasadzcy herbu Grzymała pochodzą z ziemi Dobrzyńskiej, przodkiem ich jest Marcin Zasadzki w r. 1651 (s. 20).

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Osowa. Rozległe wydmy, dużo skorup i drobnych krzemieni (s. 14).

[З **выпісак**: Слоўн. геарг.:]

Osowa, niewielka osada szlachecka, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, z kościołem filialnym katolickiej parafii Pińsk, wzniesionym z drzewa w 1748 r. przez Karpowiczów (A. Jel. - Ks. M., t. VII, s. 649). (*Аналогичных назв[аний] оч[ень] много*).

Вёска Асаўцы, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V.1981 года [пасля абследавання в. Відзібарэц]

Дер[евня] **Осовц'ы** (*Ôsôwc'yⁱ*, w *Ôsôwc''ax*, z *Ôsôw'ec*) Плотницкой вол[ости], гмины, уезд Пинский; Столинского пов[ета]; Видиборский с[ель]с[овет], к[олхо]з «XIX партсъезд», с пос[елком] Осовый составляют 2-ю бригаду. До войны было 44 двора, теперь значит[ельно] больше, ок[оло] 140.

Приход в Плотнице, но *святóк* был на *Тэрн'увку* і *rob'yty kan'up* (музыка в *кл'ун'и*, пили медовую бражку).

Здесь жили *малые* помещики *Калл'ауры* – 2 брата и сестра по прозвищу *Xaliv''inska*, которой принадлежало 2/3 земли. Землю эту начали продавать людям с 1910 г. Землю свою помещик отдавал засеять на *трет'як*. В Осовцах было 14 наделов по 16 десятин каждый. Земли были взяты из фонда помещика Калл'аура (Каллаур Фома, Владислав Петрович), см. «Планъ Минской губ[ернии] Пинского уезда Плотницкаго волостного правления части фольварка Осовцы принадлежащей дворанину Фомѣ Владиславу Петровичу Каллауру. Составлена в 1908 году».

Следовательно, Осовцы были фольварком помещика Калл'аура. Каллауры происходят из татарского рода, считали себя поляками, дома и со *службой* разговаривали по-польски. Интересен необычный факт, что после продажи земли (19.. г.) кто-то из жителей Осовец поджег дом помещицы, в результате чего сгорела она сама живьем, её двое детей и служанка. На месте бывшего фольварка расположен теперь колхозный двор.

У Лукши Лаврентия Якимовича (см. «Информаторы») сохранился план владений фольварка Каллауров Осовцы с перечнем и указанием на плане всех основных урочищ, составленный в 1908 г. Сам Л'укша Л.Я. считает, что его предки были выходцами из Прибалтики (Литвы или Латвии). Об этом могла бы свидетельствовать и форма фамилии.

Названия жителей: *ôsôwc'any*, *ôsôwc'anka*, *ôsôwc'an'yca*; *hrybunk'yⁱ* – общее прозвище от того, что жители изготавливали и продавали *hryb'unkyⁱ* (гребенки из клёна).

[Жыхары:]

1. Ефимович Лэвко – *Šy^ewc''ovu*;
2. Волчык Матвій – *Vołčykovy*;
3. Л'укша Тодось – *Muz'ykovy*;
4. Лукша Василь – *Dêmjan'yšyny*;
5. Симог'остицкий Кузьма – *S'otnykovy*;
6. Лебэд'евский Мых'ал – *Koval'ovy*;
7. Шабан Л'эвко – *Har'us'òvy*;
8. Нов'ак Гавр'ыло – *Sêrh''ijovy*;

9. Шабан Кыр'ыло – Domančuk'y;
10. Л'укша Он'ысько – Тутух'ову;
11. Евфим'ович Стэпан – Samk'ovy(ji);
12. Симогосц'ицкий М'ытёр – Š'ajiny;
13. Симогост'ицкий Сэмэн – M'arkovy;
14. Н'овак Андрий – V'erus'ovy;
15. Олешк'эвич Амброж – Koš'ovy (без надела, прибыл сюда и купили небольшой участок земли у помещика).

Названия урочищ:

1. Dubr'ova – п[о]л[е], на ~оу, з ~ву;
2. Korol'uwščyna – п[о]л[е], на ~ну, з ~ну;
3. Z'adné – п[о]л[е], на Z'adhôm, iz ~oho;
4. Sor'oka – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Sor'ocy, s Sor'oky;
5. Ber'ezova – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
6. Jer'yłowska – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
7. Tytowsk'aja – с[е]н[окос], на ~uj, s ~oji;
8. Verbyn'a – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
9. K'oło Stan'očka – с[е]н[окос], ~"~, ot ~ka;
10. Polank'i – с[е]н[окос], на ~ax, s ~ok (на этих сенокосах видны следы старых *загонов*, хотя никто не помнит, когда это было [г.зн. калі тут сеялі]);
11. Iv'ajkova – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
12. Sosn'ovycka – с[е]н[окос], на ~uj, s ~oji;
13. Vyzhr'ad'd'e – с[е]н[окос], на ~d'd'i, z ~d'a;
14. Z'aroh – с[е]н[окос], Z'a Rohom, iz Z'aroha;
15. Ôl'os – с[е]н[окос], w Ôl'osy, z Ôl'osa;
16. Kôłôdyn'a – с[е]н[окос], w ~uj, s ~oji;
17. Z'elova – с[е]н[окос], u Z'elovuj, z Z'elovoji;
18. Koroluws'k'e – с[е]н[окос], w ~ym, s ~oho;
19. Kvač'uxa – с[е]н[окос], на ~sy, z ~ху;
20. Zaj'edny – с[е]н[окос], w ~yx, z Zaj'ednyx;
21. Rom'ancova – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
22. Pł'eteń – с[е]н[окос], u Pł'eten'i, s Pł'eteńa;
23. Ul'ł'in'a – с[е]н[окос], поле, w Ullin'uj, z Ôllin'oji;
24. Reč'yčné – п[о]л[е], на Ruč'yčnôm, z Reč'yčnoho;
25. Vyl'atowščyna – п[о]л[е], на ~ну, z ~ну;
26. M'iz'že (Mał'e i Veł'uk'e) – поле, на M./V. M'izžyⁱ, z M'izža;
27. M'izka – поле, на M'izkuj, z M'izkoji;
28. Paras'u'wščyna – п[о]л[е], на Paras'uwščyny, s ~ny;
29. Star'y B'erwy – п[о]л[е], w Staryx B'ervax, s ~yx B'ervej (ср. *b'erwy* 'кладка ч[ерез] болото');
30. Pasyk'yⁱ – поле, на ~ax, s Pasyk'ej;
31. Čert'iž – с[е]н[окос], w ~ž'yⁱ, iš ~ž'a;
32. Berezyn'a – поле, на ~ń'i, z ~n'y;
33. Zap'u'lle – поп'ас, на Zap'ulli, iz Zap'ulla;
34. Zału'z'eńné – поле, w Zału'z'eńni, iz Zału'zieńna;
35. Dyč'k'i – лес, u ~ax, z Dyč'ok;
36. Dudk'yⁱ – пастб[ище], u Dutk'ax, z ~ok;
37. Reč'yčeńska – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Reč'yčeńskuj, z Reč'yčeńskoj.

Информаторы:

1. Лукша Лаврентий Якимович, 1903 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец] и жит[ель], ок[ончил] нач[альное] училище, колхозник, [бывший] *солтус*, бригадир.
2. Лукша Ольга Никитична, 1907 г[ода] р[ождения], 12 детей, из них 10 *живёт*, доярка, теперь пенсионерка, жена Лаврентия родом из Осовцев.
3. Лукша Яков Адамович, 1936 г[ода] р[ождения], газовщик, местный уроженец, 7 кл[ассов] обр[азования].

[З **выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Osowo albo Osowce, po białorusku *Asaucy*, wieś i folwark w. pow. pińskim, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Płotnica, przy gościńcu z Płotnicy do Duboja, o 3 wiorsty od linii drogi żelaznej łączącej drogę moskiewsko-brzeską z pińsko-rzeczycką. Wieś ma 63 mieszkańców i 13 osad; folwark, dziedzictwo szlacheckiej rodziny polskiej Kałłaurów, ma 884 dziesięciny; miejscowość poleska, mało ludna (J. Krz. – Al. Jel., t. VII. s. 654).

(Назв[аний] такога типа много).

Вёска Атвержычы, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г.]

[Прозвішчы:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения дер[евни] **Отвержичи** (1980 г.)

1. Яхновец – $2 + 2 + 2 + 4 + 3 + 1 + 8 + 1 + 2 + 6 + 1 + 2 + 4 + 4 + 7 + 2 + 2 + 3 + 2 + 2 + 4 + 4 + 7 + 4 + 1 + 3 + 2 + 2 + 3 + 3 + 4 + 7 + 1 + 1 + 8 + 2 + 4 + 8 + 5 + 3 + 4 + 7 + 8 + 2 + 4 + 3 + 3 + 3 + 2 + 2 + 2 + 4 + 1 + 3 + 3 + 4 + 9 + 7 + 4 + 3 + 5 + 1 + 5 + 6 + 1 + 4 + 6 + 3 + 4 + 1 + 4 + 2 + 8 + 4 + 5 + 6 + 1 + 3 + 6 + 3 + 10 + 5 + 1 + 3 + 2 + 6 + 7 + 2 + 6 + 2 + 6 + 2 + 2 + 4 + 4 + 2 + 8 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 4 + 3 + 3 + 8 + 6 + 2 + 4 + 2 + 2 + 4 + 2 + 6 + 1 + 5 + 5 + 1 + 4 = 119/440$.
2. Гутьков – $6 [= 1/6]$.
3. Гребень – $6 + 1 + 5 + 3 + 5 + 7 + 4 + 2 + 4 + 2 + 5 + 2 + 4 + 6 + 4 + 9 + 8 + 2 + 4 + 5 + 4 + 4 + 4 + 2 + 2 + 1 + 7 + 4 + 6 = 29/122$.
4. Тачко – $1 + 3 + 3 + 5 + 3 + 6 + 2 + 5 + 4 + 3 + 3 + 4 + 1 + 4 + 5 = 15/52$.
5. Остапчук – $1 [= 1/1]$.
6. Храпицкий – $3 [= 1/3]$.
7. Немшон – $3 + 5 + 1 + 4 + 2 + 3 + 2 + 5 + 5 + 4 + 2 + 5 + 5 + 2 + 2 + 2 = 16/52$.
8. Кисель – $3 [= 1/3]$.
9. Белоус – $4 [= 1/4]$.
10. Сеньковец – $1 + 5 + 7 + 6 + 6 + 6 = 6/31$.
11. Скребец – $1 + 4 = 2/5$.
12. Колб – $3 + 4 = 2/7$.
13. Вандич – $2 [= 1/2]$.
14. Костюк – $6 + 1 + 3 + 2 + 3 + 5 + 8 + 4 + 4 + 6 + 4 = 11/46$.
15. Кондер – $3 + 6 + 6 = 3/15$.
16. Криволевич – $2 + 6 + 4 + 3 + 5 + 5 + 6 + 1 + 4 + 3 = 10/39$.
17. Даневич – $7 + 7 + 7 = 3/21$.
18. Мороз – $3 + 4 = 2/7$.
19. Михута – $8 [= 1/8]$.
20. Козакевич – $1 + 7 + 4 + 4 + 2 + 4 + 2 + 5 + 2 + 1 + 5 = 11/37$.
21. Хватюк – $6 [= 1/6]$.
22. Шило – $2 [= 1/2]$.

23. Савончик – 4[= 1/4].
24. Колесник – 4[= 1/4].
25. Савошинский – 6[= 1/6].
26. Молчанович – 2 + 8 = 2/10.
27. Симончик – 8[= 1/8].
28. Мельник – 5[= 1/5].
29. Вабищевич – 6 + 8 + 5 = 3/19.
30. Бруцкая – 1[= 1/1].
31. Расько – 6 + 5 = 2/11.
32. Пашкевич – 2[= 1/2].
33. Лобанов(а) – 2[= 1/2].

Всего хозяйств – 248. Всего жителей – 969. Фамилий – 33. Из 33 фамилий более одного раза выступает – 17, по одному разу – 16.

[З **выписак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Otwierzyse. Wieś wymieniona w dokumencie króla Zyhmunta I w r. 1536 (patrz Białousza) (s. 20).

Вёска Аўсямірава, Радчыцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1985 года пасля абследавання в. Рухча-2]

Дер[евня] **Овсем'ирowo** (*O(v)s'emêrovo*, *z O(v)s'emêrova*, *v O(v)s'emêrovu*), Радчицкой вол[ости] и гмины, сельсовет Радчицкий; [Овсемирово в] 8 км [от д. Радчицк], приход Радчицкий, есть своя церковъ, стоит на кладбище. Церковъ давняя, сначала была покрыта *čer'otom*, потом *g'ontamy*, а в 1912 г. – *žyd'ok pokr'uw bl'axoju*. Стоит церковъ, в честь *Мух'ajla*, но не функционирует. Есть 8-летняя школа, магазин, старый сельский клуб. Деревня изолированная, весной и осенью на улицах *непролазная* грязь. На Кострово, 3 км, дорога совсем разрушилась. Правление к[олхо]за «ХХІІ партсъезд» в Радчицке. Теперь Овсемирово связано дорогами с Колодным, 6 км., и Гривковичами, 3 км.

В старое время здесь было имение. Старики – деды нынешних пожилых людей – помнят, что «*na tym sel'i*», *koło c'erkvy* были *pańskyji obor'i*, *sad nad 'ozерom i pok'oji*. Помнят, что подчинялись Пинскому монастырю и ходили иногда на работу в Альбрехтово под Пинском. При наделении землёй в 1861 г. выделили даже овсемировцам в Альбрехтове 2 участка земли, но никто из Овсемирова не пожелал туда ехать. До сего дня сохранились *P'ańs'kaja s'ažalka i P'ańs'kyj koł'od'az*. Старые люди говорили ещё: *vot s'adu v'it'or dm'e – bude vod'lyha, a jak l'itom to nêh'oda* – это зн[ачит] от бывш[его] панского сада.

Землю поделили на *vč'astky* по 20 десятин, а потом выхлопотали ещё по 4 десятины казённой земли, итого 24 дес[ятины] (пахоты и сенокоса, в этот счёт входила также площадь озера *Ovs'emêrovs'koho*, площадью 7 десятин).

Деревня расположена вокруг озера. Молодёжь из деревни массово уезжает.

[**Назвы жыхароў**:] *kaz''onnyji l'udy: ovs'emêrovec, ovs'emêrovka, ovs'emêrovcy*.
Прозвище: *derkač'i, s'ovu po b'ervax vod'yly*.

Было *uč'astk'üv*:

1. Т'уча Рыг'ір – Туč'i;
2. Жар'ун Тіт – Žarun'y;
3. Моз'оль Павлюк – Mozol'i;
4. Сас'юк Езэп'ат – Sas'uk'y;
5. Николаевич Лук'аш – D'emčyšynu;

6. Самкевич Тым'іх – Samk'ovy;
7. Баран'овыч Сэмэн – S'as'ovy;
8. Пупэнок Нагум – Pup'enky;
9. Козёл Іван – Kozl'y;
10. Жар'ун Даныло – Žarun'y;
11. Жар'ун Кост'юк – Saħar'ovy;
12. Жовн'ерык Лук'аш – Žovn'eryky;
13. Хвост'юк Ез'эп – Xvost'uk'ovy.

Все эти люди жили *по стороне* озера – ближе к Кострову. По противоположной стороне озера – к Гривковичам – жили:

14. Тарас'юк Стэп'ан – Koval'ovujj;
15. К'айма Дэм'ян – Sołovj'ovy;
16. Пацук'евыч Хв'эдько – Navr'ylovu;
17. Козёл Артём – D'emkovu;
18. Карпл'юк Іван – Jank'ovy;
19. Б'удник Окс'ентый – Łevs'ovy;
20. Павл'овыч Прокій – Rob'itnykovu;
21. Чум'ак Хом'а – X'obotovu;
22. Павл'овыч Гарас'ым – Muxal'ovy;
23. Б'удник Хом'а – Štekun'y;
24. Сам'уйлык S'avka – Pył'urovu;

25. Пацук'евич Ант'ін – B'udnykovu (прибыли в примачи (к Буднику) из Сухого или Сушицка Пинского р[айо]на);

26. Т'уча Дан'ыло – Taras'uk'ovy;
27. Тарас'юк Макс'ым – Taras'uk'y;
28. Кол'есник Вак'ула – Šmaj'i;
29. Б'удник Сэм'эн – Savčuk'y.

Sald'acka des'at'yna:

1. Козёл Алл'яш / Олі'яш – Куčuk'y;
2. Николаевич Мат'в'ій – Vos'y;
3. Николаевич Іван – В'аčka (~'y).

Названия урочищ:

1. Powk – п[о]л[е], на ~k'u, s Powk'a;
2. Ł'ysyj Pes'ok – п[о]л[е], на ~omu ~k'u, z ~oho ~k'a;
3. Hor'ixvatyca – п[о]л[е], на ~cy, z ~cy;
4. Jasen'ivac – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~cy, z ~ca;
5. Dryhan'üw – п[о]л[е], на ~ovy, z ~ova;
6. Mał'uj – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~'omu, z ~'oho;
7. Kos't'ov'ate – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~omu, s ~oho;
8. Vovkov'uč – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~č'i, z ~ča;
9. Zakulb'ače – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~čy, z ~ča;
10. Laš'iwka – с[е]н[окос], на ~cy, ~ky;
11. Ber'eznyk – п[о]л[е], w ~ku, z ~ka;
12. Šnur'ok – п[о]л[е], на Šnurk'u, š Šnurk'a;
13. Kr'oliv – с[е]н[окос], на Kr'olovu, is Kr'olova;
14. Pudpidžer'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], на Pudp'idžerax, spud P'idžer;
15. P'idžera – п[о]л[е], u Pidžerax, s P'idžer;
16. N'est'orova – с[е]н[окос], на ~uj, z ~oji;
17. Hrad'aja – п[о]л[е], с[е]н[окос], на Hrad'üj, z Hrad'eji;
18. Hłyn'ej – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Hłyn'omu, z Hłyn'oho;

19. Kos't'ov'ate – c[e]н[окос], на ~ому, s ~oho;
20. T'is'ove – c[e]н[окос], u ~ому, s ~s'ovoho;
21. Deškov'atycа – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~cy, z ~cy;
22. Syn'ah''üw – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~h'ovy, s ~'ova;
23. Syn'ah''ivec – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~cy, s ~ca;
24. Čornoľeska – п[о]л[е], c[e]н[окос], на Č'ornom Łesk'u, š Č'ornoho Łesk'a;
25. Vys'oka N'yvka – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~uj ~cy, z ~oji N'yvky;
26. Sux'ar – п[о]л[е], c[e]н[окос], на Suxr'i, s ~r'a;
27. R'anyska – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~cküj, z ~koji;
28. Buj'anovycа – п[о]л[е], на ~cy, z ~cy;
29. Byk'ovaja – п[о]л[е], на ~vüj, z ~oji;
30. Med'v'ołot – п[о]л[е], c[e]н[окос], на Med'v'ołody, z Med'v'ołoda;
31. Xv'edorovka – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~cy, s ~ky;
32. Č'ornyj Lis – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~ym L'isy, š ~oho L'isa (zel'onij lis – хвойный, сосн'a, č'ornyj lis – лиственный лес, любой);
33. J'azvynky – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~ax, z ~ok;
34. Putkostr'ivje – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~uji, sput Kostr'ivja;
35. Putkostr''ivječko – полянка, на Putkostr'ivječku, s Putkostr''ivječka, ср[авн]. дер[евня] K'ostrovo;
36. Koman'üwka – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~cy, s ~ky;
37. Dem'ydovka – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~cy, z ~ky;
38. D'idovka – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~cy, z ~ky;
39. Hart'ymovka – п[о]л[е], паст[бище], на Hart'ymovcy, z Hart'ymovky;
40. Pohn'üj – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~'oji, s ~'oja;
41. Kužyn'a^o – п[о]л[е], c[e]н[окос], на Kužyn'üj, s ~'oji;
42. St'ah'a – c[e]н[окос], w St'az'i, s St'ah'y;
43. T'učüw – п[о]л[е], c[e]н[окос], на ~čovomu, s ~ovoho;
44. N'ory – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~ax, z N'orej;
45. Čertež'i – c[e]н[окос], п[о]л[е], w ~'ax, š Čertež'iw; ср[авн]. čert'iž, čert'ežyk 'лужок или полянка преимущественно круглой формы, окруженные лесом, кустами, болотом';
46. V'ostal – c[e]н[окос], на ~al'i, z ~li;
47. P'oseč – c[e]н[окос], u P'oseču, s ~ču;
48. M'evšyna P'oseč – c[e]н[окос];
49. Baz'ačyn – c[e]н[окос], на ~ому, z ~oho;
50. Łevs''iw Čert'ežyk – c[e]н[окос], на ~ym, Čert'ežyku, z ~oho ~ka;
51. Žovn'eryky¹ v – c[e]н[окос], на ~vum, z ~oho;
52. P'od'iv – c[e]н[окос], на ~vomu, s P'od'ovoho;
53. Št'ekun'iv – c[e]н[окос], на Št'ekunovomu, s Št'ekunovoho;
54. Had''ijova – c[e]н[окос], на Had''ijovuj, z ~oji;
55. Čert'ežyky Nah'umyšyny – c[e]н[окос], на Nah'umyšynux, z ~nux;
56. S'as'iw – c[e]н[окос], на S'as'ovomu, s ~voho;
57. Om'elk'iw (senok'os), на ~mu, z ~ho;
58. Tad'ejiw – c[e]н[окос], на ~ому, s ~jovoho P'otereba;
59. Šn'ur''iw – c[e]н[окос], на ~ovomu, š ~oho Potereba;
60. M'ynyn – c[e]н[окос], на Mynynomu, z ~oho Potereba;
61. Kolesn'ik'iw – c[e]н[окос], на ~ому, s ~oho Potereba;
62. Kozl'üw – c[e]н[окос], на ~ому, s ~oho Potereba;
63. Žar'un – c[e]н[окос], на ~ому, ž ~oho Potereba;
64. Kol''isnyk'üw – c[e]н[окос], P'otereb;
65. Pacuk'evyčuw – c[e]н[окос], P'otereb;
66. N'ywka – п[о]л[е], на ~cy, z ~ky;
67. Arx'yp'iw – c[e]н[окос], P'otereb;

68. S'as'iv – c[e]н[окос], P'otereb;
69. Sołovj'iv – c[e]н[окос], P'otereb;
70. T'očiv – c[e]н[окос], P'otereb;
71. Taras'uk'üw – c[e]н[окос], P'otereb;
72. Žarun'üw – c[e]н[окос], Ryh'oriw P'otereb;
73. Žarun'üw Hant'os'iw – c[e]н[окос], P'otereb;
74. T'učiw – c[e]н[окос], P'otereb;
75. Koval'ova – c[e]н[окос], syn'ožat';
76. Taras'uk'ova – c[e]н[окос], syn'ožat';
77. Haneščuk'ova sy^en'ožatъ (от Он'ys'ko) – c[e]н[окос];
78. Samk'evyčüv P'otereb – c[e]н[окос];
79. B'udn'iv P'otereb – c[e]н[окос];
80. Žovn'eryk'iv P'otereb – c[e]н[окос];
81. Mykołaj'ev'ičüv P'otereb – c[e]н[окос];
82. Nah'umyšyna St'upka – c[e]н[окос], na ~uj St'upcy , z ~oji St'upky;
83. S'as'ova St'upka – c[e]н[окос];
84. J'azvynky – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~ax , z ~ok;
85. Seredl'ist'a – п[о]л[e], na ~st'u, s ~st'a;
86. Vyłk'y – c[e]н[окос], na ~'ax, z Vył'ok;
87. Zar'ivje – c[e]н[окос], na ~ji, z Zar'iwja;
88. Božk'üw – c[e]н[окос], na ~omu, z ~oho;
89. V'uxod – п[о]л[e], na ~dy, z ~da;
90. Prox'üd – п[о]л[e], na Prox'ody, z ~oda;
91. J'ablonyca – п[о]л[e], na ~cy , z ~cy;
92. Putčert'iz – п[о]л[e], c[e]н[окос], put Čertež'em, spud Čertež'a;
93. St'y'jlo – c[e]н[окос], na St'y'jly, s St'y'jla;
94. Kał'ynovec – п[о]л[e], u ~cy, s ~ca;
95. Kok'iwka – п[о]л[e], na Kok'y'vcy, s Kok'ivky;
96. Pud'verby – c[e]н[окос], pud V'erbamы, spud V'erbej;
97. S'osnyca – п[о]л[e], w ~cy, s ~cy;
98. Zad'owhoju – п[о]л[e], ~"~ , z-za D'ovhoji;
99. Dub'yšča – п[о]л[e], w ~ax, z Dub'yšč;
100. Jewtux'üw P'otereb – c[e]н[окос];
101. Jaseńsk'a – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~s'k'üj, z ~'oji;
102. Pł'oskaja – п[о]л[e], na ~küj, s ~oji;
103. Kr'uhła – c[e]н[окос], na ~ły'j, s ~oji;
104. Horov'ata – п[о]л[e], na ~ty'j, z ~oji;
105. Vol'os – п[о]л[e], c[e]н[окос], w Ols'i, iz Vols'a;
106. Star'a – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~r'y'j, s ~oji;
107. Budnyk'y'vs'ka – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~s'k'üj;
108. Zastr'užže – п[о]л[e], na ~žžy¹, z ~žža;
109. Xvost'y's'ka – п[о]л[e], na ~k'y'j, s ~oji;
110. Projd'yšča – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~ax , s Projd'yšč;
111. Požarov'ata – c[e]н[окос], w ~uj , s ~oji;
112. Ł'urpe – п[о]л[e], c[e]н[окос], na Ł'urpi, z Ł'urja;
113. D'anučova – п[о]л[e], c[e]н[окос], na D'anučovuj, z ~oji;
114. Košč'ivec – паст[бище], w ~cy, s Košč'ivca;
115. Hłyb'oka – п[о]л[e], w Hłyb'ok'y'j, z ~oji;
116. Korošn'üv – c[e]н[окос], паст[бище], w ~ovomu, s ~oho;
117. D'ubky – c[e]н[окос], na D'ubkax, z D'ubok;
118. Hłynky – c[e]н[окос], w ~'ax, z Hłyn'ok;
119. Boł'oto – бол[ото], сен[окос], w Boł'oty, z Boł'ota.

Названия частей деревни:

1. H'ułysa (раньше эту улицу называли *Cerk'ovnaja*), w H'ułysy, z H'ułysy;
2. Hrud, na Hrud'u , z Hrud'a;
3. Zahoz'irje / Za H'ozerom (при поляках – ul[ica] Błotna, теперь – ул[ица] Заозёрная);
4. Naseredl'ist'i Pos'ołok (посёлок к Тырновичам);
5. Zakošč'ivec (в сторону Колодного).

Информаторы:

1. Козёл Мина Тарасович, 1896 г[ода] р[ождения], неграмотный, местный, интеллигентен, обладает отличной памятью, колхозник-пенсионер.
2. Пашковец Александр Степанович, 1915 г[ода] р[ождения], местный, неграмотный, колхозник-пенсионер.
3. Туча Сергей Тихонович, 1905 г[ода] р[ождения], местный, неграмотный, колхозник-пенсионер.

[З выписак: Слоўн. геарп.:]

Owsiemirów albo *Owsiemirowo*, wieś poleska nad bezimiennym jeziorem, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radezyce, ma 35 osad pełnonadziałowych i 158 mieszkańców. Niegdyś własność wielkich książąt litewskich, należała do ich dóbr stołowych, z których część wydzielono komuś za zasługi. W 1547 r. dziedzic części prywatnej Owsiemirowa Bohdan Wielatycki zapisał ją testamentem dyzunickiemu monasterowi na przedmieściu Leszcz w Pińsku. Następnie król Zygmunt August w 1555 r. dodał monachom leszczyńskim w Owsiemirowie grunta z obrębu królewskiej i jedno dworzyszczce. Kilka konstytucji późniejszych potwierdziło te nadania; wszakże Wiktor Grzymała Lubański, krajczy piński, chcąc przywłaszczyć sobie to dziedzictwo bazylianów, wniósł o Owsiemirów pretensją w 1764 r. i popierając ją fałszywymi dokumentami, wyjednał nawet przywilej kadukowy. Bazylianie założyli protest i prowadząc szczęśliwie proces, zmusili nareszcie Lubańskiego, że ten na rokach ziemskich w Lidzie, w 1778 r. przyznał im całkowitą słusność i oprócz podwójnych grzywien sądowych, poszkodowanym 1000 złotych kary zapłacił. Jest w druku spółczesnym ekstrakt tej gorszącej sprawy, podany przez księdza opata bazylianów Horbackiego, pt. «Produkt przeciwko i t. d.» Po kasacie bazylianów 1839 r. dobra ich przeszły do skarbu (A. Jel., t. VII, s. 783). (Аналогичных названий нет).

Бёска Белавуша, Белавушскі сельсавет

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Białousza. Król Zygmunt I zatwierdził Wasylowi Pieleckiemu posiadanie ziemi w Białouszy, Lisowiczach i Otwierzycach w r. 1536. Wieś tą zamieszkuje licznie szlachta zaściankowa: Bruccy-Stempkowscy (herbu Suche-Komnaty), Rancewicze, Apanowicze, Paszkiewicz, Wabiszczewicze, Tyszkowscy, Rodcewicze (herbu Junosza) (s. 17).

[З выписак: Слоўн. геарп.:]

Białohuta, wieś, pow. piński, nad Horyniem (SGKP, t. I, s. 190). (а Белоуши в любой форме нет в SGKP.)

Вёска Беражное, Беражноўскі сельсавет

[Абследавана ў кастрычніку 1980 г. (пасля абследавання в. Манькавічы) і ў маі 1983 г.]

Гл. таксама: *В.Л.Веренич*. Деревня Бережное Столинского района Брестской области // Русский язык в Белоруссии. Под редакцией А.Е.Михневича. Минск: Наука и техника, 1985. С. 44–51.

18.X. 1980 г.

С[ело] **Бережное** (*Berežn'e, u Berežn'óm, z Berežn'oho, u Berežn'e*) Столинского р[айо]на (гмина и волость Столинская, Пинского уезда). Теперь центр Береженского с[ель]сов[ета], в состав которого входят:] (с[ело] Бережное, дер[евни] Бор-Дубенец, Дубенец, Могильное, хут[ор] Ястребель, п[о]с[елок] Ново-Бережное (соковиноделочный цех); центр к[олхо]за им[ени] Ленина, охватывающего те же деревни, одного из самых передовых в районе. Что имеется: СШ (470 уч[ащих]ся), музыкальная шк[ола], интернат на 50 мест, СДК типовой с залом 340 мест, народный музей к[олхо]за, сельпо, дом быта, почта, сберкасса, строится типовая больница на 120 мест, сад-ясли на 100 мест, аптека, кафэ, 7 магазинов, ветлечебница, почта, оч[ень] хор[ошее] автобусное сообщение. Имеется 8-кв[артирный] дом для учителей. Есть церковь, но бездействующая, прихода здесь не было. История Бережного (в 5-ти экз[емплярах]).

Бережное находилось первоначально на правом берегу Горыни и лишь потом (перед отменой креп[остного] права) было переселено на левый берег, т.е. на нынешнее место. Это были земли пана Олэши, двор которого находился в Ново-Бережном. Здесь работал дир[ектором] школы Пётр Константинович Ярошевич (1939–1940 гг), отец которого, Константин Ярошевич (белорус), был в Бережном директором школы, вышел в половине 30-х годов на пенсию, купил домик и поселился на постоянно в Бережном, похоронен на здешнем кладбище (родом из Несвижского [уезда]).

Престольный праздник [–] «П'ятэнка».

По данным моего информатора, в Бережном было 52 земельных надела по 24 десятины каждый: 48 наделов хозяйских, 2 надела маломерных – огородных и 2 надела рекрутов, которыми распоряжался помещик Олеша. Крестьяне – помещичьи.

Название жителей: *berež'eńec, berežl'anka* // *b'er'ež'enka, b'erež'ency*. Прозвище береженцев – *sk'ovorody*.

Информатор:

Гришко Фома Николаевич, 1902 г[ода] р[ождения], коренной житель. Работал на с[ельском] хоз[яйстве], окончил 7 кл[ассов] народного училища.

Названия частей села *Бэрэжн'э*:

1. Гор'а (на Гор'э, з Гор'ы); назв[ания] жителей: *horan''incy* (часть села со стороны Д[авид]-Городка), там стояли сельск[ие] ворота – *v''ežn'ica*.

[1а.] Лысая Гора.

2. V'id''ibor, на ~гу, з ~га, жители *v'id''iborcy* (это было позднейшее поселение, жителей которого помещик *привёз* из Видибора за собак).

3. Puryč'ойка (теперь ул. Тихая), названа по уличному прозвищу первого поселенца, по прозвищу P'uryč' (фам[илия] Огиевич).

4. Olš'anska ул[ица] (рос на том месте ольшаник)

5. Zabał'uńje (теперь ул. Набережная), на ~п'је, з Zabał'uńja

Теперь новые улицы добавились: Школьная, Садовая, ул. Лознухи (им[ени] местн[ого] Береженского революционера Лознухи Моисея Терентьевича, расстрелянного белополяками), ул. Комарова.

Названия урочищ:

1. Duboľok'a – пастб[ище], п[о]л[е], u Duboľoc'e, z Duboľok'í;
- (2.) Sad'ok – с[е]н[окос], на ~k'u, s ~k'a;
- (3.) L'ešča – п[а]стб[ище], на L'eščax, z L'ešče;
- (4.) Boľoto п[а]стб[ище], на ~t'í, z ~ta;
- (5.) Reč'yšče – с[е]н[окос], za Reč'yščem, iz-za Reč'yšča;
6. Na Rowc'ox – пастб[ище], ~"~, z Rowc'oŭ;
7. Krap'íwnik – с[е]н[окос], на ~ku, s ~ka;
8. Mliń'išča – с[е]н[окос], п[а]стб[ище], на ~ax, z Mliń'išč;
9. Kruž'ok – п[а]стб[ище], w ~k'u, s Kružk'a (отрезанный Горынем участок земли);
- (10.) Začuk'ow Rôh – с[е]н[окос], w Začuk'ovôm R'oz'í, z ~oho ~ha (фам[илия владельца]– Зач'ук);
11. Dubr'ova – с[е]н[окос], на ~v'í, z ~vy;
12. Kum'a – с[е]н[окос], w Kum'ě, s Kum'y;
- (13.) M'íškow Rôh, w ~ôm R'oz'í, z ~oho R'oha – с[е]н[окос], п[а]стб[ище] (от уличн[ого] прозв[ища] M'íšk'í);
- (14.) Zap'uda – с[е]н[окос], w Zap'ud'í, z Zap'udy;
- (15.) Mojs'ejewka – с[е]н[окос], u ~cy, z ~k'í;
16. Dowh'íje – с[е]н[окос], на ~h'ix, z ~'ix;
- (17.) V Zal'ěs'je – с[е]н[окос], w Zal'es'ji, z Zal'ěs'ja;
- (18.) K'orčy'k'í – пастб[ище] (ольховые заросли), u ~ax, s ~koŭ;
- (19.) Mašl'ak – с[е]н[окос], za Mašlak'om, z-za Mašlak'a (ср[авн]. Машляк'í pl.);
- (20.) Oral'ec – с[е]н[окос], w Oralc'e^y, z Oralc'a; Orł'ec?;
- (21.) Za 'Oz'erom – с[е]н[окос], ~"~, iz Za'oz'era; ср[авн]. Заозерье;
- (22.) H'ory – с[е]н[окос], w H'orax, z H'orej;
- (23.) Vor'ožyšča – с[е]н[окос], на ~ax, z Vor'ožyšč;
24. Na Raz'ev'ičovom – с[е]н[окос], ~"~, z ~ovoho;
25. Os'n'ik'í – с[е]н[окос], w ~'ax, z ~'ow;
- (26.) Łobsk'aja – с[е]н[окос], на ~'oj, z Łobsk'oj;
27. Kružk'í – с[е]н[окос], w ~'ax, s ~k'oŭ;
- (28.) Žerem'en'íšča – с[е]н[окос], на ~ax, ž ~'išč, Жеременище;
- (29.) Ol'os – с[е]н[окос], w Ols'ě, z Ols'a;
- (30.) J'am'ickája – с[е]н[окос], на ~oj, z ~koji, Ямиска;
- 30a. Pot'ereb'y – с[е]н[окос], на ~b'ox, s ~b'oŭ;
- (31.) N'eb'ojnaja – п[о]л[е], на ~nom, z ~oho, Поднебойное;
32. Por'ove – с[е]н[окос], на ~om, s ~oho;
33. [закрэслена; гл. 27.]
34. Pol'ickája – с[е]н[окос], на ~koj, s ~koji, Палицка;
35. Kal'iv'ica – с[е]н[окос], w ~cy, s Kaliv'icy (долина и речка тоже Kal'iv'ica);
- 35a. Boľotce – пастб[ище], на ~cy^e, z ~ca;
36. P'ucawka – с[е]н[окос], пастб[ище], w ~cy, s ~k'í, Пуцевка;
37. Postr'oŭ – п[о]л[е] (старое селище Бережного), на Postr'ov'í, s Postr'ova;
38. Zad'yč – с[е]н[окос], w Zadyč'ê, z Zadyč'a;
- (39.) Zap'olje – с[е]н[окос], w Zap'ólje, z Zap'olja;
40. N'íwka – с[е]н[окос], на ~cy, z ~k'í;
41. Dv'oryšča – с[е]н[окос], w ~ščax, z Dv'oryšč;
42. Postr'ovskaja – с[е]н[окос], на ~koj, s ~koji;
43. Vel'íki L'ěs – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~om ~s'e, z ~oho L'esu;
44. Most'ok – с[е]н[окос], u Mostk'u, z Mostk'a;
45. Za V'et'vom – с[е]н[окос], ~"~, z-za V'et'va;
- (46.) Ros'ox'í – с[е]н[окос], w ~ax, z ~s'ox;

- (47.) Wšč'ymle – c[e]н[окос], на Wšč'ymli, z Wšč'ymla;
 48. Koš'evsk'ije – c[e]н[окос], п[о]л[е], на ~k'ix, s ~k'ix;
 49. Hrad'a – c[e]н[окос], п[о]л[е], w Hrad'e, z Hrad'y;
 50. Pom'eln'ik – c[e]н[окос], w ~ku, s ~ka (№ 31, 48, 49 – пользуются рубельцы [жители с. Рубель], земля бережен[ского] помещика Олеша);
 (51.) Bob'ov'išče – п[о]л[е], на ~ščyⁱ, z ~šča;
 52. B'režensk'aja – c[e]н[окос], w ~oj, z ~k'oji (по преданиям на этом месте было самое первоначальное поселение береженцев на правом высоком берегу Гор'ыни);
 53. Korč'ye – c[e]н[окос], f Korč'ox, s Korč'oй;
 54. Bo'oto – c[e]н[окос], на Bo'ot'i, z Bo'ota (от [№] 31 по [№] 54 земли, находящиеся по правом[у] берегу Горыни);
 (55.) Morsk'i Mox – лес, w ~om Mxu, z Morskoho Mxa // Orsk'i Mox;
 56. K'ameń – лес, u K'ameńi, s K'ameńa (там было помещичье кладбище);
 (57.) Dub'in'a – лес, на ~n'e, z Dub'in'y;
 (58.) Zołot'aja – лес (растет сосна, царство лисичек), на ~oj, z ~oji;
 59. N'es'čerovščyna – лес, w ~ńi, z ~ny;
 60. Pust'ye Torok'i – лес (t'orok – тропинка, проторенная птицей или дикими животными), w ~yx Torok'ox, s Pust'yx Torok'oй;
 61. Łobčaja (łowčaja?) Hr'adka – лес, w ~oj ~cy, z Łobčoji Hr'adk'i;
 62. Horod'išče – лес (остров высокий среди болот, поросших лозой, в сторону Бор-Дубенца: ср[авн. такие же топонимы]: Хотомельское [Городище], Береженское [Городище], [Городище] ок[оло] Цменя, ок[оло] Городной), w Horod'iščy, z Horod'išča;
 63. Bort' – лес, w Bort'ê, z Bort'ie;
 64. Hal'istaja Mor'očna – болото, на ~oj Mor'očnoj, z ~oj Mor'očnoj;
 65. Va'ok – лес (это хвост Horod'išča, сюда же B'ort' и Łob(w)ča Hr'adka – это три отрога Horod'išča среди непроходимых болот), на Vałku, z Vałka;
 66. Pov'ał – лес (лес на болоте), w Povałê, s Pov'ału;
 67. Olos – лес, v Ols'ie, z Ols'a, (было [выше]);
 (68.) Mor'očna – лес, на ~oj, z ~oji, Морочно;
 69. T'orok – лес, на T'oroku, s T'oroka;
 (70.) Koł'ošva – лес, w ~v'e, s ~švy;
 (71.) Zah'ornye J'amy – лес, w ~yx ~ax, z Zah'ornyx J'am / (Ямки);
 (72.) Kraj – лес, w Kraj, f Kraj'ê, s Kr'aju;
 (73.) Padov'ica – лес, u ~cy, s Padov'icy;
 74. K'is'el'oй Rôh – лес, w ~om 'oz'i, s ~ovoho Roha;
 75. Or'elščyna – лес, п[о]л[е], w ~n'i, z ~ny (граничит с дер[евней] Орл'ы);
 76. Vel'ikeje P'ole – п[о]л[е], на ~om P'oli, z ~oho P'ola;
 77. Pud Ber'eznykom – п[о]л[е], ~"~ spud Ber'eznika;
 (78.) Ceh'elńa – п[о]л[е], на Ceh'elńi, s Ceh'elńi;
 79. Pod Zahorod'ju, ~"~, spod Zahorod'i;
 80. Pod V'yhonom – п[о]л[е], ~"~, spod V'yhona;
 81. Kryv'aja – п[о]л[е], на ~oj, s ~v'oji;
 82. Sołomjač'ok – п[о]л[е], w ~ku, s ~k'a;
 (83.) Sołomj'ak (нынешнее Ново-Бережное, бывш[ая] усадьба помещика), w Sołomjak'u, s ~k'a;
 (84.) Z'ahorod' – пастб[ище], w ~d'ê, iz ~d'ê;
 (85.) 'Ivn'ik – лесок среди поля, росли дубы и орешник, w ~ku, z ~ka;
 86. Za 'Ivnykom – п[о]л[е], ~"~, z 'Ivn'ika;
 (87.) Čerep'axa – п[о]л[е], на ~p'as'i, š ~p'ax'i;
 (88.) Z'adnicka – пастб[ище], w ~oj, z ~oji / ~oj;
 89. Podł'awščyna – п[о]л[е], w ~n'i, s ~ny;

90. Vel'ikaja – п[о]л[е], на ~oj, z ~oji;
 (91.) Šyr'oka – п[о]л[е], на ~koj, š ~koji;
 (92.) Rezk'i – п[о]л[е], на ~'ax, z ~'ok;
 93. Cyh'anka – п[о]л[е], на ~cy, z ~k'i;
 (94.) Morg'i – п[о]л[е], на Morg'ox, z Morg'oŭ;
 95. Rabej'ixa – п[о]л[е], на ~bej'is'i, z ~x'i;
 (96.) Rohač'oŭska – пастб[ище], w ~oj, z ~oji;
 97. S'erodob'orje – п[о]л[е], w ~rji, s' ~ja;
 (98.) Podŭ'učje – п[о]л[е], w ~čji, s Podŭ'učja (поле вклиняется лукою в лес чуть ни до Horod'išča);
 99. Kr'uhlica – п[о]л[е], на ~сах, s Kr'uhlic;
 100. Stan'ik'ovskaja – п[о]л[е], на ~oj, s ~oje.
 101. P'uryčou Ròh – пастб[ище];
 102. Začuk'oŭ Roh – сен[окос];
 103. C'yv'is'ou Roh – сен[окос].
 (Три последних названия образованы от прозвищ (P'uryč) и фамилий (Zač'uk , C'yv'is').)
 104. H'ero'imova Kryn'ica (ср. легенду о предке Германовичей, убившем помещика).

Дополнение к микротопонимии Бережного.

Проведена сверка названий земельных урочищ, собранных Н.А. Белицким (84 наименования) с моим списком (112 наименован[ия].) Совпадающие варианты в обоих списках помечены карандашной скобкой. Учтены разночтения. К моему инвентарю следует добавить следующие названия:

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. Борея, | 17. Рогачовка, |
| 2. Пески, | 18. Ворожище, |
| 3. Печище, | 19. Ступа, |
| 4. Облепиха, | 20. Заветве, |
| 5. Казачок, | 21. Вешин, |
| 6. Орешье, | 22. Дубник, |
| 7. Чортов Лужок, | 23. Омельковщина, |
| 8. Вандулино, | 24. Ивник, |
| 9. Дубовка (Дуболок'а ?), | 25. Подлучье, |
| 11. Лесочок, | 26. Лысая Гора, |
| 12. Жыдовская Гора, | 27. Калеки, |
| 13. Грудок, | 28. Яма, |
| 14. Быховск, | 29. Старуха, |
| 15. Кимбай, | 30. Заречище, |
| 16. Трески, | 31. Купье. |

Нужно запросить в сельсовете и правлении колхоза, существуют ли эти названия, какие объекты обозначают. Как употребляются в косвенных падежах, в какой стороне от Бережного расположены. Нужно уточнить заодно все отмеченные расхождения в формах микротопонимов, везде обозначить ударение. Поинтересоваться еще раз, нет ли перечня урочищ в акте инвентаризации Береженского имения в 1846. Очень нужен также перечень родовых уличных прозвищ с привязкой к фамилии жителей. Если не придет Н.А. Белицкий, то нужно самому еще раз выехать в Бережное.

Гидронимия:

1. Hor'yń (река), на Hor'yńi, z Hor'yńa // Reka, na Rec'yē, z Rek'i.
- (2.) Hor'ynka (прав[ое] ответвление р. Горынь, на границе с Рублём), на ~су, z Hor'yńk'i.
- (3.) Str'umeń (левый приток Горыни), на Str'umeńi, s Str'umeń'a.
4. V'et'vo (озеро, впадает в Горыньку, 15 x 500), на V'et'v'i, z V'et'va.
- (5.) P'ucawka (оз[еро,] соединяющееся с Горынью, старица, 20 x 1000), u P'ucawcy, s P'ucawk'i.
- (6.) Reč'yšče (старица, оз[еро,] 800 x 35), za Reč'yščem, z-za Reč'yšča.
7. C'v'ilin (отнога Горыни, 25 x 900), на / u C'v'ilińi, s' C'v'ilina.
8. Hr'y'škove 'oz'ero (300 x 50) на ~om 'oz'ery, z ~oho 'oz'era.

В Дубенце в церковных архивах можно найти исходные сведения о Бережном, ибо приход был в Дубенце. Дубенец в старое время был старше, больше и важнее Бережного. Учитель Белицкий Николай Андреевич написал «Историю Бережного», изданную первичной организацией педобщества в 1977 году. Машинопись этой работы насчитывает 85 стр. и подготовлена в 7-ми экземплярах. У него же (Н. Белицкого) есть документы о владельцах первых наделов в Бережном. Дополнительные сведения по этому вопросу можно будет получить у моего сегодняшнего информатора Гришко Фомы Николаевича. Моими хозяевами и дополнительными информаторами по Бережному были учителя, местные уроженцы – Моисеев Анатолий Константинович и Васечко Борис Степанович.

Некоторые сведения из «Истории Бережного» Н.А. Белицкого (ул. Садовая, дом 52).

«История Плотницы», подготовленная О.А. Розделовским в 50-х годах. Согласно данным районного музея, Бережное упоминается в грамотах 1508 года. Самые интересные материалы о Бережном хранятся в ЦГИА БССР в гор. Минске: Инвентарь Бережного от 1846 года.

По старинной торговой дороге, между Столином и Давид-Городком, на ю[го]-в[осточном] склоне волнообразной равнины разместилась дер[евня] Бережное. Она протянулась с ю[го]-з[апада] на с[еверо]-в[осток] на расстояние до 3-х км, находясь между полосой небогатого хвойного леса (1 1/2 – 2 км) и руслом реки Горынь. (1 – 1 1/2 км.).

Река Горынь, текущая параллельно деревне, делает большие петли в своих песчаных легко разрушающихся берегах. Свидетельством непостоянства русла р. Горынь являются корытообразные впадины и ямы на пастбищах и лугах по обоим берегам реки. Течение реки Горынь быстрое, 0,5 м/сек. По реке осуществляется малое пароходство, хотя и ему препятствует частое обмеление. В вост[очной] части деревни (район нынешнего двора 1-ой бригады), где размещалась раньше усадьба помещика, сохранился небольшой ручей, именуемый *Стр'умень*. Здесь в 1846 г. имелась водяная мельница (см. статистические сведения о имении Бережном 1846 года. ЦГИА БССР в Минске, ф. 142, оп.1, д.1237, л. 2. В дальнейшем этот документ именуем «Статистика». Бережное – центр с[ель]совета и центральная усадьба к[олхо]за им. Ленина. В апреле 1968 года в деревне насчитывалось 699 дворов с населением в 2464 человека.

По следам древних и старинных времен. [Имеются] находки каменных орудий в окр[естностях] и в самой деревне (молотки, топоры), найдена в 1851 г берцовая кость мамонта. Первое упоминание о Бережном сохранилось в купчей грамоте 1508 года, которая гласит, что деревня Бережное с ее угодьями и крестьянами пожалована боярину Петру Олеше пинским князем Фёдором Ивановичем Ярославичем. Затем эта купчая утверждена в 1523 г. королем Сигизмундом и [–] королевой Боной в 1560 г. В то время это была деревушка в несколько дворов (количество их в грамотах не указано), затерявшаяся между трясин и болот, густых лесов и кустарников на правом берегу Горыни. Обмера угодий, принадлежавших Бережному, не было. Только в середине XVI в. стали смерять земли волоками (волока – 21,3 га). Эти земли с давних пор входили в состав Брестского воеводства.

Уже первым Лит[овским] Статутом 1529 г. крестьяне были лишены права собственности на землю, и они закрепощались с каждым годом всё больше и больше. С 1566 года

установлена 10-летняя давность сыска беглого крепосного. В 1573 г. сейм, подтверждая право феодалов судить крестьян, разрешил подвергать крестьян любому наказанию, включая и смертную казнь. В 1596 г. состоялась Брестская церковная уния, в результате которой православная церковь фактически была подчинена католической. Хотя и среди здешних крестьян уния не была популярной, однако старожилы утверждают, что их церковь, находившаяся до 1890 г. на правом берегу Горыни, являлось униатской.

Сохранились документы о том, что крестьяне деревень Бухличи, Будымля и Давид-Городка под предводительством войта Ивана Богданевича создали в 1648 – 1650 гг. на казачий манер отряды[,] вооружились и удерживали значительную часть Пинского повета. Восставшие жгли долговые книги, помещичьи имения, отобрали зерно у князя Четвертинского.

В 70-х годах XVIII века 80 % крестьян имели по половине волоки земли, остальные имели полную волоку. Барщина равнялась трем дням в неделю с половины волоки. Кроме того, следовало отбыть 12 дней толок и гвалтов, когда все трудоспособные тягла работали на помещика. Крестьяне имели и подводную повинность, когда на своей лошади по приказу помещика крестьян отправляли на перевозку помещичьих продуктов на большие расстояния (до 150 вёрст). Помимо барщины, существовал еще и подымный налог – денежная повинность. Как и в каждом помещичьем хозяйстве, в Бережном были огородники, не имевшие пахотных наделов. Они, как и дворовые, питались при дворе помещика или содержались на месячине.

Из названий одежды: суконный (белый или серый) зипун, поярковая шляпа летом и барашковая шапка зимой, женщины носили длинные в оборку синие или зеленые чугаи (жакеты), обшитые цветными лентами, кофты-запаски из ситца или крашеного полотна.

Считалось, что в Полесье народ здоровее, чем в других местах. Здесь реже вспыхивали эпидемии чумы и холеры, но зато чаще встречался зловеющий колтун.

Пинский уезд присоединен к России при 2-ом разделе Речи Посполитой (1792 г.). Он вошел в состав Минского наместничества. А затем, с 1801 г., в состав Минской губернии, которая в свою очередь подчинялась Литовскому генерал-губернаторству. В 1801 г. земли имения Бережное обмерены. Составлен план угодий землемером Юнкевичем-Плотницким. Согласно этому обмеру, насчитывалось 4151 десятина разных угодий.

Остатки захоронений и найденные монеты также подтверждают, что первоначальным местом поселения деревни Бережное был правый берег реки. Некоторые утверждают, что ещё более ранним местом поселения береженцев было место в районе урочища *Запуда*. По тому, что ещё в 1846 г. за рекой находилась церковь и [она] была «подправлена» к этому времени, [можно утверждать,] что деревня находилась на правом берегу ещё в половине XVIII века.

Помещик располагал 4151 десят[иной] земли, в т[ом] ч[исле] пашни 1236, лесов 1453 десят[ины], сенокосов – 536 дес[ятин], пастбищ – 270 десятин.

В 1846 г. в Бережном числилось 49 тяглых хозяйств с населением 409 душ обоего пола. Крестьяне, прикрепленные к тягловому наделу, чаще всего родственными связями, составляли группу из 2-3 семей, которые жили в одной избе, пользовались продуктами, выращенными на земле надела, несли барские повинности, платили подушную подать. На тяглый двор выделялось 14 десятин пашни, свыше 5 десятин сенокоса и 0,75 десятины огорода. Пастбищем крестьян пользовались совместно с помещиком. В среднем на тягло хозяйство приходилось по 3-4 головы рабочего скота, 2-4 коровы, 5 овец. Значительное количество скота в тяглых хозяйствах держали ради накопления удобрений для бедных серопесчаных земель. Кр[оме] того, скот издавна служил здесь товаром, который гоняли на ярмарки в Польшу или сбывали приезжавшим на место русским и польским купцам. Недаром слово *тов'ар* для обозначения стада коров и сейчас употребляется в деревне многими местными жителями.

Крестьяне вели двухпольную систему обработки земли, при которой половина пашни пустовала, находясь под паром, половина засеивалась.

Сеяли: рожь – ок. 2,6 десят[ин], пшеницу – 0,7, овёс – 1,0 десят[ину], ячмень – 0,6, гречиху – 0,6, просо – 0,2, картофель 0,06, лён и конопля – 0,7 десятины; 7 десятин находилось под паром. На крестьянских огородах выращивались овощи: капуста, морковь, свекла, тыква, мак, значительная часть огорода отводилась под картофель. Садов не было, если не считать груш дичек и отдельных привитых деревьев.

Среди крепостных Олеша были «мастеровые лесных изделий», изготавливавшие телеги, сани, колёса. Некоторые крестьяне сплавляли лес, иные занимались извозом.

Из 52 хозяйств дер[евни] Бережное в 1846 г. насчитывалось, по крайней мере, 7 хозяйств, которые владели четвертью всего скота и тягловой силы. Как следует из «Статистики», для полевых работ применялись вола, которых держали в отдельных хозяйствах до 6. Всего в деревне насчитывалось до 156 волов, лошадей было только 24. Коров насчитывалось 105, быков 15, телят 87, овец 132, свиней 152.

Имевшуюся в деревне корчму арендовали евреи за 150 руб. в год. Общий годовой доход помещика Олеша в 1846 году составил 3820 рублей серебром. Высокий уровень помещичьих доходов удерживался гл[авным] образом за счет дарового крестьянского труда.

По реформе 1861 г. в Бережном земельные наделы получили 48 тяглых хозяйств, 2 семьи огородников и 2 семьи батраков. Каждый основной (тяглый) надел состоял из 25 десятин всех угодий, батрацкий и огородный наделы – по 4 десятины угодий. Пастбища и после реформы 1861 г. остались у помещика совместными с крестьянами.

О том, как проводилась реформа об отмене кр[епо]стного права в наших местах, не осталось существенных следов. Дошло лишь представление о безмерной радости наших предков. Не сохранилось и уставной грамоты по имени Бережное, где бы определялись условия освобождения крестьян и порядок выкупа наделной земли. Неизвестна и сумма выкупа земли, раскладывавшаяся на 50 лет.

Тяглые хозяйства по своему достатку были неодинаковы, а с реформой 1861 г. зажиточные хозяйства получили возможность обогащаться скорее, расширять свои наделы покупкой земли у помещиков и несостоятельных крестьян. Бедные хозяйства с многочисленными семьями приходили в упадок. Ранее неделимые (или делимые в редких случаях) земельные наделы тяглых хозяйств стали дробиться на 2 и 4 части, обнажалось малоземелье, росла нужда.

Во время восстания 1863 г. крестьяне Бережного оказывали помощь повстанцам: шили для них одежду, пекли хлеб, давали продукты. Повстанцы появлялись в деревне только ночью, забирали одежду, продукты и уходили в леса. Помещик Олеша не принимал участия в восстании 1863 г. не в пример Гриневичу, дубенецкому помещику, который за поддержку повстанцев был осуждён и разорился по судам.

Вскоре после отмены крепостного права между крестьянами Бережного и помещиком Олешей разгорелась борьба за земли общего пользования (пастбища). Малоземельных крестьян в Бережном находилось до 30 % и все они боролись с нуждой как кто умел.

Особенно густо была заселена О л ь ш а н к а, которую считают первоначальным местом расселения береженцев на левом берегу. Теснота и беспорядочность заселения была чрезвычайно опасной при пожарах. После пожара 1908 г. крестьяне стали расселяться несколько просторнее вдоль дороги Столин – Давид-Городок.

До 1917 г. в деревне было ок 200 домов. В деревне проживало 4 семьи евреев, державших лавки и корчму с постоялым двором.

До 1893 г. в Бережном с населением в 900 душ не было никакой школы. Желающие обучать детей отдавали их в Плотницкое народное училище за 28 верст от Бережного. С 1900 – 1901 уч[ебного] года в Б[ережном] открылась церковно-приходская школа. Число учеников достигало 60–70 человек, что составляло не более 1/3 детей школьного возраста.

Хозяином в Ново-Бережном являлся Константин Олеша – младший, по прозвищу Бебо. 1936 год помнится многим береженцам как год закладки садов.

В 1937 году в Бережном поселилось 17 семей, переселенных из окрестностей Бреста, земли которых отошли под государственное строительство. Так в Бережном появились новые

фамилии: Босацкий, Даркович, Веремчук, Зыщук, Сивенко, Смаль, Панасюк, Сергуц, Покислук. Некоторые из этих семей расселились по хуторам.

С 1936 г школа в Бережном стала повсехной с 7-летним сроком обучения, число уч[ащих]ся достигло 300 чел[овек].

В 1935–1936 гг. из-за отсутствия своевременной медицинской помощи эпидемией дизентерии унесло более 100 жизней жителей Бережного.

Накануне организации колхоза в Бережном имелось свыше 500 дворов, из которых лишь около 20 были зажиточными, третья часть являлась бедняками, остальные относились к середнякам. Интересно представлен раздел «Быт, обряды, верования» (стр. 80–81).

Особенности произношения жителей Бережного. На говор жителей Бережного влияет речевая близость трех братских языков – русского, белорусского и польского.

Подобно украинцам [нормам украинского литературного языка] здесь характерно оканье и твёрдость мягких губных звуков в некоторых словах: *вэчор, робота, ходзив, чого, коб цебэ, мэне* ‘меня’, *бэры* ‘бери’, *вэлики* ‘большой’, *вэьми, мэньш, вэсело*.

В отдельных словах сохраняется чередование *п-пл, б-бл*, которое в литературном языке неуместно: *сплять, роблять, люблять*.

Из украинской лексики здесь прижились слова: *дзивицца* ‘смотреть’, *нашчо* ‘зачем’, *горпа* ‘сурепка’, *праци* ‘стирать белье’, *геть, гэ* ‘этак’ и некот[орые] др[угие].

Влияние польского языка сказывается гл[авным] обр[азом] на лексике: *тыждень, заўшэ, мусово, файно, ровэр, рата, подданне, опинка, марынарка, пазуры, тэчка*. Однако эти слова чаще всего употребляют люди старшего поколения. В речи людей моложе 30 лет эти слова являются исключением.

Имеются отклонения в ударении сравительно с литературным языком: *орэхи, канавы, вишине, сливы, яблоне, хаты, коровы* [у арыгінале націск не адзначаны]. В некоторых словах есть и аномалии и вроде существительных: *папэрос* (м.р.), *канфет* (м.р.), *гарбуза, шкафа* (ж.р.).

Наблюдается утрата окончаний в существительных I склонения, особенно в именах собственных: *пойшов до Вася, гуляв у Коля, бачыв Вася*. И наоборот, появляются оконочания там, где бы их не должно быть: *хатэй, коровэй, брыгадэй, мухэй*.

Своеобразием лексики разговор береженцев не отличается. Такие слова как *ничоги, поба но, хибэля, крохи, покалицца, оденуть, шатырыть* – встречаются у жителей окрестных сёл и деревень.

Особенность воспроизведения имён собственных заключается в том, что многих людей называют по данному в детстве уменьшительно-ласкательному имени: *Мисё* (Михаил), *Ладзё* (Владимир), *Тэро* (Терентий), имя *Прокофий* произносится [–] *Прокóp*.

В деревне продолжает бытовать культ уличных прозвищ, которые бывают не только злыми и обидными, но и даже неблагозвучными.

На речь жителей всё больше влияет радио, кино, телевидение, речь всё чаще гастролирующих в Бережном артистических коллективов (стр. 82).

6. I. 1983. С[ело] Бережное.

Пред[седатель] с[ель]сов[ета –] Сапон Василий Максимович, местный, [имеет] высш[ее] с[ельско]хоз[яйственное] обр[азование], секретарь: Литвин Надежда Васильевна, среднее эконо[мическое образование].

[Выпіскі з прац:]

1. Н[иколай] А[ндреевич] Белицкий [учитель]: История Бережного. Издано первичной организацией педобщества, 1977, стр. машинописи 85, 7 экземпляров.

1а. [У працу ўключаны Інвентар Беражнаго за 1846 г.:] «Статистическое Описание Имѣнія Бережного», с. 1 - 13 + 5 листов «Посемейный список крестьян деревни Бережного» (ЦГИА БССР, Минск, ф. 142, оп.1, д.1237, л. 2). [Гэты дакумент В.Л.Вярэніч ніжэй умоўна называе «Статистика».]

2. Бережновская средняч школа. Бережное. Описание населенного пункта. Составлено кружком юных экскурсоводов музея истории Бережновской СШ под руководством Белицкого Н.А. Бережное 1983 год. (стр. машинописи 11 +2 карты схемы и иллюстрации).

Посемейный список крестьян деревни Бережное (крестьян тяглых).
[1846 г.]

№ п/п	Крестьяне тяглые	Число наличных душ	
		м	ж
1.	Климушко Сашко Тимофеевъ 44, ж. Одарка 33, с. Антон 29, ж. Катерина 25, д. Татьяна 16, с. Иван 21, ж. Еудокія 29.	3	4
2.	Чуланчинъ Хведор Наумовъ 42, ж. Марка, 37, с. Роман 23, ж. Анна 30, с. Степан 21, ж. Татьяна 21, д. Прусымка, д. Параша 2.	3	5
3.	Железнюкъ Михаилъ Сыдоровъ 35, ж. Параскъвія 39, д. Грыпа 17, шурина Михаила Гаврило Ивановъ Пекачъ 37, ж. Варвара 31, д. Анна 6.	2	4
4.	Грицухно Василь Антоновъ 41, ж. Матруна 31, сыновья Леон 14, Сань 2, братанич Николай 17, племѣнникъ Матвѣй Дмитриев Грицухно 27, ж. Марына 19, мать Огапа 51.	5	3
5.	Дмитрукъ Пилип Филимоновъ 42, ж. Федора 40, б. Иван 37, ж. Зенобія 31, с. Никифор 4, братаничъ Пилипа Яков Калениковъ 34, ж. Харуша 40, дочери Параша 17, Анна 4, Катерына 3.	4	6
6.	Марыничъ Дмитро Кириловъ 30, ж. Параска 40, бр. Никифор 16, сестра Викта 24, племѣнник Григоръ Андрѣевъ Хватюк 42 вдовец, дочери Палагія 13, Уляна 2	3	4
7.	Юрко Сашко Демидов 43, ж. Настя 41, с. Никифор 8, дочери Орына 18, Огапа 12, приѣмышъ Иванъ Минюкъ Бышко 19.	3	3
8.	Железны Степан 46, ж. Устимія, дочери Орына 11, Одарка 9, Улана 5, племѣнникъ Петръ Ивановъ Климушко 19, зять Степана Матвѣй Марковъ 26, ж. Параска 26.	3	5
9.	Карповичъ Виктор Игнатѣевъ 22, ж. Марина 20, племенникъ Иван Грегоровъ Мышко 6, племенницы: вдова Огапа 26, Гелена 21, приѣмышъ Иван Гузь 16.	3	3
10.	Карповичъ Василь Моисѣевъ 37, ж. Катерина 33, с. Сакъ 2, братаничъ Матвѣй Максимов 17, ж. Анна 19, дочь Катерины первого брака Еудокія 9.	3	3
11.	Ковалевичъ Емеліян Каралеевъ 36, ж. Наталія 36, с. Кирей 4, д. Софія 7, бр. Созон 30, ж. Катерина 29, с. Матвѣй 7.	4	3
12.	Грицухно Онопрей Грыгоровъ 35, ж. Наталія 33, с. Дорофтей 7, Езеп 5, Иван 2. Оставшиися дочери по умершому брату Ивану Катерина 16, Барбара 11.	4	3
13.	Чывѣсовъ Кирило Василев 59, ж. Матруна 54, с. Игнат 37, ж. Пракседа 34, с. Яковъ 18, с. Езеп 21, ж. Харуша 18, с. Хведор 12.	5	3
14.	Железны Трохим Тарасов 26, ж. Устимка 23, бр. Карп 21, ж. Марія 21, племѣнникъ Иван Остапов Железны 21.	3	2
15.	Ковалевичъ Параскъвія 42 вдова, с. Павло Еремѣевъ Ковалевич 26, ж. Харуша 24, племенникъ Никифор Григоровъ Радзивунъ 26, ж. Огапа 19, с. Езеп ½.	3	3

16.	Лознуха Иван Степанов 41 вдовец, с. Яков 21, ж. Наталія 21, с. Матвѣй 19, с. Олексѣй 9, Якова с. Терентій 8, д. Судокія 6, племен. Семен Кошуръ 52, племеница Татьяна 7.	6	3
17.	Овсянникъ Омелько Романов 53, ж. Федора 41, с. Терентій 26, д. Грипа 19, д. Ксеня 14, д. Думна 6, д. Марія 2, Терентія жена Настя 23, с. Максим 4, Олексѣй 3, племѣнник Омельки Леон Андреев Грицухно 29, ж. Софія 26.	5	7
18.	Кучукъ Дмитро Григориєвъ 35, ж. Огапа 20, д. Марка 8, мать Евдокія 67, братья Дмитрія Корнѣй 19, Мирон 16, Корнѣя ж. Олена 19.	3	4
19.	Васѣчко Савка Прокопѣв 54 вдовец, брат его Омелько 47 вдовец, племен. Трохим Иванов Васѣчко 35, ж. Харуша 21, с. Павел 3, зять Савки Сакъ Пульманъ 21, ж. Анна 26, с. Константинъ 6, Никита 2.	7	2
20.	Гарбар Гарасим Прокофѣв 58, ж. Прусимка 41, д. Наталія 19, братья: Мойсѣй 23, ж. Текля 21, с. Андрей 1, Левонъ 21, ж. Юухимка 21, с. Илля 2, бр. Роман 19, сестра Татьяна 12.	6	5
21.	Савицкій Кузма Трофимовъ 38, ж. Хвилина 33, с. Артѣм 11, Опанас 5, братанич Матвѣй Филоповъ 18, плем. Параскѣвія 11.	4	2
22.	Савицки Анна 41 вдова, с. Пилип Тарасов Савицки 19, ж. Анна 19, с. Григор 21, с. Никита 16, д. Софія 16.	3	3
23.	Дублянинъ Игнат Мартиновъ 33, ж. Викта 21, с. Семен 9, д. Олена 5, тѣтушка Марія 61.	2	3
24.	Дублянин Иван Игнатов 58, вдовец, с. Василь 38, ж. Орына 36, дочь их Катерина 7, с. Касіан 25, ж. Жоухимка 21, братаничи Ивана Кондрат Легонов 23, Степан 6, жена Кондрата Марія 23.	5	4
25.	Жукъ Лезепъ Якимовъ 52, ж. Химка 51, с. Степан 27, ж. Марта 25, д. Еудотія 5, с. Григор 19, ж. Наталія 19.	3	4
26.	Васѣчко Олексѣй Игнатѣвъ 47, ж. Зенобія 47, с. Семен 16, Федор 6, вдова Жоухимка 41. Ей сыновя а племѣнники Олексѣя Каленикъ 21, ж. Федора 20, Матвѣй 18, ж. Параска 19, с. Степан 2.	6	3
27.	Сапон Каленик Лесиповъ 60 вдовец, с. Максим 40, ж. Прусимка 41, с. Лезеп 20, Вакула 12, Лезепа жена Думна 21, д. Анна 4, Еудотія 2.	4	4
28.	Контарасъ Васко Данилов 53, ж. Марка 47, с. Аментій 29, ж. Федора 28, с. Станислав 9, д. Варвара 7, Анна 3, с. Григор 16, братанич Васка Езеп 25, ж. Цецилія 23, с. Тихон 4.	6	5
29.	Сапонъ Герман Сидоровъ 40, ж. Анна 36, с. Иван 15, Михаил 8, д. Еудотія 10, Ксеня 2, вдова Наталія 36, сыновья а братаничи Германа Архип Антоновъ 22, Потап 21, Архипа жена Палашка 22, с. Еуфим 2.	6	5
30.	Прокопчук Емельян Макаров 21, ж. Марка 20, вдова Ксенія 41, сыновя Ей а братаничи Емельяна Иван Трохимов 15, Езеп 10, д. Катерина 2, племенник Емельяна Юсиф Байда 30.	4	3
31.	Кутѣшь Марко Федоров 35, ж. Наталія 31, с. Тыхон 14, племенник Василь Ермолов 36, ж. Ксеня 24, д. Катерина 4, Анна 2.	3	4
32.	Гемза Антон Степанов 27, ж. Еугенія 25, с. Никита 2, приѣмыш Каленик Фомин Дмитруток 61, ж. Устімія 52.	3	2
33.	Ветин Никон Петров 32, ж. Катерина 39, д. Катерина 3, приѣмыш Грицко Марков Борисюк 45, ж. Ксеня 31, д. Еудотія 2.	2	4

34.	Ковалевич Пилип Иванов 40, ж. Еудотія 31, братя Пилипа Гаврыла 37, ж. Наталія 31, с. Константин 2, д. Фекла 4, брат Степан 36, ж. Марка 36, с. Никон 4, д. Анна 2.	5	5
35.	Кутѣшь Игнат Ярмоллов 43, ж. Анна 41, с. Максим 16, д. Матруна 18, братняя жена вдова Настя 59.	2	3
36.	Хватюк Езеп Уласов 63, ж. Ксеня 49, с. Павло 27, ж. Евдокія 26, ея сестры Катерина 21, Олена 4.	2	4
37.	Овсяник Дмитро Евменов 37, ж. Жоухимка 32, с. Прокоп 8, братя Дмитрия Степан 21, Максим 17, Степана жена Зенобія 19.	4	2
38.	Малайчук Степан Павлов 31, ж. Грипа 21, с. Григор 9, мать Грипины Палагія 41, племенник Степана Тыхом Яковлев Лознуха 17.	3	2
39.	Лознуха Николай Тыхомфеев, 41, ж. Параскѣвія 36, с. Василь 10, д. Матруна 7, приѣмыш Евко Кондратов Грицухно 27, ж. Жоухимка 29, с. Степан 2, племенник Николая Павло Онопріев Царик 17.	5	3
40.	Руцовъ Нестор Яковлев 62 вдовец, с. Михаил 42, Федор 23, Михаила жена Настя 38, Федора жена Анна 30, д. Еудокія 2.	3	3
41.	Гуз Григор Харков 34 вдовец, д. Ксеня 10, д. Еудокія 3, шурина Карп Иванов Васѣчко 37, ж. Грипа 31, с. Карп 7, Игнат 2, д. Викта 9, Олена 5, племенник Степан Мих[а]йлов 20, ж. Малаха 19.	5	6
42.	Сидор Степанов Жокунъ 50, ж. Федора 50, с. Яков 18, с. Улас 9, д. Олена 17, сестра Сидора Анна 46.	3	3
43.	Грицухно Васили Герасимов 38, ж. Параскѣвія 37, с. Михаил 7, д. Грипина 19, Маріанна 15, Грипины муж а зять Василя Иван Остапов 22.	3	3
44.	Климушко Трохим Степанов 38, ж. Огапа 26, д. Харута 12, вдова Катерина 61, с. Евтух Максимов 31, ж. Татьяна 27, шур. Андрей 9.	3	4
45.	Царик Онопрій Онысков 43, вдовец, с. Омелько 9, брат Иван 27, ж. Марія 26, с. Гаврило 3, племенница Федора 16.	4	2
46.	Хватюкъ Борысъ Федоровъ 32, ж. Олена 30, с. Остап 9, д. Татьяна 6, Хвилина 4, дочери оставшіеся по вдове Зенобіи матери Бориса Цецилія 16, племѣнник Борыса Игнат Грігоріевъ 33, ж. Еудокія 29, д. Улана 9, д. Еудокія 5.	3	7
47.	Руць Тарас Степановъ 32, ж. Настя 39, братняя жена вдова Прусимка 30, приѣмыш Прокоп Степанов Жукунъ 37, ж. Дорота 31, д. Улана 2.	2	4
48.	Железны Купрей Леонов 41, ж. Еудокія 37, д. Парашка 17, Матруна 9, оставшийся по вдове Огдаси сын Уласъ Зыновѣй 31, жена Марка 31, д. Параскевія 7.	2	5
49.	Цвирь Матвѣй Лукяновъ 40, ж. Ксеня 39, д. Еудокія 2, вдова Зеновія 50, сын Андрѣй Мойсѣевъ Деркачъ 23, племѣнник Матвей 8, дочь Татьяна 17.	2	4
О г о р о д н и к и			
1.	Васѣчко Иван Кирилов 56, вдовец, с. Никифор 31, ж. Зенобія 29, д. Еудокія 2.	2	2
2.	Обуховски Федор Францев 47, ж. Улана 36, с. Иван 16, д. Еудокія 9.	2	2
3.	Кучукъ Потап Григоров 30 вдовец, вдова Олена 41, сын ея, племенник Потапа Василь Омеляновъ 14, дочь ея Цецилія 9.	2	2

Н а р о д о н а с е л е н и е: 1. Число ревизских душ по дер[евне] Бережное: а) муж. 203, б) жен. 206; 2. Число наличных душ: А. рабочих: а) муж. 135, б) жен. 132; Б. не рабочих: а) муж. 50, б) жен. 56.

С о с т о я н и е к р е с т ь я н. У них находится скота рабочего голов 174, у огородников 6; нерабочего крупного 197, у огородников 14; мелкого скота 266, у огородников 12; ульев пчел 22.

Кроме хлебопашества крестьяне занимаются разведением кр[упного] рогатого скота для землевладельческих работ и для извозов; разведением овец для шерсти нужной для одевания, огородные растения разводятся для домашнего употребления. Есть мастерские лесных изделий, т.е. простых колес, телег, саней и пр. Крестьяне для заработков на уплату податей нанимаются на сплавы товарного дерева из платежа в месяц по 3 руб. серебром, с производством им пищи от купца. Заработки из сплавов получает от купца экономия. Впредь до сделанного с крестьянами расчёта для выручки уплаченных за них податей, а по расчете и получении следующих себе денег, остальные отдаются крестьянам в полное их распоряжение (стр. 6).

Все приведенные выше материалы взяты из фотоконии документа (ЦГА БССР): «Статистическое Описание Имѣнія Бережного», с. 1 - 13 + 5 листов «Посемейный список крестьян деревни Бережного».

...Состав сего имения заключается из 1 фольварка, 1 футора называемого и одной деревни Бережное, в коей по последней всенародной переписи числится ревизских душ: муж. пола 203, женских 206, а всего народонаселения душ 409, в том числе крестьянских 386, огородников 11, дворовых людей 12.

Между крестьянами земли разделены следующим образом: на каждый тяглый двор выделено: под усадьбу и огород – посаженной 1600, земли пахотной десятин 14, сенокосной – по десятин 5 и саженой 800. Земли церковной десятин 19 саженой 800. Остальные земли помещичьи.

Сію статистику подписую: помѣщца Józeffa Toma^h Curka Oleszyna [Józeffa, Tomasza Curka Oleszyna]; предводитель дворянства Виктор Орда – 1846 г.

[В ы п і с к і з п р а ц ы] «Бережновская средняя школа. Бережное. Описание населенного пункта». Составлено кружком юных экскурсоводов музея истории Бережновской СШ под руководством Белицкого Н.А. Бережное 1983 год. (стр. машинописи 11 +2 карты схемы и иллюстрации), стр. 7 – 8:

5. Н а с е л е н и е. Основную часть населения дер. Бережное составляют белорусы. Выходцы из России и Украины составляют не более 2 % численности всего населения. За последние 15-20 лет население деревни сократилось приблизительно на 400 человек и на 1.1. 1983 года составило 2381 чел. Причины сокращения – уход молодежи в город, снижение рождаемости, малосемейность. В колхозе им. Ленина и в Бережновском с[ель]совете Бережное – самое крупное селение. Оно наиболее сложно по составу жителей.

Насел. пункты Бережновск. с/с	Всего насел.	В том числе		Из них колхозн.		Рабочих и служащих	
		муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
Бережное	2381	1119	1269	893	997	226	265
Бор-Дубенец	597	288	309	257	279	31	30
Дубенец	469	216	253	202	240	14	13
Могильн[ое] и Ястреб[ель]	167	78	89	89	78	–	–
Итого по с/сов[ету]	3614	1701	1913	1430	1605	271	308

Число рабочих относится прежде всего к Ново-Бережновскому винзаводу, ателье, техработников государственных и кооперативных учреждений. Служащие – это учителя, счетные работники сельпо, почтового отделения, медперсонал больницы, поликлиники и кожвендиспансера, работники сельсовета. В течение 1982 г. в Бережновском сельсовете родилось 53 чел., умерло – 36. Таким образом, активный баланс составил 27 чел. Возрастной состав Бережного показан в таблице:

Возрастные группы	колхозников		рабоч. и служ.	
	муж	жен	муж	жен
от рожд. до 15 лет	256	235	72	73
от 16 до 29	161	135	29	48
от 30 до пенс. возр.	351	325	91	91
Пенсионный возр.	125	302	34	53

Анализ возрастных групп жителей деревни наводит на мысли о старении населения. Значительно выросла культурная прослойка в деревне. Всеобщее среднее образование осуществляется, начиная с 1970 г. Среди колхозников имеется около 100 чел. специалистов с высшим и средним образованием и столько же механизаторов-трактористов и шоферов. Таким образом, среди колхозников есть своя прослойка интеллигентов и свой рабочий класс – механизаторы. Бережновская СШ ежегодно дает образование 40 – 50 юношам и девушкам.

Жители деревни имеют все условия для культурного отдыха. В 1967 году вступил в строй Дом культуры на 390 мест. При нем работают кружки художественной самодеятельности, имеется духовой оркестр. Регистрация браков проводится по новым обрядам в Доме культуры. Население Бережного обслуживают 6 магазинов сельпо и 1 магазин ОРСа, ателье Столинского КБО, кафе, почтовое отделение, автобусная станция, киностационар при Доме культуры, радиоузел, сберкасса.

Типичная семья сегодняшнего села Бережное состоит из 4-х человек: отец, мать, двое детей. Престарелые родители обычно живут в отдельном доме. Вырос материальный достаток и благополучие всех социальных групп: 26 жителей имеют свои собственные легковые автомобили, 5 жителей для собственных нужд смастерили тракторы на базе мотора от мотоцикла. Большинство молодых семей строят кирпичные дома из керамического семищельного кирпича Горынского завода фасадно-облицовочной керамики. Дома строятся роскошные на 4 – 5 комнат, с большим залом, двумя спальнями, детской комнатой, верандой. Зачастую кухня делается отдельно от жилого помещения. В доме комнаты и зал обставлены современной мебелью, стены и пол украшены коврами. В каждом доме, за исключением немногих стариков, имеется телевизор. В быт деревни более 10 лет назад прочно вошла газовые плиты, холодильники, стиральные машины, пылесосы стали применять в селе еще ранее. Достаток большинства жителей деревни хорошо демонстрируют показатели числа вкладчиков – 2192 и сумма вкладов, Составляющая 2740 тысяч рублей.

И з и с т о р и я с е л а. Впервые Бережное упоминается в дарственной грамоте пинского князя Фёдора Ивановича Ярославича, из которой известно, что в 1508 году селом завладел боярин Петр Олеша. В упомянутой выше грамоте оно именуется «село Березное». Позже село это стали именовать Бережное // Berezne, вероятно, из-за близости к реке Горынь (водному пути на северо-восток и на юг) – и по звуковому сходству Березное и Бережное. Появление села в этих местах не случайно. Близость к реке Горынь, богатые лесные массивы, тучные пойменные луга, обилие дичи в лесу и рыбы в водоемах – всё это привлекало наших предков в Погорыню.

П р и р о с т н а с е л е н и я. Коренные жители Бережного. О приросте населения до 1846 г. судить невозможно. За 50 последующих лет (1846 – 1897) численность населения Бережного удвоилась, увеличившись до 920 человек. К 1897 году в селе появилось много новых фамилий, как, например, приобретенные Олешей якобы в результате обмена на гонимых собак, переселенцы из Видибора. Наиболее распространенными в 1846 году из 35 основных

фамилий являлись: Васечко, Лознухо, Сапон, Дмитрук, Железнюк, Железны, Климушко, Савицкий, Хватюк, Дублянин.

Фамилии некоторых граждан претерпели изменения. Так фамилия Чулянко именовалась Чуланчин, Цывис – Чывисов, Руц – Руцов, Жакун – Жукун, Кунтарас – Конторас, Обухович – Обуховский. Фамилия Железный, очевидно, перешла в похожую, уже существовавшую фамилию Железнюк.

Некоторые фамилии исчезли или остались как прозвища: Гейза, Остин, Цвирь, Кузук, Гуз, Коцур, Байда, Борисюк, Пекач, Жук, Мышко. Причины их исчезновения не известны: то ли эти люди вымерли, то ли выехали из Бережного, то ли исчезла мужская линия (стр. 15).

Открытие школы и обучение детей.

В 1893 г. в Бережном появилась школа церковной грамоты. В 1898 г. в ней занималось 22 человека. С 1900 – 1901 учебно[го] года здесь открылась церковно-приходская школа, одноклассная, с 4-летним сроком обучения. До 1917 г. лишь 4 человека из села продолжали образование в городских училищах, а специалистами средней квалификации стали только двое.

Из беседы с пред[седателем] колхоза т. Саганович[ем] Ефим[ом] Петрович[ем].

Отличаются Грушовцы – т.е. Бор-Дубенецкие [жители], далее – Бережное, Дубенец. Задки – это Могильное. Ближе Бережное и Дубенец (по языку).

Управляющие участками – преимущественно со спец[иальным] средним образованием. Всего [в колхозе] 10 участков (земля, луга, пастбища, животные, техника). Бережное: 1 и 2-й и 6-ой участки – сад, культура – особый участок-отделение центр. механизация – мастерские, гаражи [населенные пункты] Дубенец, Бор-Дубенец, Могильное – участки свиноводческий комплекс – участок; хозкомплекс. Производственно-хозрасчетный участок.

Сад – 148 га. Заложен еще при Польше, возобновлен с 1948 года (Корольчук Максим Иванович). Чистый доход из сада в среднем 280 тыс. руб в год. Снабжают гор. Пинск. Из 10 управляющих производств[енными] участками: местных 8, из приезжих 2; гл[авный] агр[оном], гл[авный] зоотехник, гл[авный] ветврач, гл[авный] строит. – местные, приезжих только 2. Большинство специалистов говорят с людьми на диалекте, а на собраниях – по-русски.

Колхозники в правлении к[олхо]за обращаются к своему начальству по-береженски. На общих собраниях бригадных, колхозных колхозники выступают по-своему. Правда, у молодых будет больше заимствований из русского языка, оборотов, речь более *гладкая*. Володкевич Федор Наумович – из Дубенца – сын старосты, партизан, воин, передовой колхозник.

Построили за счет колхоза – 3 школы (СШ и две 8-летних), три жилых дома для учит[елей] на 16 кв[артир], 2 ФАП, аптеку, больницу на 150 коек и 16 квартир для медработников, детсад-ясли на 120 детей, дом культуры на 380 мест, при нем музей. Перестроили все производств[енные] помещения, свиноводческий комплекс. Зарплата средняя 6-20 [6 рублей, 20 копеек] на выхододень: самая высокая пенсия в р[айо]не (от 50 до 100 руб.).

11. V. 83 г.

Управляющий произв[енным] участком № 1 тов. Дублянин Николай Ал[ексан]дрович, 1918 г[ода] р[ождения], [окончил] 10 кл[ассов] СШ, 20 лет. На ленте магнитофона записано оперативное собрание колхозников участка. Такие наряды проводятся ежедневно с 8 до 9 час[ов] утра. Такие собрания посещает до 50–40 чел. колхозников, бригадир [–] местный уроженец, работает здесь постоянно, бригадиром ок[оло] 20 лет. Доклад на бригадном общем собрании готовит по-русски. Постоянно говорит с колхозниками по-береженски. Все колхозники говорят по-береженски.

Корольчук Иван Максимович, 1916 г[ода] рожд[ения], садовод. Теперь заведует участком его сын, Корольчук Максим Иванович.

Козёл Артём Яковлевич, ул. Школьная, 61, Козёл Харитон Василь[евич], ул. Школьная, 55, Михелиха – около 90 лет.

[З а д к а з а ъ н а п р а г р а м у]

6. В селе колхоз им[ени] Ленина (2 его производственных участка – № 1 и № 2). Здесь же правление к[олхо]за. 6-ой участок – садовоогородническая бригада, свиноводческий комплекс на ... голов. Сюда де относятся ещё Бор-Дубенец, Дубенец, Могильное, Ястребель. На территории к[олхо]за и с[ельс]совета расположен ещё винодельческий завод Ново-Бережное (госпредприятие на базе бывшего имения и его спиртзавода).

5. Всего трудоспособных по Бережному из наличного населения: 1213 чел[овек] (626 муж., 587 жен.) – это колх[озники], раб[очие] и служ[ащие]). Колхозники [–] 2080 всего и 1890 наличного населения, рабочие и служащие [–] 529 и наличного 491 чел[овек]. По возрасту колхозники: 1 – 15 лет: 491; 16–29 лет: 296 ч.; от 30 лет до пенсионного возраста: 676 ч.; пенсионеры: 427 чел. рабоч[ие] и служащие: 1-15 лет: 145 ч., 16-29 лет : 77; от 30 до пенс[ионного] возр[аста]: 182 ч.; пенсионеров: 87 чел.

9. Общая численность жителей Бережного (+ 35 чел. и Ново-Бережного): 2381 чел[овек] наличного, всего с отсутствующими 2609 ч[еловек].

Раздел II.

4. Общее колич[ество] хозяйств: 768.

5. В т[ом] ч[исле] колхозных семей 611, рабочих и служащих 157 (Всего по сельсовету 1221 хозяйство на 1. 1. 1983 года).

Н а ц и о н а л ь н ы й с о с т а в Б е р е ж н о г о и Н о в о - Б е р е ж н о г о :

1. Овсяник Зиновий Игнатьевич 1937 г[ода] р[ождения], обр[азование] нач[альное], рабочий; жена Валентина Агапитовна, 1940 г[ода] р[ождения], обр[азование] н[е]полное ср[еднее], русская, все трое сыновей 1961, 1967 и 1971 г[ода] р[ождения] – русские.

2. Сапон Иван Григорьевич, 1944 г[ода] р[ождения], белор[ус], [образование] н[е]полное ср[еднее], животноводы он и жена, жена Адолина Германовна – 1951 г[ода] р[ождения], немка и трое детей тоже немцы (1971, 1973, 1977 г[ода] р[ождения]), она из Целиноградской области.

3. Алхимов А. П., 1918 [года рождения], [образование] нач[альное], украинец, и жена Мария Ивановна 1910 [года рождения]– белор[уска].

4. Моисеев Анатолий Конст[антинович], 1929 [года ождения], учит[ель, образование] выс[шее], жена Раиса Васильевна, 1929 [года рождения], украинка, учит[ельница], дети Константин и Ирина 1960 г[ода] р[ождения], украинцы.

4а. Дмитриев М.Е., 1910 [года рождения], [образование] нач[альное], русск[ий], жена Мария Тарас[овна], белор[уска], сын – белорус.

5. Данич С.И. – 1949 [года рождения], молдаванин, жена Анна, 1948 [года рождения], [образование] ср[еднее] спец[иальное], двое детей 1971 и 1974 г[ода] р[ождения], а также родит[ели] жены – белорусы.

6. Логвинов Н.С., 1924 г[ода] р[ождения], русск[ий], жена Галина, 1920 г[ода] р[ождения], украинка. Двое детей – белорусы.

7. Горегляд П.Н., 1953 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус], жена Светлана 1953 [года рождения] [образование] высш[ее], русская, две дочери 1978 и 1983 [года рождения]– русские.

8. Башкатов Вас[илий] Петр[ович], 1914 [года рождения], и жена Мария – оба русские.

9. Правнуд Н.Р., 1931 [года рождения], [образование] нач[альное], белор[ус], жена Лидия, 1930 [года рождения], [образование] н[е]полное высш[ее], – русск[ая].

10. Сметанюк В.М., 1942 [года рождения], [образование] нач[альное], укр[аинец], а жена Нина Ив[ановна], 1940 г[ода] р[ождения], [образование] нач[альное], и трое их детей – белорусы.

11. Белицкий Николай Андр[еевич], 1923 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус], жена Надежда Максимовна, 1924 г[ода] р[ождения], работает в] СШ, и четверо их детей – русские.

12. Купаво Г.М., 1918 [года рождения], рус[ский,] НСШ, жена Ал[ексан]дра, белор[уска], 2-е детей – белорусы.

13. Жолкун Я.С., 1937 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус]; жена Ядвига Ш., 1942 [года рождения], [образование] высш[ее], полька, и 2 сына – поляки (она ветврач, он учит[ель]).

14. Деркач Ник[олай] Леонт[ьевич], 1924 [года рождения], [образование] высш[ее], белорус, жена Елена Ник[олаевна], русская, а двое детей – белорусы.

15. Чех Лукьян Ник[олаевич], [окончил] НСШ, белор[ус], жена Нина 1945 г[ода] р[ождения], НСШ, русская, и трое детей – русские.

16. Пульман А.Я., 1923 [года рождения], НСШ, белор[ус], жена Тамара Витольдовна, 1924 [года рождения], [образование] ср[еднее] спец[иальное], полька, 2-е детей – поляки.

17. Стабровский П.С., 1943[года рождения], [образование] высш[ее], жена Надежда и 2-ое детей – русские.

18. Гузовская Н.П., 1923 [года рождения, образование] ср[еднее] спец[иальное], укр[аинка].

19. Гришко А.П., 1951 [года рождения], СШ, бел[орус], жена Нина, 1948 [года рождения, образование] ср[еднее] спец[иальное], русск[ая], двое детей – белорусы.

20. Ломбин Валентина Борисовна, 1941 г[ода] р[ождения] и ее сын – русские.

21. Нестерович Ф.К., белор[ус], Чмутова Галина Дм[итриевна], жена, белор[уска], дочь по первому мужу, их дочь Люба, 1966 г[ода] р[ождения] – русская.

Обобщенные замечания, по составу населения можно найти в работе Н.А. Белицкого «Бережное. Описание населенного пункта. 1983, 11 стр. Машинопись + карты - схемы, фотографии»).

До 1942 г. жили здесь еврейские семьи, несколько польских семей служащих, после войны поселилось несколько семей русских.

8. В береженских всех семьях употребляется родной диалект. Семьи служащих приезжих говорят по-русски. Дети служащих со своими сверстниками на улице и на перерывах в школе говорят на береженском диалекте.

9. Средняя школа – белорусская. Начальное обучение в 1–3 и в большинстве случаев 4–7 кл. ведётся на белорусском языке в 8–10 кл. преимущественно ведётся преподавание большинства предметов на русском языке. На этом же языке оформлена вся наглядная агитация, стенгазеты, методич[еская] л[итература] и стенды, тоже по-русски. На переменах и после школы уч[ащиеся]ся говорят по-своему.

10. Выбирают то, что больше нравится по содержанию, а не по языку [Пры праслухоўванні радыё- і тэлеперадач].

11. Всё оформляется и ведётся только на русском языке (кр[оме] каб[инета] белор[усского] яз[ыка]) [Пра афармленне школьных стэндаў, вітрын, насценгазет, кабінетаў].

12. Везде на русском языке (в т[ом] ч[исле в] школе, колхозе, бригаде, на сборах) [Пра ўрачыстыя мітынгі, вытворчыя сходы, прыём наведвальнікаў, педсаветы, пазакласныя мерапрыемствы].

13. Тоже на русском языке ([на] белор[усском] только отдельные номера программы) [Пра мастацкую самадзейнасць].

14. По-русски 15. Везде по-русски (Только «Кніга народнай славы калгаса імя Леніна» – ведётся на белорусском языке); но «Музей истории к[олхоза]за им[ени] Ленина» оформлен на русском языке [Пра шыльды, дакументацыю, музей].

15. В основном по-русски, только в редких случаях на родном диалекте [Пра мову служачых ва ўстановах].

16. Поют русские, полесские и изредка белорусские песни [Пра рэпертуар песень].

Раздел III

1. Письменное двуязычие на русском языке, устное трехязычие береженско-русско-белорусское (по убывающей).

Ниже привожу

перечень урочищ земельных с. Бережное, записанных Н.А. Белицким:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Борея, | (44.) Дубин'а, |
| (2.) Орлец (Oralec), | (45.) Олѣс, |
| (3.) Бобовище, | (46.) Заозерье (Za Ožerom), |
| (4.) Цегельня, | (47.) Жерменище / ~ ща, |
| 5. Пески, | 48. Ворожище, |
| (6) Морочно (Mor'oŭn'a), | (49.) Морской Мох / Orsk'i Mox, |
| 7. Печище, | 50. Ступа, |
| 8. Облепиха, | (51.) Вщимле |
| 9. Казачок, | 52. Заветве, |
| (10.) Падовица, | (53.) Заполье, |
| 11. Орешье, | 54. Вешни, |
| (12.) Золотая, | 55. Дубник, |
| 13. Чертов Лужок, | 56. Омельковщина, |
| (14.) Колошва, | (57.) Ивник, |
| (15.) Ямиска (Jamickaја), | (58.) Рогачовска, |
| 16. Вандулино, | (59.) Загородь (ок[оло] |
| 17. Дубовка, | парка в Ново-Бережном), |
| (18.) Соломяк, | 60. [пропуск] |
| 19. Леща, | (61.) Резк'и, |
| (20.) Корчики, | (62.) Морг'и, |
| 21. Лесочок, | (63.) Край, |
| (22.) Ямки (Zah'ornuје J'amy), | 64. Подлучье, |
| 23. Жидовская Гора, | (65.) Черепаха, |
| (24.) Ворожища, | 66. Лысая Гора / Hor'a, |
| (25.) Горы, | (67.) Широка, |
| (26.) Запуда, | 68. Калеки (к Дубенцу), |
| (27.) Мишков Рог, | (69.) Рабеиха, |
| (28.) Зачуков Рог, | (70.) Видибор, |
| (29.) Залесье, | (71.) Цвилин, |
| (30.) Болото, | 72. Старуха, |
| 31. Грудок, | (73.) Речище, |
| (32.) Садок, | 74. Заречище, |
| (33.) Мойсеевка, | 75. Яма, |
| (34.) Лобская, | (76.) Струмень, |
| (35.) Машляки (Mašlak), | (77.) Палицка // Pol'ickaја, |
| 36. Быховск, | (78.) Поднебойная, |
| 37. Кимбай (водопой), | (79.) Пуцевка // P'ucawka, |
| (38.) Морга, | (80.) Постров, |
| (39.) Край, | (81.) Росохи, |
| (40.) Подлучье, | (82.) Задыч, |
| 41. Трески, | (83.) Горынька, |
| 42. Рогачовка, | 84. Купье. |
| (43.) Задницкое (Zadnicka), | |

Фотокопии рукописных документов, хранящихся у Н. А. Белицкого:

1. Ustawa włości Zamkowej Dawidhrodeckiej (7 стр. + перечень вłości do Folwarkow zamkowych należące (5 стр.).

2. Дополнительныя к инвентарям хозяйственныя свѣдения по им[ению] Теребежову графовъ Солтановъ (4 стр.).

3. Дополнит. к инвентарям хозяйств. свѣдения по имению Столину графов Столтановъ (там же: Юнище, Речица) (с приложением).

[Випіскі з інших крыніц:]

Protokół wizytacji kościelnej z r. 1782 w parafii Dawidgródeckiej («Echa z Puszczy Poleskiej», Dawidgródek 1936, s. 11–13):

3. Bereżne – 6 folwarków:

- a) Samuela Oleszy – Budowniczego p[owia]tu Pińskiego,
- b) Terleckiego – Podczaszego Pińskiego w zastawie od Leopolda Oleszy,
- c) Ludwika Oleszy – Rotmistrza Pińskiego,
- d) Urbana Oleszy,
- e) Czermeryńskiego – cześnika Pińskiego i
- f) Szolomiczkiej – wdowy.

Ze «Status Animorum», sporządzonego w roku 1840, [wynika, że] do tejże parafii dawidgródeckiej należały:

Bereżne dwór – Leon Olesza, sędzia p[owia]tu Pińskiego, syn jego Cezary,

Bereżne wieś – Teodor Obuchowski,

Bereżne folwark – Zofja Przesławska (str. 14).

Lato roku 1619. [...] Z odległego o kilkadziesiąt mil Klecka wyruszył ku swym posiadłościom Dawidgródeckim, na łowy w okolicznych lasach i puszczach, Jan Albrecht książę Radziwiłł – starosta Wysztywiecki z licznym orszakiem szlachty bitnej i pitnej, rezydentów, łowczych, psiarzy, hajduków, czeladzi i innej służby. Na spotkanie księcia w Dawidgródku przybyła co liczniejsza szlachta okoliczna – Oleszy z Bereżnego od bojarów swój ród wiodący i sprawom Rzeczypospolitej wielce oddani, niemniej znani Szolomiccy z Brodców, Butt-Hussaimowie z Bereźców, Kościuszkowicze z Moczula, z rodu których, jak niejedni twierdzą, później Wódz powstania i Naczelnik Państwa Tadeusz Kościuszko pochodził, Zenowicz-Olpińscy z Olpienia i wielu innych (s. 9).

Bereżno, wieś i dobra we wschodniej stronie pow. pińskiego, nad rz. Horyniem, który o 3 wiorsty poniżej Bereżna dzieli się na dwie odnogi, przy drodze wiodącej ze Stolina do Dawidgródka, w gm. stolińskiej, w trzecim stanie policyjnym (płotnickim), w trzecim okręgu sądowym. Dobra należą do Czarneckich i mają obszaru 2332 mórg (A. Jel, t. I, s. 149-150).

[З випісок: Р.Гарашкевич, Стол.-гіст.:]

Bereżno. Wieś ta w r. 1508 została nadana przez ks. Jarosławicza Piotrowiczowi Oleszy. W roku 1523 król Zygmunt I potwierdził to nadanie. Bogatkowie, herbu Pomian, pochodzą z ziemi warszawskiej, na Polesie przenieśli się stamtąd Piotr i Paweł Bogatkowie w r. 1616 (s. 17-18).

Вёска Беразцы, былы Беразцоўскі сельсавет

[З сакавіка 1988 г. у складзе Парахонскага сельсавета Пінскага раёна]

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Bereźce. Typowa wieś poleska, na czterech ostrowach osadzona, rozległa i błotnista, zamieszkuje ją szlachta: Butt-Hussaimy, Połchowscy, Wołczkiewicze, Protasewiccy. W r. 1580 Fiedor Gutt Hussajn kupił Bereźce i od niego pochodzi rodzina, która później przeważała się *Butt-Hussaim*. Ojcem Fiedora był tatar *Husajn*, sun Janysza, a wnuk Aniuty, żyjącego około roku 1500. Od brata Fiedora Abrahima pochodzi mahometańska rodzina *Hussajnowiczów*. Butt-Hussainowie używają herbu Hozjusz (s. 17).

Вёска Бродча, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Сіціцк]

Дер[евня] **Бр'одче** (Broďč'e) Плотницкой волости, гмины, с[ель]совета. От Плотницы 0,5 км. южнее. Было имение пана Жовт'овского, был поляком, т[ак] к[ак] его родственник Шоломицкий был повстанец 1863 г.; погиб и похоронен в Бродче. У помещика было 10 семейств крепостных крестьян. После отмены крепостн[ого] права [им] было выделено 10 наделов по 30 десятин каждый:

[Назвы жыхароў]

1. Л'юбич Яков – Ноўовацук'у;
2. Левкович Кр'ыло – Lewkowuči;
3. Васильчук Кост'юк – Marčuk'у;
4. Тимох'овец Иван – Ткач'і;
5. Лобчук Дан'ыло – Har'ij'onovu;
6. Бондарчук Ант'он – Bondar'i;
7. Тимох'овэц Фэдор – M'yškovy;
8. Лобч'ук Ост'ап – Stafon'y;
9. Потапч'ук Хв'эдор – V'yrkovy;
10. Стас'юк Мытр'ук – K'r'avčykovy;
11. Шурп'ак Павл'о – Šurpak'y.

Часть панской земли была распродана шляхте из разных окрестных деревень:

- 11[a]. Шоломицкий Гнат – Gnas'i (из дер[евни] В'ивычы);
12. Бог'атко Андрій – Hryvkovc'i (из Hryvk'ovyč);
13. Борычэвский Антон – Boryčêwc'i (из Bor'yčevyč);
14. Шоломицкий Сэмэн – Lax'y (š Šol'omyč);
15. Л'ипський Хв'эдор – Č'učaľovy (s Stox'ova);
16. Вабищ'эвыч Грыцк'о – Hojaryn'y (s P'otnycy);
17. Качановский Стэп'ан – Карут'ejovy (более 30-ти лет был капитаном пароходства по Днепру и притокам, родом s Stox'ova).

Эта земля была распродана около 1885 года. (У Бондарчуков и Шурпаков был общий надел). Помещик не разрешал своим крепостным стричься. В Бродче было крестьянское кладбище, а шляхта хоронила своих на Плотницком кладбище, где *хоронились* также плотницкие казённые мужики.

Деревня Бродче имела две части и два названия: 1) *Broďč'e* – основная часть; 'eto t'uboľcy, т.е. коренные жители – *mužyk'y*, *broďč'any*; 2) *Dv'ir* – а жители *dvorak'y* (наезжее население, *šl'axta*).

В Бродче числится 110 дворов. Это отдельная бригада к[олхо]за «Заветы Ильича». Плотницу и Бродче разграничивала *Pr'istka*, а теперь *Kan'ava*.

Названия людей: *brodčan'ysa, brodč'anika, brotč'anu*. Др[угие] назв[ания] по прозвищам: М'ушк'уц Хвэдор, Šurpak'ij Р'ау'л'ук. К о л л е к т и в н ы е п р о з в и щ а: stoxovc'i – *towkan'ysu*, бродчане – *s'ovy brod'ecku*.

Названия земельных урочищ:

1. P'eso – сен[окос] (на P'esy, s P'esa) (грань идет от старого речиста р. Pr'ypjatky);
2. Ho'ožyna – поле (на ~ах, z Ho'ožyn);
3. S'ełyščy – поле (на ~ах, is ~yšč);
4. Ve'lykyj Oho'ot – поле (w ~ym ~dy, z ~oho ~a);
5. Dv'oryšča – поле (u ~ах, z Dw'oryšč);
6. Ka'lyn'n'e – лес (u Ka'lyn'n'omu, s Ka'lyn'n'a);
7. P'estrovok Ma'lyj i Ve'lykyj – поле, c[e]н[окос], на P'estrowku, s P'estrowka;
8. Kon'ecpol'e – c[e]н[окос], поле (на Kon'ecpol'i, is Kon'ecpola);
9. Nyŭk'y – c[e]н[окос], поле (на ~ах, z Nyv'ok);
10. Dub'yšča – c[e]н[окос] (w ~ах, z ~yšč);
11. Mys'ur'yn R'ih – поле, c[e]н[окос] (u ~ym R'ozy, is ~oho R'oha);
12. Z'adn'iji P'lyščyna – поле, c[e]н[окос] (на ~ix ~ах, z ~ix P'lyščyn);
13. Opčyn'a – лес (w ~n'i, z Opčyn'y);
14. Zak'iłne – c[e]н[окос] (w ~ym, z Zak'iłnoho);
15. Hr'atka na K'iłnomu – пастб[ище] (на ~cy на ~ому, iz ~ky is K'iłnoho);
16. Turejs'k'eje – c[e]н[окос] (на ~omu);
17. Dubyn'a – поле (на ~n'i, z ~n'y);
18. Cm'inske – c[e]н[окос] (на -omu s C'm'inskohe);
19. Nav'ozyšča – поле (на ~ах, z Nav'ozyšč);
20. Jasyn'ivec – c[e]н[окос] (на ~cy, z Jasyn'iwc);
21. Dernov'ač – c[e]н[окос] (на Dernovač'i, z ~č'a);
22. Kysel'ova – c[e]н[окос] (на ~uj, s Kysel'ovoji);
23. Łosk'y – c[e]н[окос] (w Łosках, s Łos'ok);
24. Zvonkov'ač – c[e]н[окос] (на ~č'i, z Zvonkovač'a);
25. J'amyna – c[e]н[окос] (на ~ах, z J'amyn);
26. Zaj'amyn'n'e – c[e]н[окос] (на Zaj'amynax, z Zaj'amyn'na);
27. V'ivyska – c[e]н[окос] (на ~uj, z ~oji);
28. Nysk'aja – c[e]н[окос] (на ~uj, z ~oji);
29. Bê'oza – c[e]н[окос] (w ~'ozy, z ~'ozy);
30. L'išča – c[e]н[окос] (w L'iščy, z L'išča);
31. St'ańkov's'kaja – c[e]н[окос] (на ~k'ij, s St'ańkov's'koji);
32. Ber'ezovec – c[e]н[окос] (на ~cy, z ~ca);
33. Jaj'ok – c[e]н[окос] (на ~k'u, z ~ka);
34. Dubj'e – c[e]н[окос] (w ~j'i, z Dubj'a);
35. Pr'ypjatka – c[e]н[окос] (u ~tcy, s ~ky);
36. Łovuž'i (Ma'lyj i Ve'lyky) c[e]н[окос] (u ~omy Łavuž'i, z V., M. Łavuž'a (z Łavuž'iw);
37. M'azurova – c[e]н[окос] (u ~uj, z ~oji);
38. Płošč'ad' – c[e]н[окос] (на ~d'i, s P'łošč'ad'i);
39. K'upystaja – c[e]н[окос] (на ~uj, s ~oji);
40. Pol'ań – c[e]н[окос] (на ~n'i, s ~'ańi);
41. Za Pol'ańnu – c[e]н[окос] (z-za ~ńi);
42. Osnyk'y – c[e]н[окос] (w ~ах, z ~k'iw);
43. Mołoż'i – c[e]н[окос] (на ~ах, z ~iw);
44. Ves'ołyj Dub'ok – c[e]н[окос] (w ~'omy ~k'u, z ~oho ~k'a);
45. L'itnyk – c[e]н[окос] (на ~ku, z ~ka);
46. Opčyn'a // Конc'i – c[e]н[окос] (на Opčyn'i // на Конc'ах, z Opčyn'y // s Конc'ij);

47. Hruď – пастб[ище] (na ~d'u, z Hr'uda);
48. Zahr'abnyky – лес (w ~ax, z Zahr'abnyk);
49. Hoľ'ožyna – пастб[ище] (na ~na, z ~yn);
50. Puts'osonka – пастб[ище] (na ~cy, s Puts'osonky);
51. Pop'iw Dup – пастб[ище] (w Pop'ovym D'uby, is ~oho D'uba);
52. Olx'y – с[е]н[окос] (w ~'ax, z Olx'iw);
53. Koroll'ivs'kaja – с[е]н[окос] (na ~uj, s ~oji);
54. An'čyj Hruď – пастб[ище] (na An'čynym Hr'udy, z ~oho Hr'uda);
55. Pr'yboč – пастб[ище] (na ~čy, s ~čy);
56. Ny^ěž'yborodčє – пастб[ище] (w ~odč'i, z ~ča).

К № 56: интересны образования по такой модели с подобной интонационной моделью. Может быть это название однотипно названию дер[евни] *Brodč'e*, причём, микротопоним сохраняет ещё полногласную форму. Название деревни (точнее, модель) могло возникнуть под влиянием польского языка. Интересны также наблюдения за ударением, ср. № 57.

57. Bor'i (Popiw B'ir, Kr'yłuw B'ir, Veľ'ykyj B'ir) – попасы между полем, v *Veľ'yk'omy Bor'u ...*, z *Veľ'ykoho B'oru*);
58. D'owhy Hrudk'y – пастб[ище] (na ~yx ~ax, z ~yx ~iw);
59. Vas'k'i'w Łuž'ok – пастб[ище] (u ~mu ~k'u, z ~oho ~k'a);
60. Kr'yžyky – пастб[ище] (u ~ax, s Kr'yžyk);
61. Von'yščyxa – пастб[ище] (w On'yščysy, z Von'yščyxy);
62. Per'edn'i Pľ'yščyna – с[е]н[окос], поле (na ~n'ix ~ax, s ~ix ~yn);
63. K'ılne – поле, пастб[ище] (na ~omu, s K'ılnoho);
64. Maľ'uj B'irok – пастб[ище], поле (na ~omu B'irku, z ~oho B'irka);
65. Koval'ova – с[е]н[окос] (na ~uj, s ~oji);
66. Veľ'ykyj B'irok – поле, пастб[ище] (na ~omy ~ku, z ~oho ~ka);
67. Tur'ejky – поле (na ~ax, s ~jok);
68. Net'yšče – поле, пастб[ище] (na ~ščy, s Net'yšča);
69. St'are Brodč'e – поле, когда-то было там старое поселение, встречаются старые черепки (na St'arym Brodč'i, s ~oho Brodč'a);
70. Pryd'ılok – поле (часть земли, кот[орую] «приделили» na S'eľyščax).

Водоёмы:

1. M'arv'ycke 'ozero (500 x 70 v), w M'arv'yckym 'ozery, z M'arv'yckoho 'ozera;
2. Turejs'k'eje 'ozero (300 x 50) (u ~omu ~ry, s ~oho 'ozera);
3. Bez'odneje 'ozero (100 x 50), оч[ень] грузкое (w ~omu, iz ~oho);
4. V'iwčynske 'ozero (100 x 300) (u ~omy, z ~oho 'ozera);
5. p. Pr'urjatka (шла из Стыра в Припять, теперь заросла), šče je vyr'i;
6. Pr'is't' (шла из Ситицка до Припятки) – небольшая речушка по её руслу прошла магистральная канава.

Информаторы:

1. Шоломицкий Фауст (Хауст) Григорьевич, 1904 года рождения, местный уроженец и житель, 3 класса царской школы, грамотный.
2. Шурпак Николай Фёдорович, 1924 года рождения, местный уроженец и житель, 7 классов польской школы, шофер колхоза.

[Ишас:]

Выслать черноплодную рябину Шоломицким.

[З **выписак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Бродче (коło Плотnicy). W Brodczu na cmentarzu znajduje się grób powstańca z r. 1863 Antoniego Szołomickiego z Szołomicz w pow. Pińskim, który po 15 latach pobytu na Syberii powrócił do kraju i tu zmarł. Wieś Brodcze zamieszkują: Szołomiccy, Boryczewscy, Kaczanowscy (herbu Ostoja), Lipscy, Wabiszczewicze i Bogatkowie. Rodzina Szołomickich, herbu Hippocentaurus, znana jest już w XVI w. W r. 1572 Grzegorz Szołomicki posiada ziemię w Wyłazach obok Pińska. Samuel Szołomicki, towarzysz pancerny w r. 1717, żyje w Łoziczach (s. 17).

Вёска Варані, Рэчыцкі пасялковы савет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Стол-гіст.:]

Woronie. W r. 1863 odbyły się tu dwie bitwy między oddziałami Romualda Trauguta a wojskami rosyjskimi. W okolicy są liczne kurhany i okopy, które lud odnosi do tej bitwy (s. 23).

Вёска Варсынь, Відзібарскі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Стол-гіст.:]

Worsyń. Wieś zamieszkała przez szlachtę Butt-Hussaimów (patrz Bereźce) i innych (s. 24).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Worsyn, Worsyń, zaścianek, pow. piński, na Zarzeczu, w 3 okręgu policyjnym i gm. Płotnica, o 51 wiorst od Pińska, a w 10 wiorst od stacji Widzibor drogi żelaznej baranowicko-rowieńskiej (A. Jel., t. XIV, s. 6).

Велямічы, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 г., пасля абследавання в. Альпень.]

С[ело] Велемичи (*Velem'ičy; w Velem'ičax, z Velem'ič*) расположено 4,5 км на юг от Давид-Городка, в 4 км восточнее Ольпеня, в 6 км западенне Ремля. Центр сельсовета, правл[ение] к[олхо]за «За Родину», СШ, ФАП, 2 магазина, сельский клуб, почта. Числится 565 дворов, 2042 душ населения. Население особо увеличилось за счёт переселения населения из дер[евень] Колки, Храпунь, Рубрин, Мерлинских хуторов. Деревня благоустроена.

Есть **мужики** и **шляхта**. Крестьян раз в 5 больше, прежде были расселены по разным концам деревни, а теперь уже поселяются *вперемежку*. Название *šl'axta (pošl'a na šl'axtu)* еще сохраняется, а *мужик'и* уже не употребляется. Теперь уже имеются смешанные браки. Крестьяне были помещичьи. Было в Велемичах 40 крестьянских наделов и *шляхецкой* земли 1 *волока*.

Поселены с незапамятных времен. Жили здесь помещичьи мужики, принадлежавшие ранее кн[язю] Радзивиллу. У Н о т к у [Давыд-Гарадку] и рядом были имения князя. После 1861 г. было здесь 45 наделов и 2 солдатских надела. По 16 десятин в каждом наделе. Население в прошлом православное, был приход и церковно-приходская школа. Когда наехала шляхта, никто не знает, они на паншину не ходили, как и ольпенцы. У них были *вол'оки*, а не наделы.

Теперь ежегодно ездят на сезонные работы. Из сельсовета уезжает около 250 человек (Тюменская, Свердловская, Омская обл[асти], Казахстан и др[угие] места СССР). Ездят на строительство по договоренности на 3 – 6 м[еся]цев. Выезд IV, V [красавік – май], приезд X, XI [кастрычнік–лістапад]. Начали сеять и пока еще робко продавать семена.

[У Веляміцкім сельсавеце:] Есть бани в Ольпене, Велемичах, Турском. Клубы есть в каждом населенном пункте. В Турском и в Старине есть начальные школы. В Старине ловят много вьюнов. Д[еревня] Турское – хоз[яйств] 156, жит[елей] 600. Д[еревня] Старина – хоз[яйств] 77, жит[елей] 298.

Село Велемичи делится на части:

1. Barańj'a,
2. Roh'i // Šabuńk'i,
3. Šl'axta,
4. Hl'inišča.

Назв[ание] жителей: *v'elem'ič'añec, v'elem'ič'anika, v'elem'ič'añe // z V'elem'ič*. Общего прозвища жителей нет.

Фамилии жителей и прозвища:

а) Крестьянские:

1. H'ušča (прозвища нет);
2. Sł'uck'i (Tuz'uk'i, Tuz'ukôŭ Iv'an, Tuz'uk);
3. Kuz'm'ič (Pašk'i, Pašk'oŭ V'iktor, staryĭ Pašk'o);
4. Mam'ajko (M'erčyny, M'erk'y);
5. Šab'uńko.

б) Шляхецкие:

6. Ronc'ev'ič (Makar'y'e);
7. Špak'oŭskiĭ (Roman'y);
8. Lešk'ev'ič (Lax'i, L'axoŭ P'etr'o);
9. Br'uckiĭ.

[Афіцыйныя і радавыя прозвішчы;

паўторнае апытванне:]

1. Mam'ajko – M'erk'i, M'erčyn Ivan, N'evoit'y, Mamajk'i, Husak'i;
2. H'ušča – Moskal'ê, Maršuk'i, K'irył'y;
3. Šab'uńko – Kuprej'ê, Moŭš'ê, Kruhlak'i, Ostapčuk'i, Xot'añc'ê;
4. Kr'up'ec – Krupc'ê;
5. Kononč'uk – Kunaš'ê;
6. Mor'oz – Paš'k'i, Moroz'ê;
7. Sł'uck'iĭ – Marčín'y, Krupník'i, Tužuk'i;
8. P'iščyk – P'iščyk'i;
9. N'ikonč'uk – N'ikon'y;
10. P'enčy'k – Harnaš'ê;
11. R'ek'eš – Łopat'uk'i;
12. Šmat – Šmat'y;
- 12a. Dav'idč'uk – Davud'y;
13. Lešk'ev'ič – L'ax'i;
14. Br'uck'iĭ – Molk'i, Šem'enčy'kovy;
15. Špak'oŭskiĭ – Roman'y, Horul'kovy, всего хат 20;
16. Ранц'евич – Mak'arovyĭe, Makar'ê;
17. Korč'evsk'iĭ – Korč'eŭsk'iĭe.

[Урочышчы:]

1. D'oŭžyca – (п[оле], на ~cy, z ~cy);
2. Zd'ymne (na Zd'ymnum, z Zd'ymnoho) – п[оле,] с[енокос,] п[астбище];
3. T'určy (поле, u T'určax, s T'ur'eč);
4. T'urško (na T'urškom, ~ška);

5. Vojč'y'sko (п[оле,] с[енокос,] п[астбище]) – ~kôm, z Vojč'y'ska);
6. D'ubrowka (п[оле,] л[ес,] с[енокос,]) ~су, z ~k'i;
7. Dreć'iž (пол[е,] сен[окос]) – na Dreć'ižy, z Dreć'iž'a;
8. Zoł'otka (хут[ор]), ~тсу, z Zoł'otk'i;
9. Skoš'ovu (сен[окос]), na Skoš'ovax, is Skoš'ovyx;
10. Merl'ičyny (сен[окос]) ~nom, z ~čynoho;
11. Veń'e (хут[ор]), na Veń'e, z V'eń'a;
12. S'omova (п[о]л[е]; na ~vôj, s ~voji);
13. Spł'avne (сен[окос]), na ~ôm, s ~noho;
14. Ł'astov'ica (пол[е,] сен[окос], лес; u ~су, z ~су);
15. Dubr'ovu (хут[ор]) у Дубровах, з Дубрôŷ;
16. B'oročk'i (хут[ор]), na B'oročkax, z B'oročok;
17. S'osonka (хут[ор]), ~су, ~k'i;
18. R'astoŭne (хут[ор]), u R'astoŭnom, z R'astoŭnoho;
19. X'inoŭka (поле) – na X'inoŭcy, s X'inoŭk'i;
20. V'ołotovo (паст[бище], пол[е]), na V'ołotov'i, iz V'ołotova;
21. X'otyčy (сен[окос], поле; u X'otyčax, is X'otyč);
22. Mal'eškova (сен[окос]);
- 22a. Roh''i (хут[ор]) – u Roh'ôx, iz Roh'ôŷ;
- 22б. H'ačyšča (поле; na ~čyščax, iz H'ačyšč);
23. Str'um'eń (паст[бище]; na Str'umeńi, s Str'umeńa);
24. Zaperest'ava (паст[бище]) – na Zaperest'av'i, z Zaperest['avy;]
25. Łaŭk''i (паст[бище]), u ~'ax, z ~'ok;
26. Kozak'ôŷ (паст[бище]), na ~k'ovôm, s Kozak'ova;
27. Šebr'ačoyka (поле, пастб[ище]), ~u ~су, is ~k'i;
28. Poħač'yńec (поле, сен[окос], попас), u ~č'yńcy, is Poħač'yńca;
29. Mość'ec (хут[ор]), u Moscc'ê, iz Moscc'a;
30. Krut'aja Dol'ina (хут[ор]), u Krut'oï Dol'inê.

Водоёмы:

1. оз[еро] B'аган // B'агань, (ок[оло] самой деревни, длина ок[оло] 12 км, ширина 50 м.);
2. протока Borov'a J'aśel, идет от озера до реки Льва (М'оства), направл[ение] воды от реки в озеро, длина ее 7 км.;
3. Nizov'a J'aśel (вода идёт от озера в р. Льву (Моству), длина 7 км.;
4. Озеро Śī'aci (возле колхозного двора), соединяются через p'ereš'y'ioк с оз[ером] B'аган. Оно более чистое и глубокое, ширина ок[оло] 60 м, длина 2 км.
5. Lub''etoŭka – зарослое os'otom 'ożero, bahńist'e, hrusk'e, длина ок[оло] 0,5 км., шир[ина] 20 м.
6. Kan'ava (свежая, идёт в Ольшанское озеро).

[Асобныя звесткі, вырызы і словы:]

к лесник'ом ходз'іл'i; В Ольпени: Zienowicz-Leskiewicz-Olpieński, Ciuchaj-Lipski; Brucki-Stempkowski. В отличие от них велемичские носили только одну фамилию. [Велямічы – былая] Х'орска в'олосць Моз'ырского уезда; sn'ožac'; p'opered h'etoho to buy Karna'uxoŷ predśed'aśel kołx'oz'a.

Информаторы:

1. Шабунько Иван Григорьевич, 1925 г[ода] р[ождения], местн[ый] житель [уроженец] и пост[оянный] житель [села] Велемичи, нач[альник] ВУС с[ель]совета, образование среднее.
2. Шабунько Григорий Иванович, 1897 г[ода] р[ождения], местн[ый] [уроженец] и пост[оянный] житель, колхозник.

В е л е м и ч и, 28. VIII. 1985 г.

Пометки из встречи с П.И. Скрипским.

Был ранен 20.IX.44 г. напротив Жолибужа на левом берегу Вислы. Попал в медсанбат в Рембертове, где сделали операции по извлечению пули, перевезли затем в Михалин под Отвоцком, где ампутировали правую руку 23.IX.44 г. В Михалине (Szpital polowy w Michalinie, Р.Р. № 38568). П.И. попросил бумаги и в ученической тетрадке стал вести дневник, первая запись в котором сделана 8.X.1944 г. Приходилось осваивать писание левой.

В начале октября 1945 г. П.И. С[крипский] поехал из госпиталя РСК в Chełmie домой в Полесье, на Мерлинские хутора. А его товарищи Лукьянчик и др. переехали в Краков (Schronisko inwalidów wojennych), где [Лукьянчик] пробыл почти год до возвращения семьи в Польшу.

Традиция записей в дневнике продолжалась. Первых две тетради этих дневниковых записей временно предоставлены автором в моё распоряжение. Любопытны они во всех отношениях: от первой попытки неуверенного письма левой рукой по совершенно уверенный, четкий и красивый характер письма через год, когда тетради заканчиваются. Заметны также сдвиги в польском языке в сторону всё большего совершенства стиля, лексического состава, синтаксических конструкций, его нормативности, образности выражений. Ощущается заметное расширение общего кругозора автора. От простой констатации событий он постепенно переходит к анализу увиденного, к осмыслению и оценке происходящих событий и людей, задумывается над смыслом жизни, старается передать свои внутренние переживания. В дневнике заметны следы работы автора над повышением своего образовательного уровня. Переписана таблица Менделеева, много разных пометок по химии, биологии, физике, истории и литературе. Есть упоминания о проработке случайно попавшихся учебных пособий (książki naukowe). Переписаны больше всего понравившиеся автору либо наиболее близкие тогдашним его настроениям отрывки из поэзии Мицкевича, Кохановского, Морштына, Старовольского, Красицкого, Rzewuskiego, Дружбацкой, Венгерского и др. Переписаны азбука Морзе и готический алфавит, которые иногда используются для зашифровки некоторых фрагментов дневника, касающихся интимных отношений, ряда имен и фамилий. Здесь же вписаны собственноручно некоторые стихи М. Лукьянчика, Д. Мишталя и самого П. Скрипского. Другая часть стихов написана этими же тремя лицами на отдельных листках, хранящихся в дневнике неподшитыми.

[З выписак: Р. Гарашкевич, Стол.-гіст.:]

Wielemicze. W r. 1519 książę Teodor Jarosławicz nadaje Welemicze Leonowi Rancewiczowi. Dzisiaj wieś tą zamieszkuje w części szlachta Rancewicze, Leszkiewicz i inni (s. 23).

Вёска Верхні Церабяжоў, гл. Церабяжоў Верхні

Вёска Відзібар (мясц. *Вид'юбор*), Відзібарскі сельсавет,

29.05.1981 года

Видиборский с[ель]совет: количество дворов, численность всех жителей и постоянно проживающих (данные на 1.01.1981 г.).

1. с[ело] Видибор ц[ентр сель]сов[ета] 164-414-465;
2. д[еревня] Ворсынь 53-127-140;
3. д[еревня] Осовцы ц[ентр] кол[хоза] 112-290-325;
4. д[еревня] Осовая 65-165-194;
5. д[еревня] Видиборец 38-92-106;
6. д[еревня] Теребище 75-185-207;
7. д[еревня] Комарники 24-62-66;

8. д[еревня] Дубой ц[ентр] кол[хоза] «Рассвет» 541-1446-1570;
9. д[еревня] Вулька-Орея 134-339-365;
10. д[еревня] Видибор 69-170-187.

Примечания по Видиборскому сельсовету: 1) Видибор административно числится одним населенным пунктом, но по колхозной принадлежности разделяет его железная дорога: западная его часть (основная) относится к к[олхо]зу «XIX партсъезд», [центр] – Осовцы, а восточная – к к[олхо]зу «Рассвет», [центр] – Дубой. 2) Видибор деревня застроилась в сторону железнодорожной станции, вышла за линию жел[езной] дороги и считается теперь одним населенным пунктом.

Шахрай Онуфрий Антонович, Дубойский Грыгорий Петрович, Матюшók Николай Платонович – информаторы, рекомендуемые секретарем с[ель]совета по Видибору. Шахрай живет в деревне основной, а Дубойский и Матюшок за жел[езной] дор[оги] около старой школы, справа.

[З выписак: Р. Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Widybór. Trzy małe kurhany. Jeden rozkopany dał na caliźnie ślady owalnego ogniska. Na wydmie tutejszej skorupy i małe narzędzia krzemienne (s. 15).

[З выписак: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Widzibór. Wymieniony w dokumencie rodziny Karpowiczów w r. 1503 (patrz Osowa) (s. 23).

[Заўвагі члена рэдкалегіі:]

I. У Відзібары пачыналася мая працоўная дзейнасць. Пасля заканчэння ў 1954 г. Пінскага настаўніцкага інстытута я быў накіраваны ў Столінскі раён. Столінскі РАНА накіраваў мяне на працу ў Відзібарскую сямігадовую школу з 15 жніўня 1954 г. Успаміны таго часу засталіся самымі прыемнымі. У красавіку-маі 1975 года я абследаваў гаворку в. Відзібар для Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак.

II. У Відзібары, ва ўрочышчы Гуркі, знаходзіцца каля 40 старадаўніх курганаў. Мясцовыя жыхары паведамлялі, што раней іх было больш. Частка курганаў разбурана ў 1920-я гады пры будаўніцтве чыгункі. Іншыя курганы разбурылі мясцовыя жыхары, якія бралі тут пясок. Вядомы археолаг Ю.У. Кухарэнка лічыць відзібарскія курганы драўлянскімі і датуе іх XI ст. н.э. Гл.: Ю.В. Кухаренко. Видиборские курганы // Краткие сообщения Института археологии АН СССР, выпуск. 175. Средневековая археология Восточной Европы. Москва: Наука, 1983, стр. 88-91. *Ф.Д.Клімчук.*

Вёска Відзібарэц, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V.1981 года]

Дер[евня] Видиборец (*Vyⁱd'yⁱborec*) – шляхетская деревушка, состоявшая из мещан (Яворский, Веренич, Юнкевич), причисленных к Городенской мещанской управе, а Ноздрин-Плотницкий – в Пинскую дворянскую управу. После войны хозяйств 10 выехало в ПНР. В Видиборце были постоянные поселенцы: Ноздрин-Плотницкие, Вереничи, Юнкевичи, позже поселились Яворские, потом в примы пришел Кожановский, Галацкий.

Названия людей: *vydyborč'any, vydyborč'anika, čołov'ik z Vydy'borca.* Прозвище: *šl'axta.*

Состав жителей:

1. Плотницкий Юлі'ян – V'ujtovy;
2. Плотницкий Пётр'о – C'odyčkovy;
3. Плотницкий Адам – K'itavyj;
4. Веренич К'остусь – Bantus'y;

5. Веренич Йван – T'ah'ajlo;
6. Веренич Л'евон – Kołod'ač(-č'i);
7. Юнкевич Якуб – Muz'ukovy;
8. Юнкевич 'Юлько – Muz'ukovy;
9. Юнкевич 'Юзік – Muz'ukovy;
10. Юнкевич Бэньк'о – Muz'ukovy;
11. Яворский Андрей – D'atł'y;
12. Яворский Іван – D'atł'y;
13. Яворский Микол'ай – D'atł'y;
14. Яворский 'Юзік – D'atł'y;
15. Скок Адам – Starč'ančyny.

Яворские купили здесь землю (его дед жил в Комарниках). Они были прежде безземельными батраками. Землю в Комарниках купил за *посаг* – 100 руб. Часть земли принадлежала какому-то *Дэшкиневичу*, кот[орый] продал свою землю.

Названия урочищ:

1. Š'ury – поле, na Š'urax, is Š'urej;
2. Ceh'elńa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~n'i;
3. Hrań – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Hrańi, z Hrań'i;
4. Pohn'uj – лес, с[е]н[окос], pot Pohnojom, s Pohnoj'a;
5. Poros'l'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], u Poros'l'ax, s Poros'l'ej;
6. Na Bor'u – п[о]л[е], ~~, z B'ogu (Когда-то был там соснов[ый] и дубов[ый] лес);
7. Kr'uhłaja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
8. Hrad'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], лес (граб, ясень, ольха, орешник – между болотом и лощинами); P'erva Hrada i Dg'uha Hrada – были разделены ложбинкой; u Hrad'i, z Hrad'y;
9. P'aseka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na P'asy'cy, s ~ky;
10. Łuh'y – бол[ото], сен[окос], u ~ax, z Łuh'uw;
11. K'ura – низкий подмоклый ольховый лес, ольха росла на купях, u K'ury, s K'ury;
12. Kałav'urows'ka – с[е]н[окос], na ~uj, s ~ji;
13. Z'adorożkyⁱ – с[е]н[окос], na ~ax, z Z'adoroškuw;
14. Dubr'ova Ł'uzka (покрыта лозовыми зарослями) – болото непроходимое – котлован, а вокруг на сенокосе росли дубы), K'oło Dubr'ovoji Ł'uz'koji, spud Dubr'ovy Ł'uz'kuj;
15. X'obot – п[о]л[е], u X'obotyⁱ, s X'obota;
16. Bob'ôwn'ik – низк[ий] сенокос со впадинами, u Bobu'wn'iku, z ~ka;
17. Ostrov'ok – болото, пастб[ище], na Ostrowk'u, z Ostrowk'a;
18. K'ustowje – с[е]н[окос], пастб[ище], много лозы, u K'ustowji, s K'ustowja;
19. M'akovyšča – пастб[ище], na ~ax, z ~šč;
20. Zanyv'očče – пастб[ище], бол[ото], w ~'očcyⁱ, z Zanyv'očča;
21. Nywk'yⁱ – пол[е], na ~ax, z ~'ok;
22. Hołown'y – пол[е], na Hołown'yx, z Hołown'yx;
23. Bork'yⁱ – п[о]л[е], na ~ax, z Bork'uw;
24. Hly'nišča – п[о]л[е], u Hl'i'niščax, z Hli'nišč;
25. Pôd'y – п[о]л[е], пастб[ище], u Pôd'ax, is Pod'ôw;
26. Šnur'yⁱ – п[о]л[е], (самое большое поле), na ~ax, is Šnurôw;
27. Šerm''inščyna – пол[е], na ~ny, s ~ny;
28. Z'adorożkyⁱ – пол[е], na ~ax, z Z'adorożkôw;
29. Dešk'ińev'ičove – пол[е], na ~vôm, z ~v'ičovoho;
30. Powx'uwščyna – поле, na ~ščyńi, ~ny;
31. Vyzor'ody – поле, пастб[ище], u Vyzor'odax, z Vyzor'odej;
32. Doł'yna – поле, u ~ny, z ~ny.

Было здесь св[ыше] 45 дворов, ок[оло] 10 выехало в ПНР; теперь 42 хозяйства (дворов, хат). В основном коренное население. Состоят в 3-й бригаде к[олхо]за «XIX партсъезд», центр которого в Осовцах. Старые контакты: Дубой, Стохово, Плотница, Осовая, Ворсынь. Проживали здесь католики и православные наполовину. Католики – Юткевичи (все). Часть Плотницких и Яворских считали себя поляками. Поляки дома говорили на полесском диалекте. Приходы: Плотница и Осовая.

Информаторы:

1. Яворский Александр Иванович, 1894 г[ода] р[ождения], мест[ный] ур[оженец] и жит[ель], читает по-русс[ки] и по-польски, колхозник-пенсионер.
2. Яворский Иван Александрович, 1937 г[ода] р[ождения], местн[ый], ур[оженец] и жит[ель], ок[ончил] 7 кл[ассов], колхозник.
3. Яворская Параскевия Григор[ьевна], 1886 г[ода] р[ождения], родом из Полхова.

Дер[евня] Видиборец интересна как образец смешанной католическо-православной, со смешанным польско-полесским самосознанием шляхетской околицы. Любопытно и то, что одни и те же роды (фамилии Плотницких, Яворских) оказались по обе стороны «баррикады». Юнкевичи же, которые в Видиборце все относились к католикам-полякам, в с. Плотница, например, все являются (и были прежде) православными полешуками. Антагонизма религиозного в Видиборце никогда не наблюдалось, а некоторые жители, как например, мой информатор Яворский А[лексан]др Иванович, ходили как в церковь, так и в костел.

Жители соседних Теребищ рассказывали, что некоторые из них, будучи православными, венчались не в церкви, а в Осовском рим[ско]-католическом костёле, т[ак] к[ак] ксендз венчал за 5 зл[отых], в то время как батюшка требовал плату в раз 10 больше.

[З выписак: Р. Гарашкевич, Стол.-гіст.:]

Widziborzec. Wieś zamieszkała przez szlachtę: Nozdryn-Płotnickich, Junkiewiczów, Jaworskich, Kaczanowskich, Wereniczów. Rodzina Jaworskich, herbu Sas, pochodzi z Małopolski. W r. 1431 znani są Wańcza i jego trzech synowie Jaworscy. Na Polesiu w r. 1759 żył Andrzej Jaworski, miecznik mozyrski (s. 24).

Вёска Вугалец, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года, пасля абследавання в. Малыя Арлы]

Угол'ец (*Hol'ec*) Хоромского сельсовета (Хорской волости Мозырского уезда, Хорской гмины Столинского уезда). Дворов ..., населения... чел[овек]. Колхоз им[ени] Кирова 4-ая бригада. Начальная школа. Ходят *дальше* [пасля заканчэння пачатковай школы] во все окрестные школы. Магазин, клуб старый, ферма.

На хутора расселялись при Польше в 20-ых годах, после 1926 года. Переселение из хуторов началось с 1957 г. и переселилось более 30 хат. Дер[евня] электрифицирована с 1962 г. и радиофицирована. Проходит [праз Вугалец] с 1966 г. шосс[ейная] асфальт[ированная] дорога Д[авид]-Городок – Столин. Деревня построена превосходно, кр[оме] ст[арых] домов.

Назв[ание] жителей: *holčan'in, holč'anika, holč'ańe.*

Назв[ания] частей деревни:

1. Śeł'o (центр, первоначальная часть);
2. X'utor (от Орлов);
3. З'еśino (расположено ближе к Горыни);
4. Zah'umno (от Лядца).

Фамилии [и родовые прозвища] жителей:

1. S'emenč'uk (Kom'ôrníkovyje (дед ходил за каморниковым), R'emý'zovyje);
2. Stašk'o (Stašk'ovy'je);
3. S'idorč'uk (Xom'in'yje);
4. Šnúk (Šník'ovyje [!]);
5. Kun'aj (Perehon'y, Kunaj'ê);
6. K'om'ík (Komk'ovy'je);
7. Kliš (Ňevojt'y, Kliš'ê);
8. Tkač (раньше Ohr'ev'ič-Tkač) (Jakuš'ovyje);
9. S'avočko (Kr'ukovy'je);
10. B'ojko (Bojk'ov'y'je);
11. Skorox'od (Bak'el'ê // ~yje).

Сенокосы и пастбища:

1. Žuraŭ'ouka (na ~cy, iž ~k'i);
2. Hrad'a (u Hraž'ê, z Hrad'y'i);
3. S'aučyn P'ocereb (na ~nom ~b'i, ~ho P'oc'ereba);
4. Voľ'ošk'i L'ês (ũ ~kom L'es'ê, z ~ho L'êsu);
5. Brod'ok (na ~k'u, iz Brotk'a);
6. (за Г'оринем) Jakuš'ova (ũ ~vôj, z ~vôj);
7. Stašk'ova (u ~voj, is ~voji);
8. R'emezova (ũ ~oj, iz ~oj);
9. Zarov'ečje (ũ Zarov'ečji, z-Zarov'ečja);
10. Xmel'icka (u ~oj, s ~oji);
11. Ž'inc'ê (пастб[ище]), (na Ž'inc'ox, z Ž'inc'ou);
12. Krušk'i (u Krušk'ôx, s Krušk'ou);
13. Zaml'in'ne (na Zaml'in'ni, z Zaml'in'na);
14. Borov'a (na ~oi, z ~oji);
15. Dobołoka (ũ ~c'ê, z ~łok'i);
16. Zap'už'ec (ũ ~ccy, z ~ca);
17. Zat'on (w ~ni, z ~na);
18. Pudor'ly (Pud Or'am'i, spud Od'ou);
19. R'ačke Bo'oto (ũ R'ačkôm Bo'oči, z ~oho ~ta);
20. Ž'ešino (ũ Ž'ešini, z ~na);
21. Zah'umnam'i (~, iz -Zah'umnon) (попас).

Поля пахотные:

22. Pom'ěščyck'e p'olê;
23. Z'adorošk'i (na ~ku, iz ~ka);
24. Ňiv'y'i (na Ňivax, iz Ňiv'y'i);
25. Zam'ohlicam'i (~, iz za ~ic);
26. Zakłuń'ečje (za Kłuń'ečjem // za Kłuńam'i (iz za ~čja);
27. Ňeb'ojno (na Ňeb'ojni, iz Ňeb'ojna):
- 27 a. Za Hor'odam'i – na Ňeb'ojnom;
- 27 b. Šer'edníje – na Ňeb'ojnom;
- 27 c. D'alníje – na Ňeb'ojnom.
28. B'y'k'uško (na B'ik'ušku, z B'ik'uška);
29. Pudh'ory'ca // na Bor'u (na ~cy, is ~cy);
30. Pudboľ'očje (na ~čji, s ~čja);
31. Hl'in'išča (na ~ščax, iz ~šč) (там копали глину на кирпич и печи);
32. Plant (na Pl'anči, s Pl'antu) (там был и есть маяк, ок[оло] него винзавод);

33. Hrušk'î (ũ Hrušk'ax, iz ~'ok);
34. Pry'd'atok (na ~ku, is ~ka);
35. Šy'r'ok'ije (na ~k'ix, iš ~k'ix);
36. Nov'ink'î (na ~k'ax, iz ~n'ok);
37. Roh'î (ũ Rôh'ôx, iz Ro'hôũ);
38. S'er'edníje (na ~ix, is ~ix);
39. D'alníje (от Береженской грани) (na ~ńix, iz ~ix);
40. Pudh'alśk'ije (na ~k'ix, is ~ix)[.]

Водоёмы:

1. речка V'etl'ica (см. выше) [гл. Малыя Арлы];
2. H'oryń (река);
3. H'oryńa // H'oryńka (речка входит из Гориня в Рубельскую реку);
4. озерцо K'apralôũ B'ereh, 40 x 100 м. – соединяется с Ветличкой;
5. озеро Zat'ôn, соединяется с Ветличкой, 50 x 50 м.

[Асобныя словы і выразы:]

tam śep'er z'v'ê trav'ê rośc'e; tam d'obry hl'èj; j'eś u m'eñe ũn'uka na Horodc'ê, tam k'oliś m'aći moj'a pry p'anščynê mołoc'ila śep'am'I; jak svob'oda pryš'a; daŭ i h'orščyka var'y'ci; on'o zar'osłe źeł'om' z'anno! (дядыно [– на роднай гаворцы В.Л. Вярэніча]);

[Рознае:]

Село относилось к помещику Гиневичу (здесь в Угольце был его *pałac* и усадьба). По ту сторону Горыни на *Зад'ычы* до самого Рубля шла дубовая роща столетних дубов, росли *berel'ôz, v'erby*. С 1936 г. поляки строили здесь *letn'iska*. Дубовая роща была полностью вырублена немцами во время оккупации. Дер[евня] исключит[ельно] живописна и удобно расположена. Было 12 наделов по 12 десятин каждый. Здесь очень урожайная земля. Потомство помещика было вывезено в Сибирь в 1939 г. Имение (постройки) были уничтожены партизанами во время вт[орой] мир[овой] войны).

Считают наиболее культурным Бережное и Хоромск, потом Голец.

Семена научились выращивать лет 10 тому. Ездят по 2-3 раза в сезон. Старые песни *sroj'ic* только старшие люди при свадьбах или в компании, молодые не поют. Ездят мужчины на строительные работы в Омскую, Новосибирскую, Томскую области, Алтайский край, обычно от 3 до 6 м[еся]цев, до Михайла. За сезон в среднем привозят по 2-2,5 тыс[ячи] руб[лей], даже по 3000 руб[лей]. Там мужчины занимаются только животноводством, в строительстве нисколько не разбираются. Работают по 14-16 часов в сутки).

900 га пах[отной] земли, а населения ок[оло] 1000 дворов [человек!] – в к[олхо]зе им[ени] Кирова. Ездят на строительные работы с 1950 года. Прежде ездили в Ростовскую, Николаевскую, Херсонскую обл[асти]. По доходам: строительство, семеноводство, колхоз.

Жалуются, что местное начальство злоупотребляет властью, не дают старикам сотов на сено, картошку. Напр[имер,] мой информатор. Начальство всё местное.

Мои хозяева, где обедал[:] дер[евня] Уголец, п[очтовое] отделение Хоромск, Семенчук Ольга Григорьевна. Просят купить самовар (в Польшу сестре) на 4 – 5 литр[ов]. Живут за школой вправо.

Информатор [основной]:

Семенчук Филипп Яковлевич, 1882 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель Гольца, неграмотный, работал на хозяйстве, ходит дома в *постолах*, пенсионер. К ним приезжала из Ин[ститу]та этнографии группа работников, жили у них и фотографировали старика, ступу и прочее (узнать[:]) Материалы по Угольцу (Uholec).

[З **выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Uholec. Ks. Teodor Jaroslawicz i żona jeho Helena nadają Uholec Ihnacemu Piotrowiczowi Achmatowi w roku 1509. Potwierdza ten przywilej król Zyhmunt I w. r. 1523 (s. 23).

Вёска Вялікае Малешава, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года, пасля абследавання в. Альгомель]

Дер[евня] Большое Малешево (*V·el'ik'i M'alešoy // Vel'ik'e M'aleševo*) Оздамичского с[ель]сов[ета], 6 км на север [ад Аздаміч], Столинский р[айо]н, к[олхо]з «Чырвоны сцяг» (Правление, центр[альная] усадьба, 1 и 2 бригады), средн[ая] шк[ола], клуб, библиот[ека], 2 магазина, отдел[ение] связи, ветучасток, молитвенный дом баптистов (членов секты 243 чел[овек], здесь [у вёсцы Вялікае Малешава] 164 чел[овека]). [У мінулым] Туровской вол[ости], Мозырского уезда. Помещичьи крепостные крестьяне [у мінулым], подлежавшие трем помещикам: 1) Киневич [Kieniewicz], 2) Гарлевич, 3) Франко. Здесь же были их усадьбы и жили они сами здесь. Потом, ок. 1910 – 1914 гг., перепродали свою землю др[угим] помещикам.

До татарского нашествия в этой местности, ок[оло] 1,5 км. на сев[еро]-вост[ок], было старое поселение, ныне назыв[аемое] *Staros'êl'ie*; выкапывают на том месте кирпичи, посуду, недавно нашли там глиняную люльку и передали в музей в Столин. На границе между М[алым] и В[еликим] Малешовом есть большой курган с захоронениями (ок[оло] 200 чел[овек]), говорят, с татарского нашествия; насыпь высотой б[олее] 2 м., диаметр 10 м.

Жители в основном коренные, 98 %. В 1865 г. в дер[евне] было 36 наделов и 32 хаты. В отличие от ольгомельцев, оздамцов, здесь не *затягивают*, говорят более отрывисто.

Назв[ания] жит[елей]: *v'el'iki malešov'ec, v'el'ika m'alešoyka, vel'ikiĕ malešoyč'ê*.
Прозвища: *m'yⁱ; m'yⁱ pry'šl'i*; от выговора местоим[ения] «Мы»; *zapadnik'i* (так зовут их люди с Туровщины).

Части села:

1. S'eľo (центр деревни),
 2. S'er'edńa 'ulica,
 3. Kń'ižovaĭa 'ulica;
- новые:
4. Mark'učyna, f.,
 5. Zahor'a,
 6. Podboľoto (veš kraj nazyv'aĭecca Podboľoto),
 7. Zas'eliščy,
 8. J'ablońka.

Фамилии и прозвища:

1. Дз'емко (Bliz'ńuk'i: Babušk'in'y; Haluk'i, Pob'ik'i);
2. Кравц'ов (Raĭčuk'i, Jaroš'ê, Polešuk'i, B'eľohr'y'vyje);
3. Кард'аш (Voron'ov'ičovy, V'erxohl'ady, Saŭčuk'i, Ońis'k'i);
4. Корнейч'ук (Mis'k'ovy);
5. Нов'ак (Haŭry'ľ'y);
6. Карпц'ов (Karpc'ê);
7. Васюхн'евич (Makar'ê, S'erh'eĭê, Arc'ux'i);
8. Знов'ец (Panc'eleičuk'i, Kondr'atov'y);
9. Ковал'ец (Z'em'an'ovy);
10. Гус'ак (Čenc'ê (sg. Čen'ec), Brunk'i, Kož'uk'i, J'oušy'ny);
11. Кузм'ич (Klim'yⁱ, Kruc'k'i);
12. Хомл'як (Kurpc'ê).

Поля:

1. Staros'êlie (na ~lîi, s ~lîa);
2. Potstaros'êlie, ~"~;
3. S'elica (na ~cy, s ~cy);
4. Zav'îaz'ník (za V'îaz'níkom, z Zav'îaz'níka);
5. Rubl'ôuska (na ~oî, z ~oîe);
6. V'uhol (w V'uhli, z _ V'uhla);
7. V'užar (w V'užary, iz ~ra);
8. Zabok'i (na Zabok'ôx, z ~k'ôû);
9. Podbo'oto (pod Bo'otom, s Podbo'ota);
10. Kos'ov'ata (u Kos'ov'atoî, s ~oîe);
11. Zabo'oc'ie (na ~c'ie, z ~c'ia);
12. Ma'ly i V'el'ik'i Hrustyn' (na M. V. Hrustyn'ê, z ~na);
13. P'ot'az (na P'oc'ažy, z P'oc'aža);
14. Zn'ôuščyna (na -ní, z -ny);
15. J'az'v'ina (na J'az'v'inax, z J'az'v'in);
16. Kluč (û Kluč'ê, s Kluč'a, û Kluč poš'oû);
17. V'erkluč (û V'erkluč'ê);
18. Zas'ník'i (рос там осовый лес); û Zas'níkax, z Zas'ník;
19. M'ix'aïloû Č'ašč (na M'ix'aïlovom Č'ašč'ê, z ~ho ~ča);
20. Skab'ač _ Strov'ok (na Skab'ač Stroūk'a, s Kab'ač Stroūk'a);
21. M'a'lyje // V'elik'ije Pod'oūžyča (na ~yx P~čax, s Pod'oūžyč);
22. Łap'êčoû (na Łap'êčov'i, z Łap'êčova);
23. K'ir'y'sy'n 'Ostroû (na Kir'y'sy'nom 'Ostrov'ê);
24. Zavor Dol'ina (s'êie za Vordol'inoû, iz _ Zavordol'iny);
25. B'er'ev'ečk'i (na B'er'ev'ičk'ax, z B'er'ev'eč'ok);
26. C'emn'ičyšča (û ~ščax, s ~šč);
27. P'es'očok (na -čku, s ~ka);
28. S'eńkoūska (na ~koî, s ~koîe);
29. Č'ašč (u Č'ašč'ê, š Č'ašč'a, idu û Č'ašč);
30. Kry'v'aïa N'iva (na Kry'v'ôï N'iv'i);
31. Podkruh // Potkr'ux (быў там круг лозы) = Pod Kruh'om, s Pot kruh'a).

Пастбища и сенокосы:

1. Kal'inoû l'ês (û Kal'inovom l'êsi, s Kal'inovoho l'êsa);
2. Cyxman'ova (na ~voî, s ~oîe);
3. Zat'ony (û Zat'onax, z Zat'onoû, огибает озеро);
4. Horob'îov'y' Sk'ok'i (û Horob'îov'y'x Sk'okax, z H~yx S~oû);
5. Šlepet'išča (û ~čax, s ~šč);
6. B'ełohn'ov'ica (центр[альный] сенокос) (na ~cy, z ~cy);
7. Čornost'aïla (û Čornost'aïlax, š Čornost'aïl);
8. M'izoz'ory (w M'izoz'orax, z M'izoz'ôr);
9. Kr'y[u?]hla (na ~oî, s ~oîe);
10. Podd'oūh'ie (pod D'oūh'imi, s Podd'oūh'ix);
11. V'iaz'ok (центр[альный] сенокос) (na V'iazk'u, z V'iazk'a);
12. Hor'ož'išča (na Hor'ož'iščax, z Hor'ož'išč);
13. Podxołodn'ik'i (pod Xołodn'ikam'i, s Podxołodn'ik);
14. P'osk'ie (na ~k'ix, s ~k'ix);
15. Kal'iv'ica (û Kal'iv'icy, s Kal'iv'icy) (центр[альный] сен[окос]);
16. Zav'ir'ôčie (û ~čîi, z ~čîa) (омыто вирком);
17. Žurav'el (na ~l'ê, ž ~l'a);
18. Ł'ozy (w Ł'ozax, z Ł'ozoû);

19. Zb''išča (большая [площадь], ок[оло] 200 га) (na Zb''iščax, z Zb''išč);

20. V'etlick'e Boľoto (na V'etlickom Boľot'i, z ~ho Boľota);

21. Zaxvošč'ê (za Xvošč'am'i, z Zaxvošč'ôû);

22. Z'ałoz'i (ũ Z'ałoz'ax, z ~eĩ);

23. Dub''išča (ũ ~čax, z Dub''išč) (росли дубы большие);

24. P'ir'y'jšča (ũ ~ax, s P'er'y'jšč);

25. Ostrov'a (ũ 'Ostrov'i 1, 2, 3, 4; z 'Ostrova);

26. Нас''išča (150 га болотистого сенокоса), z ~išč, ũ ~ax);

27. Kos'c'ešy'n'y (na Kos'c'ešy'n''ê, s Kos'c'ešy'n'a);

28. Zaporohań'ec (za ~cem, z Zaporohónc'a);

29. Podč'ahošcy (pod Č'ahoščam'i, s Podč'ahoščei);

31. Č'ahošcy (сильно заросшая дубником, осиною, ясенем; белая глина, ср[авн].
čahorn'ík = 'чаша, непроходимые заросли', это номинатив, ũ Č'ahoščax, š Č'ahoščei.

32. Hl'ínišča (ũ ~ax, z ~šč);

33. Želem''êika (na ~cy, z ~k'i);

34. N''êmcoũ 'Ostroũ (na N''êmcovom 'Ostrov'i);

35. Hust'a K'aša (na Hust'ôĩ K'ašy, z Hust'oĩe K'ašy);

36. Zakob'ulie (na ~líê, z ~lía);

37. M'okry 'Ostroũ (na Mokro'ostrov'i, z Mokro'ostrova);

38. Cyh'anka (ũ ~cy, z ~k'i);

39. Potk''i (ũ Potk'ôx, s ~k'ôũ);

40. N'ahryčyń (n'a Hryčyńi, z _ N'ahryčy'na).

Все перечисленные ниже [урочища] с 1965 г. перешли постепенно в распашку:

41. Hratk''i (na Hratk'ax, z ~d'ok);

42. Les'ok (ũ Lesk'u, z ~ka);

43. Ostroũk''i (Kardaš'ôũsk'i ostr[ovok], Makar'ôũski, Kuz'm''insk'i ostrovok);

44. B'er'ez'ník'i (Karpč'ovyie i P'ańsk'íie): z B'er'ežník;

45. C''erło (ũ C''erli, s' C''erla) = c'erńiste, neprohoz''ime m''êsto, ž'e voz''ilisa voũk''i;
ср[авн]. c''erło = 'место болотистое и сильно заросшее ольхою, лозою'.

46. S''ínaħoũ // ~va (na S''ínaħovoi, is S''ínaħov'oi);

47. S'v'idov'yie (na S'v'idov'oi, s' S'v'idov'oie);

48. L'êsk'i (рос когда-то непроходимый лес); ũ L'êskax, z ~ok; čornol'ês'je =
'листвен[ный] лес'.

49. Podl'êsk'i (pod L'êskam'i, spod L'êsok);

50. Mal'eškoũka (небольшой луг, ок[оло] 8 га, между помещичьими землями, назван от
назв[ания] дер[евни] Малешов): na Mal'eškoũcy, z Mal'eškoũk'i;

51. Mos''êč _ Ostrov'ok (na Mos''êč _ Ostroũk'u, z ~č ~k'a);

52. L'íniń'ec (ũ L'ínińc'ê, z L'ínińc'a).

Пастбища прилегали к полям по их наименованию, теперь 90 % их распаханно под
пахоть.

Б о л о т неудобных нет. Л е с а нет.

Водоёмы:

1. р. Pr'y'p'ec'; на Pr'y'p'ec'i, s Pr'y'p'ec'i — от села 7 км., разделяет угодия с
тер[риторией] Лунинецкого р[айо]на). Река Припять чаще всего называется по урочищам:

1) B'er'ôzka,

2) B'ečy' (na rec'ê, ũ B'ečax),

3) Maĩd'an (na Maĩdań'ê — участок гектара 1,5, там был kur'êń, lod'owńa i łov''ili r'y'bu),

4) M'ix''êioũšcy'na (ũ M'ex''êioũšcy'ńe),

5) Łob'ač (na Łobač'ê, z Łobač'a),

6) V'uišc'e – ž'e sluč ūpad'aie ū Pr'y'p'eš', граница Житковичского, Столинского и Лунинецкого районов. Это [1)–6)] участки реки Припять на расст[оянии] 5 км.

v'ir'ok = 'глубокое место среди суши, 'озерца'. Их названия:

1) V'ir (глубокий, 100 x 125 м.);

2) Ž'oŭty V'ir'ok (150 x 40);

3) P'etr'y'čyč v'irok (250 x 50);

4) Haŭryl'ôska j'ama;

5) J'ama ū 'Ostry'x;

6) Vor'onskoho j'ama;

7) Potc''ixonoŭska j'ama;

8) Xrys'c''ińina ĭ'ama.

Озёра:

1) Reč'y'ca (w Reč'y'cy, z Reč'y'cy (1000 x 40);

2) St'aryca: (части:) V'az'ok // B'ełohn'ov'ica, Slep'et'išča, Ł'oŭy'na, St'ary'ca (6000 x 65 м);

3) оз. B'êčy: 800 x 70 (глубокое) (w B'êčax, z B'êčeĭ);

4) Sp'as'k'e (1500 x 50): (ŭ Sp'as'kom, s Sp'as's'koŭ);

5) V'iuń'išča (2500 x 60) (~ax).

[Асобныя словы:]

zat'ôn = 'сенокосные угодья, окруженные ответвлениями реки';

t'ońa = 'участок озера, наиболее глубокий';

то же в реке = k'g'uča;

ĭ'ama = 'меньше и мельче вирка, примерно до 200 м²';

kos''oĭ = 'меньше ĭ'аму, с крутыми берегами, глубокий': kos''oĭ ū Horob'ŭovux Sk'okax, kos''oĭ ū Žerel''ê;

p'erem''êĭ = 'самое мелкое место в озере или реке';

k'opań (na k'opańi, ж[енский] р[од]) = 'водоём в деревне сделанный искусственно'.

Информаторы:

1. Кравцов Борис Онуфриевич, 1930 г[ода] р[ождения], [окончил] 7 кл[ассов] НСШ.

2. Васюхневич Григорий Афанасьевич, 1922 г[ода] р[ождения], [окончил] 7 кл[ассов] НСШ (оба активные, хорошо знают все данные).

Вёска Вялікія Арлы, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана 28.07. 1971 года, пасля абследавання в. Гарадзец]

С[ело] Большие Орлы (*Vel'ik'ie Orł'y*) Лядецкого с[ель]сов[ета] (2 км восточнее [в. Лядец]), к[олхо]з им[ени] Суворова, 2-я бригада, правление к[олхо]за, 8-летн[ая] школа, почта, магазин, в 1957 году началось сселение с хуторов, переселили ок[оло] 200 дворов. Село благоустроено, электрификация – с конца 50-х [годов], есть к[олхо]зная баня. В 1968 г. проложили ок 4 км хорошей дороги (шоссе) до основного шоссе Столин–Д[авид]-Городок. Сейчас в селе насчитывается ... дворов, ... жителей. До 1930-х годов относились к Плотницкой волости Пинского уезда, с 1930-х годов *перенесли* к Х'орской гмине. (Рубель, Хотомле и др. относ[ились] к Хорской волости.).

Подчинялись крестьяне кн[язю] Радзивиллу. Было 29 наделов по 36 десятин каждый (*уж'иточной* земли). Времени заселения села не помнят. В нач[але] 1900-х годов в селе Великих Орлах было ок[оло] 100 – 115 дворов (был здесь княжеский фольварок до 1923 г., когда земли князь продал местным жителям). Поместья Киневичов были в Мал[ых] Орлах и Дубенце. Семена стали выращивать годов 5 – 7 тому. Ездят на север и на Дальний Восток. За месяц привозят *tušač'onku rubl'ej*. Была здесь подпольная партийная ячейка, 7 чел[овек], часть людей бежала в СССР в 1932 г., кот[орых] уничтожили в 1937 году.

Прежде село по частям не называлось (говорили: *poš'ou na toj kon''ec*, указывая пальцем на который). Теперь новые части села стали называть по урочищам:

1. центр старой части села – Šel'o;
2. Peret'ôk,
3. Zapoh'ôn'îe,
4. Pl'eso.

Названия жителей: *orlañ'in* // *v·elikoorlañ'in*, *orl'anka* // *v·elikoorl'anka*, *orl'añe* // *v·elikoorl'añe*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. Č'up'ik (Čup'ik'i, Č'up'ikōū Vaš'il);
 2. Skreb'ec (Skrêpc'yê);
 3. Ol'ejník (Ol'ejník'i, Šemen'y);
 4. Anton'ovič (A[nto]n'ov'ičy; Anton'ovov'ičōū Iv'an);
 5. Skuław'ec (Skuławc'y);
 6. Bak'un (Bakun'yⁱ);
 7. Om'elč'uk (Om'elčuk'yⁱ);
 8. Strex'a (пан перевел из Рубля его) (Oleks'ej'ê);
 9. Konopl'ick'y^j (Bajur'ê, Bratuxn'yⁱ).
- (Особенно много Чупиков, Олейников, Скребцов).

Сенокосы и пастбища:

1. Plešník''i (na Plešník'ox, s Plešník'oū; над речкой);
2. Bêr'ezova (u ~oī, z ~oī);
3. Połoz''iñec (na ~cy, s ~ca);
4. Korn'êjova k'oša (na ~oj ~šy, s ~oj k'ošy);
5. Dub'ok (u Dupk'a, iz Dupk'a);
6. Podl'ipa (pod L'ipoji[!], spod L''ip'i);
7. Xłopa (u Xłopax, is Xłopoū);
8. D'obry'čyⁱ (na ~čax, iz ~yč);
9. Pohn'ôj (u Pohn'oji, is ~ja);
10. Žel'eñičy (u Žel'eñičax, ž ~ič);
11. Dub''ickaja (na ~kôī, z ~oji);
12. V'el'ik'ije (na k'ix, z ~ix);
13. Kul'îeha (na (ũ) Kul'êži, Kul'izi, s Kul'ih'i);
14. Oleś'ec (w Olesc'ê, z ~c'a);
15. Zat'ôn (ũ Zat'oñi, iz ~na);
16. Łučk'i (ũ Łučkax, iz Łuč'ok);
17. Hradočk''i (u ~k'ax, z ~'ok);
18. Mak'aroŭka (na ~cy, z ~k'i);
19. Or'elščyna (na –n'i, iz ~ny);
20. B'erest'ovyje (na ~v'yⁱx, z ~yⁱx);
21. Zap'òlska (na ~kôī, z ~oī);
22. Brôt (ũ Brod'u, z Br'odu) (был 'брод', часть озера); Br^uot.
(с [№]15 по [№]22 – por'asy, до этого – šenok'osy).

Пахотные земли:

1. Š'elišča (na ~ax, is ~išč);
2. Zat'ôn (ũ ~ñi, iz ~na);
3. Zar'ôŭje (na Zar'ôŭji, iz Zar'ôŭja);

4. Łučk'i (u Łučkax, iz Łuč'ok);
5. Kl'ónčy'sča (na ~ščax, is ~šč);
6. B'učje (na B'učji, z B'učja);
7. P'eret'ók (na P'eret'ocy, s ~ka);
8. Zap'òlska (na ~òĩ, z ~oji);
9. Łuk'a (u Łuc'ê, iz Łuk'i);
10. Hor'od'išča (na ~ščax, z ~šč);
11. Zapoh'ón'je (na ~ńĩ, iz ~ja);
12. V'eretní (na V'eretń'ox, z V'eretńej);
13. B'er'ezoŭka (na ~cy, z ~k'i);
14. Brót (u Brody, iz Br'oda);
15. Bôr (общее название поля, кот[орое] распределялось по

урочищам):

[пропуск нумарацыі]

16a. S'er'edńaja (na ~ńôj, is ~oji);

16b. P'ašeŭka (na P'ašeŭcy, is P'ašeŭk'i);

16c. Vužk'aja (na Vusk'oj, ~'oji);

16d. V'y'šńi Kon'ec (na ~ôm Konc'yê, z ~oho ~c'a).

17. Dubj'e (u Dubj'e, iz Dubj'a);

18. D'oščeń (na D'ošńi, iz D'ošńi, za D'ošńem) («za D'oščeńem» naš mužčok ŭže nie buž'e kazać, bo d'oŭho, sk'aže «za D'ošńem»).

[Асобныя словы і выразы:]

z'eml'a ord³'in'ackaja, т.е. переходившая по наследству, продавать ее нельзя было; хоз^d'em хос' u tr'ox; pošoŭ koš'ící; b'uz'eće хоз'ící, í šč'o? ol'os = (болотистое место, поросшее ольхой и лозой); ŭper'et koš'íłoso moj'e; pod małoorl'an pošl'i šenok'osy; myⁱ ŭ svoj'êj x'aći krepč'êjšyje byl'i; starop'olica = иск[онные] поля; celin'a = (свежо разработ[анные] пахотн[ые] земли); da v'y'hrebuć.

Информатор:

Чупик Николай Павлович, 1897 г[ода] р[ождения], белор[ус], местный житель и уроженец, работал счетоводом в правл[ении] к[олхо]за, инвалид 1 гр[уппы] В[еликой] О[течественной] в[ойны], был в гражданской войне, ок[ончил] 4 кл[асса] церк[овно]-приход[ского] училища, хор[оший] информатор.

Вёска Вяллё, былы Храпунскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года, пасля абследавання в. Харомск]

Дер[евня] Вэл'й'о (Вельё), б[ывшего] Храпунского с[ель]сов[ета], Д[авид]-Городокского р[айо]на (6 км. севернее Храпуны), 160 дворов, нач[альная] школа, колхоз с правлением в Храпуне.

Вэл'й'оўцы (раньше звали б'ер'озоўцы) – это выходцы из дер[евни] Б'ер'озово (ныне Березовского с[ель]сов[ета] Ракитновского района УССР, с 1918 – 1939 гг. – относилась к Столинскому повету, за царских времен [–] к Мозырскому уезду). В 1912 г. из Березова переселилось на княжеский (Радзивилла) надел 30 семей, основав деревню Вельё. (Название дер[евни] возникло от названия урочища). Дер[евня] Вельё начала возникать с 1953 г., до этого были хутора Вельёвские на протяжении 6 км вдоль дороги з Берёзова на Храпунь.

[Жыхары:] вэл'й'оўцы, вэл'й'овэц (з Вэл'й'а) – муж[чина], вэл'й'оўка (з Вэл'й'а) – жен[щина].

Поля (от Березова на север):

1. Мэ́дв'еднойе;
2. Р'э́кта (f) (по названию старой заросшей речки Р'екта);
3. Пр'ушы́на;
4. Б'ы́страйа (от быстрого течения в этом месте луговой воды);
5. Хом'і́шче;
6. Л'ужк'і^{bl} (стояла раньше вода – л'ужа);
7. Пут'ч'орнойе (рядом ольховый лес);
8. Ол'ешн'і́к (На Л'ешн'і́ку).

Сенокосы:

1. Гавр'ылове бол'ото;
2. Хом'і́шча;
3. П'ешчанк'і́.

Леса:

1. В'угол (лес, поле и пастб[ище]);
2. Омшан'ы (смешан[ный] лес с преимущ[еством] сосны);
3. Дв'орышча;
4. Закот'еш'уоў (протекает речка Ректа, которую «зачвали колодами»);
5. Л'аховка; по преданию, жил там когда-то дед Ол'і́ех – таких имён или фамилий теперь в округе нет, гов[орят,] он был лесником, был прислан;
6. Берез'н'і́к'і^{bl};
7. Х'ан'оў Руо́г (по преданию – от ханского набега, когда там останавливались когда-то татары);
8. Ё'ам'і́чнойе;
9. Кр'аснайа Г'ол'а; по преданию, моги́льник с похода турок; есть курганы, возвышенное место; примеч[ание:] г'ол'а – значит в говоре чистое ничем не заросшее место;
10. Пайай'а; тоже легенда, из времен побегов от солдатской службы, о побеге двух братьев и сестры и встрече с князем;
11. Кн'язі́к; ок[оло] 1 км от Пайай'і́е, есть моги́ла, где б[удто] бы похоронен тот князь;
12. Ол'ен'ска́йа Гр'атка; гряда среди болота, ок[оло] 2-х км. длиной; раньше пахалась, теперь поросшая лесом;
13. Ч'орныйе Г'оры – высокие песчаные холмы 20 – 100 м. высотой, ок. 20 га пл[ощади], поросшие сосной; кругом окружают болота, доезда нет;
14. Остров'а – несколько сухих мест среди окружающих болот.

Водоёмы:

Рек нет. Около Храпу́ня проплывает Ств'і́га, Р'і́ечка; м[ожет] б[ыть] от нее название урочища Р'э́кта; Оз'ерц'э́.

Информатор:

Кавчэ́ня Гаври́ил Гордее́вич, 1920 г[ода] р[ождения], урож[енец] дер[евни] Вельё́, малогр[амотный].

Вёска Гальцы, былы Беразцоўскі сельсавет

[З сакавіка 1988 г. у складзе Калавуравіцкага сельсавета Пінскага раёна;
[абследавана] 29.V.1981 года.]

Дер[евня] **Гольцы** (*H'ilca // Holc'y*), *z Hol'ec, w Holec / w H'ilcax, do Hol'ec*) – Плотницкой вол[ости], гм[ины], [до Плотницы] 10 км., с[ель]с[овет] Бережцовский, [до Бережцов] 6 км. (за Припятью на правом берегу), приход Плотницкий. Гольцы расположены между Припятью (2 км.) и Стыром (1,5 км.) (*žyv'em w ros'oxax*). В дер[евне] была *kapl'у́чка*, которую теперь перевезли из деревни на кладбище. Школа начальная была при царе и при поляках, новую СШ построили в 60-х годах; есть магазин, сельский клуб, правление к[олхо]за «Большевик» (Гольцы и Бережцы).

В Гольцах был помещик Качановский. Было небольшое имение, хозяйственные постройки, был родом из *Лозыч* и пристал сюда в примак. Дома они разговаривали по-полесски. В Гольцах основная часть крестьян относилась к *казённым мужыкам*, 28 участков и 4 *vlad'у́чы uc'astky*, т.е. наделенные из панской земли. Старым владельцем основной части земель был Минский игуменский монастырь, с представителями которого гольчане судились *за в'оду*, т.е. за право ловить рыбу.

Назв[ания] жителей: *holčan'уса, holč'anьka, holč'anь*. Прозвище: *kos'у́ку* Случай со строительством часовенки в Гольцах. Мастер попросил принести гольчанку котенка, за что он её накормил, напоил и дал полрубля. Та похвалилась и пошло такое прозвище.

Казённые участки [ix уладальнікі]:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Н'евдах Тод'ось – Консов'у; | 15. Вак'улич Тэр'энь – Harasym'у; |
| 2. Апанасюк Павл'юк – Jowхum'у; | 16. Иванц'ов Ів'ан – Roman'’i; |
| 3. М'ойсак М'ытёр – Davyd'у; | 17. Марч'ук Иван – Teren'’i; |
| 4. Княз'юк Хвэдор – Sotnyk'у; | 18. Х'омчык Грыцк'о – Х'омчыку; |
| 5. Вак'улич Мых'алко – Huryn'’i; | 19. Х'омич Грыц – Stryjan'у; |
| 6. Х'омыч Ів'ан – Хом'уц'і; | 20. Кис'ель Иван – Kisel'і; |
| 7. Х'омыч Мых'алко – Strijan'у; | 21. Федьков'ец Грыцк'о – Jakub'у ; |
| 8. Вак'улич Ёвх'ым – Vel'і; | 22. Vak'ulič Step'an – Pyšč'anysky; |
| 9. Н'евдах Як'ым – S'us'’i; | 23. Вак'улич Иван – Sydor'і; |
| 10. Х'омыч Іль'юк – Kryłk'у; | 24. Мокейч'ук Хлёрый – Mokej'і; |
| 11. Вахильч'ук Павл'юк – Mal'і; | 25. Побэр'эжый Бэдэн'ысь – Jaremej'і; |
| 12. Н'евдах Андрій – Muxal'’i; | 26. Шэвэл'янчык Пыл'ып – Ševell'і; |
| 13. Марч'ук Гарас'ым – Jarmol'’i; | 27. Чум'ак 'Яков – Čumak'у; |
| 14. Иванц'ов Лук'аш – Kryl'’i; | 28. Грышков'эц Пэтр'ук – Huryn'’i. |

Влад'ычы уч'асткы:

1. Вн'учко Стэп'ан – Hurman'у;
2. Вахильч'ук Пэтр'ук – Vak'у;
3. Протасов'ицкый Карп – Maksymej'і.
4. Buł'a zmeršč'уна, z'emlu rosk'ydały na us'ix vlad'у́чых.

Казённые по 32 десятины участок, а владычие по 20 десятин участок.

1. Zabr'oc'kyj – Марч'ук Сэм'эн – владелец *sałd'ackoji des'at'уны*.

Названия урочищ:

1. Puxowc'’i – с[е]н[окос], u ~с'’ах, s P'uxovca;
2. Hrask'у – с[е]н[окос], u ~'ах, z ~'ok;
3. Čubatar'’ivka – с[е]н[окос], na ~су, š ~ку;
4. Brydyn'a – п[о]л[е], na ~ах, z Bryd'yn;
5. Pop'’iwka – п[о]л[е], na ~су, s ~ку;

6. P'uhačovka – c[е]н[окос], на ~су, s ~ку (от Ситицка);
7. Pudj'abl'otka – c[е]н[окос], на ~су, spud ~ку;
8. Hradn'aja – c[е]н[окос], на ~uj, z Hradn'eji;
9. V'upšeńska – c[е]н[окос], на ~küj, z ~keji;
10. Vusn'yčky – c[е]н[окос], п[о]л[е], w Usn'yčkah, z Vusn'yčok;
11. Š'ybl'ona – c[е]н[окос], на ~uj, š ~noji;
12. Prus'k'y – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~'yx, s Prus'k'üw;
13. S''isnyca – п[о]л[е], c[е]н[окос], w ~су, is S''isnycy;
14. Mač'ułky – паст[бище], w ~ax, z Mač'ułok;
15. Orkač'evo – п[о]л[е], паст[бище], w ~vy, iz ~va;
16. V'etl'yyskij Brid – паст[бище], w ~omu Brod'u, z ~oho Br'oda;
17. Suroz'yyskij Hrud – паст[бище], u ~omu ~du, z ~oho Hr'uda;
18. Har'yznovo – полянка, на ~vy, z ~va;
19. Sv'yde – п[о]л[е], w Sv'ydomu, s ~oho;
20. Som'ok – п[о]л[е], на ~k'u, is ~k'a;
21. Hač'ky – п[о]л[е], w ~'ax, z Hač'ok;
22. Hrud'y – п[о]л[е], c[е]н[окос], u ~'ax, z Hrud''iw;
23. Dub'ok – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~k'u, z ~k'a;
24. Têrk'yⁱ – c[е]н[окос], на ~'ax, is Tyr'ok;
25. Star'a Rek'a – c[е]н[окос], w ~'uj Rec'i, s Star'eji Rek'y;
26. S'ełyska – п[о]л[е], на ~uj, s ~oji;
27. Ł'yryčova Str'uha – c[е]н[окос], на ~uj Str'uzy, z ~veji Str'uhy;
28. Orł'y – c[е]н[окос], w Orł'ax, iz Orł'iw;
29. Хот'yny – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~nax, s Хот'yn;
30. Sor'oka – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~су, s ~ку;
31. Łazk'y – c[е]н[окос], п[о]л[е], w Łazk'ax, iz Łaz'ok;
32. Strumeńsk'y – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~'yx, is ~'yx;
33. Łys'yčy – c[е]н[окос], п[о]л[е], на ~čax, iz Łys'yč;
34. N'adub – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~by, z N'aduba;
35. Vusn'yky – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~ax, z Vusn'yk;
36. Veł'ykyj 'Ostrow – п[о]л[е], паст[бище], на Veł'ykym 'Ostrowy, z ~oho 'Ostrowa;
37. Pr'yynyvok – п[о]л[е], w ~ku, s ~ka;
38. P'aseky – п[о]л[е], на ~k'ax, s Pasek'eji;
39. Str'oji – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~jax, s Str'ojej;
40. Dr'enyna – п[о]л[е], c[е]н[окос], u ~ny, iz ~nyny;
41. Zel'oneje – п[о]л[е], c[е]н[окос], на ~um, iz ~oho;
42. Dowb'ežyky – c[е]н[окос], на ~ax, z Dowb'ežyk;
43. Z'astrumenec – c[е]н[окос], на ~ci, z ~ca;
44. H''irky – п[о]л[е], на ~ax, z H''irok;
45. Pod''ils'ka – полянка, на ~üj, s ~keji;
46. Pod''ils'ky Hradk'y – c[е]н[окос], w ~yx Hradkax, s ~yx, Hrad'ok;
47. Hr'yt'kovs'ky – п[о]л[е], паст[бище], c[е]н[окос], на ~yx, z ~yx;
48. L'ičyšča – п[о]л[е], на ~ax, iz L'ičyšč;
49. Z'ałaza – паст[бище], на ~ax, iz Z'ałaz;
50. Veł'yka – поле, на ~uj, iz Veł'ykeji;
51. Pr'yynyvok – п[о]л[е], u ~ku, s ~ka;
52. Sob'ačnyky – п[о]л[е], на ~ax, s Sob'ačnyk;
53. Odnas'osna – п[о]л[е], w Odnaj S'osny, z Odn'eji S'osny;
54. D'owha – п[о]л[е], на ~uj, z ~heji;
55. Von''atyna – п[о]л[е], на ~ax, z Voń'atyn;
56. Dubj'a – п[о]л[е], на ~j'ax, z Dub'eji;
57. Połos'a – п[о]л[е], на ~'ax, s Pol'is;

58. Har'ava – п[о]л[е], на Har'avŭj, z ~veji;
59. Ber'eznyka – п[о]л[е], на ~ax, iz Ber'eznyk;
60. V'erobka – п[о]л[е], на V'eropcy, z V'eropky;
61. Karabl'yšča – п[о]л[е], на ~ax, s Karabl'yšč (недалеко от Стыра, ок[оло] 250 м.);
62. S'ełyšča – п[о]л[е] (ок. 750 м. от села), на ~ax, is S'ełyšč;
63. Sv'yde – п[о]л[е], w Sv'ydomu, s ~oho;
64. R'oze – п[о]л[е], w R'ozy, iz R'ozoho;
65. Pudj'ablonka – п[о]л[е], на ~cy, s ~ky;
66. Pêšč'anyj Br'id, – п[о]л[е], на ~ym Brod'u , s ~oho Br'oda;
67. V'l'adovy Br'yšča – п[о]л[е], на ~yx ~ščax, z ~vyx Bryšč;
68. Zakupn'a – п[о]л[е], на Zakupn'ij, z ~eji;
- 68[a]. Zakup'enka – п[о]л[е], w ~cy, iz ~ky;
69. B'abyn Dub – п[о]л[е], на ~omu D'uby, z ~oho D'uba;
70. Łyxavk'y – п[о]л[е], на ~'ax, iz Łyxav'ok;
71. Rž'yšča – п[о]л[е], на ~ax, iz Irž'yšč;
72. Ber'eznyka – п[о]л[е], на ~ax, z Ber'eznyk;
73. Vys'oke Ber'ez'z'e – п[о]л[е], на ~om ~źzi, z ~oho Ber'eźza;
74. Ser'enča – п[о]л[е], на ~ax, is Ser'enyč;
75. Poh'ybla – п[о]л[е], на ~uj, s ~bleji;
76. P'avlovy – п[о]л[е], на ~yx, s ~yx;
77. Mał'yi P'avlovy – п[о]л[е];
78. Žawk'ova – п[о]л[е], на ~uj, iz Žawk'ovoji;
79. Brod'av'yca – п[о]л[е], на ~cy, z ~cy;
80. S'emena – п[о]л[е], на ~ax, is S'emyn;
81. B'ir – п[о]л[е], на Bor'u, z B'ora (ок. 60 га):
- a) Kon'ecpolje – п[о]л[е], w ~lji, s ~ja;
- б) Kr'uhlyca – п[о]л[е], на ~cy, s ~cy;
- в) Pered'it – п[о]л[е], w Pered'oty , s ~la;
- г) Ber'ežeńs'ka – п[о]л[е], на ~kijj, z ~keji.

82. Sełyt'b'y – п[о]л[е], на Sełyt'b'ax, s Sełyt'b'ej. Там стояла когда-то ветряная мельница, теперь там колхозный *пляц* (постройки фермы).

83. У самого Стыра есть урочище V'ŭlovusa. Там, говорят, были старые погребения. Вода вымывала человеческие кости, выпаживали их. А когда мостили греблю для въезда на дамбу, то выкапывали черепа людей, кости. От старой песчаной поляны не осталось теперь и следа. Предание гласит, что на том месте была переправа через реку и состоялась когда-то битва с татарами, которые там были погребены. Внешне следов кладбища не было видно.

Названия дер[евни] Гольцы по частям:

1. Kutl'any, на ~ax, is Kutl'an;
2. Ser'edyna (центр), на ~ny, is ~ny;
3. Pêšč'anyca , на ~cy, s ~cy;
4. Dub'ovycy, на ~cy, iz ~cy;
5. B'abka, на ~cy, z ~ky (новый пос[елок]);
6. Žavk'ova, на ~uj, iz ~voji (нов[ый] п[оселок]);
7. S'emyna, на ~ax, is S'emyn (нов[ый] п[оселок]). Когда заселили B'abku и Žavk'ovu, то их назвали Когеја, а жителей стали звать когејсаму¹.
8. Ber'eznyka, на ~ax , z ~yk (нов[ый] п[оселок]);
9. D'owha, на ~uj, z ~oji (нов[ый] п[оселок]);
10. Har'ava, на ~vy, z Har'avu.

Название урочища B'abka связано будто бы с тем, что спряталась там от татар гольцовская женщина – б'аба.

Информаторы:

1. Мойсак Артём Леонтьевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный, 2 кл[асса], колхозн[ик]-пенсионер.
2. Иванцов Иван Александрович, 1909 г[ода] р[ождения], местный, 4 кл[асса царской школы] и 2 кл[асса польской школы], колхозник-пенсионер.

[Иначе:]

В Гольцовской школе учатся в старших классах дети из Каллаурович, Особович, Поросец и др[угих] деревень Пинского р[айо]на. Школа имеет хорошую репутацию. В правлении колхоза все работники местные и разговаривают на местном полесском диалекте. Любопытно, что и в Бережцах есть СШ. В Гольцах население лучше задерживается, чем в остальных соседних деревнях.

Из копии искового прошения в Минский окружной суд по II-Гражданскому отделению от жителей околицы [села] Бережцы Пинского уезда, в 35 верстах от г. Пинска. Адресовано князю Эдвину Иеронимовичу Друцкому-Любецкому.

Дозволено Минскою губернской цензурой 1900 г. Минск, типо-лит. Х.Я. Дворжеца. В документе перечислены жители Бережцов со следующими фамилиями: Волчкович – 7 чел[овек], Протасевичкий – 8, Веренич – 1, Шпаковский – 1, Бут-Гусаим – 45, Полховский – 2. Следовало бы найти этот документ (есть у председателя колхоза – гольцовского парня) и переписать указанные там урочища по Бережцам.

[З выписак: Слоўн. геагр.:]

Holcy, wieś, pow. piński, gm. Plotnica, 3 okrag policyjny, wieś koronna, 155 mieszkańców, część należy do Dąbrowskiego (Ks. M., t. III, s. 99).

Вёска Гарадзец, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Лядзец]

Дер[евня] Городец (*Horod'ec // Horod'ec; z Horoc'a*) Лядецкого с[ель]совета того же к[олхо]за. Соседние сёла: Хоромск – 4 км. юго-вост[очнее], Ухол'ес – 2 км. южнее, Вел[икие] Орл'ы – 3 км западнее, Лядзец – 2 км. сев[еро]-зап[аднее], Тур'ыгэ – 5 км. сев[еро]-восточнее.

[У вёсцы] Городец – есть старое городище-курган и еще один в урочище Борк'и. Был недалеко найден горшок с деньгами екатеринских времен. Недалеко Радзивилловские леса: жил Грицкевич – служащий, сейчас он в Польше.

Дер[евня] Городец и Уголец относились к помещику Гиневичу (помещичьи крестьяне). Было в дер[евне] Городец 13 земельных наделов по 36 десятин (всякой земли). Времени заселения не помнят. Наиболее активные связи с дер[евнями] Лядец и Уголец. (*Jak'u rap sk'aže* (невесту), *tak'uju i braj*). Помнит информатор по рассказам родителей условия крепостн[ого] права.

В деревне есть нач[альная] школа, есть магазин, клуб с библиотекой, электричество проведено в конце 50-ых годов. Много домов переселили (2/3 от общего числа) в дер[евню] Городец после 1957 года. Деревня богатая, при переселении построены прекрасные большие дома. Занимаются семеноводством лет 5, ездят на уборку, а затем на стройку со второй половины 1950-ых годов.

Названия жителей: *la(t)čań'in, la(t)č'anka* [гл. в. Лядзец], *horo(t)čań'in, horoč'anka, horo(t)č'ańe // horoč'ańe* (*t* почти не произносится).

Названия частей Ногосс'а:

1. S'e'lo – основная часть деревни, старая;
2. *Xatk'yⁱ* – новая часть, переселенцы из хуторов. *Za P'olščy tut było ūs'oho tryⁱ x'ac'i, da prozv'ali ix Xatk'am'i, a tyje buli na xutorax.*

Фамилии жителей, прозвища:

1. Kun'aj (Kun'aje, Kunaj'ôŭ Ivan) // Perehon'y);
 2. Špak (Špak'yⁱ);
 3. Šemenč'uk (Zdrok'yⁱ);
 4. Hryškov'ec (Łukjan'y);
 5. Kuxar'ev'ič (Krućuk'yⁱ, Okomon'y); их прадед был когда-то экономом у пана;
 6. Tkač (Saŭćuk'yⁱ);
 7. K'om'ik (P'inćuk'i);
 8. Ovs'ejč'uk (Karp'y);
 9. B'ab'ič (Bab'ič'y^e);
 10. Xonov'ec (Xonoŭc'y^e);
 11. Šidorč'uk (Šidorčuk'i);
- самые старые [фамилии]: Кунай'е, Сидорчук'и, Хоноўц'ыгэ.
12. Ralk'o (Saŭćuk'yⁱ).

Луга и пастбища:

1. D'ubroŭka (na ~cy, iz ~k'i);
2. Š'elišča (na ~ax, š ~išč);
3. Pudhorož'ec (Pud Horotc'em, spud Horođc'a);
4. Za H'ozerem (z-za H'oz'era);
5. Łuh'i (na ~'ax, iz ~oŭ);
- 2a. Promiss'elišč (s ~išč);
- 2b. M'ełca (ŭ M'ełcax, z ~coŭ);
- 2c. P'oc'erep (na ~by, s ~ba);
- 2d. Ščodr'ec (ŭ ~c'ê, š ~c'a);
- 2e. Kv'ašeńica (na ~cy, s ~cy);
- 2d. Korč'oŭie (ŭ Korč'oŭji, s Korč'oŭja);
6. Pčyn'a (na Pčyn'ê, s Pčyn'y);
7. Borock'a (ŭ ~oŭi, z ~'oji);
8. J'ahńača (na ~čoŭi, z ~'oji);
9. Hor'oca (na Hor'y'cax, z Hor'yc);
10. K'oło Hor'y (~o ~'y, od Hor'y);
11. Hłuš'yⁱcy (u Hłuš'yc, z Hłuš'yⁱcy);
12. Kołk (na K'ołku, z K'ołku);
13. Vel'ika (na ~koŭi, z ~koji);
14. Berest'ova (na ~oŭi, z ~'ovoji);
15. Ladń'ica (ŭ Ladń'icy, iz ~cy);
16. W'jaz'y (u V'jaz'ox, z V'jaz'oŭ);
17. Ros'oxyⁱ (na ~xax, z ~'ox);
18. Perem'ielje (na ~lji, s ~lja);
19. Kupov'ata (na ~tuŭi, s ~oji);
20. Pudośń'ikyⁱ (pud Ośńikam'yⁱ, spud Ośń'ik);
21. Pudd'ubroŭka (pud D'ubroŭkoju, ispud D'ubroŭkyⁱ).

Поля, пашни:

22. Š'elišče (na ~ščax, š ~šč).
23. Horož'ec (за Селищами, ок[оло] 750 м., высокое место среди более низких мест, по преданьям[,] раньше село там было, а потом его перенесли на нынешнее место) // St'ary Horož'ec (выкапываются черепа людей) – на Horoc'è, z Horoc'a).
24. Popław'yⁱ (na Popław'yⁱ, // na Popław'ax, s Popław'oŭ);
25. Šmat'y (na Šmat'ox, š ~oŭ);

26. K'oło M'ohlic (~, od M'ohlic);
 27. Šy'r'ok·y'je (na Šyr'okix, iš Šy'r'ok·y'x);
 28. Zarosl'ie (ũ Zarośl'ie, z Zarosl'ie);
 29. Koścelin'a (всегда слали лён, а теперь сделали поле), na Kośceliń'ê, s ~n'y.

[Воды:]

H'orynka = речка, местами уже пересохла и в нескольких местах засыпанная землёй, защита от наводнений; выходила у H'oryńa около Угольца и входила снова в H'oryń в Д[авид]-Городке, на ней 2-ой мост.

[Асобныя словы і выразы:]

pažv'isko = 'пастбище';
 senok'os = 'луга' // sen'ožać 'если отдельная, могут сказать';
 c'er'eraka;
 t'c'i na tob'ê hr'ošej;
 c'erebluk'y' ũše č'y'sto na ub'orku j'ëžz'ać;
 na p'ažv'isku // na p'ašy.

[Заўвага:] Очень архаичные говоры и обычаи сохраняются в р[айо]не дер[евень] Ветлы и Горькие (автобус Пинск – Любешев).

Информатор:

Ткач Антон Николаевич, 1884 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], неграмотный, работал всю жизнь на своём хозяйстве, потом в колхозе, пенсионер, превосходный информатор.

[З выписак: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Horodec. (Nowe-Sioło). Książę Świdrygiełło nadał tę wieś Teodorowi Wojniłowiczowi i jego rodzinie (s. 18).

Мястэчка Гарадная, Гараднянскі сельсавет

[Абследавана ў 1960 і ў 1965 гг.]

1960 г.

[Абследаваў для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч пасля абследавання в. Сушыцк]

Д[еревня] Городное Столинского района.

Названия полей:

Зам'ісьце,
 Пэрэд'ола,
 Ровч'ак,
 Пудлуч'ыччэ,
 Луч'ыца,
 Лісцянки,
 Городн'э,
 Пес'ов,
 Слыз'як,
 Рос'ушкы,
 Крын'ыца,
 Пудм'арына,
 Ворон'уха,

З'айцовы,
 Луг'ы,
 Зал'ессе,
 Д'окі'нкі,
 Кр'угліца,
 Крыныца,
 Крыл'овшчына,
 Ялов'ыны,
 Пудт'эрэззе,
 Б'уськовшчына,
 Ом'эльковшчына,
 Вуг'ол,
 Жовк'ыньскэ,

Поп'овіца,
Коло С'аду,
Мач'улішча,
Х'ундуш,
Постэр'увшына,
Л'утово,

Бэрэзін'а,
В'іскаліца,
Пудляковін'я,
Меж'івоззе,
Гор'ішнык,
Былі [Б'ёлы^і белыя'] Горк'і.

Названия лесов:

Гр'ышковы,
Ш'апоровка,
Р'убань,
Ворон'уха,
Слобод'а,
З'айцовы,
Квач'ова,
С'эньковэ,
Мэтлыца,
Крын'ыца,
Ч'орный Лэс'ок,
Бэр'эзына,
Гэмб'ыцкі^і Рог,
Паньскэ,
М'оровьскэ,
Пяс'овэц,
Жовк'іньскэ,
Мэж'івоззе,
Пяс'ов,
Шм'уйлов Ліс,

Д'убровкі,
Сухі Градк'і,
Кр'угла,
Проп'айлув,
Бо'яріновы Градкі,
Попад'ін,
Мак'овчін,
Пэрш'удчын,
Тобол'ін,
Сухэ Дубь'е,
Млін'ыща,
Г'о́зэро,
Ров'і,
Сэрг'іева,
Лэмеш'ові,
Пудб'эрві,
П'івінэц,
Кл'адькова,
Градочк'і,
Мэж'ігорье.

Названия болот и сенокосов:

Мор'очня,
Са'ёва,
Градочк'і,

Вэг'ерін,
Шпуд'эйкув Луг.

Ліпень 1965 г.

[Абследаваў В.Л. Вярэніч пасля абследавання в. Альманская Кашара.]

С[ело] **Городн'ая** (*Городн'а*) Городнянского с[ель]совета. В прошлом местечко, были жители мещанами. Здесь же было место Городенской мещанской управы, которой было подчинено ок[оло] 20 шляхетских деревень Столинского и части Пинского р[айо]нов. При панской Польше каждого 10 числа м[еся]ца в Городной была ярмарка. Проживало более 100 еврейских семей. Престольный праздник был на Пятёнку. Церковь (униатская), по свидетельству священника (81 год), относится к XIV в.

[**Жыхары:**] *город'енцы, город'енец, городн'анка (рл. городн'анк'ы).*

«Испокон веков» в Городной установлены следующие
названия улиц:

1. Поп'ова // Поп'увс'ка в'ул'іца,
2. Карп'іловка,
3. Заг'оз'еро,
4. Тыхом'овс'кайа в'ул'іца,

5. Пол'їешкова в'ул'їца // Пол'ешк'ї,
 - 5а. Гм'їр'ова в'ул'їца,
 6. К'їс'ел'ова в'ул'їца,
 7. Хв'ес'кова(-їа) в'ул'їца,
 8. Кл'їм'овс'ка в'ул'їца,
 9. В'їс'оцка в'ул'їца,
 10. Ос'ел'їца (новая улица, получившая название от названия урочища (пастбища),
 11. Пос'олок у Й'аз'в'їнах (поселения с 1955 года (от наз[вания] урочища – Й'аз'в'ї^{на}на)
- Центр Городной называли – Мест'ечко (буї на м'ест'ї).

Наиболее древние и распространённые фамилии:

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. Ш'ел'єст, | 5. Г'ємб'їцк'ї, |
| 2. К'їс'ел', | 6. Козач'ок, |
| 3. П'їешко, | 7. Ков'ал'ко. |
| 4. В'єч'орко, | |

Из Городной выходит 4 дороги:

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. на Столін, | 3. на В'їчоўку, |
| 2. на Кол'одне, | 4. на Гл'їнку. |

Поля:

1. Л'їс'ц'анк'ї (у Л'їс'ц'анках):
 - а) Закрын'їца (за Кры'їн'їцейу),
 - б) Груд (на Груд'їе),
 - в) Пудл'ахов'їна (пуд Ляхов'їнойу),
 - г) Гор'їешн'їк (на Гор'їешн'їку),
 - д) Зас'ц'їен'к'ї (ї Засц'їєнках),
2. Городн'є (на Городн'ому),
3. П'їас'ов (у П'їас'ов'ї),
4. Кры'їжы'к'ї (у Кры'їжы'ках),
5. З'ел'у'ончы'на (ї З'ел'у'ончы'нах),
6. Луч'їца (ї Луч'їцах, з Луч'їц),
7. Роўч'ак (на Роўчак'у),
8. Перед'ола (на Перед'ола воз'її гнуой, на Перед'олах),
9. Зам'їєст'є (на Зам'їєст'є),
10. З'айцовы'ї (у З'айцов'їх),
11. Луг'ї (ї Луг'їх, із Луг'ї),
12. Зал'їєс'ц'є (на Зал'їєс'ц'ї),
13. Пудгран'їч'ч'є (на Пудгран'їч'ч'ї),
14. Бе[ре]з'їна (у Берез'їнах),
15. Вел'їк'ї л'їєс (на Вел'їку'м л'їєс'ї),
16. Гал'їц'їа (на Гал'їц'її) (от названия переселенцев с Галиции):
 - а) Мач'ул'їшча (на Мач'ул'їшчах),
17. Вуг'ол (ї Вугл'їє),
18. Поп'ов'їца (ї Поп'ов'їцы'ї),
19. Рос'їшк'ї (у Рос'їшках),
20. Пут'їєраз'з'є (на Пут'їєраз'з'ї),
21. Йалов'їны'ї (на Йалов'їнах),
22. Кол'ад'кова (на Кол'ад'ков'ї),
23. М'їж'ївоз'з'є (на М'їж'ївоз'з'є),
24. Б'їє Горк'ї (на Б'їє Горк'їх).

Сенокосы и пастбища

(очень скудные: песок, горы, щетка, болото с веросом; сенокоса фактически совсем нет):

1. Козей'уў (на Коз'ей'ов'і),
2. Градочк'ыі (коло Градоч'ок).
3. Бос'оў (на Б'ос'ов'і),
4. Б'ур'ыін (на Б'уры'іну),
5. С'ав'ыін (к'оло С'ав'ы'іна),
6. Грыц'уха (на Грыц'ус'і),
7. В'ег'ерыін (на В'ег'еры'іном),
8. Й'амы'шча (на Й'ам'ы'шчах),
9. К'онахуў (у К'онахов'ыі),
10. З'амков'ышча (на З'амков'ы'шчах),
11. Сай'ова (у Сай'овуй),
12. П'йас'оў (на П'йас'ов'ыі),
13. Овс'ем'еров'ец (на Овс'ем'ероўц'ыі),
14. Дуб'ова (на Дуб'овуй),
15. М'еж'ыгор'іе (на Меж'ігор'іі),
16. Б'ос'уў (у Б'ос'ов'ыі),
17. Проп'айлуў (на Проп'айловум),
18. Сух'е Дуб'і'е (у Сух'ому Дуб'і'ё) (Сюда в большинстве входят названия болот),
19. Тобол'ін (на Тобол'іну),
20. Кал'ач (на Калач'ё). В этот раздел вошел и лес.

Водоёмы:

1. Г'оз'еро ў Мл'ін'ішчах (без названия, ок[оло] 10 га болота с озером);
2. Г'оз'еро – почти высохшее озеро в центре Городной, пл[ощадь] ок[оло] 8 га, прежде озеро никогда не высыхало и было глубоким. По преданию, озеро это возникло на месте старого стойла татарского («тат'арск'ыі кон'ыі його в'ы'б'ы'л'ыі») – Тат'арск'е Ст'о'йло.

Информаторы:

1. Шелест Каленик Кондратьевич, 1894 г[ода] р[ождения];
2. Шелест Домина Михайловна, 65 лет;
3. Шелест Ярына Михайловна, 60 лет.

Вёска Глінка, Глінкаўскі сельсавет

[З **выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Glinka, Hlinka, wieś poleska w pow. pińskim, gm. Terebeżów; tędy przechodzi nędzna drożyna, błotami od wsi Rzeczycy do wsi Ćmienia; jest to odludna osada wśród bagien i lasów, na kilka mil wokoło niemająca sąsiednich wiosek; ma osad do 30, mieszkańcy trudnią się rolnictwem i polowaniem; w ogóle ubogi zakątek Pińszczyzny, należy do Sołtana (Al. Jel., t. II, s. 586). (Название популярно в Польше и на Укр., ср. Hlinka – lewy dopływ Irszy).

Горад Давыд-Гарадок, Давыд-Гарадоцкі гарадскі савет

28. VII. 1971 года.

Д[авид]-Городокская зона

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. Мач'уль | 16. Хорск. |
| 2. Терэбл'ичи, | 17. Тур'ы |
| 3. Озд'амичи, | 18. Ляд'ец. |
| 4. Кор'отичи. | 19. Бол[ьшие] Орл'ы. |
| 5. Л'утки. | 20. М[алые] Орл'ы. |
| 6. Толм'ачево. | 21. Угол'ец. |
| 7. Бол[ьшое] М'алешево. | 22. Хор'омск. |
| 8. Ольг'омель. | 23. Лис'овичи. |
| 9. Семиг'остичи. | 24. Выс'окое (между Д[авид]- |
| 10. Олыш'аны. | Городком и Олышанами). |
| 11. Рем'ель. | 25. Город'ец. |
| 12. Велем'ичи. | 26. Турск'ое (между Велем'ичами и |
| 13. Олыпень. | Ремлём). |
| 14. Х'отомель, | 27. Старына (за Велемичами, к |
| 15. Рубель. | лесу). |

От Д[авид]-Городка – в ст[анцию] Лахву – 23 км, в Столин – 32 км.

Лядец[кая] СШ: Додь Евгений Игнатьевич (дом[ашний] тел[ефон] 96-92-39).

Общие замечания по Д[авид]-Городокской зоне

[На падставе назіранняў у час экспедыцыі ў ліпені-жніўні 1971 г.]

1. Люди отмечают два, точнее три, скачка в развитии экономики Полесья: а) 60-70 гг. XIX ст., после отмены крепостного права; б) конец 20-х – начало 30-х годов XX ст.; в) с половины 50-х годов XX ст. по настоящее время, во всё нарастающем темпе и размерах.

2. Эти перемены можно было наблюдать по типам строений (курные хаты, старые и «польские» хаты, современные «будынки»). То же можно наблюдать и в типах хозяйственных построек, с[ельско]хоз[яйственного] инвентаря (соха, плуг, мех[анизированная] пахота, телега на дерев[янных] осях, на железных осях, мототранспорт, човны, лодки-чайки, моторки, пахота и транспорт на волах и на лошадях, механическая, освещение лучина, керосиновая лампа, электросвет; по способам обработки земли (натуральное х[озяйст]во с 2-х или 3-х полным севооборотом, первоначальная специализация, откормочное животноводство, новый тип приусадебного хозяйства и начало огородно-цветочно-семеноводческой специализации); оборудование жилищ: нары (*пол'ы*) и отсутствие постели как таковой, самодельные кровати (*л'бжок // л'жко*) для старших членов семьи, фабричного изготовления мебель и домашняя утварь. Образование: почти абсолютная неграмотность – *похатные* учителя, приходские и народные училища, начальные и в редких случаях 7 летние школы, всеобщее 8-летнее и среднее образование, широкое профессионально-техническое образование; землепользование и типы селений: чересполосица, хуторская система, коллективизация и сселение хуторов в крупные селения; манера одеваться: домотканы, смешанное, исключительно фабричное, современного кроя.

Новшества последнего периода: старые полесские песни поёт уже только старшее и среднее поколение (на свадьбах, за праздничным столом), но не поют их уже *гуртом* по вечерам на улице или в полях за работой, забывают обрядовые песни (жнивные, тро'ецкие, танк'ы, рождественские, свадебные). Молодежь сельская совсем не знает старых полесских песен, поет только современные, чаще всего русские народные и совр[еменные] советские. Уже внедрился новый тип свадьбы (бракосочетания в клубе (см. Велемичи, Олыпень), новый обряд похорон, сочетающий церковное отпевание и сопровождение оркестра, выступления на похоронах (ср. Плотница). Старики-пенсионеры отдыхают, дети-школьники тоже, нельзя

в селе нанять пастуха и скот пасут свой по очереди. Радиофикация, электрификация, телевидение. Система культурно-просветительных и обслуживающих заведений, клуб есть в каждом самом малом селе. Широкое внедрение системы здравоохранения. Приобщение к новейшим достижениям цивилизации. Политическая убежденность полешуков за полную поддержку советской власти, в то же время часть критикуют само государство, местных «начальничков».

Коренным образом изменилась структура экономики крестьянского хозяйства: коллективизация и приусадебные участки, отход части населения, особенно младшего возраста, на работу в промышленности, лесозаготовках, транспорте, на службу; традиционные сборы ягод, грибов, ловля рыбы, охота, поездки на время уборки урожая на Украину, в Ростовскую область, в Казахстан, в Сибирь; отхожие промыслы по строительству, выращивание и продажа цветочных и огородных семян, огородничество и садоводство (редис, клубника, фрукты), почти в каждой семье есть уже потомки, служащие или рабочие, работающие по всему Союзу и не порывающие родственных связей с домом. Оплата (денежная) в колхозах и пенсионное обеспечение, подсобное хозяйство.

Знаменем последнего 15-летия является механизация, радиофикация, электрификация и моторизация полесского села (мотоциклы и моторы лодочные в индивидуальном пользовании). За этот же период построено много и шоссейных дорог (Пинск – Столин – Давид-Городок – Хорск – Туры, Столин – Видибор).

Языковая ситуация.

Старшее и среднее поколение людей почти без исключения пользуются во всех случаях родным диалектом. В междиалектном койне начинает замечаться преобладание говоров Столинско-Береженско-Д[авид]-Городокского типа. Молодежь школьного возраста (старшего), студенты, демобилизованные сельские парни часто в общении между собой в родном селе либо за пределами своей диалектной общности говорят на русском языке. В речи людей до лет 40, а иногда и у старших, замечается русское влияние в лексике, морфологии (флексия), фонетике. Это заключается в преимущественном использовании новых форм. Масса неологизмов пришло с новыми реалиями, понятиями и представлениями. Это новшество наблюдается даже при сборе топонимического материала. Выполнение специальной программы дало бы еще более значительный эффект. Можно бы сравнивать эти факты с материалами диссертации Д.С. Телентюка [гл. «Телентюк» у разделе «Палескі слоўнік»].

Следует ознакомиться и использовать данные музеев, Столинского и Пинского, и старую литературу по этому краю.

[Іншыя звесткі:]

Д[авид]-Городокские мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли *čynš'ovuje l'ud³'i; on'yⁱ p'ac''ili cyńš*).

Городец, Голец, М. Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Олышаны, Семигостичи, Столин, Д.-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков *~'et'o był'a uńij'a*.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже *Dobr'yn* (между Хорском и Турами), в *Vyⁱs'okom (Vyⁱs'okè) b'yū foliv'arok kń'aža*. *K'oreń kń'aža u N''eśv'ižy, a p'alać druh'omu s'ynu postroiū opośl'a, m''enšomu synu, Stańišl'avu, a st'aršy K'arol – u N'iesv'ižy. Pałac u Mańk'ev'ičax st'av'ili za p'am'ac'i mojeji*.

О Давид-Городке и окрестностях изложены интересные материалы в кн. «Echa z Puszczы Poleskiej». Dawidgródek, 1936 г. Авторы: J. Brodacki, A. Tuskiewicz, A. Wańtowski. (кн. у П. Скрипского).

[З выписак: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Давидгρόдек. На błотках і bagnach założona w XIV wieku osada, podobno przez księcia Daniela. Początkowo wystarczała mu nazwa *Horodok-Gródek*. Już jednak z końcem XIV wieku, w latach 1390-1400 utworzyła się nazwa *gródek Dawida* – *Dawidgródek*, od imienia księcia Dawida, syna Dymitra. Dynastia tych książąt, zwanych się Horodeckimi, wygasła na księciu Mitku Dawidowiczu, straconym na rozkaz W. Ks. Zygmunta Kiejstutowicza około 1440 roku za spiski ze Świdrygiełłą, którego był siostrzeńcem. Zanotować wypada, że matką księcia Mitka była Marya, rodzona siostra króla Jagiełły. Do r. 1452 księstwo dawidgródeckie dzierżył Świdrygiełło, po nim żona jego Anna (umarła przed r. 1486). Po jej śmierci król Kazimierz Jagiellończyk nadał Dawidgródek księciu Janowi Jarosławiczowi, na którego synie Teodorze, księciu pińskim i dawidgródeckim, wygasła znowu i ta linia książąt dawidgródeckich (w r. 1521). Dobra ich otrzymała królowa Bona. W Dawidgródku istniała prastara cerkiew św. Dymitra, znana jako istniejąca w roku 1501. Od r. 1586 Dawidgródek stanowi własność Radziwiłłów, którzy odziedziczyli te strony po potężnym rodzie Kiszaków. W r. 1624 Jan ks. Radziwiłł ufundował tutaj kościół, dzisiaj nieistniejący (s. 18).

Вёска Дзераўная, Гарадзянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Гарадная]

Дер[евня] **Деревная** (*Дер'евн'а*). Старожил[ам более старое] назв[ание] дер[евни] неизвестно. 128 дворов, 8-летн[ая] шк[ола], фельд[шерско]-ак[ушерский] пункт, б[иблите]ка. Входит в состав к[олхо]за «Заря», [центр –] Городное.

Фонетика и морфология [гаворкі вёскі Дзераўная] типа городнянского.

[Жыхары:] *д'ерев'енцы*^і // з *Дер'еўн'ы*^і, *sg. дер'ев'енец, дерев'янка*.

[Урочышчы:]

1. М'етл'ица (л[ес] и п[оле]);
 2. Крам'енк'ы^і (лес, много кремения);
 3. Ч'орны^і Лёс'ок (городн[я]нск. Ч'орнейе);
 - 4) Б'ерез'ы^ін'а;
 5. Сомы^ін'о (лес, кругом болот, так назыв[ается] грядка, поросл[ая] см[ешанным] лесом: клён, берёза, лещина, дуб, осина, сосна, были *вы'жар'ые* к болоту, там водились *бобр'ы*^і;
 6. К'ушталов'е;
 7. Лов'ушка (лес вклинивается в болото, когда-то загоняли туда зверей);
 8. Л'и^ыпника (участок леса, где на *градке* среди болота растут липы);
 9. П'ечы^і (когда-то выжигали там древесный уголь);
 10. Ёар'ы^і (среди песчаной возвышенности – овраги, рядом болото);
 11. 'Окна (незаросшие участки глубокой воды – трясины на болоте);
 12. Ст'арыйе Под'ы (когда-то стояло там много колод пчёл на *под'ах* 'подмостках на деревьях') (сравн.: густой еловый лес с незначит[ельной] добавкой осины и сосны называют в Деревной – *пог'он'а*);
 13. Мост'ы^і (узкий прошек среди болот для проезда и были бродки);
 14. Бродк'ы^і (см. выше);
 15. Сер'ебраная Гр'адка (за бродками растёт сосна; во время В[еликой] О[течественной] в[ойны] были там укрепления немцев);
 16. Ёазвы^іна // (в Городн[ой] –] Смол'арн'а);
 17. Р'убан' (лес и болото с вырубл[енным] на болоте лесом);
 18. Ворон'уха (лес).
- Болота, лес и пастбища смешаны и не разделены, имеют одинаковые названия.

Поля:

1. Пр'ид'аток (панская добавка крестьянам);
2. Дубн'ы^ік;
3. Лозк'ы^і;
4. Ст'ары^іе Под'ы^і;
- 4а. Погн'ойкы^і;
5. Подцѣг'ел'н'а;
6. Дубн'ы^іца;
7. Кр'ы^іночк'и (по местн[ому] назв[анию] к наименованию топонима] подходит назв[ание] кр'ы^ін'ы^іца – 'родник');
8. Дес'ат'ы^іны;
9. Кошара (когда-то стояли лошади, возм[ожно,] татарские);
10. Мурôг (где растет мурог, *выпасали* свиней);
11. Зал'уж'ж'е (низкое место среди поля – *луг*);
12. Бродк'ы^і (низкое место среди высоких);
13. Сосн'ы^іч [–] поле (кругом растёт сосна);
14. П'ен'ков'аха (кругом лес);
15. Груд'ок;
16. ъ М'ѣсв'ина (на Ъм'есвы^ін'е).

Информатор:

Леоновец Тимофей Фёдорович, 1929 г[ода] р[ождения], уроженец и жит[ель] Деревной, колхозный агроном.

Вёска Дубай, Відзібарскі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Duboj. Wieś wymiennie w dokumencie nadawczym dla rodu Karpowiczów księcia Teodora Jarosławicza w r. 1503. Zamieszkują tu rodziny szlacheckie: Kaczanowski, Boryczewski i inni (s. 18).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Duboj, *Duboj*, wieś we wschodniej stronie pow. pińskiego, gm. płotnickiej, przy drodze wiodącej z Płotnicy do Dawidgródka na zapadłym polesiu wśród bagien pińskich; mieszkańców 159, ziemi 6817 dziesięcin. Dawniej starostwo, później dziedziczne Kieniewiczów, obecnie rzeczywistego radcy stanu Spaskiego, cegielnia i gorzelnia. Część ziemi w Duboi posiadają Komar i Kachanowski, część szlachta okoliczna (Ks. A. M., t. II, s. 197-198). (с точно такой формой есть еще *Duboj*, wieś z cerkwią parafialną w pow. pińskim, w 2 okręgu policyjnym, o 3 mile od Pińska, nad rz. Pina).

Вёска Дубенец, Беражноўскі сельсавет

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Dubieniec, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, na Zarzeczcu, gm. Płotnica, o 9 mil od Pińska, mieszkańców 83, ziemi 6568 dziesięcin. Majątek niegdyś Szczyttów, obecnie Kieniewicza. Cerkiew. Dwór murowany (Ks. M., t. II, s. 189).

Вёска Калоднае, Радчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Kołodno. W roku 1863 w dniach 12 i 13 lipca Romuald Traugut stoczył tutaj dwie potyczki z Rosjanami. Koło dworu w drugim dniu zginął doktor Domanowski (s. 19).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Kołodne, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, mieszkańców 169, ziemi 10611 dziesięcin, własność niedawno Skirmuntów, teraz barona Hartynka. Tu urodziła się Helena Skirmunt, rzeźbiarka. Dnia 1 lipca 1863 r. bitwa z oddziałem Traugutta (t. IV, s. 279).

Вёска Камарнікі, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V. 1981 года

Дер[евня] *Комарники* (*Kom'ar'nyky*) (у *Kom'arn'ikach*, с *Kom'arn'ik*) [*Ком'арныкы*, у *Ком'арныках*, с *Ком'арнык*] Плотницкой вол[ости] и гмины. До Плотницы 7 км., до ст[анции] Видибор 6 км. Сейчас здесь 24 хозяйства, в 1912 г. здесь было всего 7 хат (жили здесь мещане, прописанные к Городенской управе).

В 1909 г. здесь в Комарниках было только 3 хаты: Литвин'ович, Лэтыг'ы и Субот'ы – эти семьи жили здесь постоянно. Комарницкая земля принадлежала пани Стаховской, дочь которой продала землю стоховцам, а от тех уже в 1912 г. купили свой надел Закревские. Люди были здесь малоземельными и жили *слабо*. Ч'эрняхово – большой массив леса между Комарниками, Ворсынем и Цменем, принадлежал пани Стаховской. Дычк'ы тоже ей принадлежали. Ок[оло] 1901 г. оба лесные массива перешли под казну, а Комарницкую землю стали продавать. Дычк'ы расположены рядом с Комарниками.

Сейчас в Комарниках старое население повымирало, очень много здесь бедных примаків из соседних деревень, многие переселились сюда и построились. Живут теперь неплохо. Сельсовет в Видиборе, центр к[олхо]за в Осовой (Теребище, Комарники и Видиборец составляют общую бригаду – 3-ю).

Назв[ания] жителей: *komarnyč'any*, *kom'arnyckyj*, *komarnyčan'ysa*, *komarnyč'anka*.

[Жыхары:]

1. Суботковский Степан – Subot'y;
2. Бог'атко Адам – Stukon'ożko (примак с Гривкович, *принявшийся* к сестре С. Суботковского);
3. Бог'атко Галл'яш – Hallaš'ovu (из Гривкович купили здесь землю у П'овха);
4. Богатко Вас'ыль – Savyč'yⁱ (брат Hallaš'a, см. № 3);
5. Богатко Стэп'ан – Savyč'yⁱ (брат Hallaš'a, см. № 3);
6. Вабищ'эвич Вас'ыль – Łet'ah'y (прожил 115 лет);
7. Вабищевич Адам – Łet'ah'y (сын Васыля, см. № 6);
- 7а. Вабищевич Васыль – Łet'ah'y (сын Васыля, см. № 6);
8. Литвыновыч Лук'аш – Litvyn'ovučy;
9. Закр'эвський Іван – Zakrevščuk'y, Batrak'y;
10. Закр'эвський Алекс'андэр – ~"~. Обе семьи – братья, родом из Лозич, арендовали землю в Видиборце, а потом оба брата купили землю в Комарниках и поселились здесь с 1912 г. Их дед в Лозичах лишился наследства и они батрачили.

Наименования урочищ:

1. Hr'adočka – пастб[ище], у Hr'adossy, з ~ky;
2. Hruzk'aja (hruzk'e bołoto), на Hruzk'uj, з Hrusk'oji;
3. Nov'yunka – пастб[ище], с[е]н[окос] болотный, на Nov'yuncy, з Nov'yunky;

4. Ser'edńa Hr'adka – с[е]н[окос] (между болотом и канавою; это был грудок среди чистого болота), на ~ńuj Hradcy, z Ser'edńoji Hr'adky;
 5. Xvoščajov'ata – хор[оший] болотн[ый] сен[окос], на ~uj, s Xvoščajov'atoji;
 6. Pańs'kaja Hr'adka (среди болота) – сен[окос], на Pańskuj Hr'adcy, s ~oji ~y;
 7. Dubyn'a – с[е]н[окос], *колысь* росли там большие дубы и рядом тоже; w Dubyń'i, z Dubyn'y;
 8. Potereb'y – неудобный попас, на ~'ax, s Potereb''iw;
 9. P'asêka – с[е]н[окос], болото, на ~су, s ~ky;
 10. Zap'ołem Hr'atka – с[е]н[окос], Zap'ołem u Hr'adcy, z Zapola Hr'adky;
 11. Mał'uji Kom'arnyky – поле ок[оло] 1,2 км от деревни по направлению к Ч'эрняхову, на ~'ух ~ax, z ~'ух Kom'arnyk;
 12. Seł'yt'ba – поле, участок среди поля, где жил когда-то *Рох*, см. выше, сохранилась 'ямка от колодца, на Seł'yt'by, s Seł'yt'by;
 13. K'oło Hruš'ok – лучшие поля, ~~, od Hruš'ok (росли там *грушк'ы*);
 14. Zakłöv'ata(ja) – поле, на Zakłöv'atuj, iz Zakłöv'atoji? (ср[авн]. *z'akło* 'клин, выступ, врезающийся во что-то, в данном случае в низкое пастбище');
 15. K'oło Podk'ów – поле, полоса у самой деревни, где были podk'yⁱ 'приспособления для укладки снопов зерновых';
 16. Č'erńaxovo – большой массив государственного леса, u Č'erńaxovu, š Č'erńaxova (а внутри него Dubyn'a, Bôr, Perex'ut'ca – на границе с Цменем).
 17. Duč'k'y – лес ольховый, граб, ясень, сосна, z Duč'ok, казённый лес.
- Канава разделяла земли комарничан и теребищан (вырыта в 1906 г.).

Информатор:

Закревский Иван Александрович, 1899 г[ода] рожд[ения], постоянный житель; ок[ончил] церк[овно]-прих[одскую] школу в Плотнице, батрачил, работал в *своём* с[ельском] хоз[яйстве] и в колхозе.

[З **выписак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Komarniki. Wieś zamieszkała przez szlachtę Bogatków, Zakrzewskich i innych (s. 19).

Вёска Кароцічы, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года]

Д[еревня] **Коротичи** (*Kor'očyčy* // *Koroc''ičy*), 280 дворов, Оздамичского с[ель]сов[ета], колхоз «Дружба». Расст[ояние] до [центра] с[ель]сов[ета] 3 км., до Д[авид]-Городка – 28 км., 3,2 км. на восток от Оздамич. Деревня старинная, помещичьи крестьяне. Село заселено непланово.

Его части:

S''elica,
Rok''ita,
Hrud'ok,
P'ustk'i (прежде не заселенная часть, по названию урочища),
Dv'oryšča.

[**Назвы жыхароў:**] *kor'očan'ec*, *kor'otčanka*, *koryč'ańe* // *kor'očancy*; [іншыя:] *tołmač'oŭskiie* [в. Талмачава], *lut'ockiie* [в. Луткі].

Фамилии:

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. Kudłas''ev'ič, | 3. Sav'ono''ŭ, |
| 2. Bir'uk, | 4. S'em''eiko, |

5. Radk'evič,
6. P'etrus'ev'ič,

7. Jar'oš,
8. Kov'al.

Названия пахоти (с востока на запад):

1. Pos'el'enna (вроде когда-то село какое-то было),
2. Kup'ieľno,
3. H'umńišča,
4. Bo^πr,
5. B'ieľber'e,
6. St'are S'eľ'o (на поле находят черепки старые),
7. Borov'e,
8. J'amne (есть ямы, теперь запустили),
9. L'iesk'i (проходила Екатерина Великая и золото там закопала, инженеры щупали там),
10. Svar'yž, z Svar'yža m.,
12. Slav'ickoie,
11. Lub'in, z Lub'in'a,
13. Op'ara f,
14. P'užalkyⁱ (puž'ae = 'straszy'),
- 15/ H'ucoŭ, m. (на H'ucov'ê); p'ole (большое), pol'anка (малая).

Сенокосы и пастбища:

1. Poh'ońa, f.;
2. Čečkoŭ, na Čečkov'ie, m.;
3. Zako^πp'ieľnom, ср[авн]. p'ole Kôp'ieľno;
4. Kryv'uša, f.;
5. S'em'uń, m., w S'emuń'ie;
6. Zal'ieskyⁱ (от поля);
7. Sp'orne, m. (na Sp'ornom);
8. Zaĩ'amne (от назв[ания] поля), na Zaĩ'amnym;
9. Č'orny 'Ostrow (был когда-то листв[енный] лес);
10. S'et'icke Boľ'oto = прежде было купистое болото, теперь сенокос);
11. Ł'ošyča (ũ Ł'ošyčax);
12. Ślav'icka (na Ślav'ickoĩ), f.;
13. P'užalkyⁱ, pl. t.;
14. P'eščank'yⁱ (na P'eščank'ax);
15. Zapod'y (Pod'yⁱ – 'место, где складывали стоги хлебных'); kos'iu za _ Pod'am'i, pl. t.

Леса (панские):

1. Łut'ocke.

Болота:

1. Žaž'eń (ũ Žaž'eńi), f.;
2. 'Obzoŭ (w _ 'Obzov'i ŭ rečk'ax łov''iu ŭĩun'yⁱ).

Водоёмы:

1. 'Ožero ŭ _ L'ieskax,
2. ŭ _ 'Oz'ery na _ Bor'u;
3. Kryv'e 'Oz'ero.

Реки:

1. S'c'v'iha (na S'c'v'ih'i) // Borov'a Rek'a;
2. M'ostva, f. // Ilv'a (lov'iū ry'bu na Dom'ašnej Rec'ye).

Информаторы:

1. Кудласевич Андрей Степанович (прозвище С'ерэд'а), 50 лет, пост[оянный] жит[ель].
2. Кудласевич Адам Иванович, 62 года, пост[оянный] жит[ель].

Вёска Кашара Альманская, гл. Альманская Кашара

Вёска Колкі, былы Храпунскі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Вялікае Малешава]

Дер[евня] **Колкі** (K'olk'i). Было три деревни Колки: в Рокитнянском р[айо]не [Ровенская вобласць, Украіна], в Лельчицком, в Столинском Храпуньского с[ель]сов[ета], Березовской гмины Столинского повета. До Храпуна 9 км на юг, до Березова 30 км на юг, до Столина напрямик 35 км (через Ольманы), по дороге 70 км. 200 дворов постоянных жителей, белорусы, православные, приход в Храпуне, была НСШ. К[олхо]з в Храпуне – «Прогресс».

Дер[евня] существовала давно, начала не помнят. Государственные крестьяне [у мінулым]. Зажиточность средняя, [основное занятие –] с[ельское] хоз[яйство] и скотоводство. По сравн[ению] с ольгомлянами меньше *затягивают* [асаблівасць маўлення]. Деревня на части не делилась.

Названия жителей: *k'olčanica, k'olčanka, k'olčaŋe.*

Из дер[евни] Колки население п е р е с е л и л о с ь в 1962 году [ў наступныя населеныя пункты]:

1. д. 'Оглемл'е – 30 семей,
2. д. Церебл'ичи – 15 семей,
3. д. Кор'отичи,
4. д. Рем'ель,
5. д. Олем'ичи (Велем'ичи),
6. Мал'ые Орл'ы,
7. г. Стóлин.

Всего поселились в 27 разных насел[енных] пунктах.

В то же время в ы с е л и л и [жыхароў]:

1. дер. Колки,
 2. с. Храпунь,
 3. дер. Велье,
 4. хут. Дубок, Святуха, Любкуш, Селища,
- и [5] полностью Мерлинский с[ель]сов[ет].

Фамилии и прозвища:

1. Андрейков'ец (D'em'en'y, Taran'y, Haras'k'i);
2. Левков'ец (Jerc'em'y, P'ilip'y, Koz'uk'i, Mos'uk'i);
3. Щ'учка (Ojd'os'iny, Koval'ê);
4. Мар'инич (Mar'y'ničy);
5. Ак'улич (Xulim'y, Nošk'i, Ŭłas'y);

6. Сулковский (Koval'ê);
7. Руд'яцкий (Drozd'y, Štub'y);
8. Ярм'олич (Husak'ï).

Поля:

1. Ostrov'ok (ũ Ostroũk'u, z Ostroũk'a);
2. Duḃk'i (u Dupk'oũ, z Dubk'ôũ);
3. Zabr'od'ïe (u ~ĩi, z ~ïa);
4. Pos'uč'yxa (ũ Pos'uč'yx'ï);
5. Zam'ošïe (ũ Zam'ošïi, ~ša);
6. Kor'očyⁿska (na Kor'očyⁿskoï, s Kor'očyⁿska);
7. Demen'oũs'k'yⁱ Rôh (u D-om R-i);
8. Čebator'os'k'e (za Čebator'os'k'im, iz ~oho);
9. Stuk'an (u Stukan'a, iz ~n'a);
10. Sov'onova (u S~oï, iz S~oï);
11. B'aba (ũ B'aby, iz B'aby).
12. Čahľ'aïoũ (na Čahľ'aïov'ï, iz ~va);
13. Pod''išča (na ~ax, iz ~šč);
14. Uv'aľa (u V'aľax, iz Uv'aľ);
15. Za Ův'alsk'im br'odom // Korž'ova;
16. Hodun'ova (na ~oï, z ~oï);
17. Hork''ï (na ~k'ax, z Hor'ok);
18. З'ес''арна (ũ ~ńi, z ~ńi);
19. Horov'axa (ũ Horov'ax'ï, z Horov'ax'ï (высокое песчаное поле);
20. R'os'ko (na R'os'ku, z R'os'ka);
21. Sôl (u S'oli, iz S'oli);
22. Zakryn'ičïe (u ~ĩi, z ~čïa);
23. Saľd'acki Hor'od;
24. Pôdh'ôrie (pod Hor'oïũ, spod Hor'y);
25. L'ado (na L'ad'ï, iz L'ada);
26. Pasaxl'a (na ~l'ê, is P~xl'ê);
27. Za Rek'oï (za ~oï, z-za ~k'ï);
28. J'az'v'ina (u ~nax, iz ~v'in);
29. R'aḃcoũ (na R'aḃcov'ê, ~va);
30. Žynžur'yxa (u ~x'ï, z ~x'ï);
31. K'ozy (na K'ozax, iz Koz).

Сенокосы и пастбища:

- | | |
|---|--|
| 1. Staũ (u Stav'u, iz St'avu); | 13. З'ес''арна (u ~ńi, iz ~ńi); |
| 2. Iv'anova S'en'ožac'; | 14. X'utor (ũ X'utory, iz X'utura); |
| 3. Zoľot'uxa (u ~x'ï, z ~x'ï); | 15. R'ôz'ko (na R'ôz'ku, z ~ka); |
| 4. Jer'ocka (na ~oï, z -oïe); | 16. Berez'ňikov'ata (na ~oï); |
| 5. Korž'ova (na Korž'owoï); | 17. M'ahd'in (na Mahdyńi, z ~na); |
| 6. Kryń'ica (u Kryń'icy); | 18. J'az'v'ina (u ~ax, z ~in); |
| 7. Čouč'yn (na Čouč'yń'ê, iz ~n'a); | 19. R'aḃceũ (ũ Raḃcov'ï, iz ~va); |
| 8. C'erc'ež (na ~ž'ê, iz ~ž'a); | 20. Ženžur'yxa (u ~x'ï, z ~x'ï); |
| 9. L'ipk''ï (u ~ax, ~'ok); | 21. P'eńč'y ⁱ (na P'eńč'yń'ê, iz ~n'a); |
| 10. B'er'ezova Voľok'a (u ~oï V~ok''ï); | 22. Ostrovok (= v'yhon dla s'v'ín'eï); |
| 11. Č'orna Ł'uža (na ~oï Ł~žy); | 23. Kr'yń'ica (попас). |
| 12. Łaïd'a (u Łaïd'y, iz ~y); | |

Болот не было непроходимых.

Лесные урочища:

1. Łuč'yn (u Łučyn'ê, z ~n'a);
2. Šl'omina Hr'ebła (по имени купца леса);
3. Ostrov'ok (ũ Ostroŭk'u);
4. P'etr'ôŭ Rôh (ũ P'etr'ovom R'oz'i, ~oho ~oha);
5. Smoľ'ov'ica (za Smoľ'ov'icoĩ, iz Smoľ'ov'icy);
6. Kob'ulačy Ostrov'ok (na ~om ~k'u, ~oho ~k'a);
7. Kraĩ'ê (ũ Kraĩ'ox, iz ~oũ);
8. Pľ'osk'e (ũ Pľ'oskom, iz ~ho);
9. Prud (ũ Prud'a, is Prud'a);
10. Murašk'i (na ~'ax, z ~'ok);
11. Kružń'ica (ũ ~cy, z ~cy);
12. Zamost'očie (za Mostk'om, z Zamostk'a);
13. P'er'eĭed'y (u P'er'eĭed''ax, iz P'er'eĭed');)
14. Snop'y (ũ Snop'oũ, iz ~oũ);
15. Sôl (u S'oli, iz S'oli).

Водоёмы:

Около самой деревни протекала река Ствига (S'c'v'iha).

Части:

- | | |
|---|---|
| 1. Marc'inova b'uxta; | 6. V'eresov'ata (na V'eresov'atoĩ); |
| 2. Hr'uška (ũ Hr'ušk'i); | 7. Žur'aŭskoho Kruč'k'i (ũ Ž~ho K~'ax); |
| 3. Koloŭń'ova N'ĩuka (na ~oĩ ~cy); | 8. V'el'ika H'ôrka (na V~ôj H~cy); |
| 4. N'ĩuk'i; | 9. Čoŭč'y'n (na Čoŭčy'ń'ê). |
| 5. M'agd'in (u M'agd'ĩni łov'ĩũ r'ybu); | |

Затоны назывались так как и части реки, напр[имер], łov'ĩũ [u] З'ес''arnom zat'ońi.

1. Łod'in'e 'oz'ero (200 x 50),
2. Na Bereznikov'atoĩ 'oz'ero,
3. Kan'ava (без названия).

[Асобныя с л о в ы:]

zat'ôn = 'ответвление реки, врезающееся в сушу';

b'uxta = 'самое глубокое место на реке'.

Информатор:

Андрейковец Василий Пименович, 1920 г[ода] р[ождения], жил там постоянно, был при организации к[олхоза] за председателем.

Вёска Кострава, Рухчанскі сельсавет

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Kostrów, wieś, pow. piński, 3 okręgu policyjnym, gm. Raczyck, mieszkańców 42, własność barona Hartynga, przedtem Skirmuntów (Ks. M., t. IV, s. 476).

Вёска Крушын, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г.]

[П р о з в і ш ч ы:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения по дер[евне] **Крушин** (1980 г.)

1. Веренич $2+13+1+6+1+7+5+4+2+2+6+4+5+9+2+2+5+8+2+2+5+4+8+5+6+4+5+4+2 = 29/131$,
2. Шилейко $3+4 = 2/7$,
3. Бруцкий $14+11+1+12 = 4/38$,
4. Вабищевич $7+1+5 = 3/14$,
5. Пашкевич $6+4+5 = 3/15$,
6. Пазейчук $1 = 1/1$,
7. Руменский $6 = 1/6$,
8. Мороз $12+9 = 2/21$,
9. Плотницкий $3+1 = 2/4$,
10. Шпаковский $6+2+2+6 = 4/16$,
11. Супрунчик $3 = 1/3$,
12. Ноздрин $2 = 1/2$,
13. Кравцов $4 = 1/4$.

В Крушине числится 53 хозяйства, насчитывающие 262 чел. жителей. Половину из них (29 семей и 131 чел.) составляют Вереничи, выходцы из села Стох'ово.

Вёска Лісовічы, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1971 года пасля абследавання в. Храпунь]

Дер[евня] **Лисовичи** (*L'is'ov'iča*, *L'is'ov'ičy*; бывш[ее] имение),

Хоромского с[ель]совета, ([у мінулым] Хорской волости и гмины, потом – к Д[авид]-Городокскому магистрату. Здесь был фольварок князя Радзивилла (конюшни, коровник, погреб и жилой дом). Жил здесь на аренде пан Яцковский. Красота здесь была необыкновенная: по обе стороны дороги росли столетние дубовые рощи и орешник, уничтожили их за время войны и первое послевоенное 10-летие. Примерно в 1923 г. князь через своего доверенного Коріес (или Корес'?) стал продавать имение Лисовичи и Добр'ынь. Землю купили люди из Ольпenea (19 хозяйств), из Рубля (3 чел[овека]), из Мочуля – 1 чел[овек], Хотомец [!]- 1, Лядцы – 1. Первое время пахали эти земли, приезжая из своего села, а после комасации 1932 г. и выделения хуторов люди стали переезжать сюда (1938). Лисовичи заселялись с 1923 г. по 1938 гг. В 1957 г. хуторская часть (хат 80) было перенесено[!] в Лисовичи (в том числе из Лядца, Хоромска). Теперь дер[евня] полностью благоустроена. Насчитывается 106 дворов. Относится к к[олхо]зу им[ени] Кирова и к Хоромску. Начальная школа.

Лисовичи новая деревня, возникшая в 20 – 30-х годах и особенно выросшая после 1957 г. в результате сселения хуторов. Расположена деревня по шоссе Столин – Д[авид]-Городок.

Соседние селения:

1. Д[авид]-Городок (4 км.);
2. Ольпень (2 км.);
3. Туры (3 км.);
4. Хоромск (4 км.).

Фамилии жителей:

1. Лешкевич (30 %) (B'akovyje, Jakoŭc'ê, L'es'eŭkovyje, Lev'oncovyje, Prymak'i);
2. Шпаковский (Špak'i);
3. Лемешевский (Levonc'ê);
4. Пашкевич (Rub'elcovyje);
5. Jaxnov'ec (Zozul'ie);
6. Konopl'ick'i (B'obel).

Названия полей:

1. Šelica (Других названий урочищ не употребляется);
2. Sad'ok (пригоринская часть);
3. Naŭ'aš – попас князя.

Информатор:

1. Лешкевич Виктор Павлович, 1904 г[ода] рожд[ения], белорус, уроженец дер[евни] Ольпень, переселился сюда с семьёй после покупки земли. *Кончил* 3 кл[асса] царск[ой] школы.

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Lisowicze. Wieś wymieniona w dokumencie nadawczym dla Pieleckiego w r. 1536 (patrz Białousza) (s. 19).

Вёска Лядзец, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана 27 ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Струга]

С[ело] **Лядец** (Laz'ec), того же [Лядзецкага] с[ель]с[овета], Vel'ik'iye Orly 3 км юго-зап[аднее] Лядца, Horoz'ec [-] 3,5 км юго-вост[очнее], севернее в 20 км через болота и леса, за Припятью, находится Лахва, на восток в 7 км [-] д[еревня] Tur'u, а в 9 км [-] Xorsk.

[Аб паходжанні назвы вёскі:] сравн. lad = ŭ ž'yc'i mal'eŭkije stručečk'i, obv'iva'jessa k'oŭ ž'u'ta, vôn m'aleŭk'ij, m'eŭkij; u l'ada z'orna byⁱ horox, od'in c'v'et (bah'ato l'adu); Лядец – от *лядо* – ‘лесная поляна – порубка’.

В селе насчитывается 395 дворов и 1494 жителя. Есть сельсовет, ([в его состав входят] Лядец, Б. Орл'ы, М. Орл'ы, Городз'ец); участковая больница с 1956 г., ср[едняя] шк[ола], правл[ение] к[олхо]за им. Ленина, почта, 2 магазина, клуб.

В старое время был приход, церковь сохраняется. Церковь в Лядце построена за памяти моего информатора Ляшук'а Никифора Андреевича (93 года). Лядец [-]Хорской волости и гмины, а потом Д[авид]-Городокской. *За царя* эти сёла относились к Мозырскому уезду, а Орлы Б[ольшие] и [Малые] относились к Плотницкой волости Пинского уезда. В сёлах: Лядец, Городец, Б. и М. Орлы, Хорск, Тур'ы шляхты вовсе не было. Село Ляд'ец, В. Орлы, Хорск, Туры, Олышаны – всё это сёла, относившиеся к владениям Радзивиллов. Времени возникновения Лядца никто не помнит.

[У Лядзецкім сельсавета] Ляд'ец – 395 дв[оров], нас[еление] – 1494 ч[еловек]; Город'ец – 162 двор'а нас[еление] 537 ч[еловек]; Б[ольшие] Орл'ы – 330 дворов, нас[еление] 1236 ч[еловек]; М[алые] Орлы – 245 дворов, нас[еление] 818 ч[еловек]. В отхожие промыслы ездят уже лет 10 (Омская, Томская, Тюменская обл., Карагандинская обл.). Из сельсовета уезжает ежегодно 200 – 230 чел[овек] мужчин на строительные [работы]. Прежде ездили в Ростовскую обл. на уборку, теперь уже нет, только на стройку. Срок III – IV по IX – X [месяцы], привозят по 1200 – 1800 руб. Занимаются еще семеноводством, примерно с 1965 г. (цветочное и огородное, семена до 30 сортов), женщины сами возят продавать семена

всюду[:] Грузия, Узбекистан, Сибирь. Есть немало выпускников ВУЗов и ср[едних] спец[иальных] школ.

В деревне было первоначально 36 наделов по 50 десятин в каждом.

Назв[ания] жителей: *latč'aŋ'in* (z *Latca*, *laʒ''eck'i*), *latč'anka* // *lač'anka*, *latč'aŋe* // *lač'aŋe*.

Фамилии старожилов:

1. Ляшук (Mac'v'eje, Lašuk'i (реже) – Ляш'ук 40 %;
2. Шикун'ец (Rek'eš'y, R'ekešoy Petr'o);
3. Щерб'ач (Razoŋ'y, R'azoŋoy Iv'an);
3. Чир'ец (Čy'g'e'y);
4. Лос'ацкий (Лос'ацкие);
5. Г'алик (H'alikovy);
6. Бондар (Rud'yj Iv'an);
7. Жоглич;
8. Скреб'ец;
9. Остапч'ук;
10. Рудько (Ruc'k'o);
11. Ц'олбан.

Части села:

1. Hrud (со стороны Б. Орлов);
2. D'ubroyka – конец села со стороны леса, от Лахвы);
3. Proh'ôn (середина села, называются так от выгона, по которому когда-то выгоняли скот).

Поля:

1. Dubr'ova (na Dubr'ov'i, iz Dubr'ov'i);
2. 'Ojlo (na 'Ojli, iz 'Ojla);
3. Bj'ašče (na Bj'aščy, iz Bj'ašča);
4. Zap'ud (ũ Zap'ud'i, iz Zap'uda);
5. Šelišča (от Гольца) (na Š'eliščax, is Š'elišč);
6. Sławkowo (ũ Sławkov'i, is Sławkova);
7. J'am'ica (ũ J'am'icax, iz J'am'ic);
8. Šćen'a (na Šćen'oī, is Šćen'oji);
9. Strov'a (na Ostrov'ax, is Str'ôŭ);
10. B'erešćen (na B'erešni, iz B'erešna);
11. Zakr'y'nka (u Zakr'y'ncy, iz Zakr'y'nk'i);
12. Ž'ornoŭka (na ~cy, iz Ž'ornoŭk'i);
13. B'ołożovo (u B'ołożov'i, iz B'ołożova);
14. R'adošy'na (u R'adošy'nax, iz R'adošy'n);
15. Łox'ovo (ũ Łox'ovi, iz Łox'ova).

Названия лугов и пастбищ:

16. Zast'av'išča (na ~ščax, dal'i travu ũ Zastav'iščax, iz ~v'išč);
17. H'olča (na H'olčy, iz H'olčeī);
18. Bak'ovo (na ~ov'i, iz ~va);
19. Košêl'ova (ũ ~'ovoī, is ~voī);
20. Ž'ohliž _ Boŋoto (ũ Ž'ohliž _ Boŋoci, iz Ž'ohliž _ Boŋota);
21. Kul (ũ Kul'ie, s Kul'a);
22. Strelk'i (na ~'ax, is ~'ok);

23. M'ez'v'eža Hołova (сенокос в болоте, за лесом), ŭ M'edv''ežõi Hołov''ë, iz ~oji ~v'y'i;
24. X'ob'eńk'i (ŭ X'ob'eńkah, z X'ob'eńok);
25. Pomy'sl'ë (ŭ Pomy'sl'òx , is Pomy'sl'oŭ);
26. Br'odne (u Br'odnom, is ~oho);
27. Hrud'y'i (ŭ Hrud'ox, iz ~'òŭ);
28. J'ac'el (ŭ J'ac'eli , iz J'ac'ela);
29. Os'ova (ŭ Os'ovoï, iz Os'ovoji);
30. Poh'ońa (ŭ ~ńi, s ~h'ońi);
31. Plešník'y'i (na Plešník'òx, is Plešník'oŭ);
32. Lič'y'na (ŭ Lič'y'ni, iz ~ny);
33. Zakoreń'ecka (ŭ ~kòj, iz Zakoreń'eckoji);
35. Zak'orne (ŭ Zak'orni, iz Zak'orni);
36. Čer'y'nišča (u Čer'y'niščax , is Čer'y'nišč);
37. Pozr'y'eč'e (na Pozr'eč'ji, s Pozr'y'e č'a);
38. Lesoš'êk'i (ŭ ~kah, z ~š'ekòŭ);
39. B'uda (na B'už'i, iz B'udy'i).

Водоёмы:

40. речка Vetl'ica (ɬov''iŭ r'uby na rêc'ê, ŭpad'aje ŭ r'eku) – вытекает из Г'орыня и ўпад'ае ў Прып'яць, длина её ок[оло] 15 км., начинается от Гольц'а.
41. Озёра называются по урочищам:
 1. V'eč'ansk'i V'ir (na V'eč'anskóm V'y'g'u, z ~oho V'ira) – соединяется с Ветлицей, глубина до 5 м., 100 x 100 м.;
 2. Proh'ôrka (озеро, точнее с'ah'a – ответвление от Ветлицы, впадающее в р. Припять, 4000 x 50–30 м.);
 3. Nizne 'Ožero, 1500 x 70–100 м., между сенокосами.

[Асобныя словы і выразы:]

vo'oška, metl'ica;

'etoho r'aznoho z'e'a ŭ mokryje hoda b'òlš byv'a; ž'ëlje // žel'o;

zaxvac''ili;

j'ac'el (муж. р.) – болотная речка – канавка, пересыхающая местами и впадающая в Припять,;

tak'aja c'až n''izkaja z bo'ota.

[Инфарматары:]

1. Чирец Савва Степанович, 1895 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] уроженец и пост[оянный] житель, малограмотный, всю жизнь на сельском х[озяйс]тве, был в первую миров[ую] войну солдатом, год служил в 1920 г. в конной армии Будённого. Сейчас пенсионер на 20 р[ублей].
2. Чирец Кондрат Матвеевич.
3. Чирец Алексей Кондрат[ьевич].

Вёска Малешава, гл. Вялікае Малешава

[Вёска Малыя Арлы, Лядзецкі сельсавет]

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Вялікія Арлы]

Малые Орлы (*Mał'uje Orł'y*) Лядецкаго с[ель]совета. Волость и гмина была в Плотнице, потом, с 1930-х годов – в Хорске. К[олхо]з [имени] Суворова, 1-ая бригада, дворов ..., населения... чел[овек], 8-летняя школа, общий на 2 дер[евни] типовой клуб, есть читальня своя, продмаг, промтоварный и 3-ий магазин от промхоза, радио и электрификация, хор[ошая] шоссейная дорога, со старыми [...], высаженными при Польше. Деревня благоустроенная, есть общая с В[еликими] Орлами] хорошая баня. До войны между В[еликими] Орлами] и М[алыми] Орлами был промежуток 1 км., теперь обе деревни соединились за счет сселения хуторов (до 100 дворов переселили в М[алые] Орлы после 1957 года). Было имение Гин'евичей (по *прозванию* V'ohdan) [Bohdan Kieniewicz] (они же в Дубенце и Угольце). Было 28 наделов по 12 десятин каждый).

Названия жителей: *małor'elec* // *małoor'elec*, *małoorl'an*ka, *małor'els'kije luž'i* // *małor'elcy*.

Названия частей села:

1. Konč'ańe (toj koń'ec (от Вел[иких] Орлов);
2. H'etoj koń'ec,
3. Śel'o (центр).

Фамилии жителей, прозвища:

1. Зельманч'ук (Čer'eškovyje, Zank'i, C'itk'ovyje, Ońískovyje, N'evojtovyje);
2. Ś'abko (Ćitk'ovyje);
3. Литв'ин, Ličv'iń (S'otńikovy, Vašilc'y);
4. Витковский (Ševc'ê);
5. Верба (V'erb'a) (V'erb'y'n'yje);
6. Kułak'ov'ič (Luk'janc'ê);
7. Л'озко (Stojan'ovyje, Jank'i);
8. Глуск'о (Kalińev'ičovyje);
9. Мал'ина (M'ixaš'ê);
10. Кур'аш (K'urašov'yje).

Пахотные земли:

1. Ś'elišča (na ~ax, iś ~išč);
2. Ber'ezov'ec (na ~cy, z ~ca);
3. B'y'k'ôŭsk (na B'y'k'ôŭsku, z ~ka);
4. Peret'atk'y'i // Perečatk'i (пересекало другие поля в конце поперек) (ŭ Perečatk'ax, s Perečat'ok);
5. Pudh'alśka (na ~škuĩ, is Pu^odh'alśkoji);
6. Dubr'ova (na ~vyⁱ, z ~v'yⁱ);
7. Wkoncêv'uhł (ŭ Kōncêv'uhł, s -c'a ~ł);
8. Połc'e (ŭ Połc'yê, s Połc'a);
9. S'ołomje (na S'ołomji, is S'ołomja);
10. Kon'oplišča (na Kon'opliščax, is ~išč);
11. P'oboč (na Poboč'ê, is P'oboč'yⁱ);
12. Hor'a (na Hor'ê, iz Hor'yⁱ);
13. Putkr'yžyk (Put Kr'yžy'kom, sput Kr'yžy'ka);
14. Ber'ezov'ec // Ber'ežńikyⁱ (ŭ ~ax, iz Ber'ežńika);
15. B'ork'yⁱ (ŭ B'orkax, z B'orok);
16. Zarask'yⁱ (Za Rask'amyⁱ, iz Zaraz'ok);

17. Hłuxom''icko (na -kôm, z ~oho);
18. Hołodh'ica (na ~cy, z ~cy);
19. Pry'hoł'ouk·yⁱ (na ~ax, s ~vok);
20. Hrad'a (u Hraz''ê, z Hradyⁱ);
21. Pud Hrad'uju (~, spud Hrad'yⁱ);
22. Š'edryń (na ~ńi, is ~ńa);
23. Šedrynsk''ije Šmatk·yⁱ;
24. Tryⁱścėń'ec (ũ Tryⁱścėnc'ê, s Tryⁱścėnc'a).

Сенокосы, пастбища:

25. Zarek'a (za ~'uju, z-za Rek''i);
26. Jaśeń'ova (na ~vôĩ, z ~oj);
27. Ś'êlca (u ~ax, ś Ś'elec);
28. Hrad'a (ũ ~ž''ê, iz Hrad'y);
29. N'iva (k'ele N'ivyⁱ // na N'iv'i, iz N'iv·yⁱ);
30. B·yⁱk (u B·yⁱk'u, z B·yⁱk'a);
31. Lež''ežou (na Lež''ežov'i, z ~va);
32. Pr·yⁱkłatka (na Pr·yⁱkłaccy, iz Pr·yⁱkłatk'i);
33. Xł'op·yⁱ (ũ Xł'opax, is Xł'op'eĩ);
34. K'ele 'Ožera (~, od 'Ožera);
35. P'iat'a (na P'jać'e, is P'iat'y);
36. Pudr'êčie (na Pudr'êčĩi, is Pudr'êčja);
37. B'er'ôska (u -scy, iz ~ky);
38. Za Rask'am'i (~, z-za Raz'ok);
39. Pudošč'eń^ńe (na Pudošč'eń^ńi, s Pudošč'eń^ńa);
40. Ś'elica (na ~cy, is ~cy);
41. Bob'ównik'i (u ~kax, z ~ou);
42. Poćer·eb·yⁱ (na ~ax, s ~ou);
43. Ś'ilaha (ũ Ś'ilaz'i, ś ~h'i);
44. Zabrotk''i (za ~m'i, z-za ~ou);
45. Kł'uń'išča (na ~ax, s ~šč);
46. Z'apole (u Z'apoli, z Z'apola);
47. Vostrov'ok (w Ostroūk'u, z Ostroūk'a).

(39–47 = назв[ания] пастбищ, а до этого сенокосы).

С е н о к о с ы [дадатак]: ũ Š'yⁱji, Mal'inova // Ćerć'êž, Za Koł'odnoju, Š'yⁱja, Bołotca (ũ Bołotc'ax, s Bołotc'ou).

Водоёмы:

1. речка V'etl'ica протекает через земли Мал[ых] и Вел[иких] Орлов, Лядца и соединяет Горынь и Припять. В 1910 г. по этой тогда полноводной речке сплавляли по ней *p'asy* леса и ходили весной пароходики, была ũ Ostroūk'u k'ele v·yⁱr'a voz'ana m'elńica. На ней:

2. V·yⁱr (озерцо глубокое);
3. Ońiščuk'ove 'ožero, 50 x 50 m.;
4. Ćer'eškove 'ožero, 100 x 20 m. (по фамилии хозяев);
5. K'unukoŭsk''e 'ožero, 50 x 20 m.

[Асобныя словы і выразы:]

ber'ežlanka = 'из Бережного';
 śeb''ērčanka = 'невестка из Сибири (Томская область)';
 ħex'aj xoz'ac, h'ož'i p'asła ix = 'хватит тебе пасти их';
 zv'ali maćer'ye, to j myⁱ c'eper zov'om, k'ažom, zov'om;

kud'yⁱ, m'atko, p'oјdomo;
kolb''ël = 'колыска';
č'uj, Xv'ed'ore (к женщине);
pły'sak'yⁱ spłau'l'ali l'êś;
pł'aŭjać p'asy pły'sak'yⁱ;
g'onska = '10 связанных колод в плоту';
10 – 11 g'onsok = это p'as;
ml'in v'etrany, m'elńica voz'ana.

Информаторы –

местные уроженцы и пост[оянные] жители:

1. Мал'ина Александра Терентьевна, 1912 г[ода] р[ождения], неграм[отная].
2. Зельманчук Хведора Дмитриевна, 75 лет, неграмотн[ая].
3. Харалович Иван Михайл[ович], 1903 г[ода] р[ождения], неграмотный.

[Вёска Манькавічы, Столінскі гарадскі савет]

[Абследавана ў кастрычніку 1980 года]

Дер[евня] **Маньковичи** (*M'ańkov'ića, z M'ańk·ev'ić, u M'ańkow'ića, u M'ańkow'ićax*) теперь относится к Столинскому горсовету, до этого – к Белоуше (там же был и приход), еще раньше с[ель]сов[ет] был в Маньковичах; [в прошлом –] Столинской гмины и волости Пинского уезда. От Столина 2 км. Церкви не было, школа в царское время была по домам. Построили при поляках 4-х кл[ассную] школу. Рядом с дер. Маньковичи было имение кн. Радзивилла Stanisława, а потом его наследника – племянника Кароля. Парк заложен при кн. Станиславе. Следовательно, *маньковц'ы* были крепостными кн. Радзивиллов.

В селе жили крепостные крестьяне кн[язей] Радзивиллов. *Палац* и бровар были построены в 1904–1905 гг. Парк на месте поля посажен. Время закладки 1870 г.

Деревня запиралась с конца на ворота (*S'eńik'ovuⁱ vor'ota*). Ещё при князе был установлен паром. Цв'ержичи, Болог'уша, Ст'олин, 'Юница. В'ёкоровичи – это селения, с которыми Маньковичи поддерживали наибольшую связь.

В Маньковичах с 1963 г. функционирует совхоз Маньковичский. Осталась начальная школа, остальные [учащиеся] – в Столинскую СШ № 2. Откормочный совхоз. Раковец Фёдор Яковлевич – пред[седатель] и директор, с 1977 г. дир[ектор] Данилюк.

Названия жителей: *mańkov'ec, m'ańkowka (z M'ańk·ev'y'ić), mańkowc'yê*.

Названия частей села:

1. Savost'an'y – центр деревни;
2. K'ele Melušk'ôŭ (к дороге);
3. K'ele S'en'ukôŭ.

Теперь село выросло раз в пять, улицам даны новые названия. Главной и единственной улицей в Манькевичах была ул[ица] Pałasowa (теперь Школьная).

Названия жителей: *mańkov'ec, m'ańkowka (z M'ańk·ev'y'ić), mańkowc'yê*.

Перечень наделов (по 39 пахотной земли и сенокосов, всего 40 наделов):

- | | |
|---|---|
| 1. Melńik'i – Кост'юк Мих'алко; | 3. M'elušk'y ⁱ – Сим'ончик Мих'алко, |
| 2. Potap'y ⁱ – В'анд'іч 'Якоў; | Якоў; |
| | 4. Kuz'mič'ê – Неч'ай Цім'ôх; |

5. Dudaŕ'yŭe – Радьк'о Дмитр'о;
6. Hajčuk'i – Гайч'ук Якоў;
7. Hry'puk'i – Грип'ук Вас'іль;
8. Sy'rn'ik'i – Бандарч'ук Цімôх;
9. Kožan'y – Симончик М'іня;
10. Ras'uk'i – Чумонéвич Пэ'трук;
11. Baran'y – Козёл Гарас'ім;
12. Zuj'ê – Стахов'эц 'Есіп;
13. Hun'uk'i – Г'удный Дан'іло;
14. Kry'stop'y – Кривал'евич

Пэтр'ук;

15. My'kołaj'ê – Сим'ончик Ф'едор;
16. Dr'emk'y – Кр'иштоп Карп;
17. Limanc'ê – Денисевич С'авка;
18. Super'yŭe – Сим'ончик Парх'ом;
19. N'ečaj'ê – Кожушко Опан'ас;
20. N'evojt'y – Симончик Міхалко;
21. Vanc'ê – Симончик Кір'ило;
22. Simon'y – Симончик Пэтр'ук;
23. S'erh'ej'ê – Лешк'о Петр'ук;

Некоторые р о д о в ы е н а з в а н и я ж и т е л е й ц е н т р а с е л а : Savost'an'y, Mark'i, N'ečaj'ê, Zus'ê, My'halečk'i, Dudaŕ'yŭe. На Б о л о ц и жили: M'eln'ik'i, Suvor'ê, Potap'y, N'ikołaj'ê, Hon'uk'y. На П э с к 'у: Puškar'ê, Kuz'm'ič'ê, M'ixalečk'i.

24. Z'm'erkaj'y – Др'учко Мікол'ай;
25. Savost'an'y – Симончик
Ом'элько;
26. Mark'i – Козёл Васіль;
27. Mixalečk'i – Козёл Міколай;
28. Har'ut'enyje – Козёл Міхалко;
29. S'ełov'y'je – Козёл Гордзей;
30. Puškar'ie – Бондарчук Мік'іта;
31. R'yžije – Сень Корн'ей;
32. Kawk'i – Сень С'ідор;
33. Zus'yŭe – Вандзя Андр'ыэй;
34. Samojlik'i – Палейко Рыг'ор;
35. Z'em'an'y – Сень Пот'ап;
36. Morožuk'i – Симончик Якоў;
37. Z'en'is'yŭe – Симончик Даніло;
38. S'en'uk'i – Симончик Цер'эшко;
39. Pop'oŭ naz'e;
40. Jas'uk'i – Гордеевский Макс'ім.

Названия урочищ:

Было три л'ави земл'іе, од шляху до бору.

1. Zak'ota – c[e]н[окос], на Zak'oci, iz Zak'otyⁱ;
2. Zavoz'et'je^o – пастб[ище], za V'oz'erom, iz Zav'oz'era;
3. Zar'êčje – za Rek'oju, z-za Rek'i;
- 3-а. Pidr'ad'je – c[e]н[окос], на d'ji, s Pidr'ad'ja;
- 3-б. Med'v'eže – c[e]н[окос], u Med'v'ežomu, z ~ho;
- 3-в. D'owžy'č'a – c[e]н[окос], на D'owžičej, z D'owžičyⁱ;
- 3-г. Dubov'e – c[e]н[окос], на ~ôm, z -'oho;
- 3-д. Kal'iv'ica – c[e]н[окос], u ~cy, s ~cy;
- 3-е. K'os'c'ina – c[e]н[окос], u ~oj, s K'os'c'inoji;
- 3-ж. G'urova – c[e]н[окос], на ~oj, z G'urovoji;
- 3-з. Mostc'yŭe – c[e]н[окос], на Mostc'ox, z Mostc'oŭ;
- 3-и. Sokor'yŭe – c[e]н[окос], w ~'ox, s ~'oŭ;
- 3-й. Zap'loska – c[e]н[окос], w ~oj, z ~oji;
- 3-к. Šy'nkar'ova – c[e]н[окос], w ~oj, iš ~oji;
- 3-л. P'losk'e – c[e]н[окос], w P'loskom, s ~oho;
- 3-м. Jabłońk'i – c[e]н[окос], w ~ax, z' ~'ok;
- 3-н. Ł'uk'e – c[e]н[окос], w Ł'ukôm, z Ł'ukohô;
- 3-о. S'ôłca – c[e]н[окос], w S'ôłcox, z Os'owcoj;
- 3-п. Drebušova – c[e]н[окос], u ~oj, z ~oji;
- 3-р. Pov'ôrca – c[e]н[окос], u Pov'ôrcax, s Pov'ôrcoj;
- 3-с. Or'osxvata – c[e]н[окос], w ~oj, z ~oji;
- 3-т. Pidčap'elje – c[e]н[окос], на Pidčap'elji, z Pitčap'elja;
4. Zar'owje – пастб[ище], za Rev'om, iz Zarev'a;
5. Začer'et'je – пастб[ище], u Začer'et'ji, iz ~t'ja;
6. Hor'a – п[о]л[e], на Hor'ie, iz Hor'yⁱ;

7. L'imoryⁱxa – п[о]л[е], na L'imorisⁱ, z L'imoryⁱxi;
8. M'ed^z'već – п[о]л[е], na M'edz^z'vedz^z'i, iz ~dz^z'i;
9. Čur'yⁱlo – п[о]л[е], w Čur'yⁱli, š Čur'yⁱla;
10. Zam'ošje – п[о]л[е], Zamx^x'om, z Zamx^x'a;
11. St'arec – п[о]л[е] (жыў колісь старэц да помэр, так і назвалі поле. Легенда, што бросали на то место *ломачье*, и сон приснившийся человеку, кот[орый] *заорал* это поле; k'ala St'arca, ot St'arca.

12. S'eredob'ôrje – п[о]л[е], na S'eredob'ôrjê, s' S'eredob'ôrj'a;
13. D^z'ox^t'anka – п[о]л[е], na ~cy, z ~kyⁱ;
14. Dubnⁿ'ik – пастб[ище], лес, u ~ku, z ~k'a;
15. Połov^v'ec – пастб[ище], u ~c'u, s ~c'a;
16. Vel'iki Mox – пастб[ище], za Velik^{im} Mxom, z Welikoho Mxa;
17. Mał'y Mox – пастб[ище], (изм[еняется] так же);
18. D'olin – поле, na D'olini, is D'olina.

[пропуск нумарацыі]

20. Korešk'ova – c[е]н[окос], na ~oj, s ~oj;
21. N'iwka – c[е]н[окос] (самое высокое место (грудок) из всех заливных лугов;
22. V'eršyⁱska – c[е]н[окос], na ~koj, z ~oj.

[пропуск нумарацыі]

Дополнительные названия лугов и пастбищ в З а ч е р ' е т ь е:

24. Plut^t'inišča – пастб[ище], w ~ax, s ~išč;
25. Skomor'ox – пастб[ище], w Skomor'oši, is Skomor'oxa;
26. Podh'orje – пастб[ище], болото, w ~rji, s ~ja;
27. Pl'axa – это старое название большой площади земли, у князя было 4 таких *пл'ахи*

земли.

28. Ceh'eln'a – п[о]л[е], na ~n'e, s -n'i;
29. B'ełov'oda – п[о]л[е], w B'ełov'ož'i, z B'ełov'ody;
30. K'onsk'ije Mohlica – п[о]л[е], k'ela ~ix Mohlic, ot Kòn's'kix Moh'lic;
31. Hrankⁿ'i – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;
32. Z'aboč – c[е]н[окос], w Z'abočyⁱ, z Z'abočyⁱ;
33. Hryⁱbov'ac'ica – c[е]н[окос], na ~cic'y, z ~cy;
34. Sⁿ'idoroŭ Rôh – c[е]н[окос];
35. Hał'uz'in Rôh – c[е]н[окос];
36. Bab'yⁱč'ôŭ Roh – c[е]н[окос];
37. M'arkove P'ole – поляна в лесу;
38. Puškar'ove Pole – пол[яна] в лесу;
39. Sanⁿ'išča – лес, w ~ax, is ~išč;
40. K'ele P'ečy – лес, уроч[ище], ~"~, ot P'ečy;
41. S'ažalka – лес, kele ~ki, ot ~k'i;
42. Losⁿ'iñec – лес, u ~cy, iz ~ca;
43. Pryⁱv'ojsk'e – лес, w ~ôm, s ~oho;
44. Parx'omove – лес, w ~om, s ~ovoho;
45. K'ele Hrudk'a – лес, ~"~, od Hrudka;
46. Podj'elničje – лес, u ~čjom, s Podj'elničoho;
47. Potkruš'yⁱñje – лес, na Pitkruš'yⁱñji, is Potkruš'yⁱñja;
48. Zacⁿ'išje – лес, na Zacⁿ'išji, iz Zacⁿ'išja.

[49.] Kol'onija – несколько домов, где жили княжеские рабочие – батраки, между Маньковичами и кн[ажеским] парком.

[50.] Scⁿ'ienka – граница, за пределами которой запрещалось строить постройки. Это была полевая дорога, по которой заезжали в *под'ы*.

Гидронимия:

1. Hòr'y'n // H'ory'n – река, u Hòr'y'n'i, iz Hòr'y'n'a. Чаше эту реку здесь называют Vel'ika Rek'a, na ~kòj Rec'y'e, iz Vel'ikòj Rek'i.
2. Ma'a Rek'a – левое ответвление главной (Velikoj) реки Горынь от Манькович до Белоуши.
3. S'en'ukova B'uxta (b'uxta – з'е kr'uc'ic' vod'a, buxt'uje; оч[ень] глубокое место на реке).
4. Łob'ač – v'oz'ero, 15 x 15, w Łobač'ê, z Łobač'a.
5. Batr'ak – озеро, 10 x 2000 м., na ~k'u, z ~k'a.
6. B'ern'ač – озеро, 10 x 1000 м., w B'ernač'ê, z ~ča.
7. K'ościnskeje 'oz'ero, 15 x 50 м.
8. Star'uxa (Zat'ôn iz M'ałoj R'iečki), ŭ Star'us'i, is Star'ux'i.
9. Koz'l'in oz[ero], (15 x 500 м.), ŭ Koz'lin'ê, s Koz'lin'a.
10. L'ib'ič – 'oz'ero (по названию Юнишского пана, который купил земли с этим озером).

Nu, i idôm myⁱ – Маньковича – молодой камбейнер, Козёл (1983 г.).

Информаторы:

1. Чуманевич Денис Афанасьевич, 1904 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] житель, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы, [бывший] батрак кн[язя] Радзивилла.
2. Козёл Харитон Васильевич, 1892 г[ода] р[ождения], местный житель и уроженец, неграмотный, [бывший] батрак кн. Радзивилла.
3. Доп[олнительные] сведения записаны от гр[аждани]на – Козёл Михаил Артёмович, 1944 г[ода] рожд[ения], местн[ый] уроженец и житель, [о]конч[ил] профтехучилище, тракторист-комбайнер, оч[ень] толковый информатор, интересующийся и прекрасно знающий весь местный материал.

Прозвища:

[Выписки з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения по дер[евне] М а н ь к о в и ч и (1980 г.)

1. Пилипчук – 3[= 1/3].
2. Симончик – 5 + 1 + 2 + 6 + 5 + 3 + 4 + 2 + 8 + 4 + 6 + 3 + 6 + 6 + 7 + 5 + 3 + 1 + 2 + 5 + 3 + 6 + 10 + 4 + 5 + 3 + 4 + 2 + 3 + 2 + 4 + 2 + 4 + 5 + 3 + 5 + 1 + 1 + 4 + 5 + 1 + 2 + 5 + 4 + 7 + 4 + 6 + 4 + 2 + 6 + 7 + 4 + 9 + 3 + 2 + 2 + 3 + 4 + 8 + 5 + 3 + 7 + 5 + 4 + 4 + 2 + 4 + 7 + 1 + 2 + 5 + 6 + 5 + 2 + 4 + 2 + 3 + 2 + 6 + 2 + 4 + 2 + 4 + 4 + 7 + 2 + 1 + 7 + 2 + 3 + 4 + 5 + 4 + 6 + 4 + 5 + 4 + 4 + 5 + 1 + 5 + 4 + 1 + 6 + 3 + 4 + 7 + 3 + 2 + 3 + 4 + 5 + 3 + 2 + 6 + 2 + 1 + 3 + 3 + 10 + 6 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 + 7 + 3 + 4 + 5 + 5 + 5 + 2 + 1 + 5 + 4 + 5 = 137/540.
3. Расько – 1 + 3 + 6 + 2 + 2 + 3 + 7 + 2 + 9 + 2 + 4 + 4 + 6 + 3 + 5 + 6 = 15/65.
4. Огейчук – 2 + 2 + 4 + 1 + 4 + 4 + 1 + 2 = 8/20.
5. Криштоп – 3 + 2 + 5 + 1 + 5 + 4 + 8 + 4 = 8/32.
6. Нечай – 2 + 5 + 4 + 6 + 4 = 5/21.
7. Лешко – 3 + 3 + 6 + 7 + 11 + 4 + 4 + 3 + 5 + 5 + 2 + 4 + 3 + 4 + 2 + 5 + 3 + 2 + 3 + 1 + 4 + 4 + 1 + 3 = 24/102.
8. Володько – 3[= 1/3].
9. Бобрик – 3 + 2 = 2/5.
10. Коце(ё)л – 4 + 1 + 6 + 2 + 6 + 8 + 2 + 5 + 4 + 4 + 3 + 8 + 5 + 6 + 3 + 3 + 5 + 9 + 1 + 9 + 8 + 1 + 7 + 4 + 1 + 6 + 4 + 4 + 3 + 5 + 5 + 6 + 3 + 1 + 6 + 6 + 4 + 2 + 2 + 2 + 6 + 6 + 2 + 1 + 1 + 1 + 10 + 2 + 8 = 49/211.

11. Петровец – $2 + 3 = 2/5$.
12. Сень – $5 + 1 + 5 + 4 + 3 + 4 + 6 + 6 + 6 + 1 + 3 + 4 + 5 + 2 + 2 + 4 + 4 + 3 + 2 = 19/70$.
13. Вандич – $2 + 3 + 3 + 7 + 5 + 4 + 6 + 3 + 5 + 5 + 2 + 4 + 2 + 5 + 3 + 11 + 2 + 4 + 4 + 9 + 5 + 1 + 1 + 2 + 2 + 1 + 7 + 5 + 9 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 + 1 + 2 + 4 + 5 + 5 + 2 + 3 + 2 = 42/164$.
14. Скребец – $6 + 6 + 2 + 4 + 3 + 3 + 1 + 9 = 8/34$.
15. Кравченко – $4[= 1/4]$.
16. Найден – $1 + 4 = 2/5$.
17. Лутченко – $4[= 1/4]$.
18. Лукша – $4 + 2 + 3 + 4 + 6 + 5 + 5 + 6 + 3 + 2 = 10/40$.
19. Янковский – $4[= 1/4]$.
20. Сапон – $5[= 1/5]$.
21. Харитонов – $3[= 1/3]$.
22. Ткач – $4[= 1/4]$.
23. Зельманчук – $8 + 5 = 2/13$.
24. Максимюк – $4[= 1/4]$.
25. Денисевич – $3 + 3 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 3 + 1 + 6 + 8 + 5 + 3 + 3 + 3 + 4 + 1 = 17/58$.
26. Яхновец – $3 + 4 + 5 + 4 + 4 + 4 + 5 + 3 + 3 + 4 = 10/39$.
- 26а. Каспарский – $4 + 3 = 2/7$.
27. Грудный – $12 + 5 + 5 + 5 + 2 + 5 + 3 + 4 + 3 + 5 + 3 + 3 + 7 + 5 = 14/67$.
28. Торчило – $4[= 1/4]$.
29. Чирец – $3[= 1/3]$.
30. Миронович – $3[= 1/3]$.
31. Зиновчик – $5 + 1 + 6 + 1 + 0 + 2 + 1 = 6/25$.
32. Кашуро – $3[= 1/3]$.
33. Кожушко – $5 + 2 + 2 + 2 + 6 = 6/19$.
34. Штельмах – $2[= 1/2]$.
35. Козакевич – $4 + 3 + 6 + 6 = 4/19$.
36. Белоус – $2 + 4 + 6 + 6 + 3 + 2 = 6/23$.
37. Гребень – $2[= 1/2]$.
38. Бондарчук – $5 + 1 + 6 + 4 + 5 + 5 + 1 + 7 + 1 + 3 + 3 + 2 + 4 + 7 + 2 + 1 + 6 + 4 + 6 + 1 + 4 + 2 + 4 + 4 + 5 + 3 + 1 + 5 + 1 = 29/103$.
39. Бут-Гусаим – $3 + 3 = 2/6$.
40. Пышняк – $5 + 2 = 2/7$.
41. Барановский – $2[= 1/2]$.
42. Кондер – $10 + 3 = 2/13$.
43. Мельник – $2[= 1/2]$.
44. Ярошук – $3[= 1/3]$.
45. Немшон – $4 + 2 + 3 = 3/9$.
46. Па(о)лейко – $2 + 4 + 6 + 5 + 2 + 3 + 1 + 5 + 1 + 3 = 10/32$.
47. Курган – $5[= 1/5]$.
48. Даневич – $2 + 1 + 5 + 6 = 4/14$.
49. Усов – $3[= 1/3]$.
50. Пантюх – $3 + 5 + 4 + 7 + 3 = 5/22$.
51. Чуманевич – $2 + 5 + 4 + 2 + 1 + 7 + 4 = 7/25$.
52. Бруцкий – $3 + 1 + 1 + 3 + 4 + 2 + 4 + 1 = 8/19$.
53. Шило – $4 + 6 + 5 + 4 = 5/22$.
54. Пашкевич – $4 + 3 + 5 = 3/12$.
55. Храницкий – $1[= 1/1]$.
56. Прокопчук – $1[= 1/1]$.
57. Цупа – $1[= 1/1]$.
58. Жук – $5[= 1/5]$.
59. Тропец – $6 + 4 + 7 + 1 + 6 = 5/24$.

60. Костюк – $2 + 1 + 4 + 1 + 4 + 2 + 3 + 5 + 2 + 8 + 6 = 11/38$.

61. Стаховец – $6 + 7 = 2/13$.

62. Веренич – $3 + 4 + 4 + 4 = 4/15$.

[Пропуск нумароў.]

64. Высоцкий – $4 + 7 = 2/11$.

65. Криволевич – $3 + 7 + 3 = 3/13$.

66. Хоровец – $5 + 5 = 2/10$.

67. Сурай – $9[= 1/9]$.

68. Гордиевский – $9 + 4 + 3 + 4 + 8 + 4 = 6/32$.

69. Трофимов – $5[= 1/5]$.

70. Плотницкий – $5[= 1/5]$.

71. Крылов – $4[= 1/4]$.

72. Филонович – $4[= 1/4]$.

73. Курулёв – $3[= 1/3]$.

74. Коробов(а) – $5[= 1/5]$.

75. Хлебовец – $5[= 1/5]$.

76. Каллаур – $4[= 1/4]$.

77. Романчук – $5[= 1/5]$.

78. Скидан – $3[= 1/3]$.

79. Максимович – $6[= 1/6]$.

80. Вабищевич – $4[= 1/4]$.

81. Духовский – $3[= 1/3]$.

82. Гизун – $4[= 1/4]$.

83. Мурашко – $4[= 1/4]$.

84. Павлюковец – $6[= 1/6]$.

85. Старостин(а) – $5[= 1/5]$.

86. Колесник – $4[= 1/4]$.

87. Питель – $3[= 1/3]$.

88. Черноокый – $5[= 1/5]$.

89. Буйнич – $6[= 1/6]$.

90. Леонов – $4 + 4 = 2/8$.

91. Показанцев – $8[= 1/8]$.

92. Хвалецкий – $3 + 5 = 2/8$.

93. Шоломицкий – $3[= 1/3]$.

94. Бовкунович – $4[= 1/4]$.

95. Михович – $4[= 1/4]$.

96. Климович – $5[= 1/5]$.

97. Герасимович – $5[= 1/5]$.

98. Немиро – $4 + 2 + 2 + 2 = 4/10$.

99. Рубель – $5[= 1/5]$.

100. Мороз – $8[= 1/8]$.

101. Гидроец – $5[= 1/5]$.

102. Минич – $3[= 1/3]$.

103. Доропей – $4[= 1/4]$.

104. Гром – $5[= 1/5]$.

105. Язубец – $5[= 1/5]$.

106. Манжин – $2[= 1/2]$.

107. Шинкаревич – $4[= 1/4]$.

108. Ясковец – $4[= 1/4]$.

109. Огиевич – $4[= 1/4]$.

110. Левковец – $3[= 1/3]$.

111. Чмуневич – $2[= 1/2]$.

112. Сладков(а) – $4[= 1/4]$.

113. Ошуркевич – $3[= 1/3]$.

114. Добровольский – $6[= 1/6]$.

115. Карпович – $3[= 1/3]$.

116. Шпаковский – $3[= 1/3]$.

117. Лисовец – $2[= 1/2]$.

118. Ленько – $6[= 1/6]$.

119. Савончик – $3[= 1/3]$.

120. Якига – $2[= 1/2]$.

121. Зыков – $2[= 1/2]$.

122. Резанович – $2[= 1/2]$.

123. Гомон – $4[= 1/4]$.

124. Зубко – $2[= 1/2]$.

125. Шут – $4[= 1/4]$.

126. Кисель – $3[= 1/3]$.

127. Хлебцевич – $5[= 1/5]$.

128. Лузько – $3[= 1/3]$.

129. Стреха – $4[= 1/4]$.

130. Прокопчук – $3[= 1/3]$.

[Пропуск нумароў.]

140. Малевич – $3[= 1/3]$.

141. Токарчук – $4[= 1/4]$.

142. Савчук – $6[= 1/6]$.

Всего хозяйств: 609.

Всего жителей: 2380.

Всего фамилий: 131;

в т[ом] ч[исле] фам[илии:]

по 1 разу: 87;

более 10 раз: 12.

Вёска Мачуль, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года (да 18.07.1971) пасля абследавання в. Рамель]

Дер[евня] **Мачуль** (*Mač'ul // Mač'ule, буй й Моś'uli, z Моś'ule*).

Деревня всегда считалась по культуре и зажиточности хуже других окрестных. Парафия – Ремель или Ольшаны. Деревня делилась на *мужиков* (70 %, вост[очная] ч[асть] села) и шляхты, 30 %, половина из которых была католиками; остальные православные. Мужики помещиц[ы] (принадлежали нескольким мелким помещикам, проживавшим в Ремле) (см. Список). Соблюдалась строго до 1939 г. сословная сегрегация (мужики мочульские и ремельские роднились, а шляхта мачульская – с ольпенской): Лешкевич, Лешкевич-Зенович Ольпенский (из Ольпена), Вещицкий, Веракса (из восточных деревень – из Толмачева – в конце XVIII в.). Существуют отдельные мужицкие и шляхецкие кладбища. До войны здесь жило 3 еврейских семьи. На В'ылаз[с]ком болоте, старики рассказывают, когда-то был обнаружен нос баржи. Первая школа 2-х кл[ассная] 1911 – 19.. гг., в 1920 – 39 гг. – 2 кл[ассная], потом 4 кл[ассная], в советк[ое] время 4 кл[ассная], с 1968 г. – 8-летняя школа. Поляки собирались здесь [у в. Мачуль] строить костел. Радзивилл подарил материал, купил площадку, завербовали несколько православных шляхетск[их] семей. *Униаты* были в Ольпене и в Мерлине, имели церкви.

[Адміністрацыйная прыналежнасць:] Хорской вол[ости] Мозырского уезда, Хорской гмины Столинского пов[ета], Ремельский и Ольшанский с[ель]сов[еты]; 3-я комплексная бригада к[олхо]за «Заветы Ленина». Числится хозяйств ..., населения ..., 8-летн[ая] шк[ола] типов[ая] польск[ая], клуб-1954., ФАП, магазин, колх[озные] птице-, овце-, животноводч[еские] фермы. Охотно учатся в школе, есть выходцы [из деревни, которые работают] учителями, с высш[им] образ[ованием] 5 чел.

М о ч 'у л ь. Деревня расположена на краю лесов. Исключительно богата топонимическая номенклатура. Обилие озер, канав, река М'овства, сохраняется старая прибрежная часть деревни в первобытном состоянии (хорошо бы сделать фотографии и зарисовки старой и новой части деревни). Рыбачат. Почти у каждого моторная лодка. Живут материально хорошо.

Назв[ания] жит[елей:] *moś'ulec, pl. moś'ulcy, moś'ulanka, pl. moś'ulanki, йс'е moś'ulcy*.

Мачуль делится на части:

1. Śel'o (старая часть);
2. Zajac'el (на др[угую] сторону реки);
3. P'ole (новый поселок).

Остальные части (свежие части поселения) – по урочищам:

4. Kl'imov N'iva;
5. D'oužysa.

Фамилии и прозвища:

По списку составленному в 1928 г. солтысом в деревне насчитывалось 95 хозяйств (в ПНР репатриировалось 8 хозяйств).

За время Отечеств[енной] войны погибло из деревни 20 чел[овек] жителей (есть список).

Самые древние поселенцы деревни:

1. Кир'ечко (Kirečk'i);
2. С'едляр (S'edral'ê) [(S'edlar'ê)];
3. Хвес'ечко (Z'em'id'y);
4. Пас'юк (Pas'uk'i);
5. Od'³'in'okiï (Korp'y);
6. Kr'ućel, Kr'ućel-P'ytel;

7. Nov'ak (S'em'enčuk'i, Kornejê, Sak'i);
8. Козен'я (Kozl'y);
9. Евменч'ук (Gaх'i);
10. Вит'ун (V'itun'y);
11. Добрын'ец (Ткаč'ê);
12. Мар'ынич (Marynčuk'i).

Шляхта:

13. Д'утов (мужск[ой] линии не было, держали водян[ую] мельницу в Ремле, потом в Мачуле);
14. Лешкевич-Зенович-Ольпенский (Из Ольпеня примачи к Д'утову, теперь используют только первую часть фамилии);
15. Шпиган'ович (Šp'ihan'y);
16. Вер'акса (Veraks'y);
17. Вещ'ицкий (V'eščy'skii).

Наименование угодий:

Поля и полянки:

1. Pob'êdne (na ~om, s ~ho);
2. Hor'охоўніца (na ~cy, z ~cy);
3. N'iŭk'i (na ~'ax, z ~'ok);
4. Koń'eźbor (ŭ Koń'eźbory, s Koń'eźbora);
5. Šlax'eck'e P'ole (na ~ck'ôm P'oli, s ~oho P'ola);
6. Dubń'icka (w ~oi, z ~oje);
7. Zapł'oska (na ~skoi, z ~oje);
8. Zapered'ol (Za Pered'olom, z-za Pered'ola);
9. B'ab'in B'orok (u ~om ~ku, z ~oho ~ka);
10. Ždań'e (na Ždań'ôm, z Ždań'oho);
11. Xalim'onova H'orka (na ~oi ~cy, z ~oi ~k'i);
12. Hork'i (na ~k'ax, z ~'ok) (прежде – сенокос);
13. Maŭ'y Strêk'ou (na ~ym Strêk'ov'i, z ~oho ~k'ova);
14. Potxm'elickaja (na ~oi, s ~oje);
15. Čer'ec'ane (бывш[ий] сенокос), ŭ Čer'ec'anom, ž ~oho;
16. Berestk'i (na ~k'ox, z ~ou);
17. V'el'ik'i Stryk'ou (na ~om ~k'ov'i, z ~oho ~'ova);
18. V'uxal'nik (прежде сенок[ос]), na ~ku, z ~ka;
19. Maŭ'a Dubr'ova (na ~oi ~br'ovi, z ~'oje ~vy);
20. D'ouha Dubr'ova;
21. Vys'oka Hrad'a;
22. Pah'urok (na Pah'urku, z Pah'urka) – там теперь магазин и школа;
23. Žornoŭk'i (na ~k'ax, ž -v'ok);
24. Č'erne (na Č'erńi, z ~ńa);
25. Bor'ysoŭka (na ~cy, z ~ki);
26. K'ońik (na ~ku, s ~ka);
27. Hr'ebelka (б[ывший] сен[окос]) w ~cy, z ~k'i;
28. Vel'ik'ije Senož'aći (na ~k'ix ~'ax, z ~k'ix ~čei);
29. Per'ednjeje P'ole (na ~om ~li, s ~oho P'ola);
30. Voič'ycko (na ~č'ycku, z Voič'ycka);
31. Moč'ule (na Moč'uli, z Moč'ula);
32. 'Ostroŭ (na ~v'e, z ~va);
33. Ješen'ove (na ~om, z ~oho);

34. J'am'ica (na ~cax, z ~ic);
35. N'ivy (na ~ax, z N'ü);
36. Ž'edkovo (na ~v'i, ž ~va);
37. V'itar'ad'ina (na V'itar'ad''inax, z V'itar'ad'in);
38. Zar'aćeńńe (na ~ńńi, z Zar'aćeńńa);
39. Kopčev''ičy (na ~ax, z ~'ič);
40. 'Etoj Hvôzd (na 'Etom Hvozdu, z 'Etoho Hv'ozdu);
41. Ol'ešnik (na Hv'ôzdu), w ~ku, z ~ka;
42. Podrečk''i (pod Rečk'am'i, spod Reč'ok) (там же);
43. Šurša (ü Šuršy, š Šuršy);
44. Ŭd'ôlec (z Ud'ôl'ca, na ~cy; там же);
45. T'oi Hvôzd (na tòm Hvozdu, s t'oho Hv'ozdu);
46. Podj'elńik (pod J'elńikokom, spod J'elńika; там же);
47. K'okoća (na ~cax, s ~ćeĩ; там же);
48. Trysń'êta (na Trysń'ec'i, s Trysń'ety; там же);
49. Zahorb'axa (za Horb'axoju, z-za Horb'ax'i; там же);
50. Petrušk'ova Pol'anka;
51. Potč'yste Bo'oto (pot Č'ystym ~om, spot Čystoho ~ta);
52. Koŭpč'yê (u Koŭpč'ôx, z Koŭpč'ôŭ);
53. Zakoŭp'ečje (ü -čji, z Zakoŭp'ečja;
54. P'od'tovarje (w P'od'tovarji, z ~ja);
55. Tov'ar (ü Tov'aryⁱ, z Tov'aru);
56. St'aryĩ Tov'ar;
57. Konaïdrov'išča (ü ~ax, z ~v'išč);
58. P'opel (na P'opeli, s P'opela);
59. J'ažv'ink'i (w ~ax, z ~ok);
60. St'ryh'i (ü ~ax, z Stry'h);
61. Vołos'ata (w ~oi, z ~oje);
62. Zad'yⁱ (w Zaž''ox, z Zad'ôŭ);
63. P'eršci (ü P'erščax, s ~eĩ);
64. Ot'ôk (w Ot'ocy, z Ot'oku);
65. V'owčy 'Ostroŭ (w ~ôm ~v'i, z ~oho ~va);
66. L'ado (w L'adu, z L'ada) – большой сухой остров, среди болот, поросший лесом.

Луга и пастбища

(возле деревни – пастбища):

67. Jeleń'ec (ü Jelenc'ê, z J~ca);
68. Małuc''ina (ü Małuc''inax, z Małuc''in);
69. Stoj'ała (над речкой, стоит в полдень скот) – на ~ax, s Stoj'ał;
70. Bereśń'ik'i (na ~ax, z ~ń'ik);
71. L'iska (na L'iscy, z L'isk'i);
72. Hom'yłno (огород) – ü Hom'yłńi, z Hom'yłna;
73. Zarek'oju (za ~k'oju, z-za Rek''i);
74. L'es'ok (ü L'es'ku, iz L'es'ka);
75. S'erh''ejova (na ~voi, s' voi);
76. B'ôrki (огород, поле), na ~ax, z ~ok;
77. Moč'ule (хорошее высокое пастбище рядом с селом), na Moč'uli, z Moč'ula;
78. Ok'apka (ü Ok'apcy, z ~ki);
79. Bor'y'souka (na ~cy, iz ~k'i);
80. K'ońickij Hrud (na K'ońickôm Hrudu, s ~ho ~d'a).

Сенокосные угодия:

81. D'alńa (w D'alńuj, z ~ńoj);
82. Kryv'uša (ũ ~šy, s ~šy);
83. Xv'ôtna (na ~ńi, s ~ńi);
84. Słońišča (ũ ~ńiščax, s ~išč);
85. Koval'ôŭska (na ~oi, s ~oi);
86. Vy'hon'y (na ~'ax, z ~n'ou);
87. Šenč'e (na Šenč'ê, ś Šenč'a);
88. St'up'išča (ũ ~'ax, s ~p'išč);
89. Nov''inka (na ~cy, z ~k'i);
90. Hrusk'a (na ~k'ôj, z ~sk''ix);
91. R'asne (na ~nom, z ~oho);
92. Podos''inka (pod Os''inkoj, spod Os''inki);
93. Hromn'e (na ~'om, z ~'oho);
94. Hab''išča (na ~ax, z ~išč);
95. Zahrom'eńje (na Zahrom'eńji, z Zahrom'eńja);
96. Košovadk''i (na -k'ax, s Košovad'ok);
97. Koľ'oz'ežnyĭ V''iroke (u ~om ~ku, s ~oho V''irka);
98. Xotuč'ê (ũ Xotuč'ê, s ~č'a);
99. Zadol'ínje (na ~ńji, z Zadol'ínja);
100. Zab'ôrk'i (za B'ôrkam'i, z-Zab'ôrok);
101. Žel'one (na ~nom, ž ~noho);
102. Š'ilah'i (f Š~ax, ś Š'ilah);
103. Vekš'ê (na Vekš'ê, z Vekš'a);
104. Hrad'a (w Hraž^d'e, z ~d'y);
105. Žyüč'ôŭ Dub (~om ~b'i, z ~ho ~ba);
106. Jabłoń'ova, na ~oi, z ~ oi;
107. K''izova (ũ K''izovoĭ, s ~oi);
108. Veń'e (na Veń'e, z Veń'a);
109. Łup''ica (ũ ~cax, z ~p''ic);
110. Rož'on (na ~ń'ê, z ~n'a);
111. Koľ'ody (ũ ~dax, s Koľ'ôd);
112. Zastr'ôŭje (ремельцы наз[ывають] Zastr'ôŭje), ũ ~'ôŭji, iz Zastr'ôŭja;
113. Ož'erca (w Ož'êrcax , z Ož'erêc);
114. Podv''eńje (na ~ńji, s Podv''eńja);
115. Podpux''ir (стар[oe] назв[ание]) // 'Odryk (нов[oe] колх[озное]), pod Pux'ir'em, spod Pux'ir'a // ũ Odryku, z 'Odryka;
116. Pux''ir (ũ Pux'ir'ê, s Pux'ir'a);
117. Projž''išča (ũ ~ščax, z ~išč);
118. Vys'ok'ije Ośńik''i (w ~kix Ośńik'ôx , z ~ix ~'ôŭ);
119. Mež'v'eža (в ольховом лесу), w ~žoj , z Mež'v'ežoje);
120. Šv'ir'onok (ũ ~ku , z ~ka);
121. Ło'šik (ũ Ło'šik'u, z ~k'a);
122. Vydryč'ê (na ~č'ê , z ~č'a);
123. Tr'uboŭ Stan (ũ ~om ~n'u , s ~oho ~a);
124. Šab'un'ska (ũ ~oi, iz ~oi);
125. C'eleš'ôŭ (ũ ~'ov'i, s ~'ova);
126. Verx'l'ešne (ũ ~ôm, z ~oho);
127. R'ôŭca (na ~cax, z ~ec);
128. Dub'ova (na ~oi, z ~oi);
129. J'astreb (w ~b'i, z ~ba);

130. Konot'ôp (пастб[ище]), na ~p'i, s ~pa;
131. Jamočk'i (w ~k'ax, z ~č'ok);
132. Jamk'i (w ~'ax, z ~'ok);
133. Kr'asnyje Ber'ežník'i;
134. S'arnyje Lesk'i (w ~yx ~'ôx, s ~yx ~ôŭ);
135. Šv'ínj'e (na Šv'ínj'om, z Šv'ínj'oho (ремельцы назыв[ают] Šv'inn'e);
136. Jašeń'ec (w Jašenc'ê, z Jašenc'a);
137. Jas'en'ove (na ~om, z ~oho);
138. Os'ôŭka (ремельцы [называюць] S'ôŭka), w Os'oŭcy, z Os'ôŭk'i;
139. J'am'ica (na J'am'icax, z J'am'ic);
140. Zań'iŭje (поле), na Zań'iŭji, z Zań'iŭja);
141. V'itor'až'insk'e Boľ'oto, na ~ôm ~ci, z ~ho ~a);
142. З'êtkoŭsk'e Boľ'oto.

Водоёмы:

1. М'о ŭ s t v a (вверх по течению ее называют Л ь в о й, левый приток С т в 'и г и (ок[оло] Оздамич).
2. Ostroŭšk'aja Rek'a (вытекает из оз[ера] 'Ostroŭ и впадает в Мовству справа.
3. Јас''êl – малая речная котловина, кот[орая] заполняется [водой] только весной (отделяет Zajac''êlje от ост[альной] ч[асти] села.).
4. Jezd'a (русло натуральное, заполняемое паводками и соединяющее деревню с озером Ostroŭ).
5. Kan'ava (вырытая вручную, соединяющая ряд озёр и входит в Припять (через Велемичское, Ремельское, Олышанское).
6. Hromn'eje 'Ožero (u Hromn'ôm, z ~oho), 30 x 80.
7. Xotuč'e (f Xotuč'e, s ~č'a, 150 x 30 м.).
8. Vekš'e (na Vekš'ê, z ~š'a, 300 x 80 м.).
9. 'Ostroŭ (оз[ера]), w 'Ostroŭsk'ôm 'ožery, z ~oho ~ra 1000 x 110 м.
10. Ol'ešne (w ~om, z ~oho, 1000 x 70 м.).
11. Vydryč'ê, (na Vydryč'ê na 'Ožery, ~č'a, 350 x 80.
12. Verxl'îe šne (маленькое, заросшее), w ~om, z ~oho, 130 x 40 м.
13. V'yłazk'e Boľ'oto (болото).

[Асобныя словы, выразы:]

- s''ilaha = 'лоза или вьющееся по ней многолетнее растение с красненькими ягодами';
 kles' ([называли] мужики), šv''igeń ([называла] шляхта) – отдельный амбарчик особого строения;
 stan'ok 'шалаш, курень';
 ćelp''êš = 'телеш';
 dubr'ova = 'сенокосы, поросшие дубами';
 pah'urok = 'возвышенность, холмик';
 tov'ar = 'крупн[ый] рогатый скот';
 p'erści = 'у лошади – грудь';
 «долучыцца до двор'ан»;
 c''erez з'v''ê x'ac'e;
 pošla znoŭ z'amuz ŭ Moč'ule;
 ŭon ŭ pouđr'uhoho ođx'ož'ic';
 dv'oje з'êć'eĭ j'eśća;
 dav'aĭ sòk, žij'et daĭ h'ož'i.

[Іншыя звесткі:]

Д[авид]-Городокские мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли čynš'ovuje l'ud³'i; on'yⁱ p'ac''ili cyńš).

Городец, Голец, М. Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Олышаны, Семигостичи, Столин, Д.-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков ~'et'o był'a uńij'a.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже Dobr'yń (между Хорском и Турами), в Vy's'okom (Vy's'okè) b'yũ foliv'arok kń'aža). K'oreń kń'aža u N''eśv'ižy, a p'ałac druh'omu s'ynu postroiũ opośl'a, m''enšomu synu, Stańisł'avu, a st'aršy K'arol – u N'esv'ižy. Pałac u Mańk'ev'ičax st'av'ili za p'am'ac'i mojeji.

[Інфарматар:]

Седляр Илья Иванович, 1914 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] ур[оженец], и пост[оянный] житель, [окончил] 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы] и 7 кл[ассов] вечерн[ей] НСШ, счетовод к[олхо]за, работает в к[олхо]зе, инв[алид] 3-й гр[уппы].

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Moczula. W r. 1514 królowa Bona wydaje staroście pińskiemu Piotrowi Kierdeyowi rozkaz, aby rozsądził sprawę Kościuszkowiczów z sąsiadami o jezioro spławne w Moczuli. W r. 1515 Bogdan Andrzejewicz sprzedaje ziemię w Remlu i Moczuli Bogdanowi Kościuszkowiczowi. W r. 1529 król Zygmunt I rozsądza spór o Remel, Moczulę, Pierechodzicze i Stare-Sioło między Kościuszkowiczami a Barańcami na korzyść Kościuszkowiczów. Zamieszkują tu rodziny szlachty zaściankowej: Leszkiewiczze, Weraksowie, Wyszczycy (s. 19).

Вёска Мярлін, былы Мярлінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Старына]

М е р л и н с к и е хутора (*Merl'insk'ije xutor'a*) Мерлинского сельсовета, Д[авид]-Городокского, а затем Столинского района. Переселение [з Мярлінскіх хутароў] началось в 1961 г., закончилось в 1962 году. Ближайшие селения: Мочуль – 21 км., Оздамичи, Церебличи – 21 км., Колки – 12 км., Храпунь 21 км. Находилось на Мерлинских хуторах ок. 300 дворов.

Хутора Мерлинские начали заселяться с начала 1910 г. и [продолжалось заселение] по 1939 год. Население прибывало с Житомирской [области], из Комарович на Мозырщине, из Столинского р[айо]на и др[угих мест].

На Мерлине при царском режиме разрешалось поселяться не более 10 % поляков. Поэтому говорили все на местном диалекте.

Названия хуторов:

1. Kl'evišča (na ~ax, s ~šč);
2. St'aryje Tov'ary;
3. S'oinsk'e;
4. Č'orny Osm'ôł;
5. P'osuša (na P'osušax, ~oũ);
6. Ostrov'a (na ~ax, z ~oũ);
7. Voroc'ec (s ~tc'a, na ~tc'ê);
8. Zakr'užie;
9. Ł'uc'ecke;
10. Kr'asne;
11. Ož'ynne;

12. J'ablońka;
13. J'ovy (na J'ovy, z Jôŭ);
14. Podj'amne (ŭ Podj'amnom, s Podj'amnoho) // Podj'amny'e;
- 14a. Klonn'a (na ~n'oi, s ~oji);
15. Śer'edborje (na ~rji, ś ~ja);
16. K'oŭbyk'i, na K'oŭb'ikax, s K'oŭbikax[?]);
17. Rubr'yn (ŭ Rubryń'ê, z ~n'a);
18. Podrubr'yn (pod Rubryy'n'om);
19. Or'oł (na Or'l'e, z Or'l'a).

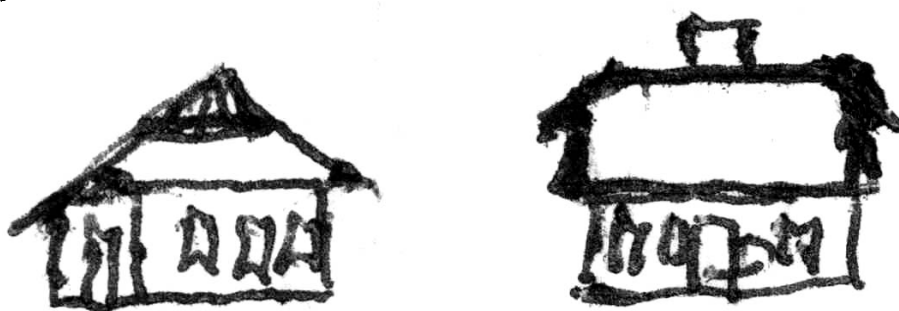
Фамилии мерлинских жителей:

Авдейчук (д. Ремель);	Ляуданский (д. Старое Село);
Андрейчук (Семигощицы);	Масло (Велемичи);
Бабич;	Ноздрин (д. Дубой);
Бут-Гусаим (д. Бережцы);	Ноздр'ин (д. Плотница);
Васюхневич (Симогощицы);	Пашкевич (д. Рубель);
Веренич (д. Дубой);	Рафалович;
Вечорко (д. Городная);	Романский (поляки);
Заенчковский;	Скобельский (Житомирская обл.);
Кожановский (из Рубля);	Скрипский (д. Крыжик);
Колбик (д. Орлы);	Статкевич;
Колодич (д. Белоуша);	Stempkowski [Стемпковский] (д.
Комар (м. Туров);	Ольпень);
Косач (м. Туров);	Торч'ило (д. Коротичи);
Коханевич (из-под Пинска);	Шпаковский (д. Ольпень);
Лосич (д. Стахов);	Янкевич.

Из беседы со Скрипским Петром Ивановичем,

1920 г[ода] р[ождения], белорус], родился в Мерлине, теперь живет в Велемичах и работает нач[альником] отд[еления] связи. Оконч[ил] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы] в Лунинце. В Мерлин в 1912 г. переселился его отец Скрипский *совместно* с двумя другими семьями; Заёнчковски и Янкевич переехал[и] из Комарович в Мерлин. А хут[ора] Мерлинские начали заселяться с 1909 г., после столыпинской реформы. У старших братьев Скрипского местом рождения была записана дер[евня] Крыжик. Семья деда его переехала из Литвы (говорили по-литовски и по-польски) после восстания 1863 г., спасаясь от преследований. Жили между Каунасом и Вильнюсом. Полагает, что родители говорили на местном диалекте, с началом Польской государственности перешли на польский язык.

Большинство домов в Ольпене, Велемичах и Турском (новых домов) имеет особый тип крыши, зачастую со специальным дощатым покрытием на верху (вместо *кострыцы* и *козлов*). Со стороны одной из продольных стен приделана под общей крышей пристройка под кладовую и сени.



Хаты на Мярлінскіх хутарах (Малюнкi В.Л. Вярэніча)

Кстати, срезанные козырки крыши (поперечные имеются и во многих, более солидных, старых домах, крытых ещё черетяной или соломенной крышей). В Велемичах сообщили мне, что под обычной крышей – это х'ата, а под козырчатой – bud'yⁱnok.

Информаторы:

1-2. Кожановский Роман и Николай Степановичи, (лет по 48–50), уроженцы и постоянные жители б[ывших] хут[оров] Мерлинских.

3. Скрыпский (Скржипский – по царским документам) Пётр Иванович, 1920 г[ода] р[ождения].

4. Левданский Антон Степанович.

Вёска Ніжні Церабяжоў, гл. Церабяжоў Ніжні

Вёска Нячатава, Фядорскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Фядоры]

Дер[евня] **Нечатово** Федоровского с[ель]сов[ета].

Поля:

Г'остроў,
Зап'асыка,
З'асстэга,
Плёса,
Вол'овына,
Л'юбора,
Лэп'эшнык,
Госнык,

Стубськэ,
Бэр'эзнэ,
Зач'аплэ,
Пдроўц'і,
М'анюў Ріг,
Малышэво,
Ст'эжаровэц,
Гор'а.

Луга:

П'іджар,
Вобр'ыща,
М'аковыща,
Подс'ыч,
Сыч,
Плэс'а (луг и поле),
Вол'овына,
Лэп'эшнык,
Л'юбора,
Госн'ык,
Чэрт'іж,
Лысók,
Ковалёва,
Шэпт'ушка,

Ж'амье,
Подст'убскэ,
Кыян'ы,
Высёлая Градка,
Загор'а,
Рымчук'ова,
Зап'іч,
М'алышово,
Володатынэц,
Ныжний Б'эрог,
Зак'упье,
Грабовая Градка,
Л'эсюў Ліс.

Лес:

Ст'убськэ,
Загородышэ.

Воды:

Ст'убла вытекает из хут[ора] Ст'убськэ, начало берет из Морочні Пр'ыканаўкы. Крас'іўская 'Яма (ў казённому л'ісы) – озеро.

Информатор:

Быбко Алексей Васильевич, рожд[ения] 1921 года, урож[енец] дер[евни] Нечатово, дир[ектор] шк[олы], обр[азование] высшее.

Вёска Плотніца, Плотніцкі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Plotnica. W r. 1503 wspomina o Płotnicy dokument dla Karpowiczów (patrz Osowa). Dzisiaj wieś ogromna, około 400 domów licząca, zamieszkała przez rodziny szlachty zaściankowej: Płotnickich, Komarów, Niekraszewiczów, Wabiszczewiczów, Rodcewiczów, Koźlakowskich, Połchowskich, Łozickich, Junkiewiczów, Wereniczów, Bogatków, Lemieszewskich, Zbaraszewskich, Kaczanowskich. Rodzina Lemieszewskich pochodzi z Lemieszewicz w Pińczyńcu, a przodkiem ich jest Sawa Lemiesz, który otrzymał od królowej Bony Lemieszewicze w r. 1546. Synami jego byli Jan Sawicz, żył w r. 1586 r., i Kierdej Sawicz, który był właścicielem Widziboru w r. 1583 (s. 20-21).

Вёска Радчыцк, Радчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Radczyck. W r. 1863 w okolicach Radczycka powstańcy stoczyli potyczkę z Rosjanami (s. 21).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Radczysk albo *Radczyce*, *Radczyck*, mylnie *Raczysk*, *Raczyck*, wieś, pow. piński, przy drodze z folwarku Kołodno do wsi Ćmień i Ruchcze, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radczysk, ma 66 osad pełnonadziałowych i do 300 mieszkańców; cerkiew parafialna murowana pod wezwaniem Narodzenia Najświętszej Marii Panny, z 1841 r., fundacyi Aleksandra Skirmunta, około 1900 parafian kaplice: w Ruchczy, fundowana przez Skirmuntów i w Owsiemirowie; paroch ma 2 włóki gruntu. We wsi znajduje się zarząd gminy i szkołka wiejska. Gmina składa się z dziewięciu okręgów (starostw) wiejskich, ma 497 osad i 3014 mieszkańców włościan, którym nadzielono 14091 dziesięcin ziemi. W skład gminy wchodzi między innymi: Radczysk, Brodnica, Chwedory, Ćmień, Dubrojsk, Kostrów, Łasick, Nieczatów, Owsiemirowo, Ruchcze, Serniki, Swarycewicze, Wieszna, Wiczówka, Wołczycy i Żółkinie. Dobra Radczysk należały dawniej do Skirmuntów, dziś barona Hartinga (A. Jel., t. IX, s. 378).

(Есть близкие названия: Radcza, Radcze, Radczanka, Radczyce, Radczów, Radczycha).

Вёска Рамель, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Турское]

Дер[евня] **Ремель** (*Rem'el, iz Reml'a, й Reml'e*) Ольшанского с[ель]сов[ета] ([у мінулым] Хорской волости Мозырского уезда) Столинского р[айо]на. До Д[авид]-Городка 8 км (на запад), Столин – 35 км (на запад), Туров – 30 км (на восток). Соседние селения: Ольшаны – сев[ернее] – 2 км, Мочуль – [на] юг, 1,5 км, Симогищичи – вост[очнее], 8 км, Турск'эе – зап[аднее], 2,5 км, Теребличы – ю[го]-в[осточнее] 8 км, Малешево – вост[очнее], 14 км.

Царское время: церковь неприходская, народн[ое] училище, 3 кл[асса]; при Польше: свой приход, 7-летн[яя] шк[ола]; теперь: правление к[олхо]за «Заветы Ленина», клуб сельский, средн[яя] шк[ола] (присп[особленное] помещ[ение]), ФАП тип[овой], почтов[ое] отд[еление], 2 магазина. Колхоз передовой.

Население в 1915 г. в Ремле составляло 70 хозяйств, а теперь хозяйств и жит[елей]. Переселили более 30 хозяйств из Колков, Мерлина.

До революции население смешанное: крестьяне имели 16 наделов. Остальная земля была шляхетская. Крестьянские наделы были выделены из владений местных «подп'анков» Панцевича и Рамульта, Гневчинского, Рэнчинского (все они были католиками и поляками). Таким же и самым богатым был Гинéвич, имение которого полностью откупили местные крестьяне и разделили еѐ [землю] поровну. Крестьяне и шляхта занимали раздельно разные концы деревни. Смешанные браки и смеш[анное] заселение началось с приходом совет[ской] власти.

Первые поселенцы приехали сюда ок 450 лет тому. Рамульты и Пашкевичи (см. данные музея), и Шпигановичи.

Фамилии – прозвища:

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. P'ytel (Pytel'ê, Sidor'ê, Łuk'jan'y); | 9. D'orox; |
| 2. Dub'ejko (Om'elk'i); | 10. Šp'igan'ov'ič (Šp'ihan'y); |
| 3. Dobryńec (Zaic'ê); | 11. Šeũč'uk; |
| 4. Pašk'ev'ič (Łysk'i); | 12. R'amult; |
| 5. Nah'ar (Nahar'ê, Karp'y); | 13. T'up'ik; |
| 6. S'edl'ar (S'edlar'ê); | 14. Jerm'olič (Borys'ê); |
| 7. Aũž'eĩč'uk (Perebor'ê); | 15. Krep'ec. |
| 8. Lešk'ev'ič (B'ełost'ock'ije, Lax'i); | |

Наименование угодий:

Поля:

1. Koń'ezbor (u Koń'ezbory, s Koń'ezbora);
2. Xrešč'ôũ (ũ Xrešč'ov'i, s Xrešč'ova);
3. Zaber'eźńiki (ũ ~ax, z ~ńik);
4. Pod V'erbočkoju (spod ~k'i);
5. Pòd D'oũhoju Łoz'oju;
6. Wjurk'i (w Jurkach, z Vjurkôũ);
7. Zah'aćjê (ц'ягне 'озеро Загацк'е, заг'ачвалі там прóрву у дол'іні), на Zah'aćji, z Zah'aćja;
8. Ścébel'ec (na ~c'ê, ś ~c'a);
9. Smoľ'yń (na ~ń'ê, s ~ń'a);
10. Hl'ińišča (u ~ščax, z ~šč) (глинистое поле);
11. Voroń'ec (na ~c'ê, z ~c'a);
12. Hor'y'ca (u Hor'ycaх, z Hor'yc);
13. Pod Mlin'om;
14. Zaśv'ir'ensk (w ~ku, z ~ka);
15. Mliń'išča (u ~ščax, z ~šč);
16. Ł'ysa Hor'a (ńišč'o nie rosło).

Сенокосы и пастбища:

1. Kr'asna (na ~noĩ, s ~oĩ);
2. Kr'ajńaja Śv'idov'aja;
3. Podl'ipova;
4. Ść'ive (na Ść'ivôm, iz Ść'ivoho);
5. Sup'orne (na ~nôm, s ~oho);
6. R'oũk'i (w R'oũkax, z R'ovok);
7. Zaź'erje (na Zaź'erji, z Zaź'erja);
8. Kor'ovje (сен[окос,] пол[е]) – na ~v'ji, s Kor'ov'ja;
9. Pł'osk'e Boł'oto (u Pł'oskom Boł'oci, s Pł'oskoho Boł'ota);

10. Šv''ińik'i (под Мачулем) (полянка), на ~ках, ś _ Šv''ińik;
11. Byk'ova (na ~voi, z ~k'ovoi);
12. Berest'ok (u ~k'u, s ~k'a);
13. Zal'ašje (na ~šji, z ~šja);
14. L'axove (поле) – na L'axov'i , z L'axova;
15. Kruš'y'nn'e (u ~nnom, s ~ho);
16. P'y'dl[a]še (дзе жыл'и Шпиган'ы – поляки), на P'y'dlašy, is P'y'dlaša);
17. Hor'y'ca (и поле), w Hor'y'сах, z Hor'yc;
18. Zd'ymne (na ~nom, iz ~ho);
19. Zat'oćes (и полянка), ŭ Zat'occy, iz Zat'ocsa;
20. B'ereh (проходит старая канава), u B'erez'i, z B'ereha;
21. M'elńikove (пол[e]), na M''elńikov'i, z -va;
22. Skń'uta (na Skń'uci, s Kń'uty);
23. Ł'odyča (сенокос, были огромные дубы), на ~čax , z Ł'odyč;
24. Dr'yńišča (и полянка), на ~ščax, iz Dr'yńišč;
25. Hrad'a (u Hraz''è, z Hrad'y'i);
26. Sł'awča (na Sł'avčax, s Sł'aučoy);
27. Marć'inkovyje Hr'ady;
28. Ros'ox'i (попас), ŭ Ros'oxax, z Ros'ox (были старые *росохатые* деревья).

Водоёмы:

1. Zah'aćie // Zah'ack'e 'oz'ero, 800 x 20 м. (значительно заплыло теперь);
2. Hor'y'ck'e ožerc'e (30 x 10 м.);
3. Kor'ov'ĩack'e 'ožero (50 x 15);
4. Panc'ev'ĩčova P'ašeũka // Rem'elsk'ĩĩ vodoj'om.

[Ишас:]

kruš'yna – дерево;

starop'olica – novop'olica;

ć'i ŭ vas ħem'a łop'aćeńkoho kluč'a, śi otv''ortočk'i?

tam p'anova p'ašeũka była (ni'ž'ina, bahn'o, lesok – всё это в центре деревни).

Информаторы:

1. Пашкевич Тимофей Григорьевич. 1901 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [окончил] 3 кл[асса], царск[ой] шк[олы], колхозник-пенсионер.
2. Пашкевич Ольга Тимофеевна, 1924 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка] и жит[ельница], [окончила] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы], колхозница.

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Remel. Książę Świdrygiełło przed r. 1452 nadał ziemię w Remlu Pierzkom i Kościuszkowiczom. W latach 1515 i 1529 mamy dokumenty odnoszące się do ziem w Remlu, Moczuli i okolicy. W XVIII i XIX wieku Remel należał do rodziny Kopciów, z której pochodził generał Józef Kopeć. Zamieszkują tu rodziny szlacheckie: Rączyńscy, Paszkiewiczze, Baldwin-Ramulci, Knobelsdorfowie, Daszkiewiczze, Szpiganowicze i inni. Rodzina Baldwin-Ramultów przybyła z ziemi Przemyskiej z Małopolski w XVI wieku. Mianowicie Mikołaj syn Stanisława Baldwin-Ramult kupił ziemię w Remlu i Moczuli w r. 1582. Ożeniony był z Eudoksją Kościuszkowicówną. W Remlu znajduje się też bardzo ładny, drewniany kościółek unicki, obecna cerkiew prawosławna (s. 21).

Вёска Рубель, Рубельскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года]

С[ело] **Рубель** (когда-то поселился нем[емецкий] фабр[икант] Л ю б е р и после него переделали назв[ание] села. Это легенда).

Деление по сословиям: 1) мужык'і (46 наделов вна[чале]), 2) шляхта (прибыло внач[але] 8 семей).

[Назвы жыхароў:] руб'эльцы (рубэл'эц, рубл''анка); руб'эл'цы, руб'эльскійэ, із Рубл'а.

Части села:

1. Зарэк'а,
2. Вагз'ал // Цэрк'оўнэ Бол'ото,
3. Сын'ожатка,
4. Стор'он'а (раньше было в стороне от села),
5. Пэрдв'ор'е,
6. Турэза.

Деления по крестьянским наделам:

Ос'ер'эдок (часть села, группа домов, хозяйств):

1. Ос'эр'эдок Маман'ы (от фам[илии] Маманович) – 5 наделов;
2. Машл'ак'і (от Машлякевич),
3. Кол'ады – от (Коляда),
4. Стрэх'і (от ф[амилии] Стрэха),
5. Ф'эдорчук'і (от ф[амилии] Фэдорчук).

[Радавыя прозвішчы:]

В дер[евне] Рубель распространены клички отдельных жителей и родов целых. Вот примеры:

1. Божк'о (Бошк'і, Бошк'овыйе; Бошк'ового Зайка сын (кличка деда была Божко, а отца [–] З'айец);
2. Брын'к'овыйе,
3. Кол'аччыныйе;
4. Йеўмэн'ы;
5. Л'іч'овыйе;
6. Ц'ухай'ыэ;
7. Садов'ыйе;
8. Дз'ен'ес'ук'і;
9. Мэлын'ік'і.

Микротопонимика

дер[евни] Р у б е л ь Д[авид]-Городок[ского] р[айо]на.

I. От дер[евень] Белоуша и Отвержици, [т. е.] юго-запад[ная часть угодий д. Рубель].

Г о р 'ы́э й ш э – общее название.

1. Л'іч'овэ Гор'ы́эйшэ;
2. Йульковэ, Косцючк'овэ, Шн'уровэ (длинного роста был хозяин) Гор'ы́эйшэ;
3. Бакун'овэ Г'ало – сенокосы;
4. К'урдз'інэ Г[ало] – сенокосы;
5. Пэс'оцкайа [–] с[енокос];

6. Ос'эр'эtk'i – с[енокос];
7. Бэрэс'нік'ы (с[енокос] и п[оле]);
8. Дуб'ова Н'уошка (Л'уошка);
9. Кос'ц'учк'оў З'амок;
- 9а. Л'іч'оў З'амок. З'амок = островок сенокоса между рекой Горынь и ее старицей.
10. Зуйев Руог (полуостров, 6 га);
11. Л'іпт'оў (с[енокос] и п[оле]);
12. Зап'іэчк'i (с[енокос] и п[оле]);
13. Гр'эччын Руог;
14. Доров'іча (п[оле] и с[енокос]);
15. Вэл'ікі Л'іес (поле, сенокос и пос[елок] хат ок[оло] 20, когда-то рос ольхов[ый] лес).

II. З а р 'э ч й э // З а р э к 'а
(сев[еро]-зап[адная часть угодий:])

16. Град'а (п[оле] и с[енокос]);
17. Кош'эўск'ійэ (поле и сенокос);
18. Чортор'ыэя (п[оле] и с[енокос]);
19. Н'ів'іца (с[енокос] и п[оле]);
20. Зад'ыча (граничит с голецкой и береженской землёй);
21. Кар'ас'іна (под'ол, низкое место);
22. Нов'ін'а.

III. С т р 'ыэ ш ы н Б о к
(сев[ерная] стор[она] от Гольца и Хоромска):

23. Стушк'і [-] пастб[ище] и сенокос;
24. Жапск'іе [-] пастб[ище] и сенокос;
25. Харк'уоў [-] пастб[ище] и сенокос;
26. Бор'ошча [-] пастб[ище] и сенокос;
27. Л'адца (п[оле] и с[енокос]).

IV. Т 'у р э з а
(основные поля; размещ. колхозный сад и усадьба, часть поля).

V. П р ы с 'о ў (поле):

28. Гай'ок;
29. Поп'ова Гор'а.

VI. І в 'а н о ч к о в э (поле и сен[окос]).

VII. Г о р 'о х о в' і ш ч а // О р 'о х о в' і ш ч ы – сен[окос] и поле.

VIII. З 'а д н я (восток).

IX. С ' е р 'э д н' а.

X. З а б' 'е л' й е.

XI. Р э з 'а н – С в о р' ы э

(свор = 'кустарник', т.е. кустарник, приналежавший когда-то Рэзану, т.е. Резановичу) – (сенокос болотный).

XII. Л' і п о в а (сен[окос]).

XIII. С п 'а с' к э (высокая гряда среди низких лугов) – (поле).

XIV. Д з' е р э в э н с к 'о й е (сен[окос]).

XV. С' е м р 'ы н (с[енокос] и п[оле]).

XVI. О с т р о ў (шляхецкий) (поле).

XVII. С' н 'і ц а (поле).

XVIII. П 'у н ч ы ш ч а (болото с купьем, рогозой, лозой).

XIX. З а п о п 'а ш й е (за полем сенокос).

XX. С 'о н ч а (поля и сен[окосы]).

XXI. М у р а в' 'і н (сейчас поле,) когда-то был сосн[овый] бор).

XII. Б 'о р к' і (поле)

XXIII. О л' ш 'а н і ц а (сен[окос]).

XXIV. В 'уо с т р о ў (крест[ьянское] поле и сен[окос])

XXV. М а ш л' а к' 'е в' і ч[,] л'іес (южн.):

- 30. К'опань (п[оле] и. с[енокос]);
- 31. Зас'в'ід'ова (п[оле], с[енокос], п[астбище]);
- 32. Кр'айн'а (сен[окос]);
- 33. Проц'эрэб'ы (низк[ий] сен[окос]);
- 34. Бр'оскліна (сен[окос] и поле);
- 35. Хотомл'іца (сен[окос]).
- 36. Л'еск'ова (сен[окос]).

XXVI. Г у б 'э ж (на Губж'э) – поле.

XXVII. С о н' е ц к э Б о л'о т о (осушено под поле теперь).

Водоёмы.

Речка: Руб'эльска рэк'а (то же Ч'аква // Чорын'анка) впадает в Горынь ок. Хоромска).

Озёра:

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1. Шч'одрэ, | 6. 'Искрынскэ, |
| 2. Расн'э, | 7. Друськ'э, |
| 3. Зап'уда, | 8. В'ыдрынэ, |
| 4. С'ушчына, | 9. Город'ішчэ. |
| 5. Г'орынка (озеро-речка), | |

Леса:

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. Т'ал'эжа, | 3. Л'убухна, |
| 2. Пуж'ав'ішча, | 4. Кр'асны Берег, |

5. Голов'а,
6. Р'амы^і (здесь протекать речка

Льва),

7. К'оросц'і.

[**З выпісак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Rubiel. Dawniej wieś ta nazywała się Luber. Książę Jan Wasylewicz Jarosławicz nadał ziemię w Lubrze rodzinom Zyszczyńców i Paszkiewiczów w r. 1511. Książę Teodor Piński w r. 1515 nadał tu również ziemię Hryszków Razanowi Zymoigiewiczowi. Król Jan Kazimierz w r. 1661 zatwierdził cały szereg dokumentów z czasów jeszcze Jagiełły i Witolda, książąt Jana i Teodora Jarosławiczów i królowej Bony, dla rodziny Rezanowiczów. Dzisiaj zamieszkują wieś Rubiel II rodziny szlacheckie: Rezanowiczów, Maślakiewiczów, Paszkiewiczów, Żeligowskich i innych. Rodzina Maślakiewiczów pochodzi z Tatarów i używa herbu Kusza (łuk napięty). Przodkiem jej jest Tatar *Maślak* (*Moślak*), uwolniony od różnych podatków przez księżnę Annę Świdrygiełową w r. 1458 (s. 21-22).

Вёска Рубрын, былы Мярлінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Мярлін]

Дер[евня] Р у б р 'и н (*Rubr'yn, ū Rubryn''ê, iz Rubry'n'a*), [былая] gm[ina] В е р е з о в о, Мерлинского с[ель]сов[ета] Столинского р[айо]на. Население считалось шляхтой (дворянами). По мнению информатора, деревня возникла после отмены крепостного права и получения земельных наделов. Они получили тогда 5 земельных наделов (переселенцы из им[ения] Сологубово Тонежской волости – шл[яхтич] Рафалович (предки из «Литвы») и Масло (из им[ения] С'еменичи Тонежского уезда[?]). Потом приняли к себе Жуковского, Ляуданского. Рафаловичи и Маслы были католиками, писались поляками. Это селение *было* в 0,5 км от бывш[ей] пол[ьско]-сов[етской] границы. Родители говорили по-польски и по-местному. Католики хоронили своих на католическом кладбище в [местечке] Туров, потом было уже своё кладб[ище]. Ближайший [населенный пункт –] К'олок [Колки] – 10 км на юг, на восток [–] Оздамичи, напрямик ок[оло] 20 км. Переселились люди [из Рубрина] в Велемичи, Ольпень, Кристиново, Хочень. Жители оч[ень] недовольны переселением из Рубрина. У *K'olok* населилось простонародие, К'олкам дали когда-то 20 наделов, а Рубрину 5. Всего было хозяйств 30. Переселили в 196.. г. В Рубрине был католический костёл, погранзастава, школа.

[Прозвішчы:]

1. Рафалович,
2. Масло,
3. Жуковский – примак,

4. Юркевич – примак,
5. Ляуданский – примак,
6. Смородзкий – примак.

Урочища:

1. Hr'uška (поле);
2. Perek'al'ie (поле);
3. Hreńb'a (поле);
4. Krut'y B'ereh (паст[бище]);
5. K'orna (сен[окос]);

6. Pudm''ехойіе (сен[окос]);
7. Svoіe Boł'oto (сен[окос]);
8. Kružń'ica (сен[окос]);
9. Zołot'uxa (сен[окос]);
10. Uv'ały (поле), на ~ах, z Uv'ał.

[Асобныя словы:]

boł'oto – ‘негрудовые сенокосы’.
svoj'e – kaz''enne.
łuh = ‘рэчн'ы, ніск'і і поп'ас’.

Информаторы:

1. Рафалович Любовь Александровна, 1913 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка] и жит[ельница], малограм[отная], работала в лесхозе, леспромхозе, живёт теперь в Велемичах.
2. Кузмич Виктор Петрович.
3. Жлоба Тихон Максимович.

Вёска Рухча-2, Рухчанскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1985 года]

Рухча II (*R'uxča II, R'uxča Dv'ir*) Радчицкой волости. Была дер[евня] Рухча I, а Dv'ir [относился] к мещанской управе в Городной или к дворянской управе в Пинске. Заселение *Рух'оцкаго Двор'а* началось в 1871 г. после покупки окрестной шляхтой забанкованной Скимунтовской земли.

Участки здесь купили:

1. Osowl'any: Ноздрин-Плотницкий Ез'эп (Андр'ий, Стась, Як'уб) – из Осовой Osows'k'ujji;
 2. Zeli': Вэр'энич-(Стах'овский) Игнат – с Стох'ова; Z'elovux, Zel'i;
 3. Gnas'i – Качан'овский Игн'ась – з Выдыборца – Gnas'ovux, Gnas'i;
 4. Bodak'y – Шолом'ицкий Мыкол'ай, з М'ісятыч, Bodak'ovy, Bodak'y;
 5. Stepanovuč'i – Шолом'ицкий Ив'ан. – з Бродча, Stepanovuč'i (их потомство щэ ран'ішэ було с К'амэня);
 6. Ёг'і – Некраш'эвіч Хв'эдор (и Вас'к'о) с Стах'ов'а Ёг'угову, Ёг'і.
- Потом приняли дополнительно на свои наделы следующие семьи:
7. Островский Як'уб, з Острова / Вістрова (за Ласицком), Ostr'owskyji;
 8. Tumenc'i (с Т'умэня, за Городной), Полховский Вас'ыль – Tumenc'ovy;
 9. Hrywkwow'i, Богатко Игн'ат, с Гривкович.

Всей земли в этом имении было 1400 га + Л'уков'ыца пуд Осэмыровом – 200 га. В имении над озером был большой сад, *вол'овня* (на месте усадьбы Шоломицкого Ив[ана] Петр[овича] – Ковалёва), бровар (на месте усадьбы Некрашевича Лэвка), жилой дом. Броваром и откормочным пунктом владели евреи.

Интересная история с борьбой рухчанского старика Тимофея Матюка – Деда за открытие прихода в Рухчанской церкви в 1934 году. Теперь церковь разорена.

Названия жителей: *ruhc'an'y, dworak'y, šl'axta; ruhc'an'yca, ruhc'an'ka, šlaxt'an'ka* (так зовут в соседних крестьянских сёлах).

[Часткі вёскі:]

Дер[евня] Рухча раньше имела названия:

1. Ser'edyna,
2. Hrywkwow'i,
3. Tumenc'i.

Названия урочищ:

1. P'asêka – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~cy, s P'asêka;
2. Štepet'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~k'u, s ~k'a;
3. Proh'in – с[е]н[окос], на Proh'ony, s Proh'ona;
4. Šewc'i'w Ohor'od – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~omu ~'ody, s Šewc'ovoho Ohor'oda (сэдів там някій панскі шэвэц);
5. Guz'ov'ata – с[е]н[окос], п[о]л[е], лес, на ~uj, z ~oji;
6. Kł'ymowščyna – лес, u ~y, s ~ny;
7. Pud'ošn'e – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Pud'ošn'omu, s Pud'ošn'oho;
8. B'udka – п[о]л[е], (Mał'a B'udka), на M. B'udcy, z Mał'oji B'udky;

9. V''irle – п[о]л[е], на V''irłomu, z V''irłoho;
10. Veľ'yka B'uda // B'uda – п[о]л[е], на ~dy, z ~dy;
11. Š'ory – п[о]л[е], с[е]н[окос], w ~ax, š Š'orei;
12. Maľ'e P'ole – п[о]л[е], на ~omu Poli, z ~oho Pola;
13. Koš'ary – п[о]л[е], паст[бище], лес (там была панская кошара), w Koš'ary, s Koš'ary;
14. Dub'ova(ja) – лес дубовый, отличный, u Dub'ovuj, z Dub'ovoji;
15. 'Ocowcy – п[о]л[е], лес, пастб[ище], w 'Ocowсах, z 'Ocoves;
16. Babyč'iwka – п[о]л[е], на ~cy, z ~ky;
17. Star'uji – лес, поляна, ~'ух, is ~ух;
18. Jaľ'es – лес (ясень, граб, ольха), с[е]н[окос], поле, w Jalc''i, z Jalc''a;
19. Pud Hr'uškoju – п[о]л[е], –//–, spud Hr'ušky;
20. K'adowb – лес (дуб, ясень, граб, клён), поле, w K'adowby, s K'adowba;
21. Zaoz''irje – п[о]л[е], с[е]н[окос], Za 'Ozerom, z-za 'Ozera;
22. Hat' – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Hat''i, z Hat''i;
23. Pud Rom'anuw Lis – п[о]л[е], лес, Pud Rom'anovym L'isom, s-pud Rom'anovoho L'isa;
24. Nov'uji – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Nov'ux, z Nov'ux;
25. Pudkostr''iwje – п[о]л[е], лес, с[е]н[окос], на ~ji, spud Kostr''iwja;
26. Ščotk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~'ax, š Ščot'ok;
27. D'owha Hrada – лес (дуб, ясень, дальше сосна), на ~uj ~d'i, z ~oji Hrad'y;
28. Sk'iwsky – п[о]л[е], лес, на Sk'iwskux, s ~kux;
29. Kowb'ańa – болото, лес, u Kowb'ańi, s Kowb'ańi;
30. Hor'ycy – лес, сен[окос], u ~ax, z Hor'yc (гористое место среди низких лесов и болот);
31. Maľ'uji M'ohyľky – п[о]л[е], на ~ух ~ax, z ~ух, ~ok;
32. Veľ'yky M'ohyľky – п[о]л[е], на ~ух ~ax, z ~ух ~ok;
33. Pop'ova – п[о]л[е], на ~uj, s Pop'ovoji (2 га поповского надела);
- 33a. Kl'iščy – лес, w Kl'iščax, s Kl'iščej;
34. M'owšova Łoz'a – болото, w ~uj z''i, z ~oji Łoz'y;
35. Łewkowń'a – п[о]л[е], на Łewkowń'i, z ~ń'i;
36. Z'ahorod' – п[о]л[е], w Z'ahorod'i, z Z'ahorod'i;
37. Os'ovuj Łuh – лес, болото, w Os'ovym Ł'uzy, z Os'ovoho Ł'uha;
38. Hrud'y – п[о]л[е], на ~ax, z Hrud''iw;
39. J'ahodne – п[о]л[е], на ~omu, z ~oho;
40. B'utovo – лес, w B'utovy, z ~ova;
41. N'yva – п[о]л[е], пастб[ище], лес, на N'yvy, z N'yvy;
42. Za N'yv'uju – лес, ~"~, z Zan'yvy;
43. Na V'yzbołot't'i – п[о]л[е], на ~"~, z V'yzbołot't'a;
44. Topol'i – п[о]л[е], w ~'ax, s Topol''iw;
45. Kowbas'a – лес, болото (ольха) и полянка, на Kowbas''i, s Kowbas'y;
46. Ohń'ankova – п[о]л[е], лес (палылы уголье жыд'ы), на ~vuj, z Ohń'ankovoji;
47. Zab''ir – лес (граб, дуб, ольха), луг, болото, Za B'orom, z Zab'oru;
48. Kor'otuša – лес, болото, w ~šy, s ~šy;
49. St''ijle // St'ujle – лес, звериные стойла, на St'ujłomu, s St'ujłoho;
50. Ryk''iwsky – лес, болото, горы, на ~ух, z Ryk''iwszkux;
51. Parščuk''iwsčyna – с[е]н[окос], w ~ny, š ~ny;
52. Kar'as'ova – п[о]л[е], лес, на ~uj, s ~ovoji;
53. Mežrov'y – с[е]н[окос], лес, Mežrov'amy, z Mežrov'iw;
54. Ser'edńa – с[е]н[окос], п[о]л[е], на ~uj, s Ser'edńoji;
55. Dubnyk'y – п[о]л[е], w ~ax, z Dubnyk'iw;
56. Beroz'y – п[о]л[е], w ~'ax, z Beroz'iw.

Отхожие рухчанские сенокосы:

1. Płotnyckaja:

- а) Jaz'yč N'yva, na Jaz'yč N'yvy, z ~"~;
- б) Łav''iš, w Łavuš'i, z Łavuš'a;
- в) Č'orne, u Č'ornomu, š Č'ornoho;
- г) Vel''iń, na Vel''ińi, z Vel''ińa;
- д) Oł'eška, w Oł'ešcy, z Oł'ešky;
- е) Źydowka, na ~cy, Ź Źydowky;
- ж) Koł'oda, u Koł'ody, s Koł'ody;

2. Stox''iws'ke:

- а) Stowpyšča, na ~ax, s St'owpyšč;
- б) Jar'yłowska, na ~uj, z ~oji;
- в) B'uda, na B'udy, z B'udy;
- г) Jabłoń'ova, na ~uj, z ~oji;
- д) Ł'уpyska, w Ł'уpyskuj, z Ł'уpyskoji;

3. Osowsk'e:

- а) B'uda, na B'udy, z B'udy;
- б) Osn'yk, w Osnyku, z Osnyk'a;
- в) Vyłk'y, w Vyłk'ax, z Vył'ok;
- г) K'upa, u K'upy, z K'upy;
- д) Pok'osy, na ~ax, s Pok'osuw;

4. Łop'acke, w Łop'ackomu, z Łop'ackoho.

Озеро Rux'ocke: круглое, площадью 22 га, рыбное, невысыхающее.

Информаторы:

- 1. Плотницкий Игнатий Васильевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, 2 кл[асса] царск[ой] школы, колхозник-пенсионер;
- 2. Плотницкий Иван Александрович, год рожд[ения] 1923, 4 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колхозник, местный уроженец и постоянный житель.

Рухчанский говор:

kotel'avyna v'yhoreła 'островок, прогалина';
k'ut'aty 'пылать' (огонь при пожаре);
m'ater, gen. sg. m'atera 'мать': ščob tvoju ohń'i m'atera v'yžaryły da v'yśmałyły, zar'azo ty prokl'ataja (ругательство всердцах);
a m'ater n ê d o p r 'y s t u r u 'а мать терпеть не может, и мысли допускать не хочет';
obr'ondu ty haz''ajstvo 'управить, досмотреть, см. dohl'edyty' (Вуйвичи, Федя);
kop t'y mên'e parad'yla 'обмыла, причесала и одела (о покойнике)'. Старое o x u s t o v 'a ł a (P.);
pał'aje 'о пламени: ohoń, dr'ova w rêč'i pał'ajut';
proh'ałyna 'чистая полоса между лесом, кустами';
ret'elnyj čołov'ik buw tvuj b'at'ko 'порядочный, солидный' ср[авн]. rzetelny (Вуйвичи, Федя);
smowż 'slimak, улитка';
s'orom 'стыд, позор' (za)sor'omyty(sa);
kr'oxy by v' i d ŋ 'e j š y m (staw čołov''ikom) 'более выдвинувшимся, заметным' (Федя);
vytryb'eńku pr'avuty 'валять дурака, молоть вздор, показывать (выкидывать) штучки'.
(1983 г.): čy x'očeš j'isty? – Хо 'хочу'. Ср[авн]. хо, nex'o, x'oče, хот''ity, x'očit'; польск. chcieć, nie chcieć, chcę, chca.

Другие примеры сокращений: m'ože: mo , x'oçu: xo, h'etak: he, b'ačyš: bač: ba, m'amo: ma ; d''idu, ho d''idu;
kaz'aty na koh'o 'говорит кому' – Ст[олинский], П[и]н[ский], Лун[инецкий районы].

[Т Э К С Т Ы]

[Пераклады В.Л. Вярэніча з Л.М. Талстога на гаворку в. Рухча-2. Гл.: Переводы из произведений Л.Н. Толстого на говоры Полесья. Посвящается 150-летию со дня рождения Л.Н. Толстого и 60-летию со дня рождения его правнука, Н.И. Толстого, сделавшему большой вклад в исследование Полесья. Составил Ф.Д. Климчук. Минск, 1983. Машинопись. С. 150–152. Пераклады выкананы 31 ліпеня (№ 67–69) і 4 жніўня (№ 70–71) 1980 г.]

№ 67. Отрывок из 4-ой главы рассказа «К а в к а з с к и й п л е н н и к».

Прожыв ось так Жилін місяц. Вдэнь ходыць по сэ^блу або майструе, а як прыйдэ ніч да в сэ^блі всэ затыхнэ, так він у сэ^ббэ в хлыві копае. Трудно було копаты із-за каміння, алэ ж він напылныком тэе камінне тэр, і прокопав він пут стыною дырку, шчо рыхтык можна було пролісты. «Коб оно мні, – думае він, – місцэ добрэ розузнаты, в який бік іты. Да нэ^б говорыць ныхто іс татар».

І ось він выбрав пору, як хазяйін пойіхав; пошов пообіды за сэ^бло, на гор'у – хотів оттуль глянуты на месность.

№ 68. Р і в н а я с п а д ч ы н а

У одного купця було двох сынів. Старішый був батьковым любымчыком, і батько хотів всю свою спадчыну оддаты ёму. Маты шкодовала мэнчого сына і просыла мужа нэ^б абъявляты покуль шчо сынам про тэ, як йіх поділять; вона хотіла як-нэбудь поровняты обох сынів. Купэц послухав єйі і нэ^б став абъявляты про тэ, шчо надумав.

Одного разу маты сэ^бділа коло окна і плакала, до окна пудыйшов старэц і попытав, чого вона плачэ?

А вона сказала «Як жэж мні нэ^б плакаты: обыдва сыны для мэ^бнэ рівны, а батько хочэ одному сыну всэ оддаты, а другому нычого. Я просыла мужа нэ^б абъявляты сынам про тэ, шчо він постановыв, поky я ны³ прыдумаю, як помогты мэнчому. Алэ ж грошэй в мэ^бнэ свойіх нэ^бма, і я нэ^б знаю, як зар'адыты гору».

Старэц сказав: «У твоей бэ^бді нэ^бтрудно помогт'ы; пойды да абъявы сынам, шчо старішому достаецца всэ богацтво, а мэнчому – нычог'о і в йіх будэ поровну».

Мэнчый сын, як дознавса, шчо в ёго нычого нэ^б будэ, пойіхав у чужыйі зэмлі да навучывса там всякому рэ^бмэ^бслу і наукам, а старшый сын жыв пры батьку і нычому нэ^б навучывса, бо знав, шчо й так будэ багатым.

Як батько вмэр, то старшый нычого нэ^б вмів робыты, прожыв усэ свое добро (ввэсь свуй маёнток), а мэнчый навучывса наживаты на чужуй стороні і став багатым.

№ 69. С л о н ь

У одного індуса був слонь. Хазяйін погано кормыв ёго і заставляв багато робыты. Одного разу слонь розозлывса і наступыв ногою на свого хазяйіна. Індус вмэр. Тогді жінка того індуса заплакала, прынэ^бсла свойіх дытэй до сл'оня і кинула йіх сл'оню пуд ногы. Вона сказ'ала: «Сл'оню! Ты забыв батька, забыв і йіх». Слонь подывывса на дытэй, взяв трубою старішого, пудняв помалэньку і посадыв собі на карок. І слонь почав слухаты гэтого хлопчыка і гороваты на ёго.

№ 70. Б і л к а і в о в к

Білка пlyingала (скак'ала) з голыны на голыну і впала прамо на сонного вовка. Вовк схопывса і хотів єйі зйісты. Білка стала просыты: «Пусты мэ^бнэ». Вовк сказав: «Добрэ, я пустю тэ^ббэ, ты скажы оно мні (ля мэ^бнэ), чому вы, білky, такыйі вэ^бсёлы. Мні з'авжды скучно (маркітно, тоскливо), а подывышса на вас, вы там в горі граетэ і скачэ^бтэ». Білка

сказал'а «Пусты мэ^бнэ спочатку, а то я боюса тэ^ббэ». Вовк (от)пустыв. А білка побігла на дэрэ^бво і оттуль сказала «Тобі оттого тоскливо, шчо ты злыі. У тэ^ббэ од злосты в сэрцы пэ^бчэ. А мы вэ^бсёлыіі оттого, шчо мы добрыйі і лыха ныкому нэ^б робым».

№ 71. Мужык і кінь

Пойіхав мужык до міста по овэс для коня. Як оно выйіхав с сэ^бла, кінь почав заворочваты назад додому. Мужык стёбнув коня пугою. Він пошов і думае собі про мужык'а «Куда (Куды) він, дурный, мэ^бнэ гонить; ліпш бы додомы». Нэ^б дойіжджаючы до міста, мужык бачыть, шчо коню важко по гразі, і він звэ^брнув на брук, а кінь сэ заворочвае з бруку. Мужык шмагонув батугом і тузону кон'я він пошов на брук да й думае «Нашчо він мэ^бнэ завэ^брнув на брук, оно тут копыта пообламаеш. Тут пуд ногами твёрдо».

Мужык пудйіхав до лавкы, купыв овса і пойіхав додомы. Як прыйіхав додомы, дав коню овса. Кінь став йісты да й думае собі: «Якыйі ж люды дурныйі! Оно люблять пэ^брэ^бд намы свій (свуй) розум показваты, а розуму в йіх мэнч чым в нас. Про шчо він старавса? Н'ікуды йіздыв і ганяв мэ^бнэ. Скількы (Скулько) мы нэ^б йіздылы, а вэ^брнулыса ж додому. Ліпш бы с самого початку остатыса нам з йім вдома; він бы сыдів собі на пэ^бчы, а я йів бы овэс (а я б йів овэс).

[Запіс В.Л.Вярэнічам тэксту на гаворцы в. Рухча-2. Гл.: Ф.Д.Клімчук. Гаворкі Заходняга Палесся. Фанетычны нарыс. Мінск: Навука і тэхніка, 1983. С. 118—119.]

П р а в а ў к о ў

От як пр'ыйдэ сьвято як'э чы⁹ нэ^бд'іля, то збэ^бр'эмоса, був'ало, на л'авцы пуд чы'ею-ныб'удь х'атою чы кол'ы дэ в ког'о на двор'і, да й спомын'аемо про колышне. Хто про шчо гов'орыть. От сп'івнять [успомняць], як по сіль й'іздылы к'олысь до П'інска. Д'іло бул'о к'оло Роздв'а. Вор'очаючыса наз'ад, обм'эрклы в дор'озы. А тут, як на бэ^бд'у, в стар'ого Ол'эська віз полам'авса в конц'і Тырв'овыцкойі гр'эблі. З'ірко, мор'оз уз'явса, круг'ом нэ^б душ'і, он'о вовк'ы в'яють н'ідэ за Тр'этёю Гор'ою. Й'іхав стар'ый в конц'і об'оза, п'окы огл'эдывса, шчо і як з в'озом, то комп'анія вжэ й дал'эко одй'іхала. Став він гук'аты люд'эй, ал'э ныхт'о нэ^б поч'ув. П'окы наладыв в'оза, то вжэ й п'івні заспыв'алы. Дой'іхав сяк-так до Ст'уболэц, дэ на мэ^бж'і росл'а стар'ая гр'уша, аж б'ачыть – к'оны почал'ы хропт'ы і стр'ыгты вуш'амы. Гл'янув він упр'аво – п'ять вовк'ів так і с'унуть од л'ісу до в'оза. У стар'ого к'осы д'ыбом ст'алы. Схоп'ыв з в'оза сок'іру да до к'онэй, поч'ав крыч'аты, улюл'юкаты, зв'аты на п'омоч. А вовк'ы постанов'ылыса оп'одаль і ждуть соб'і. Стар'ый лэд'ю огн'ю в'ыкрэсав да поч'ав в'іхтямы пал'ыты сол'ому. Д'обрэ, шчо поч'ув ніхт'о з хутор'анцув, побуд'ыв сын'ів да прышл'ы на в'ыручку стар'ому Ол'эську. Вовк'ы, к'ажуть л'юды, бул'ы шчэ нэ^б в'эльмо гол'одны, бо ін'ачэй стар'ый нэ^б оборон'ывса б. Нэ^б так стар'ый шкодов'ав сэ^бб'э, як к'онэй, бо бул'ы д'обрыіі, св'эйі год'івлі. Так і прогал'айдяты л'юды ц'ілыі дэнь. К'аждый про сво'е роск'ажэ. Тэ^бп'эр так'ых зб'орней почт'і вжэ нэ^б був'ае, як і був'ають, то в'эльмо р'ідко.

Н.Я. Вярэніч, 71 год, в. Рухча Столінскага раёна. Запісаў у 1979 г. В.Л. Вярэніч.

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Ruchcza II. Wieś zamieszkała przez szlachtę Płotnickich, Szolomickich, Wereniczów, Kałaurów, Bogatków, Lemieszewskich, Ostrowskich, Połchowskich, Kołbów, Kaczanowskich. Rodzina Kołbów-Sieleckich pochodzi ze wsi Kołby w pow. pińskim. Używają herbu Kalinowa. Bardziej znanymi są: Jan Kołb komornik wileński 1723, Antoni Kołb mostowniczy piński 1765, Stanisław Kołb podkomorzy wendeński 1746. Rodzina Kałaurów pochodzi z Kałaurowicz w powiecie pińskim. Znana już była w XVI wieku. Używają herbu Ostoja. Rodzina Wereniczów, herbu Ohończyk, pochodzi ze Stachowa. W r. 1566 Semen i Dymitr Woronicze-Stachowscy otrzymali nadania od króla Zygmunta Augusta w Stachowie i Duboji. Potem zmienili nazwisko na Werenicz (s. 22).

[З выпісак: Слоўн. геагр.:]

Ruchcza, wieś i dobra nad jeziorem, pow. piński, przy drodze z miasteczka Stolina do Wulwicz i w prawo od Płotnicy, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radczysk. Wieś ma 25 osad pełnonadziałowych, kaplicę parafialną Radczysk fundacyi Skirmuntów; dobra do 1868 r. własność Kazimierza Skirmunta, obecnie hr. Hartinga, należą do dominium Kołodno i wraz z folwarkiem Ćmień mają przeszło 530 włók, przeważnie w puszczach i łąkach błotnych; miejscowość odludna, nizinna, grunta lekkie (t. IX, s. 881).

(Абсолютно идентичного названия нет, но с *ruch-* есть много: Ruchaje, Ruchcice, Ruchenna, Ruchle, Ruchlin, Ruchna, Ruchocice, Ruchocin, Ruchocinek, Ruchopol, Ruchowicze, Ruchowo).

Гарадскі пасёлак (з 1960 г.) Рэчыца, цэнтр Рэчыцкага пасялковага савета

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання вёскі Церабяжоў]

С[ело] **Речица** [*Рэч'ыца*] Столинского р[айо]на.

Земля помещика Вирияна [в прошлом]. Крестьяне – коренные жители. Рассказывают, что при паншине было здесь всего 20 домов.

Поля:

Ковал'ёўціна,
Багнов'аха,
Р'ы'скоўціна,
Шы'рокая,
Гнілуха,
Г'алнэйе Болото ў Багновасі,
Галнэйе Болото ў Гнілусі,
Н'ов'іна Велікіе и Малые,
Вуская Рыска,
Гуўніца (Велікіе и Малые),
Крыв'уха,
Голод'уха,
Ляд (ў Ляд'у) – (соответствия нет;
там на значительной сравнит[ельно]
высоте всегда была вода, сейчас там
ведутся разработки глины),
Воўкоўн'я,
С'ітькоў Руг,
Подв'эрхлес,

Ток'арня,
Поп'ові Поды,
Леснічуўка,
Поросля,
Загуўніца,
Забол'утте,
Заброд'ок (за Бродком),
Гор'ыніца,
Лозк'і,
Глініца,
Лес'ок,
Подреч'іччэ,
Солод'оўня,
Заб'істріца,
Забістріца от Крін'іцы,
Подмосток,
Хвощов'аха (*хвоцэй* – растение на
низких лугах),
Забруд.

Луга:

Хвутніца Малая и Большая,
Забоч'ы,
у Попа болота,
Котоў потэрэб,
Зарубін Груд,
Кругліца,
Градк'і,
Рогі,
Грущоў,
Міжн'асып,
Сух'утня,

С'анькова Градка,
Віс'окая,
Заколотыянка,
Замлін'ы (За Млінамі),
Ос'ова Градка,
Гр'іва,
Дорощов'аха,
В'і'лы,
Осокері'ы,
Корч'і.

Г'алнэйе Болото (остальные не названиям урочищ).
имеют особых названий, называются по

Леса:

С'ітькуу Руг,
Ток'арня,
Н'орі,
Подкаліны,
Лесніч'уўка,
Пудмост'эччэ,

Крайск'уу Руг,
П'асыка,
Хвощов'аха,
Пуз'ыр,
П'эрловіца.

[Воды:]

Река Горынь.

У Речицы **два притока**: Р о в 'е ц – канал, прорытый помещиком, Кан'ава – речка (это левые притоки), речка К о л о д я н к а (впадает в Горынь в урочище М а р х 'а й (сенокос).

Есть **озёра**: Груш'ов, Дупл'іща, В'оўчэ озеро (теперь высохло).

В речке Ровец имеется **вир** Коўбаня.

Заливы: Літвінкова бухта, Гарбарова бухта.

Речицкий диалект подходит б[олее] всего к столинскому; [близкий говор в селах] Теребежов, Бухличи.

[Информатар:]

Мирончук Павел Ефимович, 1920 г[ода] р[ождения], урож[енец] и жит[ель] Речицы, [окончил] 4 кл[асса] пол[ьской] н[ачальной] ш[колы], работает в школе преп[одавателем] труда.

Требуется дополнение. Обратить особое внимание на новейшую историю Речицы. Какова реляция между названиями: *Речица* и *Горынь*?

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Rzeczyca. Naprzeciw dworu przy drodze miejsce, gdzie lud nie pozwala orać, ani krzyża wystawić, bo tam są «groby pogańskie» (s. 14).

Вёска Сіціцк, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана] 8.XI. 1976 года.

Дер[евня] **Ситицк** (*S'ityck*, *й S'tycku*, *с' S'itycka*) Плотницкой волости, Пинского уезда. До Плотницы 5 км. восточнее, Вуйвичи 5 км западнее, Рухча 7 км южнее, Г'ілча (Гольцы) 6 км сев-западн., Бэр'эжца 10 км. севернее.

В Ситицке есть 8-летняя шк[ола], магазин, клуб, это бригада к[олхо]за «Заветы Ильича», [центр] в Плотнице, есть коровник, откорм кр[упного] рогат[ого] скота, полевая бр[игада]. В дер[евне] насчитывается ок. 170 дворов. Электрифицирована с 1965.

Относились к числу *kaz'onnyx* (государственных) крестьян. Начала основания деревни жители не помнят. Первоначально было получено 15 наделов и 2 солдатских надела. Приход в Плотнице.

Названи жителей: *с' S'itycka*, *с'ityckuї*, назв[ание] женщин: *sityč'anka*, общ[ее] назв. – *с'ityčanu*.

Прозвища жителей по отдельным селам: 1) ситичане – *puhač'i*, 2) вивичане – *moluk'y*, 3) гольчане – *zvonar'i*, 4) тырвовци – *baran'y*.

Названия частей села:

1. Mostov'ujī (конец дер[евни] со стороны Вуйвичского моста);
2. Polan'ujī (в сторону п о л я, т.е. Плотницы);
3. V R'ohu (название нового посёлка по назв[анию] урочища);
4. Kušner'уха (неск[олько] хат по правой стороне Рухч[анской] дороги);
5. Pud K'iskoju (поселок в стор[ону] Плотницы от назв[ания] урочища).

[Назвы жыхароў (уладальнікі надзелаў)]:

1. Шевчук Ігнат Вас[ильевич] – Дав'от;
2. Б'окша Стэп'ан – Sotnyk'y (S'otnykuй Step'an);
3. Б'окша Март'ын – Martyn'uk'y;
4. Б'окша Дан'ыло – Borux'y;
5. Шэвчук Вас'ыль – Cvux'y (Cv'ухуй Vasył);
6. Л'осич Карп – Perex'id'kovy;
7. Н'евдах Ёвхым – Jowxum'y;
8. Н'евдах Хв'эдор – Xvedorc'i, t'uta selyt'ba jix bu'a;
9. Н'евдах Хлёр – Xlor'i;
10. Н'евдах Хв'эдор – Veluk'y;
11. Шэвчук Стэп'ан – Stepanc'i;
12. Н'евдах Мак'ар – Makar'i;
13. Б'окша Мык'ыта – Mykыt'i;
14. Л'осич Андрій – Rak'y;
15. Н'евдах Васыль – Max'ojn'ikovy.

Было еще 2 *салдацкых дэсят'ыны*, но никто не помнит, как их [хозяев] звали.

Коренным считается три фамилии: Шевчук, Бокша, Невдах, а Лосичи прибыли несколько позже с дер[евни] Молодыльчичи (примак). Предполагают, что и Б'окша прибыл из Ст'ахова.

Названия урочищ:

1. Z'adn'e – п[о]л[е], (na Z'adn'omu, iz ~ho);
2. D'ił – п[о]л[е], (u Dołu, z D'ołu);
3. S'otnykovy H'ory – пустош (na S'otnykovy[x] H'orax, s ~ych H'orej);
4. Kolun'ovy Hory (от имени Мыколай) – пустош (так же);
5. Proh'in – п[о]л[е], (ũ Proh'ony, s Proh'onu);
6. Teretyns'ke Bołoto – болото (u ~ke ~o, s ~ho ~a);
7. Pudl'užže (это starop'ołysa) – п[о]л[е], (na Pôdl'užży, s Pudl'užża);
8. Xvedorc'ovy Hory – неудоб. (так же);
9. Zab'irje – п[о]л[е], (u ~rji, iz Zab'irja (когда-то, до половины XIX в., там был сосновый лес; и Ситицк был между лесами);
10. Škorup'eji – поле (na Škorup'ejax, iš Škorup'ej);
11. Koz'yńs'ke Bołoto – болото (u Koz'yńs'komy Bołoty, s ~oho, ~ota);
12. Koz'a – поле (na Koz'i, s Koz'y);
13. Putk'iz'z'e – поле (na Putk'iz'z'i, s Putk'iz'z'a);
14. Poper'ečne – поле (na ~omu, s ~oho);
15. Čer'et'anka – поле (na ~cy, š ~ky);
16. Pob'ij – поле (na Pob'oji, s Poboja) (там naход'at' bah'ato čerepk'iw z pos'udy);
17. Selyt'b'y – поле (na Selyt'b'ax, is Selyt'b'ej);
18. R'ih (поле) – u R'ozy, z R'ohu;
19. Kušner'уха – поле (na Kušner'ysy, s Kušner'уху);

20. Kłyn – поле (u Kłyn'u, s Kł'ynu);
21. Pud Liskoju – поле (~, s Pudlisky);
22. B'orxove – поле (u Borxovy, z ~ova);
23. B'orxova Hora – (гора), на ~uj Hor'i, z ~oji Hor'y;
24. K'oło Hr'ebelky – поле (~, od Hr'ebelky);
25. Perex''it'kovy H'ory – горы (на ~yx H'orax, s ~yx H'orej);
26. Hrudk'y – сен[окос], (u Hrutk'ax, iz Hrudk'iũ // iz Hrud'ok);
27. Hačk'y – лес (u ~ax, iz Hač'ok);
28. Hradyns'k'e – лес (u ~'omu, z ~'oho);
29. Kor'otus's'ke Boł'oto – сенокос болотный (на ~ому, ~'oty, s ~oho ~a);
30. Kor'otuša – пастб[ище], поле (на ~šy, s ~šy);
31. Kor'otus'kuj Pohn''ij – лес, болото (u ~ому Pohn'oji, s ~oho Pohn'oju);
32. Haras'ymovs'ky Hory (горы);
33. Haras'ymows'ke (лес) – w Haras'ymows'komu, z ~oho);
34. Haras'ymows'kuj Pohn''ij – лес болотистый (w ~ому, ~oji, z ~oho ~oju);
35. Kł'unyšča – выс[окий] листв[енный] лес (на ~ščax, s Kł'unyšč);
36. Pasek'y – лес (ũ Pasek'ax, s Pasek'ej);
37. Vyllin'a – лес (v Vyll'in'i, z Vyll'in'oji);
38. V'ovča Hr'aďka – лес (на ~uj ~cy, z ~oji Hr'aďky);
39. K'oło Kant'ory – лес (- -, ot Kanto'ry) – там была *лесничувка*);
40. Ł'ysaja Hor'a (гора и лес вокруг), на ~uj Hor'i, z ~oji Hor'y);
41. Per'edn'i – лес, поле (на ~ix , s ~ix);
42. Vyžar'i – лес (u ~ax, z ~r''iũ);
43. Koš'y'ra – лес (u Koš'y'ry, s Koš'y'ry);
44. Hł'unyšča лес (u ~ax, z Hł'unyšč);
45. Matv''ijowka – сен[окос], (на ~cy, z ~ky);
46. Andr'ijows'ka – сен[окос], (на ~kuj, z ~oji);
47. M'akovyšča – сен[окос], (на ~ax, iz ~yšč);
48. Za 'Ozerom – лес (za ~om, iz ~Za'ozêra);
49. Pašk''iwka Veł'yka – лес (на ~cy);
50. Pašk''iwka Mał'a – лес (~uj);
51. Vys'oka Hrad'a – лес (на ~uj ~d'i, z Vys'okoji Hrad'y);
52. Voł'osowka – сен[окос], (на ~cy, z ~ky);
53. Xal'k''iwka – лес (на ~cy, s ~ky);
54. K'upasta – пастб[ище], (на K'upastuj, s K'upastoji);
55. Os'ova Hrat^dka – лес (w ~uj ~cy z ~oji ~ky);
56. Oss'e – лес, сенокос (u Voss'i, z Os's'a);
57. B'aďka – сен[окос], пастб[ище] (на B'abcy, iz B'apky);
58. Myškows'ka – пастб[ище], (на ~vs'k'ij, z Myškows'koji);
59. Z'osen's'ka – пастб[ище], (на ~uj, iz Z'osen's'koji);
60. Veł'yke Boł'oto – сен[окос] низк[ий] (на ~onu, ~'oty, z ~oho ~'ota);
61. Kras''ijowka – (на ~cy, s ~ky);
62. Kryt'ove – пастб[ище], (на Kryt'ovomu, s Kryt'ovoho);
63. Vas'kowk'y Veł'yku – лес (на ~ках, z Vas'kov'ok);
64. Vas'kowk'y Mał'uj – (примерно в 1910 г. там росла береза, дуб, ольха диаметром по 40 - 50 см, а видно было следы старых *загонов*. Это со стороны Вуйвич – там новый лес;
65. Ap'opovs'ka – сен[окос], (в казённому л'исы) – на ~uj , z ~oji;
66. Del'anky – лес (u ~ax, z Del'anok);
67. Pudod'eres – лес (pudod'ersem, spudod'erca). Когда-то там ставили на дубах улы-колоды и там был од''or 'помост под улы', отсюда название);
68. Šobotar''ivka – лес (на ~ku, is Šobotar''ivky);
69. Pařun'y – лес (на ~ax, s ~n''iũ);

70. Hrad'a – лес (na Hrad'i, z Hrad'y);
71. Hř'ynyšča – лес (na ~ax, iz ~nyšč);
72. Zal'išnyk – лес (u Zal'išnyku, z Zal'išnyku);
73. Vys'oka – лес (na ~uj, z ~oji);
74. Dubr'iwka – лес, были там красивые дубы (na ~cy, z ~ky);
75. Krajov'a Str'uha – лес (u ~uj ~zy, s ~oji ~hy);
76. Ł'užyky – поле (w Ł'užyках, z ~k'iw);
77. Stram'yłowka – поле (na ~cy, s Stram'yłowky);
78. Pł'yščyna – поле (na Pł'yščynach, s Pł'yščyn);
79. Hor'ycy – поле (na ~сах, z ~'yc);
80. Horov'аха – поле (na ~'asy, z ~'axy);
81. Ž'ukča – поле (na Ž'ukčax, ž Ž'uk'oč).

К № 81: Ž'ukča. Название аналогично дер[евне] R'uxča (теперь по официальным источникам считается sg. f. (fm.), сравн. Рухча 1-я, 2-я, из 1-й Рухчи, в Рухче и т.п.) употребляется в форме plur. (сравн. также диалектные формы в Рухче и окр[естных] селах: R'uxča, z Rux'oč, v R'uxčax); следует подобрать больше таких названий и подумать над интерпретацией этой необычной формы (собираательной, pl-tantum) и самим формантом -ча. Сравн. Матешич, обратный словарь серб[ск]охорватского языка (на немецком языке, микрофильм есть в нашем секторе); проверить образования на -ча. Сделать это по другим языкам и источникам. Беседа с Мартыновым. Посмотреть Трубочева.

82. Ber'ezova – поле, сен[окос] (na ~uj, iz Ber'ezov...);
83. Dubj'e – сен[окос] (u Dubj'i, z Dubj'a);
84. Pudž'yłyna – сен[окос], (na ~ny, is ~ny);
85. Pr'osta – сен[окос], (na ~uj, s Pr'ostoji);
86. Pudber'ezovo – сен[окос], (pud Ber'ezovym, s pud Ber'ezova);
87. Dupk'y – сен[окос], (u ~ax, z Dub'ok);
88. Xv'erovo – сен[окос], (na Xv'erovy, s Xv'erova);
89. Poh'on'a – сен[окос], (u Poh'oni, s ~n'i);
90. Verem'iiky – сен[окос], (na ~ax, z ~'iok);
91. Pław'iwka – сен[окос], (na Pław'iwcy, s Pław'iwky);
92. D'owhyj Hruđ – сен[окос], (na ~ym Hr'udy, z D'owhoho Hr'uda);
93. Nowyn'a – сен[окос], (u Nowyn'i, z ~n'y);
94. Obč'unka – сен[окос], (na Obč'uncy, z Opč'unky);
95. Ostov'aty – сен[окос], (na Ostovatomu, z Ostov'atoho);
96. R'akova Poh'on'a – сен[окос], (w ~uj ~'on'i, z ~oji ~n'i);
97. Kolun'ova Poh'on'a – сен[окос], (u ~uj ~n'i, s ~oji ~ni);
98. Pud Ber'iizkoju – сен[окос], (spud Ber'izky);
99. Kr'ute – сен[окос], (u Kr'utomu, s -oho) (назв[ание] от Крутого поворота реки Стыр);
100. Połotn'уса сен[окос], (u -cy, s -cy);
101. Za R'ičkoju – сен[окос], остров (~~, iz-za R'ičko);
102. Os'yna – сен[окос], (na -ny, z -ny);
103. Pop'iwka – поле (na -cy, s -ky);
104. Łesk'ovуса – поле (na -cy, z -cy) {когда-то там была поляна, поросшая орешником (łešč'yna, ср. lěskovy hor'iixy // ł'uščyky – самые зрелые)};
105. Za Pop'iwkoju – сен[окос], (~~, iz-za Pop'iwky);
106. Ŭ R'iwcax – сен[окос], (, iz R'üwсий);
107. U P'uhačowcy – сен[окос], (~~, s ~ky);
108. Za Hor'ycamy – сен[окос], (~~, iz-za Hor'yc).

[Ишмае:]

max'ojn'ik – ‘мастер, специалист по изготовлению молотилок, мельниц и т.п.’

Уточнить, где было имение и какому помещику подчинялись ситницкие крестьяне – государственные (*kaz'opnyji*).

Информатор:

Невдах Павел Иванович, 1904 г[ода] р[ождения], мест[ный] уроженец и пост[оянный] житель, столяр, учился в русск[ой] шк[оле], 3 кл[асса].

Вёска Старына, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Велямічы]

Дер[евня] **Старина** (Staryn'a) Велемичского с[ель]совета, к[олхо]з «За Родину», 5-ая полеводческая бригада. В Велемичи, на север, 6 км расстояния, дороги сухой нет, доехать возом можно только в сухое время, а также лодками по канаве (*Nem'ecka kan'ava*). Вырыли ее жившие тут немецкие колонисты, ок[оло] 20 семей, в конце 30-ых годов XX в. Немцы жили раньше на *З'асях* и *Камэнном*, а кн[язь] Радзивилл поменял их землю и переселил на хутора *Лядо*. Колонисты говорили по-немецки и на местном полесском диалекте. Были «фабрикантами» в лесу и имели свои хозяйства – по 0,5 га на каждого. Канаву эту они прорыли собственными силами. Их фамилии: Ф'абусь К'арэль, Ш'ыбка Фэрнат, Г'ендрик, Г'ерма 'Отэк. Уехали во время войны в Германию. Поселок возник в 1958 – 1965 гг., 77 дворов, свет и телефон провели в 1967.

Длина *Nem'eckoj kana'vu* – до 2 км і по *'Яцелі* – 5 км. Поселок Старина возник в нач[але] 60-х годов путем сселения окрестных хуторов. На этом месте прежде было всего 5 хат. Теперь здесь насчитывается 77 хат, ... жителей (4 хаты еще на хуторах). Есть бригадный двор, клуб, магазин, начальная школа, проведен электр[ический] свет и радификация с 1963 года. Живут зажиточно. Имеется 5 телевизоров, моторы к лодкам в 62 хозяйствах, заводятся сады. В Ольпень на, сев[еро]-запад – 7 км напрямик, за ними всю южную и зап[адную] сторону занимает полигон.

[Заняткі:] сбор ягод, грибов, клюквы. Лесное пасечничество (10 хозяйств), рыбачат на Льве (ок 1 – 15 км). 3 чел[овека] кончили среднее спец[иальное] образование.

Цен'эр стар'ые н'есні ўжэ не н'еюць, заб'ылі. Молодёжь поет только современные (цюл'юлюкаюць). За последний год венчалась в церкви только одна пара. Регистрация с 1969 г. проходит торжественно в сельском клубе ([прысутнічаюць] пред[седатель], секр[етарь] с[ель]сов[ета] и секр[етарь] ком[сомольской] организации. Распивают вино, танцуют молодожены «голубой вальс», пьют шампанское и кричат «горькая».

Фамилии жителей:

1. Lešk'ev'ič (Lešk'ev'ič'ê);
2. Ranc'ev'ič (Makarušk'i);
3. Nikonč'uk (Kataj'ê // Nikon'y);
4. Moroż (Morož'y);
5. Słuck'i (Słuck'ië, Paŭluk'i, Kruńik'i).

Мелкие урочища (hradk'i):

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 19. Śinač'ê (na ~č'ox, ś ~č'ôŭ); | 26. K'orošće (na ~ścax, s ~śc'eī); |
| 20. Jašen'ova (na ~või, iz ~ôji); | 27. Moh'iłk'i (na ~k'ax, z ~l'ok); |
| 21. Zaxar'ev'ičovyie Suxmeń'ê; | 28. Jabłońk'i (na ~k'ax, ź ~ń'ok); |
| 22. Lesn'aja (na ~oi, iz ~oji); | 29. K'amenne (na ~nom, s ~oho); |
| 23. Pryt'yka (na ~cy, s ~k'i); | 30. Kr'asny B'eroh (na Kr[asnom] |
| 24. Prost'yń (na ~ń'ê, s ~ń'a); | B'ereži); |
| 25. M'asłova (iz ~oi, na ~voi); | 31. Roh'ozne (u ~om, iz ~oho); |

32. Pop'er'ečna (s ~oji, na ~oj);
 33. Kruhlak' 'i (na ~'ax, ~'öü);
 34. N'ewl'e (хут[ор]) – na N'ewl'ê, ž

N'ewl'a;

35. Ber'ezne (полянka) – ŭ
 Ber'eznôm, iz ~noho.

Сенокосы и пастбища:

1. Podl'adnik (na ~ku, s ~ka);
2. Lad (хут[ор] немецк[ий]) – ŭ Lad'u, ž L'adu);
3. Z'axvaty (u ~ax, iz ~t'öü);
4. Sk''iryne (хут[ор]) – na Sk''irnôm, is Sk''irnoho);
5. 'H'ov'ec (хут[ор]) z ~ca, na ~cy;
6. Łoš'yv'ića (хут[ор]), na ~čax, z ~vič;
7. St'oŭp' 'i (хут[ор]) – na St'oŭp' 'ax, is St'oŭp' 'eï;
8. N'emč'ê (хут[ор]) – na N'emč'e, iz N'emč'a;
9. B''iśino (хут[ор]) – na B''iśinom, iz B''iśina // iz B''iśinoho;
10. Staryn'a (na Staryn'ê, is Staryn'y);
11. Lubot'yŭ (хут[ор]) – na Lubot'yŭi, z Lubot'yŭa;
12. З'enčy (хут[ор]) – ŭ З'enčax, z З'en'eč);
13. L'aḑca (хут[ор]), na L'adcax, z L'až'ec).

Лесхозный лес

(бывш[ий] Радзивилловский):

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. C'омова (лес, сен[окос]) ~oï; | 11. Puž'av'išče (u ~ščax, s ~višč); |
| 2. Tryścan'e (na ~n'ôm, s ~oho); | 12. V'erbne (na ~nom, iz ~noho); |
| 3. B'orthi (z Borc'eŭ, w B'orthax); | 13. Irž'y'šča (na Rž'yščax, z Irž'yšč); |
| 4. B'ork' 'i (z B'orok, na B'orkax); | 14. Toŭść'ica (na ~c''icy, s ~č'icy); |
| 5. Z'aśi (w Z'aśax, z Zaś'eï); | 15. Mał'eïe i Vel'ike Ber'ezne; |
| 6. 'Ośi (na 'Ośax, iz 'Ośeï); | 15a. Zab'elje (na Zab''elji, z ~lja); |
| 7. K'amenne (na K'amennom); | 15b. Hr'abova (na ~oï, z ~voji); |
| 8. Śv'inšk' 'e (na ~'ôm, ś ~oho); | 16. Str'užnaïa; |
| 9. L'uboxŭa (na ~xn'ê, z ~ŭi); | 17. Pob'orova; |
| 10. Hołov'a (na ~v'ax, iz ~l'öü); | 18. Horn'ač (na ~č'ê, z ~č'a). |

Водоёмы:

Пл'а, 1 км южнее Старины, (N'ev'elske Pl'oso, Dub'ensk''e Pl'oso).

Озерца:

1. M'is'uryne (5 x 2 m);
2. Hłuš'yn (200 x 2 m);
3. Str'užens'k' 'e 'ożero (200x2 m);
4. N'em'ecka Kan'ava (1800 m); 5. Osov'ec – озерцо.

[Асобныя словы і выразы:]

l'ado – 'приспособление для погрузки колод на сани'.

os'ot – 'зелье с колючими шишечками'.

pl'oso – 'водный участок реки, значительно шире обычного'.

suxm'eŭ – (-ŭ'a, na suxm'eŭ'ê) = 'hr'aḑka'.

tarad'aïka = š'aïka (Велемичи, Старины).

kur'ieŭ = stan'ok – здесь второе слово употребительнее.

Информаторы:

1. Мороз Константин Яковлевич, 1899 г[ода] р[ождения], родился и пост[оянно] проживает здесь же, кончил 4 кл[асса] царск[ой] школы, работал на с[ельском] хоз[яйс]тве и был штатным рабочим в лесхозе.

2. Никончук Константин Романович, 1938 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, кончил 7 кл[ассов] НСШ, работает в к[олхо]зе телятником, тракторист.

3. Никончук Мойсей Емельянович, 1902 г[ода] р[ождения], пост[оянный] житель, работает в к[олхо]зе, ок[ончил] 4 кл[асса] приходск[ого] училища.

Вёска Стахава, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана] 28.V.1981 года.]

[У в. Стахава нарадзіўся дзед В.Л. Вярэніча.]

С[ело] Ст'ахов, Ст'ахаў (*Stox'ovo, s Stox'ova, w Stox'ovy*). Плотницкой вол[ости], гмины, уезд Пинский. До Плотницы – 5 км, до ж[елезно]д[орожного] полустанка «Припять» – 5 км, до реки Припять ок. 38 км.

Пана в *Стохóвы* не было. Часть стаховских крестьян подчинялись пану в Дубое. Олэшк'эвычы, Ковальчук'ы и др. – панские подданные. А часть [жителей] (Комари и др.) – казённые. Казённые подчинялись пинскому монастырю. Шляхта и мужики боролись между собой за землю. У мужиков, кроме наделов, была и общая земля.

В Стахове отдельно числились «мужыцкыйі» наделы, хотя дома были *смешаны*. Крестьянские наделы были по 33 десятины земли

В Стахове всегда был свой приход, наделы: *por'iwšćyna i d'ak'iwšćyna*. Церковь им. Покрова Пресв[ятой] Богородицы, действующая, священник приезжает из Овсемирова. Старая церковь сгорела, лет ок. 100 тому построили нынешнее сооружение.

Из предания известно, что это село когда-то называлось *Sto'ovo*, а не *Staxovo*. Здесь *вроде бы* пряталось 100 разбойников (ночью ночевали здесь, а на день прятались за озером *под грушку*. Один человек с *вэрэнькою* выследил их, делая зарубки на деревьях, и помог их уничтожить. За это ему князь разрешил занять столько земли, сколько увидит, взобравшись на дуба. А фамилия от *вэр'энькы*.

Со Стаховом и его историей связано также название *Tat'arska Hat'* – гребля через луг (болото лесное) между урочищами *Velyka Dubr'ova* и *Mała Dubr'ova*. Её делали татары, желая пробраться в Стахово, к селу. Но они увидели на одном поле *v'j'azanky konop'el*, подумали, что это воины в большой силе и бежали, а население Стахова их преследовало. То поле с коноплём называют теперь урочище *Tur'ecke P'ole*. Ср. это название с архивными данными. Следовало бы точнее установить данные о соотношении населения крестьянского и шляхетского в Стахове (см. мои записи в малом блокнотике из SGKР и работ R. Horoszkiewicza).

Церковь стаховская большая, крестообразная, огороженная, обсаженная старыми уже липами и вязами. В алтарной стороне имеется 5 старых захоронений: 1) здесь погребено тело священника Софрония Пыжевича, ум. 1883 г. на 70 г. Дѣти любезному отцу. Там чугунный крест сбит.

Чугунный памятник взорван толовой шашкой или же гранатой. Русской надписи нельзя уже прочесть.

Жена священника, Елена Иосифовна Верниковская, жила 88 лѣтъ, ум. 8.III. 1937. Мир праху твоему. Память от мужа и дѣтей. На бетонном памятнике специально сбита и повалена подставка с металлическим большим крестом.

На могиле заброшенной, как и все остальные, деревянный крест безо всякой надписи.

На 5-ом, большом деревянном кресте со стороны улицы висит много полесских фартушков с крестами и кружевами.

Напротив церкви выстроен большой сельский клуб из светлосерого кирпича, где размещаются правление колхоза, зрительный и спортивные залы, библиотека и др. помещения. По другую сторону площади – в старых домах 2 магазина. Начали мостить улицу. Но в целом Стахов строится довольно бессистемно. Весной и осенью на улицах здесь непролазная грязь, улицы во мн. местах размываются водой. Построено одноэтажное здание СШ, гаражи для техники и мастерские. Характерно засилие правящей клики из Орлов. В Стахове 2 бригады (когда-то было 7). Входит сюда и Коробье (дворов 40 за насыпью ж[елезно]д[орожной] у Волянских мостов), но они [жители Коробья] жили там и раньше без наделной земли, и в жизни к[олхо]за принимают самое незначительное участие. В Коробье основным занятием является рыбная ловля, собирательство, индивидуальное животноводство. Записать их по данным Плотницкого сельсовета.

Перед СДК стоит памятник-пирамидка со звездой и плитой с перечнем жителей Стахова, погибших на фронтах Вел[икой] От[ечественной] войны. Среди них значатся следующие фамилии (в алфавитном порядке, с инициалами): Булыга - 5, Бут-Гусаим - 1, Веренич - 39, Вабищевич -1, Горегляд - 5, Жихор - 1, Иконников -1, Комар - 8, Кишкар - 1, Лебедевский - 2, Некрашевич - 5, Никитчик - 2, Оленькевич - 1, Шпаковский - 3, Шидловский - 2, Юнкевич - 3, Яроцкий - 1. Всег'о 81 чел.

Много жалоб на пред[седателя] к[олхоза] за за грубое и невнимательное отношение к людям пожилым – участникам войны, ветеранам и инвалидам труда. Сено предлагают им косить не иначе, как на половину, пенсия у них мала (от 28 до 35 руб.), хотя все тяжести легли на их плечи. Любопытно то, что жалуются разные люди (3 участника войны, инвалид труда, 2 женщины-колхозницы).

При обработке материалов по Стахову обратить внимание на то, что не сохранились названные в XVI в. владельцы дворищ (ср. данные SGKP и др. в малом блокноте).

Названия жителей: *stoxov'ec, stox'iwka, stoxovc'i.*

Основные роды села Стох'ово:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Вэр'энич Як'ым – Kus'k'y, | 22. Вэрэнич Галл'яш – Stepk'y, |
| 2. Вэрэнич Вас'ыль – Rub'axa (~'y), | 23. Вэрэнич Зах'ар – Stepk'y, |
| 3. Вэрэнич Ез'эп – Deržk'y, | 24. Качановский Самк'о – |
| 4. К'омар Ром'ан – Komarc'i, | Кацаñ'iwšky, |
| 5. Вэр'энич Йван – Bezn'os'ko, ~ 'y, | 25. Вер'эныч Мойс'ий – Vor'onyc', |
| 6. Вэрэнич Андр'ий – Semenovuč'i, | 26. Комар Грыц – Kupjuk'y, |
| 7. Вэрэнич Андр'ий – (V)odopjan'y, | 27. Вэ ^h рэнич Алёшка – Al'oščyny, |
| 8. Вэрэнич Ез'эп – Rub'axa, ~'y, | 28. К'омар Пэтр'ук – Stepyč'i, |
| 9. Вêрэнич Андр'ий – Terem'ec, | 29. Комар Лук'ьян – Łukjan'y, |
| ~с'и, | 30. К'омар Ів'ан – Stepyč'i, |
| 10. Бабышч'эвыч Ез'эп – Terem'ec, | 31. Вэрэнич Яков – Vor'onyc'i, |
| 11. Юнк'эвыч Мойс'ий – Šabar'aka, | 32. Вэрэнич Н'эстёр – Vor'onyc'i, |
| 12. Вêрэніч Антóсь – Korol'i, | 33. Вэрэнич Окс'ентый – Desevyč'i, |
| 13. Вэр'энич Вас'ыль – Šaprun'y, | 34. Вэрэнич Иван – Aduk'at(ovy), |
| 14. Шпак'овский Л'эвко – Terem'ec, | 35. Вэрэнич Васыль – Car('ovy), |
| 15. Некрашэвыч Ігн'ат – Čyr'i, | 36. Вэрэнич Пэтр'ук – K'uško, ~k'y, |
| 16. Горэгляд Андрій – Sotnyk'y, | 37. Вэрэнич Грыц – Desevyč'i, |
| 17. Ткач Petr'uk – Porox'onec | 38. Вэрэнич Андрій – Šahaj'ovy, |
| (примак), | 39. Вэрэнич Костюк – Šah'aj('ovy), |
| 18. Вэрэнич Йван – Wd'odyk, | 40. Вэрэнич Дан'ыло – P'uhač (~'i), |
| 19. Бут-Гус'аим С'ыдор – Sydor'i, | 41. Вэрэнич Пэтр'ук – B'uľaj'i, |
| 20. Вэр'энич Ад'ам – M'adyk (~ k'y) , | 42. Вэрэнич Ол'эсько – Desevyč'i, |
| 20а. Вэрэнич Галл'яш – Kozl'y, | 43. Вэрэнич Ант'он – Desevyč'i, |
| 21. Вэрэнич Пэтр'ук – Koz'oľ, | 44. Вэрэнич Дэмь'ян – Zel'i, |

45. Вэрэнич Ів'ан – Zel('i),
46. Вэрэнич Гнат – Zajc' 'i,
47. Вэрэнич Ром'ан – Burd'ik'у,
48. Бут-Гус'аим Андр'ій – Vaseľyn'у,
49. [пропуск нумарацыі]
50. Вэрэнич Пэтрук – Кгор'у,

51. Вэрэнич Стэп'ан – Beňk'у,
52. Вэрэнич Мыкол'ай – Prokur'at(~'у),
53. Вэрэнич В'ыктор – Насак'у,
54. Горэгляд Мых'ал – Šajun'у.

[Заўвагі:] Одопьян'ы, Бабышч'эвыч (из Плотницы), Чыр'и (Некрашевичи). Jak rok'oĵnyj L'ewko Wodorjanuw kazaw... Anton Bałd'уцьк'üw kaz'aw. Bałdyč'i-Комар'и - выехали частично на Орею.

«Муж'ыцкыйі» надзелы:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Бул'ыга Трох'ым – Buľyh'у, | 6. Ж'ыхор Іван – Žухор'і, |
| 2. Нык'ытчык Як'ым – Кох, | 7. Бул'ыга 'Яков – Maluh'у, |
| 3. Руд Самкó – R'ud'ko, | 8. Опанас'овыч Павл'юк – Boruh'у, |
| 4. Яр'оцкый Олэкс'ій – Guńêger'і, | 9. Баз'ан Том'аш – Bazan'у. |
| 5. Кишк'ар Хв'эдор – Хар'jan, | |

Части села Стахово:

1. Kost' 'uk (до моста со стороны Плотницы), на Kos' t'uk' u, s Kost' uk' a;
2. Terem' es (центр старого Стахова), на Teremc' 'i, s Teremc' 'a (там жылы л'учшы л'юды);
3. K'oľo C'erkvy, ~ " ~, Ot c'erkvy;
4. Kaz' 'enna / Kaz' 'onna / Muž' yska vuľusa (жили одни крестьяне);
5. Šeč' 'evo, na ~vy, iš Šeč' 'eva;
6. Zaľ' aška, na Zaľ' ažkuj, iz Zaľ' ažkoji.

Названия урочищ:

1. Ł' ypecka – c[е]н[окос], лис, u Ł' ypeskuj, z ~ oji;
2. Prot' asovy – c[е]н[окос], лес, na ~ux, is ~ux;
3. Čornows' k' a – лес, c[е]н[окос], u ~ k' y' j, š ~ oji;
4. Na Vodop' janovuj w N' ywcy – c[е]н[окос], ~" ~, iz ~oji z Nywky;
5. M' adove, na M' adovux, iz ~ux – c[е]н[окос], лес;
6. Vor' onyčove Kazn' ovo – c[е]н[окос], u ~omu ~vy, z Vorońičovoho Kazn' ova;
7. Špak' 'üwške Kazn' ovo – c[е]н[окос], na ~omu ~vy, iš ~oho ~' ova;
8. Perex' 'it' kove Kazn' ovo – c[е]н[окос];
9. Vor' onyny – c[е]н[окос], лес, na Vor' onynux, z Vor' onynux;
10. Moľož' i – c[е]н[окос], w ~' ax, z Moľož' üw;
11. Den' ys' kovy Moľož' i – c[е]н[окос];
12. Č' yrovy Moľož' i – c[е]н[окос] ;
13. Belč' e – c[е]н[окос], w Belč' y' i, z Belč' a;
14. R' ad' kove Belč' e – c[е]н[окос], na Rad' kov' uj;
15. G' uz' ove Belč' e – c[е]н[окос], na ~uj, ~omu ~č' i, z Guz' ovoho Belč' a;
16. Towč' enykove Belč' e – c[е]н[окос], z s ~oho ~č' a, na ~ovomu Belč' u;
17. Žestêľ' 'i / Šestel' 'i – c[е]н[окос] (оч[ень] бол[ьшая] пл[ощадь]), na ~' ax, z Žestêľ' 'iw// Šostel' 'iw;
18. Or' oľ – c[е]н[окос], w Orľ' i, z Orľ' a;
19. Hus' yč' ģńe – c[е]н[окос] w Hus' yč' ģńi, z Husč' ģńa;
20. D' owħ' yj Hrud – c[е]н[окос], na ~ym Hr' udy, iz ~oho Hr' uda;
21. Rast' 'iwno – c[е]н[окос], w Rast' 'iwny, z Rast' 'iwna;
22. Paľyn' o – c[е]н[окос], w Paľyn' i, s Paľyn' a (отборный сенокос);
23. B' istvyča – c[е]н[окос], u B' istvyč, z B' 'istvyč;
24. Kob' yľka – c[е]н[окос], w Kob' yč' icy, s Kob' yľky;

25. Łučk'y – c[e]н[окос]. w ~'ax, z Łuč'ok;
26. Poh'on'y – c[e]н[окос], лес, na ~'oñax, s ~nej;
27. K'upysta – c[e]н[окос], na ~uj, s ~oji;
28. Dubens'k'e – бол[ото], выжары, w ~'omu z ~'oho;
29. B'istvyckyj 'Okruh – c[e]н[окос], w ~'omu 'Okruzy, z ~oho 'Okruha;
30. Kop'išča – c[e]н[окос] (лучшие травостои), w Kop'iščax, s Kop'išč;
31. S'lyžēna – c[e]н[окос], w S'lyžēnax, s S'lyžyn;
32. (Potereb'y – c[e]н[окос]) Za Ł'ukamy – c[e]н[окос], ~"~ iz Zał'ukoho.

Весь перечисленный сенокос расположен «Za p'asym», т. е. по ту сторону жел[езно]дор[ожной] насыпи.

33. Pl'i'sca – c[e]н[окос], u ~ax, s Pl'isec;
34. Str'umeñ – c[e]н[окос], w Str'umeny, s Str'umena;
35. Rožk'y – c[e]н[окос], w ~'ax, z Rož'ok;
36. Bowt'any – c[e]н[окос], w Bowt'añax, z Bowt'an;
37. Vet'elle – c[e]н[окос], w Wetelli, z Vet'ella;
38. St'aryčko – c[e]н[окос], u St'aryčku, s St'aryčka;
39. Ber'üska – c[e]н[окос], na Ber'üscy, z Ber'üzky;
40. Perst'ec – c[e]н[окос], na Perst'e'i, s Perst'e'a;
41. R'at'kovy – c[e]н[окос], na ~yx, iz Rat'kovyx;
42. Tel'yłec – c[e]н[окос], w ~cy, s Tel'yłca;
43. Drač – c[e]н[окос], w Drač'i, z Drač'a;
44. Zapr'yupjatka – c[e]н[окос], za Pryupjatkoju, z Zapryupjatky;
45. Za'ozero – c[e]н[окос], п[о]л[e], Za 'Ozerom, iz Za~ra;
46. Mač'ułyska – c[e]н[окос], w ~ax, z ~sk;
47. Zal'ubyn'o – п[о]л[e], c[e]н[окос], Za Lubyn'om, z Zalubyn'a;
48. Vêt'ilščyna – c[e]н[окос], na ~ny, z ~ny;
49. Uzl'ažže – п[о]л[e], c[e]н[окос], na Uzl'ažży, iz Uzl'ažža;
50. Suk'ač – п[о]л[e], c[e]н[окос], na Sukač'i, s Sukač'a;
51. Kômar'i'iw Ostrov'ok – c[e]н[окос], п[о]л[e], k'oło ~oho ~k'a, s ~oho Ostrowk'a;
52. Vydêmêr'a – п[о]л[e], (песок, гора), na V'ydemer'ax, z V'ydêmer;
53. V'utka – п[о]л[e], c[e]н[окос], na Vutcy, z V'utky;
54. Dv'osnyk – п[о]л[e], c[e]н[окос], na ~ku, z ~ka;
55. Š'ybenec – п[о]л[e], na Šybenycy, š ~nca;
56. Belh'ovo – п[о]л[e] (поповская земля), c[e]н[окос], u Belh'ovy, iz ~va;
57. Tereb'yšča – п[о]л[e], u ~ax, s Tereb'yšč;
58. Pudm'utvyčča – п[о]л[e], w Pudm'utvyčchax, s pud M'utvyč;
59. Ušč'emje – п[о]л[e], c[e]н[окос], w Ušč'emji, z Ušč'emja;
60. Zaśv'at't'e – п[о]л[e], na Zaśv'at't'i, z Zas'v'at't'a;
61. Pudozdovom – п[о]л[e], c[e]н[окос], ~"~, spud 'Ozdova;
62. Pudmanov'yucka – п[о]л[e], Pud Manov'yuckoju, spud Manov'yuckoji;
63. Per'ednij B'ir – п[о]л[e], na ~im Bor'u, s Peredńoho B'oru;
64. Z'adńij Bir – п[о]л[e], na ~omu Bor'u, z Z'adńoho B'oru;
65. Na Bor'u pud Manov'yuckoju, ~"~, z B'oru pud Manov'yuckoju – п[о]л[e];
66. Dv'irna Postoł'ova – п[о]л[e], na Dv'irny'j Postoł'ovuj, z ~n'oji Postoł'ovoji;
67. Towst'ecka – п[о]л[e], ot ~kűj, s ~oji;
68. H'umnyšča – c[e]н[окос], u ~ax, z Humnyšč;
69. Pop'ova Postoł'ova – п[о]л[e], na ~vy'j, Postołov'ij, s Pop'ovoji Postoł'ovoji;
70. Sux'e Dubj'e – п[о]л[e], w Sux'ym Dubj'ê, s ~oho Dubj'a;
71. Komar'evyč Rüh – п[о]л[e], w Komar'evyčovomu R'ozy'j;
72. B'iłyji V'ysky – п[о]л[e] (теперь колх[озный] сад), na ~yx ~ax, z

-yx V'ysok;

73. H'ačyšča – п[о]л[e], w ~ax, iz H'ačyšč;

74. K'upka – пастб[ище], u K'урсу, s K'урку;
 75. Sokoľ'ova K'ура (были *корчи* в воде, болото), w Sokoľ'ovyj K'уру, s Sokoľ'ovoji K'уру;
 76. Z'adni Sob''ineža – п[о]л[е], na ~ix -nêžax, iz ~ix Sob''inyč;
 77. Bêroz'z'e – п[о]л[е], na ~z'z'i, z Beroz'z'a;
 78. Sor'oča – п[о]л[е], w Sor'očyⁱ, is Sor'oč;
 79. Pl'ašnovо / Pl'ašńivo (был сенокос, теперь выпас), u Pl'ašńivy, s ~v'a (s Pl'ašńov'a);
 80. Maľ'a Dubr'ova – п[о]л[е], c[е]н[окос], na ~yj ~vy;
 81. Veľ'yka Duvr'ova – п[о]л[е], c[е]н[окос], na Veľ'yky^j Dubr'ovy, z ~oji Dubr'ovy;
 82. Jaryłows'ka – c[е]н[окос], п[о]л[е], na ~uj, z' ~oji;
 83. St'owbyšča – п[о]л[е], na ~ax, is St'owbyšč;
 84. Jabłoń'ova – сен[окос] и 2 старые полянки, na ~uj, iz Jabłoń'ovoji;
 85. Voľ'osyna – п[о]л[е], na ~ax, z ~syn;
 86. Vas'k''iwka – п[о]л[е], u ~cy, z ~kyⁱ;
 87. V'yhon – пастб[ище], na ~y, z V'yhona;
 88. Zabr'id'd'e – п[о]л[е], c[е]н[окос], u ~d'd'i, iz Za~d'd'a;
 89. Dv'oryšča – п[о]л[е], na ~ax, iz Dv'oryšč;
 90. Dobr'yłowka – п[о]л[е] (лучшее п[оле]), na ~cy, z ~ky;
 91. Č'orny Ł'ozy – п[о]л[е], w ~yx ~ax, š Č'ornyx Ł'ozej;
 92. Koľesnyk'üwka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
 93. Młyn'yšča – п[о]л[е], u ~ax, z Młynyšč (m'ymo Młynyšč id'e ľuh, teče voda);
 94. Wj'aznyky – c[е]н[окос], na ~ax, z Vj'aznyk;
 95. Zap'oske – п[о]л[е], c[е]н[окос] (бол[ышой] массив), u Zap'oskomu, iz P'oskoho;
 96. Švorop'y'vka – c[е]н[окос], na Švorop''iwcy, š ~ky;
 97. Star'e Radn'o – c[е]н[окос], п[о]л[е], w ~ym ~ń'i, s Star'oho Radn'a;
 98. Kałyn'owščyna – п[о]л[е], c[е]н[окос], na ~ny, s Kałyn'owščyny;
 99. Ber'eznykyj Rüh – п[о]л[е], c[е]н[окос], u ~ckum Rozy, z ~oho R'oha;
 100. S'ołomje – п[о]л[е], na S'ołomji, is ~mja;
 101. Kuz'myn'a – п[о]л[е], Kuz'myń'i, s Kuz'myn'oji;
 102. Veľ'yky Pr'uhatyna – п[о]л[е], na Veľ'ykyx Pr'uhatynax, z ~yx Pr'uhatyn;
 103. Maľ'y Pr'uhatyna – п[о]л[е], na ~yx, ~ax, iz Maľ'yx Pr'uhatyn;
 104. Veľ'yka Pešč'anysa – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~oji ~cy;
 105. Pr'uhatyna – п[о]л[е], na ~ax, a ~yn;
 106. Čeret'ank'y – бол[ото], na ~'ax, š ~'ok;
 107. Ł'ypa – п[о]л[е], na Ł'уру, z Ł'уру;
 108. Towst'ec – п[о]л[е], w Towsc'c'i, s Tows'c'c'a;
 109. Zas'v'at't'e – п[о]л[е], na Zas'v'at't'i, z Zas'v'j'at't'a;
 110. Pudzabor'owje – п[о]л[е], na Pudzabor'owji, spud Zabor'owja;
 111. Parc'ela – п[о]л[е], s Parc'eli;
 112. Ł'ahodyčy – пастб[ище], na ~ax, z Ł'ahodyč;
 113. Poľ'oń – пастб[ище], na Poľ'ony, s Poľ'ony;
 114. M'ošanuxa – болото, na M'ošanycy, z M'ošanuxy (от обилия m'ošky);
 115. Tr'umova Doľ'unka (ранее был монастырский выпас), около деревни, na Trunovuj Doľ'uncy, s ~oji ~ky;
 116. Rux'ockyj Z'ymnyk – сен[окос], na ~omu Z'ymnyku, z Rux'ockoho Z'ymnyka;
 117. D'yke Boľ'oto – бол[ото], w D'ykomu Boľ'oty, z D'ykoho Boľ'ota.

Гидронимические названия:

1. Pr'ypjat', na ~t'i, ~t'i // Rêk'a, na Rec'i, z Rek'y;
2. Pr'ypjatka – правый приток Припяти; u Pr'ypjatcy, s Pr'yp'jatky;
3. 'Ozero 'Ostra (ок. 2 га, а потом соединяется с Припяткой), w 'Ostrij, z 'Ostroji;
4. Ostr'ovycke Ozero, w Ostr'ovyckomu, z Ostr'ovyckoho (олится много вёрст);

5. oz. Kar'as's'e, u Kar'as's'i, is Kar'as's'a, 15 м X 2 км.;
6. oz. Xv'ed'kovo, u Xv'ed'kovy, is Xv'ed'kova 10 X 1000 м.;
7. oz. Star'uxa, w Star'usy, s ~ху, круглое, 200 X 250 м., заходит из Припятки;
8. oz. Pałyn'o (заходит из Припяти) // Duboj'sk'a Star'uxa, w Pałyn'i w Star'usy, is Pałyna iz Duboj'sk'oji Star'uxy, 600 X 500 м.;
9. Belč'e oz., 3000 X 15 м, u Belč'i, iz Belč'a;
10. Dubens'k'e oz. (меж лесов и сенокосов, большое озеро, 15 x 350 м.);
11. oz. Kryn'o, u Kryn'i, s Kryn'a;
12. St'arečko 'ozero (длинное, зигзагами, около ж[елезно]д[орожного] пути), u St'arečku 'ozeru, is St'arêčka 'ozera;
13. Perst'ec oz., u Perst'i, s Perst'a (мужыцкэ óзэро).

[Асобныя выразы з гаворкі в. Стахава:]

kaz'aty *po buv'alyšnomu*;
Dux'y nakryv'ały zym'oju na 'ozery;
 jak von'a jde na *t'anku*, [t'anka] – ‘отмеренный для работы кусок поля’ (новое);
 krest'y m'ed'ali i *ničeh'o* ni d'ali;
 a v'in i ne *očern'yv* nyč'ocho ‘ничего не ответил, не предпринял’;
 Toj *ost'alasa* od avt'obuza ‘отстала от автобуса’;
 da burak'y *sap'ajut* na p'ol'i, *t'owsta več'era* kob bu'a (т.е. ужин был готовый, с обильной едой и выпивкой);
trun'a / domov'yna / hrob, ср. *trumna*;
 jak j'izdyla u *tur'ysty*, da w Kotowsku kup'yla ‘ездила в туристическую поездку’;
 ja k'ołyś хот'іла joh'o *v'yprataty* *vylk'amy*;
 zaj'edny ‘общие’;
zaj'ušlyvyj ‘горячий, строптивый, завязанный в драке или ссоре’; ср. *zaj'ušytysa*;
 jak *zan'udyla* r'yba u Kryń'i;
 A d'ida pok'ynuły na *zn'utu* ‘издевательство, насмешку’;
 zabr'ały b, заштрап[овалы б];
 jak j'ide na ohotu na *Čêrc'i* [Čêrc'i – уроч.] čy na *Selezń'i* [Selezń'i – уроч.];
 A na *Hołob'uży* [Hołob'uży – уроч.] nyščo ne rost'e ‘открытое, незащищенное лесом место’.

У многих *стаховців* украинское полумягкое l' < ł: bul'a, rob'yl'a; среднее y' < y, мягковат[ое] č.

([Преимущественно] из разговора моих информантов со Стахов'а: Веренича И.Н., его жены и Комара Григория Дмитриевича (Perex'üt'ko).

Информатор (основной):

Веренич Иван Николаевич – «Šyŭ'okuj», 1892 г[ода] рожд[ения], уроженец и пост[оянный] житель, учился одну зиму у домашнего учителя, теперь колхозник-пенсионер, оч[ень] толковый информатор. Работал активно в колхозе до 1980 г., ушел на пенсию на 74-ом году жизни. Вступил в колхоз сразу при [его] организации в 1949 г. Пред[седатель] к[олхо]за Иван Ясенюк. Не дают участка для сенокосения и дают с прошлого года на 50%, сдали молока от 1 коровы свыше 1000 л.; пенсии получает всего 35 руб., а жена 80 лет получает 28 руб. в месяц. Живут одни, помощи от 2-х сыновей нет никакой. Он был на районной доске почета, награжден двумя медалями и грамотами Министерства сельского хозяйства БССР, Почетной грамотой Столинск[ого] РК КПБ и РИК. Бригадир 2, зам[еститель] пред[седателя] к[олхо]за из др[угой] дер[евни] – Орлы. У И.Н. Веренича сын погиб на фронте

[З **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Stachów. Ogromna, typowa wieś poleska, licząca przeszło 500 gospodarstw. W 1503 roku wspomniana w dokumencie Karpowiczów (patrz Osowa). W Stachowie w r. 1524 królowa Bona nadała Prońce dworzyszcz *Sażyńskie*. Ze Stachowem łączy się podanie o bitwie książąt Karaczewskich z Tatarami. Stachów zamieszkują głównie Stachowscy herbu Ogończyk (patrz Ruchcza II — Werenicze) o licznych przydomkach. Prócz nich Komarowie i inni (s. 22).

[З выписак: Слоўн. gearp.:]

Stachów, wieś rządowa, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, ma 67 mieszkańców.

Stachów, w dokumentach *Stochowo*, okolica szlachecka, w kotlinie Prypiatki (prawa odnoga Prypeci), nad strugą jeziorną, łączącą się z Prypecią, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym stolińskim, gm. Płotnica, o 5 wiorst na północ od Płotnicy, w miejscowości bardzo nizinnej, ma 162 osad, 1123 mieszkańców, w znacznej części potomków dawnej szlachty, od dawnych czasów wyznania prawosławnego. Posiada cerkiew parafialną pod wezwaniem Opieki Najświętszej Marii Panny, wzniesioną przez parafian w 1857 r. Uposażenie parocha stanowi ok. 15 morgów ziemi i łąk. Z powodu niskiego położenia rolnictwo niewiele przynosi dochodu, wielka natomiast obfitość łąk sprzyja hodowli koni i bydła; wielu z mieszkańców zajmuje się przytem rybołówstwem oraz budową łodzi i bajdaków. W XVI w. *Stachów* albo *Stochowo* wchodził w skład starostwa pińskiego i zawierał w sobie 6 dworzyszcz Kożemiatycze, Omelianowicze-Kochanowicze, Krzywczewicze, Demidowicze, Mamonowicze i Szepelicze. Pod temi 6 dworzyszczami znajdowało się 5 wólk, 22 morgów i 12 1/2 prętów ziemi, za które bojarowie miejscowi płacili rocznie (1561-6 r.) do skarbu królewskiego po 8 kóp 38 groszy i 2 pniazi. Owsa zaś z trzech tylko dworzyszcz dawano po 6 beczek. *Stachów* należał wtedy do t. zw. włości zarzeckiej wojtostwa chryszczybołotskiego (ob. Piscewaja kniga sstwa pinskoho 1561-66, Wilno 1874, cz. II, str 257-8, 260). W 1524 r. królowa Bona nadaje w *Stachowie* bojarynowi Prońce dworzyszcz zwane *Sażyńskie* (Rewizye puszc, str. 292). Dokumenta tego czasu wspominają o wieczystej szlachcie w *Stachowie*: Burakach, Pawłowiczach, Chomułowiczach, Niekraszewiczach, Korowiczach, Komarowiczach, Wiereniczach (ibid., str. 119, 294). Potomkowie ich wszystkich od *Stochowa* poczęli się zwać *Stochowskimi* albo *Stachowskimi*, przybierając dla rozróżnienia przydomki Komar, Kroba i t. p. Używali oni herbu Ogończyk. Ziemię posiadają na własność na mocy dawnych przywilejów, starannie przechowywanych. Wiele z tych przywilejów wydała lub potwierdziła królowa Bona. Wśród szlachty znajdują się i włościanie, którym odebrano jakoby szlachectwo za niewyjęcie kiedyś na pospolite ruszenie. Podług Echarda starostwo *stachowskie* płaciło kwarty 300 złotych polskich. Dość ciekawy opis *Stachowa* podał Kontrym w swej Exkursyi (s. 5-7). Ks. Wawrzyniec Janowicz, kanonik wendeński, w mowie na pogrzebie Elżbiety ze *Stachowskich* Karężyny, sędziny wiłkomierskiej, wydanej pod nazwą «Złoty połów na rzekach i wodach śmiertelności tego świata i t. d.» (Wilno 1665 r.) zamieszcza następujące podanie odnoszące się do *Stachowa*: «Książę Karaczewski, pan rozległych włości w Pińszczyźnie, bardzo słabemi siłami stu Połowców trupem położył i na tymże placu ich pochował, jako i po dziś dzień kurhany opiewają. Za to męstwo książę panujący nie tylko to pole mu nadał, ale jako wiele trąby myśliwskiej głos rozległy mógł obwieść hruntu, tak wiele ziemi jemu i sukcesorom jego nadał wieczystym prawem. Odtąd ta danina *Stochowem* zwać się zaczęła, że stu zabitych chowano nieprzyjaciół» (A. Jel. — Edw. Rulik., t. XI, s. 171-172).

(С корнем *stach-* есть мн[ого] аналогий, ср. *Stachowcza* - *Horodyszcze* — uroczysko w pow. pińskim, w okolicy *Stachowa* i *Płotnicy*, wspomniane w dokumencie z 1524 r. (ob. «Rewizya Puszc», wyd. Wil. Arch. Kom., s. 125); *Stachowicka* — *Łaznucha*, struga wodna uchodząca do Piny, w pow. pińskim, w okolicy wsi *Stachowicze*, wspomniana w dokumencie z 1522 r. (ob. «Rewizya Puszc», wyd. Wil. Arch. Kom., s. 110) (A. Jel., t. XI, s. 171-172).

Горад Столін

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Stolin. W roku 1870 znaleziono tu na miejscu, gdzie dzisiaj stoi szpital, groby. Były tam i płyty kamienne. Nie zdołałem stwierdzić, czy miały co wspólnego z narzędziami krzemiennymi znalezionymi tam także. Jedna siekiera (?) przechowała się długo we dworze p.p. Hasztrakiewiczów (s. 15).

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Stolin. W XVI w. należał do książąt Sołomereckich. W r. 1644 mamy o Stolin proces spadkowy między podczaszym pińskim Zenonem Godebskim a Anną Pacową, wdową po księciu Sołomereckim. Razem z Pacową występują: Czetwertyński, Koryciński, Kaszowski i Naruszewicz. W XVIII w. dziedziczyli Stolin Wiśniowieccy. W roku 1759 król August III nadał Stolin Pociejom, od których przeszedł do Sołtanów. Adam Sołtan zamieszany w powstanie stracił majątek. Stolin kupił Skirmuntt i oddał córce jedynaczce zameżnej Stachowskiej. W r. 1792 Stolin na lat kilka został miasteczkiem sejmikowym, gdyż tu przeniesiono sejmiki z Mozyrza, zajętego przez Rosję. W r. 1811 muruje tu kościół Kajetan Korzeniowski.

[З выпісак: Слоўн. геарг.:]

Stolin, miasteczko nad Horyniem, pow. piński, na t. zw. Zarzeczcu, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Stolin, o 67 wiorst od Pińska, a 13 wiorst od stacji drogi żelaznej polesko-wołyńskiej Widybor, ma przeszło 250 osad, około 1800 mieszkańców (w 1867 r. 254 domy, 1571 mieszkańców), 4176 dziesięcin, zarząd okręgu policyjnego dla 5 gmin powiatu (Lemieszewicze, Płotnica, Stolin, Cierebież i Raczysk), zarząd gminy, cerkiew parafialną, dwa domy modlitwy żydowskie, szkołę miejską, gorzelnię. Cerkiew pod wezwaniem św. Trójcy, z muru w 1815 r. wzniesiona, fundacyi obywatela Kajetana Korzeniowskiego; kaplica na cmentarzu grzebalnym pod wezwaniem Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, wystawiona w 1823 r. kosztem Cyryla Szymonowicza; około 1800 parafian. Paroch ma przeszło 50 morgów ziemi. W Stolinie zbiegają się gościńce: wołyński od strony Wysocka, mozyrski od strony Dawidgródka i piński od strony Płotnicy. Ludność flisacza i rolnicza, rybołówstwo znaczne; żydzi trudnią się handlem drobnym i drzewnym. Grunta nieco faliste, urodzajne, łąki wyborne, lasy znaczne, posiadające dużo dziegiarni. Gmina stolińska składa się z 5 okręgów (starostw) wiejskich, ma 312 osad włościańskich, 1728 włościan płci męskiej, uwłaszczonych na 6393 dziesięcinach. W skład gminy wchodzi: Bielohusza, Chotomla, Juniszczce, Mańkowicze, Otwierzyca, Rzeczyca, S t o l i n e k, Terebiszcze, Widybor i Wiakarewicze. Miasteczko starożytne, należało do liczby miast t. zw. pohoryńskich, t.j. nadhoryńskich. Latopiscy rusey w XI i XII w. wspominają miasta pohoryńskie, t.j. nad Horyniem lub blisko niego leżące. Nie wszystkich nazwy się zachowały. We wszystkich tych miastach przechowały się ślady dawnych fortyfikacyi. Niegdyś królewszczyna, oddawana różnym osobom za zasługi. W XVI w. władali tu kniaziowie Sołomereccy (ob. «Rewizya puszczy», s. 9, dokum. z 1558 r.). Na początku XVIII w. klucz stoliński należał do ks. Wiśniowieckich, następnie Korzeniowskich (ob. Łukasz Gołębiowski, Pamiętnik z lat dziecińczych, s. 11). August III dnia 13 czerwca 1759 r. oddał Stolin w posiadanie prywatne Pociejom, od których po kądzieli przeszedł do Sołtanów, od tych zaś nabył Józef Skirmunt, którego jedyna córka Jadwiga wniosła w posagu w dom Stachowskich. Dnia 29 września 1655 r. wojska litewskie poniosły tu klęskę w boju z oddziałem wojsk ruskich pod dowództwem kniazia Wołkońskiego, w skutek czego książę Wołkoński zajął Stolin i trzymał go przez lat kilka (A. Jel., t. XI, s. 361).

Вёска Столінак, былая Столінская воласць, затым гміна

[З выпісак: Слоўн. геарг.:]

Stolinek, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym 92 mieszkańców; własność Stachowskiej (Ks. M., t. XI, s. 361). [Гл. таксама: Столін.]

Вёска Струга, Стружскі сельсавет

[Абследавана паміж 18 і 27 ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Мачуль]

Струга (*Str'uha*, *буі* *и* *Str'uz'i*, *is* *Str'uh'i*) *Str'us'skoho s'elsov''etu* ([У мінулым] Теребежовской волости, Столинской гмины). Расположена в 5 км южнее Столина. Примерно 0,5 км от села на урочищах *Zapolk'i*, *prosto Str'y[!]'m'eńa*, находят черепье старинное, которое вымывается водой. Времени основания села не помнят. В Струге было поместье и *p'ansk'i dvôr* (ран *Komorn'ick'i*, потом менялись многие владельцы). Крестьяне помещичьи. Было в Струге всего 24 [...] по 24—25 десятин в каждом. Раньше была школа с одним учителем, при Польше 4 кл[асса], потом 7 кл[ассов], приходская церковь (50 дес[ятин] церковной земли), православные, в конце 30-х годов появились баптисты и пятидесятники, [а также] *суботники*. Жило 2 еврейские семьи, перекупщики. Теперь: с[ель]совет, клуб, ср[едняя] школа, участк[овая] б[ольни]ца, аптека, правл[ение] к[олхо]за им[ени] Чапаева, почта, лесничество, электр[ич]ество с 1955 г., комплексное хозяйство. Ямное и Остров – это переселенцы: первые с 1911 г., а вторые – с 1920 г.

Названия жителей по местности: *str'užańica*, pl. *struż'ańe*, *str'užanka*, pl. *struż'ank'i*; на всех [–] *struż'ańe*. Жителей Вороней прозывают *puhač'yē*.

Фамилии и прозвища:

1. Троп'ец (Trop'ec) – (Serhej'è *Ž'ačk'òvy* // -yje, Šaj'è, Dav'y'dovy'i);
2. Mor'ož (Odnak'owyy'e, F'ilm'onovyje, Dańilovyje);
3. P'etrov'ec (Bortnik'yⁱ – B'ortnikoŭ St'ep'an);
4. Torč'yło (Pińčuk'ovy, Hart'emovyje);
5. Naŭm'ovyč (Apanas'y);
6. Mołčan'ovyč (Hartem'yⁱ);
7. Šynkar'evyč (Vaśńick'yⁱ // Vaśń'ickovyⁱ, Vaśń'ickoŭ Vaś'il);
8. N'aïd'in (Tomat'yⁱnovy);
9. Kry'vop'ust (Kraŭc'ovyⁱ);
10. Vab'išč'evyč (Vab'yⁱšč'ev'yⁱčovy);
11. L'ipsk'yⁱ (L'ipsk'yⁱje).

Две последние фамилии считаются «šl'axtoŭ».

12. Poj'uta (Ž^d'ačk'ovyje);
13. N'ešcer'ov'ič (Pojut'yⁱ).

Поля пахотные:

1. Str'yⁱmeń (na Str'yⁱmeńi, s Str'yⁱmeńa);
2. Vusk'a (na Vusk'oŭ, z Vusk'oji);
3. Zapotk'yⁱ (za Potk'am'yⁱ, z-za Potk'oŭ);
4. Šy'r'oka (na ~k'oŭ, s ~koj);
5. Kon'ecpole (na Kon'ecpoli , is Kon'ecpola);
6. Pop'er'ečna (na ~oŭ, is ~oji);
7. Per'ekale (ŭ ~li, s ~la);
8. Pol'ietok (na ~ku , is ~ka);
9. Perev'os (na ~z'i, iz ~za);
10. Perev'os k'oło Tel'atńika (tel'ata kolis pan'y pas'l'i);
11. Pol'ietok v'ozle s'ada;
12. B'erv'ołoka (ŭ B'erv'ołocy, z Berv'ołokyⁱ); D'alńa i Bl'ižńa Berv'ołoka;
13. Py'tk'ołota (na ~oŭ, s ~oŭ);
14. Lax (Mał'y i Vel'iky); (na ~om Lax'u , z ~ho L'axa);
15. Pryd'atok (na ~ku, s ~ka);
16. Kr'yčok (крутая возвышенная «гора», изогнутая крючком); (na Kr'yčku, s ~ka);

17. Uš'ilńica (u _ Uš'ilńicy, iz Uš'ilńicy);
18. Verx'·yⁱ (u Verx'ox, z ~x'ou);
19. Druh'·yⁱje Verx'yⁱ;
20. P'itsyl'ažje (Ma'e u Vel'ik'e) (na ~žji, s ~žja);
21. Koło Kr'uhłoho Boł'otca (pryv'·òž ot Kr'uhłoho Boł'otca);
22. Murav'·ixa (na Murav'·isi // ũ Murav'·ix'i, z ~x'i);
23. Iv'ankova Murav'·ixa;
24. 3^d·ačk'ova Murav'·ixa;
25. On'is'kova Murav'·ixa;
26. Brotk'·yⁱ (u Brotk'ox, z Brotkou);
27. Doŭm'·eškovyⁱ Brotk'yⁱ;
28. Koles'·iščy (u Xlim'onovyx, S'erh'·ejovyⁱx) Koles'·iščax, s ~ščei;
29. 'Ostroŭ (na 'Ostrov'i, z 'Ostrova);
30. L'ipk'·yⁱ Pes'ok (na ~kom ~ku, z ~oho ~ka);
31. Poj'ut'·in 'Ostroŭ (u Poj'ut'·inom ~v'i, s ~oho ~va);
32. D'alńi 'Ostroŭ (u ~om 'Ostrov'i, z ~oho ~va).

Сенокосы и пастбища:

1. Pereł'us'·k'·yⁱ Łuh (u ~ôm Ł'uz'i, s ~oho ~ha);
2. Zas'el'·'eč'e (na ~ ččy, z ~čča);
- 2a. P'er'eseka (ũ ~cy, is ~kyⁱ);
- 2b. Hrad'a (k'olo Hran'oji Jat'el'ê) na ~ž'e, iz ~'y);
- 2c. P'ansk'·yⁱ Rôh (u ~z'i, z ~ha);
3. D'ouhe (na ~hom, iz ~hoho);
- 3a. M'·išyn Łuh (ũ ~om ~ži, ~ho ~ha);
- 3b. Borov'aja Per'eseka (ũ ~ôi Per'esecy, z ~oi ~ky);
4. Pańim'atka (na Pańim'atcy, s Pańim'atkyⁱ);
5. Vel'ika Pol'ana;
6. Zapol'ańne (na ~ńi, z ~ńńa);
7. R'·ečka (ũ R'·ečcy, z ~k'i);
8. Hruzd (na Hr'užž'i, z ~da);
9. Toń'ê (na Toń'ox, iz Toń'eĩ);
10. T'oubyⁱna (na ~ôi, s ~oi);
11. M'·eńanka (na ~cy, z ~kyⁱ);
12. L'es'ok (поп[ac]), na ~ku, z ~ka;
13. Kon'ecpole (na ~li, s ~la);
14. Čer'ećišče (u ~ščy, š ~šča);
15. ^uUzb'ota (u Uzb'oći, iz Uzb'oty);
16. Kp'yⁱńica (u ~cy, is ~cy);
17. Łuž'ok // Us'adńick'·yⁱ Łuž'ok (ũ ~om ~ku, iz ~oho ~ka);
18. Voroń'ôške (na ~ôm, i ~koho);
- 18a. Kołož³'e (na Kołož^d'e, s Kołožⁱ'a);
- 18b. Roh (u R'oz'i, iz R'oha);
19. Vuzb'ota (w Uzb'oc'i, iz Vuzb'oty);
20. Vel'ike Boł'oto (na ~om ~'oc'i, z ~oho ~ta);
21. Hr'adoč (u ~čy, iz ~čy);
- 21a. Odnak'ova Hr'adoč (na ~oi ~čy, z ~oi ~čy);
- 21b. Poj'ut'·ina Hr'adoč;
22. Os'ńik'y // Str'ušky Ośń'iky (u Ośń'ikax, iz Ośń'ik);
23. Voroń'ôškye Ośń'ik'y;
- 23a. L'ipka (na L'ipcy, iz L'ipky).

Название частей села:

1. Šel'o (центр и основная часть деревни);
2. Kružk'i (по названию урочища);
3. Iv'ankой Koń'es (по прозвищу Ivank'i).

Есть два выселка:

1. J'amn'e, J'amnoje (дер[евня] ок[оло] 70 дворов), 1 км. восточнее Струги.
2. 'Östroj (24 дв[ора], школа), 6 км. южнее Струги.

Водоёмы:

1. Š'akva (речка, приток M'ouštvy (озера);
2. M'ouštva (озеро 250 x 40 м.) // Š'akoŭka;
3. S'em'êža (озеро, 300 x 40 м.);
4. J'at'el (проток узкий 200 x 10 м.);
5. L'ešne (озеро, 1100 x 60 м.);
6. J'amne (соединяется с канавой, идущей от Пв'уⁱ, 200 м. неровное);
7. Проток: J'at'el u Per'esecy;
8. D'ouhe (озеро 700 x 80);
9. Hran'aja J'at'el;
10. Vy'r'ye (пошли на тры р'ога).

Все перечисленные озёра и *ятели* размещены по руслу Ч'аквы, ее левый приток [...].

[Асобныя словы і выразы:]

J'amne [назва вёскі]; *j'amenec, j'amanka, j'amency*;
J'at'el = 'небольшой узкий проток', чаще *j'atel*;



«Ятель» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

Łapc'ye = Maŭ'ye V'êkorov'ičy [назва вёскі]; *łapčan'ica, łapčanka, łapč'an'e*;

Łap'eck'e ([урочышча ў вёсцы] Мало-Викоровичи);

Skłau ž'yto ŭ pod'ok;

s'ilnyje požar'ye;

Pojut'y – уличное прозвище [в. Струга.];

Pryd'atok (добавляли малые кусочки земли к наделам в придачу);

vy' ро na'ušnomu, а ja *po pryr'od'i* (землю обмерали);

рын'аў, рын'аў і не дост'аў (утонувшего мальчишку);

aš šč'epaje, tak'ije k'isłyje v'išn'i;

Šyl'y = Vel'ik'ije V'êkorov'ičy [назва вёскі]; *šyloŭc'ye, šyl'ôŭk'i, šyloŭc'ye*;

'Ямное – не ўсё *ŭxon'il'i*;

Uzl'aža (Узляжье), *iz Uzl'ažy čołov'êk, žon'očy'na, ž'êŭka*.

Информаторы:

1. Троп'ец Иван Ефимович, 1905 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] жит[ель], [окончил] 2 кл[асса] цар[ской] шк[олы], колхозник.
2. По'юта Матвей Игнатович, 1892 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] жит[ель], [посещал школу] 3 зимы, колхозник, пенсионер.

3. Лыс'юк Модест Виссарионович, 1907 г[ода] р[ождения], белор[ус], пост[оянный] жит[ель], [посещал школу] 3 зимы, работал в к[олхо]зе, [затем] лесником и [затем] снова в колхозе.

[З **выписак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Struga. Wieś o kilka kilometrów od Stolina, zamieszкана w części przez szlachtę. Wabiszczewicze-Plotniccy, herbu Juńczyk, tu posiadają swoją genealogię i liczne papiery rodzinne (s. 23).

Вёска Сямігосцічы, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў канцы ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Альшаны]

Д[еревня] **Семиг'остичи** (*Šimoh'oščy* // *Šem'ih'oščičy*) Ольшанского с[ель]сов[ета] (волость и гмина Хорская). Ближайшие селения: Olš'anų – на запад 6 км, Rem'el – на юго-зап[ад] 8 км, 'Olhom'el на юг – 6 км напрямую и 10 км по дороге, V'el'ik'i M'alešoi на юго-вост[ок] 8 км, Ma'ų M'alešoi на вост[ок] ок[оло] 10 км., Zapr'ôšče (Лунинецк[ого] р[айо]на, за Припятью, на север 8 км; дороги никакой нет, только зимой или лодкой), S'it'nica Лун[инецкого] р[айо]на, сев[еро]-зап[аднее,] км 13 бездорожи.

Жил здесь помещик Фон Отто, здесь же был его дом и хоз[яйственные] постройки – это имение арендовалось им. Крестьяне крепостные, кому подчинялись, не помнят.

Княжеские земли с ними не соприкасались. Никто не помнит времени основания села. Было здесь 35 наделов (по 35 десятин всякой земли)). Относились к Ольшанскому приходу, но была и своя церковь, теперь бездействующая, никакой школы при царе не было (только част[ный] учит[ель учил] по домам), при поляках построили типовую школу 7-летку (есть и сейчас здание с пристройками). Жило в селе еврейских семей 6 (кузнец, портной, сапожник, столяр, мелкие торговцы без патентов). На памяти моих информаторов было в дер[евне] много курных хат, в которых жило по душ 10 – 15 семьи, все спали рядом на полах. Была ветряная мельница, [других] мельниц не было. Все жители работали на хозяйстве, работали на сплаве леса, жили очень бедно.

Семигостичи – старинная надприпятская деревня, типичная для этих мест во всех отношениях: изолирована, расположена на краю болот, с обилием долин, озёр, со старинными типа 20 – 30-х годов хатами (во всю строятся уже и новые добротные здания-дома), весной IV – VI [красавік–чэрвень] вода заливает всё со стороны реки и подходит под самые хаты (отсюда обилие лодок и моторов к ним, развито рыбачество). Ездят в отхожие промыслы до 250 человек в сезон. Дворов 10 выращивает семена и торгуют ими. На сезон выезжает на стройки около 200 человек по обычным маршрутам. Много лодок, которые мастерят сами. Ўodka – (любой величины); появилось ок. 300 моторов к лодкам. С апреля до половины июня вода подходит в деревню и можно ехать из любого пункта. Занимаются рыбной ловлей, есть колхозная рыбная артел от рыбхоза Лахва. Частично только проводились мелиоративные работы, в результате освоено 180 га пахотных земель.

Сами жители изготавливают для своих нужд кирпич-сырец. При помещике была здесь *cėh'el'na*, теперь так называют урочище.

Средняя школа установилась с 1967 года.

Общие данные:

1. Школа, постр[оена] в 1938 г., 4 кл[ассные] комнаты, при совет[ской] власти достроили к нему [зданию] еще 8 кл[ассных] комнат, сейчас средняя школа, ... уч[ащих]ся, ... учит[елей].

2. ФАП (спец[иально] постр[оено] помещение).

3. Почтовое отделение.

4. Правление колхоза «им[ени] XVII партсъезда» (одни Семигостици).
5. Сельский клуб типовой, кирпичный, с 1970 г., с библиотекой при нём. Построен памятник погибшим односельчанам.
6. Два магазина.
7. Фермы животноводч[еские –] 2.
8. Есть выходцы из села – учителя, инженеры.

Назв[ание] жителей: *šimoh'oščañec, šimoh'oščanka, šimoh'oščancy.*

Фамилии и прозвища жителей:

1. Andrejč'uk (Pant'elej'e, P'il'ipovy, Juljan'y);
2. Kornejč'uk (M'ik''ic'iny, Mis'k'ovy);
3. Olhom'ec (B'ehanovy, Jarvon'yⁱ, B'ešov'usovy);
4. Koš'ěl (Tkač'ê // Tkač'ovy);
5. Drap'ej (T'ixon'y);
6. L'it'^cv''in (L'it'v'in'y, L'it'v''inoŭ Iv'an);
7. Ž'ohal (Žohal'ovy);
8. Šem'eñ'aka (Šem'eñ'ak'i);
9. Dub'ejko (K'určyⁱny, Z'm''itrovy);
10. Orl'añin (Hr'eččyⁱny);
11. Kul'êš (Kul'êš'ovyⁱ);
12. Trejt'ak'ev'ič (P'učyⁱny);
13. P'ytel (P'utelovy);
14. Bah'an (Bahan'y);
15. H'uḅko (N'eščerovy, N'eščeroŭ H'uḅko);
16. C'up'ik (C'up'ik'yⁱ);
17. Ok'ostko (Levos'ê);
18. Ov'erč'uk (V'erčuk'i).

Пахотные земли:

1. Potxv'oja (na ~'oji, s ~ji);
2. Ostrov'y (см. сенокосные угодия с подразделениями);
3. Łop''êčovo (na ~v'i, z ~va);
4. Podostr'ôŭje (na Podostr'ôŭji, s Podstr'ôŭja);
5. Krem'ec (ŭ ~c'ê, is ~c'a);
6. D'oŭh'i Pesok (na ~om ~k'u, z ~ho ~k'a);
7. Ž'aška (na Ž'aškoj, iz ~oje);
8. Voročoŭsk'a (na ~oj, z ~oje);
9. T''erv'yⁱna (na T''erv'iñi, š T''erv'yⁱny);
10. H'umñišča (na ~ščax, iz H'umñišč; недалеко от села);
11. Z'abołot'je (w ~t'ji, iz ~t't'a);
12. Podz'abołot'je (na ~t'ji, is ~t'ja);
13. T'ixova Hor'a (na ~voj ~r'ê, š ~oŭ ~r'yⁱ);
14. P'er'espy (ŭ P'er'ěspax, is P'er'esp);
15. L'ubžña (na ~ñi, iz ~ñi);
16. Borov'ica (na ~cy, z ~cy);
17. Podborov'ica (pod Borov'icoju, spod Borov'icy);
18. Lis'ica (na ~s'icy, iz ~cy);
19. T'^cerem'ec (na T'eremc'ê, s T'eremc'a);
20. Zaxr'est'je (na Zaxr'est'ji, iz Zaxr'est'ja).

Сенокосы:

1. Žurav'el (na Žuraŭl'ê, iz Žuraŭl'a);
2. Kuleš'ova Hrad'a (u ~oŭ Hrad'e, s ~oŭ ~d'y);
3. Ośj'a (w Ośj'ax, z Ośj'a);
4. Kl'et'išča (u ~ax, is ~šč);
5. Ostrov'yⁱ;
 - 5 a. S'er'ednij 'Ostroŭ (ŭ ~om ~v'i, ś ~oho ~va);
 - 5 b. Hl'ińinsk'i 'Ostroŭ;
6. Z'aboŭôćje (w ~ćji, iz ~ja);
7. Ś'ińhòŭ (ŭ ~hov'i, is ~va);
8. Č'apla (ŭ Č'apli, ś Č'apli);
9. Zal'ubžeńje (ŭ ~ńi, iz ~ńia);
10. Zaborov'ičje (w ~ćji, iz ~čja);
11. Dubj'a (ŭ Dybj'ax, z Dubj'a);
12. D'e Hrôm D'uba pob'iŭ;
13. Boŭoto (ŭ Boŭot'i, z ~ta);
 - 13 a. Odry'nk'i (na ~k'ax, z Odry'n'ok);
 - 13 b. Kopal'ejeva (na ~voj, is ~voj);
 - 13 c. V'uryčohor'od (na V'uryčohor'od'i, iz V'uryč~da);
14. Ś'eńkòŭ Dub (na ~om ~b'i, ś ~ho ~ba);
15. Śv'eržboŭot (na Śv'eržboŭoći, is ~ta);
16. V'el'ik'i Hruď (na ~om Hrud'u, iz ~ho Hrud'a);
 - 16 a. Krut'yje (u Krut'yx);
17. Vy'lk'i (na V'ilk'ax, iz V'il'ok);
18. N'iv'išča (ок[оло] Припяти) (na ~ščax, z ~išč);
19. V'erx'i (na ~xax, z ~oŭ);
20. Hr'uška (na ~cy, z ~k'i);
21. Zamoč'ulišča (za Moč'uliščam'i, iz Zamač'ulišč);
22. B'er'ežka (ŭ Ber'esce, z ~k'i);
23. Zarek'a (Zarek'oju, iz Zarek'i – общ[ее] назв[ание]);
24. (подразделения за рекой): Zar'oŭ (za ~om, iz Zarov'a);
25. K'orčyk (na ~ku, s K'orčyka);
26. Pŭot'išča (na ~ščax, is ~šč);
27. Str'elb'in (ŭ ~ńi, is ~na);
28. Z'ap'esočie (ŭ ~ćji, z ~čja);
29. D'oŭhe (ŭ ~om, a ~oho);
30. Zabłukv'a (Za Błukv'oj, z Zabłukv'yⁱ).

Пастбища:

V'uras; na V'upaśi, z V'urasa – на восток от деревни, ок[оло] озера
Kostr'ub'el.

Водоёмы:

1. Pr'y'pet' (na Pr'y'pec'i, s Pr'y'pet'i) – чаще употребляются название R'ek'a.
2. V'erxv'y'rje = рукав Припяти в виде озера 600 x 60 (na ~rji).
3. оз. Kostr'uble (ŭ ~bli, s Kostr'ubla), 1200 x 100 м., в мокрые годы озеро соединяется с Припятью.
4. оз. Нѣуб'ока (соединяется с рекой (3000 x 110 м.) (ѣов'іў и Нѣуб'окој – между сенокосами).
5. оз. Kar'ašin (ŭ ~n'i, s ~na) 700 x 100 м. (изолировано).
6. оз. Starux'a 1000 x 120 м. – соединяется с рекой, кроме сухих лет.

[Асобныя словы і выразы:]

kart'opli – здесь, а в Олышанах *b'ulba*;

kur'êń;

na t'oj *v'ulicy*, na h'etoj *v'ulicy* = так определяют части села;

v'upas, na *v'upaśi* *pas* (так говорят старики)/

Информаторы:

1. Андрейчук Пётр Васильевич, 1895 г[ода] р[ождения], белор[ус], местный урож[енец] и жит[ель], малограмотн[ый], [работал и работает] на с[ельском] хоз[яйстве], колх[озник], пенсионер.

2. Корнейчук Адам Степанович, 1896 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], с 1927 по 1938 гг был в Канаде, колх[озник] и пенсионер, [окончил] 2 кл[асса] цар[ской] шк[олы].

Вёска Талмачава, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года пасля абследавання в. Аздамічы]

Толмачево (*Tołm'aśoy*) Оздамичского с[ель]сов[ета], к[олхо]з «Дружба», 4 км. восточнее Оздамич. Помещичьи крестьяне (п'анские) [у мінулым]. 102 хозяйства.

[Назвы жыхароў:] *tołm'aśov'ec*, *tołm'aśoyka*, *tołm'aśoycy*^e, *tołm'aśoyškiie*; *hut'ockiie* = название жителей [с. Лутки]

Фамилии жителей:

Толмач'евец (Семэн'ы),

Кудласевич (Гаврыл'ы, Пинчук'и),

Веч'орко (Зайц'ы, Малат'ы),

Дор'ошко (Доман'ы),

Крук (Крук'и),

Ганан'айко (Леньк'и, Китаё'і^ювцы).

Nazyv'aіus' u _n'as po '*uličnomu*, a ne po хат'іліях.

Части села:

1. *Tołm'aśowo*,

2. *Zadv'ôrĭe*,

3. *P'etr'ôuščyna* // *Mař'anka*,

4. *Pot'oіbôk* (=по ту сторону канавы).

Пахоть

(*Pol'a* // *polank'i*):

1. *Mužod'ub* (ũ *Muž'om D'ub'i*, z *M'užovoho D'uba*),

2. *V'iśnoŭ* (na *V'iśnov'i*, z *V'iśnova*),

3. *Cerk'ôŭĭe*, n.,

4. *Sł'aŭk'i* (na *Sł'aŭkax*, s *Sł'aŭkova*),

5. *Borsuk'i*, pl. t.,

6. *Hař'ê* (u *Hař'ax*, z *Hař'ôŭ*),

7. *Zal'êšĭe* (na *Zal'êšĭcy*, z _ *Zal'êšĭ*).

8. *Zad'oŭŭĭe* (na *Zad'oŭŭŭĭe*, z *Zad'oŭŭĭa*),

9. *Odryn'k'i*, pl. t.,

10. *Šyr'oka*, f. (na *Šyr'okoŭ*, š _ *Šyr'okoŭ*),

11. Pohr'eḃcy (na Pohr'eḃcax, s Pohr'eḃcoŭ),
12. D'oŭha (z D'oŭhoie).
13. Ŭ D'uba (pošēiaŭ ŭ D'ub'ê, z D'uba),
14. Kos'ov'ata, f. (ŭ Kos'ov'atoï, z Kos'ov'atoï (e),
15. S'elišča (ŭ S'eliščax, s' _ S'elišč),
16. Kruh (ŭ Kr'uz'i, z Kr'uha),
17. Hraḏk'i (ŭ Hraḏkax, z ~'ok; ср[авн]. hr'adka = 'в огороде, а также – лужайка *зруда* среди болота или леса'),
18. Rozd'ôł, m (na Rozd'oli, ~ła),
19. Bor'ok (na B'orku, z B'orka),
20. Zal'ešče (na Zal'eščy, z ~šča) [гл. № 7],
21. Sam'ôłoŭ (na Sam'ôłov'i, ~va),
22. Poł'av'ičie (na Poł'av'ičie, s Poł'av'ičia),
23. Joŭm'in (na Joŭm'in'ê, s Joŭm'in'a).

Пастбища и сенокосы:

в основном называются так же как и поля. Доп[олнительные] названия:

1. Zał'ôžie (na Zał'ôžii, ~žia),
 2. Hrack'ôŭie (na Hrack'ôŭii, z ~ia),
 3. Murohr'ud (na Murom Hr'už'i, z Muroho Hr'uda),
 4. Zas'elišča (kos'iŭ za S'eliščam'i, z _ Zas'elišč),
 5. Haïê (ŭ Haï'òx, z Haï'oŭ),
 6. M'akov'išča (ŭ M'akov'iščax, z M'akov'išč),
 7. Tatarčyn (iäk k'olis' buł'a voïn'a, to tat'aryn tam utop'iŭsa na pław'ax; pław'u = 'дрыгва ŭ болоце'; na Tatarčyn'ê, s Tatarčyn'a),
 8. Kr'uhle Boł'oto (ŭ Kr'uhłom Boł'oc'i),
 9. Petr'oŭščy¹na Hr'adka (na Hr'adcy na Petr'ôščy'nõi kos'iŭ),
 10. K'utpole (na K'utpoli, s K'utpola).
- Названий неудобных болот не имеется.

Леса:

1. Borov'e.
2. St'are S'eł'o,
3. Ž'erž'yčôŭ (na Ž'erž'yčov'e),
4. J'amne (u J'amnòm),
- 4a. ŭ Č'ornom 'Ostrov'i (ср[авн]. č'orny l'ês = лиственный лес, гл[авным] обр[азом], клён, береза),
5. T'eicy (na T'eicax, s _ T'eicoŭ).

Водоемы:

Озёра:

- 1) Č'ern'icke 'Oz'ero,
- 2) Oz'ero ŭ S'eliščax,
- 3) J'ac'el (poïexaŭ r'ybu łov'ic' ŭ J'ac'el; ŭ J'ac'eli ŭtop'iŭsa),
- 4) Na Pohr'eḃcax ŭ _ 'oz'ery.

Информатор:

Вечорко Андрей Никонович, 1900 г[ода] р[ождения], постоянный житель (прадеды переехали с Городной, о чём говорит фамилия).

Вёска Турское, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпеніні 1971 года пасля абследавання в. Рубрын]

Дер[евня или] посёлок **Турское** (*T'urs'ko, na T'ursku, pojz'eš na T'ursko, s T'urska*) Велемичского с[ель]совета, расположено в 4,0 км к востоку от Велемич и 3 км к западу от Ремля, на юго-востоке от них располож[ена] дер[евня] Моч'уль – 3 км. напрямик. Посёлок начали строить с 1957 г., кончили в 1961 г.[.] теперь насчитывается ... хозяйств[.] жителей, есть нач[альная] школа, строят ФАП, магазин, 1-ая полеводч[еская] бригада к[олхо]за «За Родину». Электрификация с 1958 г., радиофикация. Прежде общего названия хуторов не было, каждый назывался *по отдельности*, в Турском было хат 15. Наезжих, кр[упных] хуторов нет.

Ви́з'оповсу – **общее название жителей** Т'urska. Так был назван когда-то первый колхоз. *Так* говорят: s T'urska (общего названия [жыхароў] по населенному пункту ещё нет).

Фамилии и прозвища:

1. Mam'ajko (Mamajk'i, Puxlak'i);
2. Oblav'uško (Oblavušk'i);
3. Kyžm'ič (Pašk'i);
4. Kr'uhlič (Kurhan'y);
5. Vo'oz'ko (Rabčuk'i);
6. Korč'eŭskiŭ (M'ešy'k'i);
7. Šab'uńko (Kruhlak'i).

Названия [урочищ и] местных хуторов

[назвы хутароў выдзелены]:

1. **Veń'e** (хут[ор]) – Veń'ê, z Veń'a;
2. Vo'loča (сен[окос], пол[е]), на ~чы, z ~чы;
3. Śełc'e (сен[окос]) – на ~c'ê, s' ~c'a;
4. Syrovatk'i (сен[окос]) – на ~ax, is ~ok;
5. Vòl'ôčka (сен[окос]), на ~cy, iz ~k'i;
6. Pop'ova (сен[окос]) – на ~oŭ, s ~ovoji;
7. Pytk'ova (сен[окос]) – на ~ov'i, s ~ovy;
8. **D'ubroŭka** (хут[ор]) – на ~cy, z ~k'i;
9. Žyd'ôŭka (сен[окос]) – на ~cy, iz ~k'i;
10. Tabak'êrka (сен[окос]) – на ~cy, s ~k'i;
11. **Ł'astov'ica** (хут[ор]) – u ~cy, iz ~cy;
12. Spławne (плох[ой] сенокос) – на ~nòm, is ~noho;
13. **Ń'izńe** (хут[ор]) – u ~ńom, ź~ho;
14. L'ip'ica (поле) – на ~сах, z L'ipic;
15. **Drec'iš** (хут[ор]) – на Drec'ižy, iz ~ža;
16. **Zoľ'otka** (хут[ор]) – na Zoľ'otcy, iz ~k'yⁱ
17. **Ń'iv'ične** (хут[ор]), u N'iv'ičnom, iz N'iv'ičnoho
18. Byk'ova (полянка), ~oŭ;
19. **Voič'ycko** (хутора, 12 хат) – na Voč'ycku, z Voč'ycka;
20. Hrađk'i (сен[окос]) – u ~k'ax, iz ~ok;
21. B'eremje (сен[окос]) – на B'eremj'i, z B'eremja;
22. Zanov'ôšje (сен[окос]) – на šji, z ~ja;
23. S'omova (сен[окос]) – на ~oj, is ~oji;
24. Dub'ova (сен[окос]);
25. Skoš'ova (сен[окос]);
26. Merl'ične // Merl'ičyne, на ~nom, z ~noho (сен[окос]);
27. K'urhanove Voľ'oto (сен[окос]);

28. Porut'a (сен[окос]) – на с'ê, s ~t'y;
29. Maršuk'ove Bołoto (сен[окос]);
30. З'emj'anuï Poćereb;
31. **Pyd'ozdynne** (хут[ор]), на Pyd'ozdynnom, s Pyd'ozdynnoho;
32. **Mośś'ec** (хут[ор]) – pyd Mostc'em, spyd Moscc'a;
33. **Sut'añi** (поле, сен[окос]), на // ŭ Sut'añax, is Sut'añei;
34. **D'oŭžyca** (хут[ор]), на ~cy, iz ~cy;
35. **Zd'ynne** (хут[ор]), на Zd'ynnôm, iz Zd'ynnoho;
36. **T'upčy** (хут[ор]), w T'upčax, is Tup'eč;
37. **Pann'y** (хут[ор]), u Pann'ax, is Pann'ôŭ.

Водоёмы:

1. Hr'ycove ožero (200 x 20 m);
2. Turškov'e; u Turškov'ôm, s Turškov'oho oz'era, 300 x 20 m;
3. Novox'a (оз[еро]), 500 x 20 м., u Novoś'ê, z Novox'i;
4. Porut'a (200 x 12 m) u Porut'ê, s Porut'y (оз.);
5. Kotl'y (три глубоких ямы диаметром по 30 м.);
6. Spł'avenśk'e 'oz'ero (150 x 30);
7. Dreć'iž (оз[еро]), 100 x 20 м.;
8. Voľôčka (оз[еро]), 150 x 20 м.;
9. Reč'yšče (u Reč'yšcy, iz Reč'yšča) – длина 3 км x 5 – 15 м (выходит из Lw'y, пересекает Jaćel и снова входит в Lw'u).
10. Lva (река): место T'opleńik (утонул когда-то еврей); Z'aprudy – 'это плесцэ'.

[Асобныя словы:]

domov'ina // трун'a // 'jaščyk;
 hr'ačka = 'высокое угодие среди леса, среди болота';
 ober'emok = 'охапка сена, соломы, дров';
 pl'oso – 't'oje m'êsece, з'е rek'a š'yrejša i hl'ub'ejša';
 p'oćereb = 'расчищенное место сенокоса от лозы или леса'.
 suxm'êñ 'высокое, сухое место среди болота';
 voj'enšy'na = 'военные';
 zat'ôm = 'rôh, šo ŭхоz'ic' z rek'i ŭ s'ušu';

Секр[етарь] п[арт]орг[анизации –] Седл'яр Михаил Васильевич, он же – зам[еститель] пред[седателя] к[олхо]за, местный, прежде механизатор, бригадир, герой соцтруда и делегат XIII съезда КПСС.

Информаторы:

1. Кузмич Виктор Петрович, 1893 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и житель, [окончил] 3 кл[асса] царск[ой] шк[олы], колхозник, теперь пенсионер.
2. Кузмич Григорий Викторович, 1931 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель, окончил] 5 кл[ассов] НСШ, колхозник.
3. Пашкевич Тимофей Григорьевич.

Вёска Туры, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў пачатку жніўня 1971 года пасля абследавання в. Сямігосцічы]

С[ело] **Туры** (*Tur'ê*) Хоромскаго с[ель]сов[ета,] колхоз им[ени] 17 сентября (д[еревни] Туры и Хорск). В дер[евне] Туры имеется: правл[ение] к[олхо]за[,] отд[ельное] здание хор[ошее] – 1953; сельский клуб типов[ой] дерев[янный] (1955), ФАП и почтов[ое] отд[еление связи] (кирп[ичное здание –] 1968), нач[альная] школа (1948 г.), строится типовая СШ на 640 мест (на средства к[олхоза]за ПМК-29) – [планируется закончить] к нач[алу] учебн[ого] года; функционируют дет[ские] ясли на летнее время. Хорошее асфальт[ированное] шоссе (1966 – 69 гг.) от Турей (вкл[ючая] село) через Хорск до Д[авид]-Городка – 5 км (за счет кохоза).

Хозяйство с мясо-молочным напрвл[ением] + лён. В результате осушки болот (с 1964 г.) получено 500 га. Оч[ень] богатый колхоз. Обе деревни большие, благоустроенные, пере-страиваются по-новому.

Туры [–] в прошлом княжеские крестьяне (Радзивиллов). Княжеские имения – фольварки [–] были по соседству[:] в Лисовичах, [и населенном пункте] Добр'ынь (между Хорском и Турами, где сейчас Правл[ение] к[олхо]за, и Давид-Городок (со стороны Туров, где сейчас гарнизон в[оенной] ч[асти]). Основных наделов было 14 + 2 дополнительных (1 общественный и 1 княжеский *п'устоинный* надель – потом его откупили *тур'ане* (по 48 десятин всякой земли в каждом наделе).

Деревня Тур'ы, по преданию, происходит от названия *t'ura*. Всего было 16 хат в 1861 г. Об основании села нет данных и времени не помнят. В 1910 г. была построена земская школа 3-х классная, до того учили «по хатах». Приход в Д[авид]-Городке.

Названия жителей: *turań'in*, *tur'anka*, *tur'ańe*, *žonk'i tursk'ije*.

Части села Туры:

1. Тур'ы,
2. Hr'adočka,
3. Per'ehoroda,
4. Č'erjanka,
5. V''irok,
6. Poddobr'уń (все эти названия от прежних урочищ).

Фамилии и прозвища жителей:

1. Truxan'ov'ič (Kondrat'y, Samojł'y, Košel'ě, Hłux''ije);
2. Potrub''ejko (Pas'uk''i, C'itk'y', Raḅk''i, Varelk''i, Słobod'y);
3. Čur'yło (Čyrył'y);
4. K'ošman (K'irk''i);
5. M'orus (Morus'y);
6. St'adník (Kałux''i, Kałux'òŭ Vas''il);
7. Bryšč'uk (Pokoń'ečnyje);
8. Pr'yko (Klim'y Pradaš'ê = старик прятал на прялке, отсюда и прозвище);
9. Rom'anč'y'k (Romanč'y'k''i);
10. Truxan'ov'ič (Kry'kun'y);
11. St''elmax (Sc'elmax''i).

Пахотные земли:

1. H'ostroŭ (na H'ostrov'i, iz H'ostrova);
2. Vel'ika Ń'iva (na ~oj Ń'iv'i, iz Vel'ikoje Ń'ivy);
3. K'upleńica (na ~cy, iz ~cy);
4. Płaść'ec (na ~sc''ê, is ~c''a);

5. H'orka (na ~cy, iz ~k'i);
6. Vecć'elje (za Vecć'eljem, iz-zaVecć'elja);
7. Za Kruh'om (~, iz Zakruh'a);
8. Ber'ežnik (za Ber'ežnikom, z Ber'ežnika);
9. Poddobry'ń (ũ Poddobr'y'ńi, spod Dobr'y'ńa);
10. Łox'ou Rôh (ũ Łox'ov'i ũ R'oz'i, iz Łox'ova R'oha);
11. Łox'ou na d'ouh'ix Zah'onax (u ~v'i na ~ix ~nax);
12. (U Łox'ov'i na Pesk'ax);
13. (U Łox'ov'i na Dubr'ov'i, iz Łox'ova iz Dubr'ovy);
14. Zal'ěšje (na ~šji, iz ~šja);
15. Dubń'ica (na Dubń'icax, iz Dubń'ic);
16. Ś'elišča (огороды) (na ~ščax, is -šč).

Названия сенокосов:

1. Vel'ik'ij Lěs (na ~kom L'eši, z ~ho L'ěsa);
2. P'oplaũ (na ~v'i, s ~va);
3. Poc'ereb'y (na ~b'ox, s ~b'ou);
4. Zar'ova (za Rovam'i, iz Zar'ovou);
5. Z'emj'anova (na ~voj, z ~novoje);
6. Płasc''ec (na Psc'ê, s Płasc'a);
7. Ol'os (w Olšć, z Ols'a);
8. Zahorov'ašje (теперь болото осушили и там поля) (Za Horov'axoju, z Zahorov'ax'i);
9. Zakoľ'odna (na Zakoľ'odnoj, iz Zakoľ'odnoje);
10. Putxvošč'ova (pot Xvošč'ovoju, spôt Xvošč'ovy);
11. Zakryn'očje (ũ ~čji, z ~čja);
12. Les'ok (u Lesk'u, z Lesk'a);
13. Mež'v'ež'ova Hr'adka (ũ ~oj ~cy, z ~oj ~k'i);
14. Pudvec'elska (na ~oi, iz Pôdvec'el'skoje);
15. Č'ajčy'na (na ~oj, iz ~noje);
16. Dub''išča (u ~ščax, iz ~šč);
17. Ber'eza (na Ber'ez'i, iz ~zy);
18. Puškar'ouka (u ~cy, is ~k'i);
19. Čašč (u Čašč'ê, is Čašč'a);
20. Mos'c''išča (na ~ščax, z ~šč);
21. Zap'olska (na ~oj, iz ~oje).

Сенокосы на стороне – около р. Припяти:

22. Na Bak'ov'i (~, iz Bak'ova);
23. Boľ'ońje (na Boľ'ońji, z Boľ'ońia);
24. Častk''i (na ~ax, is ~t'ok);
25. Nađ Čerćež'em (~, ot Čerćež'a);
26. Pom'eždu Niuć'am'i (spom'eždu Niv'ok).

Выпасы:

1. Zar'ěčje (ũ Zar'ěčji, iz ~čja);
2. Verb'y' (u Verb'ax, z Verb'ou);
3. Zapr'ósćje (za Pr'ósćju, z Zapr'ósćja);
4. Kr'y'čje (na Kr'y'čjom, is Kr'y'čjoho);
5. K'oľ'o R'ovou (za R'ovam'i // K''ele Rovou, ot R'ovou);
6. H'alsk'e (na H'alsk'om, iz H'alskohe) = чистое место в середине, а кругом рос plešń'ik);
7. Płasc''ec (na ~sc''ê, s ~sc'a);
8. Vec''elje (samyj kresc'j'anck'ij byũ v'yhon), u ~lji, iz ~lja);

9. Persć'ec (na Persc^{c'ê}, is ~c^{c'a});
10. Zaž'ěrje (na Zaž'erji, iz Zaž'ěrja);
11. Hr'adočka (na ~čcy, iz ~k'i); (šv'ín'acŷ v'ypas) – омывается с двух сторон водою.

Водоёмы:

1. Hor'yinka (речка вытекала из Горыня ок[оло] Угольца, проходила около Лисович и Туров, и в Д[авид]-Городке снова впадала в Горынь. Теперь ее пересыпали в двух местах.
2. оз. Łох'oušk'eje; было круглое озеро, но канавы и мелиорация высушили его, осталось только 2 virka. Было 1000 x 40 м.
3. оз. Čašč (u Čašč'ê), глубокое, 300 x 40 м. тоже высушила канава.
4. Kan'ava [-] длина ок[оло] 6 км от Лядецкой тер[ритории] до р. Горынь (построена ок[оло] 1961 г.).
5. оз. Reč'yⁱšce, 1000 x 40–50 м. (оно ŷ virках, твёрдые берега и дно), изолированное.
6. оз. R'ova, изолированное. R'ova ŷpad'ali rań'ej ŷ r'eku; 300 x 20 м. Лодок теперь не держат, т[ак] к[ак] некуда выехать.

[Асобныя словы і выразы:]

na Počerebach byŷ iskluč'yćelno *dub*;
 маленькие дети играют в песке «в базар»;
čerć'ež = считают, оттого, что вода разделяет земли;
č'ajka = 'болотная «кнігаўка»';
kr'·yⁱčka = 'болотная птица, серая с чёрными длинными крыльями, похожа на č'ajku';
sam'e h'alo, *nič'oho tam nem'a*, т.е. чистое место, *plešń'ik ros*;
d'azě moja žynka s toh'o kah'ala (т. е. рода);
ń'iŷka = 'небольшая поляночка';
ol'os = 'подмоклый ольховый сухой и дубовый лес в урочище';
eta p'aža neč'yⁱsta;
prós'c' = 'небольшой ручеёк';
vett'a, pl. v'etŷy;
v''irok, pl. v''irk'i 'виры'.

[Рознае:]

На х у т о р а стали расселять с 1924, а расселение произошло в 1929 году. Было выселено 60 хозяйств.

Х р а п у н ц ы поселились в Хорске [Пасля выселення некалькіх вёсак на паўднёвым усходзе Століншчыны].

Х о р о м с к – растили племенных лошадей.

Т у р ы – хватились за землю (огородничество) и молочное животноводство, свиноводство.

Х о р с к – сплав леса и лесовозки, заготовки сена, обычное хозяйство.

Переселение и з х у т о р о в [в. Туры] проводилось в 1957–1960 гг. Было в деревне хат 50, а теперь стало 350 хозяйств. Кроме своих хуторян, переселились сюда мерлинцы – хат 40, и хозяйств 10 городчуков, и хоз[яйств] 30 из разных др[угих] деревень.

В ы р а щ и в а ю т от 30 до 100 сортов семян цветов и огородных культур. Начали этим заниматься одиночки – лет 15, а лет 10 тому уже массово. Начало выращиванию огороднины (лука, свеклы, моркови, помидор, сортового картофеля квадратно-гнездовым способом). Начало этого тянется с 1929 г. Причина – разделение на хутора: [...]. Пример всем крестьянам дал бежавший сюда из России барон Хойновский Бронислав (имевший имения в Киевской и Черниговской областях). Он купил у Радзивилла фольварок на Д'обрине с 10 га пахотной земли с специализацией огородных культур для переработки в построенном им же

консервном заводе. Работало у него постоянно от 10 до 100 чел. из Турова, Хоромска, Лядца. Был жестокий, бил людей, работали от темна до темна (говорили они по-украински и по-польски). Опыт по работе у пана люди стали в Турах переносить на свои участки. Это стало с тех пор традицией в Турах. В отличие от Хорска и др[угих] сёл, *туране* почти совсем перестали ездить в отхожие промыслы (отнимают сотки, не дают сенокоса, всё внимание уделяется выращиванию семян).

Колхоз крепкий. Помесячно получают зарплату. Заработки от 30 до 80 р[ублей], механизаторы в среднем [зарабатывают] 150 р[ублей]. Много телевизоров, мотоциклов, строят добротные дома.

Информатары:

1. Потрубейко Игнат Гаврилович.
2. Труханович Павел Петрович.

Вёска Угалец *гл. Вугалец*

Вёска Федоры, Федорскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Рэчыца]

С[ело] **Федоры** Столинского р[айо]на.

Преданье говорит, что Федоры произошли от Почуйки и происходят от Литовцев. Почуйку привезли в коробке. Почуйко и Гунько самые распростр[аненные] фамилии.

В 1915 г. киргизы, калмыки и др[угие] в большом количестве строили и гатили Федоровскую греблю.

До 1906 года у озера Ситного водилось большое количество лосей, на которых охотились жители.

В 1919 году на Тритышинах нужно было сеять. Решили у поляков просить разрешения сеять. Но часть, взяв винтовки, засела на гребле и не пустила в село Федоры. На следующий день поляки пришли в село и расстреляли 4-х человек: Макиевца Кузьму, Терентия Самкевича (были в комитете). Жив и до сих пор остался Почуйко Яков Терентьевич, кот[орый] стоял под расстр[елом]; но его отпустили, забрав весь скот. Он был чл[еном] комитета.

Много Федоровских ребят ездило на Украину воевать против Петлюры. Погибли: Мельникович Емельян Карпович, умер от побоев Подветельский Николай Иванович.

Во второй мировой войне (1944 г.) в селе стояла 6 м[еся]цев линия фронта. Население немцы переселили в тыл. Значительная часть леса Стыкова перешла к сов[етским] войскам [...] в Ласицк. От деревни осталось 20 хат. Многих немцы выслали на работы в Германию.

Апончик Карп помог советским разведчикам поймать трех немцев и предателя Б'ориса. Есько Макар спас много партизан.

Сейчас в Федорах около 300 домов. Есть клуб и сред[няя] школа. Почуйко помнит, когда в Федорах было всего 35 хат.

Средняя школа была организована в Федорах 3 октября 1955 г.

«Тэб'э ў 'армію нэ в'озьмуць, а за ст'аросту нэ пост'аўляць, бо бідный» – сказал мне отец» (Со слов Почуйко В.І., 69 лет, с. Федоры).

Поля:

Полов'ач, м[алый] и вел[ыкий],
за М'оглыцамы,
Забэр'эжжэ,
Б'ірок,

Красног'остров,
под М'арковською,
под Кров'аткою,
Заброд'оччэ,

под Б'удою,
Ш'урка,
Лют'ыч,
Лозн'э,
Тыпэн'эц,
П'аркы,
Трыт'ышыно,
Состр'ыня,
Кр'углая,

Гол'энэ Закло (слову *закло*
соответствия по значению нет),
Н'аполэ,
Край,
Рі'ѣ (коло Рова),
Застр'ужжэ,
С'ідрына,
Загаёччэ,
Л'юбоча.

Луга:

Коб'ылле (теперь поле),
Зазар'эччэ (теперь поля),
Ясэлн'ык,
Хвош'ова,
Кров'атка (по'д Кроваткою, на
Кроватцы),
Самкова,
Буд'а,
Красно-Г 'остров,
Заброд'оччэ,
Зав'яззе, Шурка (на Шурцы, луг и
поле),
Лют'ыч (на Лютыч'і),

Залоз'энне,
Мат'іева,
Забэр'эжжэ (на Забэр'эжжы),
Нов'ынка,
Л'ы'поватыца,
Дуб'е,
Хомын'а,
Ез'ы (ѣ Ез'ах),
Прок'ывныца,
Ліс (на Лыс'у),
С'ытнэ,
Осьця (ѣ Осп'я),
Ст'убло.

Леса:

Стык'ава,
Запэрэбойі,
Край,

Л'ыповатыца,
Шэ'рмын'ая,
Пэрэг'ін.

Воды:

приток реки Стырь – С т ' у б л о;
по речушке имеется за Федорами озеро С ' ы т н э и оз. В о р ' о н я;
приток С т у б л ы – речушка С о с н о в ' ы ц а;
озерцо влево от Стублы – Л ' і щ і н э ц.

Требуется:

сколько было наделов, исторические сведения о селе, названия его частей, фамилии и уличные прозвища жителей Федор, данные о количестве хозяйств и жителей.

Сведения дал:

Почуйко Василий Илларионович, рожд[ения] 1891 года, урож[енец] д[еревни] Федо-
ры, в школе не учился, научился грамоте по букварю в армии в 1913 г., безвыездно прожива-
ет в Федорах.

Вёска Харомск, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года]

Июль 1965 г. Топонимика и микропонимика
по среднему Полесью

З'ереўн'а: **Хор'омск**; офиц[иальное наименование –] Хоромск; с *Хор'омска*, по *Хор'омску*. Никто не помнит и не знает времени возникновения дер[евни] Хоромск.

Название деревни происходит от того, что первые приехавшие сюда жители застали на этом месте *х о р 'о м ы* (= любые постройки). Крестьяне жили здесь раньше, было всего 28 хат. Крестьяне были государственные. Шляхта прибыла значит[ельно] позднее из окрестностей Люблина, получив здесь земельные наделы за боевые подвиги. 11 волок земли шляхта получила в дер[евне] Городец, а 12-ую в Хоромске. Это фам[илия] Потоцких (герба «Янина»). Теперь здесь насчитывается 310 дворов. Капл'іца // час'оўн'а – перенесли с центра на другое место.

Через дер[евню] Хоромск проходит дорога Столин–Д[авид]-Городок. Ост[альные] дороги просёлочные: 1) на Городец (3 км.); 2) на Тур'ыэ.

[**Назвы жыхароў:**] *хором'ец* // *хоромч'ан'ін*, *хор'омчанка*. N. pl. *хоромц'ыэ*; *хоромч'анкі*; G. pl. *хоромц'оў*; *хоромч'анок*; D. pl. *хоромц'уом*; *хоромч'анкам*; G. sg. *хоромц'а*; *хор'омчанк'і*; D. sg. *хоромц'у*; *хор'омчанцыэ*.

Части деревни:

1. Рукав'эц, на Рукаўц'ыэ (от ст[ороны] дер[евни] Рубель);
2. Кон'эц, на Конц'ыэ;
3. Хоромск (центральная часть деревни. Теперь после сселения хуторов с 1950 г. различий нет). Улицы никаких названий не имеют.

Фамилии: Пот'оцкий, Вабищ'евич.

Поля:

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Гор'ынк (близь Горыни), | Ab. sg.: |
| 2. Жураўл'оўка, | на Гор'ынску, |
| 3. С'іелца, | на Жураўл'оўцы, |
| 4. Пудл'іеск'і, | на С'іелцах, |
| 5. Задв'орье, | на Пуодл'іесках, |
| 6. Колк (на К'олку), | на Задв'ор'і, |
| 7. З'абоч, | на К'олку, |
| 8. Рубр'ын. | на З'абочы // на Забоч'ыэ,
на Рубрын'іе. |

Сенокосы:

1. Зайэз'з'е (по Горыни);
2. Ж'апск'е (за рек'ой);
3. Град'а (сен[окос] и полянки),
4. Зар'ыэч'е (попас);
5. Мэз'ооцк'іе (сен[окос] и полянки);
6. Л'ук'е (сен[окос], пол[янки]);
7. Зав'іэрач'е (пол[янки], сен[окос]);
8. Зас'ел'еч'е (пол[янки], сен[окос]);
9. Вол'ос'к'е (за речкой, были гряды с орешником (пол[янки], луга);

10. Заквасн'ічйэ (сен[окос]);
11. Нов'ін'а (поле);
12. Задол'ін'йе (по р. Горынь, пастб[ища] и сенокосы);
13. Шолуз'ів'ец (раньше было много воды, заливалось Горынью);
- [14.] Запер'есушйе [сенокос];
- [15.] Ст'арейе [сенокос].

Р. ед.: Зай'ез'з'а, Д. ед. по Зай'ез'з'і кос'іл'і, у Ж'апск'іх, у Граз'іе, на Зар'ыэчйі, на М'ез'оцком, ў Л'ук'уом, ў Зав'іерачйі, ў Волоськуом, ў Заквасн'ічйі, на Нов'ін'іе, на Задол'ін'йі, на Шолуз'іўцы.

Реки:

1. Гор'ынь;
2. Г'орынка (ст'арица, теперь почти нет ее);
3. Ч'аква // р'ыэчка (прав[ый] приток);
4. Осц'іве (выходит с Ч'аквы, впадает в Г 'орынь); Г 'орынка выходит и впадает с левой стор[оны] Г 'орын'а.

Озёра:

1. Л'ібж'од – (состоит из 5-ти соединяющихся озерец, в кот[орых] иногда летом пересыхают соединения, пл[ощадь] ок[оло] 2,5 га; *Пойехаў на Лібж'од, за Л'ібж'од*. Во мн[ожественном] ч[исле] не употрелб[ляется]. *Лов'іў р'ыбу в Л'ібж'оз'іе*. Озеро это соединяется канавой м. 150 с Руб'ельской речкой.

2. Гус'ін'ец – отходит от Рубэльской речки, (дл[ина] ок[оло] 700 м.), летом частично пересыхает.

3. Й'ос'ел'ова й'ама – отсохший отрог р. Г 'орынь (когда-то утонули там еврейские мальчики).

[Адказы на пытанні апытальніка.

Яго назва, а таксама фармуліроўка пытанняў адсутнічаюць.

Прыведзены нумары пытанняў.]

I.

1. рек'а, рек'і, ў рѣц'іе;
2. г'орына // кан'ава;
3. 'оз'еро, у в'оз'еры;
4. й'амка;
5. крын'іца;
6. бол'ото (у бол'оц'іе) (-і) // багн'о (у багн'іе).

II.

1. гор'а (на гор'іе);
2. г'орка (на г'орцы)

III. Нет названий.

IV.

1. л'ес (із л'іесу, ў л'есі);
2. бор (сосновый лес);
3. чорнол'іес (листв[енные] породы);
- «роща» – нет названия;
3. куст'арник;
4. «мелколесье» – нет назв[ания];
5. нет.

Информатор:

Потоцкий Владимир Болеславович, 67 лет, постоянный житель Хоромска.

[**З выписак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Choromsk. Wieś w części zamieszкана przez rodziny Potockich i Szpiganowiczów (s. 18).

Вёска Хорск, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў пачатку жніўня 1971 года пасля абследавання в. Туры]

С[ело] **Хорск** (*Xorsk*) Хоромского с[ель]сов[ета], прежней Хорской волости и гмины. Гмина была перенесена в Д[авид]-Городок ок[оло] 1930 года). Сейчас 2-я бригада к[олхо]за «17 сентября». Приход был всегда в Д[авид]-Городке. Было здесь 3-х классное сельское училище, при поляках была 7-летняя школа. Крепостные крестьяне князя Радзивилла. Командовал людьми и женил их даже какой-то Галаб'урда. Деревня была сосредоточена по улице, где магазин, а по остальной части был *v'uras*. Было всего 28 наделов по ... десятин в наделе.

Между Хорском и Д[авид]-Городком дорога была оч[ень] плохая, часто прорываемая водой, рос лес, вязы, дубы, орешник, поле было только со стороны д[еревни] Туры, а кругом со всех сторон леса. Село по частям не называют.

[**Назвы жыхароў:**] *x'orčańin*, *x'orčanka*, *x'orčańe*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. M'iš'uk (Haluk'i);
2. Skuļov'ec (B'ojdakovy);
3. Klim'ov'ič (Košy'k'i);
- 3a. Klim'ov'ič (Konopl'anyje);
4. Lisov'ec (Lisoŭc'ê);
5. Sav'uk (Saŭluk'i);
6. Ur'odnič (Žoh'aŭy'i);
- 6a. Ur'odnič (M'iron'y);
7. Maz'an (Ozmun'y);
8. Jak'im'ov'ič (Pavlej'ê, Zup'y, Pokojnik'i);
- 8a. Jak'im'ov'ič (Lepetk'i);
- 8b. Jak'im'ovič (Mačv'eje, Šy'nkar'ê);
9. H'ušča (M'ixal'ê);
10. Korolč'uk (H'inšy'je);
11. S'luck'ij (Češejk'i);
12. S'elivonoŭ (M'ikołajc'ê) – эту фамилию переменили из прежней Voľoz'ko;
13. Pr'yka (Pryk'i);
14. Maz'an (Mazan'y, Carson'y, Kopań'eck'ije).

Пахотные поля:

1. Hość'ińec (na ~cy, z ~ca);
2. Ok'uńe (na ~om, z ~oho);
3. Łuk'i (na ~ax, z ~uk);
4. Puddobr'y'ńje (Puddobr'y'ńem, spud Dobr'y'ńja);
5. Putk'ozińje (u ~ńji, s ~ńja);
6. Mizor'ożok (na ~ku, iz Mizor'ożka);
- 6a. Ok'uńje (na ~ńiom, iz Ok'uń'oho)[;гл. № 34]
7. Pudl'ěsok (na Pudl'ěsku, s ~ka);

8. Putp'odoŭže (na ~žy, s ~ža);
9. Zadv'orje (na ~rji, z Zadv'orja);
10. P'as'oŭka (na P'as'oŭcy, s P'as'oŭk'i).

Сенокосы и пастбища:

1. Kl'ečišča (u ~ax, s ~išč);
2. Kal'eńikova (na ~voj, s ~oj);
3. Š'emetova (na ~oj, š -oj);
4. Vys'oka Hr'atka (na ~oj ~cy, z ~oj ~k'i);
5. Pokań'ižje (ŭ -žje, s Pokań'êžja);
6. Xv'ošneje (Maŭ'e i Vel'ike), na ~om, is ~oho;
7. P'ovorotka (na ~c'y, s ~k'i);
8. Mošč'onaja (na ~oj, z ~oj);
9. J'ackoŭ (na ~v'i, z J'ackov'i);
10. Zavołos'axa (za Vołos'axoju, iz Zavołos'ax'i);
11. Šv'y'r'yd'³³ixa (na Šv'ir'yž'iši, is' ~x'i);
12. Šch'eńixa (na S'eh'eńiši, is S'eh'eńix'i);
13. L'ejb'ixa (na ~ši, z ~x'i);
14. Podv'eśń'ače (na ~čom, s ~oho);
15. Koŭ'oda (na ~ž'i, s Koŭ'ody);
16. Mišk'ôŭ (na ~v'i, z ~va);
17. Kob'el (ŭ Kob'el'ê, s Kob'el'a);
18. Porć'ańixa (ba ~ši, s ~x'i);
19. Haŭ'y (u Haŭ'ox, z Haŭ'oŭ);
20. Savuk'oŭ (na ~v'i, s ~va);
21. Perek'ik'i (ŭ ~kax, s ~k'ikok);
22. Karaščuk'oŭ (na ~ov'i, s ~ova).

Попасы:

23. Hoŭpc'oŭ (na ~ov'i, z ~ova);
24. Pol'anka (na ~cy, s ~k'i);
25. Zažer'y'šče (za Žer'y'ščem, z Zažer'y'šča);
26. Bereŭ'ozy (ŭ ~ax, z ~zoŭ);
27. Čerep'očkoŭ (na ~ov'i, s ~ova);
28. D'oŭh'i V'ir (ŭ ~im ~r'ê, z ~oho ~r'a);
29. V'el'ik'i L'es (ŭ ~om L'êće);
30. H'orńeč (za H'orńečem, z-za H'orńeča);
31. Boŭ'oto (na -cí, z ~ta);
32. T'ončyna (za T'ončynoju, z-za T'ončynoje).

Водоёмы:

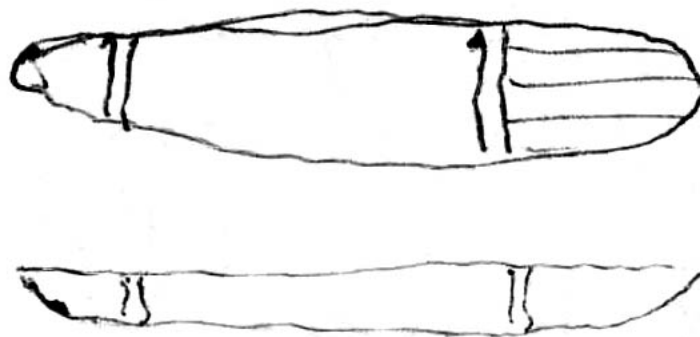
1. оз. Reč'y'ca (ŭ Reč'y'cy, za Reč'y'coju) – соединяется через řaž с Pr'yureśu – 5000 x 5 m.
2. оз. Pokań'ižje, 500 x 6 m. (изолированное, среди сенокосов).
3. оз. L'uk'i; предполагают, что это старое речье H'oryna, выходит и входит в H'oryn, пересыхая редко, 3000 x 5 m.
4. H'orńeč – озеро, 1000 x 6 м, соединяется с D'oŭh'im V'irom, оз., раньше соединялось с H'orynem.
5. T'ončyna, оз., 800 x 5 м., соединяется с речкой Kaś'irka.
6. Kas'irka – речка, разделяющая земли Хорска и Д[авид]-Городка, левый приток H'oryna.

[Асобныя словы і выразы:]

bol'oŋe = 'чистое безлесное пространство';
'etaka d'erešov'ata (kobyła);
čerper už'e hal, a *k'olis' dub'y bul'i jak'ije*;
try¹ x'ac'i;
kohd'aś byŭ H'oryn (пека);
k''ele moh''ilok // m'ohlica;
bo ja r'odom s X'ōrska (хозяйка);
mo mor'ožonoŋo ŋe zap'utvali? (пробовали).

Č'oven (č'oŭnom poj'ehaj); *vel'ikk'ij puž'ok* (z n'akryŭkoju, ščob r'y'ba ŋe vy'sk'akvała), *maŭy puž'ok* – оба отгорожены *por'ožkamy* (N. sg. *por'ožok*), т. е. стенками. Часть челна, отгороженная этими порожками, и называется *puž'ok*.

Č'oven: длина – 5,5 м.; ширина – 1 аршин; изготовлен из цельного дубового пня.



«Човен» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

ves't'o (jašeŋ'ove);
dub = 'от 10 до 20 чел[овек] груза';
dub'ok = 'до 10 чел[овек] груза';
l'otka = 'з досок';

[Рознае:]

Заняття: с[ельское] хоз[яйство]; держали кр[упный] рогатый скот, пахали и ездили на волах, а потом уже стали разволить коней; работали на лесовывозках, рыбачили. Жили экономически средне по сравн[ению] с другими деревнями соседними.

Соседние сёла [и город]:

1. Туры (2 км теперь слились) – на зап[ад],
2. Лахва (за Припятью) 22 – км на север),
3. Д[авид]-Городок – на юг 2,5 км.

Раньше граничили с радзивиловскими землями (лесами, сенокосами), вклинявшимися в сельские угодия. Теперь ездят на стройки мало (всего ок[оло] 20 чел[овек] из села), раньше ездили чаще, больше. Зато семенами занимаются все хозяйства, а некоторые из них [засевают] весь приусадебный участок.

При Польше расселились по хуторам. После 1957 года снова началось сселение, хуторов 50, деревня резко выросла. Переселилось сюда ок[оло] 10 хозяйств из Храпуня и купили хаты; и живёт теперь 4 семьи цыган (на работу они не ходят). Несколько семей цыганских живёт в Д[авид]-Городке.

Ездили весной по Г'орыну на Припять.

Адам – учитель из Храпуня, 4-я хата раскрашенная, за магазином.

Информаторы:

1. Лешкевич Даниил Илларионович (основной информатор), 83 года (крепкий ещё старик), месный уроженец и постоянный житель, учился в царской школе 2 зимы. Ведет первобытное хозяйство, старый домик с пристроенными к нему хоз[яйственными] постройками. Есть старинный с'ов'ен (выдолбленный из дубового пня), делает постоянно дуги ветловые для колхоза и местных цыган.

2. Гуца Тимофей Никифорович.

3. Якимович Пётр Трофимович.

Вёска Хотамель, Рубельскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года.]

Х'отомель (*X'otom'el, pojd'u й X'otomle*) Рубельского с[ель]сов[ета], 2 км севернее Рубля). Более 400 домов (430 хозяйств), 8-летн[яя] школа, ФАП, почта, 3 магазина, новый красивый клуб, 3-я бригада к[олхоза]за «Знамя коммунизма» (комплексная). Дир[ектор] шк[олы –] Красуцкий Владимир Денисович, завуч [–] Павлович. Дер[евня]возникла позже Рубля. Легенда об основании: охотно пришел человек поселяться в эти леса, отсюда – Х'отомель. Первоначально было 18 наделов. Прихода здесь не было. Здесь были только крестьяне помещичьи, рядом [находились] земли кн[язя] Радзивилла.

В Хотомле с давних пор развито бортничество лесное. Ок[оло] 15 лет тому перешли на *рам'оўцы*, которые содержат в лесах (около 100 хозяйств) от 5 до 50 ульев. Колхоз тоже держит свою пасеку, около 100 ульев. Пчёлы не охраняются никем.

Свиней хозяева выгоняют в лес на целое лето до осени и не загоняют их домой, не пасут и не сторожат, лишь изредка наведываются хозяйки. Подобным же образом выгоняют на всё лето уток и гусей. Можно собрать здесь интересную лексику по пасечничеству, животноводству, лесным промыслам. Почти в каждом дворе есть моторная лодка, основной транспортной магистралью служит Хотомельская канава, соединяющаяся с Горынью и Львой. Широко развит сбор ягод и грибов. Ежегодно выезжает на отхожие промыслы (строительные) около 200 чел. мужчин, а молодые девушки [–] на с[ельскохо]хоз[яйственные] работы (в Казахстан, Тюменскую, Кировскую, Ростовскую области). Через Хотомель проходит УЖД до реки Горынь (ок 3 км от села) и дальше вглубь лесов, 1,5 часа езды до Велемицкой дачи Puž'av' išča; проложили ее в 1948 – 49 гг.

Названия частей села: Х'отомель – других [названий] нет. Теперь: ул. Medov'a (переселились хуторяне-«медовики»).

В 1913 году в Хотомле насчитывалось 64 двора; числилось всего 18 наделов. Ошурк'евичов было 2 *наделы* и столько же Сыч'евичов. Предки были казёнными мужиками.

Названия жителей: *xotom'ec* (pl. *xotomc'yē*), (*xotomlank'i*). Шляхты здесь нет, а в Рубле была частично.

Фамилии жителей:

1. Ošurk'ev'ič (прозв[ище] Proros'y, Pror'osoŭ Ivan; Mošeïk'i);

2. D^z'eñ'iščyc (Parxom'y, Matrunk'i);

3. Mòz'ol (Mozol'ie, Mozol'òŭ Hryš'a);

4. D^zer'ačyc (Puhač'yē, Puhač'oŭ Vas'il, Šp'irdon, Anton'y);

5. Syč'ev'ič (Нарк'yⁱ);

6. Połuk'oško (прозв[ище], Xarton'y, Hart'oñixa);

7. Ník'ončyk (пр[озвище] Mark'yⁱ).

За годы советской власти наехало много посторонних жителей из др[угих] сёл.

Поля:

1. B'ork'i,
2. Berestov'e,
3. Horoz' 'išče,
4. Pol'ica,
5. Ž'ornoŭka (u Ž'ornoŭcyⁱ, iz Ž'ornoŭk' 'i),
6. Bor'ok (ŭ Borku, iz Bork'a),
7. Klin'y (na Klin'ox, is ~n'oŭ),
8. M'ohlica (поле около кладбищ) – pos' 'ejaŭ u M'ohlic, iz M'ohlic,
9. Kon'oplišča (u K[onopli]ščax, s Kon'oplišč).

Пастбища и сенокосы:

1. B'oreck' i L'ies, z B'oreckoho L'iesu, u ~ôm L'iesi;
2. Berestov'e // ~e'ie (ŭ Berestov'ôm, ŭ ~v'e);
3. L'esk'ova (na ~vôï, iz ~voïi);
4. Xotoml'ica (na X[otoml'i]cy), is Xotoml'icy;
5. S'l'ibeñec (na ~cy, is S'l'ibenca);
6. Kok'ôrka (na ~cy, s ~k' 'i);
7. J'am' išča (na J'am' iščax, z J'am' išč);
8. Ryž'y' išča // Rž'y' išča, na ~ščax, z ~šč, z Irž'y' išč;
9. D'owha (na D'owhoï, z ~ji // z D'owhoï);
10. Horoz' 'išče, na Horoz' 'išcy, z Horoz' 'išča; там есть гора и старое замчище, уже обследованное археологами; рядом расположено 'Ožero.
11. Hr'y' škova (u ~voï, z ~oïi);
12. Pol'ica (na Pol'icax, s Pol'ic);
13. V'y' s'oka (na V'y' s'okoï, z ~oïi);
14. Bołoto (u Bołoci, z Bołota);
15. 'Ošarova (na 'Ošarovôï, z 'Ošarovoïi);
- 15a. Bor'ok (u Bork'u, iz Bork'a (был рядом сосновый лесок, борок);
- 15б. Hruzd (na Hruzd'u, iz Hruzd'a);
- 15в. Z'aboč (na Z'abočy, iz Z[abo]čy);
- 15г. Łuk'a (u Łuc'è, iz Łuk' 'i);
- 15д. D'owha (na D'owhoï, iz D[owho]ïi);
- 15e . Hrad'y (na Hrad'ox, iz Hr[ad]'oŭ).

На бывш[их] княжеск[их] землях:

16. Hołov'a (na Hołov'ax, z Hoł'oŭ);
17. Š'itnica (na Š'itnicy, is Š'itnicy);
18. Perev'ôs (na Perev'ozi, s Perev'oza) – на Льве р[еке];
19. Osn'e (ŭ Osn'ôm, z Osn'oho);
20. Kop'ane (na Kop'anôm, s K[op'an]oho);
[Закрэслена: 20. M'urav'na, Ł'ukoje Bołoto.]
21. Kop'anskeïe Bołoto;
22. P'uxlik (u P'uxlika, is P'uxlika).

[Водные аб'екты:]

1. Xotom'elska kan'ava (ŭpad'aïe ŭ Rub'elsku R' 'eku i ŭ Lv'u); Xotom'elska Kan'ava была прорыта за памяти старейших людей ок[оло] 1900 г., за счёт государства.
2. 'Oz'ero na Horoz' 'išcy или 'Oz'ero na Z'amku. 'Oz'ero – 400 m. X 15 m, глубоководные места есть, км. 2 от дер[евни] Хотомель. Из Ilv'y i v Ilv'u *впадае* речка лесная M o t o t 'y š a. P l 'o s o [-] od M o t o t 'y š y do V 'u ł o v 'n i c y (тоже лесная речка, приток Львы).

**Названия урочищ на территории
Радзивиловских земельных угодий (теперь лесхозные земли):**

Лесные угодия:

1. Vel'iki Mež'v'ez' (na Mež'v'ez'i, iz Mež'v'ez'a);
2. Maľy Mež'v'ez';
3. Vy'sok'i Ol'ešník, сен[окос]; na ~kôm Ol~ku);
4. Češ'uiċka – сен[окос]; na Češ'uiċy, š Češ'uiċ'i;
5. Koń'ova – сен[окос]; (na ~oi, s Koń'ovoïi);
6. B'očy'nske Boľ'oto – сен[окос]; u B'očy'nskôm Boľ'oc'i, iz ~oho ~'ota);
7. Libov'iža (лес, полянка, сенокос) – na Libov'ižax, z Libov'iž;
8. Ber'ežník (полянка) (u Ber'ežniku, iz Ber'ežnika);
9. L'ipča (сен[окос], лес.) – (na L'ipčax, iz L'ipč);
10. M'ik'ic'ina (сен[окос]) – na ~oi, iz M'ik'ic'inoïi);
11. Stanov'a // N'evojtova Stanov'a (сен[окос]) – koš'iŭ na Stanov'oi, iz Stanov'oi);
12. Šaban'ova (лес) – na ~oi, is Šaban'ovoïi);
13. Vužv'iža (лес), na Vužv'ižax, iz Vužv'iž;
14. Parń'a (там гнули ободз'дз'a) – лес (na Parń'è, is Parń'è) // Jašeń'ova (более раннее название);
15. L'ipne (когда-то были поля. а теперь лес) – na L'ipnôm, iz L'ipnoho);
16. Suń'ica (лес, вэл'ика hraċka), na Suń'icy, is Suń'icy;
17. Špak'ova (лес) – по прозвищу рубельцев, которые были по прозвищу Špak'i, i stoj'ali tam s tov'arom) // Špak'ova hratka;
18. Bor'y'sova hr'atka;
19. Łuk'a (лес) – u Łuc'è, z Łuk'i;
20. Ćerć'ež (сен[окос]), na Ćerćežê, iz Ćerćež'a (между лесом и хотомельской канавой);
21. Šy'r'oka Hr'atka (лес);
22. Vys'oka Hr'atka (лес);
23. Š'urkova – лес и маленький hrud'ušečok ponad Kan'avoïu);
24. Očv'eržycka d'ača (леса);
25. Z'iravec (лес) – u Z'iraŭcy, z Z'iraŭca);
26. Vel'ikiċe Kl'ietk'i (лес);
27. Šer'edniċe Kl'etk'i – лес (na Šer'edniċ Kl'etkax);
28. P'eršyċe Kl'etk'i (самые близкие от Хотомля, ок[оло] 3 км.);
29. Zav'ir'ok (лес) – za V'irk'om, iz-za V'irk'a);
30. V'iaz'ov'ie (лес) – za V'iaz'ov'iem, iz V'iaz'ov'ia);
31. Kut'ok (лес и лесная безымянная речка);
32. C'ardup (старый дуб в обхват 5,20 м.) (k'ole Car'a // Car'a D'uba, powz zat'on, kole UŹD [узкоколейка];
33. Snož'atk'i (лес) – na Snož'atkax, iz Snož'atok.

[Асобныя словы і выразы:]

M'ože stank'a staryĭ zrob'iŭ (= станок, шалаш, курень).

suń'icy = 'земляника';

Švec'el'nik – 'лучник', šv'ec'i na čerepk'u.

dol'ina – 'низкое, подмоклое место среди сенокоса' (oi zahr'uz ja na toĭ dol'ine);

hr'atka = 'грядка в огороде';

hraċka = 'возвышенность в лесу среди более низких мест (ятелей, долин)';

j'ačel – 'топкое, болотистое непроходимое место, топь'; po jačeli ěe pr'oĭž'eš i ěe po'ež'eš, krom'e sux'oho h'odu;

kok'órka = 'лесной под'ок для сена'; делался на 4-х с'охах с перекладинами (*n'ojy'ny*, *nэр'эклады*) – наподобие стежара для снопов. Делалась кок'орка метра 1,5–2 над землёй – отсюда название.

š'urk'i = 'штабель дров';

Информаторы:

1. Дерачиц Андрей Данилович, 1913 г[ода] р[ождения], пост[оянный] жит[ель], [окончил] 3 кл[асса], пастух колх[озный] и кузнец.
2. Денищиц Филипп Иванович, 1914 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец], раб[очий] полев[одческой] бригады, негр[амотный].
3. Сычевич Александр Моисеевич, 1914 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец], [окончил] 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колхозник.
4. Мозоль Иосиф (Есип) Павлович, 1895 г[ода] р[ождения], уроженец и пост[оянный] житель, [окончил] 3 кл[асса] царск[ой] шк[олы], работал на сел[ьском] хоз[яйстве], пенсионер.
5. Ошуркевич Митро Евфимович (М'итик), наилучший информатор, рыбак, пчеляр.
6. Лешкевич Степан Петрович.
7. Лешкевич Адам Иосифович.

Вёска Храпунь, были Храпунскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1971 года пасля абследавання в. Хорск]

С[ело] **Храпунь** (*Xrap'un', й Xrapun'ê, s Xrapun'a*) Храпуньского с[ель]сов[ета], ([у мінулым] Тонежской волости и [затым] Be'ezoy's'koй гмины). Ок[оло] 1920 г. было там около 70 хат (2 раза при поляках село горело). В 1920 – 30 гг. прошла комасация и выселение на хутора. Осталось и Star'ôm S'ele хат 8. Вторичное сселение произошло [в] 1957 – 58 гг. В новом селе было уже ок[оло] 150 дворов. Были там: сельсовет, правление к[олхо]за «Прогресс», школа 8-летка, ФАП, почта, магазин. Радиофикации и электрификации еще не было. Грибы, ягоды, рыба – это, кроме с[ельского] хоз[яйства], [являлось] основным занятием жителей. Мужчины работали на лесоразработках и лесосплаве. Занимались охотой. Окрестность была оч[ень] живописной, дубы росли. Люди оч[ень] привязаны к тем местам. Деревня была расположена над Ствигой, по которой [до 1939 г.] проходила госуд[арственная] граница, была стражница КОР.

Часть храпунцев жила в соседних выселках:

1. Dub'ok (было 11 хат, ок[оло] 45 после 1957 г; расстояние ок[оло] 7 км к югу);
2. Š'elišče, ок[оло] 10 хат – расст[ояние] 9 км от Хр[апуня] к югу;
3. Šjet'uxa – 7 хат, в 10 км к юго-востоку;
4. L'uḑkuš, 1 км к юго-вост[оку] (15 хат). Это люди везде из Храпуны.

Приход был в Радзиловичах (Дзержинск теперь), потом в Березове. В царск[ое] вр[емя] была приходская школа, 4 кл[ассная] при поляках.

Крестьяне Храпуны относились к казённым мужикам (князю Радзивиллу они не подчинялись, тоже и помещику в Букче). Было 17 наделов в Храпуне по ... дес[ятин].

Помнят когда в Храпуне в 1880 г. было 9 хат (жители держали больше, чем по одному наделу).

Население из Храпуны переселилось в Дзержинск – 90 семей, в Букчу – ок[оло] 40, остальн[ые] в Хорск, Колодное, Речицу, Тербличи, Дубой.

Назв[ания] жителей: *xrap'unec, xrap'unka, xrap'uncy*.

Окрестные сёла:

1. R'ad'išov'iči – вост[очнее] 5 км,
2. Pozn'aňje – Укр[аинская] ССР – 12 км к югу,
3. V'el'j'e – 5 км к западу,
4. K'ołok – 9 км к северу,
5. Bukč'e – 14 (или 20) к сев[еро]-востоку.

Фамилии и прозвища жителей:

1. Hajk'ev'ič (Karp'y, M'eljan'y, Potap'y, N'it'ixvor'ě), ок[оло] 50 % жит[елей Храпуня];
2. Tarh'oňa (Lekšej'ě, Rudník'i – (уже приезжие);
3. Słučy'č (°Xrem'y);
3. Pop'ov'ič (M'eln'ik'i).

Пахотные земли:

1. Zł'uz'je (na ~ž'ji, iz ~žja);
2. Ośń'ik (ũ Ośń'ik'a, z ~k'a);
3. Kry'v'a (na ~oj, s ~oje // ~oji);
4. K'eh''ińka (ũ cy, s ~k'i);
5. Koren'e (na ~om, s ~oho);
6. Hol'a (плохие песчаные поля, поросш[ие] крив[ой] карл[иковой] сосной) (na ~'ax, iz Hól);
7. Dub'ok (u Duḅk'a, z ~k'a);
8. Ś'elišče (na ~ščy, s' ~šča (Ś'elišča i Hor'omne – разделяла только река);
9. Śje(a)t'uxa (u ~ux'i, ś S'jat'ux'i);
10. L'uḅkuš (u ~šy'i, z ~šy'i);
11. Zakoŭp'enna (Zakoŭp'ěnoŭ, z-Zakoŭ~oi);
12. Žouń'ec (na Žonc'ě, iz Žonc'a);
13. Ž'ončy'k (na -ku, iz ~ka);
14. Zał'užje (na ~žji, z ~žja);
15. Zakr'už'je (na ~žji, z ~žja);
16. Š'apka (u Š'apk'i, š -k'i);
17. Zabarov'ečk'i (Za Barv'ečkam'i, iz Za~ečok);
18. Pop'ova N'iva (na ~oj ~v'i, s ~oj ~vy);
19. Zabrodk'i (Za Broḍk'ami, z- Zabrodk'ou).

Сенокос и попас:

1. St'au (с[енокос], п[опас]) (u ~vu, s ~vu);
2. R'ałca (с[енокос], п[опас]) (ũ ~ax, z Rał'ec);
3. V'orle (с[енокос]) (na V'orlom, z V'orloho);
4. Bał'ab'ereh (u Bał'ab'ereha, z Bał'ab'ereha);
5. Kam'en'ec (u Kam'enc'a, s ~ca.
(1–5 приречные сенок[осы]).
6. ũ Ł'as'kova (na ~oj, ~oji);
7. Hor'omne (na Hor'omnom, is Hor'omnoho).

Hor'omne = урочище, поле и сенокос, ровная песчаная поляна в виде холма из желтого песка с озером с юго-зап[адной] стороны, кругом болота; находили там много черепков из посуды (особ[енно] в озере), много кремня.



Урочища «Хоромнэ» (Малюнак В.Л. Вярэнича)

8. Za Ož'orm'i (~, iz Zaož'or);
9. Pr'yⁱplavy (часть *Качайки* – болота к самому озеру), на ~ах, s ~'ой;
10. Š'iveres (на юго-вост[ок,] 13 км) (u Š'iverca, š Š'iverca);
11. Ėm'ilec (na Ėm'êlcy, z Ėm'êlca);
- 11a. Dobroh'ošč [закрэслена.]
12. M'ikoľ'ajõu Rõh (u ~om ~ži, z ~oho ~ha);
13. (ũ)R'unčykoũ (na ~vom, z ~oho);
14. Kr'uhle (na ~om, s ~oho);
15. S'v'ir'ydoũ (~om, š ~oho);
16. Dr'eck'e (u ~òm, z ~oho);
17. Hrabń'ik (n.) (u ~k'u, z ~k'a);
18. Tar'asõũ (u ~òm, s ~oho);
19. Xv'õjka (u Xv'ojk'i, s ~k'i);
20. Ostrov'ok (ũ ~k'a, z ~k'a);
21. Płašč (u Płašč'a, s ~šč'a);
22. Nad''êły // Stor'ožńe // -ne (u Stor'ožńom // ní, s ~ho);
23. Zaľ'õžje (ũ ~žji, z ~žja);
24. B'osy Rõh (ũ B'osom Roži, s ~ho ~ha);
25. Zak'opy (паст[бище]) (na ~ах, iz Zak'òp);
26. Ćereb''ižy (na ~žax, is ~iž);
27. M'akoũsk'e (u ~om, z ~oho);
28. St'are Šel'o (пастбище рядом с б[ывшим] старым селом, было много дубов) на ~òm Šel'e, s ~oho ~a);
29. Kopań'ec (вдоль старого речища реки), на Kopań'ê, s Kopań'a;
30. Koleš'ec (ũ ~sc'a, s ~sc'a);
31. Kr'y'nka (ũ ~cy, s ~k'i);
32. Kr'oška (u ~šcy, s ~k'i).

Водоёмы:

1. S'c'v''iha (na ~h'i, ~žê, ~ži) – правый приток Припяти (ок[оло] Турова) // Храпиń's'ka Rek'a.
2. V'ir – озеро в паводки соединялось со Ствигой, с рукавами, 350 x 50 м.
3. Ž'imča // P'ansk'e 'ožero – полностью соединяется со Ствигой, 250 x 60 м. (v'elm'i som'y ľov'ilis), глубокое озеро.
4. Zapadn'e – озеро. 150 x 40 м, соединяется со Ствигой.
5. Ož'ora (между Любкошью, Селищем и Съетухой) – несколько небольших озёр без названий.

[Асобныя словы і выразы:]

- d'v'e x'at'i;
 k'eh''ińa (G.pl. k'eh''iń) = девушка незамужняя на выданье, k'eh''ińka (ласк[ово]-уменьш[ительное]); u joh'o p'iać k'eh'iń;
 melń'ick'ij k a h'a ł (т. е. весь род Мельников).

Информаторы:

1. Гайкевич Татьяна Адамовна, 1896 г[ода] р[ождения], бел[оруска,] местн[ая] урож[енка] и пост[оянная] жит[ельница], негр[амотная], колхозница-пенсионерка.
2. Бобович Мария Васильевна, 1900 г[ода] р[ождения], бел[оруска,] местн[ая] урож[енка] и пост[оянная] жит[ельница], [работает на] с[ельском] хоз[яйстве], пенсионерка, неграм[отная].

3. Гайкевич Адам Кондр[атьевич], 1934 г[ода] р[ождения], учитель, местн[ый] ур[оженец].
4. Бобович Галина Лукьяновна, 1934 г[ода] р[ождения], колхозница, уроженка Храпуны.
Все они проживают теперь в Хорске.

[Абследавана] 29.V.1981 года.

Дер[евня] **Теребища** (**Tereb'y'šča**) Столинской волости, Пинского уезда, Столинского повета, Видоборский с[ель]сов[ет]. Колхоз «XIX партсъезда», [центр] в Осовцах, 3-я бригада. Соседние деревни: Комарники – 0,5 км, Видиборец – 0,2 км, Осовая и Осовцы – ок. 2-х км, Видибор – 3 км, стан[ция] Видибор – 5,5 км. Помещик Малашицкий, а затем его зять Бахенский жили в Видиборе в имении-фольварке. Землю получили от пана. Всего было в Теребищах 9 наделов по 18 десятин. Не помнят, когда основалась деревня. По преданию, в это болото помещик отселил всех пьяниц и бездельников.

Коров пасли по сервитуту на панской земле: Jank'ova i Vôr. Хата видиборского пана стояла там, где сейчас *Боровык'ы*. *Боровык'ы* в 1,5 км от Теребищ. Там было 4 хаты (3 брата Вереничи и 1 Вабищевич – переселенцы из Плотницы, купившие здесь землю. Сейчас хут. *Боровык'ы* (бывш. Юльян'увка) ликвидирован в начале 50-х гг. До войны Теребища (с 1931 г.) были на хуторах, а с начала 50-х гг. стали сселять в деревню.

В Теребищах – деревне крестьянской – есть клуб. Она является центром для двух других, «шляхетских» деревушек [–] Комарники и Видиборец. Тем более, что расстояние между ними минимальное (ок. 500 и 300 м соответственно), а к тому же дер[евня] Теребище расположена в центре. Она за последние годы значительно выросла, застраиваясь в сторону Видиборца. Дети ходят в Осовскую школу.

Названия жителей: *tereb'yščany / tereb'yškyji, tereb'yškyj, tereb'yščanka*; общее прозвище: *baran'у*. В прошлом – помещичьи крестьяны.

Основные владельцы наделов:

1. Прокопчук Мыкол'айко – Prokorčuk'y;
2. Бар'ан Прок'уп – Ryh'orovux;
3. Ковальч'ук Дан'ыло – Pesan'y, P'esan;
4. Дэмч'ук Ом'элько – Om'elkovy;
5. Квятковський (Кв'ятко) Лэвóчко (Леонтий) – Žm'uryny (b'aba žm'uryła 'očy);
6. Дэм'янч'ук Дэн'ыс – Pred, Pr'edovy;
7. Бар'ан Тыхон – Puzak'y (velyky čer'eva), T 'uxonovy;
8. Бар'ан Ром'ан – Kl'umovy;
9. Р'адько 'Яков – Sawčuk'y;
10. Йовм'эн – прослужил 25 лет в армии и получил sałdackyj hor'od; [*Jowm'enuw hor'od*] – так называли этот участок.

Названия урочищ:

1. M'akovyšča – с[е]н[окос], u ~ax, z M'akovyšč;
2. Bu^or – поле, лес, на Bor'u, iz B'oru;
3. Guzon'ata – бол[ото], u ~uj, z ~oji;
4. Gar'agowščyna – полянка в лесу, на ~ну, z Gar'agowščyny;
5. Slepeth'a – лес, сосна и дубы *прокыд'алыса*, на ~uj, ~oji;
6. St'ujło – лес черный с *болу^oтцем*, там стоял скот; на St'ujły is St'ujļa;
7. Pôdv'yžar – болото, pud V'yžarom, spud V'yžara, то же название имел грудок, лес;
8. N'yva – поле, на N'yvy, z N'yvy;

9. Pasečk'y – с[е]н[окос], на ~'ах, s ~č'ok;
10. P'aseka – поле, на P'asêcy, s P'asêky;
11. Šnur'y – поле, на ~ах, š Šnur'ôw;
12. Ł'apa – п[о]л[е], на Ł'apy, iz Ł'apy (поле врезалось в сенокос);
13. Berezyn'a – лес, w Berezyn'i, z Berezyn'y;
14. Vyd'ybors'ke P'ole – п[о]л[е], на ~ôm Poli, z Vyd'ybors'koho P'ola;
15. H'ôrkyⁱ – пастб[ище] – это были курганы, там проводили при Польше раскопки w H'urkax, iz H'urok;
16. Zal'is't'e – поле, на Zal'is't'i, z Zal'is't'a;
17. Korčm'any – полянка между болотом чистым, на Korčm'ańax, s Korčm'an;
18. 'Ostrow – кусок грудового сенокоса между болотом, на 'Ostrovy, iz 'Ostrova;
19. K'omêńsky – болото, косили его, но было *грудкое*, оно окружало 'Ostrow; на K'omyns'kux, s K'omens'kux;
20. C'arova – болото, на C'arovuj, s ~voji;
21. Poh'on'a – сен[окос], на Poh'on'i, s ~n'i;
22. V'erbnuk – лес, u V'erbnuku, z ~ka;
23. Osyn'a – лес, w Osy'ń'i, z Osyn'y;
24. Uh'oł – поле, w Uhl'i, z Vuhl'a;
25. Pud M'ohłyca – п[о]л[е], pud Mohłycamy, spud Mohłyс.

W Borovyk'ax:

26. Ul'l'anowka – поле, место, где возник потом хут[ор] Borovyk'y;
27. Jank'uwka – п[о]л[е], на Jank'uwcy, z Jank'uwkyⁱ;
28. Jank'ova – пастб[ище], лес, попас, поле; w Jankovuj, z Jank'ovoji;
29. Pasêk'y – п[о]л[е] с[е]н[окос], на ~'ах, s Pasek'ej;
30. D'yke Bołoto – обширные болотные сенокосные угодья стаховской *дачи*, при Польше это была государственная земля.

Гидронимия:

R'yčka Ćm'inka – канава разделявшая Теребища и Комарники, вытекавшая из Ćm'inskoho 'ozera. Земли здесь низкие, все *плавали* в воде.

Информаторы:

1. Баран Иван Васильевич, 1906 г[ода] р[ождения], мест[ный] урож[енец] и жит[итель], ок[ончил] 1 кл[асс], колхозник-пенсионер.
2. Деменчук Артём Денисович, 1900 г[ода] р[ождения], оконч[ил] 3 кл[асса] Осовской нач[альной] школы, местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер.

[Рекомендовали в Комарниках, к кому можно обратиться] в Теребищах: Баран Иван Васильевич, бывш[ий] sołtys или Баран Леонтий Макарович – 4-я хата слева, *черет[ом]* крытая].

Вёска Цераблiчы, Аздамiцкi сельсавет

[Абследавана 11 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Талмачава]

Дер[евня] **Тереблiчы** (*C'erebl'ičy, й C'erebl'ičax, s C'erebl'ič*). Расстояние до [центра] с[ель]сов[ета] Оздамичи – 3 км на восток, к[олхо]з «Правда», правл[ение] в Оздамичах. До Дав[ид]-Городка 18 км. Помещицьи крестьяне [у мінулым]. Деревня существует раньше, чем Оздамичи (*оздаму'ё* были поселены здесь позже).

При постройке клуба находили много человеческих костей и черепов, хотя кладбища за памяти жителей там не было. Была когда-то церковь, но сейчас следов нет. Через деревню протекает река M'oustva // Iv'a. До леса 2,5 км (смешанный большой лес). Земля их граничила с Коротичской и Колковской.

В Теребличах ок[оло] 290 хозяйств. Житель Супрунчик Сергей Семенович, 74 года, помнит, что в Теребличах было всего 16 хат. В 1962 г. в Теребличи переселили 25 хозяйств *k'olčancoj* и 15 хозяйств *m'eryl'incoj*. Парафия всегда в Оздамичах, все православные. Есть в деревне 8-летн[ая] школа (ок[оло] 300 уч[ащих]ся), клуб, отдел[ение] связи, 1 магазин, 1 бригада. Дорога на Колки, Мерлин, Храпунь размыта на протяжении 2-х последних лет и сейчас совершенно непригодна.

[Назвы жыхароў:] *c'erebl'uk*, *c'erebl'ičanka*, *c'erebluk'i*. Прозвища жителей: *ц'еребл'ук'и* = *k'irkun'y*, *ozdamc'ê* = *kołot'uša*, *ha'ušk'i*.

Названия частей села:

- | | |
|---|------------------------|
| 1. P'etr'y (p'erva x'ata na P'etr'òx bu'ò), | 5. Oūs'ëř'ê, |
| 2. Xv'es'k'i, | 6. Hor'ëm'ex, |
| 3. Rb'ušy'na, | 7. Pod'y'i (ũ Pod'òx). |
| 4. M'el'nik'i, | |

Фамилии и прозвища родовые жителей Тереблич:

1. Носк'евич (прозвище: L'ixvan'y);
2. Петрус'евич (Borys'y, Moïs'eř'ê, Pohod'y, Šupl'y);
3. Шпак'евич (Karp'y, Kozak'yⁱ, Jendreř'ê, Oūs'eř'ê, Zaxark'yⁱ, Kłub'y);
4. Супрунчик (Strałc'ê);
5. Яр'ош (M'el'nik'i);
6. Сим'ончик (Kowbas'y),
7. Нег'ода (N'ehod'y);
8. Кош'евский (Koš'eŭskiie).

Поля:

1. Xv'òica (na Xv'òicy, s Xv'òicy),
2. H'orka (na ~cy, z ~k'i),
3. L'ixołov'a (na L'ixołov'ê, z L'ixołov'y),
4. B'erest (ũ B'eres'c'i, z B'eresta),
5. L'it'oč (na L'itoč' 'ê, z L'itoč'a),
6. R'any (na R'anax, z Ran),
7. Dubr'ova (na Dubr'ov'i, z Dubr'ovy),
8. 'Oūs'išča (na ~ax, z _'Oūs'išč),
9. Č'erňa (na Č'erňi, iz Č'erňi),
10. 'Ostroŭ (na 'Ostrov'ê, z ~va),
11. Z'abołocka (na ~ôj, z ~oïe),
12. Ošep'oŭska Hor'a,
13. Podl'ažka (na ~ôï, z ~oïe),
14. D'oŭh'iie N'iv'y,
15. V'eršy'išča (na ~ax, z ~šč),
16. Kosm'ač (na Kosmač'ê, z ~ča),
17. Pń'ôŭie (na Pń'ôŭii, z ~ia),
18. Pr'y'i stań (место, откуда с деревни выезжали дубами, чоŭн'ами на поля), на Pr'y'i stańi.
19. P'es'k'i (песчаное гористое место; ср[авн]. p'es'ok, p'es'k'i) (na P'es'ках, z P'esok).
20. Mał'y i V'el'iki C'erebost'yŭ (v'uc'erebni w korč'ox tam; na Cerebost'yŭi, z ~ňa).

21. Koš'eŭska N'ĩũka (от фамилии Koš'eŭskis, привезенные помещиком).
 22. L'ado (ũ L'až'i, z L'ada) = (значения теперь не имеет).
 - 22a. Hum'enca (u Hum'encax, iz Hum'encoũ),
 23. Ber'ezník'i (na ~ax, z ~oũ),
 24. Zam'ôsc'ie (ũ z~ĩi, iz ~ĩa),
 25. Sk'ališča (na ~ax, z ~išč),
 26. V'uhol (ũ V'uhli, z V'uhla),
 27. B'ašyna (na B'ašynax, z B'ašyn),
 28. Koń'ecpolie (u ~lĩi, iz ~lĩa),
 29. Xr'es'c'ie (u Xr'es'c'ĩi, iz Xr'es'c'ĩa),
 30. Sp'as'ka (na Sp'as'koĩ, s Sp'as'k'i),
 31. Sc'erkoŭnec (na Sc'erkoŭnicê, is Sc'erkoŭnicy),
 32. S'êlne (когда-то было село), na S'êlno, is S'êlnoho.
 33. Zahum'eńie (na ~ĩi, z ~ńĩa),
 34. Zah'ôrie (ũ Zah'ôrĩi, iz ~ĩa),
 35. Podm'ôs'c'ie (u ~ĩi, iz ~ĩa).
- Урочища № 30 – 35 заняты под постройки после сселения хуторов с 1956 года.

Лу́га и па́стища:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Lis'ĩčyna (ũ L'ic'ĩčynax, z Lis'ĩčyn), 2. P'odoŭž'ie (ũ P'odoŭž'ĩi, z ~ĩa), 3. H'olina (na H'olinax, z H'olin), 4. Sań'išča (ũ ~ščax, is Sań'išč), 5. V'uklina (ũ V'uklinax, z V'uklin), 6. Rok'ita (na Rok'ici, z ~ty), 7. 'Ostra Ber'eza (na 'Ôstroĩ B'er'ez'i, z 'Ostroie B'er'ezy), 8. Hrud k'i (na Hrud k'ox, z ~oũ), 9. Zab'er'ês'c'ie (u Za~ĩi, z ~c'ĩa), 10. Pod tuń'êž'ie (na ~ĩi, is P~žĩa), 11. L'ipova Hrad'a (na ~ôi, ~ž'ê, z L'ipovoie Hrad'y), 12. Zalit'ôč'ie (ũ ~čĩi, z ~ĩa), 13. L'it'ôč (na L'itôč'ê, iz L'itôč'a), 14. R'any (na R'anax, z Ran), 15. V'ec'elie (u V~lĩi, z ~lĩa), 16. Reka (na Rec'ê, z Rek'i), 17. H'orka (na ~cy, z ~k'i), 18. R'ynčycko (na R'ynčycku, z R'ynčycka), 19. Uč'astki (na ~ax, z ~oũ), | <ol style="list-style-type: none"> 20. M'elńikoũ 'Ostroũ (u M'elńikovom 'Ostrov'ê), 21. Zax'ist'ôŭie (u ~ĩi, z ~ĩa), 22. Skab'aryna (ũ Skab'arynax, is Skab'aryn), 23. Ol'ešne (пастѣт ol'ešyna) (w Ol'ešnom, iz Ol'ešnoho), 24. Haĩ'ê (u Haĩ'ôx, z Haĩ'ôũ), 25. V'uv'ica (u V'uv'icax, z V'uv'ic), 26. S'ôška (ũ S'ôšcy, s S'ôšk'i), 27. Hr'eb'eń (u Hr'eb'eńi, z ~ňa), 28. Pruž'y'ne (u ~om, iz ~oho), 29. St'oŭp'ie (u St'oŭp'ĩi, is St'oŭp'ĩa), 30. B'eľ'ôŭka (u B'eľ'oucy, z ~ki), 31. Ž'erc' (u Ž'erc'ê, iz Ž'erc'ê), 32. S'c'ib'erva (u S'c'ib'ervax, s' S'c'ib'êrvoũ), 33. Str'up'eń (ũ Str'up'ni, is ~ňa), 34. Nov'ik (na Nov'ik'u, z ~a), 35. Ž'y'nsk'e (na Ž'y'nskom, ž ~oho), 36. Łuč'y'ca (u Łuč'y'cax, iz Łuč'y'c), 37. Zadubr'ôŭie (u ~ĩi, iz ~ĩa), a) Rečk'i (ũ ~ax, z ~ok), b) Zas'ilež'ie (u ~ji, z ~ĩa), c) Buľ'yžy'na (na ~ax, iz ~žy'n). |
|--|--|

Леса:

1. Łozov'ata,
2. Kryžan'ôũ,
3. Xašč (u Xašč'ê, iz Xašč'a),
4. Sabl'ê (na Sabl'ê, is ~l'a),
5. P'ereb'ĩčoũno (na P'ereb'ĩčoŭnê, s P'ereb'ĩčoŭňa),

6. Rečk'i (ũ Rečk'ax, z Reč'ôk),
7. Poh'oňa (u Poh'oňi, s Poh'oňi),
8. S'erň'ina (ũ S'erň'íni, is S'erň'iny),
9. B'erez'y (ũ B'erez'ax, z B'erez'ôũ),
10. S'oũka (poď S'oũkoũ, s S'ôũk'i),
11. Xv'ôika (ũ Xv'ôicy, is Xv'ôik'i),
12. Puz'yr (u Puzyr'ê, is Puzyr'a),
13. Sak'ovyie (u ~yx, is ~yx),
14. S'erň'inskaïa Poh'ôňa (u ~oï Poh'oňi),
15. S'er'edňa Łoz'a (-oï, -oïe z'ê, ~zy),
16. V'erb'išča (ũ ~ax, z ~išč),
17. Pil'ipova S'osna (когда-то там были пчелы Pilipa); pod Pil'ipovoï S'osnoï, spoď Pil'ipovoïe S'osny.

Названия болот:

(Str'uha и boľ'oto = синонимы).

1. Kryžan'ova Str'uha,
2. P'aũlova Str'uha,
3. Oxr'êmová Str'uha,
4. S'erň'inskaïa Str'uha,
5. Ser'edňaïa Str'uha (samaïa hlyb'okaïa);
kos'iũ ũ boľ'oc'i čy ũ str'uz'i, tam vel'ike k'upie i vod'a.

Водоёмы:

1. P'ešč'ane 'oz'ero (700 x 40),
2. Kr'ukove 'oz'ero (700 x 40),
3. оз. Perev'ôž (глубокое, м 8, разм[ер] 350 x 70 м),
4. Ol'ešne 'oz'ero (3000 x 125),
5. Ž'insk'eïe 'oz'ero (700 x 100, глубина до 6 м),
6. оз. Str'up'eň (ũ Str'up'ňi, 800 x 100 м),
7. оз. Kon'ecpolie (500 X 80 м),
8. оз. B'er'ezník'i (150 x 40 м).

Р е к а: M'oũstva (левый приток Стви́ги). Sam'oïlova b'uxta (потонули когда-то дети (3-е) деда Самойла). Части реки называются по урочищам, мимо которых она протекает.

[Асобныя словы і выразы:]

b'uxta = j'ama = 'глубокое место в реке'.

Č'orne pl'oso = 'широкий разлив реки, где вода течёт наиболее спокойно'.

Buľ'o try' x'ac'i;

łozn'uxa k'y'rkaïe;

Str'uha и boľ'oto = синонимы;

zl'êz na t'oho d'uba;

po i zmušliũ _že (т.е. дорожуме́йса).

Сведения об информаторах:

1. Колбик Иван Фёдорович, 1936 г[ода] р[ождения];
2. Коўбік Іван (в стор[ону] леса, в саду);
3. Семейко Иван Дмитриевич, 1942 г[ода] р[ождения];
4. Супрунчик Сергей Семёнович;
5. Супрунчик Ксения Сергеевна, 50 лет, есть старый отец – хорошие рассказчики – все коренные жители.

6. Левковец Фёдор Павлович (дер[евня] Колки);
7. Андрейковец Павло Саввич (дер[евня] Колки);
8. Андрейковец Наум Панфилович (пожарник-сторож; дер[евня] Колки);
9. Бабич Антон Григорович (хут[ора] Мерлин);
10. Рудзецкий Владимир Петрович (хут[ора] Мерлин).

Вёскі Церабяжоў Верхні і Церабяжоў Ніжні, Рэчыцкі пасялковы савет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Востраў Пінскага раёна]

Теребежов [Тэрэбэж'ов, Тэрэбэж'ово] Речицкого с[ель]сов[ета]. Две деревни Верхний и Нижний Теребежов разделяет речка Безымянка (річка), левый приток реки Горынь, впадает в урочище Горушин. На речке Безымянке имеется более широкое углубление, котловина, называемая Х'охло или Х'охля, это в урочище Став, рядом уроч[ище] Спица (пошл'і кос'іт'і ў Сп'іцу; пой'іхал'і лов'іт'і р'ыбу на Х'охлю). Поле Круж'ок, лес П'асэка, лес Конот'оп, лес Р'ыпіський ле"с'ок, лес Р'ыпіща, участок пахоты среди лугов (бугорок) Сэлища.

Поля:

Полос'а,
Б'эсэткі,
у Камэн'іцах,

Рог'і,
Коло Пр'уда.

Сенокосы:

Дубн'ая (ў Дубн'уй),
Корч'ага,
к'осять ў Стоялах,
Глушын,
Залош'ын,
Вір'ы,
Пу'тк'урыччэ,
Д'оўгый л'іс,

Кар'ас'іна (к'осять [у] Кар'асінах),
Ж'ыдовы (грэ"буть на Ж'ыдовых),
поле среди сенокоса Бэрэзна,
сенокос и поле Бру"д,
поле Худ'яч (жнуть ў Худяч'ы),
М'аўчэ,
сенок[ос] Зам'усьце (на Зам'усьці),
попас между деревнями – Бол'ото.

[Розныя ўрочышчы:]

Две деревни Верхний и Нижний Теребежов разделяет речка Безымянка (річка), левый приток реки Горынь, впадает в урочище Горушин. На речке Безымянке имеется более широкое углубление, котловина, называемая Х'охло или Х'охля. Это в урочище Став, рядом уроч[ище] Спица (пошл'і кос'іт'і ў Сп'іцу; пой'іхал'і лов'іт'і р'ыбу на Х'охлю). Поле Круж'ок, лес П'асэка, лес Конот'оп, лес Р'ыпіський ле"с'ок, лес Р'ыпіща, участок пахоты среди лугов (бугорок) Сэлища.

В Верх[нем] Тереб[ежове] часть дер[евни] называется Ст'айкі, там где повыше – Гор'а. Дальше – лес и поле Зап'улл'э, островок среди леса Кривощокowy Краватки (соответствия по значению слову Краватки нет: ср[авн]. л'ужок, кр'оватъ [ложак]), лес и поле «коло Кош'ары» и «коло Крын'іцы»; лес Городіс'к'ы пов'ал; поле Л'уцкая, а лес называют: ў кон'эц Л'уцкіх; лес Мал'ы Гвозд'эц (ў Гвозд'цы). (взрывного [з] Теребежов не знает); болото, поросшее карл[ик]оватой растительностью, назыв[ается] Мор'очна, там есть островок леса Мэр'эсіна (Мал'ые и Вэл'ікіе Мэр'эсіна; буў у Мэр'эсінах), лес Коз'іный Руг, Кулік'уўський Руг, Мэдв'эжый Руг; Паўлоўський (на Паўлоўських), Голодін'а Гора (коло Голодін'ой Гор'ы), В'эрхлес, С'іткова Н'іва, Доўга Н'іва, З[э]л'ены Остров, Конот'оп, Кош'ыща, Бас'ень (ў Басн'і), Пр'узов Руг, Косач'эво, Пасткі, Д'уброўкі, К'усвовэ Болото, Закосач'уё, Пох'ілы Руг.

[Планы:] историч[еские] сведения по истории села и жителей, соврем[енные] статистич[еские] данные, фамилии и прозвища жителей.

Інфарматар:

Панкевич Анатолий Иванович, 1925 г[ода] рожд[ения], урож[енец] д[еревни] Теребежов, учитель.

[З выписак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Terebieżów. W roku 1558 własność księcia Bogdana Sołomereckiego (s. 23).

Вёска Цмень, Рухчанскі сельсавет

[З выписак: Слоўн. геагр.:]

Ćmień, wieś, pow. piński, gm. Raczyk, w 3 okręgu policyjnym, własność przedtem Skirmuntów, obecnie barona Hartynka, ma 47 mieszkańców (t. I, s. 710).

(*Есть еще: Cmin wieś pow. Łucki, Cmińsk, wieś, pow. Kielecki*).

Вёска Юнішчы, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 годзе, пасля абследавання в. Крушын]

П р о з в і ш ч ы

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения дер[евни] Юнища (1980 г.)

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Стрелец – 5 = 1/5. | 13. Шпаковский – 2 = 1/2. |
| 2. Ярмолич – 5 + 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 1 + 3 + 4 + 4 + 2 + 1 + 5 + 2 + 1 + 5 + 3 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 1 + 1 = 24/59. | 14. Саливанов – 4 = 1/4. |
| 3. Цупа – 3 + 1 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 + 2 + 1 + 1 + 1 + 3 + 4 + 1 + 5 + 2 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 1 + 5 + 2 + 4 + 2 + 2 + 2 + 2 + 5 + 1 + 2 + 2 = 39/103. | 15. Сукач – 4 = 1/4. |
| 4. Рябушко – 2 + 1 = 2/3. | 16. Комар – 1 + 4 + 2 + 5 + 2 = 5/14. |
| 5. Суббот – 3 + 1 + 2 + 2 + 2 + 5 + 4 + 2 + 2 + 2 = 10/25. | 17. Собко – 2 = 1/2. |
| 6. Веренич – 6 + 2 = 2/8. | 18. Бренько – 3 = 1/3. |
| 7. Стаховец – 1 + 4 + 3 + 4 = 4/12. | 19. Сергеевич – 6 = 1/6. |
| 8. Баран – 1 + 5 + 1 = 3/7. | 20. Торчило – 4 = 1/4. |
| 9. Юнкевич – 2 = 1/2. | 21. Колбик – 4 = 1/4. |
| 10. Гмир – 5 = 1/5. | 22. Пантюх – 2 + 2 + 1 = 3/5. |
| 11. Огиевич – 4 = 1/4. | 23. Лакиза – 4 = 1/4. |
| 12. Кулак – 4 + 2 + 4 + 3 + 2 = 5/15. | 24. Бруцкий – 3 = 1/3. |
| | 25. Остапчук – 2 = 1/2. |
| | 26. Квятко – 2 = 1/2. |
| | 27. Максимчук – 1 + 2 = 2/3. |
| | 28. Ткачук – 5 + 1 = 2/6. |
| | 29. Баранчук – 5 = 1/5. |

Всего хозяйств 119,

жителей: 321,

фамилий: 29.

Из 29 фамилий выступают более чем в одной семье – 12, только в одной семье – 17.

Вёска Юнішчскія (Юнішчанскія) Хутары (цяпер – пасёлак Юнішчанскі), Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Юнішчы]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць
жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения по хут[орам] Юнище (1980 г.):

- | | |
|---|---|
| 1. Шпаковский – $5 + 2 + 2 = 3/9$. | 11. Бут-Гусаим – $2 + 5 + 4 + 3 + 1 + 1 + 2 = 7/18$. |
| 2. Лозицкий – $7 = 1/7$. | 12. Вабищевич – $4 + 2 + 2 + 4 = 4/12$. |
| 3. Южkevич – $3 + 1 + 1 = 3/5$. | 13. Бруцкий – $6 = 1/6$. |
| 4. Протосовицкий – $3 + 2 + 2 + 1 = 4/8$. | 14. Дубойский – $2 + 3 + 4 + 7 = 4/16$. |
| 5. Невдах – $4 = 1/4$. | 15. Боровский – $6 = 4/6$. |
| 5. Горегляд – $1 + 2 + 2 = 3/5$. | 16. Полховский – $7 = 1/7$. |
| 6. Дударевич – $4 = 1/4$. | 17. Некрашевич – $2 = 1/2$. |
| 7. Цупа – $3 + 3 + 7 + 5 + 1 + 4 + 4 + 3 = 8/30$. | 18. Лозюк – $2 = 1/2$. |
| 8. Веренич – $2 + 1 + 1 = 3/4$. | 19. Малайчук – $4 = 1/4$. |
| 9. Пашкевич – $7 = 1/7$. | 20. Ноздрин – $1 = 1/1$. |
| 10. Комар – $1 + 2 + 10 + 3 + 1 + 2 + 5 + 5 + 3 = 9/32$. | 21. Коцебчук – $2 = 1/2$. |

Всего семей: 60,

жителей: 191,

фамилий: 21.

Из 21 фамилии выступают более чем в одной семье – 10, только в одной семье – 11.

[Выпіскі з фондаў Столінскага краязнаўчага музея.]

Анкеты, относящиеся к истории западно-русской церкви. Вильна, 1908. Том XXIII. 231-1644. Март 26. Фундуш Рухоцкий церкви, Пинского уезда, стр. 339-340: «В с. Рухче, Пинского повета, церковь православная, была под ведением патриарха Константинопольского; она была сооружена землянами братьями Ордами – Александром и Львом в 1644 году, 28 мая один из поименованных владельцев имения Рухча Александр Орда дополнительно надал на эту церковь одну семью подданного, с его земель, подачками и повинностями. Право «подавания» Рухоцкой церкви относится к компетенции Купятицких» (231).

История дер[евни] Колодное. 23 стр. машинописи + 4 стр. – вкладыши фотографий.

Журнал Давид-Городоцкого общества. 14 августа 1913 г. Давид-Городок. Типограф. Н.Л. Грушка, 1913.

Из беседы с парнем (директором музея) и Верой Лаврентьевной Очкиной:

Дир[ектор] музея собирает данные (по избирательным спискам) о составе фамилий в каждом селе Столинского р-на, отмечая наиболее частые из них. Часть этих данных можно будет использовать для моей работы.

В музее есть кое-какие интересные для моей темы документы, справки. Следует ознакомиться с ними подробнее и сделать необходимые выписки.

В Столинском р[айо]не написаны более-менее подробные истории 3-х сел: Плотница, Бережное, Колодное. Есть интересные материалы в Бережцовской и ряде других школ.

Сам музей в Столине и его экспозиция довольно приличны.

Мои обещания: а) выслать музею библиографич[еские] данные о всех переписях населения; б) посылать всё интересное о Столинском р[айо]не; в) помочь директору определиться на заочное обучение в истфаке БГУ; г) помочь относит[ельно] сохранения Рухчанской церкви, как исторического памятн[ика].

[канец мая 1981 г.]

Описание Минской губ[ернии] Пинского уезда, Помещиков Александра и младших братьев Антона, Михаила и сестры Марии Адамовых Графов Солтанов имения Столин с принадлежащими их отцу деревнями, а именно: Речицею, Глинкою, Теребежовом, Смородском, Луками, Городищем, Юнищем и местечком Столином. В том по последней ревизии числится всего мужского 1123 и женского 1140 пола душъ. Земли при означенном имении принадлежащих к оному деревнях в единственном владении под господином Солтаномъ:

Пахотной десятин – 2000;
 Неудобной десятин – 1700;
 Сенокосных покосов десятин – 711;
 Лесу строевого десятин – 3916;
 Лесу дровяного десятин – 3000.
 Да земли при вышеписанных деревнях, как то

Назван[ие] деревень [в]	Пахотн[ой] земли десятин	Неудоб[ной] земли десятин	Сенокосных покосов десят[ин]	Лесу строевого десят[ин]	Лесу дровяного десятин
Столине	600	410	300	800	455
Речице	496	192	257		
Глинке	319	153	360		
Теребежове	459	15	170		
Смородске	500	100	100		
Лукахъ	234	–	150		
Городище	600	–	250		
Юнище	280	–	109		

А всего вообще под означенным имением Столином [и] принадлежащими к нему деревнями земли пахотной 5479 десятин, неудобной 2600 десят[ин], сенокосных покосов 2537 десятин, лесу строевого 4716 десятин и дровяного 3455 десятин. Тяглых крестьян... 415 дворов.

[жнівень 1985 г.]

1980 г.

Список памятников **археологии** Столинского горсовета:

1. **Городище**, д. Отвержичи, находится в 2-х км. северо-восточнее деревни, на заболоченном лугу в пойме правого берега р. Горынь.

2. **Курганный могильник**, д. Отвержичи, находится на сев[еро]-вост[очной] окраине деревни на площади современного кладбища. Около 40 курганов.

3. **Поселение** (I в. до н. э. – I в. н. э.), д. Отвержичи, находится в 1 км к сев[еро]-востоку от деревни на мысовидной оконечности песчаной гряды.

4. **Поселение Либлино** – неолит, д. Отвержичи, находится в 1 км. к сев[еро]-востоку от деревни, уроч. Либлино, на небольшой песчаной возвышенности в пойме правого берега реки Горынь.

5. **Грунтовой могильник** (I в. до н. э. – I в. н.э.), д. Отвержичи, на сев[еро]-вост[очной] окраине деревни, частично занят современным кладбищем.

6. **Городище «Окоп»**, д. Юнище, в 2-х км. к северу от деревни, в урочище Большое Городище, расположено на песчаной возвышенности, среди заболоченного луга.

7. **Городище «Колесце»**, д. Юнище, в 2-х км севернее деревни, недалеко от урочища Большое Городище, на песчаной возвышенности, среди заболоченного луга.

На всех этих объектах осенью этого года будут установлены мемориальные доски.

[1980 г.]

[Звесткі, атрыманыя ў Столінскім райвыканкоме]

Список сельских населенных пунктов и численность
в них населения по Столинскому району на 1 января 1981 г.

Столинский горсовет:

д. Маньковичи	561,
д. Отвержичи	254,
д. Крушин	54,
д. Юнище	179.

Глинковский с[ель]совет:

д. Глинка	443,
д. Лука	158,
д. Первомайск	120,
д. Зубково	23.

Речицкий пос[елковый] совет:

д. Бухличи	245,
д. Ворони	404,
д. В[ерхний] Теребежов	236,
д. Н[ижний] Теребежов	170,
д. Копани	76,
д. Лютый Бор	32,
п. Лесной	25.

Городнянский с[ель]совет:

д. Городная	530,
д. Колония	146,
д. Деревная	129,
д. Лучица	91,
д. Песово	75,
д. Листянки	49.

Белоушский с[ель]совет:

д. Белоуша	1002,
д. Рыбники	16.

Лядецкий с[ель]совет:

д. Лядец	383,
д. Б[ольшие] Орлы	333,
д. М[алые] Орлы	250,
д. Городец	153.

Бережновский с[ель]совет:

д. Бережное	745,
д. Бор-Дубенец	190,
д. Дубенец	191,
д. Могильное	63,
д. Ястребель	4,
пос. Ново-Бережное	13.

Ольшанский с[ель]совет:

д. Ольшаны	1241,
д. Семигостици	441,
д. Ремель	396,
д. Мочуль	246
д. Высокое	82.

Березцовский с[ель]совет:

д. Березцы	239,
д. Гольцы	214.

Оздамичский с[ель]совет:

д. Б[ольшое] Малешево	450,
д. Оздамичи	368,
д. Коротичи	287,
д. Ольгомель	287,
д. Теребличи	333,
д. Лутки	129,
д. Толмачево	119.

Велемичский с[ель]совет:

д. Велемичи	614,
д. Ольпень	420,
д. Турско	175,
д. Старина	77.

Плотницкий с[ель]совет:

д. Плотница	637,
д. Стахово	504,
д. Ситицк	201,
д. Бродче	100,
д. Коробье	39.

Видиборский с[ель]совет:

д. Видибор	233,
д. Дубой	541,
д. Вулька-Орея	134,
д. Осовцы	112,
д. Теребище	75,
д. Осовая	65,
д. Ворсынь	53,
д. Видиборец	33,
д. Комарники	24.

Радчицкий с[ель]совет:

д. Радчицк	309,
д. Колодное	324,
д. Овсемирово	236,
д. Великий Лес	89,

д. Понижье	60.	д. М[алые] Викоровичи	126,
Рубельский с[ель]совет:		д. Кошара	48,
д. Рубель	1403,	д. Узляжье	80,
д. Хотомель	449.	д. Ямное	95,
		д. Устимле	18,
		д. Остров	17.
Рухчансий с[ель]совет:		Федорский с[ель]совет:	
д. Рухча I	182,	д. Федоры	309,
д. Рухча I I	113,	д. Нечатово	232.
д. Кострово	103,		
д. Цмень I	46,	Хоромский с[ель]совет:	
д. Цмень I I	35,	д. Хоромск	378,
д. Крушин	29.	д. Хорск	451,
Стружский с[ель]совет:		д. Туры	399,
д. Струга	255,	д. Уголец	175,
д. Ольманы	370,	д. Лисовичи	106.
д. Б[ольшие] Викоровичи	202,		

Всего по Столинскому району в сельской местности: 22 856 [пры падліку дадзеных па кожнаму нас. п. – 22 851] хозяйств, жителей 83363 и 75206. В этом перечне не учтены: гор[од] Столин, гор[од] Давид-Городок, г[ородской] п[оселок] Речица, 2 города и 1 пос[елок] гор[одского] типа.

[Запіс канца мая 1981 г.]

[Звесткі, атрыманыя ў Столінскім гарсавеце]

Столинский горсовет.

В его состав входят следующие селения (1980 г.):

№ п/п	Наименование населенных пунктов	Колич[ество] хозяйств	Колич[ество] жителей
1.	г. Столин		8560
2.	д. Маньковичи	594	2237
3.	д. Отвержичи	249	913
4.	д. Крушин	53	255
5.	д. Юнища	118	321
6.	хут. Юнища	59	191

[Іншыя матэрыялы:]

Итоги экспедиции в Столинский р[айо]н (Давид-Городокская зона), июнь 1970 года.

[Сабраны матэрыял:]

Лексика:

строит[ельство] – 273,
строит[ельство] – 50,
обр[аботка] дерева – 199,
животн[оводство] – 119,
разная лекс[ика] – 114.
[Усяго] 704 един[иц].

Onomastica

№ п/п	Наименование деревень	Дер[евни] и [их] части	Поля	Луга, пастбища	Лесные урочища	Болота	Водоёмы	Onomes	
								фамилии	прозвища
1.	Коротичи	6	15	15	1	2	5	8	2
2.	Оздамичи	4	54	21	18 + 49	2	38	8	26
3.	Толмачево	5	23	10	5	—	4	6	9
4.	Теребличи	8	35	40	17	5	10	8	14
5.	Ольгомель	7	43	16	1	—	3	9	10
6.	Большое Малешово	9	31	52	—	—	19	12	28
7.	Колки	1	31	23	15	—	11	8	16
Итого:		40	232	177	106	9	90	59	105

18. VII. 1971.

Общие заметки.

Прошел по маршруту Х'отомель – Руб'ель – Ольп'ень – Велемичи – Старын'а – Т'урско – Рем'ель – Моч'уль; беседовал с людьми из Мерл'инских хуторов и Р'убрина.

Особого внимания заслуживает дер[евня] Х о т о м е л ь: широко сохраняется лесное борничество и пасечничество, старые формы выпаса свиней, скота и водоплавающей птицы, для чего используются бывшие Радзивилловские леса. Канава соединяет деревню с недалёкой Львой. Село крайнее к лесу.

М о ч ' у л ь. Деревня расположена на краю лесов. Исключительно богата топонимическая номенклатура. Обилие озер, канав, река М'овства, сохраняется старая прибрежная часть деревни в первобытном состоянии (хорошо бы сделать фотографии и зарисовки старой и новой части деревни). Рыбачат. Почти у каждого моторная лодка. Живут материально хорошо.

Д [а в и д] – Г о р о д о к с к и е мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли čynš'ovuje l'ud³'i; on'y¹ p'ac''ili čynš).

Городец, Голец, М[алые] Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Олышаны, Семигостичи, Столин, Д[авид]-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков ~eto był'a unij'a.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже Dobr'un' (между Хорском и Турами), в Vy's'okom (Vy's'okè) był foliv'arok kn''az'a. K'oren' kn''az'a u N''es'v'izy, a p'alc dru-h'omu s'ynu postr'oij opos'l'a, m'enšomu synu, Stanisławu, a st'aršy K'arol – u N''esv'izy. Pałac u Man'k'ev'ičax st'av'ili za p'am'ac'i mojej.

К отчету по командировке за октябрь (14–27) 1980:

За время командировки обследовано 15 населенных пунктов, в результате чего собран ономастический материал в деревнях: Маньковичи, Крушна, Юнища, Юницкие Хутора, Бережное **Столинского** р[айо]на; Плешицы, Кнубово, Горное, Сернички, Морозовичи, Кривое Село **Пинского** р[айо]на; Дубовка, Мелесница, пос[елок] Полесский, Луни Луинецкого р[айо]на Брестской области.

Замечания:

1. Нет анализа *численного* фамилий и жителей по дер[евне] Крушин Столинского горсовета.

2. Недостает первоначальных сведений и начала списка старожилов по дер[евне] Морозовичи Лопатинского с[ель]совета; проверить по др[угим] блокнотам и если нет, дополнить.

3. Обязательно закончить разработку и обследование по Лунинскому сельсовету, Столинскому горсовету и Плешицкому сельсовету.

Из путевых заметок при обратной автобусной поездке
[са Століна] в Минск.

Выехал из Столина в 21-50.

- 1) «Коля, на следующей выйдем?!»
- 2) «Бабка-террористка» – на Минск[:] Федоры – Пинск – Галево.
- 3) «Трое хромых» – на автостанции Логишина (пьяный мужик-регулирующий – «за угол и направо», собака-овчарка и малый котёнок – бездомные).

[канец мая 1981 г.]

[Словы і выразы, пашпартызацыя невядомая]

Мулювка – м'уляв грошы, сдавая их за село в волости.

[кастрычнік 1980 г.]

mołoż'i 'тонкие побеги разных видов *verb'y*, *verbol'oza*, *lozy*', используемые обычно для выплетания *košel'iv*, *połukoškiv*, *koš'iv*, *košyc*', ср. *mol'iz*, *mol'ožyk* sg.

post'il, *postol'y* 'лапоть, лапти'.

m'aty p'ot'až, *pot'ažn'aja rob'ota* 'доставляющая прибыль, дополнительный доход (при торговле, вознаграждении, дополнительных взятках и т.п.)'.

p'otereb, *potereb'y* 'сенокосные угодья на месте *v'yterebloho*, т.е. выкорчеванного леса'.

sel'yt'ba 'поселение, ст. дворище'; *i r'obyt' u stołovuj i za plašk'amy x'odyt'* 'собирает бутылки пустые вокруг автостанции в Столине'. – Упрёк ветхой старушке.

vovt'orok 'вторник, wtorek': *pryj'ixaw u vovt'orok*, *z vovt'orka na s'eredu* – пример слияния предлога в названии для недели.

[канец мая 1981 г.]

[3 **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст. – R. Horoszkiewicz. Powiat Stoliński (Notatki historyczne). Brześć nad Buhem 1930.]

[3 **выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

«Robiąc ten pobieżny przegląd dziejów Stolińszczyzny, jesteśmy zmuszeni szczególną uwagę zwrócić na szlachtę poleską, która dziś w tych wsiach żyje zapomniana, a przecież zachowała jeszcze pamięć o swej tradycji szlacheckiej i z niej jest dumna. Rosyjskie rządy zubożyły ją materialnie, odebrały jej mowę polską, gdyż obecnie zaledwie kilka wyrazów jeszcze umie po polsku niejeden ze Szpakowskich lub Płotnickich, ale pozostała jej po dziś tradycja rycerskiej, szlacheckiej przeszłości, jedyna więz z przeszłości, łącząca ją z Polską. Religja tej szlachty w ogromnej jej większości – to religja prawosławna, gdyż pamiętać należy, że kasowanie kościołów katolickich i unickich rozpoczęto na Polesiu, jak zresztą wszędzie na kresach, od roku 1834. Pod względem kulturalnym obecnie ta szlachta nie różni się prawie od włościan okolicznych, swych dawnych poddanych, zachowując tylko niektóre zwyczaje odrębne, pozostałość dawnych, lepszych czasów.

W dzisiejszych demokratycznych czasach w tych dalekich, odciętych od bujnego życia współczesnego wsiach i zaściankach żywa jest jednak ta dawna tradycja i słowo «szlachcic» jest pojęciem żywym i oznacza jeszcze dziś stan społeczny. Nie uważają ci szlachcice (częstokroć pochodzenia bardziej starożytnego, niż nie jeden karmazyn w Polsce dzisiejszej) siebie ani za Białorusinów, ani za Rusinów lub Rosjan, jednak nie zawsze czują się Polakami [...].

I pod względem liczebnym szlachta poleska stanowi czynnik poważny, licząc około 12.000 dusz w pow. stolińskim, rozsiedlonych w 32 wsiach i stanowiących około 12 % ludności całego powiatu.

Zaznaczyć w końcu należy, że niniejsze notatki historyczne (szczupłe i niewyczerpujące, nie opisane są np. takie wsie jak Kupiel, Budymel i inne w południowej części powiatu) o powiecie stolińskim oparte zostały przede wszystkim na materiale archiwalnym, znajdującym się we wsiach szlacheckich nadprypeckich, herbarzach, jak np. na *Herbarzu rodzin tatarskich* Dziadulewicz, pracach J. Wolffa *Ród Gedymina*, O. Haleckiego *Ostatnie lata Świdrygiełły*, St. Zielińskiego *Bitwy i potyczki 1863 r. i Słowniku Geograficznym*» (s. 12-13).

АФИЦЫЙНЫЯ ПРОЗВІШЧЫ ЖЫХАРОЎ СТОЛІНСКАГА РАЁНА

[Афіцыйныя прозвішчы жыхароў Столінскага раёна і асобных вёсак іншых раёнаў В.Л. Вярэніч сабраў і апрацаваў у 1980-1990-я гады. Па матэрыяле прозвішчаў Століншчыны ім былі падрыхтаваны і прачытаны даклады, зроблены выступленні на семінарах. У прыватнасці, 19 верасня 1997 г. на Міждyscyплінарным навуковым семінары па пытаннях даследавання Палесся, які праводзіўся ў Мінску ў рамках фота-этнаграфічнай выстаўкі «Палессе, якога не ведаем», ім быў прачытаны даклад «Прозвішчы жыхароў Століншчыны». Мэтай В.Л. Вярэніча з'яўлялася: распрацоўка геаграфіі пашырэння асобных прозвішчаў; частотнасць іх ужывання ў асобных населеных пунктах і мікрарэгіёнах; стварэнне шэрагу абагульняючых карт прозвішчаў, якія паказалі б своеасаблівы ландшафтны малюнак; выявіць, наколькі рэгіёны пашырэння комплексаў прозвішчаў адпавядаюць дыялектнаму члененню Століншчыны; на матэрыяле адзначаных распрацовак высветліць магчымыя моманты мікра- і макраміграцыйных рухаў у мінулым на тэрыторыі рэгіёна. Праца над прозвішчамі В.Л. Вярэнічам не была завершана.

Ніжэй прыводзяцца афіцыйныя прозвішчы Столінскага раёна ў алфавітным парадку, агульная колькасць носьбітаў адпаведнага прозвішча па раёну і колькасць носьбітаў па асобных населеных пунктах. Для збору прыведзеных ніжэй прозвішчаў В.Л. Вярэніч выкарыстаў спісы выбаршчыкаў па асобных населеных пунктах Столінскага раёна.]

Фаміліі Століншчыны

А

Авдейчук 16: 1) Ремель 10; 2) Высокое 6.

Аврамчик 1: 1) Речица 1.

Аврамчук 48: 1) Радчицк 45; 2) Колодное 3.

Адамов 6: 1) Теребличы 4; 2) Малые Орлы 2.

Адамчук 40: 1) Столин 24; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 14; 3) В[е]рх[ний] Теребежов 2.

Александров 16: 1) Д[авид]-Городок 16.

Алексеев 6: 1) Видибор 4; 2) Речица 2.

Андрейков 146: 1) Столин 29; 2) Мал[ые] Орлы 20; 3) Ремель 18; 4) Теребличы 16; 5) Оздамичы 10; 6) Высокое 10; 7) Коротичы 9; 8) Мочуль 9; 9) Речица 9. 10) В[еликое] Малешово 6; 11) Д[авид]-Городок 4; 12) Вел[икие] Орлы 3; 13) Хоромск 3.

Андрейчук 107: 1) Семигостичы 72; 2) Ремель 9; 3) Коротичы 9; 4) Велемичы 5; 5) Хорск 3; 6) Ольпень 2; 7) Высокое 2; 8) Столин 2; 9) Теребличы 1; 10) В[еликое] Малешово 1; 11) Речица 1.

Андриевский 7: 1) Столин 3; 2) Речица 2; 3) Давид-Городок 2.

Андріяшко 40: 1) Речица 38; 2) Столин 2.

Андрусевич 130: 1) Ольшаны 121; 2) Ремель 6; 3) Д[авид]-Городок 2; 4) Городная 1.

Анискевич 11: 1) Ямное 11.

Антоненко 8: 1) Рубель 8.

Антонів 105: 1) Вел[икие] Орлы 43; 2) Хоромск 24; 3) Лисовичы 11. 4) Ольшаны 7; 5) Туры 6; 6) Велемичы 5; 7) Лядец 4; 8) Речица 2; 9) Городец 1; 10) Мал[ые] Орлы 1; 11) Столин 1.

Антонюк 4: 1) Давид-Городок 4.

Апанасович 25: 1) Стахово 17; 2) Видибор 6; 3) М[алые] Викоровичы 2.

Апанасюк 39: 1) Видибор 20; 2) Гольцы 9; 3) Вулька-Орея 6; 4) Дубой 4.

Апанов 228 [220]: 1) Белоуша 84; 2) В[еликие] Викоревичы 25; 3) Рубель 22; 4) Ольшаны 13; 5) Ремель 12; 6) Бережное 11; 7) Лисовичы 11; 8) Лядец 9; 9) Дубой 8; 10) Столин 8; 10а) Столин 8 [паўтарэнне]; 11) Велемичы 5; 12) Туры 3; 13) Устимле 3; 14) Струга 2; 15) Теребличы 2; 16) Вул[ька]-Орея 1; 17) Речица 1.

Арсенóвич 100: 1) Глинка 45; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 3) Речица 11; 4) В[е]р[хний] Теребежов 10; 5) Бухличи 4; 6) Столин 4; 7) Лютый Бор 2; 8) Копани 2; 9) Зубково 1.

Арсюта 5: 1) Дубой 5.

Артюхов 10: 1) Дубой 8; 2) Речица 2.

Артюхович 4: 1) Вел[икие] Орлы 2; 2) Ремель 2.

Афонин 5: 1) Давид-Городок 5.

Б

Бабалович 31: 1) Речица 26; 2) Глинка 5.

Бабич 153: 1) Речица 119; 2) Городец 8; 3) Столин 8; 4) Теребличи 6; 5) Мочуль 4; 6) Высокое 4; 7) Вел[икие] Орлы 2; 8) Туры 1; 9) Д[авид]-Городок 1.

Баган 120: 1) Семигостичи 46; 2) Ольшаны 32; 3) В[еликое] Малешово 26; 4) Туры 6; 5) Ремель 4; 6) Бережное 2; 7) Хорск 2; 8) Высокое 2.

Базаев 4: 1) Ольшаны 2; 2) Речица 2.

Базака 9: 1) Радчицк 7; 2) Колодное 2.

Байда 5: 1) Давид-Городок 5.

Баковец 7: 1) Теребличи 5; 2) Столин 2.

Бакун 13: 1) В[еликие] Орлы 10; 2) Коротичи 3.

Бакунец 23: 1) Туры 16; 2) Д[авид]-Городок 3; 3) Лядец 2; 4) Ольшаны 2.

Баланович 8: 1) Федоры 2; 2) Первомайский 2; 3) Кошара 2; 4) Ольманы 2.

Банет 27: 1) Дубой 25; 2) В[еликие] Орлы 2.

Барай 5: 1) Хотомель 5.

Баран 51: 1) Теребище 28; 2) Видибор 7; 3) Юнища 6; 4) Осовая 3; 5) Речица 3; 6) Комарники 2; 7) Столин 2.

Баранович 9: 1) Овсемирово 7; 2) Понижье 2.

Барановский 127: 1) Рубель 62; 2) Белоуша 38; 3) Бережное 5; 4) Ольпень 5; 5) Столин 4; 6) Хотомель 4. 7) Рухча II 3; 8) Вул[ька]-Орея 2; 9) Маньковичи 2; 10) Речица 2;

Баранчук 24: 1) Видибор 13; 2) Плотница 6; 3) Юнища 3; 4) Ольпень 2.

Бардюк 4: 1) Бухличи 4.

Бас 52: 1) Узляжье 25; 2) Хоромск 18; 3) Столин 3; 4) Ольманы 2; 5) Федоры 2; 6) Хотомель 2.

Басацкий 4: 1) Бережное 4.

Бегун 8: 1) Мочуль 8.

Бейна 9: 1) Речица 9.

Белевич 7: 1) Столин 5; 2) Вел[икое] Малешево 2.

Белков 8: 1) Столин 5; 2) Коротичи 3.

Беломызов 5: 1) Дубой 5.

Белоу́с 294: 1) Вел[икие] Викоровичи 213; 2) Столин 12; 3) Лука 11. 4) Речица 10; 5) Узляжье 8; 6) Городная 8; 7) х. Колония 8; 8) Маньковичи 7; 9) Вулька-Орея 5; 10) х. Лучица 5; 11) Отвержици 2; 12) Оздамичи 2; 13) Ямное 1; 14) Белоуша 1; 15) Д[авид]-Городок 1.

Белоусов 6: 1) Столин 6.

Беляев 4: 1) Уголец 2; 2) Туры 2.

Беляй 6: 1) Столин 3; 2) Речица 3.

Белянчик 11: 1) Столин 11.

Березовский 33: 1) Вел[икое] Малешево 33.

Берусь 6: 1) Столин 6.

Бесан 112: 1) Д[авид]-Городок 104; 2) Мал[ые] Орлы 3; 3) Речица 2; 4) Туры 2; 5) Бережное 1.

Бесанец 14: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Коротичи 2; 3) Столин 1.

Бирилло 5: 1) Столин 5.

Бирич 5: 1) Колодное 5.

Бирук 47: 1) Коротичи 42; 2) Оздамичи 3; 3) Толмачево 2.
Бицутко 15: 1) Оздамичи 15.
Бичко 3: 1) Толмачево 3.
Близнюк 5: 1) Дубой 5.
Бобко 71: 1) Ольшаны 69; 2) Ворони 2.
Бобок 16: 1) Речица 16.
Бобрик 8: 1) Маньковичи 4; 2) Вел[икое] Малешево 2; 3) Коротичи 2.
Бобровник 4: 1) Бережцы 2; 2) Белоуша 2.
Богатко 134: 1) Плотница 22; 2) Первомайск 19; 3) Столин 17; 4) Рухча II 13; 5) Комарники 9; 6) Речица 9; 7) Рухча I 8; 8) Ворсынь 7; 9) х. Могильное 6; 10) Стахово 5; 11) Глинка 5; 12) Кошара 3; 13) Овсемирово 2; 14) Великие Викоровичи 2; 15) Струга 2; 16) Давид-Городок 2; 17) Ольшаны 2; 18) Деревная 1.
Богатько 6: 1) Ремель 4; 2) Ольпень 2.
Богнат 50: 1) Нечатово 36; 2) Столин 7; 3) Речица 3; 4) Белоуша 2; 5) Лядец 2.
Богуш 5: 1) Ремель 5.
Божко 57: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 24; 2) Речица 15; 3) В[е]р[хний] Теребежов 10; 4) Столин 6; 5) Великие Орлы 2.
Бойко 20: 1) Уголец 13; 2) Колодное 7.
Бокша 125: 1) Ситицк 95; 2) Столин 7; 3) Речица 6; 4) Первомайск 4;
5) В[еликие] Викоровичи 4; 6) Радчицк 3; 7) М[алые] Викоровичи 2; 8) Плотница 2; 9) Туры 2.
Бокшук 8: 1) Рухча I 4; 2) Понижье 2; 3) Столин 2.
Болтышев 4: 1) Речица 4.
Бондар 44: 1) Лядец 41; 2) М[алые] Орлы 3.
Бондарев 7: 1) Речица 4; 2) Столин 3.
Бондаренко 10: 1) Давид-Городок 8; 2) Речица 2.
Бондарчук 89: 1) Маньковичи 53; 2) Федоры 9; 3) Радчицк 8; 4) Колодное 8; 5) Рухча I 7; 6) Белоуша 4.
Борейко 18: 1) Столин 12; 2) Колодное 6.
Борисов 7: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 2; 3) Федоры 1.
Борисюк 5: 1) Городная 3; 2) Давид-Городок 2.
Боричевский 68: 1) Дубой 14; 2) Столин 12; 3) Кошара 10; 4) Городная 7; 5) Плотница 6; 6) Радчицк 4; 7) Вел[икий] Лес 3; 8) Бережное 3; 9) Речица 3; 10) Вулька-Орея 2; 11) Лядец 2; 12) В[еликий] Малешев 2.
Боровский 4: 1) хут. Юнище 4.
Бородич 8: 1) Видибор 4; 2) Столин 4.
Бортник 4: 1) Вулька-Орея 2; 2) Столин 2.
Босовец 124: 1) Д[авид]-Городок 91; 2) Городная 13; 3) Столин 8; 4) х. Вечерин 5; 5) Ремель 3; 6) Колодное 2; 7) Туры 1; 8) Речица 1.
Боярин 20: 1) Могильное 8; 2) Ровчак 4; 3) Городная 3; 4) Нов[ый] Поселок 3; 5) х. Лучица 2.
Брезовский 117: 1) Д[авид]-Городок 113; 2) Столин 2; 3) Высокое 1; 4) Рубель 1.
Брищук 35: 1) Туры 35.
Брищук-Климовец 2: 1) Лядец 2.
Бруцкий 546: 1) Белоуша 274; 2) Ольпень 72; 3) Велемичи 68; 4) Столин 42; 5) х. Крушин 13; 6) Струга 10; 7) Семигостици 9; 8) В[е]р[хний] Теребежов 6; 9) Дубой 6; 10) Маньковичи 6; 11) Д[авид]-Городок 5; 12) Ремель 4; 13) Бережное 4; 14) Бор-Дубенец 3; 15) Рубель 3; 16) Лютый Бор 2; 17) Мочуль 2; 18) Узляжье 2; 19) Могильное 2; 20) Ольшаны 2; 21) Лядец 2; 22) Речица 2; 23) Ворони 1; 24) Деревная 1; 25) Вул[ька] Орея 1; 26) Дубенец 1; 27) Отвержичи 1; 28) Юнища 1; 29) Теребличи 1.
Будник 39: 1) Овсемирово 34; 2) Рухча I 3; 3) Речица 2.
Будько 25: 1) В[еликое] Малешево 23; 2) Теребличи 2.
Бужан 4: 1) Столин 4.

Буйнич 192: 1) Ворони 118; 2) Столин 20; 3) Бухличи 17; 4) Копани 12; 5) Речица 11; 6) Городная 2; 7) Дубой 2; 8) В[е]рх[ний] Теребежов 2; 9) х. Лютый Бор 2; 10) Кошара 2; 11) Маньковичи 2; 12) Белоуша 2.

Булыга 61: 1) Стахово 45; 2) Лядец 6; 3) Дубой 3; 4) Ремель 3. 5) Столин 2; 6) Березцы 2.

Бурда 50: 1) Дубой 40; 2) Вулька-Орея 8; 3) Оздамичи 2.

Бут-Гусаим 268: 1) Березцы 143; 2) Плотница 35; 3) Стахово 34; 4) Ворсын 9; 5) Туры 8; 6) Осовая 6; 7) Столин 6; 8) Видиборец 4; 9) Осовцы 4; 10) Ольманы 2; 11) Кошара 2; 12) Речица 2; 13) Рухча II 2; 14) Велемичи 2; 15) Теребище 2; 16) Комарники 2; 17) Высокое 2; 18) Гольцы 1; 19) Ворони 1; 20) Мал[ые] Орлы 1.

Буткевич 30: 1) Рубель 24; 2) Осовая 3; 3) Бережное 3.

Бутыло 24: 1) Дубой 20; 2) Колодное 2; 3) Речица 2.

Буховецкий 32: 1) Столин 32.

Бучило 14: 1) Овсемирово 10; 2) Дубой 4.

Буяк 6: 1) Давид-Городок 6.

Буян 140: 1) Ольманы 113; 2) Струга 10; 3) Столин 6; 4) Речица 3. 5) Ямное 3; 6) Кошара 2; 7) Дубой 2; 8) Ремель 1;

Быба 41: 1) Ольшаны 35; 2) Высокое 6.

Бык 34: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 9; 3) Речица 3; 4) Деревная 1.

Бычко 1: 1) Речица 1.

Бышко 7: 1) Бережное 7.

В

Вабищевич 904: 1) Рубель 332; 2) Плотница 275; 3) Белоуша 79; 4) Столин 30; 5) Первомайск 25; 6) Речица 21; 7) Стахово 16; 8) Ремель 15; 9) В[еликие] Викоровичи 13; 10) Хотомель 12; 11) Ворсын 11; 12) х. Крушин 11; 13) Дубой 10; 14) Юнища 8; 15) Комарники 7; 16) Осовая 5; 17) Хорск 4; 18) Давид-Городок 4; 19) Струга 3; 20) Узляжье 3; 21) Рухча I 3; 22) Видибор 2; 23) Маньковичи 2; 24) Рухча II 2; 25) Кострово 2; 26) х. Столинские 2; 27) М[алые] Орлы 2; 28) Велемичи 2; 29) В[еликое] Малешево 2. 30) Кошара 1; 31) Колодное 1;

Вакулич 78: 1) Гольцы 71; 2) Ситицк 3; 3) Рухча I 2; 4) Городная 2.

Валько 16: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 10; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 5; 3) Речица 1.

Валюшицкий 5: 1) Речица 3; 2) Давид-Городок 2.

Вандич 123: 1) Маньковичи 83; 2) Белоуша 23; 3) Столин 9; 4) Ремель 4. 5) Речица 2; 6) Отвержици 2.

Васечко 80: 1) Бережное 63; 2) Столин 9; 3) М[алые] Орлы 3; 4) Семигостичи 3. 5) Ворони 2.

Васильев 6: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 2.

Васильчук 48: 1) Рухча I 17; 2) Кострово 14; 3) Плотница 6; 4) Столин 3; 5) Цмень I 2; 6) Понижье 2; 7) Речица 2; 8) Струга 2.

Василюк 4: 1) Струга 4.

Васинский 9: 1) х. Лютый Бор 4; 2) В[еликие] Викоревичи 2; 3) Ямное 2; 4) Речица 1.

Васькин 6: 1) Столин 4; 2) Ольпень 2.

Васьковец 7: 1) Столин 7.

Васюхневич 73: 1) В[еликое] Малешево 57; 2) Ольпень 10; 3) Семигостичи 2; 4) Велемичи 2; 5) Толмачево 2.

Васюшко 8: 1) Столин 8.

Вахильчук 16: 1) Гольцы 16.

Велесницкий 78: 1) Бухличи 39; 2) Речица 7; 3) Копани 6; 4) Ровчак (Гор.) 7; 5) Теребличи 6; 6) Туры 5; 7) Городная 4; 8) Столин 2; 9) Лука 2.

Велешкевич 13: 1) Хорск 13.

Верба 17: 1) М[алые] Орлы 17.

Вергун 41: 1) Оздамичи 35; 2) Давид-Городок 2; 3) Коротичи 2; 4) Толмачево 2.

Веремчук 6: 1) Бережное 6.

Верёнич 1076: 1) Стахово 606; 2) Столин 87; 3) х. Крушин 74; 4) Дубой 55; 5) Вул[ька]-Орея 49 6) Плотница 34; 7) Речица 19; 8) Видибор 18; 9) Рухча II 14; 10) Видиборец 9; 11) Кошара 9; 12) Вел[икие] Орлы 9 13) Маньковичи 7; 14) Осовая 7; 15) Д[авид]-Городок 6; 16) Юница 5; 17) Осовцы 5; 18) Первомайск 5; 19) Белоуша 4; 20) х. Юница 4; 21) Березцы 4; 22) Цмень II 4; 23) Ворсынъ 3; 24) Глинка 3; 25) Теребище 3; 26) Ситицк 3; 27) Радчицк 3; 28) Ремель 3; 29) Ольпень 3; 30) Комарники 2; 31) Узляжье 2; 32) Ольманы 2; 33) Ремель 2; 34) Городная 2; 35) х. Столинские 2; 36) Бережное 2; 37) Бор-Дубенец 2; 38) Дубенец 2; 39) Рубель 2; 40) Понижье 1.

Верозуб 4: 1) Уголец 4.

Вероха 52: 1) Городная 21; 2) Глинка 11; 3) Лука 8; 4) Речица 4; 5) Лучица 3; 6) Струга 2; 7) Рубель 2; 8) Деревная 1.

Вечёрко 226: 1) Городная 111; 2) Лука 25; 3) Толмачево 24; 4) х. Нов[ый] Поселок 20; 5) Песово 14; 6) х. Луги 8; 7) Столин 4; 8) х. Лучица 4; 9) Речица 2; 10) Нечатово 2; 11) Струга 2; 12) Ямное 2; 13) Городец 2; 14) Хорск 2; 15) Ольшаны 2; 16) Семигостичи 2.

Викулов 6: 1) Речица 6.

Виноградов 9: 1) Давид-Городок 7; 2) Хотомель 2.

Витковский 57: 1) Дубенец 31; 2) М[алые] Орлы 16; 3) Бережное 4; 4) Стахово 2; 5) Видибор 2; 6) Давид-Городок 2.

Витун 29: 1) Мочуль 20; 2) Ремель 5; 3) Давид-Городок 2; 4) Теребличы 2.

Витько 8: 1) Столин 6; 2) Плотница 2.

Вишневский 16: 1) Колодное 7; 2) Давид-Городок 6; 3) Дубой 2; 4) Речица 1.

Внучко 22: 1) Гольцы 22.

Война 9: 1) Колодное 9.

Войтешко 19: 1) Д[авид]-Городок 19.

Войтик 5: 1) Дубенец 3; 2) Бережное 2.

Волков 7: 1) Хоромск 3; 2) Давид-Городок 2; 3) Столин 2.

Володкевич 33: 1) Дубенец 27; 2) Столин 2; 3) Лядец 2; 4) Лука 2.

Володько 31: 1) Велемичи 10; 2) Хорск 8; 3) Белоуша 7; 4) Давид-Городок 4. 5) Манькович 2.

Волонцевич 58: 1) Столин 48; 2) Лутки 8; 3) Колодное 2.

Волоткевич 4: 1) Давид-Городок 4.

Волочкович 4: 1) Рубель 4.

Волчик 82: 1) Белоуша 68; 2) Осовцы 6; 3) Столин 4. 4) Рухча I 2; 5) Речица 2.

Волчкович 44: 1) Березцы 21; 2) Плотница 15; 3) Видиборец 8.

Воробей 6: 1) Речица 4; 2) Давид-Городок 2.

Вороновец 11: 1) Глинка 9; 2) Речица 2.

Ворох 62: 1) Глинка 48; 2) Речица 8; 3) Овсемирово 3; 4) В[ерхнее] Теребеж[ово] 2; 5) Н[ижнее] Теребеж[ово] 1.

Востриков 4: 1) Хоромск 2; 2) Давид-Городок 2.

Высоцкий 8: 1) Столин 6; 2) Маньковичи 2.

Вышиванюк 4: 1) хут. Колония 2; 2) Речица 2.

Вышинский 22: 1) Радчицк 14; 2) Понижье 6; 3) Речица 2.

Г

Гаврилкович 9: 1) Теребличы 9.

Гаврильчик 50: 1) Городная 33; 2) х. Нов[ый] Поселок 8; 3) х. Луги 5; 4) Деревная 2; 5) Лука 2.

Гайдук 10: 1) Речица 8; 2) Белоуша 2.

Гайкевич 46: 1) Оздамичи 11; 2) Хорск 9; 3) Дав[ид]-Городок 9; 4) Речица 6; 5) Коротичи 5; 6) Колодное 2; 7) Велемичи 2; 8) Ремель 2.

Галик 34: 1) Лядец 34.

Галуза 38: 1) Столин 36; 2) Давид-Городок 2.

Галуха 10: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 4; 3) Ворони 2.

Галюк 5: 1) Давид-Городок 5.

Гананайко 21: 1) Толмачево 19; 2) Коротичи 2.

Гапанович 4: 1) Столин 4.

Гапко 37 [35]: 1) Хоромск 31; 2) Лисовичи 2; 3) Семигостичи 2; 4) Гапко[?] 2.

Гапончик 30: 1) Великий Лес 14; 2) Федоры 9; 3) Радчицк 5; 4) Речица 1; 5) Городная 1.

Гарбар 66: 1) Бережное 53; 2) Лисовичи 4; 3) Столин 3; 4) Городец 2; 5) М[алые] Орлы 2; 6) Речица 2.

Гарост 22: 1) Бор-Дубенец 22.

Гашук 71 [69]: 1) Ворони 41; 2) В[еликие] Викоровичи 13; 3) Столин 7; 4) Бухличы 3; 5) Гашук[?] 2; 6) Городная 2; 7) Речица 2; 8) М[алые] Викоровичи 1.

Гембицкий 81: 1) Городная 47; 2) Лука 23; 3) Теребличы 5; 4) Столин 2; 5) Бережное 2; 6) Велемичи 2.

Герасимович 83: 1) Березцы 52; 2) Осовцы 6; 3) Столин 6; 4) Маньковичи 6; 5) Давид-Городок 5; 6) Федоры 2; 7) В[е]р[хний] Теребежов 2; 8) Хорск 2; 9) Речица 2.

Герасимчук 14: 1) Нечатово 8; 2) Столин 6.

Герман 7: 1) Колодное 5; 2) Речица 2.

Германович 79: 1) Бережное 44; 2) Д[авид]-Городок 15; 3) Ольшаны 8; 4) Великое Малешево 6; 5) Речица 4; 6) Столин 2.

Гительман 5: 1) Давид-Городок 5.

Глебко 9: 1) Колодное 9.

Глиняница 13: 1) Столин 13.

Глинян(н)ый 5: 1) Давид-Городок 5.

Глуско 8: 1) Малые Орлы 5; 2) Великие Орлы 3.

Глушак 6: 1) Столин 6.

Глушко 14: 1) Струга 8; 2) Речица 4; 3) В[еликие] Викоревичи 2.

Гляд 75: 1) Рубель 66; 2) Лисовичи 3; 3) Столин 2; 4) Хотомель 2; 5) Ольпень 2.

Глядь 11: 1) Белоуша 11.

Гмир 184: 1) Городная 122; 2) Песово 17; 3) х. Лучица 12; 4) х. Нов[ый] Поселок 9; 5) Лука 6; 6) Речица 6; 7) Столин 4; 8) Дубой 2; 9) Деревная 2; 10) х. Могильное 2; 11) Н[и]ж[ний] Теребежов 2.

Говорушко 5: 1) Речица 5.

Гойкевич 6: 1) Дубой 2; 2) Комарники 2; 3) Рубель 2.

Гойко 10: 1) Ольшаны 7; 2) Кошара 3.

Голов[а]ч 191: 1) Д[авид]-Городок 181; 2) Ольшаны 2; 3) Семигостичи 2; 4) Дубой 2; 5) Рубель 2; 6) Высокое 1; 7) Вел[икие] Орлы 1.

Голубков 5: 1) Столин 5.

Гомон 87: 1) Дубой 54; 2) Столин 18; 3) Бор-Дубенец 5; 4) Дубенец 4; 5) Осовая 2; 6) Маньковичи 2; 7) Городец 2.

Гончар 6: 1) Столин 4; 2) Колодное 2.

Горбачев 5: 1) Столин 5.
Горбачевский 5: 1) Осемирово 5.
Гордейчук 5: 1) Гольцы 4; 2) Бухличи 1.
Гордиевский 5: 1) Маньковичи 5.
Горегляд 98: 1) Стахово 45; 2) Плотница 22; 3) Речица 15; 4) Столин 6; 5) х. Юнища 5; 6) Ситицк 2; 7) Понижье 2; 8) Ворсынь 1.
Грабинский 11: 1) Бор-Дубенец 9; 2) Дубенец 2.
Граблюк 15: 1) Ворони 13; 2) Копани 2.
Гребень 102: 1) Отвержичи 77; 2) Белоуша 18; 3) Столин 4; 4) Маньковичи 3.
Гресь 6: 1) хут. Новый Поселок 6.
Гречко 107: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 45; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 38; 3) Столин 10; 4) Речица 8; 5) Бухличи 3; 6) Д[авид]-Городок 2; 7) Лука 1.
Гриб 155: 1) Ольшаны 137; 2) Бор-Дубенец 8; 3) Лутки 4; 4) Ремель 2; 5) Столин 2; 6) Коротичи 1; 7) Городное 1.
Гриневич 6: 1) Могильное 3; 2) Уголец 3.
Гринюшко 5: 1) Оздамичи 3; 2) Теребличи 2.
Грицухно 5: 1) Бережное 3; 2) Столин 2.
Гричик 53: 1) Д[авид]-Городок 53.
Гришко 79: 1) Бережное 63; 2) Столин 10; 3) Плотница 2; 4) Рухча I 2; 5) Давид-Городок 2.
Гришковец 31: 1) Городец 15; 2) В[еликие] Орлы 5; 3) Лядец 3; 4) Гольцы 2; 5) Столин 2; 6) Хоромск 2; 7) Давид-Городок 2.
Гришук 15: 1) Малые Орлы 6; 2) Лядец 5; 3) Давид-Городок 2; 4) Белоуша 2.
Гром 87: 1) Ольшаны 64; 2) Бор-Дубенец 12; 3) Семигостичи 7; 4) Маньковичи 2; 5) Оздамичи 2.
Громыко 9: 1) Столин 9.
Гронда 8: 1) Цмень I 6; 2) Радчицк 2.
Губар 12: 1) Столин 12.
Губко 20: 1) Семигостичи 18; 2) Вел[икое] Малешево 2.
Гудный 35: 1) Маньковичи 33; 2) Столин 2.
Гузич 27: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 11; 2) Речица 11; 3) Копани 4; 4) Столин 1.
Гузовец 6: 1) Бухличи 3; 2) Копани 3.
Гундерук 12: 1) хут. Колония 8; 2) х. Новый Поселок 4.
Гулько 100: 1) Федоры 89; 2) Столин 4; 3) Радчицк 2; 4) Овсемирово 2; 5) Туры 2; 6) Нечатово 1.
Гуня 16: 1) Д[авид]-Городок 16.
Гуня-Ожог 8: 1) Давид-Городок 8.
Гупало 48: 1) Рухча I 34; 2) Столин 9; 3) Кострово 2; 4) Осовцы 2; 5) Речица 1.
Гурклис 7: 1) Бережное 3; 2) Хоромск 3; 3) Могильное 1.
Гурский 20: 1) Ремель 13; 2) Хорск 5; 3) Давид-Городок 2.
Гусак 40: 1) В[еликое] Малешево 33; 2) Семигостичи 7.
Гутик 4: 1) Хорск 2; 2) Столин 2.
Гутько 83: 1) Белоуша 34; 2) Глинка 31; 3) х. Могильное 7; 4) п. Зубково 3; 5) Столин 3; 6) Отвержичи 3; 7) Семигостичи 2.
Гуц 4: 1) Бор-Дубенец 3; 2) Столин 1.
Гуцко 38: 1) Рубель 26; 2) Речица 8; 3) Цмень I 2; 4) Радчицк 2.
Гуша 185: 1) Велемичи 147; 2) Хорск 18; 3) Старина 10; 4) Туры 2; 5) Речица 2; 6) Ольпень 2; 7) Столин 2; 8) Коротичи 1; 9) Бор-Дубенец 1.

Д

Давидчук 61: 1) Велемичи 52; 2) Хорск 4; 3) Бор-Дубенец 3; 4) Туры 2.

Давыдовский 46: 1) Дубой 38; 2) Высокое 4; 3) Ольшаны 2; 4) Мочуль 2)

Дайнеко 14: 1) Деревная 12; 2) Речица 2.

Дальчанин 5: 1) Столин 5.

Даневич 15: 1) Маньковичи 6; 2) Отвержичи 6; 3) Столин 3.

Даниш 5: 1) Белоуша 3; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Данько 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Даркович 4: 1) Бережное 4.

Дашкевич 7: 1) Глинка 3; 2) Белоуша 2; 3) Туры 2.

Дедовец 11: 1) Плотница 6; 2) Ситицк 3; 3) Давид-Городок 2.

Дежурко 32: 1) Бухличи 10; 2) Столин 8; 3) Речица 7; 4) Деревная 2; 5) Копани 2; 6) Городная 1; 7) х. Колония 1; 8) В[ерхний] Теребежов 1.

Дейлид 17: 1) Стахово 17.

Деменчук 10: 1) Теребище 6; 2) Видибор 2; 3) Речица 2.

Демиденко 8: 1) Столин 8.

Демидко 7: 1) Давид-Городок 7.

Демидович 6: 1) Давид-Городок 6.

Деме(и)дюк 12: 1) Бор-Дубенец 10; 2) Бережное 2.

Демко 91: 1) В[еликое] Малешево 85; 2) Хоромск 2; 3) Хорск 2; 4) Ольшаны 2.

Демчук 20: 1) Теребище 16; 2) Комарники 2; 3) Видиборец 2.

Демьянчик 5: 1) Столин 5.

Денисевич 146: 1) Ольманы 53; 2) Маньковичи 32; 3) Столин 13; 4) Рухча I 12; 5) Кострово 9; 6) Лютый Бор 8; 7) Радчицк 8; 8) Вел[икий] Лес 3; 9) Речица 2; 10) Цмень II 2; 11) Понижье 2; 12) Дубой 2.

Денисковец 18: 1) Коротичи 16; 2) Оздамичи 2.

Денисович 16: 1) В[еликие] Викоровичи 10; 2) Кошара 2; 3) Узляжье 2; 4) Хоромск 2.

Денищиц 113: 1) Хотомель 78; 2) Бережное 10; 3) Рубель 8; 4) Узляжье 4; 5) Ворони 3; 6) Столин 3; 7) Бор-Дубенец 3; 8) Новый Бор 2; 9) Хоромск 2.

Дерачиц 96: 1) Хотомель 87; 2) Хоромск 3; 3) М[алые] Орлы 3; 4) Видибор 2; 5) Бережное 1.

Деревенец 17: 1) Речица 17.

Деркач 5: 1) Давид-Горожок 3; 2) Бережное 2.

Дешкевич 23: 1) Колодное 19; 2) Овсемирово 4.

Джиган 8: 1) Столин 8.

Джура 11: 1) Столин 11.

Диковицкий 7: 1) Рухча I 4; 2) Дубенец 3.

Дись 20: 1) Д[авид]-Городок 20.

Дмитричков 5: 1) Столин 5.

Дмитрович 4: 1) Могильное 4.

Дмитрук 16: 1) Бережное 16.

Дмитрушко 4: 1) Колодное 4.

Добринёц 248: 1) Столин 109; 2) Речица 62; 3) Ремель 36; 4) Глинка 15; 5) Лядец 10; 6) Мочуль 8; 7) Ольшаны 5; 8) Рухча II 2; 9) Цмень I 1.

Добриянец 80: 1) Речица 62; 2) Столин 18.

Добровольский 35: 1) Вел[икий] Лес 17; 2) Радчицк 14; 3) Глинка 2; 4) Маньковичи 2.

Домашкевич 5: 1) Давид-Городок 5.

Домнич 120: 1) Хоромск 62; 2) Хорск 22; 3) Давид-Городок 11; 4) Лисовичи 5; 5) Велемичи 5; 6) Столин 3; 7) Туры 3; 8) Городец 3; 9) Речица 2; 10) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 11) Ольшаны 2.

Дорох 54: 1) Ремель 33; 2) Велемичи 16; 3) Ольшаны 3; 4) Речица 2.

Дорошевич 9: 1) Речица 9.

Дорошко 47: 1) Толмачево 33; 2) Лутки 5; 3) Теребличи 3; 4) Городная 2; 5) Уголец 2;
 6) Коротичи 2.
Достанко 6: 1) Столин 4; 2) Речица 2.
Драгун 4: 1) Столин 4.
Дранец 122: 1) Хоромск 92; 2) Туры 12; 3) Лисовичи 8; 4) Ольпень 4; 5) Столин 2; 6) Хорск 2; 7) Городец 2.
Дранько 28: 1) Д[авид]-Городок 28.
Драня 17: 1) Д[авид]-Городок 17.
Драпец 23: 1) Семигостичи 23.
Драчев 4: 1) Туры 2; 2) Столин 2.
Дроздик 6: 1) Речица 4; 2) Бухличи 2.
Дроздов 5: 1) Давид-Городок 5.
Дуб 18: 1) Д[авид]-Городок 18.
Дубейко 76: 1) Семигостичи 50; 2) Ремель 14; 3) Ольшаны 6; 4) Оздамичи 4; 5) Вел[икое] Малешево 2.
Дубина 68: 1) Березцы 60; 2) Гольцы 2; 3) Ремель 2; 4) Мочуль 2; 5) Вел[икое] Малешево 2.
Дубков 4: 1) Столин 4.
Дублянин 36: 1) Бережное 32; 2) Столин 2; 3) Хотомель 2.
Дубовик 10: 1) Колодное 10.
Дубойский 88: 1) Стахово 38; 2) Плотница 16; 3) Дубой 9; 4) х. Юница 8; 5) Первомайск 7; 6) Ворсынь 5; 7) Столин 3; 8) Видибор 2.
Дубравский 28: 1) Оздамичи 28.
Дубровский 3: 2) Хорск 3.
Дульский 146: 1) Бухличи 101; 2) Копани 19; 3) Речица 12; 4) х. Лютый Бор 6; 5) Столин 4; 6) Плотница 2; 7) Городная 2.
Дунец 5: 1) Столин 5.
Духовский 4: 1) Столин 4.
Дыферт 3: 3) Высокое 3.
Дыфорт 6: 1) Ремель 4; 2) Ольшаны 2.
Дьячок 6: 1) Речица 4; 2) Мал[ые] Викоревичи 2.
Дьячук 5: 1) Коротичи 5.

Е

Евдокимов 5: 1) Дубенец 5.
Евменчук 16: 1) Мочуль 16.
Евсович 4: 1) Мал[ые] Викоровичи 2; 2) Столин 2.
Евтух 26: 1) Радчицк 17; 2) Нечатово 8; 3) Речица 1.
Ермаченко 5: 1) Столин 5.
Ермолич 7: 1) Ремель 7.
Есько 23: 1) Федоры 17; 2) Столин 4; 3) Речица 2.
Ефимович 23: 1) Осовцы 13; 2) Радчицк 10.

Ж

Жабрацкий 18: 1) Ниж[ний] Теребежов 9; 2) Верх[ний] Теребежов 5; 3) Кошара 2; 4) Столин 2.
Жакун 67: 1) Бережное 53; 2) Речица 8; 3) Столин 3; 4) Давид-Городок 3.
Жарич 5: 1) Колодное 5.
Жарун 33: 1) Овсемирово 33.
Железняк 4: 1) Ремель 3; 2) Речица 1.
Железновский 91: 1) Рубель 85; 2) Радчицк 2; 3) Городец 2; 4) Речица 2.
Жилко 4: 1) Речица 4.

Жлоба 29: 1) Велемичи 16; 2) Ремель 11; 3) Теребличи 2.

Жовнерич 48: 1) Овсемирово 29; 2) Радчицк 9; 3) Глинка 6; 4) Речица 4.

Жоглич 23: 1) Лядец 11; 2) В[еликие] Орлы 10; 3) Лисовичи 2.

Жоголь 41: 1) Семигостичи 37; 2) Колодное 2; 3) Высокое 2.

Жук 156: 1) М[алые] Викоровичи 45; 2) Столин 36; 3) Речица 19; 4) Д[авид]-Городок 15; 5) Струга 9; 6) В[еликие] Викоровичи 7; 7) Колодное 7; 8) Бухличи 4; 9) х) Столинские 3; 10) М[алые] Орлы 2; 11) Ольшаны 2; 12) Велемичи 2; 13) Коротичи 2; 14) х. Новый Бор 2; 15) Ямное 1.

Журавель 13: 1) Речица 8; 2) Столин 3; 3) Глинка 2.

Журавлев 4: 1) Глинка 2; 2) Столин 2.

Журавский 10: 1) Давид-Городок 4; 2) Городец 2; 3) Высокое 2; 4) Ремель 2.

Жураковский 5: 1) хут. Колония 5.

Жыхор 14: 1) Стахово 14.

З

Заенчковский 14: 1) Столин 6; 2) Ремель 4; 3) Мочуль 2; 4) В[е]рх[ний] Теребежов 2.

Заика 7: 1) Столин 3; 2) Речица 2; 3) Бухличи 2.

Зайцев 8: 1) Столин 6; 2) Давид-Городок 2.

Закревский 14: 1) Комарники 6; 2) Осовая 2; 3) Городная 2; 4) Столин 2; 5) Рубель 2.

Залетко 11: 1) Белоуша 6; 2) Хотомель 5.

Занько 18: 1) Дубой 16; 2) Столин 2.

Заруба 5: 1) Ниж[ний] Теребежов 3; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Захаренко 5: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 2.

Захарич 26: 1) Столин 12; 2) Ремель 6; 3) Мал[ые] Орлы 4; 4) Теребличи 4.

Зачук 5: 1) Бережное 5.

Збарашевский 11: 1) Ворсынь 5; 2) Плотница 4; 3) Осовая 2.

Зеленкевич 44: 1) Велемичи 35; 2) Мочуль 5; 3) Столин 2; 4) Лядец 2.

Зелинский 33: 1) Кошара 18; 2) Столин 7; 3) х. Лютый Бор 6; 4) Рубель 2.

Зельманчук 165: 1) Мал[ые] Орлы 115; 2) Вел[икие] Орлы 10; 3) Городец 10; 4) Столин 7; 5) Маньковичи 4; 6) Бережное 3; 7) Речица 3; 8) Хоромск 2; 9) Лисовичи 2; 10) Уголец 2; 11) Теребище 2; 12) Д[авид]-Городок 2; 13) Вел[икое] Малешово 1; 14) Дубенец 1; 15) Нечатово 1.

Зиновчик 67: 1) Рубель 44; 2) Маньковичи 10; 3) Столин 6; 4) Хотомель 5; 5) Струга 2.

Зновец 68: 1) В[еликое] Малешево 64; 2) Давид-Городок 4.

Зубей 14: 1) Д[авид]-Городок 14.

Зубов 6: 1) Речица 4; 2) Хоромск 2.

Зыщук 9: 1) Бережное 7; 2) Лядец 2.

И

Иванов 10: 1) Столин 5; 2) Туры 4; 3) Речица 1.

Иванцов 49: 1) Гольцы 38; 2) Столин 7; 3) Федоры 2; 4) Бор-Дубенец 2.

Ивашкевич 5: 1) Столин 5.

Ивашко 6: 1) Речица 6.

Ивкович 5: 1) Столин 5.

Игнатенко 4: 1) Давид-Городок 3; 2) Городная 1.

Игнатюк 17: 1) Дубенец 10; 2) Столин 3; 3) Ворони 2; 4) Речица 2.

Иконников 4: 1) Стахово 4.

Ильин 5: 1) Столин 3; 2) Струга 2.

Ильчевский 8: 1) Городная 8.
Ипатьев 13: 1) [Великие] Орлы 13.

К

Кадолич 96: 1) Оздамичи 93; 2) Лядец 2; 3) Дубенец 1.
Кайма 7: 1) Овсемирово 7.
Калита 17: 1) Давид-Городок 17.
Ка(о)ллаур 74: 1) Белоуша 22; 2) Столин 8; 3) Речица 7; 4) Вулька-Орея 7; 5) Рухча II 6; 6) Цмень II 5; 7) Рухча I 4; 8) Ямное 3; 9) Осовая 2; 10) Стахово 2; 11) Федоры 2; 12) Лисовичи 2; 13) В[еликие] Орлы 2; 14) Городная 2.
Калоша 4: 1) Белоуша 2; 2) Речица 2.
Калько 61: 1) Д[авид]-Городок 61.
Каменский 4: 1) Теребличи 4.
Канашин 6: 1) Давид-Городок 6.
Капустич 4: 1) Цмень I 2; 2) Цмень II 2.
Карась 10: 1) Колодное 10.
Кардаш 67: 1) В[еликое] Малешево 58; 2) Семигостичи 7; 3) Теребличи 2.
Карлин 5: 1) Давид-Городок 3; 2) Вел[икие] Орлы 2.
Карлюк 13: 1) Колодное 10; 2) Столин 2; 3) Лука 1.
Карпец 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.
Карпинский 18: 1) Белоуша 9; 2) Речица 5; 3) Верхний Теребежов 4.
Карплюк 22: 1) Овсемирово 11; 2) Радчицк 7; 3) Кострово 4.
Карповец 11: 1) Лядец 7; 2) Ольшаны 2; 3) Федоры 2.
Карпович 213: 1) Бережное 68; 2) Бухличы 47; 3) Копани 21; 4) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 5) Осовая 16; 6) Речица 15; 7) В[е]р[ний] Теребежов 11; 8) Дубой 5; 9) Рухча II 2; 10) Мал[ые] Викор[овичи] 2; 11) Хорск 2; 12) Вулька-Орея 2; 13) Осовцы 1.
Карцов 31: 1) В[еликое] Малешево 31
Касперович 56: 1) Глинка 37; 2) Колодное 6; 3) Плотница 4; 4) Рухча I 4; 5) Ситицк 3; 6) Радчицк 2.
Касперский 28: 1) Столин 14; 2) Ворони 12; 3) Маньковичи 2.
Катвицкий 2: 1) Велемичи 2.
Качановский 87: 1) Плотница 26; 2) Стахово 16; 3) Дубой 15; 4) Рухча II 12; 5) Столин 7; 6) Вулька-Орея 6; 7) Видиборец 4; 8) Осовая 1.
Квятко 24: 1) Видибор 14; 2) Теребище 7; 3) Столин 2; 4) Юнища 1.
Квятковский 4: 1) Видибор 4.
Кекух 4: 1) Давид-Городок 4.
Кетько 41: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) Велемичи 3.
Кильбин 4: 1) Ольшаны 2; 2) Речица 2.
Кирдей 106: 1) Ворони 79; 2) Речица 7; 3) Бухличы 4; 4) Дубой 4; 5) Струга 4; 6) Столин 4; 7) Глинка 2; 8) Ямное 2.
Киречко 42: 1) Мочуль 31; 2) Хорск 9; 3) Туры 2.
Кирикович 7: 1) Федоры 7.
Кирилович 65: 1) Ольшаны 56; 2) Теребличи 5; 3) Столин 2; 4) Ремель 2.
Киселев 9: 1) Туры 4; 2) Давид-Городок 4; 3) Речица 1.
Кисель 234: 1) Городная 101; 2) Песово 34; 3) Лука 24; 4) Столин 16; 5) х. Нов[ый] Поселок 15; 6) Гольцы 14; 7) Высокое 6; 8) х. Лучица 5; 9) Речица 5; 10) Березцы 2; 11) Маньковичи 2; 12) Ольшаны 2; 13) Ремель 2; 14) Теребличи 2; 15) Нечатово 2; 16) Ситицк 1; 17) Отвержицы 1.
Кислов 5: 1) Деревная 3; 2) Хоромск 2.
Китов 6: 1) Давид-Городок 6.
Кишкар 6: 1) Речица 4; 2) Столин 2.
Клепча 6: 1) Бережное 2; 2) Хоромск 2; 3) Речица 2.

Клецун 26: 1) Семигостици 22; 2) Ремель 2; 3) Вел[икое] Малешево 2.

Климовец 24: 1) Хорск 14; 2) Туры 10.

Климóвич 121: 1) Лутки 57; 2) Хорск 40; 3) Нечатово 7; 4) Столин 4; 5) Маньковичи 2; 6) Туры 2; 7) Давид-Городок 2; 8) Оздамичи 2; 9) Видибор 2; 10) Осовцы 2; 11) В[еликое] Малешево 1.

Климушко 56: 1) Бережное 40; 2) Столин 12; 3) Белоуша 2; 4) Речица 2.

Климчук 8: 1) Столин 4; 2) Ниж[ний] Теребежов 3; 3) Городная 1.

Клиш 18: 1) Уголец 16; 2) Хоромск 2.

Клочко 51: 1) Ольшаны 33; 2) Столин 13; 3) Велемичи 5.

Кмит 8: 1) Столин 6; 2) Маньковичи 2.

Князюк 9: 1) Гольцы 9.

Кобринец 7: 1) Речица 7.

Ковалев 14: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 3; 3) Бор-Дубенец 2; 4) Бережное 2; 5) Радчицк 2; 6) Речица 2.

Ковалевич 57: 1) Бережное 22; 2) Березцы 19; 3) Столин 10; 4) Речица 4; 5) Колодное 2.

Коваленко 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Речица 2.

Ковалец 48: 1) В[еликое] Малешево 36; 2) Давид-Городок 7; 3) Столин 3; 4) Белоуша 2.

Ковалец-Кулага 6: 1) Давид-Городок 6.

Коваль 62: 1) Коротичи 30; 2) Оздамичи 21; 3) Теребличи 4; 4) Мочуль 3; 5) Столин 2; 6) Ремель 2.

Ковалько 48: 1) Городная 41; 2) х. Нов[ый] Поселок 5; 3) х. Колония 2.

Ковальский 80: 1) Радчицк 50; 2) Кострово 11; 3) Речица 8; 4) Вел[икий] Лес 7; 5) Вечерин х. 2; 6) Столин 2.

Ковальчук 22: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Видибор 9; 3) Дубой 2.

Ковбенья 11: 1) Речица 9; 2) Лядец 2.

Ковко 40: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) Бережное 2.

Кодеба 8: 1) Давид-Городок 8.

Кожанóвский 209: 1) Рубель 98; 2) Велемичи 24; 3) Ольпень 21; 4) Ремель 16; 5) Ольшаны 16; 6) Хотомель 9; 7) Высокое 7; 8) Видиборец 4; 9) Н[и]ж[ний] Теребежов 4; 10) Лисовичи 4; 11) Речица 4; 12) Мочуль 1; 13) Коротичи 1.

Кожушко 8: 1) Маньковичи 8.

Козак 97: 1) Ольшаны 80; 2) Столин 4; 3) Давид-Городок 4; 4) Теребличи 4; 5) х. Колония 3; 6) Речица 2.

Козакевич 77: 1) Д[авид]-Городок 31; 2) Отвержичи 23; 3) Белоуша 19; 4) Маньковичи 4.

Козаков 14: 1) Столин 5; 2) х. Нов[ый] Поселок 4; 3) Городная 3; 4) х. Песово 1; 5) Речица 1.

Козачок 31: 1) Городная 16; 2) Столин 5; 3) Деревная 4; 4) х. Колония 2; 5) х. Нов[ый] Поселок 2; 6) Речица 2.

Козёл (Кóзел) 306: 1) Маньковичи 111; 2) Верх[ний] Теребежов 57; 3) Овсемирово 38; 4) Д[авид]-Городок 37; 5) Столин 25; 6) Ниж[ний] Теребежов 9; 7) Речица 8; 8) Семигостици 5; 9) Туры 4; 10) Лядец 4; 11) Коротичи 3; 12) Бухличи 2; 13) Белоуша 2; 14) Радчицк 1.

Козелко 11: 1) Давид-Городок 11.

Козелько 3: 1) Столин 3.

Козеня 36: 1) Мочуль 30; 2) Ремель 6.

Козлов 7: 1) Маньковичи 2; 2) Давид-Городок 2; 3) Коротичи 2; 4) Речица 1.

Козловский 9: 1) Столин 6; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 1.

Козляк 6: 1) Вулька Орея 6.

Козляковский 41: 1) Плотница 33; 2) Столин 4; 3) Видибор 2; 4) Речица 2.

Козубовский 27: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 12; 3) Речица 9; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 3; 4) х. Лютый Бор 3.

Козуля 81: 1) Ворони 61; 2) Речица 16; 3) М[алые] Викоровичи 2; 4) Столин 2.

Колб 63: 1) Ворсынь 22; 2) Рухча II 8; 3) Столин 8; 4) Плотница 7; 5) Дубой 5; 6) Отвержици 5; 7) Речица 4; 8) Велемичи 2; 9) Рухча I 2.

Колбик 86: 1) М[алые] Орлы 15; 2) Туры 12; 3) Городец 9; 4) Ольшаны 9; 5) Ремель 8; 6) Теребличи 7; 7) В[еликие] Орлы 5 8) Глинка 4; 9) Лядец 4; 10) Высокое 4; 11) Мочуль 3; 12) Ольпень 3; 13) Хоромск 2; 14) Юнища 2; 15) Речица 1.

Колесник 79: 1) Овсемирово 39; 2) Белоуша 17; 3) Радчицк 7; 4) Колодное 5; 5) Рухча I 3; 6) Федоры 2; 7) Столин 2; 8) Маньковчи 2; 9) Отвержици 2.

Колесников 4: 1) Речица 4.

Колодич 14: 1) Белоуша 10; 2) Столин 2; 3) Мочуль 2.

Колосовский 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Речица 2.

Коляда (Коледа) 275: 1) Рубель 161; 2) Ольшаны 19; 3) Колодное 17; 4) Хотомель 14; 5) Вел[икие] Орлы 13; 6) Теребличи 10; 7) Бережное 9; 8) Столин 8; 9) Устимле 5; 10) Дубенец 4; 11) Высокое 3; 12) Д[авид]-Городок 3; 13) Коротичи 2; 14) Велемичи 2; 15) Туры 2; 16) Радчицк 2; 17) Семигостичи 1.

Командышко 4: 1) Видибор 4.

Комар 216: 1) Стахово 79; 2) Дубой 28; 3) Д[авид]-Городок 19; 4) х. Юнища 17; 5) Вулька-Орея 14; 6) Видибор 8; 7) Плотница 8; 8) Юнища 7; 9) Лутки 6; 10) Столин 5; 11) Туры 4; 12) Гольцы 2; 13) Глинка 2; 14) Речица 2; 15) Лядец 2; 16) Ольшаны 2; 17) Осовая 2; 18) Видиборец 2; 19) Ситицк 2; 20) Теребличи 2; 21) Лука 2; 22) Осовцы 1.

Комаров 7: 1) Столин 5; 2) Речица 2.

Комик 83: 1) Уголец 36; 2) Городец 21; 3) Хоромск 11; 4) Дубенец 3; 5) Речица 3; 6) Глинка 2; 7) Столин 2; 8) Хорск 2; 9) Лядец 2; 10) Бережное 1.

Кондер 40: 1) Белоуша 24; 2) Отвержици 8; 3) Маньковичи 5; 4) Столин 2; 5) Дубенец 1.

Кондратович 14: 1) В[еликое] Малешево 10; 2) Семигостичи 2; 3) Велемичи 2.

Коновальчук 9: 1) Хотомель 6; 2) Бор-Дубенец 3.

Конончук 90: 1) Велемичи 54; 2) Семигостичи 15; 3) Ремель 11; 4) Старина 6; 5) Высокое 2; 6) Ольпень 2.

Конопацкий 10: 1) Давид-Городок 8; 2) Осовцы 2.

Коноплицкий 95: 1) В[еликие] Орлы 44; 2) Ольпень 14; 3) Лисовичи 10; 4) Дубой 8; 5) Малые Орлы 4; 6) Рубель 3; 7) Хорск 3; 8) Давид-Городок 3; 9) Узляжье 2; 10) Хоромск 2; 11) Речица 2.

Концуб 7: 1) Давид-Городок 7.

Копец 28: 1) В[еликое] Малешево 18; 2) Толмачево 7; 3) Семигостичи 3.

Копко 12: 1) Ворони 10; 2) Давид-Городок 2.

Копко-Стадник 10: 1) Д[авид]-Городок 10.

Корецкий 19: 1) Дубой 14; 2) Речица 5.

Корженевич 29: 1) Высокое 10; 2) Дубой 9; 3) Осовая 3; 4) Столин 3; 5) Кошара 2; 6) Речица 2.

Коржовник 81: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 37; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 32; 3) Речица 8; 4) Бухличи 2; 5) Копани 2.

Коркаш 2: 1) Ремель 2.

Корнаш 2: 1) Ворони 2.

Корнейчук 136: 1) В[еликое] Малешево 53; 2) Семигостичи 46; 3) Хорск 12; 4) Дав[ид]-Городок 7; 5) Глинка 4; 6) Ольшаны 4; 7) Туры 3; 8) М[алые] Орлы 3; 9) Оздамичи 3; 10) Теребличи 3.

Королев 14: 1) Речица 5; 2) Столин 3; 3) Дубенец 2; 4) Давид-Городок 2; 5) Вел[икое] Малешево 2.

Корольчук 202: 1) Могильное 62; 2) Дубой 23; 3) Уголец 17; 4) Речица 13; 5) Бережное 13; 6) В[еликие] Орлы 13; 7) М[алые] Орлы 12; 8) Хорск 12; 9) Дубенец 11; 10) Хоромск 8; 11) Столин 5; 12) Туры 5; 13) Видибор 3; 14) Ястребель 2; 15) Радчицк 2; 16) Лука 1.

Корсак 5: 1) Столин 5.
Корчевский 37: 1) Велемичи 35; 2) Столин 2.
Корытько 6: 1) Колодное 6.
Костюк 92: 1) Белоуша 31; 2) Отвержичи 23; 3) Маньковичи 18; 4) Столин 8; 5) Речица 8; 6) Радчицк 2; 7) Давид-Городок 2.
Кот 9: 1) Теребличи 3; 2) Ремель 2; 3) Речица 2; 4) Березцы 2.
Котвицкий 3: 1) Столин 3.
Котецкий 4: 1) Бережное 4.
Котко 90: 1) Рубель 50; 2) Хотомель 11; 3) Д[авид]-Городок 8; 4) Белоуша 6; 5) Лядец 6; 6) Лисовичи 3; 7) Речица 2; 8) Бережное 2; 9) Городец 2.
Котраль 6: 1) Давид-Городок 6.
Кох 20: 1) Радчицк 11; 2) х. Колония 5; 3) Понижье 3; 4) Вел[икий] Лес 1.
Коханович 12: 1) В[еликие] Орлы 12.
Кохно 6: 1) Затишье 4; 2) Речица 2.
Коцевич 5: 1) Оздамичи 3; 2) Речица 2.
Кошевский 51: 1) Теребличи 44; 2) Оздамичи 3; 3) Столин 2; 4) Ремель 2.
Кошель 15: 1) Семигостичи 12; 2) Столин 3.
Кошман 31: 1) Оздамичи 11; 2) Давид-Городок 7; 3) Великое Малешеве 4; 4) Семигостичи 3; 5) Теребличи 2; 6) Толмачево 2; 7) Речица 2.
Кравцов 96: 1) В[еликое] Малешеве 90; 2) Крушин 2; 3) Хорск 2; 4) Семигостичи 2.
Кравчук 56: 1) Дубой 22; 2) Бор-Дубенец 10; 3) М[алые] Орлы 10; 4) Теребище 4; 5) Столин 3; 6) Давид-Городок 3 7) Осовая 2; 8) Речица 2.
Крапец 13: 1) Ремель 13)
Красковский 28: 1) Колодное 22; 2) Столин 6.
Красовский 5: 1) Давид-Городок 5.
Красько 4: 1) Ольшаны 4.
Криволевич 85: 1) Ольманы 35; 2) Отвержичи 24; 3) Речица 6; 4) Маньковичи 5; 5) Хотомель 4; 6) Белоуша 3; 7) Столин 2; 8) Бережное 2; 9) Дубой 2; 10) Кошара 2.
Кривonos 15: 1) Семигостичи 4; 2) Вел[икое] Малешеве 4; 3) Речица 4; 4) Ольпень 3.
Кривопуст 56: 1) Струга 18; 2) Ямное 17; 3) Столин 11; 4) В[е]рх[ний] Теребежов 3; 5) Могильное 3; 6) Давид-Городок 2; 7) Речица 2; 8) В[еликие] Викоровичи 1.
Крижан 6: 1) Теребличи 6.
Криштоп 18: 1) Маньковичи 18.
Крох 79: 1) Д[авид]-Городок 76; 2) Столин 3.
Круг 8: 1) Лядец 8.
Круглич 25: 1) Велемичи 23; 2) Столин 2.
Крук 52: 1) Толмачево 29; 2) Бережное 15; 3) Теребличи 6; 4) Вел[икое] Малешеве 2.
Крупец 28: 1) Велемичи 25; 2) Старина 3.
Круп(е)невич 11: 1) Малые Орлы 6; 2) Уголец 3; 3) Хоромск 2.
Крупкевич 96: 1) Ольшаны 96.
Крупко 5: 1) Радчицк 3; 2) Вел[икий] Лес 2.
Крыжик 22: 1) М[алые] Викоревичи 9; 2) Речица 8; 3) Струга 3; 4) Бухличы 2.
Крылович 6: 1) Колодное 2; 2) Вел[икий] Лес 2; 3) Речица 2.
Крым 22: 1) Д[авид]-Городок 15; 2) Столин 7.
Куделич 7: 1) Давид-Городок 7.

Кудласевич 227: 1) Коротичи 148; 2) Толмачево 68; 3) Теребличи 3; 4) Речица 3; 5) Столин 2; 6) Белоуша 2; 7) Лутки 1.

Кушко 34: 1) Кострово 30; 2) Ситицк 2; 3) Рухча II 2.

Кузовко 4: 1) Бережное 4.

Кузьм'ич 272: 1) Д[авид]-Городок 116; 2) Велемичи 34; 3) В[еликое] Малешево 31; 4) Лядец 19; 5) Цмень I 11; 6) Речица 10; 7) Столин 8; 8) Вел[икий] Лес 7; 9) Радчицк 6; 10) Толмачево 6; 11) Бережное 6; 12) Туры 4; 13) Осовая 3; 14) Первомайск 3; 15) Хотомель 3; 16) Ольпень 2; 17) Крушин 2; 18) Комарники 1.

Кукиш 4: 1) Дубой 4.

Кукоулин 4: 1) Хорск 4.

Кула́га 99: 1) Д[авид]-Городок 94; 2) Столин 3; 3) Хорск 2.

Кулак 30 [27]: 1) Юнище 14; 2) Колодное 6; 3) Речица 3; 4) Кулак[?] 3; 5) Столин 2; 6) Теребище 2.

Кулакович 15: 1) Малые Орлы 7; 2) Городец 4; 3) Вел[икие] Орлы 2; 4) Речица 2.

Кулевский 5: 1) Речица 5.

Кулеш 16: 1) Семигостичи 14; 2) Хотомель 2.

Кулик 10: 1) Верх[ний] Теребежов 5; 2) Ниж[ний] Теребежов 3; 3) Лутки 2.

Кульша 4: 1) Видибор 4.

Кунай 101: 1) Уголец 34; 2) Городец 26; 3) Хорск 18; 4) Лядец 14; 5) Речица 3; 6) Хоромск 2; 7) Лисовичи 2; 8) Велемичи 2.

Куницкий 4: 1) Глинка 2; 2) Речица 2.

Кунтарас 16: 1) Бережное 12; 2) Столин 4.

Куштель 22: 1) Бережное 18; 2) Столин 4.

Купаво 5: 1) Бережное 3; 2) Речица 2.

Куприянов 4: 1) Столин 4)

Куприянчик 4: 1) Вел[икое] Малешево 2; 2) Столин 2.

Кураш 32: 1) М[алые] Орлы 26; 2) Бережное 2; 3) Лядец 2; 4) Семигостичи 2.

Курган 113: 1) Нечатово 78; 2) Федоры 10; 3) Радчицк 10; 4) Понижье 5; 5) Речица 4; 6) Столин 2; 7) Маньковичи 2; 8) Давид-Городок 2.

Курилюк 9: 1) Столин 5; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 2.

Куродым 4: 1) Лисовичи 2; 2) Речица 2.

Курч 26: 1) Столин 16; 2) Глинка 5; 3) Кострово 3; 4) Радчицк 2.

Курчеля 18: 1) Столин 18.

Куст 21: 1) Д[авид]-Городок 19; 2) Речица 2.

Кухаревич 27: 1) Городец 22; 2) Уголец 3; 3) Лядец 2.

Кухарчук 4: 1) Вел[икие] Орлы 2; 2) Бережное 2.

Кучук 6: 1) Бережное 4; 2) Столин 2.

Кушнер 39: 1) Плотница 27; 4) Столин 5; 2) Речица 5; 3) Ольманы 2.

Л

Лавренчук 5: 1) Речица 3; 2) Велемичи 2.

Лагодич 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Ла(о)годюк 8: 1) Бор-Дубенец 8.

Лазарев 4: 1) Хоромск 2; 2) Речица 2.

Лазаревич 10: 1) Могильное 4; 2) Дубенец 4; 3) Хорск 2.

Лакиза 9: 1) Дубой 7; 2) Юнишча 2.

Лапшин 5: 1) Столин 5.

Лахмин 6: 1) Давид-Городок 6.

Лаховец 32: 1) Мал[ые] Орлы 9; 2) Столин 6; 3) Вел[икие] Орлы 6; 4) Городец 5; 5) Дубенец 4; 6) Уголец 2.

Лахович 9: 1) Дубой 6; 2) Плотница 3.

Лебедевский 46: 1) Стахово 20; 2) Плотница 9; 3) Осовцы 9; 4) Березцы 4; 5) Теребище 2; 6) Видибор 1; 7) Городная 1.

Левданский 20: 1) Туры 6; 2) Велемичи 6; 3) Столин 3; 4) Стахово 3; 5) Мочуль 2.

Левковец 204: 1) Глинка 71; 2) Оздамичи 49; 3) Коротичи 17; 4) Теребличи 9; 5) Велемичи 8; 6) Речица 8; 7) Цмень I 7; 8) Столин 7; 9) Зубково 6; 10) Радчицк 4; 11) Мочуль 3; 12) Рухча II 3; 13) Плотница 2; 14) Цмень II 2; 15) Видибор 2; 16) Маньковичи 2; 17) Семигостичи 2; 18) Лука 2.

Левкович 17: 1) Колодное 15; 2) х. Новый Бор 2.

Левченко 8: 1) Ольшаны 6; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Легкий 12: 1) Бухличи 6; 2) Речица 3; 3) Давид-Городок 3.

Лемеза 285: 1) Ольшаны 271; 2) Оздамичи 5; 3) Высокое 4; 4) Д[авид] Городок 2; 5) Вел[икий] Лес 2; 6) Столин 1; 7) Речица 1.

Лемешевский 151: 1) Плотница 33; 2) Ольпень 30; 3) Речица 10; 4) Столин 9; 5) Рухча II 8; 6) Струга 8; 7) Бор-Дубенец 8; 8) Лисовичи 8; 9) Велемичи 6; 10) Ворсын 5; 11) Глинка 4; 12) х. Могильное 4; 13) Вел[икий] Лес 2; 14) Федоры 2; 15) Осовая 2; 16) Видибор 2; 17) Зубково 2; 18) х. Столинские 2; 19) Белоуша 2; 20) Бережное 2; 21) Уголец 2.

Ленкевич 6: 1) Столин 6.

Ленчук 7: 1) Ольшаны 7.

Леонов 4: 1) Маньковичи 4.

Леоновец 169: 1) Деревная 121; 2) Столин 16; 3) Речица 10; 4) Н[ижний] Теребежов 6; 5) Городная 4; 6) Радчицк 3; 7) В[е]р[хний] Теребежов 3; 8) Великий Лес 2; 9) Колодное 2; 10) Нечатово 2.

Леонович 12: 1) Давид-Городок 7; 2) Бор-Дубенец 3; 3) Бережное 2.

Лепешко 9: 1) Колодное 9.

Лепилкин 6: 1) Столин 6.

Лесковец 4: 1) Хоромск 2; 2) Ольшаны 2.

Лесько 121: 1) Лутки 109; 2) Теребличи 3; 3) Коротичи 2; 4) Толмачево 2; 5) Хорск 2; 6) Оздамичи 2; 7) Д[авид]-Городок 1.

Летун 41: 1) Д[авид]-Городок 41.

Лецко 44: 1) Колодное 39; 2) Овсемирово 2; 3) Глинка 2; 4) Речица 1.

Лешкёвич 1080: 1) Ольпень 490; 2) Рубель 121; 3) Мочуль 119; 4) Велемичи 72; 5) М[алые] Викоровичи 37; 6) Лисовичи 37; 7) Ремель 33; 8) Старина 28; 9) Столин 23; 10) Речица 22; 11) Семигостичи 22; 12) Д[авид]-Городок 14; 13) Туры 13; 14) Хорск 13; 15) Дубой 9; 16) Ольшаны 4; 17) Хоромск 4; 18) Высокое 4; 19) Лядец 3; 20) Уголец 2; 21) Вел[икие] Орлы 1; 22) Ворони 1; 23) Лутки 1; 24) Струга 1; 25) Хотомель 1; 26) Оздамичи 1.

Ле(я)шко 136: 1) Маньковичи 63; 2) Бор-Дубенец 29; 3) Городная 18; 4) Столин 8; 5) Белоуша 4; 6) Речица 4; 7) Глинка 3; 8) Ольшаны 3; 9) Ольпень 2; 10) х. Лютый Бор 2.

Лешук 15: 1) Хорск 9; 2) Семигостичи 2; 3) Туры 2; 4) Белоуша 2; 5) Глинка 2.

Лещинский 42: 1) Радчицк 31; 2) Вел[икий] Лес 5; 3) Столин 3; 4) Речица 3.

Линкевич 3: 1) Речица 3.

Липский 131: 1) Рубель 51; 2) Ольпень 33; 3) Струга 19; 4) Столин 11; 5) Хотомель 7; 6) Глинка 3; 7) Велемичи 3; 8) Дубой 2; 9) Речица 2.

Лисицкий 5: 1) Речица 3; 2) Толмачево 2.

Лисовец 57: 1) Хорск 35; 2) Хоромск 8; 3) Туры 5; 4) Лутки 3; 5) Столин 2; 6) Маньковичи 2; 7) Городная 2.

Литвин 72: 1) Семигостичи 21; 2) Городец 16; 3) Мал[ые] Орлы 7; 4) Мочуль 7; 5) Дубенец 5; 6) Ремель 4; 7) Речица 2; 8) Хоромск 2; 9) Уголец 2; 10) Лядец 2; 11) Давид-Городок 2; 12) Высокое 2.

Литвинкевич 8: 1) х. Остров 3; 2) Столин 3; 3) Ямное 2.

Литвинко 151: 1) Столин 42; 2) Струга 31; 3) Н[и]ж[ний] Теребежов 30; 4) Речица 26; 5) В[е]р[хний] Теребежов 15; 6) В[еликие] Викоревичи 4; 7) Радчицк 2; 8) Ямное 1.

Литвинчик 47: 1) Городная 31; 2) Песово 11; 3) Лука 3; 4) Речица 2.

Литвинчук 13: 1) Семигостици 7; 2) Вел[икое] Малешеве 4; 3) Давид-Городок 2.
Личевский 25: 1) Городная 18; 2) Нечатово 3; 3) Федоры 2; 4) Столин 2.
Личко 16: 1) Колодное 16.
Лобец 48: 1) Рубель 36; 2) Бережное 10; 3) Бор-Дубенец 2.
Лобзинский 4: 1) Речица 4.
Лободовский 4: 1) Ниж[ний] Теребежов 4.
Лобчук 33: 1) Плотница 24; 2) Видибор 3; 3) Столин 4; 4) Речица 2.
Логвинко 33: 1) Ольшаны 33.
Логвинов 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Бережное 2.
Ложечник 19: 1) Колодное 19.
Лозейко 33: 1) Речица 22; 2) Столин 11.
Лозицкий 62: 1) Плотница 43; 2) Речица 8; 3) х. Юница 5; 4) Видибор 3; 5) Столин 2;
 6) Березцы 1.
Лознухо 63: 1) Бережное 56; 2) Столин 5; 3) Речица 2.
Лосацкий 11: 1) Столин 4; 2) Лядец 3; 3) Хотомель 2; 4) Речица 2.
Лосик 26: 1) Ольшаны 24; 2) х. Колония 2.
Лосич 31: 1) Ситицк 15; 2) Дубой 7; 3) Вел[икий] Лес 4; 4) Радчицк 3; 5) Плотница 1;
 6) Овсемирово 1.
Лоска 2: 1) Теребличи 2.
Лоско 6: 1) Оздамичи 4; 2) Ольпень 2.
Лось 9: 1) Бережцы 6; 2) Столин 2; 3) Речица 1.
Лугин 13: 1) В[е]р[хний] Теребежов 13.
Лузько 133: 1) Нечатово 100; 2) Радчицк 15; 3) Рухча I 12; 4) Речица 3; 5) Вел[икий]
 Лес 2; 6) Белоуша 1.
Лукашевич 106: 1) Столин 77; 2) Струга 11; 3) Речица 7; 4) Туры 6; 5) Толмачево 3;
 6) Белоуша 2.
Лукша 58: 1) Маньковичи 23; 2) Осовцы 22; 3) Столин 6; 4) Плотница 4; 5) Дубой 3.
Лунский 14: 1) Д[авид]-Городок 14.
Лусь 27: 1) Д[авид]-Городок 25; 2) Хотомель 2.
Луцкий 19: 1) Столин 11; 2) Рубель 4; 3) Белоуша 2; 4) Речица 2.
Лыбко 31: 1) Д[авид]-Городок 27; 2) Хоромск 2; 3) Оздамичи 2.
Лысик 4: 1) Речица 4.
Лыськовец 5: 1) Давид-Городок 5.
Лысый 7: 1) Столин 7.
Лысюк 80: 1) Дубенец 32; 2) Дубой 18; 3) Столин 18; 4) Струга 8; 5) Стахово 2; 6)
 Речица 2.
Любенчук 7: 1) хут. Колония 5; 2) Нечатово 2.
Любич 7: 1) Плотница 7.
Ля(е)шук 243: 1) Лядец 213; 2) Городец 14; 3) Мал[ые] Орлы 5; 4) Уголец 2; 5)
 Ольшаны 2; 6) Хотомель 2; 7) Вел[икие] Орлы 1; 8) Вел[икое] Малешово 1; 9) Узляжье 1.

М

Магомедов 4: 1) Столин 4.
Мазан 119: 1) Хорск 77; 2) Ольшаны 16; 3) Велемичи 7; 4) Д[авид]-Городок 4; 5)
 Туры 4; 6) Мал[ые] Орлы 4; 7) Столин 3; 8) В[еликие] Орлы 2; 9) Речица 2.
Мазанец 11 : 1) Д[авид]-Городок 11.
Мазейко 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Туры 2.
Мазуркевич 13: 1) Д[авид]-Городок 13.
Макарушко 53: 1) Нечатово 53.
Маковецкий 33: 1) Радчицк 12; 2) Понижье 7; 3) Глинка 5; 4) Рухча I 4; 5) Вел[икий]
 Лес 3; 6) Столин 2.

Максимович 31: 1) Хоромск 14; 2) Давид-Городок 7; 3) Маньковичи 4; 4) Мал[ые] Викоровичи 2; 5) Столин 2; 6) Рубель 2.

Максимчук 14: 1) Столин 8; 2) Юнища 4; 3) Видибор 2.

Максимюк 6: 1) х. Колония 4; 2) Маньковичи 2.

Малайчук 38: 1) Бор-Дубенец 34; 2) х) Юнище 2; 3) Речица 2.

Малей 75: 1) Дубой 63; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Видибор 2.

Малина 16: 1) М[алые] Орлы 12; 2) Хотомель 2; 3) В[еликие] Орлы 2.

Малинич 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Малиновский 24: 1) Д[авид]-Городок 17; 2) Ворони 6; 3) Столин 1.

Мальцев 4: 1) Речица 4.

Мальцевич 90: 1) Оздамичи 73; 2) Теребличи 14; 3) Толмачево 3.

Малюк 22: 1) Мочуль 20; 2) Белоуша 2.

Малышкевич 4: 1) Городец 2; 2) Речица 2.

Мамайко 211: 1) Велемичи 174; 2) Ремель 8; 3) Старина 5; 4) Мочуль 5; 5) Семигостичи 4; 6) Столин 4; 7) Городец 2; 8) Хотомель 2; 9) Д[авид]-Городок 2; 10) Туры 2; 11) Ольшаны 2; 12) Хоромск 1.

Маманович 70: 1) Бор-Дубенец 36; 2) Рубель 28; 3) Хотомель 6.

Манарчик 4: 1) Белоуша 4.

Мануйло 18: 1) х. Ровчак 9; 2) Городная 7; 3) Лука 2.

Марейко 25: 1) Д[авид]-Городок 25.

Маринич 41: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Федоры 8; 3) Столин 5; 4) Теребличи 5; 5) Мочуль 4; 6) Белоуша 3; 7) Коротичи 3; 8) Лядец 2.

Маркевич 12: 1) Давид-Городок 8; 2) Ворони 2; 3) Нечатово 2.

Маркус 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Ольшаны 2.

Мартелин 9: 1) Ремель 9.

Мартынчик 5: 1) Вел[икое] Малешево 5.

Марушко 17: 1) Колодное 10; 2) Столин 7.

Марченко 11: 1) Столин 9; 2) Давид-Городок 2.

Марчик 4: 1) Столин 4.

Марчук 153: 1) Д[авид]-Городок 84; 2) Гольцы 58; 3) Столин 9; 4) Рубель 2.

Масальский 5: 1) Столин 5.

Масалыко 39: 1) Ольшаны 36; 2) Высокое 3.

Масло 58: 1) Велемичи 48; 2) Старина 8; 3) Давид-Городок 2.

Масловский 6: 1) Дубой 6.

Матвейчук 49: 1) Цмень I 13; 2) Кострово 8; 3) Столин 8; 4) Глинка 7; 5) Цмень II 6; 6) Радчицк 3; 7) Первомайск 2; 8) Речица 2.

Матусевич 126: 1) Д[авид]-Городок 114; 2) Ольпень 5; 3) Речица 3; 4) Столин 2; 5) Велемичи 2.

Матюх 125: 1) Радчицк 38; 2) Рухча I 31; 3) Столин 14; 4) Понижье 10; 5) Городная 10; 6) Великий Лес 4; 7) Федоры 6; 8) Цмень II 4; 9) Речица 4; 10) Видибор 2; 11) х. Колония 2.

Матюшок 39: 1) Видибор 28; 2) Речица 4; 3) Теребище 2; 4) Вулька-Орея 2; 5) Столин 2; 6) Осовцы 1.

Мацук 11: 1) Городная 11.

Машлякевич 168: 1) Рубель 118; 2) Велемичи 10; 3) Столин 8; 4) Хоромск 7; 5) Ольшаны 7; 6) Уголец 5; 7) Бережное 4; 8) Городец 2; 9) Дубой 2; 10) Маньковичи 2; 11) Белоуша 2; 12) Ольпень 1; 13) Хорск 1.

Медведь 5: 1) Речица 5.

Медведев 4: 1) Оздамичи 2; 2) Давид-Городок 2.

Мелешеня 13: 1) Оздамичи 10; 2) Толмачево 3.

Мельник 268: 1) Столин 109; 2) Белоуша 75; 3) Речица 35; 4) Коротичи 17; 5) В[е]л[икие] Орлы 8; 6) Д[авид]-Городок 4; 7) Маньковичи 3; 8) Ремель 3; 9) Лядец 2; 10)

Мал[ые] Орлы 2; 11) Стахово 2; 12) Отвержици 2; 13) Ворони 2; 14) Бухличи 1; 15) Видибор 1; 16) Глинка 1; 17) Городная 1.

Мельникович 74: 1) Федоры 67; 2) Колодное 2; 3) Столин 2; 4) Речица 2; 5) Нечатово 1.

Мельничук 8: 1) Высокое 3; 2) хут. Колония 3; 3) Давид-Городок 2.

Мигалевич 20: 1) [Давид]-Городок 20.

Мигель 6: 1) Велемици 4; 2) Речица 2.

Мижеревич 25: 1) Д[авид]-Городок 21; 2) Столин 2; 3) Речица 2.

Миклуш 6: 1) Столин 4; 2) Маньковичи 2.

Микулич 57: 1) Оздамици 49; 4) Речица 4; 2) Глинка 2; 3) Толмачево 2.

Микша 38: 1) Городная 12; 2) Песово (Городн.) 11; 3) Бор-Дубенец 8; 4) Терембличи 2; 5) Лутки 2; 6) Речица 2; 7) Дубенец 1.

Минич 4: 1) Столин 2; 2) Маньковичи 2.

Минкевич 52: 1) Бережное 36; 2) Столин 7; 3) х. Столинские 2; 4) Дубой 2; 5) Бор-Дубенец 2; 6) Ольшаны 2; 7) Речица 1.

Минчук 11: 1) Ремель 8; 2) Мочуль 3.

Миронец 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Вел[икие] Орлы 2.

Миронович 84: 1) Столин 42; 2) Городная 36; 3) Маньковичи 3; 4) Речица 2; 5) Лука 1.

Мирончук 50: 1) Речица 48; 2) Вул[ька]-Орея 2.

Мисько 13: 1) Ремель 5; 2) Речица 4; 3) В[еликие] Викоровичи 2; 4) Столин 2.

Мисюра 85: 1) Д[авид]-Городок 82; 2) Велемици 3.

Мисючик 8: 1) Нечатово 6; 2) Столин 2.

Митько 6: 1) Столин 5; 2) Речица 1.

Михалевич 17: 1) В[еликое] Малешево 11; 2) Оздамици 4; 3) Столин 2.

Михлюк 78: 1) Оздамици 74; 2) Терембличи 2; 3) Речица 2.

Михновец 63: 1) Белоуша 58; 2) Столин 3; 3) Рубель 2.

Мишков 14: 1) В[еликое] Малешево 14.

Мишук 27: 1) Хорск 21; 2) Туры 4; 3) Речица 2.

Мозго 4: 1) Цмень II 4.

Мозгов 4: 1) Речица 2; 2) Столин 2.

Мозоль 345: 1) Хотомель 131; 2) Ольшаны 96; 3) Радчицк 26; 4) Овсемирово 24; 5) Глинка 9; 6) Столин 9; 7) Речица 7; 8) Бор-Дубенец 6; 9) Кострово 5; 10) Рубель 5; 11) Ольманы 4; 12) Бережное 4; 13) Колодное 4; 14) В[еликие] Викоровичи 3; 15) Узляжье 3; 16) Дубой 2; 17) х. Столинские 2; 18) Понижье 1; 19) Рухча I 1; 20) Устимле 1; 21) Хорск 1; 22) Семигостичи 1.

Мойсак 30: 1) Гольцы 28; 2) Столин 2.

Мойсеев 6: 1) Бережное 3; 2) Столин 3)

Мойсевич 7: 1) Верх[ний] Теремежов 6; 2) Ниж[ний] Теремежов 1.

Мойсюк 47: 1) Д[авид]-Городок 30; 2) Лядец 15; 3) Великие Орлы 2.

Мойсюк-Дранько 5: 1) Давид-Городок 5.

Мокиевец 45: 1) Федоры 45.

Молочко 4: 1) Столин 4.

Молчанович 56: 1) Струга 23; 2) Столин 10; 3) Ворони 8; 4) Ямное 7; 5) Отвержици 4; 6) В[еликие] Викоровичи 2; 7) М[алые] Викоровичи 2.

Монич 35: 1) Колодное 28; 2) Столин 4; 3) Радчицк 3.

Морейко 9: 1) Речица 9.

Мороз 290: 1) Велемици 85; 2) Струга 62; 3) Ямное 24; 4) Д[авид]-Городок 24; 5) Столин 17; 6) х. Остров 14; 7) Старина 12; 8) М[алые] Викоровичи 7; 9) Ольманы 6; 10) Ворони 6; 11) х. Крушин 6; 12) Ремель 5; 13) Отвержици 4; 14) Дубенец 4; 15) Дубой 3; 16) Речица 3; 17) В[еликие] Викоровичи 2; 18) Узляжье 2; 19) Маньковичи 2; 20) Терембличи 2.

Морус 13: 1) Туры 13.

Мосейко 5: 1) Речица 5.

Мосейчук 11: 1) Рухча I 8; 2) Колодное 3.

Москаленко 4: 1) Столин 2; 2) Хорск 2.
Моцук 11: 1) Бор-Дубенец 8; 2) Песово 2; 3) х. Новый Поселок 1.
Моцур 24: 1) Лука 24.
Моштыль 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Белоуша 2.
Музычин 4: 1) Ольшаны 4.
Музычко 14: 1) Федоры 14.
Муратов 4: 1) Столин 4.
Мухин 4: 1) Столин 4.
Мышепуд 56: 1) Столин 47; 2) Речица 6; 3) М[алые] Викоровичи 2; 4) Бережное 1.

Н

Наварич 14: 1) Видибор 13; 2) Речица 1.
Нагар 54: 1) Ремель 43; 2) Семигостици 5; 3) Велемичи 2; 4) Ольпень 2; 5) Речица 2.
Надольский 6: 1) Бухличы 2; 2) Копани 2; 3) Речица 2.
Назаров 13: 1) Речица 11; 2) Столин 2.
Найден 21: 1) Струга 9; 2) Маньковичи 4; 3) Хоромск 4; 4) Городец 2; 5) Столин 2.
Найдин 3: 1) х. Остров 2; 2) Ямное 1.
Налетько 6: 1) Лядец 4; 2) Речица 2.
Наумович 71: 1) М[алые] Викоровичи 26; 2) Струга 20; 3) Ямное 7; 4) Речица 6; 5) Столин 3; 6) В[еликие] Викоровичи 3; 7) Могильное 2; 8) Лядец 2; 9) Узляжье 1; 10) Устимле 1.
Наумчик 29: 1) Столин 27; 2) Видибор 2.
Невдах 269: 1) Ситицк 88; 2) Гольцы 62; 3) Радчицк 21; 4) Березцы 19; 5) Речица 18; 6) Столин 15; 7) Вел[икий] Лес 13; 8) Осовцы 9; 9) Понижье 7; 10) Плотница 6; 11) Колодное 6; 12) Дубой 3; 13) Кострово 2.
Невойт 8: 1) Столин 8.
Негнедович 16: 1) Семигостици 12; 2) Хорск 2; 3) Речица 2.
Некрашевич 246: 1) Плотница 115; 2) Вулька Орея 93; 3) Стахов 63; 4) Узляжье 16; 5) Речица 15; 6) Столин 10; 7) Давид-Городок 7; 8) Ворсынь 4; 9) х. Юница 2; 10) Дубой 1.
Немиро 11: 1) Маньковичи 8; 2) Столин 3.
Немченко 5: 1) Давид-Городок 5.
Немшон 84: 1) Отвержичи 33; 2) Белоуша 24; 3) Столин 11; 4) Маньковичи 7; 5) Узляжье 5; 6) Ремель 2; 7) Речица 2.
Нестерович 50: 1) Ворони 15; 2) Бухличы 14; 3) Речица 7; 4) Струга 4; 5) В[е]р[хний] Теребежов 2; 6) Радчицк 2; 7) Видибор 2; 8) Ямное 2; 9) Давид-Городок 2.
Нехай 6: 1) Бережное 2; 2) Белоуша 2; 3) Речица 2.
Нечай 20: 1) Маньковичи 16; 2) Столин 2; 3) Речица 2.
Никитчик 11: 1) Стахово 9; 2) Речица 2.
Николаевич 30: 1) Овсемирово 26; 2) В[е]р[хний] Теребежов 2; 3) Столин 2.
Николайчук 15: 1) Видибор 12; 2) Столин 2; 3) Речица 1.
Никончик 47: 1) Хотомель 39; 2) Мал[ые] Орлы 4; 3) Столин 2; 4) Речица 2.
Никончук 88: 1) Велемичи 52; 2) Старина 28; 3) Бережное 4; 4) Речица 2; 5) Белоуша 2.
Ничипорко 10: 1) Д[авид]-Городок 10.
Новак 124: 1) Мочуль 44; 2) Осовцы 25; 3) В[еликое] Малешево 22; 4) Столин 7; 5) Коротичи 4; 6) Хоромск 3; 7) Толмачево 3; 8) Рухча I 3; 9) Осовая 2; 10) Дубенец 2; 11) Хорск 2; 12) В[еликие] Орлы 2; 13) М[алые] Орлы 2; 14) Лядец 1; 15) Цмень I 1; 16) Глинка 1.
Новик 41: 1) В[е]р[хний] Теребежов 13; 2) Столин 10; 3) Речица 8; 4) Белоуша 5; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 4; 6) Деревная 1.
Новиков 22: 1) Столин 14; 2) Белоуша 5; 3) Первомайск 2; 4) Речица 1.
Новосацкий 4: 1) Столин 4.
Новосельский 5: 1) хут. Столинские 3; 2) Речица 2.
Ноздрин 91: 1) Плотница 66; 2) Туры 7; 3) Высокое 6; 4) Столин 4; 5) Ремель 2; 6) Оздамичи 2; 7) Толмачево 2; 8) Речица 2.

Ноздрин-Плотницкий 17: 1) Плотница 6; 2) Речица 5; 3) Высокое 3; 4) Теребище 2; 5) Столин 1.
Носкевич 112: 1) Теребличи 87; 2) Оздамичи 16; 3) Видибор 2; 4) Столин 2; 5) Б[ольшое] Малешево 3; 6) Коротичи 2.

О

Облаушко 35: 1) Велемичи 34; 2) Бережное 1.
Обловацкий 4: 1) Столин 4.
Образовский 13: 1) Лядец 11; 2) Речица 2.
Оверчук 6: 1) Семигостичи 6.
Овод 11: 1) Д[авид]-Городок 11.
Овсейчук 5: 1) Городец 5.
Овсяник 92: 1) Столин 53; 2) Бережное 35; 3) Речица 4.
Огейчук 17: 1) Маньковичи 17.
Огийевич 167: 1) Рубель 133; 2) Бережное 12; 3) Туры 9; 4) Хотомель 5; 5) Лядец 4; 6) Юнища 2; 7) Столин 2.
Одинокый 34: 1) Ремель 15; 2) Мочуль 12; 3) Туры 3; 4) Столин 2; 5) Ольшаны 2.
Ожог 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Ольшаны 2.
Окостко 38: 1) Семигостичи 38.
Окулич 11: 1) Коротичи 4; 2) Ремель 3; 3) Теребличи 2; 4) Ольшаны 2.
Олэйник 113: 1) В[еликие] Орлы 97; 2) Столин 4; 3) Лядец 3; 4) Глинка 2; 5) Речица 2; 6) Узляжье 2; 7) Белоуша 2; 8) М[алые] Орлы 1.
Олесик 4: 1) Дубенец 4.
Олех 5: 1) Оздамичи 5.
Олешкевич 70: 1) Стахово 29; 2) Осовая 12; 3) Осовцы 10; 4) Дубой 8; 5) Столин 4; 6) Велемичи 4; 7) Теребище 3.
Ольгомец 73: 1) Семигостичи 67; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 3) Белоуша 2; 4) Хоромск 2.
Ольшанец 17: 1) Теребличи 10; 2) Давид-Городок 4; 3) Оздамичи 3.
Омелькович 10: 1) Глинка 8; 2) Зубково 2.
Омельчук 48: 1) В[еликие] Орлы 32; 2) Мал[ые] Орлы 7; 3) Давид-Городок 4; 4) Лядец 3; 5) Речица 2.
Онискевич 8: 1) Струга 7; 2) Речица 1.
Оношко 33: 1) Д[авид]-Городок 33.
Оржеховский 9: 1) Колодное 9.
Орлянин 29: 1) Семигостичи 29.
Осипчик 6: 1) Зубково 3; 2) Глинка 3.
Осколко 4: 1) Давид-Городок 4.
Остап 5: 1) Струга 3; 2) Вел[икие] Викоревичи 2.
Остапец 34: 1) Д[авид]-Городок 34.
Остапович 6: 1) Давид-Городок 6.
Остапчук 83: 1) В[еликие] Орлы 44; 2) Лядец 16; 3) Давид-Городок 6; 4) Дубенец 4; 5) Столин 3; 6) Глинка 2; 7) Речица 2; 8) Юнища 2; 9) М[алые] Орлы 2; 10) Ольшаны 2.
Островский 14: 1) Рухча II 7; 2) Давид-Городок 7.

Очеповский 34: 1) Терембличи 33; 2) Речица 1.

Ошуркёвич 178: 1) Хотомель 135; 2) Рубель 11; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) х. Лукое 6; 5) Белоуша 5; 6) Бережное 3; 7) Лядец 2; 8) Уголец 2; 9) Столин 2; 10) Маньковичи 2; 11) Семигостичи 1; 12) Речица 1.

П

Павлов 5: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 2.

Павловец 9: 1) Бухличы 5; 2) Столин 4.

Павлович 122: 1) Ольшаны 28; 2) Д[авид]-Городок 27; 3) Оздамичи 23; 4) Овсемирово 14; 5) Терембличи 8; 6) Дубенец 7; 7) Столин 6; 8) Струга 5; 9) М[алые] Орлы 2; 10) Вел[икое] Малешеве 2.

Павлюк 17: 1) Давид-Городок 9; 2) х. Колония 4; 3) Ольшаны 2; 4) Столин 2.

Павлюковец 4: 1) Маньковичи 2; 2) Речица 2.

Павлючик 31: 1) Рухча I 15; 2) х. Новый Поселок 14; 3) Федоры 2.

Павочко 10: 1) Речица 10.

Па(о)дигун 4: 1) Городец 2; 2) Давид-Городок 2.

Палагута 4: 1) Столин 4.

Пальчастый 38 [33]: 1) Бухличы 19; 2) Ворони 9; 3) Речица 5; 4) Речица 5 [паўтарэнне].

Панасюк 28: 1) Бор-Дубенец 14; 2) Великие Орлы 6; 3) Речица 2; 4) Бережное 2; 5) Уголец 2; 6) М[алые] Орлы 2.

Панкевич 20: 1) В[е]рх[ний] Тереюежов 13; 2) Бухличы 2; 3) Столин 2; 4) Речица 2; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 1.

Пантюх 18: 1) Маньковичи 11; 2) Юнища 4; 3) Белоуша 2; 4) Речица 1.

Партач 7: 1) Речица 4; 2) Столин 3.

Пархимович 4: 1) Зубково 2; 2) Глинка 2.

Пархоменко 23: 1) Ольшаны 23.

Пасовец 81: 1) Березцы 70; 2) Теребище 9; 3) Осовцы 2.

Пасюк 39: 1) Ремель 18; 2) Ольшаны 14; 3) Мочуль 4; 4) Белоуша 3.

Пахомов 9: 1) Ольшаны 5; 2) Ремель 2; 3) Оздамичи 2.

Пацовский 4: 1) Давид-Городок 4.

Пацукевич 68: 1) Овсемирово 62; 2) Понижье 3; 3) Федоры 3.

Пачко 163: 1) Белоуша 116; 2) Отвержичи 31; 3) Бережное 5; 4) Столин 4; 5) Речица 3; 6) Лядец 2; 7) Дубенец 1; 8) Бор-Дубенец 1.

Пашкёвич 1163: 1) Рубель 654; 2) Белоуша 71; 3) Столин 43; 4) Первомайск 43; 5) Бор-Дубенец 43; 6) Ремель 41; 7) Бережное 29; 8) Речица 26; 9) Ольпень 24; 10) Д[авид]-Городок 19; 11) Новый Бор 15; 12) Терембличи 14; 13) Дубой 13; 14) Туры 12; 15) Вулька-Орея 11; 16) Мал[ые] Орлы 10; 17) Хотомель 9; 18) Струга 9; 19) Ворони 8; 20) Глинка 8; 21) Семигостичи 6; 22) Высокое 6; 23) Велемичи 5; 24) Лисовичи 5; 25) М[алые] Викоровичи 5; 26) Маньковичи 4; 27) Ольшаны 4; 28) Юнища 3; 29) Мочуль 3; 30) Узляжье 3; 31) Лютый Бор 2; 32) Остров 2; 33) Уголец 2; 34) Хоромск 2; 35) хут. Столинские 2; 36) Колодное 2; 37) х. Остров 2; 38) Стахово 1; 39) Вел[икое] Малешово 1; 40) Отвержичи 1.

Пашковец 57: 1) Овсемирово 12; 2) Столин 8; 3) Дав[ид]-Городок 6; 4) Кострово 5; 5) Речица 4; 6) Высокое 4; 7) Мочуль 4; 8) Ситицк 3; 9) Федоры 3; 10) Дубой 2; 11) Осовцы 2; 12) Теребище 2; 13) Понижье 2.

Певец 19: 1) Ольшаны 19.

Пенчик 17: 1) Велемичи 17.

Переселяк 6: 1) Белоуша 6.

Переходько 9: 1) Федоры 9.

Петельский 8: 1) Столин 8.

Петрашевич 3: 1) Речица 3.

Петренков 5: 1) Столин 5.

Петров 11: 1) Давид-Городок 6; 2) Столин 5.

Петровец 216: 1) Д[авид]-Городок 144; 2) В[еликие] Викоровичи 25; 3) Струга 14; 4) Речица 11; 5) Ольманы 4; 6) Маньковичи 4; 7) Узляжье 3; 8) Столин 3; 9) [Малые] Викоровичи 2; 10) Лютый Бор 2; 11) Рубель 2; 12) Семигостичи 1; 13) Городец 1.

Петровский 4: 1) Давид-Городок 4.

Петрошевич 34: 1) Ворони 30; 2) Столин 3; 3) Бухличи 1.

Петрукович 17: 1) Могильное 10; 2) Нечатово 4; 3) Столин 3.

Петрусевиц 101: 1) Теребличи 86; 2) Коротичи 13; 3) Оздамичи 2.

Петрушкевич 4: 1) Давид-Городок 4.

Петрушко 4: 1) Речица 4.

Печоник 33: 1) Д[авид]-Городок 27; 2) Столин 2; 3) Хорск 2; 4) Великие Орлы 2.

Печонка(о) 8: 1) Городная 8.

Пешко 326 1) Городная 136; 2) Лучица 57; 3) Лука 48; 4) х. Ровчак 21; 5) Печово 14; 6) х. Нов[ый] Поселок 14; 7) Столин 12; 8) х. Колония 10; 9) х. Луги 4; 10) Речица 4; 11) Д[авид]-Городок 2; 12) х. Вечерин 2; 13) х. Крушин 1; 14) Деревная 1.

Пиво 55: 1) Глинка 27; 2) Деревная 17; 3) Нечатово 4; 4) В[е]р[хний] Теребежов 2; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 6) Белоуша 2; 7) Речица 1.

Пивоваревич 83: 1) Ольшаны 81; 2) Столин 2.

Пигаль 5: 1) Речица 5.

Пилипчук 188: 1) Белоуша 102; 2) Рубель 31; 3) Столин 17; 4) Струга 9; 5) Хоромск 8; 6) Видибор 5; 7) Дубой 3; 8) Речица 3; 9) Маньковичи 2; 10) Хотомель 2; 11) Вулька Орея 2; 12) Мал[ые] Викоровичи 2; 13) Бережное 1; 14) Узляжье 1.

Пинчук 131: 1) Семигостичи 75; 2) Ямное 11; 3) Струга 10; 4) Столин 6; 5) х. Остров 5; 6) Давид-Городок 5; 7) Высокое 5; 8) М[алые] Викоровичи 4; 9) Ольшаны 3; 10) Туры 2; 11) Речица 2; 12) Дубой 2; 13) Лютый Бор 1.

Пищик 63: 1) Велемичи 41; 2) Теребличи 8; 3) Хоромск 5; 4) Лисовичи 3; 5) Оздамичи 3; 6) Речица 3.

Плешаков 8: 1) Столин 8.

Плотницкий 88: 1) Рухча II 15; 2) Видиборец 15; 3) Вулька Орея 9; 4) Дубой 7; 5) Столин 7; 6) Ольпень 7; 7) х. Крушин 6; 8) Первомайск 4; 9) Осовцы 4; 10) Осовая 3; 11) Речица 3; 12) Маньковичи 2; 13) В[еликие] Орлы 2; 14) Давид-Городок 2; 15) Городная 2.

Плыткевич 5: 1) Колодное 3; 2) Речица 2.

Плютинский 4: 1) Первомайск 2; 2) Речица 2.

Побережный 17: 1) Гольцы 17.

Подвительский 12: 1) Рухча I 12.

Поддубный 72: 1) Д[авид]-Городок 41; 2) Рубель 25; 3) Столин 3; 4) Вел[икое] Малешево 2; 5) Бережное 1.

Пожарский 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Позейчук 17: 1) Речица 13; 2) Первомайск 4.

Покитько 4: 1) Речица 4.

По(а)лей 5: 1) Столин 5)

Полейко 29: 1) Маньковичи 20; 2) Столин 7; 3) Дубенец 2.

Полешко 100: 1) Городная 45; 2) Лучица 16; 3) Лука 13; 4) Радчицк 11; 5) Песово 6; 6) Столин 5; 7) Речица 2; 8) х. Нов[ый] Поселок 2.

Полторан 8: 1) Туры 4; 2) Вел[икие] Орлы 2; 3) Давид-Городок 2.

Полукошко 126: 1) Хотомель 43; 2) Белоуша 39; 3) Д[авид]-Городок 32; 4) Столин 7; 5) Туры 5.

Полховский 434: 1) Плотница 311; 2) Рухча II 31; 3) Столин 15; 4) Дубой 13; 5) Глинка 9; 6) Ворони 9; 7) Речица 9; 8) Коротичи 7; 9) Первомайск 5; 10) Березцы 4; 11) х. Юнища 3; 12) Теремличи 3; 13) Цмень II 3; 14) Стахово 2; 15) Колодное 2; 16) х. Столинские 2; 17) Осовцы 2; 18) М[алые] Викоровичи 2; 19) Лядец 2.

Полюхович 17: 1) Столин 10; 2) Федоры 5; 3) Речица 2.

Поляков 6: 1) Столин 4; 2) Хотомель 2.

Попко 13: 1) Федоры 13.

Попов 6: 1) Столин 4; 2) Речица 2.

Попович 6: 1) Речица 4; 2) Туры 2.

Потапчук 25: 1) Плотница 13; 2) Осовцы 6; 3) Дубой 2; 4) Ворони 2; 5) Столин 2.

Потоцкий 25: 1) Хоромск 15; 2) Лисовичи 4; 3) Туры 2; 4) Ольшаны 2; 5) Ремель 2.

Потрубейко 177: 1) Туры 99; 2) Хорск 63; 3) Хоромск 4; 4) Давид-Городок 4; 5) Речица 3; 6) Столин 2; 7) Высокое 2.

Почуйко 58: 1) Федоры 54; 2) Нечатово 2; 3) Столин 2.

Поюта 36: 1) Струга 17; 2) Столин 12; 3) Ямное 5; 4) х. Остров 2.

Правосуд 6: 1) Бережное 6.

Прико 118: 1) Хорск 64; 2) Туры 50; 3) Столин 2; 4) Хоромск 2.

Прилуцкий 155: 1) Речица 91; 2) Столин 28; 3) Глинка 13; 4) Струга 10; 5) Узляжье 5; 6) Плотница 4; 7) Великие Викоровичи 3; 8) х. Столинские 1.

Приходько 34: 1) Бухличы 21; 2) Речица 8; 3) Струга 2; 4) Хорск 2; 5) Столин 1.

Прокопенко 6: 1) Туры 4; 2) Давид-Городок 2.

Прокопчик 11: 1) Лисовичи 6; 2) Хоромск 5.

Прокопчук 95: 1) Столин 16; 2) Бережное 31; 3) Кострово 8; 4) х. Колония 6; 5) Цмень I 4; 6) Речица 4; 7) Маньковичи 3; 8) Видибор 3; 9) Осовцы 2; 10) Глинка 2; 11) Гольцы 2; 12) Первомайск 2; 13) Теремлище 2; 14) Комарники 2; 15) Белоуша 2; 16) Бор-Дубенец 2; 17) Рубель 2; 18) Хоромск 2.

Протосавицкий 137: 1) Плотница 36; 2) Вулька Орея 22; 3) Дубой 15; 4) Видибор 11; 5) Березцы 10; 6) Столин 10; 7) х. Юнища 7; 8) Речица 6; 9) Кошара 4; 10) Гольцы 3; 11) Рухча II 3; 12) Рухча I 3; 13) Первомайск 3; 14) Стахово 2; 15) Осовая 1; 16) Городная 1.

Прус 45: 1) Столин 19; 2) Дубой 15; 3) Ворони 9; 4) Бухличы 2.

Пта́шец 6: 1) Речица 6.

Пта́шиц 6: 1) Столин 2; 2) Глинка 4.

Пузанкевич 4: 1) Столин 4.

Пульман 24: 1) Бережное 22; 2) Дубенец 2.

Пуп 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Пупёнок 9: 1) Овсемирово 9.

Пучинский 59: 1) Рубель 37; 2) Туры 10; 3) Хотомель 6; 4) Велемичи 3; 5) Хорск 2; 6) Бережное 1.

Пуш 7: 1) Дубой 7.

П'ытель 131: 1) Ремель 58; 2) Мочуль 42; 3) Семигостичи 11; 4) Великое Малешево 6; 5) Лядец 4; 6) Коротичи 3; 7) Теремличи 2; 8) Столин 2; 9) Маньковичи 2; 10) Ольшаны 1.

Пышняк 45: 1) Бережное 16; 2) Хоромск 15; 3) Маньковичи 5; 4) Лисовичи 5; 5) Столин 2; 6) Городец 2.

Пятышкин 4: 1) Давид-Городок 4.

Р

Работаж 12: 1) Городная 8; 2) х. Колония 3; 3) х. Новый Поселок 1.

Рабушко 4: 1) Юнища 4.

Радецкий 4: 1) Колодное 4.

Радиловец 8: 1) Столин 4; 2) Речица 2; 3) Вел[икие] Орлы 2.

Радкевич 15: 1) Коротичи 13; 2) Городец 2.

Радько 41: 1) Видибор 18; 2) Теребище 13; 3) Речица 4; 4) Дубой 2; 5) Речица 2; 6) Столин 2.

Раевский 5: 1) Столин 5.

Рай 5: 1) Мал[ые] Орлы 3; 2) Столин 2.

Рак 6: 1) Плотница 4; 2) Ольшаны 2.

Ракицкий 12: 1) Бережцы 9; 2) Овсемирово 3.

Раковец 100: 1) Оздамичи 88; 2) Коротичи 5; 3) Теребличи 4; 4) Столин 3.

Ралов 5: 1) Велемичи 3; 2) Ольшаны 2.

Ралько 9: 1) Городец 7; 2) Лука 2.

Рамуль 9: 1) Ремель 9.

Ранцевич 69: 1) Велемичи 54; 2) Старина 11; 3) Столин 2; 4) Речица 2.

Ранчинский 4: 1) Вел[икое] Малешево 2; 2) Ремель 2.

Расько 37: 1) Маньковичи 32; 2) Отвержичи 5.

Рафалович 12: 1) Велемичи 9; 2) Ольпень 3.

Рахманько 10: 1) Колодное 10.

Рачковский 6: 1) Столин 6.

Ревуцкий 7: 1) Ниж[ний] Теребежов 5; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Редель 12: 1) Деревная 6; 2) Глинка 6.

Редзель 7: 1) Столин 4; 2) Речица 3.

Редкий 16: 1) Вел[икий] Лес 8; 2) Радчицк 7; 3) Цмень I 1.

Резанович 290: 1) Рубель 83; 2) Столин 54; 3) Семигостичи 36; 4) Узляжье 23; 5) Вулька Орея 17; 6) Бор-Дубенец 14; 7) х. Лютый Бор 12; 8) Хотомель 7; 9) Речица 7; 10) Городная 6; 11) В[еликие] Орлы 5; 12) Первомайск 5; 13) Ольпень 5; 14) В[еликое] Малешево 4; 15) Маньковичи 3; 16) Ворони 2; 17) Устимле 2; 18) Гольцы 2; 19) Ямное 1; 20) М[алые] Викоровичи 1; 21) Белоуша 1.

Рекеш 27: 1) Велемичи 23; 2) Старина 4.

Репегуха 8: 1) Вел[икий] Лес 6; 2) Радчицк 2.

Решецкий 33: 1) Дубенец 15; 2) Столин 13; 3) Высокое 3; 4) Ольшаны 2.

Ритвинский 4: 1) Речица 4.

Ричко 26: 1) Дубой 26.

Робец 38: 1) Ольшаны 21; 2) Столин 17.

Ровкач 61: 1) Д[авид]-Городок 33; 2) Велемичи 28.

Роговой 10: 1) Радчицк 8; 2) Понижье 2.

Родзин 2: 1) Речица 2.

Родин 2: 1) Речица 2.

Родкин 4: 1) Столин 4.

Родцевич 86: 1) Плотница 65; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Ворсынь 3; 5) Рухча I 3; 6) Федоры 2; 7) Лядец 2; 8) Дубой 1.

Рошкевич 10: 1) Бухличи 4; 2) Речица 4; 3) Копани 2.

Розанов 4: 1) Столин 4.

Рокало 126: 1) Глинка 83; 2) Речица 19; 3) Столин 16; 4) Цмень II 3; 5) Бухличи 2; 6) Ворони 2; 7) Зубково 1.

Романович 5: 1) Речица 3; 2) Столин 2.

Романовский 17: 1) М[алые] Орлы 11; 2) Столин 2; 3) Рубель 2; 4) Речица 2.

Романчик 15: 1) Туры 10; 2) Хорск 5.

Романчук 6: 1) Дубенец 2; 2) Маньковичи 2; 3) Давид-Городок 2.

Романюк 4: 1) Н[иж]ний Теребежов 2; 2) Осовая 2.

Ромашко 67: 1) Плотница 15; 2) Цмень I 13; 3) Столин 11; 4) Речица 7; 5) Радчицк 6; 6) Ольшаны 4; 7) Цмень II 3; 8) Ворсынь 3; 9) Струга 3; 10) Федоры 2.

Рубан 13: 1) Колодное 13.

Руд 4: 1) Плотница 2; 2) Речица 2.

Рудик 4: 1) Столин 4.

Рудковский 5: 1) Давид-Городок 5.
Рудой 6: 1) Хоромск 6.
Рудько 69: 1) Лядец 35; 2) В[еликие] Орлы 21; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) Городец 3; 5) Хорск 2.
Рудяк 41: 1) Ольшаны 34; 2) Ворони 5; 3) Великое Малешево 2.
Руман 6: 1) Давид-Городок 6.
Рункевич 9: 1) Белоуша 4; 2) Столин 4; 3) Первомайск 1.
Русак 10: 1) Колодное 7; 2) Столин 3.
Русакович 4: 1) Колодное 4.
Руц 13: 1) Бережное 9; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 2.
Рымар 40: 1) Д[авид]-Городок 40.
Рябков 4: 1) Давид-Городок 4.
Рябой 5: 1) Речица 3; 2) Ольшаны 2.

С

Савицкий 114: 1) Бережное 66; 2) Столин 15; 3) Овсемирово 11; 4) Речица 7; 5) Белоуша 5; 6) Уголец 4; 7) Бор-Дубенец 2; 8) Могильное 2; 9) Ольпень 2.
Савич 50: 1) Д[авид]-Городок 42; 2) Вел[икие] Орлы 4; 3) Столин 2; 4) М[алые] Орлы 2.
Савичев 4: 1) Семигостичи 4.
Савлук 74: 1) Хорск 61; 2) Туры 11; 3) Ольшаны 2.
Савонов 54: 1) Коротичи 54.
Савончик 80: 1) Белоуша 67; 2) В[е]р[хний] Теребежов 5; 3) Речица 4; 4) Столин 2; 5) Хотомель 2.
Савочко 19: 1) Уголец 12; 2) Видибор 3; 3) Могильное 2; 4) Городец 2.
Савошевич 13: 1) В[е]р[хний] Теребежов 12; 2) Речица 1.
Савошинский 23: 1) Устимле 14; 2) Узляжье 5; 3) Столин 2; 4) Отвержици 2.
Савчук 42: 1) Глинка 16; 2) Деревная 12; 3) Столин 5; 4) Федоры 5; 5) Речица 2; 6) Маньковичи 2.
Садовский 10: 1) х. Колония 8; 2) Речица 2.
Сазоновец 6: 1) Кошара 4; 2) Городец 2.
Сазонович 22: 1) Колодное 16; 2) Столин 5; 3) Речица 1.
Сайдаль 4: 1) Давид-Городок 4.
Сальва 9: 1) Хоромск 5; 2) Столин 4.
Самкевич 34: 1) Федоры 12; 2) Понижье 8; 3) Радчицк 4; 4) Великий Лес 4; 5) Овсемирово 2; 6) Столин 2; 7) Речица 2.
Самойлович 4: 1) Колодное 4.
Самсон 8: 1) Д[авид]-Городок 6; 2) Ольпень 2.
Самсонович 11: 1) Д[авид]-Городок 11.
Самуйлик 40: 1) Овсемирово 20; 2) Понижье 7; 3) Федоры 4; 4) Колодное 3; 5) Березцы 2; 6) Радчицк 2; 7) Речица 2.
Сапён 123: 1) Бережное 109; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Лядец 2; 5) Маньковичи 2.
Сасюк 4: 1) Овсемирово 4.
Сафонов 4: 1) Коротичи 4.
Сахаревич 11: 1) Нечатово 5; 2) Федоры 4; 3) Столин 2.
Сахарчук 13: 1) Семигостичи 13.
Сачан 7: 1) Толмачево 7.
Сачковский 5: 1) Ситицк 5.
Сашкевич 8: 1) Ольшаны 8.
Светляк 15: 1) Кострово 11; 2) Овсемирово 2; 3) Плотница 2.
Свирид 6: 1) х. Новый Посёлок 6.
Свиридчук 82: 1) Д[авид]-Городок 71; 2) Речица 5; 3) В[е]р[хний] Теребежов 2; 4) Ольшаны 2; 5) Ольпень 2.

Свирский 70: 1) Радчицк 41; 2) Цмень I 9; 3) Великий Лес 6; 4) Столин 5; 5) Понижье 4; 6) Речица 3; 7) Струга 2.

Сеген 86: 1) Д[авид]-Городок 74; 2) Ремель 8; 3) Столин 2; 4) Ольпень 2.

Седляр 67: 1) Ремель 41; 2) Мочуль 13; 3) Ольшаны 8; 4) Туры 3; 5) Лутки 2.

Семашко 9: 1) Белоуша 9.

Семейко 69: 1) Коротичи 39; 2) Теребличи 22; 3) Велемичи 6; 4) Толмачево 2.

Семёнов 5: 1) Столин 5.

Семенчук 156: 1) Уголец 62; 2) Д[авид]-Городок 44; 3) Городец 14; 4) Рубель 11; 5) Столин 7; 6) Речица 7; 7) Туры 3; 8) Бережное 2; 9) Хотомель 2; 10) Лядец 2; 11) Старина 2.

Семенюк 23: 1) Глинка 12; 2) Речица 4; 3) Дубой 2; 4) Столин 2; 5) Велемичи 2; 6) Деревная 1.

Семенюк-Бесан 2: 1) Д[авид]-Городок 2.

Семеняк 16: 1) Семигостичи 11; 2) В[еликое] Малешево 5.

Сень 68: 1) Маньковичи 39; 2) Белоуша 17; 3) Столин 12.

Сенько 12: 1) Городная 6; 2) Давид-Городок 3; 3) Лисовичи 3.

Сеньковец 187: 1) Белоуша 153; 2) Отвержичи 13; 3) Столин 5; 4) Дубенец 4; 5) Хоромск 3; 6) Уголец 2; 7) Семигостичи 2; 8) Оздамичи 2; 9) Речица 2; 10) Д[авид]-Городок 1.

Сергиевич 5: 1) Вел[икое] Малешево 3; 2) Юнища 2.

Сергиенко 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Столин 2.

Середа 30: 1) Дубенец 16; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Первомайск 2; 5) Рубель 2.

Середин 4: 1) Ольшаны 2; 2) Толмачево 2.

Сидорчук 40: 1) Уголец 29; 2) Лядец 3; 3) Цмень I 2; 4) Хоромск 2; 5) Городец 2; 6) Вел[икое] Малешево 2.

Симогостицкий 18: 1) Осовцы 18.

Симонóвич 190: 1) Ольшаны 175; 2) Дав[ид]-Городок 12; 3) Ремель 2; 4) Высокое 1.

Симóнчик 373: 1) М[аньковичи] 301; 2) Белоуша 24; 3) Столин 18; 4) Теребличи 12; 5) Бережное 4; 6) Речица 4; 7) Струга 3; 8) Юнища 2; 9) М[алые] Викоревичи 2; 10) Первомайск 2; 11) Отвержичи 1.

Синковец 5: 1) Городец 5.

Синютич 42: 1) Нечатово 39; 2) Федоры 3.

Сирощик 31: 1) Рубель 29; 2) Речица 2.

Скаржинский 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Скобельский 11: 1) Ремель 3; 2) Лядец 3; 3) Кошара 3; 4) Столин 2.

Скорород 56: 1) Уголец 23; 2) Лисовичи 6; 3) Бережное 5; 4) Дубенец 5; 5) Ольшаны 4; 6) Высокое 4; 7) Хорск 2; 8) В[еликие] Орлы 2; 9) Давид-Городок 2; 10) Речица 2; 11) Столин 1.

Скребейко 58: 1) Ольшаны 56; 2) Ремель 2.

Скребёц 378: 1) Вел[икие] Орлы 119; 2) Рубель 96; 3) Лядец 29; 4) Мал[ые] Орлы 27; 5) Хоромск 20; 6) Лисовичи 18; 7) Маньковичи 18; 8) Городец 10; 9) Хорск 7; 10) Речица 6; 11) Уголец 5; 12) Хотомель 5; 13) Дубенец 3; 14) Узляжье 3; 15) Туры 3; 16) Ольшаны 2; 17) Бережное 2; 18) Столин 2; 19) Высокое 1; 20) Ремель 1; 21) Ольпень 1.

Скрипник 4: 1) Нечатово 2; 2) Столин 2.

Скуловéц 129: 1) Вел[икие] Орлы 81; 2) Хорск 18; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) Речица 7; 5) Коротичи 4; 6) Столин 3; 7) Бухиичи 2; 8) Хоромск 2; 9) Лядец 2; 10) Городец 1; 11) Лисовичи 1.

Слабко 21: 1) Бережное 14; 2) Мал[ые] Орлы 7.

Слуцкий 93: 1) Велемичи 44; 2) Старина 30; 3) Хорск 17; 4) Туры 2.

Смирнов 6: 1) Вел[икое] Малешево 4; 2) Речица 2.

Смородский 13: 1) Ольпень 6; 2) Оздамичи 4; 3) Белоуша 3.

Смушко 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Смушко-Бесан 11: 1) Д[авид]-Городок 11.

Снипич 54: 1) Цмень I 19; 2) Речица 13; 3) Радчицк 7; 4) Столин 7; 5) Рухча II 2; 6) Цмень II 2; 7) Глинка 2; 8) Видибор 2.

Снюк 18: 1) Уголец 14; 2) Столин 2; 3) Бор-Дубенец 2.

Совецкий 17: 1) Федоры 12; 2) Колодное 3; 3) Речица 2.

Сологуб 6: 1) Верх[ний] Теребежов 6.

Солодуха 18: 1) Дубой 17; 2) Комарники 1.

Солтан 4: 1) Бережное 2; 2) Давид-Городок 2.

Сопич 16: 1) Д[авид]-Городок 16.

Соскевич 28: 1) Бухличы 16; 2) Копани 10; 3) Речица 2.

Сосновский 18: 1) Дубенец 11; 2) Белоуша 3; 3) Столин 2; 4) Туры 2.

Ста́дник 171: 1) Д[авид]-Городок 117; 2) Туры 47; 3) Радчицк 2; 4) Ольманы 2; 5) Ремель 1; 6) Хоромск 1; 7) Речица 1.

Ста́дник-Ясковец 1: 1) Д[авид]-Городок 1.

Сталинец 5: 1) Оздамичи 5.

Стародым 6: 1) Стахово 6.

Стасевич 11: 1) Колодное 9; 2) Столин 2.

Стасько 30: 1) Уголец 26; 2) Хотомель 2; 3) Лисовичи 2.

Стасюк 14: 1) Плотница 12; 2) Речица 2.

Стативко 4: 1) Бережное 4.

Статута 22: 1) Ворони 14; 2) Столин 6; 3) Речица 2.

Стахейко 76: 1) Д[авид]-Городок 76.

Стахейчук 9: 1) Давид-Городок 9.

Стаховец 108: 1) Дубенец 52; 2) Дубой 10; 3) Столин 10; 4) Юнища 9; 5) Маньковичи 8; 6) Могильное 5; 7) Речица 5; 8) Кострово 2; 9) Бережное 3; 10) х. Ястребель 2; 11) Малые Орлы 2.

Стахура 5: 1) Высокое 5.

Стельмах 58: 1) Туры 33; 2) Хорск 21; 3) Хоромск 2; 4) Городец 2.

Стемпковский 49: 1) Лутки 30; 2) Ремель 6; 3) Ольпень 6; 4) Велемичи 4; 5) Коротичи 3.

Степанчук 8: 1) Глинка 7; 2) х. Новый Поселок 1.

Степура 37: 1) Д[авид]-Городок 34; 2) Столин 3.

Стóвба 112: 1) Бухличы 46; 2) Копани 34; 3) В[е]р[хний] Теребежов 16; 4) Столин 8; 5) Речица 4; 6) Лютый Бор 2; 7) Хотомель 1; 8) Семигостичи 1.

Стрелец 16: 1) Речица 8; 2) Ворони 2; 3) Юнища 2; 4) Высокое 2; 5) Семигостичи 2.

Стрельчук 77: 1) Рухча I 22; 2) Радчицк 16; 3) Столин 14; 4) Речица 10; 5) Великий Лес 6; 6) Кострово 3; 7) Рухча II 2; 8) Цмень I 2; 9) Цмень II 2.

Стреха 235: 1) Рубель 162; 2) Вел[икие] Орлы 21; 3) Хоромск 15; 4) Хотомель 15; 5) Столин 9; 6) Глинка 6; 7) Семигостичи 2; 8) Федоры 2; 9) Речица 2; 10) Белоуша 1.

Стрибулевич 36: 1) Бухличы 22; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 10; 3) В[е]р[хний] Теребежов 2; 4) Рубель 2.

Строк 101: 1) М[алые] Викоровичи 52; 2) Столин 19; 3) Струга 7; 4) В[еликие] Викоровичи 4; 5) Речица 4; 6) Устимле 3; 7) Узляжье 2; 8) Плотница 2; 9) Первомайск 2; 10) В[е]р[хний] Теребежов 2; 11) Ворони 2; 12) Ольманы 1; 13) Ямное 1.

Струг 20: 1) Ольшаны 20.

Стружко 31: 1) Дубой 28; 2) Бор-Дубенец 3.

Струпинский 7: 1) Вел[икое] Малешево 7.

Струшко 13: 1) Дубенец 13.

Субот 29: 1) Юнища 18; 2) Столин 11.

Суботковский 9: 1) Дубой 5; 2) Плотница 4.

Суворов 4: 1) Дубой 4.

Судас 9: 1) Столин 9.

Сулковский 49: 1) Коротици 12; 2) Теребличи 11; 3) Речица 7; 4) Речица 6; 5) Белоуша 5; 6) Столин 2; 7) Хотомель 2; 8) М[алые] Орлы 2; 9) Давид-Городок 2.

Супрунчик 102: 1) Теребличи 37; 2) Мочуль 22; 3) Ремель 20; 4) Велемичи 6; 5) Олышаны 4; 6) Лисовичи 3; 7) Оздамичи 3; 8) Крушин 2; 9) Хоромск 2; 10) Лутки 2; 11) Лука 1.

Супрунюк 5: 1) Речица 3; 2) Столин 2.

Сухопар 11: 1) Д[авид]-Городок 11.

Сухопаров 8: 1) Давид-Городок 8.

Сущик 37: 1) Глинка 27; 2) Радчицк 4; 3) Речица 4; 4) Столин 2)

Сы'са 292: 1) Олышаны 221; 2) Д[авид]-Городок 50; 3) Высокое 6; 4) Вел[икое] Малешево 4; 5) Речица 4; 6) Мочуль 2; 7) Бережное 2; 8) Рухча II 2; 9) Семигостичи 1.

Сыч'евич/Сыцевич 138: 1) Хотомель 115; 2) Семигостичи 9; 3) Столин 4; 4) Хоромск 3; 5) Лисовичи 3; 6) Бор-Дубенец 2; 7) Видибор 1; 8) Речица 1.

Т

Тайкевич 5: 1) Вел[икое] Малешево 5.

Тарас'евич 131: 1) Столин 53; 2) Олышаны 41; 3) Березцы 20; 4) Семигостичи 8; 5) Высокое 5; 6) Оздамичи 1; 7) Городец 1; 8) Мал[ые] Орлы 1; 9) Речица 1.

Тарасюк 83: 1) Овсемирово 44; 2) Хоромск 24; 3) Радчицк 2; 4) Речица 2; 5) Столин 2; 6) Хорск 2; 7) Велемичи 2.

Таргонский 4: 1) Речица 4.

Тарковский 4: 1) Речица 4.

Терешко 7: 1) Колодное 7.

Терлецкий 4: 1) Столин 4.

Терновой 4: 1) Хорск 4.

Теслюк 46: 1) Д[авид]-Городок 44; 2) Туры 2.

Тетюра 19: 1) Д[авид]-Городок 19.

Ти(е)литен 6: 1) Хоромск 4; 2) Городец 2.

Тимонович 67: 1) Речица 67.

Тимоховец 40: 1) Плотница 38; 2) Дубой 2.

Тихонович 5: 1) Столин 3; 2) Лядец 2.

Ткач 33: 1) Уголец 19; 2) Речица 7; 3) Видибор 3; 4) Столин 2; 5) Маньковичи 2.

Ткачев 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Ткаченко 4: 1) Белоуша 2; 2) Столин 2.

Ткачик 32: 1) Д[авид]-Городок 32.

Ткачук 4: 1) Юнища 4.

Толкач 4: 1) Кострово 4

Толкачов 21: 1) Речица 10; 2) Кострово 3; 3) Столин 3; 4) Давид-Городок 2; 5) Бухличи 2; 6) Ворони 1.

Томачевец 32: 1) Толмачево 30; 2) Столин 2.

Тонзель 12: 1) Речица 8; 2) Первомайск 2; 3) Столин 2.

Торч'ило 173: 1) Коротици 54; 2) Струга 52; 3) Ямное 18; 4) Столин 15; 5) Оздамичи 11; 6) Речица 8; 7) Узляжье 6; 8) Толмачево 2; 9) М[алые] Викоровичи 2; 10) Юнища 2; 11) Белоуша 2; 12) Остров 1.

Трекозюк 6: 1) Федоры 3; 2) Давид-Городок 3.

Третьякевич 22: 1) Семигостичи 18; 2) Ремель 4.

Тропец 161: 1) Струга 80; 2) В[еликие] Викоровичи 14; 3) Столин 14; 4) Ямное 13; 5) Маньковичи 12; 6) Речица 12; 7) х. Новый Бор 6; 8) Узляжье 3; 9) Белоуша 3; 10) М[алые] Викоровичи 2; 11) х. Остров 1; 12) Бережное 1.

Трофимов 9: 1) Столин 6; 2) Речица 3.

Трофимчик 10: 1) Колодное 10.

Трухановец 17: 1) Оздамичи 17.

Труханович 174: 1) Туры 161; 2) Хорск 4; 3) Д[авид]-Городок 4; 4) Хоромск 3; 5) Лядец 2.

Труш 13: 1) Бор-Дубенец 13.

Трушко 114: 1) Плотница 57; 2) Кострово 20; 3) Видибор 13; 4) Теребище 6; 5) Радчицк 4; 6) Столин 4; 7) Ситицк 3; 8) Стохово 2; 9) Речица 2; 10) Рухча II 2; 11) Рухча I 1.

Тукин 44: 1) [Давид]-Городок 36; 2) Столин 8.

Тумилович 4: 1) Первомайск 2; 2) Вулька Орея 2.

Тумко 8: 1) Столин 4; 2) Речица 4.

Тупик 11: 1) Ремель 6; 2) Мочуль 5.

Тур 12: 1) В[еликие] Викоровичи 10; 2) Давид-Городок 2.

Туровец 72: 1) Д[авид]-Городок 68; 2) Столин 2; 3) Семигостичи 2.

Турович 23: 1) Ворони 15; 2) Речица 3; 3) В[е]р[хний] Теребежов 2; 4) Вел[икое] Малешево 2; 5) Столин 1.

Туцкий 50: 1) Федоры 40; 2) Радчицк 5; 3) Понижье 3; 4) Речица 2.

Туча 59: 1) Овсемирово 50; 2) Речица 7; 3) Кострово 2.

Тышковский 20: 1) Белоуша 16; 2) Столин 4.

У

Украинец 90: 1) Хоромск 62; 2) Лисовичи 11; 3) Давид-Городок 5; 4) Туры 3; 5) Лядец 3; 6) Хорск 2; 7) Ольпень 2; 8) Вел[икое] Малешево 2.

Урбанский 4: 1) хут. Колония 4.

Уроднич 78: 1) Хорск 58; 2) Туры 10; 3) Лядец 4; 4) Вел[икие] Орлы 4; 5) Давид-Городок 2.

Урунич 9: 1) Хорск 5; 2) Туры 4.

Утикал 2: 1) Лядец 2.

Утикалко 11: 1) Первомайск 7; 2) Рубель 4.

Ф

Факадей 7: 1) х. Колония 7.

Фалько 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Фастович 7: 1) Городная 5; 2) Городец 2.

Федечко 5: 1) Понижье 3; 2) Столин 2.

Федорец 10: 1) Дубой 10.

Федорчук 59: 1) Бор-Дубенец 41; 2) Вулька-Орея 7; 3) Бережное 5; 4) Ремель 4; 5) Белоуша 2.

Фенюк 51: 1) Рухча I 23; 2) Федоры 7; 3) Видибор 6; 4) Овсемирово 4; 5) Лучица 4; 6) Речица 3; 7) Столин 3; 8) Белоуша 2.

Филонovich 164: 1) Рубель 100; 2) Хоромск 6; 3) Лисовичи 6; 4) Узляжье 6; 5) Бережное 5; 6) Хотомель 5; 7) Ямное 4; 8) Устимле 4; 9) Ольпень 4; 10) Хорск 4; 11) Дубенец 4; 12) Столин 4; 13) Уголец 3; 14) Старина 2; 15) Плотница 2; 16) Маньковичи 2; 17) Речица 2; 18) Остров 1.

Филюк 26: 1) Городная 22; 2) Речица 2; 3) х. Новый Поселок 2.

Флорьянович 44: 1) В[еликое] Малешево 24; 2) Семигостичи 13; 3) Ольшаны 7.

Фурман 11: 1) Речица 9; 2) Ворони 2.

Х

Хабренко 4: 1) Давид-Городок 4.

Халимон 12: 1) Д[авид]-Городок 12.

Халимончик 39: 1) Лутки 27; 2) Семигостичи 9; 3) Коротичи 3.

Харитонов 5: 1) Столин 5.

Хвалецкий 7: 1) Маньковичи 7.

Хватюк 21: 1) Бережное 13; 2) Столин 3; 3) Отвержичи 3; 4) Белоуша 2.

Хвесечко 26: 1) Мочуль 26.
Хвисюк 4: 1) Маньковичи 2; 2) Столин 2.
Хвостюк 29: 1) Овсемирово 24; 2) Колодное 5.
Хильчук 20: 1) Бор-Дубенец 16; 2) Маньковичи 2; 3) Столин 1; 4) Речица 1.
Хирса 12: 1) Видибор 8; 2) Верх[ний] Теребежов 2; 3) Вел[икие] Орлы 2.
Хлебовец 54: 1) Дубой 46; 2) Могильное 4; 3) Видибор 2; 4) Маньковичи 2.
Хлебович 69: 1) Речица 18; 2) Копани 18; 3) Бухличы 16; 4) Ворони 13; 5) В[еликие] Викоровичи 3; 6) Столин 1.
Хлебцевич 11: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 6; 2) Столин 2; 3) Маньковичи 2; 4) Речица 1.
Хмарук 60: 1) Ворони 19; 2) Деревная 17; 3) Речица 9; 4) Н[и]ж[ний] Теребежов 5; 5) В[е]р[хний] Теребежов 4; 6) Лучица 2; 7) Столин 2; 8) Маньковичи 2.
Ходаковский 23: 1) В[еликое] Малешеве 13; 2) Семигостичи 5; 3) Велемичи 5.
Ходыко 4: 1) Речица 4.
Хомич 84: 1) Гольцы 61; 2) Цмень II 3; 3) Видибор 3; 4) Речица 3; 5) В[е]р[хний] Теребежов 3; 6) Бухличы 3; 7) Плотница 2; 8) Бережное 2; 9) Оздамичи 2.
Хоновец 49: 1) Городец 36; 2) Бережное 7; 3) Хотомель 2; 4) Лядец 2; 5) Речица 2.
Хоровец 78: 1) Видибор 67; 2) Речица 4; 3) Столин 3; 4) Вулька-Орея 2; 5) Маньковичи 2.
Хорошун 102: 1) Д[авид]-Городок 98; 2) Столин 2; 3) Речица 2.
Храпик 7: 1) Бухличы 4; 2) Речица 3.
Храпицкий 93: 1) Белоуша 75; 2) Бережное 11; 3) Столин 3; 4) Видибор 2; 5) Уголец 2.
Христинин 4: 1) Ольшаны 4.
Хромченко 4: 1) Ольпень 4.

Ц
Цандо 35: 1) Рубель 23; 2) Глинка 9; 3) Уголец 2; 4) Речица 1.
Цар 14: 1) Рубель 11; 2) Речица 3.
Царёв 6: 1) Велемичи 4; 2) Столин 2.
Царик 118: 1) Д[авид]-Городок 57; 2) Бережное 44; 3) Столин 7; 4) Речица 6; 5) Глинка 2; 6) Хоромск 2.
Царук 4: 1) Вел[икие] Викоровичи 4.
Цецерский 27: 1) Столин 14; 2) Речица 13.
Цимбалист 37: 1) Столин 33; 2) Речица 4.
Цимбалюк 4: 1) Нечатово 2; 2) Речица 2.
Цолбан 19: 1) Лядец 17; 2) М[алые] Орлы 2.
Цубер 121: 1) Д[авид]-Городок 113; 2) Хорск 4; 3) Столин 2; 4) Ольшаны 2.
Цупа 163: 1) Юнища 78; 2) Столин 17; 3) Стохово 17; 4) х. Юнища 13; 5) Речица 12; 6) Бухличы 10; 7) Дубой 6; 8) Н[и]ж[ний] Теребежов 6; 9) Цмень I 5; 10) Глинка 5; 11) Зубково 5; 12) Ворони 2; 13) Цмень II 1; 14) Белоуша 1.
Цупик 35: 1) Семигостичи 12; 2) Коротичи 6; 3) Туры 4; 4) Оздамичи 4; 5) Великое Малешово 4; 6) Мочуль 3; 7) Речица 2.
Цуприян 6: 1) Давид-Городок 6.
Цур 15: 1) Бережное 11; 2) Вулька-Орея 2; 3) М[алые] Орлы 2.
Цур-Цар 17: 1) Ольшаны 17.
Цы(и)вис 39: 1) Бережное 32; 2) Дубенец 2; 3) Давид-Городок 2; 4) Могильное 2; 5) Речица 1.

Ч

Червинский 18: 1) Ольшаны 18.

Черепок 30: 1) Д[авид]-Городок 30.

Черняк 4: 1) Столин 4.

Чех 38: 1) Д[авид]-Городок 14; 2) Бережное 10; 3) Бор-Дубенец 4; 4) Дубенец 4; 5) Столин 2; 6) Могильное 2; 7) Речица 2.

Чечун 16: 1) Березцы 15; 2) Гольцы 1.

Чикунувич 8: 1) Вулька Орея 5; 2) Столин 3; 3) Речица 1.

Чиникáйло 195: 1) Ольшаны 189; 2) Д[авид]-Городок 2; 3) Столин 2; 4) Высокое 2.

Чирец 83: 1) Струга 26; 2) Лядец 20; 3) Ямное 10; 4) М[алые] Орлы 6; 5) Ольшаны 6; 6) Велемичи 3; 7) Ольпень 3; 8) Плотница 2; 9) Маньковичи 2; 10) Хотомель 2; 11) Хорск 2; 12) Речица 1.

Чичун 1: 1) Речица 1.

Чулянко 10: 1) Бережное 6; 2) Столин 4.

Чумак 5: 1) Овсемирово 5.

Чуманевич 47: 1) Маньковичи 15; 2) Ольманы 12; 3) Столин 6; 4) Струга 5; 5) Оздамичи 4; 6) Белоуша 3; 7) Бухличы 2.

Чупик 63: 1) В[еликие] Орлы 41; 2) Давид-Городок 6; 3) Столин 5; 4) Мал[ые] Орлы 4; 5) Ремель 3; 6) Хорск 2; 7) Коротичи 2.

Чурило 25: 1) Туры 23; 2) Хорск 2.

Чурилович 36: 1) Хоромск 30; 2) Столин 4; 3) Уголец 2.

Чэчко 18: 1) Ольшаны 18.

Ш

Шабан 12: 1) Осовцы 10; 2) Первомайск 2.

Шабунько 150: 1) Велемичи 85; 2) Хоромск 37; 3) Старина 14; 4) Туры 5; 5) Столин 4; 6) Давид-Городок 2; 7) Ольпень 2; 8) Копани 1.

Шамич 31: 1) Ольманы 24; 2) Кошара 2; 3) Дубой 2; 4) Хотомель 2; 5) Струга 1.

Шамрило 38: 1) Д[авид]-Городок 32; 2) Ольшаны 4; 3) Столин 2.

Шамшеня 7: 1) Коротичи 3; 2) Терембличы 2; 3) Давид-Городок 2.

Шандрук 7: 1) Давид-Городок 4.

Шанько 7: 1) Бухличы 5; 2) Копани 2.

Шарикало 4: 1) Колодное 4.

Шатняка 4: 1) Радчицк 4.

Шахрай 58: 1) Видибор 45; 2) Дубенец 5; 3) Речица 4; 4) Столин 2; 5) Давид-Городок 2.

Шваб 9: 1) Городная 9.

Швец 22: 1) Семигостичи 10; 2) Ольшаны 10; 3) Копани 2.

Шевчук 107: 1) Ситицк 55; 2) Рухча 16; 3) Ремель 13; 4) Столин 5; 5) Семигостичи 5; 6) Речица 3; 7) Лядец 3; 8) В[еликое] Малешево 3; 9) Осовцы 2; 10) Ворони 2.

Шелег 27: 1) Березцы 26; 2) Гольцы 1.

Шелест 245: 1) Городная 128; 2) Песово 33; 3) Лука 29; 4) х. Ровчак 9; 5) Нечатово 7; 6) Лучица 7; 7) Столин 6; 8) Вел[икий] Лес 5; 9) Речица 3; 10) х. Вечерин 3; 11) Глинка 3; 12) Зубково 3; 13) х. Нов[ый] Поселок 3; 14) х. Луги 2; 15) Осовцы 2; 16) Ольшаны 2.

Шепелевский 4: 1) Давид-Городок 4.

Шепель 7: 1) Речица 7.

Шепетько 52: 1) Д[авид]-Городок 52.

Шепко 10: 1) Велемичи 10.

Шестель 12: 1) Колодное 9; 2) Радчицк 2; 3) Городная 1.

Шестюк 41: 1) Д[авид]-Городок 41.

Шидловский 17: 1) Стахово 14; 2) Речица 3.

Шикунёв 169: 1) Лядец 107; 2) Хорск 19; 3) Туры 13; 4) Речица 7; 5) Столин 5; 6) Дав[ид]-Городок 4; 7) Ремель 3; 8) Хоромск 2; 9) Ольшаны 2; 10) Высокое 2; 11) Велемичи 2; 12) Вел[икое] Малешово 2; 13) Белоуша 1.

Шилейко 4: 1) х. Крушин 4.

Шилков 7: 1) Лутки 7.

Ши'ло 227: 1) В[е]л[икие] Викоровичи 159; 2) М[а]л[ые] Викоровичи 17; 3) Столин 12; 4) Маньковичи 12; 5) Речица 8; 6) Ямное 6; 7) Струга 3; 8) Узляжье 2; 9) Отвержичи 2; 10) Коротичи 2; 11) Белоуша 2; 12) Бережное 2.

Шиман 11: 1) Столин 11.

Шинкаревич 79: 1) Ямное 31; 2) Струга 13; 3) М[алые] Викоровичи 13; 4) Бухличы 4; 5) Столин 4; 6) Узляжье 3; 7) Маньковичи 3; 8) Белоуша 3; 9) В[е]р[хний] Теребежов 2; 10) Туры 2; 11) Речица 1.

Шинковец 5: 1) Хоромск 3; 2) Уголец 2.

Шишея 4: 1) Колодное 4.

Шишко 17: 1) Д[авид]-Городок 15; 2) Речица 2.

Шкнай 17: 1) Речица 17.

Шкодич 4: 1) Речица 3; 2) Столин 1.

Шмат 25: 1) Велемичи 23; 2) Давид-Городок 2.

Шлям 4: 1) Лутки 4.

Шоба 4: 1) Ремель 4.

Шоломицкий 123: 1) Плотница 34; 2) Столин 28; 3) Рухча II 24; 4) Осовая 8; 5) Речица 5; 6) Дубой 4; 7) Первомайск 4; 8) Стахово 3; 9) Видибор 2; 10) Колодное 2; 11) Глинка 2; 12) Маньковичи 2; 13) Велемичи 2; 14) Вел[икий] Малешев 2; 15) Цмень II 1.

Шорох 14: 1) Бережное 14.

Шостак 39: 1) Д[авид]-Городок 22; 2) Федоры 10; 3) Плотница 5; 4) Столин 2.

Шпак 81: 1) Ворони 69; 2) Столин 6; 3) В[еликие] Викоровичи 2; 4) Хоромск 2; 5) Лядец 2.

Шпакёвич 208: 1) Теребличы 181; 2) Оздамичи 9; 3) Мочуль 6; 4) Ремель 3; 5) Коротичи 2; 6) Семигостичи 2; 7) Стахово 2; 8) Д[авид]-Городок 2; 9) Велемичи 1.

Шпаковский 230: 1) Велемичи 43; 2) Стахово 27; 3) Ворсынь 25; 4) Столин 24; 5) Ольпень 21; 6) Плотница 13; 7) Осовая 12; 8) х. Крушин 11; 9) Ремель 10; 10) Дубой 8; 11) х. Юница 7; 12) Узляжье 7; 13) Дубенец 5; 14) Дав[ид] Городок 5; 15) Осовцы 4; 16) Речица 4; 17) Маньковичи 2; 18) Юница 2.

Шпиганович 41: 1) Мочуль 16; 2) Ремель 12; 3) Хоромск 10; 4) Высокое 2; 5) Речица 1.

Шпигун 17: 1) Столин 17.

Шпудейко 78: 1) Городная 59; 2) Речица 8; 3) Лука 7; 4) х. Ровчак 4.

Штейнер 6: 1) Бережное 4; 2) Речица 2.

Шубич 12: 1) Ольманы 10; 2) Столин 2.

Шугалевич 24: 1) Речица 20; 2) Глинка 2; 3) Столин 2.

Шульга 47 [45]: 1) Ворони 37; 2) Речица 2; 3) Федоры 2; 4) Копани 2; 5) Хорск 2; 5а) Речица 2 [паўтарэнне].

Шульжик 125: 1) Радчицк 31; 2) Нечатово 26; 3) Великий Лес 14; 4) Федоры 9; 5) Речица 9; 6) х. Колония 8; 7) Понижье 7; 8) Глинка 5; 9) Столин 5; 10) Рухча I 4; 11) Кострово 4; 12) Цмень I 2; 13) Стахово 1.

Шулюк 12: 1) Речица 12.

Шумко 38: 1) Ворони 35; 2) Речица 3.

Шумский 5: 1) Толмачево 3; 2) Ольшаны 2.

Шуркало 28: 1) Радчицк 10; 2) Понижье 8; 3) Вел[икий] Лес 5; 4) Речица 2; 5) Столин 3.

Шурпак 11: 1) Плотница 9; 2) Столин 2.

Шут 38: 1) Ольшаны 30; 2) Столин 4; 3) Маньковичи 2; 4) Белоуша 2.

Щ

Щербач 49: 1) Лядец 40; 2) Лисовичи 7; 3) Хоромск 2.

Щука 28: 1) Оздамичи 10; 2) Ровчак (Гор)) 14; 3) х. Нов[ый] Поселок 2; 4) Лучица 1; 5) Лука 1.

Щучко 40: 1) Коротичи 15; 2) Речица 9; 3) Оздамичи 5; 4) Ремель 4; 5) Толмачево 4; 6) В[еликое] Малешево 3.

Ю

Юденич 4: 1) Ольшаны 4.

Южиков 5: 1) Столин 5.

Юнкевич 112: 1) Плотница 64; 2) Стахово 12; 3) Вулька Орея 11; 4) Столин 6; 5) Речица 5; 6) х. Юница 4; 7) Осовая 2; 8) Узляжье 2; 9) Юница 2; 10) Рубель 2; 11) Хотомель 2.

Юрашкевич 10: 1) Радчицк 8; 2) Речица 2.

Юркевич 49: 1) Столин 41; 2) Речица 2; 3) Бор-Дубенец 2; 4) Могильное 2; 5) Ольпень 2.

Юрко 12: 1) Бережное 10; 2) Бор-Дубенец 2.

Юрчук 82: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 23; 2) Дубенец 22; 3) В[е]рх[ний] Теребежов 8; 4) Речица 7; 5) Деревная 7; 6) Могильное 7; 7) Осовцы 2; 8) Столин 2; 9) Бережное 2; 10) Городная 2.

Юхневич 6: 1) Ремель 2; 2) Высокое 2; 3) Столин 2.

Юшкевич 17: 1) Лядец 6; 2) Семигостичи 5; 3) Плотница 4; 4) Давид-Городок 2.

Я

Яворович 21: 1) Колодное 16; 2) Речица 3; 3) Столин 2.

Яворский 31: 1) Видиборец 23; 2) Кошара 4; 3) Видибор 2; 4) Речица 2.

Ядловский 44: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) М[алые] Викоревичи 6.

Язубец 184: 1) Глинка 141; 2) Цмень I 21; 3) Зубково 4; 4) Речица 4; 5) Первомайск 3; 6) Вел[икий] Лес 3; 7) х. Столинские 2; 8) Маньковичи 2; 9) Столин 2; 10) Цмень II 1; 11) Понижье 1.

Якименко 6: 1) Речица 6.

Якимов 5: 1) Речица 5.

Якимович 146: 1) Хорск 117; 2) Туры 15; 3) Ольшаны 4; 4) Д[авид]-Городок 4; 5) Вел[икие] Орлы 3; 6) Речица 2; 7) Коротичи 1.

Якубович 5: 1) Ниж[ний] Теребежов 2; 2) Дубой 2; 3) Столин 1.

Якунович 9: 1) Бережное 9.

Янкович 4: 1) Столин 2; 2) Речица 2.

Янковский 7: 1) Давид-Городок 3; 2) Маньковичи 2; 3) Столин 2.

Янук 17: 1) Давид-Городок 8; 2) Вел[икое] Малешево 5; 3) Дубенец 3; 4) Речица 1.

Ярко 6: 1) Хоромск 4; 2) Давид-Городок 2.

Ярмакевич 36: 1) Семигостичи 30; 2) Толмачево 6.

Ярмблич 311: 1) Ольшаны 171; 2) Ремель 27; 3) Юница 40; 4) Коротичи 21; 5) Столин 11; 6) Речица 8; 7) Мал[ые] Орлы 7; 8) Теребличи 6; 9) Оздамичи 4; 10) В[е]л[икое] Малешево 4; 11) Толмачево 4; 12) Лутки 2; 13) Рубель 2; 14) Высокое 1; 15) Первомайск 1; 16) Бор-Дубенец 1; 17) Вел[икие] Орлы 1.

Ярмошевич 7: 1) Речица 7.

Яромич 109: 1) Городная 56; 2) Лучица 17; 3) Лука 14; 4) Вул[ька]-Орея 5; 5) Речица 5; 6) Теребличи 3; 7) Ворони 2; 8) Песово 2; 9) Столин 2; 10) х. Нов[ый] Поселок 2; 11) х. Луги 1.

Яроцкий 28: 1) Стахово 24; 2) Столин 2; 3) Коротичи 2.

Ярош 29: 1) Коротичи 10; 2) Ворони 7; 3) Теребличи 7; 4) Давид-Городок 2; 5) Вел[икое] Малешево 2; 6) Столин 1.

Ярошэ́вич 114: 1) Глинка 102; 2) Речица 5; 3) Радчицк 3; 4) Столин 2; 5) Цмень I 1; 6) Лука 1.

Яроши́к 16: 1) Д[авид]-Городок 12; 2) Бережное 2; 3) Ольшаны 2.

Ярутич 20: 1) Радчицк 6; 2) Деревная 5; 3) Вел[икий] Лес 4; 4) Глинка 3; 5) Столин 2.

Ярцев 5: 1) Столин 5.

Ясковец 23: 1) Плотница 15; 2) Речица 5; 3) Столин 3.

Яснюк 80: 1) Хоромск 46; 2) Лисовичи 10; 3) Столин 6; 4) Туры 6; 5) Стахово 3; 6) Речица 3; 7) Березцы 2; 8) Белоуша 2; 9) Рубель 2.

Яхновéц 405: 1) Отвержичи 255; 2) Белоуша 69; 3) Столин 33; 4) Маньковичи 20; 5) Лисовичи 6; 6) Струга 4; 7) Речица 3; 8) Ремель 3; 9) Хотомель 2; 10) Семигостичи 2; 11) Осовцы 2; 12) В[е]р[хний] Теребежов 2; 13) Оздамичи 2; 14) Рухча I 1; 15) Лядец 1.

Яцута 8: 1) Речица 8.

Яцушкевич 44: 1) Ольшаны 44.

Ящук 25: 1) Великий Лес 10; 2) Федоры 7; 3) Речица 4; 4) Рухча II 2; 5) Глинка 2.

2.4. ДУБРОВІЦКІ РАЁН РОВЕНСКОЙ ВОБЛАСЦІ (Україна)

[Населенныя пункты Дубровіцкага раёна Ровенскай вобласці, з якіх прыводзіцца матэрыял, да 1939 г. уваходзілі ў склад Столінскага павета. Гл. карту «Столінскі раён і сумежжа».]

Вёска Высоцк, Высоцкі сельсавет

[**З выпісак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Wysock. W XI i XVI w. należał do księstwa dąbrowieckiego. Zamieszkiwał tu i prawdopodobnie zbudował zamek z początkiem XVI w. książę Jerzy Holszański-Dąbrowicki. Nazwał on Wysock Wyszogrodem, ale nazwa ta nie utrzymała się. Około r. 1537 w testamencie sporządzonym na zamku w Wysocku zapisał on Wysock żonie Marji z ks. Sanguszków. Po wygaśnięciu rodu Holszańskich w połowie XVI w. odziedziczyli dobra wysockie Sołomereccy (Bohdan książę Sołomerecki i Teodora z Holszańskich). Sołomereccy dziedziczyli Wysock do r. 1640, w którym umarł Jan Władysław ks. Sołomerecki i majątek podzielił między córki. W testamencie wymienione są miejscowości: Woronie, Brodziec, Rzeczyca, Udryck, Struga, Wikarewice, Terebieżów, Stolin, Smorodzk, Horodyszcz, Derewnia, Hlinka, Rzeczyca Wołoska. Sam Wysock odziedziczył jeden z zięciów, kasztelan Kaszowski. Ten dziedzic Wysocka dostał się do niewoli tatarskiej przy zdobyciu Wysocka w r. 1654. W następnym roku kupił od niego majątek Arnold ks. Giedroyć. W ciągu następnych lat często tu zmieniali się właściciele. Byli niemi po Giedroyciu: hetman Paweł Tetera, potem Piaseczyński, a od r. 1671 władają nim O.O. Jezuiti. Wśród procesów ze spadkobiercami Tetery gospodarzą oni aż do r. 1775, gdy Wysock przechodzi na Komisję Edukacyjną. W r. 1778 trzyma Wysock w dzierżawie Mateusz Butrymowicz. Następnymi dziedzicami Wysocka są kolejno: Wyganowscy, Borejko i Rulikowscy. Ciekawy i dokładny inwentarz zamku i dóbr Wysockich sporządził w r. 1774 administrator ich, rotmistrz powiatu pińskiego, Andrzej Terlecki (s. 24-25).

Вёска Пераброды, Перабродаўскі сельсавет

[**З выпісак:** Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Perebrody. W r. 1655 książę Wołkoński, wódz cara rosyjskiego, pobił w okolicach Stolina wojska polskie. Do tej zapewne bitwy odnosi się tradycja ludowa, która opowiada, że lat temu kilkaset (300) odbyła się wielka bitwa między Polakami a Moskalami na wzgórzach *Orłowa* między Perebrodami a Koszarą Olmańską (s. 20).

2.5. РАКІТНАЇСЬКІ РАЁН РОВЕНСКОЙ ВОБЛАСЦІ (Україна)

[Населення пункты Ракітнаўскага раёна Ровенскай вобласці, з якіх прыводзіцца матэрыял, да 1939 г. уваходзілі ў склад Столінскага павета Палескага ваяводства. Гл. карту «Столінскі раён і сумежжа».]

[З матэрыялаў экспедыцыі 1962 г.]

5.ІІІ.1962 г.

Рокитнянскі район Ровенской обл[асти] Укр[аинской] ССР. Гор[одской] п[оселок] Рокитно.

Будки Войткевичские, в 1939 (?) переименованы в **Будки Каменские**, Каменского сельсовета.

В 1945 г. приехал[и] сюда представ[ители] польск[ого] пр[авительс]тва и собирали заявления по выезду в Польшу по репатриации. Вместе был уполн[омоченный] от Ровенск[ого] облисполкома по переселению Гринченко Владимир Петрович. Село: **Старик'и** и хут[ор] **Ямное** 42+8 дворов поляков – выехали все; с[ело] **Окопы** – ок[оло] 30, д[еревня] **Будки Боровские** ок[оло] 15 дв[оров] – все выехали; были в от[дельных] местах костёлы и школы. Это были чисто польские поселения.

Село **Нетр'еба** Боровского сельсовета. Жили смешанно украинцы-прав[ославные], укр[аинцы]-католики и немного поляков. После 1920-х годов заставили под угрозой переселения от границы принять католицизм. Католикам в первую очередь [выделяли] земли. Ракитно прежде называлась Охотниково от имени царск[ого] генерала из М[инистерс]тва финансов. Переименовано в Ракитно в 1939 году от наз[вания] растения – ракита. Приезжал в 1926 году сюда Пилсудский. С[ело] **Куп'еля** Беловежского с[ель]сов[ета]. Поляков [было] до 90 %. Осталось 2 хозяйства из прим[ерно] 150 дворов. С[ело] **Остки** и с[ело] **Будки Сновид'овские**. В Остках насел[ение] смешанное, в Будках Сновидовских – 52 двора *самих* поляков, осталось 2-3 х[озяйс]тва, остальные выехали. Будки Каменские (прежде Будки Войтковичские), было 132 двора, более 90 % поляков, при Польше были там одни поляки. После войны (1947 г.) был отдельный колхоз. После репатриации поляков туда переехали крестьяне Сарненского и Олевского районов. Сейчас это подсобное хозяйство лесхоза. Из прежних осталось немного людей, среди них: **Tadeusz Siedlecki** ок[оло] 70 лет. В самом Ракитно было ок[оло] 60 % поляков.

Маршрут: Ракитно – ж[елезно]д[орожная] ст[анция] Остки Львов[ской] ж[елезной] д[ороги] – поезд узк[о]кол[ейного] Остковского лесхоззага УЗК – 37 км до лесного участка **Смолин**. От Смолина 6 км до с[ела] К а м е н н о г о. (Пред[седатель] с[ель]сов[ета] – Кулиш Евгений, зав[едующий] подс[об]ным хоз[яйством] – Станкевич), от Каменного 12 км до Будок Каменских (по машин. дороге – 24 км). Ближайшие сёла: Глушковичи Житомирской области, с. Дзержинск Белор[усской] ССР, Храпунь – далековато, от него Будки расположены на юго-восток, по реке Ствига вверх, затем на восток. Места лесистые и болотистые, относятся к системе Пинских болот.

Гринченко Вл[адимир] Петр[ович]. Райисполком, землеустроитель, хорошо знает р[айон]н, здесь с 1945 г.

6.ІІІ.1962 г.

Утром выехал из Ракитно пригородным поездом Сарны – Олевск до ст[анции] **Остки**. Из ст[анции] Остки составом УЖД добрался до конечного пункта **Смолин** – расстояние 37 км Смолин – это крупн[ый] лесоучасток. Туда из Осток 2-3 раза в сутки идут лесовозы УЗК со специаль[ным] пассажирским вагончиком. Плата за проезд не взимается. На лесоучастке есть служебные помещения, конторы, столовая. Большие штабеля леса и дров. От ст[анции]

Остки идут насел[енные] пункты: Сновид'овичи – 4 км, Белов'еж – 16, Мушн'я – 21 км (проходит в 6 км от Купели – на 25 км) и лесоучасток Смолин – 37 км.

От Смолина в 5 км на восток располож[ено] с[ело] **Каменное** (в пр[ошлом] **Войткевичи**, до 1946 г.). Центр с[ель]сов[ета], СШ, участк[овая] б[ольни]ца, Войткевичское лесничество, подсобн[ое] х[озяй]ство Остковского лесхозага (с VI. 1960 года), дворов 402, насел[ение] чисто украинское. Полешуками себя не называют, никакого этнического отношения к Полесью не осознают. Население наполовину занято в лесозаготовках, женщины заготавливают чернику, грибы, клюкву. Земли неважные, пастбища и сенокосы способствуют развитию кр[упного] рогатого скота. Ещё лет 10-15 тому носили *постол'ы*, льняную домотканую одежду, *св'ыты*, *кож'ух*. Теперь все от мала до велика одеваются по-новому. Прежде у женщин широкие в сборки с'укни, *каб'аты* вышитые, юбки с *коснык'амы* (лентами). Теперь одеваются хорошо, особенно молодёжь.

Село Каменное культурнее окрестных сёл, отличается постройками, большой обустроенностью в домах, одеждой, по некоторым обычаям и по языку. Теперь село радиофицировано. Раз в сутки (утром) идет отсюда грузотакси на Ракитное. Сведения эти получены от пред[седателя] с[ель]сов[ета] Кулиша Евгения (лет 30, уроженец Войткевич) и от др[угих] присутствовавших граждан. Они же утверждают, что говор жителей д[еревни] Будки Войтковицкие значительно отличался от их говора (с[ело] Войткевичи) и от говоров окрестных сёл и деревень. Даже теперь переселившиеся в Буд[ки] Войтк[овицкие] жители из разных сёл воспринимают некот[орые] особенности говора прежних жителей, хоть и осталось там всего 6 мазурских семей из 60-ти. Напр[имер,] частица *še* (не *-ś* или *-sa*, как в местн[ых] полесск[их] говорах.) и др. Бывших жит[елей] дер[евни] Будки Войтк[овицкие] соседи называли и называют **маз'урами**.

В этот же день на попутном лесовозе добрался в дер. **Будк'и К'аменские** (прежде Будк'и Войтков'ицкие или Войтк'евицкие). Расстояние от с[ела] Каменское 24 км (напрямую 12 км).

В настоящее время в дер[евне] насчитывается 68 домов. Население смешанное: приезжие из окрестных сёл Каменского, с Рудни Хоцинской (Олевского р[айо]на) и окрестных хуторов. Население украинское. Из прежних жителей осталось всего 6 хозяйств:

1. Седлецкий Матеуш Францевич – 1 ч[еловек] (1887);
2. Седлецкий Николай Феликсович – 7 ч[еловек] (1902);
3. Суховецкий Юзик Иванович – 5 [человек] (1885);
4. Давидович Виктор Антонович – 5 [человек] (1904);
5. Гресюк Людва Адамовна – 2 ч[еловека] (1889);
6. Гресюк Людвиг Петрович – 4 ч[еловека] (1890);
7. Суховецкий Людвиг Николаевич – 2 ч[еловека] (1905).

За Буг выехало 30 семейств, в т[ом] ч[исле] из Буд[ок] Войтк[овицких] – 3 семьи, из хут[ора] Конотоп – (около 3 км от Б[удок] Войт[ковицких]) – 22 сем[ьи], из хут[ора] Бульк'ове – 3 сем[ьи].

Рассказывает **Седлецкий Матеуш**.

До 1942 г. в Б[удках] Войт[кевицких] было 180 дворов. Жили все поляки, исключ[ение] составл[яли] 1 еврейск[ая] семья и 2 семьи городчуков, все трое торговали, держали лавочки. Несколько человек (5) из Б[удок] В[ойткевицких] были женаты на немках из Сущанской немецкой колонии из-под Олевска. Жили этнически замкнуто. Вступали в брак только с поляками из дер[евни] Купели или хут[ора] Слободка, из Рудни Хоченской (по направл[ению в сторону] Олевска) – по совет[скую] сторону до 1939 г.

В костел ездили до Олевска, а затем пограничники построили рим[о]-кат[олический] костел в селе Войткевичи.

Рудки, Купеля и Слободка отличались от остальных соседей одеждой, обычаями. Не носили юбок с лентами, вышитых блузок, мужчины не носили домотканых (полотняных) костюмов, свиток, *постолов*. Отличались и обычаи свадебные.

Соседи называли и называют этих жителей **маз'урами**. Сами они не употребляют этого названия. При царе их называли **кат'оликами**, при панской Польше – **пол'яками**. Седлецкий М.Ф. не помнит, да и другие жители не знают, откуда прибыли их предки в Полесье. Поверье говорит только, что их предков переселил более 220 лет тому назад польский помещик. Говорят, что эти люди приехали с той же местности, откуда происходил помещик. Однако никто не помнит ни его фамилии, звания, ни прежней родины. Утверждают только, что вначале приехало в Будки 7 семейств, что первые переселенцы разговаривали на польском языке и были рим[о]-кат[олического] вероисповедания.

Хозяин, Седл[ецкий] Мат[еуш,] род[ился] в 1887 г. Его отец, Седл[ецкий] Франц, сын Михала, умер в 1924 г. в возрасте 89 лет (родом из Буд[ок] Войтк[евицких]), а мать Антонина, дочь Матеуша из Рудницких (родом из д. Куп'ели), умерла в 1916 г. в возрасте ок[оло] 70 лет. С тех пор, как помнит Седл[ецкий], его родители и вся семья, также как и все жители деревни, разговаривали на местном полесском (укр[аинском], типа городнянского,) диалекте. Польский язык понимали, но не разговаривали на нём. Седл[ецкий] М[атеуш] помнит, что его дед разговаривал в семье по-польски, но знал и местный диалект, а прадеды разговаривали только на польском языке. Отец его прослужил 15 лет (брали на 25) в царской армии.

На свадьбах и крестинах не пели уже песен на польском языке. Местный говор нынешнего пос[елка] Будк[и] Войтк[евицкие], хоть и украинский в основе, все же несколько отличается от говоров окрестных деревень. Напр[имер], *сподн'ица*, *бл'узка*, *суке'енка* (= платье), *пинж'ак* (а не *св'ита* – камен[ское]), *л'енты* (а не *коснык'и*), здешние женщины вообще не носили *н'амыток*, мужчины одевали только фабричное. Здесь в каждой хате стоял *л'ожок* (= кровать), а у соседей – *пòл* (= палати); здесь зовут свиней *ку-цу*, *ку-цу* (у соседей *цэ-цэ-цэ*), злесь *м'ило* (там – *м'уло*), здесь – *д'еўч'ата* (там – *д'еўк'и*, *княг'ини*), *ск'ат'ерка* – здесь (там – *наст'òлн'ица*).

После [вхождения] Зап[адной] Укр[аины] в состав СССР все жители остались на месте. И жили так до 1942 г.

С 1941 г. в этих лесах остались попавшие в окружение совет[ские] солдаты. Население поддерживало их продовольствием. Осенью 1942 г. пришли сюда с большой силой Сабуров и Колпак. Все эти скрывавшиеся присоединились к сабуровцам. Первый бой был перед Рожд[еством] 1942 г. у *Пеш'аницы* и на *Белын'е*. Колпаковцы и сабуровцы сильно поколотили немцев.

25.XII.42. в Буд[ки] Войт[кевицкие] пришла немецкая разведка. Потребовали немок (замужних, 5 чел[овек]) и предложили всем жителям, прятавшимся с имуществом в лесу, вернуться по домам. Немцы предупредили, что будут прочесывать лес и тогда все погибнут. Население послушалось. К вечеру все вернулись домой, а на рассвете 26.XII. 42 г. каратели из с[ела] Глушкевич Лельчицкого р[айо]на окружили деревню, собрали всё население в школу и на школьный двор. Разделили отдельно поляков, местных (православных) и фольксдойчев. Фольксдойчам с родственниками предложили взять свое имущество и эвакуироваться, а всех остальных казнили. Сначала отделили и стали расстреливать мужчин. Положили всех на землю, затем по три чел[овека] отводили в сарай и расстреливали. Женщин и детей расстреливали из пулемета в шк[ольном] здании и забросали через окна гранатами. После экзекуции натаскали дров, сена, соломы и подожгли все постройки. Спаслись удалось немногим. Кто остался в живых и выбегал из огня, того расстреливали из пулеметов и автоматов. Из мужчин вылезло 6 чел[овек], но удалось спастись только 3-м чел[овекам]. Всех троих ранили при побеге. Трёх других застрелили насмерть.

Из школьного здания спаслось 3 детей и 2 женщины, тоже бежали из-под пуль. С немцами выехало (с женами фольксдойчами) около 10 семей. Всего в этот день фашисты казнили (1020 - 220 ч[еловек]) = 800 с лишним человек.

Сам хозяин тоже прошел эту пытку.

При расстреле он был ранен в голову, когда его привалили трупы других казнённых после него людей. Ему удалось выбраться из сарая и бежать. По нем стреляли (ранили в ногу

и в бок), но ему все-таки удалось бежать в лес. Там окол[о] м[еся]ца залечивали раны с помощью парт[изанского] госпиталя, рана на голове гноилась более года. У него погибла жена, 3 сына, 3 дочери, 2 зятя, 5 внуков. Остался один. Деревня была сожжена дотла. Осталась только кузница, но ее немцы сожгли в следующий приезд. Скот угнали, имущество разграбили или сожгли. Хутора остались целыми (Конотопы и Бульково), но потом жители были вынуждены уехать в Олевск от преследований банд.

Такие же экзекуции фашисты учинили в ряде полесских сел, укр[аинских] и белор[усских], напр[имер], Копищи, бол[ее] 1000 чел[овек], сожгли Рудню, Глушкевичи – БССР.

Со слов хозяйки Леонтины Юльяновны Седлецкой (девич[ья фамилия –] Виговской). Жила до 1933 г. в хут[оре] Михайловка Олевского р[айо]на Житомир[ской] области. Жили смешанно поляки и украинцы, всех их соседи называли мазурами и шляхтою.

Написать письмо-запрос в Польшу.

Адрес:

Быдгоская обл[асть], Торунский район, дер[евня] Черново, Дворжецки Доминик сын Феликса.

Попросить передать письмо его отцу Феликсу Дворжецкому.

Feliks Dworzecki, около 90 лет, раньше постоянно жил в Будках Войткевичк[их]. Выехал в Польшу лет 4–5 тому по требованию 4-х сыновей, которые были в польском партиз[анском] отряде Сатановского. Старик довольно развитый, хорошо знает всю историю Будок, у него будто бы есть старые документы на землю. Знает многие подробности.

Из разговора женщины лет 35 из Будок Войткевичских (в поезде УЗК и на станции Остки): он, 'оны, ї'ещчэ, o'stał še, 'lu'žok, 'tatu (зват[ельная] форма), з'еі d'obry.

Относительно наименования [и] переименования нас[еленных] пунктов Войтк'евичи и Будки Войткевичские.

По сведения [месных] жителей нас[еленные] пункты переименованы лет 5—10 тому, уже в послевоенные годы. Название Войткевичи возникло от имени войта и владельца этой деревни. Так утверждают жители. А от названия села Войткевичи и возникшее позднее мазурское поселение Будк'и стало называться Будк'и Войтк'евицкие.

Новое название **Каменное** возникло по прежней традиции. Село, по-видимому, называлось так вначале. А название возникло потому, что в округе встречается на полях и в лесах немало камней (валунов).

С 1920 по 1939 год дер[евня] Будки Войткевичские относилась к Березовской гмине Столинского повета. К этой же Березовской волости относилась она и в период немецкой оккупации.

[Заўвагі пра мясцовae вымаўленне:]

«*Kohda polu'čyla še rewolucija*» – постоянно произносится *še* (а не *so* (*polucz'ylaso*) как в других местностях. На месте **ě* [гласного «ять»] и в [новых] закрытых слогах на месте гласных [*]*e*, [*]*o* произносятся гласные *e*, *o* дифтонгического образования: *в''ол*, *к''он'*, *п''еч*, *в''эс'на*.

Вёска Пераходзічы, Вежыцкі сельсавет

[З выпісак: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Perechodzicze. W r. 1499 istniała tu cerkiew, obdarowana przez księcia Jana Jarosławicza. Tę wieś wymienia również w dokumencie z r. 1529 król Zygmunt I (patrz Moczula) (s. 20).

2.6. ГАНЦАВІЦКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ

Вёска Ліпск, Малькавіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Лапацін Пінскага раёна.
Гл. карту «Лунінецкі раён і сумежжа».]

Дер[евня] **Липск** (*Л'іпск*) *Мальковичского* с[ель]сов[ета] *Лунинецкого* р[айо]на (прежде *Ганцевичского* р[айо]на). Дворов 140, крестьяне, церкви нет и не было, шк[ола] 8-летка. [З 25.12.1962 г. па 30.07.1966 г. вёска ўваходзіла ў склад Лунінецкага раёна.]

В деревне всей 3 фамилии: *Шул'як, С'айко, Л'ашко*.

Жители назыв[аются]: *л'іпчук'і, л'іпч'ук, л'іпч'анка*.

Названия частей дер[евни]:

- | | |
|---------------------|---------------|
| 1. Вел'ікайа Н'іва; | 3. Наброд'ок; |
| 2. С'ело (центр), | 4. Х'утор. |

Поля (от Малькович):

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ч'ерн'а (на -і), | 7. Л'іпа (У Л'іп'і), |
| 2. К'оло Майак'а, | 8. Накрыв'а (На Крыв'ой), |
| 3. Р'еўковыіе (На Р'еўковых), | 9. Кос'ц'ан'оўс'к'ііе (на -іх), |
| 4. П'орос'л'і (На П'орос'л'ах), | 10. Хворост'а (У Хворост'а), |
| 5. Зай'ел'н'ік (За Й'ельн'іком), | 11. Сайк'ово (На Сайк'ов'і), |
| 6. В'угол (У Вугл'ё), | 12. Л'еск'і (У Л'еск'о́х). |

Специальных **пастбищ** нет. Весной до Юрья пасут по болотистым лугам, а после только в лесу.

Сенокосы:

1. У Й'аблон'іцы,
2. На Вес'ол'ой,
3. Л'ес'енк'і (У Л'ес'енк'ах),
4. На Дуб'овой Гр'аццы,
5. В'іс'ок'ііе (На В'іс'ок'іх),
6. У В'ілочк'ах (там *расходятся* кан'авы),
7. К'ііенска (на // пыт [К'ііенск]ойу),
8. Хвошч'ызэ (У Хвошч'ох) – общее название всех этих урочищ – Перс'ц'ец (На Перс'ц'ец, На Пёрсцц'ё); это болото, болотистые сенокосы,
9. Перш'ыва (на -ой),
10. Гн'іл'а (У Гн'іл'ой),
11. За Ров'ам'і,
12. (У Гр'усц'ы), Гр'ушка,
13. Зап'оле (За -ем).

Лесные урочища:

1. Крыв'айа (На Крыв'ой);
2. Н'ів'ішча (У Н'ів'ішчы),
3. Пыд Л'іпк'ам'і,

4. Козак'оўс'к'ііе,
5. Прыймак'ово (Ў Прыймак'ов'і),
6. Папоротне (у -ом),
7. Ёаг'однейе (у -ом),
8. М'іхал'дўск'ііе (у -іх),
9. Ке^амен'ецк'ііе (У Ке^амен'ецк'іх).

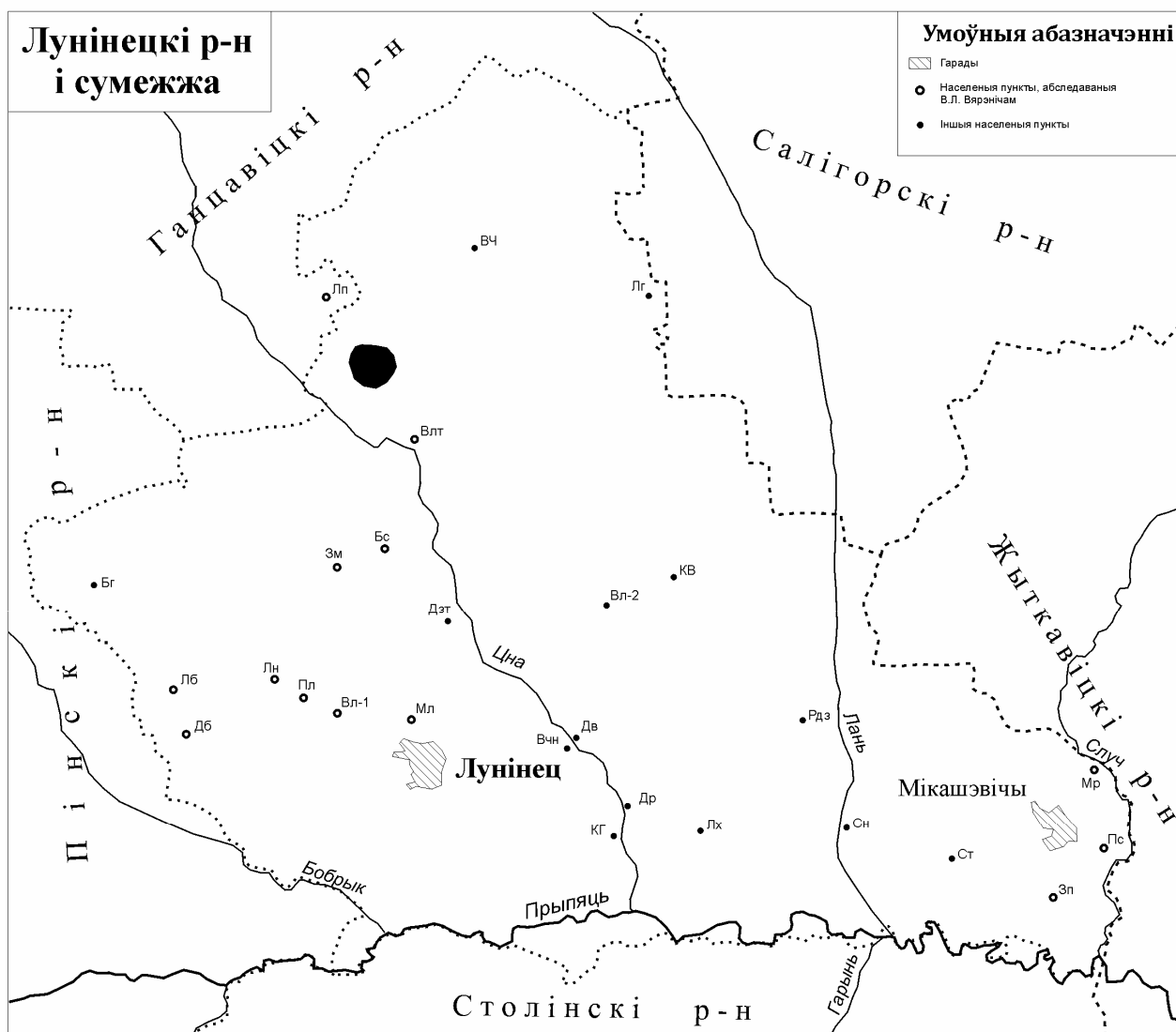
Водоёмы:

в 9 км к Мальковичам протекает Цна (На Рец'ê вм[есто] Цне).

Информатор:

Шуляк Надежда Павловна, 1934 г[ода] р[ождения], уроженка и постоянная жительница дер[евни] Липск.

2.7. ЛУНІНЕЦКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Бг – Багданаўка
Бс – Бастынь
Вл-1 – Вулька-1
Вл-2 – Вулька-2
Влт – Велута
ВЧ – Вялікія Чучавічы
Вчн – Вічын

Дб – Дубаўка
Дв – Дварэц
Дэт – Дзятлавічы
Др – Дрэбск
Зм – Замошша
Зп – Запроссе.
КВ – Красная Воля

КГ – Кажан-Гарадок
Лб – Лобча
Лг – Лугі
Лн – Лу́нін
Лп – Ліпск
Лх – Лахва
Мл – Мелясніца

Мр – Мёршчынавічы
Пл – Палёскі
Пс – Пясчаныкі
Рдз – Радзігерава
Сн – Сінекевічы
Ст – Сітніца

Вёска Бастынь, Бастынскі сельсавет

[Абследавана ў 1968 г.]

С[ело] **Bost'yŭn** ж. (ў *Bost'yŭni, za Bost'yŭn*) Бостынского с[ель]сов[ета], Лунинецкаго р[айо]на, Брестской обл[асти]. Около 750 дворов, жителей ок[оло] 4 тыс[яч] человек. Есть: с[ель]совет, прав[ление] к[олхо]за «Путь Ленина», почта, СШ, уч[астковая] больница, лесозавод БК, смолзавод, лесничество. До Луинца – 18 км. Ближ[айшие] дер[евни]: Велута – вост[очнее] 9 км, южнее – Дзятловіча ст[анция] – 4 км, зап[аднее –] Лунин – 14 км, сев[ернее –] ст[анция] Б. Люща, 7 км. По словам жит[елей], село осн[овано] более 400 лет тому. Был приход. Церкви более 300 лет. Помещичьи крестьяне. Село относилось к кн[язю] Друцко-Любецкому в Лунине. Село и фольв[арок] Бастынь кн[язь] проиграл в карты генер[алу] Струкову.

Назв[ание] жителей: *bost'ynsy, bost'yŭnes, bost'yŭnanka.*

Старая часть села назыв[ается]:

Vašk'yey Końes,

Šv'eñkoj Końes,

Be'uša (светлая песчаная земля на том месте).

Раньше было одно название [села], а теперь д о б а в и л и с ь п о с е л к и:

Pol'ietok,

Zavus'yechje,

Bor'ok.

Поля:

1. Ko'ozka (na Ko'oz'koj),

2. Sor'očno,

3. Hum'eńska,

4. N'exv'yeczka,

5. Bor'ok,

6. V'yŭni (выше др[угих] место),

7. N'iz ,

8. Zap'už'ie,

9. N'ov'ina,

10. Pol'ietok,

11. Zavus'yechje,

12. Pyd ĭamoju,

13. Pen'acka,

14. Zakož'elsk'i,

15. Koleń'ec,

16. Kož'oł.

Сенокосы и пастб[ища]:

1. Ber'eza,

2. M'ixal'yewka,

3. Sor'očna,

4. Kr'emec,

5. Zyl'ev'ičy,

6. Powхова.

7. Niz,

8. P'ersy,

9. S'adb'išča,

10. V'oropovo,

11. Kr'ywka,

12. P'ok'i,

13. Śc'erezovo,

14. Buš'ylov'iča,

15. Kr'ašenska,

16. Ver'eña,

17. Rud'yie,

18. Korž'yew,

19. Zav'yedne (когда-то малковцы спорили и дрались с бостынцами за это болото),

20. Miž'yeryeče (между реками – отногами Цны),

21. K'ienska,

22. H'yrnovo,

23. Śež'elske,

24. Perevoł'oka.

Лесные урочища:

Korž'yew,
Roh'oza,
Šez'elski Byer,
Perevoŭoka,
Jabłoń'eck'a,
Zv'er'yúnes (при кн[язе] Др[уцко]-
Л[юбецком] был там заповедник),
M'itxorow,
Z'ałom,
V'yestrov'išča,
Koŭ'ozk'i Liēs,
Sor'očyno,
Š'uścv'in (буў листвен[ный]
бол[ьшой] лес, срезали),

Kryv'ŭač,
B'udk'i,
Xrel'evo,
Pud _Boŭ'otom,
Peršč'ieck'i Liēs,
Zav'ališchy,
Byer,
P'ŭok'i,
Buš'ylov'išča,
L'ix'e 'Oko,
N'yēs'v'in,
Kr'yžyk'i,
Ver'eña,
Oh'ulne.

Водоёмы:

р. Цна (левый приток Припяти). Начало берёт с H'ancowskoho 'oz'era;
отноги Цны:
Хоŭ'odna R'yēčka,
Kot'yēŭ Zat'yen,
Bl'eńow Zat'yen,
Str'uxa,
Kan'ava Bost'yúnska (впадает в Цну с правой стороны);
Č'orne 'Oz'ero,
B'ieŭe 'Oz'ero.

Вёска Велута, Бастынскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Востраў Пінскага раёна]

Дер[евня] **Велута** (*Валут'а*) Бостынского с[ель]сов[ета] Лунинецкого р[айо]на. Когда-то, кроме крестьянских наделов, половина земли принадлежала Бостынскому помещику Струкову. Село старое, крестьянское. Было прежде 40 наделов, теперь насчитывается ок[оло] 400 дворов. До 1-ой мир[овой] войны была приходская церковь. В дер[евне] 8-летн[яя] шк[ола], 2 магазина, клуб. Проходит через дер[евню] одна магистральная (грунтовая) дорога Бостынь – Чучевичи Б[ольшие].

Назв[ание] жит[елей]: валуц'ан'іе; муж[чины –] з Валут'ы, вал'уц'ко, жен[щины –] з Валут'ы, валуц'анка.

Названия частей деревни:

- | | |
|---------------|------------|
| 1. Бул'іч'е, | 3. Паск'ы, |
| 2. Бороўск'а, | 4. Кон'ец. |

Названия людей:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. з Біл'іч'оў // бул'іцк'і, | 3. с Паск'оў // пасков'ой, |
| 2. з Бороўск'ой // бороўск'і, | 4. концов'ы. |

Поля:

1. Тат'арка (у Тат'аркы),
2. Потт'орло (ў Пытт'орл'і),
3. Кн'аж'ыстанов'ішча (ў Кн'аж'ыстанов'ішч),
4. Сух'і Бор'ок (на Сух'ом Борк'у),
5. Пыд'сан'ечье (на Пыд'сан'ечйі),
6. Дарк'ове (у Дарк'ова),
7. Сух'і Бор'ок (на Сух'ом Борк'у) [паўтараецца],
8. Зал'ôз'ка (на Зал'оз'кой),
9. Стоп (у Стоўп'а),
10. Рож'он (у Рожн'а),
11. Тур'ецкы^і (на Тур'ецком),
12. Т'урца (на Т'урцах),
13. Пан'ов'ата (на Пан'ов'атой),
14. Короб'ачына (на Короб'ачынах),
15. Д'оўга (на Д'оўгой),
16. Порос'л'а (на Порос'лі'е),
17. Сос'н'інка (у Сос'н'інк'і),
18. Вутв'ы (у Вут'оў), – (ср[авн]. *в'утва – з'іка к'ачка*, дом[ашн]. *утка – к'ачка*),
19. Ё'аблон' (у Ё'аблон'і),
20. Град'а (на Град'ой),
21. Вал'ік'і Гор'од (на Вал'ік'ом Гор'одз'і),
22. Старын'а (на Старын'ой),
23. Пашч'ана (на Пашч'аной),
24. Хв'ойка (на Хвойцы),
25. Мотов'іло (на Мотов'іл'і),
26. Дан'ілове Дз'ело (у Дан'ілова Дз'ёла),
27. П'ісанска (на П'ісанскай),
28. Вал'ікы 'Остроў (у Вал'ікого 'Острова),
29. Кукл'ев'іцка (на Кукл'ев'іцкай),
30. Жук'оўска (на Жук'овс'кай),
31. Густ'а Л'іпа (у Густ'ойе Л'іпы),
32. Ё'аз'в'іна (у Ё'аз'в'ін),
33. Рожк'і (у Рожк'ôх),
34. Кр'асна (у Кр'асной),
35. Д'оўга (на Д'оўгой),
36. Пер'едн'і Гор'од (на Пер'едн'ом Гор'одз'і),
37. Зар'ечье (ў Зар'ечйі),
38. Дв'орышча (на Дв'орышчах),
39. Ёедз'ен'ец (у Ёедз'енца),
40. М'ушына Н'іва (на М'ушыной Н'ів'і),
41. Вал'ікы Б'ор (на Вал'ік'ом Бор'у),
42. Т'овсты Дуб (у Т'овстого Д'уба),
43. Бер'еза (у Бар'езы).

Сенокосы и пастбища:

1. Г'орново (у Г'орнов'і),
2. Бр'аслово (у Бр'аслов'і'е),
3. Груз'к'а (у Груз'к'ой),
4. Мос'ц'ішча (у Мос'ц'ішч),
5. С'околоў Р'ôг (у С'околово Р'ога),
6. Рос'ôшка (Р'ôс'ошк'і),

7. К'іенска (у К'іанской),
8. Крот'ынь (у Крот'ын'і),
9. Йа^сл'ово (у Йал'ова),
10. Парс'ц'ец (у Парсцые),
11. Йер'ужын (у Йер'ужын'і),
12. В'осово (у В'осов'і); высокие сенокосы зовут *дубров'ы*;
13. Н'арос'л'іе (у Н'арос'л'ах на Дубров'е),
14. Зал'ес'іе (у Зал'ес'іі),
15. М'окрово (у М'окров'і),
16. Д'оўген'к'і (на Д'оўген'кіх),
17. Шм'атоў Л'ес'ок (на Шм'атовом Л'еск'у),
18. Раўчук'оў Ол'ешн'ік (на Раўчуковом Ол'ешн'іку),
19. Тоўс'ц'іца (на Тоўс'ц'іцой // на Тоўс'ц'іцы),
20. С'олоўіе (у С'олоўіі),
21. Матл'ач (на Матлач'е),
22. Хор'оше (на Хор'ошом), оч[ень] хор[ошие] сенокосы),
23. Кал'ецк'ы^і (на // у Кал'ецком),
24. Б'ела Вод'а (на Б'елой Водз'е),
25. Ц'ец'ерёнскііе (у Ц'ец'еренскі'іх),
26. Кун'ічово (у Кун'ічов'і к'оло Г'аласова л'ёсу; предание: в Галасовом лесу прятался от военной службы 25 лет жит[ель] Велуты по прозвищу *Г'алас*),
27. Лапк'оўска (на Лапк'оўскай),
28. Йаблон'ецка (на Йаблон'ецкай),
29. Крыл'ішча (у Крыл'ішчах),
30. Пыдрыш'оўіе (у Пыдрыш'оўі),
31. Л'охово (у Л'охов'і),
32. Ц'оўн'ен'к'і (у Ц'оўн'ен'ком) – рядом был *ц'оўны*, т. е. тёмный лесок, ср[авн]. *ц'оўна хм'ара*),
33. Кош'еча (от *к'ошка*) (на Кош'ечой),
34. Чапел'ка (у Чапел'к'і),
35. Черет'ок (у Че^а ретк'а),
36. Пол'ехово (у Пол'ехов'і).

Лесные урочища:

1. Кун'ічово (у Кун'ічов'і),
2. Н'іва (на Н'ів'і),
3. Р'осош (на Р'осошы),
4. Пыдреш'оўіе (ў Пыдреш'оўіі),
5. Ц'ец'ерынск'ыіе Гр'ады (у Ц'ец'еренск'ых Гр'адах),
6. Прысл'он (у Прысл'она),
7. Зах'арына (у Зах'арын),
8. Сан'ечіе (на Пытсан'ечіі),
9. Сок'іера (на Сок'іеры),
10. Й'амне (у Й'амном),
11. Дарк'ово (у Дарк'ова),
12. Г'орново (у Г'орнов'і; высокое место боровое, растет сосна),
13. Кле^ан'ецк'ііе (Кл'а^сн'ецк'іх),
14. Кр'углы (у Кр'углом),
15. Рог'ацка (у Рог'ацкай),
16. Й'ел'н'ікі (у Й'ел'н'іках),
17. Зав'ал'істы (на Зав'ал'істом),
18. Мачк'оўске (у Мачк'оўском),

19. К''імл'єцк'іє (у К''імл'єцк'іх),
20. Р'ачок (у Р'ачка),
21. Кр'ас'н'єцка Н''іва (на Кр'ас'н'єцкой Н''івê).
22. Гул'акова Н''іўка (когда-то старык по прозвищу Гул'ак выдрал там нівку; на Гул'аковой Н''іўцы.

Водоёмы:

1. река Цна (на Цн'ê, за Цн'ойу, к'оло Цны). Самое глубокое место на Цне называют: *грыбот'очына*.
2. Ошч'ен'ага Гор'а; на Ошч'ен'аз'ê на Горê – пешаная гора вокруг которой с двух сторон протекает Цна, т.е. остров на Цне, та часть реки назыв. Ошч'ен'ага. В этом месте в Цну впадает ее левый приток: Глух'а Р'ечка с частичными названиями ее от устья: 1) К'учына, 2) Гов'енск'е,
3. Дв'орышча,
4. Пер'едн'і Гор'од,
5. К'орчаск'е,
6. Г''іра,
7. Краўц'ова речка,
8. Грузк'а.

В Велуте началось с 1963 г. интенсивное осушение болот, кот[орое] проводит СМУ. Нарыто много канав, сделаны жел[езо]-бет[онные] мосты. Главную канаву назыв[ают] Волч'анка, идёт в Чучевичскую канаву (шир[ина] Волчанки 20 м.).

Информатор:

1. Хлуд Афанасий Тимофеевич, 1902 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] житель Велуты, работал 18 лет лесником здесь же.
2. Дырман Адам ([уличное прозвище –] Булыч'ы'е (pl.) – д. Велута.

Вёска Вулька-1, Лунінскі сельсавет

[Абследавана 31.10.1982 г.]

Дер[евня] **Вулька 1-ая** (V'ülka) Лунинской, а затем Лунинецкой волости и гмины, Пинского уезда, Лунинецкого пов[ета] и р[айо]на. До Лунинца 7 км, до Лунина 5 км (старая деревня закрывалась с обеих сторон, краями прямой улицы, были ворота – *zav''esnica* – на деревянных бегунах). Дома и хоз[яйственные] постройки ставились на северной стороне улицы, где были худшие песчаные земли, а по противоположной стороне были огороды.

Население: панские крестьяне кн[язя] Друцкого-Любецкого из Кристин'ова. Было 36 наделов, несколько (4) батрацких наделов и несколько *p'ustok* (пустошей), которые купила со временем местная шляхта, переселившаяся сюда позже.

Величина *uś'astka* – 36 десятин всяких, преимущественно неудобных земель. Приход Лунинский, хотя была и здесь своя церковь. Престольный праздник на *Tr'y'jsci i na Parask''üwja* (т.е. Пятёнка). Были в дер[евне] 3 класса церк[овно]приход[ской] школы, при поляках 5 кл[ассов], теперь 8-летняя шк[ола]. С 1970 г. колхоз здесь преобразован в совхоз «Авангард», куда входят крестьяне Лунинца и Велесницы. Дирекция совхоза [находится] в Вульке 1. Есть магазин, ФАП, пункт бытообслуживания.

Вулька-1 пострадала во время войны от карательных немецких операций, расстреляли 32 мирных жителя в отместку за взрыв поезда рядом с деревней. Всего погибло ок[оло] 100 жителей. Деревня компактная, хорошие добротные строения, всего 7 улиц, главная – вдоль шоссе Лунинец – Пинск.

Прежде Вульку-1 называли V'ulka Karol'ińska (есть здесь *s'ażałka* и островок *Dv'oryšča*, а дальше за ним *S''elišča*. По преданиям здесь жил когда-то пан Каролинский, ещё до Друцко-Любецкого.

Названия жителей: *v'olańe* (*poj'ěxali*), *v'olanka*, *v'olańec* (*z V'oli*) // *v'ulkov'ec* (более новое), *z V'ülki l'už'i*; *krestin'owcy* // *parobk'i*, *luń'ańe*, *lobč'ańe* (*lob'eck'ije pr'ošč'a*), *v'olanskije horšk'i*, *v'elesn'any* – от *Veleşń'ica*; при поляках называли эту дер[евню] *Meleşń'ica*, а местн[ые] жители зовут *Veleşń'ica*.

Владельцы наделов:

1. Дуньчык Андр'эй – *Konov'aľovux*;
2. Клевц'эвіч Сы'мон – *Nakoń'ečnyje* (оттого, что жили на конце села, у ворот);
3. Д'удорга Піл'іп – *T'ušovu*;
4. Кал'ешко Роман – *Rom'anišynu*;
5. Дуньчик Мікол'ай – *Колядін'ы*;
6. Д'удорга Он'ісько – *Č'ajčynu*;
7. Мік'уліч Трох'ім – *Š'ymočkovu*;
8. Кал'ешко Ярм'ій – *Kaleškovux*;
9. Кал'ешко Йван – *J'ov'ikovu*;
10. Лазьк'о Вас'іль – *Łaz'k'ovu*;
11. Лазьк'о Л'евко – *B'eckovu / B'eck'i*;
12. Д'ырман Хв'эдор – *Veresk'ovu*;
13. Б'ондар Міх'ал – *B'ondarovu*;
14. Еф'імов Ден'іс – *Pil'ipovu*;
15. ... Степ'ан – *Dom'ikanovu*;
16. Жук Кірэ^бй – *Žuk'ovu*;
17. Клевц'эвіч Сем'эн – *Korničuk'ovu*;
18. Жук Трох'ім – *Žuk'ovu*;
19. Богдан'ец Гарас'ім – *Kovalčuk'i*;
20. [закрэслена: Д'ырман Дан'іл – *Klimovč'y*];
21. Клевц'эвіч Наг'ум – *Korniejčukovu*;
22. Клевц'эвіч Андрэ^бй – *Konoľ'upowu* или *Hražďans'kije*;
23. Стас'юк Дан'іл – *Stas'uk'ovu* або *P'iwńowu*;
24. Кош Андр'эй – *K'ošovu*;
25. Ефимов или Пил'ічык Йван – *Каč'ury / ~ynu*;
26. Мельянец Сцеп'ан – *Hołowc'ovu*;
27. Богдан'ец Ол'еś – *P'eredkovu*;
28. Д'удорга Міроп'ан – *Mitrop'anovu*;
29. Клевц'эві Трохі – *Bobr'y / Bobr'ovu*;
30. Трохнов Грыц – *Konop'elsky'x*;
31. С'ытін Іван – *Hryb'ovu*;
32. Лобк'о Степ'ан – *Łobk'i*;
33. Лобк'о Ден'іс – *Łobk'y'i*;
34. Шпаковский Вас'іль – *Špak'i / Špak'ovu*;
35. Обров'эц Пэтр'ук – *Obruwc'ovu*;
36. Ждан'овыч Дан'іл – *Ždan'ovičovu*;
37. Клевц'эвіч Кірэ^бй – *Hr'omovu*;
38. Мик'уліч Ад'ам – *Salim'onovu*.

Шляхта – купчие:

1. Рыбч'ынскій Як'уб – *Rybč'unskije*;
2. Кух'овіч Павл'юк – *Kux'ovičovu* или *Karmiz'onowu*;
3. Лемэшэвскій Баз'ыль – *L'emeš'y / ~ovu*;
4. Lozickuj Андр'эй – *Łoz'ickije*;
5. Яв'орскій Ром'ан – *Jav'orskiji*;

Батрацкія надзелы:

1. Ждан'овіч Іван – Pl'уха / Pl'ušyⁱny;
2. Д'ырман Дан'іл – Klimovc'у.

Названия частей Вульки:

1. Seł'o (главная улица);
2. Kal'uha (na Kal'uži);
3. X'itry Horodok (от Лунинца);
4. S'c''inka (na S'c''incy), žyvut' za S't'inkoju (st''inka – узкая полевая дорожка);
5. Py'dles'ok (s Py'dlesk'a pryšli);
6. Dv'oryšča (na Dv'oryščax).

Названия зем[ельных] урочищ:

1. K'urna Xata – лес, k'oło K'urnoj X'aty, ot ~oj ~ty;
2. Rybč'ynska Niva – поле, ~oj, na -oj N''ivi, z ~oj ~vy;
3. Łobkova N'ivka – п[о]л[е];
4. Hry'b'ova Sy'n'ožat' – c[e]н[окос], na ~voj Sy'n'ožat'i, z ~oje ~ti;
5. Meljanc'êw Hrud'ok – c[e]н[окос] ;
6. H'ala – c[e]н[окос], u H'ali, z H'ali;
7. D'er'užne – c[e]н[окос], w ~ym, z ~oho;
8. Ber'ežniki – c[e]н[окос], лес, u ~ku, z ~ku;
9. Pr'ystań – c[e]н[окос], na ~ni, s ~ni;
10. Xv'y'jka – c[e]н[окос], u ~cy, s Xv'yjki;
11. Kal'in'nik'i – c[e]н[окос], w ~ku, s ~ka;
12. P'elina – c[e]н[окос], w ~ax, s P'elin;
13. K'ucowa – c[e]н[окос], w K'ucowi, s ~vy;
14. Nah'umova Hrad'a – c[e]н[окос], na ~oj Hrad''e, z ~oj Hrad'y;
15. Čeret'ok – c[e]н[окос], w ~k'u, š ~k'a;
16. Rybč'ynska M'orkowka – c[e]н[окос], na ~oj M'orkowcy, z ~oj ~ky;
17. Trad''idina – c[e]н[окос], na Trad''idini, s Trad''idiny;
18. Jašen''ok – c[e]н[окос], w Jašen''k'u, z Jašeńk'a;
19. Špak'üw'ska Hrad'a – c[e]н[окос], na ~ij Hrad''i, š ~eji Hrad'y;
20. T'eń'etišca – c[e]н[окос], w ~ax, s ~išč;
21. Č'ajčyna Hrad'a – c[e]н[окос], na ~oj ~d'ê, š ~oj Hrad'y;
22. J'ovikov Hrud – c[e]н[окос], na ~om Hrud'u, z ~oho Hr'uda;
23. B'ondarow Hrud – c[e]н[окос];
24. Špak'y'w'skoho Pot'ereb'y – c[e]н[окос], na ~oho ~êx, š ~oho ~'ev;
25. Javorskix Poc'ereb'y – c[e]н[окос];
26. Š'y'šow Hrud – c[e]н[окос], na ~om ~di, š ~oho Hr'uda;
27. Hražd'anskoho Hrud – c[e]н[окос];
28. Kač'ury'ny Hrud'y – c[e]н[окос];
29. Peredk'y'w Hrud – c[e]н[окос];
30. Zaleb'y'd'd'e – c[e]н[окос], na Zaleb'yd'ji, iz Zaleb'y'd'ja;
31. Rybč'yn'sky'x Hrud – c[e]н[окос];
- 31a. B'erez'ikow Hrud – c[e]н[окос];
32. Na Suk'u – c[e]н[окос], Na Suk'u, iz Suk'a;
33. Kožen'ew'skoho Hrud – c[e]н[окос];
34. Ždanovič'ow Hrud – c[e]н[окос];
35. Šutowsk'ije – c[e]н[окос], na ~k'ix, š Šutowsk'ix;
36. Korp''iłowka – c[e]н[окос], na Korp''iłowcy, s ~ky'i;
37. Słonowsk'a Str'uha – c[e]н[окос], na ~sk'ij Str'uzi, s ~'oj ~hy;

38. V Orľ'yx – c[e]н[окос], v Orľ'yx, z Orľ'y^ěw;
39. Hruš'ecka Struha – c[e]н[окос], na ~ckij Str'uzi, z ~oj Str'uhi;
40. Bobr'ovina – c[e]н[окос], na ~ax, z ~in;
41. K'oło B'obry'ka – c[e]н[окос], od B'obry^ěka;
42. V Z'ajcowym R'ozi – c[e]н[окос], iz Z'ajcovoho R'oha;
43. Xvoj'ecke – п[о]л[e], na ~cky¹m;
44. K'oło T 'eń'et'išč – п[о]л[e], od T 'eń'et'išč;
45. U Kal'inniku – п[о]л[e], s ~ka;
46. Vel'iki Lês – п[о]л[e], na ~om L'êse, z Wel'ikoho L''êsu;
47. Wzb'ołot'je – п[о]л[e], c[e]н[окос], na Wzb'ołot'ji, so Wzb'ołot'ja;
48. Kopan''i – болото, поле, na ~ax, s Kopan''êw;
49. Z'ubarovo – п[о]л[e], w ~vi, z ~ova;
50. Šy'man'ovskoho Hekt'ary – п[о]л[e] (лесной комиссар князя, купивший у него эту землю. Его давно нет, а название осталось); когда-то называли Z'arožki – 'vuhłami meždu lêsu');
51. Januš'evskoho З'atka (us'adnika – поляка) – п[о]л[e], na ~oho ~cy;
52. Žuravl'ove – бол[ото], п[о]л[e], w Žuravl'ovy, od Žuravl'ova;
53. Dubj'e – п[о]л[e], w Dubj'i, z Dubj'a;
54. Kač'ajboloto – бол[ото], na ~ty, s ~ta;
55. D'owheje – болото, na D'owhim, z D'owhoho (кругом этого болота поле);
56. Klin'ok – п[о]л[e], u Klink'u, s Klink'a;
57. S'el'id'ebna R'y^ěza – п[о]л[e], na S'el'id'ebnŭj, z S'el'id'ebnoj;
58. Nand'ata – п[о]л[e], na Nand'ati k'olo Kac'ury¹, z Nand'aty;
59. Ošer'edk'i – п[о]л[e], w ~ax, s ~ok;
60. P'iščyn – п[о]л[e], w P'iščeni, s P'iščena;
61. Durn'aja – п[о]л[e], na Durn'y^ěj, z ~'oji;
62. Kr'eńovo – п[о]л[e], w ~vi, s Kr'eńova;
63. Haj'i – п[о]л[e], w Haj'êx, z Haj'êw;
64. Koł'od'ez'ik – п[о]л[e], w ~ku, s ~ka;
65. Roskorč'owka – п[о]л[e], na ~cy, s ~ki;
66. K'oło Ceh'elni – п[о]л[e], ot Ceh'elni – эти два названия 65 – 66 относятся к Велеснице.

Hrad'a – 'более высокая полоса сенокоса сухого гр'уда'.

Hrud'ok – 'более высокий сенокос, но ниже hrad'y'.

Str'uha – 'низкие места на сенокосах, заливаемые водой, рос там *черет*, *рез'ак*'.

'Ostrov, Ostrov'ok – 'сухое место среди болота, воды'.

S'elišče – 'место, где располагалось старое селение'.

Гидронимы:

1. г. B'obry'k, na ~ku, z ~ka;

2. оз. Xn'ore (500 x 300 м), u Xn'ore, s Xn'ora. Озеро соединяется с р. Припятью.

Информатор:

Д'уньчык Николай Максимович, 1913 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, ок[ончил] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы], участник войны, ок[ончил] обл[астную] шк[олу] строителей в Калинковичах, работал строителем, пенсионер, инвалид В[еликой] О[течественной] в[ойны]. Отличный информатор.

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Вулька І Лунинского с[ель]с[овета] Лунинецкого р[айо]на.

1. Богдан'ец – $4 + 5 + 4 + 6 + 4 + 4 + 2 + 5 + 2 + 1 + 3 + 2 + 1 + 10 + 3 + 6 + 4 = 17/66$.
2. Д'удорга – $2 + 2 + 3 + 6 + 3 + 6 + 2 + 2 + 4 + 4 + 1 + 6 + 7 + 4 + 4 + 3 + 5 + 6 + 2 + 5 + 6 + 1 + 5 + 1 + 7 + 2 + 6 + 3 = 28/108$.
3. Д'уньчик – $3 + 3 + 4 + 6 + 9 + 5 + 5 + 2 + 3 + 3 + 1 + 4 + 5 + 3 + 6 + 3 + 2 + 6 + 1 + 6 + 1 + 5 + 5 + 5 = 24/96$.
4. Дорох'ович – $3 + 1 + 2 + 4 + 7 + 2 + 4 + 5 + 6 = 9/34$.
5. Клевц'евич – $5 + 4 + 3 + 1 + 3 + 3 + 2 + 1 + 1 + 4 + 2 + 1 + 4 + 6 + 3 + 7 + 1 + 4 + 2 + 5 + 3 + 4 + 1 + 2 + 4 + 7 + 2 = 27/85$.
6. Кол'ешко – $12 + 6 + 2 + 1 + 5 + 4 + 2 + 3 + 4 + 3 + 5 + 6 + 1 + 5 + 1 + 2 + 4 = 18/66$.
7. Коноп'ацкий – $4 + 5 + 3 + 3 + 1 + 4 + 2 = 7/22$.
8. Лазьк'о – $2 + 1 + 4 + 5 + 4 + 3 + 7 + 1 + 4 + 4 + 7 + 3 + 3 + 2 + 2 + 4 + 3 + 3 + 3 + 1 + 2 + 3 + 1 + 3 + 3 + 2 + 3 = 27/83$.
9. Лобк'о – $6 + 4 + 2 + 4 + 5 + 4 + 2 + 5 + 4 + 2 + 1 + 4 + 9 + 4 + 6 + 4 + 4 + 5 + 3 + 7 + 1 + 2 + 5 + 4 + 5 + 7 + 2 + 4 + 6 + 2 + 4 = 31/127$.
10. Лемеш'евский – $4 + 2 + 1 + 4 + 6 + 3 + 6 + 4 = 8/30$.
11. С'ытин – $2 + 4 + 1 + 5 + 3 + 2 + 6 + 5 + 5 + 5 + 3 + 8 + 2 + 4 + 3 + 4 = 16/62$.
12. Шиш – $6 + 2 + 2 + 4 + 3 + 4 = 6/21$.
13. Сол'уйчик – $3 + 5 + 5 = 3/13$.
14. Еф'имов – $5 + 2 + 7 + 5 + 4 + 1 + 4 + 4 + 3 + 2 + 2 + 5 + 2 = 13/46$.
15. Рыбч'инский – $5 + 7 + 3 + 6 + 4 = 5/25$.
16. Яв'орский – $5 + 3 + 5 + 2 = 4/15$.
17. Обров'ец – $5 + 4 + 3 + 6 + 4 + 7 + 1 + 3 = 8/33$.
18. К'омар – $6 [= 1/6]$.
19. Мик'улич – $4 + 1 + 6 + 1 + 2 + 1 = 5/13$.
20. Хлуд – $8 [= 1/8]$.
21. Перешук – $5 [= 1/5]$.
22. Кишкурно – $4 [= 1/4]$.
23. Ливинец – $3 [= 1/3]$.
24. Поддубный – $2 [= 1/2]$.
25. Полуян – $2 + 5 = 2/7$.
26. Глушко – $3 [= 1/3]$.
27. Шиловдинова – $3 [= 1/3]$.
28. Вайшевич – $4 [= 1/4]$.
29. Павлович – $3 [= 1/3]$.
30. Лешкевич – $5 [= 1/5]$.
31. Ф/Пилипчик – $5 + 6 + 2 + 4 + 3 + 4 = 6/24$.
32. Кривой – $5 [= 1/5]$.
33. Жданович – $6 + 2 = 2/8$.
34. Жук – $4 + 1 + 4 = 3/9$.
35. Марченко – $3 [= 1/3]$.
36. Москатов – $5 [= 1/5]$.
37. Карпович – $4 + 4 = 2/8$.
38. Веренич – $4 + 1 + 6 = 3/11$.
39. Яроцкий – $7 + 7 + 6 = 3/20$.
40. Курак – $5 [= 1/5]$.
41. Вавенков(а) – $1 [= 1/1]$.
42. Кравцов – $3 [= 1/3]$.
43. Крещ'ук – $3 [= 1/3]$.
44. Лоз'ицкий – $3 + 5 + 5 + 3 + 1 + 1 + 2 + 6 + 3 + 4 = 10/33$.
45. Д'егель – 4 (приб[ывший] спец[иалист]) $[= 1/4]$.
46. Кул'еш – $1 [= 1/1]$.
47. Довг'ун – $1 [= 1/1]$.
48. К'орчик – $5 + 4 = 2/9$.
49. Бут-Гуса'им – $5 + 6 = 2/11$.
50. Ковалец – $4 [= 1/4]$.
51. Шостак – $4 [= 1/4]$.
52. Трухн'ов – $2 + 3 = 2/5$.
53. Мартынковский – $4 [= 1/4]$.
54. Воронич – $4 [= 1/4]$.
55. Ковальчук – $3 [= 1/3]$.
56. Жданько – $6 [= 1/6]$.
57. Ильючик – $4 [= 1/34]$.
58. Гелец – $7 + 6 + 2 + 2 + 1 + 4 = 6/22$.
59. Шпаковский – $2 + 5 + 3 + 5 + 5 + 6 + 6 + 2 = 8/34$.
60. Мальян'ец – $1 + 5 + 1 + 5 + 2 = 5/14$.
61. Болицкий – $6 [= 1/6]$.
62. Кохович – $3 + 1 = 2/4$.
63. Журин – $2 [= 1/2]$.
64. Стас'юк – $4 + 4 + 1 = 3/9$.
65. Пилипов – $1 [= 1/1]$.
66. Приборович – $5 [= 1/5]$.
67. Дырман – $3 + 6 + 6 + 4 + 6 = 5/25$.
68. Селичкин – $3 [= 1/3]$.
69. Шкрабинск(ая) – $1 [= 1/1]$.

70. Дерин – 2 [= 1/2].
71. Моташук – 8 [= 1/8].
72. Ракович – 8 [= 1/8].
73. Бондарь – 3 + 3 = 2/6.
74. Затримайлова – 1 [= 1/1].
75. Фомин – 2 [= 1/2].
76. Ходот – 2 [= 1/2].
77. Чуйко – 1 [= 1/1].
78. Кузмич – 1 [= 1/1].
79. Сергейчик – 5 [= 1/5].
80. Красовский – 2 [= 1/2].
81. Король – 1 [= 1/1].
82. Халанский – 3 [= 1/3].
83. Гордиевич – 1 [= 1/1].
84. Кош – 1 [= 1/1].
85. Косач – 4 [= 1/4].
86. Дорох'ович – 3 + 2 + 2 = 3/7.

87. Каленкович – 1 [= 1/1].
88. Воронова – 3 [= 1/3].
89. Федченя – 3 [= 1/3].
90. Шиш-Дудорга – 4 [= 1/4].
91. Николайчук – 5 [= 1/5].
92. Шипелевич – 4 [= 1/4].
93. Пацовский – 4 [= 1/4].
94. Сова – 1 [= 1/1].
95. Поняков – 5 [= 1/5].
96. Мисюра – 5 [= 1/5].
97. Гнедько – 2 [= 1/2].
98. Давыдчик – 6 [= 1/6].
99. Фурсевич – 3 [= 1/3].
100. Тишко – 6 [= 1/6].
101. Сорока – 3 [= 1/3].
102. Тозик – 2 [= 1/2].
103. Пташик – 5 [= 1/5].

Из 103 фамилий встречается более чем в 1-ой семье – 37, только в одной семье – 66. Всего хозяйств – 383. Всего населения: 1405 [человек.] Всего фамилий: 103

Вёска Дубаўка, Лунінскі сельсавет

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Дубовка Лунинского с[ель]с[овета]
Лунинецкого р[айо]на.

1. Кохович 6 + 7 + 2 + 5 + 6 + 1 + 2 + 2 + 3 + 4 + 4 = 11/42.
2. Клевцевич 4 [= 1/4].
3. Гриценко 1 [= 1/1].
4. Калиновский 6 + 8 + 5 + 3 + 5 + 3 + 7 = 7/37.
5. Макалович 5 + 5 + 4 + 1 + 5 + 3 = 6/23.
6. Горох 6 + 5 + 1 = 3/12.
7. Драбович 1 + 2 + 3 + 2 + 7 + 4 + 4 + 2 + 3 + 4 + 1 = 11/33.
8. Скумачук 3 [= 1/3].
9. Труш 2 + 2 + 3 + 7 + 1 + 3 + 2 + 5 + 4 + 3 + 3 = 11/35.
10. Удовин 2 + 1 + 2 + 5 + 5 + 1 + 5 = 7/21.
11. Юрко 1 + 5 + 6 = 3/12.
12. Петрович 6 + 3 + 4 + 4 + 5 + 2 + 5 + 7 = 8/36.

13. Котов(а) 6 + 2 = 2/8.
14. Сидорчук 4 + 4 + 8 = 3/16.
15. Кошель 2 + 4 + 2 = 3/8.
16. Мацкевич 5 + 5 + 6 + 7 + 5 + 3 = 6/31.
17. Кулик 2 [= 1/2].
18. Снитко 10 [= 1/10].
19. Дубойский 3 [= 1/3].
20. Евенко 2 [= 1/2].
21. Голякович 4 [= 1/4].
22. Савич 2 + 7 = 2/9.
23. Клевцевич 5 [= 1/5].
24. Яковец 1 + 7 = 2/8.
25. Мельянец 4 [= 1/4].
26. Лазько 4 [= 1/4].
27. Рыбчинский 2 [= 1/2].
28. Жогло 2 [= 1/2].

Из 28 фамилий выступают более чем в одной семье – 15, только в одной семье – 13. Всего хозяйств: 85. Всего населения: 331 [человек]. Всего фамилий: 28.

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Дубовка Лунинского с[ель]с[овета] Луинецкого р[айо]на.

- | | |
|--|---|
| 1. Кож'евич – $6 + 6 = 2/12$. | 15. Мацк'евич – $6 + 4 + 6 + 7 + 5 + 3 = 6/31$. |
| 2. Клевц'евич – $3 + 4 = 2/7$. | 16. Кул'ик – $2 [= 1/2]$. |
| 3. Гриц'енко – $1 [= 1/1]$. | 17. Снитк'о – $7 [= 1/7]$. |
| 4. Калин'овский – $6 + 8 + 5 + 6 + 5 + 3 + 7 = 7/40$. | 18. Дуб'ойский – $3 [= 1/3]$. |
| 5. Кох'ович – $2 + 5 + 5 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 = 8/25$. | 19. Ев'енко – $2 [= 1/2]$. |
| 6. Макал'ович – $5 + 5 + 4 + 1 + 6 = 5/21$. | 20. Горегл'яд – $2 [= 1/2]$. |
| 7. Гор'ох – $6 + 5 + 2 = 3/13$. | 21. Голяк'ович – $4 [= 1/4]$. |
| 8. Драб'ович – $1 + 2 + 3 + 2 + 6 + 3 + 4 + 2 + 3 + 4 + 1 = 11/31$. | 22. С'авич – $2 + 2 + 7 = 3/11$. |
| 9. Труш – $2 + 2 + 3 + 4 + 1 + 3 + 2 + 3 + 4 + 3 + 4 = 11/31$. | 23. Яков'ец – $1 + 1 = 2/2$. |
| 10. Юрк'о – $2 + 6 + 5 = 3/13$. | 24. Мельян'ец – $3 [= 1/3]$. |
| 11. Петр'ович – $8 + 3 + 6 + 4 + 4 + 2 + 4 + 7 + 6 = 9/44$. | 25. Сидорч'ук – $4 [= 1/4]$. |
| 12. К'отов – $4 + 3 = 2/7$. | 26. Лазьк'о – $5 [= 1/5]$. |
| 13. Сидорч'ук – $3 + 8 = 2/11$. | 27. Скумач'ук – $3 [= 1/3]$. |
| 14. Кош'ель – $2 + 4 + 2 = 3/8$. | 28. Удовин – $1 + 1 + 2 + 6 + 5 + 1 + 9 = 7/25$. |
| | 29. Кишк'евич – $2 [= 1/2]$. |
| | 30. Рыбч'инский – $2 [= 1/2]$. |
| | 31. Жогло – $2 [= 1/2]$. |

Из 31 фамилий выступает более чем в одной семье – 17, только в одной семье – 14. Всего хозяйств: 100. Всего населения: 374 [человек]. Всего фамилий: 31.

Вёска Запросе, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Дер[евня] Запр'осье.

[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Резанович – 1; | <u>9.</u> Ренчинская – $1 + 6 + 1$; |
| 2. Ярмол'юк – 3; | 10. Калатуха – $4 + 4$; |
| <u>3.</u> Лукашевич – $2 + 1$; | 11. Ефимович – $2 + 5$; |
| 4. С'ергель – $4 + 5$; | 12. Андрейчук – 3; |
| <u>5.</u> Наумович – $5 + 2 + 3 + 3 + 1 + 2 + 2 + 1 + 1 + 7 + 4 + 1 + 7$; | 13. Дубейко – 7; |
| 6. Сенкевич – 5; | 14. Друк – 3; |
| <u>7.</u> Труханович –; | 15. Борисик – 4; |
| <u>8.</u> Хилинская – $1 + 4 + 6 + 5 + 4 + 2$; | <u>16.</u> Серпутовский – $2 + 3$; |
| | 17. Раб'ушиц – 9; |

18. Вабищевич – 6 + 3 + 7;
19. Скабельский – 3 + 7;
20. Бачмановская – 1;
21. Шевцов – 4;
22. Романовская – 1;
23. Кучинский – 4 + 1;
24. Логвинович – 6;
25. Якубовская – 1;
26. Дубич – 2 + 2;
27. Кухарчук – 3 + 4;
28. Сущик – 9;
29. Пытель – 6;
30. Баг'ан – 4 + 4 + 4 + 8 + 3;
31. Крук – 2;
32. Финогонов – 8;
33. Сечко – 5;
34. Веренич – 5;
35. Кисель – 4 + 3;

36. Фларьян'ович;
37. Лешкевич – 1 + 1 + 4 + 1;
38. Сытько – 1 + 4 + 2;
39. Клепусевич – 6 + 4 + 4;
40. Васюхневич – 3;
41. Калужа – 2 + 4;
42. Смородская – 6;
43. Таргонский – 6;
44. Швейкус – 4;
45. Лобачевский – 4 + 1;
46. Пашкевич – 6 + 3;
47. Левданский – 3;
48. Липский – 8;
49. Акулич – 2;
50. Обрицкая – 1;
51. Андрейчук – 7;
52. Кравцов – 6;
53. Жогаль – 5.

Согласно похоронным книгам числятся поляками: Ренчинские, Обрицкие. Записаны белорусами, но старшее поколение имеет имена (и отчества) рим[ско]-католического извода: Наумовичи, Кучинские, Хилинские, Дубичи, Клепусевичи, Калужи, Скабельские, Сержпутовские. Из последних один из братьев пишется Сержпутовский, а второй Сержпутовский.

В дер[евнях] Запр'осье, М'орщиновичи, Песч'аники и Рудня (теперь часть Микашевич) проживало раньше и частично теперь еще проживает польское население: «шляхта», «поляки».

Анализ: по дер[евне] Запросье: Числ[ятся] р[имско]-кат[олические] имена: Наумович, Сержпутовский (а брат пишется Сержпутовский), Кучинский, Хименский, Дубич, Клепусевич, Калужа, Скабельский. Числятся поляками: Ренчицкий, Обрицкий.

Вёска Лобча, Луни́нскі сельсавет

[Абследавана] 30.10.1982 года

Дер[евня] **Лобча** (*Ł'občë, й Ł'občy, z Ł'obča pryš'ой, zuztry'lisa pud Ł'občëm*) (ещё раз уточнить форму и род на: *żywi w Ł'obče / w Ł'občy, pud Ł'občëm*) Лунинской волости, гмины (потом гмину *перенесли* в Лунинец), Пинского уезда, пов[ет] Лунинецкий. До Лунинца – 20 вёрст, до Лунина – 7 вёрст, до Дубнович – 7 вёрст, до Дубовки – 3 км. Станция **Ловча** ок[оло] Лунина названа по урочищу, деревни там не было.

Приход был в Парохонске, только при поляках перенесли приход в Лунин. Теперь ездят в Лунинецкую церковь. Школы [здания] не было при царе, учились по хатам, при царе была школа грамоты, потом церковно-приходская, поляки построили семилетку, где и теперь размещается 8-летняя школа. Есть теперь здесь правление колхоза им. Фрунзе.

В местный колхоз входят дер[евни] Лобча и Дубовка. Рядом проходит жел[езная] дорога Лунинец – Пинск, разделяя пополам земли дер[евни] Лобча.

Сама деревня Лобче(а) довольно приличная: добротные строения, чистые и опрятные улицы, проходят жел[езная] и шоссейная дороги, типовое здание школы с польских времен.

Были помещичьими крестьянами кн[язей] Друцких–Любецких. Работали в имении Хмельн'ик, куда относились также Парохонск и Богдановка. Кн[язь] Феликс Друцко-Любецкий жил в Paraxonsku, где была его гл[авная] резиденция, а в Хмельнику и Богдановке были фольварки панские. Лобчане ходили на панщину в Хмельник – 3 км к югу.

В Лобчи жили только Яковцы. После отмены крепостн[ого] права в дер[евне] было 24 надела и 8 батрацких наделов по 3 десятины каждый. Полный надел составлял 18 десят[ин] пашни и луга. Неудобная земля в наделы не считалась, было *возвозмездное* пользование.

Назв[ания] жителей: *lobčan' 'in, lobč'anka, lobč'any*. («*Vel'i sov'u kladk'ami, a s'ami šli brodk'ami*» – так их прозывали соседи, а они лунинских: «*t'ahl'i vol'a na dub odm'iraty' kulb'aku*»).

Перечисление наделов:

1. Яков'ец Яков – Jakowc'y;
2. Яков'ец Мир'ун – Miron'y ~'ovy;
3. Яков'ец Олекс'ий – Ol'eks' 'ijovy;
4. Яков'ец Давид – Štaj'i;
5. Ковалец Павл'юк – Kovalc' 'i;

Ещё до отмены крепостного права пан переселил их [Яковцов] сюда с Перэхр'эстя (дер[евня] в лесу между Богдановкой и Лунином; когда-то была там деревушка и *корчомка*, теперь там ничего нет.

6. Гры'б Ро'ман – Hry'b'ovyⁱ (переселили из Хмельника, см. выше);
7. Антон'овы'ч Ант'ось – Kozak'yⁱ;
8. Антон'овы'ч Яр'уш – Kravc'ovy (быў крошкі і кров'эц);
9. Т'окар Дм'итёр – Tokar'ovyⁱ (переселены с Перехрестья);
10. Кузьм'ич Стэп'ан – Kuźmyč'ovy;
11. Саманд'ык Алікс'ей – Dub'owčy'kovy (бо баба их була з Дуб'овки);
12. Яков'ец Мэль'ян – Baban'yⁱ (~'ovy);
13. Романч'ук Прок'оп – Romančuk'yⁱ;
14. Фос В'илем – F'osovy (арендатор немец, земля вдовы, имени которой не помнят);
15. 'Юрко Авр'ам – Klihun'yⁱ (id'y tr'oxyⁱ prokl'ihaj ŭ ž'ornax);
16. Сл'ушник Андр'эй – Kas'arovy (он принят в примы из Косова);
17. Ц'оник Й'ван – Nes'c'eruk'yⁱ;
18. Ждан'овы'ч Андр'ей – Puhač'i;
19. Ждан'овыч Пэ'тр'ук – S'v'in'ar'yⁱ;
20. Ц'оник Стэп'ан – Hry'cuk'yⁱ;
21. Ковал'ец С'ава – Zahar'ovyⁱ (пересел[енцы] с Перехрестья);
22. Колесник'ович Малахв'ий – Hrečanyk'yⁱ (у отца Яковца Г.Н. была уже при поляках 1/16 часть uč'astka);
23. Мэль'ян'ец Игн'ат – Kyš'edykyⁱ;
24. Яков'ец Сцеп'ан – C'oniky.

Батрацкие участки

(батрак, байтр'аччина):

1. Цоник Яков – Hry'cuk'yⁱ;
2. Ц'оник Сэмэн – Hry'cuk'yⁱ;
3. Ковал'ец Хв'эдор – Rečur'ovy;
4. Ковал'ец Вас'иль – Kov'elkovy;
5. Ковалец Наг'ум – Mart' 'inovy;
6. Юрк'о Вас'иль – Stepanc' 'i ~'ovy;
7. Цоник Сэмэн – Hry'cuk'yⁱ.

Названия урочищ:

1. Horod'yšče – п[о]л[е], у ~'yšcy, з Horod'yšča;
2. P'erši Nov'ynki – п[о]л[е], с[е]н[окос], на ~ax, из ~ok;
3. Ž'idow Hrud'ok – с[е]н[окос], на ~ym ~k'u, з ~oho Hrudk'a;

4. Druh'iji Nov'yⁱnki – c[e]н[окос], п[о]л[е], na Druh'ix Nov'yⁱnках, z Druh''ix Nov'yⁱnok;
5. Kuž'omkyⁱ – поляна, na ~х, s ~ок;
6. Kos's'e – полянка, c[e]н[окос], na Kos's'i, s Kos's'a;
7. Pudvel'ika Niva – п[о]л[е], Pud Vel'ikoj N'ivoj, s-pud Velikoji Nivy;
8. Vel'ika N'iva – бол[ьшое] поле, na ~uj N'ivy, z Vel'ikoj N''ivy;
9. D''ilens'ke – c[e]н[окос], w D''ilens'kyⁱm, z ~oho;
10. Kl'ecke – c[e]н[окос], болото, u Kl'eckyⁱm, s Kl'eckoho;
11. Klec'ok – поле, na Kleck'u, s Kleck'a;
12. N'abubn'i – п[о]л[е], N'abubn'i, z B'ubna;
13. Koł'od'azyⁱk – полянка, na Koł'od'azyⁱku, s Koł'od'azyⁱka;
14. N'apliskow – поле, N'aplêskovyⁱ, z N'aplêskova;
15. Kad'yⁱło – поле, na Kad'yⁱli, s Kad'yⁱła;
16. Vy's'ok'e – поле, na Vy's'okyⁱm, z Vis'okoho;
17. Z'ahorod' – п[о]л[е], na -d'i, iz Z'ahorod'i;
18. Stebl'üw – полянка, na Stebl'evi, is Stbl'ewa;
19. Sy'č'ova – полянка, c[e]н[окос], na ~ovuj, is ~oji;
20. Pudvys'oke – п[о]л[е], Pud Vys'okyⁱm, s-pud Vy's'okoho;
21. S'irovatyca Tr'et'aja – п[о]л[е], na Tr'et'uj S'irovatycy, is ~oji S''irovatycy;
22. S''irovatyca Druh'aja – поле;
23. S''irovatyca P'ervaja – п[о]л[е], na P'eršuj ~cy, is P'eršoji S''irovatycy;
24. Čemer'yč'ne – поле, na ~ńim, iš ~ńoho;
25. Vj'azvyⁱnkyⁱ – п[о]л[е], na ~ax, z ~ok;
26. Nowyⁱn'a – поле, w ~'ax, z Nowyⁱn'ej;
27. Vel'ik'i Bor – сенок[ос], бол[ьшая] полянка, na Vel'ikyⁱm Bor'u, z Vel'ikoho B'ora;
28. Pudh'urje – п[о]л[е], Pud Hor'eju, s-pud Hor'y;
29. Kul'eviča – п[о]л[е], c[e]н[окос], ~ax, s Kul'evy'č;
30. Ter'ebyńa – п[о]л[е], c[e]н[окос], w Ter'ebńax, s Ter'ebeń / s Ter'ebyń;
31. Zam'ox – п[о]л[е], Za Mx'om, iz-za Mx'a;
32. Pu^odsosn'uw – п[о]л[е], pud Sosn'ovom, is-pud Sosn'ova, s-pu^od Sosn'ova;
- 32a. Sosn'u^ow – п[о]л[е], na Sosn'owy, is ~'ova;
33. S'elišča – п[о]л[е], na ~ax, is S'elišč;
34. Slepetyšča – п[о]л[е], w ~ax, s Slepetyšč;
35. Vyž'yⁱmostkyⁱ – п[о]л[е], u Vyž'yⁱmostkax, iz Vyž'yⁱmostok;
36. Slepč'ova – п[о]л[е], na Slepč'ovuj, is Slepč'ovoji;
37. Haj – п[о]л[е], c[e]н[окос], w Haj'i, z H'aju;
38. B'abyč'ow – п[о]л[е], c[e]н[окос], na B'abyč'owy, iz B'abyč'owa;
39. Laxowka – п[о]л[е], na L'axovci, z L'axowk'i;
40. N'adkow – п[о]л[е], c[e]н[окос], na N'adkov'i, z N'adkova;
41. J'eli – п[о]л[е], c[e]н[окос], w J'elax, z Jel'ej;
42. Zabr'üd'd'e – п[о]л[е], z'a Brodom, iz Z'abroda;
43. Stež'ürje – п[о]л[е], na Stež'irji, is Stež'irja (D'alejšeje, Bl'ižejšeje);
44. Kryⁱv'a N'iva – поле (а кругом кусты, неудобщина), na ~uj N'ivy, s ~'oji N'ivy;
45. Vał'y P'ervy – п[о]л[е], u Bl'ižejšyx Vał'ox, z ~yⁱx Vał'u^ow;
46. Druh'yⁱjje / D'alejšyⁱjje Vał'y – п[о]л[е];
47. Patryš'ôws'ka – п[о]л[е], w ~kuj, s ~oji;
48. Pered''ił – п[о]л[е], na Pered''iły, s Pered''iła;
49. Xodor'yⁱ – п[о]л[е], w ~'ax, s Xodor'o^uw;
50. Kołotw'yⁱ – п[о]л[е], na ~ax, s Kołot'ow;
51. Blizń'icyⁱ – п[о]л[е], na ~ax, iz Blizń'ic;
52. Žurav'el – п[о]л[е], na Žurav'i, ž Žuravl'a;
53. Zab''ilje – п[о]л[е], na Zab''ilji, iz Zab''illa;
54. Šv'alńa – п[о]л[е], na Šv'alńi, iš Šv'alńi;

55. Br'yíšča – п[о]л[е], на ~ах, з Br'yíšcej;
56. Kobyl'k'yí – п[о]л[е], на ~'ах, s Kobyl'ok;
57. Kob'yíla – п[о]л[е], на Kob'yítyí, s Kob'yíty;
58. Hod'us's'e – п[о]л[е], на Hod'us's'i, is Hod'us's'a;
59. Hluš'ec – п[о]л[е], на Hluš'c'i, z Hluš'c'a;
60. Powšk'yí – п[о]л[е], на Powšk'ux, s Powšk'u'w;
61. Rud'yíca – п[о]л[е], на Rud'yícy, iz Rud'yícy;
62. Smyč'ok – п[о]л[е], на ~č'k'u, is Smyč'k'a;
63. Z'ałom – п[о]л[е], на Z'ałomi, z Z'ałoma;
64. D'ovhe – п[о]л[е], на D'ovhy'm, iz ~oho;
65. Okoľovyčova – полянка, на ~vuj, z Okoľovyčovoji;

Небольшие участки леса, расположены на пахотных или сенокосных угодьях и называются по этим урочищам. Часть бывших пахотных земель подошла теперь под заселение деревни и по этим урочищам именуются теперь части села, хотя улицам Лобчи присвоены уже новые названия: Полевая, Пинская, Школьная; старики их не знают, по ним только письма адресуют да в конторе записывают, а люди именуют по-старому.

Помещичьи земли (урочища):

1. H'orynec – лес, на H'orynec, z H'orynca;
2. Dubr'ova – лес, u Dubr'ovy, z ~'ovy;
3. T 'avofha – лес, w T 'avofz'i, s T 'avofh'yí;
4. Na Dubnov'ickým H'oryncyí – лес;
5. Na Ł'uhínsky'm H'oryncyí – лес.

Названия частей села:

1. Xmeln'íčans'kyj / Xmeln'ickij Kon'ec (жили старые переселенцы с Xmelnik'a);
2. Konč'ans'kyj Kon'ec (переселенцы с Perexh'es't'a);
3. Hor'oxovyšča (новые переселенцы при организации колхозов);
4. Połos'a (после царской войны);
5. U'zn'ica (новое);
6. Pu'ok'alha (при поляках);
7. Zak'alha;
8. Zaboťotce (новое поселение при колхозном строе);
- 9) Xvust (na Xvost'i žy'v'e);
10. Xrešč'ŭw.

Так называют части села по старым урочищам, где они разместились.

Информаторы по дер[евне] Лобча:

1. Ковалец Игнат Иванович, 1895 г[ода] р[ождения], мест[ный] уроженец и пост[оянный] житель, [работает] на с[ельском] хоз[яйстве], служил в царск[ой] армии, читает. Живёт ок[оло] клуба, 2-ой дом направо

2. Яковец Гавриил Николаевич, 1900 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, раб[отает] на с[ельском] хоз[яйстве], был бухг[алтером] к[олхо]за, секретарем Лобчанского с[ель]сов[ета], ок[ончил] 4 кл[асса] Лобчанского церк[овно]-приходск[ого] училища. Дом – выйти на шоссе в сторону Лунина, за кладбищем, слева 3-й дом.

[Иные:]

Узнать, как соотносятся названия *Лобча* и *Ловча*, [т.е.] деревни и станции около Лунина; было ли на месте Ловчи селение или название дано по урочищу. Узнать относит[ельно] селений Перехрестье, Хмельник – с какого времени ликвидированы, почему?

Уточнить в Лунине: Богданец, Бондарь, Дырман, Ильючик, Корчик, Карпец, Лабко, Малейчик, Мельянец, Обровец, Романович, Сацкевич, Сахван, Соломевич, Тишко, Трухнов, Труш, Тимошей, Шанович.

Прозвішчы

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Лобча Лунинского с[ель]с[овета] Луинецкого р[айо]на.

1. Колесникович $5 + 1 + 2 + 5 = 4/13$.
2. Яковец $3 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 5 + 3 + 4 + 1 + 3 + 7 + 1 + 3 + 4 + 3 + 5 + 2 + 4 + 2 + 6 + 3 + 5 + 5 + 4 + 5 + 4 + 5 + 5 + 3 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 + 6 + 3 + 4 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 5 + 8 + 3 + 1 + 5 + 5 + 1 + 1 + 6 + 2 + 2 + 6 + 4 + 2 + 1 + 4 + 3 + 2 + 4 + 4 + 4 + 4 + 5 + 2 + 5 + 5 + 6 + 3 + 5 + 6 = 74/270$.
3. Юрко $2 + 9 + 5 + 3 + 4 + 5 + 5 + 5 + 3 + 2 + 3 + 2 + 3 = 13/51$.
4. Колешко $3 + 4 + 2 + 5 + 6 + 3 = 8/32$.
5. Кудин $4 + 4 = 2/8$.
6. Антонович $1 + 2 + 3 + 5 + 2 + 5 + 1 + 4 + 6 + 3 + 2 + 3 + 5 + 4 + 2 + 4 + 4 + 4 + 2 + 5 + 6 + 4 + 4 + 4 + 5 + 2 + 4 = 27/97$.
7. Токарь $2 + 3 + 2 = 3/7$.
8. Романчук $5 + 3 + 2 + 2 + 6 + 2 + 5 + 5 + 1 = 9/31$.
9. Ковалец $1 + 5 + 2 + 2 + 5 + 5 + 3 + 4 + 4 + 6 + 6 + 3 + 5 + 6 + 7 + 1 + 4 + 2 + 1 + 5 + 4 + 3 + 1 + 2 + 1 + 4 + 1 + 6 + 5 + 7 + 5 + 6 + 3 + 4 + 2 + 1 + 2 + 4 + 1 + 5 + 2 + 5 + 5 + 3 + 3 + 4 + 5 + 2 + 4 + 3 + 3 + 6 + 2 + 3 = 54/192$.
10. Цоник $6 + 1 + 5 + 1 + 3 + 4 + 3 + 5 + 4 + 6 + 1 + 4 + 3 + 7 + 2 + 5 = 16/60$.
11. Труш $4 [= 1/4]$.
12. Сахнюк $5 [= 1/5]$.
13. Кузьмич $5 + 6 + 3 + 2 + 5 = 5/21$.
14. Малашкевич $4 [= 1/4]$.
15. Шпигун $2 [= 1/2]$.
16. Гриб $2 + 3 + 6 + 7 + 2 + 3 + 5 + 4 + 4 + 1 + 4 = 11/41$.
17. Лобко $6 + 6 + 6 + 6 + 1 + 5 + 5 + 4 + 1 = 9/40$.
18. Важичанин $2 [= 1/2]$.
19. Мельянец $2 + 2 + 4 + 6 = 4/14$.
20. Самандык $2 + 2 + 3 + 5 + 2 + 3 + 4 + 8 + 3 + 5 + 1 + 7 + 3 = 13/48$.
21. Кишкевич $4 [= 1/4]$.
22. Жданович $5 + 1 + 1 + 4 + 5 + 2 + 6 + 1 + 2 = 9/27$.
23. Герасименко $3 [= 1/3]$.
24. Деменчук $5 + 3 + 7 = 3/15$.
25. Макоед $3 [= 1/3]$.
26. Макалович $4 [= 1/4]$.
27. Гнедько $3 + 6 + 6 = 3/15$.
28. Трухнов $6 + 5 + 1 + 3 = 4/15$.
29. Родненков $4 [= 1/4]$.
30. Журенко $4 [= 1/4]$.
31. Дубовик $3 [= 1/3]$.
32. Бача $1 [= 1/1]$.
33. Шигин $2 [= 1/2]$.
34. Пилипчик $3 + 7 = 2/10$.
35. Халимовский $3 [= 1/3]$.
36. Колесникович $3 [= 1/3]$.
37. Шпаковский $4 + 4 + 2 + 1 = 4/11$.
38. Русско $1 + 3 + 2 + 3 = 4/9$.
39. Кошкевич $5 [= 1/5]$.
40. Савич $3 + 4 + 5 + 2 + 2 = 5/16$.
41. Мацкевич $4 [= 1/4]$.
42. Ребковец $1 [= 1/1]$.
43. Слушник $2 + 4 + 5 = 3/11$.
44. Драбович $3 [= 1/3]$.
45. Микитчук $4 [= 1/4]$.
46. Марушко $2 [= 1/2]$.
47. Тихончук $6 [= 1/6]$.
48. Ивашко $3 [= 1/3]$.
49. Мелюх $4 + 2 = 2/6$.
50. Климчук $1 [= 1/1]$.
51. Корчик $2 + 3 = 2/5$.
52. Себрукович $1 [= 1/1]$.
53. Дудорга $2 [= 1/2]$.
54. Гринь $1 [= 1/1]$.
55. Гавриленко $4 [= 1/4]$.
56. Густинович $4 [= 1/4]$.

Из 56 фамилий употреблены более чем в одной семье – 26, только в одной семье – 30. Всего хозяйств: 322. Всего населения: 1157 [чел.] Всего фамилий: 56.

Вёска Лунін, Лунінскі сельсавет

[Абследавана ў кастрычніку 1980 г. (пасля абследавання в. Сярнічкі Пінскага раёна) і 29–30.10.1982 г.]

[Запісы, зробленыя ў кастрычніку 1980 г.]

Сведения о количестве хозяйств и населения по населенным пунктам **Лунинского** с[ель]совета по сост[оянию] на 1.01.1980 г.

Наименование населен[ных] пунктов	Колич[ество] хозяйств	Всего населения	Отсутствующие	Наличие населения
1. д. Вулька I	373	1405	127	1278
2. д. Мелесница	28	93	2	91
3. п. Полесский	287	1066	67	999
4. с. Лунин	722	2225	159	2066
5. д. Лобча	319	1147	142	1005
6. д. Дубовка	95	393	43	350
7. д. Богдановка	593	2430	154	2276
Итого:	2417	8759	694	8065

Богдановка выделена теперь в особый сельсовет (окт[ябрь] 1982 г.).

В царское время в Лунине было 4^х-классное народное училище, здесь была волость и первоначально гмина, которую потом перевели в Луинец. При поляках была 7-летн[я] школа в старом царском здании, кот[орое] во время войны сожгли партизаны. Когда-то в Лунине (на месте нынешн[ей] колхозной конторы) был *палац* кн[язя] Друцкого-Любецкого, который он продал. Фольварок его был в Кристиново в 28 км. от Лунина. Землю князь постепенно распродал. В Кристинове теперь Полесская опытно-мелиоративная станция, пос[елок] Полесский. Земли пахотной здесь было мало, больше болот, лесов и лугов. Всегда ощущался недостаток земли.

Здесь была церковь (приход, прест[ольный] праздник Бориса и Глеба) и католический костел. Кладбище было общее у православных и католиков, только разделено на две половины (вернее, части). Здесь же хоронят и мазуров из Замошья, а прежде и [из] Белого Озера. Предполагается, что в Лунине было 86 участков (наделов) по 12 десятин пахоты и 6 десятин сенокоса каждый. Пастбища были в сервитуте кн[язя] Друцкого-Любецкого.

С[ело] Лунин, 24. X. 1980 г.

Пред[седатель] с[ель]сов[ета –] Шутов Михаил Филиппович, секр[етарь] с[ель]сов[ета –] Бондарь Валентина Антоновна. Пред[седатель] к[олхо]за [–] Веренич Ал[ексан]др Иванович, [телефон служебный] – 2–32 (Лунин).

Пред[седатель] к[олхо]за – Ковец Иван Иванович, д[еревня] Богдановка, сл[ужебный] тел[ефон –] 0-91-1-32. Пред[седатель] к[олхо]за [–] Микитчук Петр Васильевич, дер[евня] Лобча, служ[ебный] тел[ефон] – 2-18.

Филиппов Владим[ир] Николаевич – зам[еститель] дир[ектора], тел[ефон –] 0-93-222.

Рекомендуемые информаторы: Ильючик Виктор Иосифович; Бойко Даниил Якимович; Шанович Антон Ал[ексан]дрович; Романович Павел – ул. Крестьянская; Шанович Александр (в сторону Богдановки); Яворская (Себрукович) Надежда Корнеевна; Корбут Василий Павл[ович]; Ковалец Игнат Иванович; Цаник Пётр (отец гл. бух[галтера] к[олхо]за); Яковец Гавриил Никол[аевич]; Дунычик Николай.

[Працяг запісаў 29. X. 1982 г.]

В Лунине было поместье кн. Друцкого-Любецкого Францишко (последний кн[язь]). До револ[юции] его дворец был в Лунине, после разрушения дворца переехал жить в

Кристиново (ок[оло] 1,5 км). Его владения: Лунин, Вулька, Кристиново и др. Жили здесь крепостные *панские* мужики. После отмены кр[епо]стного права было здесь 99 участков: по 12 десятин каждый, половина пахоты и половина сенокоса, пастбище было по сервитуту.

Часть жителей Лунина [–] это приезжие люди (с прошлой войны, царской войны, из беженцев, оставались служащие люди): Б'ойко; Славинский, Дора – (Тэодора) княжеская гувернантка – уехали, а паробки остались. В Луние есть церковь (св. Анны, святок на Бориса), но не работает, разорили, был костел кирпичный, который разобрали на кирпич. Палац разрушен во время революции, а костел уже после войны. Среднюю школу перенесли в пос. Полесский в старом здании учатся дети до 4-го кл. и размещается детсадик.

Ильючик Виктор, домик справа перед 2^х-этажным кирпичным домом.

Названия жителей: *lun'an'in*, *lun'anka*, *lun'an'e*. Лобчан называют *s'owu*, вульч'ан – *z'uz'koviču*.

Наименование владельцев участков:

- | | |
|---|--|
| 1. Гор'упа Ёвх'ім – <i>Ohr'ebač</i> ; | 27. Обров'ец Яков – <i>Lejbač'yē</i> ; |
| 2. Кравч'ук Троф'ім – <i>Mul'awk'i</i> ; | 28. Жук Антон – <i>Žuk'i</i> ; |
| 3. Гор'упа Мікол'ай – <i>Oš'emk'i</i> ; | 29. Сацк'евич Он'ісько – <i>Šewc'yē</i> ; |
| 4. К'осмич Трох'ім; | 30. Б'ондар Л'евко – <i>Dynčuk'i</i> ; |
| 5. Трухнов Онопр'эй – <i>Gres'yē</i> ; | 31. Трут Яков – <i>Truš'yē</i> ; |
| 6. Трухн'ов Бор'ы'с – <i>Gres'yē</i> ; | 32. Сахв'он Міх'ал – <i>Cuk'erńiki</i> ; |
| 7. Богдан'ец Степ'ан – <i>S'enčuk'i</i> ; | 33. Кієзь Андр'эй – <i>K'ez'yē</i> ; |
| 8. С'ытин Андр'ей – <i>Hr'y'b'y</i> ; | 34. Б'ондар Міх'ал – <i>Bos'k'i</i> ; |
| 9. Д'ырман Ів'ан – <i>Хомс'yē</i> ; | 35. Иль'ючик Март'ін – <i>Koval'išyny</i> ; |
| 10. К'осмич Вас'іль; | 36. К'орчик П'етр'ук – <i>Pet'erk'i</i> ; |
| 11. Богдан'ец Ф'элікс – <i>Peredk'i</i> ; | 37. Гол'овнич Вас'іль – <i>Ho'owniču</i> ; |
| 12. Мельян'ец Хв'едор – <i>Kuz'min'y</i> ; | 38. Савил'ович Вас'іль – <i>Savi'oviču</i> |
| 13. Тишк'о Водам – <i>Syč'yē</i> ; | // <i>Zajc'y</i> ; |
| 14. Сол'ычык Міколай; | 39. Ми(у)х'ович Тум'аш – <i>Memuk'i</i> ; |
| 15. Сахв'он (Сафон) Он'ісько – <i>Juškow'yē</i> ; | 40. Шкраб'инський Ант'он – <i>Škrab'ins'kije</i> ; |
| 16. Хлуд Янк'о – <i>Lis'y</i> ; | 41. Мельян'ец Мойс'ей – <i>Varan'in'y</i> ; |
| 17. К'орчык Пан'ас – <i>Tverd'ows'kije</i> ; | 42. Обров'ец Макс'ім – <i>Kozl'yē</i> ; |
| 18. Тимошей Тум'аш – <i>Masluk'i</i> ; | 43. Мельян'ец Лук'ян – <i>Tkač'yē</i> ; |
| 19. Сак'ович Ів'ан – <i>Kabry'l'yē</i> ; | 44. Карп'ец Степ'ан – <i>Mirončuk'i</i> ; |
| 20. Карп'ец Дан'іло; | 45. Д'уда ^о р Макс'ім – <i>Luženc'yē</i> ; |
| 21. Д'ырман Іван – <i>Хомс'yē</i> ; | 46. Тишк'о П'етр'ук – <i>Syč'yē</i> ; сидел на батрацком участке; было три таких батрацких надела по 1,5 десятины. |
| 22. Трухн'ов П'етр'ук – <i>Саховс'yē</i> ; | 47. Сацкевич Яськ'о – <i>D'erkač'yē</i> . |
| 23. Обр'омен'я Вас'іль – <i>Korženc'yē</i> ; | |
| 24. Лобк'о Іван – <i>Lobk'y</i> ; | |
| 25. Карп'ец Іван – <i>N'es't'or'yē</i> ; | |
| 26. Б'огдан'ец Сцеп'ан – <i>Rubl'yē</i> ; | |

Названия урочищ:

1. Хвој'еске – бол[ото], на ~ску'м, s ~oho;
2. Р'еліна – бол[ото], u Р'елінах, s Р'елін;
3. Pilip'ony – с[е]н[окос], u ~ах, s Pilip'on;
4. Hajk'i – с[е]н[окос], б[о]л[ото], на ~ах, z Hajküw;
5. K'oremle – с[е]н[окос], w ~лі, s K'oremла;
6. Žur'avle – с[е]н[окос], на Žur'avli, ž ~ла;

7. Zam'yⁱst'e – c[e]н[окос], v ~t'i, z Zam'yⁱst'a;
8. Lesk'i – c[e]н[окос], na ~ax, z Lesk'yⁱeu;
9. Rudave – c[e]н[окос], w ~vym, z ~oho;
10. N'ek'alske – c[e]н[окос], w ~küm, z ~oho;
11. Pop'ove – c[e]н[окос], na ~ym, s ~oho;
12. Topč'ak – c[e]н[окос], na ~k'u, s ~k'a;
13. Sk'ovoroveje – c[e]н[окос], na ~vym, s Sk'ovorovoho;
14. Staryn'a – поле, na Staryn'i, s ~n'y;
15. Pudl'iska – п[о]л[е], Pudl'iskoj, spud L'iski;
16. P'as'ecka – п[о]л[е], na P'as'eck'yⁱj, s P'as'eckoji;
17. Or'at'ina – п[о]л[е], na ~ax, z Or'at'in;
18. Os'ad'd'e – п[о]л[е], na Os'ad'd'i, z Os'ad'd'a;
19. J'aškove – п[о]л[е], na ~vym, z ~oho;
20. Zakruh'olle – п[о]л[е], w ~lli, z Zakruh'olla (в середине круглое болотце, ок[оло] 6 га, а вокруг него поля – Zakruh'olle);
21. St'ara – п[о]л[е], na St'aryⁱj, is St'aroji; в 1940 г. [здесь] начали строить военный аэродром и с тех пор его стали называть Lotnisko, na ~sku, z Lotniska.
22. Łuh'i – п[о]л[е], w Łuh'yx, z Luh'yⁱu;
23. Pol'itok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
24. Morh'i – п[о]л[е], na ~'ax, z Morh'yⁱu (что такое *morh* – не знают);
25. Perexr'est'je – п[о]л[е], na Perexr'est'ji, s Perexr'est'a (там был хутор из 6-ти хозяйств; последний житель переселился оттуда в 1976 году);
26. Zab'iła – пастб[ище], za B'iłoju, z-Zab'iłoji (канаву называют B'iłaja);
27. Čec'v'orta – пастб[ище], w Čec'v'ortyj, š Čec'v'ortoji;
28. Pop'er'ečn'e – болото, лес, w Pop'er'ečnym, s ~oho;
23. D³'iwka – лесн[ое] уроч[ище], w ~cy, z D³'iwk'i (там заблудилась и умерла девочка, набросали на том месте лом из веток и так называли лес);
24. D³'en'isova – гора и лес, na ~vyj, z D³'en'isovoji;
28. Maskal'ova – гора и лес, na Moskal'ovuj, z Moskal'ovoji.

Названия частей села:

1. J'uzdryka (самый центр села), na ~cy, z J'uzdryk'i;
 2. Zał'ym (поворот к Луницу), na Zał'omi, z Zał'oma;
 3. S'er'ed³ina (в сторону Богдановки), na ~ni, s ~ny;
 4. Kon'ec (к Богдановке), u ~c'y'e, s ~c'a;
 5. Č'ortow V'yhon (выселок), na ~ym ~ni, š ~oho ~na;
 6. Zamač'ulje, w ~lji, z ~lja;
 7. Podl'ipki (самый теперешний центр Лунина, где торговый центр и магазины), pod L'ipkami, s-pod Lip'ok;
 8. M'el'ničnaja, а теперь Пинская.
- Информатор не знает, почему станцию называли Ł'owśa. Домов там раньше не было.

Информаторы:

1. Романович Павел Петрович, 1902 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, крестьянин, колхозник-пенсионер, ок[ончил] 4 кл[асса] нар[одного] училища в Луние. Кратковременно выезжал на Урал и в Казахстан.
2. Шан'ович Александр Иванович, 1888 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, ок[ончил] 1 класс, работал на хозяйстве.

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях.]

Состав фамилий по селу Лунин Лунинецкого р[айо]на Брестской области БССР:

1. Буш'ило – 2 [= 1/2].
2. Б'ондарь – 3 + 4 + 4 + 1 + 2 + 3 + 3 + 3 + 2 + 3 + 1 + 5 + 3 + 6 + 1 + 3 + 2 + 4 + 3 + 5 + 3 + 3 + 1 + 4 + 5 + 4 + 4 + 3 = 28/88.
3. Д'ырман – 5 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 4 + 2 + 1 + 2 + 1 + 2 = 12/29.
4. Каленк'ович – 3 + 5 + 4 = 3/12.
5. К'орчик – 4 + 2 + 6 + 2 + 4 + 3 + 2 + 2 + 9 + 6 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 5 + 1 + 1 + 1 + 2 + 1 + 3 + 1 + 3 + 1 + 1 + 5 + 4 + 3 + 5 + 2 + 2 = 32/9.
6. Мельян'ец 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 5 + 1 + 4 + 3 + 4 + 5 + 3 + 1 + 3 + 7 + 6 = 16/52.
7. Сацк'евич – 1 + 2 + 3 + 2 + 1 + 6 + 1 + 5 + 4 + 4 + 2 + 2 + 1 + 1 + 5 + 3 + 1 + 4 + 1 + 2 + 2 + 2 + 4 + 1 + 5 + 1 + 2 + 4 + 2 + 4 + 3 = 31/81.
8. Кост'ень – 4 [= 1/4].
9. Деменч'ук – 4 + 1 + 2 + 1 + 1 + 4 + 1 + 4 + 5 + 3 + 2 + 2 + 1 + 3 + 7 = 15/41.
10. Богдан'ец – 3 + 1 + 3 + 6 + 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 4 + 2 + 6 + 3 + 4 + 1 + 2 + 2 + 4 + 3 + 1 + 4 + 3 + 3 + 5 + 4 + 3 + 1 + 1 + 4 + 1 + 2 + 4 + 3 + 4 + 1 + 4 + 3 + 3 = 38/11.
11. Лобк'о – 1 + 2 + 2 + 4 + 2 + 2 + 3 + 3 + 5 + 1 + 2 + 5 + 5 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 = 23/70.
12. Тишк'о – 5 + 5 + 3 + 3 + 4 + 2 + 6 + 6 + 1 + 4 + 1 + 5 + 3 + 5 + 2 + 4 = 16/59.
13. Труш – 3 + 4 + 4 + 1 + 1 + 2 + 4 + 2 = 8/21.
14. К'осмич – 4 + 5 + 4 + 2 + 2 + 6 + 3 + 5 + 1 + 1 + 4 + 3 + 4 = 13/44.
15. Иль'ючик – 4 + 1 + 2 + 3 + 1 + 5 + 4 + 1 + 4 + 4 + 5 + 3 + 3 + 4 + 4 + 4 + 3 + 3 + 7 + 3 + 1 = 21/6.
16. Трухн'ов – 2 + 5 + 6 + 3 + 5 + 2 + 5 + 3 + 1 + 4 + 7 + 3 + 2 + 5 + 4 + 3 + 2 + 4 + 10 + 5 + 4 + 3 + 3 + 2 + 3 + 6 + 5 + 2 + 2 + 1 + 4 + 2 + 2 + 1 + 3 + 4 + 7 + 3 + 4 + 4 + 4 = 41/150.
17. Тимош'ей – 3 + 3 + 2 + 1 + 1 + 1 + 5 + 2 + 1 + 1 = 10/20.
18. Солон'евич – 5 + 2 + 5 + 1 + 3 + 1 + 4 + 2 + 5 + 3 = 10/31.
19. Роман'ович – 5 + 2 + 2 + 5 + 2 + 3 + 6 + 1 + 3 + 3 + 3 + 5 + 2 = 13/41.
20. Марк'евич – 2 + 4 = 2/6.
21. Полу'ян – 4 [= 1/4].
22. Себрук'ович 2 + 8 = 2/10.
23. Богд'анов – 1 [= 1/1].
24. Лемешевский – 2 [= 1/2].
25. Селюж'ицкий 2 [= 1/2].
26. Кур'атник – 2 + 2 + 2 = 3/6.
27. Яворский – 1 [1/1].
28. Савил'ович – 3 + 2 + 2 + 3 + 3 + 1 + 2 + 8 + 6 + 5 + 2 + 3 + 2 + 2 = 14/44.
29. Лукаш'евич – 1 + 3 = 2/4.
30. Обров'ец – 2 + 1 + 1 + 5 + 4 + 3 + 4 + 5 + 1 + 3 + 1 + 1 + 4 + 1 + 5 + 6 + 7 + 1 + 4 + 2 + 1 + 1 + 2 + 3 + 4 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 = 30/[81].
31. Бойк'о – 1 + 4 = 2/5.
32. Вас'юшко – 4 + 4 + 1 + 4 + 2 + 6 + 3 + 4 + 2 + 2 + 1 + 5 + 3 = 13/41.
33. Вер'енич – 4 + 3 + 3 + 1 = 4/11.
34. Шоломицкий – 4 [= 1/4].
35. Дуб'овский – 4 [= 1/4].
36. Сидор'ович – 1 + 1 + 2 + 1 + 2 + 2 + 3 = 7/12.
37. Баг'аль – 8 [= 1/8].
38. Плешко – 4 + 3 = 2/7.
39. Климч'ук – 4 [= 1/4].
40. Бабар'ико – 1 [= 1/1].
41. Бил'иба – 1 [= 1/1].
42. Козл'ов – 7 [= 1/7].
43. Ш'атских – 2 [= 1/2].
44. Т'есля – 2 [= 1/2].
45. П'ирский – 2 [= 1/2].
46. Линк'евич – 3 + 2 + 1 = 3/6.
47. Д'удорга – 2 + 4 + 3 + 2 + 5 + 3 + 5 + 3 + 2 + 4 = 10/33.
48. Ященко – 3 + 2 + 3 + 1 + 5 = 5/14.
49. Бубнова – 1 [= 1/1].
50. Хлуд – 5 + 4 + 6 + 1 + 3 + 2 + 1 + 4 + 7 + 4 = 10/37.
51. Кравч'ук – 4 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 4 = 7/22.
52. Жук – 4 + 3 + 6 + 5 + 2 + 1 + 2 = 7/23.
53. Евт'ух – 3 + 2 = 2/5.

54. Ме(и)х'ович – $1 + 1 = 2/2$.
 55. Карп'ец – $3 + 2 + 4 + 2 + 2 + 4 + 4 + 5 + 3 + 2 + 3 + 2 + 2 + 1 + 3 + 6 + 1 + 1 + 2 + 2 + 1 + 4 + 1 + 1 + 1 + 3 + 2 = 27/67$.
 56. Нав'арич – $4 + 5 + 5 + 5 + 1 + 7 + 5 + 6 + 1 + 4 + 4 + 3 + 6 = 13/56$.
 57. С'ытин – $5 + 7 + 2 + 3 + 5 + 1 + 2 + 5 + 2 = 9/32$.
 58. Жарк'о – $1 [= 1/1]$.
 59. Хиц – $1 + 1 = 2/2$.
 60. Благодёрова – $1 [= 1/1]$.
 61. Са(о)л'уйчик – $5 + 2 + 1 = 3/8$.
 62. Шан'ович – $2 + 4 + 1 + 3 + 1 + 3 + 2 + 4 + 1 + 5 + 3 = 11/29$.
 63. Кипц'евич – $4 + 3 + 4 + 1 = 4/12$.
 64. Мацк'евич – $3 [= 1/3]$.
 65. С'имонов – $5 + 4 + 4 = 3/13$.
 66. Мал'ейчик – $5 + 4 + 5 + 4 + 3 + 4 + 5 + 1 + 2 + 1 + 4 + 4 + 2 + 3 + 3 + 4 + 5 + 2 + 3 + 4 + 2 + 2 + 1 = 23/73$.
 67. Горбун'ов – $4 + 2 = 2/6$.
 68. Нов'ицкий – $2 [= 1/2]$.
 69. Яков'ец – $4 + 2 = 2/6$.
 70. Малаш'ицкий – $1 + 2 + 3 + 2 + 4 = 5/12$.
 71. Ерем'еев – $4 [= 1/4]$.
 72. Ладыненко – $1 [= 1/1]$.
 73. Ярох'ович – $1 [= 1/1]$.
 74. Щегл'ов(а) – $2 [= 1/2]$.
 75. Бут-Гуса'им – $3 [= 1/3]$.
 76. Пр'ико – $1 [= 1/1]$.
 77. Бо'ярский – $1 [= 1/1]$.
 78. Конон'юк – $1 + 2 = 2/3$.
 79. Колб – $1 + 5 + 1 + 3 = 4/10$.
 80. Тод'орский – $1 + 5 + 4 + 1 + 2 = 5/13$.
 81. Футр'ук – $5 [= 1/5]$.
 82. Обр(а)меня – $4 + 5 + 5 + 2 + 5 + 3 + 6 + 2 + 2 + 2 + 5 = 11/41$.
 83. Курадовец – $1 + 5 = 2/6$.
 84. Рутковский – $1 [= 1/1]$.
 85. Ок'инчик – $1 + 2 = 2/3$.
 86. Сахв'он – $5 + 5 + 2 + 3 + 3 + 2 + 6 + 4 + 4 + 6 + 2 + 3 + 2 + 3 + 6 + 1 + 5 + 4 + 2 + 3 + 1 + 4 + 3 + 3 = 24/82$.
 87. Ткач – $5 + 1 + 2 + 6 = 4/14$.
 88. Шпак'овский – $3 + 2 = 2/5$.
 89. Пацуч'енко – $2 [= 1/2]$.
 90. Парф'енчик – $6 + 2 + 2 + 2 + 1 = 5/13$.
 91. Лоз'ицкий – $2 + 3 = 2/5$.
 92. Гумен'як – $5 [= 1/5]$.

93. Карпук'ович – $4 + 2 + 1 = 3/7$.
 94. Ермол'аев – $2 [= 1/2]$.
 95. Л'езин – $3 [= 1/3]$.
 96. Косак – $2 [= 1/2]$.
 97. Горегл'яд – $4 [= 1/4]$.
 98. Швед – $2 [= 1/2]$.
 99. Кунц'евич – $2 [= 1/2]$.
 100. Довч'ук – $1 [= 1/1]$.
 101. Нежборт – $2 [= 1/2]$.
 102. Павл'овский – $3 [= 1/2]$.
 103. Ц'оник – $6 + 1 = 2/7$.
 104. Савч'ук – $3 + 3 = 2/6$.
 105. 'Юник – $5 [= 1/5]$.
 106. Кондрат'юк – $1 [= 1/1]$.
 107. Нав'отн(ая) – $1 [= 1/1]$.
 108. Б'унас – $3 [= 1/3]$.
 109. Бо'ецкий – $3 [= 1/3]$.
 110. Перепёлкин – $2 [= 1/2]$.
 111. Г'алкин – $4 [= 1/4]$.
 112. Ноздрин – $3 [= 1/3]$.
 113. Шпиг'ун – $1 + 2 + 3 = 3/6$.
 114. Семож'ицкий – $4 [= 1/4]$.
 [пропуск нумарації]
 117. Васил'енко – $4 + 1 = 2/5$.
 118. Кезь – $3 + 2 + 1 = 3/6$.
 119. Благодёров – $3 [= 1/3]$.
 120. Конон'ович – $4 [= 1/4]$.
 121. Д'унчик – $4 [= 1/4]$.
 122. Журак'овский – $3 [= 1/3]$.
 123. Мур'ашко – $3 + 4 = 2/7$.
 124. Кох'ович – $4 [= 1/4]$.
 125. Леон'овец – $4 [= 1/4]$.
 126. Хорош'ук – $1 [= 1/1]$.
 127. Сварид'ович – $5 [= 1/5]$.
 128. Наг'орный – $2 [= 1/2]$.
 129. Елин'евская – $1 [= 1/1]$.
 130. Левд'анский – $3 [= 1/3]$.
 131. Бенедикт'ович – $5 [= 1/5]$.
 132. Сак'ович – $2 [= 1/2]$.
 133. Кишк'евич – $3 + 3 = 2/6$.
 134. Ходот – $4 + 5 + 4 + 6 = 4/19$.
 135. Курак – $5 [= 1/5]$.
 136. Хил'инский – $4 [= 1/4]$.
 137. Сайк'о – $1 [= 1/1]$.
 138. Гелец – $4 [= 1/4]$.
 139. Савченко – $2 [= 1/2]$.
 140. Гор'уппа – $2 + 3 + 2 = 3/7$.
 141. Вабищ'евич – $2 [= 1/2]$.
 142. Ждан'ович – $1 + 2 = 2/3$.
 143. Юрк'о – $1 [= 1/1]$.
 144. Яр'оцкий – $3 [= 1/3]$.
 145. Ковал'евич – $2 [= 1/2]$.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 146. Карпенков – 3 [= 1/3]. | 157. Гол'овнич – 1 [= 1/1]. |
| 147. Овс'ейчик – 3 [= 1/3]. | 158. Велес'юк – 2 [= 1/2]. |
| 148. Шепт'унко – 1 [= 1/1]. | 159. Тишков'ец – 1 + 1 = 2/2 |
| 149. Черв'инский – 4 [= 1/4]. | 160. Сулк'овский – 4 [= 1/4]. |
| 150. Алекс'еев – 4 [= 1/4]. | 161. Кузьм'ич – 1 [= 1/1]. |
| 151. Хом'ицкий – 4 [= 1/4]. | 162. Заньк'о – 1 [= 1/1]. |
| 152. Поп'ов – 3 [= 1/3]. | 163. Шамр'ило – 5 [= 1/5]. |
| 153. Тимоф'еев – 2 [= 1/2]. | 164. Шпак – 3 [= 1/3]. |
| 154. Благ'их – 2 [= 1/2]. | 165. П'ешко – 4 [= 1/4]. |
| 155. Сандов – 2 [= 1/2]. | 166. Ак'улич – 1 [= 1/1]. |
| 156. Старод'ым – 1+3+= 2/4. | 167. Протосав'ицкий – 2 [= 1/2]. |

Из 167 [165] фамилий встречаются более чем в одной семье – 74, только в одной семье – 93. Всего хозяйств – [...] Всего населения – [...] Всего фамилий – 167 [165].

Вёска Мелясница, Луни́нскі сельсавет

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях]

Состав фамилий по дер[евне] Мелесница Лунинского с[ель]с[овета] Луинецкого р[айо]на:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Бушило 2 [= 1/2]. | 10. Конопацкий 6+3+1+4+1+2+3+2+7+3 = 10/32. |
| 2. Шевчук 4 [= 1/4]. | 11. Сытин 3 [= 1/3]. |
| 3. Литвинчук 3 [= 1/3]. | 12. Приходько 7 [= 1/7]. |
| 4. Гнедько 4 [= 1/4]. | 13. Павлюковец 1+3+7 = 3/11. |
| 5. Гордиевич 1 [= 1/1]. | 14. Ящук 4 [= 1/4]. |
| 6. Мыслейко 4 [= 1/4]. | 15. Василевский 2+3 = 2/5. |
| 7. Лаптев 2 [= 1/2]. | 16. Довгун 4 [= 1/4]. |
| 8. Косач 2 [= 1/2]. | 17. Заико 1 [= 1/1]. |
| 9. Куприенко 4 [= 1/4]. | 18. Радионович 2 [= 1/2]. |

Из 18 фамилий употребляются более одного раза – 3, только один раз – 15. Хозяйств: 30. Населения: 95 [человек]. Фамилий: 18

Гарадскі пасёлак [з 25.08.2005 г горад] Мікашэвічы, Мікашэвіцкі пасялковы [гарадскі] савет [Абследавана ў жніўні 1974 г.]

Гор[одской] пос[елок] **Микаш'евичи** (*M'ikaš'ev'ičy*) Луинецкого р[айо]на Брестской обл[асти] расположен на ж[елезно]-д[орожной] линии Луинец – Житковичи, в 4-х км от границы между двумя этими районами (река Случь).

Г[ородской] п[оселок] **Микаш'евичи** (*M'ikaš'ev'ičy* // *M'ikašev'ičy* // *Mukaš'ev'ičy*), от гор[ода] Лунина в вост[очном] направл[ении] в] 66 км; [бывшей] Ленинской волости Мозырского уезда, [затем] повет Луинецкий; с 1939 г. Ленинский район с центром в г[ородском] п[оселке] Микашевичи. 18.1.1960 г. район ликвидирован. Микашевичи отошли к Луинецкому р[айо]ну, а Ленино с окр[естными] дер[евнями] – к Житковичскому, часть деревень – к Солигорскому р[айону]ну Минской области.

Поселок **Микашевичи** был построен в связи с *прокладкой* жел[езной] дороги и последующей постройкой фанерно-лесопильного з[аво]да французско-бельгийской компании «Heller-Olza». Заводом командовал управляющий Г'омберг (еврей; [знал] 13 язык[ов]). Это заводской поселок компании, частично состоявший из домов з[аво]да (Фабричная улица и переулок, частично ул[ица] Ленинская, [...] дощатые, тырсой засыпанные, оштукатуренные и побеленные снаружи), а частично из домов частной застройки рабочих (ул. Ленинская, Железнодорожная, 17-ое сентября). Остальные улицы возникли уже в основном в послевоенное время. До прихода немцев основную часть фанерной ф[абри]ки (сам[ого] высокого качества) эвакуировали на север, где работает и теперь под тем же названием – Микашевичский фан[ерный] завод. После войны на этом месте восстановлен лесозавод (ок. 360 рабочих). Имеется ещё лесоучасток, лесхоз, сельпо, КБО, ПМК–22 (мелиоративное), СУ-63 с рядом субподрядных организаций), Микаш[евичский] сортировочно-дробильный комбинат (объем прод[укции] 6 млн. куб. м. камня), на местных залежах гранита открыты карьеры) – СУ-63 является его основным подрядчиком; жел[езно]дор[ожная] станция (а теперь между Ситницей и Микашевичами строят новую ж[елезно]д[орожную] станцию на 16 подъездных путей), автостанция, мехколonna, колхоз «Дружба», его правл[ение] и его птицеферма, участк[овая] больница на 100 коек (строят клуб на 600 мест, поликлинику и больницу новую на 100 мест), СШ на 900 уч[ащих]ся, 9 магазинов, 4 учр[еждения] общественного питания, почтовое отд[еление], вспомогательная школа-интернат на 280 мест, пос[елковый] совет, пекарня, лесничество. С 1972 г. ок[оло] Микашевич прошла «бетонка» Гомель-Брест (через Луинец), с постройкой которой через Микашевичи проходит теперь до 20 междугородних маршрутов. Население Микашевич составляет ок. 5 тыс[яч] (4 800) чел[овек]. Самая главная ул[ица] Ленинская вымощена лет 10 тому и заасфальтирована в 1973 г. Этой дорогой мимо Ленино дорога идет на Старобин, Солигорск, Слуцк, Минск, выходит она в расст[оянии] 1 км на «бетонку». Во время войны Микашевичи уцелели, за исключением пос[елка] Рудня и дер[евни] Микашевичи. В дер[евне] Вильча Микашевичского п[оселкового] сов[ета] есть остатки немецких колонистов, [фамилии] Шмидт и Гольшмидт). Лет 5 тому деревню Микашевичи (за ж[елезно]д[орожными] путями) включили в городской поселок. Теперь в гор[одском] поселке насчитывается улиц – 25, переулков – 11.

Различали село **Мікаш'эвічы** і мес'ц'ечка *M'ikaš'ev'ičy*. Село образовалось раньше местечка. Помещик Ог'арков, которому принадлежали эти земли (его имение было в Маковскѡм дворѣ^{bl}, км 3 от Ленино), построил лесопильный завод (на том же месте, где и сейчас стоит завод, тогда вокруг был лес), потом франц[узско]-бельгийская фирма построила крупную фанерную фабрику, построили *бас'эйны* для сплава (*wj'aže w g'onšk'i tak''ije*) леса по Случи, начали строить рабочий поселок, который превратился потом в местечко. Евреи выкупали земельные участки от крестьян и помещика и поселялись в центре местечка. Железная дорога была построена гораздо раньше заводов и местечка. Местечко строилось на памяти моего информатора, которому сейчас 75 лет (Щур Захар Кондратьевич); ему было тогда о[коло] 13 лет, и он помнит, как это все строилось; где теперь фабрика и поселок, там еще тогда собирали ягоды.

В дер[евне] Микашевичи коренные жители были помещичьи крестьяне.

Уже в 1930-х годах жители здесь имели по 1/18 и 1/22 части надела (размером по 45 десятин общей земли каждый надел). Прежде С'итница, Микаш'евичи, В'ильча входили в одну 'общину, имели общего старосту (из Ситницы), а в каждой деревне был десятник. Предки моего одного информатора, Высоцкого Павла Павловича, 1897 г[ода] рожд[ения], местн[ого] уроженца, работал в с[ельском] хоз[яйстве], был в партизанах – были здесь примакми, (дед) из мозырских мещан.

Фирма «Olsa-Heller», кроме завода, владела всей землей бывшего помещика Огаркова между селениями от Припяти по Лань [реку] до Чучевич, Хворостова, Милевич, а за границей входили еще Юркевичи, Боровая, Лагвощи, Бронислав, Града, Кн'яжебор.

В дер[евнях] Запр'осье, М'орщиновичи, Песч'аники и Рудня (теперь часть Микашевич) проживало раньше и частично теперь еще проживает польское население: «шляхта», «поляки». При обследовании Бронислава и Лагвощей Житковичского р-на следует учесть также названные селения Микашевичского пос[елкового] совета.

Беседовал с пред[седателем] с[ель]совета (бывшим председателем местного колхоза): [это] тов. Ст'ешиц Николай Гаврилович (колхоз «Дружба»); секр[етарь] с[ель]сов[ета] – Янковская Ирина Николаевна.

Микашевичи активно расстраиваются и благоустраиваются: 5-этажные кирпичные дома (целый микрорайон в восточной части города слева от ж[елезно]д[орожного] пути). В ту же сторону по противоположной стороне пути протянулась *За'ѣчка* – сельская часть посёлка, построенная на прежних болотах. Кругом гор[одской] поселок окружен *лугом*, т.е. низкими, подмоклыми в прошлом ольховыми лесами. Кроме асфальтированной ул[ицы] Ленинской, проложена мостовая и прокладываются сейчас тротуары к новому микрорайону вдоль ж[елезно]д[орожного] пути по направлению к р. Случь. На отпущенные централизованно средства закуплены на лесозаводе стройматериалы и вдоль всей ул[ицы] Ленинской и некоторых других строятся единые штакетные изгороди. Хороший порядок поддерживается в гостинице на 16 мест: опрятные помещения, постельное белье, территория (цветы, дорожки, щетки), у дежурной можно одолжить книги для чтения, купить папиросы, туалетные принадлежности. Здание костела не девастировано, а используется для занятий музыкальных кружков (во время репетиций я слушал – акустика исключительно хорошая). Поселковый совет и правление к[олхо]за помещаются в бывшем здании РК КПБ, хорошо оборудованы. У Микашевич и теперь открывается хорошая перспектива развития. Кончается эпоха леса, начинается эпоха камня (гранитный карьер); ж[елезно]д[орожная] станция и «бетонка» значительно повышают статус этого городского поселка. Население Микашевич еще сохраняет прежние черты полешуков, хотя заметно прослеживается уже и сословное разграничение (колхозники, рабочие, служащие). У старшего и среднего поколений еще отчетливо прослеживается языковая и этническая основа. Младшее поколение, так[,] как и повсюду в наше время, подчиняется общим правилам интеграции в моде, манерах, языке; хотя почти все выходцы из коренных семей хорошо знают местный говор, но всё чаще избегают его при коллективном общении в пользу русского языка. В этом отношении современная ситуация и сам процесс распространения русского языка среди полешуков повторяют в общих чертах предыдущий этап распространения польского языка в Микашевичской зоне.

Алексейчик Николай Иосифович – секрет[арь] п[арт] орг[анизации] в Микашевичах; от него получена информация о современном состоянии горпоселка.

1867 г. была основана первая школа. Микаш'евичи [стали называться] по фамилии переселенца; фам[илия –] *М'икош*). Вырос [поселок] на базе фанерного и лесопильного з[аво]дов бельгийской фирмы.

Града и Ф'ольварок – новые селения.

Из Запр'осья выехало по репатриации около 40 семей, из Морщинович – 5 семей, из Рудни – 8 семей, часть населения выехала из Микашевич. Живут они в основном в Зеленогурском воеводстве.

Жена информатора Макара Кондратовича (Марфа Пеллагеевна из Юхневичей) говорит, что Коленская Рудня (ок. Житкович) населена поляками – «мазурами», в ее детстве там все разговаривали по-польски. Использовать эти данные.

По зоне Микашевич следует дополнить еще водоемы и все необходимые данные по Рудне.

[Назвы жыхароў:] *mikaš'ev'ec*, *mikaš'eŭka*, *mikaš'eŭcy*.

Вот владельцы первых наделов:

1. Литвинович Цім'ох – В'елов'ок'іе;
2. Литвинович Іван – М'еілах'і (М'еілах);

3. Щур Вас'іль – Ščur'ê // Kurak'ovyje;
4. Кулак'евич Грыгôр – Jasno'obyje // Pêreb''irancy;
5. Щур Тар'ас – Ščur'ê.

Эти 5 наделов охватывали земли по левую и по правую сторону ж[елезной] дороги (там где теперь местечко) вплоть до дер[евни] Рудня. Потом уже в нач[але] XX в. начали выкупать и заселять эти земли под местечко.

Названия урочищ по Микашевичам:

1. V'el''ik'eje Bołoto – c[ено]к[ос], na ~om ~c'i, z V'el''ikoho Bołota;
2. Čosn'a – c[ено]к[ос], ŭ Čosn'ax, š ~oŭ;
3. Zahumn'a – c[ено]к[ос], na Zahumn'ax, iz ~m''on;
4. С'имох'ôŭskaja – c[ено]к[ос], na ~ôm, s' ~koho;
5. Syr'ev'ičy' – c[ено]к[ос], ŭ ~ax, is Syr'ev'ič;
6. S''in'e Bołoto – c[ено]к[ос], u S''in'om, is ~oho;
7. Kozak – c[ено]к[ос], na Kozak'u, s Kozak'a;
8. H'etôj Bok – c[ено]к[ос], na H'etom B'ocy, z H'etoho B'oku (расположен по ту же сторону ж[елезной] д[ороги], где и село Микашевичи);
9. Hrušk'y' – п[о]л[е], u Hrušk'ax, z Hrušk'ok;
10. Ł'učky – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]) na ~ax, iz Ł'učok;
11. L'ado – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): u L'až'i, iz L'ada;
12. Ostr'ôŭky' – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]) w Ostr'ôŭkax, z ~ok;
13. 'Uhoł – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): w 'Uhl'i, iz V'uhła;
14. Zar'êčka – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): Za R'êčkoju, iz-za ~ki;
15. Hor'oxov'išča – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): ŭ ~ščy, z ~išč;
16. N'atorok – п[о]л[е], w N'atoroku, iz ~ka;
17. Rôh – п[о]л[е], w R'oz'i, iz R'oha;
- a) pod V'užarju (к мосту), spod V'užarji;
- b) pod Syn'ožat'^{cy}, spot Syn'ožat'i;
18. Zabar'an's'ka – п[о]л[е] (теперь застройка ПМК), z ~oju, iz Zabar'an's'koje;
19. Kryv'a N'iva – п[о]л[е], na ~oj ~v'i, s ~oje ~vy;
20. Zakal''uha – п[о]л[е] (за большим трудно проезжим бродом грузким – *калюгой*), za Kal''uhoju, iz-za Kal''uhi;
21. M'ed³v'etka – п[о]л[е], na M'ed³v'etk'i // -cy, z M'ed³v'etk'i;
22. V'ež'a – п[о]л[е], u V'ež'ê, iz V'ež'yê;
23. Podl''ipska – п[о]л[е], na ~oj, s ~oje;
24. Nov'in'a – п[о]л[е], u Nov'in, iz Nov'in;
25. Podh'ôrska – п[о]л[е] (там построили асфальтный завод), na ~oj, s ~koje;
26. Ihr'yšča – п[о]л[е] (самое большое в Микашевичах поле), wo Ihr'yšč, z Ihr'yšč;
27. Lub'an'ija – п[о]л[е], w Lub'an'ijax, z' Lub'an'ej (самая далекая поляна в лесу, за 6-7 км, куда гной возили раз в день);
28. Zaj'az'v'ina – п[о]л[е], za ~m'i, z-za J'az'v'in;
29. Podj'az'v'ina – п[о]л[е] (оба поля разделяла *струга* и брод), pod ~am'i, is-pod J'az'v'in;
30. Pl''iščenk'e – п[о]л[е], ŭ ~kôm, s ~oho;
31. S''el'išča – п[о]л[е] (под Руднею; теперь уже заселено): ŭ S''el'išč, is' S''el'išč;
32. Oz'er'êcca – п[о]л[е], w Oz'er'êccax, z ~côŭ;
33. Kr'uhłova – п[о]л[е], u -a, is Kr'uhłova (все застроено теп[ерь] горпоселком);
34. Poros'l'ê – п[о]л[е] (мужики сдавали эту землю в аренду и на ней за переездом построена основная часть местечка), na Poros'l'îe, s Poros'l'a;
35. Kurd''inska – п[о]л[е], na ~oj, s ~koje (на ней склад леса от леспромхоза);

36. P'etux'ova – п[о]л[е] (кругом нее непроходимые болота, дед украл у еврея петуха и там варил его), u P'etux'ova, s P'etux'ova.

Выпасы были на сервитутской земле, поэтому особых урочищ для пастбищ не было в Микашевичах.

Лесные урочища

Малькович [Микашевич ?] по сервитуту:

37. P'ukałovo – лес, na ~v'i, s ~ova;
38. S'eč'yšča – лес, ŭ S'eč'yšč, s' S'eč'yšč;
39. N'iūk'i – лес, u ~ax, z N'iwok;
40. Hal''ova – лес, u ~ax (u hryb'y hod³'iū), z Hal''oi;
41. Ł'aŭsk'i 'Ostroŭ – лес, na Ł'aŭskom, z Ł'aŭskoho;
42. Hal''ousk'i je L'esk'yⁱ – лес, u ~ix ~ax, z ~ix ~oi (водились там лоси);
43. D''edove – лес, na D''edov'i, iz' ~ova;
44. P'oh'ibla – лес, ŭ ~ax, is P'ohy'b'el;
45. L'êsk'i – лес, ŭ L'êskax, iz L'êsk;
46. Jabłon''eck'e je – лес, ŭ ~om, iz ~oho;
47. S'er'edn'e – лес, ŭ ~om, iz ~oho;
48. Kon''es – лес (на границе с дер[евней] С'итница), ŭ Konc'ê, is Konc'a.

Названия гор[одского] поселка Микашевичи по частям (а не по новым названиям улиц):

1. M'est''ečko (так стали называть с 1932 года, когда построили его);
2. S'eł'o // D''er'eŭn'a, na s'eł''ê (по др[угой] (южной) стороне жел[езной] дороги;
3. Za R'êčkoju (сама речка заросла, прежде была оч[ень] рыбной);
4. U Hor'oxov'išč (ул[ица] Мостовая);
5. Za Kal''uhoju (ул[ица] Маяковского);
6. Na Bar'akax // Bar'ačkyⁱ (ул[ица] Фабричная, тот [же] переулочек);
7. R'udn'a (na R'udn'i) – бывш[ая] дер[евня] Рудня.

[Патэнцыяльныя інфарматары (іх параілі пры першым наведванні Мікашэвіч):]

Авд'ейчик Александр – св[ыше] 90 лет;

Леўко Бугай;

Некрош Александр;

Ив'аниха – 6-ой [дом] справа;

Шур Захар Кондратьевич (дер[евня] Микашевичи);

Высоцкий Павел Павлович – там же;

Волчек Викентий – М'ошиновичи;

Зарицкий Франц Климентьевич – там же;

Ф'ицнер Александр Людвинович – Рудня;

Зв'онко (старик);

Ляховец Ал[ексан]др;

Ф'ицнер Викентий Витальев[ич] – Запросье;

Хил'инский Станислав Ив[анович] – Запр'осье;

д[еревня] Вильча (Ф'ольварок): Устимчук Ипполит Акимович;

д[еревня] Град'а: Бахн'о Андрей Петрович;

д[еревня] С'итница: Лукашевич Григорий Фёдорович;

д. Песч'аники: Вечера Констант[ин] Адамович, Батура Николай Петрович.

Информатор [основной]:

Шур Захар Кондратьевич, 75 лет, местный уроженец и постоянный житель, инв[алид] Отец[ественной] в[ойны]ны, колхозник.

Вёска Моршчынавічы, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях.]

Дер[евня] **М'орщиновичи**[, фамилии]:

[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Янковичский – 4.6.2.1.5; | 12. В'олчек – 4.4.2; |
| 2. Татаржинский – 2; | 13. Г'урский – 2; |
| 3. Булат – 2; | 14. Есавич – 2; |
| 4. Заруцкий – 4.5.6; | 15. Рузовский – 4; |
| 5. Осинский – 3. 4; | 16. Прокопович – 2; |
| 6. Стахивич – 5; | 17. Григоревич – 4; |
| 7. Белостоцкий – 5.6.1.5.5.4; | 18. Прокопович – 6; |
| 8. Журавский – 2.1.6; | 19. Юхневич – 5; |
| 9. Ланкевич – 3.3; | 20. Голод – 6.1.3; |
| 10. Цуба – 5.2.4.6.3; | 21. Антонович – 4; |
| 11. Каминецкий – 4; | 22. Снегирев – 4; |

Всего 54 хозяйства, много фамилий польских и имён католического извода, но всё население по данным похоз[яйственных] книг числится белорусами. Хозяйств 5 выехало в ПНР по репатриации, теперь часто приезжают оттуда в гости.

Пасёлак Палескі, Лунінскі сельсавет

[Абследавана 29 кастрычніка 1982 г.]

Поселок **Полесский** (быв[шее] имение кн[язя] Друцкого-Любецкого Францишка. После революции, когда сожгли его *pałac* в Лунине, он жил в основном в Варшаве, а здесь, в *Крыстын'ове*, был его фольварок (контора, оборы, конюшни, бровар). Делами в отсутствие князя заправляла Д'ора (еврейка; *rańi Dora*), инженер Кв'ятэк, приказчик Поляк'евич. Из числа паробков здесь жили постоянно:

1а. Себрукович Корней – паробок;

1. Яворский Андрей – паробок;

2. Поляк'евичи, Степан – кузнец;

3. Г'эпко Кароль – паробки;

4. Себрукович Павел – паробки;

5. Гэпко Казик – паробки;

6. Каленкович Степан – пастухи;

Во всех этих семьях дома и на работе говорили *по-местному*, в т[ом] ч[исле] и Г'эпки – поляки.

Теперь из всех этих людей проживает только семья Яворских, остальные поразъезжались, кто в Польшу, кто в Россию.

После установления Советской власти в Кристинове был организован совхоз, после освобождения тоже. Лет 20 тому начали на этой базе строить Полесскую опытно-мелиоративную станцию, а потом начали строить поселок и переименовали *Крыстын'ово* на пос. *Полесский*. Переселили сюда людей с *Мерлина*, *Колок*, а также из окрестных деревень – *Лунина*, *Вульки*. Корбут Василий приехал сюда со Случчины, приехал сюда раньше всех переселенцев.

В конце 1945 г. был подписан пред[седателем] *совмином* В.М. Молотовым приказ о создании в бывшем имении Христиново Лунинецкого р[айо]на БССР опытной станции. В

1946 г. здесь было 5 деревянных домиков, 3 больших кирпичных оборы, колодец. Начало организации станции с 1945 г., а фактически работа началась с 1947 г. Тогда же здесь открыли метеорологическую станцию с тремя болотными створами – в Лунине, Дубовке и Вульке I. Особенно хвалят 6-месячное директорство Костевича (из Минска), умер от инфаркта. Менялись часто директора. Начало строительства поселка началось с 1960 г., когда переселились сюда со Столинского р[айо]на ок[оло] 100 семей (это было при директоре Богданове А.В.). Распашка болот началась с 1961 г. на осушенных участках. С 1966 г. началось строительство кирпичных жилых и административных домов. Богданов проработал лет 10. Потом *пришел* Жилин В.С., оч[ень] толковый директор, который дал полный разворот строительству. Четыре года работал дир[ектором] Кушнер. А теперь, с конца 1981 г., директором Шпаков А.Т., зам. директора по науке – Крот Петр Павлович. Сейчас опытно[ая] станция располагает ок. 2,5 тыс. га осушенных болотных земель и 80 га суходола. Есть своя животноводческая ферма кр[упного] рогатого скота.

Улицы поселка Полесский имеют свои современные названия (Октябрьская, Чернышевского, 8-го Марта, Калинина, Новая). В поселке имеется: средняя школа, музыкальная школа, отличный Дом культуры, почта, ФАП, 2 магазина, столовая, детсад, лабораторный корпус, мастерские, [здание] администраци[и] станции, котельная, ферма, гостиница, гидрометеорологическая и болотная ст[анции].

Названия жителей: *krystyn'owka*, *s pos'olka*, *krystyn'owcy*, *krystyn'ov'ec*. Прозывали кристиновских жителей (паробков) – *s Pl'antu pryšli*, *pl'anty*; теперь – *s pos'olka*.

Названия урочищ:

1. Xvoj'eck'e – болото, w Xvoj'eckuj, s Xvoj'eckoho;
2. K'orebje – болото, w K'orebji, s K'orebja // K'oremle;
3. Zb'olot'je – болото, na Zb'olot'ji, z B'olot'ja;
4. Sv'axa – лес, w Sv'as'i, s Sv'ax'i;
5. R'ečy'ca – лес, w ~cy, z R'ečy'cy;
6. 'Ožero – лес, s[e]н[окос], na 'Ožero, iz 'Ožero (речь идет о землях около Белого Озера);
7. P'elina – бол[ото], u P'elinaх, s P'elin;
8. Pr'y'pjat' – лес, na Pr'y'pjat'i, s Pr'y'pjat'i (сенокос);
9. Z'ubarovo – лес, поле, w Z'ubarov'ê, iz Z'ubarova;
10. Pid V'ulku – поля;
11. Pid Ł'unin – поля;
12. Kristin'ovo / Kry'stin'ow – сама территория княжеского фольварка.
13. Čerń'at'ina – бол[ото], поле, w ~ax, š Čerń'at'in.

[Ишчае:]

Из Материалов для проспекта «Полесская опытная болотная станция». 1976 г.: История создания Полесской опытной болотной станции относится к послевоенному периоду, когда Совнарком Союза ССР постановлением № 1522 от 29.VI. 1945 г. «О неотложных мероприятиях по восстановлению осушительных систем и освоению осушенных земель в БССР» обязал СНК БССР организовать в бассейне р. Припять комплексную опытную мелиоративную станцию. В соответс[твии] с постановлением СНК БССР от 15. IX. 1945 г. и теми задачами, которые были поставлены перед станцией, произведен выбор района для строительства опытной мелиоративной станции. Полесск[ая] опытная болотная станция расположена в центральной части Полесской низменности (Лунинецкий р[айо]н Брестской обл[асти]). В природном и гидрогеологическом отношении территория станции отражает основные черты Припятской впадины. Земли станции находятся в водостое реки Бобрик (левобережного притока р. Припять) в районе первой надкайменной террасы Припяти.

Основные подразделения: 1. Отдел мелиорации; 2) отдел освоения сельскохозяйственного использования мелиорированных земель; 3) лаборатория агрохимии;

4) группа защиты растений; 5) отдел луговодства; 6) отдел семеновдства. Датой создания экспериментальной базы Полесской опытной болотной станции является 13.ІІІ. 1947 г., когда Мин[истерств]ом мелиорации БССР был издан приказ о ее организации. Однако до 1963 г. в распоряжении станции оставался небольшой участок дерновоподзолистых почв площадью около 100 га. После отвода для станции болотного массива и осушения его первой очереди, земельный фонд в 1964 г. составил 6569 га, из них 1115 га сельхозугодий, в том числе 803 га пашни.

Информаторы:

1. Яворская Надежда Корнеевна, 1900 г[ода] рожд[ения], местная уроженка и пост[оянная] жительница, работала у помещика, потом в совхозе, неграмотная, живет с дочерью и внуком.

2. Корбут Василий Павлович, 1907 г[ода] р[ождения], работник гидрометеорологич[еской] службы, живет здесь с 1947 г., уроженец Случчины (дер[евня] Бол'отчицы Застенок, где жили К'орбуты и Т'атуры).

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць сем'яў з гэтымі прозвішчамі]

Состав фамилий по поселку Полесский, Лунинского сельсовета, Лунинецкого р[айо]на
Брестской области БССР:

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. Антонович – 2; | 29. Волков – 1; |
| 2. Андрейковец – 1; | 30. Веренич – 1; |
| 3. Абраменко – 1; | 31. Воронич – 1; |
| 4. Альциванович – 1; | 32. Великанов – 1; |
| 5. Авдеев – 1; | 33. Герличко – 4; |
| 6. Богданец – 2; | 34. Горегляд – 2; |
| 7. Бойко – 3; | 35. Гордиенко – 2; |
| 8. Босыко – 1; | 36. Гребень – 2; |
| 9. Бобёр – 1; | 37. Гопта – 1; |
| 10. Бех – 1; | 38. Горбацевич – 1; |
| 11. Бруханда – 1; | 39. Гольчук – 1; |
| 12. Богданов – 1; | 40. Грушевский – 1; |
| 13. Бруцкий – 1; | 41. Гутник – 1; |
| 14. Бут-Гусаим – 2; | 42. Гаврилович – 1; |
| 15. Булыга – 1; | 43. Дриневский – 7; |
| 16. Бондар – 1; | 44. Дубойский – 2; |
| 16а. Бохуревич – 1; | 45. Дырман – 2; |
| 17. Будович – 1; | 46. Данилович – 2; |
| 18. Балянов – 1; | 47. Денистич – 1; |
| 19. Бакунович – 1; | 48. Демидович – 1; |
| 20. Бурделев – 1; | 49. Домашук – 1; |
| 21. Быков – 1; | 50. Дунчик – 1; |
| 22. Борсуков – 1; | 51. Долгунов – 1; |
| 23. Билибо – 1; | 52. Дубровский – 1; |
| 24. Васюшко – 1; | 53. Деменчук – 1; |
| 25. Вабищевич – 5; | 54. Довгопол – 1; |
| 26. Вечерко – 2; | 55. Докука – 1; |
| 27. Воронин – 1; | 56. Дегтярик – 1; |
| 28. Валько – 1; | 57. Дмитриев – 1; |

58. Емельянович – 1;
59. Ефремов – 1;
60. Журавский – 1;
61. Жук – 1;
62. Ждан – 1;
63. Занковец – 1;
64. Заступневич – 1;
65. Зиновин – 1;
66. Зыщик – 1;
67. Иванов – 2;
68. Карпец – 3;
69. Кухарчик;
70. Коротыш;
71. Котвицкий;
72. Клебцевич;
73. Корженевич;
74. Кабариха;
75. Козловский;
76. Корчик;
77. Колбик;
78. Кожановский – 3;
79. Кавалаяускас;
78. Кучук; [паўтараецца нумарацыя]
79. Курильчик;
80. Кульбинский – 2;
81. Крывецкий;
82. Котвицкий;
83. Кураш;
84. Курильчик;
85. Кош;
86. Кремневский;
87. Кацуба;
88. Ковшик;
89. Корбут;
90. Криловский;
91. Кислюк;
92. Колешко;
93. Колесник;
94. Кушнир;
95. Кондратьев;
96. Качанович;
97. Кайко;
98. Кононович;
99. Карпович;
100. Купреев;
101. Кохович;
[пропуск нумарацыі]
103. Кузмич;
104. Киречко;
105. Ковалец;
106. Конопацкий;
107. Кравцов;

108. Кухта;
109. Карпенко;
110. Карульский;
111. Крот;
112. Каюрова;
113. Кот;
114. Левданский – 4;
115. Лобко – 3;
116. Лобчук;
117. Лукашевич – 4;
118. Левковец – 3;
119. Ляшук;
120. Лавренчук – 2;
121. Литвинович;
122. Лосич;
123. Лопато;
124. Либерман;
125. Лозицкий;
126. Маркович;
127. Масло – 8;
128. Михновец;
129. Михальцевич;
130. Мотошук;
131. Марфлюк;
132. Махвиец;
133. Макоед;
134. Малейчик – 2;
135. Морза;
136. Мартысевич;
137. Матюшенко;
138. Мирошкин;
139. Маршалко;
140. Милевская
141. Мотлов;
142. Нагар;
143. Наварич;
144. Никонович;
145. Немиро;
146. Опанович;
147. Обровец;
148. Осадчий;
149. Олейник;
150. Овадок;
151. Полховский – 3;
152. Протосовицкий – 2;
153. Павлович;
154. Пушкин;
155. Паткевич;
156. Петрович;
[пропуск нумарацыі]
167. Позейчук;
168. Парфенчик;

169. Прибавин(а);
 170. Проскуров;
 171. Рафалович;
 172. Рудницкий;
 173. Родионов;
 174. Рылин;
 175. Радевич;
 176. Стемковский – 2;
 177. Скобельский – 4;
 178. Свибович;
 179. Себрукович;
 180. Сытин;
 181. Сокол;
 182. Суслонов;
 183. Сурман;
 184. Сергель;
 185. Сацкевич;
 186. Самусевич – 2;
 187. Сапронов;
 188. Туманский;
 189. Трухнов – 2;
 190. Тодорский;
 191. Тулеко;
 192. Трубей;
 193. Третьякович;
 194. Уроднич – 2;

195. Филонкок;
 196. Филипов;
 197. Халимовский – 7;
 198. Хоминич – 2;
 199. Хлуд – 2;
 200. Цупик – 2;
 201. Цыбуля
 202. Чернякович;
 203. Чирец;
 204. Чекан;
 205. Чернович;
 206. Шпаковский – 2;
 207. Шатских;
 208. Шаравин;
 209. Шутов;
 210. Шульжик;
 211. Шашин;
 212. Шичко;
 213. Шпаков;
 214. Щербук;
 215. Юнкевич;
 216. Яворский – 6;
 217. Ярмолич;
 218. Яковчик;
 219. Яковец;
 220. Янушкевич.

Из 220 [неабходна ўлічыць пропускі нумарацыі і паўтарэнні] фамилий встречается более чем в одной семье – 38, только в одной семье – 182. Всего хозяйств: 295. Всего населения: 1066 [человек]. Всего фамилий: 220.

Вёска Пясчанікі, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г.

Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях.]

Дер[евня] Песч'аники

[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

1. Денисенко – 3;
 2. Ивашкевич – 6;
 3. Вечера – 4.3;
 4. Кван – 5;
 5. Горгун – 2.2;
 6. Корбут – 2;

7. Б'отте (Анна Адамовна и Эдуардович; август 1933 г.) – 2.1;
 8. Бат'ура – 6;
 9. Гневчинский – 4;
 10. Куприянович – 4;
 11. Нагорный – 6;
 12. Анушенко – 2.

Всего 14 хозяйств. Дер[евня] смешанная, проживали там поляки, белорусы, немцы, украинцы, русские.

[Звесткі, атрыманыя ў Лунінецкім райвыканкоме]

Список насел[енных] пунктов [Лунинецкого] района (1976 г; с юго-вост[ока] на сев[еро]-запад):

1. Вильча,
2. Запросье,
3. Песчаники,
4. Морщиновичи,
5. к[о]лх[оз] «Дружба»,
6. Микашевичи,
7. Пукалово,
8. Ситница,
9. Гряда,
10. Ситницкий Двор,
11. Синкевичи, (к[олхо]з «40 лет Октября»),
12. Лаховка,
13. Любань (к[олхо]з «Новое Полесье»),
14. Мокрово,
15. Любань II,
16. Манасево,
17. Редигирово (к-з «Заветы Ильича»),
18. Юрковичи,
19. Периново,
20. Флерово,
21. Барсуково,
- 21[а]. Лахва (к[олхо]з «Победа»),

22. Кожан-Городок (к[олхо]з «Маяк Коммунизма»),
23. Дребск,
24. Цна,
25. к[о]лх[оз] «Социализм»,
26. Любачин,
27. Обруб,
28. Вичин,
29. к[о]лх[оз] им. Жданова,
30. Дворец,
31. Озерница,
32. Бродница,
33. к[о]лх[оз] «Рассвет»,
34. Вулька II,
35. Застенок,
36. Красная Воля (к[олхо]з «Красный Октябрь»),
37. Галый Бор,
38. Межлесье,
39. Боровики,
40. Кормуж,
41. Луги,
42. Дубица,
43. Песчанка,
44. Гаврильчицы (к[ол]х[о]з. им. Кирова).

Вторая часть района, западная:

45. Короки (к[ол]х[о]з. «Россия»),
48. Яжевки,
49. Сосновка,
50. г. Лунинец,
51. Боровцы,
52. Куповцы,
53. Мелесница,
54. Вулька I (с[о]вх[оз] «Авангард»),
55. пос. Полесский,
56. Побс [Полесская опытная болотная станция],
57. Лунин (к[ол]х[о]з «Путь к коммунизму»),
58. Лобча,
59. Дубовка,
60. Добрая Воля,

61. Дятловичи (к[ол]х[о]з им. Калинина),
62. станция Дятловичи,
63. Бостынь (к[ол]х[о]з «Путь Ленина»),
64. Замошье,
65. Белое Озеро,
66. Богдановка (к[ол]х[о]з «Гигант»),
67. Велута (к[ол]х[о]з «Заря»),
68. Люща,
69. Новосёлки,
70. Большие Чучевичи (с[о]вх[оз] им. Ленина),
71. Малые Чучевичи.

Выписка составлена на основании имеющейся в РИК карты Земельных угодий (без обозначения урочищ), большой и довольно обстоятельной. На карте стоит печать: Брестский филиал Института «Белгипрозем» лесх. БССР, инв. № 27-3, 22.1.74. По словам гл. землеустроителя тов. Огиевича Ал-дра Владимировича, есть у них ещё подробная польская карта с обозначением земельных угодий.

Ближайшие к Лунинцу селения с востока: Сосновка, Яжевка, Язвинки, Ракитно, Коробье; с сев.-востока: Боровцы, Куповцы, Дятловичи с сев.-запада: Мелесница, Вулька I, пос. Полесский, Лунин, Лобча, Дубовка.

Расположение Замошья: Бостынь на с[.]-в[.], Люща на севере, Белое Озеро, Богдановка – на западе, Лунин – юго-западнее, Луинец – юго-восточнее, оз. Черное – южнее.

[Запис пачатку лістапада 1976 г.]

[Горад Лунінец; запісы] 21. XII.1979.

г. Луинец, горсовет, тел[ефон] 22-87. Цуканова Надежда Григорьевна советует обратиться во вторую школу, СШ № 2, к учит[елям] истории – Симонова Любовь Иосиф[овна] и Рязанова Зоя Семеновна; [они] имеют много ценных сведений по истории Луинца. Подойти в СШ № 2, суббота, 11-⁰⁰, в учительской.

Старожилы:

1. Черноокий Фёдор Николаевич, Кулеш – по ул[ице] Як[уба] Коласа 7, дочь – Каташук, Кулеш);

2. Давидчик Трофим Устинович, ул[ица] Гагарина, 122 (первый колхозник);

3) Алекевич Михаил Александрович, ул[ица] Матросова, 14;

4) Черноокий Иван Никитич (Кобылка), ул[ица] Красноармейская, 72;

5) Жарко Владимир Александрович, ул[ица] Крестьянская, 27;

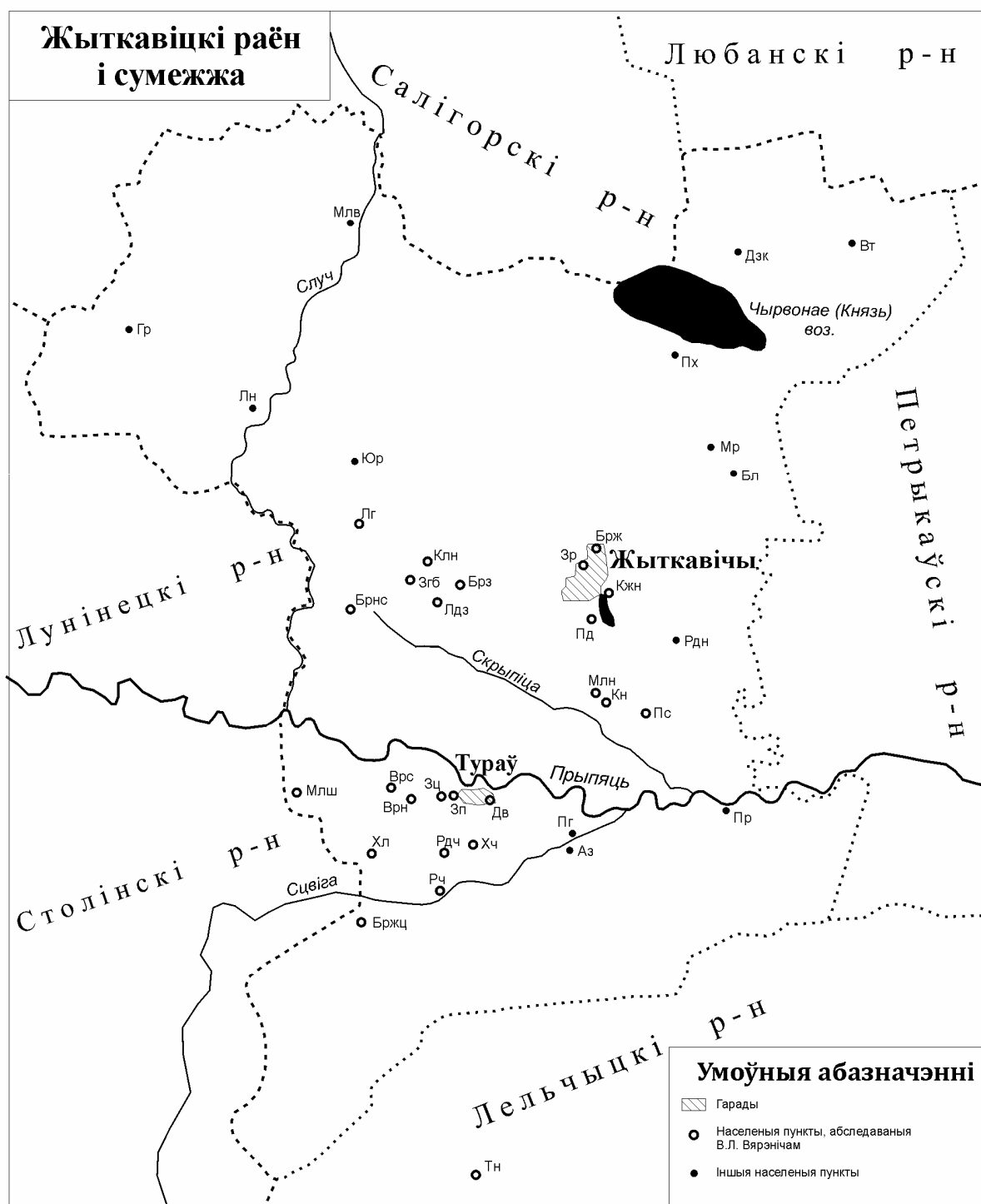
6. Ст'аростиных Корней (Олешкевич) – напротив городской бани – оч[ень] хорош[ий] информатор];

7. Устинович Николай Викторович – редактор газеты;

8. Олешкевич Алексей Устинович, ул[ица] Матросова, 4-й дом от угла [улицы] Як[уба] Коласа.

Корж [–] пред[седатель] к[олхо]за дер[евни] Хворостово Солигорского района. О нем можно написать интересную книгу. Много о нем знает представит. Луинецкого РУР по мелиорации (МУООС) Поживи[?]лко Павел Нестерович, тел. 22-44.

2.8. ЖЫТКАВІЦКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКОЙ ВОБЛАСЦІ



Аз – Азяраны
Бл – Бялёў
Брж – Бярэжжа
Бржц – Бярэжцы
Брз – Беразіна
Брнс – Браніслаў
Врн – Вароніна
Врс – Верасніца
Вт – Вятчын
Гр – Грычынавічы

Дв – Дварэц
Дзк – Дзякавічы
Згб – Загорбашша
Зп – Запасочча
Зр – Зарэчча
Зц – Зайцелле
Кжн – Кажановічы
Клн – Калінаўка
Кн – Кольна
Лг – Лагвошчы

Лдз – Людзяневічы
Лн – Лёнін
Млв – Мілёвічы
Млн – Млынчок
Млш – Малешаў
Мр – Марохарава
Пг – Пагост
Пд – Подаўж
Пр – Перароў

Пс – Пасека
Пх – Пухавічы
Рдн – Рудня
Рдч – Рыдча
Рч – Рычбў
Тн – Тонеж
Хл – Хільчыцы
Хч – Хачэнь
Юр – Юркевічы

Вёска Берэзіна, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Лагвошчы]

Дер[евня] **Березина** (*Berez'in'a*) Люденевичского с[ель]сов[ета], бригада совхоза (центр тоже в Люденевичах), 7 км. в сев[еро]-зап[адном] напр[авлении] от Житкович. После начала коллективизации в результате сселения окрестных хуторов возникла ок[оло] 1933 – 34 гг. эта деревня. Название она получила по урочищу, на котором возникла. Здесь был свой отдельный колхоз. В деревне есть начальная школа, клуб, магазин, овцеферма.

[Назвы жыхароў:] *berez'in'ec* // *čolov''ek* z *Berez'in'y*; *berez'in'ka* // *b'aba* z *Berez'in'y*; *berez'in'cy* // *l'uʒ'i* z *Berez'in'y*.

[Жыхары:]

- | | |
|--|---|
| 1. Пуп'енко Ёсіп – P'ekun'y; | 9. Г'арбуз Х'ільман – P'ekun'y; |
| 2. Кост'юк Опанас – Słakač'ê; | 10. Бар'ан Сцеп'ан – Baran'y ¹ ; |
| 3. С'авич Сем'ен – H'irš'ê; | 11. Бар'ан П'авло – Baran'y; |
| 4. Зын'ович Андрэй – Šk'indar'îe; | 12. Лаг'ун Васіль – G'ol'ik'i; |
| 5. М'асло Эдв'арт – (зять сына Skarh'oŭskoŭo); | 13. Лагун Іван – G'ol'ik'i; |
| 6. Хан'еня Петр'о – Tkač'ê; | 14. Лагун Г'опд ³ 'êй – L'ipka; |
| 7. Пуп'енко М'арко – P'ekun'y; | 15. Г'арбуз Дан'іло – Tančyk'i; |
| 8. Хан'еня Омель'ян – Koršak'i; | 16. М'асло В'інцусь – Skarh'oŭsk'ix; |
| | 17. Юхн'евич Андр'ей. |

А вот родовых уличных прозвищ-менушек информаторы категорически отказались назвать, считая это за оскорбление односельчан (хотя они явно существуют).

Названия урочищ:

1. J'am'ica – с[ено]к[ос], u J'am'icu , z J'am'icy;
 2. Rôh – с[ено]к[ос], na ~z'i, iz R'oha;
 3. N'ova – с[ено]к[ос], u N'ovôï, z N'ovoje;
 4. Berezin'a – поле, пастб[ище], ŭ ~n'e, z ~n'y;
 5. N'amošn'ina – лес, пастб[ище], u N'amošn'in'e, z N'amošn'iny;
 6. Rub''êžne Boł'oto – пастб[ище], u ~e ~o, z Rub''êžnoho Boł'ota;
 7. Za Put'^c'oju – поле, za Puc'^t'oju, z-za Put'^c'ê;
 8. Vel''ike P'ol'e – поле, na ~om ~li, z ~oho ~la (когда-то это поле было под лесом и тогда его звали Нг'ушой Bôr). По этом поле было много груш. Их уничтожили немцы во время войны, когда строили аэродром.
 9. K Majak'u – поле, k Majak'u, ot Majak'a.
- Никаких рек и озер нет здесь.

Информатор:

Пуп'енко Иосиф Павлович, 1898 г[ода] рожд[ения], негр[амотный], местн[ый] уроженец. Его родители, как и др[угие] жители села, жили раньше в Люденевичах. В его раннем детстве после комасации земель нынешние жители д[еревни] Березины расселялись по хуторам. А с начала 1930-х годов – снова [переселились] в деревню на новом месте.

Вёска Браніслаў, Браніслаўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Подаўж]

С[ело] **Бронисл'ав** (*Bron'isl'av*): Ж'ытковская волость, теперь с[ель]сов[ет] Брониславский[,] с нач[ала] совет[ской] власти, 21 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович; *й Bron'isl'au*, z *Bron'isl'ava*.

Земля помещика [находилась] в м[естечке]ке Люденевичи, помещик Мик'олай Люб'имов, а главной хозяйкой была Кривошеева, проживавшая в Слониме.

Дер[евня] основалась [следующим образом.] Дед информатора (ему 89 лет) родом из-под Варшавы. Жил первоначально ок[оло] озера Белое в Житк[овичском] р[айо]не, затем в Лагвоше. Однажды он потерял коров и в длительных поисках наткнулся на помещичьи сараи на месте нынешнего Бронислава. Потом дед рассказал прадеду и они переехали из Лагвоши на это место, построили курень, скот держали в помещичьих постройках и так стали жить здесь. А здесь «*была пустыня*», никто не жил. По имени прадеда это место называли *Бронисл'ав*. Потом заключили с помещиком «*усл'оуе*» на 12 лет по 15 коп[еек] в год за десятину. Потом по царскому манифесту эти земли перешли в собственность поселенцев. Этим первым поселенцем был Д'удич Якуб (дед информатора).

Назв[ания] жителей: муж[чина –] *z Bron'isl'ava // bron'isl'avec*, жен[щина] – *z Bron'isl'ava // bron'isl'aŭka*; общ[ее название] – *bron'isl'aŭsk'ije*.

Это первые поселенцы, поселившиеся здесь самовольно:

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. Д'удич Якуб; | 4. Некраш'эвіч Гр'ышко; |
| 2. Рудак'оўский 'Есіп; | 5. В'оўчок Бр'онюся. |
| 3. Наўм'овіч Ант'ось; | |

Возможно, название пошло от В'оўчка Бр'онюся.

Названия урочищ:

1. Br'on'isl'aj – место, где поселились;
2. Kaš'eŭčyk – п[ол]е, на ~ku, s ~ka;
3. L'ipa – с[е]н[окос], на L'ip'i, z' L'ipy;
4. Mošč'yŭša – с[е]н[окос], на -ax, z ~ščaj;
5. Rapač'ôŭ – с[е]н[окос], ŭ Rapač'ôv'i, z ~va;
6. L'es'n'ik – лесн[ое] ур[очище], ŭ L'es'n'ik'u, z ~k'a;
7. Vys'ok'ij Bor'ok [–] лесн[ое] ур[очище], za ~im ~om, z ~ho ~k'a;
8. Hn'oišča – п[ол]е, лес, u ~ax, z Hn'oišč;
9. Vor'aš – лес, с[е]н[окос], ŭ Voraš'ê, z Voraš'a.

Информатор:

Дудич Иван Матвеевич, 1886 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец], неграмотный, работал в сель[ском] хоз[яйстве], ещё бодрый старик, обладает хорошей памятью.

[Иш[е]:]

Дер[евня] Бронислав: Лекашевич Ева Ивановна, 1921 г[ода] р[ождения], [работала] рабочей совхоза (а прежде колхоза), она одинокая и [с ней] престарелая мать 90 лет, инвалид. Дом разваливается, течет. Просит помочь сделать капитальный ремонт. Шиферу дали через с[ель]совет, но нет стропил и некому сделать.

Дудич Юстиния Андреевна, 1898 г[ода] р[ождения], с 1929 г. в колхозе, с 1959 г. [колхоз] преобразовали в совхоз. Поселили на квартиру агронома с IV – XI. [з красавіка па лістапад] 1959 г., и поэтому этот период не выходила в совхоз. Но потом работала, в 1960 – 64 гг. работала снова в совхозе. Назначили пенсию в 20 руб., она хлопочет о большей пенсии. Все документы у нее на руках.

Бярэжжа, частка Жыткавіч

[Абследавана] 18.VII.1974 года.

[Бярэжжа – спачатку вёска, потым вуліца Сталінская, затым – вуліца Камуністычная.]

Б'ер'ежйе (*B'er'ežje, na B'er'ežje, iz B'er'ežja*). Была волость, приход, потом район [з цэнтрам у Жыткавічах]. В прошлом крепостные помещичьи крестьяне. *Двор* был в Чистол'уже (теперь рыбхоз), помещик – Левандовский. Сдесь же стоит старинная деревянная церковь; на кладбище уже хоронят «одного на одном». В Бережье было всего 16 наделов (по 32 десятины всей земли каждый).

Назв[ание] жителей: *b'er'ež'an'ec, b'erež'an'ka, b'erež'ancy.*

[Жыхары:]

- | | |
|---|--|
| 1. Салко Окс'энтый – Bałaban'y ⁱ ; | 9. Банд'юк Ф'едор – Zux'y ⁱ ; |
| 2. Гул'юта Уст'ім – Коршак'i; | 10. Банд'юк Л'еўко – Papuś'y ^u ; |
| 3. С'авчиц Ігн'ат – Bał'ič'y ^e ; | 11. Голов'ач Ант'ун – Doŭh'y ⁱ je; |
| 4. С'авчиц Л'евко – C'ivun'y ⁱ ; | 12. Ярм'ош Алекс'ей – Davud'y ⁱ ; |
| 5. С'авчиц 'Есіп – Ščur'y ⁱ ; | 13. С'авчиц К'онон – Konon'y ⁱ ; |
| 6. С'авчиц Ар'ён – Dronk'y ⁱ ; | 14. Мор'оз 'Якоў – Moroz'y ⁱ ; |
| 7. С'авчиц Миц'іхор – Kokock'y ⁱ ; | 15. С'авчиц 'Якоў – Budn'ik'y ⁱ ; |
| 8. С'авчиц Трох'ім – P'iskun'y ⁱ ; | 16. С'авчиц Сафр'он – M'ik'it'y ⁱ . |
- Теперь число семей увеличилось раз в 10.

Названия урочищ:

1. Žurav'ec – п[о]л[е], w Žuraŭc'ê, ž Žuraŭc'a;
2. Top'yⁱlec – п[о]л[е] (*було маленькое бол'уцце і корову'м было плохо ходзіць*); ў Top'yⁱl'cy; s Top'yⁱl'ca;
3. Nas'yⁱelne – п[о]л[е], ў ~ôm, z ~noho;
4. Kvač'ôŭšcyⁱna – п[о]л[е], ў ~n'è, s ~ny;
5. R'yēzka – п[о]л[е], na Rēzk'i, iz R'ēzk'i;
6. Sm'ołowšcyⁱna – п[о]л[е]; na ~n'i, s ~ny;
7. M'utoŭka – п[о]л[е]; za ~koju, z ~k'i;
8. Zabry'n'ejkôŭ Brôd – п[о]л[е]; za Bry'n'ejkôvôm Brô'dom, z-za ~kovoho Brôda;
9. Podnov'ut'je – п[о]л[е], na ~t'ji, s ~t'ja;
10. Dub'ok – п[о]л[е], w Dupk'a, iz Duḅk'a;
11. Pos'yⁱec – п[о]л[е], ў Pos'yⁱec'ê, z Pos'yⁱec'a.
12. St'ukowo – с[е]н[окос]; w St'ukow'i, is St'ukova;
13. Os'ovuj L'yⁱes – с[е]н[окос], 'około Os'ovoho L'yⁱesa, od Os'ovoho L'yⁱesa;
14. L'yⁱipk'i – с[е]н[окос]; 'około L'yⁱipok, ot L'yⁱipok;
15. Sawr'as – с[е]н[окос]; na Sawras'yⁱie, is Sawras'a;
16. H'yⁱl'yⁱôŭs'ka – с[е]н[окос]; ў ~ôj, z H'yⁱl'yⁱôŭs'koji;
17. Or'el'ec – с[е]н[окос]; na Or'el'yⁱcy, iz Or'el'ca;
18. Šušč'ôŭka – с[е]н[окос]; u ~cy, iš ~k'i;
19. Zal'es'yⁱ – с[е]н[окос]; Za L'es'am'i, z Zal'yⁱes'ôŭ.

Все сенокосы были км за 10–12 в *отъезжих* местах (на восток и север). Пастбища были расположены в тех же урочищах. Теперь на этих сенокосах после осушки сделали поля пахотные, которые отошли к совхозам «Kraśny Bôr» i «Žytkov'yⁱčy».

Информаторы:

1. Савчиц Яков Максимович, 1901 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, [окончил] 3 кл[асса] цар[ской] шк[олы], работал в сельск[ом] хоз[яйстве].
2. Савчиц Феодосия Аксентьевна, 1900 г[ода] рожд[ения], постоянная жительница.

Вёска Бярэжцы, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 года пасля абследавання в. Калінаўка]

Дер[евня] **Бер'ежцы** (*B'er'ežcy*) Ричевского с[ель]совета Житковичского р[айо]на (Туровской волости). Расстояние от Турова 15 км, на юг. В прошлом помещичьи крестьяне кн[язя] Радзивилла. Здесь жил его управляющий и объездчик. Было выделено 18 наделов. Размеры наделов были разные в зависимости от того была ли это черноземная земля или здешняя боровая обычная. Размеры наделов [в среднем] по 18 десят[ин] общей земли. Теперь есть начальная шк[ола], клуб, магазин, баня, животноводч[еская] ферма, в 4-х км [–] смолокурный завод (Рядом [–] Лутки Столин[ского] р[айо]на).

[Назвы жыхароў:] *beresčan'in*, *b'eresč'an'ka*, *beresč'an'e*. Эту сторону называют *Pol'es'ie*. Жители: *pol'ešuk'i*.

[Жыхары і радавыя прозвішчы:]

1. Кудл'ач Іль'я – Кудл'ач'іэ;
2. С'енько Сыцеп'ан К'арпов – S'en'k'i;
3. Ж'урко Прох'ёр – P'ereborc'e;
4. Грыб Парф'ен – Proxor'e;
5. Р'ос'лик Кузьм'а – Vanc'ik'i;
6. Р'ос'лик Ль'я – Čur'ej'ie;
7. Ук'олин Міха'іл – Žoh'ly;
8. Б'ичко 'Есіп – Bočk'yⁱ;
9. Куз'ёмко Сем'эн Андр'эў – S'em'en'ix'i;
10. Горб Ів'ан – Horkuš'y^{ie};
11. Горб К'осьтік – Kos's'uk'i;
12. Іваніс Сыцеп'ан – Prokor'y;
13. К'ононко С'ідор – S'imax'yⁱ;
14. Вар'акса 'Якоў Валер'яноў – Varaks'y;
15. Б'ичко Андрэ'й Дан'ілов – Kak'ura;
16. Горб Сыцеп'ан – Horb'yⁱ;
17. Іван'іс Зах'арко Троф'імов – Prokor'y;
18. К'ононко Трох'ім – S'imox'yⁱ.

Переселенцы:

1. Рудн'ицкий Иван (*parc'an'a šl'axta*) – из переселенцев из-под Слуцка, служил здесь лесником;
 2. М'асло Ад'ам – был лесником (из Перерова, из местной шляхты);
 3. Лесникевич Иван (из Ольпена) – был лесником Радзивилла;
 4. Баламб'оцкий (из Слуцкого уезда) Станислав – (объездчик).
- Они все жили на княжеской земле.

Названия урочищ:

1. Odr'ynk'i – пастб[ище] (теперь на этом месте расположена сама деревня), w Odr'ynkax, z Odr'ynok.
2. S'el'išča – теперь поле, а прежде там была расположена сама деревня, которую, по преданию, [уничтожили] турки (осталось тогда только 16 семей), после чего деревню основали на острове между реками, теперь там поле. Современную деревню Бережцы стали *сселять* на третье место уже после окончания Вел[икой] Отеч[ественной] войны и освобождения. Деревню называли так оттого, что кругом был березовый лес, а может быть оттого, что стояла на берегу речек. Кругом был огр[омный] лес; *na S'el'išax, is' S'el'išč.*
3. N'iz – п[о]л[е], na N'iz'u, z N'izu;
4. Baran' – п[о]л[е], na ~n'i, z ~n'i;
5. Sołomj'anka – п[о]л[е], na ~cy, s ~k'i;
6. Potsad'ok – п[о]л[е], Pot Saḍk'om, spot Satk'a;
7. Moh'ilka – п[о]л[е], na ~cy, iz ~ki;
8. C'v'il'ina – п[о]л[е], na ~ax, is' ~in;
9. M'ikšy'na – с[ено]к[ос], na ~n'i, z ~ny;
10. Osokorc'yē – с[ено]к[ос], w Osokorc'ōx, z Osokorc'ōū;
11. Pr'as'elska – с[ено]к[ос], u ~ōi, s ~oje;
12. Boł'on'ie – с[ено]к[ос], na ~n'ji, z Boł'on'ja;
13. Hruzk'ije – с[ено]к[ос], u ~ix, z ~ix;
14. S'el'icka // S'elica – с[ено]к[ос], u ~oi, s' ~oje;
15. L'ipn'ika – п[о]л[е], na L'ipn'ikax, z' L'ipn'ik;
16. St'up'išča – п[о]л[е], na ~ax, s St'up'išč;
17. K'orna – п[о]л[е], w K'ornoj, s K'ornoje;
18. Prox'ōḍ – п[о]л[е], na Prox'ōz'i, s ~oda;
19. W Ows'a – поле, Wows'a, z Owsa;
20. Zav'ōḍ – п[о]л[е] (старая смолярня), k'ole Zav'odu, iz-za Zav'oda;
21. Zabr'ōz'je – п[о]л[е] (теперь лес), na ~z'ji, iz Zabr'ōz'ja;
22. L'ipk'i – п[о]л[е], na ~ax, z' L'ip'ok;
23. Z'aboč – п[о]л[е], w Z'abočy', z ~cy';
24. Č'orne – п[о]л[е], ū Č'ornòm, š Č'ornoho;
25. V'el'ik'ije B'êlk'i – поле, na ~ix ~ax, z' V'el'ikix B'êlok;
- 25a. M'ałyje B'êlki;
26. Bopk'ōus'ka Pol'an'ka – п[о]л[е] (по уличному *назв[анию]* хозяина, Boḥk'a);
27. Bork'ovyje Pod'y, u ~ux ~ax, z ~ux Pod'ōū;
28. L'ado – лесок и панская усадьба (дубовая роща, аллея: P'ansk'i Šl'ax);
29. St'arec – полянка и лесникова хата была (умер там нищий – «ст'арэц»[,]) и отсюда пошло название урочища, k'oło St'arca, ot St'arca;
30. B'ervy // Kord'on (была полянка и там стояла погранзастава), na B'ervax // na Kord'on'ê; z B'er'ōū // ot Kord'ona.

Названия водоемов:

1. St'araja Rek'a (старое русло р. Ствиги, теперь уже частично заплывшее);
2. Zat'ōn – незамытая часть старого русла р. Ствиги, 200 x 30 м;
3. Pl'aso – сенокос, пастб[ище] (когда-то называли *pl'oso*, а потом, когда высохло и стал сенокос, то стали называть *pl'aso*, а от него и название урочища, площ[адь] ок[оло] 4 га;
4. Kak'ury'n Rōū – выходит u St'aroj R'ek'i и снова впадает в нее (длина ок[оло] 500 м);
5. W' V'irk'ax – озерцо, 10 x 10 м;
6. P'ansk'e 'Oz'ero, na ~om ~ry', (500 [50]);
7. Stoŭp'eck'e 'Ozero (подковообразной формы, оба (600 x 60 м), ū Stoŭp'eckom 'Oz'ery; s ~oho ~ra.

Информаторы:

1. Куземко Сергей Семёнович, 1892 г[ода] р[ождения], местн[ый] уроженец, работал в сельск[ом] хоз[яйстве], бригадиром к[олхо]за, ок[ончил] 4 кл[асса] царской шк[олы], оч[ень] хор[оший] информатор.

2. Кудл'ач Антон Кондратович – 1886 г[ода] р[ождения], местный уроженец, [работал] в сельск[ом] хоз[яйстве], ок[ончил] 2 кл[асса] царской школы.

Дополнения

по дер[евне] Бережцы

(сделали мои хозяева Карась Иван Г. (шофер) и Лидия Сергеевна).

В марте или апреле 1943 г. немцы окружили деревню, убили человек 8 оставшихся стариков (всё остальное население пряталось в лесах) и дотла сожгли всю деревню, основную часть, которая находилась в урочище Березц'ы (от которого и пошло название), а несколько хозяйств на хут[оре] Одр'ынки, куда потом, после освобождения, решено было переносить и вновь застраивать деревню (уже в 3-й раз). Старые Березцы были красивой деревней, построенной в форме буквы Г, с обилием садов, в междуречье старого речиса Ствиги и Какуриногo Рова; здесь же рядом находилась застава, через речки были наведены хорошие мосты.

В *последних* лет 15 построено много больших, красивых и добротных жилых домов, сады, огороды, очень много водоплавающей птицы. В домах довольно опрятно. В прошлом эта зона входила уже во владения кн[язей] Радзивиллов. Интересно было бы проследить зону владений Радзивиллов. Ведь сам этот факт был длительное время важным условием для объединения и одинакового развития всей этой территории (по экономическому укладу жизни, культуре, быту, языку). Радзивиллы жили в Маньковичах. Условия жизни здесь неплохие, если не считать отдаленности и отрезанности от центров и дорог. (Правление к[олхо]за в Хильчицах)

С Береж(з)цов есть магнитофонные записи от моих основных информаторов, а также от пожилой, но очень толковой женщины Гриб Ольги – 75 лет, превосходной рассказчицы (о купальских поверьях и некоторых свадебных обрядах (каравай, очепины).

Вёска Вароніна, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Вароніна ім было занатавана 38 анамастычных адзінак, з іх 13 афіцыйных прозвішчаў, 13 радавых прозвішчаў, 12 назваў ўрочышчаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Верасніца, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1960–1970-я гады]

[1. Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1960-я гады; прозвішча выканаўцы невядомае]

2.а) вераснюк [– жыхар Верасніцы]; род[ны склон –] в'ерас'н'ука; м[е]сн[ы склон –] в'ерас'н'уку; род[ны ? склон,] м[ножны лік –] в'ерас'нук'ах; в'ерас'н'ук – так называюць мужчын. В'ерас'н'ук'і уж-э к'ончылі уб'орку с'ена.

2.б) вераснічанка [– жыхарка Верасніцы]; род[ны склон –] в'ерас'н'ічанк'і; м[е]сн[ы склон –] в'ерас'н'ічанцы; род[ны склон,] м[ножны лік –] в'эрас'н'ічан'ок. Тыја в'ерас'н'ічанк'і в'ел'м'і загарл'івыја (працаўлівыя). Так называюць жанчын.

3. жданоўцы – [калгаснікі калгаса] імя Жданава; род[ны склон –] жданоўцоў; м[е]сн[ы склон –] жданоўцах. Жд'аноўцы п'ервуе к'ончылі уб'орку хл'еб'оў.

5. а) каўтун'ы; род[ны склон –] каўтуноў; м[е]сн[ы склон –] каўтунах. Тоўм'ачоўск'і'е коўтун'ы.

б) катушэчк'і; род[ны склон –] катушэчк'оў; м[е]сн[ы склон –] катушэчк'ах. Л'убов'іцк'і'е кот'ушэчк'і. а) ад в[ёскі] Тоўмачоў; б) в[ёска] Любоўічы.

7. [П р о з в і ш ч ы:]

Бл'оцкі,
Дорошк'о,
Крол'еў – сустракаюцца часта;
Матарас,
Арц'ухов'іч,
П'етрычыц,
Б'елко,
Вашкоў(а),
Точыло,

Добродз'еров'еў,
Майлат,
Прохорэнко,
Бобрык,
Котко,
Ковал'еў,
Матако,
Кул'ев'еў.

8. [І м ё н ы:]

Іван,
Сц'апан,
Вас'іл',
Кол'а,
М'іша,
Ал'екс'ей,
Кондрат – 19 в.,
Ц'ерэшко,
М'ік'іта,
Хома,
С'ем'ен,
Хв'едос,
Роман,

Н'ікон,
Мокрэн'а,
Солоха,
Кул'іна,
Гапа,
Хрыс'ц'іна,
Тэкл'а,
Ус'ц'іма,
Марына,
Прос'а,
Кац'а,
Марус'а,
Хв'ед'ора.

9.

Н'евойтову,
З'ел'кову,
Цв'еёву,
В'еч'ерчыны,
Судакову,

Мойс'ікову,
Кочышыны,
Оўрамову,
Рэзову.

12. Селеіха (с'ел'е'іха) – назва па сямейнай мянушцы. Н'ем'а шчэ адной'е с'ел'е'іх'і; род[ны склон –] с'ел'е'іх'і; м[е]сн[ы склон –] с'ел'е'іс'і; род[ны склон,] м[ножны лік –] с'ел'ейіх.

13. Королёўна (корол'ју[ў]на) – назва дзяўчыны па мянушцы сям'і; род[ны склон –] корол'еўны; м[е]сн[ы склон –] корол'еўн'і. Осталаса адна корол'ју[ў]на ў клуб'і.

14. Судачок (Міша) – назва хлапцоў па мянушцы; род[ны склон –] судачка; м[е]сн[ы склон –] судаку. Судач'ок поступ'іў вуч'ыцца.

15. Іван Матрун'ін (Іван Матрун'ін); род[ны склон –] Івана М[атруніно]го; м[е]сн[ы склон –] Івану М[атруні]ном. На г'эту 'ос'ен' Матр'ун'ін Ів'ан пр'ыз'е з 'арм'іі.

16. Ленін Міша (па імені маці); Л'ен'ін М'іша. Л'ен'ін М'іша д'обры к'іншчык.

[2. Запісаў для В.Л. Вярэніча у 1970-я гады М.А. Дарошка]

В[ёска] Верасніца, Жыткавіцкі р[аё]н. В[ёска] Верасніца ў XIV ст. засведчана ў форме *Верасніцае* (А. Грушэўскі).

[Мікратапонімы:]

Бол'онье н. – выган, які заліваецца вадой.

Бург'ун м. – возера і сенажаць.

Бутнёва н. – поле.

За Ваган'ом – сенажаць за возерам Ваган.

Захр'эсцье н. – поле за крыжом (*храст'ом*).

К'ундароўка ж. – 'частка вёскі Верасніца' – е не толькі тут, а і ў Малешові, Турові, Хільчыцах е.

Л'ешча мн. – поле на месцы зарасляў ляшчыны.

Лукачэр'эва ж. – сенаж[аць] каля Прыпяці, *дзе рэка вугібаецца, бу чэрэво вуставіла*.

Л'ядо н. – поле на высокім месцы. У Лядзі колісь рос лес, яго вусеклі і розробілі поле.

Н'аспа ж. – сенажаць і старык. У Наспі плохе сено, вядома, насыпаны песок (маё [г.зн. дадатак В.Л.Вярэніча]: *Zanasyr, z-Zanasura*).

Н'овіна мн. – сенажаць на месцы раскарчаванага хмызняку, мясц. *новіна* – 'новы ўчастак, распрацав[аны] ў лесе'.

Пр'орва ж. – паша каля рэчкі Прорва, якая ўпадае ў Прыпяць; мясц. *прорва* – 'глыбокае месца ў рацэ або возеры'.

Цікава прадстаўлены назвы трох сенажацяў: Р'удня ж. 'вялікая сенажаць'; Р'удзенька Мал'а – сенаж'аць каля Р'удні; Р'удзенька Вел'іка ж. – 'сенажаць каля возера Доўгая Т'оня'; На Рудзеньцы мо руду добувалі, а мо назва од рудое воды (Усяго ў Верасніцы – 151 назва мікратапонімаў і гідронімаў).

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Верасніца ім было занатавана 138 анамастычных адзінак, з іх 23 афіцыйныя прозвішчы, 20 радавых прозвішчаў, 68 назваў ўрочышчаў, 27 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

[Дадатак:]

Мікратапонімы [і тапонімы з **Вілейскага** раёна; паведаміла для В.Л.Вярэніча Н.М. Лявончык]: в. Трыгузі; в. Латыгаль; Лат'ыгальская дарога, Мач'улы мн. – сенакос ля вёскі Заазер'е – даўней тут была сажалка, дзе мачылі пяньку; Прыг'узеўская дарога; Прыг'узеўскі лес; Скурат'ы мн. – поле па дарозе на Латыгаль – даўней на гэтым месцы былі палоскі хмязнякоў, а паміж імі кавалкі зямлі; магчыма, назва мае сувязь са словам скурат, што ў даным выпадку зн[ачыць] 'невялікі ўчастак зямлі'.

Вёска Дварэц, Тураўскі пасялковы савет [цяпер у складзе г. Турава]

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Дварэц ім было занатавана 126 анамастычных адзінак, з іх 29 афіцыйных прозвішчаў, 29 радавых прозвішчаў, 51 назва ўрочышчаў, 7 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Горад Жыткавічы

[Абследавана] 17–18.VII.1974 года

[17 ліпеня 1974 года:]

Житковичи (*Ž'ytkov'ičy* – местное название города.) стали развиваться с постройкой железной дороги (в 1973 г. – отмечалось 100-летие Белор[усской] ж[елезной] д[ороги]). До этого на месте Житкович было две деревни: **Бер'ежье** (ныне ул. Пролетарская) и **Запес'очье** [?] (ул. Заслонова и Коммунистическая). Бывший купец Берман построил лесопильный завод, вокруг которого стал образовываться поселок. Название города пошло от названия остановочного ж[елезно]дорожного пункта (Житковичи – названы от *ж'ыта*, т. е. по сравнению с северными землями – более урожайными). 19. XI. 1971 г. преобразован с городского поселка в город. Райцентр – постоянно, с момента образов[ания] р[айон]нов в БССР; прежде – волостной центр; (городск[им] поселком числится с 1938 г.).

Райцентр [Житковичи –] ок[оло] 10 тыс. населения, районные учреждения (все), детсадов – 5, яслей – 2, СШ – 2, школа-интернат – СШ, 8-[летняя]я шк[ола] – 1, нач[альная] шк[ола] – 1, музык[альная] школа, СПТУ–45 по подготовке кадров мелиораторов, кр[упный] элеватор, леспромхоз, МСС, нефтебаза, СМУ мелиорации, хлебозавод, строится уже 12-ый многоквартирный дом, строятся также дома в центре. Много сделано по благоустройству города за последних 4 года: заасфальтировано свыше 7 км. улиц, много улиц покрыто гравием – ок[оло] 10 км., 1 улица – булыжником. Есть три парка – детский, центральный и 1 без названия, 3 футб[ольных] поля, есть стадион. Коренные жители все еще не привыкли к таким видам развлечения, как купанья, загоранья и т. д. Считают это зазорным. Есть ж[елезно]д[орожная] станция, автостанция.

Сведения получены от пред[седателя] горисполкома, тов. Курьяновича Владимира Ивановича, и секретаря, Бандюка Леонида Макаровича (коренной житель Житкович). Сказали мне, что в районе Турова довольно часто встречается фамилия Веренич (есть даже Вячеслав Веренич, с такой же фамилией видел доярку на р[айон]ной доске почета).

[18.07.1974 г.: праяг:]

Ночевал в гостинице. Осмотрел часть городка. Центр и некоторые улицы, (напр[имер], в районе техникума и СМУ мелиорации) застраиваются современными дву[х]- и более этажными кирпичными зданиями. Но основа – это деревянные односемейные домики с огорожей, огородом, садом. У многих дворов на улице устроены скамейки (*л'авки*), на которых по старой традиции любят ещё посидеть вечерами пожилые люди. В конце улицы Чкалова огромная невысыхающая лужа (*болотце*), края которой поросли ситником, осокой. Во всю квакают лягушки, проехать нельзя, обходят только по сторонам; а дальше за ней во всю продолжается строительство города. Типичная для Полесья болотно-песчаная равнинная местность, вокруг много лесов; в районе есть также много озер, рек, сравн. *Червоное(Князь)-озеро*, *Белое озеро* и др., у Турова – Припять. Бедная забитая прежде основная часть района (кр[ай] туровской зоны) со временем осушки болот стала одной из самых урожайных и начинает быстро преображаться (надо заполучить и привести местные данные по росту урожайности, животноводства и его продуктивности, доходов населения, культуры и общего благосостояния). Резкие перемены в экономике и укладе жизни в целом может сулить предполагаемая добыча (открытым способом) залежей бурого угля.

Удивило меня, что в киоске на площади у РИК среди др[угих] изданий продаётся «Трыбуна Ludu»; в Брониславе и Лагвоце есть полянки. В наиболее старых кварталах Житкович по улицам Пролетарская (*Zar'ečje*) и Революционная (*B'er'ežje*) усадьбы узкие и оч[ень] длинные, так что зачастую строят по 2-3 дома вдоль улицы по усадьбе. Строения нередко еще старого типа. Улица прямая, мощеная гравием; рассказывают, что раньше была на этих улицах непролазная грязь. Многие участки (полосы целые) Житкович не застроены из-за болотистой местности. Везде по вечерам сидят люди на скамеечках, прямо на улице против своего дома (у забора). Городская жизнь с ее нормами обычаев и традиций, быта и

поведения – пока что входит сюда очень медленно. Более «городской» является южная от ж[елезно]д[орожной] линии часть города, возникшая позже, сосредотачивающая административно-культурную, торговую, промышленную жизнь города, она же строится теперь довольно интенсивно. Конечно же, при всем размахе индивидуального, ведомственного и коммунального строительства ему недостает той четкости, изящности композиции, архитектуры, отделки, оформления, как это имеет, например, место в Прибалтике. Житковичи очень напоминают собой Лунинец, Ганцевичи. В местном *кёске* около райисполкома продавали среди других белор[усских] и русск[их] газет «Трибуну Люду» – интересно, кто же ее здесь читает: поляки из Бронислава и Лагвоши или жители Житкович (поляки?).

Житковичи (*Žy'tkov'ičy'*) – *s'e'l'o* называли раньше. Информатор помнит, что около нынешней станции ж[елезно]д[орожной] (*vagz'al, rōīdom na vagz'al, kaz'al'i, a t'ep'er wže st'anc'ija k'ažut'*) было всего хат 5 (*p'ōšta, apc'e'ka i jawr'ejōu štuk čot'y'ry' žy'f'o*). Никаких строений по южной стороне ж[елезно]д[орожной] линии больше не было. Основное поселение (*s'e'l'o*) *Žy'tkov'ičy'* состояло из частей[: *B'er'ežje* (потом ул[ица] Сталинская, позже Коммунистическая), *Zar'êč'je* (ул[ица] Пролетарская), их разделяет *r'êčka/r'iečka*. Третьей деревней были *Kažan'ov'ičy'*. Для двух первых *Žy'tkov'ičy'* было общим названием.

Особенно быстро Житковичи стали разрастаться после революции и особенно после 2-й мировой войны. Усадьбы на старых селищах (*B'er'ežje* и *Zar'êč'je*) очень узкие из-за постоянных дележей приусадебных участков. Население преимущественно занимается с[ельским] хозяйством. Районная газета «Новое Палессе» *выдаецца з лютага* 1931 года 3 раза в неделю.

В Житковичах у вокзала есть братская могила солдат и партизан, погибших при освобождении города и района. Десять плит по 10 фамилий на каждой. Даты гибели в основном с января по июль (3–7) 1944 года. Вот перечень погибших партизан: 1) Неборовский Н.К., 2) Ордынский Т.М., 3) Конопацкий А.Г., 4) Костюк К.М., 5) Купрацевич А.И., 6) Курчицкий А.Н., 7) Лагун М.Н., 8) Рогалевич А.Я., 9) Савко А.С., 10) Цирибко Г.Д., 11) Шеколян В.А., 12) Довидович В.Ф., 13) Елагин Т.П., 14) Василевский В.У., 15) Глико В.У., 16) Грива М.П., 17) Давидович Л.Д., 18) Лаевский Н.Л., 19) Личян И.А., 20) Лосинев С.Г., 21) Масло А.М., 22) Маровский Г.Н., 23) Алиферович Д.А., 24) Балич Ф.М., 25) Бандюк И.М. (Интересно соотношение фамилий).

Назв[ание] жителей: *žy'tkov'ec, žy'tkojka, žy'tkojcy'*.

[Дыялектныя запісы ў Жыткавічах 17 ліпеня 1974 г.]

(запісана ад розных асоб):]

To dz'e ty tut r'ob'iš w Žytk'ev'ičax? Ja z St'aryx Zal'uč'ič – Рог'аль Петр'о и Бар'ан Ант'он.

S'ep'er us'o, što n'e st'an'eš j'es'c'i, us'o b'ez uk'usa; j'ak žyto žnuc' b'abu (<бабы); x'aty n'em'a, žyv'u ũ pots'us'edax; 'eto mu kažom; bu'l'o ž'v'e kop'u jačm'en'u; žyła ũ zov'icy ũ pots'us'edax; to b'ud'e z'imno tob'e – Подовж.

My n'ik'ol'i n'i kr'adl'i – Бронислав.

Лукашэвіч Ева – 1921 г[ода] р[ождения], мат' [–] 90 лет: čam'u n'e zachup'ilas'a, čamu n'e zadav'ilas'a; n'e brat, a č'už-čužan'ica 'ety preds'ed'ac'el'; to n'e kažy, ščo n'e tre, bo ũhe hołowa n'e ž'ejstvuje; š'o ty b'ud'iš, kol'i n'e zn'aješ; buło tam try x'ac'e za moj'eju p'amec's'u – Люденевичи.

Ōt kop S'erh'eī Koz'omko, vōn ryzyk'ant; ot šče koh'o, ab'u koho zap'iš'y'c'e – Бережцы.

L'uba, s'êryje – 'eto v'ašyje? – дев[ушка] из Рычова.

N'e spaŭšy' – da b'už'eš ž'en' čaŭr'ec' – Туров.

V'u potp'išyc'e, a t'am pob'ačum – Микашевичи.

[Гл. таксама **Бярэжжа і Зарэчча.**]

Вёска Загорбашша, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Людзяневічы]

Дер[евня] **Заг'орбашье** (*Zah'orbaš'je*) Люденевичского с[ель]сов[ета], в 2,5 км с[еверо]-зап[аднее] Люденевич, 12 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович по ж[елезной] дороге. Старое поселение. В прошлом крепостн[ые] помещичьи крестьяне помещика из Люденевич. Кто получил наделы и сколько их было, информатор Ханеня Ануфрий Моисеевич, 1902 г[ода] р[ождения] не помнит. Есть нач[альная] школа, магазин в Калиновке, с которой объединены Заг'орбаша. Дер[евню] Кал'иновку (1 км сев[еро]-вост[очнее] Загорбашей) раньше звали *Злод'еевка*, потом переименовали после коллективизации в нач[але] 1930-х годов.

После отм[ены] крепостного права в Заг'орбашах получили 30 наделов, в Д'едовцы – 7 наделов (по 15 дес[ятин] пахоты, всей – ок[оло] 40 десятин в наделе.

Названия людей: *horbaš'an'e // horbaš'ancy; horbaš'an'ec; horbaš'an'ka.*

Фамилии и прозвища жит[елей]:

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Щур 'Есіп – Но'урч'у'k'i; | 7. Ов'эрко П'авло – Overk'ê; |
| 2. Щур Мік'іта – Konon'y; | 8. Друк Ів'ан – Sor'okôj; |
| 3. Ханен'я Кір'ило – L'in'yje (-ух); | 9. Друк М'арко – Sor'okôj; |
| 4. Попэр'эвіч П'авло – Но'обог'odyje; | 10. Цыр'ипка С'аўка – L'ic'v'in ('ê); |
| 5. Щур Вас'іль – Ščur'ye; | 11. Ляшк'евич Панас – Но'урч'ук. |
| 6. Алексе'евич Міколай – Ве'йкун'y; | |

Названия урочищ:

1. Zakal'iŭje – п[о]л[е], с[ено]к[ос], у ~ŭji, z ~ŭja;
2. V'oičatka – п[о]л[е], у ~су, z ~k'i;
3. Jam'je – с[е]н[о]к[ос], б[о]л[ото], у Jam'je, z Jam'a;
4. H'orbaš'y' – п[о]л[е], у H'orbaš'y', z H'orbaš'y';
5. R'obs'ko – п[о]л[е], с[ено]к[ос], z R'obs'ka, у R'obs'ku;
6. Ber'ez'n'išče – п[о]л[е], у ~ščy, z ~šča;
7. M'ohl'ica – п[о]л[е], на ~ах, z ~ic;
8. Brod'y' – лес, у//za Brod'ax // ~amy', z ~ôj;
9. Pust'yj 'Ostroj – п[о]л[е], лес, у Pust'yj 'Ostrov'i, s Pust'yj 'Ostrova;
10. Zapan'ič'je // Zapan'ič'yŭje – п[о]л[е], за Pan'ič'jem, z-za Pan'ič'ja;
11. C'ec'ereŭn'ica – п[о]л[е], у T'et'ereŭn'icax, s' T'et'ereŭn'ic;
12. Jaxn'ixa – с[ено]к[ос], у Jaxn'is'i, z ~x'i;
13. N'ova – с[ено]к[ос], у N'ovôj, z N'ovoj;
14. Kr'asny Bôr – с[ено]к[ос], ŭ ~ôm ~u, is K-~oho B'oru;
15. Ł'astoŭka – с[ено]к[ос], ŭ Ł'astoŭk'i, z ~k'i;
16. J'amne – с[ено]к[ос], у J'amnôm, iz J'amnoho;
17. S'ołomje – бол[ото], с[ено]к[ос], у S'ołomji, s S'ołomja;
18. L'ip'a – с[ено]к[ос], на L'ip'i, z L'ipu.

Информаторы:

1. Ханеня Ануфрий Моисеевич, 1902 г[ода] р[ождения], местный, малогр[амотный].
2. Ляшкевич Панас Олександров, 1884 г[ода] р[ождения], местн[ый] уроженец, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы (информатор о составе населения).
3. Щур Матрып'ан, что был лесником (дополнения).

Вёска Запясочча, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Запясочча ім было занатавана 83 анамастычныя адзінкі, з іх 19 афіцыйных прозвішчаў, 19 радавых прозвішчаў, 38 назваў ўрочышчаў, 7 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Зарэчча, частка Жыткавіч

[цяпер вуліца Пралетарская]

[Абследавана 18.VII.1974 года пасля абследавання Бярэжжа]

Zar'ěčje (*na Zar'ěčji, z Zar'ěč'ja*) – часть Житкович. Помещичьи крестьяне помещика Левандовского в Č'y'stoj Ł'užy. В Заречье после отмены крепостного права было 13 наделов (по 32 десятины всякой земли). Обруб – все отрезанные у помещика земли.

[Жыхары:] *ž'y'tkov'ec, ž'y'tkoŭka, ž'y'tkoŭcy; zar'ěčyč, zar'ěckaja, zar'ěck'ije; zar'ěč'an'in, zar'ěčanka, zar'ěč'an'e.*

Наименования владельцев:

- | | |
|---|--|
| 1. Bar'un M'ixa'il – Barun'y; | 8. Sałk'o Kl'im – Sałk'i; |
| 2. Karas'uk Mojs'ěj – L'evon'y; | 9. Jaxn'o J'akoŭ – On'is'k'i; |
| 3. L'ic'v'in Parf'en – Parxv'en'y; | 10. Jarm'oš Trox'im – Zajc'y; |
| 4. S'irač Iv'an – S'irač'y ⁱ ; | 11. X'ilman Trox'im – X'ilman'y ⁱ ; |
| 5. Jaxn'o Iv'an – P'etruk'i; | 12. Bar'un Iv'an – Barun'y; |
| 6. Karas'uk J'es'ip – Karas'uk'i; | 13. K'ic'ura J'os'ip – K'icur'ie. |
| 7. Sałk'o Hawr'y'lo – Hawry'l'y; | |

Фамилии примаков, принявших позже: Jarmoš, Boł'oban // Bołob'an, Luch'n'ev'ič, S'awčy'c, Maкар'ew'ič, Jarm'oš, Jaxn'o. Jarmošy – s Kažan'ov'ič. Родители живут в 'Остранке.

Названия урочищ:

1. Podnav'ut' – п[о]л[е], с[е]но[к]ос, pod Nav'ut'ju, s-pod Nav'ut'i (там есть деревенька Н'авуть);
2. Za Kažan'ov'ičam'i – п[о]л[е], za Kažan'ov'ičam'i, 'iz-za Kažan'ov'ič;
3. P'odoŭž – п[о]л[е], na P'odoŭžyⁱ, s P'odoŭžyⁱ;
4. Vôr – п[о]л[е], u Vor'u, iz V'oru;
5. Xv'iroŭka – п[о]л[е], na ~k'ê, s ~k'i;
6. Mul'ičy'nska – п[о]л[е], u ~skôj, s ~koje;
7. Pos'el'enska – п[о]л[е], na ~koj, s ~koje;
8. V'erb'išča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~išč;
9. Kažan'oŭka – п[о]л[е], na ~k'i, s ~k'i;
10. X'ixloŭka – п[о]л[е], u X'ixloŭkk'i, s ~k'i;
11. Hor'a – поле, na Hor'ê, z Hor'yⁱ.

Сенокосы, пастбища:

12. H'il'oŭska, u ~skoj, z ~skoj (теперь уже осушили – поле);
13. Oboł'on'je, u Boł'on'ji, s Oboł'on'ja;
14. Bakun'ďušcy¹ na, na ~n'ê, z ~ny (теперь там рыбное х[озьяст]во).

Из перечисленных урочищ многие заняты теперь под территорией города (Vôr, Xv'iroŭka, P'odowž, Mul'ičy'nska, Pos'el'enska и все остальные), уже заняты под городскими

застройками и называют уже по улицам. Только старожилы пожилого возраста употребляют еще эти старые названия урочищ.

*Ž'y'tkov'ičy*ⁱ – местное название города.

Информатор:

Савчиц Михаил Степанович, 1894 г[ода] рожд[ения,] местный уроженец и постоянный житель, работал в сельском хозяйстве, 25 лет работал бригадиром, [окончил] 4 кл[асса] царской школы. Оч[ень] толковый и полный еще энергии старик.

Заяцелле (афіцыйна з'яўлеецца часткай вёскі Запясочча Верасніцкага сельсавета) [Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у Заяцеллі ім было занатавана 23 анамастычныя адзінкі, з іх 12 афіцыйныя прозвішчаў і 11 радавых прозвішчаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Кажановічы, Жыткавіцкі гарадскі савет [Абследавана 18.VII. 1974 года]

Дер[евня] **Кажановичи** (*Kažan'ov'ičy*ⁱ, *s Kažan'ov'ič*, *й Kažan'ov'ičy*), волость и приход, сельсовет; пос[елковый] совет и теперь горсовет – *Ž'y'tkowsk'ij* (Житковичский), расст[ояние] от Ж[иткович] 1,5 км на восток. Прежде крепостные помещицы крестьяне (имение Чистол'ужа, помещик Левановский). Было 16 наделов по 32 десятины каждый.

В деревне этой тип застройки: узкая улица, кривая, узкими шнурами расположенные и поэтому плотно друг к другу застроенные усадьбы, строение и покрытие хат и др[угих] хозяйственных построек – типично полесское. Хорошо бы сфотографировать эту деревню и отдельные усадьбы. Все они выходят «задами» на болото или, с другой стороны, — в поле.

[Жыхары:] назв[ание] муж[чины –] *kažan'ov'es*, жен[щины –] *kažan'ôjka*, [жыхароў наогул –] *kažan'ôjcy*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Бар'ан Нік'іфор (Миц'іфор) – Баран'ы (~ôj);
2. Ярм'ош Степан – Озар'ê (~ôj);
3. Ярм'ош Аврам – Аврам'ы^y (~ôj);
4. Гул'юта Л'огвін – Коршак'ыⁱ (~ôj);
5. Друк Ермол'а – Друк'ыⁱ // Лыган'ыⁱ (от того, что ленились работать);
6. Я'рм'ош Петр'о – Зайц'ы³ (~ôj);
7. Я'рм'ош Ларй'он – Ар'йан'ыⁱ (~ôj);
8. Гул'юта Селев'естр – С'ел'еўй'ê;
9. Я'рм'ош Апан'ас – Панас'ы³;
10. Хан'еня Грыг'ор – Хан'ени / Ногоšk'yⁱ;
11. Ярм'ош Зах'ар – Krut'uk'yⁱ (праўды не скажух ніколі, да усе мутілі воду);
12. Киц'ура Грыг'ор – К'ісур'ê;
13. Корж Кондр'ат – Kondrat'yⁱ;
14. Гул'юта Хвед'ос – Morhun'yⁱ;
15. Литвин (L'ic'v'in) Міх'аль – L'it'v'in'y // Čakar'yⁱ;
16. Я'рм'ош Олекс'ей – Burež'ê.

С тех пор село разрослось. А потомки основателей расселились ещё в дер[евнях] 'Остранка, Оцков'анэ и др[угих]. Особенно [много поселилось] в Житковичах.

Земельные угодия

(с востока):

1. 'Ostronka – п[о]л[е], ŭ 'Ostryncy, z 'Ostrynk'yⁱ;
2. Kurhan'yⁱ – п[о]л[е], u Kurhan'ax, s ~ôŭ;
3. Podr'udn'a – п[о]л[е], pod R'udn'ēju, s Podr'udn'i;
4. Na'uck'ije S'el'išča – п[о]л[е], u N-k'ix S'el'išč;
5. Vorob'ĩôšcyⁱna – п[о]л[е], w Orob'ĩôščin'ê, z Vorob'ĩôšcyⁱny;
6. L'êščen'ec – п[о]л[е], ŭ ~cy, z L'êščenca;
7. 'Osokôr – п[о]л[е], w 'Osokoryⁱ, iz 'Osokora;
8. K'olote – п[о]л[е], лес, u K'olotôj, s K'olotoje;
9. Čolov'êčok – п[о]л[е], u Čolov'êčka, s ~ka (человек поехал *орать* в поле на пасху, земля провалилась (*растворилася*) и на том месте вырос камень и груша выросла, *як роскусили, то у серэдзінэ кроў*); 'osokôr – теперь 'тополь';
10. Kr'uhły Mox – п[о]л[е], б[о]л[ото]; u Kruhłomx'a, s Kruhłomx'a;
11. Kraš'ôŭs'ka – п[о]л[е], u ~s'kôĩ, s ~s'koje;
12. B'er'oŭ – п[о]л[е], u B'er'oŭ, iz B'er'oŭ;
13. Xr'apčy'n Lôh – п[о]л[е]; u Xr'apčy'nôm Ł'oz'i, z ~oho Ł'ôha;
14. S'ev'er'y'nova Kl'ec' – п[о]л[е], б[о]л[ото] (з'v'e бо́лос'і крухôm joh'o); ŭ -ôĩ Klec'i; s' ~oje Kl'ec'i;
15. L'inčy'č P'ol'e – п[о]л[е], ŭ ~ič P'olê, z ~y'č P'ola;
16. Zam'utoŭka – п[о]л[е], za M'utoŭkoju, iz Zam'utoŭk'i;
17. Podm'utoŭka – п[о]л[е]; pod M'utoŭkoju, spôd M'utoŭk'i (посередине поля был мутный брод, котор[ый] надо было переезжать);
18. Šč'urovu Pol'ank'i – п[о]л[е]; u Š-x P-ax, š Šč'urovy'x Pol'anok; (Ščur'ê – ħeto z L'ud'en'ev'ič prym'ak);
- 18a. Horov'axa – п[о]л[е]; ŭ Horov'as'i, z Horov'ax'i;
19. Božn'ičy'sče – п[о]л[е], лес; u Božn'ičy'sč, iz Božn'ičišč;
20. Nosov'uhol (takôj rox p'ola bol'soj i kruh'om joho r'ečky' ĭdut', i tam s'enokôs) – п[о]л[е], сенок[ос]; u Nosovuhl'ê, z Nosovuhl'a;
21. V'el'iža – п[о]л[е]; u V'el'ižax, iz V'el'iž;
22. Baran'ovu Stroŭk'yⁱ – п[о]л[е], с[е]н[окос]; u Baran'ovustroŭk'ax, z ~ ustr'oŭkôŭ;
23. X'atn'ije Rezk'yⁱ // Nav'ozy – земли, где заселялась сама деревня; na ~ix ~ax, // u ~ax, iz Nav'ozy;
24. L'ipn'ak'i – п[о]л[е], с[е]н[окос], п[а]с[тбище]; u L'ipn'ak'ôx, z L'ipn'ak'ôŭ (ros l'ipn'ik);
25. Bohr'y'mov'ica – п[о]л[е]; u Bohr'y'mov'icy, z Bohr'imov'icy.

Реки:

1. D'ak'ovy Ł'ozy (r'êčka) – правый приток Skry'p'icy;
2. Svoj'a R'êčka – правый приток Skry'p'icy.

Озеро:

Oboľ'on'je (оч[ень] длинное, шир[ина] 200 м.); ŭ Oboľ'on'ji, z Oboľ'on'ja.

Информатор:

Бар'ан Антон Александрович, 1897 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, малограмотный, [работает] в сельск[ом] хоз[яйстве].

[Дадатак, 22.07.1974 г.:]

Как ни странно, но из всех 8-ми увиденных доселе деревень Кожан'овичи, непосредственно примыкающая к Житковичам деревня, оказалась наиболее архаичной во всех отношениях.

Вёска Калінаўка, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Загорбашша]

Дер[евня] **Калиновка** (раньше Злодз'ееўка) – *Kal''inoўка*, с[ель]сов[ет –] Люденевичи, 3 км севернее [центра] с[ель]сов[ета], от Житкович сев[еро]-зап[аднее] 12 км, рядом ж[елезно]д[орожная] линия.

Деревня возникла благодаря переселению жителей Загорбашья и сселению хуторян в нач[але] 1930-х годов.

[Жыхары:] *s Kal''inaŭk'i ž'enščyna; is Kal''inaŭk'i mušč'yna; s Kal''inaŭk'i l'už'i.*

Наиболее ранние жители:

1. Друк Иван – Pohor'eľovy;
2. Хайн'еня Д'ем'ід – Pl'jin'yje;
3. Зын'ович Рыгôр – Šk'inder.

[Они] поселились сюда в самом конце XIX или начале XX вв.

Теперь наиболее распространенные фамилии: Щур, Друк, Цир'ибка, Хан'еня.

Названия урочищ:

За[го]рбаши и Калиновка всегда были в одном общем колхозе. А теперь в общей совхозной бригаде. Кроме урочищ, названных в Загорбашье, здесь еще назвали:

1. Vôt – поле, u Vost'u, iz Vost'a;
2. B'otca – поле (теперь лес), u B'otcaх, iz B'otcuй;
3. Vel''ik'e Boľoto – пол[е] (теперь сосн[овый] лес), k'oľo ~oho ~'ota, ot ~oho Boľota;
4. Hor'êl'ik – поле (теперь лес), u Hòr'êl'iku, z Hor'êl'ika[.]

Озер и рек на территории [деревни] нет. Отдельных названий улиц и частей деревни нет. То же и в Загорбашье. Сейчас здесь 85 дворов, деревня вполне приличная по застройкам и расположению. Деревня стала быстро расти с нач[ала] 1930-х годов. Есть клуб, магазин, ферма молодняка.

Информаторы:

Алексеевич Рыгôр Иванов, 93 лет, уроженец здешний, [работал] в с[ельском] хоз[яйстве];

Шулякевич Ева Арцёмова, 1927 г[ода] рожд[ения], здешняя уроженка;

Кудлач Антон – ок[оло] 80 лет;

Гриб Ольга – 75 лет;

Р'ослик Илья;

Козелко Иван;

Сергей Козелко;

Карась Иван Григорьевич;

Друк Иосиф.

Вёска Кольна, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання Зарэчча]

Дер[евня] **Кольно** (*K'olno*) Руднянского с[ель]сов[ета] [расположена в] 10 км южнее Житкович. Имеется средняя школа с 1937 г., правление и основная база к[олхо]за «Заветы Ленина», почта, сберкасса, 2 магазина, ФАП, Коленское лесничество, есть орсовский магазин в д. Млын'ок. При сселении хуторов в 1937 – 1939 гг. заполнилось расстояние между деревнями К'ольно и Млын'ок. А заселенную улицу называли Но́ўш'анка из-за неустроенности этого селения (заборы, деревья, благоустройство дворов). Вначале из хуторских переселенцев была даже организована отдельная бригада. Улица эта сразу же вошла в Кольно. До войны колхоз относился к более зажиточным, теперь на фоне других выглядит значит[ельно] беднее. Осушка торфяников здесь проводится только 3-ий год, и в нынешнем году впервые эксплуатируется часть этого объекта. В войну деревня уцелела (также Рудня, Подовж, Рыбхоз), т[ак] к[ак] эта террит[ория] не вошла в партизанскую зону из-за географич[еских] условий. Есть памятник с доской погибших людей из территории всего колхоза.

Дер[евня] Кóльно (*K'òlno*), v'ołos'c' u Ž'ytk'ev'ič, tam i pry'x'ođ byў. Прежде – крепостные помещичьи крестьяне (имения в В'уі́к'ев'і́чах – 3 км северо-вост[очнее]. Рап Курас'у́ск'і́й (поляк), в старом Кольно имел ферму; и в Ы́'сто́ў'у́жы – в 5 км к северо-западу – рап L'ev'end'oў's'k'у́й). По Кольну было всего 30 наделов (по 12 десятин каждый: 6 дес[ятин] сенокоса и 6 дес[ятин] пахоты). Потом некоторые люди жили уже на 18-ой части такого надела.

Назв[ания жителей:] муж[чин –] *kol''en'es*, жен[щин –] *kol''anka*, все [–] *kol''a'ncy*.

Первые владельцы наделов:

1. Туров'ец Ёўх'ім – Zal'ez'k'ije // Zal'eščuk'i;
2. Леўк'овіч Р'etr'o – Udov'in'yje (M'ixal', Xv'el'us'), Pop'ečk'oucy;
3. Север'ин Ігн'ат – S'everin'y;
4. Леўк'овіч Морс'ін – Morc'in'y;
5. Nal'iv'ajko J'akow (S'em'en – 2-ой сын) – Rub'is'y;
6. Kor'otk'ij M'ikoł'aj – S'n'itk'i;
7. S'in'k'ev'ič Konstanc'in – K'irčun'y;
8. Kos'c'uk Ry'h'ôr – Kos't'uk'i;
9. Sak'uła S'em'en – Kołotuš'y'e;
10. Atl'iv'anoŭ Pot'ap – Potap'u (u<y);
11. Tatarčuk P'etr'o (Jan, Vas'il) – Koval'čuk'i // Koval'ê;
12. Žuk Iv'an (L'ev'os') – Do^axтурc'y'e;
13. Sak'uła Ro^am'an (P'etr'o, Dov'uđ) – Ro^aman'y'i;
14. Xan'en'a S'v'ir'y'đ – M'urzy // C^tv'y'rak'i;
15. Kor'otk'i L'eūko – Kub'is'y'e;
16. K'oz'in'ec K'ir'y'ło (M'ix'as') – Koz'inc'ê;
17. Turov'ec Al'eks'ander (On'is'im) – Tarnaš'y'e;
18. S'ink'ev'ič O^am'elko (Iv'an) – Am'el'k'i;
19. Sak'uła Dan'iło (Maks'im) – Parf'a'n'y;
20. L'it'v'in Arc'em (Har'as'im) – L'it'v'in'y;
21. Atl'iv'anoŭ S'c'ap'an (L'eūko, M'ix'al') – Vas'il'ê;
22. L'eūk'ov'ič Bo^ar'y's – Bory's'uk'i (сыны: Ivan, Hord^z'e'i);
23. Prokop'ov'ič Ale^aks'ander – V'elemj'an'e;
24. Voron'ov'ič Vas'il (O^al'es') – V'elemj'an'e (по назв[анию] хутора);
25. Petrušk'ev'ič Konstanc'in (J'ulko) – P'etrušk'ev'ič'y'e;

26. M'asło Ivan (F''elo) (хуторяне богатые) – Ho^arbar'y^ŕe (bo v'êk šk'ur'yⁱ vy'robl''al'i);

27. K'oz'in'ec Dan''ilo (Al'aks''ej) – Koz'inc'y^ŕe;

28. Že^al'ežko Antos' – Kadyšk'i.

(Трѣх человек не вспомнили).

Самые *распространенные семьи* – это Zalešcuk''ê – Туровец, Костюк, Атливаноў, Левкович, Короткий.

Не хуторе Петрашкевичê жили когда-то католические семьи, которые считали себя даже поляками (Петрашкевичи), хотя говорили по-местному.

Star'oho^a c'v'il''ili Kad'yško; joh'o c'v''elac' – т. е. прозывают по уличному прозвищу.

Названия старых урочищ:

1. Zabr'ôd – лес когда-то, a t'er'er l'ud'i žyvut^{c'}: Za Br'odom, z-za Br'odu;

2. Stary'n'y – п[о]л[е], u ~ax, s Star'y'n;

3. Čur'y'lok – п[а]с[т]бище, теперь поле, u Čur'y'ku, š Čur'y'ka (мокрое в прошлом пастбище, теперь поле);

4. Za'luž'je – п[о]л[е], za Łuh'om, z-za Łuh'a;

5. P'išč'ôŭ – п[о]л[е], na P'išč'ev'i, s P'išč'ova;

6. Dubn'ik – лес, теперь пахота, na Dubn'iku, z ~k'a;

7. 'Ostroŭ – лес, поле, na 'Ostrov'i, iz ~va;

8. St'areje S'e'lo – поле помещичье (стояла когда-то хата старая и дом помещика; его фольварок): na -ôm ~l'ê, s ~oho ~l'a;

9. Zah'at^{c'}je – поле, w Zah'ac'ji, iz ~ja;

10. L'ês'k'i Bôr – поле, na L'ês'kôm Bor'u, z L'ês'koho B'oru;

11. M'ež'v'edok – поле (там теперь построена ферма), na ~ku, z ~ka;

12. D'oŭh'y' Brôd – поле: u ~ôm ~d'u, z D'oŭhoho Br'oda;

13. Sak''êrka – поле, na Sok''êrcy, s So^ak''êrki;

14. L'es'ok – поле, na L'esku, z L'es'k'a;

15. Tołoč'anka – поле, ŭ ~cy, s ~k'i;

16. Ko^at'ly – поле, ŭ Kot'ôx, z Kot'o'ŭ;

17. Sp'laŭsk'e P'ol'e – поле, na ~ôm P'ol'i, s Sp'laŭskoho P'ola;

18. Podbrod'ok – поле, pod Brod k'om, spod Brod k'a;

19. Až^der'ejk'i – поле, ŭ ~ax, z ~jok;

20. Potk'ubna – поле, na ~oj, s ~oje;

21. N''is'koŭščy'na – поле, na ~y'n'i, z' N''is'koŭščy'ny;

22. Zad'oŭha – поле, Za D'oŭhoju, z Zad'oŭhoje;

23. Zakal'ic'je – поле, na ~c'ji, z ~c'ja;

24. Zas''êl'je – поле, na ~ji, z Zas''êl'ja.

Сенокосы и пастбища:

25. Č'apla (болото, косили, теперь поле), na Č'apli, š Č'aplie;

26. Koz'ennoje Bołoto, na Koz'ennym Bołoc'i, s Koz'ennoho Bołota;

27. Xv'ôjka (теперь поле), u Xv'ôjcy, s Xv'ôjk'i;

28. Nad'uboŭsk'e Bołoto (теперь осушенная пахота) – (от назв[ания] дер[евни] Над'убов): na Nad'uboŭsk'ix, z Nad'uboŭsk'ix;

29. S''ilaha (сен[окос], лес, теперь пахота), u S''ilaz'ê, iz' S''ilah'i;

30. Ž'ytkoŭsk'ije (теперь поле), na ~ix, ž ~ix;

31. Sa^om'oŭka (пахота теперь), na Sam'oŭcy, is Sam'oŭk'i;

32. Pišč'ôŭca (пахота теперь): u ~ax, s Pišč'ôŭcoŭ;

33. 'Ostroŭ – с[е]н[о]к[ос], na 'Ostrov'i, z ~va;

34. Konot'opu – с[е]н[о]к[ос], u Konot'opax, s Konot'op;

35. Hrusk''ije – с[е]н[о]к[ос], u Hrusk'ix, z Hrusk'ix (было hr'uzko);

36. Zar'ôžje – c[e]н[o]к[oc], ŭ ~ji, iz ~žja;
37. K'upl'an'ec – c[e]н[o]к[oc], ŭ ~cy, s ~ca (bulo bah'ato k'upn'iku);
38. Hr'omovy'ca – c[e]н[o]к[oc], u ~cy, z ~cy;
39. P'es'ok – c[e]н[o]к[oc], na P'es'ku, s P'es'ku;
40. Ł'aŭša – c[e]н[o]к[oc], na Ł'aŭšyⁱ, z ~šyⁱ.

Реки:

1. Skry'p''ica (u Skry'p''icy, s Skry'p''icy) – левый приток Припяти.

Озёра:

1. 'Oz'ero na Star'ôm S'el'e (1000 x 200 м);
2. K'ol'ensk'e // Kol'ensk'e 'oz'ero (u Kol'enskôm 'oz'ery, s ~oho 'oz'era), 1000 x 200 м;
3. S'v'in'oje 'oz'ero, через которое протекает Скрип'ица, 2000 x 350 м.

Дер[евня] K'olno имеет н а з в а н и я ч а с т е й (неофициальные):

1. Kr'eкоŭs'ka 'ul'ica (По прозвищу одного жителя – Kr'eка) – на север от колхозн[ой] конторы.

2. Na'ŭš'an'ka (na ~cy, z ~k'i) – улица со стороны Млын'ка, куда поселили хуторян при переселении их.

Старая часть села особого названия не имеет. Улицы в деревне замостили совсем недавно, раньше была здесь непролазная грязь. Село очень большое, просторное, много улиц.

Относительно названия К'ольно. Эту деревню в Перерове зовут K'ol'on – Наумович считает, что это деревня произошла от слова Kol'onija, там где было St'aroje S'el'o. А жители Кольно считают, что от колена озера Skry'p''ica (заносят илом его, мелеет).

Информатор (основной) по дер[евне] Кольно: Левкович Роман Ефимович, 1901 г[ода] р[ождения], коренной житель, участник В[еликой] о[течественной] в[ойны], четыре раза ранен, работал бригадиром и зам[естителем] председателя в местном колхозе, ок[ончил] 3 кл[асса] царской школы.

[Яшчэ інфарматары:]

Литвин Сергей Артёмович;

Костюк Андрей Михайлович.

Вёска Лагвошчы, Браніслаўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Браніслаў]

Дер[евня] **Лагвоши** (*Lahv'oščy*) Брониславского с[ель]сов[ета], 20 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович, 5 км севернее Бронислава.

В 1938 г. сюда переселили z futeruŭ (хут. D'oiha). 2 сям'я [переселили] в Бронислав (Połojko Stasia i Romanow'ska Hela). В Логвоши переехало 6 семей *крак'узов*.

1. Tomal Stasia;
2. Piotrowska Romcia;
3. Sanok Hela;
4. Tomal Aniela;
5. Pietruszkiewicz Stefa;
6. Szkatuła Stefa.

Эту часть деревни называют *Пасёлак*.

Теперь среднее и младшее поколение пишется уже «белорусами», а старшее – «поляками». Кто еще из *кракузов* говорит по-польски:

1. Piotrowska Romanija (Romcia) 82 [года;]

2. Tomal Stanisława (Stasia) 64 [года;]
 3. Sanok Helena (Hela) 82 [года]. Остальные понимают, но не говорят.
В Логвоще жили и раньше поляки и «мазуры».
- Первые поселенцы Лагвощей (мазуры): 1) Sien'ilo, 2) Rudn'icki, 3) Targ'onski.

[Назвы жыхароў:] *lahvošč'an'ec* // *m'azur*; *lahvošč'anka* // *maz'urka*; *lahvošč'an'e* // *maz'ury* (второй вариант употребляют не сами жители, а их соседи).

Названия урочищ из Д'оўгой:

1. D'oŭha – futer, na D'olh'e, z D'olg'ij;
2. Rêš – с[ено]к[ос], na R'êz'e; z R'ezy;
3. Koš'ara – пастб[ище], do Koš'ary, s Koš'ary;
4. St'ôjlo – сен[о]к[ос], пастб[ище], na ~lo, s St'ôjla.

[Иньшы назвы ўрочышчаў, мазурскія:]

1. Zap'êč; za P'êčci, z-za P'êčy;
2. Kruš'yna – п[о]л[е], с[е]н[о]к[ос], na ~n'e; s ~y;
3. Pod'ux – п[о]л[е], с[е]н[о]к[ос], лес, pod Ł'uhom, s-pod ~'a;
4. Zam'ox – п[о]л[е], с[е]н[о]к[ос], лес, za M'oxom, z-za ~u.

[Пра вёску Лагвошчы і іншае:]

В селе Лагвощи улица огромной ширины, песок непролазный. Основная часть деревни, особенно заселенная потомками мазуров, очень бедная, неблагоустроенная. Гораздо благоустроеннее, лучше, зажиточнее выглядит улица «кракузов», переселенных сюда в 1938 г. из хут[ора] *Доўга*; и люди здесь, как мне показалось, чуть приветливее, культурнее, несмотря на одинаковую участь всех в годы культа личности. Никогда я еще не встречался с такой стеной враждебного (или может быть боязливой) молчания, как здесь, особенно в беседе с мазуром Олесем Рудницким, арестованным в 1937 г. и вернувшимся уже после войны инвалидом (без ноги). От меня всячески старались избавиться и не хотели ответить на вопросы («Спросили мало, а написали вон как много» – жена Рудницкого). А ведь его рекомендовали мне, как самого пожилого (лет 60) и толкового информатора, т[ак] к[ак] других мужчин в этом возрасте в деревне больше нет. Удручающее впечатление оставляют Лагвощи.

Одно можно сказать, принимая во внимание мои наблюдения в Замошье, Полежач Горе, Лагвощах, что мазурские поселенцы (будники) находились на оч[ень] низкой ступени экономического и культурного развития (беспорядочный способ застройки их поселений, убогость самих жилищ, инвентаря, примитивность жизни). Мазуры Лагвощи уже не употребляют родного языка [польской мовы – Ф.К.], т[ак] к[ак] нет в деревне ни одного человека, владеющего польским. Говорят они на варианте полесского диалекта, несколько отличающегося от житковичского варианта, которым пользуются, например, «крак'узы». Интересно, что о подобных особенностях, в еще более заметной выраженной форме, рассказывали мне и в Полежач Горе. Следовало бы более обстоятельно изучить эти особенности полесского говора мазуров. Есть смысл еще раз подъехать в Лагвощи с[о специальной] ... программой и магнитофоном, чтобы записать материал от трех «кракузов»; они же могут указать и на особенности говора лагвощинских мазуров. То же самое (п'эрэлам'ац' язык) следует уточнить и в Полежач Горе.

Беседуя с «крокушкой» Петровской Р'омцей (лет 82), я узнал, что ее родители говорили с детьми по-польски (на малопольском диалекте: отсутв[ие] мазуренья, l > ŷ). Однако находясь за пределами своей усадьбы, ближайших соседей-поляков, в присутствии посторонних лиц – разговаривали уже на местном диалекте: «ро-г'usku». Её невестка лет 40 (родом из мазуров Лагвощи) понимает по-польски, хотя говорить не может; внучка – перешла в 10-й класс Юркевичской СШ – смеется над разговором бабушки (когда та говорит

иногда с двумя соседками), – но в то же время усваивает кое-что и знает многие слова. Правда, из-за редкого употребления речь этих 3-х полек, особенно младшей, 64-летней Станиславы Томаль, довольно бедна, на каждом шагу соскальзывает на местный диалект.

Сведения из Бронислава, и особенно Лагвощей, гораздо беднее, чем из коренных полесских сел. Это объясняется поздним заселением, неоднородностью жителей, отсутствием традиций, пограничной зоной до 1939 г.

Село Бронислав, богаче и лучше несколько, чем Лагвощи. Но далеко ему, конечно, до благоустроенности Пасеки. Тоже позднее и сборное заселение. И в ту, и в другую деревню много жителей переселилось при сношении хуторов. Когда-то в 20-х – 30-х годах здесь был национальный польско-украинско-немецко-белорусский с[ель]совет, польская школа. Теперь по-польски никто не говорит. Нужно будет встретиться с директором 8-летней школы т. Рончинским, коренным жителем. В школе есть музей.

Нужно будет ознакомиться также с дер[евней] *Гр'адки*, рядом с Брониславом, где проживают переселенцы из Волыни, сохраняющие до настоящего времени многие особенности украинского языка. Л а г в о щ и и Г р ' а д к и могут стать объектами для изучения языковых контактов. Все деревни этой зоны возникли в результате позднего заселения. Рассказывали в Брониславе, что при разработке лесов в этих краях работали «*tuh'il'oi'su*», жили они в бараках.

Дер[евня] Бережец: в правлении к[олхо]за есть альбом, где есть все сведения о прошлом села Хильчицы (альбом у секр[етаря] п[арт]орг[анизации] Петрушени) периода крепостного права. Поговорить с Кацевичем.

Обязательно узнать в каком из районов (Петриковском или Лельчицком) проживает в самой глуши в двух деревнях н е м е ц к о е население.

Рудницкая Валентина Антоновна, 70 лет, заболела 6 месяцев тому назал, вызывали скорую помощь, но отказались приехать.

В н и м а н и е: Гродненская обл[асть], Щучинский р[айо]н, м[естечко]ко Василишки и окрестные деревни, Первомайский с[ель]совет у границы с Литовской ССР – проживает польская шляхта, католики, считающие себя поляками и пользующиеся польским языком. То же на территории бывшего Порозовского района (тоже живут поляки). Сведения получены от уроженца Щучинского района, учителя т. Конона.

Вёска Людзяневічы, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Беразіна]

Село: **Люд'єневичи** (*L'ud'en'ev'ichy*) Житковичской волости, Мозырский уезд; Люденевичский с[ель]сов[ет], здесь же дирекция совхоза (ни в Березовке, ни здесь информаторы не смогли вспомнить, как назывались их колхозы прежде и нынешний совхоз), средняя школа, магазин, чайная, почта, участк[овая] больница, аптека, лесничество, кирпичный завод, совхозные фермы. Деревня разбросана, новые застройки сконцентрированы в одном месте у ж[елезной] д[ороги]. Главная улица [–] длиною около 4 км, широкая, кривая, песчаная, соединяется уже теперь с дер[евней] Селк'о. От нее отходят в стороны улицы новой застройки. Здесь было имение генерала Кацубы (на месте нынешнего центра), второе имение помещика Любимого было в Селке. Здесь была церковь большая и приход, жило до войны очень много еврейского населения (ок[оло] 150 семей, а то и более). Это было раньше местечко. В селе есть *Z'el'ona v'ulica*; u *L'uz'an'ev'ich na Z'el'onôj wul'icy*.

Население в прошлом относилось к помещичьим крестьянам. В Люденевичах было около 150 наделов (по 8 дес[ятин] пахоты каждый).

[Назвы жыхароў:] *l'ud'en'ev'ec*, *l'ud'en'eika*, *lud'en'eic'yē*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Тишк'о Петр'о – Skal'ib'u;
2. Кост'юк Міна – M'inž'a;
3. Пуп'енко Селевей – G'eg'el'ê;

4. Тан'еня Т'олько – Šm'ig;
5. Шир'ай Ігн'ат – Jermoš'ê;
6. Г'арбуз Гаврило – Kan'îe.

Остальные получили неполные наделы, но тоже постоянно жили здесь.

7. Щур Лук'ян – Kutyr'îe;
8. С'авич Іван – B'irdun'y;
9. Пуп'енко Рыг'ор – Štel'max'i;
10. Штых'о Омель'ян – S'ekaj'u;
11. Пуп'енко Горд'ей – Jason'y (=u);
12. Савост'еня Мац'в'ей – L'ахойс'уе;
13. Стрэжэвіч Яўхі'м – Husc'ê;
14. Міськіч Сем'эн – Tar'el'n'ik'i;
15. Хан'еня Апан'ас – Tkač'ê;
16. С'авич Кір'ил – Kot'uk'i;
17. Косьт'юк Вас'іль – G'erun'y;
18. Кот Ів'ан – Kočk'i;
19. Косьт'юк 'Якоў – Kozak'y'.

Названия урочищ:

1. Zakal'iwje – п[о]л[е], с[ено]к[ос], на ~wji, z ~wja;
2. B'ereh – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u B'erez'i, z B'ereha;
3. J'am'ica – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u ~cy, z J'am'icy;
4. Ros'eja – с[ено]к[ос], u Ros'eji, z Ros'eji;
5. L'ipa – с[ено]к[ос], u L'ipê, z L'ipu;
6. Kr'asnyj B'or – с[ено]к[ос], u Kr'asno'm Bor'u, z K~oho B'oru;
7. N'ova – с[ено]к[ос], u N'ovoj, z N'ovoje;
8. Š'em'ešov'e – с[ено]к[ос], ŭ Š-vi, š ~va;
9. Bal'ick'e Bo'oto – с[ено]к[ос], u Bal'ickôm Bo'oci, z Bal'ickoho Bo'ota.

Если к этой территории угодий был [примыкал] лес, то называли его по названиям этих же урочищ. Водоёмов и рек этой территории нет.

Информатор:

Ширай Николай Яковлевич, 1900 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель; работал в сельском хозяйстве, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы. Жел[езно]дор[ожную] насыпь прокладывали за памяти информатора (детск[ие] годы), речь идёт об участке *на уровне* их села.

Вёска Малешаў, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Малешаў ім было занатавана 182 анамастычныя адзінкі, з іх 43 афіцыйныя прозвішчы, 39 радавых прозвішчаў, 85 назваў ўрочышчаў, 15 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Млынок, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Пасека]

Млын'ок (*Мl'in'ok*) Житковичской волости и прихода, теперь Руднянский с[ель]сов[ет], 10 км южнее Житкович. Бригада колхоза «Заветы Ленина». Деревня основана около 1836 г. Приехало сюда три брата: Голов'ач Селев'ей, Дан'ило и Вас'иль. *Яны лічылі сябе літоўцамі «ліц'в'ін'амі», яны «сакалі», значыць паходзілі з паўдн[эвай] часткі Беларусі.* Селив'ей построил мельницу (около моста на речке *Ж 'ыткаўцы*) – *мл'ін*, отсюда и название

деревни – Ml'in'ok. Потом к ним стали приселяться примачи (Драб'ович, Юхн'евич), поселялись «огородники» – кто имел дом с огородом и ходили на работу в имение (Голов'ач); Мор'оз был у пана кучером. Вся деревня возникла из *сборных* людей из разных мест, которых собрал сюда помещик. Эти жители считались шляхтой. Земельных наделов они не получали, земли у них было неодинаковое количество. Отрабатывали в имении Levand'oŭskoho[, ...] ŭ Ć'y'stuju Ł'užu.

Нет строгих улиц ни в Млинке, ни в Кольном. Люди чаще всего селились родами, занимая определенные участки земли в одном месте. Поэтому и улицы и сами застройки расположены довольно беспорядочно. Из житковичских предприятий увозят и привозят ежедневно с работы жителей этих сел. К'ольно и Млин'ок – это типично полесские сёла типа Плотницы. Противопоставлением «крестьянских» и «шляхетских» сёл могут служить Кожан'овичи и Пас'ека.

К[ило]м[етра] 2 от Млын'ка нашли остатки судна – *дощаника* с поклажей воска, находили трубки. Полагают, что по этому месту проходил какой-то кр[аткий] водный путь. Считают, что эти земли заселялись довольно поздно поляком Левандовским. В 1863 г. здесь тоже был «мятеж».

В деревне теперь свыше 100 дворов.

Названия жителей: ml'inkav'es, ml'ink'ôŭka, ml'inkaŭc'y.

Основные фамилии Млын'ка:

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. Haŭav'ač, | 4. Drab'ov'ič, |
| 2. Mar'oŭ, | 5. Sak'uła. |
| 3. Juxn'evič, | |

Прозвища уличные:

- | | |
|--------------------------------|--|
| S'el'ev'ejstr'y ⁱ , | Supran'y, |
| Vas'ilčuk'i, | K'icur'y ⁱ (Дрововичи, Юхневичи). |
| Dan'iŭ'y, | |

Названия урочищ:

1. Zaml'in'je – поле, u Zaml'in'ii, z Zaml'in'ia;
2. Haraŭ'išča – п[ол]е, u Haraŭ'iščy, z Haraŭ'išča (рассказывали про *остачу* корабля);
3. P'aparac' – п[ол]е, u ~c'i, s ~c'i;
4. Zab'êžyšča – поле (теперь лес), u Zab'ežyščy, z ~šča;
5. Bab'ič'ôŭščy'na – поле, na ~n'e, z ~ny;
6. Hr'ebł'a – поле, u Hr'ebł'i, z Hr'ebł'i;
7. Zah'ac'ie – поле, u Zah'ac'ii, z ~c'ja;
8. Žuk'ôŭ – п[ол]е, na Žuk'ov'e, ž Žuk'ova;
9. Ł'aŭša – с[ено]к[ос], u Ł'aŭšy, z Ł'aŭšy;
10. Kry'v'y Dub'ok – с[ен]о[кос], u ~ym ~ku, s ~ha ~ka;
11. Xvaj'ôvy P'erav'es – лес, с[ен]о[кос], na Xvajovôm P'erav'es'e, s ~ha ~sa;
12. P'oskaja – с[ен]о[кос], na P'oskoj, s P'oskoj;
13. Hr'omav'ica – с[ен]о[кос], u ~cy, z ~cy;
14. Zaj'ez'z'e – с[ен]о[кос], u Zaj'ez'z'i, z ~z'a;
15. Mar'jan'ina – с[ен]о[кос], na Mar'jan'inoj, z ~oj;
16. H'ała – п[а]с[тбище], na Ha'e, z H'ała;
17. Bandar'ôščy'na – п[ол]е, na ~n'e, z ~ny;
18. Pr'ôžba // Proŭva (нізіна, якую прамывала вада);
19. Hr'atka – с[ен]о[кос], na ~cy, z Hr'atki;
20. Kazl'ôŭ Nav'ôz – п[ол]е, u Kazl'ôŭ Nav'oz'e, s ~va Nav'oza;
21. Kanstant'yn'ixa – п[ол]е, na ~n'is'e, s Kanstant'yn'ix'i;

22. Môx – болотце, u M'os'e, z M'oxu;
23. B'erask'i Maľ'uje i V'el'ik'ije – п[о]л[е], u Maľ'yx B'eraskaх, z Maľ'yx B'eraz'ok;
24. L'ežn'i – поле (неурож[айное]), u ~ax, z' L'ežn'aj;
25. Čarat'y – п[а]ст[бище], u Čarat'ax, š Čarat'ôj;
26. S'inčakl'êtka (Синкевич из Кольна построил там клеть) – поле, u S'inčajkl'etcy, s' S'inčajkl'êt'k'i.

Информаторы:

1. Наумович Фёдор Трофимович, учитель-пенсионер;
2. Головач Фауст Фёдорович, 76 лет, местн[ый] уроженец.

Вёска Пасека, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Кольна]

Дер[евня] **Пасека** (*P'as'eka*) Руднянского с[ель]сов[ета], к[олхо]за «Заветы Ленина» [с центром] в K'ôl'n'ê, ок[оло] 14 км южнее Житкович, ок[оло] 1,5 км зап[аднее] Кольна. Теперь домов около 50. В основном переселились сюда из окружающих хуторов во время коллективизации. Деревня резко отличается от других своим оформлением: ровная, прямая, широкая огороженная улица, хорошие застройки, сады, палисадники, цветы (по типу «шляхетских» поселений). Деревня возникла более 100 лет тому. На этом месте поселился старик Hrys'uk star'y, N'ekraš'ev'ič, on stał арендовать у пана L'ev'end'oŭskocho z B'ôj'kov'ič этот кусок земли. Потом *приселилось* сюда к Некрашевым (арендаторам) еще 5 семей. До революции здесь насчитывалось 10 дворов.

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Некрашевич Бэн'эдыкт; | 7. Некрашевич П'авел; |
| 2. К'орбут Том'аш; | 8. Некрашевич Нек'одым; |
| 3. Некраш'эвіч Андр'эй; | 9. Прылуц'кій (примак); |
| 4. Тыч'ына Еўфім; | 10. Воронцевич (примак); |
| 5. Некраш'эвіч Александр; | 11. Андрухович Иван (примак). |
| 6. Некрашевич Фёдор; | |

Все, кроме Некрашевичей, – это примак. Из новопереселившихся наиболее Петрашкевичей, переселившихся сюда из хутор[ов] Петрашк'евичи, Рогал'евичи. Прозывали их окрестные жители: *n'ekraš'ê, šl'axtun'y (šlaxt'un m.)*. Все эти старые жители Пасеки, кроме Воронцевича, были православного вероисповедания. Разговор их заметно отличался от окружающих деревень, отличалась форма одежды. Здесь вроде пчелы велись, вывозили ульи, и от этого, от [названия] урочища, деревня получила свое название.

Наделов здесь не было, т[ак] к[ак] она [зямля] арендовалась у помещика. Некрашевичи относились к шляхте и дворянам, имели на это документы, хотя землю арендовали только, не имея собственности. Примак, пришедшие сюда официально к дворянам не относились.

[Назвы жыхароў:] *čoŭov'êk is P'as'ek'i, ž'onka is P'as'ek'i, l'ud'i s P'as'ek'y.*

Названия урочищ:

1. Prud'ec – полянка, na Prudc'yê, is Prudc'a;
2. Pol'anka Vel'ika i Maľ'a – поле, na Vel'ikoј Pol'ance, iz Maľ'oje Pol'ank'i;
3. Pol'ietok – поле, na Pol'ietku, is Pol'ietka;
4. D'upl'išča – поле, u D'upl'iščaх, iz ~l'išč;
5. Pok'osy – с[е]н[о]к[ос], na ~ax, is Pok'osoŭ;
6. Boľ'on'a – с[е]н[о]к[ос], u Boľ'on'i, z Boľ'on'i.

Вокруг названных полевых урочищ были пастбища, лесные дачи с теми же названиями.

Информаторы:

1. Некрашевич Виктор Александрович, 84 года, пост[оянный] житель, был сослан на север[, где находился] с 1929 по 1948 гг., после раскулачивания (основной информатор);
2. Некрашевич Радион Никодимович (был бригадиром).

[Имшае:]

Передать привет Николаю Павловичу Лобану от его школьного товарища Наумовича Фёдора Трофимовича (по слущкому техникуму).

Вёска Подаўж, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Млынок]

Дер[евня] **П'одовж** (*P'odoŭž*; *ŭ P'odowžy*, *is P'odoŭžy*) Руднянского с[ель]совета, 3 км южнее Житкович. Относятся к Коленскому к[олхо]зу «Заветы Ленина», насчитывается теперь 34 хозяйства. В 1905 – 1908 гг. жили здесь только основные жители Подовжа (Ант'оний, Петр'усь, Христоф'ор) – было здесь всего 7 наделов:

1. Некраш'эвіч Ант'оней (Ант'онейко) (Талім'он – брат его); прозвища не было.
 2. Некраш'эвіч Петр'усь (сыновья: Ів'ан, 'Юлько, К'остік; Ел'ена, Лісав'ета, М'аша). Уличного прозв[ища] не было.
 3. Некраш'эвіч Мат^ц'в'ей (Алекс'андры, М'іша, Ёсіп, Галь'яш – сыновья).
 4. Пільк'евіч Іван (работал кем-то у помещика (Іван, В'ацё, М'іша, К'осьцік, Насьця, С'оня; Алесь – [дети])). Прозв[ища] нет.
 5. Нёкрашевич Христоф'ор (Баз'ыль, Ів'ан, Петр'о, Іп'оліт, Ант'ось; Т'экля, Анця, Мар'ыля).
 6. Шл'яга Міх'ал (Ёсіп, Аляксандры, Анюта); Szl'aha.
 7. С'еўрук П'авел (Паўліна; Петр'о, Н'асьця, Оля, С'аша – дочери).
- Жители Подовжи были придворниками панскими (пана Еленского, а затем его зятя *Левандоўскага* в Чи[с]тол'уже). Эти наделы были выделены не государством, а самим помещиком. За них они должны были постоянно платить помещику арендную плату. Некрашевичи и Пилькевич были дворянами, а остальные (Шл'яга, С'еўрук) были мещанами. Все они так или иначе состояли у пана на службе.

Назв[ания] людей: *podoŭž'an'ec*, *podoŭž'an'ka*, *podoŭž'an'e*.

Названия урочищ:

1. Dub'ov'ica – п[о]л[е] (теп[ерь] лес), у ~су, з ~су;
2. Kor'oc'en'k'ije – п[о]л[е], у ~ix, is ~ix;
3. Kaz''iny Rôh – п[о]л[е], у Kaz''înôm R'oz'i, z Kaz''inoho R'oha;
4. M'iždal'in'je – п[о]л[е], у ~n'ji, z M'iždal''ina;
5. S'eŭrukava Pal''anka – п[о]л[е], у S-oj Pol''ancy, is S'eŭrukovaj Pal''ank'i;
6. S'eŭrukoŭ Rôh – п[о]л[е], у ~vôm R'oz'i, s' ~ha R'oha;
7. Šlah'ôŭščy'na – п[о]л[е], у Šlah'ôŭščy'n'i, š Šlah'ôŭščy'ny;
8. Kas'c''anka – п[о]л[е], pat Kas'c''ankaju, s Kas'c''ank'i;
9. Ŭj'un'ica – сенок[ос], na Wj'un'icy, z Wj'un'icy;
10. Za R'ovam – сенок[ос], za R'ovam, iz-za R'owja // z-za R'ova;
11. M'yło – сенок[ос], болото, у M'yłax, iz M'yła // iz M'ył.

[Дадатак:]

Дер[евня] Подо[в]ж, хотя по происхождению её основных жителей должна бы походить на П'асеку, но отличается от нее резко и скорее имеет сходство с дер[евней]

Млинок. Совершенно нет основной улицы, сплошные заулки и переулки. Дворы разбросаны в беспорядке. Культура ведения хозяйств ниже, чем в Пасеке. У жены Некрашевича, да и у самого старика, отчетливо слышится употребления возвратной частицы -s'e: kur'ajs'e. Никто из них не знает, откуда родом Некрашевичи (поддерживали связь с Некрашевичами из Гребеней, слышали и о петриковских (ср. д. Глинка).

Обратить внимание на традиционные имена, в части из них чувствуется влияние польского двора. Потом «крестьянские» и «шляхетские» имена стоило бы проанализировать детальнее.

Информаторы:

Некрашевичи: 1) Игнат Александрович, 80 лет, и 2) его жена Алеся (72 лет), местные уроженцы и жители.

Вёска Рыдча, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Хачэнь]

Дер[евня] **Р'идча** (*R'y'dča*) Ричевского с[ель]сов[ета], 5 км южнее Турова. Мотивация названия деревни неизвестна (ср. *R'y'čôŭ*). Прежде земля эта относилась к помещику Ковалевскому (ср. выше). Эту землю пахали люди из Турова, Хоченя, Ричева. При советской власти в году 1924–7 здесь наделили участки безземельным и малоземельным крестьянам из соседних сёл. Количество земли наделялось по составу семьи. Тогда первыми поселенцами на этом месте были:

1. Сан'ец Пот'ап – (Запес'очье);
2. Сан'ец Сцеп'ан (из Запесочья) – Štyk'el'è;
3. Кос'ач Зах'ар (Запесочье) – V'en'ec;
4. Прохор'енко Адам (из Бурязей) – Proxor'enk'i;
5. Пас'евич Мітроф'ан (из Запесочья) – Wołoban'y;
6. Сан'ец Архіп (из Запесочья) – Łojk'i;
7. К'урбан Мікіта (Запесочье) – Ows'ejкой;
8. Маташевский Ант'ось (поляк-батрак из Бурязей);
9. Кот Он'ісько (из Заятеля) – S'er'ožu'ny;
10. Волюшицкий Лукіян (из Бурязей) – R'emki;
11. Волюшицкий Дан'іло;
12. Кот На'ум (из Заятеля) – Kot'ovu;
13. Х'ацкель (еврей, панск[ий] батрак из Бурязей);
- 14) Горацкевич Франц (батрак из Бурязей).

Всего переселилось тогда около 30 хозяйств, теперь 50 хозяйств (в том числе из Мерлинских хуторов: Вереничи Фёдор и Антось, Пелешко Василь, Мойсаки, Дубина Степан.

Здесь первоначально было 5 «прищеповских» красных поселков:

1. R'y'dča,
2. C'et'in,
3. Uhl'any,
4. J'uz'in,
5. R'y'dča 2-ая.

В 1940 г. эти поселки сселили в деревню на урочище С'ес'in, но деревню называли R'y'dča. Теперь здесь отдельная бригада к[олхо]за «XXII съезда КПСС», есть нач[альная] шк[ола], клуб, магазин, молочно-товарная ферма племенная.

Деревня расположена вдоль одной не прямой улицы.

В этой деревне немцы расстреляли около 90 чел[овек] местных жителей и проживавших здесь туровцев и др., деревню дотла сожгли в марте 1943 года. До сих пор на месте гибели и могилы нет никакого памятника.

[Назвы жыхароў:] ryⁱč'an'ес, ryⁱč'anka, ryⁱč'an'е.

Названия урочищ:

1. R'yⁱdča – п[о]л[е] (теперь там центр[альная] ферма и правление колхоза);
2. 'Ostroŭ – п[о]л[е], на ~v'i, iz 'Ostrova;
3. R'akova N'iŭka – п[о]л[е], на ~oj ~cy, z ~oje ~k'i;
4. 'Okolo Hr'ušk'i – п[о]л[е], ~"~, od Hr'ušk'i;
5. D'ud'ičova Pol''anka (по фамилии панского лесника), на ~oj ~cy, z ~oje ~k'i;
6. Zah'ôrje – п[о]л[е], на ~rji, z Zah'ôrja;
7. Vuhl'any – п[о]л[е];
8. Vys'ok'ije Vuhl'any, на ~ix ~ax, z ~ix Vuhl'an;
9. S'elišča – п[о]л[е], на S'eliščy, s' S'elišč;
10. Horod''išča – п[о]л[е], на Horod''iščax, is ~išč;
11. Koz'arhač – пастб[ище] (т[ам] п[о]л[е]): на ~čy, iz Koz'arhačyⁱ;
12. H'ušča – с[ено]к[ос], пастб[ище], на ~ščī, iz H'uščyⁱ;
13. K'un'ixa – с[ено]к[ос], на K'un'is'i, s K'un'ix'i;
14. P'etr'ôuščy'na – с[е]н[окос], на ~n'i, s ~ny;
15. Roh'i – с[ено]к[ос], u Roh'ôx, iz Roh'ôŭ;
16. V'oučе Bo'oto – бол[ото], с[е]н[окос] на ~om ~ci, ~oho ~ta;
17. L'om'ikove Bo'oto. Основной сенокос около Припяти (заливные луга – 80 га).
18. Bo'ôn'je – с[ено]к[ос], u Bo'ôn'ji, z Bo'ôn'ja, болотно-лесные сенокосы;
19. T'ouste Bo'oto – с[ено]к[ос], на T'oust'om Bo'oc'i, s T'oustoho Bo'ota;
20. Ł'ôžk'i – лес, 60 га.

Водоёмы:

21. M'arkôŭ B'ereh – отрога Стви́ги (600 x 15 м).

Информаторы:

1. Санец Потап Яковлевич, 1901 г[ода] р[ождения], род[ился] в Запесочье, работал в с[ельском] хоз[яйстве], бухг[алтером], председателем, [окончил] церк[овно]-прих[одское] училище.
2. Дорошко Ольга Леонтьевна, 1953 г[ода] р[ождения], местная уроженка, [окончила] 10 кл[ассов] СШ, депутат обл[астного] совета, работает в полеводч[еской] бригаде, оч[ень] хорошо ориентирована в названиях.

Вёска Рычоў, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Бярэжцы]

Село **Рич'ев** (Ryⁱč'ôŭ), того же Ричевского с[ель]совета Житковичского р[айо]на ([в состав сельсовета] входит 7 деревень), 8 км. юго-зап[аднее] Турова, до села от Турова проложена шоссейная дорога (ок[оло] 1966 г.). Имеется 2 магазина, средняя школа (не типовая), ФАП, 2 буфета (в школе и на ферме), 2 лесничества, правление колхоза «им. XXII съезда КПСС», дом культуры, животноводческие фермы, почта и сберкасса. До Житкович ок. 38 км. Село не мощеное, зона черноземная и поэтому после дождей бывает оч[ень] грязко. Около с[ель]с[овета] имеется братская могила, где похоронено 87 чел[овек] бойцов и партизан. Левобережье Стви́ги всё с черноземной почвой. Деревня застроена по широкой прямой центральной улице, от которой отходят другие переулки. Село приречное. Село Ричев относят обычно к Туровской зоне.

Ричовские местные были только крестьяне помещичьи. Помещик – Ковалевский, поляк, его имение находилось в Б'уразы, но основные его земли, ок[оло] 15 тыс[яч] десятин,

были в Ричёве. На хут[орах] R'yⁱtśa, Bohuš'y^ŕe и 'Obzoй жила шляхта, которая или служила у пом[ещика] Ковалевского лесниками, или были у него orend'atorami. Жителей этих хуторов переселили потом в Ричев, часть из них была выслана в Сибирь. Они считали себя поляками, были рим[ско]-католич[еского] вероисповедания, хотя говорили на местном диалекте.

Их фамилии (с. Ридча):

Рай К'остусь (3 семьи),
Сыман'ович Ян (2 семьи);
Б'огушê: Богуш Ад'оль, С'ильвон, Лоз'ицкий Ол'есь (примак), Дран'евский Гап'он,
Учк'урнис Юст'ук;
Обз'ов: Юхн'евич Миколай, Лукаш'евич Кл'емус, Томанчук Олекс'ей.

Названия населения: ryⁱč'oŷsk'ije // ryⁱč'oŷcy, ryⁱč'ôv'ec, ryⁱč'oŷka.

Основной состав [жителей] самой деревни: В Ричове было 17 наделов, общим объёмом 350 десятин пахоты и сенокоса. Их владельцы:

1. Кирил'ович Ёўхі'м – Šyŕ'ok'ix, ~ije;
 2. Петр'ициц Петр'о – Podol'aka, ~k'i;
 3. Кр'асьник Он'уфрій – L'egus, L'egus'yⁱ;
 4. Притул'енец Кондр'ат – Jakub'y;
 5. Рêд'ецкий Арх'ип – Hal'k'ovy;
 6. Бур'ак Панкр'ат – Ерм'еёвы;
 7. С'ущик Кузьм'а – Koš'êl', ~l'ovy;
 8. Рêд'ецкий Ів'ан – Kocuł'jan'y;
 9. Блоцкий К'осцік – Połomar'yⁱšy'ny;
 10. Тал'янин Іван – Z'ubovux;
 11. Бур'ак Он'ісько – Burak'ovy // ~yje;
 12. Кул'ик Олекс'ей – Kul'ik'ovyje;
 13. Куч'ина Ры'г'ôp – Možar'ôŷ, ~yje;
 14. Рêд'ецкы'й Ле'он – Chal'in'yje;
 15. Зуб Н'ікон – Z'ubovy;
 16. Ковал'евич С'імон – Mažak'yⁱ;
 17. Б'ичко Міха'іл (примак из Береж'ец) – B'ičkovy.
- Теперь больше всего Ковалевичей, Редецких, Бураков.

Названия урочищ:

1. Łužk'yⁱ – п[о]л[е], ŷ Łužk'ôx, z Łužk'ôŷ;
2. Ryⁱč'ôŷ – п[о]л[е], na Ryⁱč'ov'i, z ~va;
3. Mał'y Mork – п[о]л[е], z Mał'oho M'orgu;
4. Vel'ik'yⁱ Morg^h – п[о]л[е], na ~om Morg'u;
5. Kruž'ok – п[о]л[е], ŷ Kružk'a, z Krušk'a;
6. P'il'ip'ixa – с[ено]к[ос], na ~s'i, s ~x'i;
7. S'im'on'ixa – с[ено]к[ос], na ~s'i, s' ~x'i;
8. T'eron – п[о]л[е], ŷ C'ern'u, is C'ornu;
9. P'erexr'ês'c'e – п[о]л[е], u ~s'c'ja, s ~s'c'ia;
10. Bar'an' – п[о]л[е], na ~n'i, z ~n'i;
11. L'istav'a – с[ено]к[ос], na L'istav'ax, iz L'istav'ôŷ;
12. S'ołomja – п[о]л[е], na S'ołomjax, is Sołom'i'ôŷ;
13. L'adc'e – с[ено]к[ос], п[о]л[е], na L'adc'ê, iz L'adc'a;
14. Vys'ok'e L'ado – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u ~om ~z'i, z ~oho L'ada;
15. Bustr'ec – с[ено]к[ос], ŷ Bustrec'a, iz Bustry'c'a;
16. Pryn'až'išča – с[ено]к[ос], ŷ ~ax, is ~z'išč;
17. Kol'č'e – с[ено]к[ос], п[о]л[е], na Kolč'ê, is Kolč'a;

18. Z'imn'ik – с[ено]к[ос], на ~ku, iz' Z'imn'iku;
19. M'ohl'ica – п[о]л[е], на ~сах, z M'ohl'ic;
20. M'izr'êčje – пастб[ище], u M'izr'êčjê, iz ~čja;
21. Počač'en'ec – пастб[ище], ŭ ~cy, s ~ca (кругом этого урочища расположено старое русло реки Сыцьв'ігі);
22. M'arkôŭ B'ereh – пастб[ище], u ~ôm ~z'i, z M'arkôvoho B'ereha;
23. Dubr'ova – поле, на ~v'i, iz ~'ovy;
24. Roh'i – пастб[ище], u Roh'ôx, iz Roh'oŭ;
25. Ž'yl'inka – лесн[ое] уроч[ище], на ~cy, iz Ž'yl'ink'i;
26. Krušn'ik'i – лес, на Krušn'ikax, is Krušn'ikoŭ;
27. K'am'en' – лес, u K'am'en'a, is K'am'en'a;
28. Hol'a – лесн[ая] пол[яна], на Hol'ax, iz Hol'ej;
29. Pr'y'kl'ešča – лес, u ~ax, is ~ščoŭ;
30. Ol'en'e – лес, u Ol'en'ôm, is Ol'en'a;
31. St'užy'ca – лес, u ~cy, is ~cy;
32. Stor'obča – пастб[ище], u Stor'opčy, is Stor'opčy.

[Назвы вадаёмаў:]

1. Р е к а: S'c'v'iha (na S'c'v'ih'i, s' S'c'v'ih'i) – правый приток Припяти, длина этого участка ок[оло] 15 км;
2. St'užy'ca – zar'ôh S'c'v'ih'i, з'е r'ybu lov'il'i; kanava ŭpad'aŭe ŭ joh'o (30 x 10 м);
3. 'Oz'ero na P'ečy'schax – в разливы соединяется со Ствигой (50 x 30 м);
4. Hruzk'a – заросшее озеро, 100 x 100 м, с о[чень] вязким илистым дном);
5. Prox'orovo 'Oz'ero (160 x 20);
6. оз. Rozd'oŭy – около села, ок[оло] 3 га, соединяется со Ствигой;
7. S'er'edn'a Rek'a – дл[ина] ок[оло] 1 км., участок реки, пробившийся напрямик между двумя отногами Ствиги;



«Серэдня Рэка» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

8) Borov'aŭa Rek'a – отнога Ствиги, протекающая под лесом, теперь основная часть реки. Вторую отногу, протекающую рядом с Ричёвом и теперь уже сплошь омелевшую, называют С'ц'в'игой. Река сплавная, весной ходят катера. В старое время [была] оч[ень] рыбная река. Озер было больше, но повысыхали. Прежде по этой реке было 6 водяных мельниц: Бер'езцы, Рычôŭ, Хочень, Сторож'оŭцы, Сем'урадцы, Погôст; плотины поддерживали более постоянный уровень воды.

Информаторы:

1. Петричиц Григорий Яковлев, 1891 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, работал в сельском хозяйстве. Оч[ень] толковый старик, обладающий четкой памятью.
2. Дербенев Василий Андреевич, 1925 г[ода] р[ождения], местный уроженец, работал зав[едующим] избы-читальни, секретарем с[ель]совета, зав[едующим] клубом, инвалид, пенсионер.
3. Ковалевич Яков Афанасьевич.

**Гарадскі пасёлак [з 10.08.2004 – горад] Тураў,
Тураўскі пасялковы [з 10.08.2004 – гарадскі] савет**

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Хільчыцы, а таксама ў 1975 г.
Матэрыялы экспедыцыі 1975 г. ў архіве адсутнічаюць.]

Из посещения г[ородского] п[оселка] Турова

У здания ресторана и гостиницы есть скверик, в которм установлен памятник «В память воинам-землякам, погибшим в Великой Отечественной войне 1941 – 1945 гг.» На четырех сторонах [памятника] помещены списки погибших (видимо, по туровскому пос[елковому] совету): 42+50+50+50=192 чел. Наиболее часто встречающиеся фамилии погибших:

Суббот – 7, Радионов – 5, Царик – 5, Сергейчик – 6, Чернушевич – 11, Чикида – 5, Черный – 6, Шекотович – 3, Юнчиц – 2, Ярош – 3, Земляник – 3, Зинкевич – 4, Киб – 7, Матарас – 8, Козел – 4, Ветик – 3, Гук – 4, Дедовец – 5, Домашкевич – 4, Ерош – 4 (видимо, Ерош // Ярош являются лишь закрепившимися фонетическими вариантами произношения), Жук – 3. Партизан в этом списке 5 чел[овек] (Туров, Кремно, Дворец). По зоне бывшего Туровского р[айо]на погибло населения 2221 чел[овек]. Во время войны тоже был стерт с лица земли сам г[ородской] п[оселок] Туров.

Во время посещения музея записан на магнитофон разговор и песни 2-х женщин из Турова и соседнего с ним села Сторожовцы. Туров нынешний – это типично сельское поселение по своим застройкам и образу жизни. В 150 – 200 м. от центра есть постройки, сделанные на старинный лад и покрытые камышом или соломой. В большинстве случаев постройки и усадьбы по типу сельских, крестьянских. Очень часты скамеечки у забора на улице. Интересны оформления фронтонов («фациатов»), оформленные одним или двумя окошками с наличниками в виде колонн, с почти повсеместным наличием феста в орнаменте. Интересное зрелище представляет собой огромный выгон, с большим числом заполненных водой ложбин, где плавают сотни уток и гусей, а вокруг него, как вокруг огромной площади, построены дома, с расположенными за ними усадьбами. Город приобрел бы лучший вид, если бы вымостить улицы, где пока непролазная грязь и куда, как [и] в старое время, выбрасывается мусор, отходы, зелье из огородов. При следующем посещении нужно будет обследовать Туров и составить подробный паспорт о нем. В 1980 г. будет отмечаться 1000-летие этого города. Стоило бы подробнее обследовать его с окрестными селами и подготовить комплексное исследование, подготовить монографию. Нужно узнать, делается ли что-нибудь по этому вопросу в АН БССР.

В Бережцах я видел на обочине улицы (и на кладбище) кресты, украшенные множеством повязок («фартушков»).

Туров. Кирова, 1. Краеведческий музей. 247980. (спросить у Перкина о его отношении к Турову. (О Манусевиче [–] Ин[ститу]т славян[оведения]).

Потенциальные информаторы:

1. Щекатович Парфен Антонович – дир[ектор] муз[ея,] 70 л[ет].
2. К'озько Фёдор – св[ыше] 70 л[ет].

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у Тураве ім было занатавана 449 анамастычных адзінак, з іх 185 афіцыйных прозвішчаў, 185 радавых прозвішчаў, 62 назвы ўрочышчаў, 17 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Хачэнь, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Рычоў]

Дер[евня] **Хоч'ень** (*Хоць'ён' // Х'оц'ен'*), сельсовет Ричевский, там же правление к[олхо]за, 2-ая бригада, есть животноводч[еская] ферма, начальная школа, клуб, магазин. Деревня построена компактно, в виде перевернутой буквы Т (–).



Схематычны план вёскі Хачэнь (Малюнак В.Л. Вярэніча)

Много садов старых, хор[ошие] огороды, колхозн[ый] сад гект[аров] 9. Бывшей Туровской волости, 6 км. южнее Турова.

Они [хачэнцы] называют проживающих дальше к югу – *pol'ešuk'i*, а [те, в свою очередь,] прозывают их – *zamšuk'i* (*zamš'an'n'e*) по названию отделяющего их болота (*V'el'ik'e Bołoto*). Относятся эти жители [жыхары вёскі Хачэнь да этнаграфічнай групы, якая мае назву] *turoŭl'an'e* (а *turoŭc'e* – кто живет в самом Турове). Деревня смешанная: *polov'ina šl'axtu*, а *polov'u'na mužy'k'ou*. Деревня не была разделена по сословному признаку.

Первоначально было 16 наделов (по 8 га пахотной земли в каждом). Позднее арендовали ещё дополнительно землю пана в имении Юзин и [в] Б'уразях ([пан] Ковалевский – было [у него] много леса).

Прежде деревня была на другом месте (урочище *S'ołomje // Star'e S'eł'o*), но там заливала вода и еще за прадедов перенесли деревню на нынешнее место. Во время войны при отступлении немцев деревня полностью сгорела.

[Назвы жыхароў:] *hoć'ency // hoć'ensk'ije, hoć'én'es, hoć'enka*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Стахó'вський Петр'о – P·etrus'ê;
- 1а. Стахóўський Кір'ило – P·etrus'ê;
- 1б. Стахóўський Адам – P·etrus'ê;
2. Чернуш'эвіч 'Есіп – Maks'im'y;
3. Чернуш'эвіч Цімôх – N'evoj't'y;
4. Люд³еневец Лад³'імер – Mind³'uk'yⁱ;
5. Москал'ец Сы¹м'он – Šut'yⁱ;
6. Швед Ол'есь – Vojsan'yⁱ;
7. Рай Міколай – Fed'es'ê;
8. Рай Андр'ей – Dorošk'i;
9. Станк'ev'ič Mat^c'ей – Stankov'ič'ê;
10. Рай Сым'он – M'ixas'ê;
11. Рай Л'адусь (Владимир) – B'ełaj'ê;
12. Леўков'ец Иван – Skobul'ê;
13. Якубóўський Иван – M'ikołaj'ê;
14. Стахóўський Рыгôр – L'eŭk'yⁱ;
- 14а. N'emc'y^ê;
15. Студзен'ец Ів'ан – Maхn'yⁱ;
16. Кременский Адам – Krêm'ensk'ije.

Наиболее распространенные в деревне фамилии теперь: Рай, Чернушевич, Якубовский, Марциноўскіе, Москал'ец, Стахоўскіе, Левковец, Швед, Кременский.

Названия урочищ:

1. L'ado – п[о]л[е], ŭ L'ad'i, z' L'ada;
 2. Opš'ar – п[о]л[е], na ~ry, z ~ra;
 3. 'Osow'ja – п[о]л[е], w 'Osov'jah, z 'Osov'joŭ;
 4. S'ołomje – п[о]л[е], na ~ji, is ~ja;
 5. V'išen'k'i – п[о]л[е], w V'išen'k'ax, z ~ok;
 6. Ml'in – п[о]л[е], na ~n'u, zo Ml'in'a;
 7. N'erx – п[о]л[е], na N'erx'u, z' N'erxu;
 8. N'el'uba – п[о]л[е], na N'el'ub'i, z' ~by^u;
 9. T'en'ec'išča – п[о]л[е], ŭ ~ax, s' T'en'ec'išč;
 10. Mosk'ôuščyna – п[о]л[е], ŭ ~n'i, z ~ny;
 11. V'eres'ova Hrad'a – пастб[ище] (теперь поле) ~ôj ~ž'e, z ~oje ~d'yⁱ;
 12. Zapš'ar – пастб[ище] (теперь поле): Za Pš'arom, z-za ~ra (так называли потому что оно находилось через долину за полем Opš'ar)
 13. P'etr'ôŭsk'i B'ôrok – пастб[ище] (теперь п[о]л[е]), na ~ôm -ku, z ~ho B'ôrka;
 14. Zas'ad³'je – пастб[ище] (теперь поле, пастб[ище]), na Zas'ad³'ji, z Zas'ad³'ja;
 15. Kob'ul'je – пастб[ище] (теперь сен[о]к[ос]), w ~l'ji, s ~l'ja;
 16. N'en'adoŭka – поле, na ~cy, z' ~k'i;
 17. Horov'axa – п[о]л[е], ŭ ~s'i, z Horov'ax'i;
 18. V'er'êjk'i – п[о]л[е], na ~ax, z V'er'êjok;
 19. Zapov'êdn'ik – с[е]н[о]к[ос], теперь так называют вм[есто] ст[арого] названия Kr'asnyj B'ôrok;
 20. Łuk'a – пастб[ище], ŭ Łuk'u, z ~k'i (с одного боку окружает река, а с другого – озеро);
 21. Z'aboč – пастб[ище], ŭ Z'abočy, iz Z'abočyⁱ;
 22. V'uhon // V'yhon – пастб[ище], na V'uhon'i, z ~na;
 23. Za'uš'je – пастб[ище], u Za'uš'ji, iz ~ž'ja;
 24. Ž'yčp'ol'e // Žličp'ol'e – полянка;
 25. V'er'êjki – болотн[ый] сенок[ос], na ~ax, z' ~jok;
 26. D'êdova Hor'a – болото (действительно есть гора, поросшая лесом, среди болот);
 27. Š'y'ja – болотн[ый] сенок[ос], ŭ Š'y'ji, iš Š'y'ji;
 28. Toŭst'e Boł'oto – болотн[ый] сенок[ос], na ~ôm ~c'i, s ~oho Boł'ota;
 29. V'uhon – лес, 3 га, посеянный на урочище V'uhon и получивший от него название. Заприпятские сенокосы, которыми пользуются со времени наделов:
 30. Zastar'y'k – с[е]н[о]к[ос], Za Star'y'k'om , z-za ~k'a;
 31. Kal'it'a – с[е]н[о]к[ос], ŭ ~t'ê, s ~t'y.
- Деревня имеет названия по частям (в зависимости от названий заселенных урочищ):
1. Haj'ok, ŭ Hajk'u, z Hajk'a;
 2. 'Ostrôŭ, ŭ 'Ostrov'i, is ~ova;
 3. S'e'l'o – основная часть деревни.

Информаторы:

1. Чернушевич Пётр Фёдорович, 1905 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец], раб[отает] в сельск[ом] хоз[яйстве], [окончил] 3 кл[асса].
2. Марциновский Алексей Макарович, 1903 г[ода] р[ождения], местн[ый] уроженец, [в школе] не учился.
3. Рай Роман.
4. Рай Селивестр.

Вёска Хільчыцы, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Рыдча]

Дер[евня] **Х'ильчицы** (*X'il'čy'cy* // *X'il'čy'cy*) Ричевского с[ель]сов[ета] Житковичского р[айо]на. В Хильчицах были в прошлом казённые крестьяне (*kaz'onnyje l'idz'i*). *U nas svoj'a bul'a naz'elnaja z'eml'a*. Всего было 17 наделов.

Что теперь есть в деревне: правление колхоза «Путь к коммунизму», клуб сельский, СШ, б[иблите]ка, 2 магазина, почта, центр[альная] ферма, ФАП. Главная улица с 1973 г. вымощена гравием (на других [улицах] непролазная грязь). Однако вся деревня, дома, усадьбы, компактны, своеобразны, но в полном хозяйском порядке. Люди довольно общительны и приветливы, многим интересуются. Легко с ними установить контакт.

Когда разливается Ствига, то вода подходит к самой деревне, заполняя старые русла, выбоины. Земли смешанные: черноземные и песчаные. От Х'ильчиц в Лутки – 2 км, Бережцы – 4 км, Ричев – 5 км, Любoв'ичи – 2 км, Туров – 9 км. Село испокон веков на этом месте.

В апреле 1944 г. люди выехали в лес, а немцы в это время дотла уничтожили деревню. Часть людей погибла от мин (5 чел[овек]).

[Назвы жыхароў:] *x'ilčan'in*, *x'ilč'an'ka*, *x'ilč'an'e*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

- | | |
|--|--|
| 1. Шруб Роман – <i>Syč'ye</i> ; | 10. Б'елка Лекс'ей – <i>B'ełk'y'i</i> ; |
| 2. Коц'эвіч Мацэв'ей – <i>Pol'ełc'ye</i> ; | 11. К'оваль Стах'ей – <i>Staxaj'e</i> ; |
| 3. Шруб Н'ейсьцёр – <i>Pav'ly</i> ; | 12. Вашк'оў Ёўх'ім – <i>Bond'uk'i</i> ; |
| 4. Коз'ак Петр'о – <i>Kozač'k'y'i</i> ; | 13. Штэнп'оўскі Ё'осіп – |
| 5. Матар'ас С'аўка – <i>Saŭk'y'i</i> ; | <i>Štenpak'y'i</i> ; |
| 6. Зал'ескі Ёван – <i>M'ixas'ie</i> ; | 14. Г'уры'н Мойс'ей – <i>Vas'ušk'y'i</i> ; |
| 7. Ж'урка Міха'іл – <i>Bałaħ'er'ie</i> ; | 15. Шруб Іль'я – <i>Šym'ansk'y'e</i> ; |
| 8. Пт'ушка Ром'ан – <i>M'entus'y</i> ; | 16. Кудлаш'эвіч Ёван; |
| 9. Г'уры'н К'онон – <i>Kucur'ian'y</i> ; | 17. Шруб Ал'екса – <i>Bub'enc'ye</i> . |

Чаще всего встречаются теперь фамилии: Шруб'ы, Кац'эвічы, Козак'и, Птушк'и, Журк'и, Матарас'ы.

Названия урочищ:

1. *Koz'oł Vel'iki* – п[о]л[е], ў *Koz'l'ie*, z *Koz'a*;
2. *Koz'oł Mały* – п[о]л[е];
3. *B'ôrki* – п[о]л[е], ў *B'ôrkaħ*, iz *B'ôrok*;
4. *Zab'ock'ije* – п[о]л[е], с[е]но[к][о], na ~ije, z ~ix;
5. *Z'adorożok* – п[о]л[е], na ~ku, iz ~ka;
6. *Z'ajcôũ Rôh* – п[о]л[е], na ~ôm ~z'i, z ~oho ~oha;
7. *K'oło Haĩk'a* – п[о]л[е], ~"~, od *Haĩk'a*;
8. *D'oũhaja Łoz'a* – п[о]л[е], za ~oj ~oj, z-za ~oje ~z'y;
9. *Pop'ôuka Vel'ika*, *M'ała*: na ~cy, s ~k'i;
10. *Zaŭskr'es'na* – п[о]л[е], za *Skr'es'n'ēju*, z-za *Ŭskr'es'n'iny*;
11. *Nov'in'a* – п[о]л[е], na *Nov'in'e*, z *Nov'in'y*;
12. *K'oło M'ohl'ic* – п[о]л[е], ~"~, ot *M'ohl'ic*;
13. *B'ul'ina* – п[о]л[е] (теперь сад): na *B'ul'inax*, iz *B'ul'in*;
14. *Horod'išča* – п[о]л[е], ў ~ax, z ~išč;
15. *Avp'amoŭ R'ôh* – п[о]л[е], ў ~ôm *R'oz'i*, z ~oho *R'oha*;
16. *Mošč'yišča* – п[о]л[е], ў ~ax, z *Mošč'y'iš č*;
17. *Kudr'y'nka* – п[о]л[е], ў ~cy, s ~k'i;
18. *Turj'a* – п[о]л[е], na *Turj'e*, is *Turj'e*;

19. Kry'v'ica – п[о]л[е], на ~cy, iz ~cy;
20. N'iŭka – п[о]л[е], на ~cy, iz N'iŭk'i;
21. Rož'iz'eml'a – п[о]л[е], u Rož'iz'eml'ie, z Rož'iz'eml'ie;
22. Pod Hrušk'am'i – п[о]л[е], ~"~, od Hruš'ok;
23. V'uhol – п[о]л[е], u 'Uhlie, iz Vuh'a;
24. Podv'ish'en'je – п[о]л[е], pod V'ish'en'jem, iz Podv'ish'en'ja;
25. L'ado – п[о]л[е], попас, на L'až'i, iz L'ada;
26. V'ishn'e – п[о]л[е], u V'ishn'om, iz V'ishn'oho;
27. St'are P'ole – п[о]л[е], на ~om, Poli;
28. Bôr – п[о]л[е], на Bor'u, z B'oru;
29. D'al'sy Bôr – п[о]л[е], на ~om ~u, z ~oho B'oru;
30. T'ut'ina – п[о]л[е], на T'yt'inax, s' T'ut'in;
31. Borsuk'i – п[о]л[е], сенок[ос], на ~ax, z ~oŭ;
32. L'êšn'a – п[о]л[е], на L'êšnom, iz ~oho;
33. J'amen'ec – п[о]л[е], на J'amency, z J'amenca;
34. Bo'on'je – п[о]л[е], сенок[ос], на ~n'jê, z ~n'ja;
35. Šr'ubova P'as'eŭka – п[о]л[е], на ~oj ~cy, z ~oj P'as'eŭk'i;
36. C'v'il'ina – п[о]л[е], на C'v'il'inax, is C'v'il'in;
37. D'ubroŭka – полянка, на ~cy, z ~k'i;
38. Ł'učŭna N'iŭka – п[о]л[е], на Ł'učŭnoŭ ~cy;
39. Us'ačŭna – п[о]л[е], на ~n'ê, z ~ny;
40. Vel'ikoran' – полянка, сенок[ос], на ~n'i, z ~n'i;
41. Halk'ova – полянка, на ~oj, z ~ovoje;
42. Xvošč'ôŭka – п[о]л[е], на ~cy, z ~k'i;
43. Pop'ôŭ Hor'od – п[о]л[е], на ~om ~ž'i, ~ho ~da;
44. M'ixal'oŭk'i – п[о]л[е], на ~kax, z ~ok;
45. Ł'ôžk'i – п[о]л[е], на ~ax, z Ł'ozok;
46. Xodak'ôŭka – п[о]л[е], на ~cy, s ~k'i;
47. Dv'oryšča – п[о]л[е], на ~ax, z Dvoryšč;
48. Burak'ova – с[ено]к[ос], на ~oj, iz ~oje;
49. Koval'ova – с[ено]к[ос], на ~oj, is ~oje;
50. C'êlna – с[ено]к[ос], на ~oj, iz C'êlnoje;
51. Xvošč'ôŭka – с[ено]к[ос], на ~cy, z ~k'i;
52. [пропуск нумара;]
53. La'đc'e – с[ено]к[ос], u La'đc'ê, iz La'đc'a;
54. Um'êsnov'ina – с[ено]к[ос], u ~v'in'ê, z ~ny;
55. Pođb'ôrok – с[ено]к[ос], pod B'ôrkom, s-pod B'ôrka;
56. M'ejerova – с[ено]к[ос], на ~oj, iz ~voje;
57. R'osoš – с[ено]к[ос], ŭ R'osošy, z ~šy;
58. Ž'ak'ova – с[ено]к[ос], на ~oj, iz ~oje;
59. Šup'ina – с[ено]к[ос], на ~oj, is ~oje;
60. P'aporotn'e – с[ено]к[ос], на tn'ê, s P'aporotn'oho;
61. Trox'imou Ostrov'ok – с[ено]к[ос], u ~om ~k'u, s ~oho ~k'a;
62. Vys'ok'i Hrud – с[ено]к[ос], на ~on Hrud'u, z Vys'okoho Hrud'a;
63. Doroh'in'a – с[ено]к[ос], на ~h'in'i, z ~in'i;
64. Za Kr'asnym – с[ено]к[ос], ~"~, z-za Kr'asnoho;
65. V'eršyšča – с[ено]к[ос], на ~ax, iz V'eršyšč;
66. Za M'el'eškovym – с[ено]к[ос], ~"~, z-za ~ovoho;
67. P'oska – с[ено]к[ос], на ~oj, s ~oje;
68. Čas'c'itove – с[ено]к[ос], на ~om, š ~oho;
69. D'oŭha – с[ено]к[ос], на ~oj, z ~oje;

70. Duḅk'î – с[ено]к[ос], na Duḅk'ox, z Duḅk'ôÿ;
71. J'uv'ec – с[ено]к[ос], na J'ôÿcy, iz J'ôÿca;
72. Hlub'ok'e – с[ено]к[ос], na ~om, z ~oho;
73. Zad'ôÿh'e Boł'oto – с[ено]к[ос], z[a] ~im ~om, z-za ~oho Boł'ota;
74. Bur'ač'y'nsk'ij Rôh, ŭ ~om R'oz'i, z ~oho R'oha;
75. Murov'in – с[ено]к[ос], na Murov'in'ê, iz ~n'a;
76. K'oło 'Oz'era – с[ено]к[ос], ~"~, ot 'Oz'era;
77. S'lep'eč'y'šča – с[ено]к[ос], za ~am'i, iz-za S'lepeč'y'šč;
78. Os'n'ik'i – с[ено]к[ос], ŭ Os'n'ikax, z Os'n'ik;
79. Vas'uškoÿ L'ês – с[ено]к[ос], u ~vôm L'esi, z ~oho L'esa;
80. D'umanka – пастб[ище] (т[еперь] с[ено]к[ос]): ŭ ~cy, iz ~k'i.

Водоёмы:

1. S'c'v'iha; u P'erep'ôtsax граничит с их землей;
2. Kazačk'ove 'Oz'ero, 300 x 35 m;
3. P'avłovo 'Oz'ero, 200 x 30 m.

Информаторы:

1. Птушк'о Василий Романович, 85 лет, рослый, симпатичный, неторопливый, обладающий превосходной памятью, [выглядит] моложе лет на 15 своего возраста мужчина, местный уроженец и постоянный житель Хильчиц.

2. Журко Куприян Андреевич – 77 лет.

Потом собралось человек 15 мужчин и женщин разного возраста, которые принимали самое активное участие в выполнении программы.

[Р О З Н А Е П А Р А Ё Н У:]

17 июля 1974 года

[Да каго можна звярнуцца ў Жыткавічах:]

Пред[седатель] райисполкома Кодун Владимир Силантьевич; зам[еститель] пред[седателя –] Конякин Алексей Александрович; тел[ефон] приёмной – 3-90.

Макаревич Гавриил Титович – зав[едующий] краеведческим музеем, живет по ул Советской (за РВК).

Валентина Ивановна – учительница.

Ранчинская Надежда Степановна (плановая комиссия или районо).

Бронислав [вёска] – дир[ектор] школы. Знает много чего по этимологии топонимов (учительница, работала прежде в РИК).

[Розныя планы:]

1. Посетить историко-краеведческий музей в Житковичах и исторический – в Турове;
2. ознакомиться у землеустроителя с картой р-на и составить свою карто-схему;
3. записать расписание ж[елезно]дорожного транспорта;
4. в Гл. редакцию БелСЭ представлены все уточненные сведения по названиям населенных пунктов Житковичского (а значит и других) района [запросить].

Расписание автобусов из Житкович:

Туров – 0⁻²⁰, 11⁻³⁰, 18⁻¹⁰, 7⁻⁰⁰ (приб. в Житк. 8⁻³⁵, 15⁻³⁰, 22⁻⁵⁵, 9⁻⁴⁵); Д.-Городок – 13⁻³⁰ (приб в Житк. 10⁻⁵¹); Лунинец – 20-21; Пинск – 10⁻⁴⁵, 18⁻⁰⁰.

Список жел[езно]дор[ожных] остановок от Житкович:

1. Люденевичи – 7 км,
2. Загорбаши – 12 км,

3. Дедовны – 15 км,
 4. Бронислав – 19 км,
 5. Случь – 22 км,
 6. Микашевичи – 27 км,
 7. Ситница – 37 км,
 8. Сенкевичи – 42 км,
 9. Любань – 50 км,
 10. Лахва – 55 км,
 11. Дребск – 58 км,
 12. Ракитно – 64 км,
 13. Яжев(и)ки – 67 км,
 14. Любожерди – 70 км (завод),
 15. Лунинец – 74 км,
- до Лунинца 74 км, ст[оимость] пр[оезда] 1 рубль 12 копеек.

[18 ліпеня 1974 г. Жыткавічы:]

По сведениям жены моего информатора (м[естечко]ко Микашевичи), которая в детстве переехала сюда с матерью полькой из Р'удни Кол'енской[, которая находится] ок[оло] Житкович, там проживали маз'уры, пользовавшиеся в те времена своим родным говором. Это дополнительно к Лагвоцам и Брониславу. В Житковичском районе довольно часто встречаются топонимы Р'удня (Р'удня Кол'енска (47), Х'оченская Р'удня (12) и Б'уда (9 Буда, 46 Хл'упинская Б'уда, 61 Б'уды, 86 Б'еченская Б'уда). Эти названия вполне могли возникнуть от польских, преимущественно мазурских поселений. Ведь на всей этой территории были огромные леса, где активно велись лесоразработки. [В приведенных выше данных] цифра обозначает порядковый номер в перечне насел[енных] пунктов Житковичского р[айо]на. До завершения моей работы о переселенческих польских говорах следовало бы просмотреть в Гл[авной] редакц[ии] БелСЭ все перечни насел[енных] пунктов по районам Гомельской и Брестской областей, хорошо бы и по прилегающим районам [других областей Беларуси], хорошо бы и по прилегающим районам Украинской ССР.

[1974 г.] Из беседы с учителем Юркевичской СШ. Замечается резкое сокращение численности уч[ащихся]ся во всех сельских школах. В такой школе как Юркевичская СШ (строится типовое здание на 480 уч[ащихся]ся) еле-еле набирается один 1-ый класс. Все мужское население этого села работает на производстве: в житковичских промышл[енно]-строит[ельных] организациях, в рыбхозе, леспромхозе, на смолокурном заводе.

В районе довольно много новых (хронологически) поселений. Следовало бы написать потом очерк о Житковичском районе с использованием собранных и имеющихся здесь и в архивах материалов.

Данные 1972 года.

Список сельских населенных пунктов Житковичского р[айо]на

№ п/п	Наименование населенного пункта	Администр[ативно]-эконом[ическое] назначение насел[енного] пункта	Численн[ость] наличн[ых] хоз[яйств]в	Числен[ность] наличн[ого] населения
1	Старые Милевичи	сельсовет	271	1109
2	д. Грабово	ферма совх[оза]	184	689
3	д. Березняки	ферма совх[оза]	198	777
4	д. Нов[ые] Милевичи	лесничество	99	421
5	д. Нов[ые] Залютичи	ферма совх[оза]	118	459
6	Дяковичи	сельсовет	241	914
7	д. Хвойка	ферма к[олхо]за	130	495
8	д. Лутовье	ферма к[олхо]за	65	259
9	д. Буда	ферма к[олхо]за	71	249
10	д. Постолы	нач[альная] шкл[а]	32	106

11	д. Ветчин	правл[ение] к[олхо]за	393	1300
12	д. Рудня	ферма к[олхо]за	66	228
13	Ричёв	сельсовет	230	851
14	д. Хочень	бригада к[олхо]за	130	446
15	д. Ридча	правл[ение] к[олхо]за	57	227
16	д. Хильчицы	правл[ение] к[олхо]за	210	771
17	д. Бережцы	правл[ение] к[олхо]за	136	506
18	д. Сторожевцы	правл[ение] к[олхо]за	159	604
19	д. Семурадцы	бриг[ада] к[олхо]за	172	631
20	Вересница	сельсовет	528	1524
21	д. Воронино	ферма к[олхо]за	73	244
22	д. Запесочье	правл[ение] к[олхо]за	399	1515
23	д. Малешев	ферма к[олхо]за	252	930
24	д. Любовичи	кирп[ичный] з[аво]д	116	466
25	д. Бурязь	ферма к[олхо]за	104	370
26	д. Повчин	ферма к[олхо]за	27	34
27	Морохо[ро]во	сельсовет	150	501
28	д. Червоное	з[аво]д полубрикет		
29	ст. Старушки	перег. база торф.	48	162
30	д. Бринёво		11	37
31	д. Ямица		49	123
32	д. Кели		25	68
33	д. Полянка	ферма совх[оза]	55	140
34	д. Науть	ферма совх[оза]	57	179
35	д. Белёв	правл[ение] к[олхо]за	348	1078
36	д. Дуброва	ферма к[олхо]за	99	367
37	д. Замошье	ферма к[олхо]за	38	114
38	д. Видошино	ферма к[олхо]за	68	267
39	д. Семенча	ферма к[олхо]за	113	381
40	д. Пластюк	ферма к[олхо]за	67	255
41	д. Пуховичи	ферма к[олхо]за	264	876
42	д. Ляховичи	ферма к[олхо]за	233	733
43	Переров	сельсовет	301	957
44	д. Млынок	ферма к[олхо]за	191	614
45	д. Хлупин	правл[ение] к[олхо]за	169	529
46	д. Хлуп[инская] Буда	ферма к[олхо]за	21	64
47	Рудня	сельсовет	142	391
48	д. Найда	ферма совх[оза]	140	394
49	д. Гребень	отд[еление] совх[оза]	138	380
50	д. Водопойло	ферма совх[оза]	14	31
51	пос. Гребеневский	торфпредпр[иятие] Гребень-Рудня	72	264
52	д. Остранка	ферма совх[оза]	88	257
53	пос[елок] р[ыбхо]за «Кр[асная. Зорька»	рыбхоз	90	278
54	д. Буйковичи	ферма к[олхо]за	38	112
55	д. Пасека	ферма к[олхо]за	51	162
56	д. Кольно	правл[ение] к[олхо]за	246	702
57	д. Млынок	ферма к[олхо]за	110	319

58	д. Борки	ферма к[олхо]за	161	542
59	д. Подовж	ферма к[олхо]за	35	102
60	Ленино	сельсовет	252	842
61	д. Буды	кирпичн[ый] з[аво]д	46	126
62	д. Ельно	ферма совх[оза]	31	142
63	д. Мал[ые] Стеблевици	ферма совх[оза]	67	215
64	д. Бол[ьшие] Стеблевици	ферма совх[оза]	111	458
65	д. Полостьевичи		155	586
66	д. Тимошевици		143	483
67	д. Гричиновичи		219	841
68	д. Корчеватка		54	215
69	д. Залютичи		96	397
70	д. Иовичи		64	219
71	Люденевици	сельсовет	473	1152
72	д. Селко	ферма совх[оза]	88	298
73	д. Долгая Дуброва		100	331
74	д. Березина		106	334
75	д. Дедовка		139	418
76	д. Загорбашье		84	273
77	д. Калиновка		75	255
78	д. Песчаники		57	186
79	д. Подвостье		27	97
80	Озераны	сельсовет	187	659
81	Знаменка	правл[ение] к[олхо]за	151	537
82	д. Чернич	ферма к[олхо]за	182	609
83	д. Погост	ферма к[олхо]за	308	1082
84	д. Хвоенск	правл[ение] к[олхо]за	204	706
85	д. Бечи	правл[ение] к[олхо]за	115	353
86	д. Беч.-Буда	правл[ение] к[олхо]за	58	177
87	пос[елок] Хвоенск	леспромхоз	356	1204
88	Бронислав	сельсовет	189	540
89	д. Лагвоши	бригада совх[оза]	150	471
90	д. Гряда	правл[ение] к[олхо]за	125	412
91	д. Вильча	бригада к[олхо]за	89	260
92	д. Князь-Бор	бригада к[олхо]за	32	94
93	д. Загатье	бригада к[олхо]за	42	141
94	Юркевичи	сельсовет	168	592
95	Гулевици	лесничество	140	489
96	д. Боровая		84	278
97	пос. Озёрный	рыбокомбин[ат]	61	255
98	д. Белое		13	48
99	д. Сукачи	лесничество	76	289
100	д. Нов. Ленино		47	190
	Житковичский горсовет			
101	д. Вязов-Лес	ферма к[олхо]за	60	186
102	д. Чертянка	правл[ение] к[олхо]за	67	158

103	д. Отскованое	ферма к[олхо]за	24	85
104	пос. Сосновый	сельхозтехника	25	93
105	д. Кажановичи	бриг[ада] совх[оза]	159	506
106	пос[елок] с[овхо]за «Житковичи»	контора совх[оза]	39	195
107	д. Хистецкий Бор	ферма к[олхо]за	31	109
108	д. Забродье	ферма к[олхо]за	52	139
	Туровский горпоселковый совет			
109	д. Дворец	бригада к[олхо]за	159	544
110	д. Кремное	бригада к[олхо]за	36	123
111	г[ородской] п[оселок] Туров	поселков[ый] сов[ет]	1173	4100
112	го[ород] Житковичи	райцентр	1900	7800

Итоги по сбору материала в экспедиции 1974 года:

Легенда: 1) фамилии; 2) родовые уличные прозвища; 3) названия урочищ;
4) названия водоёмов.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. Кажан'овичи 11+18+25+3; | 10. Люд'еневичи 14+19+10+0; |
| 2. Ж'итковичи 21+28+35+2; | 11. Заг'орбашье 7+10+19+0; |
| 3. К'ольно 24+28+42+4; | 12. Калиновка 5+3+4+0; |
| 4. Млын'ок 5+5+26+1; | 13. Бер'ежцы 18+18+30+7; |
| 5. П'асека 6+0+6+0; | 14. Рич'ев 14+17+32+8; |
| 6. П'одовж 4+1+11+0; | 15. Хоч'ень 9+15+34+0; |
| 7. Бронисл'ав 5+0+9+0; | 16. Р'идча 10+11+24+1; |
| 8. Лагв'ощи 9+0+8+0; | 17. Х'ильчицы 14+16+80+3; |
| 9. Березин'а 11+14+9+0; | 18. Микашевичи 3+5+55+4. |
| Итого: 190+208+459+33. | |
| Всего: 890 ед[иниц]. | |

Экспедиция 1975 года:

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Туров. | 185+185+62+17=449, |
| 2. Дворец | 29+29+51+17=126, |
| 3. Заятьель..... | 12+11+↓+↓=23,598 |
| 4. Запесочье | 19+19+38+7=83, |
| 5. Воронино..... | 13+13+12+0=38, |
| 6. Вересница..... | 23+20+68+27=138, |
| 7. М[алый] Малешов... | 40+39+85+15=179. |
| Всего..... | 321+316+316+83=1036 |
- [Матэрыялы экспедыцыі 1975 г. ў архіве адсутнічаюць.]

11.XI.1979 г. **Дополнения:** Следует дообследовать дер[евни:] Кр'эмно – 35 хоз[яйств], 140 жит[елей], Туровский п[оселковый] с[овет]; Вересницк[ий] с[ель]с[овет] – Б'урезь, Любов'ичи, Повчин; Ричёвский с[ель]с[овет] – Сторож'оўцы, Сем'урадцы; Озеранский с[ель]с[овет] – Ч'эрничы, Пог'одст, Марь'янка, Озер'аны, Слєпцы (Знаменка); [Столинский район –] Лутки, Толмач'оў.

2.9. ЛЕЛЬЧЫЦКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКОЙ ВОБЛАСЦІ

[Гл. карту «Жыткавіцкі раён і сумежжа».]

Вёска Т'онеж, Тонежскі сельсавет

[Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1960-я гады;
прозвішча выканаўцы невядомае]

[Назвы ўрочышчаў:]

Р'ігор'ов'е бол'ото;

Гор'ел'е бол'ото;

Б'ер'ез'ја [рl. t.]; н[азоўны склон] адз[іночны лік:] Б'ер'ез'ја; м[есны склон]
адз[іночны лік:] об Б'ер'ез'ях; р[одны склон] мн[ожны лік:] Б'ер'ез'жэў; у Б'ер'езях ус'у
пол'анку роско́рчов'ал'і;

Г'ус'л'ішча;

Кад'оўбан';

Пудс'ечан'ец;

В'оўча Й'ама;

П'ос'еч;

Пуст'е Л'адо;

Пуст'ы 'Остроў;

В'ел'ік'і Л'ес;

Гн'іл'а Град'а.

2.10. ПЕТРЫКАЎСКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКОЙ ВОБЛАСЦІ

Вёска Брынёў, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследавала для В.Л.Вярэніча 28 чэрвеня – 4 ліпеня 1972 г. студэнтка 3-га курса філфака
Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) Зімяніна Т.А.]

Тапаніміка і мікратапаніміка.

Вёска **Брынёў**, Брынёўскі сельсавет, Петрыкаўскі р[аё]н, Гомельскай вобласці, саўгас «Брынёва». Мясцовая назва – *Брынёў*, прыметн. *брынёўскі, брынёўскія*. Мужчын называюць: *брынёвец, з Брынёва (брынёўскі)*; жанчын называюць: *брынёўка, з Брынёва (брынёўская)*. Да Петрыкава 35 км, да Калінкавіч 80 км, да Гомеля 180 км, да Палежач-Гары 2 км, да в. Глінкі – 2 км, да Дарашэвіч – 10 км, да Піліпонаў – 2 км, да пасёлка Серп – 2 км. Афіцыйная назва сяла – Брынёў. Варыянтаў няма. У сяле ёсць: а) сярэдняя школа; б) сельсавет; в) сталовая; г) клуб; д) прадмаг; е) сельмаг; ж) магазін гаспадарчых тавараў.

Да 1861 г. сяло Брынёў належала пану Геневічу [Kieniewicz]. У сяле было 38 надзелаў. У надзеле – 22 дзесяціны (га). У сяле пражывала шляхта і 3 яўрэйскія сям'і (Цупорин, Гурецкий)

Першыя ўладальнікі надзелаў:

1. Житковец Иван – надзел (22 га); вулічнае «прозвішча» «Кул'ік»;
2. Явлинов Ив'ан – 22 га; вул[ічнае] «прозвішча» «Блізнюк»;
3. Шаруба Михаил – 22 га; вул[ічнае] «прозвішча» «Семенчук»;
4. Браим Иван – 11 га; па-вулічнаму «Борончук»;
5. Тер'еня Авраам – 11 га.

Балоты:

Поўнач. Чапля (чаплі водзяцца на балоце).

Захад. Смол'овіца (з Смол'овіцы, ў Смол'овіцу).

Бобр'овіца (ад «бобр»).

К'олесо – на гэтым балоце некалі жыў «дзядзька, які рабіў колы».

'Ямное. – ад назвы вострава Ямнага на балоце.

Круг'і – невялікая круглая сенажаць на балоце.

Клёнок – некалі рос клён.

Заліўныя лугі:

Усход. С'емень – расказваюць: жыў чалавек Сямён, які касіў на гэтым лузе.

Старосёлка (з Старосёлкі, у Старосёлку).

Поп'овое – жыў у Лесковічах поп (пир), гэта была яго сенажаць.

Застр'увье (ад слова «остров» – ostruv).

Ст'арыца (з Ст'арыцы, у Старыцу).

Лясы:

Білка (з Білкі, у Білку);

Муравіца (з Муравіцы, у Муравіцу);

Удр'аніно (з Удраніна, аб Удраніне);

Крыв'уль (з Крыв'уль, у Крыв'улях);

Каля К'орзуна;

Рачк'і (з Р'ачак, у Рачках);
Мал'інувка (з Малінуўкі, у Малінуўцы);
Ямны Востраў.
Зараз лясы называюцца па кварталах.

Дарогі:

Найдзёнска – у в[ёску] Найду;
Бакл'аньская – у в[ёску] Баклань;
Дарогі па назвах вёсак: Дарашэвічы, Лесковічы, Галубіцы і інш.

Грэблі называюць па імені чалавека, па позвішчы: Бр'усова грэбля; яшчэ: Копц'эвічы, Д'оўгая.

Часткі сяла:

1. Богданоўка;
2. Слензакі;
3. Молот.

Інфарматар:

Ганчар Міхаіл Максімовіч, 1923 г[ода] нараджэння, беларус, нарадзіўся ў вёсцы Славінск, жыве у в[ёсцы] Брыньёў з 1948 года.

Вёска Глінкі, афіцыйна Глінка, былы Брыньёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 5 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага
дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў ко Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка:

В[ёска] **Гл'інкі** Брыньёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 25 км на поўнач [ад вёскі] – Петрыкаў (раённы цэнтр), 3 км на поўдзень – сяло Брыньёў, 5 км на ўсход – Паляжач-Гара, 8 км на поўнач – ст[анцыя] Капц'эвічы, 10 км на захад – в[ёска] Стар'ушка. Афіцыйная назва вёскі – Гл'інка. Варыянтаў няма. У вёсцы жывуць беларусы (нашчадкі палякаў). Колькасць гаспадарак – 22; колькасць жыхароў – 55 чалавек.

Да адмены прыгоннага права ў 1861 г. вёска і сяляне належалі пану, г[эта] зн[ачыць] былі прыгоннымі. Пасля адмены [прыгоннага] права была ўведзена сістэма адпрацовак. Сяляне атрымлівалі па 3 дзесяціны зямлі і 3 дзесяціны сенажаці з правам будаваць на гэтай зямлі хату. Пэўны час [сяляне] павінны былі працаваць у пана (польск[ага] пан[а] Ген'евіча [Kieniewicz]) за плату: 1) мужчыны – 20 кап[еек] у дзень, 2) жанчыны – 15 кап[еек].

Жыхары: яны: (м[ужчыны] і ж[анчыны]) – *глінкаўцы*, ён (мужч[ына]) – *глінкавец*, яна (жан[чына]) – *глінкаўка*; або: *глінкаўскі*, *глінкаўская*.

Назвы ўрочышч:

1. Кац'інаўка (ад Кацінаўкі, пры Кацінаўцы) (хмызняк);
2. Том'ічоў (ад Том'ічова, аб Том'ічаві) (луг);
3. Куніш'ова Яма (поле);
4. Др'аніны (ад Др'аніна, пры Драніне) (лес);
5. К'уцава (ад Куцава, аб Куцаві) (палянка);
6. Морк (ад М'орка, пры М'орку) (ворнае поле);
7. Падас'іннік (ад Падас'інніка, пры Падасінніку) (поле);

8. Глінёўкі (ад Глінёвак, пры Глінёўках) (яма, дзе здабываюць гліну);
9. Ч'аплі (ад Ч'апель, пры Ч'аплях) (асушанае балота);
10. К'олесо (з К'олеса, у К'олесі) (лес).

Вёска Дарашэвічы, Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка:

Адлегласць ад Дарашэвіч: 20 км на поўнач – Петрыкаў; 3 км на паўднёвы ўсход – в. Ляскавічы; 10 км на паўднёвы захад – с. Брынёў; 4 км на поўнач – в. Галубіца; 10 км на ўсход – в. Хл'упін; 3 км на паўночны захад – в. Славінск; 19 км на паўночны захад – чыгуначная станцыя Капц'эвічы.

Афіцыйная назва вёскі – **Дарашэвічы** (руск. Дорошевичи), варыянтаў не выялена. У вёсцы ёсць клуб, магазін, васьмігадовая школа.

Колькасць двароў – каля 250. Жыхары – беларусы, ёсць польскія сем'і (асіміляваныя).

Да 1861 г. сяляне былі прыгоннымі. Пасля адмены прыгоннага права ў вёсцы налічвалася 46 надзелаў.

У вёсцы была шляхта. Была яўрэйская сям'я, [прозвішча] Гуторман. Сяляне наймаліся на працу да памешчыка Кіневіча Гераніма Геран. (паляк) [Hieronim Kieniewicz] за плату: мужчыны – 20 кап. за дзень, жанчыны – 10 кап. за дзень.

Примечание: у них [в. Дарашэвічы] надел – 22 га (с вычетом налога).

Жыхары: яны (мужчыны і жанчыны) – *дараш'оўцы*, ён (мужчына) – *дараш'овец*, яна (жанчына) – *дараш'оўка*; або: *дараш'оўскі*, *дараш'оўская*.

Часткі вёскі (назвы пададзены па-руску):

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1. <i>Богд'ановка</i> , | 3. <i>Ворот'ец</i> , |
| 2. <i>Слобод'а</i> , | 4. <i>В'ушоловский Конец</i> . |

Першыя ўладальнікі надзелаў (прыведзена па-руску):

1. Стельмашонок Андрей – 33 десятины (1,5 надела);
2. Бат'ан Михаил – 22 десятины (надел); уличная кличка «Коран'ец»;
3. Гончар Федул – 22 десятины; уличная кличка «Степанчук»;
4. Сугрей Андрей – 11 десятин; ул[ичная] кличка «Шупик»;
5. Бро'яков Моисей – 11 десятин.

Урочышчы:

Ворныя палі:

1. Г'умна (з Гум'ён, у Г'умнах);
2. Зал'есье (з Зал'есья, аб Зал'есы);
3. Крыв'авіца (з Крыв'авіцы, аб Крыв'авіцы);
4. Сукач'ы (з Сукач'оў, аб Сукач'ох);
5. Варац'яцкі Лес;
6. Варац'ец (з Варатц'а, у Варатц'ы);
7. Тат'арніха (з Тат'арніхі, у Тат'арнісі);
8. Шыр'ынка (з Шыр'ынкi, у Шыр'ынцы);
9. Глуш'эц (з Глушц'а, у Глушц'ы);
10. К'аменскае (з К'аменскаго, у К'аменскім);
11. Оробі'ха (з Оробі'хі, аб Оробі'сі).

Сенажаці:

1. Кажух'ово (з Кажух'ова, у Кажух'ові);
2. В'ольха (з В'ольхі, у В'ольсі);
3. Кр'аснае (з Кр'аснаго, на Кр'асным);
4. Коц'ечнэ (з Кочц'ечнаго, на Коц'ечном);
5. Под Л'укім (з Подл'укаго, на Подл'укім);
6. Л'яхава Град'а;
7. Пл'оске (з Пл'оскаго, у Пл'оскім);
8. Перав'оз (з Перэв'озу, на Перэв'озі);
9. Запяс'оч'е (з Запяс'оч'я, на Запяс'оч'і);
10. М'уцень (з М'утня, на М'утні);
11. Ясянёўка (з Ясянёўкі, на Ясянёўцы);
12. За Л'укім (з Зал'укаго, на Зал'укім);
13. Ні'зка Град'а;
14. Выс'ока Град'а.

Лясы:

1. Церэмух'оў (з Церэмух'оваго, у Церэмух'овом);
2. Хомін'іха (з Хомін'іхі, у Хомін'ісі);
3. Ос'ово (з Ос'оваго, у Ос'овым);
4. Орэх'ово (з Орэх'ова, у Орэх'овым);
5. Суботнік (з Суботніка, у Суботніку);
6. Кр'аснае (з Кр'аснаго, у Кр'асным);
7. Гл'упезень (з Гл'упезня, у Гл'упезні);
8. Нізкія Ляск'і;
9. Драбін'а (з Драбіны, у Драбіне);
10. Л'ядзкі Брод;
11. Зал'ешнэ (з Зал'ешнаго, у Зал'ешным);
12. Кам'яга (з Кам'ягі, аб Кам'язі);
13. Забер'эзнэ (з Забер'эзнага, аб Забер'эзном);
14. Нов'ін (з Нов'іна, у Нов'іне).

Балота:

'Олохово (з 'Олохова, у 'Олохові).

Рака:

Пр'ыпяць.

Гара:

З'амачак.

Інфарматар:

Хамл'юк Мікіта Маісеевіч, нарадзіўся ў 1885 г., беларус, пастаянны жыхар вёскі Дарашэвічы, чытае і піша па-руску.

Вёска Паляжач-Гара, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет
[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 7 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага
дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка.

В[ёска] Паляжач-Гара Грынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай
вобл[асці]. У 27 км на захад [ад яе] – Петрыкаў (раённы цэнтр); у 12 км у тым жа накірунку –

чыгуначная станцыя Капцэвічы; у 2-х км на ўсход – в. Піліпоны; у 7 км на паўночны ўсход – в. Слав'інск; у 3-х км на поўдзень – сяло Брынёў; у 16-ці км на паўднёвы ўсход – в. Бакл'ань.

Афіцыйная назва вёскі – Поляжач-Гора, ёсць «прастамоўны» варыянт назвы – Мазур'ы. У вёсцы ёсць пачатковая школа, пражываюць [закрэслена: *беларусы і*] нашчадкі палякаў, якія асіміляваліся. Колькасць двароў – 60. Колькасць жыхароў – 150. Вёска засялялася ў савецкі час польскім і беларускім насельніцтвам, якое працавала ў пана Ген'евіча. Да перасялення сяляне былі ў пана на адработках, да 1861 [з'яўляліся] прыгоннымі.

Заўвага: польск[ія] сяляне – маз'уры, пераселеныя панам для работ у маёнтку.

Жыхары: яны (мужчыны і жанчыны) – *мазур'ы*, ён (мужчына) – *м'азур*, яна (жанчына) – *маз'урка*; або: *мазурскі*, *мазурская*.

Назвы ўрочышч:

1. Доўгае Поле (з Доўгага Поля, на Даўгім полі) – лес;
2. Кр'ымнэ (з Кр'ымнаго, на Кр'ымным) – лес;
3. Крын'ічна (з Крын'ічнаго, на Крын'ічным) – ворнае поле;
4. Фабіянавы Гудкі – поле, назв[а] ад імя Фабіян;
5. Сіняе Балота (з Сіняго Болота, у Сінім Балоці);
6. Драбін'а (з Драбін'ы, аб Драбін'е) – лес;
7. Гудк'і (з Гудкоў, на Гудкох) – ворыва;
8. Вял'ікае П'оле (лес і поле);
9. Ляс'ок (з Ляск'а, у Ляск'у);
10. Св'інка (з Св'інкі, на Св'інцы) – поле;
11. Пархв'енаў Лес (ад імя Пархвен);
12. Царск'ое Бал'ота (сенажаць);
13. Кіцаноў Рух (балота);
14. Галуб'іцкае П'оле (з Галубіцкага Поля, аб Галубіцкім Полі);
15. Гудк'овае Поле (з Гудковага Поля, аб Г[удковым] Полі);
16. Марц'інава поле;
17. Роб'ецкэ Стойло (з Роб'ецка Стойла, у Робецкім Стойлі) – балота;
18. Л'оскі (з Лосак, аб Лосках) – балота.

Інфарматар:

Гралько Эмілія Сцяп[анаўна], 1892 г[ода] н[араджэння], беларуска, пастаянная жыхарка в[ёскі] Поляжач-Гара.

Вёска Піліпоны, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў ліпені 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка.

В[ёска] **Піліп'оны** Брынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 25-ці км на паўднёвы ўсход [ад вёскі Піліпоны знаходзіцца] Петрыкаў; у 12 км на усход – Капцэвічы (чыгуначная станцыя); у 3-х км на паўночны ўсход – Брынёў; у 7-мі км на захад – в. Бакл'ань; у 6-ці км на поўдзень – в. Ляскавічы; у 10-ці км на поўнач – в. Стар'ушка. Афіцыйная назва вёскі – Піліп'оны. Варыянтаў няма. У в[ёсцы] ёсць пачатк[овая] школа. Колькасць гаспадарак – 80, колькасць жыхароў – 200 чал[авек]. Насельніцтва – беларусы.

В[ёска] Піліпоны – [...] пасяленне. Насельніцтва [паходзіць] цалкам з ляскавіцкіх сялян. (Ляскавічы – вёска ў 6-ці км на поўдзень). Да перасялення (каля 1917 г.) сяляне працавалі ў пана. Да 1861 г. – прыгонныя.

Жыхары: яны (мужч[ыны] і жанч[ыны]) – *піліп'онцы*, ён – *піліп'онец*, яна – *піліп'онка*; або: *піліп'онскія*, *піліп'онская*, *піліп'онскі*.

Урочышчы:

1. Грыц'уха (з Грыц'ухі, на Грыц'усі) – поле;
2. Б'ежын (з Б'ежына, у Б'ежыне) – балота;
3. Вял'ікія Бал'оты;
4. Лам'ач (з Ламач'а, на Ламач'ы) – ворыва;
5. Рос'адзін Рог (з Росадзіна Рога, на Рос'адзіным Р'огу) – поле (ад прозвішча Росада);
6. Асаўн'іца (з Асаўн'іцы, на Асаўн'іцы) – лес;
7. Мезг'оры (з Мезгор, на Мезгорах) – лес;
8. Яўхімава Клець (лес);
9. Бакл'аньскі Брод (з Бакл'аньскага Броду, на Бакл'аньскім Бр'одзі) – лес;
10. Свінн'я (з Свінні, на Свінні) – поле;
11. Д'оўгая Гр'эбля (лес);
12. Пакашоў (з Пакашова, на Пакашаві) – лес;
13. Сар'очына (з Сарочыны, у Сарочыні) – лес;
14. Чырв'она Зямл'я (ворыва – чырвоны пясок);
15. Дзян'ісава Гар'а (з Гары, на Гары) – ад імя Дзяніс, чалавек, які жыў там.

Інфарматар:

Літ'ош Надзея Юрасьеўна, 1899 г[ода] н[араджэння], карэнная жыхарка в[ёскі] Піліпоны, беларуска.

Пасёлак Серп, былы Брыньёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 6 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка.

Пасёлак **Серп** Брыньёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аёна]на Гомелскай вобл[асці].

У 33-ох км на поўнач [ад яго знаходзіцца] – Петрыкаў (раённы цэнтр), у 6-ці км на поўнач – в. Стар'ушка, у 3 км на ўсход – в. Гл'інка, у 12 км на поўнач – ст[анцыя] Капцэвічы, у 3-х км на ўсход – Брыньёў, у 12-ці км на поўдзень – в. 'Яміцы, у 14-ці км на поўдзень – в. К'елі, у 12-ці км на захад – Брыньёўка.

Афіцыйная назва пасёлка – Серп. Варыянтаў няма. У пас[ёлку] пражываюць беларусы (нашчадкі палякаў). Колькасць двароў – 25. Колькасць жыхароў – 62 чалавекі. Першыя пасяленцы з'явіліся адразу ж пасля рэвалюцыі 1917 г. Першыя жыхары – былыя парабкі пана Ген'евіча, маёнтak якога знаходзіўся у 2-х км ад цяперашняга пасёлка.

Жыхары: яны (ж[анчыны] і м[ужчыны]) – *сярп'оўцы*, ён (мужч[ына]) – *сярп'овец*, яна (ж[анчына]) – *сярп'оўка*; або: *серпайск'і*, *серпайск'ая*.

Назвы ўрочышч:

1. Галав'ач (з Галавач'а. Пры Галавач'у) (лес);
2. Б'азар (з Б'азару, аб Б'азары) (лес, атрымаў наз[ву] ад імя чалавека Б'азара, які там жыў);

3. Панскі В'остраў (паляна, месца, дзе адпачываў пан з сям'ёй);
4. Суч'ок (з Сучк'а, аб Сучк'у) (лес);
5. Глух'і Мох (частка балота);
6. Б'ежын (з Б'ежына, аб Б'ежыне) (балота);
7. 'Язвінкі (з 'Язвінак, пры 'Язвінках) (балота)
8. Часл'і (з Ч'асляў, у Часл'ях);
9. Падл'об'е (частка бярозавага лесу);
10. Гр'адкі (з Гр'адак, аб Градк'ох) (балота);
11. Печ (з П'ечы, на Печы) (гара, дзе калісці нешта абпальвалі);
12. Сцягн'аха (з Сцягн'ахі, на Сцягн'асі) (лес);
13. Ас'іна (поле);
14. Клін'ы (поле);
15. Хадав'ая кан'ава;
16. Бал'отца (з Бал'отца, у Бал'отцы) (рэчка у выглядзе кола);
17. К'опань (ад К'опані, пры К'опані) (участак лесу);
18. Стр'эльбішча (ад Стр'эльбішча, на Стр'эльбішчы) (поле);
19. Самалёцік (ад Самалёціка, на Самалёціку (яма).

2.11. МАЗЫРСКИ РАЁН

ГОМЕЛЬСКОЙ ВОБЛАСЦІ

[Гл. карту «Петрыкаўскі і Мазырскі раёны».]

Вёска Балажэвічы, Скрыгалаўскі сельсавет

[Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1962 г.; прозвішча выканаўцы невядомае]

Інфарматыры:

1. Шпакоўская Гарпіна Ігнацьеўна – № 1;
2. Шпакоўскі Андрэй Нікалаевіч – № 2;
3. Клімашэўская Матруна – № 3.

А н а м а с т ы к а

I [Тапонімы і мікратапонімы:]

Алексіна; йан'о глѹб'окайе, м'іѣтраў с'ем без разгав'ору; б'абы стараж'ытныѣ празв'ал'і йаг'о Ал'екс'іна; № 1. Возера.

Алѣс. Ал'ос н'ев'іал'ік'і л'іѣс, но так'і груз'асты, так'і н'ѣпрах'одны й там адн'а л'ха, ідз'еш так, йак па дрыгв'е; тым Ал'осам н'іхт'о н'ѣ х'одз'іц'. Лѣс.

Асав'ец; йон з сус'іѣдн'ай в'іоск'і, Асаўца; № 3; м[ужчынскі] р[од –] асаўл'ан'ін, ж[аночы] р[од –] асаўл'анка, аг[ульн. –] асаўл'ан'ѣ. Вёска.

Бабр'ов'іца; у 'ѣтай Бабр'ов'іцы адн'ыѣ бабр'ѣ, йіх в'іѣл'м'і мн'ога там; № 1. Возера.

Балаж'эвічы; н'аша в'іоска зав'ѣцца Балаж'эв'ічы, а чом'у Балаж'эв'ічы, н'іхт'о н'ѣ м'ожа сказ'ац'; м[ужчынскі] р[од –] балажав'ѣц, ж[аночы] р[од –] балаж'оўка, мн[ожны] л[ік –] балажоўцы.

Гал'оўка. 'Остраў гал'оўка наўпр'оц' н'ашайѣ х'аты, б'ачыш з п'ѣшч'аным'і б'ѣраг'ам'і; з'араз йон разр'езан вод'ойу на дз'в'ѣ ч'ас'ц'і. Востраў.

Гарадз'ішча, Крут'ая гар'а; тут ѣе крут'айа гар'а, йан'а вус'ока, м'ѣтраў сто аб'о й больш б'удз'ѣ; з той гар'ы н'ѣмцы абстр'ѣл'вал'і М'озыр, П'ѣтрыкоў і с'ола; № 3. Гара.

Дамаха; кал'а й'ѣтага в'оз'ѣра Дам'ахі, ці йак; йа н'ѣ була, назв'ан'н'ѣ ч'ула; № 1. Возера.

Д'оўгѣ; йакр'аз на Д'ойгім г'ѣта бул'о; Доўг'ѣ от с'ѣстого б'оку, там груб'ы рост'уц'; там хор'оша прыр'ода; Вузкаѣ і доўгаѣ возѣра, адсюль і назва.

Жорван'ок; у й'ѣтѣ в'оз'ѣро Жорван'ок в'іѣсн'ан'ойу вод'ойу ўй'ѣдз'ѣш, а л'іѣтн'ѣйу н'ѣ ўв'ойдз'ѣш, п'ѣрѣсых'айѣ; № 1. Возера.

Жыд'ок; 'этого Жыдк'а йа н'ѣ розйасн'у, ус'ѣ зн'айу, а й'ѣто н'іѣ; № 1. Возера.

Заб'ок; от, й'ѣтага Заб'оку йа н'ѣ розйасн'у, сл'ышала, але н'ѣ зн'айу; № 1. Возера.

Загр'оба гл. **Цѣмная Загр'оба, Між'ырѣцкая Загр'оба**

Зар'інска Кр'ын'іца. Зар'інс'ка кр'ін'іца л'іѣтом зн'ік'айѣ; з'араз там од'ін п'ѣс'очѣк на йѣй'ѣ м'ѣсцы; от йѣк ву ў й'агоды ходз'іл'і, то п'ѣр'ѣх'одз'іл'і; на той Зар'інс'кой р'ѣчк'і парц'ізанчыка б'іѣдн'ен'ко[го] пойм'ал'і й кол'ол'і г'олкам'і.

Зат'ока; б'ыўшѣѣ р'усло Пр'ып'іѣц'і зас'ыпало, остал'аса глѹб'окайа зат'ока, йѣй'ѣ так і назыв'аюц' Зат'ока; № 2.

Каз'іныѣ Раг'і; у й'ѣтых Каз'іных раг'ах коз н'ѣ з'л'іч'ыц' бул'о; № 1.

Каладз'ѣ; там у тым каладз'і в'іѣл'м'і мн'ога кал'од, л'іѣс'а стараж'энныѣа в'іѣк в'іѣком гн'іл'і і п'адал'і ў й'ѣта в'озѣра; № 1. Возера.

Калгас імя Будз'эннаго; буў у нас калг'ас тр'ѣц'і раш'аюшчы, сус'іѣдн'і калгас Зар'а, йіх абйѣдн'ал'і і ц'ѣп'ѣр наш калг'ас зав'ѣцца ім'я Будз'ѣнаго; № 3.

Канап'елька; нат Канап'ел'кай л'ієсу нет, а так'і[е] м'ел'ен'к'іє, разм'ел'ен'к'іє пр'уц'ікі, йак кан'опл'а, таму й, м'абуц', зав'уц' в'оз'ера Канап'ел'кай; № 1. Возера.

К'онкічы; н'едал'ека атс'ул' іе в'іоска К'онкав'ічы, Шкурац'іха з й'естай в'іоск'і; № 1; м[ужчынскі] р[од –] к'онкавец, ж[аночы] р[од –] к'онкаўка, мн[ожны] л[ік –] к'онкаўцы. Вёска.

К'оршакаў Пес'ок; там одз'ін дз'адз'ко, К'оршак, м'еў с'іен'ок'ос, по 'этому 'остраў К'оршакаў П'іес'ок; № 2. Востраў.

Крут'ая гар'а гл. **Гарадз'ішча**

Кр'ушнікі; ж'іт'ел'ей в'іоск'і Крушн'ік'і назыв'айуц' хм'ізы, у йіх ест' уроч'ішч'е Хм'іза; № 2; м[ужчынскі] р[од –] крушн'ік'овец, ж[аночы] р[од –] крушн'іч'анка, мн[ожны] л[ік –] крушн'іч'ане. Вёска.

Крыв'уха Мал'ая; й'ета в'оз'ера ідз'е кр'ыва, 'яг бы кал'еном вугіб'аецца, там'у й назыв'айуц' йаго Крыв'ухайу; № 1. Возера.

К'уп'істэ в'озеро. К'уп'іс'тээ, г'это в'оз'еро н'іедал'око от в'іоск'і; туды пот Шост'ов'ічы, там й'агоды іе; назва паходзіць ад слова «купы», якіх многа на возеры.

Л'ешня; уз'іаў йон дз'еўку з Л'іешні, хар'ошайа дз'еўка, дай йой Б'ожа шч'ас'ц'а; № 3; м[ужчынскі] р[од –] л'ешанец, ж[аночы] р[од –] л'ешанка, мн[ожны] л[ік –] л'ешанцы. Вёска.

Л'юб'іч; у Л'юб'ічы с'іл'на хар'ошайе ўс'о, др'оў йак'іх х'очаш, м'ожэш нарубац', там ус'о л'юб'оўнайе, д'обрайе, таму й Л'юб'ічам зов'уц'; № 1. Лес.

Людзіха; Л'удз'іха й'ето т'ожэ н'ашэ в'оз'еро, т'ожэ р'ыбнойе, бол'ш'ойе, р'ыбы ст'око, што н'евадам'і лов'іец'; № 1. Возера.

Маз'ыр, М'озыр; у Мазыр'ы м'ожна куп'іц' ус'іо, што твай'а душ'а жал'айе; № 1. З тае гары в'ідно й П'етрык'оў і М'озыр; № 2.

М'аменське, Мам'енське. Мам'іен'с'к'ее – в'ал'ік'і л'іес д'аўн'іх ур'очышч; йано так'эіе граз'істайе, куп'істае, драч'астайе, што й н'е прайсц'і; там жэншчына м'ал'ч'іка згуб'іла, йон крычаў – м'ама, м'ама; і в'озеро ц'еп'ер назув'айуц' м'ам'ен'с'к'е. Лес.

Між'ырэцкая Загр'оба. Між'ырэцка Загроба, так жэ йек і ц'омна загр'оба, глыб'окайе в'іел'мо м'есто; № 1.

Між'ырэчы. Ідз'ем у Між'ырэчы р'ыбу лав'ац', № 4. Між'ырэч'е – й'ама глыб'окайа, ц'омнайа, н'е п'ерасых'айе; № 1. Возера, якое знаходзіцца на лузе паміж рэкамі.

Ніз'ен'кее; шчэ іе в'оз'еро Н'із'ен'кээ, йан'о за рак'ойу ў ту ст'орану, там дз'е ву загар'ал'і; Возера.

Падг'орс'кее. Ун'із'е крут'ойе гар'ы Падг'орс'к'ее в'оз'еро, тр'эба ісц'і туды к Шост'ов'ічам; Возера. Яно знаходзіцца пад гарою, адсюль і назва.

Передр'ейка; ідз'еш, був'ало, ў Пер'едр'ейку а т'ам дз'еўч'ат мн'ога; № 2; м[ужчынскі] р[од –] п'ер'едр'ейец, ж[аночы] р[од –] п'ер'едр'ейч'анка, аг[ульн. –] п'ер'едр'ейцы. Вёска.

Петрык'оў; йон р'об'іц' у п'ак'арн'і ў П'етр'ік'ов'е; № 3. П'етр'ік'оў в'іел'ік'і; № 3; м[ужчынскі] р[од –] п'етрык'ов'іец, ж[аночы] р[од –] п'етрык'оўка, аг[ульн. –] п'етрык'оўцы. Горад невялікі.

П'ец'еліца. П'ец'еліца знах'одз'іца в'оз'л'е Скрыг'алова, й'ето мал'іен'к'е в'озеро; Возера.

Плёсо; н'аше Пл'осо н'ікогд'а н'е вусух'ало, н'і л'етом, ні з'імойу; Плёс.

Пр'ыпець – назув'айуц' йей'е Пр'ып'іец'у за крут'ыйе б'ераг'а, ў йей'е тр'эба абрывац'а, йег іс пр'іп'іечка; так кр'уто; прып'іеч'(ц')(ак) – Прып'іец'. Рака

Пр'ыпятка, Пр'ып'іатка – т'ожэ в'оз'еро, упад'айе ў р'эчку н'ашу Пр'ып'іец'; № 1. Возера.

Пугук'ало; йан'о так зав'єцца, таму што там пуж'ало кад'а-то, туд'ы х'одз'ац' стрэл'цы к'ачок б'іц'; № 1.

Пціч; по ст'анцыйі Пціч пр'озвана й рак'а Пціч'ом; кад'а то 'оз'єро бул'о, а ц'єп'єр прокоп'ал'і й ст'ала рак'а Пціч; Рака.

Сасноўка. Муой стар'ы ў й'єтай Сасн'оўцы л'ов'іц' р'ыбу, па й'єту ст'орану сюды к рак'е Сасн'оўка й'єтайа. № 1. Возера.

Скрыг'алаў, Скрыгал'оў; с Скрыгал'ова да Балаж'эв'іч тры к'іл'ом'ієтры; ву н'є п'ойдз'єц'є дз'єўк'і у Скрыг'алоў? № 1. Вёска.

Стар'ык. Ран'ей бул'а Стар'айа рак'а, а когд'а йей'є зас'ыпал'і, то остал'аса рак'а Стар'ык; Рака, быўшає русла Прыпяці.

'Убарць. 'Убарць – 'это ўжэ н'є ў н'ас, н'є наша рач'ушка; Рака.

У Клін'ах. У Клін'ах – гл'уб'окайа зат'ока, р'ыбнайа, туд'ы й'єз'дз'ац' мужч'ыны лов'іц' р'ыбу // йан'а знах'одз'іцца туд'ы за рак'ойу // № 1.

Хв'уйнікі; с'астра мойа жыв'є ў Хв'уйніках, йа й'єз'дз'іла до йей'є ; № 3.

Х'уторске балота. Ты йдз'єш на Х'уторс'кее; у Х'утарс'к'ім мн'ога р'ыбы, вуж'ак, в'утк'і^{bl} туд'а х'одз'ац'; № 1. Балота, якое знаходзіцца на хутары.

Цёмная Загр'оба; Ц'омна Загр'оба, 'это в'ієл'м'і гл'уб'окайє м'єсто, там н'єл'га дост'ат' до дна; № 1.

Цёмнэе; в'ієл'ік'ійє н'єсхадз'імыйє л'ієс'а, драм'учыйє д'убн'ік'і назыв'айуц' у нас Ц'омным, й'єты Ц'омны с'амы в'ієл'ік'і л'ієс у нас; № 1. Лес.

Ч'орна Кр'уча; ч'орна кр'уча зав'ієцца там'у, што ўс'є п'єск'і ж'оўтыйє, а йан'а ч'орна; Сл'аўка, дал'ей чым до Ч'орнойє кр'учы, н'є йєдз'; № 2. Круча.

Чэрц'єн'; Оо, Чэрц'єн', й'єто бол'ото н'єсхадз'імайє, так'ойє граб'істайє, пуж'астайє; там адн'ы чарт'ы с'адз'ац', кал'і па йім ідз'єш, в'оласы раст'уц'; Балота.

Шаст'овічы, Шастав'ічы; ран'ей у Шаст'ов'ічах был'і в'ієл'м'і ц'омныйє, н'єгр'аматныйє л'юдз'і; № 1; у Шастав'ічах і ц'ап'єр в'ієл'м'і см'ієшна разгав'арвайуц'; № 1; м[ужчынскі] р[од –] шастав'єц, ж[аночы] р[од –] шостаўл'анка, мн[ожны] л[ік –] шостаўл'ане або шостаўц'ы. Вёска

'Ямнэ. У Й'амном йє з'н'ікшайа кр'ін'іца, № 1. Й'амнэ – тарф'ян'ішча, там добыв'айуц' торф, № 2. Тарф'яністає балота, у якім многа ям, адсюль і назва Ямнэ.

II [Антрапонімы:]

Аг'аша к'ілагр'амнайа (мянушка); й'єта б'аба в'єл'м'і тоўст'айа, так'айа йєк йа, йей'є за йей'є тоўшчын'у й прозв'ал'і Аг'аша к'ілогр'амнайа; № 1.

Андр'эіха, Ігн'аціха, П'аўліха, Ан'ісьчыха; ў нас і кажуц' на жонку Андр'эя – Андр'эіха, на жонку Ігн'ата – Ігнаціха, на П'аўлаву ж'онку – П'аўліха, на Ан'іськаву, Ан'іс'чыха. № 2.

Ан'іс'кава дачк'а, Вас'іл'ова дачк'а. Вас'іл'ова дачк'а ўжэ з'амуж в'ушла, ск'оро у м'єн'є ўнук'і б'удуц'; № 4.

Ан'ісьчыха гл. Андр'эіха.

Апан'ас гл. Пан'ас.

Базыл' гл. Вас'іл'.

Балах'ов'єц (мянушка); балах'оўцы йєг'о забр'ал'і ў подв'оды, йєг'о н'є был'о м'єс'ац, д'умал'і, што уб'ілі, аж йон йєдз'є; одн'а б'аба к'ажэ, от Удоц'ц'а, тв'ой балах'ов'єц й'єдз'є; йєг'о й зов'уц' балах'ов'єц; № 2 – № 1.

Бж'ыкла (польск. бжыкла – вілка) – мянушка; од'ін сказ'ал на в'ілк'і бж'ыкла, вот йєг'о й прозв'ал'і Бж'ыкла; № 2.

Б'ік'ока (мянушка); йон д'обра н'є вугав'арваў, йєк б'уў мал'ы, прос'іў карт'ошку, то к'око, вот і зов'уц' Б'ік'ока; № 1.

Б'ік'ок'ін сын, Б'ік'окава дачк'а; на с'ына Б'ік'ок'і к'ажуц' Б'ік'ок'ін сын, на дачк'у Б'ік'окава дачк'а (№ 2). Мянушка бацькі распаўсюджваецца на дзяцей. № 2.

Вас'іл'ова дачк'а гл. **Ан'іс'кава дачк'а**

Васіл'ок гл. **Сл'аўчык**

Вас'іл'чык гл. **Сл'аўчык**

Вас'іл', Базыл' (імя); у нас йак на ког'о, на адног'о Вас''іл', на друг'ого Баз'ыл' ск'ажуц'; № 1.

Г'егус' (мянушка); б'егал'і г'ус'і, а мал'ы н'е вугав'арваў, дак Г'эгус' каз'аў, от його й зов'уц' Г'эгус'; № 1.

Г'эгус' гл. **Г'егус'**

Жаб Жаба (мянушка); бац'ка йіх буў в'ел'мо злы, зач'эп'іцца за што і к'ажа, о жаб ж'аба!, й'ето йег'о пр'ымаўка, вот йег'о й прозв'ал'і Жаб Ж'аба, а дз'ец'і йег'о жаб'ен'ата; № 2.

З'ухта; прозв'ішча, якіх многа у вёсцы.

З'уч'іха (мянушка); муж йей'е н'е ўмеў сказац' «жук», а каз'аў «зук», йен'а пайшл'а за йег'о й ст'ала З'уч'іха; № 1.

Ігн'ацціха гл. **Андр'эіха**

Кат'ы (мянушка); йан'ы ўсе м'ал'ен'кого роста, з'в'егл'івыіе (брахлівыя), ўр'эдныя, дз'ерзк'ііе; дз'ец'ей у його, йек кац'ан'ат, кац'ан'а кац'ан'ац'і н'е пан'ас'е, йіх і зов'уц' кац'ан'ата; № 2.

Лоўр'эн (імя); № 4.

Лук'аш (імя). Андр'уша, до ц'еб'е прых'одз'іў Лук'аш с' с'ел'а. № 1.

Маджар'ыха (мянушка). На йей'е к'ажуц' Маджар'ыха, а на його Маджар, йон войев'аў во вр'эм'іе войн'ы у Маджар'ыйі, вот яго і зов'уц' ус'е Мадж'ар, Мадж'ар; № 1.

М'амачка (мянушка); у хац'е бул'о дв'е ятр'оўк'і, дык адн'а в'ел'м'і падл'ізвалася к св'акр'ух'і, зв'ала йей'е на к'ождом шагу, м'амочко, м'амочко, вот йей'е й прозв'ал'і М'амачка; № 1.

Мойіс''ей (мянушка); йон роб'отаў з адным йеўр'эем, Мойіс'еіем, быў пох'ожы на йег'о, йег'о й ст'ал'і зв'ац' Мойіс'ей; № 4.

Мойс'ей (імя); № 4.

Вол'одз'а **Н'урын, Н'урына** М'ан'а; му зав'емо Н'урыных дз'ец'ей Вол'одз'а або М'ан'а Н'урыны, у йіх н'ема бац'к'і № 1. Дзяцей, якія гадаваліся без бацькі і нішлюбных дзецяй называюць з дабаўл[еннем] імені маткі.

Пан'ас, Апан'ас (імя); у нас йе й Пан'ас і Апан'ас, № 4.

П'аўліха гл. **Андр'эіха**

П'ев'ен' (мянушка); йон так'і вус'ок'і, т'онк'і, х'одз'іц', растоп'ырыў[шы] кр'ыла, вот так, сын'оў зов'уц' п'еўн'евыйе, малад'ы п'ев'ен'; № 1.

П'ейко, П'ейчыха; йег'о П'ейко др'ажн'ац', а йей'е П'ейчыха, а вот чом'у н'е могу сказац'; № 1.

П'ер'едойка (мянушка); й'етый П'ер'едойка быў худ'ой, йак п'ер'едойка; йон дой'іў кор'ову п'ер'едойку; № 2.

П'еўн'ік, П'еўн'еў сын. П'еўн'ева с'ына зав'уц' П'еўн'ік, 'або П'еўн'еў сын; № 1. Мянушка бацькі распаўсюджваецца на дзяцей.

П'ік'уза; адно з найбольш пашыраных прозвішч у вёсцы. С'он'н'і П'ік'уз'і п'іс'м'о бул'о; № 4.

П'ік'уз'іха гл. **Пік'уза, Шпак'оўс'ка**

Радаўн'а; у нас поўв'оск'і фам'іл'ій Радаўн'а; № 3. Самае пашыранае прозвішча ў вёсцы.

С'ем'ен (імя); йег'о фам'іл'іа С'ем'ен'ук, звац' С'ем'ен; № 1.

Сл'аўка гл. **Сл'аўчык**

Сл'аўчык, Вас'іл'чык, Сл'аўка, Васіл'ок; от йа ч'асто каж'у на ўн'учка, Сл'аўчык, прынес'і вод'ы, а й'он н'е в'ел'м'і то пасл'ухае; № 2.

Х'абна, Х'абнайа (мянушка); йейе зовуц' Х'абна мо тому, што йона хапуга была бес канца; № 1.

Х'айка (мянушка); бул'а ў дз'едд'ом'е, уч'ылас на йеўр'эйскаму языку говор'ыц', н'е ўм'ела; п'отым к'ажэ, зов'іц'е м'ен'е Х'айка, йей'е й ст'ал'і зв'ац' Х'айка; № 1.

Шкур'ат, Шкурац'іха (мянушкі); на йіх к'ажуц' Шкур'аты, а на йей'е адн'у – Шкурац'іха; № 1.

Шпак'оўс'ка – Шпач'ыха, Пік'уза – П'ік'узіха. От н'аша фам'іл'ія Шпак'оўс'к'іе, то к'ажуц' на м'ен'е Шпак'оўс'ка, Шпач'ыха, на ж'онку П'ік'узы – П'ік'узіха; № 1.

III [Іншае:]

аб'ес'ін'цы; рудн'ікі (жыхары в. Рудн'а) зав'уцца ў нас аб'ес'інцам'і, йены б'едныіе, б'ескул'т'урныіе, йек аб'ес'інцы; жыв'уць пл'охо, йек у Абес'ін'іі; № 2.

Асав'ецкайя панч'оха; пры'ш'оў ч'елов'ек до нас, у маг'аз'ін, і сказ'аў, д'айц'е мн'е панч'охі, а н'е чулк'і, вот йіх і назув'айуц' асав'ецкайя панч'оха; № 1.

каўтун'ы; шостоўл'ан назув'айуц' каўтуны, йан'ы н'естры'жуныйя, волосы ў йіх звівал'іса у коўтуны, йаны бул'і ц'омныіе, н'еграмотныіе; № 2.

К'опанка; н'едал'еко йе к'опанка у йакой дз'ец'і куп'айуца, йана н'егтлуб'ока, йім там разд'ол'л'е; № 1.

сел'о гл. **Х'утар**

Ст'аво; йе тут і ст'авы, у П'ер'едр'ейках йе, у Рудн'і йе ст'аво, в'оду задз'ержвайуц' і ст'ав'ац' вадз'ан'уйю м'іел'н'іцу; № 1.

Х'утар, сел'о; куд'ы ідз'еш? – на х'утар; адк'уль ідз'еш? – с с'іела;

када с'в'іет наш аснав'аўса, дак с'ел'ілоса р'ан'шэй с'ел'о, а п'отым ц'есно ст'ало, дык стал'і с'ел'іцца на х'уторы; № 1. Вёска Балажэвічы дзеліцца на дзве часткі: сяло і хутар. Цяпер гэтыя часткі зліліся ў вёску, але назвы, якія іх адрозніваюць, захаваліся.

Вёска Кустаўніца, Міхалкаўскі сельсавет

[Абследавала для В.Л.Вярэніча 28 чэрвеня – 4 ліпеня 1972 г. студэнтка 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) Зімяніна Т.А.]

Тапаніміка і мікратапаніміка

В[ёска] **К'устаўніца** – Міхалкаўскі сельсавет; саўгас «Мазырскі». К'устаўніца – афіцыйная назва вёскі (прыметн. – кустаўніцкі). У вёсцы больш за 100 двароў. 14 ужо перасяліліся. Пра паходжанне назвы вёскі расказваюць наступнае. Некалі на месцы вёскі раслі кусты альхі і арэшніка. Спачатку тут была пабудавана адна хата лесніка, а потым пачалі тут будавацца іншыя. Зямля гэтай вёскі не надзельная, даравальная. Маршалак за заслугі атрымаў яе ад цара. Колькі ён за дзень на кані аб'едзе зямлі, столькі яму і будзе падаравана.

Мужчын гэтай вёскі наз[ываюць] *кустаўн'яка, кустоўніцкі* або з *К'устаўніцы*, жанчын называюць – *кустаўн'ячка*. Жыхароў Кустовніцы (мужчын) называюць яшчэ і *кал'еснікамі* (майструюць колы).

Пачатак вёскі называюць Дубр'ова, таму што пабудавана на месцы дубровы. Цэнтр вёскі наз[ываюць] К'устоўніца, канец вёскі – Забрудніе (ад «брод»). Калі прыходзілі дзяўчаты з «пачатку» сяла, іх называлі *дубр'оўныя дэвушкі* або *дэвушкі от бр'оду*.

Рэчкі:

Д'обрыца (цячэ ад Добрыца);

Наровлянка – (упадае ў Прыпяць каля мястэчка Нароўль);

Добрыца ўпадае ў Нараўлянку, а Нараўлянка – у Прыпяць.

Балоты:

Усход. Балота у казённым лесе – Б'елое Болото – на гэтым балоце раней рос кругляк, калі ён цвіў, усё балота было белае «як малаком палітае».

Топ'іло (ад «топкае месца»).

С'ідараў круг – балоцісты лес; на месцы гэтага лесу некалі была сенажаць, дзе касіў Сідар. Зямля гэтай сенажаці была ўласнасцю Сідара, даравальная.

Поўнач. Цэромашн'я (за Сечкавым лесам). Некалі на месцы гэтага балота быў лес, які амаль увесь быў з чаромхі.

Подруб'ескае (зараз на яго месцы завод), паходзіць ад слова «рубёж».

Лясы:

Усход. С'ечкаў Лес (афіцыйна – Ліпнік'і; назва паходзіць ад «сячы лес»).

Каз'енный Лес – зараз дзяржаўны, раней панскі.

Ліх'і гай – заўсёды холадна, нават у самы гарачы дзень.

Родны склон: з С'ечкава леса, з Ліхога Г'айу;

Месны склон: у С'ечкавым Лесе, на Ліхім Г'айі.

Палі:

Усход. Бель (Бэль) – белая зямля, пясок; родны склон: з Б'элі; месны склон: у Б'элі.

Рогов'а Поле – ідзе з усходу на захад, заходзіць у рог Нараўлянкі.

Пагн'ойі – жыхары выкарчоўвалі ўчасткі лесу, рабілі сабе поле (пагной). Дзе? – У (на) Пагн'ойу. Адкуль? – З Пагн'ойу.

Захад. Ак'оп (Ок'о'п) – Віслоух (чалавек з вёскі) араў там драўлянай сахой. Неяк ён глыбока усадзіў саху у зямлю і выкапаў шашку (шаблю). Вакол гэтага поля ішоў акуп, які застаўся з вайны.

Міхалкаўшчына – гэта зямля была пад Міхалкаўскімі панічамі, яе адсудзілі кустоўнякі і назвалі яе Міхалкаўшчына.

Поўнач. Вал'ока (Вол'ока) – адзін Віслоух купіў у 3—4 чалавек зямлю з лесам і зрабіў сабе валоку. [Пра паходжанне назвы:] а) вялілі надзел зямлі; б) ад назвы ручая Вол'ока. Родны склон: з Вал'окі, у Вал'окі; Месны склон: з Вал'ок.

Н'овіны – на месцы гэтага поля быў лес, яго выкарчавалі і зрабілі «новую» зямлю. Родны склон: з Н'овін; у Н'овіны; месны склон: з Н'овін.

Ліх'і Гай – поле каля Ліхога Гайа; на Ліх'і Гай, на Ліхім Г'айу.

Захад. Бар'ок (Бор'ок) – ад «бороцца». За гэтае поле «боролись» два гаспадары; з Барк'а.

К'урган – поле каля кургана, курган ёсць і зараз; з К'ургана, на К'ургані.

Грэбля – Брад'ок (брод).

Дарогі:

Наровл'янска – М'іцікі, на Міхалкі, Пр'уцікі.

[Заўвага:] «лес» – гэта суцэльны лес, «гай» – маленькі лес, «купка лесу».

Інфарматар:

Іосіф Іосіфавіч Шарай; 1890 [года] нараджэння, паляк, скончыў 2 кл[асы] рускай школы, нарадзіўся у в[ёсцы] Кустоўніца.

Вёска Міхалкі, Міхалкаўскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 3 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка.

С[яло] **Міхалкі** Міхалкаўскага с[ель]сав[ета] Мазырскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 18-ці кіламетрах на поўнач [ад яго] – Мазыр (раённы цэнтр), у 3-х км на усход – вёска Міцкі, у 5-ці км у тым жа напрамку – в[ёска] Пр'оўцюкі; у 6-ці км на паўднёвы ўсход – в[ёска] К'устаўніца; у 7-мі км на паўночны захад – в[ёска] Р'удня; у 10-ці км у тым жа напрамку – в[ёска] Малы Бакавец. Афіцыйная назва сяла – Міх'алкі. «Прастамоўных» варыянтаў няма.

Сяло ўзгадваецца ў дакументах 1432 г. Пры прыгонным праве в[ёска] належала польскаму паешчыку Ленк'евічу; сяляне былі прыгоннымі. Асноўная маса насельніцтва – беларусы, шляхты не было. Жыло каля 9-ці яўрэйскіх сем'яў. З іх 4 заможныя, ім належалі: Куняўскі – пошта, скураны завод, Кагановіч – млын, Фрэнкель – крухмальны завод. Пасля адмены прыгоннага права была ўведзена сістэма адпрацовак.

Землі дзяліліся на 52 надзелы, у надзеле 32 га. Дорах Піліп і Дорах Явхім (павулічнаму – «Байструкі») – [атрымалі] па 16 га; Ціслюк Аўдзей – 32 га; Таманскі – 16 га.

Зараз у сяле – 433 гаспадаркі, пражывае 1201 жыхар. У сяле ёсць: сельмаг, клуб, сельсавет, сталовая, прамтаварны маг[азін], сяр[эдня] школа, КБА, ларок уцэненых тавараў, лясніцтва, медыцынская амбулаторыя.

Жыхары: *міх'алкаўцы* (муж[чыны] і жан[чыны]); *міх'алкавец* (муж[чына]), *міхалкаўка* (жан[чына]).

Часткі сяла:

1. Міхалкі;
2. Навасёлкі (нанава заселеная);
3. Слабодка (г[эта] зн[ачыць] асобная, *слабодная* – свабодная);
4. Купрыявка (ад імя Купрыян).

Назвы ўрочышч:

1. Волковн'я; Волковн'і – родны склон, Волковн'і – месны склон (лясное ўрочышча, лавілі ваўкоў);
2. К'амень (К'аменя – родны склон, К'амні – месны склон) (пустка);
3. Замост'очье (Замост'очья – родны склон, Замост'очы – месны склон) (г[эта] зн[ачыць] за мостам – ворнае поле);
4. Горевахі (Горевахі – родны склон, Горевасі – месны склон) (гналі смалу, г[эта] зн[ачыць] гаравалі);
5. Церковное (Церковного – родны склон, Церковном – месны склон) (лясное ўрочышча – стаяла царква);
6. Дорогобужье (Дорогобужья – родны склон, Дорогобужы – месны склон); (г[эта] зн[ачыць] «дорага будзе» – ворыва);
7. М'етіще (М'етіща – родны склон, М'етішці – месны склон) (поле, якое зарасло лесам);
8. Заднее (Заднего – родны склон, Заднім – месны склон) (г[эта] зн[ачыць] самае аддаленае – лес і поле);
9. Кол'оженка (Кол'оженкі – родны склон, Кол'оженке – месны склон) (ад «колуга» – яма; лясное ўрочышча);
10. Тёмный Остров (г[эта] зн[ачыць] цёмны лес);
11. Топ'іло (Топ'іла – родны склон, Топ'іле – месны склон) (затолены луг);
12. Наровлянка (прыток Нароўлі – рэчка);
13. Лін'ец; (г[эта] зн[ачыць] лінія, граніца двух «поместий»);
14. Кам'енік (канава – ад «камена»).

Інфарматар:

Дорах Адам Піліпавіч, 1882 г[ода] н[араджэння], беларус, у школе не вучыўся, чытае і піша па-руску, роднай мовай лічыць беларускую, жыве бязвыезда ў вёсцы Міхалкі.

2.12. НАРАЎЛЯНСКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКОЙ ВОБЛАСЦІ

[Пра наведванне Нараўлянскага раёна Гомельскай вобласці В.Л. Вярэніч неаднаразова распавядаў наступнае. Трапіўшы на аўтобусны вакзал у Нароўлі, ён раптам пачуў знаёмую гаворку. Ён нават падумаў, што сустрэўся са сваімі землякамі, жыхарамі вёскі Беражное Столінскага раёна. З’яўляючыся карэнным жыхаром Століншчыны і многа працаваўшы ў Столінскім раёне, Вячаслаў Лявонцёвіч валодаў не толькі сваёй роднай гаворкай вёскі Рухча, якая належыць да сярэднезагародскага тыпу заходнепалескіх гаворак, але і іншымі гаворкамі Столінскага раёна, у тым ліку гаворкай вёскі Беражное. Гаворка гэтая мае характар пераходнасці паміж гаворкамі Берасцейска-Пінскага і Тураўска-Мазырскага Палесся. В.Л. Вярэніч неаднаразова выказваў думку, што беражноўская гаворка магла б служыць добрым сродкам для кантактаў паміж жыхарамі Заходняга і Усходняга Палесся. І вось Вячаслаў Лявонцёвіч на аўтобусным вакзале ў Нароўлі загаварыў з прысутнымі там людзьмі на беражноўскай гаворцы. Тыя прынялі яго за свайго і пыталіся, з якой ён вёскі? Яны падумалі, што Вячаслаў Лявонцёвіч з’яўляецца выхадцам з нейкай вёскі Нараўлянскага раёна. Потым усё высветлілася. В.Л. Вярэніч ехаў аўтобусам з Нароўлі на паўднёвы захад раёна. Яго спадарожнікамі і субяседнікамі былі мясцовыя жыхары. Гаварылі на беражноўскай гаворцы. Пра гаворкі *беражноўскага тыпу* гл.: Ф.Д. Клімчук. Дialeктныя тыпы Полесья // Слово и культура. Памяти Никиты Ильича Толстого. М.: Индрик, 1998, т. 1. С. 118-135; *Яго ж*: Дialeктныя тыпы Полесья на общеславянском фоне // Славянские этюды. Сборник к юбилею С.М. Толстой. М.: Индрик, 1999. С. 214-227. Ф.Д. Клімчук.]

2.13. ЧАРНІГАЎСКАЯ ВОБЛАСЦЬ (УКРАЇНА)

[В.Л.Вярэніч неаднаразова распавядаў аб наведванні аднаго з раёнаў Чарнігаўскай вобласці Украіны. Паводле яго паведамленняў, у тым раёне тыповая палеская гаворка «сярэднечарнігаўскага» тыпу. Запісы В.Л. Вярэніча не знойдзены.]

2.14. МАТЭРЫЯЛЫ ДА ПАЛЕСКАГА СЛОЎНІКА

2.14.1. «Палескі слоўнік»

[В.Л. Вярэніч неаднаразова гаварыў, што ён меў намер, прыцягнуўшы да супрацоўніцтва іншых людзей, стварыць палескі слоўнік. Гэты слоўнік, на яго думку, павінен уключыць лексіку, якая характэрна для мовы жыхароў Палесся, у першую чаргу, так званага Палесся «Сярэдняга». Паняцце «Сярэдняе» Палессе розныя даследчыкі разумеюць парознаму. В.Л. Вярэніч уключаў у яго склад у першую чаргу гістарычныя Піншчыну і Тураўшчыну. Большасць даследчыкаў Беларускае Палессе падзяляюць на Заходняе і Ўсходняе, умоўную мяжу паміж якімі праводзяць па р. Гарынь. З гэтага пункту погляду, гістарычная Піншчына з'яўляецца часткай Заходняга Палесся, гістарычная Тураўшчына – часткай Палесся Ўсходняга. У той жа час ёсць рысы агульныя для гаворак Піншчыны і Тураўшчыны.

У слоўнік меркавалася ўключыць не толькі рэгіянальную лексіку, але і тыя «палескія» словы, якія ўжываюцца і па-за межамі Палесся. Меркавалася прывесці паралелі для палескіх слоў з іншых славянскіх рэгіёнаў. Затым ставілася мэта на падставе ўсяго матэрыялу вызначыць месца Палесся ў славянскім свеце.

Часткова гэтая праца В.Л. Вярэнічам выканана.

Непасрэдна ім на Палессі сабраны багаты лексічны матэрыял. Збіраўся ён у час экспедыцый і пры ўсялякіх іншых паездках на Палессе. Рабіліся запісы і пры сустрэчах с палешукамі за межамі Палесся, у прыватнасці, у Мінску. Палеская гаворка была роднай для В.Л. Вярэніча. Таму рабіў ён запісы са свайго палескага лексікона па памяці.

Уласныя запісы В.Л. Вярэніча – гэта ў значнай ступені матэрыял з паўночна-заходняй часткі Столінскага і паўднёва-ўсходняй часткі Пінскага раёнаў. У адным з чарнавых запісаў В.Л. Вярэніч адзначае, што гэта пераважна матэрыял з вёсак Рухча-2, Стахава і Плотніца Столінскага і в. Месяцічы Пінскага раёнаў. Тут В.Л. Вярэніч нарадзіўся, тут прайшло яго дзяцінства, юнацтва, тут яго родзічы. Заўважым – пра гэта ўжо гаварылася вышэй – вёска Рухча-2, дзе нарадзіўся Вячаслаў Лявонцэвіч, знаходзіцца на паўночным захадзе Столінскага раёна, а вёска Месяцічы, адкуль паходзіць яго маці, размешчана на паўднёвым усходзе Пінскага раёна.

Многа палескай лексікі В.Л. Вярэніч выпісаў з апублікаваных крыніц. Усё тое з зазначанага лексічнага матэрыялу, што мы атрымалі для апрацоўкі ці дапрацоўкі, публікуецца ў гэтым выданні.

Частку сабранага лексічнага матэрыялу В.Л. Вярэніч апрацаваў у выглядзе агульнапалескага слоўніка. Называў ён яго «Палескім слоўнікам». У наша выданне зазначаны слоўнік увайшоў як асобны «параграф» пад назвай «Палескі слоўнік», як у В.Л. Вярэніча. У гэты слоўнік уключаны матэрыял як з Заходняга, так і з Усходняга Палесся. Для лексем, занатаваных у Заходнім Палессі мы даём памету **зах.-палеск.** (заходнепалескае). Для слоў, якія зафіксаваны ва Ўсходнім Палессі, даём памету **усх.-палеск.** (усходнепалескае). Такія словы В.Л.Вярэніч выпісаў з апублікаваных крыніц або запісаў іх у паўднёва-заходняй частцы Гомельскай вобласці, а таксама ў Лунінецкім і ўсходняй частцы Столінскага раёнаў Брэсцкай вобласці. Аднесці лексему да заходне- ці ўсходнепалескіх слоў у большасці выпадкаў дазваляе яе фанетычная структура. У тых выпадках, калі лексема выпісана з апублікаванай працы, прыводзіцца адпаведная інфармацыя: назва населенага пункта (або адміністрацыйнай адзінкі), скарачанае назва працы, адкуль лексема ўзята. Калі лексема ўжываецца, як на Заходнім, так і на Ўсходнім Палессі, або немагчыма вызначыць, у якім рэгіёне Палесся яна бытуе, даецца памет **палеск.** (палескае).

Да апрацаваных лексем прыводзіцца В.Л. Вярэнічам граматычныя паметы, тлумачэнні, прыклады, хоць не ўсюды.

У многіх слоўніковых артыкулах прыведзены В.Л. Вярэнічам выпіскі са шматлікіх апублікаваных прац. Гэта аналогіі да рэстравых лексем з тлумачэннямі, прыкладамі,

нярядка этымалагічнымі нататкамі. У дадзеную публікацыю гэтыя матэрыялы не ўключаны. Аднак, у кожным слоўніковым артыкуле, да якога ў рукапісе такія матэрыялы прыведзены, прыводзіцца наступная інфармацыя. Прыводзяцца скарачаныя назвы крыніц, у якіх выяўлены аналогіі да адпаведных палескіх слоў, а таксама крыніц, у якіх такія аналогіі адсутнічаюць. Абазначаюцца адпаведна: [Паралелі:] і [Адсутнасць паралеляў:].

Абазначэнне [...] прыводзіцца ў тых выпадках, калі дакладнае значэнне слова, назва артыкула год выдання і інш. не ўстаноўлены.

Усялякія дапаўненні і дадаткі, зробленыя ўкладальнікамі гэтага выдання, узяты ў квадратныя дужкі.]

abla'uxa *f.* Zimową porą ukazują się czasem jeszcze czapki, w domu szyte: sukienne, białe, u wierzchu czworokątne, szafirowym sznurkiem na szwach ozdobione, otoczone wyłogiem z futra, który można spuścić na uszy i zapiąć pod brodę. Czapki takie nazywają się **ablauchy** i są noszone tylko przez bardzo starych ludzi. Komarowicze (s. 320). [Паралелі: Даль.]

al'os *m.* Siano bagienne, oczeretowe («alos»), używane jako ściółka. J. Niezbrzycki (s. 316).

ar'yxtyk гл. **r'yxtyk**

a-v'us', a-v'us', a-v'us'... Na krowy wołają: **a wuś, a wuś!** Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

bah'un *m.* Choroby gardła, na które nierogaczna często choruje, leczą wywarem z ziela, «**bahunem**» zwanego. Komarowicze (s. 508). [Паралелі: Даль.]

Bajd'a [ж.] Прозвішча жанчыны з в. Рухча I (з адмоўным адценнем). Параўн. літоўск. *bajdyti* 'пугать, устрашать' < **baidas* 'пугало, страшилище'.

balah'ol [м.] Извозчик. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Brückner.]

b'av'ic' [незак.] Po skończeniu śpiewów [kolędy] mówią: «*Ot hetym słowom żywicie z Bohom, swiatyż wieczor! Z sąsiedkami, swiatyż wieczor! Z swajmi dziećkami, swiatyż wieczor! Z usimi nami, z przyjaciółkami, swiatyż wieczor! Nie bawicie, chutko darycie, swiatyż wieczor!*» Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

bêl'ity, zab'ilvaty [незак.] Светать. [Зах.-палеск.]

berez'n'ak'i [мн.], **ber'eźnik'i** [мн.] Болотистые пространства, чаще всего *mš'arynu*, поросшие берёзой, преимущественно карликовой, реже высокоствольной. [Палеск.]

b'ervy [мн.] Бревна, брошенные на болоте для перехода. [Палеск.]

b'irkul'os гл. **sux'oty**

бл'ыскавка [ж.] Маланка. Балесы Полісься.

боков'ыца [ж.] Пакой. Балесы Полісься.

bor // **bôr** // **b'ir** *m.[:]* *N. pl. bor'y.* Хвойный лес, преимущественно сосновый, выступающий на более сухих, песчаных участках, и имеющий большую строительную ценность. *Bory* są to lasy iglaste, przeważnie sosnowe, występujące na bardziej suchych, piaszczystych odcinkach i mające dużą wartość budulcową. J. Niezbrzycki (s. 221). [Палеск.]

бызун [м.], **бызун'ы** [мн. Бізун. Зах.-палеск.]

c'ažm'o *n.* Do dyszla przywiązane jest jarzmo sznurkiem, z łyka splecionym [–] **ciažmò**. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

c'ic'un *m.* Sadzą jeszcze w ogrodach tytoń *ciciùn*; potem suszą, krają i palą w fajkach. [...] Liście tytoniu, nanizane na sznurku, w dużych wiankach wiszą w jesieni pod okapem. Komarowicze (s. 302). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

c'iwka [ж.] [3 лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

c'iv'un *m.* Gumienno zowie się na całej Litwie i na Polesiu «*ciwun*». Komarowicze (s. 306). [Паралелі: Даль; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Гринченко, Лисенко.]

cyh'under [м.] Строгое взыскание, наказание; употребляется в обороте: **wz'aty na cyh'under**. *Jak przyjechał b'at'ko, da jak wz'aw joh'o (s'yna) na cyh'under, to m'usyły przyzn'atysa.* З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

c'yimes [м.] Сваренные и подслащенные мёдом морковь или пастернак (Носович). 3 мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Носович, Винер.]

cvyl'yj [прым. м.], [-']а [прым. ж.], [-']е [прым. н.] 1. Покрывшийся плесенью, заплесневший, гнилой. *Xlib^p pocv'iiy. Od s'yrosty st'iny w vuhl'ax pocvêly.* 2. О человеке: бледный, зелёный, хилый, кволый, оч[ень] худой и слабый. *Dyt''a n''ake cvyl'e udał'oso, zus''im nêhod''aşçe'. I xłopc'ysko h'ete n''ake cvyl'e udał'oso, ćut' šč'o wse xvor''ije daj h'ody.* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко.]

cvyl'yty [незак.] Жаловаться, издавая негромкий, однообразный голос. *Ŭs'u n'ič nebur'aka cvyl'ilo, m'usyt' tak'u pomr'e (dyt''a). Č'ujem, až n''iščo ū trav'i zacvy'lilo.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

cv'yntar m. Территория вокруг церкви, обнесённая оградой, где иногда хоронят умерших; кладбище, могилки. *A šč'ob teb'e na cv'yntar v'ynesly!* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

cv'yrvaty, cvyrkot'aty, cvyrč'aty [незак. Падаваць голас (пра цвыркуна). Зах.-палеск.]

cvyrk'un m. // **cyrk'un** m. // **cvyršč'ok** m. // **svêršč'ok** m. Насекомое сверчок, *Gryllus domesticus*, запечник. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевич, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

cv'ytyty [незак.] Стегать, хлестать. [Зах.-палеск.]

č'ajka f. 1. Птица луговка, настовица, чибез. 2. Лапчатая водяная птица рыбалка. 3. Лёгкая однодвёсельная лодка (сделанная с досок). Ср[авн.] **č'ajače** // **č'ajčyne** (jajc'e). [Палеск. Паралелі: Даль.]

čemer'ysa f. Растение, навар которого употреблялся прежде при лечении чесотки. Ср[авн.] **č'emer** m.; *h'irke jak, č'emer.* [Зах.-палеск. Гл. таксама: **očamr''ity**. Паралелі: Гринченко, Носович, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко.]

č'ornyj lês [м.] Преимущественно высокоствольный лиственный лес, в котором преобладает дуб, зачастую очень старый, ольха, береза, клён, ясен, обычно с густым подсадком; подмоклые, эти леса в небольших участках располагаются преимущественно в южной части Полесья. Леса эти сильно протереблены, из-за б[ольшой] ценности дубового лесоматериала. *Czarne lasy («czornyj les»)* - są to przeważnie wysokopienne lasy liściaste, w których przeważa dąb, częstokroć bardzo stary, olcha, brzoza, klon i jesion. Silnie podszyte i podmokłe, znajdują się one w niewielkich partiach, przeważnie w południowej części opisywanego obszaru. Posuwanie się przez te lasy utrudnia w znacznej mierze gęste podszycie. Podobnie jak i bory zostały one mocno przetrzebione, ze względu na dużą wartość drzewa dębowego. J. Niezbrzycki (s. 221). [Палеск. Паралелі: Даль.]

č'oupt'ysa f. // **č'oupt'eča** f. [ад: **č'oupt'y, č'oupt'ysa**.]

č'oupt'y [незак.] 1. Делать что-либо несурзное, возиться. *A šč'o ty tam č'oupt'eš ū tyx s''in'ax do pot'emku? Proč'oupt'asa puŭdn''a k'oło p'ečy i sl'idu nem'a od m'eji rob'oty. Kob vy b'ačyły, jak vyč'oupt'aj ū'etyj star'yj, na vys''illi, jak pôtp'yŭ kr'ošky.* 2. Наговаривать что-либо плохое на кого-либо, нести вздор. *Vo v'u ne č'uly, ščo vona č'oupt'a na joh'o (мужа) na prawl'en'n'i.* Параўн. літоўск. *kilpoti*. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Носович, Шатэрнік, Лаучюте, Трубачев, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Karłowicz, MPC, ČRSI, Толстой-СХРС, Sychta, Сцяцко, Vasmer.]

č'oupt'ysa [незак.] Толочься, возиться с чем-н. [Зах.-палеск.]

č'ux'otka гл. **sux'oty**

č'v'eryty [незак.], **vyčvêr'aty** [зак. Вытвараць нейкія штукі, дурыць (ММГ).] *A ščo von'y tut navyčver'aty, p'oky s p'ola vern'ulasa* (о детях). [Зах.-палеск. Паралелі: Karłowicz, Brückner, Vasmer, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ; адсутнасць паралеляў: MPC, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSI, Българс, Носович.]

d''aka [ж.], **pod''aka** [ж.] Благодарность. [Зах.-палеск.]

d''akovat', d''akovaty [незак.] Благодарить, говорить «спасибо». [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz.]

d''akuj // **d''aku** [прым.сл.] Спасибо. [Зах.-палеск.]

dejk [м.; гл.] **d'ejkaty**.

d'ejkaty [незак.] Говорить, поговаривать. *N'ixto dejt pust'yŭ, ščo joh'o ŭ ostr'ih posad'yŭ n'imcy. Na sêl'i d'ejkajut', ščo n'ake vel'yke nač'alstvo pr'yjide u naš kokhoz^s.* [Зах.-палеск. Паралелі: МСНДМ, Юрчанка; адсутнасць паралеляў: Даль, Sławski, Brückner.]

d'ôjka f. Są jeszcze tak zwane *dôjki*, kobiety, które, gdy jest wielka ilość krów, przychodzą [do dworu] ze wsi rano i wieczór do dojenia. Komarowicze (s. 306). [Паралелі: Даль.]

долыгов'аты [незак.] Хварэць. Балесы Полісься.

дол'ыжныця [ж.] Больница. Балесы Полісься.

drań f. Pokrycie [dachu] jest najpierwotniejsze [...]: składa się ono z ciężkich, nierównych desek, nie piłowanych, a dartych, to też zowią je **drań** i rzucają je w wielkiej ilości jedne na drugie. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль.]

drań'ica f. Zabudowania [gospodarskie] po większej części są bardzo małe, niskie, **dranicq**, a czasem słomą kryte, budowane zawsze z okraglaków. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

dr'aty (łoż'y, krup'y) [незак.] [...] [Зах.-палеск.]

dr'ekaty [незак.]; ~vyj [прим.] Говорить, искажая звук *p* (*r*); и о человеке. [Зах.-палеск.]

drobot'ity / ~'aty [незак.] Быстро и много говорить; часто выстукивать ногами (при ходьбе, в танце). [Зах.-палеск.]

dryst'aty [незак.] Страдать поносом. *Dr'yšče: č'ornyj voľ'yšče č'erez^s stên'u dr'yšče (sv'erd'oŭ).* Ср[авн]. **dryst'ačka** f. (Понос); **dryst'un** m. (Человек, страдающий поносом). [Зах.-палеск. Паралелі: Karłowicz, Sychta, Гринченко, ČRSI, MPC; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч, Толстой-СХРС.]

dubr'owa f. Siano leśne (t. zw. «**dubrowa**») składające się z roślin rosnących na skrajach nizinnych lasów liściastych, koszone wcześniej i używane na paszę po zmieszaniu z sianem bagiennem lub łąkowem. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

духв'айіты (duxv'aty) [незак.] Быць упэўненым. Балесы Полісься

з'elo n. *Bo bah'ata p'ušno x'o'z'ic', a rob'oča – z'elo r'ob'ic'.* Камаровічы. [Паралелі: Даль.]

з'er'uxa f. Odpadki [lnu], uprzedzione i utkane, tworzą najgrubsze płótno, używane na prześcieradła, worki, ścierki i t.p., a zwane **dzierucha**. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

ž'ygnuty, ž'ygonuty [зак.] Ужалить; укусить; резануть (ножом); хлестануть (кнутом). [Зах.-палеск.]

'ekspens [м.] [...] *U 'ekspens joh'o ŭvohn'aj.* [Зах.-палеск.]

f'ajirka [ж.] Камфорка. Балесы Полісься.

f'ajno нареч. Хорошо, красиво, превосходно. **f'ajnyj** [м.], ~а [ж.], ~е [н.], ~yj [мн., прим.] *U nas l'ietom v'elm'i fajno na s'en'ožac'i* (Дрэбск Луннецкага раёна). *F'ajna d'iwka* (Зах.-палеск.). З мовы ідыш. [Паралелі: Sławski, Karłowicz, Wiener, Бялькевіч, Brückner, Сцяцко, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, ČRSI, Носович, Шатэрнік.]

g'ergot'aty [незак.] Гаварыць невыразна або на незразумелай мове. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Sławski, Шатэрнік, Rudnicki, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Лисенко.]

g'eš'eft m.; **g'ešeftov'aty** [незак.], **g'eš'eft** (с кем) **m'aty**. [...] З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Sławski, Brückner.]

g'êz'unt pl. t.; **giz'unt** (v'yomotaty). [...] З мовы ідыш. *Popad'y on'o w joho l'apy, to v'in s teb'e ys'i g'êz'unt v'yomotaje.* [Зах.-палеск. Паралелі: МСНДМ.]

goj m. [...] З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Brückner, Винер, Гринченко, Желехівський, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Sławski.]

gvalt, hvalt m., [присл.] **hvaltov'aty** [незак.], **hv'altom** [присл.] [...]. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Sławski, Носович, Шатэрнік, Лисенко, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

h'alo-1 n. Огромное безлесное, подмоклое пространство на болотах Полесья. Чаше всего встречаются *h'ala* в бассейнах рек Горыня, Lwy, Stwigi. Ср[авн]. **h'olumje, h'alava**,

proh'alyna. Szeroki pas otwartych bagien trawiastych, ciągnący się wzdłuż prawego brzegu Stwigi i Prypeci [...]. Bagna te - to typowe «*hala*» poleskie, podobne do tych, jakie wypełniają dorzecza Horynia, Lwy i Stwigi. J. Niezbrzycki (s. 190). [Паралелі: Даль, Толстой-СГТ, Фасмер-Vasmer, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Носович.]

h'alo-2 n. Siano bagienne – «*halo*», które było je niechętnie, gdyż jest bardzo ostre (a stąd zwą je «*niejedkiem*»); (*h'olumje*). J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль, Sławski, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

h'amuzom [у знач. присл.] Толпой (с шумом). [Палеск.]

harm'yder m. Вялікі шум, сумятня (МСНДМ). З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: МСНДМ.]

h'ercaty [незак.] [...] З мовы ідыш. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Sławski, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Лисенко.]

hleak, hl'ečyk m. [...] [Зах.-палеск.] [Паралелі: Karłowicz, Brückner, Berneker, Sławski, МСНДМ.]

hlum [м.], **hlum'uty(sa)** [незак.] Издевательство; издеваться; портить. [Зах.-палеск.]

hod'yna, god'yna [ж.] Ненастная погода с дождём (снегом) и ветром. Ст[олинский], П[и]н[ский], Лун[инецкий районы]. [Паралелі ў гаворках рускіх, українскіх, македонскіх, сербскахарвацкіх, славенскіх.]

hol'eča [зб. ж.] Беднота, голь; безлесье. [Зах.-палеск.]

h'omkаты, h'omlaty [незак.] Жевать беззубым ртом. [Зах.-палеск.]

h'omtaty [незак.] Мять (бумагу, одежду). [Зах.-палеск.]. Ср[авн]. gmatać.

h'onka f. 12—20 tratw (ср[авн]. *plot'u*) składa się na jeden pęd (*h'onkę, g'onkę*). J. Niezbrzycki (s. 282). [Паралелі: Даль.]

honoz'a f. [...] *P'aša d'obra, al'e honoz'a nê daj'e xud'obynty spok'oju, z'ajed' straš'ennaja; honoz'l'vyj, honoz'ycca* [пра чалавека.]. Ср[авн].: *Ot k'in' giz'uje, nuj'ak na m'iscy nêust'ojit'*. [Магчыма ад:] *гнать за ..., гони за...* или вообще от «*гнать, гонить*»? [Паралелі: Фасмер, Сцяцко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Толстой-СХРС, MPC, Sychta, ČRSI, Brückner.]

hospod'ar m. [Podczas szczodrowania] koza skacze i tańczy [...], wreszcie dziad mówi: «*Pokłoniś, kozuńka panu gospodarowi daj gospodyni*». Koza zaczyna przed każdym składać pokłony. Komarowicze (s. 511). [Паралелі: Даль.]

h'ost'e [зб. н.] [...] Асцюкі. [Палеск.]

hr'eb'eń m. Len wytrzepany przechodzi trzecią z rzędu operację: biorą go na grzebień **h'rebień** z klonowego drzewa, osadzają na kiju, na którym siada robotnica. Ta wiązkę lnu zakłada na grzebień i ciągnie ku sobie po kilka razy. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

hr'ebła f. Гать, плотина, запруда, насыпь или вал от воды. Мошечная дорога через болотистую местность. [Палеск. Паралелі: Даль.]

hrom'adyty [незак.] Грести (о сене). [Паралелі: Даль.]

(na)hromozd'yty [зак., незак.] Набросать много и без порядка, (на) валить. [Зах.-палеск.]

г'удыты [незак.] Осуждать, обговаривать, отзываться неодобрительно о ком.-л[ибо]. Пин[ский и] Стол[инский] р[айо]ны; ср[авн]. там же: *пч'олы г'удуть; г'осты гуд'уть на вэс'илли; пэрэст'ань густ'ы* (т.е. плакать вслух, реветь). У Я.Лучины – стихотворение «Пагудка».

hukn'uty [зак.] Позвать, окликнуть. [Зах.-палеск.]

hul'aty [незак.] Танцевать. *P'idet na m'uzyki, pohul'ajem. Vona v'elmy l'ehko hyl'aje*. [Зах.-палеск. Адсутнасць паралеляў: Даль.]

humn'o n. Humno, w którym składają żyto, a potem młóca na toku. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

h'ysel m. [...] [Зах.-палеск.] З мовы ідыш. [Паралелі: Sławski, Vasmer, Носович, Шатэрнік, Сцяцко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

hvalt – гвалт, hvaltov'aty – гвалтов'аты, hv'altom гл. **gvalt**

хабал'а // **кабала** [ж.] [...] [Палеск.]

хаб'алнык [м.] [...] [Зах.-палеск.]

хам, **хам'ut** м. [Так яўрэі называлі хлеб у час свята апраснакоў, паколькі ён кіслы, а ў час такога свята ўжываць кіслае забаронена.] З мовы ідыш. [Паралелі: Носович, Sławski, Винер.]

хаl'emus. Капут, конец, крышка. З мовы ідыш. *Ščož ty zbank'a z vod'uju za v'uško nêš'eš, jak odorv'ecca, to xal'emus jom'u b'ude. A ja poz'alêt'us' jak zanêp'ala na h'ołovu, to č'ut' mn'i xal'emus ne b'ui, led' ućun'ala*. [Паралелі: Сцяцко, Винер, Носович; адсутнасць паралеляў: Brückner, Sławski.]

хам'utnyk гл. **r'ym'ar**

xanab'erja // **fanab'erja** f. **fanab'erystyj**, **-а**, **-е** [прим. Фанабэрыя. Палеск.] З мовы ідыш. [Паралелі: Носович, Желехівський, Даль, Sławski, Винер.]

хар'ај гл. **х'орут'**

х'ewra [ж.], **xawrusov'aty** [незак.] [...] З мовы ідыш. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Янкоўскі, Винер, Носович.]

хл'яба ж. Снежная бура («Народнае слова»). Параўн. назву вёскі *Хляб'ы* ў Лапацінскім сельсаветае Пінскага раёна.

xleu т. Chleu dla nierogacizny. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

xlam'yda f. Большая, не по мере обширная одежда или постройка. [Зах.-палеск. Параўн. *chlam* (Э.Смулкова [вуснак паведамленне]).] [Паралелі: Даль, Гринченко.]

хl'орес т. Парень, мальчик, малый // холостой человек, хотя бы и в летах. [Параўн.:] **хl'орчык**; **хlорч'еўј**, **хlорч'аўј**. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевіч.]

xlus [м.] Лгун; вздор, враньё; **xlus'n'a** [ж.], **xlus'ivy čalav'ek**. Лунинецкий район. [Паралелі: Даль, Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Толстой-СХРС, МРС, Sychta, CRSI, Brückner.]

xlus'n'a [ж., гл. **xlus**, **xlus'yty**]

xlus'yty // **xl'usyty** [незак.] Врать, говорить вздор. [Зах.-палеск.] *Xlusn'oju, mutn'oju sv'it pr'ojdeš, a naz'ad' ne v'ernessa*.

xm'aryty, **~sa** [незак.] Замолаживать, заволакивать, становиться пасмурным, идти к ненастью, к дождю; **~sa**. Пасмурнеть. [Таксама:] **xm'arnyj den'**, **roxm'urno** // **xm'arno**, **xm'aryt'**; **xm'ara** ж. – тёмное облако, туча. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

х'орут' [присл.] Хватит, достаточно. Ср[авн]. **sxop'yty**, **zahop'yty**, **хар'ај**. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

хрышч'онэць [м.] Хрэснік. Балесы Полісься.

хрышч'онык [м.] Хросны бацька. Балесы Полісься.

xud'oba f. *собирает*. Домашний скот. *Starają się tylko mieć jak najwięcej siana, aby swoją chudobę przez zimę przekarmić*. Komarowicze (s. 303). [Палеск.; Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко.]

худ'обына [ж.] 1. Скотина, одна штука, единичное от **xud'oba**., 2. Бранное слово: *aj xud'obyno ty nehod'aščaja, i ludej wže ne sor'omyšsa!* [Зах.-палеск.]

xurt'ovyna f. [...] *A ščo heto za xurt'ovyna, ŭ tak'uju poh'odu i sob'aky ne v'yženeš s x'aty. A ščo h'eto s toboju za xurt'ovyna, čomu ne pryh'odyš?* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

x'usta, **x'ustka** f. Платок, кусок холста. [Палеск.] Ср[авн]. у замошняков (польское село в Лунинецком районе) – **x'usta** (*собирает*) – 'общее название белья': *x'usta pōpr'ac'*. [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

xustov'aty [незак.], **oxustov'aty** [зак.] (**m'arc'a**, **pok'ojn'ika**) Обмыть и одеть покойника. [Зах.-палеск.]

x'utkyj (*прилагат.*); **x'utko**, **xut'en'ko** (*нареч.*) Скоро, быстро, прытко, живо, резво, бойко, проворно, спешно, борзо; скорый, быстрый. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

x'utor *m.* (*N. pl. xutor'a*). Особый надел земли после парцеляции, камасации. Отводная усадьба, отдельный дом, изба с холодными постройками и землёй вокруг, на выселке. *De Iv'an? – Poj'ixaj na x'utor pr'oso s'ijaty.* Ср[авн]. **xutor'anec** [*м.*], **xutor'anka** [*ж.*], **~cy** *pl.*, **xutorsk'e** *p'ole*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner, Vasmer, Berneker, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко.]

x'ytanka *f.* Колыска, обшитая полотном, которую подвешивают к потолку (Телентюк). [Лунинецкий район.]

xyt'aty и **xyst'aty** [*незак.*] Шатать, качать, колыхать, клонить; **~sa** *страдат.* и *возвратн.* [Сравн.] **xyt'učyj** // **x'ystkyj**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль.]

j'adreny [*прим.*] Jeśli pierwszy wiosenny nów, «*maładzik*», ma rożki na dół spuszczone, to żyto będzie «*jadrene*». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

j'aduxy *pl. t.* // **j'aduxa** *f.* Одышка, астматическое состояние дыхательного аппарата, органов дыхания, удушье. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, МСНДМ, Толстой-СХРС, Vasmer, Berneker, Юрчанка; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Шатэрнік, Сцяцко, Носович, Sychta, ČRSI, Brückner, MPC.]

j'adušlyvyj [*прим.*] Страдающий астматической одышкой. [Зах.-палеск.]

j'avor *m.* Название осины (Телентюк – с. Дятловичи) или тополя. Ср[авн]. **s'okor** *m.* [Усх.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

jaz *m.* «*Jazy rybackie*» lub *zastawki*, [budowane] z prętów i żerdzi [...], służące do ustawiania odpowiedniego kosza sieci lub więcierzy [w wodach płynących na wiosnę]. Сравн. *zastawki*. J. Niezbrzycki (s. 324). [Паралелі: Даль.]

jedk'e [*прим. н.*] Siano bagienne, jadane przez konie i bydło (zwane «*jedkiem*»). Ср[авн]. *jestown'e*. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Гринченко, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч.]

jerm'o *n.* Uprząż [na woły] jest bardzo prosta: składa się tylko z drewnianego jarzma *jermò*, leżącego na karkach wołów, do którego po obu stronach są przytwierdzone z wygiętych gałęzi dębowych t. zw. *dużki*, w które woły głowę wsuwają. Do dyszla przywiązane jest jarzmo sznurkiem, z łyka splecionym *ciażmò*. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

j'uxa, j'uška *f.* 1. Кровь, чаще кровь животного, презрит[ельно] о крови человека. *Jak d'am, to j'uxoju obolj'ešsa*. 2. **j'uška** [*ж.*] Всякий навар, особ[ено] рыбий. *Dob'ai kr'oxy j'ušky, a to sam'oji h'uščy nałoż'yla w m'ysku*. 3. **jušn'yk** *m.* Похлёбка из гусиной или свиной крови и рассола из-под свеклы. 4. **j'uxa** Ругательное слово, о плохом человеке, проходимце, пройдохе. 5. *Ot krow juš'yt', n'il'ha utamov'aty*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

кабала // **хабал'a** [*ж.*] [...] [Палеск.]

kab'an [*м.*] Петух, лунинецк. Сравн. серб.-хорв. *кобити* 'предвещать, предчувствовать'.

kab'us', kab'us', ka'bus'. Gdy [świnie] się gdzieś dalej zabłąkały i nie wracają same do zagrody, wychodzi ktoś z chaty na pole i woła raz po raz przeciągłym głosem: *kab'uś, kab'uś, ka'buś!* A wnet rozpieczętowane świnie się gromadzą. Komarowicze (s. 304). [Паралелі: Даль]

kab'y [*злучн.*] Gospodarz pokrapia trzode woda, święconą [na Kreszczenie] i wypędza je z obory święconą wierzba: «*kaby zwier nie podchadzi*». Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

kas'ap *m.* [Пасіянін. Палеск. Паралелі: Sławski, Brückner.]

kač'aika *f.*, чаще: **kač'aik'i** *pl.* Дрыгва, трясависко; найбільш дрыгвяністы ўчастак, балота. Параўн. *kač'aiskija bal'oty*, размешчаныя на ўсход ад балот Выганаўскага возера, паміж чыгуначнай лініяй Лунінец – Гомель і Навагрудскім узвышшам. Параўн. таксама **zybun'y**. *Kaczajki* lub *zybuny* zajmują również stosunkowo niewielkie przestrzenie, przeważnie u brzegów jezior (np. przy jez. Książ, gdzie bagno tego typu nazywane jest przez ludność miejscową *dragwą*). Powstają one wskutek narastania na powierzchni wody kożucha roślinnego, który czasami stanowi tak grubą warstwę, że jest ono w stanie utrzymać ciężar człowieka. J. Niezbrzycki (s. 162). Olbrzymie obszary bagniste pod nazwą *Kaczajskich* rozciągają się na wschód od bagien [jeziora Wygonowskiego], aż do granicy państwowej i na północ do wyżyny nowogrodzkiej,

ograniczone na południu linią kolejową Łuniniec – Homel. J. Niezbrzycki (s. 185). [Паралелі: Даль.]

kah'alom нар[еч]. [...] *O ŭ jix kah'al velykyj, čołov'ik s'emdês'at tra na vês'ilje pros'yty. Zber'emsa wsim kah'alôm, daj odbudem t'oloku. Hulašča, kažeš, nê d'ywo, bo s takoho wže kahału, ŭves' r'id takyj.* З мови ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: МСКБМ, Винер, Носович, Гринченко, Желехівський, Шатэрнік, Brückner, Sławski; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

kak'oszyny f. Szkielet dachu jest zrobiony z drewnianych sztuk, zwanych **kakoszyny**, podpierających główną, środkową belkę okragłą, o długości całej chaty, która stanowi związanie i oparcie dachu. [...] Kakoszyny opierają się na podłużnych ścianach, a końce ich wychodzą na zewnątrz. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль.]

kałac''ic' [незак. Біць] *Lub''i ž'onku jak d'ušu, a kałac''i, jak hr'ušu.* Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

kałam'utyt' гл. мул-1

k'apa [жс.] [...] [Палеск.]

кап'орэ, кап'ора [прысл.] Анічога, дарма [Народная Лексіка, Жывое слова]. З мови ідыш. *A j kap'ore von'o, haj b'ude po v'ašomi.* [Зах.-палеск.; Паралелі: ЕСУМ, Даль, Толстой-СХРС, Brückner, Носович; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Sychta, ČRSI, Фасмер, Шатэрнік.]

кап'ut [...] З мови ідыш. [Паралелі: Brückner, Лисенко.]

кап'ш'uk м.р. Мочевой пузырь животного; стар[инный] детский надувной мяч для игры; человек вялый и полный; мешок, киса, калита, стянутыеверху шнурком, для махорки. [Зах.-палеск. Паралелі: Шатэрнік, Даль, Гринченко, Sychta, ČRSI, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Носович, Юрчанка, Сцяцко, Лисенко, Sychta, Толстой-СХРС, МРС.]

k'arok, ~ka [м.] [Карак. Палеск.]

kar'uk т. Название живицы, смолы, появляющейся на деревьях вишни и сливы (Столинский, Пинский, Лунинецкий районы Полесья). [Паралелі: Sławski, МСНДМ, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Шатэрнік, Сцяцко, Юрчанка.]

kaš'erne // **kaš'yrne** [прым. н.;] **kašërov'aty** [незак.] [...] З мови ідыш. *V'ukašyrovala horšk'y, sčô až blyšč'at'.* [Зах.-палеск. Паралелі: Brückner, Сцяцко, Sławski, Винер, Носович, Желехівський, Linde]

kind''ux // **k'ind''uk** т. Желудок животного, особенно травоядного и свиньи; пренебрежительное название пузатого человека. [Палеск. Паралелі: Даль, Фасмер–Vasmer, Sławski, Brückner, Вешторт, Шатэрнік, Носович, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

klit', p'oklet', per'eklet' [жс.] Амбар и части амбара. Столинский и Пинский районы. [Паралелі: СРГНО.]

kluč'ê [пл.] *Drewno sosnowe obrobione w lesie]* zwożą wołami na podwórko i tam, w najobszerniejszym miejscu, w **kluczy** składają. Okrągłe kłody, spojone w końcach na takie klucze, trzymają się bardzo ściśle i mocno, tak, że potem wszystkie cztery ściany dają się przesunąć na miejsce, w którym ma stać chata. Komarowicze (s. 312). [Паралелі: Даль.]

kładk'i f. W okolicach bagnistych [budowane są] **kładki**, które łączą zazwyczaj osiedla, rozdzielone niedostępne przez dłuższą część roku bagnem. [...] Mają [one] zaledwie 20—30 cm szerokości; [...] na jednym rzędzie pali kładziona jest częstokroć nawet nieobrobiona i niewygladzona belka lub też zwykły bal sosnowy. J. Niezbrzycki (s. 249). [Паралелі: Даль.]

книга [жс.] Чайка. [Палеск.]

kol'adnič'k'i [мн.] Po wieczery [wigilijnej] dziewczęta [...] [i chłopcy (ale oddzielnie)] idą po wsi kołędować. **Koladniczki** podchodzą pod okno chaty i zaczynają w te słowa: «*Dobry wieczor panie gospodarze, ci spisz, ci leżysz, ci usio dobre czujesz, ci zaśpiewaci? Ci z łaski koladku dacie?*» Z chaty odpowiadają, żeby śpiewali. Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

kold'un [м. Чараўнік. Палеск. Паралелі: Селищев.]

kol'odica f. Колёсная ступица. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Шатэрнік, Sławski, Karłowicz, Фасмер, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

korot''ity [незак.] Становиться короче. [Зах.-палеск.]

kort'yt' // korp'yt' [...] [Зах.-палеск.]

к'овбык [ж.] [Від рыбы.] [Зах.-палеск.]

ковдоб'ашка [ж.] [...] [Палеск.]

kov'en'a [ж.] [...] [Усх.-палеск.]

kowt'ax // kowt'ux *т.* Отчетливо оформленные куски животного или человеческого кала. [Паралелі: Лисенко, Гринченко, Даль, Sławski, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Vasmer, Сцяцко, MPC, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSI, Brückner.]

kowt'aty [незак.], **kowtn'uty** [зак.] Глотать, глотнуть. **kowt'ok** [м.] Глоток. **kowton'uty** [зак.] Сильно глотнуть. **kowt'!** *меж[дометіе]*, виражающее глотание. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Sławski; адсутнасць паралеляў: Носович, Лисенко, MPC, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSI, Brückner.]

kowt'un *т.* 1. Свалявшийся клочок шерсти или волос; 2. Название специфической для Полесья болезни: *Kowtun'a zapust'yty. Kowtunov'atyj. Kowtyn'u wże po š'uju zapustyw, por'a postr'yhtysa. Kowtun''acca k'osy.* [Зах.палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко, Sychta, Brückner, Sławski, Даль, Фасмер, Шатэрнік, Berneker, Machek; адсутнасць паралеляў: MPC, Толстой-СХРС, ČRSI, БялГР, Сцяцко.]

krasov'aty(sa) (pro ž'yto, jak vono cvyt'e) [незак. Пра цвіценне жыта. Зах.-палеск.]

крыж [м.] Позвоночник (крестец). [Палеск.]

kso [выкл.] Kierują wołami, wołając na nich: *kso!* gdy mają iść na prawo [...]. To ma znaczyć *k sab'e*. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

kuc'jov'ac' [незак.] Przed rozpoczęciem wieczerzy [wigilijnej] gospodarz wychodzi przed chatę i mówi: «*Maroz, maroz, chadzi z nami kucjować! da naszej hreczki nie pomaróż! da naszego prosa nie pomaróż!*» Komarowicze (s. 509). [Паралелі: Даль.]

kud'ela, kud''ilka [ж.] [Кудзеля. Зах.-палеск.]

kumpj'ak *т.* Окорки свиные, udzies wieprzowy; перен[осн]. зн[ач]. бедро человека, особенно женщины. [Палеск. Паралелі: Шатэрнік, Brückner, Sławski, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Носович, Сцяцко, Фасмер.]

kumyh'er // kumah'er [м.] Зов или шуточное приглашение к чему-н. (Носович). З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

kur'eń-1 *т.* Kosiarze pozostają na czas sianokosu na «*luhach*», budując sobie na ten okres prowizoryczne szałasы, t. zw. *kurenie*. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

kur'eń-2 *т.* Na każdym pędzie (ср[авн]. *h'onka*) znajduje się dwa lub więcej «*kureni*» czyli prowizorycznych szałasów dla flisaków. J. Niezbrzycki (s. 283).

kut *т.*, **p'okut't'e** *н.* [Gra] w *piersnia* polega na tem, że uczestnicy siadają rzędem pod ścianą, jedna zaś dziewczyna, trzymając pierścioneк pod fartuchem, idzie pomiędzy towarzyszkami i mówi: «*Z kuta idu, zółoto niesu, hadajcie, bojary, dzie położu*». Komarowicze (s. 520). Ср[авн]. **kut'ok, zak'utok, pok'utok**. [Паралелі: Даль, Носович, Brückner, Sławski, Фасмер, Шатэрнік, Сцяцко.]

k'užel *т.* Wyczesany [na hrebieniu] i równy [len robotnica] kładzie *pasmami* na bok, i ten nazywa się *kurzel*, a służy tylko na najcieńsze namiotki. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

кв'олый [прым.] Слабый, немощный. Столинский и Пинский районы.

k'yča < *кѣч-іса: *кѣч-ька [ж.] Włosy na głowie lub karku. Палеск. (Sławski).

k'yła, k'yłavyj, ky'un гл. **ok'yłavyty**

leh'ary [мн.] Wzdłuż projektowanej drogi [przez bagno] kładą w odstępach mniej więcej półtora lub dwumetrowych, trzy lub cztery rzędy nieociosanych olchowych lub dębowych kłód (t. zw. *leharów*) do 10 m długości. J. Niezbrzycki (s. 248). [Паралелі: Даль, Brückner.]

lep'et'uxa *ф.* Znachorka jest to zazwyczaj stara kobieta, pewna siebie, wygadana i wesoła, *lepietucha*, jak mówią; lubi gawędę, opowiada chętnie o wszystkim [oprócz swojej sztuki]. Komarowicze (s. 496). [Паралелі: Даль.]

lip'ouka *ф.* *Lipówka* jest to rodzaj beczułki, wydrążonej w pniu lipowym. Bardzo to trwałe i szczelne naczynie, gdyż z jednej sztuki zrobione. Komarowicze (s. 314). [Паралелі: Даль.]

l'itv'a, l'itv''iny, litoŭcy, l'itvak'i. Жители Пинского и Столинского районов так называют своих цекающих и дзекающих северных соседей – белорусов.

литв'а < черн'иговская литв'а. Прозвище украинцев [і етнічних беларусаў], переселившихся в Сибирь из Черниговской губернии. *Чергиговская литв'а вот тут поселилась, званьє пришло с Украины* (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литв'анский, -ая, -ое [гл. **литв'а < черн'иговская литв'а**] *Черниговская литва, вот тут они поселились, цела улица литванска* (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литв'ины, литв'инцы мн. [Нашчадкі вихадцаў з былой Чарнігаўскай губерні], (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литвины-белоруссы (Косич). Этнічныя беларусы былой Чарнігаўскай губерні (цяпер у асноўным заходнія раёны Бранскай вобласці Расіі).

лит'овка, -и ж. 1. Большая литая коса с длинной ручкой и прямым косьем. 2. Общее название косы // коса с граблями или крюком. 3. Металлическая часть косы (СРГНО).

ludk'ove [мн.] Людцы. Полесск. Сравни. болг. *луткове*.

l'eščatky [мн.] [3 лексікі ткацтва. Трухан. Зах.-палеск.]

luh m. Dalej idzie już grobelka i rozciąga się tak zwany *Diedoŭski luh*, obszerna łąka błotna. Komarowicze. [Палеск.].

luh''i m. W okresie sianokosów [...] wyjeżdżają [...] wszyscy zdolni do tej pracy, a ponieważ działki kośne znajdują [się] bardzo często daleko od wiosek, kosiarze pozostają na czas sianokosu na «*luhach*». J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

luhov'e s'eno [н.] Siano z łąk podmokłych – «*luhowe*», uważane tu jako najlepsze na paszę. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

l'yd'ka f. Jeśli gospodarze marudzą z obdarzeniem kołédników, to zza okna przypominają: «*Karotkie świtki, pomierzli łydki, karotkie każuszki, pomierzli duszki*». Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль; ср[авн]. полесск. **лы'нды** 'ноги (пренебр.)'; **л'ынды б'ыты** 'бездельничать'.]

lyxt'ar m. Подсвечник; фонарь на свечке. З мовы ідыш. *A k'oŭs' ja ŭ m'isty bačyŭ, ščo j na v'uŭcy lyxtar'i hor''iły*. **lyxt'aryk** [м.] Так первоначально называли электрофонарики. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович, Linde.]

l'ymar гл. **r'ym'ar**

m'acaty (что, кого) [незак.] 1. Щупать, ощупывать руками. 2. **pom'acaty** [зак.] Przespać [z] dziewczyną. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

maħ'y, moht'y [незак. Магчы. Усх.- і зах.-палеск.]

maħ [м.], **maħənnый** [прим.] Большой. Полесск. [Паралелі: СРНГ, Brückner, БРС.]

maxr'y pl. t. Koszulę przewiązują pasem *pojasok* [...], z wiszącymi na końcu chwaścikami, zwanymi *machry*. Komarowicze (s. 319). [Паралелі: Даль.]

м'аляс [м.] [...] [Палеск. Адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко.]

maluh'a гл. **mał'eča**

małaz''ik m. Jeśli pierwszy wiosenny nów, *maładzik*, ma rożki na dół spuszczone, to żyto będzie «jadrene». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

mał'eča / maluh'a [зб. ж.] О детях, рыбах малого роста, размеров). [Зах.-палеск.]

mał'odka f. U krosien kobiety śpiewają [...] [pieśni] o smutnym losie *małodki* w męzowskiej chacie przy złośliwej świerze. Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

marj'anka f. Snopy składają po dziesięć sztuk razem, i to się nazywa *marjanka*; sześć marjanek stanowi *kope*. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль, Brückner.]

mark'otytyśa [незак.] Тосковать, грустить, скучать, быть не в бодром настроении. *Ščo ty takyj mark''itnyj, mui s'ynku, to ščo nezdor'ovyśca, čy zachvor''iw? Musyt' tob'i, Oł'eno, po d'omu mark''itno?* Яшчэ: **mark''itnyj, mark'ota, mark''itno**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Бялькевіч, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Даль.]

mar'udyty [незак.] Мешкать, копаться; задерживать. **мар'удный // мар'удливый, мар'уда** – пра чалавека; **мар'удно** – медленно, вяло. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

m'esoј'ed' *m.* Zapusty, *Miesojéd*, bywają nadzwyczaj wesołe. Przez cały tydzień przed wielkim postem zabawy i hulanki nie ustają. Wtedy też jedzą najsmaczniej, jakby robiąc zapas sił i wesołości na długie a sumiennie obchodzone dni postu. Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

moc // **m'ic** *f.* [Моц. Усх.- і зах.-палеск.]

m'ocny // **m'icnyj** [*прим.*; Моцны. Усх.- і зах.-палеск.]

moc'uk [*м.*] [...] [Палеск.]

moht'y гл. **mahč'y**

mol'uk [*м.*] Малёк, мелкая рыбёшка. [Палеск.]

mom'il, m'omoč, m'omyč, m'omuł гл. **mul-2**

mš'aryny [*мн.*]. Реже встречаемые в Полесье поверхностные болотистые торфяники, покрытые коврами живых мхов, толща которых достигает иногда 20—30 см. Осоковые *k'ur'iny* проваливаются под давлением мхов. Такие **mš'aryny** обычно не косят, и они порастают ольхой или карликовой сосной. Здесь зачастую 80-летние сосновые деревья достигают не более 3-4 м. высоты. J. Niezbrzycki. [Паралелі: Даль.]

mul'ar *m.* Wioskowy mularz **mulár**, domorosły zupełnie rzemieślnik, piec ulepi z niewypalanej cegły, t. zw. *surówki*. Komarowicze (s. 312). [Паралелі: Даль, Бялькевіч, Лисенко, Гринченко.]

m'ulaty // **m'ulyty** [*незак.*] Тереть, натирать, надавливать, нагнетать, жать, производить зуд и боль. *Postoľ'amy n'ohy nam'ulaй*. **m'ulanyk** // **mulan'yk** // **mul'enyk** [*м.*], **m'ulawka** [*ж.*] Мозоль, особ[енно] сукровичная или натёртый пузырь. [Таксама:] **zam'ulanyj, zam'ula**. Ср[авн]. **m'ylycy, nam'ulnycy** [*мн.* Мыліцы. Зах.-палеск. Паралелі: Носович, Шатэрнік, Даль, Гринченко, Vasmer, Сцяцко, МСНДМ.]

mul-1 *m.* Ил, тина. **M'ulkyj, mulkov'atyj** (в меньш. степени) [*прим.*] Мутный (о жидкости). **m'ulko** [*присл.*] Вязко, грузко при нетвердом илистом дне. **mul'yty** [*незак.*], **zamu'yty, namu'yty** [*зак.*] (v'odu). Мутить жидкость. Ср[авн]. также: **m'utnyj, заму'tyty, m'utno; kałam'utyt'** – тошнит; **m'utyt'** = 'врет'. [Зах.-палеск. Паралелі: Шатэрнік, Даль, Гринченко, Носович, Vasmer, Янкоўскі, ЛП; адсутнасць паралеляў: Brückner, Сцяцко.]

mul-2, mum''il, mom'il, m'omoč, m'omyč, m'omuł [*м.*] Водная лилия, *Nymphaea*. ЛП и др. [Палеск.]

mur'oh^x *m.* «*muroh*» - siano łakowe [...] uważane tu jako najlepsze na paszę [...], koszone na łąkach, zalewanych na wiosnę (t. zw. *popławach*). J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

m'urza гл. **um'urzatysa**

m'utnyj, m'utno, m'utyt' гл. **mul-1**

muz - muz – muz! Подзывать[ные для] коров. [Палеск.]

м'ыга [*ж.*] Рыбацкий снаряд – венгер, лук'авка. [Палеск. Паралелі: СРСГО.]

myxt'ity [*незак.*] Мелькать, мельтешить (в глазах). *Tak x'utko j'ide, ščo až w oč'ach myxt'yt'*. Ср[авн]. **myh'aje** – сверкает. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Даль.]

m'ylycy гл. **m'ulaty**

m'yza – мыза // **m'ysa – мыса** *f.* Голова, морда коровы; перен[осн.] – человека. **myz'atyj, mys'atyj** [*прим.* Палеск. Паралелі: Гринченко, Фасмер-Vasmer, Шатэрнік, Носович, ЛП, МСНДМ, Даль, Янкоўскі, Юрчанка, Лисенко, Сцяшковіч, БРС, ДАБМ, Трубочёв о слове *мысь*; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Білецький-Носенко, Brückner.] **myša < mūša** (должно быть оч[ень] древнее заимствование из балт[ского]).

nadv'orna [*прим. ж.*] Świnie nie tuczone, tak zwane *nadworne*, biegają zwykle swobodnie po wsi, szukając jakiego pokarmu, a najczęściej wchodzą w szkodę i ryją łąki lub pola. Komarowicze (s. 304). Ср[авн]. **nadv'irnyk m., nadv'irka f.** 'понос' (Зап.-полесск.) [Паралелі: Даль.]

n'ahle нареч. Очень, весьма; в большой степени, мере... *N'ahle ž xor'ošaja von'a bul'a d'iwkoju. N'ahle bah'ato lud'eј zobr'ałoso na ves'illi, pr'amo x'ata treščala*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

(**na**)**hromozd'yty** [зак., незак.] Набросать много и без порядка, (на) валить. [Зах.палеск.]

nax'alom нареч. Насильственно, нагло, силой, против чьей-то воли. **znax'alyty** [зак.] – изнасиловать (девушку, женщину); **nax'alnyk** // **nax'alnyk** *т.* – насильователь; **nax'alnyj**; **nax'al** // **nax'abnyk**. [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко.]

nak'ynutysa do koh'o-n'ebud' [...] [Зах.-палеск.]

nak'ysnuty [зак.] Промокнуть и напиться водой. [Зах.-палеск.]

nakv'asyty [зак.] Намочить (о дожде) одежду. [Зах.-палеск.]

nam'ulnycy гл. **m'ulaty**

namul'yty гл. **mul-1**

nar'emzaty гл. **remz'aty**

nas'c'eł *т.* [Gdy] na wiosnę [...] pomost osiada w torfowisku, [...] sporządzany jest [...] tzw. **naścieł** czyli nawierzchnia, która składa się przedewszystkiem z warstwy faszyny, na którą narzucany jest torf i ziemia, wydobywana z kopanych jednocześnie po obu stronach drogi rowów odwadniających. J. Niezbrzycki (s. 248). [Паралелі: Даль.]

naščos'erce [присл.] Натошак. [Зах.-палеск.]

nat'akn'uty гл. **t'aknuty**

nav'oj [м.] [3 лексикі ткацтва. Трухан. Зах.-палеск.]

nê w t'am, nê w t'amk'y гл. **t'amyty**

nel'udnyj [прим.], **n'elud'** [м.] Плохой, нехороший; некрасивый; неприветливый. Зап.-полесск. Сравн. сербск. *нељудан човек* ‘неприветливый, необщительный’.

newd'aka // ~ **čnyk** [м.] Неблагодарный человек. [Зах.-палеск.]

ńeuž'ež [присл.] Młoda kobieta, zapytana czy ma dobrego męża, odpowiada zawsze: «A czym'uż, dobryj!» «A ci ciebi'e bij'e?» «Nieużeż!» mówi, śmiejąc się, bez cienia zakłopotania. Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

nyšč'ymnyj [прим.] [...] Зах.-палеск.

'obeden' / 'obyden' [...] Пойти или поехать куда-нибудь и вернуться в тот же день. [Зах.-палеск.]

ob'ora *ф.* Obora dla bydła; tam też stoją i konie, jeśli niema oddzielnej *stajonki*. Komarowicze (s. 311). Общее название для всех животноводческих помещений или для скотного двора. [Паралелі: Даль, Гринченко.]

očamr'ity [зак.] Подвергнуться головокружению, впасть в обморок. Ср[авн].

čemer'yca *ф.*, **čemer** *т.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Brückner, Vasmer.]

очмур'иты [зак.] Направить, наемкнуть, воодушевить. [Зах.-палеск.]

od'enok *т.* Koszenie odbywa się częstokroć nawet po kolana w wodzie, a zgrabione pokosy układane są w stogach na t. zw. **odenkach**, czyli rusztowaniach z palików. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль]

od'inok [м.], **od'enok** [м.] Нижняя часть стога. [Зах.-палеск.]

'odse [выкл.] Kierują wołami, wołając na nich: **odse!** gdy mają [iść] na lewo. To ma znaczyć [...]: od siebie. Komarowicze (s. 303). [Адсутнасць паралеляў: Даль, Гринченко, Лисенко.]

odud'ačyty [зак.] Отблагодарить, воздать должное. [Зах.-палеск.]

'ohńivo *н.* Ohniwo kawałek kutego żelaza do krzesania ognia. Komarowicze (s. 319).

Kr'esalo, kr'es'ivo *н.* – огниво, плашка – общее название прибора. [Паралелі: Даль.]

oxustov'aty гл. **xustov'aty**

ok'yłavyty [зак.] Получить грыжу. Ср[авн].: **k'yła** ‘грыжа’, **k'yłavyj** / **kył'un** (о человеке). [Зах.-палеск.]

ol'os *т., N. p.* **ol'osy** // **'olsy**. Падмоклы балотны лес, які часта, асабліва ў час разліваў, заліваецца вадой. Болотистые пространства, чаще всего *mš'aryny*, поросшие ольхой, преимущественно карликовой, реже высокоствольной. *Olsy* i *bereźniaki* są to bagniste obszary, najczęściej «*mszaryny*», porośnięte olchą i brzoza, przeważnie karłowatą, rzadziej wysokopienną. J. Niezbrzycki (s. 221). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

op'ary [мн.] Трясины на полесских болотах, не замерзающие зимой; сравн. **p''atra**. W podobnych [do *olsów*] lasach spotykają się liczne trzęsawiska, zimą nie zamarzające, t. zw. «*piatra*» lub «*opary*». J. Niezbrzycki (s. 221).

ostr''ih // **ostr'oh** *m.* Острог, тюрьма. *Na pjat' ned''il w ostr''ih posad'yly.* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко.]

ost'uk'y [мн.] [Асцюкі] [Зах.-палеск.]

osvyn'uty [зак.] Рассвести. [Зах.-палеск.]

oš'astaloso гл. **š'astaty**

ošuk'anstvo, ošuk'aty гл. **šuk'aty**

otar'askatysa [...] [Зах.-палеск.]

oz'er'ody [мн.] Żyto, zwiezione do domu, układają na wysokich płotach z poprzecznych żerdzi, zwanych **ozierody**, i tam schnie ono przez długi czas. [...] Grykę i jęczmień także suszą na *ozierodach*. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч.]

pac'uk *m.* 1. Большая бурая домовая крыса. 2. Поросёнок; кастрированный свиной самец. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Karłowicz, Brückner, Носович, Шатэрнік, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Сцяцко.]

p'ačosk'i *pl. t.* Bardzo dbała o piękność swoich tkanin robotnica przeprowadza jeszcze *kurzel* przez szczotkę, ze szczeciny zrobioną, [...] a z wyczesanych drobnych i miękich cząstek, zwanych **paczoski**, robią się bardzo dobre ręczniki, przyjemne w dotknięciu. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

pak [...] *Ot pak, m'ocnyj B'ože, każdyj x'oče v'yhraty, axt'o ž^s prohrav'aty b'ude?* [Зах.-палеск.]

pamp'ušk'i *f.* Bułeczki z mąki pszennej lub gryczanej (*pampuszki*). Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

panor'yca [ж.] Болезнь. [Палеск.]

p'as'eka *f.* Пчельник, место для установки ульев, для разводки пчёл, пасика, которая встарь всегда устраивалась на лесной рощисте. **p'as'ečn'ik** *m.* [Гаспадар пасеки.] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

p'aša *f.* Na ostatnie danie bywa zwykle kasza jaglana ze słoniną lub z miodem, potrawa bardzo lubiana. Po zjedzeniu jej powiadają: «*Po kaszy to už nie budzie paszy*». Komarowicze (s. 513). Ср[авн. зах.-палеск.]: *Pohn'aw^f korov'y na p'ašu. Prod'aw^f tel'ušku druhop'ašku. S'uša to j p'ašy tov'aru m'ało.* [Паралелі: Даль, Гринченко.]

pašn'a *f.* Всякие злаковые на корню или свезенные с поля; зерно любое – общее название. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

patr'ebovac' [незак.] Wreszcie, gdy matka postanowi dziecię [od piersi] odłączyć, czeka zwykle pierwszej niedzieli po nowiu; wtedy ugotuje mu kaszki, jajko, dostanie u Żyda kawałek bułki lub obwarzanka, ostatni raz piersią je nakarmi, a potem daje inny pokarm mówiąc: «*Na tabie chleb i sol, uže hódzi matczynoj łaski patrébować*». Komarowicze (s. 483). [Паралелі: Даль.]

peč'ajka [ж.] [Пякотка. Зах.-палеск.]

p'ejsy *pl. t.* Волосы на висках; о длинных и непричёсанных волосах на голове (перен[осн]). Ср[авн.]. **pejsax'ovec**. З мовы ідыш. [Паралелі: МСНДМ, Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

per'eklet' гл. **klit'**

perel'aky гл. **zlak**

peret'alovaty гл. **t'alovaty**

p'erty [незак.] Тяжело нести. [Зах.-палеск.]

p'etr'ouka *f.* Masło i ser zbierają w największej ilości podczas letniego postu **Pietroûki**. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

p'iatra *n. // pl. t.* Трясины на полесских болотах, не замерзающие зимой. Чаше всего встречаются в болотных лесах: 'olsax или berznak'ax. Bagna, zasilane przez źródła wody gruntowej [...]. Są to te same torfy trawiaste, na których rosną przeważnie brzozy, iwy, a zwłaszcza

olchy. Bagna tego typu zwane są przez ludność miejscową «*olsami*» lub «*bereźniakami*». J. Niezbrzycki (s. 144). [Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.] Сравни. **op'ary**.

pluh'avyj [прим.] Плохой, невзрачный; мерзкий, скверный, отвратительный. [Таксама:] **pluh'av'ес** м., **pluh'awka** ж.; **pluh'avyty** – гадить, поганить, сквернословить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

pl'uščyty [незак.] 1. Придавить, пригнести и придать ч-л. плоский вид. 2. Закрывать глаза; **zapl'uščyty**, **rospl'uščyty** ('očy). [Зах.-палек. Паралелі: Даль, Гринченко.]

plań'ica f. Każda tratwa (*plot*) składa się z 2 **planic** 50–60 m dłg. i 10–12 m szer. J. Niezbrzycki (s. 282). [Паралелі: Гринченко, Лисенко, Karłowicz, Brückner, Носович, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Даль, Шатэрнік, Сцяцко.]

plot'y pl. 1. Drzewo spławiane wiąże się w tratwy (*ploty*); [...] «*plot*» zawiera 120—170 balów. J. Niezbrzycki (s. 282). 2. Дощатые, жердевые или бревенчатые изгороди; изгороди вообще. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

počv'ara // **pročv'ara** [ж.] [...] [Палеск.]

počynok [м.] [Мера напрудзенага. Зах.-палеск.]

p'odac'i pl. t. Gdy trzeba *hrószy na pódaci*, to zbywają mniej pożyteczne sztuki, to ciełę, to parę byczków. Komarowicze (s. 305). [Паралелі: Даль.]

pod''aka [ж.], **d''aka** [ж.] Благодарность. [Зах.-палеск.]

pod'ok [м.] Настил под стог, скирду снопов зерновых растений, хлебов. [Зах.-палеск.]

podv'orje n. Podwórko [*podworje*] bywa podłużne i jest z dwóch stron otoczone rozmaitemi zabudowaniami gospodarczymi. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

poh'any [прим.] *Kali pohane dzici'a, tak sztoż jem'u zrab'ić?* Komarowicze (s. 482). [Паралелі: Даль.]

poxm'urno, гл. **xm'aryty**

p'oklet' гл. **klit'**

pok'utok, **p'okut't'e** гл. **kut**

покв'ильный // **покв'ильный** [прим.] Медлительный, неповоротливый. Столинский и Пинский районы. [Паралелі: МГВ.]

połoskoz'ub^p m. W śróde popielcową, wszelkie zabawy ustają, muzyka milknie. Dnia tego jednak bynajmniej pobożnie nie spędzają. Po zapustnem jedzeniu wszyscy, młodzi i starzy, kobiety i mężczyźni, idą tłumnie do karczmy «*zuby połoskać*», a pod wieczór wszyscy są pijani i zaledwie na nogach się trzymają. Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

pomocov'aty // **pomocov'atysa** [...] [Зах.-палеск.]

pom'ykač [м.] [Мера напрудзенага. Зах.-палеск.]

poob'apol [...] [Палеск.]

popław'y [мн.] Łąki zalewane na wiosnę (t. zw. *popławy*), [z których] siano uważane jest jako najlepsze na paszę. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

popryj'ac' [зак.] Wspominają swoich zmarłych, mówiąc: «*Pamiani, Boże, majh'o bačka; niech'aj u carstwie niebieskom sopodczywaje i nam z tah'o świet'a popryjaje*». Komarowicze (s. 502). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

p'oratysa, **p'orkatysa** гл. **up'oratysa**

porv'ac' [зак.] Grając w ślepą babkę [...], pytają: – *A hdzie ty bui?* – *Pod ławkoju.* – *A hdzie ta ławka?* – *Myszy pojeli.* – *A hdzie te myszy?* – *Kot'ok porw'au.* Komarowicze (s. 520). [Паралелі: Даль.]

posuk'aty [зак.] [3 лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

poš'ana гл. **šanov'aty**

p'ošest' // **p'ošast'** f. Поветрие, наносная, повальная болезнь, бол[ее] о скоте. [Палеск. Паралелі: Даль, Vasmer, Гринченко, Шатэрнік, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Brückner, ČRSI.]

pošuk'aty, **p'ošuky** гл. **šuk'aty**

pot''amyty – гл. **t''amyty**

potes' [ж. і м. Прасніца. Зах.-палеск.]

p'otok [м.] [3 лексіки ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

potur'aty (kom'u) [незак.] Пошрять, не пресекають, потакають кому-либo в чѐм-л., спускають. [Зах.-палеск.] *Pje i bos''ačyt', bo t'y jom'u vo ūs''im potur'aješ.* Ср[авн]. **turn'uty** (кого, что) [зак.] Швырнуть, отбросить, бросить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner, Насович, Шатэрнік, Vasmer, Buga, Сцяцко.]

potur'yty [зак.] Погнать. [Зах.-палеск.]

p'ouñeńko [присл.] *Babka, podając pierwszy raz [położnicy] jedzenie, mówi: Na tabi'e, maj'a un'uczeczko, szto b te mi'eścieczko, hdzie buł'o p'ouñieńko, zno'ŭ nap'ouñiloś.* Sąsiadki też [...] chorą namawiają, mówiąc do niej: *Zjesz, ad tah'o małak'a prybudzie.* Komarowicze (s. 480).

pov'etka f. Powietka, szopa bez trzech ścian, tylko dachem przykryta, gdzie składają sanie, wozy, koła zapasowe, czasem siano i t.p. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

poz'yčyty гл. **z'yčyty**

p'ozyrk гл. **z'yryty**

pr'aca f. Труд, работа, занятие. **pracov'aty** [незак.] Работать, делать, трудиться. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz.]

pr'ancy pl. t. Ругательное слово; проклятие. На детей: *Cyt'! Vy pr'ancy šołud'yvyji! A kob v'as prancy pobr'aly!* **пранцоватый** [прим.] Шелудивый, паршивый, негодный, мерзкий. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Karłowicz.]

pr'ańik m. Do tego obijania [Inu] służy drewniana łopatka, którą bieliznę piorą, a którą zwie się **pranik**. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль.]

pr'asło n. 1. Изгородь из дылей, заброшенных в столпы с пазами. 2. Звено, участок изгороди от столба или на длину жердей. 3. Прялица, пряслица – **pr'asnyca**. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

pr'ijmo [н.] [3 лексіки ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

pročv'ara n. [Той, хто витварае нейкія штуки, дурыць. Зах.-палеск.; гл. **počv'ara, čv'eryty**.]

prostop'ole n. Wielu gospodarzy [...] wynajmuje od dworu leśne polanki - [...] Tam sieją żyto jare lub grykę co siódmy rok, a wcale ziemi nie nawożą. Komarowicze (s. 299). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

pryh'arka [ж.] [...] [Палеск.]

pr'yhapkamy: rob'yty ščo-nédud' pr'yhapkamy [...] [Зах.-палеск.]

pryk'ynytyśa do jed'y [...] [Зах.-палеск.]

prymkn'uty [зак.] Непрочно, временно, ненадёжно запереть; убрать под замок. гл. **za(u)mykaty**. [Зах.-палеск.]

pryn'adyty гл. **u(po)n'adytyśa**

pryn'uka f. Gospodarze powinni zapraszać gości po kilka razy, aby jedli i pili; obowiązani są niejako zmuszać ich do tego, wtedy tylko uchodzą za uprzejmych. Inaczej goście powiadają: «*Usieho bułò, tolki prynuki nie bułò*». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль, Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

pryskr'yn'ok гл. **skr'yn'a**

pr'ysook m. Podczas kopania kartofli pieką je sobie pod **prýskiem**, t.j. w rozżarzonych węglach i jedzą z solą. Komarowicze (s. 302). [Паралелі: Даль]

pr'yvarok m. гл. **varywn'a**

pud''isok [м.] [...] *Niž tupyj, jak pud''isok.* [Зах.-палеск.]

pust'eča [ж.] Пустошь, пустота; пустой человек. [Зах.-палеск.]

p'ysa f. Ср[авн]. **mysa** // **myza**. [Паралелі: БРС, Касьпяровіч.]

pysok m. Сравн. **mysa** // **myza**. [Паралелі: Гринченко, Даль.]

pryt'užno (sêd''ity nad knyžk'amy, kud''ilkoju) [...] [Зах.-палеск.]

pryv'adyty гл. **u(po)n'adytyśa**

pyž – **пыж** *т.* Передний или задний «нос» (конец) лодки. *S'ad' na pyž'u, zručn'ij hreb'ty b'ude.* [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевич, Vasmer, Преображенский, Лыткин—Гуляев, СРСГО, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік.]

r'adyty (кому что) [*незак.*] Советовать, давать совет, помогать советом, наставленьем, дать ума, надоумить. **r'ada ж.** Совет, помощь; // совет в знач[ении] собрания, совещанья; сходка по делу, вече (сравн.: *казацьа рада*). **r'adnyj т.** // **r'ajca т.** [...] [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

r'ajity // **p'aiuь** [*незак.*] Советовать. [Палеск.] *por'aj ščo rob'yty, pomož'u, bo s'am ja r'ady nê dam.*

raxm'anyj, ~а, ~е [*прим.*] Ручной, ласковый, свойский, спокойный (о животном, реже о человеке, ребёнке, в противоположность к 'дикий'). [Зах.-палеск. Паралелі: Vasmer, Brückner, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

remz'aty [*незак.*] Стонать, издавать нечленораздельные звуки, мычанье от удовольствия. *Spy, čoh'o r'emžeš'?! r'emza, remz'un* [м., ж., н.] – Кто «ремжет». **r'emzaty, r'ematy** [*незак.*], **nar'emzaty** [*зак.*] Лишь бы как, кое-как, как попало начертить, нарисовать, написать, подплести, сделать. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

rob'yty ščo-nédud' pr'yxapkamy [...] [Зах.-палеск.]

p'охля [*ж.* Неопрятный; вялый.] 3 мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Даль, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Brückner.]

r'ohot т. Хохот, громкие смехи. [Палеск.]

rohot'aty [*незак.*] Смеяться, хохотать, заливаясь. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Brückner, ČRSI.]

rohot'un т., rohot'uxa ф. Хохотун, хохотушка. [Палеск.]

r'oxaty // **r'oxkaty** [*незак.*] Хрюкать. *svyn'ja r'oxaje* (звукоподражательное слово). [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Brückner, Сцяцко.]

roll'a [*ж.*] Вспаханное поле. [Палеск. Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевич, Лисенко.]

rospl'uščyty гл. **pl'uščyty**

rozkv'asyty [*зак.*] Разбить в кровь (лицо, ногу). [Зах.-палеск.]

ruč'ajka [*ж.*] [Мера напрудзенага. Зах.-палеск.]

rud'yj [*прим.*] Рыжий и рыжебурый; тёмно- и жарко-красный. **rudov'atyj** [*прим.; у* меньшей ступені. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

run' гл. **ur'una**

rusalk'i [*мн.*] *Pieśni kupalne, inaczej zwane rusalkami, chociaż z pozoru do innych podobne, mają trochę odrębny charakter.* Komarowicze (s. 517). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

r'yxtyk, ryxt, ar'yxtyk *нар[еч.]* Точь в точь, абсолютно точно. 3 мовы ідыш. Луинецкий, Столинский, Пинский районы. [Телентюк. Паралелі: Носович, Даль, Сцяцко, Шатэрнік, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

r'ym'ar // **l'ymar т.** Шорник; зах.-палеск. – **xam'utnyk** [м.] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Vasmer, Brückner; адсутнасць паралеляў: Бялькевич, Сцяцко, Лисенко, Karłowicz.]

s'abro // **s'abr'o т.** Товарищ, напарник, друг. [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко.]

s'abrov'aty [*незак.*] Дружить. [Зах.-палеск.]

sadn'o (u štan'ax) [н.] [...] [Зах.-палеск.]

самох'ит', самох'ит'т'у (влиз, поп'авса) (самох'ить / **самох'иттю**) [*присл.*] Пінські і Столінські раёны.

seredse'l'o [н.] Середина, центр села, деревни; польск. *śr'odwieś, środmięście.* [Зах.-палеск.]

sxamen'utysa [*зак.*] Опомниться, спохватиться. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer.]

sxor'yty гл. **x'oryt'**

skoh'olyty [незак.] Скулить, о собаке. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Brückner]

skovy'taty [незак.] Выть, визжать, скулить (как щенки), или плакать. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

skyhl'yty [незак.] Плакать, выть (о ребенке). [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Даль, Brückner.]

skr'yn'a f. 1. Sunduk. 2. Ящик для зерна. 3. Коробка дверного или оконного проёма. **pryskr'yn'ok** m. – ящик в сундуке. **skr'yn'ka** f. – сундучок. [Палеск. Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевіч, Лисенко.]

sk'ula f. Невскрытый нарыв, веред, чирей; пухлые железы, заушница. **sku'atyj, ~a, ~e** [прим.] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Добровольский, Преображенский, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ, Brückner, Vasmer, Miklosich.]

слыбэз'ыты [незак.] Слямазарить? [Зах.-палеск.]

s'oplo [н.] Выхлоп трубы. [Палеск.]

s'opuxa [н.] Сажа. [Усх.-палеск.]

сopом'яжы [прим.] Застенчивый, стеснительный. [Усх.-палеск.]

spek'ota [ж.] Зах.-палеск. Параўн. серб.-харв. *žarkota*, белар. магіл. *жарката*.

sp''ilnyj // **sup''ilnyj** [прим.] Общий, совместный, коллективный. **sp''ilka** f // **sup''ilka** f. [Суполка. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

сп'олох [м.] 1. Язык (агно). 2. Паўночнае ззянне. Балесы Полісся

staj'onka f. [Oddzielne pomieszczenie dla koni]. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевіч, Чубинский, Лисенко.]

st'al'o v'ody гл. **st'in**

став'нька [ж.] Стойка для ребенка. [Палеск.]

стрэчны [прим.] Стрэчны (БРС). Тураўшчына (Тураўскі соўнік). [Паралелі: СПЗБ, ТСБМ.]

стэля [ж.] Потолок. [Зах.-палеск.]

st'ežar [м.] Подмостка под стог сена. [Зах.-палеск.]

st'in [ж.] Тонкая ледяная корка на воде. Зап.-полесск; ср[авн].: **st'al'o v'ody** // **zaš'erxla vod'a**.

стўпка [ж.] Станок, в который ставят детей, не умеющих ходить. [Палеск.]

sux'oty pl. t. // **sux'ota** f. Болезнь: чахотка, туберкулёз (**čyx'otka, b'irkul'os**). **suxot'anyj, sux'ot'anyk** [м.] Больной туберкулёзом. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

suk'ač [м.] [3 лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

suk'aty [незак.] [3 лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

sumov'aty [незак.] Горевать, грустить. **s'umno** [прим. Сумна.]; **sum** m. [Сум, смутак.] **s'umnyj, sumlyvyj** [прим. Сумны. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Бялькевіч, Шатэрнік, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Сцяцко.]

sun'yca f. Растение и ягода земляники. **sun'yčnyk** – Ягодник земляники. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

sup''ilnyj, sup''ilka гл. **sp''ilnyj**

s'ušn'a f. Gdy już [len] wyschnie zupełnie, zbierają z pola i jeszcze przez jedną dobę trzymają w stodole lub w tzw. **súszni**. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль.]

sutên''aty [незак.] Смеркаться. [Зах.-палеск.]

s'utky // **sutk'y** pl. t. Узкое пространство между двумя постройками, чаще в виде тупика; отхожее место (пока не было сартиров). **сўткы** [мн.] Вузкое месца. Балесы Полісся. **s'utky** [мн.] День и ночь. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

suv'ij [мн.], **suv'oji** [мн.] [3 лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

свят'а [мн.] Праздники. Зап.-полеск.

святков'аты [незак.] Праздновать. Столинский и Пнский районы.

св'ято [н.] Праздник. Зап.-палеск.

свят'ок, sv'jat'ok [м.] Престольный праздник. Столинский, Пинский, Лунинецкий районы. Сравн. словен. *svetek* 'то же'.

svêršč'ok, гл. **cvyrk'un**

s'v'ir'onok *m.* *Świronok*, rodzaj składu na rozmaite zapasy domowe; takich świronków jest nieraz po kilka w zagrodzie; stawiają je gdziekolwiek, czasem przy samych wrotach, czasem przyparte do jakiej ściany. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer Brückner, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

sv'olok *m.* Główna, środkowa belka okrągła, o długości całej chaty, która [leży na kakoszynach i] stanowi związanie i oparcie dachu, a którą nazywają *swolok*. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

s'yłaha *f.* *Salix acutifolia* L. – остролистая верба (бот.). [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Носович, Сцяцко, Brückner, Vasmer.]

сын'овэць [м.] Пляменнік. Балесы Полісься.

sy't'a *f.* Na wieczerzę [wigiliijną] dają zwykle dań kilka: [...] pampuszki z mlekiem makowem lub z *syta*. Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

šab'aš *в знач. наречия* Полно, хватит. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

šab'eta *f.* U [...] pasa wisi *kalita* lub *szabeta*, kieszonka skórzana do chowania hubki i krzemienia. Komarowicze (s. 319). [Паралелі: Sławski, Karłowicz, Даль, Гринченко, Лисенко, Brückner.]

šaxrov'aty [незак.] Плутовать, обманывать (особ[енно] при торговле или игре в карты). **šaxer-m'axer** Плутовство; быстрая, но никудышняя по качеству работа. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

šamr''ity [незак.] Шелестеть, шуршать, издавать шорох. **šamot''ity** [незак.] В том же значении. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Brückner]

š'an'a // **š'an'ka** *f.* Корзина, плетеная из лыка. **ш'анька** *ж.* Torba. Uz'au b'ab'inu š'an'ku i rou'os (Аздамічы Столінскага раёна, з запісаў Э. Смулковай). [Палеск. Паралелі: Vasmer, ММГ, Даль, Гринченко, Телентюк, Бялькевіч, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Brückner, Носович, Шатэрнік, Сцяцко]

š'anok *m.* Прикрепляемая в углу полка или шкафчик для кухонной посуды и ложек. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Носович, Сцяцко, Vasmer, Brückner.]

šanov'aty (кого, что) [незак.] Любить, уважать, почитать, чтить кому. *Š'anov'ala, jak n'ove sy'lo na kol'očku* – беречь, щадить что. **poš'ana** *f.* – уважение, почтение. **šan'ovnyj** [прим.] – уважаемый. **šanov'atysa** [незак.] – вести себя хорошо, уважать себя. *Š'an'ujsa, dêt'uiče, p'oky za teb'e ba wz'al'ysa*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

š'astaty [незак.] Шелестеть, шуршать чем-либо, издавать шуршащий звук. Ср[авн]. **šastun'y** [pl.t.]; трясти: *š'astaty od'ežoju, hrošuma; wse pr'oso oš'astaloso*; очистить от чего-либо: *wši hr'ošy v'yšastaŭ*, т.е. пустил с ветром, попусту расходовал; *wse ŭ kom'ory v'yšastaly złodej'i; nu j oš'astaw v'in men'e*, т.е. обманул, очистил от денег. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šcebr'ec *m.* // **čebr'ec** *m.* Растение *Thymus serpillum*, богородская травка, чобрь. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ščodrov'ac' [незак.] Wieczorem [w wigilię Nowego Roku, *Wasilja*,] chłopcy idą szczodrować po wsi. Przytem prowadzą ze sobą kozę. Komarowicze (s. 511). **ščodrov'aty** [незак.;] **ščedr'ec** *m.*, **šč'odryj v'ečor**. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Лисенко, Даль, Гринченко, Brückner, Носович, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Бялькевіч.]

šč'yryj [прим.] Чистый. Зона употребления ограничена: Белосточчина, Западное Полесье.

šk'oda *f.* Вред, убыток, потеря, урон, потравы; [присл.] жаль, досадно; **šk'odyty** [незак.] – вредить, наносить вред, ущерб, убыток, пакостить; **škodov'aty** [незак.] – жалеть

кого, досадовать по ком; **škodl'yvyj** [прим.] – шаловливый, проказливый, пакостливый; жалеющий, сочувствующий; **šk''idnyj** [прим. – шкоднік.] [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šlax // **šlah** [м.] Тракт, дорога, путь, столбовая дорога. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šlak [м.], **šlač'ok** т. Обшивка внизу платья, кайма. **šla'rka** f. – обшивка на платье. [Палеск. Паралелі: Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч.]

šlub т. Бракосочетание, венчание. *Poj'ixały do venci'a ab'o do šl'ubu.* [Зах.-палеск.].

šlub^p т. Biorą też garść konopi i idąc przez ulicę, sieją je za sobą, mówiąc: «*Andrzej, Andrzej! Ja na ciebie poszczę, ja konopelki sieju, skaży mnie prawdę, z kim ja będę na szluby stając?*» Komarowicze (s. 519). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šmul'aty [незак.] Тереться, натирать. [Зах.-палеск.]

špak т. Птица скворец, *Sturnus*. **špakov'atyj** [прим.] – темносерой масти с белобрызгом; **špačen'a** [н.] – детеныш скворца; **špak'own'a** f. – птичий домик. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šp'arkyj [прим.] Прыткий, быстрый, скорый, проворный, бойкий. **šp'arko** нареч.; *šparč'ij* ср[авнительная] ст[епень]; **pryšp'aryty**: *jak pryšp'aryŭ š'ahu, toj dohn'aw. V'arom r'uku ošp'aryŭ. Od mar'ozi p'alcy ŭ šp'aru zajšŭ. B'at'ko d'obre joh'o (сына) otšp'aryŭ p'ojasom.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевіч.]

šuk'aty (кого, что) [незак.] Искать. [Таксама:] **p'ošuky** pl. т., **šukan'yna** [ж.], **pošuk'aty** [зак.], **ošuk'aty** [зак.], **ošuk'anstvo** [н.]. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šul'ak т. 1. Коршун. 2. Тощий, плохо свитый кочан капусты. 3. Торчащие над склонившимися налитыми колосьями, пустые колосья злаков. Видимо, балтизм. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer, Brückner, ДАБМ; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

шыхов'аць [незак.] Везти. *He шых'уе тобце, Д'арка, с твоим чоловіеком.* [Усх.-палеск.]

t'ah'aty [незак.] Таскать. [Зах.-палеск.]

t'ah'atysa [незак.] 1. Таскаться, шататься (с кем-н.). *Prydb'ala bajstruk'a, bo z čuž'ymy det'uk'amy po n'očax t'ah'alasa.* 2. Таскаться, шататься, слоняться. *Ščo ŭ teb'e d'ila nem'a, ščo cel'us'in'kyj den' po sus'idax t'ah'aješa.* 3. [...] *Za t'oho nešč'asnoho zah'ona to ŭves' svuj v'ik po sudax t'ahalya* (о братьях). [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

taxlov'aty [незак.] Мотать, разбазаривать. 3 мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

t'aknuty [зак.], **nat'akn'uty** [зак.] Намекнуть о чём-либо. *A ty jom'u on'o nat'akn'y, to v'in zr'azu dohad'ajecca.* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Karłowicz, MPC, Толстой-СХРС, Vasmer, ММГ; адсутнасць паралеляў: Лисенко ČRSI, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Sychta.]

tak-šak займ. Зах.-палеск.

tak'yj-šak'yj займ. Зах.-палеск.

t'alovaty // **t'alyty** [незак.] Таскать, сплавлять, сволокивать куда-либо в одно место. **peret'alovaty** – распустить, промотать; перевезти, переправить (напр[имер], лес) из одного места в другое. **t'alyty**: *ŭs'i hr'ošy za jej'i ŭt'alyŭ; sm'ahy ŭt'alyŭ.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

tam-s'am займ. Зах.-палеск.

t'amyty [незак.] Соображать, смыслить, понимать, уметь что-либо; помнить, знать, суметь. *Vuč'yŭsa njať zym, a prot'e nyc ne t'amyť.* Вац, **ūt'amyŭ** sob'i n'iščo ŭ h'etuju durn'uju h'oľovu. *A haj ty t'amyša, jak ty mn'i wže nadoj'iŭ! A k'ob' ty t'amyša!* – пропади ты! **čy pot'amyš?** – сумеешь ли? **T'am'učyj, t'amk'yj** [прим.], **nê w t'amk'y. *A mn'i i nê w t'am, ščo v'in tut m'ože b'uty. t'amlyve dyť'a* – понятливое. Ср[авн]: **t'imje** н. [Зах.-палеск. Паралелі:**

Даль, Гринченко, Бялькевіч, Насовіч, Шатэрнік, Vasmer, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Сцяцко.]

tan'ok *m.* Хоровод, игровые пляски, круг. *Tank'a vod'uty na vel'ygden', na Tr'ijcu, šy na Kupałnoho Jv'ana.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tel'iš *m.* Чурбак, отпиленный кусок бревна длиной в полено; обрубок, туловище без конечностей. [Зах.-палеск. Паралелі: Носович, Гринченко, Лисенко, Даль, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Brückner, ČRSI, Сцяцко.]

telep'atysa [незак.] Болтаться, мотаться, висеть, качаться; идти неуклюже, тащиться.

telep'aty [незак.] Говорить, молотъ вздор; качать; бить; жадно есть. *Bo d'am tob'i t'elep'n'a!* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ, МСНДМ, Vasmer, Brückner]

tel'evyty // **tel'emyty** [незак.] Кумекать. [Зах.-палеск.]

toj-śoj *займ.* Зах.-палеск.

t'orba *f.* 1. Сума, небольшой мешок, чаще всего с очепкой. 2. О корове, кобыле, женщине полной, с большим животом (пренебреж., ругат.). **t'orbočka** *f.*; **torb'ečnyk** *m.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

trandyk'aty [незак.] Напевать без слов или подражая инструменту какие-либо припевки, плясовые, игровые мелодии. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Сцяцко, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко, Носович, Шатэрнік, Brückner.]

tr'asca *f.* *Febre, [która] ze wszystkich chorób może najbardziej im dokucza, [...] zowią trąsca; najgorszym przekleństwem jest typowe: trąsca twąjój māci!* Komarowicze (s. 505). [Паралелі: Даль.]

tret''ak *m.* Łąki błotne biorą też włościanie od dworu do koszenia *na tret''ak*; koszą je sami, składają w stogi i wtedy biorą sobie dwa stogi, a dwór jeden. 3 мовы ідыш. Komarowicze (s. 299). [Паралелі: Даль.]

troj'anka *f.* Krowom, zaraz po ociełeniu, dają do jedzenia tak zwaną *trojanke*, rozmaite zboża, razem zmieszane i zaparzone. Komarowicze (s. 508). **troj'an** *m.*: *udv'ox rospyl'y troj'an peršak'u* (т.е. бутылку самогонки емкостью 0,75 л.). [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tr'oxy // **kr'oxy** [*прысл.*] Немного, мало, несколько, маленько. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tron *n.* [...] 1. *A č'oboty (v'yt'až'ky) tr'eba tr'onom zm'azaty, kob vod'y nē propusk'aly.* 2. *Jak na tr'onu syd'yt'.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Цыхун, MPC, Karłowicz, Brückner, Фасмер, ČRSI; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Толстой-СХРС, Шатэрнік, Носович, Сцяцко, Българс.]

tropn'e (от **tref**) [*прым. н.*] [...] 3 мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Brückner, Носович, Винер, Желехівський; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко.]

trud *m.* Болезнь корь. *A z'ic'a na trud' zachvor'yelo* (Телентюк – Лунинецкий район). *Natrud'yū n'ohy* – утомил ноги; натер ноги (зах.-палеск.). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

trun'a *f.* Гроб, домовина. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tud'y-sud'y *займ.* Зах.-палеск.

turn'uty *гл.* **potur'aty**

tur'yty [незак.] Гнать. [Зах.-палеск.]

t'yž'en' *m.* [Na Wierbna] biją jedni drugich dla żartu poświęconą wierzba, mówiąc: «*Nie ja bju, wierba bje; za tydzień Wielikdzień. Budź zdaroi jak wadà, budź bohat jak żemlà*». Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лисенко.]

uxn'al *m.*, *N. pl.* **uxnal'i.** Подковный гвоздь. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ulakn'ucca [зак.] Зwykle nagłe niedomaganie dziecka przypisują przełknięciu, «*ulakn'ucca*», powiadają. Komarowicze (s. 485). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ulakn'uŭsa гл. **zlak**

'ulica // **'ulka** *f.* Ulica *ulicą* albo *ulką* nie jest wszędzie jednostajnie szeroka, czasem się zwęża, czasem rozszerza. Komarowicze (s. 310). [Паралелі: Даль.]

um'ajity [зак.] [...] *Um'ajity x'atu na Tr'ijcu*. [Зах.-палеск.]

um'urzatysa [зак.] Замараться, выпачкаться, загрязниться. Ср[авн.]: **m'urza** (*м., ж., ср.*), **um'urzanyj**, **zam'urzanyj** [*прим.*]. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Лисенко, Шатэрнік, Brückner; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

u(po)n'adytysa [зак.] Повадиться. *Un'adyŭsa do jêj'i, jak orab'ej ŭ pr'oso*. Ср[авн.]. **pryn'adyty** // **pryv'adyty** (кого, к чему) [зак.] Вводить, поводить, приманить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

up'oratysa // **up'orkatysa** [зак.] Управиться (с работой, делами). Ср[авн.]. **p'oratysa** // **p'orkatysa** [*незак.*] Управляться с делами работой, копошиться, возиться с к-либо работой. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Лисенко.]

ur'očlivy [*прим.*] Cieleŭta zaraz po przyjściu na świat [wodą święconą na Kreszczenie] skrapiają, bo powiadają, że potem «*nie budzie urocżliwe*». Komarowicze (s. 512). [Паралелі: Даль.]

ur'oda *f.* Рост, стан, вся наружность, вид, образ, природа человека и животного; удача, склад хар[актер]. **ur'odlyvyj** // **urodl'yvyj** – статный, красивый; урожайный. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

usl'on // **usl'in** *m.* Скамья, скамейка (без спинки). [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович; адсутнасць паралеляў: Brückner, Шатэрнік, Сцяцко.]

ŭt'amyty гл. **t'amyty**

varywn'a *f.* Kapustę w beczkach, dobno posiekaną i posoloną, buraki i rzepe chowają w oddzielnem budynku, czasami nawet z piecem, zwanem *warywnià* [u bogatszych tylko]. Komarowicze (s. 302). Ср[авн.]. то же – бочка для капусты, огурцов и т.д.; **pr'yvarok** *m.* (Komarowicze). [Паралелі: Даль.]

v'as'ka, v'as'ka, v'as'ka... [*выкл.*] Cieleŭta chetnie hodują [...] i wołają na nie: *waška, waška!* Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

v'askolyty *inf.* [*незак.*] Бесперывно касаться, трогать пальцами что-либо, напр., нарыв, рану, кусок сахара и проч. *Ne v'askol ruk'amy, a t'o šče h'irš rosk'yduje* (высыпку на голове). **v'askolytysa** – тереться, ласкаясь. *Bač, jak h'etyj k'otyk murl'uče i v'askolycca k'oło dyt'aty. zav'askolyty – затаскать, замазать до блеска потом, жиром, соплями, грязью одежду. [Зах.-палеск. Паралелі: Сцяцко, Юрчанка, Karłowicz, Brückner; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лисенко, Гринченко, Фасмер, Носович, Шатэрнік.]*

v'ečor'yinka *f.* Odwiedziny takie [krewnych z okolicznych wsi w czasie karnawału] zgromadzają kumów i sąsiadów do jednej chaty; tam gra muzyka i odbywa się *wieczorynka* (т. е. угощение с музыкой, песнями, танцами). По niej następuje druga i trzecia, bo każdy chce u siebie ugościć przyjaciół. Komarowicze (s. 512). [Паралелі: Даль.]

verč (лозы') [*м.* Скрутак лазы, лыка. Палеск.]

vereten'o [*н.*] [1. Верацяно. 2. Мера напрудзенага. Зах.-палеск.]

v'erne (sn'ih) // **v'alyt', met'e** [*незак.* Пра снег. Зах.-палеск.]

v'es'n'anki *f.* Dziewczęta zaczynają w pogodne dni zawodzić pieśni wiosenne, «*wieśnianki*», gdzie mowa o miłości, jak zwykle, o robotach przy krosnach i gdzie przebija wesołość jakaś i radość z budzącej się wiosny. Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

v'irlo'okyj [*прим.*] Лупоглазый, косоокий. [Зах.-палеск.]

vjurok [*м.* Прыстасаванне навіваць ніткі ў клубок. Палеск.]

v'oščalo *n.* // **voščavo** *n.* *Wże v'oščalo pudyjm'ajessa na n'eby, a ty šče spyš*, т. е. занимается утренняя заря. [Магчымыя варыянты паходжання слова:] 1) **vъz-čelo* как *na-čelo*.; 2) по цвету распростр[аненного] в Полесье воска. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко,

Толстой-СХСР, ČRSI, Karłowicz, Vasmer, ЛП; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч, Шатэрнік, Сцяцко.]

vošč'anka [ж.] [...] [Палеск.]

vyčvêr'aty гл. **čv'eryty**

выдн'о [прысл.] Светло. Балесы Полісься.

v'uxarašaty [зак.] Кастрировать. [Зах.-палеск.]

v'yludnity [зак.] Повзрослеть, покрасиветь, стать лучше, чем был прежде. [Зап.-полесск.]

v'ylycy [мн.] 1. Челюстная кость, челюсть. 2. Деревянные дву- или трехрогие вилы. Зап.-полесск.

v'ymotaty g'iz'untы, гл. **g'êz'untы**

ur'una f. // **run'** f. Озимые всходы. *R'ano pos 'iješ, toj vr'una dobre voz'messa*. [Палеск. Паралелі: Даль, Лисенко, Brückner.]

v'yp'etryc' [зак.] Высохнуть. *хлеб v'yp'etryŭ; b'ulba v'yp'etryła za z'im'u*. [Усх.-палеск.]

v'ysad'k'i m. W ogrodach również sadzą warzywo na nasiona (t.zw. «*wysadki*»), a przedewszystkiem buraki, cebulę i kapustę. J. Niezbrzycki (s. 317). [Паралелі: Даль.]

vyš (родны склон – **v'yšu**) [м.] Выш'эй. [Палеск.]

v'yšastaty гл. **š'astaty**

v'yturyty [зак.] Изгнать. [Зах.-палеск.]

в'ызырыты, v'yzyrok, v'yzyryytysa гл. **z'yryty**

wz''aty na cyh'under гл. **cyh'under**

zab''ilvaty, bêt''ity [незак.] Светать. [Зах.-палеск.]

zahop'uty гл. **x'opyt'**

z'akło [н.] Изгиб реки, вдающийся в лес. [Палеск.]

zakylyna f. [Na końcach kakoszyn, wychodzących poza zrab chaty, wyciętych i zakrąglonych u dołu w kształcie litery S,] leży wzdłuż chaty biegnąca deska, gruba i ciężka, zwana *zakrylina*, [...] która podtrzymuje pokrycie dachu. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

zak'utok гл. **kut**

zakv'asyty [зак.] Замочить (бельё для стирки); приготовить для закваски (свеклу, яблоки и т.п.). [Зах.-палеск.]

zam'urzanyj гл. **um'urzatysa**

zam'ulanyj, zam'ula гл. **m'ulaty**

zamu'tyty гл. **muł-1**

zamyk'aty, za(u)myk'aty [незак.], **za(u)mkn'uty** [зак.] Запереть, замкнуть, запереть на замок; убрать под замок. [Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz.]

zap''ičok, z'apek [м.] Угол, место за печью. Зап.-полесск.

zapl'uščyty гл. **pl'uščyty**

z'ast'aŭka f. Aby zatrzymać rybę w wodach, płynących na wiosnę, [...] budowane są t.zw. *jazy rybackie* lub *zastawki* z prętów i żerdzi; [są to] płoty, służące do ustawienia odpowiedniego kosza sieci lub węćierzy. J. Niezbrzycki (s. 324). [Паралелі: Даль.]

zaš'erxła vod'a гл. **st'in**

za(u)myk'aty гл. **zamyk'aty**

zav'askołyty гл. **v'askołyty**

zavêrš'uty [зак.] Сделать верх на стогу, крыше. [Зах.-палеск.]

zaz'epawsa гл. **z'ypaty**

zdet'ynytyysa [зак.] Вести себя подобно ребенку. [Зах.-палеск.]

zhr'ebie n. Resztę, która [po wyczesaniu lnu] się na grzebieniu została, nazywają *zhrebje* i z tego się robią koszule, fartuchy i t.d. Komarowicze (s. 301).

згв'алтыты [зак.] Изнасиловать. Зап.-полесск.

z'élje [н.] Бурьян. [Усх.-палеск.]

z'epaty гл. **z'ypaty**

z''ikra [мн.] Глаза, зенки, бельма (пренебреж.); глаза животного. – *A ty čoh'o z''ikra v'yhupyy (v'ytreščyy)?* [Зах.-палеск.] Ср[авн]. **z'yrykaty** [незак.],

złak m. Zwykle nagle niedomaganie dziecka przypisują przełknięciu: «*ulaknuŭsa*», powiadają, a wtedy dwa są sposoby leczenia [...] [i] **złak** wychodzi w ten sposób. Komarowicze (s. 485). Ср[авн].: *perel'aky nap'aly na joh'o*. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Бялькевіч, Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

zł'wynyk [м.] Н[очной] горшок. [Зах.-палеск.]

знах'альчыты [зак.] Изнасиловать. Зап.-полесск.

znax'alyty гл. **nax'alom**

zr'adyty [незак.] Изменить, обмануть, надуть или слукавить. Ср[авн]. **zr'adlyvyj** [прим.], **zr'ada** [ж.] [Паралелі: Даль.]

zv''idaty k'uru [...] [Зах.-палеск.]

zybun'y m. [мн.] Нізкія дрыгвяністыя балоты. Параўн. **kačajk'i**. Kożuch roślinny [narastający] na powierzchni zbiornika, zakrywający powoli zwierciadło wody. [...] Kożuch taki, t. zw. «*zybun*» dochodzi częstokroć do 2 m grubości. J. Niezbrzycki (s. 148). [Паралелі: Даль.]

z'yčyty (кому, что) [незак.] Желать.; **zyč'lyvyj** [прим.] Доброжелательный. **poz'yčyty** (кому, что). Одолжить, дать взаймы. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

z'yxaty [незак.] [...] [Зах.-палеск. Паралелі: ДАБМ.]

zyxot'a ж. Сверкание молнии. [Зах.-палеск.]

zyxot''ity [незак.] Сверкать, полыхать (о молнии). [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Носович, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Brückner, Фасмер, Сцяцко, Юрчанка.]

zykr'atyj [прим.] Большеглазый. [Зах.-палеск.]

z'ypaty // **z'epaty** [незак.] С трудом, тяжело дышать. I dyt'a prostud'yla, umr'e m'usyt', bo wże led' z'uraje. **Zaz'epawsa**; led' **odz'epawsa**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лисенко.]

z'yryty [незак.], **v'yzyryty** - **вызырыты** [зак.] Зреть, глядеть, смотреть; // зорко, пристально, жадно глядеть, высматривать, подстергать. Гл. яшчэ: **p'ozyrk** [м.], **z'yrykuty** [зак.], **z'yryk** [выкл.], **zyr** [выкл.], **v'yzyrok** [м.], **v'yzyrytysa** [зак.], **zyrn'uty** [зак.], **v'yzyryty**, п'іч **z''irka** [прим.] [...] [Паралелі: Бялькевіч, Лисенко, Karłowicz, Гринченко, Толстой-СХРС, Сцяцко, Даль.]

ž'onka f. *Jak muž žonki nie bij'e, to u jej l'ohkaja hnij'e*. Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

žout'onka f. *Żółtaczkę (żółtonka) u dzieci leczą kąpielami z marchwi; gotują w wodzie marchew i kapią w niej trzy dni z rzędu*. Komarowicze (s. 507). [Паралелі: Даль.]

žown''ity [незак.] Беспрестанно ворчать, нарекать на что-либо, брюзжать, выражать недовольство. *Nema sp'asu od h'etoji b'aby, žownyt' ūves' d'en x'ot' ty s xaty ūtèk'aj*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

ž'ylyvyj (čolov'ik, derewo) [прим.] Крепкий, гибкий. [Зах.-палеск.]

ž'yto n. Рожь. Ср[авн]. **žytnyk** [м.] – ржаной хлеб; **ž'ytnysko** [н.] – поле после уборной ржи; **žyt'ec** [м.] – сорняк во ржи. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

žywj'ola f. Konieczność [zarznięcia lub sprzedaży] bydła z powodu braku siana pod wiosnę bardzo jest smutną dla gospodarzy, gdyż przywiązanie do swego “*żywiolu*” jest jednym z najsilniejszych uczuć w sercu Poleszuka. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

С К А Р А Ч Э Н Н І

Балесы Полісься – Чырвоная змена [Палеская старонка], 13.12.1988. С. 7.

Бершадскій – С.А. Бершадскій. Литовские Евреи. История их юридического и общественного положения в Литве. СПб, 1883.

Білецький-Носенко – П.П. Білецький-Носенко. Словник української мови. Київ, 1966.

БРС – Беларуская-рускі слоўнік. Масква, 1962.

БългГр – Н. Геров. Речник на български език, ч. I—V. Пловдив, 1895 – 1904.

- Българс – Савва Чукалов. Българско-руски речник. София, 1957.
- Бялькевіч – І.К. Бялькевіч. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Мінск, 1970.
- Вештарт – Г.Ф. Вештарт. Назвы ежы // Лексіка Палесся ў прасторы і часе. Мінск, 1971. С. 89—142.
- Винер (Виннер) – Л. Винер (Leo Wiener). Еврейско-Немецкія слова ў рускіх нарэччях // Живая старина. Выпуск I. Год пятый. СПб, 1895. С. 57—70.
- Гринченко – Б.Д. Гринченко. Словарь украинскаго языка, т. I—IV. Киев, 1907—1909.
- ДАБМ – Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963.
- Даль – В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV. Москва, 1863—1866.
- Добровольский – В.Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дранько-Майсюк – Леанід Дранько-Майсюк. Анёл згоды // ЛіМ (Літаратура і мастацтва; газета), 22. VII, 1988, № 30. С. 14—15.
- ЕСУМ – Етимологічний словник української мови, т. 1. Київ, 1982 і наступн.
- Желехівський – Є. Желехівський і С. Недільський. Малорусько-Німецький Словар, т. 1—2. Львів. 1986.
- Жывое слова – Жывое слова. Мінск, 1978.
- Каспяровіч – М.І. Каспяровіч. Віцебскі краёвы слоўнік. Віцебск, 1927.
- Косич – М.Н. Косичъ. Литвины Бѣлоруссы Черниговской губернии, ихъ бытъ и пѣсни. СПб, 1902. М.Н. Косичъ. На пирасяленьня. Разъсказь тётки Домны изъ Полѣсья. Черниговъ 1903.
- Лаучюте – Ю.А. Лаучюте. Словарь балтизмов в славянских языках. Ленинград, 1982.
- ЛП – Лексика Полесся. Материалы для полесского диалектного словаря. Москва, 1968.
- Лисенко – П.С. Лисенко. Словник діалектної лексики середнього і східнього Полісся. Київ, 1961. П.С.Лисенко. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
- Лучына – Я. Лучына. Вязанка. Пб, 1903.
- Лыткин-Гуляев – В.И.Лыткин, Е.И. Гуляев. Краткий этимологический словарь коми языка. Москва, 1970.
- МГВ – Могилевские Губернские Ведомости, 1862, № 61. С. 665—667.
- ММГ – Матэрыялы да слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак. Вып. 1—3. Мінск, 1970—1977.
- МРС – Македонско-русский словарь / Македонско-руски речник. Составили Д. Толовски и В.М. Иллич-Свитыч. Москва, 1963.
- МСНДМ – Матэрыялы для слоўніка народна-дыялектнай мовы, пад. рэд. Ф.Янкоўскага. Мінск, 1960.
- Навіна – Антон Навіна (А. Луцкевіч). Галоўныя кірункі ў беларускай паэзіі. Вільня, 1933.
- Народнае слова – Народнае слова. Мінск, 1976.
- Народная лексіка – Народная лексіка. Мінск, 1977.
- Носович – И.И. Носович. Словарь белорусского наречия. СПб, 1870.
- Преображенский – А.Т. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, вып. 1—14. Москва, 1910—1918.
- Селищев – А.М.Селищев. Славянское языкознание. Москва, 1941.
- СПЗБ – Слоўнік беларускіх народных гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча, у 5 т. Мінск, 1979—1986.
- СРГНО – Словарь русских говоров Новосибирской области. Новосибирск, 1979.
- СРНГ – Словарь русских народных говоров, вып. 1. Ленинград, 1965 і наступн.
- СРСГО – Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна Оби. Т. 2. Томск, 1965.
- Сцяцко – П.Сцяцко. Дыялектны слоўнік (з гаворак Зэльвеншчыны). Мінск, 1970.

- Телентюк – Д.С.Телентюк. Лунинецкие говоры (Исследование в области белорусской диалектологии). Автореферат диссерт. на соиск. уч. ст. канд. филол. наук. Ленинград, 1950.
- Толстой-СГТ – Н.И. Толстой. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. Москва, 1969.
- Толстой-СХРС – И.И. Толстой. Сербскохорватско-русский словарь. Москва, 1970.
- Трубачев – О.Н. Трубачев. О составе праславянского словаря: (Пробл. и задачи) // Славянское языкознание: V Междунар. Съезд славистов (София, сентябрь, 1963): Докл. Сов. Делегации. Москва, 1963. С. 159—196.
- Трухан – з прац Т.М. Трухан (Лексіка ткацтва).
- ТСБМ – Тлумачальны слоўнік беларускай мовы, т. 1—5. Мінск, 1977—1984.
- Тураўскі слоўнік – Тураўскі слоўнік, у 5 т. Мінск, 1982—1987.
- Фасмер – М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка, в 4 т. Москва, 1964—1973.
- Чубинский – П.П. Чубинский. Труды этнографическо-статистической экспедиции в Западно-Русский край, т. 7, вып. 2, ч. 3. Петербург, 1877.
- Шатэрнік – М.В. Шатэрнік. Краёвы слоўнік Чэрвеншчыны. Менск, 1929.
- Юрчанка – Г.Ф. Юрчанка. Дыялектны слоўнік (з гаворак Мсціслаўшчыны). Мінск, 1966.
- Янкоўскі – Ф. Янкоўскі. Дыялектны слоўнік. Вып. 1—3. Мінск, 1959—1970.
- AfslPh, AslPh – Archiv für slavische Philologie. Berlin u. Leipzig. [да «Винер».]
- Barszczewski – Jan Barszczewski. Szlachcic Zawalnia czyli Białoruś w fantastycznych opowiadaniach. Petersburg. T. 1—4, 1844—1846.
- Berneker – E. Berneker. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1908—1913.
- Brückner – A. Brückner. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927.
- Buga – K. Būga. Rinktiniai raštai, t. I—III. Vilnius, 1958—1961.
- ČRSI – Česko-ruský slovník. Praha, 1968.
- Jeleńska – Emma Jeleńska. Wieś Komarowicze w powiecie mozyrskim // «Wisła», t. V, 1891, s. 290—331, 479—520. [У наш час вёска Камаровічы ўваходзіць у склад Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.]
- Karłowicz – J. Karłowicz. Słownik gwar polskich, I—VI. Kraków, 1900—1911.
- Komarowicze – гл. Jeleńska.
- Linde – S.B.Linde. Słownik języka polskiego, t. I—VI, Warszawa, 1807—1814.
- Machek – V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Miklosich – F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Niezbrzycki – Jerzy Niezbrzycki. Polesie. Opis wojskowo-geograficzny i studium terenowe. Warszawa: Wojskowy Instytut Naukowo-Wydawniczy, 1930. [Будущие] Столинский и Давид-Городокский районы.
- Rudnicki – Rudnyc'kyj. An etymological dictionary of the Ukrainian language. Winnipeg. 1962 i наступн.
- Sławski – F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. I. Kraków, 1952 i наступн.
- Sychta – B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. Wrocław—Warszawa—Kraków. T. I (1967) i наступн.
- Vasmer – M. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch. Bd. I—III. Heidelberg, 1953—1958.

2.14.2. 3 лексікі гаворкі вёскі Бастынь Лунінецкага раёна

[Адказы на пытанні, змешчаныя ў апытальніку *Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego*, red. W. Doroszewski. Zesz. I–IV, Wrocław, 1958.

З а ў в а г а: гаворка вёскі Бастынь адносіцца да паўночнаберасцейскіх (паўночнабрэсцкіх) гаворакаў.]

Dział I. Świat zwierzęcy

[Раздзел I. Жывёльны свет]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 koz'a (s kożeń'am) [сарна].
- 2 koz''oł [самец сарны].
- 3 ol'eń [алень].
- 4 sam''ica ol'eńa [самка аленья].
- 5 łyeś [лось].
- 5a łośa [самка лася].
- 6 ź'ik // d''ik [дзік].
- 7 ź''ikaia śv'ia'a [самка дзіка].
- 8 ź''ik'iie poros''ata [дзіцяняты дзіка].
- 9 vovk [воўк].
- 9a vovč'usa [ваўчыца].
- 10 lis, lis'ok [лісіца – агульная назва і назва самца].
- 10a lis''ica [лісіца-самка].
- 11 medv''eź [мядзведзь].
- 12 rys' m. [рысь].
- 13 bors'uk m. [барсук].
- 14 b''iełka [вавёрка].
- 15 txuēr m. [тхор].
- 16 kuń'ica [куніца].
- 17 łas'ica [ласка].
- 18 jieź [вожык].
- 19 z'aies [заяц].
- 20 trus // kr'olik (нов.) [трус].
- 21–22.
- 23 kryet [крот].
- 24 ščur [пацук].
- 25 myś [мыш].
- 26 let'uśaia (-a) myś [кажан].
- 27–28.
- 29 w'ydra [выдра].
- 30 bob'er [бабёр].
- 31 voz'an'u ščur [вадзяны кажан].
- 32 lec''ic' [ляціць – пра птушку].
- 33 kr'yła [крыла ў птушкі].
- 34 ź''uba f., ź'ub m. [дзюба].
- 35 razur'ye [кіпцюры ў птушак].
- 36 kub'io [гняздо].
- 37 pl'iska [сітаўка, пліска].
- 38.
- 39 č'orny dryezd [Planesticus merula L.; польск. kos 'чорны дрозд'].

- 40 č'yžyk [чыж].
- 41–42.
- 43 drač [зімародак].
- 44 soŭ'a [сойка].
- 45 dryezd [дрозд].
- 46.
- 47 źel'onaja žown'a [Merops apiaster L.; польск. 'żołna'; руск. 'щурка золотистая'].
- 48 č'orna žown'a [чорны дзяцел].
- 49 з'ас'оŭ [дзяцел стракаты].
- 50.
- 51 owd'yed // woŭ'učy owd'yed [удод].
- 52–53.
- 54 zogz'ula [зязюля].
- 55 kuŭ'e [кукуе – пра зязюлю].
- 56 с'ес'е'г'uk, с'ес'ера [цецярук].
- 57 hłux'ar [глушэц].
- 58 p'uhač [пугач].
- 59.
- 60 sov'a [сава].
- 61 ŋit'opas [ляляк].
- 62 šul'ak [ястраб].
- 63 šulač'ok [каня].
- 64 šul'ak s'ŋery [Buteo Buteo L.; польск. 'myszołow'; каня (канюк, коршак)].
- 65 šul'ak [крэчат].
- 66 s'okoŭ [сокал].
- 67 or'oŭ [арол].
- 68 ž'avoropok [жаваранак].
- 69.
- 70 kurop'atka [курапатка].
- 71 ŭastowka [ластаўка].
- 72–73.
- 74 orab'eŭok [вєрабєй].
- 75 ščeb'ečus' [падаюць голас – пра вєраб'єў].
- 76 sor'oka [сарока].
- 77 ščeb'eče [падає голас – пра сароку].
- 78 woroŭ'ak m. [варона].
- 79 h'alica [галка].
- 80 krumk'ač [крумкач].
- 81 siŋ'ička; syn'usa [сініца].
- 82 špak [шпак].
- 83–84.
- 85 soŭov'eŭ [салавєй].
- 86 b'us'ko, b'us'ki [бусел, буслы мн.].
- 87 žurav'el [журавель, жораў].
- 88 č'ornaŭa č'apla [чапля].
- 89 k'ačka з'ікаŭa [дзікая качка].
- 90 č'urka [чырок, чыранка].
- 91 hus' f. [гусь].
- 92 p'ekun [бакас].

- 93 z'erk'aś [драч].
- 94 łoz'ńux'a [Gallinula chloropus L.; польск. 'kurka wodna'; чаротніца; руск. 'водяная курочка'; чаротніца].
- 95.
- 96 kń'iha [кнігаўка].
- 97 nog'ec [нырэц].
- 98 č'aika [чайка].
- 99.
- 100 vuž [вуж звычайны].
- 101 č'ornu vuž [вуж].
- 102 h'až'ina [змяя, вужака].
- 102a m'ež'an'ka [мядзянка].
- 103 powź'e [паўзе – пра рух змяі].
- 104 j'aščerka [яшчарка].
- 105 voz'an'a j'aščerka [трытон].
- 106 ślim'eń // ślep'ak [вєрацєннїца].
- 107 čere^ap'axa [чарапаха].
- 108 č'erer [панцыр чарапахі].
- 109 z'el'onaia ž'aba [вялікая зялёная жаба].
- 110 z'el'onaia ž'abka (skreh'eče na neh'odu) [малая зялёная жаба].
- 111 ž'aba kog'avaia [жаба, рапуха].
- 112 rap'uxa (самая вялікая жаба).
- 113 skreh'eče [падає голас – пра жабу].
- 114 sk'ače [скакаць – пра жабу].
- 115 žbut'ēń'e // žabur'ēń'e [жабурынне].
- 116 opoľ'ońik'i [апалонікі].
- 117 p'ĩaũka [п'яўка].
- 118 rak'uška [Anodonta; польск. 'szczeżuja'; бяззубка].
- 119 rak'uška [Unio Margaritana margaritifera; польск. 'skojka'; жамчужніца].
- 120 smowż [слімак].
- 121 p'ĩav'očńik [ракавіна слімака].
- 122 rak [рак]
- 123–124.
- 125 ak'uła, k'it [марскія жывёлы].
- 126 klīēšć [клешч].
- 127 b'ížž'uxa [лясны клоп].
- 128 voz'an'y žuk [жужаль]
- 129 tla [тля].
- 130.
- 131 mur'aška (murašk'yⁱ) [мурашка – агульная назва].
- 131a ž'ałośńicy (ядавітыя маленькія чырвоныя мурашкі).
- 133 čm'el (pl. čmel'ie) [чмель].
- 134 ov'ađ (pl. ovad'y) [авадзень].
- 135 s'lepń'ak [сляпец, сляпіца].
- 136 zdrak (pl. zdrak'i) [здрок].
- 137 k'ońik (pl. k'ońik'i) [конік].
- 138 os'a [аса].
- 139.
- 140 koz'ulka // b'oža kog'ойка [божая кароўка].
- 141 b'aḥka [матыль, матылёк].

- 142 mot'yl (рознакаляровыя матылі).
 143–144.
 145 klej [від матыля].
 146 svetl'ak // śvetlač'ok [святляк, светлячок].
 147 kom'ar [камар].
 148 bz'ukaie [падае голас – пра камара].
 149 dožžov'ik [дажджавы чарвяк].
 150 b'ieľy červ'ak [лічынка хрушча].
 151 m'aisk'i žuk [хрушч].
 152 roh'ač [жук-алень].
 153 t'yečka [Gryllotalpa gryllotalpa; польск. 'turkuć podjadek'; мядзведка].
 154 koroťieď [караед].
 155 š'ašel m. [від шкоднікаў лесу].
 156 m'uxa (pl. m'ux'i) [муха].
 157 pav'uk [павук].
 158 pavuc'ieńie [павуціна].
 159 ston'oha [сараканожка].
 160 prus'ak [прусак].
 160a tarak'an (похож на прусака, только черный и больше) [таракан].
 161 ščur'ak [таракан].
 162 błošč'уса [блaшчыца].
 163 błoх'a (pl. b'ох'i) [блыха].
 164 voš (pl. v'ošu, gen. sg. voš'ye) [вош].
 165 myel [моль].
 165a cyrk'un [цвыркун].

Dział II. Rybołówstwo
[Раздзел II. Рыбалоўства]
 [Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 ščuk'a // ščur'ak [шчупак].
 2 lešč [лешч].
 3.
 4 p'yetka [Scardinius erythrophthalmus L.; польск. 'wzdręga'; краснапёрка].
 5 jierš, jorš (меньшы, калючы) [ёрш].
 6 lin m. [лінь].
 7 karaś [карась].
 8–9.
 10 karp [каrp].
 11–12.
 13 som m. [сом].
 14.
 15 uh'or [вугор].
 16 ment'uz [мянтуз, мянёк].
 17 p'otka [плотка].
 18 okuń m. [акунь].
 19–21.
 22 jaź [язь].
 23–25.
 26 bl'eńik [Aspius aspius L.; польск. 'boleń'; жэрах].

- 27–36.
 37 v'īun [п'ячкур].
 38 vīun [Nemachilus barbatula L.; польск. 'śliz'; галец].
 39 peč'k'ur [Cobitis taepia L.; польск. 'koza'].
 40–42.
 43 s'leż' m. // s'el'ođka [селядзец].
 44–64.
 65 p'erja (sg. per'o n..) [плаўнікі ў рыбы].
 66 łusk'a [луска ў рыбы].
 67 z'īebra [жабры ў рыб].
 68 puz'ur [унутраны пазыр у рыб].
 69 k'ośc'i [кошці ў рыб].
 70.
 71 hereść'icca [нерасціца].
 72 herest [нераст].
 73–74.
 75 ikr'a [ікра].
 76 samka z: ikr'oju [рыба самка].
 77 sam'ec z mołok'om [рыба самец].
 78 mołok'o [малако ў рыб].
 79 m'olka // ov'os [рыбы маляўкі].
 80–81.
 82 s'ažalka [сажалка, у якой гадуецца рыба].
 83 s'ažalka [сажалка, у якой зімуе рыба].
 84 sp'usk'i dla vod'y; šluz'u [прыстасаванні для рэгулявання ўзроўню вады ў вадаёме].
 85 z'astaŭka [засаўка ў прыстасаванні для рэгулявання ўзроўню вады ў вадаёме].
 86.
 87 j'uđka [вуда, вудачка].
 88 kruč'ok [кручок у вудзе].
 89 porław'ok [паплавок, плавок].
 90 skład'anu kruč'ok [складаны кручок у вудзе].
 91 j'uz'aŭno [вудзільна].
 92 wołośń'a // ž'yłka [тое, што злучае вудзільна з кручком; лёска].
 93 pr'ovołočka [тое, што злучае лёску вуды з кручком; руск. 'поводок'].
 94 hruz'ilo [груз, прычэплены да вуды, каб кручок апускаўся на дно; грузіла].
 95 dor'yežka [бліскачая бляшаная «рыбка», якая закладаецца замест прынады].
 96 červ'iak'i [чарвякі для вудкі].
 97 žyv'ec (na žywca łov'ić) [малая рыбка, якая чапляецца на кручок, каб злавіць вялікую рыбіну].
 98.
 99 koš'ara [сетка, зробленая з плеченага каша, сеткавага мяшка альбо сценкі-сеткі, прымацаваная да 1 ці 2 рукаяткаў, да дужкі ці многавугольнай рамы].
 100 sr'aka [рог (вугал), у якім сходзяцца рэбры рыбалоўнай прылады, якая значыцца пад пытаннем 99; таптуха].
 101 kł'uemla [кломля].
 102.
 103 ruđxv'at [сетка на 2 дугах, злучаных накрыж на доўгай палцы; хапун].
 104 v'ołok [сетка з выгнутай дугой альбо на палках, складзеных, як нажніцы; падобная да волака].
 105 šač'ok [невялікая сетка (як чарпак) з адной рукаяткай; падсак].

- 106 *žak* (*odnokr'ylyŭ*) [сетка, якая складаецца з сеткавага мяшка, нацягнутага на некалькі абручоў; венцер аднакрылы].
- 107 *žak dvukr'yly* [від венцера: венцер двухкрылы].
- 108 *čoŋ'ok i d'osočka* [прыстасаванні для пляцення рыбалоўнай сеткі].
- 109 *ń'evod* [невад].
- 110 *kr'yła* [крылы невада].
- 111 *varoŭk'i* (sg. *var'oŭka*) [вяровачкі, на якія нанізаны сетачкі адзначанай сеткі].
- 112 *kul m.* [мяшок невада; сеткавае палатно].
- 113.
- 114 *porłauk'i* [лёгка кавалкі кары ці дрэва, якія ўтрымліваюць сетку на вадзе].
- 115 *hruz* [груз, які абцяжарвае сеткі; грузіла].
- 116–117.
- 118 *ńer'ota f.* [сетка з лёгка звужаным уваходам, з якога рыба не можа выбрацца].
- 119 *ś'erce* [звужаны ўваход у венцер].
- 120.
- 121 *śeć* [сеткі, у якія рыбы самі ловяцца].
- 122 *koš // kyěš* [адзін з відаў *samolówek*].
- 123 *šieć* [сетка, якая ставіцца; зробленая з трох слаёў сеткі].
- 124 *ryez'* [сетка з вялікімі вочкамі ў прыладзе, якая значыцца пад пытаннем 123].
- 125 *s'eńet'o* [сетка з малымі вочкамі ў той жа прыладзе].
- 126.
- 127 *řata* (похожа на невод, но без куля, тянут) [пра іншыя віды рыбалоўных сетак].
- 128–130.
- 131 *bołt // bowt* [спецыяльны кій, якім пужаюць рыб у час лоўлі сеткай ці іншымі прыстасаваннямі].
- 132–134.
- 135 *hat* (pl. *hat'u*) [перагародка ці плот, які перагароджвае ўпоперак струмень вады і аблягчае лоўлю рыбы].
- 136 *kołk'i* [калкі, убітыя паміж перагародкай, якая значыцца пад пытаннем 135].
- 137 [ставяць] *koš'a, ńer'otu* [рыбалоўныя прылады, якія ставяцца пры вусце езу].
- 138 *'ości* [даўняе начынне для лоўлі рыбы, якое складаецца з вілаў, замацаваных на ручцы (дзяржанні); восці; астрога].
- 139 *sak* [металічная пасудзіна з дзіркамі ў верхняй частцы, якая служыць для захоўвання рыбы].
- 140 *skr'yńka dla r'yby* [месца ў лодцы, дзе складаецца злоўленая рыба].
- 141 *sak* [ёмішча з рыбай, прымацаванае да плывучай рыбацкай лодкі, выкарыстоўваецца для перавозу рыбы].
- 142 *kl'eščy* [прыстасаванне для лоўлі ракаў].
- 143 *ryb'ak* [рыбак, чалавек, які стала ловіць рыбу].
- 144 *řov'ic* [ловіць рыбу].
- 145 *poř'onka* [адтуліна ў лодцы, праз якую можна чэрпаць ваду].
- 146 *p'iešňa f.* [прыстасаванне рабіць адтуліны ў лодцы].
- 147 *vel'ika poř'onka* [адтуліна ў лодцы, праз якую выпускаюць сець].
- 148 *vel'ika poř'onka* [адтуліна ў лодцы, праз якую ўцягваюць сець].
- 149 *poř'onki* [адтуліны ў лодцы, праз якія рэгулююць палажэнне сеці пры лоўлі рыбы].
- 150 *šost'y* (*šost m.*) [кіі, да якіх прымацавана сець у час лоўлі рыбы пад ільдом].
- 151 *v'ik'i // v'iočk'i* [вілападобнае прыстасаванне, якім рэгулююць перамяшчэнне пад лёдам шастоў, прымацаваных да сеці].
- 152 *kluč m.* [прыстасаванне, пры дапамозе якога шукаюць прымацаваны да сеці шост, які выслізнуў з рук].
- 153 *b'arki // kob'yly* [кіёчкі на канцах крылаў невада].

- 154 (тянут руками) [пра выцягванне з вады сеці з рыбай].
 155 zatxn'ulas // potxn'ulas [пра рыбу, якая задыхаецца пад ільдом ад недахопу паветра].
 156 né bu'lo d'uxu [пра недахоп пад ільдом паветра для рыбы].
 157 h'ušac' r'ybu [пра глушэнне рыбы].
 158 l'odka // č'ov'en [лодка для лоўлі рыбы].
 159.
 160 perevern'ulas [пра аглушаную рыбу, якая паплыўла пад лёд].

Dział IV. Hodowla

[Раздзел IV. Гадоўля]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 p'azb'išče // v'uras [паша].
 2 pastow'nik [пастаўнік, агароджаная паша].
 3 p'uto [пута].
 4 pryw'iaz'ać [прывязаць, навязаць скаціну на пашы].
 5 lanc'uh // сүер, postr'onok [ланцуг для навязвання скаціны].
 6 ućek'aie od z'aiez'i [гізуе – пра скаціну].
 7.
 8 ś'ieno [сена першага пакосу].
 9 ot'ava [атава].
 10 ś'iečka [сечка].
 11 obm'iešana ś'ečka [сечка з дамешкай зерня].
 12 zap'arka [сечка з дамешкай мукі, бульбы, залітая гарачай вадой].
 13 rom'iešane ś'ieno // m'iešanka [трасянка – корм для жывёлы, прыгатаваны шляхам змешвання сена і саломы].
 14 ž'oloř [жолаб – для кармлення скаціны].
 15 kor'yto [карыта – паіць скаціну].
 16 kor'yto [карыта – карміць свіней].
 17 řařli [яслі – для сена карміць жывёлу].
 18 podav'ać tov'aru [пакарміць скаціну].
 19 ieść [есці – пра каня на пашы].
 20 ieść [есці – пра карову на пашы].
 21 ž'uiku žuie [жуе жвачку – пра скаціну].
 22 ž'uika [жвачка].
 23 dohlad'ać; řa wže dohl'edz'iu; podava'ać tov'aru [пра догляд скаціны].
 24 kyeń [конь].
 25 kob'yła [кабыла].
 26 kor'ova [карова].
 27 śv'ini'a // śv'ini'a [свіння].
 28 ov'ečka [авечка].
 29 iš'ak // oś'oł [адказ на пытанне: жывёліна, падобная да каня, але з доўгімі вушыма?].
 30 koź'oł [казёл].
 31 sob'aka [сабака].
 32 s'uka // s'učka [самка сабакі].
 33 ščeń'a [шчання, сабачання].
 34 kyeť [кот].
 35 xud'oba [скаціна].
 36 xud'oba [каровы, авечкі, свінні, козы разам].
 37 čered'a // č'erez'c' [статак, чарада – пра скаціну].
 38 hołow'a [галава ў каня].
 39 hołow'a [галава ў каровы].

- 40 xɾ'ary [храпа ў каровы].
- 41 xɾ'ary [храпа ў каня].
- 42 m'orda [храпа ў сабакі].
- 43 ɫʉʂ [лыч у свінні].
- 44 ɫoɓ [лоб у жывёліны].
- 45 r'oh'i [рогі].
- 46 'oɕy [вочы ў каня].
- 47 'oɕy [вочы ў каровы].
- 48 n'yɛzdry [ноздры ў жывёл].
- 49 h'uby [губы ў жывёл].
- 50 sk''iv'icy [сківіцы ў жывёл].
- 51 ɪaz'uk [язык у каровы].
- 52 h'orɫo [стрававод у жывёл].
- 53 h'orɫo [горла ў жывёл].
- 54 k'arok [карак у жывёл].
- 55 ʂp''ina [хрыбет у жывёл].
- 56 kryʐ [крыж у жывёл].
- 57 ɕ'erevo [живот у жывёл].
- 58 n'oh'i [ногі ў жывёл].
- 59 ɫ'ary [ногі ў сабакі].
- 60 ʂɕotk'i (sg. ʂɕ'y'etka) [шчотачка валасоў вышэй капыта ў каня; польск. 'ręcina'].
- 61 per'eh'ib'ina [частка нагі ў каня пад гэтай шчотачкай].
- 62 kop'yto [капыт у каня].
- 63 r'akopyʐy [капыт у каровы].
- 64 ʂerś [поўсьць].
- 65 ʂerś [шчаціна ў свінні].
- 66 p''etie [апярэнне ў птушак].
- 67 hr'yva [грыва ў каня].
- 68 hr'yva [грыва ў каня над ілбом].
- 69 xv'ɛst [хвост у жывёл].
- 70 ɽ'emie [вымя ў каровы].
- 71 doɽ'ic; d'oiaɕ [даіць карову].
- 72 r'ebra [рэбры ў жывёл].
- 73 u ɕ'erevo // tryb'ux [куды ў жывёл трапляе ежа пасля ядзення].
- 74 wɪn'utrenoś [унутранасці ў жывёлаў].
- 75 l'ohk'ie p'eɕeɲi [лёгкія ў жывёл].
- 76 v'aʐk'ie p'eɕeɲi [печань у жывёл].
- 77 ʐowɕ [жоўць].
- 78 krow [кроў у каня].
- 79 krow [кроў у свінні].
- 80 krow [кроў у каровы].
- 81 krow [кроў у сабакі].
- 82 b''ieɫy [конь белай масці].
- 83 ɕ'ivu [сівы конь з больш цёмнымі круглымі плямамі; польск. 'jabłkowity'].
- 84 ɕ'ivu [конь з сівой шэрсцю].
- 85 derešov'aty [конь светлакарычневы з белай шэрсцю, перамешанай з карычневымі валаскамі; польск. 'deresz'].
- 86 buɫ'any [конь колеру малака і з белай грывай; буланы].
- 87 ʐ'owty [светлакарычневы конь з грывай такога ж колеру].
- 88 ɕyrv'ony [цёмнакарычневы конь з грывай такога ж колеру].
- 89 hɪed'y [карычневы конь з чорнай грывай, чорным хвостом і чорнымі нагамі да кален].

- 90 hñed'y [конь цямнейшы, як гнеды, але не зусім чорны].
 91 č'ornu [конь чорны цалкам].
 92 per'yustu [конь у белыя і карычневыя латкі].
 93.
 94 čyrv'ona // r'yža [карова, у якой чырвоная масць].
 95 per'yesta [карова чырвоная ў белыя латкі].
 96 č'orna [чорная карова].
 97 per'yusta [чорная карова ў белыя латкі].
 98 ř'ysa [карова з белаі галавой].
 99 pořov'aĵa [палавая].
 100 liń'aĵe [ліняе – пра карову].
 101 M'ańa, Mal'ina, Roh'ula, Ł'ośa, P'ola, H'ałka, K'am'ica, Per'yesta, Mal'uta [мянушкі кароў].
 102 Š'aryk, T'użik, B'osy, Žuk, K'ado, 'Aza, M'uxa [мянушкі сабак].
 103 b'ęhaĵe // pol'uĵe [знаходзіцца ў стане цечкі – пра карову].
 104 b'ęessa // p'alissa [знаходзіцца ў стане цечкі – пра кабылу].
 105 r'yęskaĵessa [знаходзіцца ў стане цечкі – пра авечку].
 106 h'ukaĵessa [знаходзіцца ў стане цечкі – пра свінню].
 107 č'elna [цельная – пра карову].
 108 žer'yębna [жарэбная – пра кабылу].
 109 k'yętna [котная – пра авечку].
 110 por'yęsna [паросная – пра свінню].
 111 oćel'ilas [ацялілася – пра карову].
 112 ožereb'ilas [ажарабілася – пра кабылу].
 113 okoć'ilas [акацілася – пра авечку].
 114 oporoś'ilas [апарасілася, нарадзіла парасят – пра свінню].
 115 okoć'ilas [акацілася – пра казу].
 116 oščeń'ilas [нарадзіла дзіцянят – пра сучку].
 117 perš'ačka [карова пасля першага цяляці].
 118 p'ervuĵe poroś'ata [першыя парасяты ў свінні].
 119 mać'ora [свіння, якая корміць сваім малаком парасят].
 120 ćel'a (gen. ćel'aći) [цяля].
 121 žereb'ia [жарабя].
 122 ĵehń'a [ягня].
 123 poroś'a [парася].
 124 kožeń'a [казляня].
 125 byc'ok [малады самец каровы, якому адзін год].
 126 ćel'uška [ялаўка, якой адзін год].
 127 žer'yębčuk [конь, якому адзін год].
 128 žereb'ica [кабыла, якой адзін год].
 129 verpuč'ok // putsv'ınok // kab'ančuk [вяпрук, якому 3–4 месяцы].
 130 leħč'ać // č'yśić [кастрыраваць жарабцоў].
 131 leħč'ać // č'yśić [кастрыраваць іншых жывёл].
 132 leħč'aĵ // v'ehń'er [чалавек, які пакладае жывёл].
 133 buh'aĵ [некастрыраваны самец каровы].
 134 žereb'ec [некастрыраваны самец кабылы].
 135 mořkyt'un [некастрыраваны самец авечкі].
 136 knyer// кнуг [некастрыраваны самец свінні].
 137 kyęń [кастрыраваны конь].
 138 bar'an [кастрыраваны баран].

- 139 verp'uk [кастрыраваны самец свінні].
- 140 byk, vyel̩ (jak star'y) [кастрыраваны самец каровы].
- 141 byk [малады вол, які яшчэ не навучыўся хадзіць у ярме].
- 142 rže [падае голас – пра каня].
- 143 ryk'aie [падае голас – пра карову].
- 144 r'oxkaie [падае голас – пра свінню].
- 145 v'ışč'yé [падае голас – пра свінню, калі галодная].
- 146 b'ekaie // m'ekaie [падае голас – пра авечку].
- 147 ŭaŭkaie [падае голас – пра ката].
- 148 br'eše [падае голас – пра сабаку (калі ўбачыць чужога)].
- 149 skom'uče [падае голас – пра сабаку (калі знаходзіцца за дзвярыма і хоча ўвайсці ў пакой)].
- 150 vorč'yé [падае голас – пра сабаку (калі яму перашкаджаюць есці)].
- 151 v'yie [падае голас – пра сабаку (калі хоча, каб яго спусцілі з ланцуга)].
- 152 koś-koś! (k'oškajuć) [падзыўныя для каня].
- 153 koś-koś! [падзыўныя для жарабят].
- 154 no! [выгук, якім падганяюць, панукваюць каня].
- 155 so-b'ie! [выгук, якім загадваюць каню павярнуць налева].
- 156 še-be! [выгук, якім загадваюць каню павярнуць направа].
- 157 prr-zađ! [выгук, якім загадваюць каню адступіць назад].
- 158 prr! trr! [выгук, якім загадваюць каню спыніцца].
- 159 so! // so-b'ie! [выгук, якім загадваюць валам ісці налева].
- 160 be! // še-be! [выгук, якім загадваюць валам ісці направа].
- 161 čel'ox-čel'ox! [падзыўныя для каровы].
- 162 čel'uško-čel'uško! [падзыўныя для цяляці].
- 163 č'yško-č'yško! // ško-ško! [падзыўныя для свінні].
- 164 ž'uz'k'i- ž'uz'k'i // tc-tc-tc! [падзыўныя для парасят].
- 165 š'utki-š'utki! š'utka-š'utka! [падзыўныя для авечак].
- 166.
- 167 na-c'uc'ik-na! (свистят); cu-cu-cu! (щенят зовут) [падзыўныя для сабачанят].
- 168 kući-kći- kći! [падзыўныя для катой].
- 169 a'iša! a'iša! [выгук, якім адганяйць свіней].
- 170 akś'o! [выгук, якімадганяюць авечак].
- 171 a p'ošow won! a p'ošoi! [выгук, якім адганяюць сабак].
- 172 a kot'a! arś'ik! [выгук, якім адганяюць катой].
- 173 załoz'uié [хвароба ў коней, пры якой у каня цячэ з носа і пад ніжняй сківіцай павялічваецца залозы].
- 174.
- 175 žyv'yet zabol'ieŭ [хвароба, пры якой конь б'ецца на зямлі].
- 176 zd'uło, zduv'aie [хвароба каровы, якая аб'елася канюшынай і можа здохнуць].
- 177 udav'ilas [гавораць, калі ў каровы ў горле захрасла бульбіна].
- 178.
- 179 r'oža [хвароба свіней, пры якой на скуры свінні робяцца чырвоныя плямы].
- 180.
- 181 skruć'iüsa // zbeś'iwsa [хвароба сабак, калі сабака кідаецца на чалавека і ўкусы яго смяртэльныя].
- 182 zdur'yeie [хвароба, пры якой жывёліна круціцца кругом].
- 183 sap [адказ на пытанне: якія яшчэ вядомы хваробы жывёл?].
- 184 k'yensk'i d'oxter // tov'aračy d'oxter // v'icín'ar [ветэрынар].
- 185 zd'oxła [здохла – пра карову].
- 186 zdox [здох – пра каня].

- 187 umerŭ'a [памерці – пра пчалу].
- 188 um'ŭor // rom'ŭor [памерці – пра чалавека].
- 189 k'uryca (k'ury pl.) [курыца].
- 190.
- 191 kab'an [певень].
- 192 kvoxt'uxa [курыца-квактуха].
- 193 ćipleń'a (pl. ćipleń'ata) [кураня].
- 194 č'yste // ħepaĭhr'ane [неаплодненае яйцо].
- 195 bow'tun [сапсаванае яйцо].
- 196 huś (f.) [гусь – самка].
- 197 hus'ak [гусак – самец].
- 198 huśeń'a (pl. huśeń'ata) [гусянны].
- 199 k'ačka [качка].
- 200 k'ačur // šelež'eń [самец качкі].
- 201 kačeń'a (kačeń'ata) [качаня].
- 202 ind'yk [індык].
- 203 ind'yčka [індычка].
- 204 indyčeń'a (pl. indyčeń'ata) [маленькія індыкі].
- 205.
- 206 h'oľub (pl. hoľub'y) [голуб].
- 207.
- 208 (нет общего названия) [пра агульную назву для хатніх птушак].
- 209 ćip-ćip! ruć'i-ruć'i [падзыўныя для курэй].
- 210 h'usk'i-h'usk'i! [падзыўныя для гусей].
- 211 vut-vut! [падзыўныя для качак].
- 212 vul-vul! [падзыўныя для індыкоў].
- 213.
- 214 ak'yš! [выгук, якім адганяюць курэй].
- 215 sok'oče [сакоча – пра курыцу].
- 216 kud'axkaĭe [падае голас – пра курыцу, якая знесла яйцо].
- 217 roŭ'e [падае голас; спяваць – пра пеўня].
- 218 ž'uraĭe [падае голас – пра качку].
- 219 gulg'oče [падае голас – пра індыка].
- 220 g'egaĭe [падае голас – пра гусь].
- 221 vork'uię [падае голас – пра голуба].
- 222 dupŭ'o [«вулей» для пчол у растучым дрэве].
- 223 v'uleĭ m. [«памяшканне» для пчол, выкручанае ў зрэзаным ствале дрэва].
- 224 st'aĭo [дрэва, у якім ёсць борць].
- 225 vor'onka [выгніўшая ў дрэве адтуліна, у якой пчолы закладаюць сабе борць].
- 226 'oko [адтуліна ў борці, праз якую вылятаюць і ўлятаюць пчолы].
- 227 s'es'liŭ'e [адтуліна ў борці, якая служыць для выбірання з яе мёду].
- 228 pŭ'axa [дошчачка, якую закрываецца адтуліна ў борці].
- 229 p'ŭešn'a [долата на доўгім дзяржаку (рукаятцы), пры дапамозе якога выдзёўбаюцца борці].
- 230 doŭbc'ŭi [выдзёўбаць адтуліну ў дрэве].
- 231.
- 232 roč'yś'ic' v'ulja [пра вясенняе ачышчэнне борці].
- 233 pohlaz'ŭes' pč'oľu [пра вясенняе забіранне мёду].
- 234 ostr'oŭ [тое, што выкарыстоўваецца бортнікамі, каб залезці на дрэва].
- 235 b'ortník [чалавек, які займаецца пчоламі ў лесе].
- 236 śŭepetńi [пчолы, якія жывуць у лесе].
- 237.

- 238 r'am'očny v'uleī [домік для пчол, зроблены з дошак].
 239 p'as'eka [пасека, пчальнік].
 240 m'atka [самая важная пчала ў вуллі].
 241 pč'oły [усе іншыя пчолы ў вуллі].
 242 tr'utní [самцы пчолаў].
 243 červ'a [адказ на пытанне: маладыя пчолы, якія яшчэ не ўмеюць лятаць?].
 244 ža'lo [джала ў пчол].
 245 p'erh'a [пылок, які пчала збірае з кветак].
 246 m'atočnik [клетачка (сота), у якой замуроўваюць матку пчол].
 247 s'emī'a, gyeī [усе пчолы разам, што жывуць у адным вуллі і маюць адну матку].
 248 goī'acca; ¹isk'uius' (= часть пчёл молодого роя ищет себе новое место, выходит в разведку) [пра закладанне пчоламі новага рою].
 249 med // mīod [мёд].
 250 l'ipovy, z hr'ečk'i, z v'eresa [гатункі мёду].
 251 s'ito [драцяная сетка, якую пчаляр надзявае на галаву, калі вымае рой з вулея].
 252 hošov'eńka // dym'ar (нов.) [тое, чым дымяць пчол пры выманні мёду з вулея].
 253 vŷesk (z v'osku) [з чаго зроблены соты, у якія збіраецца мёд].
 254 ščelń'ik pust'y [васковая пласцінка з пустымі сотамаі].
 255 ščelń'ik z m'edom, ščelń'ik kŷyty (= запечатанн[ый]) [пласцінка з воску з запоўненымі сотамаі].
 256 syntraf'uha [машына, пры дапамозе якой выдаляецца мёд з сотаў].

Dział V. Roślinność

[Раздзел V. Расліннасць]

[Абследавана ў красавіку 1965 г. (пытанні 139–170) і ў лютым 1968 г.]

- 1 z'erevo [дрэва, якое расце].
 2 kor'yeńje // k'oreń [карэнне ў дрэве].
 3 hŷyżeń [галоўны корань у дрэве].
 4 hŷušeń m. (scieklisteje = высокое дерево) [прамая высокая частка дрэва, якое расце].
 5 hŷušeń [тая самая частка паваленага дрэва].
 6 kor'a [кара].
 7 m'iazk'a f. [тое, што знаходзіцца пад карой].
 8 syek [сок у дрэве].
 9 smoŷ'a [вадкая смала, жывіца].
 10 smoŷ'a [смала].
 11 l'ietov'isča [слаі ў дрэве].
 12 s'erce [асяродак, стрыжань у дрэве].
 13 str'yżeń [стрыжань у дрэве, насычаны жывіцай].
 14 oboŷ'ona [частка ствала дрэва, якая акружае стрыжань].
 15 str'yženaja [дошка, выразаная з сярэдняй часткі ствала].
 16 oboŷ'ońista [дошка, выразаная з бакавой часткі ствала].
 17 peń m. // peń'ok [пень дрэва].
 18 korč [пень дрэва пасля таго, як яго выкарчуюць].
 19 holī'e (sg. hol'ina) [адказ на пытанне: што вырастае з пня?].
 20 t'oŷte holī'e [тоўстае галлё].
 21 truśń'ik [сухое галлё, якое збіраюць у лесе].
 22 l'isće (N. sg. liśc'ina) [лісце на дрэвах].
 23 hl'icy (N. sg. ihl'ičyna // hl'ičyna) [шыпулькі на хвоі і елцы].
 24 hl'icy sux'īie [шыпулькі хвойных дрэў, якія апалі на зямлю].
 25 holī'e [усё галлё на дрэве].
 26 verx // verš'ok [верхняя частка кароны дрэва].

- 27 l'etov'išča [маладыя сёлетнія парасткі].
 28 krut'e // kruteje [пакручанае дрэва].
 29 poroxń'ak [спаракнелае дрэва].
 30 dupl'e n. [дупло ў дрэве].
 31 suk, suč'ok [сух].
 32 storč'ak [дрэва зламанае ветрам уверсе або пасярэдзіне].
 33 v'yvorot [дрэва вывернутае ветрам з карэннямі].
 34 ž'akva (sg. ž'akv'ina) // h'uba [грыб, які расце на дрэве].
 35 jemeľ'a [амела].
 36 šyšk'i (š'yška sg.) [шышкі].
 37 pos'aďka [дрэўцы ў лесе, якія пасаджаны нядаўна].
 38 haĭ // haĭ'ok; moľodń'ak [канцэнтрацыя маладых дрэўцаў].
 39 l'ĩsc'v'enny l'ĩes [ліставы лес].
 40 haĭ (=отдельный лесок в поле или врезающийся в поле) [значэнне слова *гай*].
 41 dubr'ova (=1. 'ostrow, возвышающийся среди назких лугов; 2. Хорошее грудное сено из такого 'ostrova) [значэнне слова *дуброва*].
 42 byer (na bor'u) [хвойны лес].
 43 byer (= 1. Лес преимуществ[енно] сосновый или смешанный с сосной, [на] возвыш[енной] мест[ности] с ягодником и вереском) [значэнне слова *бор*].
 44 ľies [змешаны лес].
 45 kust'y, xašč'a (= оч[ень] густ[ые] заросли) [зараснік].
 46 xv'oĭa [хвоя].
 47 xv'oĭa (не различают) [пра разнавіднасці хвоі].
 48 xvoĭin'a (=odn'a xvojĭn'a roś'e; сплош[ной] сосновый лес) [значэнне слова *хвоіна*].
 49 jeľ'a (собир. j'elńik) [елка].
 50.
 51 jeľ'a (собир. j'elńik) [адказ на пытанне: як называецца піхта?].
 52 j'elńik (= еловый лес) [адказ на пытанне: што абазначае слова *jedlina*?].
 53–54.
 55 jel'ec [ядловец].
 56 duď [дуб].
 57 ž'oľud (собир.), (sg. ž'oľuz'ina) [жолуд].
 58 dub'ovyĭe j'abľyčk'i [нарасці («яблычкі») на лісцях дуба].
 59 dub'ina (= tr'eba ŭz'ac' na joh'o d'obru dub'inu; т.е. палку, не обязательно дубовую);
 dubn'ik (=дубовый лес) [значэнне слова *дубіна*].
 60 buk m. [бук].
 61–62.
 63 hraď [граб].
 64 hrabń'ik (=лесок и место, где растет граб) [адказ на пытанне: што абазначае слова *грабіна*?].
 65 wĭaz [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *вязам*?].
 66 b'erest [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *берастам*?].
 67 j'ileń m. [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *лімаком*?].
 68 j'as'eń [ясень].
 69 klĕen [клён].
 70.
 71 j'avor // os'ina (нов.) [асіна].
 72 kašt'an m. [каштан].
 73 kašt'an'y [плады каштана].
 74 l'ipa [ліпа].
 75 ber'eza (ber'ezńik, ber'ezove z'erevo) [бярэза].

76.
 77 j'avor // os''ina (нов.) [асіна].
 78 t'opol m. [таполя].
 79.
 80 orab''ina [рабіна]. 81.
 82 čer'emxa [чаромха].
 83 ak'acyja [акацыя].
 84 ol'eha [вольха, алешына].
 85 ol'ešnik (=место и ольховый лесок; собир[ательное] назв[ание] матер[иала] – привёз ол'ешнику) [значэнне слова *ольшына*].
 86 verb'a [вярба].
 87.
 88 kotk''i [коцікі на вярбе].
 89
 90 šv'iz''ina [адказ на пытанне: як называюць дрэвавую расліну szakłak zwyczajny – Rhamnus cathartica L.?].
 91 kruš'yna [адказ на пытанне: як называюць дрэвавую расліну kruszyna pospolita – Rhamnus frangula L.?].
 92 braskul'ina [адказ на пытанне: як называюць расліну trzmielina – Euonymus sp.?].
 93 kal'ina [каліна].
 94.
 95 bez [адказ на пытанне: як называюць расліну bez koralowy – Sambucus racemosa L.?].
 96–98.
 99 or'yešnik (sg. or'yešyna) [ляшчына, арэшына].
 100 mal'ina (соб[ират]. mal'innik) [лясная маліна].
 101 ož'yna (собир[ат]. ož'yúnnik) [ажына].
 102.
 103 čerń'icy [чарніцы].
 104 jah'yedńičyna (соб[ират]. jah'yedńik) [чарнічына, адна ягада чарніцы].
 105 buĩk''i (растен. buĩečńik) [буякі].
 106 brus'ń'icy [брусніцы].
 107 suń'icy [суніцы].
 108 žurav''iny (žurav''ińńik) [журавіны].
 109 j'ahody (= 1. ягоды вообще; 2. хоз''іў u j'ahody (т. е. за черникой) (gen. pl. j'ahod) [значение слова *ягода*].
 110 pydsń'iežńik [падснежнік].
 111 kop'ytnik [пралеска].
 112 v'oučy j'ahody [воўчаягада].
 113 kon'odrysta [Anemone nemorosa L.].
 114 kl'učyki, hrabelk''i [Primula sp.].
 115 son'ok [Pulsatilla sp.].
 116 bratk''i [фіялка, браткі].
 117 řandyš [ландыш].
 118 b'ožoie m'ac'ery gos'a (лечились женщины) [Geranium sp.].
 119 v'oučyie j'ahody; kras'aũka [Atropa belladonna L.].
 120 kop'ytnik [Asarum europaeum L.].
 121 bahń'ik [багун].
 122 z''ielie S'v'atoho Iv'ana (от кашля) [Hypericum sp.].
 123 zařečy ščav'el [кісліца].
 124 (žarnov'ec) [Sarrothamnus scoparius Wimm.].
 125 žowt'očńik [Henista sp.].

- 126 zvon'očk'i, nap'erstowka [Dihitalis sp.].
- 127 k'aška (od pečeń'eï pī'emo) [Helichrysum arenarium DC].
- 128 čebr'ec [чабор].
- 129 plušč, blušč [плюшч].
- 130 xm'iel [хмель].
- 131 v'eres [верас].
- 132 p'apogoc' [папараць].
- 133.
- 134 zerez'a, voroń'ec [дзераза].
135. mox [мох].
136. mox, др[угих] назв[аний] нет, [відаў моху не выдзяляюць].
137. mox [адказ на пытанне: jak nazywacie porosty?].
138. не различаются по названию [пра віды імху].
139. hryb'u (sg. hryb) – роїд'у ро hryb'u; но все остальные, кроме настоящего гриба (borov''ik // hryb), называют koźlak'i [значэнне слова *грыб*].
- 140 hryb // borov''ik [баравік].
- 141 koźlak'i [усе ядомыя грыбы, акрамя баравіка].
- 142 b'arka (pl. bark'i) [падбярэзавік].
- 143 гл. 141.
- 144 maśl'uk [масляк].
- 145 ryž'ok (pl. ryžk'i) [рыжык].
- 146 želeń'ica [зялёнка].
- 147 liś'icy // liś'ičank'i [лісічкі]
- 148 kob'ybank'i [Schizophyllum commune L.; руск. 'свинushка'; свінуха].
- 149 syroĩ'iežu [сыраежкі].
- 150 op'eńk'i [апенькі].
- 151 syroĩ'iežu [сыраежкі].
- 152 pl'ux'i (sg. lpl'uxa f.) [шампіньёны].
- 153–154.
- 155 voľ'ovyi'e hryb'u [адказ на пытанне: як называюцца грыбы, валасатыя знізу – Hydrum imbricatum L.].
- 156–157.
- 158 roš'ež'k'i [адказ на пытанне: як называецца «sarna» – Hydrum sp.].
- 159 vaľn'ušk'i [адказ на пытанне: як называецца чырвоны грыб, з якога цячэ белае малако і яго можна есці сырым].
- 160 hryb'yey cv'iet [«babie uszy» – Helvella esculenta Pres.].
- 161–162.
- 163 іншыя грыбы: krasnohoľowcy, moxež'k'i, kul'ina [падасінавікі].
- 164 v'owčank'i [неядомыя грыбы].
- 165 m'uxorona (f) [мухамора].
- 166 k'yensk'i hryb [сатанінскі грыб].
- 167.
- 168 paпp'ux'i [порхаўкі].
- 169–170.
- 171 pydb'iel [падбел].
- 172 (маргаритка).
- 173 ślepot'a [казялец].
- 174 ěezab'udk'i [незабудка].
- 175 (mokr'ec, pov'il'ica) [Galium sp.].
- 176 burn'elek [Salvia officinalis L.].
- 177 (cynt'awra) [Erythraera Centarium Pers.].

- 178 žyvokost [рагулькі].
- 179 (z'orka, l'ixnis) [*Lychnis flos-cuculi* L.].
- 180 (sm'oľka) [смолка].
- 181 zv'yenčyk'i [званочки].
- 182 rom'aška [рамонак].
- 183 rumi'anok [«сабачы» рамонак].
- 184 zogz'ulin cv'iet; zogz'ulka [*Orchis maculata* L.].
- 185 čornohoľova [*Eriophorum* sp.].
- 186 ž'ik'i moľoč'ai [*Taraxacum* sp.].
- 187 kozľobor'od, koz'oľok [*Tragopogon pratensis* L.].
- 188 moľoč'ai [*Euphorbia* sp.].
- 189 romand'ula (p'arac' zbank'i, ščob moľoko [...] smačne) [адказ на пытанне: jak nazywacie kwiaty wysokie mające dużo białych płatków i żółty środek?].
- 190 pr'yodorožnik [*Plantago* sp.].
- 191 dros'on (m'yjucca, ščob kosy rośl'i) [*Poligonum* sp.].
- 192 ž'ik'i ukr'yep [*Aegopodium podagraria* L.].
- 193 (rosx'odník, ots'ytník) [*Sedum* sp.].
- 194.
- 195 dyv'ańnik [дзіванна].
- 196 (lon'ok, blošč'yčnyk, čyst'ec) [*Linaria vulgaris* Mill.].
- 197 ščav'el [конскае шчаўе].
- 198 hryen [хрэн].
- 199 (bark'un, sv'in'uxa) [*Melilotus* sp.].
- 200 (kozľobor'od , koz'oľok) [*Tragopogon pratensis* L.].
- 201 (tur'ya?), (алтей) [*Aithaea officinalis* L.].
- 202 hń'idy [*Capsella* sp.].
- 203 blošč'ycy [дрыготка].
- 204 košcer'eva [адказ на пытанне: jak nazywacie «lisi ogon» – *Alopecurus pratensis*].
- 205 m'etl'ica [*Arena* sp.].
- 206 (kupk'oľka) [*Dactylis glomerata* L.].
- 207 ž'ik'i ukr'yep [*Daucus Carota* L.].
- 208 xvyešč [хвошч].
- 209.
- 210 krap'iv'a [крапіва].
- 211 ž'yžka [крапіва-жыжка].
- 212 v'ytorok'i // ščyr [*Lamium album* L.].
- 213 m'ac'i–m'ačoha // łap'owník [*Artium* sp.].
- 214 durnor'an, (парят шишки от детской болезни) [*Datura stramonium* L.].
- 215 bl'okot [блэкат].
- 216 pstr'ykaľka (balzam'in) [*Impatiens* sp.].
- 217 čortopoľox [*Hipsacus silvester* Huds.].
- 218 ľotać [лотаць].
- 219 sob'ača m'iat'a // ž'ika m'iat'a [*Mentha piperita* L.].
- 220 valer'anka [валяр'ян].
- 221 plušč'yei [*Sparganium* sp.].
- 222 šal'iei [*Cicula virosa* L.].
- 223 košcer'eva boľotńaia [*Carex* sp.].
- 224 žab'ečy pleśń'ik [*Acorus calamus* L.].
- 225 čer'et (sg. čer'ec'ina) [чарот].
- 226 roh'oza // k'iľax'i [пагоз].
- 227 s'itník [*Scirpus* sp.].

- 228 'iwńik (sg. 'iv'ina) [Salix sp.].
 229 łoz'a, verb'a, verbo'loza, rok''ita [разнавіднасці вярбы].
 230 bob'yewńik [Alisma Plantago L.].
 231 pławux'a [адказ на пытанне: jak się nazywa «trzęsidla»?].
 232 voź'an'e z'ielle (voź'an'a zar'aza) [Elodea canadensis Rich et Mich.].
 233 pławux'a // r'aska [Lemma sp.].
 234 husk'i // l'iliia [Nyphaea alba L.].
 235 bołb'oc'ik'i [Nuphar luteum Smith].
 236 žyd'y [Stratiotes aloides L.].
 237 (ur'yecńik), rdest [Potamogeton sp.].
 238 (stre'ocńik) [Sagittaria sagittifolia L.].
 239 (pydt'yńńik) [Scrophularia nodosa L.].
 240 žabur'yen'ie // s'luż [аслізлыя, зялёныя або карычневыя жмуты на старых мастах, пнях, камнях.].
 241–258;
 kr'asočki – цветки; kr'aski – цветы.

Dział VI. Sad, ogród warzywny i kwiatowy

[Раздел VI. Сад, агарод, гародчык]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 ĩabłyko [яблык].
 2 ĩabłoń (f.) [яблыня].
 3 hr'uśy (przyśc'epnyje hr'uśy // d'uli) [грушы].
 4 hr'uśa (przyśc'epnaja) hr'uśa, ź'ička hr'uśa [груша – дрэва].
 5 ź'ikiie hr'uśy [грушы дзічкі].
 6 v'isńa; pl. v'isńi [вішня].
 7 v'isńa; pl. v'isńi [вішня – дрэва].
 8.
 9 śliũka; pl. śliũk'i [сліва].
 10 śliũka; pl. śliũk'i [сліва - дрэва].
 11 śliũk'i [слівы].
 12.
 13 przyśc'epnyie śliũk'i [прышчэпленыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «renkloda» – Prunus italica Boruch].
 14 przyśc'epnyie śliũk'i [прышчэпленыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «morela» – Prunus armeniaca L.].
 15 Źoũtyie śliũk'i [прышчэпленыя слівы, жоўтыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «brzoskwinia» – Prunus persica Batsch].
 16 tur'eck'ie ôr'y'x'i [валоскія арэхі].
 17 ôr'y'x'i // ôr'y'x'i; ôr'y'syna, pl. ôr'y'sńik [лясныя арэхі].
 18 sadov'in'a [садавіна].
 19 ź'ikiie hr'uśk'i (ĩabłońk'i) [дзічкі].
 20 przyśc'epka [прышчэпліванне].
 21 koliez'oũka [ачкаванне].
 22 p'asynk'i [пасынкі].
 23.
 24 mal'iny [маліна].
 25 v'inohr'ad [вінаград].
 26 pur'yny [чырвоныя парэчкі].
 27 smur'oź'ina [чорныя парэчкі].

- 28 sadoṽ'ũe suń'icy // kłubń'ika [клубніка, трускалкі].
 29 ohoṽ'odńina [гародніна].
 30 ohoṽ'od [гарод, агарод].
 31 ĩaryn'a – uš'e ščo š'eїessa vesn'oїu [значэнне слова *ярын'а*].
 32 v'aryvo – (kap'usta, ohurc'y, burak'i –zł'ožonyje u b'ošcy) [значэнне слова *в'арыво*].
 33 kap'usta (sg. kap'ušćina) [капуста].
 34 cukr'ova kap'usta [цвятная капуста].
 35.
 36 b'ʼeľy bur'ak [адказ на пытанне: як называецца «kalarepa» – Brassica deracca L. var. gongylodes (кальрабі)].
 37 saľ'ata [салата].
 38 burak'i (sg. bur'ak) [буракі].
 39 cukr'ovy bur'ak [цукровы бурак].
 40 tov'aračyje burak'i // kormov'ũe burak'i [кармавыя буракі].
 41 br'ukva (br'ukv'ina) [бручка].
 42 r'ŷepa [рэпа].
 43 r'ećka-m'ʼieśačka [радыска].
 44 hoṽ'ox (hoṽ'ošyna) [гарох].
 45 kvas'ola tyčk'ova [павойная фасоля].
 46 šad'un [фасоля, якая расце без тычак].
 47 struk (бол[ьшой]); struč'ok (мал[ый]) [струк].
 48 š'emušć'i (posaz'ʼila š'emušć'i, rostuć š'emušć'i) // słoń'ećńik (новое) [сланечнік].
 49 byeb [боб].
 50 hurk'i (sg. hur'ok) [гуркі].
 51 harb'uz (pl. harbuz'y), d'yńka (pl. dyńk'ʼi) [дыня].
 52 pam'id'ory [памідоры].
 53 saź'ʼic [высаджваць капусту, памідоры].
 54 ros'ada (kap'ušćana, br'ukv'ana, tobak'ova; pam'id'ory) [расада].
 55 m'orkva (sg. m'orkv'ina) [морква].
 56 petr'uška [пятрушка].
 57.
 58 cyb'ula (cyb'ulina) [цыбуля].
 59.
 60 p'ʼerĭe [пер'е цыбулі].
 61 čośń'ik (čosnyč'yna) [часнок].
 62.
 63 ukr'ŷep (sg. ukr'op'ina) [кроп].
 64–65.
 66 ščav'el (sg. ščawl'ina) [шчаўе].
 67.
 68 hr'adka (pl. hradk'ʼi) [градка].
 69.
 70 ź'eľie (žel'ina; ohoṽ'od zar'ŷes ź'eľiem) [зелле на агародзе, ў полі].
 71 opoľ'oć // poľ'oć [апалоць].
 72 zubk'ʼi [матыка з зубамі].
 73 kopań'ica [матыка].
 74 ź'ʼerĭci, opś'iekać (kopań'icoї) [пра матычанне].
 75 č'učalo // strachop'udło // op'uz'v'ilo // puźaїlo [пудзіла].
 76 bez (gen. sg. b'ezu) [бузіна].

77.
 78 kal'ina [бульдэнеж, садовая каліна].
 79 čer'emxa [язмін].
 80 r'oža [ружа].
 81 šepš'yna // l'esov'aia r'oža [шпышына].
 82 marhar'yutka [палявая ружа].
 83–84.
 85 pov'uei [вінаградаўнік].
 86 kr'aska (pl. krask'i); cv'ic'e, t'olki žyto kras'uiessa [кветка].
 87.
 88 br'atk'i [браткі].
 89–92.
 93 zowz'ulin pleśnik [касач, ірыс].
 94–102.
 103 hor'ošok rah'uču [пахучая чына, пахучы гарошак].
 104 š'eiany pov'uei [павітуха дэкаратыўная; бярозка].
 105 nast'urcy [настурцыя].
 106–115.
 116 'astra [астра].
 117–123.
 124 rut'a (ž'owta rut'a) [рута].
 125 ž'eļe – все растения, кроме травы, цветов и возделываемых культур, сорные и
 лечебные) [значэнне слова *зе'лле*].
 126 ścabl'o [сцябло].

Kwiaty doniczkowe [Хатнія кветкі, вазоны]:

- 1 f'ikus;
 2 r'oža // r'oza;
 3 l'ietnik;
 4 l'yezka;
 5 b'ob'ik;
 6 hr'ečka;
 7 kop'yt'nik;
 8 kol''učy vaz'yen;
 9 stol''ietnik;
 10 xryzant'ema;
 11 klon'ok;
 12 m'irt;
 13 ber'yiezka;
 14 położ'un.

Dział VII. Rolnictwo

[Раздел VII. Сельская гаспадарка]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 pyd'orvać, por'aryć, roz'abl'ić [узараць неглыбока пасля жніва].
 2 pług [плуг].
 3 ručk'i [частка плуга, за якую трымаюцца рукамі пры ворыве].
 4 ručk'i [канец ручак у плузе].
 5 rozp'orka [месца злучэння ручак у плузе].
 6 d'yšel [дышаль].
 7 pol'ica [адкладня, паліца, адвал].

- 8 pod'uška [кавалак жалеза, які яднае асноўныя часткі даўняга кавальскага плуга ў адно цэлае].
- 9 pod'uška [мацаванне, корпус].
- 10 sošń'ik [лямеш].
- 11 pīat'a [пята; полаз].
- 12 nyēž // nož [перадплужнік].
- 13 hreb'ienka [рэгулятар глыбіні].
- 14 dvoxbor'ozny [плуг, які арэ адразу дзве баразны].
- 15 sox'a [саха].
- 16 а) sox'a // r'ało [саха – уся прылада для арання]. б) sošń'ik [сашнік]. с) pol'ica [акладня, паліца]. d) d'ušel // roh'aś [рагач]. е) ručk'i [ручкі].
- 17.
- 18 boronov'as' [баранаваць].
- 18a nad'owžus' [пабаранаваць поле пасля першага арання].
- 19 boron'a [барана].
- 20 boron'a [барана плеценая – з драўлянымі зубамі (кляцамі), прымацаванымі пры дапамозе вітак].
- 21 boron'a [барана драўляная з жалезнымі зубамі].
- 22.
- 23 z'uby [кляцы ў баране; адз. клёц].
- 24 b'iła [брускі – у падоўжана-брускавай баране].
- 25 l'ask'i [брускі – у рамнай папярочна-брускавай баране].
- 26 kruk [каблук].
- 27.
- 28 voľ'oka (= 1. шнурок для лаптей) [значэнне слова *во'лока*].
- 29 voľoś'us' (= 1. тянуть за собой что-л[ибо]; 2. ходитъ без дела – voľoś'усса) [значэнне слова *волоч'уць*].
- 30 p'axar [араты].
- 31 or'as' (na ž'yto, na pr'oso и т.д.) [араць].
- 32 ŭ skład [араць у склад].
- 33 u r'osk'iž' [араць у роскід].
- 34 poperečń'ak [загон-папярочнік].
- 35 obohn'as' [прайсціся вакол засеянага ўчастка поля баразной].
- 36 verx'om // b'оком [па чым ідзе конь, калі не ідзе баразной у час арання, напр., па загоне].
- 37 borozn'a [скіба ўзаранай зямлі].
- 38 roz'ora [разора].
- 39 poperečna roz'ora [папярочная разора].
- 40 zah'yen [загон].
- 40a ot'ora (= половина загона при орке в роскидку) [бакавая палавіна загона].
- 41 skład (= орка в середину) [значэнне слова *склад*].
- 42.
- 43 h'onu [доўгая, вельмі вузкая палоска зямлі да ліквідацыі цераспалосіцы].
- 44.
- 45 morg (= мера землі, размера точнаго не знають) [значэнне слова *морг*; 56 араў, 0,56 га].
- 46.
- 47 ohr'yex [агрэх, неўзараная лапіна пры аранні].
- 48 ūd'owž', nad'owžus'i [пра баранаванне ўздоўж барознаў].
- 49 skorož'ic'i [пра баранаванне ўпоперак загонаў].
- 50.

- 51 čorn'oz'em [чарназём].
- 52 hl'ínistaĭa z'eml'a [гліністая глеба].
- 53 hleĭ (= не гліна, не пэсók) [разнавіднасць гліністай глебы].
- 54 borov'in'a, pes'ok, hor'a [разнавіднасці пясчанай глебы].
- 55 nízke p'ole, haĭov'in'a, n'iz'ina [разнавіднасці нізіннай глебы].
- 56.
- 57 ž'yěukryńes [тое, што знаходзіцца пад верхнім пластом ворнай зямлі].
- 58 p'axatna z'eml'a [ворная зямля].
- 59 hul'ašče p'ole [незасеянае поле, якое адпачывае].
- 60 z'alež [аблога].
- 61 p'ustka [няўдобіца].
- 62 v'yukořowas' [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб падрыхтаваць поле ў тым месцы, дзе быў лес?].
- 63 z'el'anka // z''aĭka [апрацаваная частка лесу].
- 64 v'ydranka // pov'in'a [зямля, засеяная першы раз пасля выкарчоўкі лесу].
- 65 níč'oheĭe p'ole [поле, на якім кепска родзіць].
- 66 zd'uxov'ina [неўрадлівая паласа, якая праходзіць праз поле].
- 67 hnŭeĭ [гной].
- 68 k'yensk'ĭĭ hnŭeĭ [конскі гной].
- 69 śv'ín'ačŭ hnŭeĭ [свіны гной].
- 70 hnŭeĭ [каровін гной].
- 71 k'uračŭ romĭ'ot [курыны памёт].
- 72 komp'ost (нов.) [кампост].
- 73 ľub'in [лубін].
- 74 udobr'eńĭe (нов.) [угнаенне].
- 75 sal'itra, kal'ĭna syel [віды мінеральных угнаенняў].
- 76 s'ev'es [сейбіт].
- 77 xvart'ux [кавалак палатна, з якога сейбіт сее збожжа, хвартух для сяўбы].
- 78 n'as'ewka [сявенька ў форме міскі або лодкі].
- 79 s'ieĭaĭka [машына для сяўбы, сеялка].
- 80 ž'yto, pšeń'ica z'imka [збожжавыя культуры, якія сеюцца ўвосень].
- 81 ž'yto [жыта].
- 82 cv'ic'e // ĭhr'aĭe // kras'uĭe [пра цвіценне жыта].
- 83 bliz'nuk'i [падвойныя каласы]. (č'ember, s'erz'ečńik – по межах) [расліна, якая расце па межах].
- 84 stoĭan'u [напалавіну пусты колас].
- 85 sp'oryk'i [спарыння].
- 86 pšeń'ica [пшаніца].
- 87 hoĭ [галаўня].
- 88 ĭaryn'a [яравыя культуры].
- 89 ĭačm'ień m. [ячмень].
- 90 owĭ'os [авёс].
- 91 pr'oso [проса].
- 92 rep'ak [рапс].
- 93 horč'уса [гарчыца].
- 94 hr'ečka [грэчка].
- 95 mak [мак].
- 96 voĭ'oška [васілёк, валошка].
- 97 kuk'yel m. [куколь].

- 98 ber'yeŷka [павітуха (польск. 'powój')].
- 99 rumi'anok [рамонак].
- 100 hor'ošok [чына пасяўная – *Lathyrus sativus* L.].
- 101 (ž'yvokost) (roh'ulk'i, koz''oščyk'i) [пагулькі, *Delphinium* L.].
- 102 os'ot [чартапалох калючы або дзядоўнік, *Carduus*].
- 103 pur'yei m. [пырнік].
- 104 s'ver'yepa [гарчыца палявая, *Sinapsis arvensis* L.].
- 105 łap'ušnik [дзікая рэдзька (падобная да гарчыцы палявой, расце на лёгкіх глебах), *Raphanistrum* L.].
- 106 metl'ica [мятліца, *Agrostis* L.].
- 107 koś'er'eva [аўсяніца, мурожніца, *Festuca polesica* L.].
- 108 ž'yc'es [тлустае ліпкае зелле, якое расце ў лье].
- 109 lebed'a, horč'ak, zvoń'es, mołoč'aï, mokr'es [віды пустазелля].
- 110 šerp'om, korań'icoïu [чым выдаляюць чартапалох у ячмені ці аўсе?].
- 111 v'iika [віка].
- 112–113.
- 114 salid'era [сырадэля].
- 115 smokt'ušk'i [канюшына белая].
- 116 końuš'yna [канюшына чырвоная].
- 117 końuš'yna, ž'oŭta з'ас'ell'ina [пералёт].
- 118 c'imof'eieŭka [цімафееўка].
- 119–120.
- 121 čer'yeŭka [павітуха, *Cuscuta campestris* Juncker].
- 122 k'yensk'i ščav'el [конскае шчаўе, *Rumex canfertus* Willd.].
- 123 końuš'yńišče [поле, з якога сабрана канюшына].
- 124 na boł'oc'i // na s'ep'ožac'i [угоддзі, з якіх сабрана сена].
- 125 zaboronov'ac' [пра вясенняе баранаванне].
- 126 kulc'iv'ator (нов.) [культыватар].
- 127 razur'yē [жалезныя часткі культыватара, якія ўваходзяць у зямлю і драпаюць яе].
- 128 kulc'iv'ator (нов.) [культыватар].
- 129 b'ułba (sg. b'ułb'ina) [бульба].
- 130 sadz'ic'i [садзіць бульбу].
- 131 mankir'ator // mark'ig'ator [прыстасаванне для вызначэння роўных радоў на полі перад пасадкай бульбы].
- 132 bułbosaž'ałka (нов.) [бульбасаджалка].
- 133 ob'orvac' // obh'oníc' [абворваць бульбу].
- 134 s'yēška [акучнік].
- 135 nos'ok [плужок у акучніку].
- 136 kr'yille [часткі сошкі, рала, якія адгортваюць зямлю ўбок].
- 137.
- 138 nas'ienna b'ułba [насенная бульба].
- 139 perer'yēzvana [паразрэзваная бульба для пасадкі].
- 140 s'adz'ic' b'ułbu [пра жанчыну, якая садзіць бульбу].
- 141 star'a b'ułb'ina [бульбіна, з якой вырастае куст бульбоўніку і «маладыя» клубні бульбы; пакідаецца на полі пры капанні].
- 142 b'yl'nik [сцяблы бульбы].
- 143.
- 144 kos'a [каса].
- 145 kos'ře [кассэ].
- 146 k'ulka [ручка ў кассі].

- 147 hrabelk'’i [прыстасаванне ў выглядзе каблука каля касся].
 148 hrabelk'’i [грабелькі каля касся].
 149 pоlоtn'o [палатно ў касе].
 150 nos'ok [востры канец касы, насок].
 151 žaŭ'o [лязо ў касе].
 152 prut [патоўшчаны край касы].
 153 pīat'a [пятка ў касе].
 154 v'uxo [тое, за што каса прымацоўваецца да касся].
 155 žuk'ov'ina [жалезнае кальцо, якое служыць для прымацавання касы да касся].
 156 zapot'ųlok [клін, які служыць для прымацавання касы да касся].
 157 kler'as' [кляпаць касу].
 158 b'aŭka [прыстасаванне, на якім клеплюць касу].
 158a h'ostra b'aŭka [разнавіднасць «бабкі» для кляпання касы].
 159 klev'es (на тупую бабку) [малаток, якім клеплюць касу].
 159a moŭot'ok (obuř'ok) (на острую бабку) [разнавіднасць малатка, якім клеплюць касу].
 160 brus [брусок, якім востраць косу].
 161 ment'uška [драўлянае прыстасаванне з ручкай, аблітае цэментам, служыць для вастрэння касы].
 162 мес'’eńka [мянташка].
 163 kos'’iłka [касілка].
 164 rozb'’iś [што трэба зрабіць з пракосам травы, каб хутчэй і больш якасна высушыць яе на сена].
 165 hr'abli [граблі].
 166 hrab'’ińno [грабільна].
 167 hr'abli [галоўка з зубамі ў граблях].
 168 z'uby [зубы ў граблях].
 169 k'ору (sg. kop'a) [копы сена].
 170 zlož'ys' u k'ору [скласці сена ў копы].
 171 kučk'’i (sg. k'učka) [кучкі згрэбленай канюшыны].
 172 v'іlk'’i [вілы для сена].
 173 tr'onok [дзяржанне ў вілах].
 174 а) v'іlk'’i na try r'ohi; б) v'іlk'’i na čot'ury r'ohi; в) v'іlk'’i na dva r'oh'i [разнавіднасці вілаў да сена].
 175.
 176 r'ohi [часткі вілаў, якія ўбіваюцца ў сена: драўляныя – пальцы; у жалезных вілах – рогі].
 177 zvezc'’i s'’ieno [звезці сена ў гумно].
 178 kosov'’ica [касьба].
 179 pos'’iły (sg. pos'’iła) [дручкі, пры дапамозе якіх выносяць копы сена з мокрай сенажаці; насілы].
 180 žniv'arka [жнярка].
 181 kos'’ic' [касіць сена, збожжа].
 182 sp'’ieŭe [спелае – пра збожжа].
 183 kos'ar [касец].
 184 rydb'ir'aie [пра жанчыну, якая збірае скошанае збожжа].
 185 v'іaže [пра жанчыну, якая вяжа снапы].
 186 u rok'yes // rok'os [адказ на пытанне: як косяць нізкае збожжа?].
 187.
 188 dok'yesok [апошні пакос].

- 189 h'urka; (u pryēst ž'ac'i – не вязать снопов, ложить на перев[ёсла]) [«снапок» перад вязаннем].
- 190.
- 191 s'erp [серп].
- 192 žac' // ž'ac'i [жаць].
- 193 ž'ačka [жняя].
- 194 per'ev'eslo [перавясла].
- 195 snop'y [снапы].
- 196 huzd'yer // huzd'yr [ніжня частка снапа].
- 197 ko'os'ie [калоссе].
- 198 v'ietka (pl. vetk'i) [пладаносная частка аўса і проса; у ёй знаходзіцца зерне].
- 199 rad'y [доўгія рады складзеных у бабкі снапоў].
- 200 z'es'atok (без шапки не употр[ебляецца]) [укладка снапоў у полі].
- 201 z'es'atok [укладка снапоў у полі (з «шапкай»)].
- 202 zhreč'i [згрэбці каласы пасля зжатага і прыбранага збожжа].
- 203.
- 204 tr'aktornyje hr'abli [прыстасаванне на колах грабці сена].
- 205 k'ošeńica [збожжа, згрэбленае на полі].
- 205a ko'os'ie [калоссе].
- 206 žniva // ub'orka (нов.) [жніво].
- 207 p'yežńisko // ž'ytnisko [поле пасля прыбранага жыта].
- 208 pšeńičysko [поле пасля прыбранай пшаніцы].
- 209 pr'yēs'je [поле пасля прыбранага проса].
- 210 j'ačńisko [поле пасля прыбранага ячменю].
- 211 hreck'yewje [поле пасля прыбранай грэчкі].
- 212 owś'anisko [поле пасля прыбранага аўса].
- 213 repń'isko [поле пасля прыбранага рапсу, рэпы].
- 214 bułb'ov'isko [поле пасля прыбранай бульбы].
- 215 burak'yewje [поле пасля прыбраных буракоў].
- 216 kl'učka (с острым носом) // korań'ica (с тупым носом) [матыка].
- 217 z'uby [матыка з зубамі].
- 218 kor'ałka // bułbokor'ałka [бульбакапалка].
- 219 kor'alńica [жанчына, якая капае бульбу].
- 220 mołoc'ic' [малаціць збожжа].
- 221 okołoc'ic' (если до конца – mołoc'ic') [пра малацьбу, калі не вымалочваюцца ўсе зярняты з каласоў].
- 222 z b'yelšoho okołoc'iŭ [абмалаціць не да канца].
- 223 mołoc'ic', mołoz'b'a [пра малацьбу].
- 224.
- 225 cyep [цэп].
- 226 ser'iŭno [цапілна].
- 227 b'ič // b'iŭak [біч у цэпе].
- 228.
- 229 pr'uwjazka [рэмень, пры дапамозе якога біч прымацоўваецца да цапілна].
- 230.
- 231 hoł'yeyka [закруглены канец біяка і цапілна].
- 232.
- 233 pr'uwjazka [адзін з раменьчыкаў, пры дапамозе якіх прывязваецца «гужоўка» да галовак цапілна і біяка].

- 234–236 mołot'arka [малатарня – агульная назва розных відаў].
 237.
 238 mołot'arka [машина, якая адначасова малоціць і чысціць збожжа, малатарня].
 239 mołoc'ic' u mołot'arcy [малаціць у малатарні].
 240 žytnaia soł'oma // ržan'aia (нов.) [саломы з жыта].
 241 pšeń'ična soł'oma [саломы з пшаніцы].
 242 ows''ana soł'oma [саломы з аўса].
 243 j'ačnaia soł'oma [саломы з ячменю].
 244 pros'ań'ica [саломы з проса].
 245 hreč'ana soł'oma [саломы з грэчкі].
 246 man'iež [манеж].
 247–249.
 250 d'yšel [дышаль у манежы].
 251–255.
 256 jarxov'ač [веяць збожжа ў арфе].
 257 j'arxa [арфа].
 258 s'ita (sg. s''ito) [сіта ў арфе].
 259 v'eianka [шуфлік, пры дапамозе якога веялі збожжа].
 260 v'ieias' [веяць збожжа].
 261 metl'a [мятла, якую выкарыстоўвалі пры веянні шуфляй, каб аддзяліць адходы].
 262 obm'es'i [больш грубыя адходы пасля малацьбы].
 263 m'ak''ina [меншыя адходы пры веянні].
 264 (jarxov'ač') [гл. 256].
 265 (j'arxa) [гл. 257].
 266–267.
 268 p'ervy sort [найлепшы гатунак збожжа].
 269 oz'az'ie [горшае, дробнае збожжа].
 270–272.
 273 g'arńes (1. мерка, посуда з ручкой; 2. какая-то мера аб'ёму або вагі) [значэнне слова *г'арнец*].
 274 os'm''inka [мера збожжа (найчасцей 4 гарнцы (гарцы), якое сушылася для аднаразовага мялення].
 275 s''eks'i [рэзаць (сечку)].
 276 s'ečk'arńa [сячкарыя].
 277.
 278 k'ozly [прыстасаванне для рэзання сечкі, якое складалася з драўлянай скрынкі і касы; сячкарыя].
 279.
 280 kos'a (в фабрычнай: pož'ue) [частка сячкарыі, якая рэжа салому].
 281–284.
 285 k'olba [частка сячкарыі, пры дапамозе якой кола прыводзілася рукамі ў рух].
 Сельскагаспадарчых машын для ачысткі зёрна не ведалі (акрамя *jarchy*). Для вымярэння вагі ўжывалі толькі пуды і фунты.

Dział VIII. Obróbka włókna roślinnego i wełny
[Раздзел VIII. Апрацоўка расліннага валакта і воўны]
 [Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 lon [лён].
 2 lon pr'osty; vel'ikolon [гатунак льну].
 3 v'yrvač, rvač v''az'ač f spory; st'awlač u kučk'i [пра ўборку льну].
 4 hołowk''i [часткі льну, у якіх месціцца насенне].

- 5 ś'em'ie (nas''eńńe – to, ščo ostawl'aiecca ś'eiać) [насенне льну].
- 6 b'ic lon, obob''ic [абіваць пральнікам насенне льну].
- 7 pr'alńik [начынне для абівання галовак льну].
- 8–9.
- 10 namoć'yc; m'oćać lon [пра мачэнне льну ў вадзе].
- 11 śać lon, pos'ać lon; proścel'u lon [пра расціланне льну (на расу)].
- 12 moć'ony' lon; s'any lon [гл. 10, 11.].
- 13 v'ysušyc [высушыць лён пасля мачэння].
- 14 suš'y'ika (теперь; прежде сушили на русской печке) [сушылка для льну].
- 15 ćerći; truć lon [церці лён].
- 16 ĩak zotr'eś [адказ на пытанне: як аддзяецца льняное валакно ад цвёрдых частак льнянога сцябла?].
- 17 ćerńica [церніца для льну].
- 18.
19. 1 ĩaz'yćok; 2 šć'ok'i // bokov''icy; 3 nošk'i // stoŭpc'y'e [часткі церніцы].
- 20 kostr'yc'a [кастрыца].
- 21 tr'epluć [трэплюць – пра лён].
- 22 trepl'o [тое, на чым трэплюць лён].
- 23 trepl'aška [тое, чым трэплюць лён].
- 24 kostr'yc'a i otr'er'i [адыходы пры трапанні льну; отрег'и часта выкарыстоўваюць].
- 25 obz'er'aŭiuc [адказ на пытанне: што робяць са льном пасля трапання].
- 26 hr'ebeń (d'oška, k'oleso, g'oźz'i) [прыстасаванне, на якім чэшуць лён].
- 27 r'yedk'i; (r'yedki i h'usty) [першая шчотка на грэбені (гл. 26)].
- 28 h'usty; (šč'y'etka) [другая шчотка на грэбені (гл. 26)].
- 29 hołouk''i i zr'y'eb'i [«адыходы» пасля першага часання].
- 30 p'ačosy [«адыходы» пасля другога часання].
- 31 kuź'ela – общее назв[ание] для всех сортов пряжи: kuź'ela hołowč'ana; kuź'ela zr'yebna, kuź'ela pać'y'esna, kuź'ela ln''ana [агульная назва ўсіх гатункаў пражы].
- 32 (ć'esany lon; h'icka lnu; 22 – 24 h''icki zv'azvaŭiuc u verč) [валакно, што застаецца ў руках пасля вычэсвання пачасся].
- 33 roćeruś'ic (i skruć'ic f kuź'elu) [што трэба зрабіць з ільновалакном, каб прыгатаваць яго да прадзення].
- 34 verećen'o [адказ на пытанне: jak się nazywa narzędzie, na kt'orym się krackuje len?].
- 35.
- 36 kuź'ela [скручанае ільновалакно, якое прывязваецца да прасніцы, кудзеля].
- 37 h''icka, verč, kuź'ela [у што скручваецца часаны лён].
- 38 pr'aści [прасці].
- 39 pr'al'ia (pl. pr'al'ii) [папрадуха].
- 40 verećen'o (pl. vereć'ona) [верацяно].
- 41 p'oćeś (pl. roćeś'ie) [прасніца].
- 42 dn'išče [частка прасніцы, на якой сядзіць папрадуха].
- 43 k'orył (i m'otuz) [частка прасніцы, да якой прымацоўваецца кудзеля].
- 44 samopr'adka [калаўрот].
- 45 kat'uška [дэталі калаўрота, на якую намотваюцца ніткі].
- 46–61.
- 62 nít'ki (sg. n'itka) // pr'aža (последнее обознач[ает] общее название любой пряжи; nít'ki sukonnnye, porčanyie, zr'yebnyie i t. d.) [ніткі].
- 63 zv'ic, zv'iv'ać, rov''ic ručai'k'i [пра зіванне пражы, навітай на шпулькі].

- 64 ĭur'ok // v'ir'ok [прылада для звівання нітак, трымаюць у адной руцэ], motov''iło [матавіла для звівання нітак].
- 65 an'učka; ĭur'ok – гл. 64 [кавалак палатна (анучка) або драўлянае прыстасаванне, праз якія матаюцца ці звіваюцца ніткі, каб не пакалечыць пальцы].
- 66 stav'eńka [тое, на чым трымаецца шпулька пры матанні нітак].
- 67 m'yetok (pl. m'yetk'i) [пража, знятая з матавіла].
- 68 (na kłubk'u – č'ašk'i), a na osn'ov'i – pasma (30 n'itok) [адказ на пытанне: на што дзеліцца маток пражы?].
- 69 č'yślanka (pl. č'yślanki) [тры ніткі разам у пасме].
- 70 ĭitk'i [ніткі, якімі перавязваюць пасмы ў матку, тальцы].
- 71 ĭyekeć (g. pl. ĭyekśoŭ) – 1. miara dłuhości. Практически длину измеряют ĭubk'am'i [значэнне слова *локець*].
- 72 h'ubka – dowžyn'a ścen'y, na koturu snuj'eś [мера даўжыні палатна].
- 73 h'ubka (см. № 72) [мера даўжыні палатна].
- 74 h'ubka (мера длины пряжи и полотна) [мера даўжыні палатна].
- 75 v'uzke i šyŭoke [віды палатна ў залежнасці ад шырыні].
- 76.
- 77 myć i zol'ic [адказ на пытанне: што трэба рабіць з матком, каб ніткі былі больш мяккія і ясныя].
- 78 ĭuh (r'ob'ic' iz p'oreĭu) [луг].
- 79 kłub'ok (pl. kłubk'i) [клубок нітак].
- 80 zv'ic, zv'iv'ać [звіаць ніткі ў клубок].
- 81 motov''iło [прыстасаванне, пры дапамозе якога звіваюцца ніткі].
- 82 kr'yła (sg. kryĭo) [перакрыжаваныя брускі (крыжавіна) гэтага прыстасавання – гл. 81].
- 83 šp'ień (gen. špeń'a m.) [гвоздзь, на якім абарачаюцца крыжавіны].
- 84 požk'i [падстаўка матавіла].
- 85.
- 86 suk'ało [сукала].
- 87 suk'ać [сукаць ніткі на цэўкі].
- 88 suk'ało (suk'aĭuć na seĭk'i // seĭk'i); mot'uxa [сукала].
- 89 snov'ać [сноваць пражу].
- 90 sn'yeŭńica [сноўніца – прылада для снавання пражы].
- 91 h'ubka [мера даўжыні палатна].
- 92.
- 93 koĭočki (u śc'eny b'ŭcca) i hrebeń'icy (r'azom z koĭočkam'i pryb'iv'ajucca k śceń'ie) [«калочкі» ў сноўніцы ці ўбітыя ў сцяну].
- 94 čyn'y (u čyn'yex krest'uĭucca po dzv'e ĭ'itk'i) [скрыжаванне нітак пры снаванні].
- 95 stav'eńka [прылада, на якую накладваюць шпулі пры снаванні].
- 96 d'oščečka [дошчачка ці лапатка з дзіркамі, якая ўжываецца пры снаванні].
- 97 r'yt'k'i (pl. t.) [«drabka», праз якую праходзяць пасмы асновы пры закладванні іх на кросны].
- 98 st'av'ic // post'av'ic kr'osna [падрыхтаваць кросны да ткацтва].
- 99 verst'ac' ab'o stav'ok [прылада, на якой ткуць палатно].
- 100 bokov'icy // b''iła [бакавыя часткі ткацкага станка].
- 101 voroc''iło [пярэдні навой].
- 102 voroc''iśce [задні навой].
- 103 k'oleso s koĭočkam'i [зубчатае кола на навоі].
- 104 zapaz'eńka [клін, які затрымлівае зубчатае кола].
- 105 osn'ova [аснова тканіны, пражы].
- 106 uto'k [уток].

- 107 *ńit* [ніт у ткацкім станку].
 108 *kobyłk'ʹi* [вочки ў нітах].
 109 *b'irulk'ʹi* [тое, на чым вісяць ніты, чапёлкі].
 110 *kol'ieska* [калёсікі ў гэтых чапёлках].
 111 *ponož'y'e* [панажы].
 112 *b'ʹordo* [бёрда].
 113 *trośc* [трысцінкі ў бёрдзе].
 114 *l'ado // nab'ʹilńicy* [набіліцы].
 115 *prut'ok* [шпянёк, на які накладваецца цэўка].
 116 *č'owník* [чоўнік у кроснах].
 117 *ńedoš'iek* [недабой пры ткацтве].
 118 *dz'v'e d'ośčecki i trejc'ak; dośčeck'ʹi* [чыноўкі, пругі – дзве тонкія дошчачкі, якія служаць для таго, каб не блыталіся ніткі асновы].
 119 *žev'a* [зеў у пражы на ткацкім станку].
 120 *zat'ykaś* [кавалак палатна, да якога прымацоўваецца падрыхтаваная на ткацкім станку для ткацтва пражы].
 121 *r'osp'irka* [ліштвы, якія падтрымліваюць палатно, каб яно не сцягвалася].
 122 *tk'al'ia* [ткаля, ткачыха].
 123 *muśč'uny ńe tkuć kroś'on* [пра ткача].
 124 *połotn'o (porćan'e)* [ільнянае палатно].
 125 *hołowč'ane połotn'o* [палатно з пакулля].
 126 *zr'ebne p[ołotno]* [палатно са зрэб'я].
 127 *(p'ačosy id'uć na ut'ok)* [льняное палатно з пачасся].
 128 *ln'ane // t'onke // soroč'ečne* [кужальнае палатно (з чыстага лёну)].
 129 *ńeb'ʹelone połotn'o* [небелянае палатно].
 130 *kr'aśone (porćan'e kr'aśone)* [фарбаванае палатно].
 131 *kupl'ʹonyie ńitk'ʹi* [фабрычныя ніткі].
 132 *g'oryń* [чырвоная бавоўна, якую выкарыстоўвалі пры тканні ў клеткі].
 133 *c'epk'ʹi – h'eto ńit (u dv'a serk'ʹi ab'o w čot'ury)* [значэнне слова *цэпкі*].
 134 *odn'ocerp'isa (iak ńed'obre nak'ʹidaieś w ńit (можна зазначыць у полотно, напр[имер], 2 нити)* [значэнне слова *одноцэпіца*].
 135 *čunov'ate // čunov'ate połotn'o (w ʹełocki – na ručńik'ʹi na nast'yelńicy, radz'ušk'ʹi i mešk'ʹi)* [адказ на пытанне аб значэнні слова *чынаваты*].
 136 *tr'eba beli'ć* [што робяць з палатном, каб яно было белае].
 137 *z'e ie vod'a, tam i b'elim* [месца, дзе беляць палатно].
 138 *kośńik'i (s kośńik'y'eŭ)* [палоскі палатна, з якіх робяць палавікі].
 139 *połov'ik'ʹi* [палавікі].
 140 *k'yenska raz'užka* [посцілка на воз ці на каня, вытканая з нітак і палосак тканіны].
 141 *č'owník* [прыстасаванне для прасоўвання гэтых палосак паміж ніткамі асновы].
 142 *kon'opli* [каноплі].
 143 *p'oskuńi* [мужчынскія каноплі, яны вырываюцца раней].
 144 *kon'opli // maćork'ʹi* [жаночыя каноплі, з насеннем].
 145 *hołowk'ʹi* [валакно з верхніх частак сцябла льну].
 146 *korenk'ʹi* [валакно з ніжніх частак сцябла].
 147 *kon'yepłane połotno* [палатно з канпель].
 148 *kručk'ʹi, ščo wiuć* [закрыўленыя палкі, пры дапамозе якіх уюць вяроўкі].
 149–150.
 151 *stryh'uć ovečk'ʹi* [стрыгуць авечкі].
 152 *n'yěžna ov'ečyie* [ножныцы для стрыжкі авечак].
 153 *v'owna* [воўна].

- 154 run'o – (to, ščo nastryh'uć z jednoŭ'e ov'ečk'i za g'az) [значэнне слова *руно*].
 155 rozsk'ubći v'ownu [пра раскубліванне воўны].
 156 čes'ać; ščes'ać [часаць воўну].
 157 ščotk'ŭi [шчоткі, на якіх чэшуць воўну перад прадзеннем].
 158 čox'arŭa // vownoć'oska [часалка].
 159 tołok'a (gen. sg. tołok'ŭi) [супольнае раскубліванне і часанне воўны].
 160 pov'ŭi ručaiŭk'i na roč'ynok (a jak na ut'ok – to w klub'ok) [у што матаецца спрадзеная воўна].
 161 m'yetok (ab'o roč'ynok) [маток суконнай пражы].
 162 sukn'o (suk'onne); (svoŭ'e sukn'o: kupl'one sukn'o) [сукно].
 163 (ткунт только raz'uzk'ŭi) [пра тканне з воўны і бавоўны].
 164 sukn'o s p'ortom [тканіна, вытканая з воўны на ляннай аснове].
 165 m'ŭać; mnuć; val'ić [адказ на пытанне: што трэба рабіць з шарсцяной тканінай, каб яна была таўсцейшая].
 166 val'ŭuša [валюшня, валютш].
 167 b'ŭeły [белы колер].
 168 š'ivy [сівы].
 169 (ŭi še b'ŭeły, ŭi še č'ornu) [значэнне слова *сівы*].
 170 ž'owty [жоўты].
 171 žel'ony [зялёны].
 172 kor'yčlivy [brązowy].
 173 č'ornu [чорны].
 174 roč'orn'ić [пачарніць].
 175 čyrv'ony // kr'asny (новое) [чырвоны].
 176 r'ozovy [ружовы].
 177 šer'eŭny [фіялетава].
 178 š'ŭni [блакітны].
 179 hołub'ovy [светлаблакітны].
 180 č'omno-š'ŭni [адказ на пытанне: якое слова ў вашай гаворцы адпавядае польскаму *ciemnoniebieski*].
 181 čim'ŭany [бардовы].
 182 č'omno-š'ŭni [granatowy].
 183 ŭasny (=švetl'ejšy) [значэнне слова *ясны*].
 184 cehl'any [pomarańczowy].
 185 r'yžy; sał'atovy; š'ŭery [іншыя колеры].

Dział IX. Obróbka skóry
[Раздзел IX. Апрацоўка скуры]
 [Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 abłup'ić [зняць скуру з забітай жывёліны].
 2 v'yrob'ić [пра выраб скуры].
 3.
 4 kur'yny rom'ot [адказ на пытанне: чым карыстаюцца для ачышчэння скуры ад валасянога покрыва?].
 5 kos'a [чым ачышчаюць скуру ад бруду і рэштак мяса].
 6 s'olać [пра абязводжанне скуры].
 7 oškreć'ŭi [пра галенне скуры].
 8.
 9 maz'uta [адказ на пытанне: што выкарыстоўваюць, каб скура была мякчэйшай?].
 10 xl'ŭebny kvas [адказ на пытанне: чым мажуць скуру?].
 11 kvač [прыстасаванне з анучы на кійку, якім мажуць скуру].

- 12 mazń'ica [пасудзіна, напоўненая дзёгцем].
 13 kr'uc'ac' [адказ на пытанне: што трэба зрабіць са скурай пасля вымачкі і змазвання яе].
 14 подвешивали к потолку с грузом и к[р]утили huž'ue [адказ на пытанне: якія выкарыстоўвалі прыстасаванні для выкручвання скуры?].
 15 syr'ec = *выкручаная* кожа, чаццё ўсё для упряжы [значэнне слова *сырэц*].
 16 z muk'i, ja'ova ko'a [адказ на пытанне: якія ведаеце дубільнікі?].
 17.
 18–19 na hor'ue rozv'ešvaіuс [як сушаць скуру].
 20 je'ova ko'a (жёлтый цвет) [чым фарбуюць скуру].
 21 для упряжы выкручываюць; для кожных: соль, мука, еловая кора; для сапог нет [адказ на пытанне: чым адрозніваецца выраб скуры на вупраж ад дамашняга вырабу скуры на кажухі, а чым – скуры на боты?].
 22 juxt, xrom, bukat. [віды апрацаванай скуры].

Dział X. Obróbka żelaza

[Раздзел X. Апрацоўка жалеза]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 k'uźńa // k'uz'ńica (нов.) [кузня].
 2 horn'o [горан].
 3 kov'alsk'i meš'ok [кавальскі мех].
 4 koveń'a [начынне для таго, каб паправіць агонь у печы (топцы)].
 5 (vel'ik'i) m'ołot // kov'ałda (нов.) [вялікі кавальскі молат, кувалда].
 6 prob'oіńik [прабойнік, мыслік].
 7 bormaš'yna, drel f. (малая) [машына для пракручвання дзірак у метале].
 8 kov'adło // n'akovalńa (нов.) [цяжкая жалезная падкладка, на якой куюць жалеза].
 9 kl'ešcy [кавальскія клешчы].
 10 poź'owka [начынне, якім адразаецца жалеза].
 11 rez'ec // nyēž [тое, чым стругаюць капыт].
 12 r'ašp'el m. [тое, чым абпілоўваецца капыт].
 13 pydk'ova [падкова].
 14 hak'i (hak m.) [пад'ём на падкове].
 15 šyp'y (šyp m.) [цвікі, якімі прыбіваецца падкова].
 16 k'yensky'je hv'oz'z'i // pydk'ovošnyje hv'oz'z'i [цвікі, якімі прыбіваюць падковы да капытоў].
 17.
 18 toč'yło n., požd'ak [тое, на чым востраць начынне].
 19 hart, hart'uіuс // zak'ałka, zak'alvaіuс [працэс, калі распаленая сякера кладзецца ў ваду].
 20 źńitov'ac' // ūz'ac' na zak'opku (нов.) [халоднае спайванне двух кавалкаў жалеза].
 21 zvar'yc', navar'yc' [гарачае спайванне двух кавалкаў жалеза].

Dział XI. Obróbka drewna

[Раздзел XI. Апрацоўка драўніны]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 xłyst [дрэва, у якога абрублена галлё].
 2 osk'oblone // ok'ogone [дрэва, у якога аскоблена кара].
 3 p'i'a [піла (для рэзкі дрэва ўпоперак)].
 4 p'iłka [аднаручная піла з шнурам].
 5 r'učka [тое, за што трымаюць доўгую пілу пры рэзанні дрэва].
 6 k'ozły // kozł'y [падстаўка, на якую кладуць дрэва для рэзкі].
 7 op'iłk'i // p'iłov'iń'e // k'irs'a [драўнянае пілавінне].

8 gosko'os' [адказ на пытанне: што робяць пры дапамозе кліна з перарэзанымі мятровымі кавалкамі дрэва?].

9 š'urk'i // m'etry (нов.) [у што складаецца напілаваны матэрыял у лесе?].

10 poko'os' [пакалоць дровы].

11 tresk'i // šč'yepk'i (нов.) [трэскі].

12 sok'iĕra // top'or (нов.) [сякера].

13 topor'yšče // topor'ysko [тапарышча].

14 ob'ux [абух у сякеры].

15 l'ozo [лязо ў сякеры].

16 šklud [склюд].

17 č'eše // šklud'uje [склюдуе].

18. prod'owžnaĭa p'i'a [піла, якой пілююць бяровенні ўдоўж].

19 r'yēžuc' d'oski [пра пілаванне дошчак].

20 stol'uhi [сталюгі].

21 p'iłščyk'i [пільшчыкі].

22 lesop'iĭka [лесапільня].

23 čoln'ok [вялікая піла ў тартаку, якая рэжа адначасова некалькі дошак].

24 op'yēlk'i // ob'aroĭk'i [дошкі, адрэзаныя з абодвух бакоў бярвяна].

25 cal'oŭka // dv'acep'atka [дошка цалёўка].

26 powtor'ačka // sorok'ōwka [дошка таўшчынёй у 1½ цалі].

27 trycep'atka [дошка таўшчынёй у ¾ цалі].

28 brus'ok [дошка таўшчэйшая за 2 цалі].

29 heblov'ac' [габляваць].

30 bar'an; šyb'anok [прылады для габлявання дошчак].

31 verst'ak [сталярны варштат].

32 rez'ec [прыстасаванне для нарэзкі канавак у гонтах].

33 klyēĭka, struh [прылады для скаблення кары].

34 lis'iĭca [адказ на пытанне: на чым робяць гонты?].

35 b'očka [бочка].

36 kl'epka // kl'orka [клёпка].

37 bond'arka [праца, пры якой робяць клепкі ў бочку].

38 čert'a (u'toĭu = концы от днища вниз) [паглыбленні ў тых дошках, у якія ўваходзіць дно].

39 zač'yertač [прыстасаванне для выразаання гэтых паглыбленняў].

40 abr'uč m. (abruč'yē) [абруч].

41 c'es'oĭka [прылада для выдзёўбвання ночваў].

42 d'oĭoto [долата].

43 bur'aŭ [свердзел].

44 fuh'anok, šparoŭn'ik, odb'oročn'ik, urov'eŭ, otv'iĕs. [іншыя сталярныя прылады].

Dział XII. Obróbka gliny

[Раздзел XII. Апрацоўка гліны]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 hl'ina [гліна].

2 čyrv'ona, š'iva, b'iĕĭa [гатункі гліны].

3 hl'iĭnĭk'i [месцы, дзе капаюць гліну].

4–9.

10 horščaj'e [ганчары].

11–18.

19 r'oblač horšk'i [пра выраб глінянага посуду].

20–33.

- 34 pol'iva [паліва].
 35–37.
 38 d'oska [стол, на якім фармуецца цэгла].
 39 forma [скрынка з дошкай, якая служыць для фармавання цэглы].
 40 p'ov'eś [месца, дзе сушаць цэглу].
 41 syr'oŭka [не зусім выпаленая цэгла].
 42 pal'onaŭa c'eħła [цэгла выпаленая больш].
 43 poľov''ina [папярочная палавінка цагліны].
 44 poľov''ina [падоўжная палавіна цагліны].
 45 kus'ok [адказ на пытанне: як называецца 3/4 цагліны].
 46 pust'ak [цагліна, пустая ў сярэдзіне].
 47 r'ob'ic' c'eħłu [пра чалавека, які вырабляе цэглу].
 48.

Dział XIV. Transport i komunikacja **[Раздзел XIV. Транспарт і камунікацыя]** [Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 b'erva // kl'ad ka [кладка].
 2 myest [мост].
 3 perem'yeł [мелкае неглыбокае месца, праз якое можна прайсці або праехаць на другі бок ракі].
 4 hr'ebła [насып з зямлі, дрэва, галля на балотах і дрыгве, па якіх можна прайсці або праехаць возам].
 5 płoc''ina [плаціна ля вадзянога млына].
 6 płyet sg. (pl. płyty) [плыт (пры сплаве лесу)].
 7 par'om [паром].
 8 perev'ożščyk [перавозчык на рацэ].
 9 parax'od , k'ac'er (нов.) [рачнае судна].
 10 karab'el m. [марскае судна].
 11 nyēs (ŭ nos'u łod k'i) [пярэдня частка лодкі].
 12 zad // zad'ok [задняя частка лодкі].
 13.
 14 kulb'ak'i [адказ на пытанне: jak się nazywa żebra łodzi?].
 15 bokov''icy [адказ на пытанне: jak się nazywa deski, którymi obite są żebra łodzi?].
 16 bort [адказ на пытанне: jak się nazywa boki łodzi?].
 17–35.
 36 v''asł'o [вясло].
 37 łop'atka [частка вясла, якая паглыбляецца ў ваду пры веславанні].
 38 r'učka [адказ на пытанне: jak się nazywa część wiosła, którą się wkłada w dulki?].
 39–40.
 41 bah'or [адказ на пытанне: jak się nazywa drag z hakiem na końcu (bosak)].
 42 j'akor [адказ на пытанне: jak się nazywa «kotwica»?].
 43 t'oña (1. место, через которое за один раз протянут невод) [значэнне слова *tón*].
 44 zat'yeŭ [месца на рацэ каля берага, дзе няма цячэння].
 45 perem'yeł, m'yełko [мелкае месца на рацэ].
 46.
 47 z vod'oŭ [калі лодка плыве па цячэнню].
 48 napr'oc'iw vod'u [калі лодка плыве супраць цячэння].
 49 bystr'ak [месца, дзе найбольш хутка цячэнне].
 50.
 51 dor'yež ka [паласа, якая застаецца на вадзе пасля лодкі, што плыве].

52.
 53 s'c'ežka [сцежка].
 53a s'c'ienka (можно только проехать возом в одну колею) [вузкая дарожка ў полі].
 54.
 55 soš'a // asf'alt (нов.) [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga asfaltowa?].
 56 soš'a // šos'eīnaīa dog'oha (нов.) [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga bita?].
 57 soš'a [шырокая брукаваная дарога].
 58 klad'uc' k'ameñ [пра ўкладванне бруку].
 59 rov'y [равы па баках дарогі].
 60 šlaḥ // šlax [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga nie brukowana idąca od wsi do wsi, wysadzana drzewami?].
 61.
 62 šlax [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga nie brukowana idąca od miasta do miasta, szlak handlowy?].
 63 v'yhon [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga porośnięta trawą, którą dawniej pędziło się bydło na wspólne pastwisko?].
 64 st'yeīlo [адказ на пытанне: jak się nazywa dawniej miejsce, w którym w południe odpoczywało wspólne bydło?].
 65–67.
 68 naprost'y [напрасцяк].
 69 krestov'iny pl. t. [месца перакрывавання дарог].
 70 ukaz'ac'el m. [адказ на пытанне: jak się nazywa to, co wskazuje kierunek na skrzyżowaniu dróg?].
 71 l'iniīa // pr'os'e'ka (уже) [прасека].
 72 kvart'ał [участак лесу, выдзелены прасекамі].
 73 v'yez // pov'oz ka (нов.) [воз].
 74 j'ez'z'ic' na k'oīnax [адказ на пытанне: jak się nazywa powożenie koźmi?].
 75 furman [фурман].
 76 pered'ok [пярэдня частка воза].
 77 zad'ok [задняя частка воза].
 78 troīn'a [драўляная развілістая частка воза, у якой замацаваны дышалы].
 79–80.
 81 ŋ'ižnī v'yzhołoveñ [частка воза, якая знаходзіцца пад «skrętem»; гл. пытанне 78].
 82 v'erxnī v'yzhołoveñ [частка воза, якая знаходзіцца на «skrecie» (гл. пытанне 78)].
 83 xamut'y [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazo łączące te dwie części se sobą?].
 84 ručk'i [аб што абапіраюцца бакавыя дошкі воза].
 85 kułak'i [адказ на пытанне: jak się nazywa drewniane podpórki pod kłonicę? (гл. пытанне 84)].
 86 v'yzhołoveñ m. [адказ на пытанне: jak się nazywa to, w czym siedzą kłonicę? (гл. пытанне 84)].
 87 šv'oreñ [шворан].
 88 štelv'aha [адказ на пытанне: jak się nazywa poprzeczny drążek z hakami, który leży na dyszlu?].
 89 (ot'osy) [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazne pręty, które łączą ten drążek z przodem wozu, żeby równo szedł?].
 90 b'ark'i [ворчыкі].
 91 kručk'i [акоўка на ворчыках].
 92 š'yna [шына].
 93 'obody ('obod sg.) [адказ на пытанне: czy były znane, jak się nazywały i kiedy wyszły z użycia obręcze drewniane?].
 94 'obod (цельногнутый) [вобад].

- 95 s'p'icy (s'p'ica f.) [спіцы ў коле].
- 96 ko'oz'ica [драўляная частка ў цэнтры кола, у якой замацоўваюцца спіцы].
- 97 b'ukša // ūt'uška (нов.) [утулка ў коле].
- 98 or'yexva [шырокае жалезнае кальцо на калодзе у коле].
- 99 kart'ur [вузейшае жалезнае кальцо на калодзе ў коле].
- 100 h'aika; m'utra [гайка на канцы восі].
- 101 z'ahvozda; h'ajka [жалезная накладка на канцы восі, якая служыць для таго, каб не спаўзала кола].
- 102 z'ahvozda [жалезны цвік у восі, які забяспечвае кола ад падзення].
- 103 (раньшэ h'aika, тепер з'ahvozda [ka]) [адказ на пытанне: który rodzaj zabezpieczenia koła (гл. пытанні 100, 101, 102) jest znany i stosowany?].
- 104 v'yes' [вось].
- 105 z'erew'it'ana v'yes' (в 1930-х г[одах]) [драўляная вось].
- 106 koń'ec os'ie [канец жалезнай восі, які выступае па-за колам].
- 107 kolc'o [жалезны абруч, які накладаецца на вось перад накладаннем кола].
- 108 v'yzhołowni [што ляжыць на восі ў задняй частцы кола].
- 109 v'yzhołowni [задняя частка воза, у якой замацоўваецца дубіна (kłonica)].
- 110 rozpus'c'ic' [што трэба рабіць, каб воз быў даўжэйшы?].
- 111 d'yšel [дышаль у возе (дзякуючы яму воз можна зрабіць даўжэйшым)].
- 112 or'yexva (i s'učyk = загвоздка) [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazny pierścień, który łączy ten drążek z tylną częścią wozu?].
- 113 d'osk'i [бакавыя дошкі ў возе].
- 114.
- 115 spod'ak // d'oška [сподняя дошка ў возе].
- 116 drab'iny // h'ab k'i [драбіны ў возе].
- 117 n'ižna, v'erxna h'ab ka [падоўжная жэрдка ў драбіне].
- 118 l'astočk'i [папярочныя шырэйшыя дошчачкі ў драбіне].
- 119 boł'tu [папярочныя вузейшыя брускі ў драбіне].
- 120 v'yez [воз з драбінамі].
- 121 l'ušn'i f. [брускі, якія прымацоўваюцца да восі і схіляюцца, каб драбіны мелі лепшую апору, люшні.].
- 122 hal'oška [жалезныя каблучкі, якія накладваюцца адным «вухам» на люшню, а другім на «kłonicę»].
- 123 hal'oška [адказ на пытанне: jak się nazywa wiklinowe «nalustki»?].
- 124.
- 125 d'yšel [адказ на пытанне: jak się nazywa to, przy pomocy czego kieruje się wozem?].
- 126 hvozdo'k [акоўка або цвік на канцы дышля].
- 127–128.
- 129 skr'yňa [«скрыня», якая накладаецца на воз для перавозкі бульбы].
- 130–132.
- 133 maz' [чым змазваюць восі, каб не скрыпелі].
- 134 kol'eia // koleina [каляіна на дарозе].
- 135 l'ado [прыстасаванне для пагрузкі на воз цяжкіх бяргвенняў].
- 136 šp'ilk'i [жалезныя загваздки, якія ўкладваюцца ў адтуліны ляды].
- 137 leb'od ka, buk [прыстасаванне для пагрузкі бяргвенняў на воз].
- 138 vozak'i [людзі, якія возяць лес].
- 139 furm'anka = (одна конная упряжка) [значэнне слова «фурманка»].
- 140 furm'anka na st'ueiku [фурманка, якая падрыхтавана да працы па загаду мясцовых улад].
- 141 v'yez [на чым ездзяць у гасці або ў царкву].
- 142 kareta (1. panskaia povozka, без накрыцця) [значэнне слова *карэта*].

- 143 faĭt'on (панская повозка с накрытием) [экіпаж].
- 144.
- 145 pruž'yny // rys'ory [рысоры ў брычцы].
- 146 kr'yła [тое, што ахоўвае брычку ад гразі].
- 147 dvuxk'ołka [двухколка].
- 148 ohl'obli [аглоблі ў двухколцы].
- 149 t'ačka [тачка].
- 150 jar'emec (ездили), jarm'o (пахали) [ярмо для валоў].
- 150a bowkuń'ec (для одного) [ярмо для аднаго вала].
- 151 kulb'ak'i, zan'yez , jar'emec, halva [часткі ярма].
- 152 zaprahc'i [запрэгчы каня].
- 153 rozprahc'i // v'uprahc'i [распрэгчы каня].
- 154 ham'ut [хамут для каня].
- 155 kl'ešč'u [драўляная частка хамута].
- 156 хамус'ina (круглая, кож[аная,] выпх[аная] соломой) [адказ на пытанне: jak się nazywa poduszka, krórá się zakłada pod chomąto?].
- 156a l'amec (=wojłok) [лямец у хамуце].
- 157 sup'ońa [супоня ў хамуце].
- 158.
- 159 duh'a [дуга].
- 160.
- 161 huž'ye (для дуги) [адказ на пытанне: jak się nazywa zakończenie «napasu» z twardej skóry, leżące na bokach konia?].
- 162 rydb'r'uśnik [вузкая палоска, якая праходзіць пад жыватом у каня].
- 163 šleĭ'a [паўшпоры].
- 164–169.
- 170 postr'onk'i[, адз.] m. [пастронкі].
- 171–172.
- 173 huž'ye [гужы ў хамуце].
- 174 l'eĭsy [лейцы].
- 175 perek'r'esnyĭe l'eĭsy [частка лейцаў, якія можна перакрываваць паміж двума коньмі].
- 176 kanter (уздечка при стоянке лошадей на привязи) [значэнне млова *kanter*].
- 177 k'anter [адказ на пытанне: jak się nazywa to, co koń ma na głowie, gdy stoi w stajni?].
- 178 obr'oc' (= узда для выезда) // uzž'ečka (нов.) [значэнне слова *uzda*].
- 179.
- 180 nam'ordník [палоска, якая знаходзіцца на носе ў каня].
- 181 rydš'uĭník [палоска, якая знаходзіцца пад барадой у каня].
- 182.
- 183 zak'yelz k'i [цуглі].
- 184 p'uha [пуга].
- 185 p'užaľno [драўляная частка пугі].
- 186 p'uha [скураная частка пугі].
- 187 s'edl'o [сядло].
- 188 v'erxom (w s'edl'ie) [вярхом на кані].
- 189 jechać verx'om [вярхом на кані без сядла].
- 190 strem'ono [стрэмя].
- 191.
- 192 šp'ory [шпоры].
- 193 pryobr'yechńik [павады ў вуздэчцы].
- 194 s'ańi [сані].

- 195 po'oz'ie (sg. p'ołoż) [палазы ў санях].
 196 š'yny [железная абіўка палазоў].
 197 pered k'i [закрыўленыя канцы палазоў].
 198 p'operedńa [брусок, які злучае закрыўленыя канцы палазоў].
 199 kop'ylia (sg. k'orył) [капылы ў санях].
 200 v'jaz'ie (гнутое), p'arv'iny (цельное); p'amorožni[, адз.] f. [тое, што насаджваецца на капылы].
 201 br'yčka [адказ на пытанне: jak się nazywa to, w czym się siedzi w saniach do wyjazdu?].
 202 s'ež'eńie [тое, на чым сядзяць у санях].
 203 pots'ank'i [адказ на пытанне: jak się nazywa sanie z dwóch części do wożenia ciężarów?].
 204 s'učka (= задняя часть) [значэнне слова *sučka*].
 204a mał'yie s'ańi [малыя санкі].
 205–206.
 207 sann'aia dor'oha [добрая дарога для язды на санях].
 208 j'eħač // hoz''ic na ř'yžax [пра язду на лыжах].
 209 końk'i (sg. koń'ok) [адказ на пытанне: co się zakłada do butów, żeby się ślizgać po lodzie?].
 210 ř'yžy [лыжы].
 211 parav'oz [паравоз].
 212 p'oiezd [цягнік, поезд].
 213 puc', r'eik'i // r'elsy (нов.) // š'yny [адказ на пытанне: jak się nazywa to, po czym jedzie kolej?].
 214 šp'ały [шпалы].
 215 pereh'yen // perej'ezd [чыгуначны пераезд].
 216 šlanb'om // šlaib'aum [шлагбаум].
 217 st'ancyia // vagz'ał [чыгуначная станцыя, вакзал].
 218 stancyia, płošč'ad ka [адказ на пытанне: як называецца месца, адкуль пасажыры садзяцца на цягнік і выходзяць з цягніка].
 219 awt'obus [аўтобус].
 220 hruzov'aia maš'yna // hruzov''ik [адказ на пытанне: jak się nazywa duży samochód do przewożenia ciężarów?].
 221 loxkov'aia // l'ohkov'uška [адказ на пытанне: jak się nazywa mały samochód osobowy?].
 222 r'over // v'ełos'ip'ed [веласіпед].
 223 motoc'ykl [матацыкл].
 224 jeropł'an // samol'ot [самалёт, аэраплан].

Dział XV. Budownictwo

[Раздзел XV. Будаўніцтва]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 cehl'anaia x'ata [мураваная хата].
 2 x'ata [хата].
 3 x'ata (star'aia) [старая драўляная хата].
 4 x'ata (= всякое жилое помещение) [значэнне слова *xata*].
 5–6.
 7 l'ec'on // s'ieñi [сeні].
 8 kład'owka // s'c''opka [адказ на пытанне: jak się nazywa pomieszczenie, gdzie się przechowuje żywność?].
 9 per'edńa x'ata [найбольшы пакой у хаце].
 10 sp'alnia [спальня].

- 11 k'uxńa [кухня].
- 12 krylc'o [ганак не зашклёны].
- 13 v'er'anda [веранда].
- 14 g'anok [тое, па чым уваходзяць у ганак, калі дом стаіць на высокім фундаменце].
- 15 fund'am'ent // pydmur'oŭka [фундамент].
- 16 = 1. fundament [значэнне слова *pydmur'oŭka*].
- 17 pr'yzva (= призба) [значэнне слова *pr'yzva*].
- 18 uhlov'yŭe štand'ary; k'am'eń pyd uh'am'i [паасобныя камяні, якія ляжаць пад падрубай, на якіх будуюцца драўляны дом].
- 19 pydr'uba [падруба].
- 20 v'uhol m. (prost'u, ěnem'esk'i) [вугал дома, у якім бярвёны ўкладаюцца накрыж].
- 21 vuš'ak [вушак].
- 22 kruhl'ak [бервяно не ачасанае, з якога толькі знялі кару].
- 23 brus // pol'ĭeno [доўгае ачасанае бервяно].
- 24 čurb'ak [кароткае бервяно ў сцяне].
- 25 teb'ly (sg. t'ebeł) [драўляныя цвікі, пры дапамозе якіх змацоўваюцца бярвенні ў сцяне].
- 26 pydbal'očnik [самае апошняе бервяно ў сцяне, што ідзе ўздоўж дома, ачэп].
- 26a ošč'era (по балкам) [бервяно, якое кладзецца па бэльках].
- 27 zanoza (sg. zan'oza) m., f. [адказ на пытанне: jak się nazywa słupy koło okien, który idą od podwaliny aż do najwyższej belki w ścianie?].
- 28 (v'ušy na zan'oza; выемку делают в брёвнах стенки) [выемкі ў шулах].
- 29 zan'oz m., zan'oza f – весь ровный [канцы шулаў, якія знізу ўваходзяць у падруб, зверху – ў ачэп].
- 30 okn'o [вакно].
- 31 skr'yńa // kor'oŭka ok'onnaja [аконная скрыня].
- 32 šal'oŭk'i (nar'užnyje i ũn'utrańĭje) [шалёўкі].
- 33 š'yŭka [шыба, (а)балонка].
- 34 r'ama (pl. r'amy) [ваконная рама].
- 35 perehor'od ka [адна з папярочных перагародак у раме, у якія замацоўваюцца шыбы].
- 36 d'ubelt [адказ на пытанне: як называецца сярэдняя нерухомая ваконная рама ў выглядзе крыжа?].
- 37 skryń na z'v'ery // futr'yny (н.) [скрыня дзвярэй].
- 38 vuš'ak (pl. ~k'i) [адзін са слупоў, у якіх сядзіць скрыня дзвярэй].
- 39 z'v'ery [дзверы].
- 40 zav'ĭesy // šarn'ĭernyŭe zav'ĭesy [тое, на чым дзверы абарачаюцца, завесы].
- 41 kr'učĭe (sg. kruk, kruč'ok) [гакі (кручкі), на якія накладваюцца завесы].
- 42 beh'un [тое, на чым абарачаліся дзверы ў колішніх хатах].
- 43 pydl'oha [падлога].
- 44 z'irka [шчыліна ў падлозе].
- 45 pac'it'at // ščyt [франтон].
- 46 zrub [сцены без страхі, даху].
- 47 balk'i (sg. b'alka f.) [папярочныя бярвенні на зрубе, бэлькі].
- 48 rorer'ešnaŭa ošč'er'ina [бэлька столі, якая ляжыць над папярочнай (франтальнай) сцяной і якую відаць звонку].
- 49.
- 50 ošč'era [доўгая (вялікая) бэлька, якую кладуць уздоўж дома па меншых бэльках].
- 51 konc'ye bal'ok [канцы бэлек, якія выступаюць па-за сцяной].
- 52.

- 53 s'uxv'it m. [драўляная столь, калі дошкі яе прыбітыя да бэлек зверху і ў хаце відаць бэлькі].
- 54 počekat'urenyŭ potoŭok [тынкаваная столь].
- 55 pyd šal'owka [дошкі, якія прыбіваюцца да бэлек столі знутры хаты].
- 56 kr'okvy (sg. kr'okva f.) [кроквы].
- 57 p'oias (pl. poias'y) [пояс (злучае кроквіны па сярэдзіне іх даўжыні)].
- 58.
- 59 ŭaty (ŭata sg.) [латы].
- 60.
- 61 proh'onu pyd kr'okvy [падоўжныя бэлькі, якія падпіраюць кроквы ў палавіне іх вышыні].
- 62–63.
- 64 s'ŭem'ana kr'ušā [саламяная страха].
- 65 strex'a [страха].
- 66 hor'a // čerd'ak (нов.) [прастора паміж дахам і столі].
- 67 s'uxv'it (из d'osok) [вышкі над сенцамі ці над токам].
- 68 толькі выст[упаю]аючая часть крышы [значэнне слова *стрэха*].
- 69 stryep = (верхушка крышы) [значэнне слова *стрыеп*].
- 70 pošyv'ali soŭ'omoju [пра пакрыццё даху саломай].
- 71 kulik'i (kul'ik) [снапкі ў першым радзе страхі, звязаныя бліжэй да калосся].
- 72 kulik'i [снапкі, звязаныя ля ўздра, ужываюцца пры пакрыцці ў наступных радах страхі].
- 73.
- 74 duŭc'ŭe [галінкі вярбы ці лазы, якімі прывязваецца салома страхі – калі крыюць саломай, а не кулікамі].
- 75 čerap'ica [чарапіца].
- 76 cement'ova čerap'ica [чарапіца з цэменту].
- 77 g'onta (sg. g'onc'ina) [гонта].
- 78 ščer'a // draŭ [негабляваныя дошчачкі, якімі пакрываюць дах].
- 79 š'uf'er [шыфер].
- 80 v'ŭilčyk [вільчык].
- 81 koŭ'ok [чарапіца (паўкруглая), якая кладзецца на вільчыку].
- 82 v'etraŭnik m. [дошка пры франтоне, якая закрывае салому].
- 83.
- 84 k'oz'liki [збітыя накрывж дручкі, якія пакладзены на вільчык].
- 85 k'om'in [комін].
- 86.
- 87 dym [дым].
- 88 xliēŭ, xlev'y [хлеў].
- 89 xliēŭ; koŭ'ušŭa [хлеў для коней].
- 90 xliēw; kor'owŭnik [хлеў для кароў].
- 91 šv'ŭn'ačy xliēŭ // šv'ŭn'ŭneš šv'ŭn'arnik [хлеў, хляўчук для свіней].
- 92 ov'ečy xliēŭ; owč'arnik [хлеў, хляўчук для авечак].
- 93 pyd p'ŭečok; kur'atŭnik [месца ў хляве, ў хаце ці асобнае памяшканне для кур].
- 94 k'uča = h'ura [значэнне слова *куча*; паводле тлумачэння, гэта сінонім слова *гурба*].
- 95 k'iz'ok [прастора для сена ў верхняй частцы хлява, аборы; вышкі].
- 96 s'elŭ'ik, kl'uŭa (для снопов) [будынак для сена і збожжа].
- 97.
- 98 stož'ok, sk'ird'a [вялікая ўкладка снапоў у полі].
- 99 sk'ird'a [тарпа, сцірта].

- 100 žerz' // nos'īa (не употребл[яют]) [слуп, вакол якога кладуць стог].
- 101 amb'ar [будынак для збожжа].
- 102 j'aščyk (na z'erhata) [скрыня для збожжа].
- 103 p'oveć f // š'ora [будынак ці прыбудова, дзе сякуць дровы і складваюць іх].
- 104 (kl'uŋa ab'o s'el'ik) [дзе захоўваюць сельскагаспадарчыя прылады працы].
- 105 z'v'ery [дзверы ў гумне, хляве].
- 106 kos'ak [касяя дошка ў дзвярах (змацоўвае дзверы)].
- 107 b'īo [гарызантальная дошка ў дзвярах].
- 108 z'asmyčka // z'asowka [дручок, якім замыкаюцца дзверы гумна].
- 109 tyek [пляцоўка ў гумне, дзе малоцяць].
- 110 storon'a [месца ў гумне, дзе складаюць збожжа].
- 111 storon'a (= возвышенность, помост высотой 0,5 м.) [адказ на пытанне: jak się nazywa przegroda z desek między sąsiekiem a klepiskiem?].
- 112 k'iz'ok [вышкі з жэрдак над токам, дзе складаюць збожжа].
- 113.
- 114 soxa = 1. старое орудие пахоты; 2. soxa // gos'oxa [значэнне слова *soxa*].
- 115–116.
- 117 p'ohreḥ [прастора пад падлогай у хаце для бульбы і гародніны].
- 118.
- 119 p'ohreḥ [асобнае памяшканне з цэгля ці камення для бульбы].
- 120.
- 121 j'amka (без досок сверху) [квадратная яма для бульбы, з столі, з тоўстых дошак ці бяввенняў].
- 122 kor'eс (без ямки, насыпают, круглой формы) [круглы капец для бульбы].
- 123 bort'y (нов.) [доўгі капец для бульбы].
- 124 p̄yēt (= общее название изгороди) [значэнне слова *плот*].
- 125 žerz'any p̄yēt (по одной) [плот з жардзін (па адной), прыбітых да калкоў, часцей за ўсё на пашы].
- 126 p̄yēt po z'v'e žerz'īn'īe [плот з жэрдак у 2–3 рады]
- 127 pleceń'a f. [пляцень з галля].
- 128 častok'yēl [плот-штахетнік].
- 129 h̄lux'i p̄yēt [плот з тоўстых дошак, якія прыкладаюцца шчыльна адна да адной].
- 130 kam'enny p̄yēt [каменны плот].
- 131 žyvoḥ'yēt [жываплот].
- 132 stowḥ (pl. stowb'yē) [слуп у плоце].
- 133 ž'erz'e [жэрдкі ў плоце, прыбітыя да слупкоў].
- 134 častok'yēl [вузкія дошчачкі, якія прыбіваюцца да гэтых слупкоў].
- 135 pr'aslo (= пролёт от столбика к столбику) [значэнне слова *pr'aslo*].
- 136 pereḥ'až [дошка, па якой праходзяць праз плот].
- 137 z'v'ercy [малыя дзверцы ў плоце].
- 138 vor'ota (= большие, на одну или две половины, для въезда) [значэнне слова *vor'ota*].
- 139 brama (=vor'ota) [значэнне слова *брама*].
- 140 zam'ok [вісячы замок].
- 141 prob'yēl [выгнуты гак, на які накладаецца клямка].
- 142 kl'amka [клямка].
- 143 wn'utreni zam'ok [унутраны замок].
- 144 kluč m. (kluč'yē pl.) [ключ для замка да дзвярэй].
- 145 zamkn'uc' [замкнуць].

- 146 začyn'ic' [зачыніць дзверы].
- 147 otčyn'ic' [адчыніць дзверы].
- 148 otomkn'uć [адамкнуць дзверы].
- 149 kl'amka [язычок, на які націскаюць, каб адчыніць дзверы].
- 150 z'egewi'any zam'ok [драўляны замок].
- 151 zal'ezny zam'ok [жалезная засаўка ў дзвярах].
- 152 zapaz'eńka – (задвiжка, зашчёлка в калитке) [zapadka ў веснічках].
- 153 z'akrutka [закрутка].
- 154 haz'aństwo [гаспадарка].
- 155 bud'yewla // postr'oika [усе будынкi разам].
- 156 xlev'y // hołodnaia postr'oika [будынкi без хаты].
- 157 pered'yni'e [прастора памiж гаспадарчымі будынкамі].
- 158.
- 159 s'eŭo [вёска].
- 160 is' s'eŭa // s'ielsk'i [прыметнік ад слова s'eŭo, вясковы].
- 161 xutor'a (называют чаще по названию местности) [хаты з iншымі будынкамі, што стаяць за вёскай, хутары].
- 162 klіec' (= амбар) [свіран, клець].

Dział XVI. Sprzęty domowe

[Раздзел XVI. Хатняя маёмасць]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 kr'ovać f. [ложак].
- 2 poŭ'y (sg. pyeŭ) [падлога].
- 3–4 pyŭ'ye (sg. pyŭ) [часткі ложка ад галавы i ад ног].
- 5 šast'un // matr'as (нов.) [«мяшок» з саломай, які ляжыць на ложку, сenniк].
- 6 soŭomu a'bo ś'ieno [адказ на пытанне: што клалі ў ложка, калі не было сenniка?].
- 7 kupl'onu matr'as [адказ на пытанне: што кладуць у ложка замест сenniка зараз?].
- 8 raz'uŭka (jak kupl'ona – to pr'ościna) [тое, чым накрываецца сenniк ці матрац].
- 9 гл. № 8 (самар[обная] – radz'uŭka) [адказ на пытанне: якая розніца памiж *радзюжкай* i *прасцінай*?].
- 10 per'yna [від «матраца» з пер'я ці пуху, які кладзецца пад прасціну].
- 11 pod'uŭka [падушка].
- 12 n'asypka [мяшэчак падушкі, куды насыпаюць пер'е].
- 13 n'avoŭocka [навалочка].
- 14 ŭaśik [ясік].
- 15 per'yna [вялікі «мяшок», напоўнены пер'ем, які служыць для накрывання ў пасцелі].
- 16 pydoz'i'alnik (новое) [падкоўдранік].
- 17 oz'i'alo v'atne [цёплая, коўдра з ваты].
- 18 oz'i'alo b'aikove [тонкая коўдра з воўны].
- 19 p'oŭa i n'avoŭocka [тое, што накладаецца на пярыну].
- 20 poś'iel (gen. sg. poś'ieli) [падушкі, пярына, коўдра i iншыя пасцельныя прыналежнасці разам].
- 21 нет особого названия; общее [название] для всего белья – p'aśie [адказ на пытанне: як называецца прасціна, навалачка, навалака на пярыну – усё разам?].
- 22 raz'uŭka, k'apa (fabr'uŭnaia) [тое, чым накрываецца ложка днём].
- 23.
- 24 koŭb'el // koŭyska [калыска].
- 25.
- 26 koŭx'ać, pokoŭx'ać [пра калыханне].

- 27 pod'uška [падоўжная падушка, на якой ляжыць дзіця].
- 28.
- 29 stav'eńka [прыстасаванне без колцаў, у якім дзіця вучыцца стаяць і хадзіць].
- 30.
- 31 c'acka [цацка].
- 32 m'iač [мяч].
- 33 l'alka [лялька].
- 34 šv'ist'ok [свісцёлак].
- 35 c'ack'i [мяч, лялька і інш., усё разам].
- 36 l'ava [лава].
- 37 l'avy na kołotk'ax, na požk'ax, l'avy z rub'am'i [віды лавак].
- 38 usl'yenčyk [крэсла, руск. 'стул'].
- 39 usl'yenčyk [услончык].
- 40 kr'yēslo [крэсла (мяккае)].
- 41 tabur'etka [табурэтка].
- 42.
- 43 z'iv'an (нов.) [канапа].
- 44 kuš'yetka (нов.) [кушэтка].
- 45 styel [стол].
- 46 šufl'ada [шуфляда ў стане].
- 47 nast'yel'nica (buž'onna) [абрус для стала].
- 48 nast'yel'nica (šiatn'a) [тое, чым накрываюць стол на свята].
- 49 если без ножек и колес, для зерна – то skr'yna (с ножками и колесами – k'uxor) [скрыня].
- 50 k'uxor [куфар].
- 51 prysk'ynok [прыскрынак].
- 52 čumaǎd'an [чамадан].
- 53 škap // škaf (нов.) // š'ara (стар.) [шафа].
- 54 šk'arčyk // šk'afčyk (нов.) [спецыяльная шафка, дзе ляжыць чыстая бялізна].
- 55 kom'oda (нов.) [камода].
- 56 buf'et (м[ало] изв[естный]) [буфет (шафа)].
- 57 pol'ička, pol'ica [паліца для талерак, кубкаў, прыбітая да сцяны].
- 58 pol'ica [палічка ў кутку пакоя ці кухні].
- 59 p'ołka [некалькі дошак з злучанымі канцамі, прыбітыя да сцяны альбо стаяць ля сцяны].
- 60 lož'ečnik [прыстасаванне, якое прымацавана да сцяны і служыць для захоўвання лыжак].
- 61 veš'ak [вешалка з палачкамі].
- 62 v'iešałka [вешалка-плечыкі].
- 63 mebel (нов.) [стол, крэслы, буфет і інш, усё разам].
- 64 usl'on (gen. sg. usl'ona) [услон].
- 65 zonav'iēs'k'i (š'čuli, z m'arli) // fir'ank'i (с верх[a] до полов[ины]) [адказ на пытанне: як называецца тое, што вешаецца на вокны, каб было прыгажэй?].
- 66 zv'iešim raz'uškoju [адказ на пытанне: як называецца тое, чым завешваецца акно, каб было цёмна ў пакоі?].
- 67 zonav'iēs'k'i [тое, чым закрываецца акно да паловы, фіранкі].
- 68 zav'iešić [завесіць акно].
- 69 fir'anda (f) [тое, на што вешаюцца фіранкі].
- 70 połov'ik [палавік].
- 71 kov'or (нов.) [дыван].

- 72 obraz'y [абразы святых].
 73 karć'iny (нов.) [намалюваныя віды, што вісяць на сцяне, карціны].
 74 r'amka [рама карціны].
 75 k'artočk'i [фатаграфіі людзей].
 76 patr'et [вялікі партрэт асобы (асоб) сям'і, што вісіць на сцяне].
 77 dor'oż'k'i (a ĭak w r'amках – to mak'atk'i) [вышытыя тканіны, якія вісяць на сценах].
 78 l'ustro // z'erkało (нов.) [тое, у што глядзяць, люстра].
 79 vaz'ońniki (sg. vaz'ońnik) [посуд з зямлёй, дзе растуць кветкі].
 80 nie znane (u zban'ok, stak'an, ab'o s'l'oik) [адказ на пытанне: як называецца пасудзіна, у якую ставяць кветкі].
 81 p'opelńica (нов.) [пасудзіна, у якую страсаюць попел, як кураць].
 82 vuh'olńiki (do pol'icy) [аздобленыя выразкі з каляровай паперы, якія вешаюць у куце, ля паліцы і інш.].
 83 soľ'ujem'j'anić // rav'uk [зроблены з саломы і каляровай папяроснай паперы «павук», што падвешваецца да столі].
 84 z'uby (прежде вм[есто] fir'anok) [папяровыя аздабленні на вокнах].
 85.
 86 mak'atki na śćekl'ie [тое, што малюецца на шыбах акна].
 87 ľ'ampa [лямпа з газай].
 88 abaż'ur [каўпак у лямпе – «klosz»].
 89 śćekl'o [шкло лямпы].
 90 zak'orćone [пра чорны ападак на шкле лямпы з газай].
 91 oh'oń [язычок агню ў лямпе].
 92 š'aročka [верхняя частка «машынкi» ў лямпе, адкуль вытыркаецца кнот з полымям].
 93 maš'ynka (v'ienčyk) [ніжняя частка «машынкi» ў лямпе].
 94 kruż'ok [абажур на лямпе – blaszany krążek nakładany na szkło].
 95 g'aza // karaś'ina [газа].
 96 kńot (gen. sg. kńot'a) [кнот].
 97 maš'ynka [адказ на пытанне: як называецца прыстасаванне ўкручваць і выкручваць кнот].
 98 magaz'yn // makaz'yn [рэзервуар для газы ў лямпе].
 99 haż'yewka [газоўка].
 100 łuc'yna (sg. c'ieśka) [кавалкі дзерава, якія служылі даўней для асвятлення].
 101 śv'iečka [свечка].
 102 ľ'ampocka (нов.) [электрычная лямпачка].
 103 śv'iećicca [адказ на пытанне: як скажуць: лямпа свеціць ці паліць?].
 104 žar'yeyka [невялікая электрычная лямпачка].
 105 fan'ar (pl. fanar'ye // xvanar'ye), batar'eika // fan'arka (нов.) [іншыя прыстасаванні для асвятлення].

Dział XVII. Przygotowanie pokarmów

[Раздел XVII. Приготовление еды]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 vod'a [вада].
 2 kluś [жэрдка (з вядром) для даставання вады з неглыбокага калодзежа].
 3 koľ'oz'eż z 'oćerom [калодзеж з жураўлём].
 4 roś'oxa [саха ў калодзежным жураўлі].
 5 'oćer // k'oworot, koľ'ovorot [бервяно (журавель), якое паварачваецца на гэтай сасе].
 6 kluś (s kl'ućkoju) [жэрдка (жардзінка) з вочапам, якая звешваецца з жураўля].
 7–8.

- 9 k'olba [ручка ў студні з корбай].
 10 začern'ić; č'ernać; začern'uć [што трэба зрабіць, каб дастаць вады з калодзежа].
 11 p'ompa [помпа].
 12 vedr'o (zal'iezne, z'egew''ane [вядро для вады].
 13 kor'om'esło [каромысел].
 14.
 15 oh'oń [агонь].
 16 rospal'ić // zapal'ić // nakł'aści ohoń [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб мець агонь].
 17 zap'ałok (pl. zap'ałk'i) // sp'ička // sp'ičk'i (нов.) [запалак (мн. запалкі)].
 18 gr'eśivo [крэсіва].
 19 kr'ameń [камень, аб які ўдараюць крэсівам].
 20 h'uba // h'ubka [запальнічы матэрыял, ужываны разам з крэсівам].
 21 kres'ać // v'ykresać // v'yśeksi oh'oń [пра працэс выдабывання агню пры дапамозе губкі і крэсіва].
 22 'iskry [іскры, якія ўзнікаюць пры выкрасанні агню крэсівам].
 23 łuč'yna (sg. ć'ieska) [лучына].
 24 dr'ova (sg. pol'ieno) [дровы].
 25 hołow'eška [палена з агнём, што выпадае з губкі, пліты – галавешка].
 26 dr'ova (sg. pol'ieno) [тоўстыя дровы, якімі паляць у печы на хлеб].
 27 šč'y'epk'i – h'eto mał'yie trask'i [значэнне слова *шчаны*].
 28 v'yhol // vyh'ol'ie [цвёрды матэрыял для палення, які выкопваюць з зямлі, вугаль].
 29 torf [торф].
 30 plit'a ab'o u reč'y'e [тое, дзе гатуюць ежу].
 31 plit'a [кухонная пліта].
 32 kružk'i (sg. kruž'ok) [жалезныя колцы для закрывання адтуліны ў пліце].
 33 z'verca (gen. z'verec, pl. t.) [дзверцы ў пліце].
 34 pydduv'ało [рашотка ў пліце ці ў грубцы, на якую кладуць дровы].
 35 l'uxta // zas'yewka (sg.) [юшка ў коміне].
 36 hr'uba (u hr'ub'i) [грубка].
 37 žar (gen. sg. ž'aru) sg. t. [жар у печы, грубцы].
 38 rož'on (na rož'nie) [тое, на што надзяваецца кавалак мяса ці цэлая жывёліна, каб спячы яе над агнём].
 39 sagan'y (w sagan'yex) // čyhun'y (w čyhunyex); horšk'i (sg. horšč'ok, u horšk'u, u horšk'yex); kostr'ula [начынне, у якім вараць].
 40 n'akrywka [накрыўка на гаршчок].
 41 č'ańnik [чайнік].
 42 r'ondel (u r'ondeli) [каструля з доўгай ручкай].
 43 skovorod'a // žar'owńa [плоскае груглае начынне для смажання].
 44 pat'elńa [меншае начынне для смажання сала, але вышэйшае].
 45 bl'axa (pl. N bl'ax'i) [тое, на чым пякуць мяса].
 46 vel'ik'i sag'an [вялікі чорны чыгун, у якім вараць бульбу].
 47 koć'oł (u kotl'ie) (мало назыв[аюць]) [кацёл з топкай, у якім запарваецца бульба свіням].
 48 jak vel'ik'i – to horšč'ok, jak mały – horšč'ečok, a jak mały pol'ivany – to zl'ivok; b'ańka – z vužkim h'orłom i vuškom [віды гаршкоў].
 49 zban'ok [збан з вухам і носікам].
 50 zban'ok [вялікі гліняны збан без ручкі, гладыш].
 51 hl'ińana m''iska [гліняная міска].
 52 makoc'or (gen, sg. makotr'a) [начынне, у якім цёрлі мак].

53.
 54 bit'on (m[aʎy –] bit'ončyk) // b'ańka [бляшаны посуд для пераробкі ці пераноскі малака].
 55 kr'užka // k'ubok [кубак з тоўстымі сценкамі для піцця вады].
 56 k'ubok // č'aška (нов.) [кубачак, з якога п'юць каву ці чай].
 57 sp'odok (pl. sp'od·k'i) [тое, што падстаўляецца пад кубачак, сподак].
 58 stak'an // škl'anka [шклянны посуд для піцця чаю].
 59 m''iska abo tar'yēlka [глыбокая талерка].
 60 m''iska abo tar'yēlka [плыткая талерка].
 61 po'ohnik (jak z'erew''any), čerp'ak (iak kupl'onu, z bl'ax'i) [вялікая лыжка, якой разліваюць страву, апалонік].
 62 l'ožka [лыжка].
 63 v'ilk''i // v'iočk'i (pl. t.) [відэльцы].
 64 nʎež [нож].
 65 vel'ika l'ožka [драўляная вялікая лыжка, якой мяшаюць у гаршку].
 66.
 67 sol'anka [тое, у чым захоўваецца соль на кухні, сальніца].
 68 p'ieč (u reč''ie) [печ].
 69 pydńeb'eńie // skler'eńie [паднябенне ў печы].
 70 čer'y'en (gen. sg. čer'y'ena) [чарэнь у печы].
 71 v''uśce (n.) [чалеснікі ў печы].
 72 kov''eńie: v'ilk''i, koveń'a (= кочерга), čerleń'a [прылада, каб папраўляць у печы агонь].
 73 koveń'a (f) [прылада для таго, каб выгарнуць жар з печы].
 74 pomeľ'o [памяло].
 75 zad'ača [цеста для заквашвання].
 76 roščyń'ic [расчыніць цеста на хлеб].
 77 uk'is'aie // k''iśńe [адказ на пытанне: што робіцца з цестам, калі яно расчыненна?].
 78 zameś'ic [замясіць рошчыну].
 79 skovor'yedńik (на сковороде) // kogž (редко, на *черене*) [цеста, якое пяцуць перад полымем на патэльні].
 80 poškr'yebuška [маленькі хлябец з вышкрабанага ў дзяжы цеста].
 81 z'ež'a // z''iežka [дзяжа].
 82 poč'oŭk'i (pl. t.) [начоўкі].
 83.
 84 łop'ata [хлебная лапата].
 85 ž'ytny xlieb [хлеб з жытняй мукі].
 86 č'orny xlieb [самы чорны хлеб з жытняй мукі].
 87 s'eĩany xlieb (z maha'žina – to s'itny xlieb) [святлейшы хлеб з жытняй мукі].
 88 p'itl'ovany xlieb (iak sam sp'itl'uieš i sam ispeč'eš); b''ieły – iak z l'aŭk'i k'up'iš) [самы светлы хлеб з жытняй мукі].
 89 hr'eck'i k'orž [печыва з грэцкай мукі].
 90 box'anka // b'ułka (xlieba) [буханка хлеба].
 91 kus'ok xlieba // l'usta [адказ на пытанне: як называецца кавалак хлеба?].
 92 kr'aies // kr'aičyk [кавалак хлеба, адрэзаны ад непачатага краю буханкі, акраец].
 93 p'iroh''i (sg. p'ir'yeh) [адказ на пытанне: як называецца несалодкае цеста з пшанічнай мукі?].
 94 zd'obnyie p'iroh'i [адказ на пытанне: як называецца салодкае цеста з пшанічнай мукі?].

95 suxary^ŕe – (ma'y^ŕie z b'eloho c'esta); korov'aĭ – (pek'uć na ves'iel'ie); šud'y šče fx'oz'ić: šyšk'i (kruhlye, jak xvoĭovyie šyšk'i), m'ieśac i z'v'e b'ułocki, i dr'yemy (zuws'iem maleńkie bułock'i, ščo mołod'aĭa ĭak ĭez'e ik mołod'omu, to k'idaĭe po dor'ozi, ščoĭ nie choćieła spać, jak b'uz'e žyć u mołod'oho) [віды печываў].

96 kałač'yē, h'eto m'uśić bar'ank'i [значэнне слова *калач*].

97 p'ončki (h'eto t'yelk'i śep'er śtało) [круглыя кавалачкі цеста, смажаныя на патэльні ў алеі].

98 dr'ožžy (pl. t.) [дрожжы].

99 oładk'i [бліны з дражджавога цеста, аладкі].

100 ś'ito (z'v'e ś'ići, то же 2, 3, 4) [тое, чым прасяваюць муку, сіта].

101 rešet'o [рэшата].

102 rešet'o – pyťsev'ać ź'erńata [значэнне слова *рэшэто*].

103 st'upa (z'v'e st'upy) [начынне, у якім рабілі крупы; ступа].

104 towk'ač (pl. towkač'yē) [таўкач у ступе].

105.

106 ž'orna (gen. pl. ž'oron // žorn'y^ŕeu // žor'on – pl. t.) [жорны].

107 роўрг'уса // рур'уса [жалезная ці драўляная планка, на якой рухаецца верхні камень жорнаў].

108 šp'ieñ (gen. sg. špeñ'a) [вертыкальная вось, на якую насаджваецца гэтая планка].

109 z'irka [адтуліна ў верхнім камені жорнаў, куды сыплюць збожжа].

110 pyed (gen. sg. p'oda) [скрыня жорнаў].

111 mlon [палка, пры дапамозе якой круціцца верхні камень жорнаў].

112 k'orok [кавалак дрэва з адтулінай, у якой змяшчаецца ніжні канец млёна].

113 kl'opot [дошчачка з дзіркай, у якой рухаецца верхні канец млёна].

114 mołok'o [малако].

115 doĭ'onka [спецыяльнае начынне для дойкі кароў].

116 сез'ılok [тое, праз што працэджваюць малако].

117 сез'ılok [анучка, праз якую працэджваюць малако пасля даення].

118 moĭ'oz'ivo [малодзіва].

119 śćah'ačka [высокае бляшанае начынне для аддзялення салодкай смятаны ад малака].

120 centra'uga // simpar'ator [машына для аддзялення смятаны ад малака].

121 k'isłe m[ołok'o] [малако, якое закісла].

122 śmet'ana [тое, што збіраецца з верху кіслага малака, смятана].

123 m'asło [масла].

124 maśl'anka [тое, што застаецца пасля збіцця масла,].

125 b'yēika [начынне для збівання масла, бойка].

126 kruž'ečok [кіў з драўляным кружком, якім збіваецца масла].

127 ottop'ić [адказ на пытанне: што найперш трэба зрабіць з кіслым малаком пасля таго, як сабралі смятану, каб зрабіць з яго тварог?].

128 syr'ovatka [сыроватка].

129 tvor'y^ŕeh (gen. sg. tvoroh'u) [тварог].

130 syr, (mač'añie) [адказ на пытанне: што робяць з тварагу?].

131 ieĩc'e (gen. sg. z'v'e ieĩc'y^ŕe, 3.4., p'ıac ieĩec, lež'ać ĭaica) [йяка].

132 žowt'ok [жаўток у яйку].

133 beĭ'ok [бялок у яйку].

134 ĭup'aika [шкарлупіна ў яйку].

135 tov'arače m'ıaso (общее [название] для говяжьего мяса); kor'yewıače a'lbo voĭ'ove m'ıaso [каравячае мяса].

- 136 ov'eče m[^ʲaso] [авечае мяса].
- 137 šv'ín'ače m[^ʲaso] [свіное мяса].
- 138 krov'īanka // krow'īan'a kowbas'a [каўбаса з крыві і кашы].
- 139 chołodń'ik [студзіна з ножак].
- 140 katl'ety, kowbas'a m'īaśan'aja, m'īaso var'one i reč'one [стравы з мяса].
- 141 spekc'ʲi mī'asa [пра смажанне мяса на тлушчы].
- 142 zvar'uč [зварыць мяса].
- 143 p'ara [адказ на пытанне: што выходзіць з гаршка, у якім варыцца вадкасць?].
- 144 k'ip'ʲiś [пра кіпенне вады].
- 145 k'ip'īat'ok [кіпень].
- 146 s'ało [свіное сала].
- 147 zasmač'uč; rz. zasm'aaka [смажанае сала, якім запраўляецца ежа].
- 148 zat'oũka [тлушч на нырках і свіных кішках, здор].
- 149 łyeĩ (gen. sg. łoĩu) [валовы тлушч].
- 150 tuk (gen. sg. tuku) sg. t. [тое, што застаецца пасля ператопкі сала ці валовага тлушчу].
- 151 žyr (īak šv'īnačy, to možna šče skaz'ać – šm'al'ec) [тлушч, які застыў].
- 152 škvark'i [скваркі].
- 153 ol'eĩ (gen. sg. ol'eĩou, pl. t.) [тлушч з рапсу альбо з ільнянага семя].
- 154 zb'īć (ol'eĩ) [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з рапсам, каб атрымаць алеі?].
- 155 mak'ucha [тое, што застаецца пасля выціскання алею].
- 156 škreḇć'i // škrepći [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з маладой бульбай, каб зняць з яе лупіну?].
- 157 obr'ezvać // łup'īć [адказ на пытанне: што трэба зрабіць са старой бульбай, перш чым яе зварыць?].
- 158 łup'aika (pl. łupaĩk'i) [скура, знятая з бульбы].
- 159 tarkov'ać, natarkov'ać [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з бульбай, каб спячы з яе драпікі?].
- 160 t'arka [тарка].
- 161 tark'ovana b'ułba [драная бульба].
- 162 škrab'ancy [тое, што смажыцца з дранай бульбы, драпікі].
- 163 hałusk'ʲi [клёцкі з дранай бульбы].
- 164 hałusk'ʲi [клёцкі (галушкі) з варанай бульбы і з мукі].
- 165 kom'īak'ʲi (rod'aĩ komiak'ueĩ – (т.е. карт[офельное] пюре) [тоўчаная бульба].
- 166 towk'ačuk [тое, чым таўкуць бульбу].
- 167 kl'ock'ʲi [нарэзаныя кавалачкі цеста, звараныя ў кіпені].
- 168 roskač'ać [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб цеста было тонкім].
- 169 kač'ałko (n.), pl. kač'ałk'ʲi [тое, чым цеста раскатваецца].
- 170 pšeń'ična k'aša [дробныя крупы з пшаніцы, манна].
- 171 pš'yeńńak // pros'ana kaša [каша з проса].
- 172 hr'eska k'aša [каша з грэчкі]; возможны [варианты] прилагат[ельных] жен[ского] и ср[еднего] рода: более употр[ебительны] кратк[ие] форм[ы типа] *hr'eska*, *ma'le*, но возможны и полные формы [типа] *hr'eskaĩa*, *ma'leĩe*.
- 173.
- 174 z'aćerka [суп з мукі, якая разбоўтана ў малако, зацірка]
- 175 b'ulon (gen. sg. b'ulon) // varonk'ʲi // kryšan'y (одно и то же) [суп з бульбы].
- 176 kap'usta [суп з капусты].
- 177.
- 178 hor'oxovy sup [суп з гароху].

- 179 kul'ieš – (r'yed k'i sup s krup), kvas z burak'yeŭ (любой борщ назыв[ают] – kvas, кроме капусты); sołod'uxa // [']par[e]š, k'is'iel, k'aša [іншыя віды супоў].
- 180.
- 181 k'ava (не употребл[ают]) [напой з паленага (прэжанага) збожжа].
- 182 čai (sg. t.) [чай].
- 183 s'axar [цукар].
- 184 syel (gen. sg. s'oli) sg. t. [соль].
- 185 var'eñie [варэнне].
- 186 sloi, sl'oik [слоік].
- 187 pl'iešña [цвіль, плесня].
- 188 nast'oika [праферментаваны, з алкаголем, сок з фруктаў ці ягад].
- 189 p'ivo [піва].
- 190 but'yłka // pl'aška [бутэлка]
- 191 k'yerok (gen. sg. kyerka) // a jak sam zrob'iš, to – z'atkało [корак, якім затыкаюць бутэлку].
- 192 l'eika [лейка].
- 193 cuk'erk'i [цукеркі].
- 194 soł'odk'i smak [смак цукру].
- 195 soł'onnyⁱ smak [смак солі].
- 196 h'yerk'i smak [смак палыну].
- 197 k'isly smak [смак квашанай капусты].
- 198 śń'iedañie ([в] 5-6 ч[асов] утра) [ранішні прыём ежы, сьнеданне].
- 199 ob'ied' (([в] 8-9 ч[асов] утра) [прыём ежы да абед].
- 200 p'ołuž'eñ ([в] 13-14 ч[асов]) [прыём ежы ў абед].
- 201.
- 202 več'era [вячэра].
- 203 харч'уе [усё, што надаецца да ежы, харчы].

Dział XVIII. Odzież

[Раздзел XVIII. Адзенне]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 x'ustka [хустка].
- 2 kos'unka [малая хустка з трыма рагамі, касынка].
- 3 v'azanka, nab'ivanka (посл[едняя] значит[ельно] больше и толще) [вялікая хустка з воўны, якую жанчыныносяць на плячах і на галаве].
- 4 šarf (m.) [шалік (шаль) жаночы, якіносяць на плячах].
- 5 xusk'i: šalin'ovuie (шесерстяные с цветами и часто с френдзлями), šowk'ovuie, pr'ostyie [віды хустак].
- 6 zav'az'ać [завязаць хустку].
- 7 na b'ag'er, na zad, pyd b'orodu, parn'ussa nab'ivankoŭ [пра завязванне хусткі].
- 8 sor'očku, sg. N. sor'očka [тое, што надзяюць жанчыны і мужчыны на голае цела].
- 9 opš'eŭka [заканчэнне жаночай сарочкі на шыі].
- 10 kowń'ier [заканчэнне на шыі ў мужчынскай сарочцы].
- 11 kl'ary [барты (лацканы) ў пінжаку ці ў світцы].
- 12 v'yustaŭk'i [кавалкі матэрыялу, ўшытыя на плячах кашулі].
- 13 pydr'učníki [квадратныя кавалкі матэрыялу, якія ўшываліся пад пахамі кашулі].
- 14 klink'i [падоўжныя кавалкі матэрыялу, якія ўшываліся пад пахамі кашулі].
- 15 švo [шво].
- 16 pod'yelok [ніжняя частка жаночай кашулі, падол].
- 17 kowń'iercy [заканчэнне рукавоў кашулі, манжэты].

- 18 h'alka [від спадниці, якую надзявали жанчыны пад верхнюю спадніцу ці сукенку].
 19 s'ukńa [сукенка].
 20 kart'an [верхняе жаночае адзенне да пояса, блузка].
 21 spodń'ica [спадніца].
 22 k''ícel (h'eto kart'an z pr'orezkoju nawskr'yěž, zašp''ilvaïecca na g'užik'i) [значэнне слова *кіцель*].
 23 gors'et [жаночае адзенне без рукавоў, вышыванае, надзявалася на блузку; гарсэт].
 24 xvart'ux [тое, што жанчыны запінаюць, калі працуюць, каб не забрудзіць сукенку].
 25 xvart'ux [хвартух да пояса].
 26.
 27 g'užiki (sg. g'užik) [гузікі].
 28 kn'opk'i (sg. kn'opka) [кнопкі].
 29 aplik''i [гаплік].
 30 apl'uk [кручок гапліка].
 31 apl'ička [частка гапліка, у якую ўкладваецца кручок].
 32 šp''ilka [англійская шпілька].
 33 šp''ilka [шпілька].
 34 prutk''i (sg. prut'ok) [пруты для вязання шкарпэтак].
 35 brać // v''iaz'ać (нов.) [пра вязанне на прутках].
 36 kruč'ok [кручок для вязання].
 37 brać // v''iaz'ać (нов.) [пра вязанне кручком].
 38 h'ołka [іголка].
 39 vel'ika h'ołka [вялікая іголка для цыравання тоўстых панчоў].
 40 v'uško [вушка ў іголцы].
 41 h'itka [нітка].
 42 fs'unuć // zas'uñ h'itku [пра ўсоўванне ніткі ў іголку].
 43 nap'erstok [напарстак].
 44 n'yěžna (gen. n'yěžon) pl. t. [ножны].
 45 poror'oć [пра распорванне адзення].
 46 nad toć'uc [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з сукенкай, каб была даўжэйшая].
 47 vyšyv'añ'e [шыццё ўзораў і кветак каляровымі ніткамі, вышыванне].
 48 koŭtun'y [махры].
 49 bryl'ie (sg. N bryl m.) [брыжыкі ў адзенні].
 50 moxr'y'e, gen. moxry'eŭ pl. t. [карункі].
 51 l'enta [стужка].
 52 bant [тое, што завязваецца малым дзяўчынкам у валасы, бант].
 53 šp''ilka [шпілька для валасоў].
 54 pryk'ołka [прыколка ў валасы].
 55 krop'yves // kalc'o (нов.) [тое, што жанатыя і замужнія носяць на пальцы, пярсцёнак].
 56 krop'yves s pl'ieškoju [пярсцёнак з каменчыкам].
 57 paćerk''i (sg. paćerka – одна шт.) [пацеркі].
 58 paćerk'i [сапраўдныя каралі].
 59 zav'ušńicy [завушніцы].
 60 br'oška [брошка].
 61 ven'ok (buw k'oliś z bom'ahi, z lentam'i), a ćep'er do v'elena pryšyv'aïecca ven'očok i uće razom zovecca v'elon) [усё тое, што знаходзіцца ў маладой на галаве ў час вяселля].
 62 v'elon [вэлюм].
 63 spov''ivać [шырокі пояс, якім абвіваецца малое дзіця].
 64 pel'ienka [пялёнка].

- 65 kapel'uš [капялюш].
 66 bryl (m). (z bryl'em) [круг у капялюшы].
 67 l'enta [стужка].
 68 š'apka; k'epka [адказ на пытанне: як называецца звычайная шапка з матэрыялу].
 69 rohat'yeŭka [суконная шапка з чатырма рагамі].
 70 kozyrk'ova š'apka [круглая шапка з малым лакараваным казырком].
 71 kozyr [казырок].
 72 kowp'ak [адказ на пытанне: як называецца высокая шапка з аўчыны?].
 73 ž'imska šapka, z otkladn'ym'i vuš'am'i // vuš'anka (нов.) [шапка-вушанка].
 74 kub'anka – (kupl'ona, s krestom nav'erśi), pop'axa [пра іншыя віды шапак].
 75 nav'ušniki (редкое) [адказ на пытанне: што мужчыны надзяваюць зімою на вушы, каб іх не адмарозіць?].
 76 frenč (gen. sg. fr'enča) [адказ на пытанне: як называецца верхняя частка мужчынскай вопраткі?].
 77 ruk'aŭ (pl. rukav'y) [рукаў у адзенні].
 78 karm'an // k'iš'eŭa [кішэня].
 79 petl'ieŭka // petl'ica [адказ на пытанне: што прышываецца да адзення, каб потым яго можна было павесіць?].
 80 p'azuxa [пазуха]; ma'ń'iška – манижка в мужской рубашке [значэнне слова *пазуха*].
 81 zak'laści za p'azuxu [пакласці за пазуху].
 82 kuh'aŭka [фуфайка].
 83 žyl'ietka [адзежына без рукавоў, якая надзяецца пад касцюм, камізэлька].
 84 h'ałstok (gen. sg. h'ałstoka) [гальштук].
 85 m'uška (м[ало] изв[естная]) [гальштук у выглядзе банціка].
 86 štan'y // nahav'icy [штаны, нагавіцы].
 87 ko'loša (f.) [калэшына ў штанах].
 88 ram'ienčuk [папруга, рэмень].
 89 pr'ažka [тое, на што зашчэпліваецца рэмень].
 90 šl'eŭi, pl. t. [тое, што надзяваецца на плечы і падтрымлівае штаны, шлейкі].
 91 sp'uedniŭe nahav'icy [кальсоны, споднікі].
 92 płašč [летні плашч].
 93 palit'o [зімовае паліто].
 94 p'inž'ak [зімовая адзежына да кален].
 95 kož'ux [кажух].
 96 p'oły (sg. po'la) [крысо].
 97 šv'itka (своей работы, до пят) [світка].
 98 korot'yŭ (св[своей] раб[оты], чуть за колени) [кароткая світка].
 99.
 100 kart'an – (жен[ская] коф[та], застёг[ивается] спереди) [значэнне слова *каптан*].
 101.
 102 u voŭennym oz'iety [пра вайсковае адзенне].
 103 palit'o b'ačuškove [адзенне святара].
 104 płaťok [хусцінка].
 105 rukav'icy, palč'atk'i [рукавіцы; пальчаткі].
 106 kov'eŭka, tr'ostka [кульба; трысцінка].
 107 kov'eŭka, tr'ostka [кій з ручкай для абапірання, купляны ў магазіне].
 108 šiatn'a ōz'eža [святочнае адзенне].
 109 budz'onna ōz'eža [будзённае адзенне].
 110 p'laście [бязізна].
 111 obraž'icca, obraž'iŭs, -sa, obr'až'vaŭs, vyen obr'až'vaŭessa [працэс адзявання].

- 112 rozbraž'is! rozbr'až'vaіесса // rozž'ev'aіесса (нов.) [працэс раздзявання].
- 113 an'uča, dr'enčí (pl. t.) [кавалак старога зношанага адзення].
- 114 pań'ox'i [панчохі].
- 115 (g'olfy – нов.).
- 116.
- 117 škarp'etk'i [шкарпэткі].
- 118 an'učk'i (sukonk'i i an'učy (портяные) [анучы].
- 119 obuv'acca [абувацца].
- 120 rozzuv'acca [раззувацца].
- 121 b'osy // bośak'om [босы].
- 122 na b'yesku [басанож].
- 123 ž'erew'ⁱaški [абутак на драўлянай падэшве].
- 124 ž'erew'ⁱaški [абутак на драўлянай падэшве без пятаў].
- 126 č'oboty (prost'yіe, хr'omov'yіe, вуśažk'i) [боты].
- 127 haleń'išča (f.), pl. haleń'iščy [халявы].
- 128.
- 129 v'uški (sg. v'uško) [палоскі скуры ў ботах, якія служаць для апоры пры раззуванні].
- 130 rež'inov'yіe č'oboty [гумовыя боты].
- 131 boć'ink'i [чаравікі мужчынскія].
- 132 čerev''ik'i (čerev''ik sg.) [чаравікі жаночыя].
- 133.
- 134 powboć'ink'i (na n'izk'ix k'yerках); t'uxli – (na vy'sok'ix k'yerках) [туфлі шнураваныя ніжэй шчыкалаткі].
- 135 t'uxli (sg. t'uxel m.) [туфлі, якія зашпільваюцца на паясок].
- 136 t'apočk'i (нов.) [тапачкі, пантофлі].
- 137 op'ork'i (sg. op'orok) [старыя боты без халяў].
- 138 dr'enčí [старыя зношаныя боты].
- 139 pered'ok [перад (перады) ў абутку].
- 140 nos'ok [насок у абутку].
- 141 z'adník [заднік, закаблук].
- 142 k'yerok // kab'uk (нов.) [абцас].
- 143 pyd'ošva [падэшва у абутку].
- 144 pydm''otka [тое, што прыбіваецца да падэшвы, пасля таго, як яна знасiлася, падносок у абутку].
- 145 pydb'ić pydm''otk'i [падбіць падноскі].
- 146 fść'iłka [вусцілка].
- 147.
- 148 kryv'e š'yło [крывое шыла].
- 149 š'yło [шыла].
- 150 ž'erev''anyje sar'ožńick'ije g'ožž'i [драўляныя шавецкія гвазды].
- 151 dr'atva (dr'atv'ina) [дратва].
- 152 šerść'ina [шчацінне].
- 153.
- 154 k'orył (pl. kor'yl'іe) [капыл].
- 155 v'aksa [вакса].
- 156 sob'ačka [прыстасаванне для разування ботаў].
- 157 šnur''i (sg. šnur'ok) [шнуркі ў абутку].

Dział XIX. Części ciała

[Раздел XIX. Части тела]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 hołov'a [галава ў чалавека].
- 2 č'erep [чэрап].
- 3 č'emie [цемя].
- 4 m'ożki (pl. t.) [мозг].
- 5 v'id [твар].
- 6 v''iska (f), pl. v'isk''i [скронь].
- 7 łob [лоб].
- 8 l'yšina [лысіна].
- 9 m'ordy // šč'oki (sg. m'orda // ščok'a) [шчокі].
- 10 oču (g. pl. oč'ej, inst. oč'uma) [вочы].
- 11 čołov''iečok [зрэнка].
- 12.
- 13 beł'ok [бялок вока].
- 14 br'ovy (sg. N. brov'a) [бровы].
- 15 veik''i (sg. N. v'ejka) [павекі].
- 16.
- 17 śl'ozy (sg. śloz'a) [слёзы].
- 18 v'uśy (sg. v'uxo) [вушы].
- 19 nŷes (pl. nos'u) [нос].
- 20 rot [рот].
- 21 h'uby (sg. h'uba) [губы].
- 22 z'uby [зубы].
- 23 moł'očnyie z'uby [малочныя зубы].
- 24 kutkov'ye z'uby [зубы кутнікі].
- 25 k'oreń // hnił'y zub [спаракнелы зуб, якога амаль не відаць з дзяснаў].
- 26 z''asny (sg. z''asna, f.) [дзясны].
- 27 sk''iv'icy [сківіцы].
- 28 n'ebo [паднябенне (у роце)].
- 29 ĭaz'uk [язык].
- 30 śl'ina [сліна].
- 31 h'orło [горла].
- 32 k'yeštočka // ĭabłyčko [кадык, адамаў яблык].
- 33 borod'a [барада (частка цела)].
- 34 pyd borod'oïu [падбародак].
- 35 moršč'yny // žm'ugavy [маршчыны].
- 36 k'osy (sg. koš'ina) [валасы].
- 37 k'osy (sg. kos'a) [косы (заплеценыя)].
- 38 ść'eżka [прабор (у валасах)].
- 39 čupr'yna // k'udły [чупрына].
- 40.
- 41 guz (m) [вялікі вузел у тыльнай частцы галавы, у які жанчыны заплятаюць або скручваюць валасы].
- 42 borod'a [барада (валасяное покрыва)].
- 43 v'usy [вусы].
- 44 p'eïsy [бакі, бакенбарды].
- 45 ruk'a (po pleč'o) [плячо].
- 46 ruk'a – ruk'a [рука (у параўнанні з плячом)].
- 47 pyd p'ahoïu // rudyk'oïu [падпаха].
- 48 pjaż' (=четверть) [значэнне слова *пядзь*].

- 49 l'yekeć [локаць].
- 50 per'eh'ib'ina [згіб (у руцэ)].
- 51 kuł'ak [кулак].
- 52 žm'eńa (=горсть) [пра значэнне слова *harść*].
- 53 pr'yhorščy (=пригоршни) [прыгаршчы].
- 54 doł'ońa [далонь].
- 55 p'alcy [пальцы].
- 56 vel'ik'i p'alec [вялікі палец].
- 57 ukaz'aćel [указальны палец].
- 58 śer'edńi [сярэдні палец].
- 59 śer'edńi [палец, які знаходзіцца паміж сярэднім і мезеным пальцамі].
- 60 v'iaź'inės [мезены палец, мезенец].
- 61 pučk'i (sg. p'učka f.) [кончыкі пальцаў].
- 62 sust'avu [суставы пальцаў].
- 63 ŋ'iehcų (sg. N. ŋ'iehes m.) [пазногці].
- 64 noh'a (pl. n'oh'i) [нага].
- 65 kol'ieno [калена].
- 66 l'ytkā [лытка].
- 67 ścohn'o (pl. ść'ohna) [сцягно].
- 68 stup'a (u stup'ie) [ступня].
- 69.
- 70 šah (pl. šah'i) [крок].
- 71 k'yestka [шчыкалатка].
- 72 p'iat'a [пята, пятка].
- 73 pyd'ošva [падэшва (ніжня частка ступні)].
- 74.
- 75 k'arok [карак].
- 76 pl'iečų [плечы].
- 77 horb [горб].
- 78 hr'už'i (pl., g. pl. hruž'eī) [грудзі].
- 79.
- 80 žyv'yēt, č'erevo [живот].
- 81 kl'ubie (l'evy klub) [клуб].
- 82 byek [бок (бакавая частка тулава)].
- 83 kryž (bol'ic u kryž'ye) [крыж (анат.)].
- 84 kyēść [косць].
- 85 ś'erce [сэрца].
- 86 žyv'yēt [страўнік].
- 87.
- 88 p'ečeni v'ažk'ie [вантробы].
- 89 žowć [жоўць].
- 90 p'očk'i [ныркі].
- 91 l'ohk'ie p'ečeni // lox'k'ie [лёгкія].
- 92 r'ebrā (sg. rebr'yna) [рэбры].
- 93 ĭamočka [пад лыжачкай].
- 94 kroū [кроў].
- 95 ž'yła [жылы].
- 96 c'iełō [цела].
- 97 t'ułob (gen. sg. t'ułuba) [тулава].

Dział XX. Higiena ludowa
[Раздзел XX. Народная гігіена]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 m'yssa, um'yssa [мыцца, умыцца].
- 2 taz , nos'ouki, s'eber [у чым мыюцца].
- 3 m'yło [мыла].
- 4 nam'ylić [намыліць].
- 5 staveńka (редк.) [у што ўстаўляецца міса для мыцця].
- 6 šč'yŕetka (редк.) [шчотка для мыцця рук].
- 7 obć'erćisa // uć'erćisa [абцерціся пасля умывання, мыцця].
- 8 ručn'ik [ручнік, уціральнік].
- 9 bal'eja (редк.) [бляшаная прадаўгаватая пасудзіна, у якой купаюць малых дзяцей].
- 10 nos'owk'i (pl. t.) [начоўкі (для купання малых дзяцей)].
- 11 začes'acca [расчэсацца, расчэсаць валасы].
- 12 hrebeń'ec, rošč'oska [чым расчэсваюць валасы].
- 13 pyd str'yhćisa [падстрыгчыся].
- 14 nah'oło, pyd'iežyk [абстрыгчыся, падстрыгчыся, аставіўшы кароткія валасы].
- 15 pyd p'olku [падстрыгчыся пад польку].
- 16 br'yssa, robt'yssa [(па)брыцца, (па)галіцца].
- 17 br'yтва [брытва].
- 18 nos'yk'i // l'ezv'ija (нов.) [лёзы для галення].
- 19 porp'ać [вымыць брудную бялізну].
- 20 z'oda [сода для мыцця бялізны].
- 21 bal'eja [балея (для мыцця бялізны)].
- 22 d'oska ab'o šć'ierka [прыстасаванне, на якім мыюць брудную бялізну].
- 23 v'ykrucić [выкруціць мокрую бялізну].
- 24.
- 25 koć'ol (м[ало] изв[естный]) [кацёл, у якім выварваюць брудную бялізну].
- 26 ž'ukt [жлукта].
- 27 pr'alnik [пранік (якім б'юць па бялізне пры мыцці)].
- 28 v'urołoskać [выпаласкаць бялізну].
- 29 blieħ // fl'orka (реже) [рэчыва. якое дабаўляюць у вадку пры мыцці бялізны для яе выбельвання].
- 30.
- 31 š'inka [сінька].
- 32 pyd š'ínvać [падсіньваць бялізну].
- 33 kruhm'alíc [крухмаліць бялізну].
- 34 kruhm'al [крухмал].
- 35 v'ykaćać [выкачаць бялізну].
- 36 kač'ałk'i [прыстасаванне качаць бялізну].
- 37 kač'ałko mał'e [качалка, на якое накручваецца бялізна]; (ср[авн]. kač'ałko vel'ike)
- 38.
- 39 v'yhłaz'ić [выпрасаваць].
- 40 uć'uh // zal'iez ko [прылада для прасавання бялізны].
- 41–42.
- 43 uć'uh // zal'iez ko [прылада для прасавання бялізны, у якую засыпаюць вуголлі].
- 44 zameść'i, pydmeść'i [замесці, падмесці].
- 45 v'eńik [венік].
- 46 z'erk'ać [дзяркач].
- 47 šč'yŕetka (редк.) [шчотка падмятаць смецце].
- 48 śm'ećie [смецце].

- 49 š'upel (m) [шуфлік для смецця].
- 50 z'erk'ač [дзяркач].
- 51 ab'y čym b'ieš, tak i zov'i [тое, чым выбіваюць пыл з пасцелі або адзення].
- 52 pył (sg. t) [пыл].
- 53 an'učka [чым выціраюць пыл].
- 54 pavuč'eńie [павуціна, павуцінне].
- 55 l''ierka [палоска паперы, да якой прыліпаюць мухі].
- 56 muchoł'owka [мухалоўка (прыстасаванне з шкла лавіць мухі)].
- 57 pobel'ic [пабяліць сцены].
- 58 v'apno [вапна (чым беляць сцены)].
- 59 rozveść'i [растварыць вапну ў вадзе].
- 60 ś'ińka 'abo z'el'onka [парашок, які дабаўляюць да вапны].
- 61 pob''ieł [вялікі кусок крэйды (мелу) для бялення сцен].
- 62 p'endel (m) [пэндзаль для бялення сцен].
- 63 v'učerka (m[ало] изв[естная]) [драўлянае або драцянае прыстасаванне для выцірання абутку пры ўваходзе ў памяшканне].
- 64 v'učerka (m[ало] изв[естная]) [палавік з саломы].

Dział XXI. Lecznictwo ludowe

[Раздзел XXI. Народная медыцына]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 prost'uda, prostuz''iśa [пра захворванне].
- 2 os''ip [асіпнуць – 3 ас. адз.].
- 3 n'asmork [насмарк].
- 4 k'ašel, k'aślaje [пра кашаль].
- 5 k'oxlik [коклюш].
- 6 z'ekc'er'yuk [дыфтэрыт]; ož''or (?).
- 7 hr'upa [грып].
- 8 ud'ušie (ūd'uślīvy čołov''iek) [астма].
- 9 ž'aha [пякотка].
- 10 tośń'ic' [нудзіць].
- 11 irv''e // blu'ie, irv'oty, чаше: blovat''eńie [ваніты].
- 12 vospal'eńie ū l'oxk'ix [запаленне лёгкіх].
- 13 čux'otka [сухоты].
- 14 žoŭkl'iniśča pl. t. [жаўтуха].
- 15 s'axarnaĵa bol'eźń [цукровая хвароба].
- 16 tix m. // c'ix m. (hoł'ownyĵ) [тыф].
- 17 bruśn'y c'ix [брушны тыф].
- 18 xal'era [халера].
- 19.
- 20 kryv'aŭka [крываўка].
- 21 pom'yerok [мор, паморак].
- 22 š'uxva [ліхаманка].
- 23 v'yespa [воспа].
- 24 v'etrana v'yespa [ветраная воспа].
- 25 ož''or // kor [адзёр].
- 26 zav'ałk'i [пра ангіну].
- 27 škarlac''ina [шкарлятына].
- 28 rumat'iz [рэўматызм].
- 29 poper'ečńica [ischias; гл. «Kwestonariusz...»; IV, s. 26].
- 30 odb'ir'aie r'uku, n'ohu; sparaž'ulo // sparaz''ilo [пра параліч].

- 31 voz'anka [вадзянка].
- 32 rak [рак].
- 33 pad'ušča bol'eść [эпілепсія].
- 34 zoḡ [валляк].
- 35 oboml'ieŭ// obom'j'or [пра страту прытомнасці].
- 36.
- 37 otč'ajac'i (oblic vodoŭ) [што трэба зрабіць, калі чалавек самлее?].
- 38 pośl'a krow [пра кровацёк з носа, вушэй].
- 39 'obmorok [пра галавакружэнне].
- 40 k'yelka [калаццё].
- 41 'ikav'ica ('ikaie) [ікаўка].
- 42 zapal'enie 'oka [запаленне вока].
- 43 jačm'ien (na v'ieŭsy roś'e) [ячмень].
- 44 trax'oma [трахома].
- 45 b'elm'o [бляльмо].
- 46 slepot'a kur'yna [курыная слепата].
- 47 zołot'uxa, zapal'enie v'uxa [запаленне вуха].
- 48 kor'osta [адказ на пытанне: jak się nazywa «krosta»?].
- 49 kor'osta [кароста].
- 50 liś'aī [лішай].
- 51 pryšč'ue [прышчы].
- 52 bol'ačka (больше [нежели прищ]) [скула].
- 53 oščen'ilas bol'ačka [адказ на пытанне: jak się nazywa «wrzodzianka»?].
- 54 bor'odaŭka [барадаўка].
- 55 nieżytowka (oborv'ało h'uby) [адказ на пытанне: jak się nazywa «kurzajka»?].
- 56 roź'ime [радзімы знак, радзімка].
- 57 raboc'ienie // łastov'eće s'ieło [вяснушкі].
- 58 pr'yščeŭka [адказ на пытанне: jak się nazywa «pieprzyk»?].
- 59 z'aied'ni pl. t. [маленькія ранкі ў вугалку рота].
- 60 r'oža [рожа].
- 61 pl'ama ([образуется,] если беременная испугается огня и хватит себя за часть тела)
[чырвона-сіняя пляма на твары ад нараджэння ў некаторых асоб].
- 62 liś'aī [лускаваты лішай].
- 63 muz'uel m. [мазоль].
- 64 voz'an'ik [пухір].
- 65 rydb'oi m. [адказ на пытанне: што робіцца па падэшве ступні, калі чалавек ходзіць
босы па цвёрдай дарозе?].
- 66 żyłak'i [расшырэнне вен, жаўлакі].
- 67 okal'iečyŭsa [пра парэз нажом].
- 68 r'ana [рана].
- 69 šram // rub'ec [шрам ад раны].
- 70 hnŭei [гной у ране].
- 71 naryv'aie [пра нарыў].
- 72 zahn'aw ź'erewo [адказ на пытанне: jak się nazywa «zastrzał»?].
- 73 op'uxło [пухліна].
- 74 s'ín'ak [сіняк на целе].
- 75 kar'akul [рахіт].
- 76 zdoŭ'ovyŭ [пра чалавека, які не хварэе].
- 77 p'aršy [перхаць на галаве].
- 78 kol'os'ic' x'ołodom [пра дрыжыкі ад холаду].

- 79 pyet m. (b'je, iz'e) [пот].
 80 ūpoc'ieŭ [упацець – 3 ас. адз.].
 81 d'oktor // d'oxtor [урач, доктар].
 82 zn'axor [пра чалавека, які лечыць зёлкамі].
 83 zn'axor, šert'uxa [чалавек, які замаўляе хваробы].
 84 b'olnica [бальніца].
 85 lek'arstvo [лякарства].
 86 rec'et // rec'ert [рэцэпт].
 87 opt'eka [аптэка].
 88 opt'ekar, optek'arka [аптэкар].
 89 har'ačka [гарачка].
 90 ž'yŭ b'ŭсса [пра пульс].
 91 hraduśnik [тэрмометр].
 92 b'ańk'i [банькі].
 93 p'ŭaŭk'i // p'ŭawk'i [п'яўкі].
 94 uk'oŭ [укол].
 95 perev'ŭaz ka [перавязка].
 96 b'int [бінт].
 97 pl'astryk [пластыр].
 98 jod [ёд].
 99 ryc'yna [рыцына].
 100 cutv'ar // cutv'ar [пра лякарства ад глістоў].
 101 valer'anka [валяр'янка].
 102 poroš'ok od hoŭov'u [парашок ад болю галавы].
 103 aspir'yn [аспірын].
 104 x'ińa f. // x'iń'a [лякарства ад ліхаманкі].
 105 čemer'yca (m'azali h'oŭovu) [вадкасць, якой змазваюць валасы ад насякомых].
 106 d'ikaŭ'oń, duх'ŭi [адэкалон; духі].
 107 očk'y' [акуляры].
 108 hłazn'oŭ d'oktor [акуліст].
 109 ber'emenna // čerev'ata [цяжарная жанчына].
 110 b'aba [бабка-павітуха].
 111.
 112 maŭokr'owny, maŭokr'owŭe [пра малакроўе].
 113 zahor'ueŭ [пра загарэлага на сонцы].
 114 jak s'onnuŭ [пра маркотнага чалавека].
 115 zŭ'ue [пра чалавека, які злуецца].

Dział XXII. Stopnie pokrewieństwa

[Раздзел XXII. Ступені роднасці і сваяцтва]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 m'aći (gen. sg. m'acery, D. m'acery, I. z m'aceroju, N. pl. macer'y, G. pl. macer'ej) [маці].
 2 b'aćko [бацька].
 3 śestr'a [сястра].
 4 brat [брат].
 5 чоŭov'iek // muž'yk // m'uej [муж].
 6 ž'y'enka // žon'oсyна // moj'a [жонка].
 7 dočk'a [дачка].
 8 syn [сын].
 9 b'uelšy syn [найстаршы сын].
 10 m'enšy syn [найменшы сын].

- 11.
- 12 bač'k'i [бацькі (бацька і матка разам)].
- 13 čolov'iek i žu'enka [муж і жонка].
- 14 brat s šestr'oju [брат і сястра разам].
- 15 rodŋ'a (=все родственики) [значэнне слова *родня*].
- 16 z'ic'a (gen. sg. z'ic'ači) [дзіця].
- 17 bližn'ata [блізняты].
- 18 oz'in syn [адзін сын у бацькоў].
- 19 odn'a doč'k'a [адна дачка ў бацькоў].
- 20 z'ewka z baistruk'om [дзяўчына, якая мае дзіця без шлюбу].
- 21 baistr'uk (для муж[скога] и жен[скога] п[ола]) [пазашлюбнае дзіця].
- 22 kr'uhlaja sirot'a (для муж[скога] и жен[скога] п[ола]) [круглы сирата].
- 23 sirot'a [сирата (без маткі пры жывым бацьку)].
- 24 sirot'a [сирата (без бацькі пры жывой матцы)].
- 25 p'asynok [сын ад папярэдняга шлюбу].
- 26 p'ančerysa [дачка ад папярэдняга шлюбу].
- 27 ŋer'yednyje z'eči [дзеці ад папярэдняга шлюбу].
- 28 oč'ym [айчым].
- 29 m'ačoха [мачаха].
- 30 šem'ja [сям'я].
- 31 z'ied [бацька маткі або бацькі].
- 32 b'aba [матка маткі або бацькі].
- 33 z'ied i b'aba [бацькі маткі або бацькі].
- 34 pr'az'ied [прадзед].
- 35 prab'aba [прабабка].
- 36 pr'az'ied i prab'aba [бацькі дзеда].
- 37 wnuk [унук].
- 38 wn'učok (малый внук) [значэнне слова *wnučok*].
- 39 wn'uka [унучка].
- 40 wn'učka ([=малая внука) [значэнне слова *wnučka*].
- 41 wn'uk'i [унукі].
- 42 pr'aščur [далёкі продак].
- 43.
- 44 švokr'oju (gen. sg. švokryv'ie) [свакроў].
- 45 č'ešča [цешча].
- 46 šv'yekor [свёкар].
- 47 češć [цесць].
- 48 šv'yekor i švokr'oju [бацькі мужа].
- 49 češć i č'ešča [бацькі жонкі].
- 50 ŋev'iestka [жонка сына].
- 51 z'ać [зяць].
- 52 brac'ixa [жонка брата].
- 53 šv'ager [брат жонкі].
- 54 svat (1. родители и родственники зятя или невестки — svat'y); 2. старший распорядитель свадебного обряда). [значэнне слова *сват*].
- 55 z'az'ko [брат маці].
- 56 z'anna [жонка брата маці].
- 57 s'ietka [сястра маці].
- 58 z'az'ko [муж сястры маці].
- 59.

- 60 z'az'ko [брат бацькі].
 61 z'anna [жонка брата бацькі].
 62 neb'ož [сын брата].
 63 neb'oha [дача брата].
 64 neb'ož [сын сестры].
 65 neb'oha [дача сестры].
 66 dvořurodny brat (u p'ervoj streč'ye) [сын цёткі].
 67 dvořurodny brat (u p'ervoj streč'ye) [сын дзядзькі].
 68.
 69 dv'eřrodna šestr'a (u p'ervoj stryeč'y'e) [дача цёткі].
 70 dv'eřrodna šestr'a (u p'ervoj stryeč'y'e) [дача дзядзькі].
 71.
 72 svořie // rodń'a // svořak'i, dvořurodnyje brat'y i š'ostry u druh'yeř stryeč'ye; z'az'k'i i c'otk'i, švahr'ye, nebož'y'e i neb'oh'i, z'ac'ie, řinvestk'i. [больш далёкая радня].
 73 udov'ec // wdov'ec [удавец].
 74 udov'a // wdov'a [удава].
 75 řeńicca [(ён) жэніцца].
 76 zamuř iz'e [(яна) ідзе замуж].
 77 z'eřka // z'eřwka [дзяўчына ва ўзросце 14–18 гадоў].
 78 z'eřč'a (= подлеток) [значэнне слова *дзевча*].
 79.
 80 xřopec [хлопец ва ўзросце 14–18 гадоў].
 81.
 82 xřopč'ak (до лет 16) [адказ на пытанне: со *znaczy kryjan?*].
 83 z'eřwka // b'aryřna [дзяўчына, якой больш 18 гадоў].
 84 xřopec // řeń'ix [хлопец, якому больш 18 гадоў].
 85.
 86 star'aja z'eřka [немаладая дзяўчына, якая не выйшла замуж].
 87 star'y xřopec // star'y řeń'ix [немалады хлопец, які не ажаніўся].
 88 pok'iz'eřka [жанчына, якая развялася з мужам].
 89 pok'iz'eřec [мужчына, які развёўся з жонкай].
 90 řyv'uć na s'ovo // řyv'uć паров'ieř [муж і жонка, якія жывуць без шлюбу].

Dział XXIII. Cechy osobowe, przerwiska

[Раздзел XXIII. Знешні выгляд, рысы характару чалавека, мянушкі]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 ř'orny, řeřń'avu [чалавек з чорнымі валасамі].
 2 b'eřy [чалавек са светлымі валасамі].
 3 ř'yřy [чалавек з рыжымі валасамі].
 4 s'iv'y // s'ed'oř [чалавек з сівымі валасамі].
 5.
 6 kuřer'avu [кучаравы чалавек].
 7 ř'usy [чалавек без валасоў].
 8 řłux'i [глухі чалавек].
 9 n'eřec // n'eř'y [нямы чалавек].
 10 'ikav'y // za'ikovany [заіка].
 11 'ikav'y // za'ikvany, za'ikvařecca [пра заіку].
 12 řlep'y [сляпы].

- 13 k'osy // kos'oï [касавокі чалавек].
- 14 k'osy [пра касавокага чалавека].
- 15 ślep'y na oʒ''in hlaz // ěe b'ačyć na odn'e 'oko [чалавек з адным вокам].
- 16 odn'e c'eleso // kal'ieka [чалавек без рук і ног].
- 17 kulh'avu [чалавек, у якога адна нага карацейшая або кривая].
- 18 kulh'avu [пра кульгавага чалавека].
- 19 horb'aty [гарбаты чалавек].
- 20 puz'aty // h'ad k'i [вельмі тоўсты чалавек].
- 21 sux'i // худ'y [пра вельмі тонкага, худога чалавека].
- 22 ščerb'aty [чалавек, у якога няма аднаго зуба ці болей].
- 23 rab'y [чалавек, у якога на твары ад сонца невялікія карычневыя плямкі].
- 24 star'y čołov''iek // ʒ'ed [стары чалавек].
- 25 d'užy // zdor'ovu [здоровы і дужы чалавек].
- 26 s'ilny (=d'užy, zdor'ovu) [значэнне слова *сильны*].
- 27 d'užy // zdor'ovu [чалавек не стары і дужы, у самай сіле].
- 28.
- 29 ned'užy, ěev'artny [слабы і хваравіты чалавек].
- 30 boln'y // ěed'užy // xv'ory [пра хворага чалавека].
- 31 ěed'užy // ślab'oho zdor'ov''ia [пра чалавека, які часта хварэе].
- 32 xr'ulavy (xr'ulaie = xr'uple) (а если на короткое время – k'ašel; если долго – xr'ulavy)
[пра чалавека, які кашляе].
- 33.
- 34 st'ohńe [пра чалавека, які часта скардзіцца на боль].
- 35 lejš'a [ляўша].
- 36 bez ryd'oma [пра чалавека з пляскатымі ступнямі].
- 37 dor'odny // hor'ošy // kras'avec [пра вельмі прыгожага чалавека].
- 38 durn'y // prydu'rkovaty [дурны, неразумны].
- 39 rom''iešany [дурнаваты].
- 40 l'ežen // hult'aï [гультай].
- 41 lan'uiessa [пра гультая].
- 42 zah'arny // star'ac'elny [чалавек, які не лянуецца].
- 43 spos'obny // ěakur'atny [пра стараннага чалавека].
- 44 ěar'axa // part'ač [пра чалавека, які ўсё робіць някасна].
- 45 p'orc'ic' // part'ačyc' [пра чалавека, які ўсё робіць дрэнна].
- 46 spos'obny // maĩščerov'u [здольны рабіць многае].
- 47 ěewm''ieha, ěespos'obny [чалавек, які нічога ня ўмее рабіць].
- 48 n'ukac' (= погонять лошадей, скот) [значэнне слова *нукаць*].
- 49 prawʒ''iwu, spravedl'ivu [чалавек, які заўсёды гаворыць праўду].
- 50 brexl'ivu // brext'un, bałam'ut [ілгун].
- 51 br'eše [пра чалавека, які хлусіць].
- 52 d'obry // har'ošy [пра чалавека, які ўсім дапамагае].
- 53 n'ab'ožny [багамольны чалавек].
- 54.
- 55 bołt'un // bołbot'un [чалавек, які многа гаворыць].
- 56 trep'lo (tr'eple aby šč'o) [пра чалавека, які многа гаворыць, часта не вельмі разумнае, без сувязі].
- 57 had'ac' (на картах) [значэнне слова *гадаць*].
- 58.
- 59 por'aias' (=посоветовать) [аб значэнні слова *раіць*].
- 60 moyčl'ivu [маўклівы чалавек].
- 61 nadoĩ'iedlvy // s'lep''ica [надакучлівы чалавек].

- 62 ĵakur'atny // xor'oŝy // d'obry [чалавек, які нікога не пакрыўдзіць і заўсёды гаворыць праўду].
- 63 xvast'un [хвалько].
- 64 brext'un // spl'etnik (нов.) [пляткар].
- 65 zv'oŝ'ic' zv'ody, br'eše // rospuskaĵe spl'etni [пра чалавека, які пляткарыць, разводзіць плёткі].
- 66 proc''iwny // upr'amy [упарты чалавек].
- 67 ĵerv'ovy // zły // lix''i [чалавек, які часта злуецца].
- 68 zaŝ''orysty // banŝ''it // zaŝ''ig'aka [чалавек, які любіць біцца з іншымі].
- 69 zadaĵ'ecca // zadav'aka [фанабэрысты, саманадзейны чалавек].
- 70.
- 71 zav''idlivy [зайздросны чалавек].
- 72 rewn'ivy (нов.) // rewn'ives (нов.) [пра зайздроснага чалавека].
- 73 rewn'iva (нов.) [пра зайздросную жанчыну].
- 74 tanc'orka [жанчына, якая ўмее добра танцаваць].
- 75 l'ietaĵe za mužč'ynam''i (ĵak s'uka) [пра дзяўчыну, якая любіць таварыства мужчын].
- 76 tanc'or [мужчына, які ўмее добра танцаваць].
- 77 b'abnik, ŝ'eŭč'ur [пра мужчыну, які любіць таварыства дзяўчат].
- 78.
- 79 otv'aŝlivy // xr'abry // boĵov'u [пра чалавека мужага, адважнага на вайне].
- 80 ŝut // ŝutl''ivy // ŝartl'ivy [жартаўлівы чалавек].
- 81 v'yŝčerok // pustosm''ieħ [пра дзяўчыну рагатуху].
- 82 ŝ'uc'ik, ŝutk'uiē // ŝart'uiē // vyduml'aĵe [пра жарты].
- 83 zbytkov'at'i (z druh''ix) (=насмехаться, надругиваться н[ад] к[ем-]л[ибо]) [значэнне слова *zbytkovati*].
- 84 ŝč'ury (до конца выкладывает силу: ŝč'ury k'ueĵ, ŝč'ury čołov''ieħ) [значэнне слова *шчыры*].
- 85 ŝč'odry (щедрый, не жалеющий дать чего-либо другим) [значэнне слова *шчодры*].
- 86.
- 87 b'yelŝy (польск.: 1. większy, 2. starszy) [значэнне слова *byelŝy*]
- 88 str'oh'i // 1. wr'edny (= 2. groźny) [значэнне слова *строгі*].
- 89 x''itry (=joh'o ĵe obmaĵ'eŝ) [значэнне слова *хітры*]
- 90 nikčom'u (ty h'eto zrob''iŭ) [значэнне слова *нікчому*]
- 91.
- 92 śv'ist'un [чалавек, які любіць свістаць].
- 93 por'occa [пра пошукі нейкай рэчы].
- 94 hrazn'ota // ĵar'axa(-ovaty) // kog'avu [нехайны чалавек].
- 95 ĵakur'atny // č'ysty (xaŝ'ain) [чалавек, які любіць мыцца і ўсё трымаць у чыстаце].
- 96 xvors''ista // xvors'otka [дзяўчына, якая любіць прыбірацца].
- 97 p'ĵaĵica [п'яніца].
- 98 pĵe (naħl'aŭsa // nabr'aŭsa) [пра п'яніцу].
- 99 dolik'atny na jed'u // pereb'yerlivy [пераборлівы ў ежы].
- 100–101.
- 102 l'amaĵe // k'omaĵe [пра чалавека без зубоў].
- 103 poĵ'atlive // spos'obne [пра здольнае дзіця, якое наведвае школу].
- 104 tup'e // ĵepoĵ'atlive [пра няздольнае дзіця, якое ходзіць у школу].
- 105 bĵe // ĵupc'uiē (ram'eĵom), ĵupic' // xv'oŝe [калі бацька лупцуе дзіця папругай].
- 106 maŝl'ive // krykl'ive // pĵ'aksa [малое дзіця, якое працяглы час плача].
- 107 pĵ'ače // kryč'yc' [калі малое дзіця плача].

Dział XXIV. Zawody i życie społeczne
[Раздел XXIV. Професии и грамадскае жыццё]
[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 sus'ŕied [сусед].
- 2 sus'ŕietka [суседка].
- 3 kuŕ'ak (нов.) // bahat'yr // bah'aŝ [багаты селянін].
- 4 ха́з'ain // sredń'ak (нов.) [бяднейшы селянін].
- 5 bedń'ak // b'ŕiedny [бедны селянін].
- 6 bahat'yr // bah'aŝ [багаты селянін у мінулым].
- 7 s'er'edniŕ ха́з'ain [серадняк (у мінулым)].
- 8 bedń'axa // b'ŕiedny [бедны селянін (у мінулым)].
- 9 batr'ak [чалавек, які мае толькі хату і агарод].
- 10 kvater'ańes [вясковы чалавек, які жыве ў чужой хаце].
- 11.
- 12 ohor'odńik (= vyĕn zamyŝlaŭ, zańim'aŭsa u kn'aŕa ohor'odom) [значэнне слова *огороднік*].
- 13 kom'yĕrńik (= kotory z'emlu i pok'osy rozm'yĕrvaŭ) [значэнне слова *коморнік*].
- 14 or'enda (= xto handluĕ, oddaĕ na ŭr'emĕ svoĕi z'emlu u ar'endu) [значэнне слова *орэнда*].
- 15 or'enda (= dzierzawienie) [іншыя значэнні слова *орэнда*].
- 16 (zwali po ĩm'eńńu) [адказ на пытанне: як называлі арандатара?].
- 17 hor'odńik [чалавек, які разводзіць кветкі і агародніну].
- 18.
- 19 b'ortńik // pĕoŕov'od [пчалаяр].
- 20 pan [уладальнік маёнтка, пан].
- 21 maĕ'ontok [маёнтак].
- 22 dvŭer (= 1. имение; 2. двор. 3. Wyjść «na dwór») [значэнне слова *двор*].
- 23 folv'arok (=1) не́большое имение) [значэнне слова *фальварак*].
- 24 roz'z'el'ili // gosparcelov'ali [што зрабілі з маёнткам пасля ўваходу Заходняй Беларусі ў склад СССР?].
- 25 naz'ŕieŕ [што атрымалі сяляне пасля падзелу панскай зямлі?].
- 26 koŕx'oz [калгас].
- 27 ŭpraw'aiŭŝy [кіраўнік гаспадарчай дзейнасцю ў маёнтку].
- 28 ok'omen // ok'onom [аканом у маёнтку].
- 29 (гл. № 28) [значэнне слова *ok'omen* // *ok'onom*].
- 30 parob k'i [людзі, якія працавалі ў маёнтку з коньмі цэлы год].
- 31 uz'aŭ xl'ŕiebot [праца за плату ў маёнтку].
- 32 p'arobok [адказ на пытанне: jak się nazywała osoba do pomocy, którą był obowiązany dać fornal?].
- 33 n'aĕmyt [сезонны рабочы ў маёнтку].
- 34 n'aĕm'iĕka [сезонная рабочая ў маёнтку].
- 35.
- 36 p'arobok [хлопец-парабак у маёнтку, які служыў за плату].
- 37 p'arobok (= постоянный работник или отбывающий службу по повинности в им[ении]) [значэнне слова *паробок*].
- 38 ŝuĕh'a // n'aĕm'iĕka, n'aĕm'it (прислуга, нанятая за оплату) [пра значэнне слова *ŝuŕaĕy*].
- 39 k'uĕer [адказ на пытанне: jak się nazywał ten, który dbał o powóz i woził dziedzica?].
- 40 k'uĕer // f'urman [адказ на пытанне: jak się nazywał ten, który jeździ w konie?].
- 41 traktor'yŝt [трактарыст].

- 42 doř'ark'i [даяркі (у маёнтку)].
- 43 past'ux [пастух (пра хлопца, які пас жывёлу ў аднаго гаспадара)].
- 44 zaím'aie tov'ar //past'ux [чалавек, які пас жывёлу ўсёй вёскі].
- 45 past'ux // vona pastux'om žuv'e [пра дзяўчынку-пастушку].
- 46 s'v'ín'aču past'ux [пра чалавека, які даглядаў свіней у маёнтку].
- 47 ха3'ajka [жанчына, якая кіравала гаспадаркай у маёнтку].
- 48 sluh'a // služ'anka [пакаёўка ў маёнтку].
- 49 kux'arka [кухарка ў маёнтку].
- 50 k'uxar [кухар у маёнтку].
- 51.
- 52 p'otník [чалавек, які будзе драўляныя пабудовы].
- 53 m'ular // k'am'enščuk (нов.) [чалавек, які будзе мураваныя пабудовы].
- 54 inžyń'er [інжынер].
- 55 st'olar [сталяр].
- 56 sc'ek'olščuk [шкляр].
- 57 poškl'ići [зашкліць].
- 58 peč'ur // pečń'ik [пячнік].
59. kom'in'arńik [камінар].
- 60 kras'ilščuk [фарбавальшчык, маляр].
61. kr'ovelščuk (нов.) [чалавек, які крые дахі].
- 62 žest'ańik [чалавек, які крые дахі бляхай, бляхар].
- 63 k'am'enščuk [чалавек, які раздрабляе каменне для ўкладкі шашы].
- 64 k'amenščuk [чалавек, які ўкладвае брук].
- 66 str'ažńik // leśń'ik [чалавек, які ахоўвае адносна невялікі абшар лесу].
- 65 ob'eščuk, leśń'iču [чалавек. які ахоўвае вялікі абшар лесу].
- 67 p'ilščuk, lesor'ub (нов.) [чалавек. які зрэзваў дрэвы ў лесе].
- 68 lesor'ub [чалавек. які працуе на лесараспрацоўках].
- 69 ox'otník [паляўнічы].
- 70 potań'emno x'o3'ic' [паляўнічы браканьер].
- 71 kov'al // kuz'ń'ec [чалавек. які падкоўвае коней].
- 72 koval'ova ž'uēnka [жонка каваля].
- 73.
- 74 toč'ylščuk [тачыльшчык].
- 75 t'okar [токар].
- 76 m'aišcer // m'ex'ańńik (нов.) [чалавек, які рамантуе машыны].
- 77 kol'ieśńik [пра чалавека, які робіць вазы].
- 78 b'ondar [бондар].
- 79 toĩ ščo ples'e [пра чалавека, які пляце кошыкі].
- 80 horšč'ai [ганчар].
- 81.
- 82 horšk'i opl'ietaie [пра чалавека. які аплятае дротам гаршкі].
- 83 toĩ ščo varoŭk'i v'e [пра чалавека, які ўе вяроўкі].
- 84 šk'urník [чалавек. які абрабляе скуры].
- 85 portn'y [пра чалавека, які шые кажухі].
- 86 xam'utn'ik // š'orn'ik [рымар].
- 87 sap'ožńik [пра чалавека, які робіць загатоўкі для шыцца абутку].
- 88 sap'ožńik [шавец].
- 89 sap'ožńikova ž'uēnka [жонка шаўца].
- 90 portn'y [кравец].
- 91 ž'uēnka portn'oŭo [жонка краўца].
- 92 portń'ixa [швачка, краўчыха].

- 93 š'aroč'nik [чалавек, які шые шапкі].
 94 an'uč'nik [анучнік].
 95 m'el'nik [мельнік].
 96 xlebor'ŭok [чалавек, які выпякае хлеб].
 97 rez'ŭik [чалавек, які забівае свінні на мяса].
 98 kowb'aš'nik [чалавек, які вырабляе розныя прадукты з мяса].
 99 sobak'ar'nik // h''icel m. [чалавек, які ловіць бяздомных сабак].
 100 h''icel (гл. № 99) [значэнне слова *гіцэль*].
 101.
 102 baz'ar [рынак, базар].
 103 tov'aračy baz'ar [базар, на якім гандлююць жывёлай].
 104 baz'ar [кірмаш, які адбываецца раз у тыдзень].
 105 j'armarok [кірмаш, які адбываецца раз у месяц].
 106 k'armaš m. [кірмаш, які адбываецца раз у год].
 107 handl'ar [чалавек, які прадае і купляе].
 108 handl'arka [жанчына, якая прадае і купляе].
 109 ŭ'avoč'nik [чалавек, які меў краму].
 110 ŭ'avoč'nik [чалавек, які прадае ў краме].
 111 ŭ'avoč'niha [жанчына, якая прадае ў краме].
 112 handl'arka [жанчына, якая гандлюе дробнымі таварамі на рынку].
 113 handl'ar [мужчына, які гандлюе дробнымі таварамі на рынку].
 114.
 115 š'ofer // š'oper [шафёр].
 116 mašyŭ'isty // -ist [машыніст (вядзе цягнік)].
 117 ruč''eŭec // železnodor'ož'nik [чыгуначнік].
 118 rob'ot'nik // rob'očy [чалавек, які займаецца фізічнай працай].
 119.
 120 rob'ot'nik // rob'očy [чалавек, які працуе на фабрыцы].
 121 fabryk'ant (спецыяліст, кот[орый] делал в лесу шпалы, клёпку, биндру) [ззначэнне слова *фабрыкант*].
 122 šaxč''or [шахцёр].
 123 ŭ'oččyk [лётчык].
 124 čyn'ow'nik [чалавек, які працуе ў дзяржаўнай установе].
 125 vuč'eŭ'ik [вучань, які авалодвае пэўнай спецыяльнасцю].
 126 m'aŭs'č'er [чалавек, які вучыць пэўнай спецыяльнасці ў навучальнай установе].
 127 nazyv'aŭs', na ščo navuč'uy'sa [вучань, які закончыў навучанне і авалодаў пэўнай спецыяльнасцю].
 128 nav'uka [авалоданне пэўнай спецыяльнасцю].
 129 šk'oŭa [школа].
 130 šk'ol'nik [вучань].
 131 vuč'yc'el [настаўнік].
 132 šk'ol'nik (= учашыйся) [значэнне слова *школьнік*].
 133 z'er'ektor // (ker'ow'nik). [чалавек, які кіруе школай].
 134 ŭ'aŭk'i f. [школьныя парты].
 135 dosk'a [класная дошка].
 136 m'ieŭ [крэйда].
 137 c'itr'až'č' // c'etr'až'č' [сшытак].
 138 čern'ilo [чарніла].
 139 čern'il'niča [чарніліца].
 140 karand'aš // krand'aš [аловак].
 141 r'učka [ручка].
 142 r'učka [пра частку ручкі, якую вучань трымае ў руцэ].

- 143 per'o [пяро].
 144 g'umka [гумка].
 145 liń'eĭka [лінейка].
 146 kń'ižka [кніга].
 147 bukv'ar [буквар].
 148 mal'oŭk'i // cv'etn'ŭje karandaš'ŭe [каляровыя алоўкі].
 149 kr'ask'i [акварэльныя фарбы].
 150 pomaz'ok [пэндзлік для акварэльных фарбаў].
 151 st'arosta, s'oŭtus, pres'ed'atel [той, хто стаіць на чале вёскі].
 152 s'el'o // z'er'eŭna [вёска як адміністрацыйны цэнтр].
 153 sobr'aniĭe // sxod [сход у вёсцы].
 154 (šk'ola), klub [месца, дзе праводзіцца сход].
 155 haz'eta // kaz'ety [газета; газеты].
 156 v'arta [пра тых, хто ў мінулым перадаваў звесткі пра сход ад хаты да хаты].
 157 šarv'arok [шарварк – дарожная павіннасць].
 158 staršyn'a // voĭt [чалавек, які стаяў па рангу вышэй за солтыса].
 159 v'ołoś // hm''ina // s'elsov''iet [адміністрацыйная адзінка, у склад якой уваходзілі ці ўваходзяць асобныя населеныя пункты].
 160 vartownik''i [пра вартаўніка ў вёсцы (у складзе начной варты)].
 161 p'isar // sekret'ar [чалавек, які піша паперы ў адміністрацыйным цэнтры гміны, воласці, сельсавета].
 162 ŭjezdny nač'alnik // star'osta [чалавек, які па рангу стаяў вышэй войта].
 163 ŭjezdnoĭe uprawl'eńie // star'ostvo [установа, дзе гэты чалавек (гл. № 162) працаваў].
 164 hub'ern'ator // voĭev'oda [найвышэйшы па рангу чалавек губерні, ваяводства].
 165 hub''erskoje uprawl'eńie // vojev'oz'tvo [найвышэйшы губернскі ці ваяводскі орган].
 166 prav''ic'elstvo [орган, якому падпарадкоўваўся губернатар, ваявода].
 167 hołosov'ań'e // v'ybory [выбары].
 168 p'is'm'o [пісьмо, ліст].
 169 kanvert [канверт].
 170 m'arka [паштовая марка].
 171 c'ilihr'ama [тэлеграма].
 172 p'oštar, pošt'arka [паштальён].
 173 c'ilixv'on // c'ilif'on [тэлефон].
 174 suz'ŭa [суддзя].
 175 sud [суд].
 176 aduk'at [адвакат].
 177 prokur'ator [пракурор].
 178 roc'erp'ieŭšy [пацярпеўшы].
 179 v'inov'at // rud suz''imŭ (нов.) [віноўны, падсудны].
 180 s'v'iz''ic'el // s'v'iz''es'el [сведка].
 181 st'arec, starč'anika [жабрак, жабрачка].
 182 zŭoz'eĭ [зłodзей, той, хто крадзе].
 183 banz''it [бандыт].
 184. ŭ hoŭ'odnuĭu // 'arest [Пра месца, дзе трымалі злачынцаў кароткі час].
 185 c'urm'a [турма].
 186 ur'adník // polic'eísk'iĭ // policm'an [пра чалавека, які сачыў за парадкам].
 187 učastk'ovy // m'ilic'iĭ'ant [пра чалавека, які сочыць за парадкам].
 188 st'orož (=тот, хто сторожит) [пра значэнне слова *stróža*].

- 189 pož'arník'i // pož'arnaia kam'anda [пажарнікі].
 190 pož'arníki [адказ на пытанне: jak się nazywa będący pracownikami straży].
 191 sald'at [той, хто служыць у войску].
 192 novobr'ańec // przyz'uńnik [ноабранец].
 193 nab'yer // przyzv'ańc' [пра мабілізацыю ў армію].
 194 mob'iliz'acya [пра мабілізацыю ў пачатку вайны].
 195 r'ekrut [хлопец, які пачынае служыць у войску].
 196 otśluž'yśa // z'emob'ilizov'ańs [пра салдата, які скончыў служыць ў войску].
 197 sald'atka [жонка салдата].
 198 sald'at, jaf'r'eitor, m'ad šy, st'aršy, und 'erof'ic'er, f'ilf'eb'el, pod pr'aporščyk, pr'aporščyk [вайсковыя чыны].
 199 kaz'arma [вайсковая казарма].
 200 ū pa'atka [адказ на пытанне: дзе знаходзіцца салдат у час вучэнняў].
 201 ok'opy [акопы].
 202 mań'owty [вайсковыя маневры].

Dział XXV. Wierzenia i obrzędy

[Раздзел XXV. Вераванні і абрады]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

- 1 c'erkow [царква].
 2 kapl'ica (=ma'faia c'erkow) [значэнне слова *капліца*].
 3 B'oża M'aći (по назв[анию] святого) [пра скульптурную постаць святога (з дрэва ці каменю)].
 4 kapl'ička [каплічка].
 5 b'ac'uško [бацюшка, поп].
 6 zakr'eś'cie [альтар].
 7 pr'ośca [адказ на пытанне: jak się nazywa wszystkie wsie razem należące do jednego kościoła?].
 8 b'at'uško // b'ac'uško [галоўны свяшчэннік у храме].
 9 dii'akon [пра маладога свяшчэнніка, які дапамагае галоўнаму].
 10 s'emenar'yst [вучань духоўнай семінарыі].
 11 błaho'cunni [свяшчэннік, які стаіць вышэй па рангу за бацюшку].
 12 apx'ir'eī [хто ўзначальвае епархію].
 13 prys'luž'nyki¹ [маладыя хлопцы, якія прыслужваюць свяшчэнніку ў час богаслужэння].
 14 cerk'ownyi st'arosta [царкоўны стараста].
 15.
 16 z'ak [адказ на пытанне: kto gra na organach?].
 17.
 18 pr'opovez' [казань].
 19.
 20 sp'ovez'^c (ic''i ū sp'ovez') [споведзь].
 21–22.
 23 Zak'on B'ożyi [што вывучаюць дзеці перад першай споведдзю].
 24.
 25 sp'ovez'^c i pryc'aśce [пра першую споведзь].
 26 ū zakr'eścii [месца, дзе свяшчэннік прыбіраецца перад набажэнствам].
 27 prytv'or [бабінец у царкве].
 28.
 29 kos''oł [посуд, у якім стаіць асвятчоная вада да хрышчэння].
 30 mac''ołoska [крапіла (для асвятчэння свяцонай вадой)].
 31 vel'iki z'v'era [галоўныя дзверы у царкве].

- 32 ikonost'as [іканастанас].
- 33 zvon'ica [званіца (частка царкоўнага будынку)].
- 34 zvon'ica [званіца (асобны будынак)].
- 35–36.
- 37 b'ac'uškoj dom [дом свяшчэнніка].
- 38–39.
- 40 kantyčk'i [зборнік з калядных песень].
- 41.
- 42 man'ašky, sg. -ška [манашка].
- 43 man'ak // manax [манах].
- 44 manast'yr [манастыр].
- 45 v'utreña [ранішняе набажэнства, ютрань].
- 46 s'l'uzhba [абедня].
- 47 več'ŭerña [вячэрняе набажэнства].
- 48 Rožestv'o [Каляды].
- 49 p'il'ipowka [калядны пост].
- 50.
- 51 kuc'ŭ'a [дзень перад Калядамі].
- 52 posn'aia več'era [вячэра перад Калядамі].
- 53.
- 54 s'ŭieno [што кладуць на стол пад абрус на вячэру перад Калядамі].
- 55 kuc'ŭ'a, syt'a, boršč z hryb'am'i [стравы на вячэру перад Калядамі].
- 56 ryd'ŭazać prys'adu [пра абвязванне садовых дрэў перад Калядамі].
- 57.
- 58 jeŭ'a (крест[ьяне] не знали) [пра калядную (навагоднюю) ёлку].
- 59 raŭše nie buŭ'o h'etoie m'ody [пра ўпрыгожванне каляднай (навагодняй) ёлкі].
- 60.
- 61 (на рождество не колядовали; на Новый год колядовали) [пра іншыя звычаі напярэдадні Каляд].
- 62.
- 63 nie [калядавалі] (на Новы год [калядавалі]) [пра калядаванне на Каляды].
- 64–65.
- 66 ходили со звездой на ščodr'ec [пра калядаванне (на шчадрэц)].
- 67–68.
- 69 kol'adnik'i [каляднікі].
- 70 dal'i kolad'y (kolad'a) [што дараць каляднікам?].
- 71.
- 72 N'ovy hŭed [Новы Год].
- 73 см. № 66, 69, 70 [пра звычаі на Новы Год].
- 74 Krešč'eńie [Вадохрышча].
- 75 s'ŭat'ŭie več'or'a [вечары ад Каляд да Вадохрышч].
- 76.
- 77 m'ŭasoŭ'ied [мясаяд].
- 78 7 – 8 – 10 hiez'iel [які час працягваецца масленіца?].
- 79 z'apusk'i [апошні дзень масленіцы].
- 80.
81. p'ervy z'eh p'ostu [першы дзень Вялікага Посту].
82. Vel'ik'i Post [Вялікі Пост].
- 83 s'eretp'ostu [пра дзень у сярэдзіне Вялікага Посту].
- 84.
- 85 žal'obnyie dniē [пра набажэнства ў дні сярэдзіны Вялікага Посту].

86.
 87 v'erbna ěez'ela [апошні тыдзень перад Вялікаднем].
 88 b'ěela ěiez''ela [тыдзень пасля Вербніцы].
 89.
 90 vel'ika p'atnica [апошняя пятніца перад Вялікаднем].
 91 płaščen'ica [што прыбіраюць у Вялікую Пятніцу ў царкве?].
 92 ab'y čoh'o ěe hovor'y i ěe z'eěaĭ [чаго нельга рабіць у Вялікую Суботу?].
 93 v'odu [што сваяццэ ранаіцай у Вялікую Суботу?].
 94 p'asku pos'ĭac''ĭci [якую ежу сваяццэ у Вялікую Суботу?].
 95 na p'asku rozhowl'alisa [пра іншыя звычаі на Вялікім тыдні].
 96 kraš'onuĭe ĭaĭca [велікодныя яйкі, афарбаваныя адным колерам].
 97 kras''ic'i (sub'ota kraš'ona) [пра фарбаванне яек].
 98–99.
 100 P'aska // Vel'igz'eñ m. (Vel'ikodña – gen. sg.) [Вялікдзень].
 101.
 102 ũs'on'uečna [найбольш значнае набажэнства ў першы дзень Вялікадня].
 103–104.
 105 jaj'ec b'ic'i; j'ajca b'ici [пра іншыя звычаі на Вялікдзень].
 106 provodn'aĭa ěez''ela [першы тыдзень пасля Вялікадня].
 106a Pr'ovody (через неделю после пасхи, в понедельник идут все на kl'az'b'ĭšča, b'ac'uško od prawl'aĭe) [першая нядзеля пасля Вялікадня].
 106b n'aŭs'k'i vel'igz'eñ (=h'eto pok'oĭnik'ueŭ vel'igz'en) [Вялікдзень нябожчыкаў].
 107 vèsn'u kl'ikali (hoz'ili p'ec'i na ohor'od) šče do p'ask'i [пра гуканне вясны].
 108.
 109 Ŭš'es'c'ĭe [Ушэсце].
 110 Tr'ueĭca [Сёмуха].
 111 rob''ili k'usta (s klonu v'e'ank'a zoŭĭemo, optyčemo z''eŭku klonom, idem'o ŭh'e, po xatax, spevaĭem'o. Dav'ali ščo xto daść (na p'eršy z'eñ), a na druh'i zeñ brali m'uzyku ĭ hul'ali), kust m. [пра звычаі на Сёмуху].
 112.
 113 pros'esyĭa (ходили по деревне и по полю) [пра працэсію са свяшчэннікам].
 114–115.
 116 Kup'alnyĭ Iv'an (дети снесут всякого мусора, разжигали большой костер накануне праздника и пели: ŭz'aŭtra Ivan, a s'er'er Kup'aĭo, m'ez'v'ina m'ac'i prop'aĭa) [пра звычаі на Купалле].
 117.
 118 z'evĭatník (9-ая неделя после пасхи; hoz''ili po s'eĭu z pros'es'ĭioŭ). [адказ не на пытанне праграмы].
 119 Spas [свята 6.08, стары стыль; адказ не на пытанне праграмы].
 120 Spl'ĭeĭĭe [свята 15.08, стары стыль; адказ не на пытанне праграмы].
 121–123.
 124 z'ed'y (na hod'u try r'azy) (февраль, перед Троицей, u hlyb'oku 'os'eñ pered Parak'imĭeŭ); na z'ed'y – t'aĭna več'era (posn'aĭa i žaĭ'yobnaĭa), jeda noč'ue na stol'ĭe dla svoĭ'ix pok'oĭnik'ueŭ več'era) [Дзяды].
 125.
 126 trun'a // hroḇ (нов.) [труна].
 127 s'v'ĭečka [свечка].
 128 ĭamka // ĭama [магільная яма].
 129 (засыпает родня или учавствовавшие в похоронах) [хто засыпае магілу пры пахаванні?].

130. m'ohlica pl. t. (na m'ohlica) [могілки].
131. zahav'ali // rohav'ali; p'ohorony (нов.) [пахаванне].
132. več'era // pom'inky¹; xto myi, da xto obr'az'vai, da rohav'ai, to
 pruxoz'ac' na več'eru. [памінальны абед пасля пахавання].
133. had'ali, al'e níxt'o ník'omu hé rosk'azvai [пра звычаі на дзень св. Андрэя].
134. svat [сват].
135. ŭx'adžvaiē za j'eju // hoz'ic' za j'eju [пра залёты].
136. zap'oīny [пра першы візіт радні жаніха да бацькоў нявесты].
137. zap'oīny (136–137 – за один раз) [заручыны].
138. žeń'ix [жаніх перад вяселлем].
139. zap''ita (zap'il'i s'eb'e) [пра нявесту перад вяселлем].
140. z'arovez'i [апавяшчэнне свяшчэннікам пра шлюб].
- 141.
142. zazyv'ali na ves''ielie [пра запрашэнне гасцей на вяселле].
- 143.
144. mołod'u [жаніх на вяселлі].
145. mołod'a [нявеста на вяселлі].
146. rospleś'i kosy i venk'a nałoż'us' [пра расплятанне касы ў нявесты].
147. (каждый идёт в церковь из своего дома, встречаются там; а после венца едут
 вместе на повозке к молодой) [пра выезд жаніха і нявесты ў царкву ў час вяселля].
148. ves''elie [удзельнікі вяселля, якія ідуць за маладымі].
149. marš'ałok (s'eres pl'eču poreregw'īazvaius' ručnik'am'i) [шафер].
150. dr'užka [шаферка].
151. st'aršy marš'ałok [старшы шафер].
152. b'yelša dr'už ka [старшая шаферка].
153. Отец, мать и еще кто-либо третий встречают молодых на пороге дома, после
 поклона угощали водкой, хлебом молодых, гостей, и приглашают в дом [пра звычаі пры
 вяртанні з царквы пасля вячанання].
154. ves''ielie // čast'uīus' svat'uei [пра частаванне гасцей пасля вячанання маладых].
155. ves''ielie [пра застолле на вяселлі].
156. st'arosta [той, хто кіруе вяселлем].
157. st'arša sv'axa [жанчына, якая дапамагае кіраваць вяселлем].
158. povel'i ŭ klec' spac' [пра звычай *oczepiny*].
159. пели: ved'em u klec' spac' na s'es'ovuīu krov'ac' [адказ на пытанне: што спявалі пры
 гэтым?].
160. vykupl'ai mołodu pos'le v'enc'a za stoł'om [пра выкуп нявесты].
161. dar'yec'i mołod'ux [пра дарэнне маладым на вяселлі].
162. sv'az''ba zabr'ała mołod'u [пра пераезд маладой да жаніха].
163. perezyoū (s'erez t'yžz'eń) // perezoū [пра пярэзвы].
164. b'ac'ko xr'osny [хросны бацька].
165. kum [кум].
166. xr'osna m'ac'i [хросная маці].
167. kum'a [кума].
168. xr'es'nik // xr'osny syn [хроснік].
169. xr'osna dočk'a [хросніца].
170. xrys's'iny // xr'ežb'iny (нов.) [хрысціны].
171. kr'es's'ik [крыжык (на шыі ў ахрышчанага дзіцяці)].
172. šnur'očok [на чым вісіць крыжык на шыі].
- 173.
174. 'anhoł [анёл].
175. heč'yusty duх [нячыстая сіла].

- 176 hul'anka [вясковыя забавы з танцамі].
- 177 muzyk'ant [музыка, музыкант].
- 178 skr'upka [скрыпка].
- 179 smyk [смык].
- 180 muzykant (hr'aïe na skr'urcy) [скрыпач].
- 181.
- 182 harm'oška (hr'aïus' harm'oškoïu) [гармонік].
- 183 harmon'isty [гарманіст].
- 184 b'ubïon [барабан].
- 185 bub'yenščyk (ab'uxto) [барабаншчык].
- 186 d'ud ka [дудка, жалейка].
- 187–191.
- 192 muzyk'ant [музыка, які грае прафесіянальна].
- 193 m'uzyka [вясковы аркестр].
- 194 k'ukawka (танцуюць у чотвором), g'usk'i, kozač'ok, p'olka, p'odušečkyⁱ, v'alec (польку і вальс яшчэ мало зналі) [мясцовыя танцы].
- 195 s'ic'ïen m. [тытунь].
- 196 papet'os [папяроса].
- 197 kur'us' [курыць].
- 198.
- 199 papet'os'nica [муштук].
- 200 max'orka [махорка].
- 201 l'ulka (čubuč'ok) [люлька].
- 202.
- 203 tob'aka f. [табака].
- 204 tobak'ïerka [табакерка].
- 205 okl'az'iny [закладзіны (пры пачатку будоўлі хаты)].
- 206 bar'uš [пра ўрачыстасць пры заканчэнні будоўлі хаты].
- 207 ūx'oz'iny [наваселле].
- 208 m'olicca, xg'us's'icca – i s'ïeïe; zažup'as' [пра звычаі пры пачатку сяўбы і жніў].
- 209 dož'ynk'i (p'ïuc' i sk'ačuc') [дажынкi].
- 210 pr'as's'i na t'oloku; porp'adux'i [сумеснае прадзенне ільну].
- 211 t'oloka (= совместная работа любая) [значэнне слова *толока*].
- 212 bas'n'ïe b'aïus' (= прыказкі, сказкі, історыі) [пра значэнне слова *байкі*].
- 213 p'ïeśńa [песня].
- 214 satan'a [пра тое, што паводле павер'яў, спірае чалавеку дыханне ноччу].
- 215 anh'oły – čort (č'erc'i) [пра добрыя і злыя наднатуральныя сілы].
- 216.
- 217 baln'y [чалавек, у якога ўсяліўся д'ябал].
- 218 zn'axor [чараўнік, знахар].
- 219 зроб'ic'i // naznaχοov'as'i [пра чараванне].
- 220 znax'ïerka [чараўніца, знахарка].
- 221–223.
- 224 ūr'ok'i (слова «чары» – не знають) [пра розніцу паміж чараваннем і сурокамі].
- 225 nak''iňono ūr'ok'i [пра суроки].
- 226 š'erčuc' bab'u [як пазбавіцца ад уздзеяння чараў].
- 227 роšep't'as' ūr'ok'i [пра спосаб пазбаўлення ад уздзеяння чараў].
- 228 zamoŭl'as' (= заговариваць) [значэнне слова *замаўляць*].
- 229 lix'eïe, ñeč'yusty duх [пра лясныя духi].
- 230–233.

234 na kartax had'ali; jak pr'ažnik velik'i захо́з'і́с, to kłali na v'odu k'olca i hlaž'eli, kud'y vono pokr'uc'icca [пра варажбу дзяўчат адносна замужжа].

235 k'ib'ałka (на картах гадала) [варажбітка].

236 zn'axor (мужчин «ŭhadńikой» не было) [варажбіт].

237 ŭh'advaie son (prawz'ivу son) [пра тлумачэнне сноў].

238 koŭt'un (koŭtun'a š'erśe u žon'ok; болезнь) [пра хваробу каўтун].

Dział XXVI. Ukształtowanie terenu
[Раздзел XXVI. Рэльеф мясцовасці]
[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 z'eml'a [зямля].

2 r'oŭne m'esto [раўніна].

3 h'yerka [узгорак].

4 hor'a [большае узвышанае месца].

5 hrań (= граница террит[ории]) [значэнне слова *грань*].

6 hor'a [гара].

7 verx hor'u [вяршыня гары].

8 verx (= верхняя часть ч[его]-л[ибо]) [значэнне слова *верх*].

9–33.

34 kryn'ica [крыніца].

35–36.

37 obr'yeśok [ручай, рачулка].

38 rek'a [рака].

39–40.

41 b'ystro [пра быстрае цячэнне вады].

42 b'ystry (= быстро передвигающийся человек, животн[ое]) [значэнне слова *быстры*].

43 s'ixo // rom'ału iz'e [пра павольнае цячэнне вады].

44 vod'a iz'e (b'ystro, rom'ału) [пра цячэнне вады].

45 dno [дно ракі].

46 śv'ietłaja [пра празрыстую ваду ў вадаёме].

47 č'ornaja, kałam'utnaja [пра каламутную ваду ў вадаёме].

48 hłyb'oko [глыбока].

49 m'yel'ko [мелка].

50.

51 per[e]m'yel' [мель, меліна].

52.

53 obr'yv'isty [круты, стромкі (бераг)].

54 r'yewny [пакаты, спадзісты (бераг)].

55 zaliwn'e boł'oto [мясціна, якая заліваецца вясной ракою].

56 (s'm'ec's'e) [смецце, якое застаецца пасля разліву ракі].

57.

58 ŭx'oz'ic' (спец[иальное] назв[ание] притока) [упадае; пра прыток ракі].

59 v'ilk'i (u v'ilk'ax) [разгалінаванне ракі каля вусця].

60 ŭpad'aie (спец[иального] назв[ания] нет) [вусце ракі].

61 'oz'ero [возера].

62 oz'erc'e, s'ažalka [пра невялікі валаём].

63 s'ažalka [сажалка, у якой разводзяць рыбу].

64 kan'ava (больше) // го́й (меньше) [канава, роў].

65 z'astawka [прыстасаванне ўпускаць ваду ў сажалку].

66 šluz (=z'astawka, больше) [значэнне слова *шлюз*].

67 hr'uzke boł'oto // h'etra [дрыгва].

- 68 hr'uz ke [пра дрыгвяністую мясцовасць].
 69 bahn'o (=roślina) [значэнне слова *багно*].
 70 torf // torf'ańik (нов.) [тарфянік].
 71 hr'ad ka (1. см. №. 72; 2. огородная грядка) [значэнне слова *грядка*].
 72 hr'ad ka [узвышанае месца сярод балота].
 73 'ostroŭ [востраў].
 74.
 75 m'ore [мора].
 76 zat'yeŭ (название чаще употребл[яется] для названия отрогов реки) [залиў (на рацэ)].
 77.
 78 zal'iw [залиў (на моры)].
 79–80.
 81 pes'ok [пясок].
 82 plaż (нов.) [пляж].
 83–86.
 87 pryl'iw (нов.) [прыліў на моры].
 88 otl'iw (нов.) [адліў на моры].
 89.

Dział XXVII. Meteorologia, ciała niebieskie, miary czasu
[Раздзел XXVII. Метэаралогія, нябесныя целы, меры часу]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

- 1 v'eśor [вечер].
 2 b'ura [моцны вечар].
 3 bur'an [бура].
 4 v'ietryk [ветрык].
 5 zv'ier'ucha (buwaie źim'oŭu – v'eśor, śnieh, kr'uśa) [значэнне слова *завіруха*].
 6 v'ixor [віхор].
 7 hrym'oty [навальніца].
 8–9.
 10 bliskav'ica [маланка].
 11 blisk'aie [бліскаць – пра маланку].
 12 hryem ud'yryŭ ab'o ud'yryŭo z hr'omu [адказ на пытанне: як называецца тое, што ў час буры ўдарае ў дрэва ці ў дом?].
 13.
 14 hryem: 1) ščo hrym'ic; 2) ščo bje ab'y w v'yeśčo [значэнне слова *гром*].
 15 hrym'ota; st'uknuło // l'asnuło [пра грымоты].
 16 b'ura [вечар з дажджом і грамам].
 17 b'ura bez dożž'u bur'uie [моцны вечар без дажджу і хмар].
 18 naxm'aryć [па чым пазнаюць аб надыходзе буры].
 19 mo xto rov'ieśiŭsa [як тлумачаць старыя людзі прычыны моцнай буры?].
 20 r'aduha // r'aduxa [вясёлка, радуга].
 21 B'yeh v'odu nab'ir'aie, dożž buż'e jeśč'yⁱ b'olś [якія ведаеце паданні пра радугу].
 22 dożž^ć (g. sg. dożž'u, pl. dożž'y^ć) [даждж].
 23 zal'iv'eń (m.) [лівень, залева].
 24 xm'aryć, blisk'aie [па чым пазнаюць, што будзе лівень?].
 25 k'uračy d'ożžyk // dr'yebny d'ożžyk [дробны дожджык].
 26 mor'ośić [імжыць].
 27 l'ie, liŭ, zliw [пра вялікі дождж].

- 28 zadožž'yłoso // zañeh'odz'ıłos [адказ на пытанне: як кажуць, калі дождж ідзе вельмі доўга].
- 29 ñeh'oda [дрэннае надвор'е].
- 30 ĭak naħm'aryć, ĭak kury ob'er'aııssa n'anoć; dym p'adaıe na ž'emlu [па чым пазнаюць, што будзе дрэннае надвор'е?].
- 31 kałuž'ie, sg. kał'užyna // kał'uža [вада, якая стаіць на адрозе пасля дажджу].
- 32 dožžov'a vod'a [чыстая вада, якая спецыяльна збіраецца ў час дажджу].
- 33 hraž [тое, што паяўляецца на мяккай гліністай дарозе пасля дажджу].
- 34.
- 35 ĭar'uha [месца на гліністай дарозе, дзе загразае воз з коньмі].
- 36 hrad [град].
- 37 hrad rob''ıı [адказ на пытанне: як кажуць: град падае, б'е, таўчэ?].
- 38 s x'm'ary [адказ на пытанне: з чаго ідзе дождж?].
- 39 obłak'a (sg. 'obłak m.) [воблакі].
- 40.
- 41 x'm'aryssa, zaħm'uryłos [адказ на пытанне: як кажуць, калі хмары знаходзяць на неба?].
- 42 x'm'arny, x'm'arno [пра дзень, у які неба пакрытае хмарамі].
- 43 ros'a [раса].
- 44 tum'an [туман].
- 45 śńieħ [снег].
- 46 baħk'i [вялікія сняжынкi].
- 47 krup'y [дробныя, сухія шарыкі снегу].
- 48 kr'uća // zav''eıa [снежная бура].
- 49 buhr'y'ę (ronaduv'ało) [пра гурбы снегу, намеценыя ветрам].
- 50 šery'ęn [корка замёрзлага снегу].
- 51 śńieħ p'adaıe (a ĭak to, sčo by krup'y, to s'yuple) [адказ на пытанне: як кажуць, калі снег падае з хмар?].
- 52.
- 53 b'aba [снегавая баба].
- 54 mor'oz [мароз].
- 55 ŭ ž'eñ dobra poh'oda, to n'anoć mor'oz, kŷet na peč'yę lež'yć abo ž'er'e ĭ'arami za nožk''i [адказ на пытанне: як пазнаюць, што будзе моцны мароз?].
- 56 ľied (gen. l'odu) [лёд].
- 57 kowž'iel (f) [коўзанка; слізкая дарога зімой].
- 58 kr'yh'i [ільдзінкі на вадзе, малыя крыгі].
- 59 kr'yh'i (vel'ik'ııe) [вялікія крыгі на рэках].
- 60 ĭıneı [іней на сценах].
- 61 n'av'ıs // 'ıınej [іней на дрэвах, кустах].
- 62 sopl'ie (sg. sop'el) [ледзяшы].
- 63 meržlak''i [замёрзлая зямля на дарозе].
- 64 otl'ıha [адліга].
- 65 otl'ıhło [пра наступленне адлігі].
- 66 kot'y ıe hav'aııssa u śer'ıo; kab'an [певень] uv'ečery zaroy'e razy'yęı 12 [дванаццаць] [адказ на пытанне: па чым можна пазнаць, што будзе адліга].
- 67 ı'ebo [неба].
- 68.
- 69 s'once [сонца].
- 70 zaśm'eñ'e [зацьменне сонца].
- 71 d'osv'ietok [досвітак].

- 72 rozv'idn'aiecca [адказ на пытанне: як кажуць, калі пачынаецца дзень].
 73 s'once sx'o3'ic // z'uxod s'onca [пра ўсход сонца].
 74 začyrvon'ielos n'ebo [пра бляск, што ўзнікае на небе перад узыходам сонца].
 75 3'eñ [адказ на пытанне: як называецца пара пасля ўзыходу сонца?].
 77 do powdn'a [адказ на пытанне: як называецца пара дня паміж ранкам і палуднем?].
 78 opowdn'ie [адказ на пытанне: як называецца пара дня, калі сонца грэе найбольш?].
 79 p'os'la powdn'a, rydveč'yerok [адказ на пытанне: як называецца пара дня адразу пасля палудня?].
 80 na zah'o3'i s'onca [адказ на пытанне: як называецца пара дня, калі заходзіць сонца?].
 81 na zmerk'u, zmerk'aie [адказ на пытанне: як называецца пара дня пасля захаду сонца, калі робіцца цёмна?].
 82 v'ečor [вечар].
 83 nyēč [ноч].
 84 čomnaia nyēč [вельмі цёмная ноч]; сраўн. z'yerkaia nyēč (звёздная), v'idn'aja nyēč (лунная).
 85 čma = čomnot'a [значэнне слова *цьма*].
 86 op'ueynoč [дванаццатая гадзіна ночы].
 87 puž'aie, x'odz'ač m'arc'yē, č'erči [пра вераванні, звязаныя з поўначчу].
 88 cyēn (m.), sen'ok // chołod'ok [цень ад дрэва].
 89 cyēn (gen. sg. c'yēna) [цень ад чалавека].
 90 x'ołod (= холодно, польск. 'zimno'); chołod'ok (= холодок в тени) [значэнне слова *холод*].
 91 m'iešac [месяц, нябеснае свяціла].
 92 star'yie dñie [пра пару, калі месяца не відаць, але неба пагоднае].
 93 mołoz'ic'ok [месячык, які паяўляецца на небе нанова].
 94 mołoz'ik [месяц у форме сярпа].
 95 pytr'owny [пра месяц, які павялічваецца да палавіны].
 96 p'owny m'iešac // m'ešac [месяц цалкам круглы, поўня].
 97 tr'eča kv'adra (не уверен) [пра месяц, які зноў змяншаецца да паловы].
 98 star'y m'ešac [апошняя квадра месяца].
 99 m'ešac u k'ol'eši [пра месяц, які ахутаны туманам перад дажджом].
 100 b'yelšaie [пра месяц, які павялічваецца].
 101 m'enšaie [пра месяц, які змяншаецца].
 102 z'ory (sg. zor'a) [зоры а небе].
 103 n'exto pomr'e [адказ на пытанне: якія паданні звязаны з падаючымі зорамі?].
 104–105.
 106 več'yerna zor'a [зара, якая пачынае першай свяціць увечары].
 107 šv'etov'aia zor'a [зара, якая раніцай згасе апошняй].
 108–115.
 116 kolend'ar [каляндар].
 117 čas'y [гадзіннік].
 118 m'in'utka [вельмі кароткі адрэзак часу].
 119 s'ud k'i (gen. sg. pjač s'udok) [разам 24 гадзіны, суткі].
 120 m'ešac [разам 30 дзён, месяц].
 121 ianv'ar, fev'al, mart, apr'el, maĩ, iuñ, iul, 'avhust, šeñt'abȳr, okt'abȳr, poĩabȳr, 3'ik'abȳr [асобныя месяцы].
 122 hyēd (pl. h'ody) [год].
 123 do še'h'o h'oda = do h'etoho h'odu [значэнне выразу *до сего года*].
 124 pr'ošly hyēd [мінулы год].

- 125 l'ietos'a [у мінулым годзе, летась].
- 126 h'etoī hyed; (še'oletnije iahn'ata) [год, які зараз].
- 127 u h'etym hod'u // na h'etoī hyed [у гэтым годзе].
- 128 t'yžz'eñ // t'yžz'eñ [разам 7 дзён, тыдзень].
- 129 poñiz'iēlok, owt'orok, šered'a, šečv'er, p'atn'ica, sub'ota, ñiz''ela [дні тыдня].
- 130 buž'onny z'eñ [дзень, калі працуюць].
- 131 šiatn'y z'eñ [святочны дзень].
- 132 šep'er [сёння].
- 133 uč'ora // fč'ora [учора].
- 134 pozawč'ora [пазаўчора].
- 135 k'oliš (когда-то) [калісьці].
- 136 z'awtre [заўтра].
- 137 posliz'awtre [паслязаўтра].
- 138 é'écverc h'oda [разам тры месяцы].
- 139 vesn'a [вясна].
- 140 napr'ovesni [напрадвесні].
- 141.
- 142 l'ieto [лета].
- 143 sp'ek'ota // vel'ikaia žar'a [пра гарачыя летнія дні].
- 144 хороше s'once zah'oz'ic [адказ на пытанне: па чым пазнаюць, што заўтра будзе спякота?].
- 145 (p'ydošen) 'ošēñ (hlyb'okaia 'ošēñ) [восень, пачатак восені, глыбокая восень].
- 146 b'ab'ine l'ieto [бабіна лета].
- 147.
- 148 hlyb'okaia 'ošēñ [пара пад канец восені].
- 149 žim'a [зіма].
- 150 po liesu, po košie [па селязёнцы] zab''itoie šv'ini'e ab'o verpuk'a [адказ на пытанне: па чым пазнаюць, якая будзе зіма?].
- 151 а) šeub'a (IV–V [красавік-май]) [пра час вясенняга севу].
- б) s'adz'ač (IV–V [красавік-май]) [пра перыяд пасадкі караняплодаў].
- в) p'oluč // ro'oi'e // op'oka [час, калі полюць караняплоды і інш.].
- г) kosov'ica // ub'orka xl'ieba [пара касьбы і жніво].
- д) kor'aiuč b'ulbu i rvič burak'i, m'orkvu (IX–X [верасень-кастрычнік]) [пра час капання бульбы, уборкі буракоў].
- е) ryd'orvaiuč (IX–X [верасень-кастрычнік]) [пра пару восеньскага арання].
- ж) šerušač sad (VIII–IX [жнівень-верасень]) [пра час збору фруктаў].
- 152 iak bah'ato čornoho'ovy, to buž'e d'obra hr'ečka;
- iak na ĭurja ros'a, to b'uduč d'obryie pros'a;
- iak na Błahov'iēščeñie d'obraia poh'oda, to b'uduč d'obryie ilny;
- iak na Ustr'ečeñie kab'an [певень] vod'y pyd vuh'om napiecca, to na ĭurja kor'ova trav'y naiesca;
- iak na Ustr'ečeñie u c'erkv'i svečk'i treščač, to b'uz'e hrem'učeie l'ieto [прымаўкі, якія датычаць надвор'я і сельскагаспадарчых работ].

[Адказы на пытанні «Праграмы па вывучэнню беларускіх гаворак і збіранню звестак для складання дыялекталагічнага атласа беларускай мовы». Мінск: Выд-ва АН БССР, 1950. Пытанні № 65–105 (Марфалогія – назоўнік, прыметнік, займеннік, лічэбнік).]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

С к а р а ч э н н і: адз. – адзіночны лік, мн. – множны лік, Н – назоўны склон, Р – родны склон, Д – давальны склон, В – вінавальны склон, Т – творны склон, М – месны склон, м. – мужынскі род, ж. – жаночы род, прым. – прыметнік, займ. – займеннік, ліч. – лічэбнік.

65 (68). [адз., ж., Д, М] а) k duž'ie, nož'ie, k ros'oši, strex'a – strės'ie, u rēc'ie, došč'ie, muc'ie, na ruc'ie;

б) na dor'ož'ie, na l'auŭcy, po m'uši // na dor'ož'i // na dor'oži.

66 (68б). [адз., ж., Д, М] а) na ścén'ie // na ścén'ie, na kož'ie // na kož'ie, po śp'in'ie, na hołov'ie, na voń'ie // na voń'ie, na voz'ie, k veśn'ie // k veśn'ie; na l'av'i // na l'av'ie, po kor'ov'i, na ber'ezi, u x'aći, na rob'oći.

б) na mež'ie // na mež'e, u ž'ež'ie, po soš'ie, pry šestr'ie // pry šestr'e; na hr'uŭy, u jez'ie, u d'obrej ož'ežy;

в) pry rod'ie, na žeml'ie // na žeml'e; u vel'ikei šem'ie; ž'ačka [жня; адказ на фрагмент пытання: «аб жняі ці аб жняе»]; na hr'ebli; po odn'eī k'apli, u b'añi, buŭ u k'užni vyeŭ?

67 (69). [адз., ж., Т] а) za _ ścén'oīu, za _ vod'oīu, hołov'oīu, p'i'oīu, za łoz'oīu, za _ kor'ovoīu, za _ ber'ezoīu; za x'atoīu, za rob'otoīu, pyd l'avoīu;

б) za _ rek'oīu, ruk'oīu, duh'oīu, py'dop'or ros'oxoīu, dor'ohoīu, jeŭ l'oškoīu, py'd l'aukoīu;

в) mež'eīu, za _ ž'ež'eīu, za _ soš'eīu; śiž'ic py'd hr'ušeīu // hr'ušoīu, kvas s k'ašeīu, s'ažeīu // s'ažoīu;

г) žeml'eīu, z _ rod'ieīu; pyd v'išneīu, za kl'uñeīu.

68. [адз., м., Р] а) płyet – ně'ma p'lota; por'yh – por'oha, hor'od – hor'oda; vy'es, vyez – v'oza; my'est // myest – m'osta; pluh – p'laha; tr'aktora;

б) z _ mlin'a, s _ kołx'oza, z _ zav'oda, ś selsov'eta;

в) liēs – z _ l'iesu; v'eres – z v'eresu; nar'ot – nar'odu; by'b – b'obu; hor'ox – hor'oxu; ov'i'os – oūs'a; jačm'eñ – jačm'eñu; tob'ak – tob'aku; č'aīu; p'erec – p'ercu; mxu // m'oxu; m'aku, m'ieđ – m'i'odu; vyesk – v'osku; ĩem'a c'ementu;

г) vel'ik'i x'ołot – x'ołodu, ĩema č'asu, v'ieć'or – v'ietru; mor'oz – mor'ozu; hryem // hrom – hr'omu; hrat – hr'adu;

д) str'axu, ot sp'uhu; śm'ieŭ – śm'ieŭu, i _ styd'u tób'ie ně'ma; son – snu;

е) kr'yku, vel'ikaia b'oika, čołow'iek vel'ikoho r'ostu; dox'odu, zap'asu, d'ohovoru; bryex – br'ieŭu, por'atku, č'adu, homon'a – (fem.); (c'ely hyet);

ж) poŭexaŭ u M'insk; z Leñinhr'ada // z Leñinhr'adu, do Rohač'ova, k'oło Sł'učka, z Ž'erž'ynska.

69 (71). [адз., м. і н., М] а) na _ stol'ie, u k'uście; na _ śerp'u // na _ śierp'ie; stvyel – na stvol'ie, u l'eši, u s'až'i, u velik'im d'om'i, na v'ozi, na _ d'ub'i, u mlin'ie, u hor'ozi;

б) na _ luh'u; na _ ber'ezi [f., na _ b'erezi m.], na por'ozi, styeh – na st'ozi, u _ pl'uži; na _ v'oŭku, byek – u _ bok'u, na _ suk'u, na _ tok'u, u _ kož'uši;

в) kyeš, gen. koš'a – u _ koš'yē, na kluč'yē, dožž – na _ dožž'yē // na dožž'u, dv'y'r – na _ dvor'yē; u _ konc'yē; na S'ož'yē, na tr'axtoryē; na zah'ary;

г) peñ – na _ pñi, ž'eñ – na _ tym dñi, kom'el – na _ koml'ie; na pletñ'i, na k'amñi, na tym t'ydn'i;

д) (б) pry _ br'atu, na s'ynu, na traxtor'ystu; na v'ouku, na _ byk'u; tov'aryšč – na _ tov'aryšču, na boič'u // na sałd'atu; na _ kočeh'aru, šk'olník – na _ šk'olníku, na kovalie

е) (b) na _ oknie, u _ kublie, u _ sedlie, na _ pleč'yē; na _ hor'yē, na _ m'ory; na _ p'oli, holie – u holie.

70 (72) [адз., ж.] а) [Д] p'ieč – na _ peč'yē, u _ noč'yē; na _ šen'ožači, k _ v'ošēni, na voš'ie;

б) [М] ny'č, u noč'yē, k n'oč'y; p'ieč, na _ peč'ie, u hražie, u _ s'oli, na voš'ie, na šenož'ači, u r'adošči;

в) [В] złov'iū myš; prosp'aw nyeč; p'ieč – v'ytop'ila u _ peč'yē, b'aču p'ieč; v'ykačauša w hražie; v'ykošiv šenož'ač; połam'aw vy'š;

г) [Т] n'yēč – n'yēčču; p'iečču; p'omočču, m'yššu, hr'ažžu // hraž'eiu, peč'eiu // p'iečču; šienož'ačču; v'yēššu.

71 (73) [род назоўнікаў] vel'ika myš, vel'ika huš, d'obraja puč; poš'ow puč'eiu.

72 (74) а) [Р] bez puč'ie; niem'a m'yšy; niem'a huš'ie;

б) [Д] k puč'ie, po _ myš'yē, huš'ie;

в) [Т] puč'eiu, myš'eiu, z huš'eiu.

73 (75) [адз., н.] а) [Н] v'ymie, š'emje, um'eñie (=имя), pl'emie, č'emie;

б) [Р] v'ymia, š'emia, um'eñia, pl'emia, č'emia;

в) [Д, М] na v'ymii, po v'ymiu, u _ š'emii, š'emiu; um'eñii, um'eñiu (Ab–D); na _ pl'emii, pl'emiu, na _ č'emii, ud'eryw po _ č'emiu;

г) [Т] v'ymiem, š'emiem, um'eñiem, pl'emiem, č'emiem.

74. а) [Н] mał'e ž'ic'a; cel'a, jahń'a, žerebj'a, poroš'a, cypleń'a;

б) [Р] ž'ic'ači, cel'ači, jahń'ači, žerebj'ači, poroš'ac'i, cypleń'ači;

в) [Т] mał'ym ž'ic'ačem, cel'ačem, jahń'ačem, žerebj'ačem, poroš'ačem, cypleń'ačem;

г) [В] na mał'ym ž'ic'ači, cel'ači, jahń'ači, žerebj'ači, poroš'ači, cypleń'ači, koceń'ači.

75(76) а) [Н] m'ači;

б) [Р] niem'a moi'e m'ačery;

в) [Д] m'ačery;

г) [В] b'aču m'ačeru;

д) [Т] m'ačeriu // z mačeroiu;

е) [М] žyv'e pry m'ačery.

76 (77) [назоўнік *свакроў*] а) [Н] švekr'ow;

б) [Р] švekr'yv'ie,

в) [Д] švekryv'ie;

г) [В] b'aču švekrow;

д) [Т] š švekr'ov'iu.

77 [назоўн., адз., м.] а) [Н] b'ačko, bratk'o, ž'ačko; pryšed'ačel,

б) [Р] bez _ b'ačka, bez _ ž'ačka; suž'ie;

в) [Д] b'ačku, ž'ačku, suž'ie;

г) [Т] z b'ačkom, z _ ž'ačkom, s suž'ieiu.

78 (79) [клічная форма] b'ačko, bratk'o, ž'ačko, s'ynku // syn'ok; kyēn'; m'amo, m'atko, ma; doč'ka // d'oč'čka; ž'ieūko; mołoz'ico; ž'až'uxno (ox, ž'až'uxno-sokolik!); iž'i s'ud'y suš'iet (suš'ietko, suš'ietka!), iž'i šud'y, K'ača, P'eča, V'aša!

79 (80) [назоўн., мн., Н] а) [М.] horod'yⁱ, most'yⁱ, voľ'yⁱ, snop'y, koľ'ošie, dub'y, brat'y, svat'y, syn'y, koš'ina – k'osy, harbuz'y, cep'y, hyēd – hod'y, rukav'y;

б) [М.] vys'ok'ie bereh'i, by'k – bok'i, łuh – łuh'i (na boľ'yety), śnieh – śnieh'i, styeh – stoh'i, pľuh – pľh'i, zbank'i, borov'ik'i, byk'i, horšč'ok – horšk'i;

в) [м.] n̄yēž – nož'yē, vuž – vuž'yē, kyeš – košyē, kluč'yē, koš'ec – kosc'yē // kosar'yē; x'l'opez – x'l'opez; kop'ec – kopc'yē; d'oxtor – doxtr'yē; 3''ever – 3'ever'yē;

г) [м.] koval'ie, žac'ie; v'uhol (горное), vuh'olina – vuh'olle; pen' – pñie; 3'eñ – dñie;

д) [н.] šel'o – š'ola; odn'e okn'o – v'yekna, vedr'o – v'iedra; k'oleso – kol'osa, bo'l'oto – bo'l'ota; kub'l'o – k'ubla, cel'ata, poroš'ata, cypleñ'ata, koč'eña – koč'eñ'ata;

е) [ж.] 3'ieũka – 3'ieũk'i; ž'yenka – žonk'i, šestr'a – š'ostry; x'ustka – xustk'i; p'oćeš – poćeš'ie; spodn'ica – spodn'icy; p'ieč – p'ečy; hr'uša – hr'ušy; an'uča – an'učy; x'ata – xat'y; poš'a ž'yta – poš'osy; šcen'a – šcieny; kos'a – k'osy; žeml'a – ž'emli, b'aña – b'añi, vel'ik'i ko'l'ož'ež; v''išña – v''išni.

80 (81) [мн., Р] а) [м.] ěem'a k'osei // kyēs, kołos'yēũ (ko'l'ošie – ko'l'ošia); cyh'an – cyhan'y – cyhan'yēũ; dva raz, p'iac' raz'yēũ // raz, sałd'atow // sałd'at; ĩom'u šem h'yed; bačk'yēũ, ĩablyk; hurk'yēũ, čob'yēt, nož'yēũ, kluč'yēũ, koš'yēũ, mīac'yēũ, storož'yēũ; kosar'yēũ // kosc'yēũ; zajc'yēũ; m'ěsacyēũ // m'ěsacy; sekretar'yēũ; traxtor'yēũ; doxtr'yēũ; k'oñei, dñieũ // dñiei; γyēsć – h'ošcei; pñieũ // pñiei; koval'ieũ, ovađ'yēũ, šlepñak'yēũ;

б) [ж.] xvoĩe – xvoĩ'a (собирает.); l'ipei, xv'oiei; ber'ezei // ber'yēz, ĩahod, hoł'yēũ // hoł'ovei, šcien // šcienei p'iac poš'yēs // poš'osei; žim // ž'imei, verb'a – v'erbei, torb'eĩ, v'esnei; doĩ'arok; ž'ačok // žnei'arok; 3'ežok, loška – lož'ok // lož'ok; stry'ex; hruš // hr'ušeĩ, my'ež // m'ežeĩ; k'učeĩ // kuč; škur; xm'arei // xmar; p'amīah – (чёрная дождевая туча); s _ toĩe por'y...; suñ'icy – suñ'ic, j'ahody = черника; xor'ošaĩa p'ěšña – p'ěšeñ; v'ışeñ; mołot'arok; žem'el; bañ // b'añei; skr'yñei // skryn;

в) [н.] v'yēkon, boł'yēt, kol'ies, verec'ien, liet, 3'er'ev'ia – 3'er'evieũ; k'ublei; oč'eĩ, pleč'eĩ, vuš'eĩ, m'iest'oũ, ož'or, mor'eĩ, v'iež'or; pol'eĩ, peredy'ñiej [прыгунья];

81 (82) [мн., Т] dvyer – dvor'yē – dvor'yem; k dub'yem, k brat'yem, pastux'yem, kot'yem, koval'iem, h'oščam; k _ sañam; l'už'am; k hr'už'am, k'oščam.

82 (83) [мн., Т] za _ dom'am'i, z nož'am'i; kvas z hryb'am'i, or'e voł'am'i; k'yēñm'i; pluh'am'i, snop'am'i, ruk'am'i, noh'am'i, v'iedram'i, šložm'i (šl'ozy), z luž'm'i; kačk'am'i; z 3'eũk'am'i; ĩitk'am'i; l'ykam'i, v'ilk'am'i, or'y'exam'i, špilk'am'i.

83 (84) [мн., М] u dom'ax; u liēs'yēx, u sad'yēx, na voł'yēx, na snop'yēx, na stožk'ax // na stošk'yēx, u pluh'yēx, op storož'yēx, op kosar'yēx, op dvor'yēx; na k'oñax, u hošč'ax, na _ l'už'ax, na hr'už'ax, u _ sañax, na pol'ax, počem'ñieło w _ oč'ax, w _ vuš'ax (v _ jak'im v'uši?).

84. [род слоў] а) sm'ačne ĩablyko;

б) moĩ'a brov'a sverb'ić; mał'aĩa myš, poš'ow u _ v'oisko;

в) ćopłaĩa p'ara; vel'ika // -aĩa h'ala; mīakkaja pošc'iel, šv'iniacy berł'yēh, myēi sob'aka, vel'ik'i cyēn // zac'yēnok [цянёк], umĩ'or ž _ ž'ali, m'yecnaja b'yel, vel'ik'i mul'eñik, suk'onny šyñ'iel; zołot'y med'al, pošuč'yũ medal'a; pydñ'aũsa pył; šyr'ok'i šcep; hyerk'i pošyñ.

85(85) [прим., адз., Н] а) [м.] mołod'y x'l'opez, krut'y b'ereh, h'usty liēs, sp'ieły k'ołos // sp'ieleie koł'yēšie // koł'ošie; kołx'ozny dvyer; doroh'i hyēsć, sux'a lišč'ina, hłux'i les, sp'ieły k'ołos, kałx'ozny dvyer, vys'ok'i dub, hlyb'ok'i r'yēw, l'ohk'i vyez, ćix'i v'ečor; šv'iežy xlieb, ryžy kyēñ, har'ačy xlieb, roz'umny čołov'iek, b'ystry kyēñ; š'ini l'on, ran'ni zaš'iew, oš'eñni dožž, učor'ašni 3'eñ;

б) [ж.] mołoda 3'ieũka, n'ova x'ata, sp'ieła pšeñ'ica, ćv'orda žeml'a, b'ieła x'ustka; d'oũhaĩa dor'oha, šyr'oka soš'a, vel'ikaĩa rob'ota, 3'ika pt'aška, sux'a trav'a; šv'ieža vod'a; xor'oša x'ustka, har'ača vod'a; š'ina l'enta, r'aññaĩa ros'a; wčor'ašña več'era, l'etña ny'eč;

в) [н.] mołod'e žereb'ia, n'ove vedr'o, kołx'ozne p'ole, šyr'oke p'ole, dal'oke šel'o, vel'ike šel'o, star'e 3'erevo.

86 (86) [прим., займ., P] mołod'oho, d'obroho, star'oho, hetoi, toi – h'etoho, toh'o; xto – koh'o, vyen – ioh'o.

87 (87) [прим., займ., м., адз., M] а) u h'ustym // u hust'ym l'ěsie, na mołod'y'm x'opcu, na kryv'ym b'erehu, u t'ym bok'u; na sux'im dvor'u, u doroh'im pal'it'u, ŭ ĭak'im h'oż'i, u tak'im s'aż'i;

б) u č'ornym koż'uśi // koż'uxu, u n'ovym xlev'ie, na dub'ovym kołk'u, na kałxoznym dvor'ye // dvor'u; na č'ornym końie // koń'u; u d'oŭh'im koż'uśi, na vel'ik'im v'ożie, u m'ak'k'im ţedl'ie, ven'ok – w xor'ošym venk'u, u ţv'iežym xl'ieb'e, u har'ačym pesk'u, u l'epk'im m'ioż'e, ob d'obrym sus'iež'ie // -u, u ś'inim koś'um'ie, u l'etnim płašč'ye // płašč'u, u 'ośeńnim tumańie.

88 (89) [прим., займ., адз.] а) [адз., P] u mołod'oie wdov'y // udov'y, hust'oie trav'y, vesnov'oe por'y; o toie žon'očyny; xoł'odnoie poh'ody, har'ačoie vod'y; sux'oie trav'y, tak'oie x'aty; k'oło vys'okoie xv'oii, šyr'okoie rek'i sv'iežoie vod'y, har'ačoie por'y, d'obroie šestr'y; ś'inoie oż'ežy, l'etnoie por'y, r'ańnoie ros'y;

б) [Д] mołod'yei ž'eŭcy, k vys'okyei hor'ye, po h'ustyei trav'ie, tyei šestr'ye; k xoł'odnyeĭ por'ye, k ćomnyeĭ n'očy, k z'el'onyeĭ trav'ie; k sux'yei trav'ie, k tak'yei hor'ye, doroh'yei šestr'ye; k vys'okyei ber'ożie, k šyr'okyei rec'ye, k sv'ežyei voż'ie, k har'ačyei por'ye, d'obryeĭ šestr'ye; k l'ietniei por'ye, k r'ańniei roś'ie, k ś'inieĭ x'uscy;

в) [B] mołod'uŭ ž'y'enku, hust'uŭ trav'u, v'esnov'uŭ ţeŭb'u, t'uŭ žim'u; xoł'odnuŭ v'odu; u ćomnuŭ nyeč, žel'onuŭ trav'u; doroh'uŭ šestr'u, sux'uŭ trav'u, tak'uŭ hor'u; vys'oku xv'oŭ, šyr'okuŭ dor'ohu, d'oŭhuŭ kos'u; ţv'ežyŭ trav'u, u har'ačuŭ vod'u // v'odu, d'obruŭ ž'ačku; ś'inuŭ kr'asku, u l'ietnuŭ p'oru, u r'ańnuŭ ros'u // r'osu;

г) [N] z mołod'oŭ ž'y'enkoŭ, za vys'okoŭ hor'oŭ, za h'ustoŭ trav'oŭ; s toieŭ ž'ieŭkoŭ; za žel'onoŭ trav'oŭ, za n'ovoŭ x'atoŭ, xoł'odnoŭ vod'oŭ, ćomnoŭ n'yečkoŭ; sux'oŭ trav'oŭ, s tak'oŭ kŭižkoŭ, doroh'oŭ p'atoŭ; za vys'okoŭ ţcen'oŭ, za šyr'okoŭ dor'ohoŭ; ţv'ežoŭ vod'oŭ, har'ačoŭ por'oŭ, l'ietnaŭ – l'ietnoŭ poh'odoŭ, r'ańnoŭ vesnoŭ, ś'inioŭ x'ustkoŭ.

89 (90) [прим., мн., H] n'ovyie xat'y // x'aty, hust'ye l'ies'y, syr'ye dr'ova; xoł'odnyie dńie, kałx'oznyie pol'a; sux'ie spop'y, doroh'ie maš'y'ny, vys'okiie dub'y, šyr'ok'ie pol'a, d'oŭh'ie poŭosy; haračy'ie dn'ie, sv'ežy'ie hurk'i, pek'učy'ie mor'ozy, xor'ošy'ie l'ies'a; r'ańnie poś'ievy, l'ietnie dńi, ś'inie iln'y.

90 (92) [прим., мн.] а) [P] mołod'yx, star'y'x, k'oło h'ustyx, z b'iełyx, xoł'odnyx, z'el'onyx, sux'ix, doroh'ix, hłux'ix; k'oło vys'ok'ix, šyr'ok'ix, t'onk'ix; s'v'iežy'x, har'ačy'x, pox'ožy'x; ś'inix, l'ietnix, r'ańnix;

б) [M] u mołod'yx, ŭ h'ustyx, u star'yx, ŭ b'iełyx, ŭ žel'onyx, ŭ xoł'odnyx; ŭ sux'ix, ŭ doroh'ix; na vys'ok'ix, ŭ šyr'ok'ix, ŭ t'onk'ix, na śp'iełyx, po ţv'iežy'x, na pos'oxšy'x, na blisk'učy'x; ŭ ś'inix, ŭ l'etnix, na r'ańnix;

в) [Д] k mołod'y'm, k star'y'm, k h'ustym, k b'iełym, k žel'onym, k xoł'odnym, k sux'im, k doroh'im; k vys'ok'im, k šyr'ok'im, k t'onk'im; k sp'iełym, k s'v'ežy'm, k pos'oxšy'm, k blisk'učy'm; k ś'inim, k l'ietnim, k r'ańnim;

г) [T] s xud'ym'i, za h'ystym'i, za star'y'm'i, z b'iełym'i, pyd žel'onym'i; sux'im'i, doroh'imy hoś'amy; za vys'ok'im'i, š šyr'ok'im'i, s t'onk'im'i, ţv'iežym'i, s pos'oxšy'm'i, z blisk'učy'm'i; ś śinim'i, z r'ańnim'i.

91 (93) [вышэйшая ступень прыметнікааў] šcy star'ejšy, dobr'ejšy, bel'iejšy, vel'ik'i – b'yejšy, m'enšy, d'al'iejšy, ž'ešov'ejšy, šy'rejšy, šcy bl'izejšy, harač'ejšy, ž'ešov'iejšy.

92 (93) [найвышэйшая ступень] ščyⁱ l'ieṗšy // dobrejšy ščyⁱ naīl'epšyⁱ // lieṗšy za _ ūś'ieḥ; rozumń'ejšyⁱ, za ūś'ieḥ // s'amyⁱ roz'umny // ščyⁱ rozumń'ejšyⁱ; bol'učyⁱ p'alec, žyv'uščyⁱ čołov'ieḥ, kol'učyⁱ drot, lež'aščyⁱ k'am'eṇ, nes'uščaiḥ k'ura, l'et'učyⁱ h'ušī, zav'idnyie ocyⁱ.

93 (94) [займ., адз., Р, В] u meṇ'e ie, u čeb'e ie, u šeb'e; čy ty b'ačyⁱš meṇ'e; ja b'aču čeb'e, ja sam šeb'e b'aču.

94 (95) [займ, Д, М] хоз'і ko mn'ie, ja prydu k tob'ie, k sob'ie; na mńie, na tob'ie, na sob'ie.

95 (96) [займ., ж.] а) [Р] žd'ali ie'e, w ie'ie; б) [В] ia b'aču ie'ie; в) [Т] pryšo'ŭ ž ie'iu.

96 (97) [займ.] v'yen, von'a, on'o; von'yⁱ.

97 (98) [займ. мой] toī čołov'ieḥ, te // t'eie okn'o, t'aia z'ieuka.

98 [займ. тая, адз.] а) [Р] s toj'e x'aty, б) [Д] k tyej (k tej) x'aći, в) [В] t'uū x'atu, г) [Т] za toīeū x'atoū, д) [М] u tyeī (teī) x'aći.

99 [займ. той, адз., М] u tym l'ešie (l'eši).

100 (100) [займ. мой, тая, мн., Н] t'yie les'a; t'yie xat'y.

101 (101) [займ.] а) [м., адз., Р] moh'o, tvoh'o, svoh'o b'ačka; u moī'im sad'u, u tvoī'im, u svoī'im;

б) [ж., адз., Р] n'ema moī'e sestr'yē, tvoī'ie ž'ynk'i, svoī'ie dočk'i; [Т] iz moī'eū sestr'oū, tvoī'eū ž'yenkoū, is svoī'eū dočk'oū;

в) [мн., Н] moī'e z'eći, tvoī'e, svoī'e..., moī'ix, tvoī'ix, svoī'ix z'e'eī, m'oī'im, tvoī'im, svoī'im z'e'cam, moī'im'i, tvoī'im'i, svoī'im'i z'e'cm'i.

102 [займ. увесы] uś'e l'už'i, uś'ix, uś'im l'už'am.

103 [займ. наши, наша, ваши, ваша, гэты, гэта] а) [займ., адз., м., ж., Н] naš vuč'ycel, n'aša; vaš, v'aša, h'etoī, h'eta; n'ašy'ie, vašy'ie, h'etyie; n'ašeie z'ica; v'ašeie, h'eteie;

б) [ж., В] u n'ašu bryh'adu, u v'ašu, u h'etu;

в) [мн., Н] n'ašy'ie, v'ašy'ie, h'etyie.

104 [ліч.] а) [Р] dvox, ob'ydvoh,

б) [Д] dvom, ob'ydvam // oboī'im;

в) [Т] z dvom'a, z ob'ydvom'i; z z'v'om'a // dvum'a; s trym'a x'lopcam'i, z'ewčynam'i, š čotyr'm'a.

105 [ліч.] а) [Р] p'iać'i šk'oln'ikoū, šešć'i, vośm'i, p'atn'accaci, tr'ycać'i;

б) [Д] p'ać'i, vosm'i, p'atn'accaci, trycać'i;

в) [Т] s p'aćim'a, z vośm'im'a, š šešćim'a, s p'atnaccaci'm'a, s tryccaćim'a.

[Іншае:]

k'urki pryš'lo i pobr'alo (неизвестно кто забрал); try dñie šiat; хаўаіі; on'a iz'e burak'ueū po'oc'i. (красавік 1965).

m'ieed – m'iodu; čoh'o n'e pryduml'ali h'ety mołoż'iež; na n'oh'i m'yetnyī; i'ež'e na kur'ol (= курорт). (люты 1968).

Колядная песня из с[ела] Бостынь. [Записана ў лютым 1968 г.] Поют вечером накануне Нового года:

Ščodry v'ečor, d'obry v'ečor.

P'añe hospod'aru, čy veļ'iš p'eśnu zašpev'ac', c'i tak dac'.

V'yīz' na j'ułku, zlož'y koš'ulku (s'iaty v'ečor, s'iat'y v'ečor).

Daī prys'luxaī sa, šo v n'eb'i huž'e (s'iat'y...).

Pryč'ystaia iž'e, ūś'ie pčolki vež'e (s'iat'y...).

N'ovyie vulī'e i burt'y (s'iat'y...).

B'udomo s'ytu s'yc'ic'i i synk'i žēnic'i (s'iat'y v'ecor...).

S'v'ečky b'udom sukac'i i d'očk'i oddav'ac'i (s'iat'y večor...).

[Б а с т ы н ь. И н ф а р м а т а р ы:]

[красавік 1965 г.:]

Окинчиц (Носкович) Надежда Петровна, 1918 г[ода] р[ождения], урож[енка] и пост[оянный] житель с[ела] Бостынь. Образование [–] 5 кл[ассов] польск[ой] нач[альной] шк[олы]. В Бостыне жила безвыездно. В 1955 г. вышла замуж в дер[евню] Замошье в 3 км от с[ела] Бостынь. Практически поддерживает постоянную связь с родным селом. За это время усвоила и мазурский говор *замошняков*, но практически говорит преимущественно побостынски. Информатор оч[ень] хороший [dział IV, V, VI, VIII, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII, XXVII].

[люты 1968 г:]

Войтович Адам Степанович, 1897 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] жит[ель] Бостыни, [окончил] 3 кл[асса] приходск[ого] училища [dział XIV, XXVI].

Высоцкая Вера 1921 г[ода] р[ождения] [dział VII].

Горовая Палагея Аврамовна, 62 г[ода] рождения], пост[оянный] жит[ель] и уроженка, неграмотн[ая] [dział VII].

Карпец Афанасий Кириллович, 1897 г[ода] р[ождения], родился и постоянно жил в Бостыне, 4 кл[асса] ц[арского] пр[иходского] училища, [работал] на сельском хозяйстве, 20 лет объездчиком в Лунинецком лесхозе. В 1916 – 1918 был на фронте. Хорошо знает названия леса и хоз[яйства] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV, XXVI].

Качанович Алена Алексеевна, 1884 года [рождения]. Местная уроженка и жительница. Живёт одна. Память прекрасная. Отличный информатор. Знает много старинных преданий. Неграмотная [dział XXI, XXV].

Окинчиц Надежда Андреевна, 1918 г[ода] р[ождения] [dział VII].

Сайко Ал[ексан]др Васильевич, 1933 [года рождения] [dział IX, X, XI, XII, XV].

Сайко Надежда Афанасьевна, 1921 [года рождения] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV].

Сайко Николай Иванович, 1916 г[ода] р[ождения], уроженец и постоянный житель Бостыни, грамотен в объёме 5 кл[ассов] польской школы, служил в польской армии в 1938–39 гг., в 1941–1945 гг. находился в армии и в плену. Остальное время проживал в Бостыни с семьёй. Сейчас работает в быткомбинате слесарем [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV, XXVI].

Сайко Нина Афанасьевна, 1934 [года рождения] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV].

Сайко Юля (Юлия) Николаевна, 1950 г[ода] рождения], ок[ончила] 10 кл[ассов] средней школы [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV].

Яроц Фёдор Тарасович, 1903 г[ода] р[ождения], живёт в Бостыне с 1923 г[ода]; был дополн[ительным] информатором [dział VII].

Опрос проводился в присутствии всех информаторов. Первый отвечал, остальные контролировали и дополняли.

2.14.3. 3 лексікі гаворкі вёскі Аздамічы Столінскага раёна

[Адказы на пытанні, змешчаныя ў апытальніку *Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego*, red. W. Doroszewski. Zeszyt III. Wrocław, 1958. Абследавана ў чэрвені 1970 г.]

Dział XV. Budownictwo [Раздзел XV. Будаўніцтва]

- 1 cehl'an'a x'ata // x'ata s _ c'ehły [мураваная хата].
- 2 x'ata // з'ерев'іана x'ata [хата, драўляная хата].
- 3 star'a x'ata [старая драўляная хата].
- 4 x'ata (любой жилой дом) [значэнне слова *xata*].
- 5 dom (без сеней, з *ломаной* крышей, з *калідорчыком*).
- 6.
- 7 s'eńi (s' s'en'eї) pl. t. [сені].
- 7a kalid'or = (пристройка снаружи, не остеклённая, в отличие от веранды).
- 8 s'c'opka = 'кладовка с земляным полом, без окна или с маленьким застеклённым отверстием, предназнач[ена] для хранения капусты, огурцов, картоф[еля]';
- 8a kom'ora = s podl'ohoїu, l'etom, sp'iac' mołod'yїe, na kr'ovac'i z'erev'їanoї, stoїic' šče skr'yn'a ab'o k'uxor mołod'oїe' [адказ на пытанне: jak się nazywa pomieszczenie, gdzie się przechowuje żywność?].
- 9 x'ata (poš'oї s' s'eń'eї ū x'atu) [пра найбольшы пакой у хаце].
- 10 раньшe не разгоражывалi, была общая: x'ata; тeпeр'ь: sp'aln'a [спальня].
- 11 k'uxńa [кухня].
- 12 g'anok (kr'yty); por'oh (g'anok ěe kr'yty) [ганак не зашклёны].
- 13 v'ir'anda [веранда].
- 13a g'anok [ганак].
- 14 por'ôžk'i (sg. por'ôžok) [тое, па чым уваходзяць у ганак, калі дом стаіць на высокім фундаменце].
- 15 podm'urok m. [фундамент].
- 16 во всех случаях podm'urok (для литого и кирпичного фундамента). fund'am'ent – новое слово: fund'ament zaliw'aїuc' [пра значэнне слова *pydmur'oїka*].
- 17 pr'yz'ba (їak xata na štand'arax, to r'ob'їac' pr'yz'bu) [пра значэнне слова *pr'yzva*].
- 18 štand'ary f. (дубовые); stoїic' x'ata na šč'ôtcy; šc'otka = štand'ary postauїlanyїe ūplotn'uiїu [адказ на пытанне: як называюцца паасобныя камяні, якія ляжаць пад падрубай, на якіх будуюцца драўляны дом].
- 19 podval'ina f. (połož'ylī podval'iny) [падруба].
- 20 v'uhol m. (pr'osty), n'em'eck'i = (гладкий) [пра вугал дома, у якім бяровёны ўкладаюцца накрыж].



Вугал «просты»
(Малюнак В.Л. Вярэніча)



Вугал «немецкі»
(Малюнак В.Л. Вярэніча)

- 21 š'uła f. (столб с пазами) [вушак].
- 22 kruhl'ak (postr'oїїu x'atu kruhlak'om) [бервяно не ачасанае, з якога толькі знялі кару].
- 23 brus m. [доўгае ачасанае бервяно].
- 24 c'uiїik m. [кароткае бервяно ў сцяне].

25 t'eb'el m., pl. tebl'ie [драўляныя цвікі, пры дапамозе якіх змацоўваюцца бяровенні ў сцяне].

26 n'avoroc'eń m., połožyli n'avorotn'i [самае апошняе бярвяно ў сцяне, што ідзе ўздоўж дома, ачэп].

26a oš'apa f. (= бревно поверх окон: połožyli oš'apy або oš'ar'ili).

27 s'p'icy f., vušač'ok (чаще почти исключит[ельно] употребляется 1-ый способ, т.е. s'p'icy загоняют в rot (паз, сделанный в с'uńikach). Способ, обратный этому предполагает уже vušač'k'i) [адказ на пытанне: jak się nazywa słupy koło okien, które idą od podwaliny aż do najwyższej belki w ścienie?].

28 rot (см. 27) [пра выемкі ў шулах].

29 p'alec m. [канцы шулаў, якія знізу ўваходзяць у падруб, зверху – ў ачэп].

30 okn'o (pl. 'okna) [вакно].

31 skr'yńa f. [аконная скрыня].

32 (is' _ s'er'ež'iny) šalov'an'e [шалёўкі].

33 š'yb ka (pl. šyb k'i) [шыба, (а)балонка].

34 r'amy f. [ваконныя рамы].

35 por'er'ečka [адна з папярочных перагародак у раме, у якія замацоўваюцца шыбы].

36.

37 skr'yńa f. [скрыня дзвярэй].

38 vušak'i m. [слупы, у якіх сядзіць скрыня дзвярэй].

39 z'v'ery pl. t. [дзверы].

40 zav'ěsy pl. (sg. zav'ěsa) [тое, на чым дзверы абарачаюцца, завесы].

41 kr'učie, sg. kruk m. [гакі (кручкі), на якія накладаюцца завесы].

42 koł'oz'icy (старинная дверь на шпеню); v'oroto n. (дверь на галёвках в сараях) [тое, на чым абарачаліся дзверы ў колішніх хатах].

43 podl'oha f. [падлога].

44 z'iry [шчыліны ў падлозе].

45 ščyt m. [франтон].

46 strub (gen. sg. zrob'iũ str'uba) [сцены будынка без страхі, даху].

47 b'alka (sg. N. balk'i) [папярочныя бярвенні на зрубе, бэлькі].

48 darmov'ës m. [бэлька столі, якая ляжыць над папярочнай (франтальнай) сцяной і якую відаць звонку].

49 wt'ezane pod _ balk'i [пра кароткія бэлькі, якія кладуцца на сцены паміж вялікімі бэлькамі].

50 mur'ata [доўгая (вялікая) бэлька, якую кладуць уздоўж дома па меншых бэльках].

51 konc'ë bal'ok [канцы бэлек, якія выступаюць па-за сцяной].

52 tram m. [гарызантальны брус, які падтрымлівае папярочныя бэлькі столі, падоўжная бэлька].

53 st'ola (st'ola ў rozb'ežku (zv'e dosk'i pokryv'aiucca tr'es'eiu) [драўляная столь, калі дошкі яе прыбітыя да бэлек зверху і ў хаце відаць бэлькі].

54 tynk'ovana st'ola [тынкаваная столь].

55 rotš'yũka (новое) [дошкі, якія прыбіваюцца да бэлек столі знутры хаты].

56 kr'okvy (sg. kr'okv'ina f.) [кроквы].

57 p'oĩas, pl. poĩas'y [пояс (злучае кроквіны па сярэдзіне іх даўжыні)].

58.

59 ř'aty (sg. řata f.) [латы].

60–61.

62 kôš (pod st'av'ili k'oša ў klub'i = 'вся конструкция' [адказ на пытанне: што значыць слова stolek? Меркавалася атрымаць адказ аб назве ўсіх бэлек разам].

63 kr'y'ša (soľ'omjana, čer'es'ana, š'y'f'erna, čerep'ica, blaš'ana) // v'erx [адказ на пытанне: што значыць слова dek? Меркавалася атрымаць адказ аб назве нейкай разнавіднасці страхі].

- 64 kr'yša // v'erx [саламяная страха].
- 65 str'êxa f. [страха].
- 66 hor'a (pol'êz na hor'u) [прастора паміж дахам і столяй].
- 67 v'ušk'i (zak'in' košel'a na _ v'ušk'i) [вышкі над сенцамі ці над токам].
- 68 гл. № 65 [значэнне слова *стрэха*].
- 69.
70. kr'yc'i // pokr'yc'i (x'atu); opuč'yc' (po łatax), a pot'om kryc' pod łop'atu, pod v'ilčyk, mī'atu soł'omu pokłaz'e i prył'ožyc' k'ozłam'i [пра спосабы пакрыццё страхі саломай].
- 71 pučk'i m. [снапкі ў першым радзе страхі, звязаныя бліжэй да калосся].
- 72 kul'ê, sg. kul m. (расстлалі іх) [снапкі, звязаныя ля ўздра, ужываюцца пры пакрыцці ў наступных радах страхі].
- 73.
- 74 duḅc'ê (dupc'am'i, s'ilahoïu) [пра галінкі вярбы ці лазы, якімі прывязваецца саломы страхі – калі крыюць саломай, а не кулікамі].
- 75 čerep'ica (sg. čerep'ičyna) [чарапіца].
- 76 čerep'ica [чарапіца з цэменту].
- 77 h'onta (sg. h'onc'ina) [гонта].
- 78 došč'ečka [пра негабляваныя дошчачкі, якімі пакрываюць дах].
- 79 š'y'fer m. [шыфер].
- 79a. dr'anka [від пакрыцця страхі].
- 80 š'y'fer m. [адказ на пытанне: як называецца «хрыбет» страхі і з якога матэрыялу ён робіцца?].
- 81 kon'ok m. [пра чарапіцу (паўкруглую), якая кладзецца на вільчыку].
- 82 zakr'yliny f. [дошкі пры франтоне, якія закрываюць салому].
- 83 rožk'y' [канцы дошак пры франтоне, якія закрываюць салому].
- 84 k'ozły (gen. pl. k'ozłoy) pl. t., położ'y'ū odn'u p'aru k'ozłoy [збітыя накрыв дзручкі, якія пакладзены на вільчык].
- 85 k'om'in (ščo nad kr'yšoï), a весь дымоход от потолка до верху называют stoïp m. (to, ščo stoīc' na hor'ê) [комін].
- 86 lež'ak [частка коміна, па-над столлю].
- 87 dy'm m. [дым].
- 88 odr'yna f. [будынак для ўсіх дамашніх жывёл, хлeў].
- 89 koń'ušna [хлeў для коней].
- 90 koř'ôwnik [хлeў для кароў].
- 91 xl'ou (= отдельное помещение для свиней) s'v'in'ie stoīac' ū xl'ov'è) [хлeў, хлeўчук для свіней].
- 92 xl'ou (ū xl'ov'è) = особого названия нет [пра хлeў, хлeўчук для авечак].
- 93 pōtp'êč'ie // potp'êč; теперь куры зимуют на _ s'êdalê pod nav'esom'; uže з'elaïuc' c'er'er kur'atn'ik [месца ў хляве, ў хаце ці асобнае памяшканне для курэй].
- 94 k'učka (lon stav'iac' u k'učk'i) [значэнне слова *kuča*].
- 95 v'yšk'i // v'ušk'i pl. t. [прастора для сена над хлявом, аборай; вышкі].
- 96 humn'o (u humn'ê) [будынак для сена і збожжа].
- 97.
- 98 stoh, stož'ok (меньше) [вялікая ўкладка снапоў у полі].
- 99 ztož'ok, sk'ird'a (нов[oe], в колхозе), na čotyry vuh'ly [тарпа, сцірта].
- 100 ž'ortka f. [пра слуп, вакол якога кладуць стог].
- 101 klec' // s'v'ireń (ū kl'ec'i, ū s'v'irn'ê) [будынак для збожжа].
- 102 skr'yňa // 'яшчы́к (нов.) [скрыня для збожжа].
- 103 š'opa // drov'ôtna [будынак ці прыбудова, дзе сякуць дровы і складваюць іх].
- 104 š'opa (pot š'oroïu) [дзе захоўваюць сельскагаспадарчыя прылады працы].
- 105 з'v'ery (z v'orotom) [дзверы ў гумне, хляве].
- 106 krestov'iny, f. (адз.) [касяя дошка ў дзвярах (змацоўвае дзверы)].

- 107 b''ila (sg. b''il'o n.) [гарызантальная дошка ў дзвярах].
- 108 z'asoŭka f. [дручок, якім замыкаюцца дзверы гумна].
- 109 tok m. // [пляцоўка ў гумне, дзе малоцяць].
- 110 zastor'onok m. [месца ў гумне, дзе складаюць збожжа].
- 111.
- 112 v'y'šk'i pl. t. [вышкі з жэрдак над токам, дзе складаюць збожжа].
- 113 не ложілі в'ышек над *засекой*.
- 114 sox'a (dub'ovaja soxa) [пра значэнне слова *soxa*].
- 115 sv'ołok (toŭst'e z'erevo ŭdoŭž humna na s'oxax).
- 116 kluč'y'ny (šep'lalis na sv'ołoku) [сłużаць для апоры даху].
- 117 lox (ŭ lox'u) m. [прастора пад падлогай у хаце для бульбы і гародніны].
- 118.
- 119 l'ox m. [асобнае памяшканне з цэглы ці камення для бульбы].
- 120 burt'y (нов[ое,] в к[олхозе]зе) zaburtov'ali kart'opli [вялікае крытае паглыбленне для бульбы].
- 121.
- 122 stus m., zahr'ôb stus'a // zakop'au stus'a [круглы капец для бульбы].
- 123 burt (новае) [доўгі капец для бульбы].
- 124 plôt = 'плетёная изгородь из кольев и хвороста' [значэнне слова *плот*].
- 125 zahorož''iŭ po ódnoŭ ž'ortcê [плот з жардзін (па адной), прыбітых да калкоў, часцей за ўсё на пашы].
- 126 plôt po _ z'v'ê ž'ortk'i, plôt po _ tr'y ž'ortk'i [плот з жэрдак у 2–3 рады].
- 127 plôt (plec''ecca z xv'orosta) [пляцень з галля].
- 128 štax''et (štax''etom ohorož''iŭ, r'eŭčkam'i) [плот-штахетнік].
- 129 štax''et (pr'osty, z nakl'adyčam'i) [плот з тоўстых дошак, якія прыкладаюцца шчыльна адна да адной].
- 130–131.
- 132 stoŭp m. [слуп у плоце].
- 133 ž'ortk'i (f.), (a ŭak u ŭakôm pom'ešč'enii – to poŭas'y) [жэрдкі ў плоце, прыбітыя да слупкоў].
- 134 r'eŭk'i (ohor'odžony r'eŭkam'i – h'eto štax''et) [вузкія дошчачкі, якія прыбіваюцца да гэтых слупкоў].
- 135 pr'asło = 'изгородь из kruhlak'ôŭ, т. е. нетесанных жердей' [значэнне слова *pr'asło*].
- 136 p'ereŭ'az m. (stup'en'ku połož'yŭ s'erez pereŭ'az) [дошка, па якой праходзяць праз плот].
- 137 f'ôrtočka f. [малыя дзверцы ў плоце].
- 138 v'oroto, ŭ vor'otax, ŭ odr'yŭê hoc' i z v'orotom, to z'ver'yma zov'uc'. A ŭ dvorê – to vor'ota zovuc', na odn'u połov'inu. [значэнне слова *vor'ota*].
- 139 br'ama (byŭ'a u pom''êščykôŭ, a s'eper ŭe i ŭ nas: vor'ota na z'v'ê połov''iny. [значэнне слова *брама*].
- 140 v'is''aščy'i замок [вісячы замок].
- 141 prob'oŭ m. [выгнуты гак, на які накладаецца клямка].
- 142 z'aščepka f. [клямка].
- 143 un'utreny zam'ok [унутраны замок].
- 144 kluč m. (kl'učom замык'аіўс') [ключ для замка да дзвярэй].
- 145 замык'ас', замкн'ус' х'ату. [замкнуць].
- 146 зачыніць (з'v'ery, х'ату) [зачыніць дзверы].
- 147 о́чыніць (K'ас'е^a, о́чыні по з'v'ery [адчыніць дзверы].
- 148 otmukn'us' (otmukn''i z'v'ery) [адамкнуць дзверы].
- 149 kl'amka [язычок, на які націскаюць, каб адчыніць дзверы].
- 150 zam'ok (замкн''i х'ату) [драўляны замок].
- 151 zam'ok (kluč z'erev''i'any ab'o žal'ezny) [жалезная засаўка ў дзвярах].

- 152 zapadŋ'a f. [zapadka ŷ vesničkah].
 153 z'akrutka (začyŋ'iŷ, a čom'u ŋe zakruc''iŷ na _ z'akrutku) [закрутка].
 154 haz''aŷtvo [гаспадарка].
 155 postr'oŷk'i [усе будынкi разам].
 156 xoŋ'odnyŷe postr'oŷk'i [будынкi без хаты].
 157 prohum'enok [прастора памiж гаспадарчымі будынкамі]; prohum'enok = ŷs'ê xoŋ'odnyŷe postr'oŷki i dvôr; v'upus's'i koŋ'ovu na prohum'enok; vôn ož'ž'elno od dvor'a, ščo k'oŷo хаты buvaŷe; u ŷoh'o xoŋ'oŷy' postor'oŷk'i ŷ prohum'enku; prohum'enok = 'двор между хозяйств[енными] постройками'.
 158 m'esnos's' (xoŋ'oŷa h'eto m'esnos's') [адказ на пытанне пра значэнне слова *okolica*].
 159 s'eŋ'o (tam, ž'e ŷe c'erkoŷ); ž'er'eŷna – ž'e n'ema c'erkv'i) [вёска].
 160 s'êlsk'i (čoŷov'êk) // ž'erev''ensk'i [прыметнік ад слова s'eŋ'o, вясковы].
 161 pos'oŷok (u _ n'as Melnik'i – pos'oŷok) [хаты з iншымі будынкамі, што стаяць за вёскай, хутары].

[II. Адказы на Апытальнік «Хатнія жывёлы і птушкі»]

- 1 xud'oba (ŷся хатн[ая] жыв[ёла]).
 1a pasŋ'a tov'ar (т. е. коров).
 2 koŋ'ova (koŋov'u) [карова].
 3 poroŷov'aŷa [апладнілася – пра карову].
 4 ŋ'aŷoŷka [ялавая карова, ялавiца].
 5 c'eŋaŷa [цельная карова].
 6 oc'eŋ'ŷas [ацялiлася – пра карову].
 7 zv''erhŷa [звергла – пра дачасны ацёл каровы].
 8 ryk'aŷe [рыкае – пра карову].
 9 c'eŋ'uŷka [цялушка].
 10 p'ervoc''oŷka [карова, якая першы раз цялiлася].
 11 č'orna, g'aba, g'ŷŷa, s'i'va, b'êŷka, m'ura (i ŋe č'orna i ŋe b'êŷa, ŋ'êka hŷed'a) [масцi кароŷ].
 12 roh'ata [рагатая карова].
 13 b'ezr'oŷa // b'ez roh'oŷ [бязрогая карова].
 14 ž'uŷka; žuŷ'e [жвачка].
 15 zdrok'uŷe [пра ўзбуджэнне кароŷ у час спёкi].
 17 buh'aŷ [некастрыраваны бык].
 18 byk (кол'i ŋe zapraŋ'aŷus') [кастрыраваны бык].
 18a v'oŷ (рабочий) [вол].
 19 žereb'i'a [жарабѧ].
 19a žer'eb'i'a // k'oŋik, žereb'i'ca [жарабѧ-сысун].
 19b žereb'ec, žereb'i'ca, k'oŋ [жарабѧ аднаго года].
 20 žereb'i'a [жарабѧ].
 21 žer'oŷna [жарэбная кабыла].
 22 ožereb'i'ŷas [ажарабілася – пра кабылу].
 23.
 24 hŷed'y, č'orny, doroŷov'aty (by ŋabŷyka po ŷom m'eŋ'aŷusca), s'i'vy, b'êŷy, b'eŷom'ysy (sam hŷed'y, a m'ysa b'eŷov'ata) [масцi коней].
 25 rže [ржэ – пра канѧ].
 26 s'v'iŋ'i'a (pl. s'v'iŋ'i'e) [свiннѧ].
 27 knyr [кныр].
 28 kab'an [кабан].
 28a xŷukaŷe, v'iŷč'us', g'oŷkaŷe [падае голас – пра свiнню].

- 29 h'ukaïessa [знаходзіцца ў стане цечкі – пра свінню].
 30 por'ôsna [паросная – пра свінню].
 31 oporos''îlas [апарасілася – пра свінню].
 32 s poros''atam'i // sv'înom'atka [свінаматка].
 33 poros''a (pl. poros''ata)[парася].
 34 ov'еčka (ov'еčk'i) [авечка].
 35 ma[r]c'uiëssa [пра стан цечкі ў авечкі].
 36 k'ôtna (bu _ k'ôška) [котная – пра авечку].
 67 okos''îlas [акацілася – пра авечку].
 38 m''ekaïe [падае голас – пра авечку].
 39 îahn'a (îehn'uška , bar'ančuk) [ягня].
 40 bar'an [баран].
 41 str'yhc'i [стрыгчы авечку].
 42–43 v'ойна [воўна].
 44 koz'a [каза].
 45 koz''oľ [семец казы, казёл].
 46 koz'еń'a (koz'еń'ata) [казляня].
 47 k'ôtna [котная – пра казу].
 48 okos''îlas [акацілася – пра казу].
 49 kr'oliki [трусы].
 50–52. 53 kôt [кот].
 54 k'ôška [кошка].
 55 m'î'aũkaïe [падае голас – пра катой].
 56 k'ôtna [котная – пра кошку].
 57 okos''îlas [нарадзіла дзіцянят, акацілася – пра кошку].
 58 koc'еń'a (koc'еń'ata) [кацяня].
 59 sob'aka [сабака].
 60 s'uka [самка сабакі].
 61 šč'enna [самка сабакі, якая чакае дзіцянят, шчэнная].
 62 oščeń'îlas [нарадзіла дзіцянят – пра самку сабакі].
 63 ščeń'a; ščeń'ata – pl. [шчаня].
 64 liń'aïe [ліняе].
 65 p'aša (ńem'a p'ašu) [паша].
 66 stadń'ica (zažeń'i tov'ar ŭ stadń'icu) (изгородь на пастбище, куда загонялся скот, находившийся на откорме – стадніца).
 67 st'ôïlo (tov'ar na st'ôïli) [стойла].
 68 p'uto n. [путы].
 69 p'utaïuc' (z'adńi n'oh'i) [путаюць].
 70 p'utaïuc' (per'edńi n'oh'i) [путаюць].
 71.
 72 k'ura [курыца].
 73 pr'ostyïe k'ury, kub'ank'i (b'êtyïe, ñes'uščyïe, d'ойho n'е kv'okčuc') [разнавіднасці кур].
 74 kvokt'uxa [курыца квактуха].
 75 s'еz''ic' na ĭ'aïсах [квактуха, якая сядзіць на яйках].
 76 p''êv'еń [певень].
 77 роїе [падае голас – пра пеўня].
 77a sok'oče (k'urka) [сакоча – пра курыцу].
 78 с'ерluk''i, с'ерлеń'ata w'uv'elis [кураняты].
 79 č'yste ĭeïc'e [неаплодненае яйка].
 80 боўт'un [сапсаванае яйка].
 81 hus' f. [гусь].
 82 g'egaïê [падае голас – пра гусей].

- 83 hus'ak [гусак].
 84 hus'eń'a // hus'eń'atko [гусяня].
 85 v'utva (pl. vutv'y) [качка].
 87 s'elez''on (pl. s'elez'ń'ê) [качар].
 86 kv'akaïe [падае голас – пра качак].
 88 vuc'eń'a (~ata) [качання].
 89 ind'yuk [індык].
 90–91.
 92 h'oľub (pl. hoľub'y) [голуб].
 93 hoľ'uľka [самка голуба, галубка].
 94 b''êľyïe, s''ivyyïe, ĉ'ornyyïe [віды галубоў].
 95 коровы: pš'eïka-pš'eïka! [падзыўныя для кароў].
 96 коні: kos'-kos'! [падзыўныя для коней].
 97 овцы: šut-šut! š'uta-š'uta! [падзыўныя для авечак].
 97 свінні: kuc'u-kuc'u! kuc'-kuc' [падзыўныя для свіней]; тц-тц-тц (падзыўныя для парасят).
 98 собаки: ħa-ħa, šaryk! [падзыўныя для сабак].
 99 куры: c'ïr-c'ïr-c'ïr! [падзыўныя для курэй].
 100 гусі: c'e-c'e-c'e! [падзыўныя для гусей].
 101 утки: vut'-vut'-vut'! [падзыўныя для качак].
 102 голубі: не знають[падзыўныя для галубоў адсутнічаюць].
 103 Выгукі, якімі адганяюць:
 а) коней: no, na p'ašu!
 б) кароў: lo, w odr'ynu!
 в) авечак: a k'yč!
 г) свіней: aïs', u xlôŭ! 'as'a!
 д) сабак: a _poš'oŭ!
 е) курэй: a k'yša! kyš!
 ё) гусей: a h'y'la!
 ж) качак: a h'y'la!
 з) катой: k'ic'-k'ic'! a _kôt!

[III. Адказы на апытальнік «Будаўніцтва. Будынкі. Сядзіба»]

- 1 pos''ela f. (pos''ela dobra, odne ź'ic''a ħe v'yros'c'e) // us'aź''ba (нов.) [сядзіба].
 2 oħor'od [агарод].
 3 saď (pod s'adom), sad'ok (môj šče moľod'y sad'ok) [сад].
 7 koš'ara – toïež ščo u nas stadń'ica, to ŭ kupc'ôŭ k'olis' buľ'a koš'ara (изгородь на пастбище, куда загонялся скот, находившийся на откорме).
 4 prug'obok = 'прыбудова да хаты'.
 5 rôh = 'прыбудова да хлява з яшчэ аднымі ź'v'ar'yma'.
 5a zap''êrk'i = h'eto tôk, odħor'odžony od zastor'onka ź''erevom ĉy d'oskam'i.
 5б m''ešań // tr'us'eń (natrus'iŭ // nam'eš'aŭ s''êna s soľ'omoŭ.
 5в oħor'oź'es = 'палисадник'.
 5г oħor'oža = 'изгородь'.
 5д u pod'ox = 'в гумне'.
 5е zas''êk = 'засек'.
 6 pov''êtka // p'ov'es' (на дрова).
 7 š'opa [–] на возы, сани.
 8 nav'ês: [на] дрова и проч[ий] инв[ентарь].
 9 s'utki (между постройками, ходили на двор).
 10 srač // ub'orna [туалет].

- 11 podvor'ôtná (u odr'yńi, ŭ vor'otax) [дошка пад варотамі, дзвярамі].
 16 s'elń'ik ([прыбудова ці пабудова на] s'eno, soľ'omu).
 23 lod'ouńa (buľ'a ŭ žyd'ou i ŭ ran'ou, ščob r'ybu sohrańat', m'aso).
 24 ryšt (ryšt'y, N. pl.) [рыштаванне].
 25 poľož'yŭ pòd _ 'okna ž'erevo.
 26 poľož'yŭ sam''icy (st[арая назва]) // pros'c'ênki (нов[ая назва]), m'eždu 'oknam'i; a po vuhľ'ôx poľož'yŭ c'uńik'i.
 27.
 28 ošľ'ap'iŭ // z'iaz'au (поверх окон [паклаў брус]).
 28a plečn'aia s'c'en'a = (глухая, без окон).
 30 p'er'ehoroďka.
 31 ščyt (везде [на ўсіх будынках]).
 33 pľ'ax'i f. (nak'ôt na dor'oz'ê).
 34-35.
 36 str'ômki // pľ'oski = [бок] str'ex'i хату.
 37 pr'odux'y'.
 38 ok'ońicy, f. ok'ońica.
 39 dr'ačka (dr'ačku prydr'au); prydr'ac' dr'ačku.
 40 č'aški f., č'ašk'i zar'êzac' i v'ys'ek'e'i (prost'y v'uhol); n'em''eck'y' v'uhol: č'aški i p'alec.
 43 poľas'ok = 'вузенькая дошка, якая кладзецца ўпоперак для надточкі дошак'.



«Поясок» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

- 44 h'ńil'a odn'a podľ'ožyna (половая доска).

[IV. Адказы на апытальнік «Цяслярства»]

- 1 pľ'otnicka rob'ota; pľotńičyc'; pľotńicki str'um'ent;
 2 st'olar i stol'arsk'i;
 6 v'ytralavac' // v'yc'ahac' les u _ šľ'uxtu; šľ'uxta = h'ura v'utralovanoho lesa ab'o dr'ou.
 tralav'ac' // vuc'ahvac'; v'ytralavany lês, uže ŭ šľ'uxc'i ab'o ŭ h'ury.
 7 šľ'uxta = h'ura v'ytralovanoho lesa ab'o droŭ; tralov'ac' // vuc''ahvac' v'ytralovany lês, uže ŭ šľ'uxc'i ab'o ŭ h'ury.
 7a čes'ac' les = 'тесать'; op'ılov'au les (с 2-х сторон); rospus'c'iŭ napoľ'am' p'ılščyk m., pľ'otńik (чеше); čes'ań'ie, p'ılov'ańe.
 8 ž'el'anka (otv'el'i ž'el'anku).
 9 rum = 'пляцоўка, на якой складваюць вывезены або прыплаўлены лес'.
 10 kleımo; otkleım''iŭ ab'o odb''iŭ l'êš klêım'ovany.
 11 stroıov'oı lês; x'aut (=hńil'e); tonkom'êr (до 16 см.).
 12 xľust (xľust'om // caľk'om v'yc'ah,
 12a zaxv'ostovate ž'erevo; šľov'aty v'erx.
 12b a) huz'yr // kom'el, б) s'eredń'ica, в) v'erx.
 13 staroz'er'evica (наилучш[ий] лес для строителей).
 13a zab'erž'ov'ate // kraž'yse = uľ'omvaıessa (крохкое)
 x'aut, tr'uxľe.
 14 kos'oıe ž'erevo // krežov'ate.

- 15 ľuhov'oïe 3'erevo = хороше, h'onk'e (т.е. без сучков).
- 15a karamz'ačïe (разложистое дерево на čvуг'u i hali, с большой кроной и низким стволом); krut'e 3'erevo (=кручанае дрэнна колецца).
- 16 3'erev'ina // 3'erevo (як расце); koľ'oda // 3'erevo (як зрэзаў).
- 17 huz'yr // kom''êl; v'erx [ніжня і верхняя часкі зрэзанага дрэва].
- 18 opč'ereb''ic' hol'ïe.
- 19 hol'ïe (vel'ik'e, maľ'e, drôbne)
- 20 oskľob''ic'; okor'y'c' (в зависимость от толщины коры).
- 20a skľob ka // skľ'orka [прыстасаванне здымаць кару з дрэва].
- 20б struh [прыстасаванне здымаць кару з дрэва].
- 21 oskľ'oblone (=очищенное от коры [дрэва]).
- 22 koľ'ôdka (если разрезали средницу).
- 24 roskražov'ac' // rozr'êzac' // rosp'ilic' (xľyst'a).
- 25 rêz (zrob''iũ try r'ezy).
- 26 h'ura hol'ï'a (a ĩak sux'e, to ľom'ačïe)
- 27 см. выше: 3'erevo caľkom – xľust; xľud – tonč'êi za koľk'a, tak'aïa p'aũz'ina.
- 27a xvorosc''ina (vôz xvorost'u) = лоза или мелкий березник, рубленный с корня, с ветками.
- 28 brewn'o (нов.), ст[арое –] b'erv'en'o = (кусок обрезанного 3'ereva).
- 29 а) s'erce;
- б) str'y'žen' m.p.;
- в) oboľ'ona; oboľ'oňiste 3['erevo];
- г) m'azk'a; stryžň'ove 3'er[evo] [часткі ствала дрэва.]
- 31 pol''êtk'i (hust'yïe // r'êtk'ïïe; velik'ïïe; maľ'yïe (одно из двух) [слаі ў ствале дрэва].
- 32 pos'in'êlo, s''ïïe; hñiï'e [3'erevo].
- 33 l''ipovate 3'erevo (мягкое).
- 34 n'aros'c'i ж. р. [нарасты на дрэве].
- 35 p'erex'o3'iny // ũľ'az'iny (нов.) [наваселле, уходзіны].
- 36 mat'er'ïaľ (na _ voz'y, vôkna, b'očk'i) [з драўніны].
- 37 brus (pl. brus'y); op'ïľ'ovany // obr'êzany ľês, opč'esany ľês, brus.
- 38 а) šň'ip'er (šň'ipry) = opč'esany škl'udom na čotyry k'anty;
- б) syl'inder (прямая, очесан[ная] с двух сторон);
- в) b''indra (=toũšč'êi za kl'erku);
- г) kar'aũka = круглая до мязк'и окорована koľ'oda;
- е) šp'aľy (čes'ali) dub'ovyïe;
- ж) kl'erka (na koľ'oũ na kl'erku).
- 39 poľov''inka = zrob''iũ xľova z poľov''inok) [ствол дрэва, разрэзаны ўдоўж напалавіну].
- 40 op'ôlok (op'ôlk'i pl.) // horb'ul (нов.) [аполак].
- 41 obr'êzany bruś; obre^azn'yïe d'osk'i.
- 43 d'oska (N. pl. d'osk'i).
- 44 ěobreznyïe dosk'i.
- 45 rebr'o // kant (postaũ na kant) [рабро (кант) дошкі, бруса];
- ср[авн].: pov'ern'uc' 3'erev''inu na kant.
- 46 s'eredn'ica ([дошка] из середины ствола); bokov'yïe d'osk'i.
- 48 sorokôũka, trycc'atk'i, dvacet'p'atk'i (toňeňk'ïïe); šes'c''ôrka = d'yli; p'ïac'ôrki [дошкі ў залежнасці ад таўшчыні].
- 49 цалёўка: n/n.
- 50 op''iľki.
- 51 na _ vušak''i.
- 52.

53 tresk'i.

54 zalehorov'ac':



«Залеговаць» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

55 pl'otnícka snac's' // strum'ent (б[олее] новое).

56 zav'ažyc' v'ahom, podv'ažyc' i podst'av'ic' p'ostaw'ia;

а) vah м. р. = рычаг для падымання бервенняў; с'ер'ер – bankr'aty м. р.;

б) p'ostav'eń = 'чурбан, колодочка, кот[орую] подставляють под бревно или груз поднимаемый.

58 stol'uha f. (=для распиловки досок и дров теперь); k'ozły = (для дров, более примитивной конструкции и вбитые в землю козлы)

59 šk'em м. р. (u šk'emu č'eše ž'erz'e):



«Шкем» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

60 v'erst'at м. р.

61 d'ou'bn'a.

62 b'apka // b'aba (zab'ivac' p'ali)



«Бапка, баба» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

doŭb'eška (z r'učkoŭ, i'eu tebl'e zab'iv'auc'); z'erew'any mołot'ok.

65 tup'ica (tup'aia, v'yb'itaia sok'e'a).

66 topor'y'she, ob'ux, šč'ok'i, l'ozo, nos i p'at'a; borod'a (hvoz'z'i vyc'ah'ac'), žel'o [частки сякеры]; zav'ałk'i (zav'alista sok'era, bo poh'ano toč'yŭ).

68 staŭkov'aia p'i'a

б) nož'ou'ka,

в) pop'er'ečna,

г) pod'ouž'na p'i'a.

69 а) połotn'o;

б) č'erevo; zr'êzana (т. е. старая пила);

в) v'ušy;

г) ručk'i [частки пилы]; v'erx'ni p'ilščyk, níž'nie p'ilščyk'i.

70 nap'ilník; navostr'yŭ p'i'u.

71 rozv'ern'uc' p'i'u, a nem'a rozvor'ôtu, žžym'aie;

б) rozvor'ôtník (= тое, чым разводзяць пілу).

72 d'oloto (pr'oste d'oloto i stam'eska).

73 r'ašp'il м. р.

74 s'v''erz'ol' (pokr'učony bur'an (u ĭ'om dva p'er'a); c'enter (dva p'eryška i z'určyk) (= тэбель); k'olba ж. р.:



«Кольба» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

76 spust = 'спуск' h'eb'el; bar'an = 'баран, фуганок'; špagoŭn'ik; odb'orn'ik [цясларскія інструменты].

78 os'ada; žal'ažko; kl'in'ok; r'učk'i.

79 v'yšluxovac';

stol'užka f. – 'припособление для heblov'ańia'



«Столюжка» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

h'eblov'ac', struh'ac' čes'om, us'êkac'; skłob'ic' skl'ôbkoï – sv'erdłom v'erc'ec'.

80 šabl'on.

81 vuh'olník.

82.

83 oščuh'i, łom.

84.

85 dr'ačka.

86 prob'ôńnik.

87 šn'ur; odb'ic' šn'urom // pozab'iv'ac' ko'ody, d'osk'i.

88 sk'aby (sg. skab'a).

89 hont'alik'i i s'otka; sto p'éd'es''at; kustar'ê (na čot'yry hant'a).

90 hruntv'aha // 'urov'eń.

91 otv''ês (шнурок з отв'êсом).

92 z'iazvaŭc' zr'uba // z'iaz'ali // osnov'ali.

93.

94 kl'as'c'i podl'ohu.

95 zar'ezac' č'ašky v'us'ekc'i č'ašku.

96 pokl'as'c'i st'olu.

97 ŭpus'c'ic' u š'ułu.

98 konop'ac'ic' (kl'očjem, m'oxom).

99 zameńic' podr'uby // dac' p[odr'uby] // podrub'ic' x'atu.

100 p'eres'ypac' x'atu.

101 podń'ac' x'atu // rem'ont zrob''ic' (нов.)

102–103.

104 a) prydr'ac', ošč''êkc'i;

б) spus'c'ic'.

105.

106 a) v'ydoŭpc'i navul'ot;

б) prodoŭpc'i z''irku.

107 v'ybrac'.
 108 zaľ'až'ic' ščyta (черетом); zab''ic' ščyta.
 109 žoľob''icca (podľ'oha).
 110 odb''ic' // zab'ic' koľ'odu.
 111 zač'ys'c'ic'.
 112 a) p'eres''êk šn'ura;
 б) podobr'aŭsa; p'ila požoľob''ila.

[Іншыя звесткі, асобныя выразы, словы]

a xtob h'eto hoc'êŭ narov''êr vух'ož'ic' z'amuč;
 b'ac'e, iž'ec' s'ud'y!
 bľ'ank'i // šplintus'a;
 b'êrkul'os = 'туберкулёз';
 bo ŭs'ê neh'ožyie ŭ x'ac'ê = 'т.е. слабые, нездоровые, нетрудоспособные по хозяйству';
 boľ'ova xm'ara = 'vel'ika, č'orna, z hr'omom';
 boľ'oto = 'купистое, болотистое место';
 boron'a – 'широкое окно в новых домах, чаще всего на кухне';
 c'er'ep' v'uv'eli tak'e ponoš'enje, ščo hlaž'ec' s'oromno;
 čeč'e x'ata;
 ček'uxa = 'тонкая загузаватая п'аліца, якой глушаць рыбу';
 česľ'a ж.р. = vud'oŭbac' n'očvy, v'uleŭki, kor''yta;
 č'ešča;
 čoľ'o – 'лучшее зерно';
 čornol'ês'ie – 'лиственный лес, особенно дубы и граб';
 čornop'ol;
 čuľ (č'uba n'os'ic');
 čvyr = 'высокое песчаное место';
 da ŭz'al'i tak'oho p'oc'aha = 'сер, łanc'uh = для пахоты плугом волами';
 d'oski: stryžń'ovyie, oboľ'ońistyie;
 drahv'a = toie m''esce, ž'e i stup''ic' nie _m'ožna i nič'oho n'e ros'c'e, jak
 mač'ańie;
 drov'ôtna = na dvorê, ž'e s'ek'uc' dr'ova (когда не под крышей);
 g'anok (s _krylc'om); porôh (b'ez kryľ'a);
 h'aľo = čystoie m'êsto;
 h'ety xľ'opčyk n'êščo n'eh'ožy (т. е. больной);
 hol'ec = 'tonk'ii ľôd bez s'n'êhu, iak ľôd holc'em zam'erznie, to d'obre r'ybu
 hľuš'yc' ček'uxoŭu';
 hoľov'a – z b''erestu takoho koša nakľ'advali, z kozyrkom, da obov''ie na tu h'oľovu
 nam''êtku, ščo dod'oľu v'is'ic'; prozdrawľ'aŭuc': zdor'ova žyv''i pod hoľov'oŭu;
 h'onk'i ľês = 'silno d'oŭhi i r'oŭny';
 h'užvy (sg. huž'oŭka) = kruc'ac' h'užvy, a p'otym wj'ažuc';
 ist'ok'i (rek''i) M'oŭstvy i S'c'v''ih'i u Kor'oc'ičax;
 ja hlaž'u;
 ja na _voz'ê ni _r'azu nie buŭ;
 iž'ec' do _bab'oŭ na _ulicu!
 iľog'er (Ozd[amiczy]), žereb'ec (Церабл[iчы]);
 кал'ач // чyb = namotaje x'ustku na hoz'etu da _zr'ob'ic' kaľač'a, a p'otym ŭže zawiaže
 xustku;
 kart'opli s''êľali;
 kl'ešč'a ж.р., kleščov'ate ž'erevo, tr'eba po klešč'ê odr'êzvac';

klin'ok, klin (N. pl. kl'íně) – kołos' dr'ova;
 kľočan'ík – 'коробейник';
 k'ole p'êčy';
 k'olesom podym'ali v'ul'ia;
 k'ol'ia (koľ'ok) = zaostranyĩ, zab'iv'a[i]essa;
 koľoda – предназначенная для стройки, строит[ельный] материал;
 koň'ušna, s'el'atník, voľ'ovník, koľ'ovník; pľec'eń m. = 'хоз[яйственное] помещение, сделанное z xvorostu'. Отдельных помещений для разного скота не было, разделялись barkan'om, названия отд[ельных] помещений поданы выше, см. [вопрос] 89 и след[ующие].
 kor'aũka = 'sredńica, слегка ровно окорованная, отпр[авляется] за границу';
 kov'al = [каваль];
 kruhl'ak – pol'êno = toũst'e polêno, tonk'e polêno = если на дров'a polêno отрезанное и сложенное в kosc'or;
 k'učka = 'загородка для вутв'ы';
 kurn'aĩa x'ata // d'ymnaĩa x'ata, ĩak k'olis'a bul'i – na _ poľ'u sp'ali ũs'e pok'otom, po z'es'ac', po dvanaccac' duš, s'ep'er ũže zov'uc' n'ary, pl. t., p'olik = mal'eńk'i za p'iečiu, na _ dva čoľov'êk'i;
 l'eh'er (l'eher ê polož'yũ);
 l'êtos'a, pr'ošly h'oď;
 les'ina (ot les'ina pop'ałas syrov'ataĩa);
 lesk'aũwka = 'малы, дробны lešč, падлешчык';
 l'ozo, ob'ux, torog'y'sče [ũ сякеры].
 ľuh = 'ровное место';
 m'ajs's'er = 'специалист-плотник по лесным заготовкам шпал';
 m'amko, mo tob'ê v'uprac', a mo pos's'ir'ac';
 m'etl'ica // m'etl'uk = рослая трава типа «проса»;
 mõi čoľov'êk = 'мой муж'.
 mōžk'ôl (f.) zaĩed'aĩe = 'мошка, заедь';
 moz'ôl;
 mur'ôh = 'грудок, мелкая трава; zapus's'i hrud k'a, to v'uros's'e trav'a;
 nak'id'aĩem opoľ'a = 'потом, после';
 nak'ôt – polož'y'ũ nak'ôt na prohũm'enku, ščob (kob) n'e bul'o hr'asko;
 nav'ês (byv'aĩe ũ xac'ê i ũ odr'y'nê);
 n'e prys'ed'aĩc'e, bo pok'alic'es = т.е. испачкаетесь грязью;
 nič'oħo = Nu šo, L'oša? – Nič'oħo.
 obz'oľ = 'тая частка ũ выгнутым дрэве, якую пакідаюць пры апилоўванні або часанні';



«Обзол» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

odnu pleń'icu (N. sg. pleń'ica) zahorož'ĩũ = 'участок изгороди на длину жердей; бывает 2 – 4 – 5 пар кольев'.
 ož'in'arny ščyt (u odr'yn'ê);
 ož'ôr = 'помост ниже колоды для защиты улья на дереве';
 oh'azla = 'охрипла';
 oj l'udočk'i, oĩ ũm'ir'aĩũ s_p'udu;
 okľ'az'iny; šľapov'e (ošľ'ap'iny); balkov'e (s'eper ũľ'ah'i); okonč'ac'elne;
 opuc'oũvac' = 'ob'ivac' z'erevo p'ucom';
 ot p'ôĩz'e dom'ôũ;
 pašn'a = 'все зерновые, молоченные и немолоченные';

p'aŭzińŭ, sg. p'aŭzina;
 p'eč'k'ar = 'печник';
 per'ev'itki iz _łoz'y;
 p'êšńa (doŭb'ac' v'ul'ia i rob'ic' š'ułu);
 p'ehoŭ'e = 'дерев[янная] ручка для нее [для пешні]';
 p'il'ic' d'osk'i;
 plusk'ač = pl'uskłaiā худ'ob'ina, by lēšč;
 płaŭ – болото, яке hń'ecca i dryž'yc' = 'дрыгва';
 pł'az'ma połož'y d'osku;
 pł'otńicka bryh'ada;
 pł'otńik // stro'ic'el (нов.);
 podł'oha (pokłas'ci).
 pod'oŭžna p'i'a;
 pod'y (zrob'iŭ p'oda), sg. pōd; a ĭak zl'ōžono snopyⁱ na ĭix, to ŭže stōh (ot nakłau 5 stohōŭ pašńê);
 pod'yⁱ; (u pod'ox);
 pol'êno;
 Pol'ês'ŭe, polešuk'i = так в Оздамичах называют лесную часть (и жителей) [региона:]
 дер[евни] Колки, Храпунь, Мерлин и др.;
 poł'ōm = 'валежник, ещё здоровый, из деревьев, сломленных бурей';
 poost'yc' // naostr'y'c' p'i'u;
 poper'ečna p'i'a;
 por'ōžok = 'порог двери';
 posmal'ic' // posmol'ic' = 'помазать смолой, дегтем';
 potp'eč'ŭe // potp'êč – ž'e kur'eĭ ž'erž'ali z'im'oĭ;
 potšalov'aŭ st'olu;
 poz'az'ŭe – 'худшее зерно';
 prost'oĭe okn'o;
 pr'ōšly hōd buŭ voz'an'y;
 pruhl'o (von'o pruhl'ic' i n'e hń'ecca p'i'a);
 prym'ak = 'вспомогательный кол в изгороди для укрепления'.
 prym'ak (пра чалавека);
 прып'êkaĭe na dožž;
 pr'yŭôbka = 'пристройка';
 puc = 'v'el'ikaĭa sok''êra ob'ivac' koł'ody';
 r'ał'o, ср. р. (žv'ê ral'ê – b'už'e ž'vê ž'erevy);



«Рало» – дрэва з адным каранем і двума стваламі (Малюнак В.Л. Вярэніча)

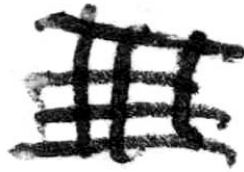
raz ĭe pas''essa, to ĭž'i ŭ odr'ynu;
 rez'ec = vyrez'ac' ł'ōžk'i;
 r'êzac' dr'ova;
 s'ał'o na k'orx buł'o;
 s'apka (д. Лутки), k''irka (д. Оздамичи) = 'тjпка для прополки и окучивания'.
 s'ev'eń – s'êĭac'i ž'yto; plet'uc' z soł'omy i s'ilahi ab'o kor'ên'ia;
 s'ivy ĭak h'olub;
 sok''êra (navost'y'c' // natoč'y'c');

sok'êra z _ borod'oïu, šo hwoz'ž'i vuc'ah'ac';
 sosn'a = если в ней посажены пчѣлы, а так «сосну» называют здесь хв'оïа;
 sp'axany (jak sp'axany v'ênik – to ŭže ž'erkač);
 sp'icy = 'заостренные колышки';
 stal'uh'i (=тое, на чым рэжуць або пілююць);
 st'olar;
 stoŭp: zakop'aŭ stoŭp'a; stoŭp'y // stoŭb'y = слупы;
 suš'u snop'y' u nav''ês'ê čy ŭ š'op'ê;
 š'ańka = xvoï'ovoje drań'ê, zb'irac' ĭ'ahody, hryb'y , kart'oplu;



«Шанька» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

ščyt na try kl'etk'i (u x'ac'e);
 šklud = škl'udom česali;
 štand'arki (под лаги);
 št'elmax (=возы, бороны, колёса [вырабляў]);
 tak my d'obre, tak x'oroše žyv'om;
 t'eb'el м. р. = 'деревянный колышек для скрепления';
 toï ž'onku skant'užyło,
 tup'aïa p'i'a, 'ostra p'i'a;
 tynkov'ac' ŭ kołočk'i, u dr'anku;
 up'adok (na korovu);
 ŭs'e č'ysto ŭt'oplene = 'т.е залитое водой';
 uv'ôs'eń, pr'ošłoi v'os'eńiu;
 val'êž = 'дерево, струхлевшее на корню и упавшее на землю';
 v'êĭali ž'yło v'êĭalkoïu;
 voĭ'ok'i ŭĭuĕ (Коротичи), plet'uc' (Оздамичи);
 v'ušy, r'učk'i, z'uby [у піле];
 v'utva (самка), s'elez'on (самец), vutv'a (общее название) = st'ado v'utoŭ pĭ'avaĭe;
 v'yrezaŭ // zar'êzaŭ č'ašku; 1) u zam'ok t'očas' podval'inu; 2) stočyc' ž'erev'inu ŭ p'alec;
 v'ys'ek č'ašku;
 xloŭ, xl'oŭčyk (маленький);
 хос' ty kor'ec, a ĭes'i moĭok'o;
 x'odom! – призыв-команда на строительстве, когда требуется подать брус вперед;
 хоз'ес', хоз'ес' = 'идите, идите';
 загородочки для качек, где они несутся = k'učki, a ŭ ĭix uŭ'e – k'ubĭa,
 для собаки – b'uda;
 zamul'iĭos 'сузилось';
 z'asoŭku i ŭ хат'ôх ŭpotrebl'ali.
 z'avaĭka = 'замок деревянный с ключом для запираания humn'a';
 złožyŭ drova ŭ kl'êtku;



«Клетка» – спосаб укладкі дроў (Малюнак В.Л. Вярэніча)

złożyŭ kos'c'or dr'oŭ;

zr'ezac' k''ipc'i na noh'ax; k''ip'ec' = так у кота, собаки, курицы; отсюда перенос и на ногти человека; а в Оздамичах: n'ohoc', n'ohc'i;

zrob''iŭ plôt na r'ias' voïdŭ (= прошелся 5 раз хворостом в плетне);

ср[авн.] vôi м.р.

zaruści hrudka, to vuros'c'e trava.

[Планавалася яшчэ выканаць лексічную праграму па тэмах:] «Лес»; «Лесное хозяйство»; «Реки»; «Сплавы»; «Рельеф местности».

[Информатары:]

1. Наталка Степанова Мехлюк (на Мельник'ах), Комар'ыха;
2. М'арья Петр'ова Верг'ун (Дор'ошкова Марья, за церковью);
3. Коваль Вара Иванова (в конце села, ок[оло] Тереблич);
4. Хв'едор Корниёв Раковец (живет недалеко клуба);
5. Кодолич Фёдор Наумович (Кливых Хведор);
6. Раковец Иван Васильевич (Шупель, безрукий);
7. Петрусевич Мокреня;
8. К'оваль Марья Семёновна;
9. мой хозяин;
10. Михлюк Василь Терентьевич (стары Лопач'ук), за церковью.

Дер[евня] Лутки Оздамичского с[ель]с[овета:] 1) Шлям Иван Фёдорович, 2) Шлям Ольга Степановна (невестка).

2.14.4. Назвы хвароб

[В.Л. Вярэніч назвы хвароб і іншых слоў, якія звязаны з хваробамі, запісаў пераважна ад сваёй маці, Вярэніч (дзявочае прозвішча Шпакоўская) Аляксандры Рыгораўны. Нарадзілася яна ў вёсцы Мясяцічы Пінскага раёна, выйшла замуж у вёску Рухча-2 Столінскага раёна. Таму прыведзеныя ніжэй словы і адпаведныя звесткі пра характар хвароб і іх лячэнне адносяцца да паўднёвага ўсходу Пінскага (там знаходзіцца в. Мясяцічы) і захаду Столінскага (дзе размешчана в. Рухча-2) раёнаў. Зацікаўленаць В.Л. Вярэніча назвамі хвароб у значнай меры тлумачыцца тым, што яго сям'я «медыцынская». Яго жонка, Галіна Іванаўна, – доктар медыцынскіх навук, педыятр, сын, Сяргей Вячаслававіч, – кандыдат медыцынскіх навук, неўрапаталаг, сын Вадзім Вячаслававіч – урач, закончыў Мінскі дзяржаўны медыцынскі інстытут.]

Б'абыты *незак.* Принимать роды, быць повивальной бабкой. [Бабіць.]

Баг'он [м., гл. **К'ашэль.**]

Біль [м. Боль.]

В'эрнэ блёв'аты [Пра ванітаванне.]

(З)блёв'аты [*незак.* Ванітаваць.]

Блёв'атыны [pl. t.] // **блёват'ынне** [н. Тое, што выванітавана.]

Блуд м. Zamroczenie.

Боб'івнык [м., гл. **Ш'іхля.**]

Пад'ушча **бол'езь** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Ч'орная **бол'езь** // **хвор'оба** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Бол'іты *незак.* [Балець.]

Голов'а **бол'ыць** [Баліць галава.]

З'убы **бол'яць** [Баляць зубы.]

Бол'ячка ж. [Балячка, болька.] Як ск'ула посп'іе, да на юй пок'ажэцца вэрш'ок з гн'оём, то кажуть – ужэ болячка выроста.

Чыр'ак, **бол'ячка**, ск'ула с'іла. [гл. **Бол'ячка.**]

Бор'одяўка ж. [Бародаўка.] Самую вэл'ыкую бор'одявку пэрэв'язвалы конопляною ниткою, выпальвалы жаром чы кислот'ою, роскол'упвалы і змазвалы д'эгтём, одгов'орвалы: Як одн'а (бор'одяўка) пропадэ, то й всі шч'эзнуть.

Б'оўчытыса *незак. зв.* Усплываць наверх, не праходзіць, дрэнна пераварвацца (аб страве) [пра перапаўненне ў страўніку; таксама: глядзець спадылба]. Зйіў багата кыслай капусты, так усю ніч у жыўоті б'оўчылося.

Б'ульба [ж., гл. **Зав'алкы.**]

Быркул'ёз м. [Туберкулёз, сухоты.] Зэ мэйі памэты казалы сух'оты аб'о чыхотка, тэпэр вжэ быркул'ёз кажуть на гэту хворобу і вылічваюць.

Быр'озовы б'убашкы [гл. **Крыв'аўка.**]

Бэ'льм'атый *прым.* Пучеглазый.

Бэ'льм'о [н. Бяльмо.]

В гр'удях сп'эрло, **й** hrud'ax sp'erlo [Сціснула грудзі; пра боль, якая сціскае сэрца, стэнакардыя.]

В груд'ях хробуст'ыць [Хрыпіць, храбусціць у грудзях; пра хрып пры дыханні.]

Кол'ючый **ваз'он** (стол'ітнык) [гл. **Прорв'атыса.**]

Зл'ямчытыса (у **вал'ёнку**) [Злямчыцца.]

В'асколыты *незак.* Дакранацца [да балючага], закранаць [балючае].

В'іспа ж. [Воспа.]

Вод'а [ж., гл. **Вод'янка. К'атэр. Пэрэп'ой.**]

Вод'янка ж. [Вадзянка.] Од вод'янки р'айілы мэнш воды пыты, а найбольш моркву сырую йісты.

Водян'ык [м. Мазоль, вадзяністы мазоль]

В'олос *м.* Панариций [?] [Саліцёр]. Волоса трэба вылів'аты. Салітёр // **в'олос**.
В'осок [*м., гл.* **Прорв'атыса**.]
Воспал'енне *голов'ы* [...] Був'ало пры воспаленні головы хворому п'яўг'ы ст'авылы і кроў пуск'алы.
Воспал'енне (лёгких). [Запаленне лёгкіх.] Простудылася, да як пудк'ынуло воспаленне лёгких, то так скол'оло ў грудях, шчо за тры дні згоріла.
Воспал'еньне [*н.* Запаленне.]
Х'одыць **вр'оскарач** [Ходзіць як раскірэка.]
В'ыбытыса [*зак., гл.* **Коўт'ун**]
В'ывых // *звых* [*м.* Вывіх, звіх.]
Звыхн'уты // **в'ывыхнуты** [*зак.* Вывіхнуць, звіхнуць.]
В'ывэрнуў в'эрод [Праввацца (пра верад, нарыў).]
Выган'яты [*незак., гл.* **Саліт'ёр**.]
Выгрэв'аты [*незак.* Праграваць.]
В'ыдавыты // *в'ычавыты* [*зак.* Выціснуць.]
В'ыкынутыса, v'ykynutysa [*зак., зв.* З'явіцца на паверхні цела, праввацца – пра балячкі.]
Вылів'аты [*незак., гл.* **В'олос**.]
В'ылызаты(са), v'ulyzatyса *из ран, v'ulyzaty* [*раны* *зак.* Павылечваць раны; таксама:] прынарядыцца, прыгладыцца.
В'ылэчыты(са) [*зак.* Вылечыцца.]
(В'ы)лэшаты [*зак.* Кастрыраваць.]
Соб'ачэ **в'ыміе** [Запаленне падпахавых лімфатычных вузлоў.]
Гэ^ыз'унты **в'ымотаты** [*гл.* **Гёз'унты**.]
Вып'альваты [*незак., гл.* **Бор'одяўка**.]
Вырачков'атый [*прым.*] Пучеглазый; пучеглазие – экзофтальм.
В'ыросты [*зак., гл.* **Бол'ячка**.]
Прышч **в'ыскочыў** [Пра з'яўленне прышча на целе; *гл.* **Прышч**.]
Выск'ы [*мн., гл.* **Сво'е**.]
В'ысмоктаты [*зак.* Высмактаць (напрыклад, яд з раны пасля ўкусу змяі).]
В'ысохты [*зак.* Моцна схуднець.]
В'ысякаты н'оса [Высмаркацца.]
V'ytynutysa [*зак.* З'явіцца на паверхні цела (пра балячку, нарыў).]
В'ыходы мал'ыйі. Так определяют причины неправильного положения плода при родах.
Вых'одыты [*гл.* **Саліт'ёр**.]
В'ыдавыты // **в'ычавыты** [*зак.* Выціснуць.]
В'ышкрабатыса *зак.* [Выбавіцца, пазбавіцца (ад хваробы).] У тую войну я лэдэ шчо вышкрабаўса од тіфу.
В'эрнэ блёв'аты. [Ташніць (аб пазывах на рвоты)].
В'эрод [*м.* Верад, нарыў ад ператамлення; *гл.* **Прышч**.]
В'ывэрнуў **в'эрод** [*гл.* **В'ывэрнуў** в'эрод.]
Вэ^ытр'анка [*ж.* Вятранка, ветраная воспа.]
П'упа **в'яз'аты** [Перавязваць пупавіну.]
В'язы закрут'ыло [Пра боль у шыйных пазванках і надплеччы.]
V''azy zvern'uty // *skrut'uty* (о детях) [Скруціць галаву (шыю).]
Кач'аты галушк'ы [*гл.* **Пэрэл'якы**.]
Гар'ачка [*ж.* Гарачка.]
Гёз'унты *т[олькі] мн.* Здароўе, сіла. Ой, як мні ўжэ надойіло гэтэ дэт'ыско свойім п'ыском, всі гіз'унты в'ымотало.
З гл'уздз зй'іхаты. [Пазбавіцца розуму, страціць розум.]
Глух'ая прок'ыва, prok'yva **hlux'aja** [*гл.* **Зад'ышка**.]

Гл'ысты (робак'ы // рубак'ы // **гл'ысты**) *мн.* [Глісты, рабакі.] У малого дыт'яты глысты як скрутяцца ў клубок, да пудв'эрнуть пуд груды, то й насм'эрт' можуть задушыты.

Гній [*м.* Гной у ране.]

Гной'ітыса(за-)(на-) [*незак. зв.* Гнаіцца (пра рану).]

(за)**г'ойты**(са) [*зак.* Загаіцца, *незак.* Гаіцца.]

Голов'а бол'ыть [Баліць галава.] Голова можэ боліты од простуды, од чаду, з пэрэп'ою.

Кр'ужыть **голов'а** // мор'очыть, кр'ужыцца ў **голов'і** [Пра галавакружэнне.]

Воспал'енне **голов'ы** [Від запалення.]

Головн'ый тіх [...]

На двір **г'оныть** [Пра панос.]

Гор'ілка [*жс., гл.* Жоўт'уха. Жыв'іт ростр'ойіўса. З'убы бол'яць.]

Згор'іты од **гор'ілки** [Памерці ад вялікай дозы выпітай гарэлкі.]

Г'орло залож'ыло. [Заклала горла.] У хлопца мог'о м'эншого так горло заложыло, шчо й коўт'аты нэбур'ачка нэ можэ.

Гор'эныты [*незак.* Гарэніць, гарчыць (пра пякотку, гаркоту ў роце).]

Пудв'эрн'уты пуд **гр'уды** [*гл.* Гл'ысты.]

Sko'ою (w **hrud'ax**) [пра колькі, калаццё ў грудзях; *гл.* Воспал'енне л'ёгкых.]

В **гр'удях** сп'эрло, ў **hrud'ax** sp'erlo [Сціснула грудзі.]

Хробуст'іты в **груд'ях**, в **груд'ях** хробуст'ыть [Хрыпець, храбусцець у грудзях.]

Гр'ыпа *жс.* // **грып** *м.* [Грып.]

Г'убы осм'аглы [Пра сухасць губ ад смагі, хваробы, працы.]

Г'уля // **г'улька** [*жс.* Гуля на целе.]

Гур'ок [*м., гл.* Пэрэп'ой.]

Гэ'з'унты в'ымотаты [*гл.* Г'эз'унты.]

На двір **г'оныть** [Пра панос.]

Сход'ыты на **двір** [Спаражніцца.]

Д'ёготь [*м., гл.* Бор'одяўка.]

Діфт'ір'ык [*м.* Дыфтерыт.]

Долэг'аты *незак.* [Турбаваць (пра здароўе).] А шчо ж тобі долэг'ае, моя дочэнько, рыбонько моя мылая, шчо ты так стогнэш?

Дріт [*м., гл.* Зн'яты.]

Дрыст'ачка *жс.* [Панос.] Од дрыстачкы шчэ й троянка помогае: запарать шчэбрэц'ю, мйаты, румйанку – да й пйуть з мэдом. *Гл.* Жыв'іт росстр'ойіўса. **П'олька.** **Пон'ос.**

Д'улька [*жс., гл.* Ячм'інь.]

Дупл'о, dupl'о *н.* [...]

Дурн'ый [*прым.* Звар'яцелы.]

Д'ыкэ мй'асо, **д'ыкэе** мй'асо. [Разрастанне тканкі па тыпу бародаўкі, *гл.* Ятр'іты.]

Д'ыкэйе мйасо колысь галуном прысып'алы да сп'альвалы.

Збэ'эдаты **дыт'я**, zbej'odaty **dyt'a** Сделать аборт.

Зроб'ыты **дыт'я**. [Стаць бацькам будучага дзіцяці.]

Д'ыхаты [*незак., гл.* 'Ікаўка.]

Дэрэз'а [*гл.* Пос'эчанэ.]

Енк *м.* Енк.

'Енчыты *незак.* [Стагнаць ад болю, енчыць.]

Ж'аба [*жс., гл.* Ук'ус.]

К'атэр **жол'удка**. [Гастрыт, запаленне страўніка.]

Жоўкл'ыны т[олькі] *мн.* [Жаўтуха.] Як жоўч роз'ыйдэцца по ўсёму тілу, шчо аж пожоўтіе чоловік, то кажуть: на його жоўклыны нап'алы або жоўт'уха. **Жоўкл'ыны** // жоўкл'ыцы // жоўт'уха // жоўт'ачка.

Жоўкл'ыцы *т[олькі] мн.* [Жаўтуха.]

Жоўт'ачка [*ж.* Жаўтуха.]

Жоўт'уха *ж.* [Жаўтуха.] Од жоўтухы пой'ілы одваром з хмэлю або горілкою з курачым помйотом. *Гл. Жоўт'ачка ж. Жоўкл'ыны т[олькі] мн. Жоўкл'ыцы т[олькі] мн.*

Журахв'ыны [*мн., гл. Уч'адыты.*]

Жур'ытыса (на шчо), *žur'ytyśa* (на šco) *незак. зв.* Скардзіцца (на што) пры хваробе. А моя (жінка) ўсэ на голову журыцца, тра будэ ў б'ольніцу одвэзты.

Жыв'іт росстр'ой'іса. [Сапсаванне жывата.] Од жывота, як росстрой'іцца, наглэ добрэмагають суш'онныі чэрн'ыцы або чарка міцного пэршак'у. *Гл. Дрыст'ачка. П'олька. Пон'ос.*

П'учыць **жыво́т'а**. Вздугает. *Žyvot'a p'učyt' – n'išco zjić m'usyt' poh'ane.*

Чырв'она **ж'ычка** [*гл. Кір.*]

Жэстэл'ына [*ж., гл. Пос'эчанэ.*]

З гл'уздз з'іхаты [Пазбавіцца розуму, здурнець.]

Зав'алкы *мн., зав'алок адз. м.* Воспаленные и увеличенные лимфоузлы в виде цепочки. Од зав'алкуў, шчо поробляцца с прост'уды, прыклад'ають на шыю чы пуд горло тэплы компрэс з бульбы товч'онойі або як'ойі пашн'і.

Зав'ій схват'ыў. Заворот кишок.

Шп'ычка *ж.*; шп'ычку **загн'аты**, *šp'ycku zahn'aty* [Стрэмка.]

(За-)(на-)гно́й'ітыса [*зак., зв.* Загнаіцца (пра рану).]

Загов'орваты [*незак.* Загаворваць, замаўляць.]

(За)г'ойты(са) [*зак.* Загаіцца.]

Зад'ышка *ж.* [Задышка, дыхавіца.] Од задышкы помагае, як нак'урыш у хаты глухойі прок'ывы.

Зажыв'аты [*незак.* Гаіцца.]

Зайков'атый [*прим.* З заечай губой.]

Зайт'ы ў шп'ару. [Адубець, скарчанець (пра боль у пальцах ад марозу).] Р'уки ў шп'ару зашлы од мороза. Параўн.: Драгічынскі р-н: **шпары ў рукы зайшлы** 'тое ж'; Петрыкаўскі р-н: **шп'арніца** 'хвароба капытоў у хатняй жывёлы'.

Закл'якнуты [*зак.* Здрантвець, знямець.]

В'язы **закрут'ыло** [Пра боль у шыйных пазванках і надплеччы.]

Г'орло **залож'ыло** [Заклала горла.]

Залож'ыты [*зак.* Закласці, пазакладаць (горла, вушы і інш.)]

Зал'озы *т[олькі] мн.* Запаленне лімфатычных залоз. *Гл. Зав'алок.*

Залыв'аты [...]

Зал'ыто [...]

Зам'овыты *зак.* [Замовіць, загаварыць.] Як кроў н'ільга было так утамов'аты, то тогді ўжэ замоўлялы.

(За)ныд'ужаты [*зак.* Захварэць.]

Занып'асты [*зак.* Аслабнуць, стаць хваравітым, захварэць на працяглы час, сур'эзна.]

Зап'ор *м.* [Запор.] Як бувае запор, шчо дытя два-тры дні надвір ны можэ сходыты, то олійі, одвар крушыны чы рыціну дають пыты або клізму з мылом ст'аўляты.

Зар'аза *ж.* 1. Інфекцыя. Швэндаецца кругом, то онь заразы н'якойі набраўса, шчо радонькы н'якойі даты ны можэм. 2. Абразлівае слова: Ой, заразо ты, наж'эrsa горілкы, шчо й сьвіта божого ны бачыш.

Зар'азна хвор'оба [Заразная хвароба.]

(Зар)од'ытыса [*зак. зв.* Нарадзіцца.]

Сык'ун, **засц'янык**, с'ыкса [Пра дзіця, якое мочыцца ў пасцель.]

Затрус'ыты 'око, *zatrus'uty 'oko* [Зацерушыць вока.]

(За)хвор'іты [*зак.* Захварэць.]

(З)блёв'аты [зак. Выбляваць]
Збэ'эдаты дыг'я, **zbej'odaty** dyt'a Сделать аборт.
Зв'ытыса зак., **зв'ытыса** ў коўт'ун [Звіцца ў каўтун.] Косы ў коўтуны зоў'юцца або ў валёнку зл'ямчацца на ўсю голову.
Звых // в'ывых м. [Вывіх, звіх.] Як батько муй к'олысь н'огу звыхн'уў, то ход'уў до старой Тымуш'ыхы, коб натягл'а, од зыху пошэпт'ала; гл. **Натягты' од зыху**.
Звыхн'уты // в'ывыхнуты [зак. Звіхнуць, вывіхнуць.]
Натягт'ы од **зв'ыху** [пра выцяжэнне пры ўпраўленні вывіху; гл. **Звых**.]
Зв'эргнуты // **зв'эргты**, **zv'erhnuty** зак. Нарадзіць без пары неданошаны мёртвы плод, выкідыш. Гл. **Ск'ынуты** дыг'я'.
V'azy zvern'uty // **skrut'yty** (о детях) [Скруціць галаву (шыю).]
Згор'іты од гор'ілки [Памерці ад вялікай дозы выпітай гарэлкі.] Коб у рот ны насыц'ялы, то й згоріў бы гэты п'яныца з горілки; [гл. яшчэ: **Воспал'енне** л'ёгкых.]
Згрыз'ота [...]
Z'ëlle, гор'іты [...]
Зж'оўкнуты [зак. Пажаўцець.]
З'ільле [зборн. н. Зёлкі; гл. яшчэ: **З'убы бол'ять**.]
З гл'узду **зй'іхаты**, гл. **З гл'узду зй'іхаты**.
Злам'аты цэлку [Пазбавіць (пазбавіцца) цноты.]
Зляк м. [Спалох, перапуд.] От зляку помагало, як ок'урыш ныд'ужого косьм'ы чоловіка чы шэрсцю того звэр'а, шчо налякаў. Гл. **Перэл'якы**.
Пэрэляк'аты, **зляк'аты** [зак. Перепалохаць; гл. **'Ікаўка**.]
Зл'ямчытыса зак., **зл'ямчытыса** у валёнку [Злямчыцца.] Як шчо косы ў валёнку злямчацца, то трэба ждаты п'окы коўтун сам одпад'э.
Зм'азаты [...]
Змарн'іты зак. [Пахудзець, знясіліцца.]
Знэв'ічыты [зак. Знявечець; гл. **Обэзв'ічыты**.]
Зн'яты зак., **зн'яты коўтун'а** [Пра лячэнне каўтуна.] Коўтуна здыйм'алы нак'ал'яным дротом, нэйн'акш як по заходу сонца.
Золотн'ык [м. Пра вострыя болі ў вобласці пупка, могуць з'явіцца пры падыманні цяжараў; гл. **Одвэст'ы** золотнык'а.]
Пудо(зо)рваўса [Падарваў здароўе; гл. **Одвэст'ы** золотнык'а.]
З(по)м'азаты [...]
З(по)ур'очыты, **zur'oçyty** // **rowr'oçyty** [зак. Сурочыць, урачы.]
Зр'ізаты коўтун'а [гл. **Одн'яты**.]
Зроб'ыты дыг'я [Стаць бацькам будучага дзіцяці.]
Зрыў [м. Зрыў (ад падымання цяжару).]
З'убы бол'ять [Баляць зубы.] Як зубы заболяць, то пол'ошчуть ус'якым з'іл'лем (одваром з дуб'овой коры) і горілку прыкл'адають.
Зур'очыты, поур'очыты [зак. Сурочыць.]
Зыш'оў крыв'ёю [Сышоў кроўю.]
'Ікавыца гл. **'Ікаўка**
'Ікаўка ж. [Іканне.] Як напала ікаўка, то трэба раптом злякаты, стыснуты мяз'ынца на лівуй руці або помы можэш доўго нэ дых[а]ты, то й пройдэ. **'Ікавыца** 'тое ж'.
Калам'утыты [незак. Нудзіць.]
К'атэр м., **к'атэр** жол'удка [Гастрыт страўніка.] Пры к'атэру ўмыв'айса і полошч'ы носа вэльмы холодною водою, а пот'ом ужэ выгрэв'айса.
Кач'аты галушк'ы [гл. **Пэрэл'якы**.]
К'ашэль м. [Кашаль.] Нап'ар багн'у, л'ыпового цвіту чы мал'ынныку да напыйса з мёдом так, коб добрэ пропотіў на пэч'і, то й к'ашэль пройдэ.
Квас [м., гл. **Пэрэп'ой**.]

Кв'олый *прим.* Слабасільны, мізэрны, няказісты, хварлівы. А дытя так'э н'якэ кволэ ўрод'ылося, шчо ўжэ тры разы сорочку на смэрт' шылы, думалы, шчо ўмрэ. *Гл. Цвыл'ый.*

Кір *м.* [Адзёр.] Дітям, як захворіюць на кір, трэба чырвону жычку повязаты на шыю і накрыты чым-н'эбудь чырвоным.

Кл'ізьма [*ж.* Клізма; *гл.* Зап'ор.]

Клуб'ок [*м., гл.* Гл'ысты.]

Од **ког'о** т'оўста? [Ад каго цяжарная?]

Кож'ан [*м., гл.* Сво'е.]

К'оклюш [*м.* Коклюш.]

К'олом пост'авыты, **кол'ом** // напрам'эц пост'авыло [Стаць, паставіць колам (тып сутаргі мышцаў; пра немагчымасць выпрастаць, выпрастацца).]

Кол'оты [*незак.* Пра калаццё.]

Трас'э // **кол'отыць**, tras'e, kol'otyť [Трасе, калоціць]

Кольк'ы [*мн.* Калаццё.]

Кол'ючий ваз'он (стол'ітнык) [*гл.* Прорв'атыса.]

Компр'эс [*м., гл.* Зав'алкы. Уч'адыты.]

Конопл'яна н'ытка [*гл.* Бор'одяўка.]

Конпр'эс [*м.* Кампрэс.]

Кор'оста *ж.* [Кароста.] Кор'оста нэ^ы напасть, алэ спаты нэ^ы дасть. Лэч'ылыса од ёй'і дэгтем або одв'аром з чэмэр'ыцы.

Косо'окый [*прим.* Касавокі.]

К'осы [*мн., гл.* Зляк.]

Коўт'ун *м.* [Каўтун.] Бувало, як чолов'ік занэдужае так, шчо ў ёго ломыць ў костях, шумыць ў вушах, кружыць голова, то казалы: коўтун хочэ навэрх в'ыбытыса да й трывожыць. *Гл. Зв'ытыса ў коўт'ун. Зн'яты коўтун'а. Зр'ізаты коўтун'а.*

Кроў [*ж., гл.* Сво'е.]

Кроў з н'оса [Кравацёк з носа.] М'усыць він н'ішчо хворый, бо часто кроў з носа йдэ зымою і ўлітку.

Кроў пуск'аты [Пра кровапусканне; *гл.* Воспал'енне голов'ы.]

Утамов'аты **кроў** [Спыніць кроў; *гл.* Зам'овыты.]

Кр'ужыць голова // мор'очыць, **кр'ужыцца** ў голов'і [Пра галавакружэнне.]

Кр'утыць // лам'ае ў кост'ях [Ламота.]

Круш'ына [*ж., гл.* Зап'ор.]

Крыв'аўка *ж.* [Крываўка.] Од крываўкы троянка крохымагае, поять шчэ настойкою з быр'озовых б'убашок. *Гл. Чырв'онка.*

Зыш'оў **крыв'ёю** [Сышоў крывёю.]

Крэк(х)т'аты [*незак.* Крахтаць.]

Кульг'авый [*прим.* Кульгавы.]

К'урача слэпот'а [*гл.* Кур'ыная слэ^ыпот'а]

Кур'ачый помй'от [*гл.* Жоўт'уха.]

Кур'ыная слэ^ыпот'а [Курыная слепата.] Оно звэчор'іе так, шчо куры на с'ідало починаяць сад'ытыса, то чолов'ік од гэтойі курынойі слэ^ыпоты робыцца бы пудсліпый, зусім пог'ано бачыць. **К'урача** слэпот'а 'тое ж'.

К'ыдае [Пра падучую хваробу.]

Сво'е **к'ыдае** [пра падучую хваробу.]

К'ыла [*ж.* Грыжа, кіла.]

Кыл'ун [*м.*], **к'ыловатый** [*прим.* Хворы на грыжу.]

К'ысла кап'уста [*гл.* Пэрэп'ой.]

К'ыслэ молоко'о [*гл.* Пэрэп'ой.]

Слэ^ып'а **к'ышка** [Апендыцыт.]

Воспал'енне (лэгких) [...]

Лён [м., гл. **Р'ожа**.]
Лом'ота ж. [Ламота.] Од лом'оты натырають міцно пэршак'ом з мухом'орамы або шчэ тэрпэт'ыною чы хріном, добрэ выгрэваюць.
Луг [м. Луг; гл. **Пэч'айка**.]
Л'ыпоў цвіт [гл. **К'ашэль**.]
Лыш'ай м. [Лішай.] Од лыша'я загов'орвалы або зм'азвалы дубовымы яблычкамы чы бэрозавым д'эгтём.
Лэч'ытыса [незак. Лячыцца.]
Л'эшаты [незак. Кастрыраваць.]
Л'юстро [н., гл. **Саліг'ёр**.]
М'азаты [гл. **Зм'азаты**. **Пом'азаты**.]
В'ыходы мал'ыйі [гл. **В'ыходы** мал'ыйі]
Мал'ыннык [м., гл. **К'ашэль**.]
Мандов'эшкы [мн. Лабковыя вошы.]
Масть [ж., гл. **Прорв'атыса**.]
Д'ыкэ мй'асо [гл. **Ятр'іты**.]
Мл'осно прысл. [Млосна.]
Млосн'ота ж. [Млоснасць.] А шчоб на тэбэ млосн'ота, тошн'ота да стогн'ота напала, нылюдныку ты ныгодяшчый.
Млосн'ыты *незак.* [Станавіцца млосна.] Млосн'ыть нішчо да й г'оды.
Млост'ытыса *незак. зв.* [Станавіцца млосна.] Мусыць у дытаты гарачка вэлыка бо вэльмо млост'ылосо ўвесь дэнь, а тэп'эр к'ыдаецца і стогнэ скрозь сон.
Мозол'і [мн. Мазалі.]
Молок'о [н., гл. **Ячм'інь**.]
К'ыслэ молоко'о [гл. **Пэрэп'ой**.]
М'орква [ж., гл. **Вод'янка**.]
Мор'очыть у голові. Обморок. Так замороч'ыло ў голові, шчо й світа нэ поб'ачыла. Гл. **Кр'ужыть голов'а**.
Кр'ужыть голова // **мор'очыть**, кр'ужыцца ў голові [Пра галавакружэнне.]
Мук'а [ж., гл. **Р'ожа**.]
М'улянык [м. Мазоль.]
Мэд [м., гл. **К'ашэль**.]
Мэз'ыпэрсныца [...]
Мяз'ынэц [м., гл. **'Ікаўка**.]
Мяр'эць // пок'ойнік [м. Нябожчык.]
М'ята [ж., гл. **Дрыст'ачка**.]
На двір г'оныць [Пра панос.]
Наб'авытыса (чэго), **na'b'avytysa** (čoh'o) š'ixli [...]
Набр'акнуты [зак. Набракнуць.]
Набр'атыса (чэго?) [зак. зв. Заразіцца.]
Набрын'іты [зак. Набрыняць.]
Набэр'ушча хвор'оба [Заразная хвароба.]
Навэрэд'ыты, naver'ed'yty ('ruki, n'ohu) [зак. Наверадзіць.]
Нагной'ітыса [зак. зв. Нагнаіцца.]
Р'аду найт'ы [Даць рады (у лячэнні).]
Р'ыбы налов'ыты [гл. **Сц'ятыса**.]
Намогт'ыса // **нат'ужытыса** [зак. зв. Паднапружыцца, паднатужыцца.]
Нам'уляты [зак. Намуляць.]
Нап'асты [зак. Захварэць.]
Напн'utysa [зак.] Натужыцца.
(На)пой'іты [...]
Кол'ом // **напрам'эц** пост'авыло [(пра немагчымасць выпрастаць, выпрастацца).]

На(пуд)бій [м. «Натоптыш».]
По(на)р'айіты [зак. Парайць, даць рэкамендацыі для лячэння.]
Нарост'ы [зак. ...]
Нар'ыў [м. Нарыў.]
Насл'анне [н. Насланне.]
Натыр'аты [незак., гл. **Сп'ына бол'ыть.**]
Нат'эрти [зак. Намуляць.]
Натягт'ы [зак. Натрудзіць, навадзіць.]
Натягт'ы од зв'ыху [Пра выцяжэнне пры ўпраўленні вывіху; гл. **Звях**]
 Кроў з **н'оса** [Кравацёк з носа.]
 (В'ы)сякаты **н'оса** [зак. Высмаркацца.]
N'osa s'ak'aty [незак. Смаркацца.]
Н'удыты [незак. Нудзіць.]
Ныд'ішлый [прым. Са слабым здароўем.]
Ныд'ужый [прым. Нядужы, хворы.]
 Конопляна **н'ытка** [гл. **Бор'одяўка.**]
Нэ^вд'ішлывы [прым. Са слабым здароўем.]
Нэ^вд'ішлый [прым. Са слабым здароўем.]
Нэ^вд'уга ж. Хвароба, слабасць, немач. А як'а на тыбэ нэдуга найшла, шчо ўст'аты
 ны можэш?
Нэд'уж [ж. Пра хворага мужчыну.]
Нэд'ужа [ж. Пра хворую жанчыну.]
Нэ^вздор'овый [прым. Нездаровы, хворы.]
Рос(об)к'ыдаты [зак. Пра пашырэнне скурнай інфекцыі; гл. **Рос(об)к'ыдаты.**
Ятр'іты.]
Обмор'озыты зак. Абмарозіць. Як зымою обмор'озыш час'амы пальцы, н'оса аб'о
 морду, то ліпш за ўсэ пом'азаты з'аячым чы борс'учым топлёным салом.
 Пальца **обыр'ае** [...]
Обэзв'ічыты зак. Нан'есці калецтва, ад якога чалавек становіцца інвалідам.
 Колодка ўпала на ногу да назаўсюды обэзвічыла. **Знэв'ічыты** 'тое ж'.
Обэзв'ічыты(са) [зак., гл. **Обэзв'ічыты.**]
'Огнык [м. Вогнік.]
Од ког'о т'оўста [Пра бацьку будучага дзіцяці.]
Одв'ар [м. Адвар.]
Одвэст'ы золотнык'а [гл. **Золотн'ык.**] Колысь на в'ывозцы я так пудорвайса, шчо
 л'эжма лэ^вж'аў, помы ны попросылы стару Тымушыху поглядіты, да золотныка одвэсты.
 То як поставыла на місцэ – одразу почаў попраўлятыся.
Одговор'ыты [зак. Вылечыць замовамі.]
Одн'яты (шчо) зак. [Адняць, паралізаваць.] Бо як зріжэш ёго (коўтуна) чым
 гострым, то можэ в'язы закрут'ыты, ослэп'ыты, рукы або ногы одн'яты.
Од'ужаты [зак. Паправіцца ад хваробы, ачуняць.]
 Затрус'ыты **'око**, *zatrusyty 'oko* [Зацерушыць вока.]
Окры'яты зак. Паправіцца, прыйсці да здароўя пасля цяжкай і працяглай хваробы.
Окры'яты [зак.] Очуняць.
Окур'ыты, okur'uty [зак. Акурыць (зёлкамі і інш.); гл. **Зляк.**]
Ол'ія [ж., гл. **Зап'ор.**]
Оп'аранэ [гл. **Оп'арыты(са).**]
Оп'арыты(са) зак. Ашпарыць(-цца) гарачай вадкасцю. Оп'аранэ місцэ трэба і
 с'іллю пос'ыпаты і ў т'эплу воду опуст'ыты.
Opk'ydaty, rozk'ydaty [...]
'Опух [м. Пухліна.]

Оп'ухнуты зак. [Апухнуць.] Зуб у ёго так розбол'іўся, шчо д'ясна оп'ухлы і морда правая роспухла бы под'ушка.

Опэкты(са) [зак. Апячы(ся).] На оп'эчанэ трэба тут же посыц'яты або сыковынамы намочыты і насыпаты сіллю.

Оп'эчанэ [Апечанае месца.]

Осл'абты [зак. Аслабнуць.]

Ослыпт'ы [зак. Аслеппнуць.]

Губы **осм'аглы** [Пра сухасць губ ад смагі, хваробы, працы.]

Осып'іты [зак. Асіппнуць.]

От'эртнуты [зак. Здрантвець.]

Охр'ыпты, охр'ыпнуты [зак. Ахрыппнуць.]

Очн'утыся, очн'utysa [зак.] Прийти в себя.

Очун'яты, очун''aty зак. 1. Паправіцца пасля цяжкай хваробы; 2. Ачнуцца пасля страты прытомнасці.

Оч'ухатыся зак. Ачнуцца пасля страты прытомнасці. **Проч'ухатыся** [зак.] Ачнуцца, працвярозіцца пасля моцнай папойкі.

Павут'ына [ж., гл. Пос'эчанэ.]

Пад'ушча бол'езь [Падучая хвароба, падучка.]

См'ага **п'алыть** [Пра смагу.]

П'альца обыр'ае [...]

П'апороть [ж., гл. Саліт'ёр.]

П'аршы // **п'архы** [мн. Парша.]

П'арытыся [незак.] Преть.

П'арытыся [незак., гл. Сп'ына бол'ыть.]

Пашн'я [ж., гл. Зав'алкы.]

Пл'оскуні [мн., гл. Р'ожа.]

Плэшн'ык [м., гл. Робак'ы.]

Пов'ітріе н. Маравая пошасць, мор, зараза.

Пог'іршало [Пра пагоршанне стану здароўя.]

Пог'іршаты [зак. Пра пагоршанне стану здароўя.]

Погляд'іты [зак. Азнаёміцца са станам здароўя.]

Под'ужшаты, pod'užšaty [зак. Пра палепшанне стану здароўя.]

Зу(по)ур'очыты, з(по)ур'очыты, zur'očyty // powr'očyty [зак. Сурочыць, урачы.]

Позых'аты [незак. Пазыхаць.]

(На)пой'іты [...]

Мяр'эць // **пок'ойнік** [м. Нябожчык.]

Полоск'аты [незак. Прапалоскваць, паласкаць.]

Пол'уччаты [зак. Пра палепшанне стану здароўя.]

П'олька ж. [Панос.] Як жывіт ростройіцца, то кажуть шчэ – полька напала.

Пол'эгчало [Пра палепшанне стану здароўя.]

Помаг'аты [незак. Мець якасць дапамагаць у лячэнні, вылечваць.]

Пом'азаты [зак. Памазаць мазю ці іншымі лекамі.]

Пом'ірок [м. Заморак.]

Кур'ачый **помй'от** [гл. Жоўт'уха.]

Пон'ос м. [Панос.] Якім жывіт болыць, да частэнько надвір гоныць, то тэпэр скажэ понос, а колысь сказаў бы дрыстачка чы полька напала.

По(на)р'айіты [зак. Параіць, даць рэкамендацыі для лячэння.]

Пор'ізанэ [Пра парэз на целе.]

Пор'ізаты [зак. Пра парэз на целе.]

Пород'ытыся [зак. Нарадзіць дзіця.]

Порож'ільля [ж. Парадзіха.]

Посп'іты [зак. Пачаць гоіцца (пра скулу ці іншую балячку); гл. яшчэ: **Бол'ячка**.]

Кол'ом // нап'ям'эц пост'авыло [гл. Кол'ом пост'авыты.]

Пост'авыты // одвэст'ы золотнык'а [гл. Одвэст'ы золотнык'а]

Посэкт'ы [гл. Пос'эчанэ.]

Пос'эчанэ *прим. н. субст.* [Пра дробныя парэзы на целе.] **Посэчанэ** або **порізанэ**.
До пос'эчаного чы порізаного павут'ыну прыкладаюць, залываюць жэстэлыною,
прысыпаюць дэрэз'ою.

Зур'очыты, **поур'очыты** [зак. Сурочыць.]

(По)шэпт'аты [зак. Замовіць хваробу, боль, урокі; гл. Р'ожа.]

П'ошэсть, п'ошасть *ж.* [Паморак, пошасць.] Шчэ ў тую войну п'ошэсть н'якая
нашла на нашэ сэло, то люды й худоба падалы бы мухы.

Пр'анцы *pl.t.* [Пранцы.]

Прок'аза *ж.* [Праказа; смярдзючыя язвы на целе.] Н'яка проказа напала на ёго, усэ
тіло покрыла.

Прок'ыва глух'ая, **prok'yva hlux'a** [гл. Зад'ышка.]

Промыв'аты [незак. Прамываць рану.]

Пропот'іты [зак. Прапацець; гл. К'ашэль.]

Прорв'аты(са) *зак.* Адкрыцца (пра нарыў, балячку). [Прарвацца (пра гнайнік).]
Коб бол'ячка скорій прорвалася, до ёй'і прыкладаюць колючого вазона (столітныка), а як
колысь – то масть з воску, стар'ого сала і смолы зр'обляну.

Прост'уда [*ж.* Прастуда.]

Простуд'ытыса [зак. Прастудзіцца.]

Proč'axnuty [зак.] Остыть.

Прочухатыса, (про)(о)ч'ухатыса [зак.] Ачнуцца, працвярозіцца пасля моцнай
папойкі.

Прыклад'аты [незак. Прыкладаць да раны.]

Пры(пуд)к'ынутыса, **pryk'ynutysa (šco)** [зак. Прыстаць (пра хваробу); гл.
Прышч..]

Прысып'аты, **prysyp'aty** [незак. Прысыпаць рану (чым-н.).]

Прыс'ыпка [*ж.* Прысыпка (для лячэння раны).]

Прыч'ына [...]

Сво'я прыч'ына [Падучая хвароба, падучка.]

Прышч *м.*, прышч'і *мн.*, прышч в'ыскачыў [Прышч.] Ны в'асколь прышча, а то
в'эрод можэ прык'ынутыса.

На(пуд)бій [...]

Пудб'ыты(са) [зак. ...]

Пудвэрн'уты пуд гр'уды [гл. Гл'ысты.]

Пудк'урваты [незак., гл. Сво'е.]

Пры(пуд)к'ынутыса [гл. Пры(пуд)к'ынутыса. Воспал'енне л'ёгких.]

Пудо(зо)рв'аўса [Падарваў здароўе; гл. Одвэст'ы золотнык'а.]

Пудсл'іпый [*прим.* Слепаваты; гл. Кур'ыная слэ^впота.]

П'уна в'яз'аты [Перавязваць пупавіну.]

Кроў пуск'аты [Пра кровапусканне.]

П'учыць живот'а [гл. П'учыць живот'а.]

Пэкт'ы [незак. Пячы (пра боль).]

Пэн'ёк [...]

Пэрэбр'аты // пэрэп'ыты [зак. Выпіць лішнюю дозу спіртнога.]

Пэрэл'огы *т[олькі] мн.* Вострыя болі жывата. Мусыць пэрэл'огы йій'і схватылы,
шчо аж качаецца од живот'а.

Пэрэляк'аты // зляк'аты [зак. Перапужаць.]

Пэрэляк'аты(ся) [зак. Спужаць; спужацца.]

Пэрэл'якы *мн.* [Спалох, Перапуд.] «Пэрэл'якы на соб'акы, а ты будь, д'ітятко, здор'овэ!» – так звычайна шаптала бабка, качаючы на жываце хворага галушкі са свежага хлеба, якія потым аддавала сабаку. *Гл. Зляк*

Пэрэп'ой *м.* [Перапой.] З пэрэпою добрэ попыты квасу, кислого молока чы сыроваткы, з'йісты кислойі кап'усты або гурка, облыты г'олову холодною водою.

Пэрэбр'аты // **пэрэп'ыты** [*зак.* Выпіць лішнюю дозу спіртнога.]

Пэрэхл'ябыстыса *зак.* [Перахлябіцца; утварыцца перахлябіне ў таліі.]

Пэр'эходка *жс.* Агульная назва хваробы тыпу грыпы, катарэў і т.п., на якую хварэлі многія і якую часцей за ўсё пераносілі на нагах. Захворванне, якое пераносаць на нагах, не захоўваючы пасцельнага рэжыму; непрацяглая хвароба ўвогуле. Ёму крохы нездоровыцца, мусыць пэрэходка н'яка напала.

Пэч'айка *жс.*, **пэч'айка пэч'э** [Пякотка.] В'ыпый кр'охы л'угу чы соды, то й пэчайка пэрэстанэ пэкт'ы.

П'яўг'ы ст'авыты [*гл. Воспал'енне головы.*]

Р'аду найт'ы [Даць рады (у лячэнні).]

Чэрв'ыва **р'іпа** [*гл. Цвыл'ый.*]

Робак'ы, рубак'ы *мн.* [Глісты, рабакі.] Од рубаків помогае корінне з плэшныку або цытв'ар. *Гл. Гл'ысты мн.*

Род'ымэ [Радзімы знак, радзімка.]

(За)род'ытыса [*зак.* Нарадзіцца.]

Р'ожа *жс.*, **Спал'ыты р'ожу, г'оžu spal'yty** [Рожа.] Од рожымагае прыс'ыпка з жытн'ейі мук'ы, а шч'э ліпш – як ныбішчыца Ева був'ало пош'эпчэ да сп'алыць рожу льном чы пл'оскунамы.

Ропіты; z'êlle, gor''ity [...]

Роскол'упваты [*незак.* Раскалупліваць (*гл. Бор'одявка.*)]

Рос(об)к'ыдаты, rozk'ydaty, opk'ydaty [*гл. Ягр'іты.*]

Жыв'іт росстр'ойіўса. [*гл. Жыв'іт росстр'ойіўса.*]

Рубак'ы [*гл. Робак'ы.*]

Рум'янок [*м., гл. Дрыст'ачка.*]

Р'ыбы налов'ыты [*гл. Сц'ятыса.*]

Рэмз'аты [*незак.* Скардзіцца на болі, недамаганне.]

Садн'ыть Печет (о ране).

Саліг'ёр // в'олос *м.* [*гл. В'олос*] Салітёра того п'апорот'тню выганялы, а як шоў пруз горло, то пудставлялы мыску з водою і з люстром, коб хуч'ій выходыў.

С'ало [*н., гл. Ск'ула. Прорв'атыса.*]

Св'іжый хліб [*гл. Пэрэл'якы.*]

Сво'е *субст. займ.* [Падучая хвароба, падучка.] Як сво'е к'ыдае, то трудно-трудно, муй голубэ, найты раду; намазвають выск'ы кроўю з кожана, пудкурвають чортополохом, одговорвають – алэ мало шчомагае. *Параўн. Насл'анне. Прыч'ына. Сво'я прыч'ына. Сво'я сл'абость. Пад'ушча болезь.*

Сво'е к'ыдае [пра падучую хваробу.]

Сво'я прыч'ына [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Сво'я сл'абость [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Сіль [*жс., гл. Оп'арытыса. Опэкт'ыса.*]

С'істы (на чым) [*зак.*] З'явіцца на паверхні цела. Чыр'ак, болячка, ск'ула с'іла.

Скол'оты, skol'olo (w hr'ud'ax) [Пра колькі, калаццё ў грудзях.]

V'azy zvern'uty // skrut'yty (о детях) [Скруціць галаву (шыю).]

Скрут'ытыса *зак.* [Ашалець.] Як дурный собака покусает, то ны он'о худ'обына, да й чоловік можэ скрут'ытыся і пропасть з'аныц.

Скрут'ытыса [*зак., гл. Гл'ысты.*]

Скрут'ыўса [Ашалеў.]

Ск'ула *ж.* [Скула.] Шчоб скула хучій нав'эрх вышла, нагной'іласа, прыкладають пэчоную цыбулю або старэ в'ымочанэ с'ало. [*Гл. Бол'ячка.*]

Ск'ынуты, ск'ынуты дыт'я, *sk'yunuty // zv'erhnuty* [*гл. Зв'эргнуты. Збэ'ёдаты дыт'я.*]

Сл'абосьць [*ж. Слабасць (ад хваробы).*]

Сво'я сл'абосьць [Падучая хвароба, падучка, эпілепія.]

Слэ^ып'а к'ышка [Апендыцыт.]

К'урача слэпот'а [Курыная слепата.]

См'ага п'алыць [Пра смагу.]

Смокт'аты [Смактаць.]

Смокт'аты кроў [*гл. Ук'ус.*]

Смол'а [*ж., гл. Прорв'атыса.*]

Сніг [*м., гл. Х'олод.*]

Соб'ака [*м., гл. Пэрэл'якы.*]

Соб'ачэ в'ымйэ [Запаценне падпахавых лімфатычных вузлоў.]

С'ода [*ж., гл. Пэч'айка.*]

С'онцэ [*н., гл. Зн'яты.*]

Сор'очка на смэрць [*гл. Кв'олый.*]

Спал'ыты, спал'ыты р'ожу, г'ожи *spa'lyty* [Пра лячэнне рожы.]

Спараліжов'аты [*зак. Спаралізаваць.*]

Сп'ына бол'ыць [Пра боль у спіне.]. Трэба парытыса, прыкладаты тэртый хрін, натыр'аты.

В груд'ях сп'эрло, й *hrud'ax spa'erlo* [Сціснула грудзі.]

Ст'авыты [*незак. Ставіць (банкі, п'яўкі); гл. Воспал'енне голов'ы.*]

Стогн'аты [*незак. Стагнаць.*]

Стогн'ота [*ж. Стагнанне.*]

Кол'ючы ваз'он (стол'ітнык) [*гл. Прорв'атыса.*]

Сух'оты *т[олькі] мн.* [Сухоты.] До войны ў нас тут багато людэй от сух'отэй поўмыр'ало. *Гл. Чых'отка. Быркулёз.*

Сух'отянык [*м. Хворы на сухоты; гл. Чых'отка.*]

Сход'ыты на двір [Спаражніцца.]

Сц'ятыса, сыц'ятыса *незак.* [Мачыцца ў пасцель.] Ужэж вэлыкэ хлопч'ыско, а сц'ыцца, шчо ночы р'ыбы нал'овыць ў постэлы.

Сыков'ыны [*мн., гл. Опэкт'ыса.*]

С'ыкса *м. і ж., [гл. Сык'ун.]*

Сык'ун *м.* [Пра дзіця, якое мочыцца ў пасцель.] Нэ пый багато наноч, бо ўсц'ысса, да сыкун'ом прозов'уть. *Гл. Засыц'янык. С'ыкса м. і ж. Сык'уха ж.*

Сык'уха [*ж., гл. Сык'ун.*]

Сыр'оватка [*ж., гл. Пэрэп'ой.*]

Сыц'ятыса [*гл. Сц'ятыса.*]

Сяк'аты н'оса, п'оса *s'ak'aty* [*незак. Смаркацца.*]

Т'ітка [...]

Тіф // *tіx* [*м. Тыф.*]

Головн'ый тіх [...]

Од ког'о т'оўста? [Ад каго цяжарная?]

Т'оўста х'одыць [Пра цяжарную.]

Тошн'ота [*м. Моташнасць.*]

Тошн'ыты [*незак. Нудзіць.*]

Трас'э // кол'отыць, *tras'e, ko'otyť* [Пра ліхаманку.]

Тр'асця *ж.* [Ліхаманка, трасца.] Хай на тэб'э тр'асця нападэ! *Гл. Ш'іхля.*

Тро'янка [*ж., гл. Дрыст'ачка. Крыв'аўка.*]

Трыв'ожыты [*незак. Непакоіць (пра боль, хваробу).*]

У(на)вэрэд'ыты [зак. Уверадзіць.]
Ук'ус м. [Укус.] Як гад'юка ўкусыць тов'арыну чы чоловіка, то замовлялы од укусу, прыклад'алы жабу до того місца або смокталы і по тры разы сплёўвалы кроў.
Умэрт'ы [зак. Памерці.]
Ур'ок м., **ур'окы** мн. [Суроки, урокі.] Хор'ошэ дытя нэ ўр'оком к'ажучы.
З(по)ур'очыты [зак. Сурочыць, урачы; мець здольнасць рабіць суроки.]
Утамов'аты зак. [Утаймаваць; спыніць (пра кроў).] Шчоб утамоваты кроў з носа, трэба лігты н'аўзнач і прыкласты холод на к'арок і на г'олову.
Утамов'аты кроў [Спыніць кроў; гл. **Зам'овыты**.]
Уч'адыты зак.; **ўч'адыты** // **ўчад'іты** [зак. Учадзець.] Як, бувае, хто ўчадыть, то прыкладають тэплым компрэс, у вушы – журахвыны, вносять у хату ночоўкы с снігом.
Учэрн'іты [зак. Пацямнець твару ад гора, дрэнных харчоў, хваробы.]
Xalera // ~**ryja** [ж. 1.Халера (хвароба). 2. Лайнае слова.]
Хвор'іты [незак. Хварэць.]
Зар'азна **хвор'оба** [Заразная хвароба.]
Набэр'ушча **хвор'оба** [Заразная хвароба.]
Ч'орная бол'езь // **хвор'оба** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]
Хв'орый [прым. Хворы.]
Хміль [м., гл. **Жоўт'уха**.]
Х'одыть вр'оскарач [Ходзіць як раскірэка.]
Т'оўста **х'одыть** [Пра цяжарную.]
Х'олод [м., гл. **Утамов'аты**.]
Хрін [м., гл. **Сп'ына бол'ыть**.]
Хробуст'іты ў груд'ях; в груд'ях **хробуст'ыть** [Пра хрыпенне, храбусценне у грудзях.]
Хр'ыпка [ж. Хрыпата.]
Х'ына [ж., гл. **Ш'іхля**.]
Х'эрлявый [прым. Хваравіты.]
Цвыл'ый, цвэ'л'ый прым. Слабы, хварлівы, мізэрны (пра дзіця, дарослага чалавека). А нашы д'іты, хоть і ў выгоды жывуць, а протэ цвыл'ыйі някы, бы чэрв'ыва р'іпа.
Цыб'уля [ж., гл. **Ск'ула**.]
Цытв'ар [м., гл. **Робак'ы**.]
Злам'аты **ц'элку** [Пазбавіць (пазбавіцца) цноты.]
Ц'ятына ж. 1. Отметина, пятно родимое. 2. Шрам или ушиб на теле, заметный с виду.
Ч'орная бол'езь // **хвор'оба** [Падучая хвароба, падучка.]
Чортопол'ох [м., гл. **Сво'е**.]
Чум'а [ж. Чума.]
(Про)(о)ч'ухатыса [...]
Чыр'ак [м. Скула.]
Чырв'она ж'ычка [гл. **Кір**.]
Чырв'онка ж. [Крываўка.] З чырвонкы ч'ымало людэй ўмырало колысь ўлітку. Гл. **Крыв'аўка**.
Чых'отка ж. [Сухоты; гл. **Быркул'ёз**.] Колысь, як хто захворіў на чыхотку, то казалы, шчо од сух'отняныку нэма ньякого спасэння.
Чэмэр'ыца [ж., гл. **Кор'оста**.]
Чэрв'ыва р'іпа [гл. **Цвыл'ый**.]
Чэрн'ыцы [мн., гл. **Жыв'іт росстр'ойіўса**.]
Ш'іхля ж.; **na'bavytysa** (с'оh'о) **š'ixli** [Ліхаманка.] Попотрасл'а мэнэ ш'іхля, покы одвар з боб'іўныку да х'ыну ны почаў п'ыты. (часам: **ш'ухля**).
Шкарлят'ына [ж. Шкарлятына.]

Зайт'ы ў шп'ару. [гл. Зайт'ы ў шп'ару.]

Шп'ычка ж.; шп'ычку загн'аты, **жр'уць** *zahn'aty* [Стрэмка.]

Ш'ухля гл. Ш'іхля

Шчэбр'эц [м., гл. Дрыст'ачка.]

Шэпт'аты [зак. Замаўляць (хваробу і інш.).]

Шэрьсть [ж., гл. Зляк.]

'Юшка [ж. экспр. Кроў.]

'Ядухы [мн. Дыхавіца.]

'Ядушлывый [прым. Дыхавічны.]

Ятр'іты, j'atr''ity (о ране) *незак.* [Не гоіцца.] Як нарыў чы болячку як'у роск'ыдае, да вон'о д'оўго ятр'ыць, нэ^б зажив'ае, то на тому місцы можэ нарост'ы д'ыкэ м'ясо.

Ячм'інь м. [Ячмень.] Ячм'інь як сядэ, то раяць молоком око промываты або д'ульку ёму пудсунуты.

[Д а д а т а к:

з і н ш ы х н а т а т а к п р а х в а р о б ы:]

1. Зур'очыты, поур'очыты.
2. Пад'ушча бол'есь: *prycz'yna albo nasł'annie* (*сп[авн]*). *k'ydaty*.
3. Каўт'un; są 2 gatunki: kiedy włosy na głowie zbijają się w kosmyki twarde (koūtun'y) i kiedy z wszystkich włosów utworzy się czapka wołokowa (wał'onka) przyrosnięta do głowy: ruki або nohi адnimie, язык k'ołam stanie. Каўтun chce wybica na wierzch dak i trywożyć czaławieka. Zapusci kaūtun, dak budziesz zdaroŭ. Czakać p'okul saŭjecca kaūtun i pal'ehczaje. Zniac kaūtuna.
4. Artretyzm (lamat'a). Натирают настойкой мухоморов на горелке; хреном, редькой, скипидаром (*terpet'ynoju*) – *szpiginar, bol pier'ejdzie*.
5. Kryża bol (sp'ina albo sier'edzina bal'ić).
6. Bol głowy (haław'a bal'ić), haław'a bal'ić ad cz'adu або z pierap'oju, ~ad prast'udy, ~ad k'atarhi, ~żyvat'a.
7. Zatrucie się alkoholem (*pierep'oj*).
8. Zgaga (*pieczaj'a*).
9. Czkawka ('ikaŭka).
10. Obstrukcja (*zap'or*).
11. Rozstr'oż żołądka (żyw'ot bal'ić) (cz'asta h'onić na dwor, dryst'aczka).
13. Biegunka krwawa (*dr'ysnia z kr'oŭju*).
13. Moczenie (*sik'un*) – (bo ŭ n'oczy nał'owisz r'yby albo: usc'yszsia (*syk'un, zasci'anyk, s'iksza*)).
14. Żółtaczka (*žaŭt'ucha*).
15. Wodna puchlina (*wadzi'anka*).
16. Soliter (*had*).
17. Rabaki (*cz'erwi*).
18. v''ilicy – 'szczoki'.
19. z'ëlle, rop''ity.
20. leč'yca.
21. ačun''ac'.
22. с'есті – 'з'явіцца на паверхні цела [пра больку]'.

2.14.5. Выпіскі з артыкула Л. Дранько-Майсюка

Леанід Дранько-Майсюк. Анёл згоды // ЛіМ (газета), 22, VII, 1988, № 30. С. 14 – 15.

В.Л. Вярэніч аб артыкуле Л. Дранько-Майсюка:

Цікавы нарыс пра Давыд-Гарадок, яго людзей, здарэнні, традыцыі. Ён часта ўжывае, услед за землякамі, зварот «за польскім часам». Сустракаюцца паланізмы ў мове гарадчукоў:

Выпіскі В.Л. Вярэніча з артыкула:

«У мове маёй маці пабліскавае залаты паясок паланізмаў. Пра што яна ні гаворыць, у кожным выразе чуюцца ўсе гэтыя «опініі», «скуткі», «тэчкі», «турэпкі», «плецакі» і «вуцечкі». Іменна з *Кодакам*, я яго віднымі, што кляштар, як кажуць гарадчукі, дамамі і звязана маё пачатковае ўяўленне аб мінулым. ...Пра Солтанаву хату, якую наймалі для сваіх заняткаў *пэські*, мясцовыя прастытуткі, *паручнік* пачуў у кавярні *Polonia* ад афіцэра пагранічніка. ...У 30-я гады замасцілі вуліцу шасцікантовымі плітамі. І па гэтым і па сённяшнім часе «польскі брук», як называюць яго ў нас – цудоўны ўзор дарожнага будаўніцтва. У ягоным трывалым існаванні маецца адкрыты папрок нашаму бруку, асабліва вясковым дарогам і вуліцам. ...«Пайсці ў касцёл на танцы» (скінулі крыж і разбурылі вежу-званіцу, зрабіўшы ў касцёле клуб)».

«Вуліцы з двума найменнямі для Давыд-Гарадка не дзіва. Афіцыйныя назвы, як і належыць, існуюць на шыльдачках, у гарадской дакументацыі і, вядома, на паштовых адпраўленнях – неафіцыйныя ж, гістарычныя, іншы раз з таемна-паэтычным гучаннем, жывуць у памяці. Ідзеш па вуліцы Камунальнай, а сэрца падказвае, што ідзеш ты па *Осёліцы*, павернеш на Свядлова і адразу ўспамінаеш, што гэта *Радзічы*. І ніколі не забудзеш, што вуліца Калініна – Гэта яшчэ і *Мэльнікі*, Максіма Горкага – *Лужок*, Карла Маркса – *Каралін*, а твая родная – Антона Макаранкі – *Кодак*. Слова загадкавае, этымалогія сваю губляе недзе ў даўніне татарскіх паходаў. Адразу пасля вайны такой вуліцы не было. Яна вырасла ў канцы 50-х, і займела імя славутага педагога, але ж у абходку і па сённяшні дзень называецца *Кодакам* – у памяць *Кодацкіх* гарадаў, праз якія пралягла. Абыходзячы *Царкоўную гару* з двух бакоў, да прыстані збіраліся людзі. ...Вецер панёс іх на той бок Гарыні. ...*Прыстань* застагнала».

[В.Л. Вярэніч меркаваў уключыць у слоўнік з артыкула Леаніда Дранько-Майсюка колішнія назвы вуліц і некаторых урочышчаў у Давыд-Гарадку, а таксама асобныя словы.]

2.14.6. Выпіскі з прац Марыі Косіч

М.Н. Косичъ. Литвины Бѣлоруссы Черниговской губерніи, ихъ быть и пѣсни. СПб, 1902. **М.Н. Косичъ.** На пирасяленья. Разъсказъ тѣтки Домны изъ Полѣсья. Черниговъ 1903.

[В.Л. Вярэнічам зроблены выпіскі фрагментаў дылектных матэрыялаў, запісаных М.М.Косіч у Мглінскім павеце Чарнігаўскай губерні (цяпер Бранская вобласць, Расія), а таксама з яе твораў, напісаных на мясцовай гаворцы той жа Мгліншчыны. Апублікаваны гэтыя матэрыялы ў самым пачатку ХХ ст. Прыведзеыя выпіскі – гэта пераважна асобныя фразы, фрагменты фраз, часам невялікія звязныя тэксты. У іх **выдзелены** асобныя словы. **Гэтыя словы В.Л. Вярэніч планавалі ўключыць у свой «Палескі слоўнік».**]

Адзін з твораў М.М. Косіч называецца: На пирасяленья. Разъсказ тѣтки Домны изъ Полѣсья. (Черниговъ, 1903). З гэтага вынікае, што аўтар зазначаны рэгіён адносіць да Палесся. Марыя Мікалаеўна К о с і ч (1850–1908 гг.) нарадзілася і доўгі час жыла ў вёсцы Р а с у х а Мглінскага павета Чарнігаўскай губерні (цяпер Унечскі раён Бранскай вобласці). У вёсцы Расуха і яе наваколях ёю запісана большасць матэрыялаў.

Выпіскі:

[...] штобъ тымъ руки **падсыхали** [...] замужъ **нитдавала** [...] ты жъ мяне **нядужую** даглядала [...] Лютая сьвякруха мяне ни узлюбила; **Большая нявѣстка** за **бузань** забила [...] Мною тры **залоўкі, якъ анучай труць**; а як **занядужаю**, мнѣ вѣры **няймуць** [...] Адл'и **ачухалась** да-й **кажу** ('говору'): **Ставайцесь** здаровеньки ('оставайтесь'), **Богъ** васъ **упасе** [...] Баслави, маці, святая Прячыстая, нас у пуць дарожачку [...] Я ужо **пиреплѣкалась** [...] стаю да маўчу – **нача каминая** [...] А што Дуня Иванава, сащапила крэпка **матцыны** калѣни, к ножачкамъ **прыпала**, рукъ ни разымая, **матки** ни **тпущая** ('не отпускает'). **Вѣкъ** свой **вѣковали**; ну такой **нуд'ы** [...] **ни зазнали** [...] **ляды** шыракія [...] и **суница**, и брусница, **кастяница** и чарница, [...] **жавик'и** й малина [...] Чорна ягада **смародыня** [...] Як пачне лѣсъ **раскидацца** [...] траўкай **уряджацца**. **Какалуши** па лясу распушаюцца 'черемуха' [...] У нас **крэпка душна у лѣтку** ни бывая [...] Якъ марозъ **прысып'ѣя** 'наступит' [...] **посканьни** прядзѣшъ [...] й пѣсню **завяздѣшъ**. [...] хлѣба ни **багацька** [...] паѣдзе на «**паньская**», нарубая дроў [...] задумали **Расусцы** [...] **дабрó** прадавали [...] як жыды **гвалтуюцца**, па сялу **бунтуюцца** [...] што дзень **свѣрюцца** [...] **жили у кучи**, ни дзялилися [...] **патѣчки** ни вóдному ни даваў [...] бѣе таго [...], **прымаўляўшы** [...] Чужога **дабрó** ни ў **наж'ыву**; аткуль чужбинка пр'йдзе, туды яна и пойдзе; Грынька зъ малалѣтства **змиренъ** ('спакойны'; руск. 'смирный') быў, **зрóду** мухи йон ни зачapiў [...] ничога нима **апр'ычъ** муки [...] нѣ, нибачыць Грынцы ат сыноў **пуця** [...] шъ чужога гарóда прынясе ў **пастаньни** ци гуркоў, ци бóбу [...] **вырасьце великій**, матку **кармиць** будзе, хавай жа, штоб бацька **нóйды** ни пабачиў, а то [...] **прыключылась** дзѣла, дзѣла ни бывалая [...] даждаўшыся **паски** [...] на сьлѣ **бунтацыя** [...] **ядзяць пóбдамъ** [...] у васъ грошы пóйдуць на **раскошы** [...] вы ихъ **дúхамъ поправóдзице** [...] с **кайстрай** пойдзице ('с торбой') [...] вы жъ таго **ни цямицье**, зъ бацьки **жылы цягнице** [...] **нача** душу загубиў [...] ён ажъ **учарн'ѣў** [...] пачали **яръ** жаць [...] куды тэй указъ **задзиваўся** [...] такъ **заташнавала**, што у рот ничóга сь чацьверга ни брала [...] **высахла** яна **на былинку**, ня спиць у нач'ы **ни на валасинку** [...] **затапила мяне** Дуня **свайимы слизамы** [...] сядзе **мóўчки**, на лаўцы, да-й **галоса** [...] во прыспѣла уремъячка, во настаў дзянѣчык [...] ужо й **снедаць панагатавали**.

Фаміліі жitelей: Грынька С'обаль, Кавалёнак, Іванъ Масяёнакъ.

2.15. ГАНЧАРСТВА Ў МЯСТЭЧКУ ГАРАДНАЯ НА СТОЛІНШЧЫНЕ

[Публікуемы раздзел прысвечаны апісанню ганчарства ў мястэчку Гарадная Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. Запісы зроблены В.Л. Вярэнічам у ліпені і жніўні 1965 г.

У 1579 г. Гарадная атрымала магдэбургскае права, якое было пацверджана ў 1670, затым у 1753 гг. У межах сучаснай Брэсцкай вобласці Гарадная атрымала яго чацвёртай пасля Берасця (1390 г.), Высокага (1494 г.) і Камянца (1518 г.). На працягу стагоддзяў яна з'яўлялася буйным цэнтрам ганчарства на Палессі.

Запісы выкананы на мясцовай гаворцы м. Гарадная. У гэтай гаворцы захавалася многа старадаўніх рыс. Вымаўленне асобных гукаў у гарадзянскай гаворцы мае сваю спецыфіку. У запісах гэтая спецыфіка адлюстравана.

[ê], [ë] – [e] ([э]) з адценнем [i] або [y];

[ô], [ò] – [o] з адценнем [u];

[и] – гук [i] з адценнем [ы] або [ы] з адценнем [i];

['] – націск; стаіць перад галосным;

['] – мяккасць папярэдняга зычнага;

[·] – паўмяккасць папярэдняга зычнага.

У квадратных дужках [] змешчаны ўстаўкі, зробленыя Ф.Д. Клімчуком. Гэта пераважна знак паўмяккасці. У свой час у прыватных гутарках В.Л. Вярэніч даў інфармацыю пра пазіцыі, у якіх у гарадзянскай гаворцы зычныя вымаўляюцца паўмякка. У запісах, зробленых у в. Гарадной, В.Л. Вярэніч паўмяккасць адзначаў непаслядоўна, паколькі гэта звычайныя палявыя запісы. Пры падрыхтоўцы матэрыялаў да друку ён меркаваў паўмяккасць, як і іншыя рысы, адзначаць паслядоўна. У 2000 г. Ф.Д. Клімчук узначаліў невялікую навуковую экспедыцыю ў м. Гарадную і суседнія вёскі. Асноўная мэта экспедыцыі – вызначыць фанетычную ступіцу гарадзянскай гаворкі, у першую чаргу тыя пазіцыі, у якіх зычныя вымаўляюцца паўмякка. На матэрыяле экспедыцыі апублікаваны працы: В.Д. Клімчук. Отголоски праславянщины в Столинском районе Брестской области // Язык культуры: Семантика и грамматика. К 80-летию со дня рождения академика Никиты Ильича Толстого (1923—1926). М.: Индрик, 2004. С. 454—465; Ф.Д. Клімчук. Тэксты са Столінскага раёна // Народныя скарбы. Дыялекталагічны зборнік. Да 80-годдзя А.А. Крывіцкага. Мінск: ВТАА «Права і эканоміка», 2008. С. 261—268.

Матэрыял па ганчарству ў мястэчку Гарадная часткова апублікаваны: В.Л. Веренич, А.А. Кривицкий. Лексика городских гончаров // Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика). Москва: Наука, 1968. С. 175—192.

С к а р а ч э н н і:

g, gen – родны склон

m – мужчынскі род

N – назоўны склон

pl – множны лік

sg – адзіночны лік

m – мястэчка.]

Гончарное производство в с[еле] Городная Столинского района в Полесье.

Записано в августе 1965 года.

Информаторы:

1) Шэл'ест Кал'ен'ик Кондр'атов[']ич, рожд'ен'ийа тыс'ача вос'емс'от д'ев'яан'осто четв'ертого г'ода, постой'анно прож[']ив'айемо тут, з в'êк'и-в'екôў. З горшк'ам[']и раб'отал[']и, п'ед[']ес'ат год'оў воз[']иў горшк'и.

2) Наз[']ив'айуса Ф'одор Ш[']ел'ест В'ер[']ем'ейев'ич, прож[']ив'айу год'а ў
Городн'уй, вос'умс'от д'еван'осто д'ев'ятого г'ода рожд'ен'и'я. Т'ож'е зан'им'аўса
горшк'ам' з м'алых л'ёт і до г'этого ўр'ем'я раб'отайу горшчк'и шч[']ё.

* * *

(2) У нас так у Городн'ой р'обл'ат' горшчк'и: йёд[']ем у Гл'ин'иц[']и і коп'айемо
гл'ину. В'иб[']ерайем гл'ину хар'ошуйу. Р'анч[']е раб'отал[']и с трох сорт'оў гл'ини, а
т'еп[']ер добр'ал'и пр'акт[']ик[']и з одног'о с'орту гл'ины д'елайем горшк[']и і хар'ош[']и
горшчк'и д'елайем, йак і р'анч[']ей бул'и горшчк[']и. За П'ол'шч[']и м[']и роб'ил[']и
ж[']ид'ом горшчк'и. Ж[']ид'и бр'ал'и ў нас горшчк[']и почт[']и зад'аром. А т[']ёп[']ер
горшчк[']и ў нас йест' у ц[']ен'ё, т[']еп[']ер т'ож[']е з горшчк'оў м[']и м'ож[']ем пож[']ив'ат'
пом'ал'ен'ку. Т'ол'ко шчо горшчк'и н'е зд'ужайем уж[']е роб[']ит[']и б'ол'ш, ўж[']е
слаб[']ен'ко р'об'им горшчк'и, н[']езд'ужайемо.

А р'об[']имо горшчк'и: круг пр[']ик'овани іг л'ав'и на л'ес'ич'к[']и, і на з[']ел'ёзном
шп[']ен'у пут сп'одом на кр'ам[']ен'у с[']ид[']ит', і шп[']ён' д[']ер[']еў'яни, на
д[']ер[']еў'яном шп'ен'у, на зал'ёзном шп'ен'у гол'оўка. Туд'а л'ож[']имо кус'ок гл'ини,
ног'ам[']и кр'ут[']им тог'о кр'уга, ног'ам[']и зж[']им'айемо і пудв'од[']им ўг'ору, і пр[']ем ў
ч[']ёрп[']ево, р'об'им в'ёнца і пр[']ем ў ч'ерп[']ево, шчо б в'он в'их'од[']иў кр'угли г'оршч[']ик.

Ў гошчк'оў йест' к'ил'ка сорт'оў: йест' пол'ак[']и, йест' од[']инц[']ё, йест'
пуўод[']инц[']ё, н[']ер'ознак'и, зл'ивач[']ё, і с'емак'и, і мамз[']ел'ё, і к'ухл'ічк'и
с[']ёмак'ов'и і мамз[']ел'ов'и. Н'ёкол'к'и сорт'оў у нас й'е их: і м[']иск'и, і макотр[']ё, і
бан'к[']и, і к'ухл'ик'и, і ваз'они, і макот[']ерц[']и – р'ужни с'орти й'е горшчк'оў.

Р'анч[']е у нас за цар[']изм[']и шч[']ит'ал'и на с'отн'і горшчк'и. Г'ето ўж[']е за
П'ол'шч[']и, йак ст'ал[']и ж[']ид'и пол'иву роб'ит[']и, так уж[']е зн'ач[']ит' уст'ав'ил'и
д[']ес'атк'и. На д[']ес'аток й'ес'ц'а тр[']и шт'ук'и – два д[']ес'атк[']и, і й'ес'ц'а дв'а
шт'ук[']и – д[']ес'аток, і тр[']и шт'ук'и – д[']ес'аток. Пудод[']инц'о[в] – два на д[']ес'аток,
н'ер'ознак'оў – тр[']и на д[']ес'аток, зл'ивач'оў [–] п'ят' на д[']ес'аток, с[']ёмак'оў [–] с[']ём
на д[']ес'аток, мамз[']ел'оў [–] д[']есат' на д[']ес'аток ід[']е. Так они ў нас бр'ал[']и, так
раб'отал[']и, так і т[']еп[']ер продай'ем горшчк'и на д[']ес'атк'и.

Ід[']ем копат' гл'ину. Доб'ир'айем сорт хар'ошойі гл'ини. Доб'ир'айем тл'устуйу
гл'ину і тол'окн'аву. Йак кр[']епко тл'уста гл'ина, то м[']ёш'айем толокн'о туд'а, шчо б н[']е
бул'а так'а м'оцно тл'уста гл'ина. Коп'айемо ў й'ам[']и зал'ёзн'ак'ом. Нар[']ёж[']емо
кус'очк'оў, пол'ив'айемо вод'ойу, т'опч[']ем ног'ам[']и, п[']ер[']евор'ачвайем й'ейё два раз'а.
Потом ў й'амц[']и ст'опч[']ем й'ейё абр'атно ў т'уйу б'абу, р[']ёж[']ем груд'к'ам'и,
в'ик'ид'айем й'ейё нав'ерх т'уйу гл'ину, клад[']ем на в'оз і пр[']ив'оз[']им дох'ати, і б'йем
доўб'ен'койу й'ейё ў гурбу (//б'абу), і стружком так[']им б[']ёр[']ем стр'уж[']ем.
Нар[']ёж[']ем, л'еп'имо ў грудк'и і абр'атно б'йем й'ейё ў так'у б'абу доўб[']ен'койу[,] і
обр'атно стр'уж[']емо стружком, і тогда нал'йем ц[']'ебр[']ик вод'и, ўмоч'айем гл[']ину ў
в'оду і к'идайем й'ейё ў кут'ок; вон'а роск[']ис'айе, а п'отим б[']ер[']ем на л'аву і мн[']ем
рук'ам[']и, йак б'аба т[']ёсто ў д[']ёжц[']и в[']ираб'атвайе, так с'амо 'эту гл'ину
в[']ираб'атвайем м[']и. І тогд'а раб'отайем горшчк'и.

Ч'орна гл'ина й'ес'ц'а с'ама тлушч[']ейша, б'ёла т'ож[']е путх'од[']ит' пуд т'уйу, а
с[']'ива – т[']'емнайа гл'ина й'е тол'окн'ава, с сам'ойі н'иц н[']ё м'ожна роб'ит[']и з такойі
гл'ини.

(1). От йак зр'об'иш горшчк'а, іс кр'уга здийм'айеш йог'о, зр[']ёзвайеш дрот[']инкойу,
ст'ав'иш на л'аўку і зд'елайеш йіх штук д'есат' і постанов'иш на л'аўку і з л'аўк[']і сам
станов'исса, потом'у шчо п'ятра 'оч[']ен' в'ис'око, станов'ишса на усл'он і ст'ав'иш на

пй'атра. В'истанов'иш там штук д[']есат' – пйатнацет' на одн'уйу пй'атр[']ину, п'отим опй'ат' сад[']ицца[.] роб'отайет'. В'ироб[']ит' опй'ат' йак'их д[']есят' – пйатнацет' і опй'ат' на друг'уйу пйатр[']ину ст'ав'ит'. Когд'а вон'и засих'айут', н'ада два-тр[']и дн'а, тр[']еба ўж[']е йіх чапов'ат' (от так, йак й'а вам вч[']ер'а показваў, чапов'ат'): два, а на дв'ох тр[']ет'ого постав[']ит[']и. Вот так вони засих'айут', а п'отим вж[']е на в'ис'ок'и пйатра н'ада ст'ав'ит'. Вж[']е тогд'а вор'очайут' по пйат' – по чот'ир[']и, так йак уж[']е до горшкôў, пут ст'ол'у. Вор'очайут' у прут'ок. Сир[']иіе гор[ш]к'и тр[']еба брат[']и от'ак-от об'едв'им[']и рук'ам[']и, потом'у шчо вôn мн'ак'и і вôn зл'епвайецца, його рук'ойу одн[']ейу н[']ёл'з'а ўз'ат', н'ада дв'им'а і постав'ит' на пй'атр[']и. Вôn уж[']е тогд'а ўсих'айе так[.] шчоб можна бул'о вз'ат' за в[']ёнца рук'ам[']и. Йог'о обм'азвайеш, см'отр[']иш, коб д[']е н[']е бул'о камушк'а 'іл'и^в см'ет[']іни, в'икол'упвайеш т'ого камушк'а і зам'азвайеш опй'ат' т'уйу д'ирку, шчоб н[']е бул'о д'ирки. М'о йе см[']е'т[']іна, тô й см[']ёт[']іну н'ада в'ик'инут' і зам'азат' і тог'о горшчк'а. Это ўж[']е сух[']и горшк'и, н'ада ўж[']е нос[']ит[']и до г'орна.

(2). Так вот, горшк'и ўж[']е гот'ов[']и, сух[']иіе ўс[']ё, н'ада пал'ит' йіх. Т[']еп[']ер б[']ер[']ем шчо: здийм'айем йіх с пй'ат'ор на з[']емл'у, з з[']емл'ё б[']ер[']ем ў р'ук[']и на б'ер[']еміе – баб[']и, мушч[']іны – ўс[']ё – і н[']ёс[']ем до г'орну. В'истав[']им к'оло г'орну, ўл'ез'айу йа ў г'орон, б'аба подай'е мн[']ё ў г'орон горшк'и. Наклад'у той п'оўни г'орон, зв[']ерху ч[']ер[']епк'ам[']и зафунд'уйу йог'о, д'ирку т'уйу зам'ажу гл[']инойу, ў кот'оруйу йа ўл[']ез'аў кл'аст[']и ў той горон. І пôtп'ал'вайу п[']ёч. Зразу дайу л'огон'к'ий ог'он', шчоб н[']е потр[']ёскал[']и, а п'отум б'ол'ш[']и й бôл'ш[']ий, а п'отум так'и ог'он', шчо аж пройм'айе г'ети ог'он' ўс[']ё горшк'и. Горшк'и в[']ип'ал'вайуцца. Харош[']им[']и дров'ам[']и горшк'и в[']ип'ал'вайут часоў д[']есат'. {(1) а йа шч[']ит'айу дван'ацц[']ет' час'оў}. – Шч'о ти к'аж[']еш?! Так, горшк[']и опал'иў. Т[']еп[']ер горшк'и ноч'уйут' т'уйу нôч у горну. На др'уг'и д[']ён' ўр'ано зах'од[']иш, здим'айеш т'ийе ч[']ер[']епк'и, кот'ор[']и бул[']и зв[']ерху, достай'еш т'ийе горшк'и і склад'айеш йіх к'оло г'орну. {(1) а шч'о з[']им'ойу р'об'л'ят'??} – Да, з[']им'ойу ў х'ату зан'ос'ат'; йеж[']ел'и з[']им'ойу, то з[']им'ойу н'ада ў х'ату нос[']ит[']и обр'атно наз'ад йіх. А ў х'ат[']и пошч[']ит'айеш йіх і ўс'о.

Споч'атку тр[']еба прогр[']ёв'ат' покр'ошк'и, шчоб ог'он' в[']ел[']ик'и н[']е буў. Ну, а йак уж[']е в[']ийд[']еш нав[']ерх, йак л'апн[']еш ч[']ер[']епк[']и рук'ойу, а ч[']ер[']епк[']и ўж[']е гар'ач[']и на в[']ерс[']и, тогд'а дай'еш ўже бôл'ш[']и ог'он'. А п'отум, йак рук'а ўж[']е н[']е зд[']ерж[']ить, да пл'ун[']еш на ч[']ер[']еп'ок, а сл[']іна к[']ип[']ит', то ўж[']е наж[']им'айеш, бôл'ш огн'у дай'еш, і бôл'ш, і бôл'ш, і бôл'ш, і бôл'ш, і тогда дай'еш[.] к'ол'к'и ўж[']е ў п[']ёчку ўл'аз[']ит', тôл'кі пак'уйеш дроў ў ту п[']ёчку. Так горшк'и ч'орныіе, ў тôм дим'у, а йак ўж[']е ог'он' д'обр[']е прон'аў йіх, то вон'и стан'оўл'ацца б'ёл'иіе, бо ўж[']е д'иму н[']ём'а і вон'и мôцно нагр[']ев'айуцца, то ўж[']е пал'они горшк'и.

А ў г'орон клад[']ем так горшк[']и: ўл'ез'айем ў г'орон, в'истав'имо ст'аўма ўдол' по ўс'ôм ч[']ерон'у горшк[']и, а на йіх – на два тр[']ет'ого, на дв'а – тр[']ет'ого – так ув'ерх чап'уйем, чап'уйем, чап'уйем ў с'ам[']и в'ерх. Ст'ав'имо ўж[']е дном на ч[']ер'он, п'отум ўж[']е др'угого п[']ер[']евор'очвайем, потим ст'ав[']им ўж[']е зноў дно на дно, а п'отим зноў п[']ер[']евор'ачвайем[.] і зноў дно на дно – і так ст'ав'им пока ў с'амий в[']ёрх. І так вон'и, зв[']ерху лаж'ацца т'ийе горшк'и. Б'оком н[']е л'ожат', оно ст'аўма. Накл'аў г'орон, наклад'ў ўж[']е п'оўни г'орон горшкôў. Тогд'а в'ил[']ез'айе з г'орна[.] заклад'айе д'ирку кав'алкам[']и ц[']егли пов[']ерху, т'уйу д'ирку зам'азаў гл[']инойу п[']ечн'ойу, шчоб н[']е зах'од[']иў туда дух, бо пол'опайут' горшк'и. Зач[']ер[']еп[']ит[']и – г[']ето зв[']ерху ч[']ер[']епк'ам[']и залож[']ит[']и. Потом'у шчо йак зв'ерху горшк'и н[']е покр[']ийеш ч[']ер[']епк'ом, так

зв[']ерху горшк[']и пол'опайут' од в'єтру, од в'оздуха. Так йїх накрив'айут ч[']ер[']епк'ами, шчоб до йїх в'єт'ор н[']є дох'од[']иў, тѳл'ко шчоб дух спѳдсп'оду йшоў на т'ийе горшк'и.

Пол[']иўка так, за цар[']изм[']и і М'икол'аѳа пол'иўк'и н[']є пол'иваў н'ихт'о. С'амо н'айп[']ерш пол'ив'ал'и ж[']ид'и. А п'отом й'акос' за П'ол'шч[']и ж[']ид'и доб'ил'иса пр'ахт'ик[']и – давай пол'ив'ат', пол'иўку т'уйу роб'ит[']и. А р'уск'ийе н[']є зн'ал[']и т'ой пол'ив'и роб'ит[']и, роботал'и ж[']ид'и. А йак пол'акѳў н'аш[']и, бол'ш'ев'ик'и[,] прогн'ал[']и, тогд'а ст'ала войн'а, тогд'и н'ємц[']и ст'ал'и ж[']идѳў б'ит[']и, тогда ж[']ид'и ўж[']є й н'аш[']их уч[']ил[']и пол'ив'ат[']и горшк[']и, і вон'и нас навуч[']ил'и. І г[']'єто н[']єв[']ел'ика пр'акт'ика – той, шчо пон'имаў, а йак м[']и н[']є пон[']им'ал[']и, то дум'ал[']и шчо так'а г[']'єто пр'ахт'ика, шчо н[']єм'а ў св'єт'и так'ойі пр'ахт[']ик'и. А пот'ом навуч'ил'иса пол'иват[']и горшк[']и. Пол[']ив'айут' горшк'и так: н'ада 'олово (св'ин'ец) пал'ит' у чыгун'у, і пал'ит' його на в'оду, а п'отим спал'ит' його на мук'у, коп п[']ер[']егор[']єло. П'отим м[']'еш'айут', така ѳе гл'ина до його, м[']'єш'айеш т'уйу гл'ину ў те г'олово і зм[']'ел[']'еш у жорн'ах. П[']ер[']епуск'айеш ѳог'о ў жорн'ах тр[']и раз'а, так п[']ер[']ем'ел'еш, шчоб була гл'адка пол'иўка. {(1) А й'а то шч[']ит'айу, два р'ази.} – Тр[']и – два, йак хто х'оч[']є. І тогд'а розв'од[']иш б[']'єр[']'єш ў ц[']'ебер з вод'ойу напал'ам і д'ив'ісса на р'уку, ч[']и вон'а хар'оша пол'иўка б'уд[']є. Розм[']'еш'айеш і р'уку ўм'оч[']иш[,] і ѳеж[']'ел[']и страхн[']'єш і шч[']'є мн'ого опуска'ѳецца з рук'і – добаўл'айеш в'оду обр'атно. Ёеж[']'ел'и хараш'о опуска'ѳецца, ср[']'єдств[']енно, то пол'ив'айеш горшк'и. Б[']'єр[']'єш горшк'а ў р'уку, кр'ушку ў друг'у р'уку[,] ў пр'авуйу, нал'ив'айеш ў той г'оршч[']ик т'ого св'инц'а з вод'ойу і обмахн[']'єш ѳог'о ўкругов'уйу, і в'ил'ѳеш назат ў ц[']'еб[']'ер, п'отим пов[']'ерху обл'ив'айеш і ст'ав'иш ѳог'о н'абок. І тогда пол'иў горшк'и, обр'атно н'ос[']иш до г'орну, клад[']'єш йїх у п[']'єч і тогд'а наж[']им'айеш шчо поб'ол'ш[']'єй сух'их дроў, бо пр[']и сух'их дровах д'обра пол'иўка в'их'од[']ит'. Так шчо пал'ит' тр[']'єба часоў ш[']'єст' хар'ош[']им[']и дров'ам[']и, а ѳеж[']'ел[']и плох'им'и дров'ама, тѳй н[']є нап'ал'иш.

(1) На х'уру горшкѳў н'ада було п'ятн'ацц[']'єт' [...] св'инц'а. Ёти св'ин'ец н'ада було іспал'ит'. Д[']'єл'ил'и ѳого на дв'є ч'аст'и, бо вѳн тогд'а хараш'о сп'ал'ицца, бо йак ў одн'у к'учу ізвал'ит'и шесн'ацц[']'єт' к'илограм, то б'уд[']є гѳрш. А так, йак розд[']'ел'айеш на дв'є ч'аст[']и, то харашо сп'ал'иш. Так с'амо н'ада мол'от', розв'од'ит' вод'ойу, н'ада л'итроў д[']'єўйат' розв'єст[']и. Ус'ѳого зразу н[']є зм[']'ел'єш, бо вод'а в'иб[']'еж[']'ит'. М[']'ел'єш у жорнах два-тр[']и раз'а, г[']'єто йак уж[']'є ўдасца. А п'отим ўж[']'є йак зм[']'ел'єш, то добаўл'айеш ўж[']'є друг'ойе в'єдр'о вод'и и обл'ив'айеш уж[']'є ѳ'єйу п'ѳўни вѳз горшкѳў. {(2) А гот'ѳўлат' так: м[']'єрка 'олова – мук'и т[']'єйі [–] і м[']'єрка гл[']'ины сух'ойі. Г'оршч[']ичок г'олова в'исипаў і г'оршч[']ик гл'ины, розм'очат' і розм[']'еш'айут', р'азом з г'оловом. А п'ал'ат' св'ин'ец ў чыгун'у на пр[']'ип[']'єку ў п[']'єч[']и}.

(1) Б'уд'ем говор[']'ит[']и про н'аб[']'єр[']'єжни горшк[']и. Ё'єсл'и ў г'орон 'оч[']'єн' т'єсно наклад'ѳош, то горшк[']и п'орт'ацца, ѳєсл'и б'ѳстро ог'он' дас[']'и – т'ѳж[']'є порт'ацца мн'ого і станоўл'ацца н'аб[']'єр[']'єжным[']и. Кот'ор[']ий п[']'ер[']'єпал'иўса – н'аб[']'єр[']'єжни, а кот'ор[']ий н[']'єдопал'иўса – п'осир[']и, сиров'ат'и, ѳого ўж[']'є ў д'ѳєств'ийе н[']є пр[']ийм'айут', потом'у шчо ѳ'єсл'и вѳн п'осир[']и, обл'ѳош ѳог'о г'оловом (св'инц'ѳм) – вѳн роск'исн[']'є і проп'аў. Н'ада хараш'о до пол'ив[']и пал'ит' горшк'и, шчоб н'є бул'и сироватыйі, шчоб вон'и звен'єл'и. А н'аб[']'єр[']'єжного горшчк'а нашч'ѳ ѳог'о пол'ив'ат'. Н'аб[']'єр[']'єжни горшч'ок г'олосу н[']є м'айе, тр[']'ємкот[']'ит', тр'умкаѳе.

Прост'ийе плат[']ил[']иса так от м[']'ирного вр[']'ємйа: п'ят' рубл'ѳей, а пол'ива плат'иласа д'єс'ат' рубл'ѳей на д'єн'г'и н'икол'аѳеўс'к'и, вот так, ў два р'ази плат'иласа, ч[']'єм пр'остыйі. Бо пол'ива ў п'ят' раз кр[']'єпч[']'єйша, ч[']им непол'ивани. Хто пол'иваў?

Пол'ив'ал'и йеўр[']ейи, ч[']и 'это ж[']ид'и. Од[']ин зв'аўса Б'ерко, друг[']ий Й'анк'ел', а тр[']ет[']ий Буй'оний, а ж[']идоўка пол'ив'ала[,] М[']ейя зв'аласа, шч[']ê Й'анк'ел', а ш'остий Д'ов'ид. Горшк[']и ми здав'ал'и н[']е на д[']ес'атк[']и, а на с'отн'и. Это на вòз' шч[']ит'алосо чот'ир[']и сотн[']и дв'ê с'отн[']и н[']ер'ознакоў і дв'ê зл'ивачоў, і даж[']е шч[']и з надб'аўкой по п'ят' штук на с'отн'у, это вр'од'и на брак от'ак 'о. Это бул'а х'ура (ф'ура). А п'отим ўж[']е вон'и п[']ер[']ев'од[']ил'и 'этийе йеўр[']ейи на д[']ес'атк'и, а вон'и ў нас бр'ал[']и на с'отн'и, а п[']ер[']ешч[']итвал'и нам ўж'е на д[']ес'атк'и. То то пол'иву п[']ер[']ешч[']итвал'и на д'ес'атк'и. На гр'ош'и плат[']ил'и, д'ош[']ево було. Т'ак йак[,] напр[']им'ер[,] пошч[']ит'аймо за П'ол'шч[']и скòл'к'и т'и отдаваў бòл'ш йак'я, яа воз'иў, а ти отдав'аў.

(2) Яа зн'айеш йак отдаваў за Пол'ш[']и, яа отдаваў ж[']ид'ом горшк'и [–] за х'уру горшкòў[,] за чт'ир[']и с'отн'и, п'уўтора п'уда ж[']ита. В'истав'иў тр[']и х'уры горшкòў – дван'ацц[']ет' сот, то яа ўз'аў чт'ир[']и п'уды с полов'инойу хл'êба за тр'и х'ур[']и горшкòў, за дван'ацц[']ет' сот горшкòў в'ипал'оних. Д'арма бр'ал[']и. Д'арма. А йак куп'ит[']и пол'иву ў й'их, то н'ада дав'ат[']и с[']е'мде'с'ат' п'ят' зл'отих за х'уру, за т'уйу с'амуйу ф'уру. Дв'ê с'отн[']и н[']ер'ознакоў і дв'ê с'отн'и зл'ивач'оў – это була х'ура. Эту ф'уру вòн купл'аў за пòўтора п'уда, а йак продаваў гот'ову пол'иўку, уж[']ê браў с[']'емд[']ес'ат п'ят' зл'отих.

... А пол'ива йшла ўс'акого с'орту, зн'ач[']ицца, пол'ак'и – йишл'о сто штук на ф'уру, а од[']инц'оў йшл'о ўж[']е сто п'ад'ес'ат штук на ф'уру, а пòдод[']инцòў шло дв[']êсти штук на ф'уру, а н[']ер'ознакоў йшло тр[']и'иста і п'адес'ат зл'ивач'оў – шч[']италаса ф'ура, а зл'ивач'òў п'ацсот, а с[']емакòў – с[']емс'от, а мамз[']ел'òў вос[']емсот ішло, а мамз[']ел'ов'их м[']исоч'ок п'ятн'ацц[']ет' сот ішл'о.

(1) Вот пр[']ишоў до м[']ён[']е тов'ар[']иш і гов'ор[']ит': дав'ай пов[']ез'ом горшк'и. – Дав'ай. Й'есл[']и ўз'аўтра, то роск'ид'айемо в'оза, м'ал'енк[']ийі драб'инк'и з воза ск'идаєм, пр[']ив'язвайем б'илца ік ручкам зв'ерху і клад[']ем вел'ик'и страм'ини, кот'ор[']ийи в[']и в'ид'ал[']и, і клад'ом горшк'и. Ст[']'ел'ем сол'ому на д'оск'и і клад'ом два рад'и б'ол'ш[']их і рад м[']'енч[']их на дно. Два рад'и полож[']иў, а тр[']ет[']и м'ал'ен'к[']и, потом'у шчо на дн'ê вузк'і вòз, то н'е ўл'ез'айе тр[']и рад'и бòл'ш[']их горшкòў, а тр[']еба кл'аст[']и тр'ет'ий м[']'енчи. А п'отим ўж[']е наст[']ил'айецца сол'ома і оп'ят' клад'ош поўз цепк'и ўж[']е бòл'ш[']ийе горшк'и, а м[']'енч[']ийе горшк'и, ўж[']е там яа говор[']иў шчо, ўж[']е скòл'ки там, тр[']и, чот'ир[']и, п'ят' радòў можна кл'аст[']и, то мамз[']ел'ê, то с[']емак[']и ог[']'е-о, то ўж[']е ўл'ез'айе бòл'ш. А п'отим поклад'ош от 'эти п'ят' радòў, оп'ят' ст'ел'еш сол'ому і ўс'о дн'ам'и до кон'а, к'ажного пр'ута до кон'а. Ну, клад'ош і клад'ош, ўл'ез'айе, яа ж вам говор'у, дван'ацц[']ет', тр[']ин'ацц[']ет' і до п'ятнаццат[']и ў драб'ини так[']ий'е і накладайецца пок'ам'ès' аж дов[']'ерху, і так йак до драб[']ин, ч[']и до страм[']ин; й'ест'ека двацц[']ет' два рад'и, дв'ацц[']ет' тр[']и рад'и. А п'осл'а, п'отим уж[']'е, йак наклад'ош п'ов[']ен вòз горшкòў скòл'к[']и н'ада там на вòз, пр[']икр[']ив'айе сол'омойу, дав'ай т[']'ейе шнуров'анн'е (поўв[']ер'оўк'і – шнурованн'е назив'айут') і пр[']ив'язвайеш йог'о кр'êпко с сол'омойу, шчо вон'и н[']е шат'ал'иса і ўж[']ê тогда в[']'ез[']'еш. А л'ож[']им горшк[']и дном у в'ёнц[']е, а сол'омойу п[']ер[']ел'ож[']иш, бо йак н[']е п[']ер[']ел'ож[']иш сол'омойу, то вон'и пошм'оргайуцца, даж[']е й д'ирк'и пор'обл'ацца на да хараш'о мш[']ит' і т[']'есно, шчо од[']ин ў од[']ин ўл'ез'аў, т'есно н'ада. Горшк[']и н'ада мш[']ит[']и, намш[']иў вòз горшкòў, 'это ўж[']е х'ура//ф'ура.

Ў дор'огу йак уж[']'е од'еждж'айеш, б[']'ер[']'еш м[']'еш'ок с'êчк'и 'около пуда, б[']'ер'ош пуд ж[']ита кон'у, б[']'ер'ош соб'ê т'орбу – там хл'êба бох'анку, 'іл'і дв'ê, круп; св'итку, кож'уха – 'это бр'ал'и з'им'ойу і д'аж[']е л'êтом. Ну это ўж[']е отпраўл'аецца на

с'ола, ог[']ете ўс'о. А в[']езт[']и то 'это ўж[']е тр[']еба пад'умат[']и, куд'а везт[']и. Й'есл'и горшк'и бол'фан'ийê, в[']ез'и до Кл'еца (Бол'фан'и – 'это п[']исани). То к'оло Кл'еца пр[']ид[']е ж[']еншч[']ина, гов'ор[']ит': йак'ийі ў т'еб[']е горшк'і, бол'фан'ийê? – Бол'фан'ийі. – Но, то йа оз'му. А йак н[']еп'исанийі: Э, – гов'ор[']ит', – это с поб'ëлу, йеж'ай, йа н[']е х'очу твой'іх горшкôў, это с поб'ëлу. А с'уд'а, на Укра'іну н'ада везт[']и б'ел'ийе горшк'и, н[']еп[']исани, а ў Л'итв'ê н'ада бул'о п'исаны. Йа по бôл'шой част[']и з'имой то воз'иў до Кл'еца, у Л'итв'у. Хот'а там нар'од оч[']ен' скуп'и, 'ал'е воз[']иў і продаваў наўпр'от[']иў: од[']ин насип'айут', а друг'и дод'атку. Это на ўс'у Л'итв'у так бул'о, така прод'ажа, йа буваў з гор[ш]к'ам'и ў Сл'он'им'и, у М'ир'ê, у Кл'ецку, у Н[']есв'êж[']и, ў Л'ахов'ичах, і ў С[']ин'аўц[']и, это город'а, это ўс'а Л'итв'а, Бар'анов'ич[']и – йа м'ус'ит' говар'иў, Бар'анов[']ич[']и, ішч[']ê Коп[']ил', М'ір. Это буў там з[']им'ойу, в[']есн'ойу і л'êтом, ішч[']ê ў Сл'он'им[']и. А шч[']е воз[']ил[']и на Укра'іну, воз[']ил'и до Б'ер[']ези, ік Пол'êс'йу. То г[']етта ўж[']е бул'и горшк[']и дор'ож[']êй, г[']етта ўж[']е насип'ал'и т'окма. Зр'азу йêд'емо ў Д[']ер[']ўн'у, а п'отим В'ис'уцк, Й'ас'ен'ец, Р'удн[']е, Дубр'ов[']ица, Б[']ер[']еж^шц[']и, да Л'уб'еков'ич[']и, да Стр[']êч, да Глуш[']ица, да На Укра'ін'и д'обр[']е продавал[']и горшк[']и, там уж[']е насип'ал[']и за к'ажон од[']ин, продавал[']и т'окма, а ў Л[']итв'ê – наўпр'от'иў продаваў: за одног'о горшка ж[']ита тр[']еба два горшк[']и. А т'ут уж[']е т'окма насип'ал[']и. Воз[']ил[']и ішч[']ê 'около Дорог'ич[']ина, к'оло Йан'ова, к'оло П'ин'с'ка, это ўж[']е тр'еба бул'о д'ат[']и до одного горшк'а два горшк'и, а т'о й тр[']и горшк[']и. Додай'ут' до насип'аного горшк'а пр[']истаўку. Г[']етта д[']еш[']êўш[']и горшк[']и. Воз[']ил[']и йшч[']ê на Пол'êс'йе, за Пр[']ип'ят'. А тут бл[']изко к'оло Ст'ол'ина, до П'инс'ка, то до одног'о тр[']и пр[']истаўк'и давал[']и, а тут круг'ом Городн'ойи, то за одног'о горшк'а ж[']ита шт'ир[']и горшк[']и пр[']истаўк'и б'ер[']ê. Это до П'инс'ка і до Городк'а, то одна ц[']ен'а бул'а. У ког'о слаб[']ийе к'он'и, то продавал'и бл'изко і давал'и до горшк'а тр[']и горшк'и пр[']истаўк'и. А йесл'и хор'ош[']и кôн', то за тр[']иста к'іл'ом[']етроў зайêде. Там ўж[']е дост'ан'ê дв'ацц[']ет пуд'оў ж[']ита, а г[']етта пр[']ив[']ез'ê бл[']иско п'ят' – шт'ир[']и за вôз горшкôў.

(2) Йак д'елайем г'орна, соб[']ер[']ем чолов[']êк вос[']ем – д'есат' – п'атнаццат' – скôл'ко йе на 'ул[']иц[']и – і нач[']ин'айем роб[']ит' г'орна. Пр[']ив[']ез[']ем к'и'рп[']ич'а до г'орну, тог'о, нам[']еш'айем гл'ины – пр[']ив[']ез[']ем, тогд'а копайем й'аму. В[']икопайем й'аму[,] в'имуруйем ноздр'и і ўс[']ер[']ед'ин[']и ст'ав'имо д'êда. Это ў с[']ер[']ед'ин[']и называецца д'êд, а п'оза д'êдом став'ацца ноздр'и. І буд'уйем г'орна, ўкругов'уйу. Зд'елал[']и пом'ост, клад[']ем г'орна тог'о ў г'ору і д'елайем так'и дирк[']и, шчо п'рох'од[']иў огон' на горшк'и. Йак уж[']е в'имуруйем г'орна тог'о круг'ом в'ис'окого, ўж[']е к'онч[']ил'и його, тогда р'об'имо шч[']ê п'êчку. П'ечка называецца, шчо клад[']ем др'ова, а ноздр[']и назив'айуцца, д[']ê стойт' д'êд, пос'еред'ин[']и і клад'ут' туд'а горшк'и ў тыйе ноздр[']и, шчо др'ова н[']е достав'ал[']и поб'ит[']и йих. От і к'онч[']ил[']и г'орна. Д[']êда роб'ил[']и, шчо д[']ерж'аўса скл'еп; скл'еп той д[']ерж'аўса на д'еду і на ст[']ен'ê, ўв'ерх'у ч[']ер'он, а ў н[']из'у п[']êч. (Железа при постройке г'орна не употребляли, всê делалось из кирпича и глины). Г'эти горн'и у нас, шчо м[']и зазн'айем і н'аш[']и бат'к[']и, д'ед'и і пр'ад'еди зазн'айут', шчо г[']етих горнôў н[']е бул'о [...] Йак нач'аў св[']êт, тôй, стал[']и г[']ети горны роб'ит[']и.

Ноздр[']и роз'в[']ив'айуцца так, скôл'ко зан[']им'айе д[']êд доўж[']ини, стôл'ко шч[']ит'айецца на од[']ин бôк д'êда і на друг[']и бôк д'êда [...] шч[']ит'айецца ноздр[']и. А йак конч'аецца ўж[']ê д'êд, розд[']ел'айецца п[']êчка, нач[']ин'айецца п'ечка, шчо кл'аст[']и др'ова пал'ит' горшк[']и дирк'и.

Горшка зр'об[']иш на кр'уз[']и, пудр[']ѐж[']еш др'от[']иком, п'ал'ц[']ем пут ч е р п'и тр е к о м пудр[']ѐж[']еш за ...ком там остай'уцца ўт'ор[']и. І б[']ер[']'еш йог'о здийм'айеш за ч[']'ерево с кр'уга тог'о, шчо́б в'ѐнца н[']е ўтул[']'ил'иса, зл'ог[']'ен'ка б[']'ер[']'еш. Т'еп'ер, йак оно опс'охн[']е [...] с т'ижд[']'ен', то ўт'ор[']и п'ал'ц[']ем опт'ор, шчо́б вон'и бул[']'и ч[']'ист[']'ен'к[']'ийѐ, шчо́б м'ожна бул'о брат' за ўт'ор[']и пол'ив'ат' того горшч'ка. Част[']и горшч'ка: дно, ўт'ор[']и, ч[']'ер[']'ѐво, в'ѐнца, в'ухо – это у вс'акуй-вс'ач[']'ини так.

Записано в с. Городная в августе 1965 года.

[Записы, зробленыя В.Л. Вярэнічам у ліпені 1965 г.]

[З адказаў на апытальнік:]

Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego, red. W. Doroszewski. Zesz. III. Wrocław, 1958.

Dział XII. A. Garncarstwo

[Раздзел XII. А. Ганчарства]

1. Гл'ина (ч'орна, б'ела, с'ива), (ч'орная і б'елая гл'ина м'ож[']е б'уты^і ў аднѐм м'есц'ы^і, с'ива ос'обо). Накоп'айеш к'учу, пол'ивайеш вод'ойу і м'ес'иш ног'ам[']и (там же ў й'амц[']'ы^і). Гл'иб'ин'а йамы 1,5–2 м. Р'ѐж[']'ецца з[']'ел'ез'наком на куск[']'и по п'уду – 20 к'ил', і в'ы^ік'идваецца нав'ерх; куск'ѐў тр'ыцц[']'ет'ь – дв'ацц[']'ет' куск'ѐў на д'обры^і вѐз горшкѐў. Роботы^і на 3 – 4 час'а – с'ѐруйу гл'ину можна і н'ѐ добаўл'аты^і. Йак пры'в[']'ез'еш дод'ому, то ск'ин'еш ў х'ату і зб'ив'айеш доўб'ен'койу у бабу. Доўб'ен'ку р'обл'ат' з д'ер[']'ева. П'отѐм два разы стр'ужуть стр'угом. Був'айе струпл'ивайа гл'ина, то тр'еба ей'ѐ д'обре ўгот'оўл'ват'. Настр'ужут' і л'епл'ать ў грудк'ы^і по кил' д[']'есать. Згорн'уў-згорн'уў і ст'ы^існуў рук'ойу ў гр'удку. Когда вся баба п[']'ер[']'ер[']'езана стругом сл[']'епл[']'ена в грудк'ы^і, то вс[']'е грудк[']'ы^і сбрасывают в место и снова зб'ив'ают' доўб'енькойу бабу. Работа повторяется таким же образом. Причѐм при первой и второй обработке вода совсем не добавляется. Каждый раз глина хорошо перемешивается. (P.S. в яме глину порѐжут' на др'ѐбныйе куск'и і п[']'ер[']'ем'еш'айуть). После вторичной резки и лепливания в грудк'ы^і по 10–15 кг каждую грудку ўмочат' ў ц[']'еб'ер з вод'ойу и сбрасывают ў кут'ок подальше от печи. Глину разглаживают руками, так чтобы получалась сплошная масса. Эту гл[']'ину называют: наготов'ы^іу гл'ины, гот'ова гл'ина. Глину эту периодически увлажняют (брызгают) раз в день, чтобы не высыхала глина, покрывают др'апкам'и (ган'учам'ы^і). Глина полежит дня два, тогда она угн'ы'в'айе, стан'овы^іцца глатч'ѐйшайа, л'учшайа. Тр'еба ты'жд[']'ен' – пуўтор'ы^і н'ѐд'ыѐл'и, коб пороб'ыт'ы^і гл'ыну (на пос'уду ч'ы^і на кр'угл'ы^і горшк'и). При вымешивании глины л'аву насыпают каждый раз слегка песком, чтобы не бралась глина за л'аву. Тр[']'еба м'ѐат'ы^і гл'ину. За один раз берут для работы около 20 кг глины. Гл'ын'ица – кут'ок д'е л'еж'ыт' гл'ина. Тр'эба помн'аты^і гл'ину рук'ам'ы^і на л'ав'ы^і час, а то й бѐл'ш. Куску глины придаѐтся продольная форма, длина валика 'пластка' N. Sg. пласт'ок, от 1 аршина до 1 метра. Готовым считается кусок, когда проведѐшь по нѐм большим пальцем руки и под ним в выемке остаѐтся ровная и гладкая [...]. Росц'аг йей'ѐ на м'ет[']'ер и мн'е гл'ину, росц'агвайе и склад'айе оп'ят' і к'ажон раз тр'еба пальцом ковы'рат[']'и, шчо́б була вона в'ы'м'н[']'ата і н[']'е було ны^і кам'енч'ы^ікоў, ны^і см'ѐт'а, ны^і з'ерна, бо лопают' горшк'ы^і. Потом покачаў уж'е у грудк'и (отрывается по кусочкам глина от **пластка**, величина кусочка зависит от назначения предполагаемой посуды (порв'еш на кус'очк'ы^і і попл'ешч'еш у грудочк'ы^і // грудк'ы^і). Таким образом в грудочк[']'и разделяется сразу весь пласток. Затем уже приступает гонч'ар к работе на круг'у.

Р'обл'ать горшк'ы^і на кр'уз'ы^і. Ты ўж'е пороб'ыў свой'у гл'ину. Круг (кр'уга, на кр'уз'ы^і). Сады'моса на л'аву к'оло кр'уга, б'ерем'о грудку, саж'айемо на круж'ок,

прыпл'ескваемо на кружк'у, м'очы'мо рук'ы ў в'оду і в'ит'аг'айемо гл'ину ў г'ору, а потым осад'вайем на н'ис, а потым одну руку д'ерж'ыш ў с'ер'ед'ыны^і, а пр'авуіу знадв'ору. Ос'ад'вайеш – п'одт'аг'айеш, в'іенца зр'об'ыш зв'ерху і пот'ом в'ыглад'вайеш н'ож'ы'ком (д'ерев'й'ана д'ошчечка). (Осад'вайуть і п'одт'аг'вайу[ть] разд'у тры^і-чот'ыр'ы^і). Потом рошш'ы'рвайуть і р'обл'ат' ч'ерево. Тр'еба пот'аг'аты^і ш'ыр'ей і в'ыш'ш'ей. Пры'м'азвайуть // пры'л'епвайуть в'ухо.

П'исаныіе горшк'и. Зв'язвайу^т чот'ыры п[']ер'ыны, ... (п'исаны і н'еп'исаны горшк'ы^і, п'исаныіе с кв[']іеткам[']и (около Клецка, у Л'итв'іе, п'исаныіе горшк'и назыв'ал[']и бол'фан'ы^і) (от Баранович, Мира, Копыля Слуцка, Новогрудка, Клецка считается Литвой; у П'етр'ык'оў воз'ил[']и горшки городчук'и, брал[']и у Городной дубд'у два-тры^і (возд'у 100) по Гор'ы'н'и (2 пуда р'жи или 2-3 рубля ц.д. за воз горшков).

Горшки изготавлиютя еще:

1) В с[еле] Кры'в'ица Дубровицкога р[айо]на, вёрст 30 от Городной (такое же производство, горшки б'ел'и, аж с'ины^і і кр[']епч'ыейш[']ийе за н'аш[']и, там гл[']ина чорна (однородная) а йак горшчок вы'пал'ица, то б'йел'ы^і, аж с'ин[']и. Они возят продавать в Дубров'ицу, Сарны, Степань на Украине (Кры'в'ицк'ийе гончар'ые).

2) С[ело] Синявка у Литв'и около Баранович, там горшк'и раб'и, г'ыдк'ийе и н'ем'оцныйе. Сбывали они продукцию около Баранович и Клецка (С'ин'аўск'ийе гончар'ые).

3) Пружаны (ок[оло] Картуз-Берёзы). Горшки у них хорошие, крепкие, крепче городнянской (определяют по звону). При выжигании пружанск'ийе гончар'ые копты'л'и свой'е горшк'и и выт[']ир'ал'и др'апкойу (шл'ухт'ованы^і, т.е. вычищены тряпкой); в'ышл'утуйе и пороб'ыть б[']ерозк'и н'ож[']иком (т.е. расписывает узоры), там зак'урвал'ы^і (т.е. закапчивали). Торговали они в Кобрине, Дрогичине, Картуз-Березе.

Городная занимала торговлей горшков наиболее обширную территорию радиусом около 200 км.: на Украине, в Л[']итв'іе, на Пол'ес'с'и. Людей на Украине городенцы хвалят за щедрость и гостеприимство. О Литве мнение противоположное (скупые, негостеприимные, неприветливые).

П р о д о л ж е н и е: ...роб'и'ил'и п'ер'о і г'етым п'ер'ом п'ис'ал[']и горшк'и. У другому м'ёсц'и в'ыкопают' кус'ок чырв'оной гл'ины (на Груд'ах – назв[ание] урочища), розм'іес'ать хараш'о, зл'ёпл'ать у гр'удку і в'исушат' ей'ё. Одоб'ют' кав'алочок, розм'очат' w вод'ё, у мал'ен'ку^ом горшч'очку, ўм'очайут' п'ер'о і п[']ишут' горшк'а (на кр'угу). П[']ис'ал[']и коло в'ёнцоў зв'ерху на ўс'ой пос'уды^і. Провед[']ё п'йать-ш[']есть п'асочок і р'об'ыть кв'іетк'ы.



Фрагмент узора на пасудзіне (Малюнак В.Л. Вярэніча)

(Такая посуда особенно шла у Л'итв'ё). Посуду поп'ыс'ал'и. Т'он'ен'койу дрот'ы'нкойу (б'и шв[']ейна н'итка) зр[']іезвайуть и зды'м'айуть з кр'уга на л'аву. Потом стаўл'ать пос'уду на п'й'атра, коб' с'охл[']и горшк'ы^і (п'й'атр'ы'на = одна доска в старину положенная на бальк'ах, специально врубленных в стены, потом шла стоя (как в курной хате)



Столь у памяшканні, дзе сушыўся выраблены з гліны посуд (Малюнак В.Л. Вярэніча).

Пй'атра (отдельные доски) ложились на двух б'ал'ках, так чтобы не перевешивались концы, а также на таком расстоянии друг от друга, чтобы можно было стать человеку и положить посуду для сушки. Н'изк'и пй'атра і в'ис'ок[·]и пй'атра. На н'изк[·]их п'атрах став[·]ил[·]и сы'рыйё горшк'и так, чтобы они не касались друг друга. Через дней 4 – 5, когда посуда подсыхала, её переставляли на в'ерхн'и пй'атра. Причём переставлять на верхние п'атра можно тогда, когда горшок можно взять одной рукой за в'ёнца. Если горшки сыроваты, то их ставят так,



Укладка сыроватых горшкоў для прасушвання (Малюнак В.Л. Вярэніча)

чтобы лучше сохли. В этом случае говорят: тр[·]еба горшк'и л'ад'ыты^і т.е. сортировать, приводить в порядок при сушке на пй'атрах. Потом по мере просыхания ставят посуду одна на другую вверх дном



Укладка горшкоў для прасушвання на апошнім этапе (Малюнак В.Л. Вярэніча)

до пяти штук. На верхних п'атрах сушат дней 5 – 6. Через 10 дней посуду можно ў г'орон кл'аст'и. Уж[·]е сух'ийе горшк'и, м'ожна ўже пал'ит'ы^і. К'ол'ис' роб'ил'и одр'азу два в'оз'ы^і горшкô'ў и суш'ил[·]и на пй'атрах, бо було шч'ё дв'ойе пй'ат'ор. С'ечас можна тол'ко од'ын вôз, бо ст'ал'и одн'ыйё пй'атра. За ст'арого р[·]еж'има у г'орон кл'ал'и два в'оз'ы^і горшк'оў, а с'ейчас клад'ецца од'ин вôз. Вôз горшк'оў л'ич'ыт[·]и од трох с полов'инойу до чот'ырох и пйаты^і с'от[·]ень горшк'оў.

Надо пры'гот'ов'ить дров. Нанос'ыт'ы^і до г'орна горшк'оў. Летом сразу загружают горшки, а зимой тр[·]еба в'ыгр'ет[·]и г'орна (прогреть предварительно, чтобы он был тёплым. Нельзя ставить посуду на влажную землю, снег, оставлять под дождём или охлаждать на холоде.) Клад[·]ё ў г'орон горшк'ы^і. Специального порядка при закладке в г'орон нет. Ложат посуду произвольно, укладывая по принцип'у как можно больше загрузить. Когда г'орон загружен доверху, то верхний слой горшков покрывают черепк'ам'и (зач'е'р'ёппайут', йак зач[·]ер[·]еп'иў, то м'ожна ў п'ёчку ог'он' кл'аст'и. Во избежание излишнего охлаждения стараются загружать горшки как можно быстрее и сверху покрывают соломой. Это в зимнее время (бо л'опайут' горшк'и, пры'клад'ат'ы^і б'ол'ш[·]ий ог'он'). Розжигают у п'ечк'и огон'. Около двух часов надо держать сл'аб'ен'к'ий ог'онь, чтобы от резкого изменения температуры не полопалась посуда, кот'ора споч'атку роспр[·]ев'айе, а п'отум в'исы'х'айе ў горн'у. Сначала ид'е п'ара, а после как пойдёт дым, черепки нагреются так, что шипят, когда на них плюнешь (к'ип'ыт' сл'ина), тогда надо положить огонь что побольше, набрасывая полную печку дров. (Зроб'и м'енч'ы^і ог'онь, а то л'опайут' горшк'и). При дровах среднего качества надо пал'ит'и горшк'ы^і 11—12 час'оў. Для обжигания употребляются преимуществ[енно] дрова мягкой породы: смол'ов'и др'ова, ол'х'ов'ы^і 'або ос'ов'ы^і др'ова. Тр[·]еба пал'ит'и покамы'с' ч[·]ер[·]епк'и и станут' б'ел'ийе, тогд'а ўж[·]е горшк'и пал'он'ы^і, а йак ч[·]ер[·]епк'и ч'орныйе, то горшк'и шч[·]е сы'рыйе.

Д'обре в'ипал'оны^і горшч'ок б'ёл'и и зв'онк'и (зв'ин'ыт' харашо). Ч[·]ер[·]епк'и – б'ел[·]ийи – горшк'и пал'оны^і. Жар в'ыгр'ёббайут' с п'ечк'и і зал'ивайут' вод'ойу. Бо йак п'ереп'ал'иш, покос'ацца горшк'ы^і. Йак прохол'одайут', в'иб'ер'айут' з г'орна и н'ос'ат' у кл'ун'у и склад'айут' у г'урбу. Если завтра собираются в дор'огу, зр'азу россорт'оўвайут', а йак н[·]е, то пот'ом россорт'оўвайут' и мшат' горшк'и на в'уôз. Мшат' горшк'и на вôз // ў вôз.

Н'е до п'ал'ана і с'ыр'айа пос'уда н'ый'акого х'оду н'е м'айе.

Пос'уду почал'и пол'иват'ы^і у Городн'ой ж'ыд'ы^і, а наш'ы^і н'е пон'им'ал'и пол'иват'ы^і. За п[о]л'иван'н'е ж'ыды бр'ал'и ст'ол'ки, к'ол'к'и ст'ойу горшч'ок (за в'оз пр'осты'х горшч'к'оў плат'ил'и 5 рубл'оў, а за т'уйу пол'иву н'ада бул'о йом'у (ж'ыду) заплат'ит[']и д'есат' рубл'оў. Пол'ива – пол'иван'ны'е горшчк'и. До М'икол'айевс'кой войн'ы у нас пол'ивы^і н'е бул'о. До М'икол[']айевс'кой войн'ы горшк'и воз'или пол'иват'ы^і до П'инска. Обл'иваў йих тул'ко од'ы^ін ж'ид Буй'ом'ин. *Потом от него научились поливать посуду городнянские евреи (еврей жил на Карпиловке, Аврамко). Перед войной поливой посуды занималось в Городной 6 еврейских семей. Это была их монополия. Первым научился искусству поливанья (от бедного еврея Аврамка) городенец Вечорко М'иколай, 71 год. Это было в нач[але] 1920-х годов. От него и евреев научились остальные городенцы в 1930-х годах. Но массовым явлением полива стала у городенцев после 1945 года, когда этому искусству научился каждый горшчай.*

Пол'иваны^і горшч'ок кр'е́пост'и м'айе у п'ят' раз б'ол'ш, ч[.]ы^ім н'е пол'иван'ы^і (на в'оз горшч'к'оў тр[.]еба п'ятнацет' к'илограм с'в'инца // г'олова. Йог'о тр[.]еба спал'ит' на мук'у у чыгун'у (объём ведро), 15 кг делят на две части, сжигают на огне по частям. Свин'ец т'оп'ицца зр'азу на в'оду, м'еш'айеш коц'уб'ойу пок'ам'ыст' ст'ан'е мук'а (желтоватого цвета). Наливают у ц'еб'ер в'едр'о холодной воды и всыпают туда св'инцову // голов'й'ану мук'у и розм'иешвайут' рук'ойу. Добавляют туда же и размешивают 1 кг сырой глины, которую чаще всего получают из розм'очан'ы'х ч[.]ер[.]епк'оў сыр'ого горшк'а. Потом этот раствор дважды перепускают через ручные ж'орна (обычные, где и зерно молотось). Это делается для того, чтобы размолотись крупицы свинцового порошка и глины, а то буд'е ст'рупл'ива // ш'ер'е х'овата пол'ива. Нал[.]ивайут' кр'ужкойу в об'ич'айку, вода из п'ода в'ил'иваецца ў ц'еб'ер. После двухразового перемола добавляют ещё ведро воды в раствор, размешивают и обл'ив'айут' горшк'ы^і (Черпают раствор кружкой, поливают горшок над цебром снаружи, а затем внутри (вращая горшок и выливая затем из него раствор). Пол'итайа посуда с'охн'е ц'елу н'у́дч // н'од з'имового вр[.]е́м'я, а л'етом в'ыс'ых'айе на с'онцы^і за час (пол[.]ивайут' тол'к'и пал'онуйу, а н'е с'ыр'уйу пос'уду). Пол'итую и прос'охшуйу пос'уду кладут' у г'орон і в'ип'ал'вайут['] йак с'ыр'ы'е горшк'и, он'о дроў тр[.]еба у два разы^і бол'ш, ч'ы^ім на пр'остый'е, с'ыр'ы'и горшк'и і др'ова тр[.]еба шчо найсуш'ы'ей. Огонь прибавляют скорее, чем при сырых – через полчаса. П'ал'ат' пол'иву на тры^і – чотыр'ы^і часа б'ол'ей, ч'ы^ім с'ыр'ы'е. Проверяют после накала добела, вынимая для пробы горшок из верхнего слоя и охлаждают его, чтобы определить степень обжига.

Пол'итайа и в'ипал'ана пос'уда ўж'е называецца пол'ивойу. Жар из печи в этом случае не выгребают, т[ак] к[ак] от поднимающейся пыли полива стала бы шерховата и т'ёмна.

В старое время пол'иван'ны'е горшк'и і в'ипал'оны'е складывались (зв'ерн'ут'и) в одн'у к'учу ў кл'ун'и. Запас изготовленной посуды достигал иногда тры^і – чот'ыр'и х'уры^і; **х'ура** – г'ето в'оз загр'ужон'ы'й горшк'ам'и. Ср[авн].: мш'ыт'и горшк'и на в'оз.

П о г р у з к а: поклад'ут' у рад два б'ол'ш'их и одного м'еншого горшк'а. На д'оск'и кладут' сол'ому (в'ист'ел'е сол'омойу, потрус'ить сол'омойу), а пот'ом ложат' горшк'и. Полож'ы'ў рад // прут горшч'к'оў. Горшк'и л'ожат' дном до кон'а. П[.]ер[.]есл'ат' в'е́нца (т. е. положить вокруг слой соломы) коб н'е в'иш м'о р'га ў с'а. В отверстие первого горшка дном вставлялся следующий и так вдоль всего в'оза – ц'ел'и прут. К'оло **зам'оты** дадут' б'ол'ш сол'ом'и (т.е. у последнего горшка, граничащего с задней стенкой в'оза). Уж[.]е в'ислаў дно, т.е. выложил 3 ряда (прута) посуды. Зноў в'ист[.]ел'еш сол'омойу и пол'ож'ы'ш тры^і р'оўных прутк'и горшч'к'оў (бол'ших). Вист[.]ел'еш и у тр[.]ет'ы^і раз пол'ож[.]иш чот'ыры^і або п'ят' прутк'оў (по краях два б'ол'ш'ы'х, а ў с'ер'еды'ны^і два або тры м'енч'их горшч'к'оў. На п'оўны^і в'оз л'ож'ы'цца дв'ац'е^ать два або двац'аць чот'ыры^і, дв'ац'аць п'ять прутк'оў.

В зависимости от длины страм'ины у прут'ок л'ожыцца 12—14 штук горшкôу (Общее название для посуды всех видов – горшк'ы).

До руч'ок в'оза прывй'азвайуцца б'ы'л'ца и наклад'айуцца в[.]ел'ик'ы^і с т р а м'ы^і н ы. У л'астк'ах (п'ер[.]едн'а и з'адн'а кр'углы'е – это ц[.]е п к'ы^і), есть д'ирочк'ы. Зам'отвайут' вол'окам'ы^і з а м'о т'ы^і, шоп н'е падал'и горшк'и. Пост[.]ел'ют' сол'омы^і на в'ерх и п р ы ш н у р'о ў в а й у т'ь горшк'ы^і ш н у р о в'а н' н'е м (тонкая верёвка толициною возжсей, длиной 12 саж'он). На воз брали с пуд с'ёчк'и ў м'еш'ок, с пуд овс'а кон'у на дор'огу, соб'и'е харч'ё у торбу, кож'уха і св'итку (в любое время года); к'ун'с'ка т'орба.

Маршл'ут уж[.]е назначають' уд'ома и заранее готовят соответствующий ассортимент посуды. Пйать хур горшк'ôу пошл'о // пой'ехал'и з горшк'ам'и. По б'ол'шуй част'и продав'ал[.]и на з'ерн'о, час'амы^і на гр'ош'ы (редко). Продаваў горшк'и на н'ас'ипку. Нас'и^іп'ал'и т'окма (на Укр'аини т.е. за горшок насыпали такую же меру зерна). Нас'ип'али наўпр'от[.]иў (у Литв'и^е за одну мерку зерна – два горшка; горшч'ок нас'ип'айецца ж'итом, а два б'ер'е; продаваў наўпр'от[.]иў). Ок'ола Янова, Дрогичина, по Кобрин продав'ал'и на тр'ет'ого (по два горшк'и пр'ыставк'и до одног'о). В окрестностях Городной продавали по три пр'ыставки до одног'о. (Пр'ыставка – горшок или др[угая] посуда, дававшаяся в придачу к насыпаемой зерном, обычно несколько меньшая по объёму). Ч[.]ы^і уж'е прод'ав горшк'и?

Воз выпаленых горшков на месте стоил 5 пудов зерна, пол'иван'ых в два раза больше.

В Клецке можно было взять за х'уру тр[.]ы^і м[.]етры^і ж'ыта (по ўс'ой Л[.]итв'ё); на Украине пудов 25 зерна, за Пинском – пудов 12; в районе Городной – пудов 7.

З а р о б'у т о к – то, что оставалось после возвращения зерна за купленные горшки. (Горшк'и продав'ал'и, не м'ен'ал'и). В послевоенное время (с 1945 г.) стали продавать преимущественно пол'иву. Пол'иваного – нас'ып'і б'ер'ы, пол'иву продав'ал'и т'окма даже в Столинском р[айо]не (у Литв'ё не хот'ел'и бр'ат'и пол'иву).

Названия сортов посуды:

I. Горшч'ок (общ[ее] н[азвание]),

[родны склон] горшк'а, у горшк'у, рl. горшк'и, g. рl. горшкôу, горшк'ам[.]ы^і;

1. од'ин'ец (g. sg. од'инц'а, рl. од'инц'ё) – с'амы'й бôл'шы'й, насып'айуть пуўп'уда ж'ыта;

2. пуды'д'ин'ец – ок[оло] 6 кг зерна (g. sg. пуды'д'инца);

3. н'ер'ознак – ок[оло] 4 кг зерна (g. sg. н'ер'ознака);

4. зл'ив'ач (зл'ивач'а, рl. зл'ивач'ё) – ок[оло] 2 кг зерна по объёму;

5. зл'ив'ач'ык (g. sg. зл'ив'ач'ы'ка), объём 1,5 кг зерна;

6. мамз[.]ель (g. sg. мамз'ел'а, рl. мамзел'ё); объём ок[оло] 1 кг зерна;

7. мамз[.]ел'ик (g. sg. мамз[.]ел'ик'а объём – 2 ф'унты^і ж'ыта і м'енш.

Вух'о (рl. в'уш'и). Все горшки делались с одним ухом (вух'ом).

II. мак'ôтры:

1. мак'ôтра (g. sg. мак'ôтры, N. рl. макотр'ё (-'ыё), объём от 16 до 2 кг;

2. макôш (м.р.), g. sg. макош'а, N. рl. макôш'ыё (-ё), объём 2 кг. – 1 кг.;

3. мак'ôшы'к, g. sg. мак'ош'ы'ка, N. рl. мак'ошы'к'и, объём от 1 кг до фунта.

III. Слой'е (N. sg. слой):

1. од'инц'оў слôй (з двы'м'а в'ухам'и и с кр'ышечкойу) – 8 – 16 кг;

2. пудоды'нц'оў слôй (з одн'ым вухом), объём 8 кг;

3. н[.]ер'ознакоў слуôй – 5 кг;

4. зл'ивач'ôў слôй – 2 кг;

5. с'емак'ов[·]и сл'оик – 1,5 кг.

IV. Ваз'оны^і:

1. н[·]ерознак'оў вазон – 5 кг;
2. зл'ивач'оў вазон – 2 кг;
3. с'емак'оў вазон – 1,5 кг.

V. Бан'к'и (N. sg. б'ан'ка):

1. пудоды^інц'ова б'ан'ка;
2. н[·]ер'ознакова б'ан'ка;
3. зл'ёвач'ова б'ан'ка.

VI. Гл'ечы^ік'и (N. sg. гл'еч'ык):

1. гл'еч'ык пудоды^інц'оў;
2. н[·]ер'ознакуў гл'еч'ы^ік;
3. зл'ивач'оў гл'еч'ы^ік;
4. с'емак'оў гл'ечык;
5. мамз[·]ел'оў гл'ечы^ік (“г” *может в нач[але] слова почти не слышаться*) (ўс'е гл'ечык'и з в'ухам[·]и. Ыак б'ез в'уха – то глад'ышка (*названия видов не те же, что и у гл'ечика*)).

VII. Мис'ы^і (м'иса N. sg.):

1. оды^інцова м'иса;
2. пудоды^інц'ова -"-;
3. н[·]ер'ознакова м'иска;
4. зл'ивач'ова м'иска;
5. с[·]емакова м'иска;
6. мамзел'ова м'исочка.

VIII. Мамзел'овы^і тарелочк'и.

XI. К'убочк'и з в'ушкам'и.

Счёт горшк'оў:

Тры оды^інц'ыё – два д'ес'а[т]к'и;
Два пудод'ы^інц'ыё – од'ы^ін д'е'аток;
Тры^і нер'ознак'и – оды^ін дес'аток;
Пй'ат' зл'ивач'оў – д'ес'аток;
Сем семак'оў – дес'аток;
Д'еса^ать мамзел'оў – д'ес'аток;
Кр'угл'и горшк'и, гл'ечы^ік'и, слой'е и макотр'ыё, ваз'оны^і – л'ичацца на дес'атк'и.
Пй'ать м'исок пудоды^інц'ов'их – д'ес'аток.
Нерознак'ов'их – с'ем на д'ес'аток.
Зл'ёвач'ов'ы^іх – д'есе^ать -"-.
Семак'ов'их – дванацать -"-.
Мамзел'ов'их – пй'атнацать -"-.
Мамзел'ов'ы^іх тар'ел'ок 15 -"-.
К'убочкоў мамзел'ов'ы^іх 10 шт. -"-.

П р и м [е ч а н и 'е:] Од'ы^ін пол'а к – д'ес'аток.

Їак нач'али жы^іды^і обл'ив'ать пол'йку, то стали лич'иты^і дес'аткам'и. Г'ето вон'ы ўстанов'ил'и д'ес'атки. За цар'ызмы пол'ивы^і не зн'ал'и и д'ес'атк'оў не бул'о, л'ич'ы^іл'и на с'отн'и.

Названия кр'уга [и его частей]:

С п о д 'а к н[·]ы'жн[·]ы стой'ит' на шп[·]ен'у (шп'ень т.) з[·]ел'езнѡм на кр'ам'ен'у. И шп'ен' д[·]ер[·]ев'яны^і довж'ыны тры ч[·]етв'ерт[·]и арш[·]ы'на. Ё д[·]ер[·]ев'яны^і шп[·]ен' вб'ыта ш'ы'йка з[·]ел'езна. На д'ер[·]ев'януй ш[·]ы'йцы наб'ита д[·]ер[·]ев'яна гол'оўка пр[·]ы'кр'ут'она шр'убом. У л'аўку впр'аўл'ана д'ер[·]еў'яна лыс'ичка, у йак'уйу зах'од'ыт' шп'ень и в'интам'ы^і закр'ут'вайецца. Крут[·]ыт' ног'ам'и кр'уга, с[·]ед'а на л'аўцы^і. А рук'ам'и посад'ыў кус'ок гл'ины, и рук'ам'и ст[·]ы'ск'айут' йог'о, пудв'од'ать ўг'ору рук'ам'и, в'ёнца зав'ужыў и т'ягн[·]е вг'ору і ў ч'ер'ево горшка, шчоб буў кр'угл'и горшч[·]ы'к.

С'ад'ы'са, н'еб'ож, за кр'уг да роб'и горшк'и, то буд[·]еш хл'и'еб й'ест[·]ы^і (поговорка из Городной).

Зроб'иў кв'ё'тк'и п'ер'ом. Зроб'ыў руб'ё'ж[·]ы'к'и д'ер[·]ев'яны'м н'ож[·]ы'ком. Д'ер[·]ев'яны' н'ож[·]ы'к. Дротом пѡдр'ёз'вайут'.

'О п'ыс'ка: розв'ед'она чы'рвона гл'ина.

За цар[·]ы'зм'и бр'ал'и гл'ину ў трох м'ёсцах і м'еш'ал'и р'азом ус'у, і бул'а кр'епка в'ы'роба горшк'оў. А т'еп'ер добр'ал'и пр'акт'ик'и, шчо з одн'ейи й'ам'и так'и с'ами горшк'и вы'раб'атваем, йак из трох йам. Бо друг'е м'исц'е на той з[·]емл'е, шчо бул'а пѡд пом'ёшч[·]ы'ком. Г л' и н а розл'ич'айецца по цв[·]ёту и по тл'устост'ы: 1) с'ива, 2) ч'орна и 3) б'ёл'а; ч'орна найтлуст'ейша, 1) тл'уста, 2) тол'окн'ава.

Степени просушки:

1. сы'р'ы г[оршчок] – тол'к'и шчо з кр'уга зн'аты, б'ер[·]еш рук'ам'и за п'узо и ст'ав'иш на н'ижн[·]е пй'атр'о;

2. сы'ров'аты горшч'ок (после 3-4 дней) шч'е ж'ы'в'и, чап'уй'ут' на н'ы'жн'ы'х пй'атрах; б[·]ер'ут' за в'ёнца, покр'ут'вайут' и огл'ад'айут', шчоб н'е бул'о д'ирк'ы^і, камушк'а и см'ет'ины^і, йак тр[·]еба, д'ырку зам'аз'вайут' гл'инойу, р[·]едко в'атойу, и чапуйут' на н'ижн'ы'х пй'атрах;

3. сух'ийе горшк'и в[·]ернут' у прут на в'ис'оких пй'атрах (бѡл'ш'их, чот'ы'ры - пй'ать штук у пр'уты^і, а м[·]енч'их – пй'ать - ш'есть штук у прутк'у (Ср[авн].: прут – прут'ок для бол[ьших] и меньш[их] горшков).

[Дадаткі:]

Ч а п'у й у т' – на два тр'эт'ого становл'ат' на пй'атрах. Чап'уйут' тол'к'и сы'ров'атые горшк'и.

В' и г р е в'а й е м горшк'и ну, в'игр[·]еў горшк'и? то можна уж'е к'идат'и дроў на п'оўну п'ечку. Подкладывается вначале слабый огонь для постепенного прогрева горшков в горне.

Х о л о д'а й е м – йак уж'е огон' в'игорнул'и и з п'ечк'и.

Н'а б'е р'е ж н ы'і горшч'ок – п'ер[·]еп'ал[·]аны^і горшч'ок, шчо н[·]е зв'ён[·]'ить, он'о д р а м ч'ы т' (т.е. звонит коротко и издаёт глухой звук), до прод'ажы^і н'е г'одн'ы^і.

Н' е д о п'а л' а н' 'ы горшч'ок // н' е д о п'а л о к (рл. н'едоп'алк'и) – нада п[·]ер[·]епал'ит' др'уг'и раз, вѡн не зв'он'ыт'.

Кр'угл'и горшк'и (дополнение):

1. пол'ак (g. sg. пол'ак'а, N. pl. пол'ак'и; з двы'м'а вуш'ам'ы^і, объём 1—1,5 пуда зерна;

2. од'ы'н[·]'ец – пуд ж'ыта, 15 л;

3. пуд[·]ёд[·]ы'н[·]'ец – пуў п'уда, 8 л;

4. н[·]ёр'ознак – 5 кг – 6 кг;

5. зл'ёв'ач – 2 кг, 5 фунтоў;

6. пуўзл'ев'ач // с'ем'ак – 1,5 кг;

7. мамз[·]ёл' – 1 кг.

2.16.1. Працы В.Л. Вярэніча, прысвечаныя Палессю або закранаючыя праблемы Палесся

1. Сістэма склонавых і асабовых форм мазурскай гаворкі в. Замошша ў Палесці // Весці АН БССР. Серыя грамадскіх навук, 1964, № 4, с. 118–128.
2. Wpływ środowiska językowego na zmiany leksykalne gwary // Poradnik językowy, 1965, nr. 4 (229), s. 141–150.
3. Полесские лексические проникновения в польском говоре Замошья // Тыпалогія і гісторыя славянскіх моў і ўзаемазвязі славянскіх літаратур. Тэзісы дакладаў і паведамленняў. Мінск, 1967, с. 55–58.
4. Акцэнтацыя і камбінаторыка галосных польскай гаворкі ў Палесці // Slavia Orientalis, 1968, r. XVII, nr. 3, s. 449–455.
5. Лексика городских гончаров // Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика). Москва, 1968, с. 175–192; соавтор: А.А.Кривицкий.
6. Об изменениях в лексике польских репатриантов из Полесья, проживающих в Нижней Силезии // Исследования по польскому языку. Сборник статей. Москва, 1969, с. 254–295.
7. Адказ на анкету «Беларуска-ўкраінскія ізалексы» // Беларуска-ўкраінскія ізалексы. Мінск, 1971, с. 6–14.
8. Бел. *каўтун*, укр. *ковтун*, кашуб. *kãłton* // Беларуская лінгвістыка, 1972, выпуск 2, с. 71–73.
9. Польскія перыферычныя гаворкі на ўсходзе // Польские говоры в СССР, часть 1 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 5–21.
10. Состояние и перспективы исследования «польщизны кресовой» // Польские говоры в СССР, часть 1 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 183–212.
11. К историко-социологической характеристике польских переселенческих говоров в Полесье // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 128–159.
12. Диалектные тексты из дер. Замошье Лунинецкого района Брестской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 202–208.
13. Диалектные тексты из дер. Глинка Петриковского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 208–209.
14. Диалектные тексты из поселка Слензаки Бриневские Петриковского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 210–212.
15. Диалектные тексты из дер. Кустовница Мозырского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 212–214.
16. Некоторые морфо-физиологические особенности сельского населения Полесья // Этногенез белорусов. Минск, 1973, с. 82–85; соавтор: Г.И. Веренич.
17. Об этническом и языковом членении Полесья // Этногенез белорусов. Минск, 1973, с. 159–165.
18. Периферийный диалект как посредник украинско-белорусского влияния на общепольский язык // Тыпалогія і ўзаемадзеянне славянскіх моў і літаратур. Мінск, 1973, с. 91–92.
19. Пра нас — з сардэчнасцю (Навуковыя працы польскага вучонага Лешка Асоўскага) // Літаратура і мастацтва, № 21 (2755), 23.05.1975, с. 16.
20. К статистической характеристике мазовецко-полесских лексических соответствий // Studia Rossica Posnaniensia, r. X. Poznań, 1977, s. 135–140.

21. Возрастно-половые особенности развития школьников и успеваемость // Материалы Всесоюзной конференции по актуальным вопросам гигиены обучения и воспитания школьников. Харьков, 1977, с. 123–124; соавтор: Г.И. Веренич.
22. Бел. *падл́асы(ў), л́асіца / падл́асіца, л́асіцы* plur. t. (гісторыка-этымалагічныя нататкі) // Беларуская лінгвістыка, 1978, вып. 13, с. 67–68.
23. Poljsko-istočnosloenski i poljsko-baltički jezični kontakti (Problem interdijalekta u Velikoj Litvanskoj Kneževini) // VIII Međunarodni Slavistički Kongres. Zagreb 3-9.IX.1978. Ljubljana. Knjiga referata sažeci II L-Y. Zagreb, 1978, s. 928.
24. Język sąsiada – językiem braterstwa // Kraj Rad, 1980, nr. 44, s. 24–25.
25. О различиях населения Западного и Восточного Полесья по ряду генетических и морфофизиологических признаков // Полесье и этногенез славян. Предварит. материалы и тез. конф. Москва, 1983. С. 29—30; соавт.: Г.И. Веренич.
26. Языковая ситуация в деревне Бережное Столинского района Брестской области // Русский язык в Белоруссии. Минск: Навука і тэхніка, 1985, с. 44–51.
27. Говор мазурских переселенцев дер. Полежац-Гора в восточном Полесье // Komitet Językoznawstwa Polskiej Akaadeemii Nauk «Studia nad polszczyzną kresową» [...].
28. Польско-белорусское языковое взаимодействие (на материале мазурского островного говора в Полесье // Komitet Językoznawstwa Polskiej Akaadeemii Nauk «Studia nad polszczyzną kresową» [...].
29. Кандрацюк Міхал (6.3.1934), польскі мовазнавец // Энцыклапедыя літаратуры і мастацтва Беларусі. Мінск, 1985. Т. 2, с. 642.
30. Тапанімічныя назвы ў трылогіі Якуба Коласа «На ростанях» // Каласавіны: Тэз. дакл. і паведамл. навук. канф., прысвеч. 105-й гадавіне з дня нарадж. нар. паэта Беларусі Я. Коласа. Мінск, 1987, с. 35—40.
31. Тапанімічныя назвы ў трылогіі Якуба Коласа «На ростанях» // Каласавіны: Тэз. дакл. і паведамл. навук. канф., прысвеч. 107-й гадавіне з дня нарадж. нар. паэта Беларусі Я. Коласа і 30-годдзю адкрыцця музея песняра. Мінск, 1989, с. 42—53.
32. Вяртанне забытых імёнаў [Пра Францішка Выслауха] // Драгічынскі веснік, № 26 (7150), 7 красавіка 1999 г., с. 3.
33. Францішак Выслаух і яго ўспаміны пра Палессе // Драгічынскі веснік, № 26 (7150), 7 красавіка 1999 г., с. 3–4; № 27 (7151), 10 красавіка 1999 г., с. 4.

2.16.2. З бібліяграфії В.Л. Вярэніча па Палессю

- Анкеты, относящиеся к истории западно-русской церкви.* Вильна, 1908. Том XXIII.
- Антипов В.Г. *Парки Белоруссии.* Минск, 1975.
- Анушкін А.І. *Ян Пратасовіч з Піншчыны* // Помнікі гісторыі і культуры Беларусі, 1978, № 4.
- Бібліяграфія па гісторыі Беларусі (феадалізм і капіталізм).* Мінск, 1969.
- Вопросы истории. Вып. 3. Межвузовский сборник. Изд. БГУ. Минск, 1976 (ряд интересных статей).
- Глушаков В.С. *Семена* (о городчуках) // Неман 1979, № 1–2.
- Государственный исторический архив БССР в Минске (Путеводитель). Минск, 1974.
- Список основных работ М.Я. Гринблата (к 70-летию со дня рождения* // Советская этнография, 1976, № 2.
- Григорій Дем'янчук. *Над Горинь-рікою. Путівник по туристському маршруту.* Львів: Видавництво «Каменярь», 1977, с. 87.
- Дживелегова [...] *Великая реформа 19 февраля 1891–1911.* Т. I–V. Москва, 1911.
- Дунец А., Миролубов Б. *Пинск* [...]
- Журнал Давид-Городоцкого общества. 14 августа 1913 г. Давид-Городок. Типограф. Н.Л. Грушка. (Хранится в Столинском музее).
- Жучкевич В.Л. *Краткий топонимический словарь Белоруссии.* Минск, 1974.
- Инвентарь за 1847 год о положении крестьян Столиницы.* [...] СТКМ н/в 1042. (Фотокопии рукописных документов, хранящиеся в Столинском музее).
- Исаенко В.Ф. *Неолит Припятского Полесья.* Минск: Наука и техника, 1976.
- История дер[евни] Колодное.* 23 стр. машинописи + 4 стр. – вкладыши фотографий. (Хранится в Столинском музее).
- Козловский П.Г. *Магнатское хозяйство Белоруссии во второй половине XVIII в.* Минск, 1974.
- Копыцкий З.Ю. *Источниковедение аграрной истории Белоруссии* [...] 1978.
- Краявіды Беларусі.* Минск, 1968.
- Кухаренко Ю.В. *Древнее Полесье.* Москва, 1965.
- Кухаренко Ю.В. *Древнейшие курганы волянян* [...] 1968.
- Кухаренко Ю.В. *Из разведок на Полесье.* Москва, 1966.
- Кухаренко Ю.В. *Памятники железного века на территории Полесья.* Москва, 1961.
- Кухаренко Ю.В. *Пинские курганы* // Славяне и Русь. Москва, 1968.
- Кухаренко Ю.В. *Погребения XI – XII вв. на могильниках у дер. Велемичи* [...] 1971.
- Кухаренко Ю.В. *Средневековые памятники Полесья* // Свод археологических источников. Вып. Е-1-57. Москва, 1961.
- Логишинская экспедиция* (Из воспоминаний участника).
- Лысенко П.Ф. *Города Туровской земли.* Минск: Наука и техника, 1974.
- Марат Я.Н. *Очерки истории экспансии католической церкви в Белоруссии XVIII в.* Минск, 1974.
- Молчанова А.А. *Народная метрология.* Минск, 1973.
- Никифоровский Н.Я. *Очерки простонародного життя-бытья в Витебской Белоруссии.* Витебск, 1895.
- Никонов В.А. *Введение в топонимику.* Москва, 1965.
- Ольшанский П.Н. *Рижский договор и развитие советско-польских отношений.* Москва, 1974.
- Описание Минской губ. Пинского уезда. Помещиков Александра и младших братьев Антона, Михаила и сестры Марии Адамовых Графов Солтанов имения Столин с принадлежащими их отцу деревнями* (хранится в Столинском музее).
- Описание рукописного отделения Виленской публичной библиотеки.* Вып. 1, Вильна 1895; Вып. 3. Вильна 1898.

- Очерки истории медицины Белоруссии [...]*
Пашкова Г.Т. *Етнокультурні зв'язки українців та білорусів Полісся*. Київ: Наукова думка, 1978, с. 118.
- По дорогам времени (Исторические памятники Белоруссии)*. Минск, 1966.
- Поболь Л.Д. *Древности Туровщины*. Минск, 1969.
- Польскі С.А. *Нарысы геаграфіі гарадоў Беларускай ССР*. Мінск, 1973.
- Попов А.И. *Географические названия*. Москва–Ленинград, 1965.
- Риттих А.Ф. *Славянский мир*. Варшава, 1885.
- євген Сакович. *Пінський собор 1791 року*; м. Кременець. Накладом Волинської Духовної Консисторії. 1936, с. 54. (Все издания за № 59–64 имеются в личной б[иблите]ке С.А. Дубновицкого).
- Семашко З.И. *Западныя Беларуска-Литовскія губерні*. Санкт-Петербург, 1907.
- Сербов И.А. *Белорусы - сакуны. Краткий этнографический очерк*. Петроград, 1915.
- Сержпутоўскі А.К. *Казкі і апавяданні беларускага Палесся*. Мінск, 1965.
- Суханов И.В. *Обычаи, традиции и преемственность поколений [...]*
- Ткачоў М.А. *Абаронныя збудаванні заходніх зямель Беларусі [...]* 1978.
- Ткачоў М.А. *Замкі Беларусі [...]* 1977.
- Улащик Н.Н. *Предпосылки крестьянской реформы 1861 г. в Литве и Зап[адной] Белоруссии*. Москва, 1965.
- Усціновіч А.К. *Антрапанімія Гродзенічыны і Брэстчыны XIV – XVIII ст.* Мінск, 1975.
- Феранц В.Р. *Тураў // Помнікі гістэорыі і культуры Беларусі*, 1977, № 4. С. 25 – 27.
- Уволючное измерение Пинского и Клецкого княжеств, составленное Пинским старостою Станиславом Хвальчевским, 1552 – 1555 гг.* Вильна, 1884.
- Шолохов М.В. *Князь Давид и его город*. (Из газ[еты] «Навіны Палесся») [...]
- Штыхов Г.В., Лысенко П.Ф. *Древнейшие города Белоруссии*. Минск, 1966.
- Эвальд З.В. *Песни Белорусского Полесья [...]* 1979.
- Якімовіч Ю.Я. *Драўлянае дойдліства беларускага Палесся на інвентарах XVI – першай палавіны XIX стст.* // Весці АН БССР, серыя грамад[скіх] навук, 1975, № 4.
- Янин В.Л. *Я послал тебе бересту...* Москва, 1975.
- Bartoszewicz, Joachim. *Znaczenie polityczne Kresów Wschodnich dla Polski*. Warszawa: A. Michalski, 1924.
- Biegeleisen, Henryk. *Lecznictwo ludu polskiego*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1929.
- Bielaruski Kalendar na 1912 hod.* Wilnia, 1912.
- Bierozko, Henryk. *Pczalina - żywiołka małaja, a karyści daje mnoha*. Pieciarburh: H. Piantkouski, 1911.
- Czechowski, Aleksander (red.), *Historia XIX stulecia. Dzieje polityki, literatury, sztuki, nauki, przemysłu itp. opracowane na podtsawie najnowszych badań i objaśnione licznymi ilustracjami*. T. 1-3. Warszawa: Gazeta Polska, 1901-1902.
- Derenicz, Michał. *Prasa na Ziemiach Wschodnich*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 160-164.
- Dmochowski Zbigniew. *Sprawozdanie ze studiów nad poleskim budownictwem drzewnym*. «Biuletyn Historii Sztuki i Kultury» 1934/35, r. 3, s. 311-334.
- Dmochowski, Zbigniew. *Ze studiów nad poleskim budownictwem drzewnym*, «Biuletyn Historii Sztuki i Kultury» 1937, r. 5, nr 2, s. 165-220.
- Dobrzycki, Henryk. *O kołtunie, pospolicie «plica polinica» zwanym*. Warszawa: E. Skiwski, 1877.
- Dubrovskij, Petr Pavlovicz. *Dokładny słownik języka polskiego i ruskiego. Część polsko-ruska*. Warszawa: F. Hoesick, 1895.

- Dzieci Polesia*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1937.
- Echa z Puszczy Poleskiej*. Dawidgródek, 1936.
- Fogelson, Samuel. *Ruch naturalny ludności polskiej na Polesiu*. Warszawa: Instytut Badań Spraw Narodowościowych, 1936.
- Gąsiorowski, Zygmunt. *Szkoła na Polesiu na tle stanu i potrzeb szkolnictwa Rzeczypospolitej*. Brześć n. Bugiem: Poleska Rada Wojewódzka, 1930.
- Georgijewski, Dymitr. *Zbiory etnograficzne i przyrodnicze Muzeum Poleskiego im. Marszałka J. Piłsudskiego w Pińsku. Przewodnik naukowy*. Pińsk 1935.
- Gołubiew, Antoni. *Znaczenie Uniwersytetu Stefana Batorego dla Ziemi Północno-Wschodnich*. «Rocznik Ziemi Wschodnich» 1938, r. 4, s. 145-154.
- Gwozdawa M. *Mozyrz - luźne kartki z przeszłości*. Warszawa, [...]
- Horoszkiewicz, Roman. *Notatki historyczne o niektórych miejscowościach powiatu pińskiego*. Pińsk: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1928.
- Horoszkiewicz, Roman. *Powiat stoliński (Notatki historyczne)*. Brześć n. Bugiem: Instytut Szerzenia Praktycznej Wiedzy Rolniczej, 1930.
- Horoszkiewicz, Roman. *Spis rodów szlachty zaściankowej Ziemi Pińskiej*, Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1937.
- Horoszkiewicz, Roman. *Szlachta zaściankowa na ziemiach wschodnich*. Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1936.
- Horoszkiewicz, Roman. *Tradycje Ziemi Pińskiej*. Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1928.
- Horoszkiewicz, Roman. *Walki niepodległościowe na Polesiu*. «Rocznik Ziemi Wschodnich» 1938, r. 4, s. 175-179.
- Ilustrowana encyklopedia Trzaski, Everta i Michalskiego. Opracowana pod redakcją Stanisława Lama*. T. 1-6. Warszawa: Trzaska, Evert i Michalski, 1927-1937.
- Informator miasta Pińska*. Pińsk 1936.
- Jaczeński, Tadeusz. Wolski, Tadeusz. *Fauna słodkowodna Polski*. Warszawa: Kasa im. Mianowskiego, 1938. [oprac zbiorowe, 1935 –] (в кн[иге на с.] 175–225 есть много работ по флоре и фауне Польши. Можно использовать в наших работах по лексике пол[есских] говоров)).
- Jakimowicz, Roman. *Dawidgródek*, Pińsk: Oddziały Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego w Dawidgródku i Pińsku, 1939.
- Jankowski, Czesław. *Polska etnograficzna*. Warszawa: B. Wierzbicki, 1914.
- Jundziłł, Bonifacy Stanisław. *Zoologia krótko zebrana*. Część druga. *Ptastwo*. Wilno: J. Zawadzki, 1807.
- «Kalendarz Ziemi Wschodnich», 1935-1936, r. 1-2. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziemi Wschodnich.
- Kobieta na Polesiu*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1938.
- Kryczyński, Stanisław. *Tatarzy polscy*. «Rocznik Ziemi Wschodnich» 1938, r. 4, s. 105-121.
- Krzemieniewski, Wacław. *Polesie [...] egzotyczny sąsiad Podlasia*. Siedlce 1936.
- «Kwartalnik Litewski». Wydawnictwo poświęcone zabytkom przeszłości, dziejom, krajoznawstwu i ludoznawstwu Litwy, Białorusi i Inflant. T. 1-6. Petersburg 1910-1911.
- Lalis, Antoni. *Podręczny słownik polsko-litewski*. Wilno: J. Zawadzki, 1919.
- «Litwa i Ruś». Miesięcznik poświęcony kulturze, dziejom, krajoznawstwu i ludoznawstwu. T. 1-2. Wilno: J. Zawadzki, 1912-1913.
- Lorentz, Stanisław. *Wycieczki słonimskie. Krótki przewodnik krajoznawczy po Słonimie oraz Albertynie, Byteniu, Dereczynie, Mereczowszczyźnie, Różanie, Synkowiczach, Zdzięciole i Żyrowicach*. Słonim: Oddział Słonimski Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1933.
- «Lud». T. 1-35. Lwów: Polskie Towarzystwo Ludoznawcze, 1895-1937.

- Maliszewski, Edward. Olszewicz, Bolesław. *Podręczny słownik geograficzny*. T. 1, A-L. T. 2, M-Ż. Warszawa: Trzaska, Evert i Michalski, 1925, 1927.
- Małkowski, Wacław. *Wykaz systematyczny wszystkich ptaków krajowych z dołączeniem skorowidzów abecadłowych nazw polskich i łacińskich*. Warszawa: F. Csernak, 1902.
- Mały rocznik statystyczny*. T. 1-10. Warszawa: Główny Urząd Statystyczny RP, 1930-1939.
- Marczak, Michał. *Przewodnik po Polesiu*. Brześć n. Bugiem: Oddział Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego w Brześciu n. Bugiem, 1935.
- Miller S. *Słownik polsko-rosyjski*, t. I, t III, Wilno, 1841.
- Mondalski, Wiktor. *W sprawie łatwiejszych regionalnych badań naukowych (z szczególnem uwzględnieniem województwa poleskiego)*. Brześć n. Bugiem: Kresy Ilustrowane, 1927.
- Moszyński, Kazimierz. *Atlas kultury ludowej w Polsce*. Zeszyt 1-3. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1934-1936.
- Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 1. *Kultura materialna*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1929.
- Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 2. *Kultura duchowa*. Z. 1. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1934.
- Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 2. *Kultura duchowa*. Z. 2. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1939.
- Nowodworski, Witold. *Województwa wschodnie w świetle tytułów książek*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 131-144.
- Obrębski, Józef. *Indeks do «Lecznictwa ludu polskiego» Henryka Biegeleisena*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1931.
- Obrębski, Józef. *Problem etniczny Polesia*. «Sprawy Narodowościowe» 1936, t. X, nr 1-2, s. 3-23.
- Orłowicz, Mieczysław. *Turystyka na Polesiu. Protokół I Zjazdu Turystycznego odbytego w Pińsku 5 i 6 czerwca 1936*. Warszawa: Ministerstwo Komunikacji, 1938.
- Paprocki, Stanisław J. (red.). *I Zjazd Naukowy poświęcony Ziemiom Wschodnim w Warszawie. 20 i 21 września 1936 r. Polesie. (Sprawozdanie i dyskusje)*. Warszawa: Komitet Naukowych Badań Ziem Wschodnich, 1938.
- Polesia czar*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1936.
- Polesie i turysta*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1936.
- Poleszuk*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1939.
- Puczyński, Kazimierz. *Drogi wodne na Polesiu*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 93-97.
- «Rocznik Poleski». R. 1. 1927. Brześć n. Bugiem: Polskie Towarzystwo Krajoznawcze. Oddział w Brześciu n. Bugiem, 1927.
- Rocznik Towarzystwa Przyjaciół Nauk w Wilnie. T. 1-7. Wilno: Towarzystwo Przyjaciół Nauk, 1907-1921.
- «Rocznik Ziem Wschodnich i Kalendarz na rok 1937». R. 3. 1937. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziem Wschodnich.
- «Rocznik Ziem Wschodnich». R. 4-5. 1938-1939. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziem Wschodnich.
- Rühle, Edward. *Osadnictwo sezonowe i samotnicze w dorzeczu górnej Prypeci*. Warszawa: Wojskowy Instytut Geograficzny, 1936.
- Rühle, Edward. *Ziemie Wschodnie w cyfrach i kartogramach*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 5-21.
- Salski, Jerzy. *Sztuka i kultura polska na Litwie i Rusi. Wystawa retrospektywna zorganizowana przez wydział zabytków Towarzystwa Straży Kresowej*. Warszawa: Towarzystwo Straży Kresowej, 1921.
- Skowron, Władysław. *Emigracja sezonowa do Łotwy z Ziem Wschodnich*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 122-130.

- Spis Kościołów i Duchowieństwa Diecezji Pińskiej w R. P. 1935. Stan diecezji na dzień 31 grudnia 1934 roku. Pińsk: Wydawnictwo Drukarni Diecezjalnej, 1935.
- Struck, Hermann. Eulenberg, Herbert. *Skizzen aus Litauen, Weissrussland und Kurland*. Berlin: G. Stilke, 1916.
- «Tygodnik Ilustrowany». R. 69. 1928. Warszawa.
- W poleskiej kniei*. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1938.
- Wasilewski, Leon. *Kresy Wschodnie. Litwa i Białoruś. Podlasie i Chełmszczyzna. Galicya wschodnia. Ukraina*. Warszawa: Towarzystwo Wydawnicze, 1917.
- «Wiadomości Ludoznawcze». Kwartalnik poświęcony szerzeniu wiedzy etnologicznej i archeologicznej i ochronie zabytków kultury ludowej. R. 1-3. 1932-1934. Łódź: Miejskie Muzeum Etnograficzne w Łodzi.
- Wid, T. *Polesie w okresie rządów pomajowych*. Brześć n. Bugiem: Poleskie Towarzystwo Naukowe, 1928.
- Wielka ilustrowana encyklopedia powszechna. Tom 22 (uzupełniający) N-Ż. Warszawa: Gutenberg, 1937.
- Województwo Poleskie (prospekt przewodnika). Brześć n. Bugiem, 1933.
- Wystawa Poleska Rolniczo-Przemysłowa w Brześciu nad Bugiem 22-25 września 1928 roku*. Brześć n. Bugiem: Drukarnia Literacka, 1928.
- Pauli, Żegota (oprac). *Żywoty hetmanów Królestwa Polskiego i Wielkiego Księstwa Litewskiego. Z materiałów po Samuelu Brodowskim w Podhorcach znalezionych wydał Żegota Pauli*. Lwów: J. Milikowski, 1850.
- «Ziemia». Miesięcznik krajoznawczy ilustrowany. R. 1-41. 1910-1950. Warszawa: Polskie Towarzystwo Krajoznawcze.
- «Ziemia Wołyńska». Miesięcznik poświęcony sprawom krajoznawczym i kulturalnym. T. 1-2. 1938-1939. Łuck: Okręg Wołyński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego.
- Zienkiewicz, Romuald. *Piosnki gminne ludu pińskiego*. Kowno: M. Zymelowicz, 1851.

2.16.3. Тэксты польскіх песень з Драгічынскага раёна

[В.Л. Вярэніч збіраў польскі фальклор на так званых «Крэсах Усходніх». Пры гэтым незалежна ад этнічнай ці нацыянальнай прыналежнасці спевакоў. Меркаваў у будучым скласці і выдаць зборнік. Таму ён прапанаваў мне зрабіць запісы польскіх песень ад сваёй маці. Яго просьбу я выканаў. 10 лістапада 1977 г. я запісаў ад маці, Клімчук Анастасіі Андрэеўны (1912—1989 гг.), тэксты польскіх песень, якія спявалі ў вёсцы Сіманавічы Драгічынскага раёна Брэсцкай вобласці і ў суседніх вёсках. Паколькі Драгічынскі раён уваходзіць у палескую зону, гэтыя тэксты трапілі ў Палескі архіў В.Л. Вярэніча. Ніжэй яны публікуюцца.

Вёска Сіманавічы – праваслаўная. Мясцовая назва – С’ымоновычы. Дзявочае прозвішча А.А. Клімчук – Пігас. У вёсцы Сіманавічы, як і наогул у паўднёвай Берасцейшчыне, акрамя традыцыйных «палескіх» песень, пелі песні рускія, украінскія літаратурнага паходжання, польскія, з другой паловы XX ст. – беларускія літаратурнага паходжання.

Прыведзеныя ніжэй тэксты падаюцца ў двух варыянтах: у напісанні польскай графікай і так званай «палескай» спрошчанай транскрыпцыяй.

З а ў в а г а: Літарай [q] у кірылічных тэкстах абазначаем насавы [o]; у запісах польскай графікай гэты гук абазначаецца літарай [a]. Літарай [ə] абазначаем [э] націскны. Інф. – словы інфарматара.]

Тэкст 1

Тэкст 1 не з’яўляецца песняй. Гэта верш, які славіць тых, хто ведае многа песень. Гэта своеасаблівы гімн песеннікам, ода песеннікам.

Siwy dziadek, stary,
Ma ze sto lat może;
Tym się^m tylko żywi,
Czym go kto spomoże.

Nie ma on zagrody,
Ani własnej chaty,
Wszystko straci v ogniu
Pszed dawnymy laty.

Tylko ma sukmana(y^m)
Na grzbiecie łatana,

I ten kij sękaty,
I torbe portiana.

Na zme^ynczonych nogach
Ma treпки lipowy
I czapke z barana
Na swej siwej głowie.

A w tej siwej głowie
Piosenek biez miary.
–Rójdź że nam zaśpiewaj,
Mój dzieduniu stary.

Сівы дз’ядэк, стары,
Ма зэ сто лят м’ожэ;
Тым с’е^м т’ылькі ж’ыві,
Чым го хто спом’ожэ.

Не ма он заг’роды,
'Ані вл’аснэй хаты,
Вш’ыстка страців^л в’огню
Пшэд давн’ымы л’яты.

Т’ылькі ма сукма́нq(y^ŷ)
На гжб’еце (Инф.: на горбі в сыб’э)
латáнq(y^ŷ),

І тэн кій с’э^hнкаты,
І тóрбэ порт’янq(y^ŷ).

На змэ^yнч’оных н’огах
Ма тр’эпкі ліп’овы
(Инф.: в’ыдовбаны башмак’ы)
І ча́пкэ з ба́рана
На свэй сівэй гл’ове.

А в тэй сівэй гл’ове
Пёсэ́нэк без м’яры.
–Пуйдзь жэ нам засьпéвай,
Муй дзед’у́ню ста́ры.

Тэкст 2*

O mój rozmarynie, rozwijaj się^m,
Pójde do dziewczyny, pójde do jedyny (-ej),
Zapytam się^v.

A jak mi odpowie, nie kocham cię^m,
Ułany wyrbyją, szczelcy maszyrują^m,
Zaciongnąm się^m.

A jak mi odpowie, nie wydam cię^m,
Oj tam kule swiszczą, a bagnety błyszczą^m;
Poświencęm się^m (Zacofom się^m).

Dadzą mi manarkę z gorzelczyną^ŷ,
A żeby nie tęsknił, a żeby nie tęsknił

Za dziewczyną.

Dadzą mi bućki z ostrogami,
I siwy kabacik, i siwy kabacik
Z wyłogami.

Dadzą mi konika cisowego,
I ostrą szabelkę, i ostrą szabelkę
Do boku mego.

Pojadem z okopów na bagnety,
Bagnet mnie ukłuje, śmierć mnie ucałuje,
Ale nie ty.

*Два разы паўтараецца першы радок у куплеце, затым запар два разы другі і трэці радкі.

O mui rozmar'ynie, rozvíjaj się^{m*},
Pújdэ do дзевч'ыны, пúйдэ do ед'ыны (-эй),
Зап'ытам сё^в.

A jak mi odpówe, nie kóхам це^m,
Ула́ны вырбу́йц, шчэ'лыцы машыру́йц,
Зац'ённцм сё^m.

A jak mi odpówe, nie w'ыдам це^m,
Ой там кúле свíшчц^m, а багнэты бл'ышчц^m.
Посьвénцэ^m сё^m (Зацофом сё^m).

Дáдзц ми манáркэ з гóжэлчынц^ŷ,
А ж'эбы не тэ́скніл, а ж'эбы не тэ́скніл

*Два разы паўтараецца першы радок у куплеце, затым запар два разы другі і трэці радкі.

За дзевчын'ц.

Дáдзц ми буцiкi з острóгамi,
I сiвы кабáцiк, i сiвы кабáцiк
З вылóгамi.

Дáдзц ми конiка цiсовэго,
I óстрó шабэ́лькэ, i óстрó шабэ́лькэ
До бóку мэго.

По'ядэм з окóпув на багнэт'ы,
Бáгнэт мне уклу́е, смерць мне уцалу́е,
'Але не т'ы.

Тэкст 3

Pognała wólki na bukowine*,
Wzięła ze sobom skszypce jedyne;
Igrała, śpiewała
I te swoje siwe wólki pasała.

Pasła ja, pasła, aż pogubiła;
Cu ż ja nieszczęsna bende robiła?
I chodzi, i płacze –
Gdzie ja swoje siwe wólki zobacze.

Usłyszał Jasio płacz-narzekanie,
Pobiegł do Kasi na zapytanie:
–Dziewczyno, co ci to,
Czy ci twoje ciwe wólki zajento?

–Oj nie zajento, tylko zgubiła,
Cu ż ja nieszczęsna bende robiła?
I chodzi, i płacze –
Gdzie ja swoje siwe wólki zobacze.

Żeby ty, Jasiu, wólki odnalaz,
Dała by tobie buziaka zaraz.
–Jak zaraz, tak zaraz,
Siedem dziesionć siedem razy raz po raz.

Pobieżał Jasio na bukowine,
Odnalaz wólki, oddał dziewczynie.
–Dziewczyno, wólki masz,
Obiecała dać buziaka, daj zaraz.

–Och ja by tobie buziaka dała,
Żeby mamusia w progu nie stała.
–Dziewczyna, szachrajka,

*Апошнія два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

Погнала вўлкі на буковінэ*,
Взела зэ sóбом скш'ыпцэ ед'ынэ;
Іграла, сыпewала,
І тэ swое сівэ вўлкі пасала.

Пасла я пасла аж погубіла;
Цу ж я нешчэ́нсна бэ́ндзе робіла?
І хóдзі, і пла́чэ –
Гдзе я swое сівэ вўлкі зобачэ.

Усл'ышал 'Ясё плач-нажэ́канне,
Пóбегл до Кási на запыта́нне:
–Дзевч'ыно, цо ці то,
Чы ці twое сівэ вўлкі заэ́нто?

–Ой не заэ́нто, т'ылькó згубіла,
Цу ж я нешчэ́нсна бэ́ндэ робі́ла,
І хóдзі, і пла́чэ,

*Апошнія два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

Тэкст 4

Czyrwna ruża, żułty kwiat. (2 r.)
–Wendruj, dziewczyno,
Dziewczyno, wendruj,
Wendruj, dziewczyno, ze mną w świat.

–Jak ja mam s tobom wendrować: (2 r.)
Bendom wsie ludzie,
Wsie ludzie bendom,
Bendom wsie ludzie dziwować.

–O niech że sobie dziwujęm – (2 r.)
Oboje młodzi,
Młodzi oboje,
Oboje młodzi wendrujęm.

Pszewendrowali w ciemny las; (2 r.)
–Tutaj, dziewczyna,
Dziewczyna, tutaj,
Tutaj, dziewczyna, nocleg gnać (nasz).

–A chto nas tutaj obudzi, (2 r.)
Kiedy nikt tendy,
Nikt tendy kiedy,
Kiedy nikt tendy nie chodzi?

*Інф.: Дэхто спывав: pierzun.

Obiecała dać buziaka, – cyganka.
(Obiecała, daj nie dała, – cyganka).

Гдзе я swое сівэ вўлкі зобачэ.

Ж 'эбы ты, 'Ясю, вўлкі адна́ляз,
Дала бы то́бе буз'яка за́раз.
–Як за́раз, так за́раз,
Сéдэм дзэ́сёнцэ сéдэм ráзы раз по раз.

Пóбежал 'Ясё на буковінэ,
Одна́ляз вўлкі, óддал дзевч'ыне.
–Дзевч'ыно, вўлкі маш,
Обеца́ла даць буз'яка, дай за́раз.

–Ох я бы то́бе буз'яка да́ла,
Ж 'эбы ма́мўся в про́гу не ста́ла.
–Дзевч'ына, шахра́йка,
Обеца́ла даць буз'яка, – цыга́нка.
(Обеца́ла, дай не да́ла, – цыга́нка).

–Obudzi nas tutaj ptaszyna, (2 r.)
Kiedy wybije,
Wybije kiedy,
Kiedy wybije godzina.

–Cicho, ptaszenta, nie nudźcie, (2 r.)
Mego Jasieńka,
Jasieńka mego,
Mego Jasieńka nie zbudźcie.

–Ty myślisz, Kasiu, że ja śpie; (2 r.)
Ja twoje mysli,
Ja mysli twoje,
Ja twoje mysli zgaduje.

–A chto me mysle (Kto moje mysle) zgaduje,
(2 r.)
Niech tego piorun*,
Piorun niech tego,
Niech tego piorun zabije.

Bicie pieruny w ciemny las, (2 r.)
Mego Jasieńka,
Jasieńka mego,
Mego Jasieńka raz po raz.

Чырвона ружа, жу́лты квят. (2 р.)
–Вэндруй, дзевч'ыно,
Дзевч'ыно, вэндруй,
Вэндруй, дзевч'ыно, за мнo в сьвят.

–Як я мам с то́бом вэндрова́ць: (2 р.)
Бэндом все л'юдзе,
Все л'юдзе бэндом,
Бэндом все л'юдзе дзі́ловаць.

–О нех жэ со́бе дзівуй'ом – (2 р.) е
Обо́е млóдзі,
Млóдзі обо́е,
Обо́е млóдзі вэндруй'ом.

Пшэвэндрова́лі в цёмны ляс; (2 р.)
–Ту́тай, дзевч'ына,
Дзевч'ына, ту́тай,
Ту́тай, дзевч'ына, но́члег гнаць (наш).

–А хто нас ту́тай обудзі, (2 р.)
Кéды ні́кт тэ́нды,
Ні́кт тэ́нды кéды,
Кéды ні́кт тэ́нды не хóдзі?

*Инф.: Дэхто спыва́в: пэ́жун.

Тэкст 5

Na Podolu synyj kameń*,
Podolanka siedzi na nim.

Siedzi ona, wianek wije
Z białej ruży i lilije.

Pszyszedł do niej podolaniec.
– Podolanka, daj mnie wieniec.

–Nie dam ciebie wienca swego,
Bo bojęm cie ojca swego;

Nie tak ojca, jak i brata,
Bo brat hórszy jak za kata.

–Otrój brata rodzenego, –
Bendziesz miała mnie samego (kochanego).

–Oj żeby ja otrój miała,
To by brata otrujala.

–Обудзі на тут пташына́, (2 р.)
Кéды выбі́е,
Выбі́е кéды,
Кéды выбі́е годзі́на.

–Ці́хо, пташэ́нта, не нудзы́це, (2 р.)
Мэ́го Ясе́нька,
Ясе́нька мэ́го,
Мэ́го Ясе́нька не збу́дзыце.

–Ты м'ы́сліш, Ка́сю, жэ я сы́пе; (2 р.)
Я твóе м'ы́слі,
Я м'ы́слі твóе,
Я твóе м'ы́слі згаду́е.

–А хто мэ́ м'ы́сле (кто мо́е м'ы́сле) згаду́е,
(2 р.)
Нех тэ́го п'ёру́н*,
П'ёру́н нех тэ́го,
Нех тэ́го п'ёру́н забі́е.

Бі́це перу́ны в цёмны ляс, (2 р.)
Мэ́го Ясе́нька,
Ясе́нька мэ́го
Мэ́го Ясе́нька раз по раз.

–Idź do sadu wiszniowego,
Znajdź węża zielonego,

Pszynieś jego j u chwartuszkę,
Zgotój jego u garnuszkę;

Pokraj jego drobnusieńko,
Zgotój jego miekusieńko.

Pszyszedł braciec iz kościoła.
–Co gotuje siostra moja?

–Białe rybki na pułmicku,
To dla ciebie są, braciszku.
(To dla ciebie, mój braciszku.)

Tylko braciec do ust włożył,
Już główkę na stół położył.

–Siostra, siostra, otrujila!
–Nie, braciszku, upiłeśzcie.

–Nie po takiej czarkie pije,
A sie nigdy nie upije.

Do kochanka listy pisze:
– Już braciszko nie oddysze.

*Кожны радок паўтараецца два разы.

На Подóлю с'ыный кáмэнь*,
Подол'янка сэдзі на нím.

Сэдзі óна, в'янэк віе
З б'ялэй рúжы і ліліе.

Пш'ышэдл дó ней подол'янец.
–Подол'янка, дай мне вéнец.

–Не дам цéбе вéнца свэго,
Бо бóём се óйца свэго;

Не так óйца, як і брáта,
Бо брат гúршы як за кáта.

–'Отруй брáта родзэнэго,
Бэндзеш м'я'ла мне самэго (коханэго).

–Ой жэбы я óтруй м'яла,
То бы брáта отру'яла.

–Ідзь до са́ду вішнёвэго,
Зна́лезь вэ́жа зелёнэго,

Пш'ынесь ёго й у хварту́шку,
Згóтуй ёго у гарну́шку;

*Кожны радок паўтараецца два разы.

Тэкст 6

Na wójtowej roli*
Studzieneczka stoi.
Nie widać, nie widać
Krasnej dziewczki mojej.
(Serduszka mojego).

–Czy ty mnie się bojisz,
Czy ty się mnie wstydzisz,
Że do mojej studni
Po wodę nie chodzisz?

Po wodę nie chodzisz,
Co się kołem toczy?

–Za to grzecznie ni dzińkuje:

Otruiła brata swego,
To otrujisz mnie samego.

Пóкрай ёго дробнусéнько,
Згóтуй ёго мекусéнько.

Пш'ышэдл бра́цец із косыц'ёла.
–Цо готýе с'ёстра мóя?

–Б'ялэ р'ыбкі на пулмі́ску,
То для цéбе сòм браці́шку.
(То для цéбе, муй браці́шку.)

Т 'ылько бра́цец до уст влóжыл,
Юж глúвкэ на стул полóжыл.

–С'ёстра, с'ёстра, отруйíла!
–Не, браці́шку, упíлэшсе.

–Не по та́кей чáрке піе,
А се нíгды не упіе.

До кохáнка лі́сты пішэ:
–Юж браці́шко не одд'ышэ.

–За што гжэ́чне нí дзі́нькúе:

Отруйíла брáта свэго,
То отруйíш мне самэго.

–Za tobą^m, Jasieńku,
Co masz czarne oczy.

Czarne oczy mamy,
Na cie spoglondamy.
Co komu do tego,
Że my się kochamy.

Że my się kochamy,
Co komu do tego,
Niech każdy pilnuje
Serduszka swojego.

*Першыя два радкі ў куплеце паштараюцца два разы.

На вуйт'овэй ролі*
Студзэнэчка стоі.
Не відаць, не відаць
Краснэй дзёвкі моёй.
(Сэрдушка моего.)

—Чы ты мне сё бойіш,
Чы ты сё мне встыдзіш,
Жэ до моёй ст'удні
По водз не ходзіш?

По водз не х'одзіш,
Цо сё колэм точ'ы.

—За тоб'о^м, Ясеньку,
Цо маш чарнэ оч'ы.

Ч'арнэ очы ма́мы,
На це спогл'ендамы.
Цо ко́му до т'эго,
Жэ мы сё ко́хамы.

Жэ мы сё ко́хамы,
Цо ко́му до т'эго,
Нех ка́жд'ы пі́льнуе
С'эрд'ушка св'оего.

*Першыя два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

Тэкст 7

Płynie wóda polamy*,
Płynie wóda polamy,
polamy,
polamy,
Płynie wóda polamy.

Benda^m my się kaⁿpali,
Benda^m my się kaⁿpali,
kaⁿpali,
kaⁿpali,
Benda^m my się kaⁿpali.

—A ty, Maruś, chodź z namy,

*Кожны радок у куплеце паўтараецца два разы. Акрамя таго, у першым радку другі раз, а ў другім радку першы раз апошнія слова ці фрагмент радка паўтараецца тры разы. Пры паўтарэнні апошняга слова ў першым радку мяняецца месца націску.

Пл'ыне вода по́лямы*,
Пл'ыне вода по́лямы,
пол'ямы,
пол'ямы,
Пл'ыне вода по́лямы.

Б'энд'о^м мы сё к'оⁿпалі,
Б'энд'о^м мы сё к'оⁿпалі,
к'оⁿпалі,
к'оⁿпалі,
Б'энд'о^м мы сё к'оⁿпалі.

—А ты, Ма́русь, ходзь з на́мы,

Benda^m my się kochali.

—Jak ja bende chodziła,
Bendzie mama mnie była.

—A ty mamy tak powiedź,
Żeś chodziła na spowiedź;

To cie mama ucieszy,
Że cureczka nie grzeszy.

A cureczka zgrzeszyła,
Że z żownieżem chodziła.

Б'энд'о^м мы це ко́халі.

—Як я б'эндзе х'одзіла,
Б'эндзе ма́ма мне бі́ла.

—А ты ма́мы так по́ведзь,
Жэсь х'одзі́ла на сп'оведзь;

То це ма́ма у́цешы,
Жэ цур'эчка не г'жэшы.

А цур'эчка зг'жэш'ы́ла,
Жэ з жовне́жэм х'одзі́ла.

*Кожны радок у куплеце паўтараецца два разы. Акрамя таго, у першым радку другі раз, а ў другім радку першы раз апошняе слова ці фрагмент радка паўтараецца тры разы. Пры паўтарэнні апошняга слова ў першым радку мяняецца месца націску.

Інф.: Солдацька пісня, нагуч'ылась од Н'ыкона.

Тэкст 8

Pojechaw Jasio na polewańnie,
Zostawiw Kasieńku, swoje kochańnie.

Pszyjechaw Jasio wnócy, opownócy,
Zastukaw, zapukaw, zapłakaw ócy (óczy).

Kasińka wstała, jakby j nie spała,
Otworzyła okeneczko daj pocyłowała.

—Kasińka moja, napuj mi końa.
—Ja nie bende końa pojić,
Bo nie twoja żona.

—Choća ż nie żona,
Ale ж kochanka,
Napuj mi konika,
Mego kasztanka.

Koń wodu pije, nożkami bije.
—Uciekaj, Kasińko, bo on cie zabije.

—Niech sobie pije, nożkami bije,
Ja nie benda uciekała,
On mnie nie zabije.

Поёхав 'Ясё на полевáнне,
Зостáвiв Касёньку, свóе кохáнне.

Пшыёхав 'Ясё внóцы, оповнóцы,
Застúкав, запúкав, заплáкав óцы (óчы).

Кáсiнька встáла, 'якбы й не спáла,
Отвож 'ыла окэнэчкo да й поцылoвáла.

—Кáсiнька мóя, напúй мi кóня.
—Я не бэндэ кóня пóйiць,
Бо не твóя жóна.

—Хóця ж не жóна,
'Але ж кохáнка,
Напúй мi конiка,
Мèго каштáнка.

Конь вóду пiе, нóжкaмi бiе.
—Уцёкай, Касiнькo, бо он цe забiе.

—Нeх сóбе пiе, нóжкaмi бiе,
Я не бэндзe уцeкáла,
Он мнe не забiе.

Тэкст 9

Tam na błoni błyszczam kwiecie;
Stoi ułan na bagnecie,
A dziewczyna, -czyna, -czyna,
Jak malina, -lina, -lina
Niesie koszyk ruż.

—Stój, poczekaj, moja duszko,
Gdzie tak prentko stompasz nużkam?

—A ja młoda, młoda, młoda,
Jak jagoda, -goda, -goda,
Matka czeka mnie.

Там на блóні бл'ышчoм квéце;
Стóи ўлан на багнэце,
А дзевч'ына, -ч'ына, -ч'ына,
Як малiна, -лiна, -лiна
Нéсе кóшык руж.

Гдзе так прэнткo стóмпаш нýжкoм?

—А я млóда, млóда, млóда,
Як ягóда, -гóда, -гóда,
Мáтка чэка мнe.

—Стуй, пoчэкай, мóя дýшко,

Тэкст 10

Proszę posłuchać straszliwą^m sądzie,
Jak Bug żywych i umarłych razem sondzić
bendzie.
Jak zaczą^m grymoty
Na cały świat bili,
Miasta, wioski i klasztory
Benda^m się^m palili.
Jak zejdzie krwawy deszcz
Na cały świat wszędzie
I ta gura do gury

=====

Rospływać się bendzie.
Zatrombi święty Michał
Według głosu swego:
–Wstańcie, wmarsze i żywy,
Na sond sprawiedliwy.
A po strasznym sondzie
Wielkie cuda benda^m
I te wielkie opiecy
Rozbijacca benda.

Прóшэ послухаць страшліва^m сѡндзе,
Як Буг ж'ывых і умарлых
разэм сѡндзіць бѣндзе.
Як зачнѡ^m грымѡты
На цалы сьвят білі,
М'яста, в'ёскі і кляштѡры
Бѣндѡ^m сѣ^m палілі.
Як зѣйдзе крвавы дэшч
На цалы ствят вшѣндзе
І та гўра до гўры

Роспл'ываць сѣ бѣндзе.
Затрѡмбі сьвѣнты Міхал
Вѣдлук глѡсу свѣго:
–Вста́ньце, вма́ршэ і ж'ывы,
На сонд справедлівы.
А по стра́шным сѡндзе
Вѣлька цўда бѣндѡ^m
І тэ вѣльке опѣцы (Інф.: опыкун'ы)
Розбі'яцца бѣндѡ.

Інф.: Наб'ижна пісня, похѡжа на на́шу «Трѣйцю».

Тэкст 11

Przyszliś my tutaj zakolendować,
I nie bendziemy tego żałować,
Bo Jezusa dziś uczcimy,
Pszy tym gości zabawimy,
Hej, kolenda, kolenda.

Pujdziemy sobie starym zwyczajem
Sz szopkom toruniu, z gwiazdom i rajem.
A co sobie zarobimy,

=====

Na czytelní obrucimy.
Hej, kolenda, kolenda.

Może kolende dziś dostaniemy,
Jak nam nie dada^m, to odejdziemy
I bendziemy rozgłaszali,
Że tut ska^mpcy, nic nie dali,
Hej, kolenda, kolenda.

Пш'ышлісь мы тўтай заколендѡваць,
І не бѣндзѣмы тѣго жалѡваць,
Бо Езўса дзїсь учцїмы,
Пшы тым гѡсьці забавїмы,
Гѣй, колѣнда, колѣнда.

На чытѣльнї обруцїмы.
Гѣй, колѣнда, колѣнда.

Пуйдзѣмы сѡбе старым звычаѣм
Ш шѡпком (Інф.: по-нашѡму – «з
выртѣпом»), торўню, з гв'яздом і раѣм.
А цѡ сѡбе заробїмы,

Мѡжэ колѣндэ дзїсь дастанѣмы,
Як нам не дадѡ^m, то одѣйдзѣмы
І бѣндзѣмы розглашалї,
Жэ тут скѡ^mпцы нїц не далї,
Гѣй, колѣнда, колѣнда.

Інф.: Колядн'ыцька пісня, алѣ в нас йїйї, як в колядныкѡх ход'ылы, то ны спывѡлы, онѡ так
дѣколы.

Тэкст 12

Wśród głośnej ciszy
głos się roschodzi:
Wstańcie, pasterzy,
Bug wam wsiem rodził;
Czym prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pospieszajcie
Prywitać pana (2 r.)

Poszli, znaleźli dziciontko w żłobie;
Wszystki my znaki dali po sobie,
Jako Bogu cześć oddali,
A witajonc zawołali
Z wielkiej radości (2 r.)

Ach wito zbawcie,
Zdawna żondany,
Sztery tysioncy
lat wygliondamy.

Na ciebie, krule – proroce,
Tyś objawił tej nocy,
Nam się^m objawił

My czekamy na ciebie pana,
Skoro przy^dzie nam łaska płana.

Всъруд глоснэй цішы
гłos сє росхóдзі,
Встáньце, пастэжы,
Буг вам всем рóдзіл;
Чым прэндзей сє выбіра́йце,
До Бэтлэем поспеша́йце
Прывіта́ць панá (2 p.)

Пóшли, зналéзлі дзіц'э́нтко в жлóбе;
Вш'ысткі мы зна́кі да́лі по sóбе,
'Яко Бóгу чэсыць одда́лі,
А віта́ёнц завола́лі
З вельке́й ра́досыці (2 p.)

Ах віто збáвце,
Зда́вна жонда́ны,
Штэры тыс'ёнцы
Лят выглéндамы.

На це́бе, кру́ле – прорóцэ,
Тысь обйáвіл тэй но́цы,
Нам сє^m обйаві́л

Мы чэка́мы на це́бе па́на,
Ско́ро пш'ы^йдзе нам ла́ска пла́на.
Инф.: Колядн'ы́цька пі́сня.

Тэкст 13

a)
Tancowały dwa Michały,
Jeden duży, drugi mały;
Jak ten duży zaczął krenczyć,
To ten mały nie mógł zdenczyć.

b)
Krakowiaczek jeden
Miał koników siedem;
Pojechał na wojnę –
Został mu jeden.
Szabla zarżawiała,
Wojny nie widziała.

a)
Танцова́лы два Міха́лы,
'Едэн дужы, дру́гі ма́лы;
Як тэн дужы на́чал крэ́нчыць,
То тэн ма́лы не мо́гл здэ́нчыць.

б)
Краков'ячэк е́дэн
Мял конікув се́дэм;
Пóехал на во́йнэ –
Зóстася му е́дэн.
Ша́бля заржав'яла,
Во́йны не ві́дз'яла.

2.16.4. Polesie, jakiego nie znamy

[Артыкул В.Л. Вярэніча прысвечаны фота-этнаграфічнай выстаўцы
«Палессе, якога не ведаем», 1997 г.]

Jest to temat wystawy foto-etnograficznej, otwartej 14 sierpnia b.r. w Narodowym Muzeum Historii i Kultury w Mińsku (ul. K. Marksa 12). Na Białorusi do dziś nieznane są archiwalne foto- i kinomateriały, poświęcone Polesiu Zachodniemu lat 20 - 30, kiedy wchodziło ono w skład Rzeczypospolitej Polskiej. Polesie, z jego nienaruszoną przyrodą, zachowaniem archaicznych form tradycyjnej kultury było utrwalone wówczas przez aparaty fotograficzne etnografów, zawodowych fotografów i amatorów. Wiele kolekcji przechowuje się w Polsce, znaczna część trafiła jednak do innych krajów. Wśród nich bodaj największym jest archiwum poleskie Józefa Obrębskiego w USA, obejmujące ponad tysiąc negatywów i rękopisy.

Brak zainteresowania, dobrych chęci i środków finansowych u władz białoruskich uniemożliwił sprowadzenie tych materiałów do kraju. Obecną możliwość zapoznania się ze wspomnianym zbiorem fotografii z archiwum J. Obrębskiego zawdzięczamy stronie polskiej. Przyczyniło się do tego kilkanaście różnych instytucji i placówek w Polsce, które wsparły projekt zdobycia kopii i urządzenia w Warszawie (19.03 - 15.06. 1996 r.) wystawy fotograficznej pt. «Dzisiejsi ludzie Polesia. Tropem ekspedycji Józefa Obrębskiego»,

Wystawa, dopasowana w czasie do 60. rocznicy poleskich badań Józefa Obrębskiego cieszyła się dużym powodzeniem. Tym bardziej, że w dwóch poprzednich latach jego śladem do wsi na Polesiu wyjeżdżali kilkakrotnie studenci etnologii i socjologii z Warszawy. W ten sposób kolekcja Obrębskiego była uzupełniona o kilkadziesiąt nowych zdjęć z tych samych wsi, ale wykonanych o 60 lat później. Wystawy w Warszawie poprzedziło sympozjum na temat Polesia. Obszerną relację W. Kalinowskiego na ten temat zmieściła wówczas białoruska gazeta «Zwiazda».

Zdopingowało to wiele osób, przeważnie pochodzących z Polesia, zwrócić się do organizatorów wystawy w Warszawie, Ambasady RP w Mińsku i Ministerstwa Kultury RB z propozycją zaprezentowania jej w kilku miastach poleskich i w Mińsku. Propozycje załatwiono pozytywnie. Dzięki uprzejmości strony polskiej otrzymaliśmy możliwość nie tylko bezodpłatnego korzystania z całej ekspozycji, lecz także dodatkowego finansowania wydatków organizacyjnych, w tym też wydania pięknego folderu informacyjnego w języku białoruskim (32 str., 18 zdjęć). Ministerstwo Kultury RB zapewniło pomieszczenia oraz obsługę wystawy. Jest to dobry przykład konkretnej współpracy naszych krajów w dziedzinie kultury. Przed Mińskiem wystawę poleską mieli możliwość obejrzeć mieszkańcy Brześcia, Kobrynia i Pińska. Szkoda, że z braku odpowiednich pomieszczeń, jak poinformowano w Ministerstwie Kultury RB, nie trafi ona do Łunińca i Stolina, skąd pochodzi najwięcej zdjęć.

Wróćmy jednak do meritum sprawy. Józef Obrębski, etnograf i socjolog, prowadził badania na Polesiu w latach 1934-37. Odbył szereg kilkutygodniowych ekspedycji na Polesie, które podejmował przeważnie w towarzystwie kilku współpracowników i studentów-socjologów Uniwersytetu Poznańskiego. Był w kilkudziesięciu miejscowościach. Najwięcej materiałów zebrał w powiecie kobryńskim, kosowskim, łuninieckim, pińskim i stolińskim województwa poleskiego oraz kostopolskim, kowelskim i sarneńskim województwa wołyńskiego. Wyniki badań zostały opracowane i opublikowane tylko częściowo. Interesowało go przede wszystkim Polesie archaiczne. Rozmowy prowadzone z ludźmi Polesia i obserwacja ich życia pozwoliły mu przeanalizować zjawisko grupy etnicznej i strukturę etniczną Polesia oraz przemiany tradycyjnych społeczności ludowych, wiodące je ku unarodowieniu.

Obraz, jaki zarysował się w wyniku badań Obrębskiego, nie potwierdził popularnego stereotypu Poleszuka jako ciemnego i prymitywnego muzyka, zaszytego gdzieś w kurnej chacie we wsi na błotach. Jego badania, których celem było m. in. odkrycie mechanizmu samoidentyfikacji grupowej mieszkańców poleskich wsi, pokazały natomiast co innego: «Ludzie Polesia – w swej przeważającej masie – nie są ani Ukraińcami, ani Białorusinami. Przestają być Poleszukami. Stają się ludem bez ojczyzny. Gdy tak będzie zawsze, czy w kolej zmian i przeobrażeń adherencja narodowa tego ludu nie zarysuje się silniej i wyraźniej – trudno jest to przewidzieć. Tyle motywów

może tu oddziaływać i tyle czynników wchodzi w grę» (J. Obrębski. Problem etyczny Polesia).

Mija 60 lat od ekspedycji poleskich Józefa Obrębskiego. Ludzie, którzy wówczas byli «dzisiejszymi» mieszkańcami Polesia, dla współczesnych są już «wczorajsi». W ciągu tych lat ludzie Polesia przeżyli czas wojny, okupacji i terroru, zmiany przynależności państwowej i granic. Kolektywizacja zniszczyła tradycyjny układ terytorialny i społeczny wsi, jej system własności i hierarchię wartości, uderzyła w cerkiew i tradycyjne autorytety wiejskie. Nieprzemyślana melioracja zniszczyła typowo poleski krajobraz, a tragedia czarnobylska doprowadziła do katastrofy ekologicznej regionu.

Jak - po oddziaływaniu tylu motywów – żyją dzisiejsi ludzie Polelesia? Co w ciągu 60 lat zmieniło się w ich kulturze, mentalności, samoświadomości? Co trwa? Próby poszukiwania odpowiedzi na te pytania ukazuje wystawa, którą warto zwiedzić, dopóki jest na terenie naszego kraju.

Schylając głowy przed pamięcią Józefa Obrębskiego i jego współtowarzyszy ekspedycji poleskich z lat 1934 – 37, należy również złożyć serdeczne podziękowanie badaczom współczesnym – grupie studentów etnologii i socjologii Uniwersytetu Warszawskiego pod kierunkiem Anny Engielking. Staraniom tej ostatniej zawdzięczamy powstanie i pełną realizację całości projektu obecnej wystawy. Wiele ofiarności w realizacji wystawy poleskiej na terenie Białorusi wykazała również nasza rodaczka Olga Łobaczewska z Instytutu Problemów Kultury w Mińsku.

P.S. Jako rodowity Poleszук byłem na otwarciu wspomnianej wystawy w Mińsku. Wraz ze mną było wiele innych osób, w tym też działacze ZPB w Mińsku. Ekspozycją wystawy obejrzelśmy z dużym zainteresowaniem i przejęciem.

[В.Л. Вярэніч прысутнічаў таксама на адкрыцці выстаўкі ў Пінску.]

Wiaczesław Werenicz
Mińsk, 17.08.1997 r.

3.1. Географічні назви і мікратапоніми

- Абес'ін'її, 430
 Аврамоў Rôh, 410
 Агінські канал, 23
 Аздаміцкі с/с, 131, 136, 190, 211, 269, 290, 539
 Аздамічы, 11—13, 130, 131, 269, 451, 539
 Азяраны, 378
 Акмолинская обл., 58
 Акоп, 431
 Акіябрскі р-н, 418
 Александровка, 122
 Алексіна, 426
 Алеўск, 22
 Алёс, 426
 Ал'ос, 426
 Алтайський край, 189
 Альбрехтов, 155
 Альбрехтово, 155
 Альгомель, 11, 13, 130, 136, 190
 Альманская Кашара, 11, 13, 130, 138, 203, 213
 Альманы, 11, 13, 130, 138, 140
 Альпень, 11, 13, 130, 144, 181
 Альшанскі с/с, 146, 228, 236, 266
 Альшаны, 11, 13, 130, 146, 266
 Арлы Вялікія, 151
 Арлы Малыя, 151
 Асавая, 130, 151
 Асавец, 418, 426
 Асаўніца, 424
 Асаўцы, 12, 13, 130, 152
 Асіна, 425
 Аснежыцкі с/с, 31, 89
 Аснежыцы, 23
 Асобавічы, 12, 13, 23, 24
 Атвержычы, 12, 14, 130, 154
 Аўсямірава, 12, 13, 130, 155
 Ахова, 23
- Б. Люща, 345
 Б. Орлы, 217, 218
 Баб'іна, 142
 Бабка, 127
 Бабров'іца, 426
 Бабров'іцы, 426
 Бабын'с'к, 33
 Бабын'с'ка, 33
 Бабыньска, 32, 105
 Багданаўка, 344
 Багноваха, 248
 Базар, 424
 Баклань, 420, 423
 Бакланьская, 420
 Бакланьскі Брод, 424
 Бакуновэ Гало, 239
 Балажэвічы, 11, 14, 418, 426, 430
 Балажэв'ічы, 426
 Балотца, 425
 Барановичи, 578
 Баранов'ичи, 576
 Баранов'ичи, 576
 Барок, 431
 Барсуки, 122
 Барсуково, 376
- Барычавіцкі с/с, 26, 27, 34, 39, 62, 74, 108, 118
 Барычавічы, 12, 13, 23, 26, 34
 Басень, 294
 Бастынскі с/с, 345, 346, 459, 533
 Бастынь, 11—15, 344, 345, 459, 533, 538
 Бастычи, 122
 Батраччыны, 76
 Батышын, 85
 Башляк, 85
 Бежын, 424, 425
 Безымянка, 294
 Б'ела Вода, 348
 Белавуша, 130, 159
 Белавушскі с/с, 159
 Беларускае Палессе, 434
 Беларусь, 7, 10, 11, 13, 15, 23, 130, 344, 378, 399, 413, 417, 419, 426, 433
 Белёв, 414
 Б'ел'іе Горк'ы, 204
 Беловежский с/с, 338
 Белое, 380, 387, 415
 Белое Болото, 431
 Белое Озеро, 361, 372, 376, 377, 387
 Белоноша, 144
 Белосточина, 451
 Белоуша, 145, 222, 225, 233, 234, 239, 298, 300, 302—309, 311—334, 336
 Белоушский с/с, 298
 Бельны, 340
 Бельск Падляскі, 22
 Бенес'ова Хвойонка, 144
 Беражное, 12, 13, 130, 160, 433
 Беражноўскі с/с, 160, 209
 Беразіна, 11, 13, 378, 379, 398
 Беразцоўскі с/с, 178, 197
 Беразцы, 13, 23, 27, 178
 Берасце, 22
 Берва, 122
 Бердуны, 122
 Береженская грань, 189
 Береженский с/с, 160
 Береженское Городище, 162
 Бережец, 398
 Б'ер'ежйе, 381
 Бережне, 171
 Бережновский с/с, 172, 298
 Бережное, 124, 160, 161, 163—167, 171—174, 189, 221, 233, 296, 298, 300, 302—325, 327—336
 Бережцовский с/с, 197
 Бережцы, 197, 200, 234, 304, 318, 326, 382—384, 388, 405, 407, 410, 414, 416
 Б'ер'еж'ц'и, 576
 Бережье, 381, 387
 Береза, 347
 Б'ер'еза, 576
 Берез'анка, 64
 Березина, 379, 415, 416
 Березины, 379
 Б'ер'ез'ја, 417
- Березн'ікі, 138
 Берез'н'ік'і, 139, 142
 Берез'н'ік'і^і, 196
 Берез'н'ікы, 141
 Березное, 172
 Березняки, 413
 Березова Прыстан', 143
 Березова Прыстань, 139
 Березовате, 142
 Березове Л'адо, 141
 Березовичи, 123
 Березовичский с/с, 123
 Березовка, 398
 Березово, 195, 196, 213
 Березовская вол., 341
 Березовская гм., 213, 341
 Березовский с/с, 195
 Березцовский с/с, 298
 Березцы, 298, 305—307, 310, 312, 313, 315, 317, 318, 321, 323, 325, 327, 330, 333, 336, 406
 Берез'ы'на, 204
 Б'ерез'ы'на, 208
 Берёзово, 195
 Беркозы, 121
 Берлин, 38
 Берог, 64
 Б'ерозово, 195
 Берца, 64
 Беч.-Буда, 415
 Беченская Буда, 413
 Бечи, 415
 Біжаравічы, 12, 13, 23, 26, 27, 108
 Бижеревичи, 26, 27, 75, 120
 Бижеревичский с/с, 39
 Бижиревичи, 113
 Білка, 419
 Біл'скэ, 102
 Бірок, 276
 Бі^ірок, 43
 Блызныцы, 105
 Бобовище, 176
 Бобрівска, 105
 Бобрік, 120, 372
 Бобриковский с/с, 120
 Бобровица, 419
 Бобровы Норы, 139
 Бобрык, 23, 344
 Бовгары, 30, 37
 Богдановка, 356, 357, 361, 363, 376, 377, 421
 Богданоўка, 420
 Богданы, 103
 Богушево, 123
 Богушэ, 405
 Бокиничы, 122
 Болгары, 12, 13, 23, 29—31, 69, 116, 121
 Бологуша, 222
 Болонье, 386
 Болото, 176
 Болотчицы Застенок, 373
 Болоховыца, 43
 Большая Вулька, 122
 Большая Хвутніца, 248
 Большие Викоровичи, 299
 Большие Дворцы, 89, 123
- Большие Диковичи, 123
 Большие Орлы, 193, 206, 217, 233, 298, 300
 Большие Стеблевичи, 415
 Большие Чучевичи, 376
 Большое Городище, 297
 Большое Малешеве, 190, 206, 298, 300, 322
 Большой Малешев, 136
 Большой Холожин, 122
 Бонёва Градка, 43
 Бор-Дубенец, 160, 162, 171, 173, 174, 298, 304, 306—309, 311, 313—321, 323, 325—327, 329—333, 335
 Борея, 163, 176
 Боричевичи, 26, 27, 34, 110, 120, 138
 Боричевичский с/с, 27, 74, 108, 120
 Борк'і, 241
 Борки, 121, 200, 415
 Боровая, 367, 415
 Боровики, 376
 Боровский с/с, 338
 Боровцы, 376
 Боровыкы, 289
 Борок, 431
 Бороўска, 346
 Борошча, 240
 Борсуковы, 143
 Борсуковы Норы, 140
 Борсуки, 43
 Бору'чевичи, 27
 Бос'оў, 205
 Бостеныца, 61
 Бостынский с/с, 345, 346
 Бостынь, 345, 346, 376, 377, 538
 Бос'у'ў, 205
 Ботвынык, 102
 Ботово, 122
 Бояріновы Градкі, 203
 Бояры, 122
 Брагін, 22
 Бродок, 431
 Браніслаў, 11, 13, 378, 379, 396
 Браніслаўскі с/с, 379, 396
 Бранская вобл., 443, 570
 Бранскае Палессе, 570
 Браслово, 347
 Брачова, 61
 Брест, 124, 166, 367
 Брестская обл., 124, 300, 345, 364, 366, 372, 373, 413
 Брестское воев., 164
 Бр'ідкы, 103
 Бр'ідкы, 102
 Бринёво, 414
 Бродкы^і, 208
 Бродк'ы^і, 209
 Бродница, 87, 104, 376
 Бродок, 88
 Бродск'е болото, 143

- Бродча, 12, 13, 39, 130, 178, 243, 298
Бродче, 119, 178
Бронислав, 367, 368, 379, 380, 387, 388, 396, 398, 412, 413, 415, 416
Брониславский с/с, 396
Броскліна, 241
Брочовэйе, 85
Бру^од, 294
Брусова грэбля, 420
Брынёў, 418–421, 423, 424
Брынёўка, 424
Брынёўскі с/с, 419, 420, 422–424
Брышчанка, 104
Брэска-Пінскае Палессе, 433
Брэсцкая вобл., 6–8, 10, 11, 13, 14, 23, 130, 344, 434
БССР, 338, 341, 364, 371–373, 387
Бубон, 102
Буг, 339
Буда, 43, 277, 413
Будки, 338, 340, 341
Будки Боровские, 338
Будки Войткевицкие, 339–341
Будки Войткевичские, 338
Будки Войтковицкие, 339
Будки Войтковицские, 338
Будки Каменские, 338, 339
Будкі Каменскія, 11, 130
Будки Сновидовские, 338
Буды, 101, 413, 415
Будымль, 165
Будынк'і, 143
Будыша, 43
Буйарынова, 139
Буйковичи, 414
Букча, 286
Булёва, 43
Бул'іче, 346
Булькове, 339
Бульково, 341
Бунёва, 105
Буньова, 105
Бурази, 408
Бургун, 386
Бурезь, 416
Бур'ы'н, 205
Бурязи, 403
Бурязь, 404, 414
Бусёво, 61
Бус'ковых над'іл, 77
Буськовшчына, 202
Бутнёва, 386
Бухлічы, 130
Бухличи, 165, 249, 298, 303, 305–315, 317, 320, 321, 323–326, 329, 330, 332–334
Буч, 61, 86
Бушова, 141
Быдгоская обл., 341
Былі [Б'ёлы^і 'белыя'] Горкі, 203
Бырозова, 103
Бырызынкі, 102
Быстрайа, 196
Быховск, 163, 176
Бэніна Градка, 43
Бэрознэ, 68, 69
Бэрозова, 103
Бэрозэ, 105
Бэрэгін, 277
Бэрэжнэ, 160
Бэрэжца, 249
Бэрэжычы, 62
Бэрэзіна, 203
Бэрэзна, 294
Бэ^арэ^азныкы, 62
Бэрэзнэ, 235
Бэрэзова, 103
Бэрэзына, 203
Бэрэзынкі, 102
Бэрэс'нікы, 240
Бэсэтки, 294
Бэ^мсклібыца, 32
Бядлывыца, 42
Бялёў, 378
Бяроза, 22
Бярозавае, 130
Бярозавіцкі с/с, 83
Бярозавічы, 23
Бярэжжа, 11, 13, 378, 381, 388, 390
Бярэжцы, 11, 378, 382, 404
Бярэзіна, 22
Бярэзна, 22
В. Орлы, 217
В Углуох, 143
Ваган, 183, 386
Вагань, 183
Вагзал, 239
Вайткевічы, 11
Вал'ік'і Город, 347
Вал'ікы Ббр, 347
Вал'ікы Остроў, 347
Валішча, 23
Валищанский с/с, 121
Валище, 121
Валока, 431
Валута, 346
Валыла, 102
Вандулино, 163, 176
Варані, 130, 181
Варацец, 421
Варацяцкі Лес, 421
Вароніна, 11, 378, 384
Варсын'я, 6, 130, 181
Варшава, 15, 76, 87, 97, 113, 115, 371, 380
Василишки, 398
Васькіў Рожок, 61
В'ег'еры'н, 205
В'едр'і, 140
Вежыцкі с/с, 341
Велемицкая дача, 283
Велемичи, 144, 181–184, 206, 213, 233–235, 242, 243, 253, 254, 271, 298, 300, 302–309, 311–326, 328–330, 332–334
Велемичский с/с, 144, 253, 271, 298
Велемичское, 232
Велесница, 122, 349, 352
Вел'іка Порос'ла, 143
Вел'ікайа Н'іва, 342
Вел'іке Болото, 143
Вел'іке оз'еро, 144
Вел'іке Оз'еро, 143
Вел'іке Пол'е, 139
Вел'іке С'ітн'іцко, 141
В'ел'ік'і Лес, 417
Великие Викоревичи, 302, 305, 307, 317, 322
Великие Викоровичи, 303–305, 307, 309, 311, 315, 320, 321, 324, 325, 329–332, 334
Велікіе Гуўнішча, 248
Велікіе Нов'іна, 248
Великие Орлы, 193, 200, 220–304, 306–308, 311, 312, 314–329, 331–333, 335
Великий Лес, 298, 304, 307, 309, 313, 315–319, 321, 326–329, 333–336
Великий Малешев, 304
Великое Малешово, 303–316, 318–321, 323–333, 335, 336
Великое Малешово, 190, 302, 303, 311, 318, 323, 334
Вел'ікы^і Торок, 141
Велута, 11, 13, 344–346, 348, 349, 376
Велька Йанына, 65
Вельке Иван'н'е, 64
Вельке Поле, 33
Вел'ы'к'ы^і л'іес, 204
Велький Л'ишч'енец, 65
Велье, 213
Вельё, 195, 196
Вельёвские хутора, 195
Велья, 141
Веляміцкі с/с, 144, 181, 182, 253, 271
Велямічы, 11, 13, 130, 181, 253
Велятичи, 92, 123
Велятычи, 105
Верасніца, 11, 14, 378, 384, 386
Верасніцкае, 386
Верасніцкі с/с, 384, 386
Вересница, 414, 416
Вересницкий, 416
Верхнее Теребежово, 306
Верхні Церабяжоў, 130, 184
Верхний Теребежов, 294, 298, 302–305, 308–318, 320, 321, 323, 324, 326–329, 331, 332, 334–336
В'етв'ецко, 141
Ветлица, 219
Ветличка, 189
Ветлы, 202
Ветчин, 414
В'ец'в'ецко, 142
Вешин, 163
Вешни, 176
Вешня, 23, 31, 33, 34, 121
Вёкоровичи, 222
Вивицкий прих., 108
Вивычы, 178
Відзібар, 12, 130, 184, 185
Відзібарскі с/с, 13, 151, 152, 181, 184, 185, 209, 210, 289
Відзібарэц, 12, 13, 130, 152, 185
Видибор, 160, 172, 176, 184, 185, 207, 210, 289, 298, 302–306, 309, 310, 312–327, 329–335
Видиборец, 184, 185, 187, 210, 289, 290, 298, 305, 306, 309, 312–314, 324, 335
Видиборский с/с, 152, 184, 185, 289, 298
Видошино, 414
Вижагі, 61
В'ізера, 65
Вікаравічы-1, 11
Вікаравічы-2, 11
Вілейскі р-н, 386
В'ільшон, 102
Вильно, 296
Вильнюс, 7, 234
Вильня, 119
Вильча, 367, 370, 376, 415
Вірлэ, 36
Віры, 294
В'іс'ел'нік, 139
Віскаліца, 203
Вісла, 120
Висла, 184
Вісокая, 248
В'ісок'ііе, 342
В'ісоцка вул'іца, 204
Вістров, 243
Вістрово, 31
В'ісуцк, 576
Витебск, 83
Витебская губ., 83
В'ітровых над'іл, 77
Вичин, 376
В'ічоўка, 204
Вічын, 344
Вішавічы, 23, 31
Вишевичи, 122
Ві^млы, 248
В'іаз'в'ін'ец, 143
Віяз'з'е, 34
Вкожуха, 62
Вобрыша, 235
Вовч'і, 88
Водопойло, 414
Войткевичи, 339, 341
Войткевичское лесничество, 339
Вол'адын, 102
Волковня, 432
Воловына, 235
Володатынэц, 235
Волока, 431
Волос'к'е, 278
Волошынскэйе, 102
Волчанки, 349
Вольн'я, 104, 398
Вольха, 422
Волянские мосты, 256
Вон'ачуха, 81
Вон'ашчэ, 81
Ворожища, 176
Ворожище, 163, 176
Ворони, 263, 298, 304, 305, 307–309, 311, 312, 314, 317, 319–321, 323–327, 329–336
Воронино, 414, 416
Воронуха, 202, 203, 208
Воронь'ска р'ічка, 81
Вороня, 277

- Воротец, 421
Воротцэ, 85
Ворсынь, 184, 187, 210, 298,
304–306, 308, 310, 311, 314,
317, 321, 326, 334
Восово, 348
Вострава, 8
Востраў, 11, 13, 23, 31, 32, 294
Воўкоўня, 248
Воўча, 42
Воўча Йама, 417
Воўчык, 62
Воўчэ озеро, 249
Вояшкун Ріў, 105
Вторабэц, 78
Втор'ебэц, 78
Вугалец, 11, 13, 130, 146, 187,
276
Вугла, 85, 127
Вуглатіца, 143
Вуглы, 102, 143
Вугол, 196, 202, 204, 342
Вуйвичи, 26, 27, 29, 34, 39, 108,
110, 120, 249, 251
Вуйвичский мост, 250
Вуйвичский прих., 27, 39
Вуйвічы, 12, 13, 23, 34
Вуйнэ, 105
Вулька, 120, 349, 352, 361, 362,
371, 376
Вулька-1, 12—14, 344, 349, 353,
372, 376
Вулька-2, 344
Вулька Лавская, 121
Вулька-Орея, 185, 298, 302–
306, 312–314, 319–321, 323–
326, 331–333, 335
Вульх'і, 139
Вуостроў, 241
Вуская Рыска, 248
Вуслыпйе, 34
Вуслыпье, 32
Вутвы, 347
Вухонне, 32
Вухонское, 32
Вушоловский Конец, 421
Вўстрово, 33
Вщимле, 176
Выганаўскае возера, 440
Выгон, 102
Выдринэ, 241
Выбыбор, 184
Выбыборэц, 243
Выжа'р, 79
Выжловичи, 123
Выжыцы, 43
Выкдэннын, 85
Вылазское, 228
Вылазы, 69, 122
Вылазькэ, 105
Вылымйе, 33
Вылымскый Корчі, 32
Вылымье, 32
Вылэньска, 105
Вы'р, 42
Выры, 31
Высёлая Градка, 235
Высока Града, 422
Высока Градка, 43
Высокае, 23, 36
Высокое, 120, 146, 151, 298,
302–305, 307, 309–314, 317,
319, 320, 322–326, 328–330,
333–335
Высоцк, 130, 337
Высоцкі с/с, 337
Вышевычи, 54
Вы'шн'а Прыстан', 142
Вышоватык, 64
Вэгерін, 203
Вэл'ікі Л'іес, 240
Вэлікіе Мэрэсіна, 294
В'эл'йо, 195
Вэлыкы Луг, 127
Вэлыкий Город, 127
Вэлыкий Стыр, 31
Вэлыкий Дыковычы, 54
Вэлыкэ Полэ, 43
Вэпрыкы, 81
Вэрба, 43
Вэрб'йе, 76
Вэрбйе, 80
Вэркы, 43
Вэрхлес, 294
Вэрэтые, 76
Вэрэтыя, 76
Вэрэтыськэ, 86
Вэрэтыя, 43
Вэрэтыя, 76
Вэтёлкы, 105
Вэшэнскае (болото), 61
Вяз, 122
Вязов-Лес, 415
Вялікае Малешава, 11, 13, 130,
190, 213, 219
Вялікае Поле, 423
Вялікія Арлы, 11, 13, 130, 151,
193, 220
Вялікія Балоты, 424
Вялікія Дзіковічы, 23, 42
Вялікія Чучавічы, 344
Вяллё, 11, 13, 130, 140, 195
Вяляцічы, 23
Вятчын, 378
Гаврильчицы, 376
Гаврылове болото, 196
Гайівка, 43
Гайок, 240
Галавач, 424
Галасов лес, 348
Галево, 122, 301
Гал'іц'іа, 204
Галиция, 204
Галнэйе, 248, 249
Галов Борок, 127
Галовое Болото, 120
Галоўка, 426
Галубіца, 421
Галубіцкае Поле, 423
Галубіцы, 420
Галый Бор, 376
Гальцы, 12, 13, 23, 37, 197
Ганцавіцкі р-н, 11, 13, 23, 344
Ганцавічы, 22
Ганцевичи, 388
Ганцевичский р-н, 342
Ганьковичи, 122
Гарабыўка, 42
Гарадзец, 11, 13, 130, 193, 200
Гарадзішча, 23, 426
Гарадзішчанскі с/с, 36, 61, 100,
104
Гарадная, 11—14, 32, 130, 202,
203, 208, 571, 577
Гарадня, 22
Гараднянскі с/с, 202, 203, 208,
571, 577
Гараімовы Вул'л'і, 140
Гарас'ім'іа, 142
Гарас'імова, 139
Гарача Пол'анка, 139
Гарбарова бухта, 249
Гарынічы, 12, 13, 23, 75, 126
Гарынь, 22, 130, 344, 434, 569
Гассе, 61
Гат', 80
Гата, 112
Гацково, 142
Гачы, 104
Гданьск, 52
Гейов грунт, 78
Германия, 67, 82, 100, 103, 253,
276
Г'ілца, 249
Гінач, 61
Г'іныч, 86
Г'іра, 349
Гірка, 105
Гладун'ів над'іл, 77
Гладуно(у)в(-ів) над'іл, 77
Глінеўкі, 421
Гл'ін'іц'і, 572
Глінішча, 248
Глінка, 11, 14, 130, 205, 418, 424
Гл'інка, 204
Глінка, 297, 298, 303, 304, 306,
308, 309, 311, 312, 314, 316,
317, 319–330, 332–336, 403
Глінкаўская, 6
Глінкаўскі с/с, 205
Глінкі, 419, 420
Глинковский с/с, 298
Глубокое, 88
Глупезень, 422
Глуха Речка, 349
Глухі Мох, 425
Глухово, 85
Глушэца, 65
Глуш'іца, 576
Глушкевичи, 340, 341
Глушковичи, 338
Глушын, 294
Глушы'ца, 65
Глушэц, 421
Глыбокий Брід, 32
Гм'ірова вул'іца, 204
Гнат'уковых над'іл, 77
Гн'іла, 342
Гн'іла Града, 417
Гнилая Припять, 31, 68
Гнилойе, 65
Гнілуха, 248
Гныла Лука, 65
Гныла Прып'ять, 65
Гнылая Прып'ятка, 85
Гнылая Прып'ять, 31, 68
Гныле, 65
Гнэдэц, 102
Гов'енск'е, 349
Гов'іена, 142
Гоз'еро, 205
Гоз'еро, 205
Гозэро, 203
Голец, 189, 218, 219, 233,
240, 300
Голова, 242
Голодіна Гора, 294
Голодуха, 248
Гол'с'ка, 143
Голуб, 143
Голый Груд, 105
Голынэц, 43
Гольцы, 81
Гольцы, 197, 199, 200, 249,
298, 302, 305, 306, 308,
310–314, 319–321, 324–
326, 332, 333
Голэнэ Закло, 277
Гомель, 6, 22, 367, 419,
441
Гомельская вобл., 10–14,
378, 417, 419, 420, 422–
424, 426, 432–434
Гомельская обл., 413
Гончары, 122
Гонэцкый, 86
Гора, 160, 235, 294
Гораб'йівка, 68
Горбач'і, 78
Горевахі, 432
Гор'ел'е болото, 417
Горінычі, 127
Гор'інычі, 126
Гориньчи, 76, 78, 88, 101,
126, 128
Гор'іныч'і, 100, 101
Горинь, 164, 188, 189
Горинька, 164
Горішнык, 203
Горнава, 12–14, 23, 37, 105
Горново, 37, 38, 92, 105,
123, 347
Горное, 124, 300
Гороваха, 104, 105, 123
Городенская, 44, 185, 203,
210
Городец, 200, 206, 217,
233, 278, 298, 300, 302,
303, 306–311, 314–319,
321–332
Городзец, 217
Гордіс'к'ы повал, 294
Город'ішчэ, 241
Городище, 120, 297
Городищенский, 57
Городищенский с/с, 104,
120
Городна, 203
Городная, 74, 162, 203–
205, 208, 234, 243, 270,
298, 302–307, 309–313,
317–320, 324–326, 328,
331, 333–335, 571, 572,
576, 578, 580, 581, 583
Городн'е, 204
Городное, 202, 208, 308
Городнэ, 202
Городнянский с/с, 203, 298

- Городышча, 79, 80
 Городэньскыйі, 68
 Городок, 576
 Горохов'ішча, 240
 Гороховища, 61
 Гороцька, 105
 Горѡд, 64
 Горушин, 294
 Горчакѡўка, 64
 Горы, 176
 Гор'ыешн'ы'к, 204
 Горын, 282
 Горын', 279
 Горыніца, 248
 Горынічы, 126
 Горынка, 241, 279
 Горынк, 278
 Горынь, 144, 146, 160, 162, 164, 165, 172, 187, 189, 219, 221, 225, 240, 241, 249, 275, 278, 279, 283, 294, 297, 437
 Горынька, 176
 Горынэц, 101, 103
 Горыцы, 69
 Горычкы, 69
 Горыэйшэ, 239
 Горькие, 202
 Госальца, 62
 Госнык, 235
 Гостроў, 235
 Гѡрново, 348
 Гѡрка, 64
 Грабовая градка, 235
 Грабово, 413
 Града, 32, 61, 240, 278, 347, 367, 368, 370
 Градкі, 248, 425
 Градки, 398
 Градочка, 139
 Градочкі, 203
 Градочк'ы', 205
 Грады, 104, 105
 Гразы, 128
 Граімуў Полум, 139
 Гребеневский, 414
 Гребень, 414
 Гребни, 403
 Грѡва, 248
 Гривковичи, 26, 39, 41, 108–110, 120, 155, 156, 210, 243
 Гричиновичи, 415
 Гродненская обл., 398
 Громовый Дуб, 65
 Груд, 204
 Грудкы, 127
 Грудок, 163, 176, 209
 Груды, 65, 578
 Грузия, 144, 218
 Грузка, 347, 349
 Грут, 139
 Грушка, 342
 Грушкы, 64
 Грушов, 249
 Грушоў, 248
 Грынѡўскі с/с, 422
 Грыўковічы, 12, 13, 23, 39, 108
 Грыщуха, 424
 Гры'цуха, 205
 Грычынавічы, 378
 Грышковы, 203
 Грэблыца, 105
 Грэбля, 431
 Грэччын Руог, 240
 Гряда, 376, 415
 Губин, 61
 Губэж, 241
 Гудкі, 423
 Гудковае Поле, 423
 Гул'акова Н'іўка, 349
 Гулевичи, 415
 Гумна, 421
 Гумн'ішча, 141
 Гумэньска, 68
 Гусак, 85
 Гус'ін'ец, 279
 Гус'л'ішча, 417
 Густа Л'іпа, 347
 Гуўніца, 248
 Гўрново, 105
 Гўрнэ, 110
 Гэмбыцкі'й Рог, 203
 Давид-Городок, 144, 151, 160, 164–166, 181, 187, 193, 202, 206, 207, 211, 216, 233, 236, 239, 273, 275, 278, 280–282, 290, 296, 299, 300, 302–336, 412
 Давид-Городокская гм., 217
 Давид-Городокская зона, 206, 299
 Давид-Городокский (-ая, ие), 206, 216, 217, 296, 300
 Давид-Городокский р-н, 138, 195, 233
 Давыд-Гарадок, 11, 13, 22, 130, 206, 569
 Давыд-Гарадоцкая зона, 13
 Давыд-Гарадоцкі г/с, 206
 Дальний Восток, 193
 Дамаха, 426
 Дан'ілове Дз'ело, 347
 Дарашэвічы, 11, 14, 418–422
 Даркове, 347
 Дарково, 348
 Дача, 102
 Дварэц, 11, 344, 378, 386
 Дв'ір, 76
 Двойчастыйе, 142
 Дворец, 376, 416
 Дворышча, 76, 82, 196, 347, 349
 Дворыща, 43
 Дедовка, 415
 Дедовны, 413
 Дедовцы, 389
 Деревная, 208, 209, 298, 304–307, 309, 312, 313, 317, 321, 324, 326–328, 332, 335, 336
 Д'ер'евн'а, 208
 Д'еревок, 140
 Д'ер'еўн'а, 576
 Дес'аты'ны, 209
 Д'ехт'ерова, 139
 Дзераўная, 130, 208, 209
 Дзержинск, 286, 338
 Дз'ерэвэнскае, 241
 Дзіковічы, 42
 Дзякавічы, 378
 Дзянісава Гара, 424
 Дзясна, 22
 Дзятлавічы, 344
 Дзятловіча, 345
 Днепр, 178
 Днепро-Бугский канал, 120
 Дняпро, 22
 Добрая Воля, 122, 376
 Добрин, 275
 Доброславка, 120
 Добрынь, 216, 273
 Добрыца, 430
 Довгы Л'іс, 81
 Довгэ, 105
 Докі'нкі, 202
 Долгая Дуброва, 415
 Долины, 135
 Долына, 102, 127
 Долены, 32
 Доманово, 88
 Домашицы, 122
 Доров'іча, 240
 Дорог'ичин, 576
 Дорогобужье, 432
 Дорожышэ, 102
 Дорошевичи, 421
 Дорошоваха, 248
 Доўга, 294, 347, 397
 Доўга Ніва, 294
 Доўга Ныўка, 64
 Доўгае Поле, 423
 Доўгая, 420
 Доўгая Грэбля, 424
 Доўгая Тоня, 386
 Доўге, 64, 426
 Доўг'е, 426
 Доўген'к'і, 348
 Доўгый л'іс, 294
 Доўгынька, 42
 Доўгэ, 43, 68
 Доўжыца, 127
 Дошнэ, 42
 Драбіна, 422, 423
 Драгічын, 22
 Драгічынскі р-н, 8
 Драніны, 420
 Дребск, 376, 413
 Др'ішна, 127
 Дрогиченский р-н, 26
 Дрогичин, 104, 578, 581
 Дрогичин Полесский, 104
 Дройан, 143
 Дружный, 122
 Друськэ, 241
 Дрытын', 78, 81, 82
 Дрышна, 127
 Дрэбск, 344
 Дуб, 120
 Дубай, 23, 130, 209, 331
 Дубайскі с/с, 86
 Дубанэц, 61
 Дубасышча, 65
 Дубаўка, 12, 14, 344, 354, 355
 Дубенец, 130, 160, 164, 171, 173, 174, 176, 193, 209, 220, 233, 298, 300, 305–312, 314–318, 320–326, 328, 329, 331–335
 Дубина, 176
 Дубица, 376
 Дубйе, 65
 Дубная, 294
 Дубник, 163, 176
 Дубновичи, 122, 356
 Дубны'к, 209
 Дубны'ца, 209
 Дубова, 205
 Дубова Града, 42
 Дубова Нуошка, 240
 Дубовка, 124, 163, 176, 300, 354–357, 361, 372, 376
 Дубовэц, 81
 Дубое, 104, 121, 255
 Дубой, 41, 185, 187, 234, 286, 298, 302–307, 309–326, 328–330, 332–335
 Дубойский с/с, 121
 Дубок, 105, 213
 Дуболока, 163
 Дуброва, 414, 430
 Дубровіца, 22, 130
 Дубров'ица, 576
 Дубров'ица, 578
 Дубровіцкі р-н, 337
 Дубровицкий р-н, 578
 Дубровка, 135
 Дубровкі, 203
 Дубровыца, 86
 Дуброўкі, 294
 Дубье, 277
 Дубы, 88
 Дубышча, 33
 Дубышца, 32
 Дуплішча, 249
 Дыкэ Болото, 115
 Дыльчычныва, 104
 Дылэнына, 31, 32
 Дылянка, 42
 Дымяныца, 85, 86
 Дычкы, 210
 Дэмыдков над'іл, 77
 Дэн'уха, 127
 Дэрты, 88
 Дэржкы, 81
 Дяковичи, 413
 Дятловичи, 376, 440
 Евыны, 69
 Езы, 277
 Елына, 120
 Ельно, 415
 Ельск, 22
 Ельскі р-н, 418
 Еменка, 83
 Еменская, 83
 Ермаки, 122
 Еўропа, 11
 Еўтуховая, 69
 Ёўхымуў Ровэц, 85
 Жабчицы, 122
 Жабчыцы, 23, 42
 Жамье, 235
 Жапск'е, 278
 Жапск'іе, 240
 Жайкінь, 13
 Железнодорожная, 367
 Жерменище, 161
 Жерменище, 176

- Жидовская Гора, 176
 Жидче, 76, 80, 87, 101, 123
 Житковичи, 366, 368, 379, 387–394, 396, 399, 401, 402, 404, 412, 413, 416
 Житковичская вол., 398, 399
 житковичские, 413
 Житковичский г/с, 391, 415
 Житковичский р-н, 193, 366, 368, 380, 382, 404, 410, 412, 413
 Житновичи, 81, 122
 Житомирская обл., 233, 234, 338, 341
 Житомирщина, 11
 Жлобін, 22
 Жовкіньскэ, 203
 Жовкыньскэ, 202
 Жолибож, 184
 Жолкине, 54
 Жолкино, 121
 Жолкинъ, 42
 Жолынь, 86
 Жорванок, 426
 Жоукина, 8, 11, 23, 42
 Жугаловка, 80
 Жуково, 141
 Жукоўска, 347
 Жураўл'оўка, 278
 Жыботын, 43
 Жыдовская Гора, 163
 Жыдовы, 294
 Жыдок, 426
 Жыдча, 23, 43
 Жыдэчка, 80
 Жыдэцкы Мох, 80
 Жырыло, 31
 Жыткавіцкі г/с, 391
 Жыткавіцкі р-н, 10, 11, 13, 14, 130, 344, 378, 384, 386, 418, 433
 Жыткавічы, 11, 13, 22, 378, 381, 387, 388, 390, 412, 413
 Жыткаўцы, 399
 Жытковская вол., 379
 Жытнавічы, 23, 43
 Жытомірская вобл., 11
 Жэлэнчуков'ій грунт, 77
- За Болотом Кел'е Рова, 141
 За Бродком, 248
 За Бродом, 102
 За Ваганом, 386
 За Великойу Нывойу, 66
 За Вэлыкым Лугом, 127
 За Гозэром, 103
 За Дупл'ішчамы, 142
 За Йельн'іком, 342
 За Крыжовойу Дорогойу, 66
 За Лукім, 422
 За Маков'ішчом, 141
 За Млінамі, 248
 За Моглыцамы, 276
 За Мхом, 127
 За Новым Ровом, 66
 За Оборю, 61
 За Полем, 34
 За Прыпяткойу, 66
 За Растовен'ом, 66
 За Ровам'і, 342
- За Роўцем, 65
 За Стайн'амы, 66
 За Цэрковью, 32
 Заб'ел'іе, 240
 Забережье, 120
 Заберцы, 141
 Заберэзнэ, 422
 Забістріца, 248
 Забок, 426
 Заболото, 127
 Заболот'т'е, 64
 Заболоццэ, 105
 Заболутте, 248
 Заборовцы, 122
 Забоч, 278
 Забочы, 248
 Забóлотна, 142
 Забродок, 88, 248
 Забродоччэ, 276, 277
 Забродье, 416
 Забруд, 248
 Забрудніе, 430
 Забрўд'д'е, 64
 Забэр'е, 86
 Забэрска, 104
 Забэрье, 32, 61, 86
 Забэрэжжэ, 276, 277
 Завал'істы, 348
 Завал'л'е, 127
 Завелька Ныва, 64
 Заветве, 163, 176
 Завидчицы, 89, 123
 Завішйе, 87
 Завішье, 86, 87, 100, 101
 Зав'іерачы, 278
 Завор'ітте, 86
 Завор'ўт'т'е, 64
 Завытэллэ, 68
 Завышйе, 87
 Завышшэ, 87
 Завэрбье, 32
 Завяззе, 277
 Загаеччэ, 277
 Загароддзе, 7, 8
 Загародскі с/с, 83
 Загатье, 415
 Загац', 141
 Загацке, 237
 Загац'к'і л'ес, 142
 Заг'ілле, 86
 Заглыбіччэ, 105
 Загоз'еро, 203
 Загозыро, 103
 Загозэро, 103
 Загора, 235
 Загорбаши, 389, 393, 412
 Загорбашша, 11, 13, 378, 389, 393
 Загорбашье, 389, 393, 415, 416
 Загородский с/с, 121
 Загородышэ, 235
 Загородь, 176
 Загорыцкэ, 86
 Загроба, 426, 428
 Загрэбэл'ка, 88
 Загумэнье, 38
 Загуўніца, 248
 Задворье, 278
 Задна, 79
- Задн'е озеро, 65
 Заднее, 432
 Задні(е)іе, 32
 Задницкое, 176
 Задня, 240
 Задн'я, 79
 Задол'ін'іе, 279
 Задорожок, 88
 Задубйе, 139, 142
 Задубоващэ, 69
 Задубріўе, 69
 Задупл'ішча, 142
 Задыч, 176
 Задыча, 240
 Задычье, 189
 Заёчка, 368
 Зазарэччэ, 277
 Зайедна, 139
 Зайез'з', 278
 Зайел'н'ік, 342
 Зайцовы, 202, 203
 Зайцовы', 204
 Закарасын, 102
 Заквасн'ічы, 279
 Зак'іенычы, 86
 Закло, 69
 Заколедэн'н'е, 80
 Заколядянка, 248
 Закосачуўе, 294
 Закот'ешуоў, 196
 Закруглышча, 69
 Закрыжовайа Дорога, 64
 Закрын'іче, 139
 Закрын'ы'ца, 204
 Закупье, 235
 Зал'еўіе, 140
 Зал'ес'іе, 348
 Залессе, 202
 Зал'ес'ц'е, 204
 Залесье, 122, 176, 421
 Залешнэ, 422
 Заліссе, 32
 Залоза, 102
 Залозэнне, 277
 Залошын, 294
 Залóзка, 347
 Залуж'ж'е, 209
 Залэсоччэ, 104
 Залэшнятыца, 32
 Залютичи, 415
 Замакowy'шча, 141
 Замалы Лэсок, 81
 Замачак, 422
 Зам'ест'е, 204
 Замістье, 202
 Замков'ы'шча, 205
 Замліны, 248
 Замок, 240
 Замоск'і Бор, 144
 Замосток, 86, 102
 Замосточье, 432
 Замошйе, 143
 Замошша, 14, 344
 Замошье, 361, 376, 377, 397, 414, 538
 Замусье, 294
 Зановый Руў, 65
 Заозеро, 105
 Заозерье, 78, 120, 176
 Заомышач'іе, 102
- Западное Полесье, 451
 Запасыка, 235
 Запересушйе, 279
 Запесочье, 387, 403, 404, 414, 416
 Зап'іечк'і, 240
 Запiч, 235
 Заплотыччэ, 102
 Заполе, 34, 342
 Запол'енне, 85
 Заполоны, 102
 Заполье, 122, 176
 Запопасышча, 32
 Запопашйе, 241
 Запроссе, 11, 13, 344, 355
 Запросье, 355, 356, 368, 370, 376
 Запрыпятка, 65
 Запуда, 165, 176, 241
 Запулл'е, 294
 Запус'с'к'е, 144
 Запэрэбойі, 277
 Запэрэтік, 32
 Запясоч'е, 422
 Запясочча, 11, 378, 390
 Заракоўіе, 64
 Зарастовень, 65
 Заречище, 163, 176
 Заречное, 126
 Заречье, 390
 Зарёчйе, 347
 Зар'ін'с'ка кр'ін'іца, 426
 Зар'інска Кр'ыніца, 426
 Зар'ін'с'ка р'ечка, 426
 Зарі'б'жье, 86
 Заровэцъ, 43
 Зарубін Груд, 248
 Зарыччэ, 42
 Зарыэчйе, 278
 Зарэка, 239, 240
 Зарэлыччэ, 68
 Зарэчйе, 240
 Зарэчнае, 22, 23
 Зарэчненскі р-н, 12, 13, 126
 Зарэчча, 11, 378, 388, 390, 394
 Засад, 42
 Засад'ішча, 143
 Зас'в'ідова, 241
 Зас'ел'ечйе, 278
 Заси, 253
 Засом'інскі' оз'ора, 144
 Засом'інск'і'іе оз'ора, 143
 Засом'іны, 143
 Засстэга, 235
 Застайн'і, 64
 Застенок, 376
 Заструвье, 419
 Застружжэ, 277
 Зас'ц'ыен'к'і, 204
 Засылэччэ, 69
 Затишье, 315
 Затока, 426
 Затоны, 134
 Затотэччэ, 81
 Затутэччэ, 81
 Захарына, 348
 Захат'т'е, 127

- Захмелышча, 33, 34
 Захмэлышча, 31, 32
 Заходні Буг, 22
 Заходняе Палессе, 247, 433, 434
 Заходняя Браншчына, 14
 Захрэсцье, 386
 Зачаплэ, 235
 Зачеретье, 224
 Зачуков Рог, 176
 Зашосток, 85
 Заязышчэ, 85
 Заямнэ, 43
 Заясэнъ, 32
 Заятелье, 403, 416
 Заяцелле, 11, 378, 391
 З'ел'ен'ец, 143
 Зеленогурское воев., 368
 З'ел'онейе, 143
 З'ел'у'нчы'на, 204
 Злодзееўка, 393
 Знаменка, 415, 416
 Золотая, 176
 Зубково, 298, 303, 308, 317, 322, 323, 326, 332, 333, 335
 Зуйев Руог, 240
 Зундылёва, 42
 Зымнык, 102
 Зэ'элглі, 79
 З'эйов над'іл, 78
 Зэл'ены Остров, 294
 Зэлглі, 80
 Зэлэнскэ Болото, 80
- Іванава, 22
 Іванаўскі р-н, 23
 Іваники, 89, 123
 Іванисовка, 121
 Іван'н'е, 64
 Івановский р-н, 113
 Івановкэ, 240
 Івацэвіцкі р-н, 23
 Івацэвічы, 22
 Івник, 176
 Ігровица, 92
 Ізбыцы, 88
 Ізин, 122
 Іовичи, 415
 Іскрынскэ, 241
 Італія, 7
- Іаблон', 64, 347
 Іаблон'ешка, 348
 Іаблон'ка, 127
 Іагоднейе, 343
 Іа'лово, 348
 Іажына, 81
 Іаз'в'іна, 347
 Іаз'в'іны, 204
 Іазвы'на, 208
 Іалов'ы'ны, 204
 Іам'ічнайе, 196
 Іамне, 348
 Іамнэ, 428
 Іамы, 79
 Іамышча, 64
 Іамышча, 205
 Іанов, 576
 Іары, 208
 Іас'ен'ец, 576
 Іедз'ен'ец, 347
- Йел'н'ікі, 348
 Йеружын, 348
 Йовтуховых над'іл, 77
 Йос'ел'ова йама, 279
 Йульковэ, 239
- Кабан, 127
 Кадоўбан', 417
 Кажан-Гарадок, 344
 Кажановичи, 391, 416
 Кажановічы, 11, 13, 378, 391
 Кажухово, 422
 Казахстан, 7, 58, 181, 207, 283, 363
 Казачок, 163, 176
 Казенный Лес, 431
 Казіныіе Рагі, 426
 Кай Гусярныка, 62
 Кай Млына, 62
 Кай Пітоўніка, 61
 Какуриный Ров, 384
 Кал'інаўка, 378, 393
 Калінкавічы, 22
 Калавуравіцкі с/с, 24, 44, 52, 57, 71, 84, 94
 Калавуравічы, 12, 13, 23, 34, 44, 84
 Калавуровичи, 34
 Каладдзе, 426
 Калауровичи, 94, 138
 Калауровичский с/с, 44
 Калач, 205
 Калгас імя Будзённаго, 426
 Калеки, 163, 176
 Кал'ецк'ы, 348
 Калінаўка, 11, 13, 382
 Кал'ін'ікы, 141, 142
 Калинина, 372
 Калінкавіцкі р-н, 418
 Калінчовы, 419
 Калиновка, 389, 393, 415, 416
 Каллауровичи, 44, 46, 52, 62, 121, 200
 Каллауровичский с/с, 46, 84, 121
 Калоднае, 130, 210
 Калонія, 11
 Калы, 143
 Каля Корзуна, 419
 Камарнікі, 12, 13, 130, 210
 Камаровічы, 418, 435–458
 Камен', 143
 Каменік, 432
 Каменнае, 11, 130
 Кам'енне, 140, 143
 Каменное, 338, 339, 341
 Каменскае, 421
 Каменское, 338, 339
 Каменуха, 143
 Кам'енух'і, 143
 Камень, 121, 432
 Камень Кашырскі, 22
 Камунальная, 569
 Камуністычная, 381
 Камэнное, 253
 Камэнь, 243
 Кам'яга, 422
 Камянец, 22
 Канава, 82, 103, 249
 Канада, 269
- Канап'ел'ка, 427
 Канапелька, 427
 Канунное, 97
 Канунное озеро, 97
 Каныныц, 102
 Канынэц, 102
 Канюхі, 12, 13, 23, 47, 110
 Капаткевічы, 418
 Капуснык, 102
 Капусты, 76
 Капцэвіці, 420
 Капцэвічы, 421, 423, 424, 428
 Карава, 141
 Карагандинская обл., 217
 Каралін, 569
 Карас'іна, 240, 294
 Карла Маркса, 569
 Кароцічы, 11, 13, 130, 131, 211
 Карпиловка, 580
 Карп'іловка, 203
 Картуз-Береза, 578
 Картуз-Берёза, 578
 Каунас, 234
 Каўбы, 12, 13, 23, 49
 Кацімонова Ямка, 105
 Кацінаўка, 420
 Качайки, 288
 Качан, 32
 Кач'ан, 33
 Качановичи, 44
 Качановичи, 46, 52, 74, 94, 114, 121
 Качановичский прих., 57, 84
 Качановичский с/с, 84
 Качановічы, 12, 13, 23, 52, 57
 Кашара Альманская, 213
 Квачова, 203
 Ке'мен'ецк'ііе, 343
 Кел'е Вел'ікого Острова, 143
 Кел'е Кл'імовы Горы, 142
 Кел'е Перев'ес'іа, 143
 Кел'е Чепел'ского рова, 142
 Кели, 414
 Келі, 424
 К'эдрыцк'і островок, 140
 Киев, 101
 Киевская обл., 275
 К'ійенска, 342, 348
 Кимбай, 163, 176
 К'имл'ецк'ііе, 349
 Кіньская, 68
 Кирова, 407
 Кировская обл., 283
 К'іс'ел'ова вул'іца, 204
 Кітчыцка Лука, 31
 Кіцаноў Рух, 423
 Кладькова, 203
 Кле'н'ецк'ііе, 348
 Кл'а'н'ецк'іх, 348
 Клетная, 121
 Клецк, 578, 581
 Кл'ецк, 576
 Клёнок, 419
 Кл'ікындово, 81
 Кл'імова Гора, 142
 Кл'імовс'ка вуліца, 204
 Клин, 120
 Кліны, 425
 Кл'оныйе, 88
 Кл'онынскэ Болото, 80
- Клын, 88, 104
 Клынца, 32
 Ключы, 86
 Кн'ажыстанов'ішча, 347
 Кнубава, 12—14, 23, 54, 71
 Кнубовичское, 54
 Кнубово, 54, 56, 57, 89, 92, 123, 124, 300
 Кнубовский обруб, 54
 Кнубовское, 92
 Княжебор, 367
 Князік, 196
 Князь, 387, 415
 Князь воз, 378
 Кобрин, 62, 104, 578, 581
 Кобрын, 22
 Кобылле, 277
 Ковалёва, 69, 120, 235
 Ковалёва, 69
 Ковалёўшчына, 248
 Ковбы, 47, 67, 117
 Ковель, 22
 Ковнятин, 121
 Кодак, 569
 Кодацкіе гароды, 569
 Кожан-Городок, 376
 Кожановичи, 393, 400
 Козакова, 43
 Козакоўс'к'ііе, 343
 Козейуў, 205
 Коз'інейе, 143
 Козіный Руг, 294
 Козл'ів Дуб, 81
 Козлова, 43
 Коз'ол, 142
 Кокішка, 61
 Кокчетавская обл., 58
 Кокы'рска, 42
 Кол'а Прып'іат'і, 34
 Кол'а Стыру, 34
 Колад'кова, 204
 Кол'ады, 239
 Кол'ашчын, 81
 Колб'івкы, 79
 Колбы, 29, 44, 49, 67, 98, 121, 125
 Коленская Рудня, 368
 Коленское лесничество, 394
 Колесо, 419, 421
 Колесце, 297
 Колк, 278
 Колкі, 11, 13, 130, 136, 213
 Колки, 181, 213, 233, 237, 242, 291, 294, 300, 371, 552
 Колковская, 291
 Коло Быстрака, 66
 Коло Гречынца, 140
 Коло Грэбэлькы, 69
 Коло Ковал'ового Городу, 64
 Коло Котового Рова, 66
 Коло Кошары, 294
 Коло Крыніцы, 294
 Коло Майак, 79
 Коло Майака, 342
 Коло Моглыц, 32
 Коло Пруда, 294
 Коло Пэрэставы, 31

- Коло Саду, 203
 Коло Стила, 69
 Коло Струги, 69
 Колодеевичи, 122
 Колодне, 204
 Колодное, 155, 159, 286, 296, 298, 302–327, 329–335
 Колоднэ, 80, 81
 Колодянка, 249
 Коложенка, 432
 Колок, 242
 Колония, 298, 303, 307–309, 311, 313, 315, 318–320, 323–325, 327, 331, 334
 Колошва, 176
 колхоз 40 лет Октября, 376
 колхоз Гигант, 376
 колхоз Дружба, 376
 колхоз Заветы Ильича, 376
 колхоз Заря, 376
 колхоз им. Жданова, 376
 колхоз им. Калинина, 376
 колхоз Красный Октябрь, 376
 колхоз Маяк Коммунизма, 376
 колхоз Новое Полесье, 376
 колхоз Победа, 376
 колхоз Путь к коммунизму, 376
 колхоз Путь Ленина, 376
 колхоз Рассвет, 376
 колхоз Социализм, 376
 колхоз. им. Кирова, 376
 колхоз. Россия, 376
 Кол'чыч, 78
 Колынський, 86
 Кольна, 11, 13, 378, 394, 401
 Кольно, 394, 396, 400, 401, 414, 416
 Кольн'я, 86
 Кол'ейка, 81
 Колэсныкова, 43
 Комар'івка, 127, 128
 Комарники, 184, 186, 210, 289, 290, 298, 303–307, 309, 311, 316, 325, 329
 Комарныкы, 210
 Комарова, 160
 Комаровичи, 233, 234
 Коммунистическая, 387, 388
 Коморы, 76, 78, 127
 Конахуў, 205
 Кон'ец, 141, 278, 346
 Кон'ечного над'іл, 77
 Кон'ів Р'іг, 102
 Конкавічы, 418
 Конкав'ічы, 427
 Конкічы, 427
 Конотоп, 120, 294
 Конотопы, 341
 Кончицы, 82, 86, 88, 104, 121
 Конюхи, 39, 41, 47, 67, 122
 Конюхи, 41
 Конюхы, 67
 Копани, 298, 303, 305, 306, 308–310, 312, 314, 321, 326, 329, 332–334
 Копань, 241, 425
 Копанец, 105
 Копачоў Рог, 143
 Коп'ил', 576
 Коп'ішча, 143, 144
 Копищи, 341
 Копкы, 32
 Копцув Рожок, 69
 Копцэвічы, 420
 Копыль, 578
 Корбивка, 123
 Корейа, 141
 Корень, 122
 Коржук'ів над'іл, 77
 Кормуж, 376
 Корн'іев над'іл, 77
 Коробачына, 347
 Коробье, 256, 298, 376
 Короки, 376
 Королёвый Грудок, 105
 Корост, 102
 Коросц'і, 242
 Коротичи, 135, 136, 206, 211, 213, 234, 298, 300, 302–304, 306–311, 313, 314, 316, 317, 319–322, 324–336
 Коротичская, 291
 Коротке, 64
 Корчага, 294
 Корчаск'е, 349
 Корчеватка, 415
 Корчі, 248
 Корчики, 176
 Корчоват', 80
 Корчыцэ, 105
 Коршакаў Песок, 427
 Косачэво, 294
 Косово, 357
 Кострава, 6, 130, 215
 Кострово, 108, 155, 156, 299, 305, 308, 309, 312, 313, 316, 319–321, 323, 325, 327, 329–331, 334
 Кос'ц'аноўс'к'ііе, 342
 Кос'ц'учкоў Замок, 240
 Косцючковэ, 239
 Косьцюкіў Ровэц, 85
 Котовый Р'уў, 65
 Котоў потэрэб, 248
 Коўбанька, 43
 Коўбаня, 249
 Коцечнэ, 422
 Кочана над'іл, 77
 Кочановичи, 52
 Кочановичский приход, 24
 Кочуток, 68
 Кошара Ольманская, 138, 140
 Кошара, 138, 140, 209, 299, 303–307, 309–311, 314, 315, 325, 327, 328, 333, 335
 Кошаро-Ольманское лесничество, 138
 Кошары, 138
 Кошевичи, 122
 Кошеча, 348
 Кошылэвыща, 32
 Кошыща, 294
 Кошэўск'ііе, 240
 Кобель, 64
 Кольно, 394
 Краватки, 294
 Край, 32, 86, 176, 277
 Крайн'а, 241
 Крайновичи, 122
 Крайскуў Руг, 249
 Кракаў, 6
 Краков, 115, 184
 Крам'енкы¹, 208
 Красиєво, 123
 Крasiўская Яма, 235
 Красна, 347
 Краснае, 422
 Краснага Гол'а, 196
 Красная Воля, 344, 376
 Красне Соломье, 140
 Крас'н'ецка Н'іва, 349
 Красноармейская, 377
 Красно-Гостров, 277
 Красногостров, 276
 Красноостров, 141
 Красноярск, 144
 Красноярский край, 151
 Красны Берег, 241
 Красный Берог, 33, 34
 Красный Бэрог, 31
 Красный Р'іг, 86
 Красово, 54, 89, 123
 Краўцова речка, 349
 Кременец, 123
 Кремно, 407 – село
 Кремное, 416
 Крестьянская, 361, 377
 Кривичи, 30, 121
 Кривое Село, 30, 122, 124, 300
 Кривой Рог, 97
 Кривошочковы Краватки, 294
 Кривчицы, 123
 Крініцы, 248
 Кристиново, 242, 349, 361, 362, 371
 Кроватка, 277
 Кропивныца, 43
 Кротынь, 348
 Кругі, 419
 Кругла, 79, 80, 127, 203
 Кругл'ак, 88
 Круглалўзка, 64
 Круглая, 277
 Кругліца, 202, 248
 Круглое, 121
 Круглы, 348
 Круглый Пл'ант, 64
 Круглыца, 32, 33
 Круглыцька, 62
 Круглэ, 80
 Кругл'ек, 88
 Круголэц, 69
 Кружок, 294
 Крутая гара, 426, 427
 Крутой поворот, 252
 Круховэ, 42
 Крушин, 124, 216, 298–300, 304–306, 315, 316, 320, 324, 330, 334
 Крушна, 300
 Крушнікі, 427
 Крушн'ік'і, 427
 Крушын, 12, 13, 130, 216, 295
 Крыва Бэроза, 79
 Крывавіца, 421
 Крывайа, 342
 Крывал'ныва, 76
 Кры'вица, 578
 Крывого, 142
 Крывое Сяло, 12
 Кривуль, 419
 Кривуха, 248, 427
 Кривуха Малая, 427
 Крывы Нывы, 105
 Крывыч, 114
 Крывэ Сэло, 67
 Крыжик, 234
 Кры'жы'к'і, 204
 Крыл'ішча, 348
 Крыловшчына, 202
 Крымка, 105
 Крымнэ, 423
 Крын'іцк'і Брут, 139
 Крынічнэ, 423
 Кры'ночк'и, 209
 Крыныца, 85, 202, 203
 Крystиново, 371
 Крystиново, 371
 Крыхува, 65
 Крэмно, 416
 Кубличи, 83
 Кудричи, 46, 57, 58, 97, 121
 Кудрычы, 12, 13, 23, 44, 57, 94
 Кудэлына, 68
 Кукл'ев'іцка, 347
 Кулайова Пол'анка, 140
 Кулікуўський Руг, 294
 Кулыків Рожок, 69
 Кулышова, 88
 Кундароўка, 386
 Кундэл'овых над'іл, 77
 Кун'ічово, 348
 Кунішова Яма, 420
 Кунчыш-Н'іва, 139
 Купа, 31, 32, 34, 42, 65
 Купели, 340
 Купель, 130, 339
 Купеля, 338, 339
 Куп'істэ возеро, 427
 Куп'іс'тэ 427
 Купка, 43
 Купл'іца, 143
 Куповцы, 376
 Купрыявка, 432
 Купье, 163, 176
 Купэл'а, 82
 Купятичи, 120
 Купяцічы, 23, 61
 Курадов, 94
 Курадово, 121
 Кураш, 85
 Курган, 431
 Курдз'інэ Гало, 239
 Курьцічы, 418
 Кусовэз Болото, 294
 Кустаўніца, 11, 14, 418, 430–432
 Куты, 85
 Куцава, 420
 Кучына, 349
 Кушталов'е, 208
 К'ўн'с'ка, 65
 Кыйов, 114
 Кыяны, 235
 Кэяво, 61
 Лагвошчы, 11, 13, 379, 396, 397

- Лагвоща, 380, 387, 388, 397, 398, 415
Лагвощи, 367, 368, 396–398, 413, 416
Лагішын, 23
Ладараж, 8, 11, 13, 23, 42, 61, 120
Ладорож, 33, 79, 61, 62, 121
Л'адца, 240
Лазічы, 12, 13, 23, 62, 118
Ламач, 424
Лань, 344, 367
Лапацін, 1—13, 23, 47, 64, 342
Лапацінскі с/с, 47, 49, 64, 71, 97, 110, 439
Лапецк'і Горы, 140
Лапкѡўска, 348
Лапцы, 140
Ласіцк, 8, 1, 13, 23, 68, 85
Ласицк, 32, 33, 68, 69, 121, 243, 276
Ласіцкі с/с, 31, 32, 42, 61, 68, 85
Ласицкий с/с, 31, 32, 42, 61, 85, 86, 121
Ласоцка, 61
Латвія, 7
Латвия, 152
Латыгаль, 386
Латыгальская дарога, 386
Лахва, 62, 206, 217, 218, 266, 282, 344, 376, 413
Лаховка, 376
Л'аховка, 196
Л'ахов'ичи, 576
Л'ахув Торок, 139
Л'ацке болото, 139
Лашанэц, 61
Лашэньца, 61
Л'ва, 139, 144
Лдеево, 122
Л'ебед'іны Руг., 139
Лельчицкий р-н, 213, 340, 398
Лельчыцкі р-н, 11, 14, 378, 417, 418
Лельчыцы, 22
Лемешевичи, 29, 30, 37, 38, 47, 49, 54, 57, 69, 70, 72–74, 107, 110, 112, 113, 116, 117, 121
Лемешевичская, 67
Лемешевичская вол., 24, 26, 27, 29, 34, 39, 44, 47, 52, 54, 57, 60, 67, 71, 74, 84, 89, 94, 107, 108, 110, 112, 113, 115, 128
Лемешевичская гм., 24, 26, 27, 29, 34, 39, 44, 52, 54, 57
Лемешевичский колхоз, 114
Лемешевичский прих., 112, 115, 116
Лемешевичский с/с, 29, 52, 70, 107, 121
Лемешевыцка вол., 64
Лемешевыцка гм., 64
Лемяшэвіцкі с/с, 29, 69, 107, 112, 113, 115, 116
Лемяшэвічы, 12, 13, 23, 69, 113
Ленін, 378
Ленино, 366, 367, 415
Ленинская, 367, 368
Ленинская вол., 366
Ленинский р-н, 366
Лепельский уезд, 83
Л'ес'енк'і, 342
Л'еск'і, 342
Л'ескова, 241
Лесковичы, 419, 420
Леснічуўка, 248, 249
Лесной, 298
Л'есок, 140, 248
Лесочок, 163, 176
Лешня, 418, 427
Лешча, 386
Леша, 176
Л'ібжод, 279
Либлино, 297
Л'іешня, 427
Лінец, 432
Л'іпа, 342
Л'и^ипника, 208
Ліпнікі, 431
Липники, 120
Л'іпова, 241
Ліпск, 11, 13, 342, 344
Л'іпск, 342
Липск, 342, 343
Л'іптоў, 240
Ліс, 277
Лисовичи, 206, 216, 275, 299, 302, 307, 309–317, 323–325, 328–331, 335, 336
Лісовічы, 11, 13, 130, 216
Листянки, 298
Л'іс'ц'анк'ы^і, 204
Лісцянки, 202
Лисятчи, 122
Літва, 7, 13
Литва, 35, 49, 152, 234, 242, 578, 581
Л'итва, 576, 578, 581
Л'итва, 576, 578, 581
Літвінкова бухта, 249
Литовская ССР, 398
Литовское генерал-губернаторство, 165
Ліўча, 42
Ліхі Гай, 431
Л'ічовэ Горыэйшэ, 239
Л'ічоў Замок, 240
Л'ішінэц, 277
Лобская, 176
Лобча, 12—14, 344, 356, 357, 359–361, 376
Лобчанский с/с, 359
Ловать, 83
Ловушка, 208
Ловча, 356, 359
Логвощи, 396, 397
Логишин, 121, 123, 301
Логишинский п/с, 121
Логишинский р-н, 120, 123
Логовэ, 43
Лоеў, 22
Лоза, 102
Лозичи, 62, 63, 74, 118, 120, 210
Лозкі, 248
Лозкы, 43, 68
Лозкы^і, 209
Лознухи, 160
Лознэ, 277
Лозычи, 24, 197
Лозычы, 98
Лозкы^і, 209
Лопатин, 33, 37, 47, 51, 64, 65, 67, 71, 73, 110, 112, 121
Лопатино, 67
Лопатинский (-ое), 51, 64, 67, 110, 117
Лопатинский прих., 47, 110
Лопатинский с/с, 64, 67, 121, 124, 300
Лопатын, 64, 66, 110
Лопушка, 127
Лосичи, 67, 73, 122
Лосічы, 23
Лоскі, 423
Лоскы, 79
Лосычы, 54, 67, 89
Лоўча, 12, 356
Лохово, 348
Лошы, 85
Л'уб'еков'ич'и, 576
Л'уб'іч, 427
Л'уб'ічы, 427
Л'убл'іне, 144
Лубна, 143
Л'убоўныкы, 88
Л'убухна, 241
Лугі, 344
Луг'і, 204
Луги, 306, 307, 324, 333, 335, 376
Лугы, 202
Л'удз'іха, 427
Лужк'і^і, 196
Лужнэ, 69
Лужок, 569
Лука, 32, 79, 298, 303, 306–308, 312, 314, 315, 317–321, 324, 326, 330, 333–336
Лукачэрэва, 386
Луке, 139, 140
Лук'е, 278
Лук'і, 141
Луки, 297
Луковыца, 243
Лукое, 323
Лукуў затун, 140
Лунін, 12—14, 344, 361, 364
Лунин, 124, 300, 345, 349, 356, 357, 359–364, 371, 372, 376, 377
Лунінец, 12, 377, 441
Лунинец, 22, 234, 344, 345, 349, 351, 356, 361, 363, 366, 367, 376, 377, 388, 412, 413
Лунинецкая вол., 349
Лунинецкая (цкі), 356, 375, 377, 445
Лунінецкі р-н, 7, 11—15, 23, 130, 344, 378, 434
Лунинецкий пов., 349, 356, 366
Лунинецкий р-н, 124, 147, 193, 246, 266, 300, 342, 345, 346, 353–355, 360, 364, 366, 371–373, 375, 438–441, 451, 453
Лунинская вол., 349, 356
Лунінскі с/с, 349, 352, 354–356, 360, 361, 364, 366, 371, 373
Лунинский прих., 349
Лунинский с/с, 124, 300, 353–355, 360, 361, 366, 373
Лунска, 139
Лунске, 142
Лутки, 135, 205, 298, 306, 308, 310, 313, 314, 316, 317, 320, 328–331, 334, 335, 382, 410, 416, 552, 554
Лутово, 203
Лутовье, 413
Луховшчына, 102
Луцкая, 294
Лучица, 298, 303, 304, 306, 307, 312, 324, 331–333, 335
Лучка, 32
Лучкы, 81
Лучыца, 202
Лучы'ца, 204
Лучыцы, 418
Лучышча, 65
Лущыца, 11
Лыгвына, 42
Лыпов, 81
Лыповатыца, 277
Лыповатыца, 277
Лыповец, 65
Лыпшыкы, 78, 81, 82
Лысая Гора, 160, 163, 176
Лысен'ка Горка, 142
Лыскы, 65
Лысѡк, 235
Лысуха, 141, 142
Лытв'ин'івскы грунт, 127
Лытвынова, 43, 69
Лышча, 23
Лышчанскі с/с, 120
Лыща, 122
Лыщанский с/с, 122
Лыщенский с/с, 120
Льва, 130, 134, 139–141, 143, 183, 232, 242, 253, 283, 284, 300
Лэмешові, 203
Лэпэшнык, 235
Лэсэ, 85
Лэсюў Ліс, 235
Льобанскі р-н, 378, 418
Льобань, 22, 376, 413
Льобань II, 376
Льобачин, 376
Льобель, 122
Льобель-Поль, 122
Льобеч, 22
Льобешев, 202
Льобешов, 81
Льобінь, 61
Л'юб'іч, 427
Льобкош, 288
Льобкуш, 213
Льоблин, 278
Льбовичи, 410, 414, 416
Льбовічы, 385
Льбожерди, 413
Льбомль, 22
Льбора, 235
Льбоча, 277
Льобязь, 62

- Люденевичи, 379, 380, 388, 389, 393, 398, 412, 415, 416
 Люденевичский с/с, 379, 389, 398
 Людзіха, 427
 Людзяневіцкі с/с, 379, 389, 393, 398
 Людзяневічы, 11, 13, 378, 398
 Людзятыно, 104
 Лютый Бор, 298, 303–305, 309–311, 314, 317, 323, 324, 326, 329
 Лютыч, 277
 Люща, 376, 377
 Ляд, 248
 Лядец, 187, 200, 206, 216, 217, 221, 233, 276, 298, 300, 302–309, 311–323, 325–328, 330–336
 Лядецкая, 275
 Лядецкий с/с, 193, 200, 220, 298
 Лядзец, 130, 193, 200, 217
 Лядзецкі с/с, 193, 200, 217, 220
 Лядзкі Брод, 422
 Лядо, 253, 386
 Лядцы, 216
 Лядына, 42
 Лядынска Струга, 43
 Ляскавіцкі с/с, 419, 420, 421, 422, 423, 424
 Ляскавічы, 418, 421, 423, 424
 Лясак, 423
 Ляхава Града, 422
 Ляховатыца, 104
 Ляховичи, 26, 113, 414
 Ляховыкова Ямка, 42

 Магадан, 151
 Магільна, 6
 Маджарыя, 429
 Мазиковэ, 120
 Мазуры, 423
 Мазыр, 22, 418, 427, 432
 Мазырскі р-н, 11, 14, 418, 426, 432
 Макаранка, 569
 Макароў Грудок, 142
 Маковскі двір, 367
 Маковчін, 203
 Маковыца, 104
 Маковыца, 235
 Маковыще, 42
 Максима Горкага, 569
 Маладзельчыцы, 23, 71
 Маларыта, 22
 Малашова, 61
 Малая Вулька, 101, 123
 Малая Плотница, 120
 Малая Хвутніца, 248
 Мале Іван'н'е, 64
 Мале Оз'єро, 143, 144
 Мале С'ітн'іцко, 141
 Малеваный Ріг, 105
 Малешаў, 11, 378, 399
 Малешев, 414
 Малешев, 236
 Малешов, 386
 Малёванык, 32
 Мал'ійове озеро, 65
 Малінувка, 420
 Мало-Викоровичи, 265
 Малое Малешово, 190
 Малоткавіцкі с/с, 42, 43
 Малоткавічы, 23
 Малы Бакавец, 432
 Малы Гвоздэц, 294
 Малы Оз'мын'и, 102
 Малые Викоревичи, 140, 310, 315, 328, 335
 Малые Викоровичи, 299, 302, 304, 307, 310, 311, 314, 317, 319–321, 323–326, 329, 330, 334
 Малые Гуўніща, 248
 Малые Дворцы, 55, 89, 123
 Малые Диковичи, 89, 123
 Малые Мэрэсіна, 294
 Малые Нов'іна, 248
 Малые Орлы, 193, 206, 213, 217, 220, 221, 233, 298, 300, 302–309, 311, 314–323, 326–330, 332, 333, 335
 Малые Стеблевичи, 415
 Малые Чучевичи, 376
 Малый Л'ишчэнец, 65
 Малый Малешов, 416
 Малый Стыр, 31
 Малый Холожин, 122
 Малый(э), 61
 Малыый Дыковычы, 54
 Малыновка Мала, 64
 Малыноўка Велька, 64
 Малышово, 235
 Малышэво, 235
 Малыя Арлы, 11, 13, 130, 151, 187, 189, 220
 Малыя Дзіковічы, 23, 42
 Малькавіцкі с/с, 342
 Мальковичи, 343, 370
 Мальковичский с/с, 342
 Мальковічы, 342
 Мальня, 120
 Мам'іен'с'к'ее, 427
 Маменське, 427
 Манасево, 376
 Ман'коўск'ііе, 139
 Манькавічы, 12—14, 130, 160, 222, 225
 Манькевичи, 222
 Маньковича, 225
 Маньковичи, 124, 222, 224, 225, 233, 298, 299, 300, 303–309, 311–336, 384
 Манюў Ріг, 235
 Марозавічы, , 12, 13, 23, 37, 71
 Марохарава, 378
 Марочна, 23, 128
 Марочненскі с/с, 128
 Марфынэц, 32
 Мархай, 249
 Марцінава поле, 423
 Марчук'ів над'іл, 77
 Марьянка, 416
 Масевичи, 122
 Масква, 7
 Маслона, 42
 Мастыранкы, 68
 Матіева, 277
 Матлач, 348
 Матросова, 377
 Маўчэ, 294
 Махнавічы, 418
 Мачкоўске, 348
 Мачулішча, 203
 Мачул'ішча, 204
 Мачулы, 386
 Мачуль, 11, 13, 130, 206, 228, 229, 238, 263
 Машл'ак'ев'іч, 241
 Машл'ак'і, 239
 Машляки, 161
 Маяковского, 370
 Мглін, 22
 Мглінскі пав., 570
 Мгліншчына, 570
 Медв'ед'ов остров, 143
 М'єжду Дорогам'і, 139
 Межівоззе, 203
 Межлесье, 376
 М'єжы'горье, 205
 Мезгоры, 424
 Мелесница, 124, 300, 361, 366, 376
 Мельники, 554
 Мелясница, 12, 14, 344, 366
 Мена, 22
 Мєрез'іна Гора, 141, 142
 Мерлин, 135, 228, 233, 234, 237, 291, 294, 371, 552
 Мерлинские хутора, 144, 147, 181, 184, 233–235, 300, 403
 Мерлинский с/с, 213, 242
 Мерчицкий с/с, 122
 Мерчицы, 122
 Мерчыцы, 23
 Мєстечко, 204
 Мєсткавічы, 23, 74
 Мєстковичи, 92, 101, 123
 Мєсятичи, 31, 74, 120
 Мєсятицкий прих., 62
 Мєсяцічы, 434
 Мєтіше, 432
 М'єтлица, 208
 М'єстечко, 64
 М'єж'ы'воз'з'є, 204
 М'єховь, 135
 Міжнасып, 248
 М'іжырэцка Загроба, 427
 Міжырэцкая Загроба, 427
 М'іжырэч'є, 427
 Міжырэчы, 427
 М'іжырэчы, 427
 Микашевичи, 356, 366–370, 376, 388, 413, 416
 Микашевичский п/с, 367, 368
 Мікашэвіцкі п/с (г/с), 355, 366, 371, 375
 Мікашэвічы, 11, 13, 344, 366, 367, 370
 Милевичи, 367, 413
 Мілєвічы, 378
 Мільчэ, 68
 Мінск, 8, 15, 302, 430, 431, 533
 Минск, 164, 200, 301, 367, 372
 Минская губ., 152, 165, 297
 Минская обл., 366
 Мінскі, 7
 Минское наместничество, 165
 Мир, 578
 М'ір, 576
 М'ір, 576
 Мисятицкий прих., 74
 Мисятичи, 52, 97
 Мисятчи, 27, 117, 243
 Михайла, 189
 Михайловка, 341
 Михалин, 184
 Міхалкаўскі с/с, 430, 431, 432
 міхалкаўскія, 431
 Міхалкаўшчына, 431
 Міхалкі, 11, 14, 418, 431, 432
 М'іхал'б'ўск'ііе, 343
 Міцікі, 431
 Міцькі, 432
 Мишков Рог, 176
 Мл'ін'ішчы, 205
 Млинок, 400, 403
 Мліныща, 203
 Млынок, 11, 13, 378, 394, 396, 399, 400, 402, 414, 416
 Мовства, 228, 232, 300
 Могильное, 160, 171, 173, 174, 298, 304, 307–309, 315–317, 321, 324, 327, 329, 332, 333, 335
 Могицька, 62
 Могилки, 80
 Мозыр, 426, 427
 Мозырский уезд, 136, 144, 146, 183, 187, 190, 195, 217, 228, 236, 366, 398
 Мозырщина, 233
 Мозырь, 136
 Мойсеевка, 176
 Мокрая Дубрава, 121
 Мокрово, 348, 376
 Молоха, 61
 Молодельчицы, 46, 121
 молодельчицкий, 74
 Молодильчицы, 44, 250
 Моложі, 68
 Молот, 420
 Молотковичи, 122
 Молотковичский с/с, 122
 Морг'і, 139
 Морги, 176
 Морк, 420
 Мороськэ, 203
 Морозовичи, 67, 71, 113, 121, 124, 300
 Морозовичское, 73
 Морозовычи, 89
 Морозовычы, 54, 67
 Морохово, 414
 Мороченская гм., 33
 Морочна, 294
 Морочно, 162, 176
 Морочня, 203
 Морочня Прыканаўка, 235
 Морской Мох, 176
 Моршчынавічы, 11, 13, 344, 371
 Морщиновичи, 356, 368, 371, 376
 Моста, 130, 183
 Мостовая, 370
 Мосты^і, 208

- Мостышча, 80, 81
 Мос'ц'ішча, 347
 Мотов'іло, 347
 Моўско, 141
 Мох, 43
 Мочуль, 135, 151, 216, 228, 233, 236, 271, 298, 300, 302–304, 306, 309–314, 317, 319–323, 325, 328, 330–332, 334
 Мórковне, 64
 Мórочн'а, 64
 Моўчанок, 42
 Мужыкы, 33
 Мурав'ейка, 144
 Мурав'ін, 241
 Муравіца, 419
 Мурашк'і, 140
 Мурóг, 209
 Мутвыца, 43
 Муцень, 422
 Мушына Н'іва, 347
 Мыс'укова, 65
 Мышанка, 418
 Мышенка, 144
 Мэдв'едное, 196
 Мэд'в'ід, 78
 Мэдвэжы Ямы, 105
 Мэдвэжый Руг, 294
 Мэз'ооцк'іе, 278
 Мэжівоззе, 203
 Мэжігорье, 203
 Мэж'ылысті, 86
 Мэльнікі, 569
 Мэрэсіна, 294
 Мэструг'і^м, 85
 Мэтлыца, 203
 Мялоўска, 42
 Мярлін, 11, 13, 130, 233, 242
 Мярлінскі с/с, 233, 242
 Мярлінскія Хутары, 233
 Мяртвыца, 42
 Мясныковэ, 105
 Мясяцічы, 6, 12, 13, 23, 62, 74, 555
 На Баб'іной, 142
 На Бабынс'кўй, 33
 На Б'елой Водз'е, 348
 На Берез'анцы, 66
 На Берез'н'іках, 141, 142
 На Березовату^м, 142
 На Березовой Прыстан'і, 143
 На Березову^м Л'ад'і, 141
 На Березы, 65
 На Болоці, 223
 На Бору, 69
 На Бушов'іе, 141
 На Вал'ікóм Бору, 347
 На Вал'ікóм Городз'і, 347
 На Вел'ікóм Болоц'і, 143
 На Вел'ікуй Порос'л'іе, 143
 На Вел'іку^м Тороку, 141
 На Велыкóм Л'ішченцы, 66
 На Велыкóм Пол'і, 33
 На Велыкым Иван'н'і, 66
 На Вес'олóй, 342
 На В'ішн'ой Прыстан'і, 142
 На Вйаз'з'і, 34
 На Вуслыпйі, 34
 На Вэл'іку^м С'ітн'іску, 141
 На Гарас'ім'іс'і, 142
 На Горчакўвцы, 66
 На Горцы, 66
 На Градой, 347
 На Грудах, 66
 На Губжэ, 241
 На Гул'аковой Н'іўцы, 349
 На Гумн'ішчах, 141
 На Двойчастых, 142
 На Дворышчах, 347
 На Доўген'кіх, 348
 На Доўгой, 347
 На Доўгому, 66
 На Доўгў Ныўцы, 66
 На Дубйі, 66
 На Дубовой Грацы, 342
 На Жуковс'кой, 347
 На Заболотной, 142
 На Завал'істом, 348
 На Заворўт'йі, 66
 На Заворўт'г'і, 66
 На Залоз'кой, 347
 На З'ел'ону^м, 143
 На Иван'н'ому, 66
 На Ёаблон'ецкой, 348
 На Ёамному, 66
 На Кал'ецком, 348
 На Камен'і, 143
 На Карав'іе, 141
 На Кач'ан'і, 33
 На Кл'учые, 143
 На Козл'іе, 142
 На Козл'іе За Болотом, 141
 На Кокішцы, 61
 На Коробачынах, 347
 На Короткому, 66
 На Кошечой, 348
 На Крас'н'ецкой Н'івэ, 349
 На Красном Остров'і, 141
 На Красным Берызы, 33
 На Круглу^м Пл'анту, 66
 На Круглыцах, 61
 На Круглыцы, 33
 На Крывой, 342
 На Кукл'ев'іцкой, 347
 На Кымдэлы, 69
 На Кзяныцах, 62
 На Лапкоўскай, 348
 На Л'ешн'іку, 196
 На Лыпоўцы, 66
 На Лысен'куй Горцы, 142
 На Лысках, 66
 На Лысус'і, 141, 142
 На Макарову^м Грутку, 142
 На Малóм С'ітн'іску, 141
 На Малому Иван'н'і, 66
 На Малому Л'ішченцы, 66
 На Матлачэ, 348
 На Медв'ед'овóм, 143
 На Міхалкі, 431
 На Моркоўному, 66
 На Морочн'і, 66
 На Мотов'іл'і, 347
 На Моўску, 141
 На Мушыной Н'ів'і, 347
 На Мыс'уков'ўй, 66
 На Наспу, 68
 На Н'ів'і, 348
 На Н'іжн'ой Прыстан'і, 142
 На Осельцы, 33
 На Ошчен'аз'э на Горé, 349
 На Пан'оватой, 347
 На Парски^н, 62
 На Пашчаной, 347
 На Перевозы, 33
 На Передн'ом Городз'і, 347
 На Пёрсцэ, 342
 На П'ісанскай, 347
 На Пйучках, 66
 На Пл'ант'і, 66
 На Пл'анту, 66
 На Пожарые, 143
 На Політку, 66
 На Пол'ішчах, 141, 142
 На Поповому, 66
 На Порос'л'ах, 342
 На Порос'ліе, 347
 На Потеребы, 66
 На Проц'ерев'і, 143
 На Прыпйат'і, 34
 На Прыпйаты, 34
 На Пудгорыччы, 66
 На Пы'дол'еўіе, 141
 На Пыдсан'ечйі, 347
 На Пытсан'ечйі, 348
 На Пэску, 223
 На Раўчуковом Ол'ешн'іку, 348
 На Реўковых, 342
 На Рецэ, 343
 На Рокыты, 66
 На Росошы, 348
 На Сав'ічовой Горыэ, 142
 На Сайков'і, 342
 На С'еркову^м остроўку, 142
 На С'ім'ес'ці, 142
 На С'йатках, 141
 На Скрыпучуом, 142
 На Сок'іеры, 348
 На Старой, 143
 На Старыной, 347
 На Старых, 69
 На Стовпчые, 142
 На Стыру, 33, 34
 На Сухом Борку, 347
 На Турцах, 347
 На Тарабатовўй, 66
 На Телушч'ынўй, 66
 На Теребол'і, 33
 На Тоўс'ц'іцой, 348
 На Тоўс'ц'іцы, 348
 На Турецком, 347
 На Хвойцы, 347
 На Хв'едоровóм, 142
 На Хорошом, 348
 На Хрыстовы, 66
 На Чваглы, 65
 На Чёчев'іе, 141
 На Чычэв'э, 143
 На Швыдову^м остроўку, 142
 На Шматовом Л'еску, 348
 На Шнур'ах, 66
 На Шыл'ковой, 142
 На Шырокому, 66
 Набережная, 160
 Набродок, 342
 Набуды, 61
 Навагрудскае узвышша, 441
 Навасёлкі, 432
 Навуты, 390
 Нагайів над'іл, 77
 Нагнойі, 61
 Нагрудах, 61
 Надвірная, 104
 Надубов, 395
 Найда, 414, 420
 Найдзёнска, 420
 Наключы, 62
 Накрыва, 342
 Наполэ, 277
 Напусні, 61
 Нараўлянка, 430, 431
 Нараўлянскі р-н, 433
 Наровлянка, 430, 432
 Наровлянска, 431
 Нарос'л'іе, 348
 Нароўля, 430
 Нароўля, 22, 432, 433
 Нары, 139
 Насоп, 68
 Наспа, 386
 Нат Прыпйат'ю, 34
 Нат Стыром, 34
 Науты, 414
 Невель, 12, 13, 23, 75, 76, 78–80, 82, 86–88, 100, 101, 103, 104, 123, 126, 127
 Невельская, 75, 86, 100, 126
 Невельская речка, 76, 79, 81, 82, 103, 128
 Невельское, 83
 Невельское озеро, 83
 Невельщина, 83
 Н'есв'ёж, 576
 Несвижский уезд, 160
 Нетреба, 338
 Нечатово, 235, 236, 299, 304, 306–308, 310–313, 316–320, 324, 325, 327, 328, 332–334
 Нізка Града, 422
 Н'іва, 348
 Н'ів'іца, 240
 Н'ів'ішча, 342
 Н'іжн'а, 139
 Н'іжн'а Прыстан', 142
 Нижнее Теребежово, 306
 Ніжні Церабяжоў, 130, 235
 Нижний Теребежов, 294, 298, 302–305, 307–314, 316–318, 320–324, 326, 329, 332, 335
 Ніжня Сілезія, 7
 Ніз'ен'кее, 427
 Н'із'ен'кэе, 427
 Нізкія Ляскі, 422
 Николаевская обл., 189
 Н'іўка, 139
 Н'іўкы, 141
 Нобель, 23, 128
 Нобельскі с/с, 128
 Нов. Ленино, 415
 Новая, 372
 Новін, 240, 279, 422
 Новіна, 386
 Нов'іна, 240, 248, 279

- Новіны, 431
 Ново-Бережновский, 172
 Ново-Бережное, 160, 162, 166, 174, 176, 298
 Новоборисов, 84
 Новогрудок, 578
 Новодворский с/с, 122
 Новоселье, 123
 Новосёлки, 376
 Новосибирская обл., 189
 Новы Дварэц, 23, 83
 Новы Двор, 23
 Новые Залютичи, 413
 Новые Милевичи, 413
 Новый Бор, 309, 311, 317, 323, 330
 Новый Двор, 112, 122
 Новый Дворец, 123
 Новый Поселок, 304, 306–308, 312, 313, 321, 323–325, 329, 331, 333, 335
 Новына, 42
 Новынка, 43, 277
 Нопэр, 85
 Норі, 249
 Носкіў Грудок, 61
 Нывкы, 102
 Ныжний Бэрог, 235
 Нымохвы, 32
 Ныцука, 42
 Ныч'чэ, 65
 Нэвратынскэ, 79
 Нэвэл', 75, 76
 Нэвэл'ска, 81, 82
 Нэвэл'ска река, 82
 Нэвэл'ска р'ічка, 81
 Нэвэл'ска р'ічка, 82
 Нэмыга, 78
 Нэмыскэ Болото, 78
 Нячатава, 8, 11, 13, 68, 130, 235

 Обзов, 405
 Облепиха, 163, 176
 Облуквы, 61, 86
 Обн'ів, 81
 Обново, 79
 Обруб, 376
 Овс'ем'еров'ец, 205
 Овсемирово, 39, 155, 255, 298, 303–306, 308–314, 317, 318, 320, 321, 323, 325–327, 330–333
 Оглемл'е, 213
 Огород'ец, 141
 Однога Стохода, 81
 Одозір, 68
 Одрын'ішча, 142
 Одрынкі, 384
 Озаричи, 121
 Оздамичи, 131, 135, 136, 206, 211, 232, 233, 242, 269, 290, 291, 298, 300, 302–310, 312–315, 317–320, 322–324, 326, 328–336, 552, 554
 Оздамичский прих., 135, 136
 Оздамичский с/с, 135, 190, 211, 269, 298, 554
 Озеранский с/с, 416
 Озераны, 415, 416
 Озерница, 376 Озеро, 34

 Оз'еро, 143
 Оз'ерцо, 140
 Оз'ерцэ, 196
 Озёрный, 415
 Озірца, 61, 105
 Оз'мын'і, 102
 Оз'мэн'і, 102
 Окна, 208
 Околица, 144
 Околобёрка, 69
 Околохаткы, 69
 Окоп, 297
 Око'п, 431
 Окопы, 338
 Окружок, 61
 Октябрьская, 372
 Олевск, 338, 339, 341
 Олевский р-н, 338, 339, 341
 Олемичи, 213
 Ол'ен'скайя Гратка, 196
 Ол'ешн'ік, 196
 Ол'ёс, 176
 Ол'манска Пол'анка, 139
 Ол'маны, 140
 Ол'ос, 79
 Олохово, 422
 Ол'шаніца, 241
 Ольгомель, 135, 136, 206, 298, 300
 Ольгомль, 135
 Ольманы, 144, 213, 299, 303, 305–307, 309, 312, 315–317, 320, 322–324, 329, 333, 334
 Ольпень, 144, 146, 181–183, 206, 216, 217, 228, 229, 234, 242, 253, 298, 300, 302–308, 310, 313–319, 321, 323, 324, 326–329, 331–335, 382
 Олышанка, 123, 166
 Олышанский с/с, 135, 146, 151, 236, 266, 298
 Олышанское, 232
 Олышанское озеро, 150, 183
 Олышаны, 135, 146, 147, 151, 206, 217, 228, 233, 236, 269, 298, 300, 302–315, 317–336
 Олэсцы, 81
 Омельковщина, 163, 176
 Омл'ёва, 104
 Омлынышча, 69
 Омская обл., 181, 189, 217
 Омут, 81, 82, 100, 101, 103, 126
 Омшаны, 196
 Омыт, 23, 129
 Омыцкі с/с, 126, 129
 Омышцацкэ, 103
 Омышач'е, 102, 103
 Омэльковшчына, 202
 Орел'ец, 141, 142
 Орешье, 163, 176
 Орея, 257
 Ор'фховня, 135
 Орлец, 176
 Орлова, 140
 Орлы, 162, 187, 217, 234, 256, 260
 Оробіха, 421
 Орол, 78
 Орохов'ішчы, 240
 Орэхово, 422

 Осел'іца, 204
 Осельца, 33
 Осемирово, 308
 Ос'ерэдок, 239
 Осне, 142
 Оснежицкий с/с, 122
 Оснежицы, 122
 Осницк, 122
 Осныцкэ Болото, 78
 Особовичи, 24, 44, 46, 121, 200
 Осова градка, 248
 Осовая, 138, 184, 187, 210, 243, 289, 298, 303, 305–307, 311, 312, 314–317, 321, 322, 324–326, 334, 335
 Осовец, 152
 Осово, 422
 Осовская, 290
 Осовцы, 81, 104, 152, 154, 184, 185, 187, 289, 298, 305–308, 310, 312–314, 317–319, 321–325, 328, 333–336
 Осовый, 152
 Осовэцка Кула, 42
 Осокері^м, 248
 Осохл'і, 143
 Оссе, 32
 Ос'с'е, 34
 Остки, 338, 339, 341
 Остковский, 338, 339
 Остранка, 390, 392, 414
 Остріёвэ, 42
 Остров, 32, 83, 121, 196, 263, 299, 317, 320, 321, 323–325, 330, 331
 Острова, 105, 196
 Островичи, 120
 Островкы, 78
 Острова, 33, 34, 243
 Островок, 104
 Островский с/с, 33
 Остроў, 143, 241
 Остроўская, 69
 Осц'іве, 279
 Осыця, 277
 Осэліцы, 569
 Осэлыца, 32, 69, 102, 127
 Осэмырово, 243
 Осэрэдок Маманы, 239
 Осэрэтк'і, 240
 Отвержичи, 154, 239, 297–299, 303, 305, 308, 309, 312–315, 320, 321, 323, 326–328, 332, 334, 336
 Отвержыцка Прыстан', 139
 Отвоцк, 184
 Отскованое, 416
 Оўруч, 22
 Охово, 122
 Оховский с/с, 122
 Охотниково, 338
 Оцкованэ, 392
 Ошчен'ага, 349
 Ошчен'ага Гора, 349

 Павлиново, 122
 Пагнойі, 431
 Пагноу, 431
 Пагост, 378
 Пагост Загародскі, 23, 83

 Пагосцкае воз., 23
 Падасіннік, 420
 Падгорс'кее, 427
 Падгорс'к'ее воз'еро, 427
 Падлоб'е, 425
 Падлучье, 176
 Падляшша, 11
 Падовица, 176
 Пайайа, 196
 Пакашоў, 424
 Палежач-Гара, 419
 Палескае ваяводства, 6
 Палеская, 10
 Палескі, 6, 10–14, 344, 371, 373
 Палескі край, 9
 Палессе, 6–13, 15, 32, 302, 433, 434, 570
 Палицка, 161, 176
 Паляжач-Гара, 11, 14, 418, 420, 422, 423
 Панасова, 42
 Пан'овата, 347
 Панскі Востраў, 425
 Паньскэ, 203
 Папорот', 127
 Папоротне, 343
 Папоротныца, 102
 Папоротнэе, 42
 Парахонск, 23
 Парахонский с/с, 122
 Паре, 33, 121
 Паркы, 277
 Паросцы, 12, 13, 23, 24, 84
 Парохонск, 122, 356
 Парс'ц'ец, 348
 Пархвенаў Лес, 423
 Парэ, 8, 11, 13, 23, 31, 33, 61, 68, 85, 86
 Парэчча, 23
 Пасека, 11, 13, 378, 398, 399, 401–403, 414, 416
 Пасёва, 68
 Пасёлак, 396
 Пас'іка, 64
 Паскы, 346
 Пасткі, 294
 Пастоўнык, 42
 Пасыка, 249
 Пасыкы, 32
 Пасы'лычово, 32
 Пасэка, 294
 Пасэкы, 104, 105
 П'атос'ішна, 79
 Паўлоўскый, 294
 Папшчана, 347
 П'ен'коваха, 209
 Перабродаўскі с/с, 337
 Пераброды, 130, 337
 Перавоз, 422
 Перароў, 378
 Пераходзічы, 130, 341
 Перахрэсце, 12, 13, 23, 86
 Первомайск, 298, 304–306, 310, 316, 319, 321, 323–331, 333–335
 Первомайский, 303, 398
 Перебойа, 65
 Перев'ес'іе, 143
 Перев'ус, 33

- Перед'іла, 65
 Передн'і Город, 347, 349
 Передола, 204
 Передрейка, 427
 П'ер'едр'ейкі, 430
 Переров, 382, 396, 414
 Перехрестье, 76, 78, 80, 88, 121, 357, 359
 Перѣд'іла, 65
 Периново, 376
 Перс'ц'ец, 342
 Першыва, 342
 Перэхраэстя, 357
 Пески, 163, 176
 Песов, 202
 Песово, 298, 306, 307, 312, 313, 318, 320, 321, 324, 333, 335
 Песчаники, 356, 368, 370, 375, 376, 415
 Песчанка, 376
 Петрашкевичѣ, 395
 Петрашкевичи, 401
 П'етр'иков, 427
 Петриковский р-н, 398
 П'етр'ікоў, 427
 П'етр'ы'кбў, 578
 Петрыкаў, 22, 418–424
 Петрыкаўскі р-н, 11, 14, 378, 418–420, 422–424
 Петрыкоў, 427
 П'етрыкоў, 426, 427
 П'ец'еліца, 427
 Печ, 425
 Печище, 163, 176
 П'ечы', 208
 Пешанцы, 340
 П'ешчанкі, 196
 П'єрогора, 142
 Півінэц, 203
 Підвербы, 104
 Підєрта, 85
 Піджар, 235
 Піліпоны, 11, 14, 418, 419, 423, 424
 Піна, 23
 Пина, 101, 103, 104, 114, 120
 Пінкавічы, 23, 89
 Пинковичи, 113, 122
 Пінск, 12, 15, 22, 23
 Пинск, 27, 33, 37, 38, 58, 64, 67, 69–71, 73–76, 86, 89, 92, 97, 100, 101, 104, 105, 111–116, 120, 123, 126, 145, 155, 173, 200, 202, 207, 234, 243, 301, 349, 356, 412, 581
 П'инск, 580
 П'инс'к, 576
 П'ин'с'к, 576
 Пінскі (-ае, -ая), 6, 7, 13, 14, 44, 49, 51, 57, 120, 185, 207, 359, 363
 Пінскі павет, 6
 Пінскі р-н, 6, 8, 10–13, 15, 23, 86, 100, 126, 130, 178, 197, 294, 344, 346, 361, 434, 439, 449, 555
 Пинские болота, 338
 Пинский пов., 75, 100, 103, 104, 165, 296
 Пинский прих., 54
 Пинский р-н, 29, 33, 44, 64, 68, 75, 100, 104, 120, 123, 124, 156, 165, 200, 203, 246, 300, 438, 441–443, 447, 449–451
 Пинский уезд, 24, 26, 27, 69, 74, 84, 89, 128, 152, 160, 165, 193, 200, 217, 222, 249, 255, 289, 296, 297, 349, 356
 Піншчына, 8, 14, 434
 Пиньковычы, 54
 П'іруог, 141
 П'ірогора, 141
 П'ісанска, 347
 П'йасбў, 205
 П'йасов, 204
 Пйучкы', 65
 Плавкы, 65
 Плавы, 32, 34, 105
 Пл'ант, 64
 Пластюк, 414
 Плешчыцкі с/с, 37, 42, 54, 74, 89, 104, 105
 Плешчыцы, 12–14, 23, 54, 89
 Плещицкий с/с, 89, 123, 124, 300
 Плещицы, 38, 89, 92, 93, 123, 124, 300
 Плещичи, 54, 56, 89, 105
 Плѣса, 235
 Плѣсо, 85, 427
 Плищичы, 54
 Плищичи, 105
 Плоске, 422
 Плоскинъ, 120
 Плоскэ, 69, 104
 Пл'осо, 427
 Плотніца, 130, 236, 434
 Плотница, 62, 152, 178, 187, 197, 206, 210, 211, 220, 234, 249, 250, 253, 255, 257, 289, 296, 298, 303–306, 308–314, 316–318, 321, 322, 325–327, 329–336, 400
 Плотніцкая, 6
 Плотницкая вол., 152, 178, 193, 197, 210, 217, 249, 255
 Плотніцкі с/с, 178, 236, 249, 255
 Плотницкий прих., 197, 298
 Плотницкое, 152, 178
 Плотычы, 103
 Плотэцкэ гозэро, 103
 Плошчава, 12, 13, 23, 60, 94
 Площадь, 85
 Площево, 44, 46, 94, 97, 121
 Плэсо, 85
 Плэшавыца, 78
 Плэшывыца, 78
 Плянта, 104
 ПНР, 185, 187, 228, 371
 Побс, 376
 Повхово, 99, 118
 Повхы, 97
 Повчин, 414, 416
 Погной, 68
 Погнйкы', 209
 Погорельцы, 135
 Погорынь, 172
 Погост, 415
 Погост-Загородск, 121
 Погѣст, 406, 416
 Под Будую, 277
 Пѣд Доўгым Пру^оходом, 65
 Под Елына, 120
 Под Ковалёва, 120
 Под Кроваткою, 276
 Под Лукім, 422
 Под Лыщенская Грань, 120
 Под Марковскою, 276
 Подаўж, 11, 13, 378, 379, 402
 Подболотье, 123
 Подвостье, 415
 Подвэрхлес, 248
 Подгат', 79, 80
 Поддуб'ічье, 143
 Поддубныччэ, 104
 Поддэружкы, 80, 81
 Под'іл'ане, 138
 Подкаліны, 249
 Подкорчовата, 80
 Подкорчоватъ, 80
 Подкорчовэц, 79
 Подлучье, 163, 176
 Подмалылэсок, 79
 Подмосток, 248
 Поднебойная, 176
 Поднебойное, 161
 Подобн'ів, 79
 Подовж, 394, 402, 415, 416
 Подолэжыщэ, 85
 Подречіччэ, 248
 Подроўці, 235
 Подрубескае, 431
 Подрудная, 122
 Подстубскэ, 235
 Подступка, 79, 80
 Подталахновэц, 80
 Подцѣг'ел'н'а, 209
 Подчерная, 122
 Подчорнэйе, 85
 Поды, 81, 86
 Подышча, 64
 Пожар, 143
 Пожарныца, 68
 Пожарэц, 42
 Позагрыбілле, 32
 Позаколэнне, 32
 Познань, 115
 Пол'ацка Н'іўка, 140
 Полевая, 359
 Полежач Гора, 397
 Пол'ес'с'е, 578
 Полесская, 371, 372, 376
 Полесская пуша, 115
 Полесский, 124, 300, 361, 362, 371–373, 376
 Полесское воев., 75, 100, 126
 Полесье, 10, 97, 120, 165, 184, 206, 339, 340, 387, 433, 436, 437, 441, 442, 444, 454
 Пол'ехово, 348
 Пол'ешк'і, 204
 Пол'ес'йе, 576
 Полѣсье, 570
 Пол'іешкова, 204
 Полін, 69
 Полісся, 10, 11
 Полісье, 435, 437, 439, 450, 451, 455
 Пол'іток, 139
 Пол'ішча, 141, 142
 Полмѣховъ, 135
 Половач, 276
 Полоса, 294
 Полостьевичи, 415
 Полторановичи, 122
 Полхава, 12, 13, 23, 97
 Полхово, 67, 74, 97, 122
 Польша, 43
 Польша, 78, 88, 115, 116, 126, 165, 184, 187, 189, 200, 205, 236, 263, 282, 290, 338, 340, 341, 371
 Польшча, 7, 15
 Польшчица, 68, 69
 Поляжач-Гора, 423
 Полянка, 42, 62, 69, 138, 414
 Поляночка, 42
 Понижье, 299, 303–309, 315, 316, 319, 320, 321, 323, 326–328, 331, 334, 335
 Понятичи, 123
 Попадін, 203
 Попасыца, 32
 Попів Рожок, 32
 Поп'івска Нывка, 79
 Поплав, 120
 Попова вул'іца, 203
 Попова Гора, 240
 Попова тона, 135
 Попове, 64
 Попові поды, 248
 Поповіца, 203
 Поповое, 419
 Попов'ы'ца, 204
 Попув'ска вул'іца, 203
 Попуў затун, 140
 Попуўшына, 64
 Паречский с/с, 123
 Поречье, 123
 Порозовский р-н, 398
 Порос'л'а, 347
 Порос'л'і, 342
 Поросля, 248
 Поросца, 44
 Поросцы, 46, 84, 85, 121, 200
 Порхвына, 64
 Порхово, 67
 Пос'еч, 417
 Пос'олок, 204
 поселок рыбхоза «Красная Зорька», 414
 поселок совхоза «Житковичи», 416
 Посеничи, 122
 Постолы, 413
 Постров, 176
 Постэрувына, 203
 Пот'ічок, 127
 Потѣреб, 64
 Потт'орло, 347
 Потэрэб, 43, 120, 127
 Похілы Руг, 294
 Поціковэ, 104
 Почапава, 23, 100
 Почепово, 120
 Пѣл'іток, 64

- Пралетарская, 390
 Прибалтика, 152, 388
 Придаток, 209
 Прикарпатье, 88
 Прикладники, 76, 79, 82, 100, 126
 Прип'ят', 576
 Припятка, 180, 259, 260
 Припятская впадина, 372
 Припять, 33, 34, 53, 54, 60, 71, 92, 97, 101, 113, 120, 134, 140, 147, 150, 180, 192, 193, 197, 217, 219, 221, 232, 255, 259, 260, 266, 268, 274, 282, 288, 346, 352, 367, 372, 387, 396, 404, 406
 Провал'е, 102
 Прокывныца, 277
 Пролетарская, 387, 388
 Пропайлув, 203
 Пропайлуў, 205
 Прорва, 386
 Прот'ереп, 139
 Проўцюкі, 432
 Проц'ереп, 143
 Проц'ерэбы, 241
 Пружаны, 22
 Прузов Руг, 294
 Пруцікі, 431
 Прушына, 196
 Прыбік, 32
 Прывойі, 102
 Прыгузеўская дарога, 386
 Прыгузеўскі лес, 386
 Прыймаково, 343
 Прынькув Ріг, 105
 Прыпець, 427
 Прып'ятка, 427
 Прып'іец', 426
 Прып'ят', 34
 Прып'ятка, 65
 Прып'ять, 34
 Прып'яць, 219
 Прып'іец', 427
 Прыпэць, 86
 Прыпятка, 427
 Прып'ятшыце, 68
 Прып'ять, 65
 Прып'яць, 22, 23, 130, 344, 378, 386, 418, 422, 428, 430
 Прыслон, 348
 Прысн'ецк'і л'іес, 143
 Прысб'у, 240
 Прыстань, 569
 Прысть, 68, 85
 Прытатірки, 104
 Пугацкэ Болото, 32
 Пугукало, 428
 Пуд Зыл'оным Л'ісом, 66
 Пуд Мажыластю, 61
 Пуд Сэлэзньёвою Гору, 69
 Пудб'ійскэ, 102
 Пудб'іл'скэ, 102
 Пудборанка, 104
 Пудбэрві, 203
 Пудбэрізка, 68
 Пудбэрознэ, 69
 Пудвовч'і, 88
 Пудворокэ, 43
 Пудвыроччэ, 104
 Пуд-Вэрэтыямы, 69
 Пудгоры'ччэ, 64
 Пудгран'ы'ччэ, 204
 Пудгрушшэ, 101
 Пуддоўгэ, 43
 Пуддубы, 88
 Пудзагрэбінне, 43
 Пудзыл'оный Л'іс, 64
 Пудйілка, 102
 Пудкалыновье, 104
 Пудкамэныца, 43
 Пудкрайіе, 127
 Пудкруглакупа, 42
 Пудкыркова, 69
 Пудл'ахов'ы'на, 204
 Пудлесныйі, 68
 Пудл'іеск'і, 278
 Пудлобковэ, 31
 Пудлужнэ, 69
 Пудлучыччэ, 202
 Пудлучье, 32
 Пудлыпка, 68
 Пудлыпоччэ, 104
 Пудлюдытынье, 105
 Пудляковія, 203
 Пудмажыласть, 61
 Пудмалэ Болото, 32
 Пудмарына, 202
 Пудмоштышэ, 43
 Пудмоштыччэ, 249
 Пудовжэччэ, 105
 Пудодёр, 42
 Пудозірцамы, 61
 Пудорабынкойу, 64
 Пудорэл'л'е, 78
 Пудпокачкова, 68
 Пуд'покачкова, 69
 Пудпоповэ, 31
 Пудпугачом, 127
 Пудпугачэм, 127
 Пудпэрсте, 42
 Пудпятэнне, 104
 Пудросоха, 102
 Пудрычышэ, 32
 Пудс'ечан'ец, 417
 Пудтэрэззе, 202
 Пудчаднэ, 69
 Пудчадомлэ, 69
 Пудчэрмэн'іе, 79
 Пудчэрмэн'н'е, 127
 Пудчэрмэн'н'е, 79
 Пудьяблоница, 32
 Пужав'ішча, 241
 Пузыр, 249
 Пукалово, 376
 Пунчышча, 241
 Пу'ткуруччэ, 294
 Пуст'е Л'адо, 417
 Пустка, 77
 Пусты Остроў, 417
 Пустэнь, 61
 Пут Соснамы, 66
 Пут'чорнойе, 196
 Путкупка, 32
 Путсосна, 64
 Путсыножат', 33
 Путсыножат'т'е, 33
 Путсыножат'т'у, 34
 Путсыножать, 34
 Путтэраз'з'е, 204
 Путыха, 32
 Путэща, 62
 Пухавічы, 378
 Пуховичи, 414
 Пуцевка, 161, 176
 Пучины, 122
 Пціч, 22, 418, 428
 Пціч, 428
 Пшэнычыскэ Болото, 80
 Пыд Л'іпкам'і, 342
 Пыдрешоўіе, 348
 Пыдрышоўіе, 348
 Пыдсан'ечіе, 347
 Пы'дол'еўіе, 141
 Пылыпыха, 88
 Пын'кы, 102
 Пытэлэвыца, 68
 Пышанэц, 69
 Пэн'кы, 102
 Пэрдворіе, 239
 Пэрловіца, 249
 Пэршудчын, 203
 Пэрэбрід, 68
 Пэрэвіс, 32
 Пэрэвісская Купа, 32
 Пэрэддв'іріе, 127
 Пэрэдныйі, 68
 Пэрэдола, 202
 Пэрэл'іс'с'е, 88
 Пэрэступ, 42
 Пэрэшчука(-ів, -ув) над'іл, 77
 Пэсоцкайа, 239
 Пэтушкы, 81
 Пэчы, 43
 Пясов, 203
 Пясовэц, 203
 Пясчанікі, 11, 344, 375
 Пясчанка, 13
 Пятно, 104
 Пятэнцэ, 104
 Рабеиха, 176
 Радзівилловские леса, 144, 200, 300
 Радзігерава, 344
 Радзіловичи, 286
 Радзічы, 569
 Радчицк, 155, 298, 302–304, 306–321, 324, 326–331, 333–336
 Радчицкая вол., 243
 Радчицкий с/с, 155, 298
 Радчыцк, 130, 236
 Радчыцкі с/с, 155, 210, 236
 Райкіў Ровэц, 85
 Ракітнае, 11, 22
 Ракітнаўскі р-н, 11, 14, 238
 Ракитно, 338, 376, 413
 Ракитновский р-н, 195
 Ракитное, 339
 Ракова Н'івка, 139
 Раков'ічн'іўка, 143
 Раловата, 42
 Рамель, 11, 13, 130, 228
 Рамы', 242
 Расеньскэ озэро, 105
 Расія, 7, 10, 443
 Расно, 88
 Раснэ, 104, 241
 Растувень, 64
 Расуха, 22, 570
 Раўчукоў Ол'ешн'ік, 348
 Рачкі, 420
 Рачок, 349
 Революционная, 387
 Редигирово, 376
 Резки, 176
 Река, 65
 Ректа, 196
 Р'екта, 196
 Рембертов, 184
 Ремель, 135, 144, 151, 181, 206, 213, 228, 229, 234, 236, 237, 271, 298, 300, 302–315, 317, 319–323, 325, 326, 328–331, 333–336
 Ремельское, 232
 Реўковіе, 342
 Речица, 177, 248, 249, 286, 297, 299, 302–336
 Речицкий п/с, 298
 Речицкий с/с, 294
 Речище, 176
 Речь Посполитая, 116, 165
 Ржова, 43
 Р'ів, 128
 Ріг, 69
 Р'ігоров'е болото, 417
 Ридча, 403, 405, 416
 Ричев, 403–405, 410, 416
 Ричёв, 405, 414
 Ричевский с/с, 382, 403, 404, 408, 410
 Ричёвский с/с, 416
 Р'ічка, 34
 Ричов, 405
 Рі'ў, 277
 Р'і'ўцэ, 85
 Ровчак, 204
 Робецкэ Стойло, 423
 Ровенская вобл., 11–14, 126, 213, 337, 338
 Ровенская обл., 338
 Ровенский, 338
 Ровец, 65, 249
 Рові, 203
 Ровчак, 202, 304, 306, 319, 324, 333–335
 Ровэц, 31
 Рогалевичи, 401
 Рогацка, 348
 Рогацовка, 163, 176
 Рогацовска, 176
 Рогі, 248, 294
 Рогізнэ, 68
 Рогова Поле, 431
 Рожк'і, 347
 Рожкы, 101
 Рожон, 347
 Розвіл'л'е, 127
 Роздымл'е, 144
 Розлука, 81
 Рокитно, 338
 Рокитнянский р-н, 213, 338
 Рокыта, 64
 Росадзін Рог, 424
 Росохач, 127
 Росох'і, 142

- Росохи, 176
 Росош, 141, 348
 Росѡшка, 347
 Росѡшк'і, 204
 Россия, 78, 165, 171, 275, 371
 Ростовская обл., 189, 283
 Росуошка, 143
 Росушкы, 202
 Росэнэц, 31
 Рѡсошк'і, 347
 Рубань, 203
 Рубан', 208
 Рубель, 11, 14, 130, 138, 144, 162, 164, 189, 193, 194, 206, 216, 234, 239, 278, 283, 299, 300, 302–309, 311, 313–315, 317–320, 322–326, 328, 329, 331, 332, 335, 336
 Рубельская река, 189
 Рубельская речка, 279
 Рубельскі с/с, 239, 283
 Рубельский с/с, 283, 299
 Рубрин, 135, 181, 242, 300
 Рубрын, 11, 13, 130, 242, 271, 278
 Рубэльска рэка, 241
 Рубэльская речка, 279
 Рудавин, 123
 Рудзенька Веліка, 386
 Рудзенька Мала, 386
 Рудзеньцы, 386
 Рудіевска, 68
 Рудка, 122
 Рудки, 339
 Рудн'а, 430
 Рудн'е, 576
 Рудня, 339, 341, 356, 367–370, 378, 386, 394, 413, 414, 430, 432
 Рудня Коленска, 413
 Рудня Коленская, 413
 Руднянскі с/с, 394, 399, 401, 402
 Руднянский с/с, 394, 401, 402
 Рукав'ец, 278
 Русакова, 61
 Рускы грунт, 78
 Рухоцкая, 296
 Рухоцкий Двор, 243
 Рухча, 41, 46, 130, 243, 247, 249, 252, 296, 433
 Рухча 1, 6, 243, 252, 299, 304–306, 308, 309, 312, 314, 318–321, 323–326, 329, 331, 334, 336, 435
 Рухча 2, 6, 12, 155, 243, 247, 252, 299, 303–306, 312, 314, 316, 317, 322, 324, 325, 329–331, 334, 336, 434, 555
 Рухчанская, 6, 296
 Рухчанская дорога, 250
 Рухчанскі с/с, 215, 243, 295
 Рухчанский с/с, 299
 Рушацка³ Болото, 61
 Рыбалкі, 139
 Рыбники, 298
 Рыбхоз, 394
 Рыдча, 11, 13, 378, 403, 410
 Рыжыйе горы, 144
 Рыл'ево, 143
 Рымчукова, 235
 Рыпiськый ле"сок, 294
 Рыпища, 294
 Ры'скоўшiна, 248
 Рычов, 388
 Рычоў, 11, 13, 378, 404, 408
 Рычоўскі с/с, 382, 403, 404, 408, 410
 Рычѡў, 406
 Рыччэ, 42
 Рыэчка, 279
 Рэвучэ, 105
 Рэдыкы, 104
 Рэзан, 240
 Рэпкі, 22
 Рэчкы, 82, 104
 Рэчыца, 8, 11, 13, 22, 130, 248, 276
 Рэчыцкі п/с, 181, 248, 294
 Рэчыцэ, 32
 Сав'іцова Гора, 142
 Сав'ы'н, 205
 Савына Дудка, 104
 Сад, 75
 Садовая, 160, 164
 Садовый, 122
 Садок, 33, 176
 Саёва, 203
 Сайково, 342
 Сайова, 205
 Салігорскі р-н, 344, 378
 Самалёцік, 425
 Самків Клынок, 69
 Самкова, 69, 277
 Самэжые, 86
 Самэ^бжые, 85
 Сан'ечйе, 348
 Санькова градка, 248
 Сарадня, 61
 Сарненский р-н, 338
 Сарны, 22, 338, 578
 Сарочына, 424
 Сасноўка, 428
 Сат, 76
 Саўчы'ны Н'іўк'ы^і, 141
 Сач'іч Дуб, 127
 Сачковичи, 89, 123
 Сачковычы, 54
 Саявка, 104
 Сваричевичи, 97
 Свердловская обл., 151, 181
 Свидно, 123
 Свінка, 423
 Свіння, 424
 Світач, 42
 Свыдова, 65
 Свынка, 43
 Свядлова, 569
 Святуха, 213
 Святэ Болото, 32
 Селища, 213
 Селище, 122, 288
 Селищи, 201
 Селко, 398, 415
 Село, 64
 С'ело, 342
 Семеничи, 242
 Семенча, 414
 Семень, 419
 Семеховичи, 76, 77, 78, 82, 100, 101, 103, 123, 126, 127
 Семеховичское озеро, 100, 103
 Семиховичи, 100
 Семигостичи, 151, 206, 233, 266, 267, 298, 300, 302–308, 310–336
 Семигощицы, 234
 Семиховичи, 101
 С'емрын, 241
 Семурадцы, 406, 414, 416
 Семяховічы, 12, 13, 23, 75, 100
 Сенкевичи, 413
 Сенькув Затін, 31
 Сер'ебранайа Градка, 208
 С'еркоў островок, 142
 Сернікі, 23, 129
 Сернікскі с/с, 129
 Серницкое, 91
 Сернички, 92, 105, 106, 107, 123, 124, 300
 Серого над'іл, 77
 Серп, 11, 14, 418, 419, 424
 Серхова, 144
 С'ерхова, 144
 С'ерэдн'а Кл'ет', 143
 Сечкавы лес, 431
 Сечкаў Лес, 431
 Сибирь, 119, 189, 207, 218, 221, 405, 443
 Сідараў круг, 431
 Сідрына, 277
 С'іелца, 278
 С'ім'істо, 142
 Симогощицы, 234, 236
 С-ин'аўц-и, 576
 Синин, 122
 Сінкевічы, 344
 Синкевичи, 376
 Сиявка, 578
 Сіняе Балота, 423
 Сірый Вал, 105
 Ситицк, 34, 180, 198, 249, 250, 298, 304–306, 308, 309, 312, 314, 316, 318, 321, 323, 327, 331, 333
 Сіткова Ніва, 294
 Сітніца, 344
 Ситница, 367, 370, 376, 413
 Ситницкий Двор, 376
 С'ітн'іцко, 142
 Ситное, 276
 Сітькоў Руг, 248
 Сітькуў Руг, 249
 Сіціцк, 12, 13, 130, 178, 249
 Січанэ, 105
 С'йаткы^і, 141
 Скарбѡве Пол'е, 139
 Скириня, 135
 Скрипица, 396
 Скрыгалаў, 418, 428
 Скрыгалаўскі с/с, 426
 Скрыгалов, 427
 Скрыгалоў, 428
 Скрын'а, 76
 Скрыпица, 378
 Скрыпуче, 142
 Скураты, 386
 Слабада, 418
 Слабодка, 432
 Славінск, 420, 421, 423
 Слаўгарад, 22
 Слаўка, 428
 Слензакі, 420
 Слепцы, 416
 Слобода, 203, 421
 Слободка, 339
 Слон'ім, 576
 Слоним, 380
 Слон'им, 576
 Слупак, 22
 Слуцк, 367, 382, 578
 Случ, 22, 344, 378
 Случчина, 371, 373
 Случь, 366–368, 413
 Слызьяк, 202
 Смачнэ, 103
 Смол'арн'а, 208
 Смолін, 130
 Смолин, 338, 339
 Смоловица, 419
 Смородск, 297
 Смошова, 105
 Смуленёц, 65
 С'ніца, 241
 Сновидовичи, 339
 Сныткы, 79, 80
 Снядзін, 418
 Советская, 412
 Совій Тырок, 62
 совхоз Авангард, 376
 совхоз им. Ленина, 376
 Сож, 22
 Сок'іера, 348
 Сокілышына, 43
 Соколовка, 121
 Соколоў Рѡг, 347
 Солигорск, 367
 Солигорский р-н, 377
 Сологубово, 242
 Солодовня, 61
 Солодоўня, 248
 Соломяк, 176
 Солоўёвэйе, 86
 Солоўйе, 348
 Сомова, 254
 Сомы'но, 208
 Сонча, 241
 Сонэцкэ Болото, 241
 Сорочышын'а, 65
 Соснівка, 105
 Сос'н'інка, 347
 Сосновичи, 121
 Сосновка, 376
 Сосновый, 416
 Сосновыца, 277
 Соснывэц, 86
 Сосны'ч, 209
 Сострыня, 277
 Сошно, 122
 Сошныца, 104
 Союз, 144, 207
 Спас'кэ, 241
 Спица, 294
 Спущина, 43
 Спущына, 42
 СССР, 7, 181, 193
 Став, 294
 Ставок, 23, 123
 Ставокский с/с, 123

- Стайі, 127
 Стайкі, 23, 104, 294
 Стайки, 29, 123
 Сталинская, 381
 Сталинская, 388
 Стара, 140
 Стара Канава, 80, 82, 103
 Стара Ры́ка, 65
 Стара Рэка, 68
 Стара Хата, 80
 Старадубскае Палессе, 570
 Старайа рака, 428
 Старая Jas'eida, 54
 Старая Рэка, 85
 Старе Стуйло, 140
 Старейе, 279
 Старики, 338
 Старица, 182, 253, 254, 298, 308, 314, 315, 317, 319–321, 326, 328, 331, 333
 Старобин, 367
 Старое Село, 234
 Староселье, 122
 Старуха, 163, 176
 Старушка, 420, 423, 424
 Старушки, 414
 Старшынов грунт, 77
 Стары Двір, 75
 Стары Двор, 76
 Стары Нэвэл', 79, 80
 Стары Нэвэль, 76
 Стары(-й) Двор, 76
 Старые Березцы, 384
 Старыйе Поды, 208
 Старыйе Поды¹, 209
 Старык, 65, 428
 Старына, 11, 13, 130, 206, 233, 253, 300, 347
 Старыца, 419
 Старэн'кого над'іл, 77
 Стахава, 12, 130, 255, 260, 434
 Стахаў, 6, 13, 255
 Стахов, 138, 234, 243, 250, 255–257, 260, 321
 Стаховичи, 121
 Стахово, 255, 257, 298, 302, 304–306, 308–312, 314, 317, 318, 320–323, 325, 329, 333–336
 Ствига, 134, 215, 232, 286, 288, 293, 338, 383, 384, 404, 406, 410
 Ств'іга, 196
 Степань, 578
 Стовп, 347
 Стол'аровых над'іл, 77
 Столін, 6, 12, 22, 130, 204, 262, 301
 Столин, 69–71, 140, 164, 166, 177, 187, 190, 193, 206, 207, 213, 216, 222, 233, 236, 263, 278, 296, 297, 299, 300–336, 382
 Стол'ин, 576
 Столінак, 262
 Столінскае, 6
 Столінская, 6
 Столінская вол., 262, 289
 Столинская гм., 160, 263
 Столінскі, 6, 13, 296, 298
 Столінскі г/с, 154, 216, 222, 295, 296, 299
 Столінскі павет, 6
 Столінскі р-н, 6, 8—14, 23, 32, 39, 130, 185, 247, 296, 302, 344, 378, 433, 434, 449, 451, 555
 Столинские Хутора, 305, 306, 311, 317, 320, 322, 323, 325, 335
 Столинский, 207
 Столинский г/с, 124, 222, 297, 298, 299, 300
 Столинский пов., 152, 195, 213, 228, 289, 341
 Столинский р-н, 67, 124, 138, 152, 160, 190, 193, 202, 203, 213, 228, 233, 236, 242, 246, 248, 276, 289, 296–300, 341, 372, 416, 438, 441–443, 447, 449–451, 581
 Столинско-Береженско-Давид-Городокский тип говоров, 207
 Століншчына, 6, 8, 9, 14, 302, 433
 Столинщина, 302
 Столынський шлях, 71
 Сторожевцы, 414
 Сторожовцы, 407
 Сторожоўцы, 406, 416
 Сторона, 239
 Стоўпец, 142
 Стохов, 243
 Стохово, 187, 216, 255, 256, 331, 332
 Стоход, 81, 82, 85, 101
 Стошаны, 122
 Стоялы, 294
 Страшов, 143
 Стр'еч, 576
 Стрілка, 105
 Струга, 11, 13, 61, 68, 120, 130, 140, 217, 263, 265, 299, 303–307, 311, 312, 315, 317, 318, 320–326, 328–330, 333, 334, 336
 Стружскі с/с, 138, 140, 263
 Стружский с/с, 299
 Струменкая, 85
 Струмень, 31, 85, 92, 164, 176
 Стрышын Бок, 240
 Стрэльбішча, 425
 Стрэх'і, 239
 Стубла, 41, 42, 235, 277
 Стубло, 277
 Стуболэц, 247
 Стубськэ, 235
 Ступа, 163, 176
 Ступськэ, 43
 Стушк'і, 240
 Стыкава, 68, 277
 Стыков, 276
 Стыр, 23, 31, 33, 34, 41, 45, 48, 50, 51, 61, 64, 65, 68, 71, 73, 85, 99, 130, 180, 197, 199, 252
 Стырычы, 85
 Стырь, 46, 51, 61, 85, 98, 277
 Стырэшча, 61
 Стытычава, 23, 104
 Стытычево, 92, 101, 123
 Стытычово, 54
 Стэжаровэц, 235
 Суботнік, 422
 Судолыны, 105
 Сукачи, 415
 Сукачы, 421
 Сукачык, 141, 143
 Суп'іл'ныкы, 127
 Сураж, 22
 Сурочышн'а, 65
 Сух'е Дубье, 205
 Сухі Борок, 347
 Сух'і Борок, 347
 Сухі Градкі, 203
 Сухмінь, 61
 Сухое, 156
 Сухутня, 248
 Сухэ Дубье, 203
 Сухэйе, 85
 Сучок, 425
 Сушицк, 104, 120, 156
 Сушчына, 241
 Сушыцк, 11, 23, 104, 202
 Сушанская немецкая колония, 339
 Сцвіга, 130, 378
 С'ц'виг, 406
 С'ц'ешка, 143
 Сцягнаха, 425
 Сцягы, 69
 Сыдорова, 42
 Сыдоровы Ямк'і, 85
 Сылцэ, 69
 Сыножатка, 239
 Сынч'ір'іг, 102
 Сытн'е, 65
 Сытнэ, 277
 Сыч, 235
 Съетуха, 288
 Съцьвиг, 406
 Сэлища, 294
 Сэлыньска, 43
 Сэлышча, 79
 Сэлыща, 104
 Сэлышэ, 86
 Сэмоховыч'и, 100
 Сэмырово, 108
 Сэмэносовышчэ, 100, 101
 Сэмэсовышчэ, 100, 101
 Сэмэховыцкэ, 103
 Сэмэховыцкэ озэро, 82
 Сэмэховыч'и, 100
 Сэньковэ, 203
 Сэргіева, 203
 Сэрнычки, 105
 Сэрэдн'а, 240
 Сяло, 430
 Сямігосцічы, 11, 13, 130, 266, 273
 Сярнічкі, 12—14, 23, 105, 361
 Сярэдняе Палессе, 434
 Табл'іца, 139
 Талахновэц, 80, 81
 Талмачава, 11, 13, 130, 269, 290
 Талэжа, 241
 Тама, 80
 Тарабатова, 65
 Таразыха, 43
 Татарка, 347
 Татарніха, 421
 Татарск'е Стэйло, 205
 Татэра, 104
 Твердовка, 122
 Телеханы, 86
 Телушчына, 65
 Тепенец, 123
 Теребежов, 177, 249, 294, 295, 297, 304, 307
 Теребежовская вол., 263
 Теребенский, 47
 Теребень, 113, 114, 120, 121
 Теребища, 289, 290
 Теребище, 184, 210, 290, 298, 303, 305, 306, 309, 311, 312, 315–317, 319, 322, 323, 325, 326, 331
 Теребищи, 187, 289, 290
 Теребличи, 135, 136, 206, 236, 286, 290, 291, 298, 300, 302, 303, 305–308, 310–320, 322–326, 328, 330, 333–336, 554
 Теребличи, 206
 Тереболе, 33
 Тёмный Остров, 432
 Т'імохт'ейуў Полум, 139
 Тимошевичи, 415
 Тихая, 160
 То Сэло, 126
 Тоболін, 203
 Тобол'ін, 205
 Тобулкі, 123
 Товмач'і, 81
 Товсты Дуб, 347
 Токарня, 248, 249
 Толмачев, 135, 136, 228
 Толмачево, 206, 269, 298, 300, 304, 306, 307, 310, 314–322, 327, 328, 330, 334, 335
 Толмачов, 135
 Толмачово, 135
 Толмачоў, 416
 Толочнэ, 105
 Томічоў, 420
 Томская обл., 189, 221
 Тонеж, 11, 14, 378, 417
 Тонежская вол., 242, 286
 Тонежскі с/с, 417
 Тонежский уезд, 242
 Топіло, 431, 432
 Торгошицы, 122
 Торунский р-н, 341
 Тоўмачоў, 385
 Тоўс'ц'іца, 348
 Трески, 163, 176
 Трытышыны, 276
 Тростянка, 121
 Тросцянка, 105
 Трушево, 121
 Трушова, 43
 Трыбух, 65
 Трыбушын, 42
 Трыгузі, 386
 Трытышыно, 277
 Трэтя Гора, 247

- Тулятин, 122
Тумэнь, 243
Тупичи, 112
Тупчицкие, 108
Тупчицы, 107, 112, 121
Тупчыцы, 12, 13, 23, 52, 107
Тураў, 11, 13, 22, 378, 407
Тураўска-Мазырскае Палессе, 433
Тураўскі, 450
Тураўскі п/с, 407
Тураўшчына, 434, 450
Туре, 233, 300
Турецкы¹, 347
Туров, 234, 236, 242, 273, 275, 276, 288, 382, 386–388, 403, 404, 407, 408, 410, 412, 416
Туровская вол., 136, 190, 382, 408
Туровская зона, 404
Туровский п/с, 416
Туровский р-н, 407
Туровщина, 190
Турско, 298, 300
Турское, 11, 13, 130, 182, 206, 234, 236, 271
Турскэіе, 236
Турца, 347
Туры, 11, 13, 130, 200, 206, 207, 216, 217, 233, 273, 275, 276, 278, 280, 282, 299, 300, 302–306, 308–336
Турыз, 200, 278
Турэза, 239, 240
Тымох'івка, 81
Тымохоўс'кайа, 203
Тыпэнэц, 277
Тырвовичи, 26, 27, 34, 39, 41, 108, 110, 120, 159
Тырвовічы, 12, 13, 23, 108
Тырвовышка грэбля, 247
Ты'рэболэ, 32
Тыхэ Жырыло, 31
Тэрэбень, 37, 114
Тэрэбіж, 120
Тэрэбуль, 105
Тэрэбулэц, 105
Тэрэбэжов, 294
Тэрэбэжово, 294
Тэрэбэньскый, 115
Тэтэра, 120
Тюменская обл., 151, 181, 217, 283
- У Барезы, 347
У Белоношу, 144
У Березы, 141
У Борсуков'і^мх, 143
У Браслов'і^е, 347
У Будынках, 143
У Валікого Острова, 347
У Велыкўй Малыноўцы, 66
У В'етв'ецку, 141
У В'ец'в'ецку, 142
У В'ілочках, 342
У В'іра, 141, 142
У В'яз'в'інцы, 143
У Восном, 142
У Восов'і, 348
У Вос'с'і, 34
- У Вуглат'іцы, 143
У Вугл'ё, 342
У Вутоў, 347
У Вылымйі, 33
У Вышоватыку, 66
У Гацков'і, 142
У Глушыцы, 66
У Гн'ілой, 342
У Гов'іенах, 142
У Гол'с'кой, 143
У Голуб'і, 143
У Горах, 142
У Горнов'і, 348
У Гөрнов'і, 347
У Громовому Дубы, 66
У Грузкой, 347
У Грусцы, 342
У Грушках, 66
У Густойе Л'іпы, 347
У Дан'ілова Дз'ёла, 347
У Даркова, 347, 348
У Дройана, 143
У Дубышчах, 33
У Жуков'і, 141
У Забрўд'і, 66
У Задубйё, 142
У Зал'ес'йі, 348
У Замоском Бору, 144
У Запус'с'кѡм, 144
У Засад'ішчах, 143
У Захарын, 348
У З'ел'енцы, 143
У Йаблон'і, 66, 347
У Йаблон'іцы, 342
У Йалова, 348
У Йамном, 348
У Йамыцах, 66
У Йаз'в'ін, 347
У Йедз'енца, 347
У Йел'н'іках, 348
У Йеружын'і, 348
У Кал'ініках, 141, 142
У Калуох, 143
У Кам'еннѡм, 143
У Ке^амен'ецк'іх, 343
У Камэніцах, 294
У К'іянскай, 348
У К'імл'ецк'іх, 349
У Клінах, 428
У Кл'інах, 428
У Копачовѡм Роз'і, 143
У Коп'ішчах, 143
У Коўбанях, 61
У Красной, 347
У Кротын'і, 348
У Круглом, 348
У Круглуй Лўзцы, 66
У Крывого, 142
У Крыжа, 141
У Крыл'ішчах, 348
У Крыхѡв'уй, 66
У Кубл'і, 66
У Кун'ічов'і, 348
У Купл'іцы, 143
У Купы, 34, 66
У Л'ескѡх, 342
У Л'іп'і, 342
У Лохов'і, 348
У Л'убл'ін'і, 144
У Лубнуой, 143
- У Луках, 141, 142
У Лунскуом, 142
У Малўй Малыноўцы, 66
У Мачкѡўском, 348
У Мerez'іной Горы, 142
У Мокров'і, 348
У Мосту, 105
У Мос'ц'ішч, 347
У Нарос'л'ах, 348
У Н'ів'ішчы, 342
У Н'ів'іах, 143
У Н'іўках, 141
У Орэла, 141
У Осохл'ах, 143
У Парсцы, 348
У Пас'іцы, 66
У Перѡд'ілах, 66
У П'ірога, 141
У Плавах, 34
У Подышчах, 66
У Пол'ехов'і, 348
У Попа болота, 248
У Поповуй Шейі, 64
У Порхвынах, 66
У Прып'ятках, 66
У Прыслона, 348
У Прысн'ецку^ом л'іес'і, 143
У Пудсѡсон'с'к'ый Шейі, 64
У Пыдрышоўі, 348
У Раков'ічн'іўк'ы, 143
У Рачка, 349
У Рогацкой, 348
У Рожкѡх, 347
У Рожн'а, 347
У Розы, 69
У Росохах, 142
У Росошкы, 143
У Росшы, 141
У Рыл'ев'ё, 143
У Сатку, 33
У Саўчыных Н'івок, 141
У Свыдовўй, 66
У Свырныку, 69
У С'ім'іста, 142
У С'ітн'іцку, 142
У Смоленцы, 66
У Соколово Рога, 347
У Солоўйі, 348
У Сос'н'інк'і, 347
У Страшов'і, 143
У Сукачыка, 141
У Татаркы, 347
У Товстого Дуба, 347
У Трыбус'і, 66
У Хвороста, 342
У Хвошчох, 342
У Хорошым Дубйі, 66
У Ц'еснов'ё, 143
У Ц'еценскі'их, 348
У Ц'еценских Градах, 348
У Ц'імоша, 142
У Ц'оўн'ен'ком, 348
У Чапел'к'і, 348
У Чапл'овы Розы, 66
У Че^аретка, 348
У Черв'іцкѡм, 142
У Черв'іцку, 141
У Шешков'ё, 141
У Шешков'іе, 142
Убарц', 428
- Убарць, 418, 428
Угалец, 276
Углы, 122
Уголец, 187, 189, 200, 202, 206, 275, 299, 303, 304, 306, 308, 310, 311, 313–319, 323, 327–334
Удраніно, 419
Ужгарад, 7
Ужаниха, 443
Узбекистан, 7, 218
Узляжы, 265, 299, 303–306, 309, 314, 318, 320–331, 334, 335
Україна, 7, 10, 11, 13, 14, 23, 126, 130, 337, 338, 433, 576
Україна, 76, 88, 171, 205, 207, 276, 340, 443, 578, 581
Українская ССР, 287
Укрэжыка, 62
Уладзімірац, 22
Унеча, 22
Унечскі р-н, 570
Урал, 363
УСССР, 11, 12, 76, 78, 79, 338, 413
Устимле, 299, 303, 314, 320, 321, 326, 327, 329, 331
Устыа, 135
Усходняе Палессе, 433
Усэлыца, 68
Ут'ешок, 141
Утрынэ, 43
- Ў Берцах, 66
Ў Быстраку, 65
Ў Вогороща, 141
Ў Горках, 61
Ў Городах, 66
Ў Заберцах, 141
Ў Загац'і, 141
Ў Загацкум л'ес'і, 142
Ў Зарэчйі, 347
Ў Засом'інах, 143
Ў Захмэлышчах, 33
Ў Кн'ажыстанов'ішч, 347
Ў концэ Луцк'іх, 294
Ў Лавочі, 62
Ў Мerez'іной Горы, 141
Ў М'ёсв'іна, 209
Ў Ныч'ч'ому, 66
Ў Огороцца, 142
Ў Одрын'ішчах, 142
Ў Орэла, 142
Ў Перебойах, 66
Ў Перѡвозах, 65
Ў П'ёрогоры, 142
Ў П'іругор'ы'е, 141
Ў Плаўках, 66
Ў Поддуб'ічйі, 143
Ў Порхвынах, 65
Ў Прыймаков'і, 343
Ў Пы'дрешоўйі, 348
Ў Пыгт'орл'і, 347
Ў Розы, 69
Ў С'ередн'ей Кл'ет'і, 143
Ў Сурочышн'і, 66

- Ў Сыгн'ому, 66
Ўсходняе Палессе, 434
Ўхлава, 62
- Фабіянавы Гудкі, 423
Фабричная, 367, 370
Федоровский с/с, 235
Федорский с/с, 299
Федоры, 276, 277, 299, 301, 303, 304, 307, 308, 310–312, 314, 316–321, 323, 325–331, 334, 336
Флерово, 376
Фольварок, 368
Франция, 104, 119
Фудатын, 105
Фэдорова Завала, 85
Фэдорчук'і, 239
Фэд'уково, 102
Фядорскі с/с, 235, 276
Фядоры, 8, 11, 13, 130, 235, 276
- Хадавая канава, 425
Хан'оў Руог, 196
Харкуоў, 240
Харкова Пол'анка, 138
Харкуў Руг, 139
Харомск, 11, 13, 130, 195, 278
Харомскі с/с, 187, 216, 273, 278, 280
Хачэнь, 11, 13, 378, 403, 408
Хв'едорове, 142
Хв'ес'кова(-іа) вул'іца, 204
Хвийно, 29
Хвоенск, 415
Хвое'нская, 85
Хвоеватыца, 105
Хвойіна, 102
Хвойка, 413
Хвойнікі, 22
Хвойныца, 43, 69
Хворосно, 121
Хвороста, 342
Хворостово, 367, 377
Хвошова, 277
Хвошоваха, 248, 249
Хвуйнікі, 428
Хвутніца, 248
Хвылова, 42
Херсонская обл., 189
Хильчицы, 384, 398, 410, 412, 414, 416
Хильчыцы, 11, 13, 378, 386, 407, 410
Хистецкий Бор, 416
Хлабовська, 61
Хлебы, 110, 112
Хлупин, 414, 421
Хлупинская Буда, 413, 414
Хлябы, 12, 13, 23, 37, 67, 110–112, 122, 439
Хмельник, 356, 357, 359
Хм'іза, 427
Хмэлышча, 79, 80
Хоінскі с/с, 42, 43, 75, 100, 104
Хоинский с/с, 123
Хойна, 23
Хойнинский с/с, 75, 100
Хойно, 54, 75, 123, 126
Холодэнэц, 80, 127
- Хомініха, 422
Хом'ішча, 196
Хом'ішче, 196
Хомын, 103
Хомына, 277
Хоромск, 46, 144, 189, 200, 206, 216, 240, 241, 275, 276, 278, 280, 299, 302, 303, 306–319, 321–325, 327–336
Хоромский с/с, 187, 216, 273, 280, 299
Хоромца, 61
Хороше, 348
Хороше Дуб'іе, 65
Хорск, 11, 13, 130, 206, 207, 217, 220, 233, 273, 275, 276, 280, 281, 286, 289, 299, 300, 302, 303, 305–310, 312–321, 324–335
Хорска вол., 183
Хорская вол., 144, 146, 187, 193, 216, 217, 228, 236, 280
Хорская гм., 193, 228, 266
Хотамель, 11, 13, 130, 144, 283
Хотомель, 193, 206, 283, 299, 300, 303, 305–307, 309–311, 313–333, 335, 336
Хотомельское Гордище, 162
Хотомец, 216
Хотомліца, 241
Хотомля, 285
Хохло, 294
Хохля, 294
Хоченская Рудня, 413
Хочень, 242, 403, 406, 408, 414, 416
Храпин, 78
Храпунскі с/с, 195, 213, 286
Храпунский с/с, 195
Храпунь, 11, 13, 130, 181, 195, 196, 213, 216, 233, 282, 286, 287, 289, 291, 338, 552
Храпунський с/с, 213, 286
Христиболовичи, 108, 112, 116, 121
Христиново, 67, 371
Хрыстово, 64, 67
Хрыстыболовичы, 54, 113
Хрыстэц, 42
Хрысцібалавічы, 12, 13, 23, 107, 112
Хрэста, 79
Худяч, 294
Хулыц, 88
Хундуш, 203
Хутар, 430
Хутор, 342
Хуторске балота, 428
Хуторс'кее, 428
- Царкоўная гара, 569
Царское Балота, 423
Цвилин, 176
Цегельня, 176
Целина, 144
Целиноградская обл., 58, 174
Церабень, 12, 13, 23, 29, 113
Церабішча, 12, 13, 130, 289
Цераблічы, 11, 13, 130, 136, 290
- Церабяжоў, 8, 11, 13, 184, 235, 294
Церабяжоў Верхні, 184, 294
Церабяжоў Ніжні, 235, 294
Церебличы, 213, 233
Церковное, 432
Церэмухоў, 422
Ц'есново, 143
Ц'ец'ерёнскіе, 348
Ц'ец'ерынск'ыіе Грады, 348
Цёмная Загроба, 428
Цёмнэе, 428
Цімоша, 142
Цмень, 130, 162, 210, 211, 295, 299, 305, 306, 308, 309, 312, 316, 317, 319–321, 325, 326, 328, 329, 332, 334–336
Цмень ІІ, 118, 119
Цна, 343–346, 349, 376
Ц'омны, 428
Ц'омнэе, 428
Ц'оўн'ен'к'і, 348
Цьвержичи, 222
Цэрковна, 103
Цэркоўнэ Болото, 239
Цэромашня, 431
- Чадомлэ, 69
Чаква, 241, 265, 279
Чамля, 120
Чапел'ка, 348
Чапл'а, 142
Чаплі, 421
Чаплюў Р'ўг, 64
Чапля, 419
Чаратянка, 61
Чарнігаў, 22
Чарнігаўскае Палессе, 570
Чарнігаўская вобл., 433
Чарнігаўская губ., 443, 570
Чарнітово, 61
Чарнобыль, 22
Чарэціныца, 61
Часлі, 425
Часткы, 86
Чачэрск, 22
Чагла, 64
Чевницы, 122
Чемерин, 123
Ченчицы, 123
Черв'іцко, 142
Червоное, 387, 414
Черв'ыцко, 141
Черепаха, 176
Череток, 348
Черн'а, 342
Чернеевичи, 122
Черниговская губ., 124, 443
Черниговская Литва, 443
Черниговская обл., 275
Черниговь, 570
Черничи, 415
Черново, 70, 115, 116, 341
Черново-1, 70, 115, 116, 121
Черново-2, 70, 116, 121
Чёрново-1, 115
Черное, 377
Чернышевского, 372
Чертов Лужок, 176
Чертанка, 415
- Чёчево, 139
Чистолужа, 381, 391
Чистолуже, 402
Чорна Круча, 428
Чорнава-1, 12, 13, 23, 69, 115
Чорнава-2, 12, 13, 23, 64, 116
Чорная Лука, 31
Чорнейе, 208
Чорново, 117
Чорново-1, 112, 116, 117
Чорново-2, 116, 117
Чорны' Лёсок, 208
Чорный Лёсок, 203
Чорныйе Горы, 196
Чортов Лужок, 163
Чортовы Бошця, 42
Чортотыя, 240
Чорын'анка, 241
Чулым, 443
Чухово, 122
Чучевичи, 367
Чучевичи Большие, 346
Чучевичская канава, 349
Чыплыя, 43
Чырвона Зямля, 424
Чырвонае воз., 378
Чырывна, 102
Чыстайа Лужа, 138
Чысты Лёскы, 65
Чы'чево, 141
Чэпельск'і Роў, 142
Чэрничы, 416
Чэрнюкова Ямка, 61
Чэрняхово, 210, 211
Чэртіж, 105, 235
Чэрц'ен', 428
Чэрэвнайа, 102
Чэ'рэ'мховата, 62
Чэрэмэн'н', 79
Чэрэтыяна, 42
- Шаломічы, 12, 13, 23, 97, 118
Шапоровка, 203
Шастав'ічы, 428
Шастовічы, 428
Шастов'ічы, 428
Шаховэц, 86
Швыдуоў островок, 142
Швэтова, 69
Шешково, 142
Шёшково, 141
Широка, 176
Ш'ірок'ііе, 139
Шкабара, 31
Шкабаровка, 127
Шк'ірышво, 103
Школьная, 160, 174, 222, 359
Шл'ахта, 33
Шматоў Л'есок, 348
Шмуїлов Ліс, 203
Шнур, 64, 127
Шнур'і, 64
Шнуркы, 76
Шнуровэ, 239
Шоломичи, 27, 74, 97, 118–120

Шолуз'ів'ец, 279	Ямнэ, 428	B'erask'i, 401	B'erėžje, 387
Шоства, 68	Ямнэйе, 86	Berca, 95	Berežne, 177
Шостов'ичы, 427	Ямочки, 105	Berca Burdynyx, 96	Berizka, 58
Шпановки, 121	Ямыща, 69	Berca Davydovyx, 96	B'ernač, 225
Шпудэйкув Луг, 203	Янов, 581	Bereh, 238	Beroh, 72
Штаны, 32	Ясельда, 22, 23, 97	B'ereh, 399	Beroha, 114
Штол'іков Лужок, 79	Ястребель, 160, 171, 174, 298, 315, 329	Berełozy, 281	Berohy, 53
Шуньки, 43	Ясэльнык, 277	Beremje, 271	Berostok, 53, 59
Шурка, 277	Ясянёўка, 422	B'erest, 291	B'eroŭ, 392
Шчара, 22	Яўхімава Клець, 424	Berestk'i, 229	Beroza, 73, 106
Шчодрэ, 241	Яцель, 253	B'erestk'i, 133	Berezova Hrebla, 112
Шыйа, 78		Berestok, 238	Berozy, 244
Шыл'кова, 142		Berestova, 201	B'erōska, 221
Шы'рокая, 248		Berestove, 284	B'erōzka, 192
Шыроке, 64		B'erestovyje, 194	Berūska, 258
Шырокойе, 31		Bereščēn, 218	B'ervoloka, 263
Шырокий Бродок, 42		Berešnik'i, 230	Bervy, 29
Шырынка, 421		B'er'ev'ečk'i, 191	B'ervy, 133
Шэндэруковых над'іл, 77		Bereza, 53, 274, 345	B'ervy, 383
Шэптушка, 235		Berez'ikow Hrud, 351	Beskidy, 88
Шэ'рмыная, 277		Berez'ina, 379	Bezodneje ozero, 180
		Berez'je, 38, 50	B'ěčy, 193
Щуполь, 42		B'erezka, 268	Bêrezowka, 40
Щучинский р-н, 398		Berezne, 63, 137, 172, 254	Bêroza, 179
Щэгли, 105		Berezn'e, 27	Bêroz'z'e, 259
		B'erezne, 133	Bêrezova, 194
Ыловэ, 43		B'erezne oz'ero, 138	Białohuta, 159
		Berez'n'išče, 389	Białostocczyzna, 11
Юзафін, 11, 13, 23, 120		Bereznyckyj Rüh, 259	Białousza, 155, 159, 217
Юзефины, 120, 122		Bereznyk, 40, 45, 75, 92, 99, 113, 156	B'iele Oz'ero, 346
Юзэфін, 104		Bereznyka, 111, 199	Bielohusza, 262
Юльковэ, 105		Bereznyky, 50	B'ierbere, 212
Юльянуква, 289		Berez'niki, 137	B'ila Voda, 59
Юнишча, 316		B'erez'nik'i, 192	Biłaja, 363
Юнішчанскі, 296		Berez'nik'i, 292	B'ilaja Beroza, 53
Юнішчанскія Хутары, 12, 130, 296		B'erez'nik'i, 293	B'ileńky, 25
Юнішчскія Хутары, 14		Berez'nikovata, 214	B'ilyi Vysky, 258
Юнішчы, 12, 14, 130, 295, 296		B'erezoŭka, 195	B'ir, 26, 84, 199
Юнища, 124, 222, 295, 299, 300, 303, 305, 306, 308, 310, 312, 314, 318, 319, 321–323, 325, 328–330, 332, 334, 335		B'erezoŭka, 150	B'irok, 29
Юнище, 177, 296, 297, 298, 304, 316, 319		Berezova, 153, 252	B'istvyckyj Okruh, 258
Юнишские Хутора, 124, 300		B'erezova, 145	Bistvyča, 257
Юркевичи, 367, 415		Berezova Hora, 56	B'isino, 254
Юркевичская, 397, 413		B'erezova Vołoka, 214	Bižerevyčy, 27
Юркевичы, 378		Berezovec, 179	Bižyryvyčy, 112
Юрковичи, 376		Berezov'ec, 220	Bjašče, 218
Юхневичи, 368		Berezovyk, 63	Bleńow Zatyen, 346
		Berezow Hrud, 25	Bliznicy, 358
		Berezowo, 242	Bliźnia Bervoloka, 263
		Berezuv Hrudok, 38	Błėznec, 60
		Berezuw, 35	Błudne, 60
		Berezuw Hrud, 28	Błukovs'kyj Kraj, 35
		B'erezy, 293	Błukvy, 35
		Berezyna, 40, 153, 290	Błynze, 27
		Berez'z'e, 51, 59	Błynzec, 96
		Berežce, 177, 178, 181	Błynzeczka, 30
		Berežiki, 351	Bobove Płocišča, 149
		Berežnik, 274, 285	Bobov'išče, 162
		Berežniki, 220	Bobōwn'ik, 186
		Berežno, 177	Bobōwnik'i, 221
		Berežcy, 84	Bobrovina, 352
		B'erežcy, 382	Bobryk, 47
		B'ereženskaja, 162	Bobryk, 352
		Berežeń'ska, 199	Bočyłowec, 119
		B'erežie, 388	Bočyńske Bołoto, 285
		B'erežje, 388	Bod'aky, 112
		Berežynska, 24	Bohatkova Horavycza, 48
		Berežyšča, 26	Bohry'mov'ica, 392
		Berežyšča Małyji, 99	Bohušy'e, 405
		Berežyšča Velykyji, 99	Boxonec, 73
			Bołon'ie, 383

- Bołon'je, 411
 Bołońje, 274
 Bołotca, 221
 Bołoto, 158, 161, 162, 268, 281, 284
 Bołożovo, 218
 Bołón'je, 404
 Bołótce, 161
 Bonaküvec, 91
 Bondarow Hrud, 351
 Bopkoüs'ka Pol'anka, 383
 Boreck'i Lies, 284
 Borxova Hora, 251
 Borxove, 251
 Bori, 180
 Borki, 284
 Borkovyje Pody, 383
 Borkyⁱ, 186
 Borocka, 201
 Borok, 35, 46, 270, 284, 345
 Boroščyn, 146
 Borova, 183, 188, 213
 Borova Jačel, 183
 Borovaja Peresecka, 264
 Borovaja Reka, 406
 Borove, 132, 212, 270
 Borov'ica, 267
 Borov'yk'yⁱ, 147
 Borstowo, 72
 Borsuk'i, 269, 411
 Borščovy, 46
 Bort', 162
 Bortnyk, 96
 Bortni, 254
 Borüjovo, 72
 Borycewicze, 124
 Boryčevyčy, 178
 Boryczewicze, 125
 Boryčewska Vułyca, 45
 Boryčëvyčy, 26
 Borysoŭka, 229
 Bory'soŭka, 230
 Bor'y'sova hratka, 285
 Borysovo, 95
 Bostyn', 345
 Bosy Rôh, 288
 Bošilje, 148
 Botca, 393
 Bo^ur, 212
 B'ovšovo, 96
 Bowhary, 29
 Bowtany, 258
 Božničyšča, 132
 Božk'üw, 158
 Božkovyx Berca, 96
 Božn'ičy'sče, 392
 Božničyšča, 132
 Bójkov'ičy, 401
 Bôr, 195, 211, 289, 411
 Bôr'ijevo, 91
 Bôr'k'i, 230, 410
 Bôr'k'i, 254
 Bôr'k'yⁱ, 220
 Bóročk'i, 183
 Bólhary, 31, 124
 Bročanka, 113
 Bročanyca, 99, 116, 118
 Bročanycke Bołoto, 118
 Broda, 109
 Brod'avycyca, 199
 Brodców, 177
 Brodcza, 181
 Brodcze, 181
 Brodče, 180
 Broďče, 178
 Brodne, 219
 Brodnica, 236
 Brodok, 188
 Brodyⁱ, 389
 Brodyšča, 73
 Brodziec, 337
 Bron'islaŭ, 380
 Bron'islav, 380
 Bron'islav, 379
 Brotk'yⁱ, 264
 Brôt, 194
 Brôt, 195
 Br^uot, 194
 Br'üdky, 55
 Brydyna, 197
 Bryššča, 359
 Bryšk'üwky, 111
 Brzeski pow., 124
 Brześć, 301
 Brzozowski, 103
 Bučje, 195
 Buda, 219, 244, 245
 Buďk'i, 346
 Budn'iv Potereb, 158
 Budnyk'y'vs'ka, 158
 Budymel, 301
 B'udyšča, 90
 Buďka, 243
 Buh, 301
 Buxalník, 229
 B'uxalenec, 90
 Buxalnyk, 53
 Buxalynec, 48
 Buik'ev'ičy, 394
 Bujanovycyca, 157
 Bukče, 287
 Bukowina, 88
 Bul'ina, 410
 Bułyžy'na, 292
 Bu^or, 289
 Bupkovata, 40
 Burač'anycyca, 91
 Buračy'nsk'ij Rôh, 412
 Burak'ivs'ke ozero, 97
 Burakova, 411
 Burylec, 62
 Buryłowka, 128
 Bustrec, 405
 Bušylov'iča, 345
 Bušylov'iča, 346
 Butovo, 109, 244
 Bužar, 55, 91
 B'ür, 28
 B'ürok, 91
 Byer, 346
 B'y'k, 221
 B'y'koŭsk, 220
 B'y'kuŭsko, 188
 Bykova, 238, 271
 Bykovaja, 157
 Bystreńskaja, 149
 Bystryj Riw, 48
 Cardup, 285
 Carova, 290
 Car'ova, 149
 C'ec'ereŭn'ica, 389
 Cec'in, 403
 Ceheln'a, 224
 Cehelňa, 162, 186
 C'elešôü, 231
 C'em'iañica, 131
 C'emničyšča, 191
 C'erc'ež, 214
 C'erc'ež, 133
 Cerc'v'išča, 134
 C'erebličy, 290
 Cerkovnaja, 159
 Cerkôŭie, 269
 C'erlo, 192
 Cet'in, 403
 C'ělna, 411
 Chelm, 184
 Chelmski pow., 88
 Chlaby, 124, 125
 Chojno, 124, 128
 Chojno gm., 129
 Chołożyn, 124
 Choromsk, 280
 Chotomla, 262
 Chrypin, 124
 Chrystobołotowicze, 124
 chryszczybołotskie wojtowstwo, 261
 Chwedory, 236
 Cierebiež, 262
 C'imoxôŭskaja, 369
 Ciołkowicze, 124
 Cm'inske, 179
 C'v'ilin, 164
 C'v'il'ina, 383, 411
 Cyhanka, 163, 192
 Cyxmanova, 191
 Cyv'is'oŭ Roh, 163
 Czemeryn, 124
 Czornowo, 115
 Czornowo II, 118, 124
 Čemnaja, 150
 Čercêž, 221
 Čercêž, 285
 Čereb'izy, 288
 Čmień, 205, 236, 248, 295
 Čomny Ostroŭ, 134
 Čahlaioŭ, 214
 Čahošcy, 192
 Čaxle, 132
 Čajčy'na, 274
 Čajčyna Hrada, 351
 Čakoŭka, 265
 Čakva, 265
 Čapla, 268, 395
 Čaplynec, 98
 Čaraty, 401
 Czarnów, 125
 Čas'c'ilove, 411
 Časte Berez'je, 41
 Častk'i, 274
 Čašč, 191, 274, 275
 Čebatoros'k'e, 214
 Čec'v'orta, 363
 Čečevo, 257
 Čečka, 149
 Čečkoŭ, 212
 Čemeryčnie, 358
 Čerec'ane, 229
 Čerečišče, 264
 Čerepaxa, 162
 Čerepašyšča, 28
 Čerepočkoŭ, 281
 Čeres'elôü, 132
 Čeret'ana, 145
 Čeret'anka, 70, 250
 Čeret'anke, 259
 Čeretok, 351
 Čerjanka, 273
 Černecka, 109
 Čern'icke Oz'ero, 270
 czernihowska gub., 83
 Černá, 291
 Černáxovo, 211
 Čerňat'ina, 372
 Černe, 229
 Čerpało, 60
 Čerpanok, 91
 Čerteži, 157
 Čertežyky Nahumyšny, 157
 Čert'iz, 59, 153
 Čery'nišča, 219
 Češuika, 285
 Čêci, 260
 Čmeľnyk, 98
 Čobotar'ivka, 251
 Čoľov'êčok, 392
 Čoľov'ičoľova, 28, 99
 Čorna Łuža, 214
 Čorna Nywa, 73
 Čorne, 62, 245, 383
 Čorne Oz'ero, 346
 Čorne Ploso, 293
 Čorneie Pleso, 134
 Čornoleska, 157
 Čornostaŭla, 191
 Čornovo, 74, 84, 115, 116
 Čornovo II, 116
 Čornows'ka, 257
 Čorny, 233
 Čorny Łozy, 259
 Čorny Ostrow, 212
 Čornyj Lis, 157
 Čortova Kupa, 56
 Čortove Bołoto, 51
 Čortow Vyhon, 363
 Čosna, 369
 Čoučyn, 214, 215
 Čubatar'ivka, 197
 Čury'lo, 224
 Čury'lok, 395
 Čyr'ie, 137
 Čyrovyy Mołoži, 257
 Čy'staja Łuža, 400
 Čy'stołuža, 394
 D'akovy Łozy, 392
 Dalejšy'je Vały, 358
 Dalňa, 231
 Dalňa Bervołoka, 263
 Dalni Ostroŭ, 264
 Dalnije, 188, 189
 Dal'sy Bôr, 411

Danyčova, 158	Douūhyj Hrud, 99	Dubova Hrada, 48	Ž'emjanova, 274
Dawidgródek, 177, 208, 209, 262	Doūm'eškovy ⁱ Brotky ⁱ , 264	Dubovaja, 55	Ž'emjanuū Počereb, 272
Dawidhrodecka, 177	Doūžyca, 136, 182, 228, 272	Dubove, 223	Ž'enčy, 254
Davy'd-Horodok, 147	Dovbežyky, 198	Dubovec, 59, 95	Ž'erc', 292
dąbrowieckie księstwo, 337	Dovhaja, 28	Dubov'ica, 402	Ž'eržyčōū, 270
D'e Hrôm Duba pob'iu, 268	Dovhe, 96, 359	Dubovyca, 48, 90, 199	Ž'eržynsk, 533
D'edoūk'i, 146	Dovhy Berohy, 96	Dubr'iwka, 252	Ž'es'ino, 187
Delanky, 251	Dovhyj Luh, 106	Dubrojsk, 236	Ž'ešino, 187, 188
Delona, 106	Dovhyj Zahün, 38	Dubroūka, 132, 145, 201, 218, 271, 411	Ž'ëtkoūsk'e Bołoto, 232
Demenoūs'k'y ⁱ Rôh, 214	Dovhyji Zahony, 116	Dubroūk'i, 131	Ž'incê, 188
Demjanyc, 115	Dowha, 24, 63, 109, 198, 199, 284	Dubrova, 72, 145, 153, 161, 218, 220, 274, 291, 359, 406	Ž'iravec, 285
Demkovs'ka, 109	Dowha Hrada, 244	Dubrova Łuzka, 186	Ž'urž'oūskiie, 134
Demydovka, 157	Dowha Nyvka, 63	Dubrov'ica, 131	
D ³ en'isova, 363	Dowha Nywka, 63	Dubrovky, 58	
Denys'kovy Mołožy, 257	Dowhaja, 30	Dubrovky, 58, 183	
Derenyloūka, 28	Dowhe, 28, 63, 113	Dubrowka, 183	
D ³ ereün'a, 370	Dowheje, 53, 352	Dubrowky, 60, 119	
Derewnia, 337	Dowheńke, 25	Dubryčiv, 35	
Dernovač, 179	Dowhên'ka, 117	Dubyna, 84, 179, 211	
Derovyšča, 59	Dowh'ije, 161	Dubynka, 59	
D'eružne, 351	Dowhy Hrudky, 180	Dubynky, 60	
Des'atyna, 96	Dowhyj Brüd, 56	Dubyns'ky, 74	
Dešk'inev'ičove, 186	Dowhyj Hrud, 27, 117, 257	Dubyska, 90	
Deškovatyc, 157	Dowhyj Hrud, 252	Dubyšča, 59, 158, 179	
Detynec, 91, 106	Dowžal, 25	Duþče, 27	
Detynéc, 73	Dowžy'ča, 223	Duþk'i, 214	
D'édova Hora, 409	Doz'irska, 41	Duþky, 158	
D'édove, 370	Drač, 258	D'ud'ičova Pol'anka, 404	
D'idovka, 157	Dranynka, 72	Dudky ⁱ , 153	
Didowky, 50	Drebušova, 223	Dumanka, 412	
D'ilens'ke, 358	Drec'iš, 271	Dunajec, 103	
D'il, 250	Dreck'e, 288	Dupcy, 131	
D ³ iwka, 363	Drećiz, 183, 272	Dupky, 252	
Dmytra, 117	Drenyna, 198	Dupl'išča, 401	
Dmytrovyx V'inky, 96	Drohyčyn, 110	Durnaja, 352	
Dobołoka, 188	Druha Hrada, 186	Dvaduby, 53	
Dobrohošč, 288	Druhiji Novy'nki, 358	Dvir, 49	
Dobrol'iskyy Staryk, 51	Druhy'ije, 358	Dv'ir, 178	
Dobry'čy, 194	Druh'y'je Verxy ⁱ , 264	Dv'irna Postołova, 258	
Dobry'i Les, 149	Dryčemle, 96	Dvorec, 49	
Dobryj Lis, 50	Dryhan'üw, 156	Dvorova, 99	
Dobryj L'is, 48	Drynišča, 238	Dvoryšča, 35, 56, 60, 114, 116, 132, 161, 179, 211, 259, 349, 351	
Dobryłowka, 259	Dryšev'ycka, 95	Dvoryšča, 63, 411	
Dobryn', 300	Dub, 38, 118	Dvosnyk, 258	
Dobrzyńska, 152	Duþk'i, 412	Dvôrnia, 131	
D ² oxt'anka, 224	Dub'ečno, 148	Dv'ür, 116	
Doxtorova, 91	Dubens'ke, 258	Dvürcy, 89	
Dolin, 224	Dubens'ke oz., 260	Dworzec, 83	
doliński pow., 88	Dub'ensk'e Płoso, 254	Dworzyszcze Sezonowskie, 129	
Dołyna, 30, 118, 186	Dub'ickaja, 194	Dyčk'i, 153	
Domaszyce, 43, 124	Dubieniec, 209	Dyčky, 211	
Domašña Reka, 213	Dub'ina, 162	Dyke Bołoto, 114, 259, 290	
Doroh'in'a, 411	Dub'išča, 192, 274	Dylinka, 58	
Dorošyn', 97	Dubja, 198, 268	Dylony, 58	
Doščeń, 195	Dubje, 84, 95, 179, 195, 252, 352	Dyšehubyca, 50	
Doūha, 137, 138, 270, 396, 397, 411	Dubn'ik, 224, 395	Dyt'a, 115	
Doūha Dubrova, 229	Dubnycka, 48	Dzikowicze, 42, 124	
Doūhaja, 28	Dubnyky, 72, 244		
Doūhaja Łoza, 410	Dubnica, 274		
Doūhe, 36, 264, 265, 268	Dubńicka, 229		
Doūh'e oz'ero, 138	Dubockyj Hrud, 53		
Doūh'e, 132	Duboj, 151, 154, 209, 247		
Doūh'i Hrud, 132	Dubojčyky, 41		
Doūhi Ostroū, 133	Dubojksa Staruxa, 260		
Doūh'i Pesok, 267	Dubok, 25, 58, 84, 85, 194, 198, 286, 287, 381		
Doūh'i V'ir, 281	Dubołoka, 161		
Doūh'iie N'ivy, 291	Dubova, 149, 231, 244, 271		
Doūh'y ⁱ Brôd, 395			

Harava, 199
 Haravyj B'irok, 113
 Harawka, 73
 Hartymovka, 157
 Hat', 47, 244
 Hatca, 147
 Haŭryłowska jama, 193
 H'eroimova Kryn'ica, 163
 Hetoj koniec, 220
 Hetój Bok, 369
 H'iloŭska, 390
 H'il'ouš'ka, 381
 H'ilca, 197
 H'irky, 24, 198
 H'irne, 53
 H'irnovo, 37
 Hlin'išča, 188
 Hlinka, 205, 337
 Hliniŭsk'i Ostroŭ, 268
 Hlinišča, 181, 192, 237
 Hly'nišča, 186
 Hładkaja, 148
 Hlej, 73
 Hlubelske, 92
 Hluble, 91
 Hlubok'e, 412
 Hlubotyna, 27
 Hluxom'icko, 221
 Hlušec, 359
 Hluška, 150
 Hlušyca, 53
 Hlušycke ozero, 54
 Hlušy'cy, 201
 Hlušin, 254
 Hlušin, 145
 Hlyboka, 158, 268
 Hlybovs'ka, 41
 Hlyna, 45
 Hlynej, 156
 Hlynky, 158
 Hlynysky, 45, 117
 Hlynyska, 25, 48, 75, 106, 110, 117, 251, 252
 Hn'iznyca, 91
 Hnoišča, 380
 Hnor, 137
 Hnús'onk'i, 137
 Hock'e, 132
 Hodunova, 214
 Hola, 287
 Hol'a, 406
 Holcy, 197, 200
 Holča, 218
 Holec, 187
 Holina, 292
 Hołany, 133
 Hołobuży, 260
 Hołodnica, 221
 Hołodok, 95
 Hołodovyč'i, 45
 Hołodčyn Ostrovok, 134
 Hołova, 254, 284
 Hołovs'ko, 50
 Hołowny, 186
 Hołożyna, 179, 180
 Hołukoŭka, 145
 Hołupcōŭ, 281
 Hołynač, 41
 Homylno, 230
 Hora, 35, 40, 58, 110, 113, 131, 176, 220, 223, 390
 Horavycy, 48
 Horbači, 39
 Horbaxa, 45
 Horbašy', 389
 Horbovo, 116
 Hordynščyna, 46
 Horexvens'ka, 59
 Horěl'ik, 393
 Hor'ëm'ex, 291
 Horênoŭ, 137
 Hor'ix, 59
 Hor'ixvatycy, 156
 Horiskyj Hrudok, 58
 Horka, 274, 291, 292
 Hork'i, 214, 229
 Hornač, 254
 Horne, 39, 124, 128
 Hórnowo, 124
 Hornieč, 281
 Horob'iovy' Skok'i, 191
 Horodca, 48
 Horodcê, 189
 Horodec, 202
 Horod'ec, 200
 Horod's'ec, 200
 Horod'išča, 195, 404, 410
 Horod'išče, 162
 Horodok, 181
 Horodok-Gródek, 208
 Horody, 106
 Horodyszcze, 124, 337
 Horodyšča, 53, 58
 Horodyšče, 63
 Horody'she, 357
 Horoz'ec, 201, 217
 Horoz'išča, 191
 Horoz'išče, 284
 Horoxoŭnica, 229
 Horoxov'išča, 145, 369
 Horoxovycy, 60
 Horoxovyšča, 75, 112, 359
 Horotkovo, 45
 Horovaxa, 56, 117, 214, 252, 392, 409
 Horovaskyj Šnur'i, 117
 Horovata, 137, 158
 Horovaty Połošvy, 53
 Horovatycy, 72
 Horoža, 45
 Hory, 75, 128, 161
 Horyca, 128
 Hory'ca, 237, 238
 Hory'ck'e ožerce, 238
 Horycy, 244, 252
 Horyč, 106
 Horyhlady, 128
 Horyn, 128, 262, 281, 282
 Horyna, 281
 Hory'na, 189
 Hory'nka, 189
 Horynec, 359
 Horynicze, 128
 Horyniec, 128
 Horynka, 128, 164, 202, 275
 Horyń, 159, 164, 159, 189, 202, 262, 281
 Hory'ń, 146, 225
 Horysz, 128
 Horyszkōwka, 128
 Horyszna, 128
 Horyszów Polski, 128
 Horyszów Ruski, 128
 Hostroŭ, 273
 Hostynca, 38
 Hościńec, 280
 Hôrky', 290
 Hóry'n, 225
 Hrabelky, 40
 Hrabník, 288
 Hrabova, 149, 254
 Hrackōŭie, 270
 Hrada, 162, 186, 188, 221, 231, 238, 252, 264
 Hradaja, 156
 Hradk'i, 138
 Hradk'i, 270, 271
 Hradnaja, 198
 Hradoč, 264
 Hradočka, 210, 273, 275
 Hradočk'i, 194
 Hrady, 284
 Hradyns'ke, 251
 Hranaja Jat'el, 265
 Hran'i, 85, 108
 Hrank'i, 224
 Hran's'ke, 85
 Hrań, 186
 Hrańske, 25
 Hrasky, 197
 Hratka, 400
 Hratka na K'ihnomu, 179
 Hratk'i, 192
 Hraždanskocho Hrud, 351
 Hrebelka, 229
 Hrebelky, 28
 Hrebeń, 90
 Hre'b'eń, 292
 Hrebla, 24
 Hrebl'a, 400
 Hreńba, 242
 Hrêv'januxa, 91
 Hromav'ica, 400
 Hromne, 231
 Hromneje Ožero, 232
 Hromov'ica, 396
 Hromuša, 137
 hrubieszowski pow., 128
 Hrud, 25, 39, 48, 50, 58, 59, 159, 180, 218
 Hruda, 111
 Hrudky, 48, 116
 Hrudky, 251
 Hrud k'i, 292
 Hrudok, 211
 Hrudy, 39, 48, 56, 70, 74, 119, 198, 244
 Hrudy', 219
 Hruska, 231
 Hrusk'ije, 395
 Hrušecka Struha, 352
 Hrušečky, 58
 Hrušie, 137
 Hruška, 95, 215, 242, 268
 Hrušk'i, 189
 Hrušky, 58, 59, 84, 119
 Hrušky', 369
 Hrušoŭ Bôr, 379
 Hrušovno, 59
 Hrušyšne, 53
 Hrutky, 75
 Hruzd, 264, 284
 Hruzka, 406
 Hruzkaja, 210
 Hruzka'ije, 383
 Hry'bova, 149
 Hry'bova Sy'nožat', 351
 Hry'bovac'ica, 224
 Hrybows'kaja, 30
 Hry'bōŭ, 150
 Hryc'c'ivka, 40
 Hrycove ožero, 272
 Hr'ycovyx V'inky, 96
 Hryškova, 284
 Hryškove ožero, 164
 Hryt'kovs'ky, 198
 Hryvkovyč, 178
 Hrywkowc'i, 243
 Hrywkowicze, 124, 125
 Hubyšča, 50, 111
 Hucoŭ, 212
 Hułyca, 159
 Humenca, 28
 Hum'enca, 292
 Humeńska, 345
 Humne, 96
 Humnyšča, 96, 109, 258
 Humnišča, 212, 267
 Hurky, 290
 Hurmańi, 49
 Husarowky, 46
 Hus'ińec, 132
 Husta Kaša, 192
 Husy'ńne, 257
 Hušča, 404
 H'ürne, 53
 H'ürnovo, 54, 89
 Hymovo, 345
 Xalimonova Hórka, 229
 Xal'k'iwka, 251
 Xarykovo, 45
 Xaryznovo, 25, 198
 Xašč, 292
 Xatk'y', 200
 Xatn'ije Režky', 392
 Xatybuž, 114
 Xerma, 72
 X'ixloŭka, 390
 X'inoŭka, 183
 X'inōŭsk, 150
 Xitry Horodok, 351
 Xlaby, 89, 110
 Xlewci, 60
 Xłopa, 194
 Xłop'y', 221
 Xmelicka, 188
 Xmeln'icans'kyj, 359
 Xmelnik, 359
 Xmelnickij Konec, 359
 Xmelnycke ozero, 51
 Xmelnyk, 51
 Xnore, 352
 Xob'eńk'i, 219
 Xobot, 186
 Xočen', 408
 Xočen', 408

Xodakôuka, 411	Xworosnyca, 72	Jankova, 289, 290	Kačky, 95
Xodory ⁱ , 358	Ihrovycya, 91	Jankuwka, 290	Kačury ⁱ ny Hrudy, 351
Xodus's'e, 359	Ihryšča, 369	Janov, 110	Kadowb, 244
Xołodna Ryečka, 346	Ihumynka, 117	Januševskoho Ž'ałka, 352	Kadowbyšča, 60, 95
Xom'inyx Vuhoł, 133	Ilva, 134, 213, 265, 284, 291	Jaročny, 91	Kadowbyščens'kyj, 60
Xomow Ładyžeńec, 133	Ilvovyčuv Ohorod Na S'v'jat't'i,	Jarovka, 35	Kady'ło, 358
Xomynščyna, 25	46	Jaruha, 30	Kaj Brodu, 37
Xoromne, 46, 287	Ilov'ec, 254	Jaryłowska, 245	Kakury ⁿ Rôu, 383
Xorómne, 287	Irszy, 205	Jaryłows'ka, 259	Kaleńikova, 281
Xorsk, 217, 280	Irzyšča, 254	Jas'elda, 97	Kalihv'ica, 133
Xoténky, 58	Isc'ec, 133	Jasenec, 59	Kalihv'ick'e oz'ero, 134
Xotom'el, 283	Is'c'ec, 133	Jasenecke, 51	Kalinínik'i, 351
Xotomelska Kanava, 284	Istepky, 35	Jasen'ivec, 156	Kalinoŭ lês, 191
Xotomlica, 284	Iščar, 46	Jas'enove, 232	Kal'inoŭka, 393
Xotovs'ka, 95	Ivajkova, 153	Jasenüvec, 48	Kal'ita, 409
Xot't'üčne, 53	Ivančyky, 41	Jaseńska, 158	Kaliv'ica, 191
Xotuče, 232	Ivank'i, 265	Jasłovycke ozero, 51	Kal'iv'ica, 161, 223
Xotučë, 231	Ivankoŭ Końec, 265	Jasny, 25	Kalńica, 150
Xotyčy, 183	Ivankova Murav'ixa, 264	Jas'olda, 52, 53, 60, 97	Kaluha, 351
Xotyny, 198	Ivanova S'enožac', 214	Jastreby, 231	Kał, 147, 148
Xôrsk, 282	Ivanovka, 39	Jastrobło, 25	Kaławurovyčy, 44, 45
Xrapčy ⁿ Lôh, 392	Ivanovo, 117	Jasyn'ivec, 179	Kaławurows'ka, 186
Xrapovyčens'ka, 58	Ivanowščyna, 56	Jašen'ok, 351	Kaławyncy, 41
Xrapuń, 286	Iv'ica, 148	Jašenova, 253	Kaĥaurowicze, 44, 124, 247
Xrapuńs'ka Reka, 288	Ivn'ik, 162	Jašeńec, 232	Kaĥna, 137
Xrelevo, 346	Izb'išča, 149	Jašeńova, 221, 285	Kałyčn'e, 53
Xres'c'ie, 292	Jablon'eck'eje, 370	Jaškove, 363	Kałyn'n'e, 179
Xrêstovo, 67	Jablonica, 88	Jat'el, 265	Kałynnyk, 51, 90
Xreščôu, 237	Jablonovo, 106	Jat'el, 265	Kałynnyky, 48
Xreščüw, 359	Jablon's'ka, 39	Javorskix Poc'ereby, 351	Kałynovec, 95, 99/ 158
Xropynyčy, 75, 118	Jablonyca, 158	Jazovje, 25	Kałynovy Hrutky, 25
Xrypylevo, 72	Jabłoń, 58	Jaz'v'ina, 191, 214	Kałynowščyna, 259
Xrys'c'iniina ĩama, 193	Jabłońecka, 346	Jaz'v'iny, 137	Kałyńe, 59
Xrysta, 52	Jabłońka, 45, 190, 234	Jazvyna, 74	Kałyvec, 35, 36, 51
Xrystens'ke ozero, 54	Jabłońki, 223	Jazvy'nka, 70	Kam'en', 406
Xrystovy, 67	Jabłońk'i, 253	Jazvynky, 40, 157, 158	Kam'en'ec, 287
Xrystybołovyčy, 112	Jabłońova, 231, 245, 259	Jazvynky Domašni, 41	Kammene, 253, 254
Xutor, 187, 214	Jac'el, 219, 270	Jazwynky, 45	Kameń, 162
Xvajôvy P'erav'es, 400	Jac'el, 232	Jazyč Nyva, 245	Kanava, 150, 178, 183, 215,
Xvalem'išča, 146	Jackoŭ, 281	Jazynyca, 60	232, 275, 285
Xved'kovo, 260	Jačel, 272	Jažv'ink'i, 230	Kanava Bostyńska, 346
Xvedorc'ovy Hory, 250	Jahnača, 201	Jeleńec, 230	Kanstantyn'ixa, 400
Xvedorovka, 157	Jahodne, 39, 244	Jeli, 358	Kanunne Ozero, 97
Xverovo, 252	Jahodnyk, 29	Jenčuk'ovyx V'inky, 96	Kapłańska, 91
Xv'es'k'i, 291	Jahodyńe, 72	Jerocka, 214	Kapralôu Bereh, 189
Xv'iroŭka, 390	Jaxn'ixa, 389	Jeryłowska, 153	Kapusnycka Ulyca, 45
Xvojecke, 352, 362	Jajok, 179	Ješenove, 229	Karabłyšča, 199
Xvojeck'e, 372	Jakušova, 188	Jevo, 91	Karas'ova, 244
Xvojnycka Struha, 63	Jałec, 244	Jewtux'üw Potereb, 158	Karasowka, 91
Xvojnyky, 62	Jama ũ Ostry'x, 193	Jezda, 232	Karas's'e, 260
Xvoroščaxa, 45	Jama za Vrutom, 41	Jezova, 45	Karašin, 268
Xvosty's'ka, 158	Jamen'ec, 411	Ježyna, 55	Karašukôu, 281
Xvoščajovata, 211	Jamenskeje ozero, 51	Jiłovec, 108	Karavulovyčy, 84
Xvoščajovyj Łuh, 56	Jam'ica, 218, 230, 232, 379, 399	Jiłowka, 27	Karčovatisa, 145
Xvoščë, 149	Jam'ickaja, 161	Jimeńska, 25	Kardašôusk'i ostrovok, 192
Xvoščej, 60	Jam'icy, 146	Joŭm'in, 270	Karłoŭ, 149
Xvoščovata, 132	Jam'išča, 284	Jovikov Hrud, 351	Karolin, 124, 125
Xvoščôuka, 411	Jamje, 389	Jovy, 234	Karolyn, 111
Xvoščynna, 30	Jamk'i, 232	Jovyšča, 109	Karpaty, 88
Xvošneje, 281	Jamky, 91	Jowmenuw horod, 289	Karpcovyie B'erez'nik'i,
Xвошчыe, 342	Jamne, 51, 212, 265, 270, 389	Józeffin, 124	192
Xvôica, 291	Jamnoje, 265	Juškovy Nyvky, 56	Kas'c'anka, 402
Xvôika, 293	Jamočk'i, 232	Juv'ec, 412	Kas'irka, 281
Xvôjka, 395	Jamycy, 35	Juzdryka, 363	Kaširka, 281
Xvôjka, 288	Jamycy Małyji, 45	Juz'in, 403	Kašeŭčyk, 380
Xvôjka, 347	Jamycy Velykyji, 45	K Majaku, 379	Kaz'enna, 257
Xvôtńa, 231	Jamyna, 179	Kačajbołoto, 352	Kaz'ennyji, 36
Xvust, 359	Jan, 146	Kaczanowicze, 124	Kaz'iny Rôh, 402
Xvy'jka, 351		Kaćanovyčy, 52	Kazlôu Navôz, 400

Kaz'onna, 257
 Kažanov'ič, 390
 Kažanov'ičyⁱ, 388, 391
 Kažanôuka, 390
 K'eh'inka, 287
 Kele Hrudka, 224
 Kele Melušköü, 222
 K'ele Ožera, 221
 Kele Pečy, 224
 K'ele S'en'uköü, 222
 Kienska, 345
 kijowski pow., 128
 Kijów, 61
 K'ilne, 180
 K'ir'yšy'n Ostroü, 191
 K'is'eloü Rôh, 162
 K'izova, 231
 Klecka, 177
 Klecke, 358
 Klecok, 358
 Klečišča, 281
 Klet'išča, 268
 Klevišča, 233
 Klik, 133
 Klimov Niva, 228
 Klin, 146
 Klinok, 352
 Klíny, 284
 Kliščy, 244
 Klitovoie, 132
 Klonna, 234
 Klónčyšča, 195
 Kluč, 191
 Kl'ukovy Berca, 96
 Klem'antovo, 35
 Kłoče, 59
 Kłon'yčevo, 85
 Kłonyčevo Małe, 85
 Kłonyčevo Velyke, 85
 Kłunyšča, 251
 Kłuhišča, 221
 Kłymowščyna, 243
 Kłyn, 56, 91, 119, 251
 Kłyna, 111
 Kłyńy, 46
 Kn'az'iv Dvorec, 40
 Kn'aže, 70, 74, 99
 Kn'aživ, 40
 Knubovo, 54, 89
 Knubowo, 124
 Knižovaia ulica, 190
 Kob'el, 281
 Koble, 117
 kobryński pow., 125
 Kobulačy Ostrovok, 215
 Kobul'je, 409
 Kobyl'a, 359
 Kobylle, 72
 Kobyl'l'e, 85
 Kobyl'n'e ozero, 36
 Kobylka, 257
 Kobylkyⁱ, 359
 Kobyl'nyk, 40
 Koc'ec, 133
 koc'ol ü Horob'iovyx Skokax, 193
 koc'ol ü Žerel'ê, 193
 Kok'iwka, 158
 Kokoča, 230
 Kokora, 38
 Kokôrka, 284
 Kol'če, 405
 Kol'ensk'e, 396
 Kol'ensk'e oz'ero, 396
 Koleńec, 345
 Kolesce, 132
 Koles'iščy, 264
 Kolesn'ik'iw, 157
 Kolešec, 288
 Kol'isnyk'üw, 157
 Kolno, 394, 396
 Kol'on, 396
 Kolonija, 224
 Koloňova Niška, 215
 Kolunova Pohon'a, 252
 Kolunovy Hory, 250
 Kolby, 51, 52, 124, 247
 Kołesnyk'üwka, 259
 Kołk, 201
 Kołki, 242, 287
 Kołk'i, 213
 Kołnycka, 96
 Kołnyčok, 53
 Koło Bobry'ka, 352
 Koło Cehelni, 352
 Koło Cerkvy, 257
 Koło Čystoho Łuha, 70
 Koło Haika, 410
 Koło Hory, 201
 Koło Hrebelky, 251
 Koło Hrušok, 211
 koło Jas'ol'dy, 97
 Koło Kantory, 251
 Koło Kruholo Bołotca, 264
 Koło Kryžyka, 96
 Koło Makazyna, 24
 Koło Młyna, 50, 99
 Koło Mohlic, 202
 Koło Mohl'ic, 410
 Koło Mohlyc, 24, 91, 109
 Koło Oz'era, 412
 Koło Podkôw, 211
 Koło Rovoü, 274
 Koło Stanočka, 153
 Koło T'eñet'išč, 352
 Kołoda, 27, 48, 91, 113, 245, 281
 Kołod'azy'k, 358
 Kołod'ez'ik, 352
 Kołodne, 210
 Kołodno, 210, 236, 248
 Kołody, 231
 Kołoz^se, 264
 Kołoz'ežnyĭ V'irok, 231
 Kołozka, 345
 Kołozk'i Lies, 346
 Kołosva, 162
 Kołote, 392
 Kołotwyⁱ, 358
 Kołyb'ilky, 24
 Kołyčk'üvs'ka Struha, 72
 Komnažeskaja Prüst', 51
 Komauwka, 157
 Komarevyč Rüh, 258
 Komarniki, 211
 Komarníky, 210
 Komarowicze, 435, 437–456
 Komênsky, 290
 Komňažyšča, 51
 Konaïdrow'išča, 230
 Kone'i, 179
 Končans'kyj Konec, 359
 Končaňe, 220
 Konec, 63
 Kon'ec, 363, 370
 Konecke Bołoto, 63
 Konecpole, 263, 264
 Konecpol'e, 179
 Kon'ecpolie, 133, 293
 Konecpolje, 199
 Konecpolle, 24
 Konichy, 49, 124, 125
 Konoplišča, 220, 284
 Konotopu, 395
 Konotôp, 232
 Konsk'ije Mohlica, 224
 Koñezbor, 229, 237
 Koñecpolie, 292
 Koñickij Hrud, 230
 Koñik, 137, 229
 Koňova, 285
 Kopalejeva, 268
 Kopane, 284
 Kopanec, 40, 59, 96
 Kopan'i, 352
 Kopanka, 29, 99
 Kopanky, 30
 Kopanskeie Bołoto, 284
 Kopany, 29, 45, 50, 98
 Kopańec, 288
 Kopčev'ičy, 230
 Kopčôuškie, 133
 Kop'išča, 258
 Kopkyⁱ, 150
 Korčmany, 290
 Korčovaxa, 35
 Korčôüie, 201
 Korčye, 162
 Korčyk, 268
 Korčy'k'i, 161
 Kordon, 383
 Korebe, 372
 Koreja, 199
 Koremle, 362, 372
 Korene, 287
 Koreškova, 224
 Korna, 242, 383
 Korñejova koša, 194
 Korník'i, 145
 Koroc'en'k'ije, 402
 Koroc'ičy, 211, 550
 Koročyčy, 211
 Koročyna, 132
 Koročy'ska, 214
 Korodyšča, 113
 Korolivs'kaja, 180
 Korol'ivščyna, 36
 Koroluws'k'e, 153
 Koroluwščyna, 153
 Korošce, 253
 Korošn'üv, 158
 Korotus'kyj Pohn'ij, 251
 Korotus's'ke Bołoto, 251
 Korotuša, 244, 251
 Korov'iačk'e ozero, 238
 Korovje, 237
 Korowka, 90
 Korôst, 133
 Korp'ilowka, 351
 Koržova, 214
 Koržew, 345, 346
 Kos'c'ešy'ny, 192
 Kos'c'ina, 223
 Kosciuhowszczyzna, 104
 Kos'evata, 137
 Kosmač, 291
 Kos'ovata, 191, 270
 Kos's'e, 358
 kossowski pow., 88
 Kos't'ovate, 156, 157
 Kostrovo, 157
 Kostrów, 215, 236
 Kostrub'el, 268
 Kostruble, 268
 Kost'uk, 257
 Koszara Olmańska, 140, 337
 Koszewicze, 124
 Koszewicze-Hankowicze, 124
 Košćelina, 202
 Košćinskeje oz'ero, 225
 Košovadk'i, 231
 Košara, 397
 Košary, 244
 Koščivec, 158
 Košcy'n, 146
 Košel'i, 63
 Košeŭska Niška, 292
 Koševsk'ije, 162
 Koševyšča, 37, 106
 Košelova, 218
 Košlata Hora, 55
 Košy'ra, 251
 Kotkova Nywka, 38
 Kotly, 272
 Ko^atly, 395
 Kotowsk, 260
 Kot'üwščyna, 111
 Kotyëü Zatyen, 346
 Koübova, 150
 Koüby'k'i, 234
 Koüpčye, 230
 Kovalouš'k'i Rôh, 137
 Kovalova, 158, 180
 Koval'ova, 411
 Kovalôška, 231
 Kovryžky, 24
 Kowalowa Łoza, 112
 Kowbaňa, 244
 Kowbasa, 116, 244
 Kowby, 39
 Kowpky, 39
 Kowt'inec, 59
 Koza, 250
 Kozak, 369
 Kozakove Płocišča, 149
 Kozakoveje, 38
 Kozakovy Łučk'i, 133
 Kozaköü, 183
 Kozarhač, 404
 Kozelcova, 40
 Kozennoje Bołoto, 395
 Kozieliczyn, 124
 Kozl'ak'ovyčy, 84
 Koz'lakovyx Ulyca, 45
 Koz'lin ozero, 225
 Kozlüw, 157

Kozłyxa, 110
 Koz'ol Mały, 410
 Koz'ol Vel'iki, 410
 Kozy, 214
 Kozynca, 117
 Kozynec, 40, 53
 Kozyn's'ke Bołoto, 250
 Kožanec, 90
 Kožen'ewskoho Hrud, 351
 Kól'n'ë, 401
 Kólno, 394
 Kólódyna, 153
 Kómar'iw Ostrovok, 258
 Kópce, 133
 Kóp'ihno, 212
 Kožlišča, 147, 148
 Kožol, 90, 345
 Kožušyna, 133
 Kpy'única, 264
 Kraië, 215
 Kraj, 162
 Krajnowicze, 124
 Krajnája Šv'idovaja, 237
 Krajova Struha, 252
 Krap'ivnik, 161
 Kras'ijowka, 251
 Krasna, 237
 Krasna Hrada, 145
 Krasne, 233
 Krasny Beroh, 253
 Krasny Bór, 381, 389
 Krasnyj Beroh, 56
 Krasnyj B'ir, 84
 Krasnyj Birok, 25
 Krasnyj Bór, 399
 Krasnyj Bórok, 409
 Krasnyje Berežniki, 232
 Krasnyk, 25, 27
 Krasnyka, 50
 Krasnyky, 95
 Krasnić, 145
 Krasowo, 124
 Krašenska, 345
 Krašóus'ka, 392
 Krekoús'ka ul'ica, 396
 Kremec, 345
 Krem'ec, 267
 Kreńovo, 352
 Kristinovo, 372
 Kroliv, 156
 Kropyvy, 99
 Kroška, 288
 Kruh, 270
 Kruhlak'i, 254
 Kruhlica, 133, 163
 Kruhlyckyj Brodok, 106
 Kruhla, 35, 158, 191
 Kruhłaja, 117, 186
 Kruhle, 288
 Kruhle Bołoto, 117, 270
 Kruhle oz'ero, 134, 138
 Kruhłeje, 51, 111
 Kruhłeje ozero, 51
 Kruhłova, 369
 Kruhły Hrudky, 63
 Kruhłyca, 38, 39, 45, 48, 50, 53,
 73, 74, 84, 98, 113, 199
 Kruhłyi Mox, 392
 Kruxov'y'ca, 149
 Krukoŭ, 133
 Krukove oz'ero, 293
 Krumowa Hrebla, 134
 Krup'itnyca, 60
 Krupyca, 58
 Krupyckyj Hrudok, 58
 Krušk'i, 188
 Krušky, 59
 Krušn'ik'i, 406
 Krušy'nn'e, 238
 Krušyna, 397
 Krutaja Dolina, 183
 Krute, 252
 Krutoŭ, 137
 Kruty Bereh, 242
 Kruty B'ereh, 133
 Krutyj Wałok, 112
 Krutyje, 268
 Kružk'i, 161
 Kružk'i, 265
 Kružnica, 215, 242
 Kružok, 133, 161, 405
 Kryčje, 274
 Kryčkova Kupa, 56
 Kryčok, 263
 Kryłuw Bir, 180
 Kry'nka, 288
 Kryno, 260
 Krynica, 214
 Krystinow, 372
 Krystynow, 39, 125
 Kryška, 60
 Kryštofowo, 35
 Krytowo, 251
 Kryva, 51
 Kry'va, 287
 Kryva N'iva, 369
 Kry'va Niva, 358
 Kryva Struha, 25, 95
 Kry'vaia Niva, 191
 Kryvaja, 48, 96
 Kryve Ozerce, 97
 Kry've Oz'ero, 212
 Kryve Ozëro, 41
 Kryvec, 62, 95
 Kryveje ozëro, 29
 Kryveje Seło, 73
 Kry'v'ica, 411
 Kryv'iač, 346
 Kryvoverb'ica, 146
 Kryvs'ke Bołoto, 39
 Kryvuša, 212, 231
 Kryvy, 39
 Kry'vy Dubok, 400
 Kryvyčy', 113
 Krywka, 345
 Kryžanova Struha, 293
 Kry'žanôŭ, 292
 Kryžyk'i, 346
 Kryžyky, 180
 krzemienieckie okolice, 124
 Krzywe-Sioło, 124
 Kucowa, 351
 Kučańje, 147
 Kudryčy, 57
 Kudry'nka, 410
 Kuxońka, 114
 Kuxvar, 40
 Kukovo, 112, 119
 Kukov'ske Bołoto, 119
 Kul, 218
 Kulešova Hrada, 268
 Kuleviča, 358
 Kulieha, 194
 Kułań, 148
 Kułańec, 148
 Kułnyk, 30
 Kułyčkowo, 72
 Kułyha, 53, 119
 Kuma, 161
 Kun'ixa, 404
 Kunkoŭsk'e ozero, 221
 Kupa, 48, 55, 186, 245
 Kupasta, 251
 Kupiatycze, 37, 61, 124, 125
 Kupicze, 44, 124
 Kupiel, 301
 Kup'ielno, 212
 Kupje, 50
 Kupka, 259
 Kupla, 53
 Kupl'an'ec, 396
 Kuplenica, 273
 Kupovata, 201
 Kupysta, 258
 Kupystaja, 117, 179
 Kuradovec, 53
 Kuradovo, 113
 Kuradowo II, 124
 Kurd'inska, 369
 Kureńik, 133
 Kurhanove Bołoto, 271
 Kurhany', 392
 Kurna Xata, 351
 Kustowje, 186
 Kušneryxa, 250
 Kutlany, 199
 Kutok, 58, 73, 95, 285
 Kutpole, 270
 Kuz'm'insk'i ostrovok, 192
 Kuz'myna, 259
 Kužomky', 358
 Kužyna', 157
 Kvačôuščy'na, 381
 Kvačyxa, 153
 Kvašeńica, 201
 Kv'itova, 132
 Kybačyky, 99
 Kyjanyca, 109
 Kyselova, 179
 Lachowicze, 124, 125
 L'acke, 55
 Lad, 254
 Ladčca, 254
 L'ačce, 405
 Lačce, 411
 Ladnica, 201
 Lado, 214, 230, 292
 L'ado, 369, 383, 409, 411
 Laž'ec, 217
 Lax, 263
 Laxove, 238
 Laxov'ičy, 145
 Laxov's'ka, 60
 Laxovyje, 148
 Laxowka, 358
 Lapkov'e, 145
 laski, 103
 Lašiwka, 156
 Lež'ežôŭ, 221
 Lejb'ixa, 281
 Lem'ezy, 149
 Lemieszewicze, 39, 49, 71,
 124, 236, 262
 L'enščyna, 96
 Leńinhrad, 533
 Lesk'i, 363
 Leskova, 146, 148
 L'eskova, 284
 Lesnaja, 253
 L'es'n'ik, 380
 Lesok, 58, 192, 274
 L'esok, 230, 264, 395
 Lesošëk'i, 219
 Leszcz, 159
 Lešńikôŭ, 149
 Lešča, 161
 L'eščen'ec, 392
 Lešne, 265
 Ležkova, 149
 L'ežn'i, 401
 L'ësk'i, 192, 370
 L'ës'k'i Bór, 395
 Lësk'ivec, 54
 L'ëšn'a, 411
 L'ëwonowka, 91
 L'ibič, 225
 Libov'iza, 285
 L'ic'v'in, 137
 Ličy'na, 219
 Ličyšča, 198
 Lida, 159
 L'iesk'i, 212
 L'iešne, 132
 L'ihovo, 59
 L'ixe Oko, 346
 L'ixołova, 291
 Limory'xa, 224
 L'inčyč Pol'e, 392
 L'inińec, 192
 L'ipa, 380, 389, 399
 Lipča, 285
 Lip'ica, 271
 Lipka, 264
 L'ipk'i, 214, 381, 383
 Lipk'y' Pesok, 264
 L'ipn'ak'i, 392
 Lipne, 285
 L'ipn'ika, 383
 L'ipova Hrada, 292
 Lipovy Hory, 133
 Lipovy Ostrova, 134
 Liptôŭ, 132
 Lis, 63, 72
 L'is, 28
 Lis'ica, 267
 Lis'ičyna, 292
 Liska, 230
 L'isky, 26, 53
 L'isov'iča, 216
 L'isov'ičy, 216
 Lisowicze, 217
 L'istava, 405
 L'isynskij R'ih, 28
 L'išca, 84
 L'išča, 179
 Lišcyčy, 60
 L'išcyčy, 58

- L'išens'kyj Hrudok, 58
 L'išičyna, 148
 L'itkowo, 53
 Litnyk, 179
 L'itoč, 291, 292
 Litwa, 435
 L'om'ikove Bołoto, 404
 Los'inec, 224
 Luban'ija, 369
 Lubel, 124
 Lubelpol, 124
 Lubelo, 36
 Luber, 242
 Lub'etoŭka, 183
 Lub'etovo, 146
 lubieszewski, 128, 129
 lubieszowski, 83
 Lub'in, 212
 Lublin, 88
 Luboxna, 254
 Lubotyń, 254
 Lubuxna, 133
 Lubžna, 267
 Luḡkuš, 286, 287
 Lučy'syna, 132
 L'ud'en'ev'ičy', 392, 398
 L'uz'an'ev'ičy', 398
 Luk'i, 281
 L'utkovo, 84
 L'übča, 108
 Lva, 134, 272
 Lwa, 272, 437

 Ładyžanka, 133
 Łaharoŭ, 145
 Łahodyčy, 259
 Łahvoščy, 396
 Łahvycy, 59
 Łaida, 214
 Łaněcke ozero, 97
 Łany, 55
 Łanyto, 59, 60
 Łanyty, 97
 Łapa, 290
 Łapcy, 265
 Łapeck'e, 265
 Łap'ěčoŭ, 191
 Łasick, 43, 124, 125, 236
 Łastoŭka, 389
 Łastov'ica, 183, 271
 Łašn'avy, 45
 Łašn'ovske Ozero, 46
 Łaŭk'i, 183
 Łaŭsk'i Ostroŭ, 370
 Łaŭša, 396, 400
 Łav'iš, 245
 Łazky, 198
 Łaznucha, 261
 Łemeševyčy, 69
 Łepešnyky, 55, 91
 Łes'kivec, 52
 Łeskovyca, 35, 252
 Łesk'ŭwka, 91
 Łesky, 24
 Łesok, 45
 Łevs'iw Čertežyk, 157
 Łewkowŭa, 244
 Łėb'ilca, 59
 Łėsyčyn', 41
 Łobač, 192, 225

 Łobačyxa, 92
 Łob(w)čaja Hradka, 162
 Łobče, 356
 Łoḡče, 356
 Łobkova Nivka, 351
 Łobskaja, 161
 Łod'ine oz'ero, 215
 Łodyč, 149
 Łodyča, 238
 Łohiszyn, 124
 Łoxovo, 218
 Łoxoŭ, 274
 Łoxoŭ Róh, 274
 Łoxoŭšk'eje, 275
 Łokňanka, 133
 Łokňistyje, 149
 Łopacke, 245
 Łopatky, 91
 Łopatyn, 67, 68, 89, 124, 125
 Łopče, 113
 Łop'ěčovo, 267
 Łosicze, 124, 125
 Łos'ikoŭ Roh, 148
 Łosky, 179
 Łosycke, 91
 Łošyča, 212
 Łošyčy, 132, 134
 Łošy'na, 193
 Łošyv'iča, 254
 Łošik, 231
 Łovuži, 179
 Łowča, 363
 Łozačoŭ, 133
 Łozačoŭska toŭa, 134
 Łozicze, 63, 124, 181
 Łozne, 84
 Łozovata, 133, 292
 Łozy, 191
 Łozycy, 73
 Łozyčy, 62
 Łôžk'i, 404, 411
 Łuc'ecke, 233
 Łučy'na N'iuŭka, 411
 Łučk'i, 133, 194, 195
 Łučk'i Hrečeiovy', 133
 Łučky, 98, 114, 258, 369
 Łučy'ca, 292
 Łučyn, 215
 Łuh'i, 201, 363
 Łuhy, 56, 186
 Łuka, 55, 60, 71, 95, 97, 195, 284, 285, 409
 Łukavyca, 108, 109
 Łuke, 59
 Łuk'e, 223
 Łuk'e, 150
 Łuk'i, 280
 Łukoje Bołoto, 284
 Łun's'ka, 41
 Łup'ica, 231
 Łupołowščyna, 60
 Łutocke, 212
 Łutoveń, 90
 Łutoveńs'ka, 90
 Łužok, 264
 Łužky', 405
 Łužyky, 252
 Łybeleč'ka, 59
 Łyb'ilca, 60, 95

 Łyxavky, 199
 Łyńovo, 137
 Łyńoŭka, 137
 Łypa, 50, 60, 99, 259
 Łype, 27
 Łypecka, 257
 Łypje, 158
 Łypky, 28, 51, 111
 Łypłyns'ky Hrudky, 59
 Łypnyky, 59, 95
 Łypńe, 45
 Łypovec, 95, 96
 Łypy, 40
 Łypycka, 245
 Łypyčova Struha, 198
 Łysa Hora, 237
 Łysaja Hora, 251
 Łysovo, 45
 Łysyčy, 198
 Łysyj Pesok, 156
 Łytv'y'n, 70
 Łytvynicy, 63

 Mac'ijevska, 50
 Macv'eiove pleso, 135
 Mačeryna, 149
 Mačul, 228
 Mačule, 228
 Mačuła, 25, 30
 Mačułky, 198
 Mačułyska, 258
 Mačułyšča, 106
 Madove, 257
 Magd'in, 215
 Mahd'in, 214
 Maxnŭvka, 70
 Maïdan, 192
 Makaroŭka, 194
 Makarovyx Pudstupyšča, 48
 Makarôŭski ostrovok, 192
 Makoŭsk'e, 288
 Makovec, 119
 Makov'išča, 270
 Makovyšča, 186, 251, 289
 Maks'imoŭsk'i Ostroŭ, 133
 Maleškoŭka, 192
 Maleškova, 183
 Malinova, 221
 Mała Budka, 243
 Mała Čem'eratna, 148
 Mała Dubrova, 229, 255, 259
 Mała Nyvka, 62
 Mała Polanka, 401
 Mała Reka, 225
 Mała vulica, 145
 Małaja Riečka, 225
 Małaja Rohačoŭska, 150
 Małe M'iz'že, 153
 Małe Pole, 244
 Małe Raz'ixovo, 150
 Małeie i Velike Berezne, 254
 Małeje Dowheńke, 53
 Małopolska, 187, 238
 Małuc'ina, 230
 Mały Hrustyń, 191
 Mały Kvartał, 133
 Mały Lax, 263
 Mały Malešoŭ, 266
 Mały Mez'v'ež', 285

 Mały Mox, 224
 Mały Mork, 405
 Mały Pruhatyna, 259
 Mały Strěkoŭ, 229
 Mały Ostroŭ, 148
 Małyie Stremčy, 132
 Małyj, 156
 Małyj B'irok, 180
 Małyj Łodyč, 148
 Małyj Ostroŭ, 149
 Małyje B'erask'i, 401
 Małyje B'ėłki, 383
 Małyje Hrudy, 148
 Małyje Ohorôdcy, 150
 Małyje Orły, 220
 Małyje V'ėkorov'ičy, 265
 Małyji Dvŭrcy, 54
 Małyji Hrušky, 84
 Małyji Komarnyky, 211
 Małyji Łovuži, 179
 Małyji Mohyłky, 244
 Małyji Ostrovy, 108
 Małyji Pavłovy, 199
 Małyji Sernyčy, 54
 Małyji Zahorovky, 96
 Małyšew's'ka, 27
 Man'k'ev'ičy, 300
 Manuïłova P'ieč, 133
 Mańkov'iča, 222
 Marc'inova buxta, 215
 Marčinkovyje Hrady, 238
 Marełnyca, 91
 Marianka, 131, 136, 269
 Marjan'ina, 400
 Markova buxta, 134
 Markova Hrada, 132
 Markove Pole, 224
 Markovo Płoso, 150
 Markoŭ Bereh, 406
 Markoŭ B'ereh, 404
 Markučyna, 190
 Maršukove Bołoto, 272
 M'artvyca, 97
 M'arvycke ozero, 180
 Marus'ina buxta, 134
 Maskalova, 363
 Mašłova, 253
 Mašlak, 161
 Matv'ijowka, 251
 Matv'ujuw Łuh, 106
 Mazurova, 179
 Mecn', 131
 Med'v'eč, 224
 M'ed's'v'etka, 369
 Med'v'eže, 223
 Med'wołot, 157
 Mez'v'edok, 395
 Mez'vež'ova Hradka, 274
 Mez'veža, 231
 M'ez'v'eža Hołova, 219
 M'ejerova, 411
 M'eleščyxa, 133
 M'eleškova toŭa, 134
 Meleśnica, 350
 Meljancėw Hrudok, 351
 M'elničii Vuhoł, 133
 M'elničkoŭ Vuhoł, 133
 Melničnaja, 363

Melník'i, 131
 M'elník'i, 291
 Melníkoŭ Ostroŭ, 292
 M'elníkove, 238
 Meľnyky, 40
 Menča, 58
 Menčy Hrudy, 56
 Men'uk'ivščyna, 96
 M'eňanka, 264
 Mereckeje, 73
 Merenka, 53
 Merlične, 271
 Merličyne, 271
 Merličyny, 183
 Merlinsk'ije Xutora, 233
 Merotyna, 53
 Mevšyna Poseč, 157
 M'est'ečko, 370
 Mežrovy, 244
 Mežyłuža, 30
 Meľca, 201
 Městečko, 70
 Měžyl's't'a, 109
 Miastkowicze, 74, 124
 Michalin, 184
 Miesiatycze, 75, 124
 Miestjatycze, 125
 M'ixaiľoŭ Čašč, 191
 M'ixal'oŭk'i, 411
 M'ixalyewka, 345
 M'ix'ěioŭščy'na, 192
 M'ikašev'ičy, 366, 367
 M'ikašev'ičy', 366
 M'ik'ic'ina, 285
 M'ikoľajōŭ Rōh, 288
 M'ikšy'na, 383
 M'insk, 533
 M'is'atyčy, 74
 Miškōŭ, 281
 M'isuryne, 254
 M'iškow Rōh, 161
 M'išyn Łuh, 264
 M'itxorow, 346
 Mizorožok, 280
 M'izrêčje, 406
 M'izka, 153
 M'izdal'in'je, 402
 M'izoz'ory, 191
 Mižyeryeče, 345
 M'iz'že, 153
 Ml'in, 409
 Ml'inok, 399
 Mlińišča, 161, 237
 Młynok, 116
 Młynovaja, 51
 Młynyšča, 114, 259
 Moczul, 177, 233, 238, 341
 Močule, 229, 230, 232
 Moh'ilka, 383
 Moh'ilk'i, 133, 253
 Mohlica, 284
 Mohl'ica, 389, 406
 Mohlyca, 58, 84
 Mohlycke Boľoto, 109
 Mohylyca, 95
 Mojs'ejewka, 161
 Mokry Ostroŭ, 192
 Mokrze gm., 103
 Moľodelczyce, 71, 124
 Moľoži, 179, 257
 Monastyрка, 98, 99
 Morg'i, 163
 Morh'i, 363
 Morxovo, 116
 Moroczno, 124, 128
 Moročna, 162
 Moročn'a, 176
 Morozewicze, 73, 124
 Morozova buxta, 134
 Morozovyčy, 71, 89
 Morsk'i Mox, 162
 Mos'ačyky, 99
 Mos'c'išča, 274
 Mos'ěč-Ostrovok, 192
 Moskal, 150
 Moskal'ska, 150
 Moskōŭščy'na, 409
 Mostcye, 223
 Mostok, 138, 161
 Mostovyji, 250
 Mostyšča, 116, 117
 Mostva, 213
 Mošanyxa, 259
 Moščonaja, 281
 Moščyšča, 380
 Moščy'sča, 410
 Moščyščy, 131
 Mošćec, 183, 272
 Mototyša, 284
 Motyky, 30
 Moŭstva, 132, 134, 232, 265, 291, 293, 550
 Mowšova Łoza, 244
 mozyrski, 262
 Mōx, 401
 Muc'v'ica, 134
 Mukašev'ičy', 366
 Mul'ičy'nska, 390
 Muraščatovo, 45
 Muraščy'ny Ostrova, 133
 Murašk'i, 215
 Murav'ixa, 264
 Muravna, 284
 Muravynec, 96
 Murohrud, 270
 Murov'in, 412
 Murovynne Velyke, 58
 Mutoŭka, 381
 Mužodub, 269
 Mužycka uľyca, 70
 Mužycka vuľyca, 257
 Mužyky, 39
 Myxalovo, 96
 Myxlowa, 99
 Mykoľajev'ičiv Potereb, 158
 Mykuša, 59
 Myľo, 402
 Mynyn, 157
 M'ynynyx Berca, 96
 Myňuk'iwščyna, 95
 Mys'ur'yn R'ih, 179
 Myščyno, 56
 Myškows'ka, 251
 Myt'kovo, 85
 Myžy'hrud'i, 50
 Na Bakov'i, 274
 Na Barakax, 370
 Na Bereznikowatoŭ oz'ero, 215
 Na Berezy, 56
 Na Boru, 186
 Na Boru pud Manovyckoju, 258
 Na Bubni, 358
 Na Dubnov'icky'm Horyncy', 359
 Na Dvoryščax, 351
 Na Hori i na Krupycy, 58
 Na Hvōzdu, 230
 Na Iscě pleso, 135
 Na Łuńinsky'm Horyncy', 359
 Na Pohrěbcax ŭ oz'ery, 270
 Na Raž'ev'ičovom, 161
 Na Rivnym, 99
 Na Rowcox, 161
 Na Rudn'i, 370
 Na S'c'incy, 351
 Na Skopc'ax, 25
 Na St'ŭjly, 99
 Na Suku, 351
 Na Šlaxty, 49
 Na tym seli, 155
 Na Vodopjanovuj w Nywcy, 257
 Na Vyzboľot't'i, 244
 Na Zabelyckowkax, 98
 Nadatok, 114
 Nad'ěly, 288
 Nadkow, 358
 Nadub, 198
 Naduboŭsk'e Boľoto, 395
 nadworniański pow., 88
 Naď Čerčežem, 274
 Nahac'kyj, 58
 Nahac'kyj Paryšuw, 58
 Nahac'kyj Patyl'onuw, 58
 Nahaty, 58
 Nahryčyn', 192
 Nahumova Hrada, 351
 Nahumyšyna Stupka, 158
 Nakras'ńicax, 145
 Namošn'ina, 379
 Nandata, 352
 Napliskow, 358
 Naricńi, 84
 Naričny, 25
 Naseredl'ist'i Pos'oľok, 159
 Nas'ieľne, 381
 Nas'p'i, 136
 Naspyšča, 99
 Nastijly, 98
 Naša reka, 71
 Natorok, 369
 Nauck'ije S'el'išča, 392
 Navozy, 392
 Navozyšča, 179
 N'ebojnaja, 161
 Nedanovo, 25
 N'exv'yežka, 345
 N'ekalske, 363
 Nekra, 111
 N'el'uba, 409
 Nemšyn, 53
 Nemyška, 96
 N'enadoŭka, 409
 N'ern, 409
 N'es'čerovščyna, 162
 Nest'orova, 156
 N'esv'iž, 300
 Netyšče, 180
 Newel, 83, 124, 128
 N'ěmcoŭ Ostroŭ, 192
 Němyn, 53
 Něskyji, 40
 Nieczatōw, 236
 N'ihotynky, 59
 N'ihotyns'kyj, 59
 Nisk'i Vazōd, 132
 N'is'kouščy'na, 395
 N'istorona, 96
 N'iškovo, 117
 N'iŭka, 411
 N'iŭk'i, 215, 229, 370
 Niwka, 224
 N'iwka, 161
 N'iz, 345
 N'iz, 383
 N'izk'iie Kovalovy, 133
 N'izvyšča, 119
 Nižens'ke, 92
 Nobel, 124, 128, 129
 Nobelskie, 129
 Nory, 138, 157
 Nosovuhoľ, 392
 Nova, 379, 389, 399
 Nov'ik, 292
 Nov'ina, 150, 345, 369, 410
 Nov'inka, 231
 Nov'ink'i, 189
 Novoxa, 272
 Novyji, 244
 Novynka, 48, 210
 Nowaja reka, 97
 Nowel, 129
 Nowe-Sioľo, 202
 Nowodworce, 83
 Nowydworzec, 83
 Nowyna, 252
 Nowy'na, 358
 Nōž ka, 137
 Nyes'v'in, 346
 Ny'žyborōdče, 180
 Nyńkovo, 84
 Nyskaja, 25, 179
 Nyske Šv'jat't'e, 46
 Nyskyji Poľošvy, 53
 Nyŭka, 84
 Nyŭky, 179
 Nyva, 244, 289
 Nyvky, 41, 58, 72, 96
 Nywka, 90, 157
 Nywky, 99
 Nywky', 186
 Nyzkaja, 95
 N'ebojno, 188
 Nēmčē, 254
 Nemecka Kanava, 253, 254
 Nēvelske Ploso, 254
 Nēvojtova Stanova, 285
 Nēwle, 254
 Nēznań, 138
 Nēm'ilec, 288
 Nīŭka, 148
 Nīva, 221
 Nīv'ične, 271
 Nīv'išča, 268
 Nīvy, 230
 Nīv'y', 188
 Nīz, 137, 345
 Nīzova Jaćel, 183

- Nížne Ožero, 219
 Nížna, 145
 Nížne, 271

 Občynka, 252
 Ob'irok, 30
 Obiežčykova tońa, 134
 Obod'iwka, 38
 Obolon'a, 401
 Obolon'je, 36, 390, 392
 Obolon'n'e, 41
 Obolońńe, 48
 Oboloteja, 58
 Obora, 47
 Obrov'jad', 63
 Ob'urycky Hory, 30
 Obyn'izže, 113, 116
 Obyt'ik, 45
 Obzoŭ, 134, 212, 405
 Ochowo, 124
 Ocowcy, 244
 Očveržycka dača, 285
 Odamovy V'inky, 96
 Odłypěns'kaja, 28
 Odnakova Hradoč, 264
 Odnasosna, 198
 Odracka, 98
 Odrač, 98
 Odryk, 40, 231
 Odrynk'i, 269, 383
 Odrynk'i, 268
 Odryn'n'e, 28, 74
 Odrynyšče, 72
 Ohlemel, 136
 Ohlemla, 136
 Ohlemle, 135
 Ohńankova, 244
 Ohulne, 346
 Oxrěmova Struha, 293
 Ojło, 218
 Okapka, 230
 Okolo Hrušk'i, 404
 Okolo Kalńicy, 149
 Okolo Łukoho, 149
 Okolo Plěsec, 149
 Okolo Staroje, 149
 Okolo Vy'čova, 359
 Okoložyna, 133
 Okružok, 45
 Okuńe, 280
 Okuńje, 280
 Okuńńe, 51
 Ol'en'e, 406
 Olescy, 62
 Oles'kyj Łuh, 91
 Oleśec, 194
 Oleška, 148
 Olešk'i, 146
 Olešne, 232, 292
 Olešne oz'ero, 293
 Olešnik, 230
 Olhom'el, 266
 Olxy, 180
 Olixoŭ Kruh, 133
 Olkovo, 91
 Olkowe, 72
 Olos, 153, 161, 162, 274
 Olpień, 146, 177
 Olšanska, 160
 Olšansk'e Oz'ero, 150

 Olšany, 146, 266
 Olesca, 46
 Oleška, 245
 Olešnyky, 56, 63
 Omelk'iw, 157
 Omłynok, 75
 Omyt, 129
 Omyto, 129
 Ońis'kova Murav'ixa, 264
 Ońiščukove ožero, 221
 Opańka, 133
 Opara, 212
 Oparov'icka Zahroba, 150
 Opčyna, 179
 Opšar, 409
 Oralec, 161, 176
 Orat'ina, 363
 Ordyč, 53
 Orexowńa, 134
 Orel'ec, 381
 Orelščyna, 162, 194
 Orelec, 91
 Orkačevo, 198
 Orła, 50
 Orłowa, 337
 Orły, 198
 Oroł, 99, 234, 257
 Orosxvata, 223
 Orski Mox, 176
 Oryk, 118
 Osad'd'e, 363
 Os'c'ivo, 138
 Os'inka, 132
 Osmalonyj Torok, 149
 Osne, 284
 Os'n'ik'i, 161, 412
 Osn'iz, 112
 Os'n'iz, 75, 119
 Osn'yčky, 117
 Osn'yk, 245
 Osn'yky, 28, 45, 55, 63, 91, 99, 111, 179
 Os'ńiky, 264
 Osobovyčy, 24
 Osokorcy, 383
 Osokôr, 392
 Osotne, 149
 Osova, 219
 Osova Hrat'dka, 251
 Osova Nyvka, 60
 Osov'ec, 254
 Osovuj L'ies, 381
 Osovy, 58
 Osovyj Łuh, 90, 244
 Osovyj Łužok, 38
 Osowa, 151, 152, 185, 236, 261
 Osowce, 154
 Osow'ja, 409
 Osowo, 154
 Osowske, 245
 Osowyj Łuh, 106
 Osôuka, 232
 Osôwcy, 152
 Oss'e, 251
 Ostovaxa, 55
 Ostovaty, 252
 Ostra Bereza, 292
 Ostraja Łuka, 89
 Ostriwky, 50
 Ostronka, 392

 Ostroŭ, 149, 229, 232, 264, 291, 395, 404
 Ostroŭk'i, 192
 Ostroŭškaja Reka, 232
 Ostrova, 192, 233
 Ostrovo, 30, 36, 75, 98, 118
 Ostrovočok, 112
 Ostrovok, 24, 58, 63, 112, 118, 186, 214, 215, 288
 Ostrovskyj Brodki, 99
 Ostrovy, 38, 45, 108, 267
 Ostrovy, 268
 Ostrovycke Ožero, 259
 Ostrow, 28, 96, 290
 Ostrows'ka Hrebla, 50
 Ostrôŭ, 409
 Ostrôŭky, 369
 Ostr'iwky Małyji, 108
 Osy, 59
 Osyna, 48, 252, 290
 Ošeredk'i, 352
 Ošeredok, 147
 Ošja, 268
 Ošńik, 287
 Ošarova, 284
 Ošepoŭska Hora, 291
 Ošnowo, 74
 Ot Prost'i, 38
 Ot Terebeńs'k'uj Hrani, 38
 Otôk, 230
 Otvernyca, 29
 Otvernycke ožero, 29
 Otwierzyca, 262
 Otwierzyce, 155
 Oŭs'ěč, 291
 Oŭs'išča, 291
 Ovseměrovs'ke, 155
 Owsiemirowo, 159, 236
 Owsiemirów, 159, 236
 Ozdamičy, 131
 Ozerenec, 95
 Ozerenecke ožero, 97
 Oz'erěcca, 369
 Ozerna, 95
 Oz'ero, 150, 284, 396
 Ožero Kanunne, 97
 Ožero Łypn'e, 46
 Ožero na P'ečy'sščax, 406
 Ožero Ostra, 259
 Oz'ero ŭ S'elišščax, 270
 Ožero Verbnyk, 46
 Ozeryšča, 50
 Oz'eryšče, 133, 134
 Oz'irca, 54, 73, 117
 O(v)seměrovo, 155
 Ožerca, 231
 Ožero, 284, 372
 Ožero ŭ L'ieskax, 212
 Ožora, 288
 Ožynne, 233

 Ôlp'ěń, 144
 Ôpčyna, 179
 Ôselyca, 60
 Ôstroŭ, 265
 Ôši, 254

 Pacukevyčuw, 157
 Padov'ica, 162

 Pahur, 111
 Pahurok, 229
 Palc'a, 70
 Palovata, 108
 Pałacowa, 222
 Pałuškova, 48
 Pałyčok, 58
 Pałyk, 58
 Pałyno, 257, 260
 Pancev'ičova Pašeŭka, 238
 Pankôŭska, 133
 Panny, 272
 Pansk'e Oz'ero, 383
 Pansk'e, 132
 Pansk'e ožero, 288
 Pansk'i Šłax, 383
 Pans'ky Beroh, 51
 Pansk'y Rôh, 264
 Pańimatka, 264
 Pańs'kaja Hradka, 211
 Pańs'kaja sažałka, 155
 Pańsk'ije B'erez'ńik'i, 192
 Pańs'kyj kołod'as, 155
 Pańs'kyj Ohorod, 47
 Paparac', 400
 Paprotn'e, 411
 Paraxonsk, 356
 Parasu'wščyna, 153
 Parcela, 259
 Parxomove, 224
 Parńa, 285
 Parok, 129
 Parščuk'iwščyna, 244
 Paršuny, 251
 Paryčka, 145
 Pasaxla, 214
 Pas'ecka, 363
 Pasečky, 45, 290
 Paseka, 186, 290
 Pas'eka, 401
 Paseky, 198, 251
 Pas'eŭka, 131
 Pasêka, 28, 30, 40, 46, 70, 211, 243
 Pasêky, 110, 290
 Pasočka, 114
 Pasočky, 24
 Pas'oŭka, 281
 Pasyka, 50, 72
 Pasyky, 55, 63, 96
 Pasyk'y, 153
 Pašeŭka, 195
 Pašk'ivec, 51
 Pašk'iwka Mała, 251
 Pašk'iwka Velyka, 251
 Patry'sôws'ka, 358
 Paŭloŭ Vuhoł, 133
 Paŭlova Struha, 293
 Pavłove Bołoto, 40
 Pavłovo Oz'ero, 412
 Pavłovy, 199
 Pawłoŭ Ostroŭ, 133
 Pčyna, 201
 Penacka, 345
 Pelina, 351, 362, 372
 Peluty, 48
 P'eńčy, 214
 P'reb'ičoŭno, 292
 Perebij, 54
 Perebrody, 337

Perebrüd, 48
 Perechodziczce, 341
 Perechresna, 88
 Perechrestje, 88
 Perechrestna, 88
 Perechrestne, 88
 Perechresty, 88
 Perechreście, 88
 Perečatk'i, 220
 Peredhacka, 24
 Pered'ił, 199, 358
 Pered'iłne, 109
 Peredk'y'w Hrud, 351
 Peredn'e Künske, 118
 Peredn'eje Pole, 40
 Peredn'i, 110, 251
 Peredn'i Plyščyna, 180
 Perednij B'ir, 258
 Perednjeje Pole, 229
 Perednij Luh, 56
 Perednij Ostrow, 70
 Perednij Powxovec, 98
 Peredniji, 90
 Peredniji Jazvynky, 70
 Peredowhe, 28
 Peredvurna, 56
 P'er'ehor'el'ni'kyⁱ, 149
 Perehoroda, 273
 Perex'it'kove Kaznovo, 257
 Perex'it'kovy Hory, 251
 Perex'rest'je, 363
 P'erexrës'c'e, 405
 Perexut'ca, 211
 P'erečedy, 215
 Perekale, 124, 263
 Perekalie, 242
 P'erekalie, 133
 Perek'il'k'i, 281
 P'erełom'inoie oz'ero, 134
 Perełus'k'yⁱ Luh, 264
 P'erem'ën, 150
 Perem'ielje, 201
 P'erep'eličyna, 148
 P'ereplôtcy, 412
 Pereseka, 265
 P'ereseka, 264
 P'erespy, 267
 Pereščyplony, 59
 Peret'^catk'yⁱ, 220
 Peret'ičok, 99
 Peretoky, 99
 P'eretôk, 133, 194
 P'eretôk, 195
 Peret'ük, 106
 Perv'ist'e, 95
 Perv'iz, 35, 60
 Perevoloka, 50, 345, 346
 Perevos, 263
 Perevos koło Telatníka, 263
 Perevoz, 51
 Pervós, 284
 Pervôz, 293
 P'erevôz, 150
 Pe'rne, 25
 P'erom'ine, 133
 Perstec, 258, 260
 Persy, 345
 Perša Reka, 114
 Perši Novynki, 357
 Peršy Hrudy, 56
 P'eršyie Klétk'i, 285
 Peršyj Šnur, 24
 Perščec, 275
 Peršci, 230
 Perščieck'i Lies, 346
 Perva Hrada, 186
 P'ervaja Selyt'ba, 94
 P'esk'i, 291
 Peskovaja, 28
 P'esočok, 191
 Pesok, 113, 396
 Pestrovok Małyj, 179
 Pestrovok Velykyj, 179
 Pesyk, 119
 P'eščane oz'ero, 134, 293
 P'eščanka, 137
 P'eščankyⁱ, 212
 Peščanyca, 90
 Petriw, 99
 Petriws'ky Rovy, 59
 Petrouščy'na Hradka, 270
 P'etrôu Rôh, 215
 P'etrôusk'i Bôrok, 409
 P'etrôuščyna, 269
 P'etrôuščy'na, 404
 Petruškova Polanka, 230
 P'etry, 291
 P'etry'čyč v'irok, 193
 P'etuxova, 370
 Pêščanyca, 40, 199
 Pêščanyj Br'id, 199
 Pêtrovyčnyva, 40
 Pid Lunin, 372
 Pid Vulku, 372
 Pidčapelje, 223
 Pidrad'je, 223
 P'idžera, 156
 Pierechodziczce, 233
 P'il'ip'ixa, 405
 Pilipony, 362
 Pilipova Sosna, 293
 Pina, 209, 261
 P'ina, 114
 P'inskyj Ostrow, 53
 Pińczyzna, 236
 Pińkowicze, 89, 124, 125
 Pińsk, 39, 44, 49, 115, 124, 125, 159, 181, 209, 262
 Pińska decezja, 100
 Pińska ziemia, 124, 125
 piński, 37, 39, 49, 83, 103, 104, 124, 128, 129
 p(P)ínski pow., 44, 124, 129, 140, 152, 154, 159, 177, 181, 200, 205, 215, 261, 262, 295, 337
 Pińszczyzna, 124, 125, 205, 261
 P'ir'y'sča, 192
 P'iščôu, 395
 Piščôuca, 395
 Piščyn, 352
 P'itsylažje, 264
 P'jata, 221
 P'iaščie, 133
 Piok'i, 345, 346
 Plant, 188, 372
 Pl'aso, 383
 Plašč, 137
 Plašnovo, 259
 Plašnivo, 259
 Plêsca, 150
 Pleso, 194
 Pleszczyce, 89, 94, 124
 Plešnik'i, 194
 Plešnik'yⁱ, 219
 Pl'isca, 258
 Pl'iščenk'e, 369
 Pl'iščycky Hrutky, 55
 Pl'iščyčy, 89
 Ploso, 284
 Plaxa, 224
 Plasc'ec, 274
 Plaśc'ec, 274
 Plaščec, 273
 Plašč, 288
 Plav'iwka, 252
 Plavky, 95
 Plavy, 98, 119
 Pleso, 98, 179
 Plešyvyčy, 35
 Pletenyšča, 106
 Pleteń, 153
 Plêsce, 25
 Ploska Dubrova, 39
 Płoska, 35, 39, 47, 95, 96, 99, 149, 150, 411
 Płoskaja, 158, 400
 Płoske, 62
 Płosk'e, 223
 Płosk'e, 215
 Płosk'e Bołoto, 237
 Płoskeje Ozêro, 114
 Płosk'ie, 191
 Płosky, 58
 Płošcad', 56, 91, 99, 106, 179
 Płošcovo, 94
 Plot'išča, 268
 Plotky, 50
 Plotnica, 151, 154, 181, 209, 236, 248, 261, 262
 Plotnica gm., 154, 200, 261
 plotnicki okr., 154, 159, 262
 Płotnyca, 178
 Płotnyckaja, 245
 Płovo, 137
 Plut'inišča, 224
 Płyska, 96
 Ply'sčyna, 252
 Pńôũie, 291
 Pob'êdne, 229
 Pob'ij, 250
 Poboč, 220
 Poborova, 254
 Poc'ereb, 132
 Poc'ereby, 138, 274
 Poc'erep, 201
 Poczapów, 100, 124, 125
 Počereby, 275
 Počer'eb'yⁱ, 221
 Pod Hruškam'i, 411
 Pod Mlinom, 237
 Pod Synożat'ⁱu, 369
 Pod Verbočkoju, 237
 Pod Vužarju, 369
 Pod Vyhonom, 162
 Pod Zahorod'ju, 162
 Podbolot't'e, 117
 Podbołoto, 190, 191
 Podborov'ica, 267
 Poďbôrok, 411
 Podbrodok, 395
 Podbužarje, 56
 Podčahošcy, 192
 Poddobryń, 273
 Poddobryń, 274
 Poddôũh'ie, 191
 Podhnôrec, 137
 Podhor'ečje, 149
 Podhorje, 224
 Podhorôž'ec, 148
 Podhòrska, 369
 Podxołodník'i, 191
 Podx'ynoũsk, 148
 Pod'ils'ka, 198
 Pod'ils'ky Hradky, 198
 Pod'išča, 214
 Podiščy, 132
 Pod'iv, 157
 Pod'iamie, 133
 Podjamne, 234
 Podjamny'e, 234
 Podjaz'v'ina, 369
 Podjelničje, 224
 Podjelník, 230
 Poďkoũšja, 149
 Poďkruh, 191
 Podladnik, 254
 Podlasie, 11
 Podlêsk'i, 192
 Podlipa, 194
 Podlipki, 363
 Podlipova, 237
 Podl'ipska, 369
 Poďlažka, 291
 Poďławščyna, 162
 Poďlučje, 163
 Poďlux, 397
 Poďlužky, 71
 Podmôs'c'ie, 292
 Podmutoũka, 392
 Podnavut', 390
 Podnovut'je, 381
 Podńevołošje, 149
 Podorožnyca, 73
 Podos'inka, 231
 Podos'ny'ka, 70
 Podostrôũje, 267
 Podoũž, 390, 402
 Podoũž'ie, 292
 Podowž, 390
 Poďpux'ir, 231
 Podradńa, 132
 Podraduńie, 133
 Podrečk'i, 230
 Podrohačôũje, 149
 Podrožańs'ke, 63
 Podrôžie, 138
 Podrubryn, 234
 Podrudn'a, 392
 Podrybyńem, 148
 Poďstrêčeń, 148
 Pod tovarje, 230
 Pod tuńêž'ie, 292
 Podubrod, 148
 Podubroz'je, 147
 Poduljańina, 148
 Podv'eńje, 231

- Podv'ěšnáče, 281
 Podv'ışen'je, 411
 Podvjazôuje, 148
 Podyⁱ, 291
 Podyska, 45
 Podzabołot'je, 267
 Pohačen'ec, 406
 Pohačyn'ec, 183
 Poh'ibla, 370
 Pohnôj, 194
 Pohnuj, 186
 Pohnûj, 157
 Pohon'a, 252, 290
 Pohony, 258
 Pohoňa, 212, 219, 293
 Pohoriłycke, 98
 pohoryńskie, 262
 Pohost Zahorodzki, 83, 124
 Pohošč, 150
 Pohrepcy, 270
 Pohrebyšča, 26
 Pohybła, 199
 Poxačščyna, 118
 Pojut'in Ostroû, 264
 Pojut'ina Hradoč, 264
 Pokaňižje, 281
 Poklakłyca, 90
 Pokosy, 99, 245, 401
 Pola, 269
 Poladčyky, 99
 Polanka, 281, 401
 Polank'i, 145, 153, 269
 Polanyji, 250
 Polań, 179
 Polc'a, 117
 Pole, 228
 Polesie, 8, 68, 103, 124, 125, 177, 187, 209, 301, 435, 441, 456
 Poleskie wojew., 125
 Pol'ěs'ie, 382
 Polica, 284
 Pol'ickaja, 161
 Polietok, 263, 345
 Pol'ietok, 401
 Polietok vozle sada, 263
 Pol'itky, 116
 Politok, 30, 363
 Polohła, 59
 Polska, 301
 Polužie, 132
 Połav'ičie, 270
 Połce, 146, 220
 Połchowa, 140
 Połchowo, 100, 124
 Połe, 75
 Połoń, 259
 Połosa, 109, 198, 359
 Połotnyca, 252
 Połow'ec, 224
 Połoz'inec, 194
 Połyk, 95
 Pom'eln'ik, 162
 Pom'eždu Niükam'i, 274
 Pom'ěščyck'e polê, 188
 Pomy'slê, 219
 Poparnaja, 117
 Popas, 48
 Popel, 230
 Pop'elôû, 133
 Pop'erečna, 254, 263
 Poperečne, 250, 363
 Popiw Bir, 180
 Pop'iw Dup, 180
 Pop'iwka, 197, 252
 Pop'ivs'ka, 59
 Popłaû, 274
 Popławyⁱ, 201
 Popław, 90
 Popova, 244, 271
 Popova Dołyna, 56
 Popova N'iva, 287
 Popova Postołova, 258
 Popove, 161, 363
 Popôû Horod, 411
 Popôuka Mała, 410
 Popôuka Vel'ika, 410
 Porčańixa, 281
 Porecke, 46
 Porosca, 84
 Poros'la, 30, 186
 Poros'l'ê, 369
 Porosl'i, 59
 Porosłyca, 75, 118
 Porošli, 146
 Poruta, 272
 Poseč, 157
 Pos'elenna, 212
 Pos'elenska, 390
 Pos'el'enskaja, 390
 Pos'ieč, 381
 Pos'iatočna, 137
 Postrôû, 161
 Postrôvskaja, 161
 Pos'učyxa, 214
 Posuša, 233
 Pot' aź, 191
 Potc'ixonoŭska jama, 193
 Potčyste Bołoto, 230
 Potereb, 51
 Potereba, 157
 Potereby, 211, 258
 Pot'ereby, 161
 Poterep, 50
 Potxmelickaja, 229
 Potxvoienk'yⁱ, 138
 Potxvoja, 267
 Potkality, 150
 Potk'i, 192
 Potklêc'ie, 133
 Potklubna, 395
 Potkrux, 191
 Potkrušy'ńje, 224
 Potkryžn'a, 110
 Potky, 47
 Potoibôk, 269
 Potorova, 111
 Potsadok, 383
 Potstaros'êlie, 191
 Poŭxy, 74
 Povał, 162
 Povxova, 40
 Povxovo, 97
 Povorotka, 281
 Povôrca, 223
 Powxova, 345
 Powxuwsčyna, 186
 Powk, 156
 Powškyⁱ, 359
 Poznańje, 287
 Pozryečie, 219
 Požar, 150
 Požarovata, 158
 Pôd Doûhoju, 237
 Pôdberoza, 117
 Pôdbutovo, 109
 Pôdduby, 110
 Pôdhôr'ie, 214
 Pôdhruška, 28
 Pôdl'is't'e, 109
 Pôdłukov'je, 35
 Pôdodro, 110
 Pôdoleşkyⁱ, 70
 Pôdorłôûie, 137
 Pôdos'ničie, 137
 Pôdvyzar, 289
 Pôdy, 186
 Pôdzabr'ud'je, 26
 Pôpas, 109
 Pôlkotycze, 124
 Pras'elska, 383
 Pr'is't', 180
 Pr'ist'ečko, 96
 Pr'istka, 178
 Prohin, 59, 243
 Proh'in, 41, 250
 Prohôn, 218
 Prohôrka, 219
 Proh'ün, 38
 Proxod'a, 40
 Proxorovo Oz'ero, 406
 Proxôd, 383
 Prox'üd, 158
 Projdyšča, 158
 Projž'išča, 231
 Promišelišč, 201
 Prorva, 400
 Proskurná, 50
 Prosta, 252
 Prostky, 51
 Prostyn', 253
 Prostyr, 54
 Protasovy, 257
 Protasovyča, 84
 Prot'ereby, 145
 Protiv Sosny, 119
 Protiw Mostu, 28
 Prot'y'čne ozero, 97
 Prôžba, 400
 Prud, 215
 Prud'ec, 401
 Pruhatyna, 259
 Prus'ky, 198
 Prüb'ičče, 70
 Pr'üst', 38
 Pr'üst', 71
 Pružy'nnie, 292
 Pryb'icke Bołoto, 118
 Pryb'ik, 118
 Pryboč, 91, 180
 Prydatok, 263
 Pry'datok, 189
 Pryd'ilok, 180
 Pry'hołôuk'yⁱ, 221
 Pr'y'kl'ešča, 406
 Pr'y'klatka, 221
 Pry'p'ec', 192
 Pry'pec', 193
 Pry'p'ec', 150
 Pry'pet', 268
 Pry'plavy, 288
 Pry'stań, 291
 Pry'stańi, 291
 Pry'vojsk'e, 224
 Prykynec, 96
 Pryłoska, 48
 Prynaž'išča, 405
 Prynyvecke Bołoto, 119
 Prynyvok, 24, 53, 59, 95, 119, 198
 Prypec', 83, 129, 261, 281
 Prypiatka, 261
 Prypijat', 54
 Prypijat', 53, 97, 113, 114, 259, 372
 Prypiatka, 35, 179, 180, 259
 Prystani, 51
 Prystan', 109, 351
 Prystańi, 51, 72
 Prytyka, 253
 Pryvołočyna, 133
 Pryvołocy'na, 134
 Prywitówka, 124
 Przemyska ziemia, 238
 Pucawka, 161, 164, 176
 Pud Bereznykom, 162
 Pud Ber'izkoju, 252
 Pud Berozky, 73
 Pud Bołotom, 346
 Pud Dubom, 35
 Pud Hradoju, 221
 Pud Hruškoju, 244
 Pud Liskoju, 251
 Pud Mohłyca, 290
 Pud Ostrovom, 45
 Pud R'ivnym, 99
 Pud Romanuw Lis, 244
 Pudberes'ka, 72
 Pudberezovo, 252
 Pudberezysčy, 98
 Pudberoza, 45
 Pudbołocke, 119
 Pudbołockje, 188
 Puddobry'ńje, 280
 Puddovže, 72
 Puddubje, 72
 Puddubroŭka, 201
 Pudhajje, 75
 Pudhałśka, 220
 Pudhałśk'ije, 189
 Pudh'irje, 40
 Pudhoroz'ec, 201
 Pudhory, 28
 Pudhory'ca, 188
 Pudhruš'ečče, 91
 Pudhurje, 358
 Pudjablonka, 198, 199
 Pudkostr'iwje, 244
 Pud Kiskoju, 250
 Pudlêsok, 280
 Pudliska, 363
 Pudl'iska, 24
 Pudl'is's'e, 72
 Pudlodown'a, 112
 Pudlužže, 250
 Pudłyńie, 72

Pudłypje, 30, 50, 72	Puzyr, 293	R'ih, 29, 250	Ruxockyj Zymnyk, 259
Pudmanovycka, 258	Pužalky ⁱ , 212	Ripěska Prüst', 25	Rukaw, 29
Pudm'exoũie, 242	Pužav'išča, 283	R'ipyšče, 25	Rusynovec, 27
Pudmutvyčča, 258	Pužav'išče, 254	Riwca, 50	Rybčynska Niva, 351
Pudnabrusy, 109	Püdwołosaxa, 55	Riwcy, 63	Rybčynska Morkowka, 351
Pudoderec, 251	Pyd Ľamoũ, 345	Riwnovo, 50	Rybčynsky ^x Hrud, 351
Pudoder'je, 45	Py'dlaše, 238	Rłovo, 137	Ryezka, 381
Pudorabynka, 35	Py'dlesok, 351	Roboča, 35	Ry'čka Ćm'inka, 290
Pudorły, 188	Pydozdynne, 272	Robs'ko, 389	Ry'čõũ, 404, 405
Pudos'iwka, 30	Pylypovyx Pudstupyšča, 48	Rož'iz'eml'a, 411	Ry'dča, 403
Pudosnycky, 119	Pyryšča, 59	Roh, 264	R'y'dča, 404
Pudosnyky, 71	Pyščana, 96	Rohačeũ, 149	Ry'dča, 403
Pudosynycky, 99	Py'sčanka, 30	Rohačoũska, 163	Ry'ka, 108
Pudošče ⁿ e, 221	Pyščanyk, 48	Rohačov, 533	Ryk'iwsky, 244
Pudošn'e, 243	Py'tkołota, 263	Rohi, 404	Rymjanyky, 48
Pudošniki ⁱ , 201	Pytkova, 271	Roh'i, 137, 181, 183, 189, 406	Rynčycko, 292
Pudovčynok, 111	Pytkurca, 145	Roh'iznyca, 35, 109	Rypyšča, 63
Pudozdovom, 258		Rohovata, 145	Rys'ie, 133
Pudpidžera, 156	Raḥceũ, 214	Rohovate Šv'jat't'e, 46	Ry'skov'e, 145
Pudrabyuka, 73	Raḥcoũ, 214	Rohoza, 346	Ry'tča, 405
Pudr'ečče, 221	Rab'ina, 146	Rohozne, 253	Ryžy'sča, 284
Pudrub'ivs'ka, 48	Rabějixa, 163	Roh'y ⁱ , 149	Rzeczyca, 124, 205, 249, 337
Pudrušečče, 72	Raczyck gm., 215, 236, 295	Rok'ita, 211, 292	
Puds'isnyky, 113	Raczysk, 236, 262	Rokyta, 111, 119	Rzeczyca Wołoska, 337
Pudstupyšča, 48	Račke Bołoto, 188	Rokytka, 106	Ržyjska, 199
Pudvečelska, 274	Račyšče, 92	Romancova, 153	Ržyjska, 284
Pudvelika Niva, 358	Radczyce, 236	Ros'eja, 399	
Pudverby, 158	Radczyce gm., 159	Rosja, 83, 262	Sabl'ê, 292
Pudverbyna, 99	Radczyck, 236	Rosk'ys, 24	Saczkowicze, 124
Pudvetelle, 35	Radczysk, 236, 248	Ros'ko, 214	Sad, 109
Pudvoščyńne, 24	Radczysk gm., 236	Roskorčowka, 352	Sadb'išča, 345
Pudvysoke, 358	Radiłov'iči, 287	Rosoxa, 96	Sadok, 161, 217
Pudwyrbyna, 106	Rad'kove Belče, 257	Rosox'i, 161, 238	Sak'ěrka, 395
Pudyščarska, 46	Radńa, 132	Rosoxvatec, 60	Sakovyie, 293
Pudzaborowje, 259	Radošy'na, 218	Rosoxy ⁱ , 201	Sal'iv'in, 40
Pudžałučecche, 50	Rakova N'iučka, 404	Rosoš, 411	Saładacki Horod, 214
Pudžylyna, 252	Rakova Pohon'a, 252	Rošše, 96	Sam'ec, 148
Puhačoũka, 40, 198	Rałca, 287	Roũk'i, 237	Sam'eckejje, 147
Puhačy, 54	Rany, 291, 292	Rova, 275	Samkevyčũv Potereb, 158
Pux'ir, 231	Ranycka, 157	Rovens'ka, 35	Samõĩloũ, 270
Puxlik, 284	Rapačõũ, 380	Rovyšča, 72	Sa'omoũka, 395
Puxowc'i, 197	Rasne, 231	Rozdoły, 62, 406	Samoĩlova buxta, 293
Pukałovo, 370	Rast'iwno, 257	Rozdõł, 270	Sańišča, 292
Puryčõũ Rõh, 163	Rastoũne, 183	Roze, 199	San'išča, 224
Pury'čõũka, 160	Ratenec, 60	Rozłamanka, 26	Sarana, 131
Pustk'i, 211	Rat'kovy, 258	Rozłomyšča, 73	Sarnyje Lesk'i, 232
Pustky, 29	Ratnowo, 95	Rožky, 258	Sartovka, 26
Pustyj Ostroũ, 389	Rbušy'na, 291	Rožon, 231	Sartowka, 28
Pustyje Torok'i, 162	Rečk'i, 134, 292, 293	Rožniatow, 88	Sas'iv, 158
P'uščykwka, 91	Rečky, 60	Rõh, 369, 379	Sas'iw, 157
Puškaroũka, 274	Rečyca, 150	Rõuca, 231	Sas'ova Stupka, 158
Puškaroŭe Pole, 224	Rečy'ca, 193, 281, 372	Rõz'ko, 214	Saučyn Počereb, 188
Puškaryxa, 56	R'ečy'ca, 150	Rubašyn, 36	Savost'any, 222
Put Krasnym Borom, 84	Rečyčėńska, 153	Rub'elska R'eka, 284	Savukoũ, 281
Putčeret't'e, 41	Rečyčėne, 153, 272	Rub'ėžne Bołoto, 379	Sawras, 381
Putčert'iz, 158	Rečyšče, 98, 164	Rubiel, 242	Sažałka, 224
Putxvoščova, 274	Rečyšče, 46, 161, 275	Rubiel II, 242	Sažołka, 85
Pu'otkalha, 359	Reka, 46, 51, 92, 97, 113, 164, 292	Rub'iš, 133	Sażyńskie, 261
Putkałyvyčče, 51	R'eka, 268	Rub'iz ^s , 51	Scerkoũnec, 292
Putk'iz'z'e, 250	Remel, 233, 238	Rublõũska, 191	S'c'ib'erva, 292
Putkostrivje, 157	Rem'el, 266	Rubryn, 133, 234, 242	S'c'inka, 351
Putkostr'ivječko, 157	Rem'el, 147, 236	Rubyž'i, 48	S'c'v'iha, 134, 213, 215, 288, 406, 412, 550
Putkožińje, 280	Remezova, 188	Ruchca 2, 247, 248, 261	S'ecyšča, 370
Putkryžyk, 220	Rezk'i, 137, 163	Ruchcze, 236	Selažky, 25
Putpodoũže, 281	Rezhica, 134	Rudave, 363	S'elica, 191, 211, 217, 383
Putpohrebyska, 27	R'ečka, 264	Rudn'a, 370	S'el'icka, 383
Putsononka, 180	R'ečyšče, 25	Rud'y'ca, 359	S'elid'ebna Ry'za, 352
Putsonõje, 106	Rēka, 29, 41, 48, 53, 259	Rudyie, 345	Selišča, 358
Putsydorowka, 50	Rēs, 397	Ruxča 2, 243, 252	S'elišča, 132, 270, 349, 404
Puty, 59		Ruxocke, 245	

S'el'išča, 369, 383
 S'elne, 134
 S'elnoje, 134
 S'elce, 132
 Selezni, 260
 Seło, 38, 49, 58, 75, 92, 110, 351
 S'elo, 190, 370, 409
 Sełyxonowka, 45
 Sełyska, 198
 Sełyskyj Rih, 24
 Sełyšča, 30, 36, 39, 48, 53, 59, 72, 84, 109, 199
 Sełyšcy, 179
 Sełyt'ba, 72, 211
 Sełyt'by, 199
 Sełyt'by, 250
 Semena, 199
 S'em'ęža, 265
 S'emui, 212
 Semyna, 199
 S'en'ukova Buxta, 225
 S'eńikovyi vopota, 222
 S'eńkoška, 191
 Serce, 84
 S'ered'ina, 363
 Seredl'ist'a, 158
 S'eredn'a Reka, 406
 Seredn'aja, 117
 Seredn'e Połe, 40
 Seredńa, 59, 244
 Seredńa Hradka, 211
 S'eredńa Łoza, 293
 S'eredńa ulica, 190
 Seredńaia Struha, 293
 S'eredńaja, 195
 S'eredńij Ostroŭ, 268
 S'eredńije, 189
 S'eredobórje, 224
 Seredp'il'l'e, 46
 Seredycy, 75
 Seredyna, 73, 95, 111, 119, 199, 243
 Seredynka, 59
 Serenča, 199
 S'erėdn'e, 370
 S'erh'ejova, 230
 S'erk'i, 145
 Serniki, 124, 129, 236
 Sernycke, 91
 Sernyčky, 105
 Sernyky, 89
 Serńičky, 105
 S'erńina, 293
 S'erńinskaia Pohonia, 293
 S'erńinskaia Struha, 293
 S'erodoborje, 163
 S'erotka Niskaja, 131
 S'erotka Vysoka, 131
 S'et'icke bołoto, 212
 S'eŭrukava Pal'anka, 402
 S'eŭrukoŭ Rôh, 402
 S'ev'erynova Kl'ec', 392
 S'ęhne, 292
 S'idoroŭ Rôh, 224
 siedleckie, 124
 Sielce, 51, 52, 125
 Sielec, 124, 125
 Siemiechów, 103
 Siemiechowicze, 103
 Siemiechówka, 103
 Siemichów, 103
 Siemihowicze, 100
 Sieńczyce, 124
 S'ilaha, 395
 S'ilska, 99
 S'ils'ka, 39
 S'imče, 36
 S'im'ihosčyčy, 147
 S'imon'ixa, 405
 S'inčakl'ętka, 401
 S'in'e Bołoto, 369
 S'inahoŭ, 192
 S'irovatyca Druhaja, 358
 S'irovatyca Pervaja, Peršaja, 358
 Sirovatyca Tret'aja, 358
 S'isnyca, 198
 S'isonka, 96
 S'itnica, 266
 S'ityck, 249
 Skabač Strovok, 191
 Skabaryna, 292
 Skališča, 292
 Sk'irink'i, 132
 Sk'iryna, 133
 Sk'iryne, 254
 Sk'irynska tońa, 134
 Skirynsk'e pleso, 134
 Skirynskii Krai, 134
 Skiwsky, 244
 Skńuta, 238
 Skopec, 60
 Skóratycze, 124
 Skoropovo, 36
 Skoropovs'ke ozero, 36
 Skošova, 271
 Skošovu, 183
 Skotyńńe, 50
 Skovoroveje, 363
 Skómorox, 224
 Skry'p'ica, 396
 Skry'p'ica, 396
 Skry'p'icy, 392
 Skv'irynk'i, 132
 Slepčova, 358
 S'lep'ečy'sča, 412
 Slepety'sča, 193
 Slepety'sča, 358
 S'libeńec, 284
 Słuha, 24, 72
 Słaučyn, 137
 Słauk'i, 269
 Słav'ečk'i, 137
 Słav'icka, 212
 Sławča, 238
 Sławkowo, 218
 Słepetna, 289
 Słepetok, 243
 Słep'itky, 59
 Słonowska Struha, 351
 Słonišča, 231
 Słuck, 533
 Słuč, 193
 Słyžena, 258
 Smałana, 109
 Smolanyk, 47
 Smol'ihovo, 70
 Smoľov'ica, 215
 Smoľovyj Łužok, 106
 Smoľowšcy'na, 381
 Smołyń, 237
 Smorodzk, 337
 Smurodynk, 62
 Smyčok, 359
 Sn'atnyca, 114
 Snopy, 215
 Snožatk'i, 285
 S'ńik'i, 137
 Sobačnyky, 198
 Sohrudky, 117
 Soinsk'e, 233
 Sokolicka, 104
 Sokołova Kupa, 259
 Sokore'i, 25
 Sokorye, 223
 Sołomer, 91
 Sołomie, 137
 Sołomja, 148, 405
 Sołomjačok, 162
 Sołomjak, 162
 Sołomjanka, 383
 Sołomje, 220, 259, 389, 408, 409
 Sołotky Hrudy, 48
 Sołovjiv, 158
 Somok, 198
 Somova, 183, 271
 Somyńe, 58
 Soroča, 259
 Soročyna, 345
 Soročyno, 345, 346
 Soroka, 41, 153, 198
 Sorokovo, 106
 Sorokowo, 106
 Sortycko, 27, 29
 Sosn'ivec, 113
 Sosnovycka, 153
 Sosnu'w, 358
 Sosn'ivec, 91
 Sosnyca, 158
 Sosnyšča, 95
 Sosonka, 24, 48, 53, 84, 91, 183
 Sosonky, 111
 Sosońńa, 63
 Soszno, 124
 Sošńica, 150
 Sotnykovy Hory, 250
 Soŭka, 293
 Sovonova, 214
 Sól, 214, 215
 Sołca, 223
 Sósnivec, 72
 Sóska, 292
 Soŭka, 232
 Spas'ka, 292
 Spas'k'e, 193
 Spas'k'iie, 132
 Spekty, 28
 Spłaŭsk'e Pol'e, 395
 Spłavenšk'e oz'ero, 272
 Spławne, 183
 Spławne, 271
 Sporne, 212
 Stachów, 151, 247, 261
 Stachowca - Horodyszcze, 261
 Stachowicka, 261
 Stachowicze, 261
 stachowskie, 261
 St'aha, 95, 157
 Staxovo, 255
 Stajki, 104, 124
 Stajły, 29
 Stan'ikovskaja, 163
 Stanova, 285
 Stanyšča, 24
 Stańkovs'kaja, 179
 Stara, 158, 363
 Stara Reka, 97, 114, 198
 Stara Ręka, 48
 Staraja, 54, 117
 Staraja Jas'ołda, 54
 Staraja Reka, 97, 383
 Stare Brodčce, 180
 Stare Pole, 411
 Stare Radno, 259
 Stare Seło, 117
 Stare S'elo, 212, 270, 408
 Stare Seło, 288
 Starec, 224, 383
 Starečko ozero, 260
 Stareje S'elo, 395
 Stare-Konie, 124
 Stare-Sioło, 233
 Staroje Seło, 116
 Staroje S'elo, 396
 Staros'ęlie, 190, 191
 Starovyna, 47
 Staruxa, 97, 108, 260, 268
 Sary Berwy, 153
 Sary Horoz'ec, 201
 Saryca, 193
 Sary'ca, 193
 Saryčko, 258
 Saryi Tovar, 230
 Saryie Tovyry, 233
 Saryie Zal'ue'icy, 388
 Saryj Brud, 63
 Saryj Dv'ir, 112
 Saryj Dvur, 67
 Saryji, 244
 Saryji Mohlycy, 57
 Saryk, 97, 108
 Saryna, 254, 363
 Sary'ny, 395
 Staškova, 188
 Staŭ, 214, 287
 Stavata, 73
 Stavkovo, 95
 Stebliv, 358
 Sterkovec, 59
 Steška, 109
 Stetyczew, 104, 124
 Stežurje, 358
 St'ijle, 244
 St'ijlo, 113
 St'ilne, 26
 Stochow, 261
 Stochowo, 261
 Stox'ivs'ke, 245
 Stoxov, 178
 Stoxovo, 255
 Stojala, 230
 Stokołosy, 56
 Stołčyšča, 133
 Stolin, 177, 262, 266, 337
 Stolin gm., 262
 Stolinek, 262
 stolińska gm., 262
 stoliński, 261, 262
 stoliński pow., 301
 Stolińszczyzna, 301

Stoľovo, 255	Sv'ate Ozero, 71	Šimonovyje, 149	Šuščõuka, 381
Storočãa, 406	S'v'at'ec, 96	Šink'ev'ičy, 147	Sušc'v'in, 346
Storožne, 288	S'v'ateje, 25	Šinačë, 253	Šutowskije, 351
Stoũp'eck'e Ozero, 383	S'v'atycãa, 111	Šinhõũ, 268	Švalña, 358
Stoũp'i, 254	Sveklyšãa, 117	Šitnica, 147, 284	Švenkoũ Koñec, 345
Stoũp'ie, 292	Sveršci, 24	Šiverec, 288	Švorop'y'vka, 259
Stowbyšãa, 259	S'v'idovyie, 192	Šiaci, 183	Švurky, 109
Stowpyšãa, 245	S'v'inoje oz'ero, 396	Šje(a)tuxa, 287	Šybenec, 258
Stõjlo, 397	S'v'irydoũ, 288	Šjetuxa, 286	Šybenna, 45
Strachowicze, 43	Svoie Boľoto, 242	Šlepetišãa, 191	Šyblona, 198
Stramyľowka, 252	Svoja R'ëčãka, 392	Šv'eržboľot, 268	Šyja, 47
Strexovs'kyji, 51	Svyde, 198, 199	Šv'inne, 232	Šy'ja, 221, 409
Strelk'i, 218	Svyde Boľoto, 25	Šv'inšk'e, 254	Šyly, 265
Strem'eckãa Hrada, 132	Svydno Šyroke, 56	Šv'inik'i, 238	Šy'manovskoho Hektary, 352
Strëlb'in, 268	Svydno Vuzke, 56	Šv'inje, 232	Šy'ncarova, 223
Stroji, 198	Svyňñuxa, 92	Šv'ironok, 231	Šyrockã, 163, 269
Strova, 218	Swarycewicze, 236	Šv'jackã Ulyca, 45	Šy'rockã, 263
Struga, 266, 337	S'w'ate, 73	Švokolnica, 150	Šy'rockã Hratka, 285
Struha, 48, 56, 91, 263	S'w'ate Ozero, 30	Šv'y'ryd'š'ixa, 281	Šyrokaja, 117
Struxa, 346	Syberja, 181		Šyroke, 91
Strumen, 54	Syčiwky, 60	Šabanova, 285	Šy'rok'ije, 189
Strumeň, 92, 164, 258	Syčõũ, 133	Šabunska, 231	Šy'rok'y'i Kraj, 150
Strum'eň, 183, 263	Sy'čova, 358	Šabuňk'i, 181	Šyrokij Kraj, 50
Strumeňsky, 198	Sydor'i, 36	Šabuňk'y'i, 147	Šy'rok'y'je, 202
Strumieň, 83, 129	Sydorovka, 28	Šaxõũškãja, 149	Šyrym'anke, 99
Strup'eň, 292, 293	Sydorovo, 50	Šamor, 114	Šy'sow Hrud, 351
Strus'ski s'elsov'et, 263	Syemichow, 103	Šapka, 287	
Strušky Ošniki, 264	Sylašky, 25	Šapky, 53	Tabak'ërka, 271
Stružens'k'e ozero, 254	Sylne, 72	Šapky, 53	Tabulk'y'i, 149
Stružnaia, 254	Syn'ah'ivec, 157	Ščodre oz'ero, 134	Tadeji, 157
Stryh'i, 230	Syn'ah'iw, 157	Ščodrec, 201	Tarasõũ, 288
Strykows'ka, 48	Syn'uha, 30	Ščotky, 114, 244	Taras'ukova, 158
Stry'mčy, 132	Syrev'ičy'i, 369	Ščučy Hoľovy, 60	Taras'uk'iw, 158
Stry'meň, 263	Syrovatk'i, 271	Ščurovu Pol'ank'i, 392	tarnowski pow., 103
Stuboľcy, 109	Syšče, 28	Šem'ešov'e, 399	Tatarčyn, 270
Stujle, 244	Szoľomicze, 119, 124, 181	Šemetova, 281	Tatarska Hat', 255
Stujlo, 289	Szwedzki kurhan, 37	Šerm'inščyna, 186	T'atywky, 50
Stukan, 214		Šestel'i, 257	Tavolha, 359
Stukowo, 381	Šc'ahy, 50	Šewc'iw Ohorod, 243	Te Poľe, 41
Stup'išãa, 231, 383	Šcebelec, 237	Škorupeji, 250	Teicy, 270
Stušky, 60, 95	Šcena, 218	Šlahõũščy'na, 402	Telylec, 258
St'ũjlečko, 28	Šczerezovo, 345	Šlax, 70, 75	T'en'ec'išãa, 409
Stũjlo, 72	Šcive, 237	Šlaxeckã uľyca, 70	Tenetyšãa, 39, 48, 74
Stužy'ca, 406	Šcõbka, 148	Šlaxeck'e Pole, 229	T'eñetišãa, 351
Stwiga, 437	Šebračõũka, 183	Šlaxta, 181	Terebenia, 89
Sty'žajka, 40	Šedry'n, 221	Šl'axta, 36	Terebeň, 29, 113, 115, 124, 125
St'y'jlo, 158	Šedrynsk'ije Šmatk'y'i, 221	Šlaxt'a, 39	Terebeňske Ozero, 114
Styr, 29, 36, 41, 46, 48, 51, 67	Šez'elske, 345	Šlomina Hrebla, 215	Terebeň'ske, 113
Suxar, 157	Šez'elski Byer, 346	Šmaty, 201	Terebiežõw, 295, 337
Suxe Dubje, 258	Šeheñixa, 281	Šnur, 38	Tereby'ña, 358
Suxyj Dub, 53	Šeležnik, 145	Šnuri, 30, 117	Terebyšãa, 258
Suxyj Xv'ũjnyk, 70	Šelica, 221	Šnur'i, 47, 114, 157	Terebyšãa, 289
Sukač, 58, 258	Šelišãa, 194, 201, 218, 220, 274, 287	Šnurok, 156	Terex'iwky, 56
Sulin, 137	Šelišãe, 201, 286, 287	Šnury, 290	Teremec, 257
Suñica, 285	Šelice, 271	Šnury'i, 116, 186	T'eremec, 267
Supleta, 60	Šelo, 187, 194, 220, 228, 265	Šoľomyčy, 118, 178	Teretyns'ke Boľoto, 250
Suporne, 237	Šem'ihošcičy, 266	Šopy, 244	T'erv'y'na, 267
Supor'ni, 137	Šenče, 231	Špačyšyny, 90	Terymec, 45
Suproc'iũka, 147	Šenčkõũ Dub, 268	Špakova, 285	Tesna, 45
Suraski, 83	Šeredborje, 234	Špakova hratka, 285	Tërky, 198
Surozyskyj Hrud, 198	Šeredniie Kletk'i, 285	Špakũw'ska Hrada, 351	T'ixova Hora, 267
Suszyck, 105, 124	Šeredniije, 145, 188	Špak'y'wskoho Pot'erby, 351	T'is'ove, 157
Sutañi, 272	Šeredniije Olcë, 145	Šrubova Pas'eũka, 411	Točiv, 158
Sutoky, 70	Šelca, 221	Štekun'iv, 157	Točyšãa, 53
Suvoryšče, 25	Šilaha, 145, 221	Šup'ina, 411	Toľmačõũ, 269
Svaxa, 372	Šilah'i, 231	Šurkova, 285	Toľmačõwo, 269
Svaryčõũ, 137	Šilah'y'i, 150	Šurmënky, 75	Toľočanka, 395
Svaryž, 150, 212	Šimohoščy, 266	Šurša, 230	T'omne, 95
S'vata Łoza, 106		Šury, 186	
S'v'ate, 56			

Tońe, 264
 Topčak, 363
 Top'ilec, 381
 Top'ir, 29
 Topleńik, 272
 Topol'i, 244
 Toročk'yⁱ, 149
 Torok, 149, 162
 Toroki, 162
 T^coron, 405
 Toūby'na, 264
 Toūs'c'ec, 137
 Toūste Bołoto, 404, 409
 Toūścica, 254
 Tovar, 230
 Towčenykove Belče, 257
 Towstec, 259
 Towstecka, 258
 Tōi Hvōzd, 230
 Tōnčyna, 281
 Trad'idina, 351
 Trodubky, 99
 Trox'imoū Ostrovōk, 411
 Tromatovec, 36
 Truboū Stan, 231
 Truxonove, 132
 Trumova Dołynka, 259
 Trysnēta, 230
 Tryścane, 254
 Tryšcēneć, 221
 Tučiw, 158
 Tučūw, 157
 Tuk'iw's'ka, 48
 Tulatyn, 124
 Tumenc'i, 243
 Tupčy, 182, 272
 Tupczyce, 124
 Tupčy'cy, 107
 Tur, 26
 turczański pow., 88
 Turecke Połe, 255
 Turejky, 180
 Turejs'keje, 179
 Turejs'keje ozero, 180
 Turē, 273
 Turja, 410
 Turka, 88
 Turs'ko, 271
 Turško, 182
 Turškove, 272
 Tury, 217
 T^cut'ina, 411
 Tyxyn'i, 84
 Tyrok, 25
 Tyrvovyčy, 108
 Tyšews'ka, 27
 Tyškovo, 95
 Tytowskaja, 153
 Tywronicze, 125
 Tywrowicze, 110, 124

 U Horoxov'išč, 370
 U Kalinniku, 352
 U L'isy na Hrudax, 40
 U Łoxov'i, 274
 U P'erekal'ii tońa, 134
 U Puhačowcy, 252
 Učastki, 292
 Udryck, 337

 Uhłany, 403
 Uhły, 53
 Uholec, 189, 190, 200
 Uhoł, 290, 369
 Uhołec, 63, 84
 Ulanyns'ka, 58
 Ulanyńs'ka, 58
 Ul'l'anowka, 290
 Ul'l'ina, 153
 Um'ěsnov'ina, 411
 Umysnyji, 35
 Usaččy'na, 411
 Usadńick'y'j Łužok, 264
 Usova, 36
 Uščamyšča, 48
 Uščemje, 258
 Ušilńica, 264
 Uturavec, 60
 Uwała, 214
 Uwały, 242
 Uwz'id'ona, 58
^uUzbota, 264
 Uzlažže, 258
 U^ozn'ica, 359
 Užlaža, 265

 Ů Čornom Ostrov'i, 270
 Ů Duba, 270
 Ů Łas'kova, 287
 Ů Oz'ery na Boru, 212
 Ů R'iwcax, 252
 Ů Runčykoū, 288
 Ů Šlox, 145
 Ů Šy'ji, 221
 Ůdōlec, 230
 Ůjun'ica, 402

 V Łypu, 50
 V Orlyx, 352
 V Rohu, 250
 v Ruxčax, 252
 V Sadu, 109
 V Staruj Rēc'i, 114
 V Verbnykax, 99
 V Zajcowym Rozi, 352
 V Zalės'je, 161
 Vałok, 162
 Vały P'ervy, 358
 Varaš, 149
 Varska, 148
 V'as'ileńkova buxta, 134
 Vas'k'iw Łužok, 180
 Vas'k'iwka, 259
 Vas'kowky Małyji, 251
 Vas'kowky Velyky, 251
 Vas'urny, 95
 Vas'uškoū L'ēs, 412
 Vasył'ivs'ka, 35
 Vasylova, 40
 Vaškyeū Końec, 345
 V'azok, 193
 Važodcy, 132
 Važōd, 132, 137
 Važōd, 134
 Važuđ, 132
 Vecčelje, 274
 V'ec'elie, 292
 Vec'elje, 274
 V'ečolk'yⁱ, 148
 V'ečansk'i V'ir, 219

 Vekše, 232
 Vekšē, 231
 Vel'atyčy, 54
 Velatyna, 52
 Velem'ičy, 181
 Veleśńica, 350
 Velika, 201
 V'elika buxta, 134
 Velika Čem'eratna, 148
 V'elika Hōrka, 215
 Velika Niva, 358
 Velika Niva, 273
 Velika Polana, 264
 Vel'ika Polanka, 401
 Vel'ika Reka, 225
 V'elika Rohačōūska, 150
 Vel'ika vulica, 145
 Velikaja, 163
 Velike Bołoto, 264
 Vel'ik'e Bołoto, 393
 V'el'ik'e Bołoto, 408
 Velik'e Maleševo, 190
 Vel'ike Pol'e, 379
 V'el'ik'eje Bołoto, 369
 Velikeje Pole, 162
 Velik'i Bor, 358
 V'elik'i Hruđ, 268
 V'elik'i Hrustyń, 191
 Velik'i Kvarťał, 133
 V'eliki les, 281
 Vel'iki L'ēs, 161
 Veliki Lēs, 352
 V'elik'i Malešoū, 190, 266
 Veliki Mez'v'ez', 285
 Veliki Mox, 224
 V'elik'i Strykōū, 229
 Velikiē Klietk'i, 285
 Velik'ie Orly, 193
 Velikiē ton'i, 134
 Velik'ij Lēs, 274
 V'elikij Ostroū, 149
 Velik'ij Ostroū, 148
 Velik'ije, 149, 265
 V'elik'ije, 194
 V'el'ik'ije B'erask'i, 401
 V'el'ik'ije B'ēlk'i, 383
 V'elik'ije Hrudy, 148
 V'elik'ije Ohorōdcy, 150
 Velik'ije Orly, 217
 V'elik'ije Podoūžyča, 191
 Velik'ije Senožaći, 229
 Vel'ikopan', 411
 Veliky Lax, 263
 Vel'ik'yⁱ Morg^h, 405
 V'elikyj Łodyč, 148
 Vel'ín, 245
 V'el'iza, 392
 V'elje, 287
 Velyka, 40, 92, 198
 Velyka Buda, 244
 Velyka Dubrova, 255, 259
 Velyka Peščanyca, 259
 Velyka Ułyca, 45
 Velyka Vułyca, 56
 Velyke Bołoto, 30, 251
 Velyk'e M'iz'že, 153
 Velyke Połe, 55, 84, 96, 111, 112
 Velyky Łovuži, 179
 Velyky Mohyłky, 244

 Velyky Pruhatyna, 259
 Velyky Zahorovsky, 96
 Velykyj Bir, 180
 Velykyj B'irok, 180
 Velykyj Horod, 73
 Velykyj Hrud, 63
 Velykyj Łuh, 56
 Velykyj Ohorot, 179
 Velykyj Ostrow, 198
 Velykyj Pestrovok, 179
 Velykyji Dvūrcy, 54
 Velykyji Hrušky, 84
 Velykyji Ostrovy, 108
 Veńe, 183, 231, 271
 Verba, 53, 63
 Verbenec, 85
 Verbens'ka, 96
 V'erbenska ton'a, 134
 V'erbensk'eie pleso, 134
 V'erb'išča, 293, 390
 Verbje, 60
 Verbka, 75, 96
 Verbne, 254
 V'erbne, 133
 Verbneje, 25
 Verbnyčok, 62
 Verbnyk, 45, 62, 290
 Verbnyky, 55
 Verbova Hrebla, 112
 Verbyⁱ, 274
 Verbyna, 153
 Verbynka, 91
 Verbyšča, 27
 Verem'ijky, 252
 Verem'ijova Horavycy, 48
 Vereńa, 345, 346
 Vereńečka, 137
 V'eresova Hrada, 409
 V'eresovata, 215
 Vereteja, 106
 Veretějka, 109
 Veret'inca, 113
 V'eretńi, 195
 Veretyja, 38, 46, 59, 96
 V'er'ějk'i, 409
 V'er'ějki, 409
 V'erx'i, 268
 V'erxkluč, 191
 Verxlešne, 231
 Verxl'iešne, 232
 V'erxv'y'rje, 268
 Verx'yⁱ, 264
 V'erx'yⁱ, 150
 Verobka, 199
 Verocka Jamka, 97
 V'erškova, 149
 Veršy'cka, 224
 V'eršy'sča, 291, 411
 Ves'ołyj Dubok, 179
 Vetelle, 258
 Vetelsky, 45
 V'etlica, 189, 221
 Vetlick'e Bołoto, 192
 Vetłyskyj Brid, 198
 Vetłyšča, 99
 Vet'olky, 95
 Vet'ołocka Jamka, 97
 V'et'vo, 164
 V'eža, 369
 Vēlatyčy, 89

- Vělnyšča, 109
 Věs'ovate, 51
 Vět'ilščyna, 258
 Vět'olky, 53
 V'jazok, 191
 V'jazov'ie, 285
 V'ičje, 149
 V'id'ibor, 160
 V'ilxa, 50
 V'inky Hul'ev'ičovyx, 96
 V'ir, 99, 150, 193, 288
 V'irle, 244
 V'irlyšča, 35, 36
 V'irok, 273
 V'istrovo, 75, 116
 V'isyska, 45
 V'isyšča, 59
 V'išen'k'i, 409
 V'išn'e, 411
 V'išnou, 269
 V'itarad'ina, 230
 V'itčynka, 39
 V'itník, 148
 V'itoraz'insk'e Bołoto, 232
 V'ivycka, 179
 v'ivyckyj, 44
 V'ivyčy, 34
 V'iwčynske ozero, 180
 V'iuńišča, 193
 Vjab, 147, 148
 Vjasky, 109
 Vjazok, 73
 V'jazovyje, 148
 Vjazvynky, 72
 Vjazvy'nyk'i, 358
 V'junnyji, 35
 Vładovy Bryšča, 199
 Vnukovka, 55
 Vohoroda, 50
 Voičycko, 229, 271
 Vojčy'cko, 183
 Vojtov's'keje, 91
 Vojvanovo, 91
 Vokruh, 59
 Vokruhax, 51
 Vola, 350
 Vol'iwka, 108
 Volos, 158
 Vołoča, 271
 Vołosaxa, 48
 Vołosata, 230
 Vołosowka, 251
 Vołosyna, 259
 Vołošk'i L'ěs, 188
 Vołotovo, 183
 Vólôčka Vołôčka, 271, 272
 Vołs'ěń, 133
 Vołync'i, 41
 Von'atyna, 198
 Vonyščyxa, 180
 Vońuxa, 150
 Voraš, 380
 Vorkačevo, 46
 Vorla, 50
 Vorob'ioščy'na, 392
 Voroc'ec, 233
 Voročoŭska, 267
 Voronoŭ's'kie Hrudy, 145
 Voronovo, 107
 Voronskoho jama, 193
 Voronyčove Kaznovo, 257
 Voronyny, 257
 Vorońe, 132
 Vorońec, 237
 Vorońoŭske, 264
 Vorońoŭskye Ośník-y, 264
 Voropovo, 345
 Vorotyškovo, 85
 Vorožy's'ča, 161
 Vostal, 157
 Vostrovok, 221
 Voučatka, 389
 Vovča Hrađka, 251
 Voūče Bołoto, 404
 Voūkoŭs'kaja, 148
 Vovjany Hrudky, 72
 Vovj'azok, 90
 Vovkovyč, 156
 Vowča Vered', 111
 Vowče Bołoto, 99
 Vowčy Ostroŭ, 230
 Vowčy'j Hrud, 70
 Voznožen's'kaja, 28
 Voz'ora, 109
 Vožoz'ec, 137
 Vôr, 148, 390
 Vôrle, 287
 Vôst, 393
 Vrut, 40
 Vučanyje, 149
 Vuhlany, 404
 Vuhoł, 191, 292, 411
 Vuhon, 409
 Vuisc'e, 193
 Vuklina, 292
 Vulka Karolińska, 349
 Vułovnicy, 284
 Vupas, 268
 Vuryčohorod, 268
 Vus'c'ate, 133
 Vus'c'ecki L'ěs, 133
 Vus'c'eckoŭe oz'ero, 134
 Vuska, 263
 Vusnyčky, 198
 Vusnyky, 198
 Vus't'a, 41
 Vutka, 258
 Vuv'ica, 292
 Vuzbota, 264
 Vuzkaja, 195
 Vužv'iža, 285
 Vužar, 191
 Vülka, 349
 V'ür, 72
 V'üstrovo, 106
 V'üstrovo, 111
 Vyděmera, 258
 Vydranky, 119
 Vydryčë, 231
 Vydryčë, 232
 Vy'dy'borec, 185
 Vydybors'ke Połe, 290
 Vyestrov'išča, 346
 Vyhon, 259, 409
 Vy'hony, 231
 Vyxod, 158
 Vylatowščyna, 153
 Vyllina, 251
 Vyła, 106
 Vyłazk'e Bołoto, 232
 Vyłky, 158, 245
 Vy'lk'i, 268
 Vyłovyca, 199
 Vypšeńska, 198
 Vyr, 108
 V'y'r, 221
 Vyrky, 48
 Vyroky, 41
 Vyropky, 35
 Vyrov'a, 96
 Vy'rye, 265
 Vysoka, 252
 V'y'soka, 284
 Vysoka Hrada, 229, 251
 Vysoka Hratka, 281, 285
 Vysoka Nyva, 111
 Vysoka Nyvka, 157
 Vysoka Nywka, 113
 Vysokaja Měža, 116
 Vy'sok'e, 358
 V'ysok'e, 147
 Vysoke Berez'z'e, 199
 Vysok'e L'ado, 405
 Vysok'i Hrud, 411
 Vy'sok'i Olešník, 285
 Vysok'ij Borok, 380
 Vysok'ije Ośník'i, 231
 Vysok'ije Vuhlany, 404
 Vysokoje, 46
 Vysokyj Hrud, 99
 Vyšatyn, 73
 Vyščar'i, 29
 Vyščarok, 73
 Vyšnevo Davydovyx, 96
 Vyšnevo Tyxonovyx, 96
 Vyšni, 345
 V'y'shni Końec, 195
 Vyššovate, 48
 V'yt'ahanec, 95
 Vyzhrad'd'e, 153
 Vyzorody, 186
 Vyžar, 25
 Vyžar'i, 251
 Vy'žy'mostky'i, 358
 W Haji, 71
 W L'isy na Hor'i, 40
 W Ostroŭku, 221
 W Owsa, 383
 W' V'irkax, 383
 Warszawa, 103
 warszawska ziemia, 177
 Wartą, 103
 Welatycze, 37, 124
 Welemicze, 184
 Weretyja, 72
 Weszna, 31, 124, 236
 Wiakarewicze, 262
 Wiczówka, 124, 236
 Widawa, 103
 Widybor, 262
 Widybór, 185
 Widzibor, 236
 Widzibór, 152, 185
 Wielemicze, 184
 Wieluń, 103
 Wikarewicze, 337
 Wilno, 68, 125, 261
 Wjaznyky, 259
 W'jazy, 201
 Wjurki, 237
 Wkoncěvuhol, 220
 Wołczycy, 236
 wołyński, 262
 Woronie, 181, 337
 Worsyn, 181
 Worsyń, 181
 Wójwicze, 36, 124
 Wólka, 124
 Wólka Ławska, 124
 Wrocław, 539
 Wščymle, 162
 Wulwicz, 248
 Wyłazy, 181
 Wysock, 337, 262
 wysockie, 337
 Wysoka, 36, 37, 124, 125, 140
 Wyszewicze, 124, 125
 Wyszogrod, 337
 Wyżłowicze, 124
 wyżnicki pow., 88
 Wzbołot'je, 352
 Z Ruxoč, 252
 Z Zastajohu, 29
 Za Deren'iovkoku, 28
 Za Došnem, 195
 Za Horamy, 75
 Za Horodam'i, 188
 Za Horodamy, 28
 Za Horoxovyščamy, 75
 Za Horuju, 55
 Za Horycamy, 252
 Za Hory'novom, 138
 Za Hozerom, 159
 Za Hožerem, 201
 Za Ivnikom, 162
 Za Kal'uhoku, 370
 Za Kažanov'ičam'i, 390
 Za Kołodnoju, 221
 Za Kozłom, 91
 Za Krasnym, 411
 Za Kruhom, 274
 Za Łukamy, 258
 Za Łukoŭ, 146
 Za M'eleşkovym, 411
 Za Nasypom, 258
 Za Nyvoju, 113, 244
 Za Ošnovom, 74
 Za Ozerom, 251
 Za Oz'erom, 161
 Za Ožerom, 176
 Za Ožorm'i, 288
 Za Polańnu, 179
 Za Pop'iwkoju, 252
 Za Put'oku, 379
 Za Raskam'i, 221
 Za Rekoŭ, 214
 Za Rěčkoju, 370
 Za Ričkoju, 252
 Za Rovam, 402
 Za S't'inkoku, 351
 Za Ŭvalsk'im brodom, 214
 Za V'et'vom, 161
 Zabałyńje, 160
 Zabaran's'ka, 369
 Zabarveč'k'i, 287

Zab'elje, 254	Zadołyn'n'e, 113	Zax'istôüie, 292	Zalitôč'ie, 292
Zaberez'ie, 145	Zadołyńńe, 117	Zaxrest'je, 267	Zal'iz'z'e, 40
Zaberezowka, 40	Zadorošk'i, 188	Zaxvaty, 254	Zalubyno, 258
Zab'erēs'c'ie, 292	Zadorožie, 134	Zaxvojnyky, 63	Zalubžeńje, 268
Zaberežže, 25	Zadorožky ⁱ , 186	Zaxvoščē, 192	Zalaška, 257
Zab'erēžie, 136	Zadorožok, 410	Zaïamne, 212	Zalaza, 198
Zaberežniki, 237	Zadoüha, 395	Zajac'el, 228	Zalesok, 90
Zaberje, 118	Zadoü'h'e Bołoto, 412	Zajac'ëlje, 232	Zalest'e, 73
Zab'ëžyšča, 400	Zadoüžie, 269	Zajamyn'n'e, 179	Zalešynska, 36
Zab'ičče, 84	Zadowha, 50	Zajaz'v'ina, 369	Załom, 346, 359
Zab'ilje, 358	Zadowhoju, 158	Zajazvynky, 40	Załozecka, 47
Zab'ila, 363	Zadowžže, 111	Zajcôü Rôh, 410	Założ'i, 192
Zab'ir, 244	Zadoz'irska, 41	Zajcuv Rovec, 41	Założ, 136
Zab'iranova toña, 134	Zadubje, 118	Zajedny, 153	Założie, 270
Zab'irje, 46, 70, 117, 250	Zadubje Dowhe, 118	Zajez'z'e, 400	Założje, 149, 288
Zab'irje Małeje, 46	Zadubje Kruhle, 119	Zajil'l'e, 41	Załučče, 59
Zab'irje Velykeje, 46	Zadubovca, 90	Zajvanovo, 117	Załuččečče, 50
Zablukva, 268	Zadubrov'iča, 145	Zakalha, 359	Załučens'kyj Hrudok, 58
Zabock'ije, 410	Zadubrôüie, 292	Zakal'ic'je, 395	Załuka, 146
Zaboč, 224, 284, 383, 409	Zadušn'e, 109	Zakal'iuje, 389	Załucho, 258
Zabok'i, 191	Zadv'ir'je, 27	Zakal'iwje, 399	Zału ^o zeńńe, 153
Zabołoc'ie, 191	Zadv'irka, 99	Zakal'uha, 369	Załužje, 287
Zabołocka, 291	Zadvôrie, 136, 269	Zakantor, 110	Załuž'je, 395
Zabołoc'ke Bołoto, 40	Zadvôrje, 281	Zak'itne, 179	Załuž'je, 409
Zabołoc'ke Połe, 40	Zady ⁱ , 230	Zaklučče, 30	Załuż'z'e, 48
Zabołotce, 359	Zadyč, 161	Zakłôvata(ja), 211	Załym, 363
Zabołot'je, 90, 267	Zahac'ie, 138, 400	Zakłunečče, 111	Załypte, 60
Zabołot't'e, 40, 45, 53, 72	Zahack'e ozero, 238	Zakłunečje, 188	Zamačulje, 363
Zabor, 50	Zahačie, 238	Zaklyn'n'e, 41	Zamkowa, 177
Zaborečče, 30	Zahačjē, 237	Zakobulie, 192	Zaml'in'je, 400
Zaborov'ičje, 268	Zahata, 50	Zakoc'ečie, 133	Zamlińńe, 188
Zabołôčje, 268	Zahat'ie, 137	Zakołodna, 274	Zamočok, 54
Zabôłocka, 137	Zahat'je, 98, 99	Zakopy, 288	Zamočulišča, 268
Zabôrċ'i, 231	Zahat'je, 395	Zakoreńecka, 219	Zamohlicam'i, 188
Zabrid'd'e, 259	Zahatky, 91, 106	Zakorne, 219	Zamohličie, 132
Zabrod, 60	Zahat't'e, 50, 73, 113	Zakoščivec, 159	Zamox, 358, 397
Zabrodečče, 73	Zah'irje, 26, 58, 119	Zakota, 223	zamojski pow., 128
Zabrod'ie, 214	Zahora, 51, 190	Zakoüpečje, 230	Zamok, 284
Zabrodki, 287	Zahorbaxa, 230	Zakoüpečje, 230	Zamostečče, 116
Zabrodôčje, 149	Zahorbašie, 389	Zakoüpečje, 230	Zamostočie, 215
Zabrotk'i, 221	Zahorka, 146	Zako'p'i'lnom, 212	Zamošcy'sšcy, 131
Zabrôd, 395	Zahornyje Jamy, 162, 176	Zakovańik'i, 148	Zamošje, 224
Zabroz'je, 383	Zahorod', 162, 244, 358	Zakowbas's'e, 116	Zamouštva, 132
Zabrüd'd'e, 27, 53, 73, 358	Zahorodeckyj Hrud, 62	Zakozakoüje, 150	Zamôsc'ie, 292
Zabrüd'd'e, 72	Zahorodečče, 63	Zakoželsk'i, 345	Zamôšie, 214
Zabrüds'ka Struha, 72	Zahorovašje, 274	Zakrasnowka, 90	Zamutoüka, 392
Zabry'n'ejkôü Brôd, 381	Zahorynie, 124	Zakruhlycoju, 74	Zamy'st'e, 363
Zab'ürje, 106	Zahoz'irje, 159	Zakruholle, 363	Zanasyp, 386
Zab'ürje, 107	Zahôrie, 292	Zakružie, 233	Zan'izvyšča, 119
Zabyryn, 26	Zahôrje, 404	Zakruž'je, 287	Zanovôšje, 271
Zac'isje, 224	Zahrabnyky, 180	Zakry'nka, 218	Zanyvečče, 63
Začeret'je, 223	Zahraz'z'e, 28	Zakry'vošńečje, 149	Zanyvočče, 186
Začerezh'irskaja Dołyna, 117	Zahreba Łukaševyčovyx, 45	Zakrynočje, 274	Zańiüje, 232
Začkovy V'inky, 96	Zahreba Vync'ukovyx, 45	Zakryničie, 214	Zaostrôüje, 231
Začukoü Roh, 163	Zahrom'eńje, 231	Zakryveckeje Bołoto, 50	Zaoz'erie, 132
Začukow Rôh, 161	Zahropky, 25	Zakulbače, 156	Zaozero, 258
Zadn'e, 250	Zahumen'n'e, 114	Zakupenka, 199	Zaoz'ërje, 147
Zadn'e Połe, 27	Zahumeńe, 131	Zakupna, 199	Zaoz'irje, 244
Zadnicka, 162, 176	Zahum'eńie, 292	Zalašje, 238	Zapadne, 288
Zadn'ij Petr'iw, 99	Zahumeńje, 38	Zaleby'd'd'e, 351	Zapan'ičje, 389
Zadnij Povxovec, 98	Zahumeńska, 24	Zal'esy, 381	Zapan'ičy'üje, 389
Zadn'iji Jazvynky, 70	Zahumna, 369	Zal'ës'ie, 138	Zaperedôl, 229
Zadn'iji Płyščyna, 179	Zahumnam'i, 188	Zalëšje, 274	Zaperestava, 183
Zadńe, 153	Zahumno, 187	Zalëšče, 269, 270	Zap'erevôžje, 149
Zadńe Künske, 118	Zah'ün, 106	Zalëšcy, 131	Zap'esočie, 268
Zadńi Sob'ineža, 259	Zah'ürje, 91	Zaliesky ⁱ , 212	Zap'ec, 397
Zadńij Bir, 258	Zah'ürje, 111	Zaliptoüie, 132	Zapjawhna, 149
Zadńij Ostrow, 70	Zaxarev'ičovyie Suxmeńē, 253	Zalis't'e, 290	Zapłocka, 223
Zadolińje, 231	Zaxat't'e, 111	Zal'išnyčče, 114	Zapłoska, 229
	Zaxatyčče, 51	Zal'išnyk, 252	

Zapłoske, 259	Zarova, 274	Zavholec, 47	Žaška, 267
Zapody, 212	Zarovečje, 188	Zav'irok, 285	Žavkova, 199
Zapohôn'ie, 194	Zarowje, 223	Zav'išnovje, 74	Žawkova, 199
Zapohôn'je, 195	Zarožki, 352	Zav'ialičie, 137	Žb'išča, 149
Zapolańne, 264	Zarôü, 268	Zav'iaz'nik, 191	Ždanovičow Hrud, 351
Zapole, 221	Zarôüje, 194	Zav'jünna, 27	Ždanje, 229
Zapolie, 132	Zarôžje, 396	Zavołosaxa, 281	Želem'ëika, 192
Zapolje, 132, 161	Zarubańik, 134	Zavor Dolina, 191	Žerebjanyšče, 59
Zapołem Hratka, 211	Zar'üwje, 91	Zavor'üt't'e, 73	Žereło, 60
Zapolk'i, 263	Zarybyńem, 148	Zavoz'erje ^o , 223	Žerem'en'išča, 161
Zaporxy, 99	zarzecka włośc, 261	Zavôd, 383	Žeremenyšča, 52
Zaporoxańec, 192	Zarzecze, 181, 209, 262	Zavulišča, 106	Žerylca, 115
Zapotky ⁱ , 263	Zasad'je, 27	Zavusyečie, 345	Žestël'i, 257
Zapov'ëdn'ik, 409	Zasad'je, 409	Zavyedne, 345	Židow Hrudok, 357
Zapólje, 150	Zas'el'eč'e, 264	Zavyročče, 41	Žinsk'eie oz'ero, 293
Zapôlska, 195	Zas'elišča, 270	Zavžerje, 148	Žličpol'e, 409
Zapôlska, 194, 274	Zas'elišcy, 190	Zaz'ërie, 132	Žohliž Bołoto, 218
Zaprôs'je, 147	Zas'ël'je, 395	Zaz'irna, 58	Žončy'k, 287
Zaprôšcje, 274	Zasxlyji Bajdačyšča, 114	Zažerje, 237	Žornoûka, 218, 284
Zaprôšie, 266	Zas'ilaha, 132	Zažeryšče, 281	Žornoûk'i, 229
Zaprudy, 272	Zas'ilež'ie, 292	Zažerje, 275	Žoüñec, 287
Zapruz'ie, 345	Zas'nik'i, 191	Zb'išča, 192	Žouty V'irok, 193
Zapr'üstky, 45	Zastajn'i, 111	Zbołot'je, 372	Žovneryk'iv Potereb, 158
Zaprüstočok, 53	Zastar'y'k, 409	Zbyšča, 95	Žovneryky ⁱ v, 157
Zaprüstok, 53	Zastav'išča, 218	Zdymne, 182, 238	Žowkyn', 118
Zaprypjatka, 258	Zastawyšča, 96	Zdynne, 272	Žukča, 252
Zaprynady, 74	Zastawne, 25	Z'elona vulica, 398	Žukotyna, 95
Zapšar, 409	Zasterelie, 138	Zeloneje, 198	Žukôü, 400
Zapud, 218	Zastêžajka, 40	Zelonyj Dup, 25	Žuküwka, 50
Zapuda, 161	Zast'ijło, 40	Zelova, 153	Žuraüloûka, 188
Zapuz'ec, 188	Zastrôüje, 231	Zeremenyšča, 38	Žuraüskoho Kručk'i, 215
Zapu'lle, 153	Zastruha, 73	Z'imn'ik, 406	Žurav'ec, 381
Zaračeńne, 230	Zastrumenec, 198	Zluž'je, 287	Žurav'el, 268, 358
Zaraz'ixouje, 150	Zasrtužje, 24	Zn'imhołovo, 95	Žurav'el, 191
Zaraseńne, 45	Zastružže, 48, 72, 158	Znôuščyna, 191	Žuravle, 362
Zarask'y', 220	Zasušne, 26	Zhênce, 137	Žuravlove, 352
Zar'ečyca, 148	Zas'v'at't'e, 259	Z'nêno, 137	Žurovo, 59
Zareka, 221, 268	Zasvydnyčy, 75	Zołotaja, 162	Žuryčevo, 73
Zarekoju, 230	Zaščëńje, 147, 148	Zołotka, 146, 183, 271	Ž'yčpol'e, 409
Zar'ëč'ie, 388	Zaši, 254	Zołotuxa, 214, 242	Žyd, 60
Zarêčje, 223	Zašičëńje, 149	Zosen's'ka, 251	Žydoûky, 24
Zarêčje, 387, 388	Zašv'at't'e, 258	Zozonova Buxta, 134	Žydowka, 245
Zar'ëčje, 274	Zašv'irensk, 237	Zubarovo, 352, 372	Žydoûka, 271
Zarêčje, 390	Zatama, 111	Zv'eryñec, 346	Žyl'inka, 406
Zar'ëčka, 369	Zat'in, 35, 45	Zvonkovač, 179	Žy'nsk'e, 292
Zaricke, 85	Zatočec, 238	Zylev'ičy, 345	Žyrkovo, 27
Zaricke Ozero, 85	Zatony, 191	Zymnyk, 109	Žytk'ev'ičy, 388, 394
Zar'ickeje Ozero, 54	Zatôn, 189, 194, 225, 383	Zymnyka, 50	Žytkoûsk'ije, 395
Zar'ičče, 30	Zatôn, 188	Zymnyky, 40	Žy'tkov'ičy ⁱ , 381, 387, 388, 391
Zaripyšča, 99	Zatret'aky, 50	Želeńičy, 194	Žy'tkowsk'iï, 391
Zar'ipyšča, 99	Zaüdaüie, 131	Želone, 231	Žyücôü Dub, 231
Zarivje, 158	Zaüskres'na, 410	Žimča, 288	Žabczyce, 42, 83, 124
Zar'ivje, 26	Zavališcy, 346	Žabčanka, 92	Žołkinie, 43, 124, 125
Zaroh, 153	Zavalle, 73	Žaž'eń, 133, 134, 212	žółkiewski pow., 88
Zarosla, 48	Zavažuz'ie, 132	Žarun, 157	Žółkinie, 236
Zarosl'a, 40, 91	Zaverbky, 63	Žarun'üw, 158	Žydcze, 43, 124
Zaroslie, 202	Zaverboče, 131	Žarun'üw Hantos'iw, 158	Žytnowicze, 44, 124
	Zavert'i, 45		

3.2. Імёны, радавыя прозвішчы, афіцыйныя прозвішчы

- Абраменко, 373
 Авдеев, 373
 Авдейчик, 370
 Авдейчук, 234, 302
 Авраам, 419
 Аврам, 357, 391
 Аврамко, 580
 Аврамовна, 538
 Аврамчик, 302
 Аврамчук, 302
 Аврамы¹, 391
 Агаша, 428
 Агаша К'ілаграмнайа, 428
 Адам, 34, 37, 52, 107, 126, 185, 186, 210, 213, 256, 269, 282, 286, 289, 349, 350, 382, 403, 408, 432, 538
 Адамов, 302
 Адамович, 38, 70, 110, 154, 370
 Адамовна, 288, 339, 375
 Адамовы, 297
 Адамовыч, 37
 Адамчук, 302
 Адолина, 174
 Адоль, 405
 Акимович, 370
 Аксентьевна, 382
 Акулич, 213, 356, 366
 Алекевич, 377
 Алекса, 410
 Александр, 27, 36, 46, 49, 51, 54, 60, 68, 88, 92, 115, 128, 159, 187, 286, 296, 361, 363, 370, 376, 401, 538
 Александра, 175, 222, 297
 Александров, 302
 Александрович, 116, 173, 187, 200, 211, 245, 361, 377, 392, 402, 403, 412
 Александровна, 243
 Александры, 402
 Александрэр, 37, 210
 Алексеев, 366
 Алексеевец, 302
 Алексеевич, 29, 54, 92, 135, 389, 393
 Алексеевна, 538
 Алексей, 73, 219, 236, 377, 409, 412
 Ал'екс'ей, 385
 Алексейчик, 368
 Алексейчук, 37, 57
 Алексей, 381
 Алена, 538
 Алесь, 402
 Алёшка, 256
 Аликсандрэр, 68, 74, 114
 Аликсей, 357
 Алиферович, 388
 Алляш, 156
 Алхимов, 174
 Альциванович, 373
 Алэксандрэр, 77
 Алэкс'ий, 77, 90
 Аляксандра, 6, 555
 Аляксандра Неўскага, 6
 Аляксандравіч, 75, 86, 100, 126
 Аляксандры, 402
 Амброж, 153
 Аментій, 169
 Анастасия, 34
 Анатолий, 164, 174, 295
 Андреев, 169
 Андреевич, 54, 68, 92, 94, 100, 164, 167, 175, 217, 406, 412
 Андреевна, 113, 380, 538
 Андрей, 82, 112, 135, 169, 170, 186, 213, 270, 286, 357, 370, 371, 396, 421
 Андрейковец, 213, 215, 294, 302, 373
 Андрейчук, 234, 269, 302, 355, 356
 Андрэй, 379
 Андр'евъ, 168
 Андр'ей, 170
 Андриевский, 302
 Андрій, 44
 Андр'ий, 77
 Андрий, 29, 37, 49, 52, 55, 70, 90, 94, 98, 153, 178, 197, 243, 250, 256, 257
 Андрияновна, 120
 Андрияшко, 302
 Андруевич, 302
 Андрухович, 401
 Андруша, 429
 Андры'ей, 362
 Андрыэй, 223
 Андрэў, 382
 Андрэіха, 428
 Андрэй, 350, 357, 362, 401, 426, 428
 Андрэ'ий, 350, 382
 Андрэйіха, 428
 Ан'іс'кава дачка, 428
 Анискевич, 302
 Ан'іс'чыха, 428
 Ан'іськава, 428
 Анісьчыха, 428
 Анна, 146, 168, 169, 170, 174, 362, 375
 Антось, 256
 Антин, 98, 156
 Антон, 27, 29, 37, 78, 87, 101, 106, 114, 168, 169, 178, 202, 235, 256, 294, 297, 361, 362, 384, 388, 392, 393
 Антоней, 402
 Антонейко, 402
 Антоненко, 302
 Антоний, 402
 Антонина, 110, 340
 Антонович, 25, 29, 140, 185, 302, 339, 360, 371, 373, 407
 Антоновна, 361, 398
 Антоновъ, 168, 169
 Антонович, 37
 Антоновы'ч, 357
 Антонюк, 302
 Антось, 52, 106, 111, 114, 357, 380, 402, 403
 Антун, 381
 Антымунко, 78
 Ануфрий, 389
 Анушенко, 375
 Анця, 402
 Анюта, 402
 Апанас, 391, 399, 428, 429
 Апанасович, 302
 Апанасюк, 107, 197, 302
 Апанович, 302
 Ар'яны¹, 391
 Арийон, 381
 Арсенович, 303
 Арсюта, 303
 Артём, 55, 71, 156, 169, 174, 200, 290
 Артёмович, 225, 396
 Артюхов, 303
 Артюхович, 303
 Архип, 169, 403
 Арх'ип, 405
 Архистратич, 135
 Арцёмова, 393
 Арц'ухов'іч, 385
 Атливанов, 395
 Аўдзей, 432
 Афанасий, 69, 349, 538
 Афанасьевич, 193, 225, 406
 Афанасьевна, 538
 Афонин, 303
 Бабалович, 303
 Бабарико, 364
 Бабенко, 93
 Бабинец, 67
 Бабич, 78, 94, 234, 294, 303
 Бабышчэвыч, 256, 257
 Багаль, 364
 Баган, 303, 356
 Ба(о)гурин, 87
 Базаев, 303
 Базака, 55, 57, 93, 112, 303
 Базан, 257
 Базар, 424
 Базыл', 428, 429
 Базыль, 30, 98, 350, 402
 Байда, 169, 173, 303
 Байструкі, 432
 Баковец, 303
 Бакун, 303
 Бакунец, 303
 Бакунович, 373
 Баку, 126
 Баламбоцкий, 382
 Баланович, 303
 Балахов'ец, 428
 Балашов, 93
 Балицкий, 30, 106
 Балич, 388
 Балук, 78
 Балукы, 78
 Бальянов, 373
 Бандарчук, 223
 Бандюк, 381, 387, 388
 Банет, 303
 Барабашко, 101
 Барай, 303
 Баран, 156, 289, 290, 295, 303, 379, 388, 391, 392
 Баранович, 303
 Барановский, 93, 226, 303
 Барановыч, 156
 Баранчук, 295, 303
 Бараны, 391
 Барашко, 126, 127
 Барбара, 168
 Бардюк, 303
 Барын, 77
 Барын'овы, 77
 Бас, 303
 Басанович, 38
 Басановыч, 94
 Басацкий, 303
 Басевич, 38, 89, 93
 Бас'евыч, 90
 Батан, 421
 Батрак, 77, 101
 Батраччына, 77
 Батура, 370, 375
 Бахно, 370
 Бача, 360
 Бачмановская, 356
 Башкатов, 174
 Бебо, 166
 Бегун, 303
 Бейна, 303
 Белевич, 303
 Белицкий, 163, 164, 167, 175
 Белка, 410
 Белко, 385
 Белков, 303
 Беловус, 115
 Беломызов, 303
 Белостоцкий, 371
 Белоус, 115, 154, 226, 303
 Белоусов, 116, 303
 Беляев, 303
 Беляй, 303
 Беляничик, 303
 Бенедиктович, 365
 Беньок, 74
 Березовский, 303
 Б'ерко, 575
 Берусь, 303
 Бесан, 303
 Бесанец, 304
 Бех, 373
 Бжыкла, 428
 Б'ікока, 428
 Б'ікокава дачка, 428
 Б'ікок'i, 428
 Б'ікок'ін сын, 428
 Билиба, 364
 Билибо, 373
 Бирилло, 304
 Бирич, 304
 Бирук, 304
 Бицутко, 304
 Бичко, 304, 382, 405
 Благих, 366
 Благодёров, 365
 Благодёрова, 365
 Бл'ізна, 77
 Блізнюк, 419
 Близнюк, 304
 Близнюкович, 93

- Близнюкович, 90
Блоцкі, 385
Блоцкий, 405
Бобёр, 373
Бобко, 304
Бобович, 288, 289
Бобок, 304
Бобрик, 225, 304
Бобровник, 34, 304
Бобрык, 385
Бовкунович, 227
Богатки, 39, 118
Богатко, 39, 41, 118, 178, 210, 243, 304
Богатько, 304
Богданец, 350, 353, 360, 362, 364, 373
Богданов, 364, 372, 373
Богданович, 68, 101
Богнат, 93, 304
Богович, 94
Богович, 94, 95
Богущ, 304, 405
Боецкий, 365
Божко, 77, 239, 304
Божковы, 77
Бойарэ, 126
Бойко, 304, 361, 362, 364, 373
Бокша, 250, 304
Бокшук, 304
Болеславович, 280
Болицкий, 353
Болтышев, 304
Большанов, 51
Бона, 144, 164
Бондар, 218, 304, 350, 362, 373
Бондарев, 304
Бондаренко, 304
Бондарчук, 30, 178, 223, 226, 304
Бондарчуки, 178
Бондарь, 354, 360, 361, 364
Борейко, 304
Борис, 67, 164, 170, 193, 276, 361, 362
Борисик, 355
Борисов, 304
Борисовна, 175
Борисюк, 169, 173, 304
Боричевские, 26, 69
Боричевский, 26, 27, 36, 304
Боровский, 296, 304
Бородич, 304
Борончук, 419
Борсток, 93
Борсуков, 373
Бортник, 304
Борыс, 170
Боры'с, 362
Борысь, 170
Борычевс'кий, 34
Борычэвський, 26, 178
Борычэвський, 70
Босацкий, 167
Босовец, 304
Босыко, 373
Ботвинко, 62
Ботте, 375
Бохан, 34
Бохуревич, 373
Бочыло, 49, 71, 94, 107
Бошк'і, 239
Бошкового зайка сын, 239
Бошковыйе, 239
Боярин, 304
Боярский, 365
Богданец, 362
Браим, 419
Брезовский, 304
Бренько, 295
Бришук, 304
Бришук-Климовец, 304
Бронислав, 275
Бронюсь, 380
Брояков, 421
Бруквын'ук, 127
Бруханда, 373
Бруцкая, 155
Бруцкий, 216, 226, 295, 296, 304, 373
Брын'ковыйе, 239
Бубнова, 364
Бугай, 370
Будник, 156, 305
Будович, 373
Будько, 305
Бужан, 305
Буйнич, 227, 305
Буйом'ин, 580
Буйоний, 575
Буката, 115
Букреев, 93
Булат, 371
Булыга, 256, 257, 305, 373
Булычы'е, 349
Бульская, 94
Бунас, 365
Бурак, 26, 136, 405
Бураки, 405
Бурда, 305
Бурделев, 373
Бус'ковы, 77
Бут-Гусаим, 200, 226, 234, 256, 257, 296, 305, 353, 365, 373
Бут-Гуссаим, 117
Буткевич, 305
Бутыло, 305
Буховецкий, 305
Бухорський, 68
Бучило, 305
Бушило, 364, 366
Буюк, 305
Буян, 305
Быба, 305
Быбко, 236
Бык, 305
Быков, 373
Былинский, 57, 93
Бычко, 305
Бышко, 168, 305
Бэдэньсь, 197
Бэнь, 26
Бэнько, 186
Бэнэдыкт, 401
Бэрко, 52
Вабищевич, 93, 155, 210, 216, 227, 256, 278, 289, 296, 305, 356, 365, 373
Вабищевичи, 44
Вабищэвич, 210
Вабищэвич, 178
Вавенков, 353
Ваврэтый, 77
Вадзім, 12, 555
Важичанин, 360
Вайшевич, 353
Вакула, 156, 169
Вакулич, 197, 305
Валентей, 67
Валентина, 174, 175, 361, 398, 412
Валер'яноў, 382
Валько, 305, 373
Валюшицкий, 305
Вандзя, 223
Вандич, 154, 226, 305
Ванд'ич, 222
Вандрович, 93
Вара, 554
Варакса, 382
Варашылава, 6
Варвара, 168, 169
Варывон, 77
Васечко, 164, 173, 305
Вас'ечко, 170
Вас'чко, 169, 170
Вас'іл', 385, 429
Василев, 168
Василевский, 366, 388
Василенко, 365
Василий, 25, 75, 119, 136, 138, 167, 174, 215, 277, 361, 371, 373, 406, 412
Вас'іл'ова дачка, 428, 429
Васіл'ок, 429
Вас'іл'чык, 429
Василь, 168, 169, 170, 223, 350, 257, 362, 369, 379, 389, 399, 403, 554
Васильевич, 138, 174, 225, 236, 245, 250, 269, 272, 290, 361, 538, 554
Васильевна, 120, 167, 174, 288
Васильчук, 178, 305
Василюк, 305
Васинский, 305
Васка, 169
Васко, 169
Васыл', 77, 101, 127
Василь, 28, 34, 35, 47, 52, 57, 62, 67, 77, 94, 95, 107, 108, 152, 210, 243, 250, 256
Василько, 57
Васькин, 305
Васько, 93, 243
Васьковец, 305
Васюхневич, 190, 193, 234, 306, 356
Васюшко, 306, 364, 373
Вася, 167
Вахильчук, 197, 306
Вацё, 402
Вашкоў, 385, 410
Велентей, 37, 38
Велесницкий, 306
Велесюк, 366
Велешкевич, 306
Великанов, 373
Великая, 212
Велямічы, 183
Венгерский, 184
Вера, 296, 538
Веракса, 228, 229
Верба, 220, 306
Вергун, 131, 306, 554
В'ер'ем'ейв'ич, 572
Веремчук, 167, 306
Веренич, 140, 185, 186, 200, 216, 227, 234, 256, 260, 295, 296, 306, 353, 356, 361, 364, 373, 387
Вереничи, 185, 216, 289, 403
Верниковская, 255
Верозуб, 306
Вероха, 306
Верэныч, 256
Ветик, 407
Ветин, 169
Вечера, 370, 375
Вечерко, 373
Вечорко, 234, 270, 306, 580
Вечорко, 269
Вещицкий, 228, 229
Вёрэніч, 256
Вёрэнич, 256
В'ёчорко, 204
Виговская, 341
Викентий, 370
Викта, 168, 169, 170
Виктор, 168, 171, 217, 243, 272, 339, 361, 362, 402
Викторович, 73, 272, 377
Викулов, 306
Вилем, 357
В'іл'іян, 101
Вильгельм, 82
Виноградов, 306
Винцусь, 379
Вирьян, 248
Віслоух, 431
Виссарионович, 266
Витковский, 93, 220, 306
Витольдовна, 175
В'ітор, 77
В'ітровы, 77
Витун, 229, 306
Витько, 306
Вишневский, 306
Вишневский, 115
Владимир, 116, 167, 280, 283, 294, 338, 361, 377, 387, 408, 412
Владимиров, 93
Владимирович, 376
Владимировна, 41
Владислав, 152
Власовец, 78, 93
Власовэц, 101
Внучко, 197, 306
Водам, 362
Война, 306
Войтешко, 306
Войтик, 306
Войтович, 87, 538
Войтович, 101
Войцех, 104
Волков, 306, 373

Володз'а, 429
 Володкевич, 173, 306
 Володько, 38, 67, 225, 306
 Волонцевич, 306
 Волосевич, 136
 Волоткевич, 306
 Волочкович, 306
 Волчек, 370, 371
 Волчик, 306
 Волчкович, 200, 306
 Волчык, 152
 Вольга, 6
 Волюшицкий, 403
 Воробей, 306
 Воробэйчыковы, 77
 Воронин, 373
 Воронич, 353, 373
 Воронова, 354
 Вороновец, 306
 Воронцевич, 401
 Ворох, 306
 Воскалей, 93
 Восколей, 47, 115, 116
 Восколий, 47
 Востриков, 306
 Воўчок, 380
 Врoнскый, 74
 Вуж'і, 77
 Вужуки, 77
 Вуйвичи, 245
 Выговский, 78
 Выктор, 257
 Вынцэсь, 71
 Высоцкая, 538
 Высоцкий, 227, 306, 367, 370
 Вышиванюк, 307
 Вышинский, 307
 Вэрэмий, 47
 Вэрэнич, 243, 256, 257
 Вэ^нрэнич, 256
 Вэчэрчыны, 385
 Вярэніч, 6, 189, 202, 302, 384, 386, 417, 419–421, 423, 424, 426, 430, 431, 434, 555
 Вячаслававіч, 12, 555
 Вячаслаў, 434
 Вячеслав, 387

 Гавриил, 144, 196, 359, 361, 412
 Гавриленко, 360
 Гаврилкович, 307
 Гаврило, 168, 170, 399
 Гаврилович, 73, 93, 107, 276, 368, 373
 Гаврильчик, 307
 Гаврыла, 169
 Гаврыло, 110, 152, 118
 Гаврылович, 71
 Гаврылы, 269
 Гаврыльчук, 26, 28
 Гайдук, 307
 Гайкевич, 131, 288, 289, 307
 Гайчук, 49, 223
 Гакович, 49
 Галабурда, 280
 Галас, 348
 Галацкий, 185
 Галик, 218, 307
 Галіна, 12, 555
 Галина, 174, 175, 289
 Галияш, 111
 Галкин, 365
 Галляш, 210, 256
 Галуза, 307
 Галуха, 307
 Гальяш, 402
 Галюк, 307
 Галюкович, 29
 Гананайко, 269, 307
 Гандр'ий, 126
 Гандрійен, 126
 Ганчар, 420
 Ганчук, 101
 Гапа, 385
 Гапанович, 94, 307
 Гапко, 307
 Гапончик, 307
 Гапонюк, 93
 Гапoн, 405
 Гарасим, 169, 223, 350
 Гарасым, 26, 156, 197
 Гарашук, 70
 Гарашуки, 69
 Гарбар, 169, 307
 Гарбуз, 379, 399
 Гарлевич, 190
 Гармаш, 94
 Гарост, 307
 Гашук, 307
 Гегус', 429
 Гейза, 173
 Гелена, 168
 Гелец, 353, 365
 Г'ембіцк'і, 204
 Гембицкий, 307
 Гемза, 169
 Гендрик, 253
 Геневіч, 419, 420, 423, 424
 Георгий, 119
 Геран, 421
 Геранім, 421
 Герасім, 139
 Герасименко, 360
 Герасимов, 170
 Герасимович, 94, 227, 307
 Герасимовна, 25
 Герасимчук, 307
 Герличко, 373
 Герма, 253
 Герман, 169, 307
 Германович, 55, 57, 92, 93, 307
 Германовичи, 163
 Германовна, 174
 Германовыч, 55, 71
 Гидроец, 227
 Гизун, 227
 Гило, 57
 Гиневич, 189, 200, 237
 Гиневичи, 220
 Гительман, 307
 Гладун, 77, 78, 82, 126
 Гладуновы, 78
 Гл'ак, 349
 Глеб, 361
 Глебко, 307
 Глико, 388
 Глиняница, 307
 Глинян(н)ый, 307
 Глуско, 220, 307
 Глушак, 307
 Глушко, 307, 353
 Гляд, 307
 Глядь, 307
 Гмир, 295, 307
 Гнат, 178, 257
 Гнатко, 77
 Гнат'уковы, 77
 Гневчинский, 237, 375
 Гнедько, 354, 360, 366
 Говорушко, 307
 Гойкевич, 307
 Гойко, 307
 Головатнюк, 93
 Головач, 307, 381, 399, 400
 Головач, 401
 Головки, 93
 Головнич, 362, 366
 Голод, 371
 Голубков, 307
 Гольчик, 38, 57
 Гольчук, 373
 Гольшмидт, 367
 Голякович, 354, 355
 Гомберг, 367
 Гомон, 227, 307
 Гончар, 308, 421
 Гопта, 373
 Горацкевич, 403
 Горбатов, 26
 Горбачевич, 373
 Горбачев, 308
 Горбачевский, 308
 Горбун, 93
 Горбунов, 365
 Горб, 382
 Горгун, 375
 Гордеевич, 196
 Гордеевский, 223
 Гордей, 126, 399
 Гордейчук, 308
 Гордзей, 223
 Гордиевич, 354, 366
 Гордиевский, 227, 308
 Гордиенко, 373
 Горегляд, 52, 54, 62, 174, 256, 296, 308, 355, 365, 373
 Горенец, 97
 Горкага, 7
 Горовая, 538
 Городник, 93
 Горох, 354, 355
 Горошук, 57
 Горупа, 362
 Горуппа, 365
 Горц'і, 126
 Горэгляд, 52, 256, 257
 Горэн'ец, 94
 Гот, 77
 Gōpd³ей, 379
 Грабинский, 308
 Граблюк, 308
 Грайім, 139
 Гралько, 423
 Грапіна, 426
 Графы, 297
 Гребень, 154, 226, 308, 373
 Грегоровь, 168
 Гресь, 308
 Гресюк, 339
 Гречко, 308
 Гриб, 308, 360, 384, 393
 Грива, 388
 Григор, 169, 170, 187
 Григоревич, 371
 Грігорієвъ, 170
 Григориевъ, 169
 Григорий, 100, 108, 119, 183, 193, 260, 272, 370, 406
 Григоров, 168, 170
 Григорович, 294
 Григоръ, 168
 Григорьевич, 31, 36, 119, 174, 180, 183, 238, 272, 393
 Григорьевна, 189, 377
 Гриневич, 166, 308
 Гринь, 360
 Гринюшко, 308
 Грива, 169, 170
 Грипина, 170
 Грипук, 223
 Грицевич, 29
 Гриценко, 354, 355
 Грицкевич, 200
 Грицко, 169
 Грицухно, 168, 169, 170, 308
 Гричик, 308
 Гришко, 160, 164, 175, 308
 Гришковец, 308
 Гришук, 308
 Гром, 227, 308
 Громыко, 308
 Гронда, 308
 Грудный, 226
 Грушевский, 373
 Грушка, 296
 Грыб, 382
 Грыгор, 29, 391
 Грыгорий, 185
 Грыгорковы, 44
 Грыгоровь, 168
 Грыгoр, 369, 391
 Гры'б, 357
 Грынцы, 570
 Грынька, 570
 Грыпа, 168
 Грыц, 26, 74, 89, 94, 106, 112, 115, 117, 118, 197, 256, 350
 Грыцко, 34, 68, 115, 178, 197
 Грыцковы, 131
 Грыцук, 74
 Грыцэвич, 28
 Грышко, 380
 Грышковэц, 197
 Губар, 308
 Губко, 308
 Гудный, 223, 308
 Гуз, 170, 173
 Гузич, 308
 Гузовец, 308
 Гузовская, 175
 Гузь, 168
 Гук, 407
 Гул'евич, 94

- Гулюта, 381, 391
 Гуляев, 449
 Гуменяк, 365
 Гундерук, 308
 Гунько, 276, 308
 Гуня, 308
 Гуня-Ожог, 308
 Гупало, 308
 Гурецкий, 419
 Гуринович, 78
 Гур'инович, 126
 Гурклис, 308
 Гурский, 308, 371
 Гуры'н, 410
 Гусаимы, 118
 Гусак, 190, 308
 Густинович, 360
 Гус'ук, 77
 Гус'уковы, 77
 Гутик, 308
 Гутник, 373
 Гутько, 308
 Гутьков, 154
 Гуц, 308
 Гуцко, 308
 Гуца, 283, 308
 Гэгус', 429
 Гэйовы, 78
 Гэпки, 371
 Гэпко, 371
 Гэрманович, 90
 Гэрманович, 55, 71, 90

 Давид, 357
 Давидович, 339, 388
 Давидчик, 377
 Давидчук, 309
 Давот, 250
 Давыд, 71, 94, 115
 Давыдовский, 309
 Давыдчик, 354
 Дайнеко, 309
 Дальчанин, 309
 Даневич, 154, 226, 309
 Даниил, 283, 361
 Данил, 350, 351
 Данило, 223, 362, 379, 399, 403
 Данилов, 169, 382
 Данилович, 75, 286, 373
 Данилюк, 222
 Данич, 174
 Даниш, 309
 Данылко, 111
 Даныло, 52, 72, 74, 90, 109, 156, 178, 250, 256, 289
 Данько, 309
 Дарка, 452
 Даркович, 167, 309
 Дарошка, 386
 Дашкевич, 309
 Дворец, 407
 Дворжец, 200
 Дворжецки, 341
 Дворжецкий, 341
 Дегель, 353
 Дегтярик, 373
 Дед, 243
 Дедовец, 309, 407
 Дедов'ец, 94

 Дедовцы, 44
 Дежурко, 309
 Дейлид, 309
 Деканчук, 101
 Деме(и)дюк, 309
 Деменчук, 290, 309, 360, 364, 373
 Д'емид, 393
 Демиденко, 309
 Демидко, 309
 Демидов, 168
 Демидович, 309, 373
 Демко, 309
 Демчук, 309
 Демьянович, 103
 Демьянчик, 309
 Денис, 225, 350
 Денисевич, 223, 226, 309
 Денисенко, 375
 Денисковец, 309
 Денисович, 283, 290, 309
 Денистич, 373
 Денищиц, 286, 309
 Дерачиц, 286, 309
 Дербенев, 406
 Деревенец, 309
 Дерин, 354
 Деркач, 175, 309
 Деркачь, 170
 Дешкевич, 309
 Джиган, 309
 Джура, 309
 Дземко, 190
 Дз'ен'ес'укі, 239
 Дзяніс, 424
 Диковицкий, 309
 Д'іков'іцкый, 34
 Дись, 309
 Дмитёр, 357
 Дмитриев, 168, 174, 373
 Дмитриевич, 117, 260, 293
 Дмитриевна, 175, 222
 Дмитрій, 169
 Дмитрий, 170
 Дмитричков, 309
 Дмитро, 168, 169, 170, 223
 Дмитрович, 309
 Дмитрук, 173, 309
 Дмитрукъ, 168
 Дмитрутюк, 169
 Дмитрушко, 309
 Дмытёр, 108
 Дмытрук, 127
 Добринец, 309
 Добриянец, 309
 Добровольский, 227, 309, 457
 Добродз'еров'ец, 385
 Добрынец, 229
 Довгопол, 373
 Довгун, 353, 366
 Дов'ид, 575
 Довидович, 388
 Довчук, 365
 Додь, 206
 Докука, 373
 Долгунов, 373
 Доманы, 269
 Домашкевич, 309, 407
 Домашук, 57, 58, 373
 Домина, 205

 Доминик, 47, 341
 Домнич, 309
 Домыник, 35
 Дора, 362, 371
 Дорах, 432
 Доронин, 78, 128
 Дорон'ин, 127
 Доропей, 227
 Дорота, 170
 Дорофтей, 168
 Дорох, 309
 Дорохович, 353, 354
 Дорошевич, 310
 Дорошко, 93, 310, 269, 385, 404
 Дорошкова, 554
 Достанко, 310
 Драбович, 354, 355, 360, 400
 Драгун, 310
 Драневский, 405
 Дранец, 310
 Дранько, 310, 569
 Дранько-Майсюк, 457, 569
 Драня, 310
 Драпец, 310
 Драчев, 310
 Дриневский, 373
 Дрововичи, 400
 Дроздик, 310
 Дроздов, 310
 Дружбацкая, 184
 Друк, 355, 389, 391, 393
 Друк'ы', 391
 Друцкие-Любецкие, 356
 Друцкий-Любецкий, 200, 349, 361, 371
 Друцко-Любецкий, 345, 356
 Друцко-Любецкой, 346
 Дручко, 223
 Дрэвыч, 101
 Дрэвыч'і, 101
 Дуб, 310
 Дубейко, 93, 310, 355
 Дубенецкая, 34
 Дубина, 114, 310, 403
 Дубинецкий, 93
 Дубич, 356
 Дубичи, 356
 Дубков, 310
 Дублянин, 169, 173, 310
 Дублянинъ, 169
 Дубнавіцкі, 12, 75, 86, 100, 126
 Дубовик, 360
 Дубовский, 364
 Дубойский, 185, 296, 310, 354, 355, 373
 Дубравский, 310
 Дубровский, 310, 373
 Дубына, 112
 Дубын'ешкый, 34
 Дуда°р, 362
 Дударевич, 296
 Дудич, 380
 Дудорга, 350, 353, 360, 364
 Дульский, 310
 Думна, 169
 Дунец, 310
 Дунчик, 365, 373
 Дунчик, 350, 353, 361

 Дуньчик, 350, 352
 Дутов, 229
 Духовский, 227, 310
 Дырман, 349, 350, 351, 353, 360, 362, 364, 373
 Дыферт, 310
 Дыфорт, 310
 Дьякончук, 38
 Дьячок, 310
 Дьячук, 310
 Дэм'ян, 101
 Дэм'ян, 78
 Дэмчук, 289
 Дэм'ян, 94
 Дэмьянчук, 289
 Дэмьд, 77
 Дэмьдковы, 77
 Дэм'ян, 95, 256
 Дэм'ян, 156
 Дэныс, 289
 Дэшкиневич, 186

 Ева, 113, 380, 388, 393, 565
 Евгений, 51, 70, 206, 338, 339
 Евдокимов, 310
 Евдокимовна, 73
 Евдокія, 169, 170
 Евенко, 354, 355
 Евко, 170
 Евменов, 170
 Евменчук, 229, 310
 Евсович, 310
 Евтух, 170, 310, 364
 Евтухович, 57
 Евфимович, 153, 286
 Езеп, 168, 169, 170
 Езеп, 52, 156, 243, 256
 Езэпат, 155
 Екатерина, 212
 Елагин, 388
 Елена, 175, 255, 402
 Еленский, 402
 Елиневская, 365
 Елисеевич, 60
 Елисей, 60
 Емельян, 168, 169
 Емельян, 276
 Емельянович, 255, 374
 Еремеев, 365
 Еремѣв, 168
 Ермак, 92, 116
 Ермаченко, 310
 Еремёвы, 405
 Ермола, 391
 Ермолаев, 365
 Ермолич, 131, 310
 Ермолов, 169
 Ерош, 407
 Есавич, 371
 Есип, 223, 286, 381, 382, 389, 408
 Есіп, 380
 Есып, 55, 57
 Есько, 276, 310
 Еугенія, 169
 Еудокія, 168, 170
 Еудотія, 169
 Еуфим, 169
 Еўфім, 401

- Ефимов, 350, 353
Ефимович, 92, 152, 249, 265, 310, 355, 396
Ефремов, 374
Ёвхим, 362
Ёвхим, 74, 98, 197, 250
Ёзэп, 118
Ёсип, 402
Ёўхім, 394, 405
Ёўх'ім, 410
Ёўхим, 109
- Жаб Жаба, 429
Жаб'ен'ата, 429
Жабрацкий, 310
Жакун, 173, 310
Жарич, 310
Жарко, 365, 377
Жарун, 155, 156, 310
Ждан, 374
Жданаў, 384
Жданович, 351, 353, 360, 365
Ждановыч, 350, 357
Ждановыч, 357
Жданько, 353
Железновский, 311
Железны, 168, 170, 173
Железный, 173
Железнюк, 173
Железнюк, 168
Железняк, 310
Жилін, 246
Жилин, 372
Жилко, 311
Житковец, 419
Жлоба, 243, 311
Жовнерич, 311
Жовнерык, 156
Жогаль, 356
Жоглич, 218, 311
Жогло, 354, 355
Жоголь, 311
Жокунь, 170
Жолкун, 175
Жук, 173, 226, 311, 350, 353, 362, 364, 374, 407
Жуковский, 242
Жукун, 173
Жукунь, 170
Жукъ, 169
Журавель, 311
Журавлев, 311
Журавский, 311, 371, 374
Жураковский, 311, 365
Журенко, 360
Журин, 353
Журка, 410
Журки, 410
Журко, 382, 412
Жушма, 101, 103
Жыхор, 257, 311
Жэлэнчуковы, 77
- Заенчковский, 234, 311
Заёнчковски, 234
Заика, 311
Заико, 366
Зайцев, 311
Зайцы, 269
Зайцы?, 391
- Зайчук, 47
Зайец, 239
Закревские, 210
Закревский, 211, 311
Закрэвський, 62, 210
Залеский, 410
Залетко, 311
Занковец, 374
Занько, 311, 366
Зарицкий, 370
Заруба, 311
Заруцкий, 371
Зарыбчик, 111
Заступневич, 374
Затримайлова, 354
Захар, 90, 256, 367, 370, 391, 403
Захаренко, 311
Захарич, 311
Захарко, 382
Зачук, 161, 311
Збарашевский, 311
Звонко, 370
Зей, 78
Зейовы, 78
Зеленкевич, 311
Зелинский, 311
З'ел'кову, 385
Зельман, 60
Зельманчук, 220, 222, 226, 311
Земляник, 407
Зенобія, 168–170
Зеновія, 170
Зёневич, 36
Зёненевич, 34, 36
Зімяніна, 11, 419, 430
Зинкевич, 407
Зиновий, 174
Зиновин, 374
Зиновчик, 226, 311
Змитрукевич, 38
Зновец, 190, 311
Зоя, 377
Зуб, 405
Зубей, 311
Зубко, 227
Зубов, 311
Зубраглов-Богатко, 39
Зухта, 429
Зуч'іха, 429
Зыков, 227
Зынов'й, 170
Зынович, 379, 393
Зыщик, 374
Зыщук, 167, 311
Зэльман, 52
- Іван, 77, 78, 87, 131, 182, 293, 385
Іван, 31, 35, 37, 52, 55, 62, 63, 67, 70, 71, 74, 90, 94, 97, 107, 108, 110, 115, 117–119, 126, 140, 156, 165, 168–170, 174, 178, 183, 186, 187, 197, 200, 210, 211, 222, 243, 245, 256, 257, 260, 265, 290, 293, 350, 351, 361, 362, 368, 377, 379, 380, 382, 384, 389, 399, 401, 402, 405, 408, 419, 554
Іванаўна, 12, 555
- Іванис, 382
Іваниха, 370
Іванов, 169, 170, 311, 374, 393
Іванова, 554
Іванович, 38, 54, 60, 73, 92, 107, 110, 119, 135, 164, 172–174, 183, 187, 213, 233, 234, 235, 253, 276, 286, 295, 339, 359, 361, 363, 370, 387, 538
Івановна, 174, 175, 380, 412
Івановъ, 168
Іванцов, 197, 200, 311
Іванъ, 168, 570
Івашевич, 93
Івашкевич, 311, 375
Івашко, 311, 360
Івашковец, 93
Івашэвыч, 89, 90
Івкович, 311
Ігнась, 243
Ігнат, 243, 428
Ігнат, 67, 168–170, 243, 250, 256, 257, 276, 359, 361, 381, 394, 399, 403
Ігнатенко, 311
Ігнатіевъ, 169
Ігнатий, 245
Ігнатов, 169
Ігнатович, 93, 265
Ігнат'евич, 36, 63, 85, 174, 206
Ігнат'евъ, 168
Ігнатюк, 311
Ігнащ'іха, 428, 429
Ігнащ'еўна, 426
Ігольчик, 111
Іеронимович, 200
Іконников, 256, 311
Іларионович, 82
Ілинский, 104
Іл'л'а, 127
Ілларионович, 277, 283
Іл'л'ук, 127
Ілл'юк, 90
Ілля, 169
Ільин, 311
Ільич, 128, 433
Ільчевский, 312
Ільюк, 197
Ільючик, 353, 360–362, 364
Ілья, 233, 382, 393, 410
Іосіф, 431
Іосиф, 169
Іосиф, 115, 286, 377, 379, 393
Іосіфавіч, 431
Іосифович, 31, 118, 286, 361, 368
Іосифовна, 255
Іосип, 379
Іпатьев, 312
Іполит, 402
Іпполит, 370
Ірина, 174, 368
- Йавдокым, 77
Йаков, 101
Йакуб, 101
Йакым, 77, 101
- Йанк'ел', 575
Йанэк, 87
Йаромыч, 34
Йван, 26, 52, 55, 62, 71, 72, 74, 98, 106, 111, 156, 186, 256, 350, 357, 362, 410
Йвашэвыч, 89
Йедык, 77
Језеп, 169
Језепъ, 169
Јемэл'јан, 101
Јесиповъ, 169
Јеўмэны, 239
Јовмэн, 289
Јовтух, 77
Јовтуховы, 77
Јовтухы, 77
Јоухимка, 169, 170
Јовхим, 101
Јовхэмуки, 126
Јосип, 410
Јосып, 127
Јоўгэн, 126
- Кабариха, 374
Кавалёнак, 570
Кавалюскас, 374
Кавченя, 196
Кагановіч, 432
Кадолич, 312
Казакалевич, 47
Казик, 371
Казыкал'евич, 95
Кайко, 374
Кайма, 156, 312
Калавуровцовых, 46
Калавуровых, 98
Калатуха, 355
Каленик, 169, 205
Кал'ен'ик, 571
Калениковъ, 168
Каленикъ, 169
Каленкович, 354, 364, 371
Калешко, 350
Калиновский, 354, 355
Калисанти, 49
Калита, 312
Каллаур, 35, 36, 46, 52, 62, 69, 70, 118, 119, 152, 227
Ка(о)ллаур, 312
Каллаури, 46, 118
Каллауры, 119, 152
Калоша, 312
Калужа, 356
Калужи, 356
Кал'ута, 77
Каль, 24, 25
Калько, 312
Калэнык, 49
Калюта, 127
Каменский, 312
Каминецкий, 371
Канашин, 312
Каплуны, 77
Капустич, 312
Капустичи, 69
Капустыч, 70
Капустычи, 70

- Каралеевъ, 168
 Карась, 312, 384, 393
 Кардаш, 190, 312
 Карлин, 312
 Карлюк, 312
 Каролинский, 349
 Кароль, 371
 Карп, 57, 73, 111, 168, 170, 197, 223, 250, 276
 Карпенко, 374
 Карпенков, 366
 Карпец, 312, 360, 362, 365, 374, 538
 Карпинский, 312
 Карплюк, 156, 312
 Карпов, 382
 Карповец, 312
 Карпович, 227, 276, 312, 353, 374
 Карповичъ, 168
 Карпукович, 365
 Карпцов, 190
 Карульский, 374
 Карцов, 312
 Карэль, 253
 Касіан, 169
 Касиянович, 112
 Каспарский, 226
 Касперович, 27, 28, 29, 38, 39, 93, 312
 Касперский, 312
 Каспѣрович, 109
 Каспѣрович, 26
 Каспѣрович, 448
 Касыян, 67
 Каспѣрович, 28
 Каспѣрович, 109
 Каспѣрович, 109
 Каспѣрович, 457
 Касюк, 94
 Каташук, 377
 Катвицкий, 312
 Катерина, 168, 169, 170
 Катерина, 168
 Католик, 101
 Каты, 429
 Кац'а, 385
 Кац'ан'ата, 429
 Кацевич, 398
 Кацуба, 374, 398
 Кацѣвич, 410
 Качанович, 93, 374, 538
 Качановский, 24, 54, 197, 312
 Качановский, 52, 74, 178, 243, 256
 Качановский, 52
 Кашуро, 226
 Каюрова, 374
 Кван, 375
 Квятко, 289, 295, 312
 Квятковский, 312
 Квятковский, 289
 Квятэк, 371
 Кезь, 365
 Кекух, 312
 Кетько, 312
 Киб, 407
 Кідры, 140
 Киезь, 362
 К'йовц'и, 101
 К'йовэц, 101
 Кильбин, 312
 Кіневич, 421
 Кіневич, 190
 Кіневичи, 193
 Кипцевич, 365
 Кирдей, 312
 Кирей, 168
 Киречко, 228, 312, 374
 Кирикович, 312
 Кирил, 399
 Кириллович, 119, 538
 Кирило, 168, 223, 389, 408
 Кирилов, 170
 Кирилович, 312, 405
 Кириловъ, 168
 Кирэ'й, 350
 К'іс'ел', 204
 Киселев, 312
 Кисель, 93, 154, 197, 227, 312, 356
 Кислов, 312
 Кислюк, 374
 Китаёвцы, 269
 Китов, 312
 Кицура, 391
 Кишкар, 256, 257, 312
 Кишкевич, 355, 360, 365
 Кишкурно, 353
 Клебцевич, 374
 Клевцевич, 350, 353, 355
 Клевцѣвич, 350
 Клемус, 405
 Клепсусевичи, 356
 Клепсевич, 356
 Клепча, 313
 Клецун, 313
 Кливых, 554
 Клімашѣвская, 426
 Климентьевич, 370
 Климовец, 313
 Климович, 82, 227, 313
 Климушко, 168, 170, 173, 313
 Климчук, 77, 126, 313, 360, 364, 433
 Клиш, 313
 Клочко, 313
 Ключиц, 111, 112
 Ключыц, 111
 Кмит, 313
 Кнубус, 54
 Князюк, 197, 313
 Кобринец, 313
 Кобылка, 377
 Ковалев, 313
 Ковалевич, 168, 169, 313, 365, 405, 406
 Ковалевичи, 405
 Ковалевичъ, 168
 Ковалевский, 404, 408
 Коваленко, 313
 Ковалец, 190, 313, 353, 357, 359–361, 374
 Ковалец-Кулага, 313
 Ковал'ко, 204
 Коваль, 243, 313, 410, 554
 Ковалько, 313
 Ковальский, 77, 313
 Ковальчук, 26, 38, 106, 255, 289, 313, 353
 Ковальчуки, 255
 Ковалѣц, 385
 Ковб, 49
 Ковбѣня, 313
 Ковец, 361
 Ковжун, 38
 Ковко, 313
 Ковшик, 374
 Кодеба, 313
 Кодолит, 131, 135, 554
 Кодун, 412
 Кожановский, 185, 234, 235, 313, 374
 Кожаны, 87, 88
 Кожарныковы, 46
 Кожевич, 355
 Кожушко, 223, 226, 313
 Козак, 313, 410
 Козакевич, 154, 226, 313
 Козаки, 410
 Козаков, 313
 Козачок, 111, 204, 313
 Козел, 93, 313, 407
 Козе(ё)л, 225
 Козелко, 313, 393
 Козелько, 313
 Козеня, 229, 313
 Козёл, 34, 37, 47, 57, 156, 159, 174, 223, 225, 313
 Козлов, 313, 364
 Козловский, 374
 Козловский, 313
 Козляк, 313
 Козляковец, 57, 93
 Козляковский, 93, 313
 Козубовский, 314
 Козуля, 314
 Козько, 407
 Козьяковский, 44
 Козьяковец, 89, 90
 Кокадзе, 93
 Кокут, 101
 Кокут'и, 101
 Кол'а, 385
 Кол'аччыны, 239
 Колб, 26, 39, 49, 51, 69, 70, 98, 101, 107, 108, 118, 119, 154, 314, 365
 Колбик, 234, 293, 295, 314, 374
 Колбы, 118
 Коледа, 314
 Колесник, 155, 156, 227, 314, 374
 Колесников, 314
 Колесникович, 357, 360
 Колешко, 353, 360, 374
 Колодич, 234, 314
 Колос, 93
 Колосовский, 314
 Колошва, 34
 Колпак, 340
 Коля, 167, 301
 Коляда, 239, 314
 Колядины, 350
 Командышко, 314
 Комар, 70, 234, 256, 260, 295, 296, 314, 353, 554
 Комари, 255
 Комаров, 314
 Комарыха, 554
 Комик, 314
 Кондер, 154, 226, 314
 Кондрат, 26, 90, 114, 115, 169, 219, 365, 385, 391, 405
 Кондратов, 170
 Кондратович, 314, 368, 384
 Кондратович, 571
 Кондратьев, 374
 Кондратьевич, 219, 289, 367, 370
 Кондратюк, 107, 114
 Конечный, 77, 78
 Коновал, 24, 25
 Коновальчук, 314
 Конон, 381, 389, 410
 Кононко, 382
 Кононович, 365, 374
 Конончук, 86–88, 126, 314
 Конончуки, 87
 Кононюк, 365
 Конопашский, 314, 353, 366, 374, 388
 Коноплицкий, 314
 Константин, 60, 110, 119, 160, 166, 169, 174, 255, 370
 Константинович, 75, 119, 160, 164, 174
 Константинъ, 169
 Контарь, 169
 Конторас, 173
 Концуб, 314
 Конько, 57
 Конэчны, 78
 Конякин, 412
 Копец, 314
 Копко, 314
 Копко-Стадник, 314
 Коптухы, 78
 Коранец, 421
 Корбут, 361, 371, 373–375, 401
 Корбуты, 373
 Корещкий, 314
 Корж, 377, 391
 Корженевич, 314, 374
 Коржѣневич, 35
 Коржовник, 314
 Коржукы, 77
 Коржыха, 77
 Коркаш, 314
 Корнаш, 314
 Корнеевна, 361, 373
 Корней, 371, 377
 Корнейчук, 93, 190, 269, 314
 Корн'ей, 223
 Корнѣй, 169
 Корниѣв, 554
 Корний, 24, 112
 Корн'ий, 77
 Корн'йовы, 77
 Коробов, 227
 Королев, 314
 Королёв, 385
 Король, 354

Корольчук, 115, 173, 174, 315
 Короткий, 395
 Коротыш, 374
 Корсак, 315
 Корчевский, 315
 Корчик, 353, 360, 362, 364, 374
 Корчык, 362
 Коршаки, 381
 Коршак'ы¹, 391
 Корытко, 315
 Косак, 365
 Косач, 234, 354, 366, 403
 Космич, 362, 364
 Костантовы, 114
 Костевич, 372
 Костень, 364
 Костик, 402
 Костусь, 185, 405
 Костюк, 26, 52, 57, 68, 114, 154, 156, 178, 222, 227, 256, 315, 379, 388, 395, 396, 399
 Косцік, 405
 Косътик, 382
 Косътюк, 399
 Косъцік, 402
 Косъцюкôў, 135
 Кот, 315, 374, 399, 403
 Котвицкий, 315, 374
 Котецкий, 315
 Котко, 315, 385
 Котов, 354, 355
 Котраль, 315
 Коўб, 39
 Коўбік, 293
 Кох, 257, 315
 Коханевич, 234
 Коханович, 315
 Кохановский, 184
 Кохно, 315
 Кохнюк, 93
 Коховец, 93
 Кохович, 353–355, 365, 374
 Коцебчук, 296
 Коцевич, 315
 Коцур, 173
 Коцэвіч, 410
 Кочаны, 77
 Кочышыны, 385
 Кош, 350, 354, 374
 Кошевский, 291, 315
 Кошель, 315, 354, 355
 Кошкевич, 360
 Кошман, 315
 Кошурь, 169
 Кот, 403
 Кравцов, 190, 193, 216, 315, 353, 356, 374
 Кравченко, 226
 Кравчук, 77, 315, 362, 364
 Крамэнь, 52
 Крапец, 315
 Красицкий, 184
 Красковский, 315
 Краснёвцы, 94
 Красовская, 57
 Красовский, 315, 354
 Красуцкий, 283
 Красько, 315
 Красьник, 405
 Кременский, 408, 409
 Кремневский, 374
 Крепчук, 47
 Кречко, 78
 Крещук, 353
 Кривалевич, 223
 Кривой, 353
 Криволевич, 154, 227, 315
 Кривонос, 315
 Кривопуст, 315
 Кривошеева, 380
 Кривцовы, 24
 Крижан, 315
 Криловский, 374
 Криштоп, 223, 225, 315
 Кролец, 385
 Крот, 372, 374
 Крох, 315
 Круг, 315
 Круглич, 315
 Крук, 269, 315, 356
 Круки, 269
 Крупец, 315
 Крупин(е)невич, 315
 Крупкевич, 315
 Крупко, 315
 Кручко, 93
 Крывецкий, 374
 Крывіцкі, 10
 Крывчук, 24
 Крывы, 77
 Крыжик, 315
 Крыло, 47, 94, 178
 Крылов, 227
 Крылович, 113, 315
 Крыльчук, 26, 27, 28
 Крым, 315
 Крэчко, 78, 101
 Крэчки, 101
 Ксения, 293
 Ксения, 169, 170
 Куделич, 71, 72, 315
 Кудин, 360
 Кудласевич, 213, 269, 316
 Кудлач, 382, 384, 393
 Кудлачыэ, 382
 Кудлашэвіч, 410
 Кужко, 316
 Куземко, 384
 Кузёмко, 382
 Кузма, 169
 Куз'ма, 77
 Кузмич, 190, 243, 272, 354, 374
 Куз'м'ич, 77
 Кузовко, 316
 Кузук, 173
 Кузьма, 30, 152, 276, 382, 405, 450
 Кузьмич, 78, 151, 357, 360, 366
 Кузьм'ич, 316
 Кукиш, 316
 Кукоулин, 316
 Кулага, 316
 Кулак, 295, 316
 Кулак'евич, 369
 Кулакович, 316
 Кулевский, 316
 Кул'евец, 385
 Кулеш, 316, 353, 377
 Кулік, 419
 Кулик, 316, 354, 355, 405
 Кул'іна, 385
 Кулиш, 338, 339
 Кульбинский, 374
 Кульша, 316
 Кунай, 201, 316
 Кунайе, 201
 Кундэл'овы, 77
 Куницкий, 316
 Кунтарас, 173, 316
 Кунцевич, 365
 Кунцэв'ич, 127
 Куняўскі, 432
 Купаво, 175, 316
 Купреев, 374
 Купрей, 170
 Куприенко, 366
 Куприй, 47
 Куприян, 412
 Куприянов, 316
 Куприянович, 375
 Куприянчик, 316
 Купятицкие, 296
 Курадовец, 365
 Курак, 353, 365
 Курапцевич, 388
 Куратник, 364
 Кураш, 220, 316, 374
 Курбан, 403
 Курган, 226, 316
 Курилкович, 93
 Курильчик, 374
 Курилюк, 316
 Курка, 77
 Куродым, 316
 Курулёв, 227
 Курч, 316
 Курчеля, 316
 Курчицкий, 388
 Курылкович, 106
 Курьянович, 387
 Куст, 316
 Кут'шъ, 169, 170
 Кухаревич, 316
 Кухарчик, 374
 Кухарчук, 316, 356
 Кухарэнка, 10
 Кухович, 350
 Кухоцковолец, 114
 Кухта, 374
 Куцевич, 78
 Кучина, 405
 Кучинские, 356
 Кучинский, 38, 356
 Кучук, 316, 374
 Кучукъ, 169, 170
 Кушнер, 316, 372
 Кушнеревич, 57, 93
 Кушнерэвич, 55
 Кушнерэвич, 89
 Кушнерэвичы, 55
 Кушнир, 374
 Кушнярэвич, 90
 Куштель, 316
 Кырыло, 77, 153
 К'ы"рыло, 77
 Лабко, 360
 Лаврентий, 77, 152, 154
 Лаврентьевич, 115
 Лаврентьевна, 296
 Лавренчук, 316, 374
 Лаврым, 26, 90
 Лаврэнтій, 49
 Лагодич, 316
 Ла(о)годюк, 316
 Лагун, 379, 388
 Ладзё, 167
 Лад'имер, 408
 Ладусь, 408
 Ладымёр, 107
 Ладымэр, 89
 Ладыненко, 365
 Лаевский, 388
 Лазарев, 316
 Лазаревич, 316
 Лазько, 350, 353–355
 Лакиза, 295, 316
 Ланкевич, 371
 Лаптев, 366
 Лапшин, 316
 Ларион, 77
 Ларйон, 391
 Лахмин, 316
 Лаховец, 57, 316
 Лахович, 316
 Лашко, 343
 Ле'воцкый, 114
 Лебедевский, 256, 317
 Лебэдевский, 152
 Левандовский, 390, 391
 Левандоўскі, 402
 Левандовский, 381
 Левданский, 235, 317, 356, 365, 374
 Левко, 350, 362, 381
 Левковец, 93, 131, 136, 213, 227, 294, 317, 374, 409
 Левкович, 178, 317, 395, 396
 Левон, 37, 186
 Л'евон, 77, 126
 Леонов, 169
 Левонь, 169
 Л'евоны, 77
 Леоцкая, 93
 Леоцкый, 114
 Легкий, 317
 Лежкевичи, 39
 Лезин, 365
 Лекашевич, 380
 Лексей, 410
 Лемеза, 317
 Лемешевские, 39
 Лемешевский, 26, 31, 69–71, 107, 116, 117, 217, 317, 353, 364
 Лемешэвський, 26
 Лемэшэвський, 350
 Лемэшэвський, 70, 106
 Ленин, 385
 Л'ен'ін, 385
 Ленкевич, 432
 Ленкевич, 136, 317
 Ленчук, 317
 Леньки, 269
 Ленько, 227
 Леон, 168, 169, 405

- Леонид, 387
 Леонов, 170, 227, 317
 Леоновец, 209, 317, 365
 Леонович, 317
 Леонтий, 289, 290
 Леонтина, 341
 Леонтьевич, 175
 Леонтьевна, 119, 404
 Леонтюк, 77
 Лепесевич, 57, 92, 93
 Лепешко, 317
 Лепилкин, 317
 Лепэсевич, 55
 Лесковец, 317
 Лесникович, 382
 Лесько, 317
 Летун, 317
 Леўко, 370, 381
 Леўковец, 408
 Леўкович, 394
 Лецко, 317
 Лешкевич, 146, 217, 228, 283, 286, 317, 353, 356
 Лешкевич-Зенович, 228, 229
 Лешкевич-Зенович-Ольпенский, 229
 Лешко, 223, 225
 Ле(я)шко, 317
 Лешук, 317
 Лещинский, 317
 Либерман, 374
 Ливинец, 353
 Лидия, 73, 174, 384
 Линкевич, 94, 317, 364
 Липские, 39
 Липский, 317, 356
 Липський, 178
 Лира, 107
 Лисавета, 402
 Лисицкий, 317
 Лисовец, 227, 317
 Литвин, 167, 220, 317, 391, 396
 Литвинкевич, 317
 Литвинко, 52, 317
 Літвінович, 11, 104, 202
 Литвинович, 210, 368, 374
 Литвинчик, 318
 Литвинчук, 24, 49, 93, 318, 366
 Литвынович, 126
 Літош, 424
 Личевский, 318
 Личко, 318
 Л'ічовийе, 239
 Личян, 388
 Люк, 111
 Лобан, 402
 Лобанов, 155
 Лобачевский, 356
 Лобец, 318
 Лобзинский, 318
 Лобко, 350, 353, 360, 362, 364, 374
 Лободовский, 318
 Лобчук, 178, 318, 374
 Логвин, 391
 Логвинко, 318
 Логвинов, 174, 318
 Логвинович, 356
 Логунович, 78
 Ложечник, 318
 Лозейко, 318
 Лозицкие, 118
 Лозицкий, 62, 93, 296, 318, 353, 365, 374, 405
 Лозицкий, 62
 Лозицкий, 44
 Лозко, 220
 Лознуха, 160, 169, 170
 Лознухо, 107, 173, 318
 Лозычы, 118
 Лозюк, 296
 Ломбин, 175
 Лопато, 374
 Лопачук, 554
 Лосацкие, 218
 Лосацкий, 218, 318
 Лосик, 318
 Лосинев, 388
 Лосицкий, 71
 Лосич, 234, 250, 318, 374
 Лосичи, 250
 Лоска, 318
 Лоско, 318
 Лось, 318
 Лоўрэн, 429
 Лугин, 318
 Лузько, 227, 318
 Лукаш, 26, 29, 49, 55, 74, 90, 155, 156, 197, 210, 429
 Лукашевич, 57, 93, 318, 355, 364, 370, 374, 405
 Лукашэвіч, 388
 Лукашэвыч, 55
 Лукич, 92
 Лукиян, 403
 Лукша, 152–154, 226, 318
 Лукьян, 175, 256, 362, 399
 Лукьяновна, 289
 Лукьянчик, 184
 Лукьяновъ, 170
 Лунич, 92
 Лунский, 318
 Лусь, 318
 Лутченко, 226
 Луцкий, 318
 Лучына, 438, 457
 Лыбко, 318
 Лыганы¹, 391
 Лыксий, 109
 Лыс, 62, 77
 Лысик, 318
 Лысовы, 77
 Лысый, 318
 Лыськовец, 318
 Лысюк, 62, 266, 318
 Лысюковы, 62
 Лытв'ін'уки, 127
 Лыткин, 449, 457
 Лытовчук, 77
 Лытоўчуки, 77
 Лья, 382
 Лэвко, 34, 35, 52, 90, 111, 117, 152, 243, 256
 Лэвочко, 289
 Лэйбук, 127
 Лэксий, 28
 Лэмэшевський, 49
 Лэсь, 62
 Лэтягы, 210
 Люба, 175
 Любенчук, 318
 Любимов, 380
 Любимый, 398
 Любич, 178, 318
 Любовь, 62, 120, 243, 377
 Людва, 339
 Людвиг, 339
 Людвинович, 370
 Люд'еневец, 408
 Лявонцій, 6
 Лявонцэвіч, 434
 Лявонцэўна, 6
 Ляуданский, 234, 242
 Ляхи, 118
 Ляховец, 370
 Ляшкевич, 389
 Ляшкевич, 389
 Ляшук, 217, 218, 374
 Ля(е)шук, 318
 Магомедов, 318
 Маджар, 429
 Маджарыха, 429
 Мазан, 318
 Мазанец, 318
 Мазейко, 318
 Мазуркевич, 318
 Маісеевіч, 422
 Майлат, 385
 Макалович, 354, 355, 360
 Макар, 24, 28, 71, 103, 135, 250, 276, 368
 Макаревич, 412
 Макаров, 169
 Макарович, 290, 387, 409
 Макарушко, 318
 Макиевец, 276
 Маковецкий, 319
 Макоед, 360, 374
 Максим, 92, 169, 170, 173, 174, 223, 362
 Максимов, 168, 170
 Максимович, 112, 167, 174, 227, 243, 319, 352, 382
 Максимович, 420
 Максимовна, 175
 Максимчук, 77, 79, 295, 319
 Максимюк, 226, 319
 Максым, 55, 72, 90, 156
 Малайчук, 170, 296, 319
 Малаты, 269
 Малаха, 170
 Малахвий, 357
 Малашицкий, 289, 365
 Малашкевич, 360
 Малевич, 227
 Малей, 319
 Малейчик, 360, 365, 374
 Малина, 220, 222, 319
 Малинич, 319
 Малиновский, 319
 Малка, 47
 Малкы'н, 113
 Мальцев, 319
 Мальцевич, 319
 Мальянец, 353
 Малюк, 319
 Маляшкевич, 319
 Мамайко, 319
 Маманович, 239, 319
 Мамачка, 429
 Ман'а, 429
 Манарчик, 319
 Манжин, 227
 Мануйло, 319
 Манусевич, 407
 Марейко, 319
 Маріа, 169
 Маріанна, 170
 Марина, 168
 Маринич, 213, 319
 Марія, 168, 169, 170
 Мария, 25, 174, 288, 297
 Марк, 169
 Марк(о), 168–170
 Маркевич, 319, 364
 Марко, 71, 89, 90, 110, 169, 379, 389
 Марков, 169
 Марковец, 114
 Маркович, 374
 Марковъ, 168
 Маркус, 319
 Маровский, 388
 Марта, 169
 Мартелин, 319
 Мартин, 92, 362
 Мартиновъ, 169
 Мартын, 47, 55, 62, 118, 250
 Мартынковский, 353
 Мартынчик, 319
 Мартысевич, 374
 Марус'а, 385
 Марушко, 319, 360
 Марфа, 368
 Марфлюк, 374
 Марциноўскіе, 409
 Марченко, 319, 353
 Марчик, 319
 Марчук, 95, 197, 319
 Марчуковы, 77
 Маршалко, 374
 Марыля, 402
 Марына, 168, 385
 Марынич, 229
 Марыничъ, 168
 Марья, 554
 Масалько, 319
 Масальский, 319
 Масетич, 106, 107
 Масло, 234, 242, 319, 374, 379, 382, 388
 Масловский, 319
 Маслы, 242
 Масэтыч, 106
 Масаёнакь, 570
 Матако, 385
 Матарас, 385, 407, 410
 Матарасы, 410
 Маташевский, 403
 Матвеевич, 41, 219, 380
 Матвеевна, 146
 Матвей, 170, 265
 Матвейчук, 111, 319
 Матв'ій, 168–170
 Матв'ій, 77
 Мат'вий, 156

Матвэйчук, 111
 Матеуш, 339, 340
 Матронич, 107
 Матруна, 49, 168, 170, 426
 Матрунін, 385
 Матрун'ін, 385
 Матрыпан, 389
 Матусевич, 319
 Мат'в'ей, 402
 Матвій, 111, 152
 Матюк, 243
 Матюх, 319
 Матюшенко, 374
 Матюшок, 185, 319
 Махвиц, 374
 Махновец, 60, 93
 Махновэц, 57
 Махнюк, 93
 Махтодый, 77
 Мац'вей, 399
 Мац'ий, 94
 Мацкевич, 354, 355, 360, 365
 Мацук, 319
 Мацьвей, 410
 Маша, 402
 Машлякевич, 239, 319
 Ме(и)хович, 365
 Медведев, 319
 Медведь, 34, 319
 М'ейа, 575
 Мелашыч, 47
 Мелешко, 116
 Мелещеня, 319
 Мельник, 155, 226, 320
 Мельники, 288
 Мельникович, 276, 320
 Мельничкѡв, 135
 Мельничук, 320
 Мельянец, 350, 354, 355, 360, 362, 364
 Мелюх, 360
 Менделеев, 184
 Менько, 38
 Мефодий, 77
 Мехлюк, 554
 Мигай, 135, 136
 Мигалевич, 320
 Мигель, 320
 Мижеревич, 320
 Мікіта, 422
 М'ік'іта, 385
 Микита, 223, 389
 Микитчук, 360, 361
 Миклуш, 320
 Міколай, 223, 389
 Миколай, 186, 223, 350, 362, 380, 405, 408
 М'иколай, 580
 Микош, 368
 Микулич, 131, 320, 350, 353
 Микша, 320
 Милевская, 374
 Мина, 95, 159, 399
 Минич, 38, 77, 82, 227, 320
 Минкевич, 72, 320
 Минчук, 320
 Минюк, 168
 Миня, 223
 Мирко, 69
 Мирон, 169
 Миронец, 320
 Миронович, 226, 320
 Мирончук, 249, 320
 Мирошкин, 374
 Мирун, 357
 Мисѣ, 167
 Мисковец, 60
 Мисник, 93
 Міськіч, 399
 Мисько, 320
 Мисюра, 320, 354
 Мисючик, 320
 Митик, 286
 Митро, 286
 Митропан, 350
 Митрофан, 103, 403
 Митько, 320
 Міхаїл, 420
 Михаил, 36, 54, 92, 135, 167, 168–170, 225, 272, 297, 361, 377, 382, 391, 405, 410, 419, 421
 Михайль, 168
 Михайлов, 170
 Михайлович, 27, 51, 222, 396
 Михайловна, 205
 Михайловский, 87
 Михал, 350, 362, 402
 Михалевич, 320
 Михалина, 46
 Михалки, 118
 Михалко, 222, 223
 Михаль, 391
 Михальцевич, 374
 Михелиха, 174
 Михлюк, 131, 135, 320, 554
 Михновец, 320, 374
 Михович, 227
 Ми(у)хович, 362
 М'іход'ій, 77
 Михута, 154
 Мицифор, 391
 Мицихор, 381
 Мицкевич, 184
 Міша, 385
 М'іша, 385
 Миша, 402
 Мишков, 136
 Мишталь, 184
 Мишук, 320
 Младзэновский, 75, 86
 Младзэноўскы, 75
 Младзэноўскы, 126
 Мовсянчик, 93
 Мовчун, 78
 Модест, 266
 Мозго, 320
 Мозгов, 136, 320
 Мозоль, 144, 155, 286, 320
 Моисеев, 164, 174
 Моисеевич, 286, 389
 Моисей, 160, 421
 Моисѣвъ, 168
 Мойіс'ей, 429
 Мойсѣвъ, 170
 Мойсак, 197, 200, 320
 Мойсаки, 403
 Мойсеев, 320
 Мойсевич, 60
 Мойсей, 255, 362
 Мойс'ей, 429
 Мойс'ей, 410
 Мойсевич, 320
 Мойсій, 169
 Мойсий, 52, 57, 94, 98, 256
 Мойс'ий, 94
 Мойс'ікову, 385
 Мойсюк, 320
 Мойсюк-Дранько, 320
 Мокейчук, 197
 Мокиевец, 320
 Мокреня, 554
 Молотов, 371
 Молочко, 320
 Молчан, 57
 Молчанович, 155, 320
 Молявка, 24
 Монич, 320
 Морейко, 320
 Морза, 374
 Мороз, 111, 154, 216, 227, 255, 320
 Морѡз, 381
 Морус, 321
 Морштын, 184
 Мосейко, 321
 Мосейчук, 321
 Мос'ій, 77
 Москаленко, 321
 Москалец, 408, 409
 Москатов, 353
 Моташук, 354
 Мотлах, 78
 Мотлахы, 78
 Мотлов, 374
 Мотошук, 374
 Мохрэн'а, 385
 Моцук, 321
 Моцур, 321
 Моштыль, 321
 Мошиновичи, 370
 Муга, 57, 60
 Музычин, 136, 321
 Музычко, 321
 Муравинец, 93, 107
 Муравэц, 106
 Муратов, 321
 Мурашко, 227, 365
 Мусім, 78
 Муторка, 101
 Мут'ун, 101
 Мут'уны, 101
 Мухин, 321
 Ми(у)хович, 362
 Мыколай, 24, 30, 49, 70, 71, 77, 115, 243, 250, 257
 Мыколайко, 289
 Мыкыта, 47, 57, 77, 94, 106, 111, 112, 250
 Мырон, 55
 Мысковец, 57
 Мыслейко, 366
 Мытѣр, 153, 197
 Мытрук, 98, 178
 Мыхал, 34, 49, 52, 62, 98, 109, 152, 257
 Мыхалко, 37, 55, 106, 111, 116, 197
 Мыхаловы, 109
 Мыхаль, 47
 Мыхась, 49
 Мышепуд, 321
 Мышко, 168, 173
 Мэвша, 47
 Мэдведь, 34
 Мэлашыч, 47
 Мэльн'ик'і, 239
 Мэльничук, 106
 Мэльян, 357
 Мэльянец, 357
 Наварич, 321, 365, 374
 Навотная, 365
 Нагай, 77
 Нагайі, 77
 Нагайовы(йе), 77
 Нагар, 321, 374
 Нагорный, 365, 375
 Нагум, 37, 47, 126, 156, 350, 357
 Надежда, 79, 119, 167, 175, 343, 361, 373, 377, 412, 538
 Надзея, 424
 Надольский, 321
 Назаров, 321
 Найден, 226, 321
 Найдин, 321
 Налетко, 321
 Настя, 168, 169, 170
 Насыця, 402
 Наталія, 168, 169
 Наталка, 554
 Наум, 37, 78, 294, 403
 Наумов, 86, 87
 Наумович, 135, 173, 321, 355, 356, 396, 401, 402, 554
 Наумовичи, 356
 Наумовна, 79
 Наумовъ, 168
 Наумовы, 87, 88
 Наумчик, 321
 Наўмовіч, 380
 Неаніла, 6
 Неборовский, 388
 Невдах, 34, 197, 250, 253, 296, 321
 Невоит, 321
 Н'евоитову, 385
 Негнедович, 321
 Негода, 291
 Нежборт, 365
 Некодым, 401
 Некрашевич, 243, 256, 296, 321, 401, 402, 403
 Некрашевичи, 257, 401, 402, 403
 Некрашевы, 401
 Некрашэвіч, 243, 380, 401, 402
 Некрашэвич, 401
 Некрашэвыч, 256
 Некрош, 370
 Н'ел'іговэц, 77
 Немиро, 227, 321, 374
 Немченко, 321
 Немшон, 154, 226, 321
 Неслуховский, 116
 Нестерович, 175, 321, 377

- Нестор, 170
 Нехай, 321
 Нечай, 222, 225, 321
 Нёкрашевич, 402
 Нікалаєвіч, 426
 Ніканчук, 10
 Никита, 169, 433
 Никитич, 32, 377
 Никитична, 154
 Никитчик, 256, 321
 Никифор, 168, 170, 217, 391
 Никифорович, 92, 283
 Николаевич, 27, 89, 108, 155, 156, 160, 164, 175, 202, 260, 321, 339, 359, 361, 377
 Николаевна, 62, 175, 368, 538
 Николай, 32, 41, 49, 54, 65, 82, 86, 89, 92, 112, 119, 135, 164, 167, 168, 170, 173, 175, 180, 185, 195, 235, 276, 339, 352, 361, 368, 370, 377, 399, 402, 538
 Николайчик, 67
 Николайчук, 321, 354
 Николаюк, 94
 Н'ікон, 385
 Никон, 169, 405
 Никонович, 270, 374
 Никончик, 321
 Никончук, 255, 321
 Нина, 6, 175, 538
 Ничипорко, 321
 Новак, 26, 30, 152, 153, 190, 321
 Новик, 321
 Новиков, 321
 Новицкий, 365
 Новосацкий, 322
 Новосельский, 322
 Ноздрин, 216, 234, 296, 322, 365
 Ноздрин-Плотнические, 185
 Ноздрин-Плотницкий, 185, 322
 Ноздрин-Плотницкий, 243
 Норейко, 34
 Носкевич, 291, 322
 Носко, 32
 Носкович, 538
 Н'урын, 429
 Н'урына, 429
 Н'урыны, 429
 Н'урыных, 429
 Ныкыпор, 37
 Нэстёр, 67, 256
 Облаушко, 322
 Обловацкий, 322
 Оболяжский, 67
 Образовский, 322
 Обрамня, 365
 Обрицкая, 356
 Обрицкие, 356
 Обрицкий, 356
 Обровец, 353, 360, 362, 364, 374
 Обровец, 350
 Обрѣмня, 362
 Обухович, 173
 Обуховски, 170
 Обуховский, 173
 Овадок, 374
 Оверчук, 322
 Овод, 322
 Овсейчик, 366
 Овсейчук, 322
 Овсяник, 170, 174, 322
 Овсянникъ, 169
 Овэрко, 389
 Огапа, 168, 169, 170
 Огарков, 367
 Огдася, 170
 Огейчук, 225, 322
 Огиевич, 160, 227, 295, 322, 376
 Одам, 24, 106, 109, 112
 Одарка, 168
 Одинокий, 322
 Одопьяны, 257
 Ожог, 322
 Озар'ё, 391
 Окинчик, 365
 Окинчиц, 538
 Окостко, 322
 Оксентый, 114, 156, 256
 Оксэнтый, 381
 Окулич, 322
 Ол'іех, 196
 Олейник, 322, 374
 Олейники, 194
 Олександров, 389
 Алексей, 391, 405
 Олексій, 168, 169
 Олексий, 357
 Олена, 169, 170
 Оленькевич, 256
 Олесик, 322
 Олесь, 397, 405, 408
 Олех, 322
 Олеша, 160, 162, 164, 166, 172
 Олешкевич, 322, 377
 Олешкэвич, 153
 Оливинские, 29, 49
 Оливинский, 29, 47, 49
 Олияш, 156
 Ольга, 67, 154, 189, 238, 384, 393, 404, 554
 Ольгомец, 322
 Ольпенский, 228
 Ольшанец, 322
 Олэксандэр, 90, 106
 Олэксый, 52, 116, 257
 Олэкс'ий, 90, 126
 Олэсько, 247, 256
 Олэшкэвычы, 255
 Оля, 402
 Омельки, 169
 Омелько, 169, 170
 Омелькович, 322
 Омельчук, 322
 Омелян, 379, 399
 Омэл'іан, 101
 Омэлько, 114, 223, 289
 Онискевич, 322
 Онисько, 350, 362, 403, 405
 Онопрей, 168
 Онопрієв, 170
 Онопрій, 170
 Онопрій, 67, 74
 Онопрэй, 362
 Оношко, 322
 Онупрій, 126
 Онуфриевич, 193
 Онуфрій, 405
 Онуфрий, 28, 185
 Онысков, 170
 Онысько, 153
 Опанас, 169, 223, 379
 Опанасович, 257
 Опанович, 374
 Опратн'уки, 77
 Опратны, 77
 Орда, 26, 27, 39, 47, 49, 94, 99, 109, 113, 171, 296
 Орды, 113
 Ордынский, 388
 Ордюк, 94
 Ордюковы, 94
 Оржеховский, 322
 Орловский, 93
 Орлянин, 322
 Орына, 168, 169
 Осадчий, 374
 Осинский, 371
 Осипчик, 322
 Осколко, 322
 Остап, 170, 178, 322
 Остапец, 322
 Остапов, 168, 170
 Остапович, 322
 Остапчук, 67, 94, 154, 218, 295, 322
 Остин, 173
 Остовский, 31
 Островский, 322
 Островский, 30, 243
 Островс'кий, 34
 Отэк, 253
 Оўрамову, 385
 Офентый, 57
 Охремчук, 47
 Охрэмчук, 49
 Очеповский, 323
 Очкина, 296
 Ошуркевич, 227, 286, 323
 Ошуркевичи, 283
 Павел, 169, 249, 253, 276, 361, 363, 367, 370, 371, 377, 401, 402
 Павелкович, 93
 Павло, 62, 168, 170, 178, 294, 379, 389
 Павлов, 170, 323
 Павловец, 86, 323
 Павлович, 97, 108, 195, 217, 283, 286, 294, 323, 353, 361, 367, 370, 372–374, 379, 402
 Павловна, 34, 343
 Павловский, 365
 Павлович, 156
 Павлюк, 34, 52, 67, 71, 89, 98, 107, 109, 112, 115, 155, 197, 257, 323, 350, 357
 Павлюковец, 227, 323, 366
 Павлючик, 323
 Павочко, 323
 Павуки, 126
 Па(о)дигун, 323
 Пай, 93
 Паки, 77
 Палагея, 538
 Палагія, 168, 170
 Палагута, 323
 Палашка, 169
 Палейко, 223
 Па(о)лейко, 226
 Пальчастый, 323
 Палядник, 93, 106
 Панас, 362, 389, 429
 Панасы', 391
 Панасюк, 167, 323
 Панкевич, 295, 323
 Панкрат, 405
 Пантюх, 226, 295, 323
 Панфилович, 294
 Панцевич, 237
 Параска, 168, 169
 Параскевия, 170
 Параскѣвія, 168, 169, 170
 Параша, 168
 Парашка, 170
 Партач, 323
 Парфен, 382, 407
 Парфенчик, 365, 374
 Пархимович, 323
 Пархом, 223
 Пархоменко, 323
 Пархомчук, 78, 92, 107
 Пасевич, 403
 Пасовец, 323
 Пасюк, 228, 323
 Паткевич, 374
 Паўлава жонка, 428
 Паўліна, 402
 Паўліха, 428, 429
 Паўл'іха, 428
 Пахомов, 323
 Пацовский, 38, 94, 323, 354
 Пацовский, 114
 Пацукевич, 93, 156, 323
 Пацукевич, 156
 Пацученко, 365
 Пачко, 323
 Пашкевич, 155, 216, 217, 226, 234, 238, 272, 296, 323, 356
 Пашкевичи, 237
 Пашковец, 28, 93, 109, 110, 112, 159, 323
 Пашковэц, 109
 П'ев'ен', 429
 Певец, 323
 П'ейко, 429
 П'ейчыха, 429
 Пекач, 173
 Пекачь, 168
 Пелагеевна, 368
 Пелешко, 403
 Пенчик, 323
 П'ер'едойка, 429
 Перепёлкин, 365
 Переселяк, 323
 Переходько, 323
 Перещук, 82, 353
 П'ер'ешчук, 77

- Перкин, 407
 Перловский, 92
 Песковец, 78
 Петельский, 323
 Петлюра, 276
 Петр, 101, 110, 164, 172, 234, 355, 361, 372, 379, 388, 402, 410, 554
 Петрашевич, 323
 Петрашкевичи, 395, 401
 Петренков, 324
 Петринич, 103
 Петр'ин'ич, 101
 Петрици, 405, 406
 Петро, 391, 399, 402, 405, 408
 Петров, 38, 169, 324
 Петрова, 554
 Петровец, 226, 324
 Петрович, 49, 51, 54, 69, 146, 152, 174, 185, 243, 272, 276, 286, 294, 338, 339, 354, 355, 363, 370, 374
 Петровна, 110, 538
 Петровская, 397
 Петровский, 324
 Петрошевич, 324
 Петрук, 24, 223
 П'етрук, 362
 Петрукович, 67, 68, 324
 Петрусевиц, 291, 324, 554
 Петрусь, 402
 Петрушкевич, 324
 Петрушко, 324
 Петр'ь, 168
 П'етрычыц, 385
 П'еўн'евыйе, 429
 П'еўн'еў сын, 429
 П'еўн'ік, 429
 Печоник, 324
 Печонка(о), 324
 Пешко, 324, 366
 П'ешко, 204
 Пётр, 107, 108, 160, 235, 269, 283, 361, 409
 Пиво, 324
 Пивоваревич, 151, 324
 Пигаль, 324
 Пікуза, 430
 П'ікуза, 429
 П'ікуз'іха, 429, 430
 П'ікузы, 430
 Пикулик, 107, 112
 Піліп, 432
 Пилип, 168, 169, 350
 Піліпавіч, 432
 Пилипов, 353
 Пилипчик, 360
 Пилипчук, 47, 225, 324
 Пилипчык, 350
 Пилсудский, 338
 Пилькевич, 402
 Пименович, 215
 Пинчук, 269, 324
 Пинчуки, 269
 Пиро, 71
 Пирский, 364
 Питель, 227
 Пищик, 324
 Платонович, 185
 Плешаков, 324
 Плешко, 364
 Плотнищие, 187
 Плотницкий, 69, 185, 216, 227, 245, 324
 Плыткевич, 324
 Плютинский, 324
 Побережный, 324
 Побул, 77
 Побуло, 77
 Побэрэжний, 197
 Повх, 210
 Повхы, 118
 Подветельский, 276
 Подвительский, 324
 Подгорный, 64, 67
 Поддубный, 324, 353
 Пожарский, 324
 Поживило, 377
 Позейчук, 324, 374
 Показанцев, 227
 Покислюк, 167
 Pokицько, 324
 Полховский, 74
 Пол'анчуки, 77
 Полевчук, 111
 По(а)лей, 324
 Полейко, 324
 Полешко, 324
 Полковская, 120
 Полторан, 324
 Полукошко, 324
 Полуян, 353, 364
 Полховские, 39, 97, 118
 Полховский, 118–200, 296, 325, 374
 Полховский, 74, 98, 243
 Полюхович, 93, 107, 325
 Полядник, 107
 Полякевич, 371
 Полякевичи, 371
 Поляков, 325
 Поняков, 354
 Понятовский, 67, 125
 Попко, 325
 Попов, 325, 366
 Попович, 325
 Попэрэвіч, 389
 Пословский, 86, 87, 88
 Пословский, 100
 Потап, 101, 126, 169, 170, 223, 403, 404
 Потапчук, 126, 178, 325
 Потоцкие, 46, 278
 Потоцкий, 278, 280, 325
 Потрубейко, 276, 325
 Почуйко, 276, 277, 325
 Поюта, 265, 325
 Правнуд, 174
 Правосуд, 325
 Пракседа, 168
 Прасковья, 41
 Преображенский, 449, 457
 Прибавин, 375
 Приборович, 353
 Привальчук, 38
 Прико, 325, 365
 Приловский, 107
 Прилуцкий, 325
 Прилуценец, 405
 Приходько, 325, 366
 Прокип, 24, 26, 115
 Прокіп, 156, 167
 Прокоп, 170, 357
 Прокопенко, 325
 Прокопів, 169
 Прокопович, 371
 Прокопчик, 325
 Прокопчук, 47, 169, 226, 227, 289, 325
 Прокофів, 169
 Прокофий, 167
 Прокуп, 289
 Прок'уп, 55, 110
 Прос'а, 385
 Проскуров, 375
 Протасевичский, 200
 Протасовицкий, 44, 197
 Протосавицкий, 46, 325, 366
 Протосавицкий, 44
 Протосовицкий, 296, 374
 Прохоренко, 403, 385
 Прох'ор, 382
 Прус, 325
 Прусимка, 169, 170
 Прусимка, 168
 Прывальчук, 37
 Прыловский, 106
 Прылуц'кий, 401
 Пташец, 325
 Пташик, 354
 Пташиц, 325
 Птушка, 410
 Птушки, 410
 Птушко, 412
 Пугач, 38
 Пузанкевич, 325
 Пузик, 34, 35
 Пукало, 94
 Пульман, 175, 325
 Пульмань, 169
 Пуп, 325
 Пупенко, 379, 399
 Пуп'енко, 399
 Пупёнок, 325
 Пупэнок, 156
 Пусловски, 103, 104
 Пусловские, 104
 Пусловский, 104
 Пучинский, 325
 Пуш, 325
 Пушков, 374
 Пылып, 37, 47, 88, 90, 101, 197
 Пытель, 325, 356
 Пышняк, 226, 325
 Пэ'трук, 223, 357
 Пэсковэц, 78
 Пэтр'ин'ич, 101
 Пэтро, 75, 77, 107, 126, 185
 Пэтрук, 28, 30, 34, 47, 49, 52, 67, 106, 116, 197, 223, 256, 257, 350, 362
 Пэтрукович, 111
 Пэтрусь, 30
 Пятышкин, 325
 Рабэц, 113
 Работаж, 325
 Рабушиц, 355
 Рабушко, 325
 Рабэц, 112
 Радаўн'а, 429
 Радевич, 375
 Радецкий, 325
 Радзивил, 86
 Радзивилл, 138, 144, 146, 181, 193, 195, 216, 222, 225, 228, 233, 253, 275, 280, 283, 286, 300, 382
 Радзивилловские, 285
 Радзивиллы, 217, 222, 273, 384
 Радзивунь, 168
 Радиловец, 325
 Радионов, 407
 Радионович, 366
 Радкевич, 325
 Радковец, 29
 Радцэвіч, 6
 Радько, 223, 289, 326
 Раевский, 326
 Раиса, 174
 Рай, 326, 405, 408, 409
 Райчук, 57, 92, 93
 Рак, 326
 Ракицкий, 326
 Раковец, 131, 135, 222, 326, 554
 Ракович, 354
 Ралов, 326
 Ралько, 326
 Рамуль, 237, 326
 Рамульты, 237
 Ранцевич, 182, 326
 Ранчинская, 412
 Ранчинский, 326
 Расько, 155, 225, 326
 Рафалович, 234, 242, 243, 326, 375
 Рафаловичи, 242
 Рахманько, 326
 Рачковский, 326
 Ребковец, 93, 360
 Ревуцкий, 326
 Редель, 326
 Редечские, 405
 Редзель, 326
 Редкий, 326
 Резанович, 227, 326, 355
 Рекеш, 326
 Ренчинская, 355
 Ренчинские, 356
 Ренчицкий, 356
 Репетуша, 326
 Решецкий, 326
 Рёдецкий, 405
 Рёдецкий, 405
 Рёдецьк'ий, 405
 Рибчинский, 57
 Ритвинский, 326
 Ричко, 326
 Робец, 326
 Ровкач, 326
 Рогалевич, 388
 Рогаль, 388
 Рогач'і, 126
 Рогашук, 67, 93
 Роговой, 326
 Рогоз'ін, 77
 Родзин, 326

Родин, 326
 Родионов, 375
 Родич, 57
 Родкин, 326
 Родненков, 360
 Родцевич, 326
 Рожкевич, 326
 Рожковец, 101
 Розанов, 326
 Рокало, 326
 Роман, 77, 94, 168, 169, 235, 256, 257, 289, 350, 410
 Романов, 169
 Романович, 57, 255, 326, 360, 361, 363, 364, 412
 Романовская, 356
 Романовский, 57, 93, 326
 Романский, 234
 Романчик, 326
 Романчук, 34, 227, 326, 357, 360
 Романюк, 326
 Ромашко, 326
 Ромця, 397
 Рончинский, 398
 Росада, 424
 Рослик, 393
 Рос'лик, 382
 Рощенко, 38, 37
 Роман, 357
 Рубан, 326
 Рубель, 227
 Рубл'овскы, 77
 Рубл'евскы, 126
 Рубл'евскийе, 126
 Руд, 214, 257, 326
 Рудакоўский, 380
 Рудзецкий, 294
 Рудик, 327
 Рудковский, 327
 Рудницкая, 398
 Рудницкие, 340
 Рудницкий, 375, 382, 397
 Рудой, 327
 Рудько, 218, 327
 Рудяк, 327
 Рудяцкий, 214
 Ружыцкий, 104
 Рузовский, 371
 Руман, 327
 Руменский, 216
 Рункевич, 327
 Русак, 327
 Русакович, 327
 Русско, 360
 Р'усскы(-и), 78
 Рутковский, 365
 Руц, 173, 327
 Руцов, 173
 Руцовъ, 170
 Руць, 170
 Рыбчинский, 353, 354, 355
 Рыбчынский, 350
 Рыбчыньскый, 29
 Рыгир, 155
 Рыгор, 77, 399
 Рыгораўна, 6, 555
 Рыгорко, 77
 Рыг'ор, 223, 393, 408
 Ры'h'ор, 405
 Рылин, 375
 Рымар, 327
 Рэзову, 385
 Рэнчинский, 237
 Рябков, 327
 Рябой, 327
 Рябушко, 295
 Рязанова, 377
 Сабуров, 340
 Сава, 357
 Савва, 219
 Саввич, 294
 Савилович, 362, 364
 Савицки, 169
 Савицкий, 169
 Савицкий, 173, 327
 Савицкий, 37
 Савич, 327, 354, 355, 360, 379, 399
 Савичев, 327
 Савка, 169, 223
 Савко, 388
 Савлук, 327
 Савонов, 327
 Савончик, 155, 227, 327
 Савостеня, 399
 Савочко, 327
 Савошеч, 327
 Савошинский, 155, 327
 Савченко, 365
 Савчиц, 381, 382, 391
 Савчук, 34, 35, 71, 72, 78, 92, 107, 116, 227, 327, 365
 Савэсь, 24
 Садовский, 327
 Садовый, 239
 Сазоновец, 327
 Сазонович, 327
 Сайдаль, 327
 Сайко, 343, 365, 538
 Сакович, 362, 365
 Сакъ, 168, 169
 Саливанов, 295
 Саливейстер, 35
 Саливэстэр, 89
 Салко, 381
 Са(о)луйчик, 365
 Сальва, 57, 327
 Самандык, 357, 360
 Самкевич, 156, 276, 327
 Самко, 256, 257
 Самойла, 293
 Самойлович, 327
 Самсон, 327
 Самсонович, 327
 Самуйлик, 34, 37, 38, 57, 67, 93, 110, 327
 Самуйлык, 156
 Самусевич, 375
 Сандов, 366
 Санец, 403, 404
 Сань, 168
 Санько, 55, 57, 90
 Сапон, 167, 169, 173, 174, 226, 327
 Сапонь, 169
 Сапронов, 375
 Сап'ега, 126
 Сасюк, 155, 327
 Сатановский, 341
 Саўка, 389, 410
 Сафон, 362
 Сафонов, 327
 Сафрон, 381
 Сафронович, 60
 Сахар, 55
 Сахаревич, 38, 93, 327
 Сахарэвич, 37
 Сахван, 360
 Сахвон, 362, 365
 Сахнюк, 360
 Сацкевич, 360, 362, 364, 375
 Сачан, 327
 Саченко, 93
 Сачковский, 69, 117, 327
 Сачковский, 30
 Сачк'увський, 70
 Саша, 402
 Сашкевич, 327
 Сашко, 168
 Сваридович, 365
 Светляк, 327
 Свибович, 375
 Свирид, 327
 Свиридович, 93
 Свиридчук, 328
 Свирский, 328
 Себрукович, 360, 361, 364, 371, 375
 Северин, 394
 Сеген, 328
 Седлецкая, 341
 Седлецкий, 339, 340
 Седляр, 228, 233, 272, 328
 Секидин, 127
 Селевей, 399
 Селевестр, 391
 Селеіха, 385
 С'ел'еўіе, 391
 Селивей, 399
 Селивестр, 409
 Селичкин, 353
 Селищев, 441, 457
 Селюжицкий, 364
 Семашко, 328
 Семейко, 293, 328
 Семен, 119, 168, 169, 379
 С'ем'ен, 429
 Семеновна, 377
 С'ем'ен'ук, 429
 Семенчук, 189, 328
 Семенюк, 328
 Семенюк-Бесан, 328
 Семеняк, 328
 Семёнов, 328
 Семёнович, 293, 384
 Семёновна, 554
 Семожицкий, 365
 Семэн, 350, 382, 399
 Семэны, 269
 Сенкевич, 355
 Сень, 223, 226, 328
 Сенько, 328, 382
 Сеньковец, 94, 116, 154, 328
 Сеньковцы, 94
 Сеньковэц, 94
 Сергеевич, 73, 295
 Сергеевна, 293, 384
 Сергей, 159, 291, 293, 384, 393, 396
 Сергейчик, 354, 407
 Сержель, 355, 375
 Сергиевич, 328
 Сергиенко, 328
 Сергуц, 167
 Середа, 328
 Середин, 136, 138, 328
 Сержпутовские, 356
 Серпутовский, 355, 356
 С'еруцы, 77
 С'ерый, 77
 Сеўрук, 402
 Сечко, 356
 Сёньковец, 94
 Сивенко, 167
 Сигизмунд, 164
 Сидор, 170, 223, 382
 Сидорович, 144, 364
 Сидоровъ, 169
 Сидорчук, 34, 201, 328, 354, 355
 Сидорчуки, 201
 Силантьевич, 412
 Сильвон, 405
 Симогостицкий, 153, 328
 Симогостицкий, 152, 153
 Симон, 405
 Симонов, 365
 Симонова, 377
 Симонович, 328
 Симончик, 155, 222, 223, 225, 291, 328
 Синкевич, 401
 Синковец, 328
 Синютич, 328
 Сирошик, 328
 Сіўко, 11, 420-424, 431
 Скабельские, 356
 Скабельский, 356
 Скаржинский, 328
 Скидан, 227
 Скобельский, 234, 328, 375
 Скок, 186
 Скорин, 93
 Скороход, 328
 Скребейко, 328
 Скребель, 93
 Скребец, 154, 218, 226, 328
 Скребцы, 194
 Скржипский, 235
 Скрипник, 328
 Скрипский, 184, 234
 Скрыпский, 235
 Скуловец, 328
 Скумачук, 354, 355
 Слабко, 328
 Славинский, 362
 Сладков, 227
 Слаўка, 429
 Слаўчык, 429
 Слуцкий, 328
 Слушник, 357, 360
 Смаль, 167
 Сметанюк, 175
 Смирнов, 328
 Смольский, 113
 Смолянский, 64, 67
 Смородзкий, 242, 328

- Смуродская, 356
Смушко, 329
Смушко-Бесан, 329
Снегирев, 371
Снипич, 329
Снитко, 354, 355
Снюк, 329
Собаль, 570
Собко, 295
Сова, 354
Совецкий, 329
Созон, 126, 168
Сокол, 375
Соколовский, 139
Соловий, 126
Сологуб, 114, 115, 329
Солодуха, 329
Соломевич, 360
Соломир, 118
Солоневич, 364
Солоснюк, 24
Солоха, 385
Солтан, 329
Солтановъ, 177
Солтаны, 297
Солуйчик, 353
Солычык, 362
Соня, 402
Сопич, 329
Сорока, 101, 354
Соскевич, 329
Софія, 168, 169
Соц, 94
Сошынскы, 127
Сошынський, 77
Сошынськийє, 77
Спэц'і, 87, 88
Стабровский, 175
Стадник, 329
Станик-Яскевец, 329
Стакевич, 111
Сталинец, 329
Станислав, 67, 125, 169, 222, 370, 382
Станислава, 398
Станиславович, 88
Станкевич, 38, 92, 110, 111
Станк'ев'іс, 408
Станкевич, 37
Старовольский, 184
Стародым, 329, 366
Старостин, 227
Старостинных, 377
Старэн'кы, 77
Стас', 77
Стасевич, 329
Стась, 28, 49, 243
Стасько, 329
Стасюк, 178, 329, 350, 353
Стативко, 329
Статкевич, 234
Статута, 329
Стах'ей, 410
Стахейко, 329
Стахейчук, 329
Стахивич, 371
Стаховец, 227, 295, 329
Стаховская, 210
Стаховський, 243
Стахов'эц, 223
Стахоўскі́е, 409
Стахоўскі́й, 408
Стахо́вський, 408
Стахо́ўскі́й, 408
Стахура, 329
Стельмах, 329
Стельмашонок, 421
Стельчук, 65
Стемпковский, 234, 329, 375
Степан, 27, 54, 92, 118, 146, 168–170, 210, 286, 350, 362, 371, 391, 403
Степанов, 93, 168–170
Степанова, 554
Степанович, 29, 57, 65, 71, 107, 159, 164, 213, 219, 235, 269, 391, 538
Степановна, 412, 554
Степановъ, 170
Степановыч, 112
Степанчук, 329, 421
Степура, 329
Стешиц, 368
Стовба, 329
Стол'аровы, 77
Столяров, 77
Стрелец, 295, 329
Стрельчук, 329
Стреха, 227, 329
Стрибулевич, 329
Сток, 329
Струг, 329
Стружко, 329
Струков, 345, 346
Струпинский, 329
Струшко, 329
Стрэжэвіч, 399
Стрэха, 239
Студзенец, 408
Стэпан, 37, 52, 67, 77, 87, 89, 90, 94, 101, 106, 111, 114, 115, 153, 156, 178, 197, 210, 250, 257, 357
Стэпановічы, 34
Суббот, 295, 407
Субот, 210, 329
Суботковский, 210, 329
Суботковский, 210
Суботы, 210
Суворов, 330
Сугрей, 421
Судакову, 385
Судас, 330
Судачок, 385
Судокія, 169
Сукач, 295
Сулковский, 214, 330, 366
Супрунчик, 216, 291, 293, 330
Супрунюк, 330
С'ура, 126
Сурай, 227
С'ур'і, 126
Сурман, 375
Суслонов, 375
Суховецкий, 339
Сухопар, 330
Сухопаров, 330
Сущик, 330, 356, 405
Сц'апан, 385
Сцепан, 350, 357, 362, 379, 403
Сыдор, 256
Сыдоровъ, 168
Сыливэстэр, 90
Сыманович, 405
Сы'мон, 350, 408
Сымон, 408
Сыса, 330
Сытин, 350, 353, 362, 365, 366, 375
Сытько, 356
Сыцевич, 330
Сычевич, 286, 330
Сычевичи, 283
Сыцпан, 382
Сэдул', 101
Сэдун, 101
Сэдуны, 101
Сэмоховэц, 77
Сэмэн, 28, 90, 94, 98, 106, 111, 153, 156, 178, 197, 357, 385
Сэмэнко, 78
Сэргиевич, 71
Сэргій, 126
Сэрг'ій, 77
Сямён, 419
Сяргей, 12, 75, 86, 100, 126, 555
Тайкевич, 330
Талимон, 402
Талстой Л.М., 10
Талстой М.І., 10
Талынин, 405
Таманскі, 432
Тамара, 175
Таненя, 399
Тарас, 37, 67, 77, 156, 170, 369
Тарасевич, 330
Тарасов, 168, 169
Тарасович, 159, 538
Тарасовна, 174
Тарасюк, 24, 37, 67, 93, 110, 156, 330
Таргонский, 330, 356
Тарковский, 330
Тарлецкий, 92
Татаржинский, 371
Татуры, 373
Татьяна, 168, 169, 288
Татьяна, 168, 169, 170
Тачко, 154
Текля, 169
Терентій, 168, 169
Терентий, 167, 276
Терентьевич, 160, 276, 554
Терентьевна, 222
Тереня, 419
Терешко, 330
Терлецкий, 330
Терлякович, 115
Терновой, 330
Теслюк, 330
Тесля, 364
Тетюра, 330
Ти(е)литен, 330
Тимонович, 330
Тимофеев, 366
Тимофеевич, 92, 349
Тимофеевна, 238
Тимофеевъ, 168
Тимофей, 60, 113, 209, 238, 243, 272, 283
Тимоховец, 178, 330
Тимохович, 93
Тимоховыч, 30
Тимоховэц, 178
Тимошей, 360, 362, 364
Тимошук, 28
Тит, 155
Титко, 93, 107
Титович, 412
Титус, 104
Тихон, 169, 243
Тихонович, 159, 330
Тихончук, 360
Тишко, 354, 360, 362, 364, 399
Тишковец, 366
Ткач, 78, 202, 226, 256, 330, 365
Ткачев, 330
Ткаченко, 330
Ткачик, 330
Ткачук, 78, 295, 330
Тодорский, 365
Тодорский, 375
Тодось, 52, 152, 197
Тозик, 354
Токар, 357
Токарчук, 227
Токарь, 360
Толкач, 330
Толкачов, 330
Толмачевец, 269
Только, 399
Томаль, 398
Томанчук, 405
Томачевец, 330
Томаш, 24, 28, 52, 57, 67, 98, 101, 109, 110, 257, 401
Тонзель, 330
Тоник, 49
Торчило, 226, 234, 295, 330
Точыло, 385
Трекозюк, 330
Третьякевич, 330, 375
Тропец, 226, 263, 265, 330
Трофим, 362, 377
Трофимов, 227, 330, 382
Трофимович, 101, 283, 401, 402
Трофимовъ, 169
Трофимчик, 331
Трофимчук, 67
Трохим, 168–170, 350, 362, 381, 382
Трохімов, 169
Трохнов, 350
Трохым, 111, 257
Трубей, 375
Трунов, 93
Трут, 362
Трухановец, 135, 331
Труханович, 276, 331, 355
Трухнов, 353, 360, 362, 364, 375
Труш, 331, 354, 355, 360, 364

- Трушко, 331
Тукин, 331
Тулеко, 375
Туманский, 375
Тумаш, 362
Тумилович, 85, 331
Тумко, 331
Тупик, 331
Тур, 331
Туровец, 331, 394, 395
Турович, 331
Туцкий, 331
Туча, 155, 156, 159, 331
Тымих, 47, 109, 156
Тымофеев, 170
Тымох, 170
Тымушыха, 562
Тымы^юх, 37
Тымюх, 30
Тыхон, 169, 289
Тычына, 401
Тышковец, 37, 38
Тышковский, 331
Тэкл'а, 385
Тэкла, 402
Тэодора, 362
Тэро, 167
Тэрэнь, 197
Тэ^м'ы^юх, 90
- Удовин, 354, 355
Удоц'ц'а, 428
Уколин, 382
Украинец, 331
Улана, 168, 170
Улас, 170
Уласов, 170
Уласъ, 170
Улиян, 109
Ульянович, 103
Улян, 52
Уляна, 168
Уноприй, 49
Урбанский, 331
Уроднич, 331, 375
Урунич, 331
Усов, 226
Устим, 381
Устімія, 169
Устимія, 168
Устимка, 168
Устимчук, 370
Устиневич, 377
Ус'ц'іма, 385
Утикал, 331
Утикалко, 331
Учкурнис, 405
- Ўстап, 109
- Фабусъ, 253
Факадей, 331
Фалько, 331
Фастович, 331
Фауст, 180, 401
Федечко, 331
Федор, 169, 170, 173, 223, 381
Федора, 168, 169, 170
Федорец, 331
- Федоров, 169
Федоровъ, 170
Федорчук, 331
Федул, 421
Федченя, 354
Федьковец, 197
Федя, 245
Фекла, 169
Феликс, 341, 356
Феликсович, 339
Фенюк, 331
Феодосия, 382
Феофил, 57
Фёдор, 29, 36, 38, 54, 92, 135, 138, 164, 172, 222, 294, 377, 401–403, 407, 538, 554
Фёдорович, 86, 136, 138, 180, 209, 293, 370, 401, 409, 554
Филимоновъ, 168
Филипов, 375
Ф(П)илипчик, 353
Филипп, 189, 286
Филиппов, 361
Филиппович, 361
Филонкок, 375
Филонович, 227, 331
Филончук, 78
Филоповъ, 169
Филюк, 331
Финогонов, 356
Фицнер, 370
Фларьянович, 356
Флор, 51, 92
Флорьянович, 331
Ф'одор, 572
Фома, 101, 152, 160, 164
Фомин, 169, 354
Фонмороншинд, 136
Фос, 357
Франко, 190
Франц, 370, 403
Францев, 170
Францевич, 339
Францишек, 371
Францишко, 361
Фурман, 331
Фурсевич, 354
Футрук, 365
Фэдор, 77, 178
Фэдорчук, 239
Фэликс, 362
Фэрнат, 253
- Хабна, 429
Хабнайа, 429
Хабренко, 331
Хайка, 430
Хайненья, 393
Халанский, 354
Халимовский, 360, 375
Халимон, 331
Халимончик, 331
Хамлюк, 422
Ханененья, 389
Хан'ени, 391
Ханеня, 379, 391, 393, 399
Ханеня, 389
Харалович, 222
Харитон, 174, 225
Харитонов, 226, 332
- Харитонович, 92
Хариюн, 37
Харков, 170
Харковец, 78
Харута, 170
Харуша, 168, 169
Хацкель, 403
Хвалецкий, 227, 332
Хвастович, 34
Хватюк, 154, 168, 170, 173, 332
Хватюкъ, 170
Хведор, 135, 168, 362, 554
Хведора, 222
Хв'едора, 385
Хведос, 391
Хв'едос, 385
Хвесечко, 228, 332
Хвилина, 169, 170
Хвисюк, 332
Хвостюк, 156, 332
Хвэдор, 26, 28, 37, 49, 52, 55, 70, 74, 90, 94, 101, 106, 114–117, 178, 179, 197, 243, 250, 350
Хв'эдор, 357
Хвэдор, 109, 257
Хвэдорковы, 49
Хвэдько, 156
Хвэсько, 35
Хилинская, 355
Хилинские, 356
Хилинский, 365, 370
Хильман, 379
Хильчук, 332
Хименский, 356
Химка, 169
Хирса, 332
Хиц, 365
Хлебовец, 227, 332
Хлебович, 332
Хлебус, 70
Хлебцевич, 227, 332
Хлёр, 35, 250
Хлёрый, 197
Хлуд, 349, 353, 362, 364, 375
Хлус, 93
Хмарук, 332
Ходаковский, 332
Ходот, 354, 365
Ходыко, 332
Хойновский, 275
Хома, 28, 58, 101, 156, 385
Хоминич, 375
Хомицкий, 366
Хомич, 57, 197, 332
Хомич Грыц, 197
Хомляк, 190
Хомук, 78
Хомчык, 197
Хомыч, 197
Хоновец, 332
Хоноўцыэ, 201
Хоровец, 227, 332
Хорошун, 332
Хорошук, 365
Храницкий, 226
Храпик, 332
Храпицкий, 154, 332
Христинин, 332
- Христофор, 402
Хромченко, 332
Хрыс'ц'іна, 385
Хурсюк, 47
- Цандо, 332
Цаник, 361
Цар, 332
Царев, 332
Царик, 170, 332, 407
Царук, 332
Цвеёву, 385
Цвирь, 170, 173
Церэшко, 223
Ц'ерэшко, 385
Цецерский, 332
Цецилія, 169, 170
Цимбалист, 332
Цимбалюк, 332
Цимох, 368
Цімôх, 408
Цимôх, 222, 223
Цирибка, 393
Цирибко, 388
Ціслюк, 432
Цолбан, 218, 332
Цоник, 357, 360, 365
Цуба, 371
Цубер, 332
Цуканова, 377
Цупа, 226, 295, 296, 332
Цупик, 332, 375
Цупорин, 419
Цуприян, 332
Цур, 332
Цур-Цар, 332
Ц'ухайые, 239
Цыбуля, 375
Цыбык, 128
Цывис, 173
Цы(и)вис, 332
Цырипка, 389
Цыхун, 10
- Чайковский, 64
Чайкўвський, 37
Чапук, 101
Чапукы, 101
Чекан, 375
Червинский, 333, 366
Черепок, 333
Черник, 93
Чернович, 375
Черноокый, 227, 377
Чернушевич, 407, 409
Чернушэвіч, 408
Черный, 407
Черняк, 333
Чернякович, 375
Чех, 175, 333
Чечун, 107, 333
Чикида, 407
Чикуневич, 333
Чиникайло, 333
Чирец, 219, 226, 333, 375
Чирёц, 218
Чичун, 333
Чмуневич, 227
Чмута, 175
Чорнонос, 115, 116

- Чорны, 450
 Чугай, 101
 Чугайевского, 126
 Чугайевскы, 126
 Чуйко, 354
 Чуланчин, 173
 Чуланчинь, 168
 Чуляно, 173, 333
 Чумак, 156, 197, 333
 Чуманевич, 93, 225, 226, 333
 Чумоневич, 223
 Чупик, 195, 333
 Чупики, 194
 Чурило, 333
 Чурилович, 333
 Чухман, 101
 Чухманы, 101
 Чывѣсовъ, 168
 Чывисов, 173
 Чэчко, 333
 Чэчура, 67
- Шабан, 152, 153, 333
 Шабас, 127
 Шабунько, 183, 333
 Шаламицкая, 6
 Шаманский, 93
 Шамич, 333
 Шамрило, 333, 366
 Шамшеня, 333
 Шандрук, 333
 Шанович, 360, 361, 363, 365
 Шанько, 333
 Шаравин, 375
 Шарай, 431
 Шарикало, 333
 Шарко, 107
 Шаруба, 419
 Шатняка, 333
 Шатских, 364, 375
 Шахнович, 93
 Шахновыч, 89, 90
 Шахрай, 185, 333
 Шашин, 375
 Шваб, 333
 Шван'ц'і, 101
 Шванэц, 101
 Швед, 365, 408, 409
 Швейкус, 356
 Швец, 333
 Шевелянчик, 57
 Шевци, 34
 Шевцов, 356
 Шевчук, 136, 138, 250, 333, 366
 Шеколян, 388
 Шекотович, 407
 Шелег, 333
 Шелемет, 57
 Шелест, 205, 333
 Шел'ест, 204
 Ш'ел'ест, 572
 Шепелевич, 54, 57, 92, 93
 Шепелевский, 333
 Шепель, 333
 Шепетько, 333
 Шепко, 333
 Шептунко, 366
 Шестель, 333
 Шестюк, 333
- Шигин, 360
 Шидловский, 256, 333
 Шикунец, 218, 334
 Шилейко, 216, 334
 Шилков, 334
 Шило, 154, 226, 334
 Шиловдинова, 353
 Шиман, 334
 Шинкаревич, 227, 334
 Шипелевич, 354
 Ширай, 399
 Шичко, 375
 Шиш, 353
 Шиш-Дудорга, 354
 Шишея, 334
 Шишко, 334
 Шкнай, 334
 Шкодич, 334
 Шкрабинская, 353
 Шкрабинський, 362
 Шкурат, 430
 Шкураты, 430
 Шкурац'іха, 427, 430
 Шляга, 402
 Шлям, 334, 554
 Шмат, 334
 Шмидт, 82, 367
 Шмэрук, 101
 Шмэрукы, 101
 Шоба, 334
 Шолом, 126
 Шоломицкие, 63, 118, 180
 Шоломицкий, 34, 35, 54, 62, 63, 75, 93, 98, 100, 118, 119, 178, 180, 227, 243, 334, 364
 Шоломицкий, 52, 54, 62, 74, 118, 243
 Шоломицкийи, 44
 Шоломичи, 118
 Шорох, 334
 Шостак, 71, 334, 353
 Шостакович, 93
 Шостакович, 71
 Шпак, 256, 291, 334, 366
 Шпакевич, 291, 334
 Шпаков, 372, 375
 Шпакоўская, 6
 Шпаковский, 57, 62, 74, 75, 200, 216, 217, 227, 234, 256, 295, 296, 334, 353, 360, 365, 375
 Шпаковс'кий, 34
 Шпаковский, 74, 256, 350
 Шпаковський, 74
 Шпакоўс'ка, 430
 Шпакоўская, 426, 555
 Шпакоўскі, 426
 Шпакоўс'к'ііе, 430
 Шпачыха, 430
 Шпиганович, 229, 334
 Шпигановичи, 237
 Шпиганы, 238
 Шпигун, 334, 360, 365
 Шп'італ'і, 77
 Шпиталь, 77
 Шпудейко, 334
 Шруб, 410
 Шрубы, 410
 Штейнер, 334
 Штельмах, 226
- Штолік, 79
 Штыхно, 399
 Штэнпоўскі, 410
 Шубелянов, 93
 Шубич, 334
 Шугалевич, 334
 Шукало, 77
 Шульга, 334
 Шульгич, 29
 Шульжик, 334, 375
 Шулюк, 334
 Шуля, 343
 Шуляк, 343
 Шулякевич, 393
 Шумко, 334
 Шумок, 57
 Шумский, 136, 334
 Шупель, 554
 Шур, 370
 Шуркало, 334
 Шурпак, 178, 180, 334
 Шурпаки, 178
 Шут, 227, 334
 Шутов, 361, 375
 Шчэрбук, 126
 Шыбка, 253
 Шыдловский, 77
 Шыдловський, 77
 Шэвчук, 250
 Шэвелянчык, 197
 Шэл'ест, 571
 Шэндэруковы, 77
 Шэндэрукы, 77
 Шэпелевыч, 55
 Шэпэлевич, 90
 Шэпэл'евыч, 89, 90
- Щеглов, 365
 Щекатович, 407
 Щербач, 218, 335
 Щербук, 375
 Щука, 335
 Щур, 367, 369, 370, 389, 393, 399
 Щучка, 213
 Щучко, 335
 Щэрбук, 101
 Щэрбуку, 101
- Эдварт, 379
 Эдвин, 200
 Эдуардович, 375
 Эмілія, 423
- Юденич, 335
 Южиков, 335
 Южкевич, 296
 Юзё, 70
 Юзик, 186, 339
 Юзин, 408
 Юлия, 538
 Юлиан, 185
 Юлько, 186, 402
 Юльяновна, 341
 Юля, 538
 Юник, 365
 Юнкевич, 185, 186, 256, 295, 335, 375
 Юнкевичи, 185, 187
 Юнкевич-Плотницкий, 165
- Юнкэвыч, 256
 Юнчиц, 407
 Юрасьеўна, 424
 Юрашкевич, 335
 Юркевич, 242, 335
 Юрко, 93, 168, 335, 354, 355, 357, 360, 365
 Юрчук, 335
 Юрий, 77
 Юстин, 85
 Юстиния, 380
 Юстук, 405
 Юстын, 29, 55
 Юстынь, 116
 Юткевичи, 34, 187
 Юухимка, 169
 Юха, 93, 110, 111
 Юхневич, 335, 371, 379, 400, 405
 Юхневичи, 400
 Юшкевич, 35, 335
- Явлинов, 419
 Яворович, 335
 Яворская, 361, 373
 Яворские, 185–187, 371
 Яворский, 185–187, 335, 350, 353, 364, 371, 375
 Явхім, 432
 Ядвига, 175
 Ядловский, 335
 Язубец, 227, 335
 Якаўлевіч, 6
 Якига, 227
 Якименко, 335
 Якимов, 335
 Якимович, 152, 154, 283, 335, 361
 Якимовъ, 169
 Якимуш, 107, 108
 Якимчук, 77
 Яков, 37, 55, 57, 60, 71, 92, 106, 111, 144, 151, 154, 168, 170, 178, 197, 256, 257, 276, 289, 355, 357, 362, 382, 406
 Яковец, 38, 354, 355, 357, 359–361, 365, 375
 Яковлев, 170, 406
 Яковлевич, 92, 135, 144, 174, 189, 222, 255, 399, 404
 Яковцы, 357
 Яковчик, 375
 Яковъ, 168
 Якоў, 222, 223, 381, 382, 399
 Якуб, 49, 70, 117, 118, 186, 243, 350, 380
 Якуба Коласа, 7
 Якубович, 335
 Якубовская, 356
 Якубовский, 409
 Якубоўскі, 408
 Якунович, 335
 Якуш, 28
 Яким, 197, 256, 257
 Якѣм, 47
 Ян, 113, 405
 Янкевич, 234

- Янко, 362
 Янковец, 77, 78, 87
 Янков'ец, 94
 Янкович, 335
 Янковичский, 371
 Янковская, 368
 Янковский, 226, 335
 Янковц'і, 77, 78
 Янковэц, 94, 126
 Янук, 335
 Янушкевич, 375
 Янцэл'ё, 131
 Ярко, 335
 Ярмач, 37, 38, 93
 Ярмачевич, 335
 Ярмий, 350
 Ярмолич, 57, 93, 106, 107, 214, 295, 335, 375
 Ярмолов, 170
 Ярмолук, 355
 Ярмош, 391
 Ярмош, 391
 Ярмошевич, 335
 Ярмóш, 381
 Яромич, 335
 Ярославич, 164, 172
 Ярохович, 365
 Яроц, 538
 Яроцкий, 256, 335, 353, 365
 Яроцкий, 257
 Ярош, 291, 336, 407
 Ярошевич, 160, 336
 Ярошик, 336
 Ярошук, 226
 Ярутич, 336
 Яруш, 357
 Ярцев, 336
 Ярына, 205
 Ясевич, 46
 Ясенюк, 260
 Ясковец, 227, 336
 Яснюк, 336
 Ясь, 70
 Ясько, 362
 Ятусевич, 24
 Яўхім, 399
 Яхновец, 154, 226, 336
 Яцковский, 216
 Яцута, 336
 Яцушкевич, 336
 Яшкін, 10
 Ященко, 364
 Ящук, 336, 366
 * * * * *
 Abraham, 178
 Achmat, 190
 Adam, 37, 71, 262
 Adukat, 256
 Adukatovy, 256
 Al'aks'ej, 395
 Albrecht, 177
 Alexander, 98
 Aleksander, 98, 115
 Ale'ksander, 394
 Aleksandr, 236
 Aloščyny, 256
 Am'el'k'i, 394
 Andrei, 98
 Andrej, 452
 Andrejčuk, 267
 Andr'ij, 44
 Andrijanovy, 52
 Andrijcovy, 49, 98
 Andrijcowyx, 98
 Andrijišyny, 52, 55
 Andr'ijovy, 34, 106
 Andrus'ev'ič, 147
 Andruškovy, 106
 Andrzej, 36, 187, 337
 Andrzejewicz, 233
 Aniela, 396
 Aniuta, 178
 Anna, 43, 146, 208, 262
 Ant'in, 44
 Anton, 194, 257
 Antoni, 98, 181, 247
 Antonovič, 194
 Antonov'ičy, 194
 Antonovov'ičoy, 194
 Antony, 283
 Antonyky, 34
 Antos', 395
 Apanasy, 263
 Apanowicze, 159
 Arc'em, 394
 Arc'ux'i, 190
 Arnold, 337
 Art'omovyx, 71
 Atamanovy, 118
 Atl'ivanoŭ, 394
 Aŭž'eičuk, 237
 August, 39, 43, 49, 68, 118, 125, 159, 247, 262
 Babanyⁱ, 357
 Bab'ič, 201
 Bab'ičye, 201
 Bab'iščev'ič, 145
 Babuškin'y, 190
 Bačka, 156
 Bahan, 267
 Bahany, 267
 Bahat'ko, 39
 Bahatkovy, 52
 Bajda, 435
 Bajkovy, 147
 Bajur'ê, 194
 Bak'elê, 188
 Bakovyje, 217
 Bakun, 194
 Bakunyⁱ, 194
 Baky, 197
 Bal., 98
 Baldwin-Ramulci, 238
 Baldwin-Ramult, 238
 Bal'ickyji, 30
 Bal'ičye, 381
 Bałabanyⁱ, 381
 Bałah'erie, 410
 Bałdyči-Комари, 257
 Bałdyčykūw, 257
 Bałuzu, 107
 Bantusy, 185
 Baranovy, 29, 111
 Barany, 379
 Baranyⁱ, 223, 379
 Barańcami, 233
 Barun, 390
 Baruny, 390
 Bas'evyčovy, 90
 Batrak, 55
 Batrakovy, 28, 106
 Batraky, 29, 210
 Bazakovy, 55
 Bazaky, 112
 Bazany, 257
 Baz'ukovy, 74
 Bazyl, 36, 98, 140
 Bazylčyky, 44
 Bazyli, 61, 98
 Bazyl'iv, 44
 Bazyl'iw, 44
 Bazylovy, 30, 98
 Bažovy, 62
 B'elohry'vyje, 190
 B'elostock'ije, 237
 Becki, 350
 Beckovy, 350
 B'ehanovy, 267
 Belgrad, 128
 B'elajê, 408
 B'elk'yⁱ, 410
 B'elovok'ije, 368
 B'elovusovy, 267
 Benedykovy, 111
 Ben(edys'ovyx, 71
 Benes'uky, 109
 Beńky, 257
 Berehovyie, 131
 Berko, 119
 Berus'ovy, 153
 Beŭkuny, 389
 Beznos'ko, 256
 Bênys'uky, 41
 B'ičkovy, 405
 B'irduny, 399
 Biruk, 211
 Bliz'ňuk'i, 190
 Blochowi, 43
 Bo'ry's, 394
 Bobel, 217
 Bobel'ie, 145
 Bobri, 34
 Bobrovy, 350
 Bobry, 350
 Boŭkyⁱ, 382
 Bodakovy, 243
 Bodaky, 243
 Bogatkowie, 177, 181
 Bogatków, 118, 119, 211, 236, 247
 Bogdan, 233, 295
 Bohatko, 39
 Bohatkovy, 44
 Bohatky, 118
 Bohdan, 36, 140, 159, 220, 337
 Bojdakovy, 280
 Bojko, 188
 Bojkov'y'je, 188
 Bojsanyⁱ, 408
 Bołoban, 390
 Bołobany, 403
 Bombyši, 116
 Bona, 36, 37, 42–44, 68, 71, 104, 125, 129, 140, 146, 208, 233, 236, 242, 261
 Bondar'і, 178
 Bondarovy, 350
 Bondarovyx, 71
 Bond'uk'i, 410
 Borejko, 337
 Bortnows'kyj, 84
 Bortniŭkoŭ St'epan, 263
 Bortniŭkyⁱ, 263
 Boruxy, 250, 257
 Boryczewscy, 181
 Boryczewski, 209
 Boryczewskich, 119
 Boryčewskyj, 44
 Boryčewskyji, 44
 Boryčewc'i, 178
 Boryčky, 70
 Bory's'uk'i, 394
 Borysy, 291
 Bos'k'i, 362
 Bowtromovyč, 67
 Božkovy, 94
 Bratuxnyⁱ, 194
 Brucy-Stempkowsky, 159
 Bruck'i, 145, 182
 Brucki-Stempkowsky, 183
 Brukvači, 115
 Brulovyx, 71
 Brunk'i, 190
 Bryščuk, 273
 Buba, 55
 Bubčykovy, 55
 Bubčykovyx, 90
 Bub'encye, 410
 Budnykovy, 156
 Budnyky, 37
 Budnik'yⁱ, 381
 Buxors'kyji, 68
 Bułaji, 256
 Bułyhy, 257
 Burakach, 261
 Burakovy, -yje, 405
 Burd'iky, 257
 Burdynyi, 94
 Burež'ê, 391
 Bus'kovyčovy, 44
 Buškovy, 37
 Buškovyčovy, 44
 Butkiewiczów, 152
 Butrymowicz, 39, 68, 125, 337
 Butt-Hussaim, 178
 Butt-Hussaimowie, 177
 Butt-Hussaimów, 71, 118, 119, 181
 Butt-Hussaimy, 178
 Butt-Hussainowie, 178
 Byrkovy, 178
 Byz'ovy, 107
 Byz'i, 107
 Car(ovy), 256
 Carsony, 280
 Cezary, 177
 Chomułowiczach, 261
 C'imax'yⁱ, 382
 C'imox'yⁱ, 382
 Cimosz, 43
 C'itkovyje, 220
 C'itkyⁱ, 273
 Ciuchaj-Lipski, 183

- C'ivuny, 381
 Cody'kovy, 185
 Coniky, 357
 C'uxaîê, 145
 Cuk'erñiki, 362
 Cuperye, 223
 Cup'ik, 267
 Cup'ik-y', 267
 Cur-Car', 147
 Cvyxuü, 250
 Cvyxy, 250
 C'v'y'rak'i, 394
 Cyckowska, 123
 Cyprian, 125
 Cyryl, 262
 Cyv'is', 163
 Czajkowski, 39
 Czarneckich, 177
 Czerneryński, 177
 Czernyszewiczów-Konoplickich, 146
 Czetwertyński, 262

 Češejk'i, 280
 Čitkovyje, 220

 Čabaraka, 256
 Čajčyny, 350
 Čajkiwskyj, 51
 Čajkows'kyji, 67
 Čajuny, 257
 Čaxowcy, 362
 Čakary', 391
 Čečko, 147
 Čěčurovy, 67
 Čencê, 190
 Čeñec, 190
 Čereškovyje, 220
 Čopělovy, 67
 Čornowc'ovy, 108
 Čubanovy, 147
 Čučaľovy, 178
 Čudnoj, 90
 Čuxmuri, 30
 Čumaky, 197
 Čup'ejie, 382
 Čup'ik, 194
 Čup'ik'i, 194
 Čup'iköü, 194
 Čuryło, 273
 Čymbarovy, 109
 Čynbari, 107
 Čyńikajło, 147
 Čy'rcy, 218
 Čyri, 243, 256
 Čyr'i, 243
 Čyrky, 26
 Čyrovyy, 243
 Čyryły, 273

 Daniel, 98
 Daniłowicz, 129
 Danyłovy, 52
 Dańilo, 394, 395
 Dańiłowyye, 263
 Dańiły, 131, 400
 Daszkiewicz, 238
 D'atły, 186
 Dav'idčuk, 182

 Davudy, 182
 Davudy', 381
 Davydovy, 94
 Davy'dovy', 263
 Davyd'ukovy, 49
 Davydy, 197
 Dawid, 208
 Dawidowicz, 208
 Dąbrowski, 200
 D'edovec, 44
 D'edov'ec, 44
 Demčukovyx, 90
 Demčyšyny, 155
 D'em'eny, 213
 Demidowicze, 261
 Demjanovy, 37
 Demkovy, 156
 Denis, 98
 D'ėniščyc, 283
 D'ėračyc, 283
 D'erkačye, 362
 Deryš, 116
 Deryši, 116
 Deržky, 256
 Desevyči, 256
 Det'i, 115
 Dėmjanyšyny, 152
 Dmytrovy, 94
 Dobryñec, 237
 Do'xturcy, 394
 Domančuky, 153
 Domanowicz, 37
 Domanowski, 210
 Domaščukovy, 57
 Domaščuky, 58
 Domikanovy, 350
 Domińnikovy, 47
 Dora, 371
 Dorox, 237
 Dorošk'i, 408
 Doroškoü, 131
 Dorošk'y', 131
 Dorošovyie, 136
 Doskoč, 90
 Doskočovyx, 90
 Doüh'ije, 381
 Dovud, 394
 Drabov'ič, 400
 Drap'ej, 267
 Dr'emk'y', 223
 Drobóčkovy, 147
 Dronk'i, 381
 Drozdy, 214
 Drucko-Lubeckich, 83
 Dub'ejko, 237, 267
 Dubojčuky, 41
 Dubowčy'kovy, 357
 Dubyny, 112
 Dudarye, 223
 Dudar'yě, 223
 Dudy, 30
 Dworaniłowicz, 36
 Dworaniłowiczów, 36
 Dworzecki, 341
 Dymitr, 89, 208, 247
 Dymitrowicz, 43
 Dynčuk'i, 362
 Dziadulewicz, 301
 Dzikowickich, 42, 74, 104

 3'd'ačkovyye, 263
 3'em'anovy, 190
 3'em'any, 223
 3'em'idy, 228
 3'eñisy, 223

 3ohały', 280

 Echard, 261
 Ejsmontt, 125
 Elżbieta, 261
 Eudoksja, 238

 Falczewski, 124
 Fastowicz, 104
 Fed'es'ė, 408
 F'edor, 131
 Feliks, 341
 F'elo, 395
 Fiedor, 178
 Filip, 89
 Filmonovyje, 263
 Fosovy, 357
 Franek, 84
 Frydman, 119

 Gabrus', 70
 Gax'i, 229
 Gedymin, 301
 G'eg'el'ė, 399
 G'eruny, 399
 Giedroyć, 337
 Gnas'i, 178, 243
 Gnas'ovyx, 243
 Godebski, 262
 Gol'ik'i, 379
 Gołębiowski, 262
 Gres'ie, 362
 Gres'y'e, 362
 Gruntovy, 147
 Gryńovy, 52
 Grzegorz, 83, 181
 Grzymała, 159
 Gulimovy, 37
 Gulimy, 37
 Guñegeri, 257
 Gutt Hussajn, 178

 Gabriel, 98
 Habrus', 70
 Hacaky, 257
 Haikov'ičė, 131
 Hajčuk'i, 223
 Hajk'ev'ič, 287
 Halecki, 301
 Halikovy, 218
 Hal'kovy, 405
 Hallaš, 74, 210
 Hallašovy, 98, 210
 Haluk'i, 190, 280
 Halutyny, 52
 Haľavač, 400
 Haľuxovy, 70
 Haľuščynyx, 90
 Hanna, 131
 Hannus'ik'i, 145
 Hapk'y', 283

 Harabji, 109
 Haras'im, 394
 Haras'k'i, 213
 Harasymovy, 109
 Harasymovyx, 90
 Harasymy, 197
 Har'ijonovy, 178
 Harmašė, 182
 Hartemovyje, 263
 Hartemy', 263
 Harting, 236, 248
 Hartyng, 210, 215, 295
 Harus'ovy, 152
 Haszłakiewiczów, 262
 Hauryła, 98
 Haury'ly, 190
 Havryľovy, 156
 Hawry'ło, 390
 Hawry'ly, 390
 Hela, 396, 397
 Helena, 190, 210, 397
 Herško, 74
 Hiedroyć, 104
 H'inšy'je, 280
 H'iršė, 379
 Hľux'ije, 273
 Hľuscė, 399
 Hnačyšyny, 74
 Hnas'ovy, 49
 Hnatovy, 26
 Hnatovyx, 89, 90
 Hodebscy, 43
 Hodebski, 89, 115, 125
 Hojaryny, 178
 Holčyky, 111
 Holszańskich, 337
 Holszański-Dąbrowicki, 337
 Hoľębiowski, 83, 125
 Hoľoborodyje, 389
 Hoľovačuky, 178
 Hoľowce, 44
 Hoľowcovy, 350
 Hoľowničy', 362
 Hoľubončyny, 49
 Hoľupčyk, 389
 Hoľupčy'k'i, 389
 Hon'uk'y', 223
 Horbaczewski, 104
 Ho'rbar'y'e, 395
 Horby', 382
 Hord'ėievyy, 136
 Hord'ėi, 394
 Horeglądów, 36, 105, 119
 Horkuš'y'e, 382
 Horoch, 123
 Horodecki, 208
 Horodyskyji, 55
 Horoxovy, 114
 Horošk'y', 391
 Horovyji, 109
 Horulkovy, 182
 Horyñiec, 94
 Hraždans'kije, 350
 Hrečanyky', 357
 Hrečy'ny, 267
 Hrečka, 89
 Hrehor, 98
 Hrehory, 98
 Hromovy, 350
 Hry'b, 147

- Hrybovy, 350
 Hry'bovy, 147
 Hry'bovy, 147
 Hry'bovy, 357
 Hry'by, 362
 Hrycanovy, 106
 Hrycko, 84
 Hryckôu, 131
 Hrycovy, 94, 109
 Hrycuk, 44
 Hrycukovyx, 98
 Hry'cukyⁱ, 357
 Hry'cuk'yⁱ, 357
 Hryhor, 44
 Hrymajlovy, 95
 Hry'puk'i, 223
 Hrys'uk, 401
 Hryszków, 242
 Hry'sa, 283
 Hryškov'ec, 201
 Hryvkove'i, 178
 Hrywkowc'i, 243
 Hułko, 267
 Hul'ev'ičovy, 94
 Huńuk'i, 223
 Hupały, 118
 Hurmans'kyji, 49
 Huryńi, 197
 Husajn, 178
 Husak'i, 182, 214
 Hussajnowiczów, 178
 Hušča, 182, 280
 Hylorovy, 67

 Xal'inyje, 405
 Xaliv'inska, 152
 Xańeńa, 394
 Xarjan, 257
 Xartony, 283
 Xartońixa, 283
 Xarut'enyje, 223
 Xarytka, 49
 Xarytkovy, 49
 Xaust, 180
 X'ilman, 390
 X'ilmanyⁱ, 390
 Xlabovcovy, 67
 Xobotovy, 156
 Xomcy'e, 362
 Xomčyky, 197
 Xom'inyie, 131
 Xom'inyje, 188
 Xomyči, 197
 Xonoūcy, 201
 Xonov'ec, 201
 Xot'ańcê, 182
 Xulimy, 213
 Xurmanovy, 67
 Xurmany, 197
 Xv'ed'kovyx, 89
 Xvedor, 44
 Xv'edor, 131, 135
 Xvedorc'i, 250
 Xvedorcovy, 74
 Xv'edorcovy, 136
 Xvedorovyč, 44
 Xvedorowyč, 44
 Xv'edosovy, 147
 Xv'elus', 394
 Xveńovy, 52

 Xvost'ukovy, 156

 Ihnacy, 98
 Il'jinyje, 393
 Ivan, 44, 98, 131, 182, 194, 201, 218, 390, 394, 395, 440
 Iwaszko, 115

 Jagiellończyk, 129, 208
 Jagiełło, 208, 242
 Jaxno, 390
 Jaxnov'ec, 217
 Jak'imov'ič, 280
 Jakob, 98
 Jakoū, 390
 Jakoūcê, 217
 Jakovus'ovy, 55
 Jakow, 394
 Jakowcy, 357
 Jakub, 44, 70, 74, 98
 Jakubkovy, 52
 Jakubovyčovy, 74
 Jakuby, 197, 405
 Jakušovy, 28
 Jakušovyje, 188
 Jaky'môškovy, 114
 Jakymovy, 47
 Jan, 37, 68, 98, 115, 125, 146, 177, 208, 236, 242, 247, 337, 341, 394
 Jancelôu, 131
 Jank'i, 220
 Jankovy, 156
 Janowicz, 261
 Janysz, 178
 Jaremeji, 197
 Jar'kovy, 148
 Jarmol'i, 197
 Jarmolič, 147
 Jarmoličovy, 147
 Jarmoš, 390
 Jarmošy, 390
 Jarosławicz, 44, 100, 129, 146, 151, 177, 184, 208, 209, 242, 341
 Jarosławiczów, 37
 Jaroš, 212
 Jarošê, 190
 Jarvonyⁱ, 267
 Jas', 44
 Jas'evičovy, 118
 Jas'išyny, 70
 Jasonry, 399
 Jas'uk'i, 223
 Jas'ukovy, 74
 Javorskiji, 350
 Jaworski, 187
 Jekoūce, 145
 Jelski, 89
 Jendreîê, 291
 Jenerałovy, 114
 Jerc'emy, 213
 Jermolič, 237
 Jermoliče, 131
 Jermošê, 399
 Jeroxovy, 52
 Jerzy, 42, 43, 337
 Jes'ip, 390
 Jesyp, 55
 Jesypovy, 49, 94

 Jesypovyx, 90
 Jevčukovy, 94
 Jevtušky, 34
 Jewdowščyny, 84
 Jezep, 44
 Jezepovyx, 106
 Jezepuv, 44
 Jêzepovy, 28
 Jos'ip, 390
 Jos'ukovyx, 98
 Joūšy'ny, 190
 Jovxymyšyny, 98
 Jov'ikovy, 350
 Jowh'eńovyx, 90
 Jowxymc'ovy, 74
 Jowxymuw, 44
 Jowxymy, 197, 250
 Jowmeńi, 115
 Jozef, 98
 Jóžeffa, 171
 Jóžef, 238, 262
 Juxńevič, 400
 Juxńev'ič, 390
 Julek, 84
 Julijan, 125
 Juljany, 267
 Julko, 394
 Junk'evyč, 84
 Junkiewiczów, 187, 236
 Junosz, 100
 Jurkovy, 147
 Justynovy, 52
 Juškowye, 362
 Jvan, 44, 84
 Jvancovy, 52, 98
 Jvančykovy, 55
 Jvanovs'kyji, 55
 Jvanyčynyx, 106
 Jv'as'ovyx, 89
 Jwan, 24

 Kabrus'ovy, 67
 Kabry'lie, 362
 Kacapovy, 357
 Kachanowski, 209
 Kaczanowscy, 181
 Kaczanowski, 209
 Kaczanowskich, 52, 105, 152, 187, 236, 247
 Kaća, 534
 Kačaniwsky, 256
 Kačury, 350
 Kadyšk-i, 395
 Kadyško, 395
 Kajetan, 262
 Kakura, 382
 Kaleškovyx, 350
 Kalinowa, 52
 Kalińev'ičovy'je, 220
 Kałavur, 44
 Kałenykovy, 47, 49
 Kałaurowie, 119
 Kałaurów, 154, 247
 Kałaury, 104
 Kałux'i, 273
 Kałuxôu, 273
 Kamil, 43
 Kandyzat, 128
 Kańie, 399

 Kapytejovy, 178
 Karaczewskich, 261
 Karas'uk, 390
 Karas'uk'i, 390
 Karężyna, 261
 Karmizonowy, 350
 Karnauxôu, 183
 Karpçê, 190
 Karp-Karpowiczów, 151
 Karpovy, 26, 29, 70
 Karpowiczczów, 152, 185, 209, 236, 261
 Karpuky, 110
 Karpy, 201, 237, 287, 291
 Kas'iany, 131
 Kas'iny, 52
 Kas'uc'iny, 147
 Kas'uc'iny, 147
 Kaszowski, 262, 337
 Kaštan, 74
 Katajê, 253
 Katernevychovy, 74
 Kawki, 223
 Kaz'ennyji, 34
 Kazimierz, 123, 129, 208, 242, 248
 K'ez'ie, 362
 K'icura, 390
 K'icure, 391
 K'icur'ie, 390
 Kicuryⁱ, 400
 Kiejstutowicz, 208
 Kieniewicz, 209, 419, 420
 Kieniewiczów, 209
 Kierdej, 236
 Kierdeyow, 233
 Kiłavyj, 185
 K'irčuny, 394
 Kirečk'i, 228
 K'irk'i, 273
 K'iry'ło, 394
 K'irylov'ič, 147
 K'iryły, 182
 Kiseli, 197
 Kiszków, 208
 Klenovyx, 135
 Klihunyⁱ, 357
 Kl'im, 390
 Klimčy'kovy, 147
 Klimovcy, 350, 351
 Klimov'ič, 280
 Klimovy, 147
 Klimy, 273
 Klim-yⁱ, 190
 Klinovyx, 131
 Klinovyie, 131
 Kliš, 188
 Klišê, 188
 Kłaūšy'ny, 136
 Kłočko, 147
 Kłočkovy, 147
 Kłuby, 291
 Kłymovy, 289
 Knobelsdorfowie, 238
 Kocul'jany, 405
 Kočk'i, 399
 Kodoličê, 131
 Kož'uk'i, 190
 Kokock'yⁱ, 381
 Kołb, 51, 52, 112, 247

Koľb-Sielecki, 51	Korzeniowskie, 262	Krasowscy, 104	Kurcewiczów, 89
Koľb-Sieleckie, 52	Korzeniowski, 43, 262	Krasowski, 104	Kurčukovy, 55
Koľb'ik, 147	Koržencye, 362	Kraszewski, 125	Kurčy'ny, 267
Koľbów, 119, 247	Korži, 108	Kraŭcovy', 263	Kurhany, 271
Koľby-Sieleckie, 247	Kos'c'uk, 394	Kravcovy, 357	Kurzenieccy, 43
Koľodač, 186	Kos'c'uk'i, 382	Kravčykovy, 178	Kurzenieckie, 83
Koľotušy'e, 394	Kos'c'urnyny, 114	Krek, 396	Kus'ky, 256
Komar, 131, 209, 261	Kos't'uk, 94	Krep'ec, 237	Kuško, 256
Komarc'i, 256	Kos't'uk'i, 394	Krémensk'ije, 408	Kušky, 256
Komarê, 131	Kost'ukovy, 35	Kroba, 261	Kuty'r'ie, 399
Komarova, 131	Košelê, 273	Kropy, 257	Kuz'm'ič, 182
Komarovy, 131	Košeušk'iie, 291	Kruc'k'i, 190	Kuz'mičê, 222
Komarowiczach, 261, 458	Košêl, 267	Krućel, 228	Kuz'm'ičê, 223
Komarów, 236	Košêl', 405	Krućel-Pytel, 228	Kuz'miny, 362
Komaröü, 131	Košman, 273	Krućuk'y', 201	Kuźma, 84
Kom'ik, 188, 201	Košovy, 153, 350	Kruhľak'i, 182, 271	Kuźmyčovy, 357
Komkovy'je, 188	Košy'k'i, 280	Kruhľič, 271	Kuźmyny, 84
Komörnïkovyje, 188	Košciuszko, 177	Krukovy'je, 188	Kyčuky, 156
Koncovy, 197	Košciuszkowicz, 233, 238	Krum, 134	Ky'sedyky', 357
Koncovyji, 37, 84, 111	Košciuszkowiczami, 233	Kruńnik'i, 253	Kysêl'i, 37
Kondrat, 98	Košciuszkowicze, 177	Krupcê, 182	Kyźm'ič, 271
Kondratovy, 190	Košciuszkowiczów, 233	Krup'ec, 182	
Kondratowy, 24	Košciuszkowiczówna, 238	Krupk'ev'ič, 147	Lacha-Syropiaty, 125
Kondraty, 107, 273	Kotovy, 403	Krupnik'i, 182	Lach-Syropiatycz, 68
Kondraty', 391	Kot'uk'i, 399	Krupyčovy, 28	Lach-Szyrmów, 68
Konoľupowy, 350	Koũb, 44	Kruszewski, 125	Lachy, 118, 178
Konončuk, 182	Koval, 212	Krut'uk'y', 391	Lax'i, 145, 182, 237
Kononovy, 147	Kovalc'i, 357	Kry'kuny, 273	L'ax'i, 182
Konony, 389	Kovalčuk'i, 350	Kryl'i, 197	L'axoũcy, 399
Konony', 381	Koval'čuk'i, 394	Kryľovy, 26	Laxovyji, 118
Konopelsky'x, 350	Kovalčuky, 44	Kryľky, 197	Lampartowi, 43
Konoplanyje, 280	Kovalčyky, 44	Kry'stop'y', 223	Lašuk'i, 218
Konopnicka, 125	Koval'ê, 213, 214, 394	Kryvanovyx, 55	L'egus, 405
Konoplick'iï, 145, 217	Koval'išyny, 362	Kryvany, 55	L'egusy', 405
Konoplick'y'j, 194	Kovalovy, 26, 111, 152	Kry'vopust, 263	Lejbačy, 362
Konovalovyx, 350	Kovalovyji, 156	Kryvos'ılcovy, 67	Leksander, 131
Konstanc'in, 394	Kovaľšyny, 55	Krywiecki, 100	Lekšeje, 287
Konstanc'ın, 394	Kovelkovy, 357	Krzysztof, 83	Lem'ešeüs'k'iï, 145
Konstancja, 125	Kowalewski, 123	Krzywczewicze, 261	L'emešy, 350
Kontrym, 261	Kowb, 29, 49	Krzywoszewski, 125	Lemiesz, 71
Końky, 57	Kowbasy, 291	Kub'išy'e, 394	Lemieszewskich, 71, 118, 152, 236, 247
Kopańeck'ije, 280	Kowbovy, 26	Kucur'iany, 410	Lemieszowi, 71
Kopciów, 238	Kozły, 156, 229, 256	Kudłas'ev'ič, 211	Lem'eza, 147
Kopec', 216	Kozačkovy, 26	Kuxarcovy, 147	Leon, 43, 98, 104, 177, 184
Kopeć, 61, 238	Kozačky', 410	Kuxarev'ič, 201	Leopold, 177
Kopiec, 216	Kozak, 147	Kuxovičovy, 350	Lepetk'i, 280
Kopyli, 52	Kozak'i, 131	Kuksalovyx, 89	Les'eńkovyje, 217
Korčeũskii, 271	Kozakoũ, 135	Kukyšovy, 37	Leszkiewicze, 184, 233
Korčeũsk'iie, 182	Kozakovy, 111, 147	Kul'êš, 267	Leszkiewiczowi, 146
Korčevsk'iï, 182	Kozaky', 357	Kul'êšovy', 267	Leszkiewiczów, 146
Korničukovy, 350	Kozak'y', 291, 399	Kul'ikovyje, 405	Leszko, 36
Korniejčukovy, 350	Kozicki, 42	Kulpačovy, 147	Lešk'ev'ič, 182
Korńeĩê, 131	Koz'incê, 394	Kulakov'ič, 220	Lešk'ev'ič, 145, 182, 237, 253
Korńejčuk, 267	Koz'incy'e, 395	Kuľkovy, 52	Lešk'ev'ičê, 253
Korńejê, 229	Koz'ińec, 394, 395	Kuľky, 84	L'eũko, 394
Korńijovy, 24, 28	Kozľovyji, 37	Kumovyje, 145	Leũkoĩcê, 131, 136
Korolčuk, 280	Kozły, 47	Kunaj, 188, 201	L'eũkov'ič, 394
Korol'i, 256	Kozłye, 362	Kunaje, 201	L'eũk'y', 408
Korolovy, 26	Koz'oł, 256	Kunajê, 188	Leũšy'nyie, 136
Korotk'i, 394	Koz'omko, 388	Kunajöü, 201	Levancê, 145
Korotk'ij, 394	Koz'uk'i, 213	Kunašê, 182	Levandoũski, 400
Korowiczach, 261	Koźlak, 84	Kupcê, 190	L'ev'endoũski, 401
Korpy, 228	Koźlakovc'ovyx, 90	Kupjuky, 256	L'ev'endoũs'k'y'j, 394
Koršak'i, 379	Koźlakovskij, 44	Kuprejê, 182	Levoncê, 217
Koryciński, 262	Koźlakowskich, 236	Kupr'ijovy, 47	Levoncovyje, 217
Korzeniewiczze, 140	Koźlakowskyj, 44	Kuracy'ck'ij, 394	L'evony, 390
Korzeniewiczów, 36	Koźlak, 84	Kurakovyje, 369	L'evos', 394
Korzeniowiczom-Wysockim, 36	Koźlak, 84	Kurašovy'je, 220	Levos'ê, 267
Korzeniowiczów, 152	Koźmiatycze, 261	Kurcewicz, 89	
	Koźany', 223	Kurcewicze, 89	
	Krasickie, 42		

L'ewčyšynx, 90
 L'ic'v'in, 389
 L'ic'v'in, 390
 Ličv'in, 220
 L'ixvany, 291
 Limancê, 223
 L'inyje, 389
 L'ipenčuky, 41
 L'ipka, 379
 Lipsky, 181
 Lipskie, 146
 Lipsk'i, 145
 L'ipsk'yⁱ, 263
 L'ipsk'yⁱje, 263
 Lisoŭcê, 280
 Lisov'ec, 280
 Lisovy, 147
 Lisy, 362
 L'it'e'v'in, 267
 L'it'e'v'in, 394
 L'it'v'iny, 267
 L'it'v'iny, 391, 394
 Litv'inčuk, 49
 L'it'v'inoŭ, 267
 Litvynovyčy, 210
 Litwinowiczów, 105
 Lubański, 159
 Lubuščuky, 71
 Lucjan, 129
 Ludwik, 177
 Lužencye, 362
 Lūčivnyny, 74

 Łabaš, 70
 Ładymer'i, 107
 Ładys'ovy, 98
 Łapčyk, 119
 Łapicki, 128, 129
 Łapickich, 83
 Laurent, 98
 Ławrymovy, 74
 Łaz'kovy, 350
 Łemešivcovy, 49
 Łemešovy, 26, 49
 Łes'kovy, 52
 Łet'ahy, 210
 Łevočkovy, 44
 Łevs'ovy, 156
 Łewkovy, 52
 Łewkowyčy, 178
 Łeksijovy, 28
 Łeks'ijovy, 28
 Łêwčyky, 117
 Łobki, 350
 Łobkyⁱ, 350
 Łobk'yⁱ, 362
 Łohv'inko, 147
 Łopatčynx, 90
 Łopat'uk'i, 182
 Łosickich, 36, 105
 Łos'ik, 147
 Łozickich, 63, 119, 236
 Łoz'ickije, 350
 Łozickyj, 350
 Łożickyj, 44
 Łukasz, 83, 89, 98, 125, 262
 Łukaš, 44
 Łukaševyčovy, 44
 Łukašovy, 29, 44, 55, 74
 Łuk'jancê, 220

 Łukjany, 201, 237, 256
 Łuty, 111
 Łymarovy, 68
 Łysk'i, 237
 Łytvynovy, 52
 Łytvyny, 35, 107

 Mac'ejky, 70
 Maciej, 98
 Maciej, 98
 Mac'v'eje, 218
 Mačv'eje, 280
 Mačkovy, 52
 Madyk, 256
 Maxnowcy, 57
 Maxnyⁱ, 408
 Maxojnikovy, 250
 Makarewič, 390
 Makarê, 182, 190
 Makari, 250
 Makarie, 145
 Makarovy, 24, 28, 47, 55, 71, 131
 Makarovyčy, 182
 Makarôŭ, 131
 Makarušk'i, 253
 Makar'ye, 182
 Maks'im, 394
 Maks'imovy, 131
 Maks'imy, 408
 Maksymeji, 197
 Maksymovyx, 117
 Mali, 197
 Maluhy, 257
 Małyszczeyckich, 105
 Mamajk'i, 182, 271
 Mamajko, 182, 271
 Mamonowicze, 261
 Mańčukovy, 55
 Mańčuky, 55
 Marcin, 49, 68, 118, 125, 152
 Marcinijan, 98
 Marc'iny, 108
 Marčeńkovy, 117
 Mańčukovy, 95
 Mańčuky, 178
 Mańčiny, 182
 Marek, 98
 Maria, 125
 Marii, 236, 261
 Marji, 337
 Mark'i, 223
 Markoŭ, 131
 Markov'ec, 84
 Markovy, 94, 153
 Markovyčy, 136
 Mark'yⁱ, 131, 283
 Maroż, 400
 Mańšuk'i, 182
 Marta, 115
 Mart'inovy, 357
 Martyn, 108
 Martyncovy, 52
 Martynovy, 47, 62, 118
 Martynovyx, 72, 90
 Martyńuky, 250
 Marya, 208
 Mary'ničy, 213
 Marynčuk'i, 229
 Masluk'i, 362

 Masło, 395
 Maślak, 242
 Maślakiewiczów, 242
 Mateusz, 39, 68, 125, 337
 Matrunk'i, 283
 Matrunyny, 49
 Mat'v'ijovy, 37
 Matwey, 98
 Mazan, 280
 Mazany, 280
 Mażak'yⁱ, 405
 M'ečka, 116
 Mečky, 116
 Medatryk, 128
 M'eřlax, 368
 M'eřlax'i, 368
 Mejor, 74
 M'eřlany, 287
 M'eřlaničkôŭ, 131
 M'eřlaničk'yⁱ, 131
 Melník'i, 222, 223
 M'eřlaničk'i, 287, 291
 M'eřlasyⁱ, 222
 Meľnykovyx, 71
 Meľnyky, 84
 Memuk'i, 362
 Mendoga, 128
 M'entusy, 410
 M'erčyn, 182
 M'erčyny, 182
 M'er'k'i, 182
 M'erky, 182
 M'ešy'k'i, 271
 Michał, 89, 98, 104
 Michał-Korybut, 146
 Michno, 61
 Mieszysław, 125
 M'ixaił, 390
 M'ixal', 394
 M'ixalečk'i, 223
 Mixalečki, 223
 M'ixalê, 280
 M'ixas', 394
 M'ixas'ê, 408
 M'ixas'ie, 410
 M'ixasê, 220
 Mixluk'i, 131
 M'ixluk'i, 131
 M'ik'ic'iny, 267
 Mik'ita, 131
 M'ik'ityⁱ, 381
 M'ikołai, 131
 Mikołaj, 42, 68, 89, 125, 238
 M'ikołaj, 394
 M'ikołajê, 408
 Mikołay, 98
 M'ikuličy, 131
 Mind'uk'yⁱ, 408
 M'inž'a, 399
 Mink'evičovy, 72
 Mirončyk'i, 362
 Mirony, ~ovy, 357
 M'irony, 280
 M'is'k'i, 131
 Mis'kovy, 190, 267
 M'iskôŭ, 131
 M'iša, 131
 M'išk'i, 161
 M'išuk, 280
 Mitko, 208

 Mitropanovy, 350
 Moľčanovyč, 263
 Moc'ukovyji, 110
 Mojs'eię, 291
 Mojs'êj, 390
 Mojsiej, 98
 Mojs'ijovy, 62, 98
 Mokeji, 197
 Molawčyny, 24
 Molk'i, 182
 Morc'in, 394
 Morc'iny, 394
 Morhunyⁱ, 391
 Moroz, 182, 263
 Morozê, 182
 Morozow, 123
 Moroz'ukovy, 111
 Moroz'uky, 111
 Morozy, 253
 Morozyⁱ, 381
 Moroż, 253
 Morozuki, 223
 Morus, 273
 Morusy, 273
 Mos'ijovy, 24
 Moskalê, 182
 Mos'uk'i, 213
 Mošeik'i, 283
 Moślak, 242
 Motłax-Mord'iux, 119
 Moŭšê, 182
 Mows'ijovyx, 90
 Mozol, 147
 Mozol'i, 155
 Mozolie, 283
 Mozolôŭ, 283
 Możarôŭ, 405
 Mózol, 283

 Muhy, 57
 Mularovy, 111
 Mulawk'i, 362
 Murzy, 394
 Muzolovy, 147
 Muzykovy, 152, 186
 Myxajło, 155
 Myxal'i, 197
 Myxal'inčykovy, 44
 Myxalovy, 47
 Myxal'ovy, 156
 Myxał, 44
 Myxałkovy, 84, 94, 118
 Myxałovy, 44
 Myxas'ovy, 49
 My'xalečk'i, 223
 My'kołajê, 223
 Mykołajcovy, 52
 Mykyt'i, 250
 Mykyt'uky^e, 47
 Mykytynx, 106
 Mynyny, 94
 Myskove'i, 35
 Myskove'i, 57
 Mys'unovy, 74
 Myškovy, 178
 Myškuŭ, 179
 Mytruk, 44

 Nahar, 237
 Naharê, 237
 Nahumovy, 47

Naïd'in, 263
 Nakońečnyje, 350
 Nal'ivajko, 394
 Nałkowski, 125
 Naprym'er, 55
 Naprym'erovy, 55
 Narbut, 37, 129
 Narbut'ukovy, 37
 Narožnyx, 131
 Narôžnyie, 131
 Naruszewicz, 262
 Naŭmovyⁱč, 263
 Nazari, 116
 Nes'c'erukyⁱ, 357
 Nevošančyny, 24
 Niekraszewicz, 61
 Niekraszewiczach, 261
 Niekraszewiczów, 236
 Nielubowiczów, 83
 Niemirowicz, 83
 Niesłuchowska, 115
 Niesłuchowski, 115
 Nošk'i, 213
 Novak, 229
 Nowoszowi, 129
 Nozdryn-Plotnickich, 187
 Nykyxvor, 84
 Nykypor, 24

 Ńečajê, 223
 Ńehody, 291
 Ńekrašev'ič, 401
 Ńemcy'e, 408
 Ńes't'or'y'e, 362
 Ńeščeroŭ, 267
 Ńeščerov'ič, 263
 Ńeščerovy, 267
 Ńevoity, 182
 Ńevojtovyje, 220
 Ńevojtjy, 188, 223, 408
 Ńikołajê, 223
 Ńikončuk, 182, 253
 Ńikončyk, 283
 Ńikony, 182, 253
 Ńit'ixvor'ê, 287

 Oblavušk'i, 271
 Oblavuško, 271
 Obruwcovy, 350
 Obuchowski, 177
 Odamovy, 94
 Od³inokiï, 228
 Odnakowyje, 263
 Od'uščyny, 26
 Ohrebač, 362
 Ohrev'ič-Tkač, 188
 °Xremy, 287
 Okomony, 201
 Okostko, 267
 Olexny, 145
 Olejnik, 194
 Olejnik'i, 194
 Oleks'ejê, 194
 Ol'eks'ijovy, 357
 Oelkowicz, 115
 O¹es', 394
 Oleszyna, 171
 Ol'es'iny, 52
 Olesza, 177

 Oleś, 350
 Olhom'ec, 267
 Oliksander, 52
 Olizar, 129
 Olizarów, 42
 Olpińskiemu, 146
 Ołenyny, 55
 Omel'an, 24
 Om'elčuk, 194
 Om'elčukyⁱ, 194
 Omelianowicze-Kochanowicze, 261
 Om'elk'i, 237
 O^am'elko, 394
 Om'elko, 84
 Omelkovy, 67, 289
 Onichimowskich, 83
 Onopr'ijovy, 74
 Ońis'im, 394
 Ońis'k'i, 190, 390
 Ońiskovyje, 220
 Ordy, 31
 Ordy-Bułharskie, 31
 Orlańin, 267
 Orzeszka, 104
 Osowlany, 243
 Ostapčuk'i, 182
 Ostapovy, 136
 Ostapovyx, 90
 Ostoja, 52
 Ostrowskich, 247
 Ostrowskie, 31
 Ostrowskyji, 243
 Ošemk'i, 362
 Ošer, 74, 95
 Ošurk'ev'ič, 283
 Otuličy'ny, 147
 Oūdos'iny, 213
 Oūłasy, 131
 Oūs'eīê, 291
 Ov'erčuk, 267
 Overk'ê, 389
 Ovs'ejčuk, 201
 Owd'eīê, 131
 Owłasoŭ, 131
 Ows'ejkoŭ, 403
 Ows'ij, 95
 Ozmuny, 280

 Pacêbonovy, 114
 Pacową, 262
 Pacybonovy, 114
 Paxomoŭ, 148
 Paxomovy, 148
 Panc'eleičuk'i, 190
 Pant'eleje, 267
 Papušy'e, 381
 Parf'a'ny, 394
 Parf'en, 390
 Parxom'enko, 148
 Parxomy, 283
 Parxv'eny, 390
 Pas'uki, 228
 Pas'uk'i, 273
 Paszkiewicz, 159, 238
 Paszkiewiczów, 242
 Paśikoŭniny, 147
 Pašk'ev'ič, 237
 Pašk'i, 182, 271
 Paško, 182

 Paškoŭ, 182
 Patronovyx, 110
 Paŭlo, 131
 Paŭłuŭ, 131
 Paŭly, 131
 Paŭluk, 84, 179
 Paŭluk'i, 253
 Pavelkovy, 28
 Pavlejê, 280
 Pavlukovyx, 117
 Pavly, 410
 Paweł, 89, 98, 177, 337
 Pawlišy'ny, 147
 Pawlučkovyx, 89
 Pawlučyšyny, 35
 Pawluk, 55
 Pawłowiczach, 261
 Pcišovy, 147
 Pecan, 289
 Pecany, 289
 Peća, 534
 Pečurovy, 357
 P'ekuny, 379
 P'enčy'k, 182
 P'reborcê, 382
 Pereborê, 237
 Peredk'i, 362
 P'eredkovy, 350
 Pehony, 188, 201
 Perex'id'kovy, 250
 Perex'it'kovy, 26, 28, 84
 Perexot'ky, 112
 Perex'ūt'kovy, 37
 Perex'ūt'kovyx, 72, 90
 Peterk'i, 362
 P'etro, 182, 218, 394
 P'etrovec, 263
 Petrovyčy, 35
 Petručkovy, 52
 Petruk, 44, 256
 P'truk'i, 390
 Petrus', 49
 P'etrus'ev'ič, 212
 P'etrus'ê, 408
 P'etrus'ê, 408
 Petrus'ovy, 62
 Petrušk'ev'ič, 394
 P'etru^ašk'ev'ičy'e, 394
 P'etryšy'ny, 147
 Petrynovy, 52
 P'ev'ec, 147
 Pêčenyny, 28
 Pêreb'irancy, 369
 Piaseczyński, 337
 Pielecki, 217
 Pierzkom, 238
 Pietruszkiewicz, 396
 Pilipovy, 350
 P'ilipovy, 267
 P'ilipy, 213
 P'inčuk'i, 201
 Pinčukovy, 26, 263
 Pińkiewicz, 152
 Pińskie, 42
 Piotr, 43, 98, 177, 233
 Piotrowicz, 177, 190
 Piotrowska, 396
 Piskuny, 381
 Piščyk, 182
 P'iščyk'i, 182

 P'ivnovy, 37
 P'ivovarev'ič, 147
 P'iwni, 110
 P'iwńovy, 111
 Piwńowy, 350
 Pluxa, 351
 Pluśy'ny, 351
 Pleşč'ančynyx, 90
 Płoščuk, 95
 Plotnickie, 152, 236, 247, 301
 Połomaryšy'ny, 405
 Połukoško, 283
 Pob'ik'i, 190
 Pocijom, 262
 Poczapowska, 100
 Podol'aka, 405
 Podol'ak'i, 405
 Pohody, 291
 Pohorełovy, 393
 Pojuta, 263
 Pojuty, 265
 Pojutyⁱ, 263
 Pokojnik'i, 280
 Pokońečnyje, 273
 Pol, 125
 Polchowski, 98
 Polchowskich, 98
 Poleśuk'i, 190
 Poluchowicz, 129
 Poluchowiczów, 42
 Połchowscy, 140, 178
 Połchowskich, 100, 105, 119, 140, 236, 247
 Połxovskij, 44
 Połojko, 396
 Połowców, 261
 Połozowi, 44
 Połozowiczowi, 115
 Połozowski, 115
 Pom'eščykovy, 52
 Pop'ečkōūcy, 394
 Popov'ič, 287
 Poroxonec, 256
 Potap, 394
 Potapu, 394
 Potapy, 287
 Potapyⁱ, 222
 Potap'yⁱ, 223
 Potockich, 280
 Potrub'ejko, 273
 Povarovy, 67
 Pov'elcye, 410
 Povxy, 118
 Povšuky, 41
 Powx, 211
 Półkoliców-Swierzyńskich, 100
 Pradašê, 273
 Pred, 289
 Predovy, 289
 Proxorenk'i, 403
 Proxorê, 382
 Prokopčuky, 289
 Prokopov'ič, 394
 Prokopovy, 114, 148
 Prokopy, 24, 115, 382
 Prokurat(~y), 257
 Prońce, 261
 Prorosoŭ, 283

- Prorocy, 283
 Protas, 44
 Protasav'ickyj, 44
 Protasewiczy, 178
 Protasewicz, 125
 Protasowickich, 105
 Protoplasta, 98
 Protosav'ickyj, 44
 Protosov'ickyj, 44
 Provalčuky, 37
 Pryka, 280
 Pryk'i, 280
 Pryko, 273
 Prymak'i, 217
 Przesławska, 177
 Pučy'ny, 267
 Pudčyńukovy, 67
 Pudhornyj, 51
 Pudłypnyji, 108
 Puhač (~i), 256
 Puhači, 357
 Puhačoŭ, 283
 Puhačye, 283
 Puxlak'i, 271
 Pu^ovarovy, 111
 Puppenky, 156
 Puryč, 163
 Puryč, 160
 Puślowski, 83
 Puślowskich, 103
 Puškar'ê, 223
 Puškarie, 223
 Putelovy, 267
 Puzaky, 289
 Püdsok'irs'kyji, 71
 Pyłypovy, 47, 156
 Pyščanycky, 197
 Pytel, 237, 267
 Pytelê, 237

 Rabčuk'i, 271
 Raḅk'i, 273
 Radk'evič, 212
 Radyvonovy, 74
 Radyvony, 74
 Radziwiłł, 177, 208
 Radziwiłłów, 208
 Rafał, 98
 Raičuk'i, 190
 Rakoŭcê, 131
 Raky, 250
 Ralko, 201
 Ramult, 237
 Rancev'ič, 253
 Rancewicz, 184
 Rancewicz, 159, 184
 Rapc'i, 112
 Ras'uk'i, 223
 Ratomska, 43
 Razanowi, 242
 Razoły, 218
 Rączyńscy, 238
 Rečuky, 112
 Rek'esoŭ, 218
 Rek'eš, 182
 Rek'ešy, 218
 Remki, 403
 Remy'zovyje, 188
 Rezanowiczów, 242
 Rěšotka, 115

 Rob'itnykovi, 156
 Rodcewicz, 159
 Rodcewiczów, 152, 236
 Ro^aman, 394
 Romančukyⁱ, 357
 Romančy^k, 273
 Romančy^k'i, 273
 Romanija, 396
 Romanišyny, 350
 Romanovyči, 34
 Romanovyx, 90
 Romanowska, 396
 Romany, 182
 Ro^amanyⁱ, 394
 Romańi, 197
 Romcia, 396
 Romuald, 210
 Roncev'ič, 182
 Rubaxa, 256
 Rub(covy), 147
 Rubel, 145
 Rubelcovyje, 217
 Rubelevyie, 145
 Rub'isy, 394
 Rublie, 362
 Ruc'ko, 218
 Rud'ko, 257
 Rudnicki, 397
 Rudniik'i, 287
 Rudyj, 218
 Ruž'ak, 148
 Rulik, 261
 Rulikowscy, 337
 Rusi, 129
 Ružynyx, 90
 Rybakovyx, 90
 Rybčynskije, 350
 Rydzewskich, 44
 Ryⁱhôr, 394
 Ryhorovyx, 289
 Ryžije, 223
 Rzewuskiego, 184

 Sačkowc'i, 30
 Saczkowscy, 104
 Saczkowski, 104
 Saczkowskich, 74, 104, 118
 Saczkowskie, 31
 Sačkowc'i, 30
 Sačky, 70
 Saxarovy, 156
 Saxarovyx, 55
 Sak'i, 229
 Sakuła, 394, 400
 Salimonovy, 350
 Sałk'i, 390
 Sałko, 390
 Samkovi, 35, 153, 156
 Samkovyx, 98
 Samojlik'i, 223
 Samojły, 273
 Samuel, 98, 177, 181
 Samuiłow, 44
 Samuky, 35
 Sanguszków, 337
 Sanok, 396, 397
 Sańkovi, 55
 Sańky, 55
 Sapieżance, 89
 Sarap'inovy, 148

 Sas'ovy, 156
 Sas'uky, 155
 Saŭčuk'i, 190
 Saŭčuk-yⁱ, 201
 Saŭčynyie, 136
 Saŭk-yⁱ, 410
 Saŭluk'i, 280
 Savčuky, 156
 Savčyny, 52
 Saverovy, 52
 Saves'ovy, 24
 Saviłovičyⁱ, 362
 Savka, 156
 Savluk, 280
 Savočko, 188
 Savonoŭ, 211
 Savost'any, 223
 Savyčyⁱ, 210
 Sawčukovyx, 72
 Sawčuky, 289
 Sawčy'c, 390
 Sawicz, 236
 S'c'apan, 394
 Sc'elmax'i, 273
 S'c'epan, 131
 S'edlar, 237
 S'edlarê, 228, 237
 S'edralê, 228
 Sekajtu, 399
 S'el'ev'ejstryⁱ, 400
 S'elov'y'je, 223
 S'em'eiko, 211
 Semen, 98, 247
 S'em'en, 394
 S'emenčuk, 188
 S'em'enčuk'i, 229
 Semenky, 116
 Semenovy, 106
 Semenovyči, 256
 Semenowiczowi, 146
 S'em'eñix'i, 382
 S'enčyk'i, 362
 S'eñk'i, 382
 S'eñuk'i, 223
 S'erh'eñ, 388
 S'erh'eñ, 131
 S'erh'eñ, 190
 S'erh'eñ, 223
 Serhejê Ž'ačkôvy, 263
 Sernyčančyny, 37
 S'erožy'ny, 403
 S'everiny, 394
 Sêrh'ijovy, 152
 Sid'elcovy, 30
 Sidorčuk, 188
 Sidorê, 237
 Siedlecki, 338
 Siemkowi, 44
 Sieniło, 397
 Simonov'ič, 147
 Simony, 223
 S'ink'ev'ič, 394
 S'ink'ev'ič, 394
 S'irač, 390
 S'iračyⁱ, 390
 Skal'ibu, 399
 Skarhoŭsk'ix, 379
 Skarhoŭskoho, 379
 Skirmont, 24
 Skirmunt, 210, 236, 248, 262

 Skirmuntów, 210, 215, 236, 248, 295
 Skirmuntt, 37, 71, 125, 262
 Skirmunttów, 37, 94
 Skobul'ie, 408
 Skoroxod, 188
 Skreb'ec, 194
 Skr'eb'ejko, 147
 Skr'eb'ejkovy, 147
 Skrêpcye, 194
 Skuław'ec, 194
 Skuławcy, 194
 Skułow'ec, 280
 Slerius, 98
 Ślabko, 220
 Ślakačê, 379
 Ślobody, 273
 Śluck'i, 182
 Śluck'i, 182, 253
 Śluck'iie, 253
 Śluck'ij, 280
 Ślučy'č, 287
 Smolanskij, 51
 Smołko, 123
 Snyči, 107
 S'nitk'i, 394
 Sobolie, 145
 Soxv'ejiny, 147
 Sokół, 89
 Sołomereccy, 337
 Sołomerecki, 295, 337
 Sołomereckie, 262
 Sołovjovy, 156
 Sołtan, 205, 262
 Sołtanów, 262
 Sorokôŭ, 389
 Sotnykovi, 152
 Sotnykuŭ, 250
 Sotnyky, 197, 250, 256
 Sotnikovy, 220
 Sozonoŭ, 131
 Sozony, 131
 Spaski, 209
 Sposoby, 35
 Stachowska, 262
 Stachowski, 104
 Stachowskie, 261, 262
 Stadník, 273
 Stafony, 178
 Staxajê, 410
 Stanisław, 39, 43, 68, 124, 125, 222, 238, 247, 397
 Stankov'ičê, 408
 Stańkovi, 62
 Starčančyny, 186
 Stasia, 396, 397
 Stas'ukovy, 350
 Staško, 188
 Staškovy'je, 188
 St'elmax, 273
 Stefa, 396
 Stefan, 98, 104, 125
 Stempkowskij, 234
 Stepan, 197, 250
 Stepanc'i, 250, 357
 Stepanovyči, 243
 Stepanovyx, 117
 Stepky, 256
 Stepovy, 71
 Stepyi, 256

- Stochowskimi, 261
 Stojanovy^jje, 220
 Stojany, 30
 Stolarovy, 52, 68
 Stralcê, 291
 Strexa, 194
 Strêlcovy, 147
 Strêlc'ovy, 109
 Strielbicki, 129
 Strijany, 197
 Struh, 147
 Struhovy, 147
 Stryjany, 197
 Stukonožko, 210
 Stys'kovy, 28
 Suboty, 210
 Suprany, 400
 S'us'i, 197
 Suvor'ê, 223
 Svêred'ukovy, 111
 S'v'înar'yⁱ, 357
 S'v'îr'y^d, 394
 Svyripyny, 55
 Swiatosław, 100
 Syčev'îč, 283
 Syčê, 131
 Syčôü, 131
 Syčye, 362, 410
 Sydorî, 197
 Sydor'i, 34, 256
 Sydorovy, 111
 Sy^lrînik'i, 223
 Symenovy, 74
 Syrokomla, 125
 Syropiatycz, 68, 125
 Sysa, 147
 Szczytt, 83
 Szczyttowie, 209
 Szepelicze, 261
 Szkatuła, 396
 Szlaha, 402
 Szolomiccy, 177, 181
 Szolomicki, 119, 177, 181
 Szolomickich, 36, 63, 71, 119, 152, 181, 247
 Szpakowskich, 36, 105, 119, 146, 152, 301
 Szpiganowicze, 152, 238, 280
 Szyłowicz, 129
 Szymon, 115
 Szymonowicz, 262
 Szyrma, 49, 68, 110, 118, 125
 Szymowie, 43, 52

 Šemenčuk, 201
 Šem'enčy'kovy, 182
 Šemeny, 194
 Šem'eňaka, 267
 Šem'eňak'i, 267
 Šidorčuk, 201
 Šidorčuk'i, 201
 Šnikovy'je, 188
 Šňuk, 188
 Šwiątka, 123
 Šwidrygielle, 146
 Šwidrygiełło, 202, 208, 238, 301

 Šabuňko, 182, 271
 Šahaj(ovy), 256

 Šahało, 24
 Šaxraji, 115
 Šajê, 263
 Šajiny, 153
 Šamšel, 119
 Šarpuny, 256
 Šavunovy, 62
 Ščurê, 369
 Ščurye, 389
 Ščuryⁱ, 381
 Šelemet'i, 57
 Šeučuk, 237
 Ševcê, 220
 Ševc'i, 35
 Ševcovy, 106
 Ševeli, 197
 Šewc'ovy, 94
 Šewcye, 362
 Šêwc'ovy, 109
 Šk'indar'ie, 379
 Šk'inder, 393
 Škrab'inskije, 362
 Škuryny, 52
 Šloma, 74
 Šłaji, 357
 Šmaji, 156
 Šmat, 182
 Šmaty, 182
 Šm'ig, 399
 Šołomickyj, 44
 Šostakovyč, 112
 Šostakovyči, 112
 Špak, 201
 Špak'i, 217, 350
 Špakoŭskii, 182
 Špakovy, 350
 Špaky, 201
 Šp'iganov'îč, 237
 Špihany, 237
 Šp'ihany, 229
 Šp'irdon, 283
 Štekuny, 156
 Štel'max'i, 399
 Štenpak'yⁱ, 410
 Štuby, 214
 Štyk'elê, 403
 Šulhyči, 29
 Šupły, 291
 Šurpak'îü, 179
 Šurpaky, 178
 Šuryny, 34
 Šus'i, 37
 Šut, 147
 Šutkovy, 147
 Šutyⁱ, 408
 Šv'ec, 148
 Šy'wc'ovy, 152
 Šyxuny, 111
 Šy'łovy, 147
 Šymansk'y'je, 410
 Šymočkovy, 350
 Šynkarevy'č, 263
 Šy'ňkar'ê, 280
 Šyrok'ix, 405
 Šyrok'ije, 405

 Tadeusz, 177, 338
 T'ahajło, 186
 Tančukovy, 44
 Tančyk'i, 379

 Tarabanovy, 147
 Tarany, 213
 Taras'ev'îč, 147
 Tarasovy, 52
 Taras'ukovy, 156
 Taras'uky, 156
 Tarêl'nik'i, 399
 Targonski, 397
 Tarhoňa, 287
 Tarnašy'e, 394
 Tatarčuk, 394
 Telatycki, 104
 Tełuščyny, 112
 Teodor, 37, 98, 100, 129, 146, 151, 177, 184, 190, 202, 208, 209, 242, 337
 Teremec, 256
 Terenčuky, 114
 Tereňi, 197
 Terlecki, 177, 337
 Tetera, 337
 Tetery, 337
 T'ixony, 267
 Timofiej, 98
 Tkač, 178, 188, 201, 229, 379
 Tkačê, 267
 Tkač'ê, 399
 Tkači, 178
 Tkačovy, 267
 Tkačy'e, 362
 Todos'ovy, 44
 Todoš, 44
 Tokarovyⁱ, 357
 Tomaŭza, 171
 Tomal, 396, 397
 Tomasz, 98
 Tomaš, 84
 Tomaša, 44
 Tomašiv, 44
 Tomašovy, 24, 84
 Tomaty'novy, 263
 Tončuky, 44
 Toňčukovy, 52
 Torčyło, 263
 Towdijamandowicza 128
 Traugut, 210
 Traugutt, 210
 Trejt'ak'ev'îč, 267
 Trox'im, 390
 Tropec, 263
 Truchonowec, 132
 Truxanov'îč, 273
 Trušy'e, 362
 Tuči, 155
 Tuhaj-Lipski, 146
 Tumenc'i, 243
 Tumênc'ovy, 243
 Tumiłovyč, 84
 Tumiłovyčy, 84
 Tupańičyn, 131
 Tupańičynyie, 131
 Tup'ik, 237
 Tupoü, 131
 Tupy, 131
 Turov'ec, 394
 Tušovy, 350
 Tuz'uk, 182
 Tuz'uk'i, 182
 Tuz'ukôü, 182
 Tužuk'i, 182

 Tverdows'kije, 362
 Tyxonovy, 94, 289
 Tymoxovy, 109
 Tymuxovy, 71, 153
 Tymuxovyx, 117
 Tys'ovy, 57
 Tyszkowscy, 159
 Tyt'ančyky, 35
 Tytus, 83

 Udov'inyje, 394
 Ulanovyji, 52
 Uljana, 100
 Urban, 177
 Urodnič, 280

 Ŭlasy, 213

 Vab'iščev'îč, 145
 Vab'iščevy'č, 263
 Vab'y'ščev'y'čovy, 263
 Vakulič, 197
 Vancê, 223
 Vanc'ik'i, 382
 Varaksy, 382
 Varaňiny, 362
 Varelk'i, 273
 Varšavec, 70
 Vaseľyny, 257
 Vas'il, 131, 273, 283, 394
 Vas'ilčuk'i, 400
 Vas'ilê, 394
 Vas'kovyx, 71
 Vas'uk'ivec, 44
 Vas'uk'iwcovy, 44
 Vas'ukovy, 52
 Vas'ušk'yⁱ, 410
 Vasyl, 30, 35, 44, 84, 250
 Vasylovy, 35
 Vasyl'ovy, 94
 Vasyleńkovyx, 89
 Vaša, 534
 Vašil, 194, 263
 Vašilecy, 220
 Vašnickovyⁱ, 263
 Vašnickôü, 263
 Vašnickyⁱ, 263
 V'elemjaňe, 394
 V'elem'jaňe, 394
 Veli, 197
 Veluky, 250
 V'eñec, 403
 V'erakałôü, 131
 V'erakały, 131
 Veraksy, 229
 V'erba, 220
 V'erb'y'nyje, 220
 V'erčuk'i, 267
 Verem'ijovy, 47
 Vereskovy, 350
 V'erhuny, 131
 V'erxohlady, 190
 V'erškovy, 147
 V'eščy'ckiü, 229
 Vêlintejovy, 67
 V'iktor, 182
 V'ituny, 229
 Vodopjany, 256
 Voľčkovy, 152
 Vołod'a, 131

- Wołoz'ko, 271, 280
 Wołyn'ci, 41
 Wołyncovy, 67
 Voronov'ich, 394
 Voronov'ichovy, 190
 Voronyč, 256
 Voronyči, 256
 Vosy, 156
 Vujtovy, 185
 Vynces'ovy, 71
 Vync'ukovy, 44

 Wabiszczewicze, 159, 181, 266
 Wabiszczewiczów, 152, 236
 Waclaw, 125
 Wańcza, 187
 Wasil, 98, 128
 Wasyl, 44, 115
 Wasylewicz, 242
 Wawrzyniec, 261
 Wawrzyńca, 43, 44, 73, 104, 118, 124
 Wdodyk, 256
 Wdovynx, 89
 Welatycy, 129
 Welatycki, 37
 Werenicz, 247
 Wereniczów, 187, 236, 247, 261
 Wielatycki, 159
 Wierenicze, 261
 Wiktor, 159
 Wincent, 98

 Wincenty, 125
 Wiśniowieccy, 262
 Wiśniowieckich, 262
 Witold, 68
 Władysław, 98, 115, 123, 125, 337
 Wojniłowicz, 202
 Wolff, 301
 Wołczkiewicze, 178
 Wołkoński, 262, 337
 Wołodkowicz, 83
 Wołodkowicze, 42
 Woronicze-Stachowscy, 247
 Woyna, 43, 44, 71, 73, 89, 94, 104, 118, 124
 Wrońskie, 71
 Wyganowscy, 337

 Yllukovyx, 90

 Zabroc'kyj, 197
 Z'ačkovy, 94
 Začuk, 163
 Zaxarčuky, 41
 Zaxark'y', 291
 Zaxarovy', 357
 Zaicê, 237
 Zajc'i, 115, 257
 Zajcovy, 37
 Zajcy, 362, 390
 Zajčykovy, 52
 Zakal'ev'ichovy, 95
 Zakrevščuky, 210

 Zakrews'kyji, 62
 Zakrzewskich, 211
 Zalešcuk'ê, 395
 Zal'eščuk'i, 394
 Zal'ez'k'ije, 394
 Zalisław, 128
 Zank'i, 220
 Zarybčykovy, 111
 Zasadzki, 152
 Zasadzkich, 152
 Zaszczyńcy, 43
 Zawadzki, 42
 Zbaraszewskich, 236
 Zbarazkich, 83
 Zdrok'y', 201
 Zel, 257
 Zeli, 243, 256, 257
 Zenon, 262
 Z'enov'ich, 145
 Zenowicz-Olpińscy, 177
 Zenowiczowi, 146
 Zenowiczów-Leszkiewiczów, 146
 Zieliński, 301
 Zienowicz-Leszkiewicz-Olpiński, 183
 Z'm'erkajły, 223
 Z'm'itrovyy, 267
 Zofja, 177
 Zos'inyie, 136
 Zozulie, 217
 Zubovy, 405
 Zubovyy, 405

 Zux'i, 381
 Zujê, 223
 Zunty, 115
 Zupy, 280
 Zusê, 223
 Zusye, 223
 Zygmunt, Zygmunta, 31, 43, 49, 68, 115, 118, 125, 155, 159, 177, 190, 208, 233, 341, 247
 Zymojgiewiczowi, 242
 Zyszczyńców, 242

 Žandarovyx, 90
 Žaruny, 155, 156
 Ždanovičovy, 350
 Že'lezko, 395
 Želigowskich, 242
 Žmuryny, 289
 Žohal, 267
 Žohalovy, 267
 Žohly', 382
 Žovńeryky, 156
 Žuk, 394
 Žuk'i, 362
 Žukovy, 350
 Žuky, 115
 Župančy, 112
 Žurawlovy, 67
 Žylinquš'k'ie, 145
 Žyxi, 257
 Želigowskich, 242

3.3. Этнонімы

- аб'ес'ін'цы, 430
 асав'ецкайя панчоха, 430
 асаўл'ан'е, 426
 асаўл'ан'ін, 426
 асаўл'анка, 426

 балажав'ец, 426
 балажоўка, 426
 балажоўцы, 426
 беларус, 432
 беларуска, 424
 беларусы, 420, 423, 424, 432
 белорусы, 396
 береженцы, 162, 166
 б'ерозоўцы, 195
 бижоровцы, 109
 бовгарцы, 70
 бороўс'к'і, 346
 борычэвцы, 109
 бродчане, 179
 брынёвец, 419
 брынёўка, 419
 брынёўская, 419
 брынёўскі, 419
 будники, 397
 бул'іцк'і, 346

 валуц'ан'іе, 346
 валуц'анка, 346
 валуц'ко, 346

 вераснічанка, 384
 в'ерас'н'ук, 384
 в'ерас'н'ук'і, 384
 вераснюк, 384
 в'ел'ейцы, 141
 вивичане, 250
 вивичаны, 108
 вульчане, 362
 вэл'йовэц, 195
 вэл'йоўка, 195
 вэл'йоўцы, 195

 гарадчукі, 569
 глінкавец, 420
 глінкаўка, 420
 глінкаўская, 420
 глінкаўскі, 420
 глінкаўцы, 420
 гольчане, 250
 гольчаны, 98
 гор'інычанка, 126
 гор'іныч'іч, 126
 городенец, 580
 городенец, 203
 городенцы, 203, 578, 580
 городн'анка, 203
 городчуки, 145
 грывковцы, 108

 дарашовец, 421

 дарашоўка, 421
 дарашоўская, 421
 дарашоўскі, 421
 дарашоўцы, 421
 дер'евенец, 208
 д'ерев'енцы', 208
 дерев'янка, 208
 джараны, 101
 дуброўныя девушки, 430

 евреин, 580
 еврей, 580

 жданоўцы, 384
 ж'ид, 575
 ж'ид, 580
 ж'иди, 572, 574
 ж'идоўка, 575
 жыдчанэ, 80
 жы'ды', 582
 жы'ды, 580
 жы'ды', 580

 з Біл'ічоў, 346
 з Бороўскай, 346
 з Брынёва, 419
 з Валуты, 346
 з Вэл'я, 195
 з Гор'іныч, 126
 з Д'ерейн'ы', 208

 з Кустаўніцы, 430
 з Лопатына, 64
 з Пэрэхрэст'т'а, 88
 з Уг'ешка, 141
 замошнякі, 538
 звэрына, 76, 126
 злодэйі, 126
 знёнцы, 136

 із Рубл'а, 239

 йеўр'еи, 575

 калавуровцы, 108
 каллауровцы, 84
 католики, 340
 каўтуны, 430
 качанивцы, 52
 качанивцы, 95
 ковбовцы, 98
 колчане, 136
 конкавец, 427
 конкаўка, 427
 конкаўцы, 427
 концовы, 346
 концовыйе, 141
 конюшаны, 47
 костровцы, 108
 котушэчк'і, 385
 коўтуны, 385

кочанивцы, 84
кошарец, 138
кошарка, 138
кошарцы, 138, 140
кракузка, 397
кракузы, 396, 397
кустаўняка, 430
кустаўнячка, 430
кустоўніцкі, 430

лемешевичские, 116
лешанец, 427
лешанка, 427
лешанцы, 427
л'іпчанка, 342
л'іпчук, 342
л'іпчук'і, 342
литва, 443
литванский, 443
литвинцы, 443
литвины, 443
литвины-белоруссы, 443
литовцы, 276
лобчане, 356, 362
лозичаны, 63
лозычаны, 63, 74, 109
лопачанка, 64
лопачаны, 64
лопачаныща, 64

мазур, 397, 423
мазурка, 423
мазурская, 423
мазурскі, 423
мазурские поселенцы, 397
мазурское, 341
мазуры, 339, 340, 397, 423, 341,
423
маньковцыг, 222
мерлинцы, 275
мии, 58
мисятичаны, 98
мисятычаны, 109
міхалкавец, 432
міхалкаўка, 432
міхалкаўцы, 432

немки, 339, 340
немцы, 340, 341
н'ёмц'и, 574
нэвл'анка, 76
нэвл'анэ, 76
нэвл'анэц, 76

овсемировцы, 155
оздамцѣ, 290
оздамцы, 190
ол'ман'ец, 141
ол'манка, 141
ол'манцы, 141
ольгомельцы, 190
ольманцы, 139, 140
ольпенцы, 145
особовицки, 84
особовцы, 24
осэмэровцы, 108

палякі, 420, 423, 424
паляшук, 6, 9
парыши, 98

- пасковой, 346
- піліпонец, 424
- піліпонка, 424
- піліпонская, 424
- піліпонські, 424
- піліпонскія, 424
- піліпонцы, 424
- плещуки, 89
- повховці, 98
- пол'ак'и, 574
- полешуки, 339
- полешукуы, 64
- поляки, 338–341, 396, 397
- пудгороццы, 64
- пынчукуы, 64
- пэрэкрэшчанка, 88
- пэрэкрэшчанэ, 88
- пэрэкрэшчанэц, 88

расусцы, 570
рубельцы, 145, 285
рубл'анка, 239
рубэл'ец, 239
рубэл'цы, 239
рубэльскііе, 239
рубэльцы, 239
рудн'ікі, 430
руск'ііе. 574

с Паскоў, 346
серничане, 106
серпаўская, 424
серпаўскі, 424
ситичане, 250
стаховці, 260
сэмэховц’і, 101
сэмэховчанка, 101
сэмэховэц, 101
сэмэховэцка жоночына, 101
сярповец, 424
сярпоўка, 424
сярпоўцы, 424

туране, 276
тырвовци, 108, 250
тэрэбэнцы, 114

украинское население, 339
украинцы, 338, 341

фольксдойчи, 340

хоромец, 278
хоромцыэ, 278
хоромчан'ін, 278
хоромчанка, 278
храпунцы, 275

ц'еребл'ук'и, 291

черниговская литва, 443

шаставец, 428
шляхта, 341
шоломци, 109, 63
шостаўл'ане, 428, 430
шостаўл'анка, 428
шостаўцы, 428

яўрэйскія сем'і, 432

* * * * *

baba z Berez'iny, 379
barany, 108, 250, 289
bereščan'e, 382
bereščan'in, 382
b'ereščanka, 382
berez'incy, 379
berez'in'ec, 379
berez'inka, 379
b'erežency, 160
b'er'eženka, 160
berežeñec, 160
berežlanka, 160, 221
Białorusini, 301
b'izerewcy, 27
b'izerewec, 27
b'izerewka, 27
b'izėrovcy, 39
boryčevcy, 26, 27
boryčevce, 26, 27
boryčewka, 27
boryčivka, 26
bostynicy, 345
bostyńanka, 345
bostyñec, 345
bowharc'i, 29
bowharec, 29
bowharka, 29
bowkuny, 145
brodčanka, 179
brodčany, 178
brodčanyca, 179
brońislaŭka, 380
bron'islaŭsk'ije, 380
bron'slavec, 380
broťčany, 179
buž'onowcy, 271
buławnnyky, 114

c'erebličanka, 291
c'erebluk, 291
c'erebluk'i, 291
c'erebluk·yⁱ, 202

čołov'ěk is Pas'ek'i, 401
 čołov'ěk z Berez'iny, 379
 čołovik z Vydyborca, 185
 čorn'iwka, 116
 čornosrakyj šlaxtyč, 94
 čornovc'i, 116
 čornovec, 116
 čornowc'i, 116
 čornows'kyji muzyky, 70
 čorn'űwka, 116

derkači, 155
dvoraky, 178
dvorčanka, 89
dvorčany, 55, 89
dvorčanyca, 89
dworaky, 243
dykove'i, 55
dzvonar'i, 84
džyhuny, 145

3'uz'kovičy, 362

haľušk'i, 291

harbuzy, 145
holčanka, 187, 197
holčany, 44, 197
holčanyca, 197
holčaŋe, 187
holčaŋin, 187
horbašancy, 389
horbašan'e, 389
horbašan'ec, 389
horbašanka, 389
horenc'i, 89
horenc, 37, 89
horenka, 37, 89
horênci, 37
hornivka, 37
hornovc'i, 55
horočanka, 200
horočaŋe, 200
horo(t)čaŋe, 200
horo(t)čaŋin, 200
hrybunkyⁱ, 152
hrywk'iwka, 39
hrywkovc'i, 39
hrywkovec, 39

x'ilčan'e, 410
x'ilčan'in, 410
x'ilčanka, 410
xlabovč'i, 110
xlabovec, 89, 110
xlabows'kyji poľukošky, 110
xlabowč'i, 89
xlabuny, 67
xlab'űwka, 89, 110
xočenka, 408
xočensk'ije, 408
xočency, 408
xočén'ec, 408
xorčanka, 280
xorčaňe, 280
xorčaňin, 280
xotomcy, 283
xotomec, 283
xotomlanka, 283
xotomlank'i, 283
xrapuncy, 286
xrapunka, 286
xrapuňec, 286
xrystyboľowcy, 112
xrystyboľovec, 112
xrystyboľowcy, 112
xrystyboľowka, 112

is Kal'inaŭk'i muščyna, 393
iz Uzlažyⁱ čołov'êk, 265
iz Uzlažyⁱ z'êuka, 265
iz Uzlažyⁱ žonočyⁱna, 265

jamanka, 265
jamency, 265
jamenec, 265
jełency, 98

kačanivec, 52
kačanüvcy, 52
kačanüvka, 52
kačańiwcy, 44
kaławurovec, 44
kaławurowcy, 44

kaľavurovka, 44	ľapčan'ica, 265	orľanin, 194	s pos'olka, 372
kaľanov'ec, 391	ľapčanka, 265	oseľency, 109	s' S'itycka, 249
kaľanoucy, 391	ľapčaňe, 265	osemêrovcy, 39	s Turška, 271
kaľanouka, 391	ľemeševyckyj, 70	osly, 108	sernyckaja, 106
k'irkuny, 291	ľemešuwcy, 70	osobovec, 24	sernyckyj, 106
knubovec, 55, 89	ľemešuwka, 70	osobovka, 24	sernyckyj, 106
knubowc'i, 55, 89	ľobčan'in, 357	osobowcy, 24, 44	sernyčanka, 89
knub'uwka, 55, 89	ľobčanka, 357	ovsemêrovcy, 155	sernyčany, 89
kobyľnyky, 84	ľobčany, 357	ovsemêrovec, 155	sernyčanyca, 89
koc'uky, 98, 197	ľobčaňe, 350	ovsemêrovka, 155	s'ityckyj, 249
kol'aŋncy, 394	ľobeck'ije prošča, 350	ozdamcê, 291	sityčanka, 249
kol'anka, 394	ľopackyji, 67	ozdamcye, 131	s'ityčany, 249
kolčanka, 213	ľopačanka, 67, 89	ozdam'ec, 131	skovorody, 160
kolčaňe, 213	ľopačany, 39, 67, 89	ozdamičanka, 131	sovy, 108
kolčaňica, 213	ľopačanyca, 89	ôsôwčanka, 152	sovy brodecky, 179
kol'en'ec, 394	ľopačuk, 67	ôsôwčany, 152	sowy, 362
koľotuša, 291	ľos'uky, 55	ôsôwčanyca, 152	stox'iwka, 256
komarnyckyj, 210	ľozyckyj, 62		stoxovc'i, 256
komarnyčanka, 210	ľozyckyji, 62	parobk'i, 350	stoxovec, 256
komarnyčany, 210	ľozyčanka, 62	parys'i, 67	stružaňe, 263
komarnyčanyca, 210	ľozyčany, 62	paryši, 74	stružaňica, 263
kon'us'ky vowky, 47	ľun'an'e, 362	p'ivni, 62	stružanka, 263
kon'ušanka, 47	ľun'an'in, 362	p'ivn'i, 109	stytyčewcy, 55
kon'ušany, 39, 47	ľun'anka, 362	p'iw'n'i, 74	svêripa, 74
kon'ušanyca, 47	ľuňañe, 350	planty, 372	svyr'ipnyky, 116
koňuxy, 67	ľutockiie, 269	pleščučka, 89	
koročancy, 131, 211		pleščuk, 89	šeb'êrčanka, 221
koročan'ec, 211	maľoorelec, 220	pleščuky, 55, 89	šimohôščancy, 267
koročaňec, 131	maľoorlanka, 220	plešky, 89	šimohôščanka, 267
korotčanka, 211	maľorelec, 220	pľoščiwka, 94	šimohôščañec, 267
korot'čanka, 131	maľorelskije luž'i, 220	pľoščovec, 94	
koryčaňe, 131, 211	maľorelcy, 220	pľoščowc'i, 44, 94	šarag'i, 116
kowb'iwka, 49	maňkovec, 222	podoůžan'e, 402	šlaxta, 185, 243
kowbovec, 49	maňkowcye, 222	podoůžan'ec, 402	šlaxt'anka, 243
kowbowci, 49	maňkowka, 222	podoůžanka, 402	šlaxtun, 401
kowbowlany, 49	mazurka, 397	Polacy, 301, 337	šl'axtuny, 401
kowšun, 94	mazury, 397	poleszuk, 125	šmohoriľcy, 29
krasovc'i, 55	mikašeuka, 368	polešuk'i, 552	šolomky, 62
krestinowcy, 350	mikašev'ec, 368	pol'ešuk'i, 382, 408	šolomlanka, 62
krystynov'ec, 372	mikašewcy, 368	Polês'ie, 552	šolomok, 62
krystynowcy, 372	m'is'atyckaja, 74	poľyvka, 109	šolomyckyj, 62
krystynowka, 372	m'is'atyckyi, 74	porosecka, 84	špaky, 74, 98, 109
kryšany, 74, 116	m'is'atyckyji, 74	porosecky vorony, 84	šyľoũcye, 265
kudres'i, 44	m'isatyčanka, 74	poroseckyj, 84	šyľoũk'i, 265
kudrys', 58	m'is'atyčany, 74	poroseckyji, 44	
kudrys'anka, 58	ml'inkaũcy, 400	poroščany, 44, 84	Tatar, 242
kudrys'i, 58	ml'inkav'ec, 400	powxovec, 98	Tatarzy, 261
kundel'i, 67, 116	močulanka, 228	powxowc'i, 98	tereency, 114
kurače howno, 67	močulcy, 228	powx'uwka, 98	terebevec, 114
kury, 109	močulec, 228	puhači, 55, 250	terebenka, 114
	moluky, 34, 108, 250	puhačye, 263	terebyščanka, 289
lačanka, 218	moľodylany, 44		terebyščany, 289
la(t)čanka, 200	moroz'i, 89	rešet'anyky, 109	terebyškyj, 289
lačaňe, 218	morozovec, 89	Rosjanie, 301	terebyškyji, 289
la(t)čaňin, 200	morozowka, 89	ruxčanka, 243	toľmačoucy ^e , 269
laž'eck'i, 218	moskali, 337	ruxčany, 243	toľmačouka, 269
latčanka, 218	muh'il'oũcy, 398	ruxčanyca, 243	toľmačouškiie, 211, 269
latčaňe, 218	m'y ⁱ , 190	Rusini, 301	toľmačov'ec, 269
latčaňin, 218		ryčan'e, 404	towkanycy, 179
litoũcy, 443	n'ekrašê, 401	ryčan'ec, 404	tupčyčanka, 107
l'itva, 443		ryčanka, 404	tupčyčanskyj, 107
l'itvak'i, 443	obês'incy, 70	ryčouš'ije, 405	tupčyčany, 107
l'itv'iny, 443	ohlemcê, 136	ryčouũcy, 405	turanka, 273
l'ud'i s Pas'ek'y, 401	ohlemec, 136	ryčouka, 405	turaňe, 273
luž'i z Berez'iny, 379	ohlemlanka, 136	ryčôv'ec, 405	turaňin, 273
	olšancy, 147	ryzyka, 24	turoũcê, 408
ľahvoščan'e, 397	olšanka, 147	ryzykanty, 24	turoũl'an'e, 408
ľahvoščan'ec, 397	olšaňec, 147		tyrv'ivka, 108
ľahvoščanka, 397	orľanka, 194	s Kal'inaũk'i luž'i, 393	tyrvovc'i, 39, 108
ľapčanica, 265	orľañe, 194	s Kal'inaũk'i ženščyna, 393	

tyrvovec, 108
v'elem'ičanka, 181
v'elem'ičaňe, 181
v'elem'ičaňec, 181
v'elesn'any, 350
v'elika malešoũka, 190
v'eliki malešov'ec, 190
v'elikiie malešoũcê, 190
v'elikoorkanka, 194
v'elikoorkaňe, 194
v'elikoorkaňin, 194
v'elatycanka, 89

v'elatycany, 89
v'elatycanyca, 89
v'iv'ecanka, 27
v'ivyckyj, 27
v'ivyčanka, 34
v'ivyčany, 34, 39
v'ivyčanyca, 27
volanka, 350
volanskije horšk'i, 350
volaňe, 350
volaňec, 350
vud'ary, 84
vulkov'ec, 350

vydyborčanka, 185
vydyborčany, 185
v'yvyckyj, 34
z Bron'islava, 380
z Latca, 218
z Maňk'ev'y'ič, 222
z Ohlemla, 136
z V'elem'ič, 181
z Voli, 350
z Vülki luz'i, 350
zamšan'n'e, 408

zamšuk'i, 408
zapadňuk'i, 190
zohzuli, 107
zvonar'i, 250
žerebc'i, 108
žonka is Pas'ek'i, 401
žonk'i tursk'ije, 273
žy'tkoũcy, 388
žy'tkoũka, 388
žy'tkov'ec, 388

3.4. Лексика

апрычъ, 570
ачухалась, 570
баба, 572, 577
бабыты, 555
багацька, 570
багно, 529
багон, 555
базар, 275
байкі, 527
бальках, 578
бал'ках, 579
бан'к'и, 572
бан'к'и, 582
баслави, 570
басэйны, 367
батрацкий надил, 27
бжыкла, 428
б'илца, 575
біль, 555
блѣваты, 555
блѣватынне, 555
блѣватыны, 555
близь, 278
блуд, 555
блузка, 340
блыскавка, 435
бобівнык, 555
бобры', 208
Богъ, 570
бойарскы, 126
боковыца, 435
болезь, 555
боліты, 555
болѣтце, 387
болу'тцем, 289
бол'фани, 576
бол'фанийе, 576
больтъ, 555
большая нявѣстка, 570
болять, 555
болячка, 555
бор, 279
бородаўка, 555
боўчытыса, 555
брама, 497, 542
брахлівыя, 429
брусница, 570
будынки, 206
бузань, 570
бульба, 555
бунтующа, 570

бунтацыя, 570
бызун, 435
бызуны, 435
был, 195
б'ылца, 581
быркулѣз, 555
бырзовы бубашкы, 555
бѣлматый, 555
бэрвы, 108
бэ'льмо, 555
в головах, 118
в ногах, 118
важко, 247
вазон, 555
вазони, 572
вазоны', 582
валѣнку, 555
варыво, 476
васколыты, 555, 564
велятыцкий, 105, 106
верос, 205
верх, 528
в'ерхн'и п'ятра, 579
вѣнца, 583
в'ѣнца, 573, 577, 583
в'ѣнца, 578, 579, 580
в'ѣнц'е, 575
вѣковали, 570
вѣкъ, 570
в'иенца, 578
віркі, 275
вірок, 191, 193
в'исок'и п'ятра, 573, 579
в'исоких п'ятрах, 583
віспа, 555
в'ит'агайемо, 578
в'ішн'а, 142
владычие, 197
владычы, 197
вода, 555
водянка, 555
водянык, 555
возвозмездное, 357
воловня, 243
волоки, 181
волос, 556
волочыць, 478
ворота, 47
воск, 556
воспаленне, 556

воспаленне, 556
вроде, 255
вроскарач, 556
вутва, 347
вутвы, 551
вуха, 582
вуха, 577, 578, 581
вуцечкі, 569
вуш'и, 581
вчасткы, 29
выбытыса, 556
вывых, 556
вывыхнуты, 556
вывэрнуў, 556
выганяты, 556
выгрэваты, 556
выдавыты, 556
выдно, 455
выдраты, 81
вы'жары, 208
вызырыты, 455, 456
в'ы'роб, 583
в'ы'шл'утуйе, 578
выкручаная кожа, 488
выкрэсав, 247
выкынутыса, 556
вылываты, 556
вылызаты(са), 556
вылэчыты(са), 556
вылэшаты, 556
вымйе, 556
вымотаты, 556
выпаленых горшков, 581
выпальваты, 556
вырачковатый, 556
выросты, 556
выскы, 556
высмоктаты, 556
высохты, 556
высякаты носа, 556
вытеребок, 33
выходы, 556
выходыты, 556
вычавыты, 556
вышкрабатыса, 556
вэ'льмо, 247
вэляцкий, 92
вэрнэ блѣваты, 556
вэрод, 556
вэрэнька, 255
вэрэнькы, 255

вэтракы, 55
вэ'транка, 556
в'язаты, 556
в'язы, 556
гадаць, 517
гай, 431
гайувка, 86
гайувкы, 86
галушкы, 556
гарачка, 556
гарбуза, 167
гвалт, 438
гвалтоваты, 438
гвалтуюцца, 570
г'етта, 576
геть, 167
гіцэль, 521
гладкая, 173
глады'шка, 582
глатч'ейшайа, 577
гл'ечик, 582
гл'еч'ык пудоды'нцоў, 582
глузд, 556
глухая, 556
глы'н'ица, 577
глысты, 557
гній, 557
гной'тыса, 557
годына, 438
гозэро, 101
гойіты(са), 557
голова, 557, 574, 580
голов'яна, 580
головный тіх, 557
голово, 574
голоўка, 572, 583
гоньты, 557
гора, 263
горілка, 557
горишнык, 114
горишыны, 114
горло, 557
гороваты, 246
горон, 573, 574, 576, 579, 580
горон класт'и, 579
горпа, 167
горшчай, 580
горшч'ик, 572, 574

горшчка, 577
горшчк'и, 572, 580
гошчкѡ, 572
горшчок, 581
горшч'ык, 583
горы, 126
горына, 279
горыстая, 140
горэныты, 557
грабіна, 471
градка, 208, 529
граз'істайе, 427
грань, 528
гром, 529
груд, 28, 80
груда, 270
грудка, 577, 578
грудк'и, 572
грудк'ы, 577
грудового, 290
грудок, 78, 139, 224
грудочок, 28
груд'кам'и, 572
груды, 557
грудях, 557
груза, 80
грузкая, 56
грузкое, 290
грунт, 71, 106
грунты, 71, 89, 106
грыботочына, 349
грып, 557
грыпа, 557
губы, 557
гудыты, 438
гулька, 557
гуля, 557
гумна, 38
гурба, 496, 572, 579
гурок, 557
гуртом, 206
г'ы'дк'ийе, 578
гэ, 167

гарнец, 483
гёзунты, 556
гэ'зунты, 557

дабро, 570
даглядала, 570
дальше, 187
двір, 557
двор, 519
дворан, 232
д'еду, 576
д'ес'аток, 582
д'ес'аткам'и, 582
д'ес'атк'и, 572, 575, 582
д'ес'атки, 582
д'ес'аток, 572, 582
д'ес'аток, 582
д'еўчата, 340
д'ёд, 576
д'ёд, 576
д'ёды, 576
д'ёўк'и, 340
дёготь, 557
дифт'ірык, 557
доб'ил'иса, 574
доб'ирайем, 572

добрал'и, 572
добро, 246
додайт', 576
додомы, 247
долыговаты, 437
долыжныця, 437
долына, 28
долэгаты, 557
доля, 126
дорозумеўса, 293
доўб'ен'ка, 572
доўб'ен'ка, 577
дошаник, 400
драб'ины, 575
драб'ини, 575
драб'инк'и, 575
дражныты, 89, 90
драмчыт', 583
драпка, 578
драчатайе, 427
дріт, 557
др'іт, 78
дрот'инка, 572
дрот'ы'нка, 578
дрыстачка, 557
дубѡ, 578
дубровы, 348
дуда, 30
дулька, 557
душло, 557
дурный, 557
дух, 573, 574
духамь, 570
духвайіты, 437
дыкэ мйасо, 557
дыкэе мйасо, 557
дытя, 557
дыхаты, 557
дэрт'і, 81
дэружка, 81
дэрэза, 557

енк, 557
енчыты, 557

жаба, 557
жавика, 570
ж'еба, 76, 78
ж'еба у йемцы, 76
живёт, 154
жолудок, 557
жорна, 580
жоўклыны, 557
жоўклыцы, 558
жоўтачка, 558
жоўтуха, 558, 560
журахвыны, 558, 567
журытыса, 558
ж'ы'в'и, 583
жывіт, 558
жыто, 387
жычка, 558
жэстэлына, 558, 564

з в'ёк'и-в'екѡ, 571
З глузду зйіхаты, 559
з(по)мазаты, 559
з(по)урочыты, 559, 563, 567
за воду, 197
за царя, 144

завалкы, 558
завалок, 558
завій, 558
завіруха, 529
завсюды, 25
завужыў, 583
завяздэшъ, 570
загарл'івыја, 384
загачвали, 237
загнаты, 558
загнойітыса, 558
заговорваты, 558
загойіты(са), 558
загоны, 153, 251
задзиваўся, 570
задки, 173
задышка, 558
зажываты, 558
зайковатый, 558
зайты ў шпару, 558, 568
закло, 277
заклякнуты, 558
закрайки, 113
закрутыло, 558
закурвал'ы, 578
закуток, 81
зал'ёзн'аком, 572
заложыло, 558
заложыты, 558
залозы, 558
залоўкі, 570
залываты, 558
залыто, 558
замовыты, 558
замоты, 580
замоўлялы, 558
заныдужаты, 558
заныпасты, 558
занядўжаю, 570
заорал, 224
запор, 558
зараза, 558
заразна, 558
заробуток, 581
зародытыса, 558
зарослое, 183
засцянык, 558
затапила, 570
заташнавала, 570
затоки, 79
затрусаты око, 558
затягивают, 190, 213
заўшэ, 167
захворіты, 558
зачапіў, 570
зачвали колодами, 196
зач'ер'еп'ит'и, 573
зач'ер'ёппайут', 579
заштраповалы, 260
зблёваты, 559
збэ́даты дытя, 559
з'в'егл'івыйе, 429
зв'ернут'и, 580
звытыса, 559
звях, 559
звяхнуты, 559
звэргнуты, 559
звэргты, 559
згвалтыты, 455
згоріты, 556, 559

згрызота, 559
здиймайеш його, 572
здужайем, 572
з'ел'ез'нак, 577
зжоўкнуты, 559
зільле, 559
зипун, 165
зірко, 247
зйіхаты, 559
зламаты цэлку, 559
зл'ёвач, 583
зл'ёвачов'ы'х, 582
зл'ёпвайеца, 573
зл'ивач, 581
зл'ивач'ё, 572
зл'ивачова м'иска, 582
зл'ивачоў, 575
зл'ивачоў вазон, 582
зл'ивачоў гл'еч'ы'к, 582
зл'ивачоў слѡй, 581
зл'ивачѡ, 575, 582
зл'ивач'ык, 581
зляк, 559
злякаты, 559
злямчаца, 559
злямчытыса, 559
змазаты, 559
змарніты, 559
змиренъ, 570
знадвору, 578
знахальчыты, 456
знэвічыты, 559, 562
зняты, 559
золотнык, 559
зосталы, 82
зразу, 579
зрізаты, 559
зробыты дытя, 559
зрѡду, 570
зрыў, 559
зу(по)урочыты, 563
зубы болять, 559
зурочыты, 559, 568
зъ малалѣтства, 570
зышоў крывёю, 559

ізвал'ит'и, 574
ігровыще, 92
измэрла, 95
ік, 575
ікавыца, 559
ікаўка, 559
іначэй, 247
іспал'ит', 574
йеблыко кэ'ч'а'йе, 76

кабала, 439, 440
кажон раз, 577
кажу, 570
казённые, 71, 197, 255
казенныйі, 108
казённыйи, 54, 71
казённым мужыкам, 197
кайстрай, 570
какалуши, 570
каламутыты, 559
калач, 503, 550
калидѡрчик, 539
калюга, 369
камен'ичн'ик, 140

канава, 279
 канфеты, 167
 капліца, 523
 капл'іца, 278
 капора, 441
 капорэ, 441
 каптан, 507
 карэта, 492
 касяніца, 570
 катэр, 559
 качаты, 559
 качка, 347
 кашэль, 559
 квас, 559
 кволый, 442, 560
 кёск, 388
 к'ип'ыг', 579
 кір, 560
 кіцель, 506
 клізьма, 560
 клубок, 560
 клуня, 152, 579, 580
 книга, 441
 кнігаўка, 275
 княг'іня, 340
 ковал'і, 64
 ковбык, 442
 ковадобашка, 442
 когдашні, 145
 кого, 560
 кожан, 560
 кожух, 339
 коклош, 560
 коло, 247
 колом, 560, 561
 колоты, 560
 колотыць, 560
 колысь, 211
 колькы, 560
 колючый вазон, 560
 коморнік, 519
 компрэс, 560
 конопляна нытка, 560
 конпрэс, 560
 кон'ушына, 139
 кончил, 151, 217, 255
 копанка, 430
 копаты, 82
 копач'і, 82
 короста, 560
 корчами, 76
 корчі, 78, 80
 корчи, 99, 259
 корч'і, 33, 81
 корчомка, 357
 косныкі, 340
 косоокый, 560
 косы, 560
 коўтаты, 557
 коўтун, 560
 кофта, 165
 коц'уба, 580
 кошары, 138
 кошка, 348
 кракузы, 397
 крестьяны, 289
 кровать, 294
 кров'эц, 357
 кроў, 560
 кроў пускаты, 560

крохи, 167
 крохы, 64
 крошкі, 357
 круг лозы, 191
 круг, 572, 577, 583
 круга, 572, 583
 круглая, 102
 кругл'и^и, 577
 кругл'и горшки, 583
 кругл'и горшк'и, 582
 кружыть голова, 560
 кружыцца ў голові, 560
 крутили, 488
 крутыць, 560
 крушына, 560
 крываўка, 560
 крывёю, 560
 крыж, 442
 крын'іца, 139
 кры'ны'ца, 209
 крычка, 56
 крэк(х)таты, 560
 кубочк'и, 582
 кубочк'и з вушкам'и, 582
 кульгавый, 560
 куп'істае, 427
 купка лесу, 431
 купы, 186
 курача слэпота, 560
 курачий помйот, 560
 курачэ говно, 67
 курень, 285
 курыная слэ^ипота, 560
 кустарник, 279
 кухл'ик'и, 572
 кухл'ічк'и, 572
 ку-цу, 340
 кыдае, 560
 кыла, 560
 кылун, 560
 кысла капуста, 560
 кыслэ молоко, 560
 кышка, 560

лави земли, 223
 лава, 572, 577
 лавки, 387
 лад'ыты^і, 579
 л'асткі, 581
 лаўка, 583
 ленты, 340
 лес, 431
 л'ес'ич'к'и, 572
 лесничувка, 251
 лесовозки, 275
 лёгких, 560
 лён, 561
 ліжко, 206
 литовка, 443
 лицитация, 37
 лодки-чайки, 206
 лозы, 47
 локно, 34
 ломаная крыша, 539
 ломачье, 224
 ломота, 561
 лопают', 579
 лощина, 79
 лѡжок, 206, 340
 луг, 368, 561

лугы, 47
 лужа, 196
 лужкы, 78
 лужок, 294
 лучшы люды, 257
 л'ыс'ичка, 583
 лымар'і, 64
 лынды, 443
 лынды быты, 443
 лыпоў цвіт, 561
 лыхий, 92
 лышай, 561
 лэпах, 78
 лэчытыса, 561
 лэшаты, 561
 лэшчына, 114
 люстро, 561
 лютая, 570
 лядо, 217
 ляды, 570

магазин, 47
 маёнтон, 246
 мазаты, 561
 маказын, 47
 макот'ерц'и, 572
 макотр'е, 572
 макѡтра, 581
 макѡш, 581
 макѡшы'к, 581
 малые, 152
 малыйі, 561
 малыннык, 561
 маляс, 443
 мамз'ел'е, 572, 575
 мамз'ель, 581
 мамз'ел', 583
 мамз'ел'ик, 581
 мамзел'ова м'исочка, 582
 мамз'ел'ов'и, 572
 мамзел'ов'их, 582
 мамз'ел'ов'их, 575
 мамзел'овы' тарелочк'и, 582
 мамзел'ов'ы'х, 582
 мамзел'ѡ, 582
 мамз'ел'ѡ, 572
 мамз'ел'ѡ гл'ечы'к, 582
 мандовэшкы, 561
 маруда, 443
 марудлывый, 443
 марудно, 443
 марудный, 443
 марынарка, 167
 масть, 561
 матки, 570
 матчыны, 570
 мах, 443
 махѡнный, 443
 мес'ц'ечко, 367
 м'етры^і, 581
 м'ило, 340
 м'иск'и, 572, 582
 місто, 247
 мисы^і, 582
 мйасо, 561
 мл'ін, 399
 млосно, 561
 млосна, 561
 млосныты, 561
 млостытыса, 561

млын, 131
 мозолі, 561
 молоко, 561
 морква, 561
 морочн'і, 140
 морочыць, 561
 моўчки, 570
 мужики, 181
 мужыцкыйі, 255
 мука, 561
 муло, 340
 муловка, 301
 муляв, 301
 мулянык, 561
 мусово, 167
 мшат', 579
 мш'ит', 575
 мш'ит'и, 575
 мш'ыт'и, 580
 мыга, 444
 мыза, 444
 Мыкола, 33
 мыса, 444
 мысь, 444
 Михайло, 54
 мѡд, 561
 мѡж, 80
 мѡзыпѡрныца, 561
 мѡныш, 167
 мязк'и, 547
 мязынѡ, 561
 мѡрѡцѡ, 561
 м'ята, 561

на Мурав'ейцы, 144
 на черене, 502
 на(пуд)бій, 561, 562, 564
 набавытыса, 561
 наб'ережни, 574
 наб'ережного, 574
 наб'ережны' горшчок, 583
 наб'ережным'і, 574
 набракнуты, 561
 набратыса, 561
 набрыніты, 561
 набѡрушча, 561
 навѡрэдыты, 561
 нагноітыса, 561
 наз'ивайуса, 572
 найп'ерш, 574
 найтлуст'ейша, 583
 найты, 561
 н'акый, 33
 наловыты, 561
 намогытыса, 561
 намуляты, 561
 намытка, 340
 напасты, 561
 напоіты, 561
 напрамѡц, 561
 нараіты, 562
 нарезать, 89
 наросты, 562
 нарыў, 562
 нас'ипка, 581
 насланне, 562
 настѡлн'ица, 340
 натужытыса, 561
 натыраты, 562

натэрты, 562
 натягла, 559
 натягты, 562
 наўпрог'іў, 576, 581
 нача, 570
 нача каміная, 570
 нашчо, 167
 н'ебож, 583
 н'едопалок, 583
 н'ездужайемо, 572
 н'еп'исанийі, 576
 н'еп'исаны горшкы^і, 578
 непролазная, 155, 256
 н'ерознак, 581
 н'ерознак'и, 572, 575
 нерознак'и, 582
 н'ерознакова м'иска, 582
 нерознаков'ие, 582
 н'ерознакоў вазон, 582
 н'ерознакоў слуюй, 581
 н'ерознакуў гл'ечы^ік, 582
 неудобщина, 54, 56
 н'ерознак, 583
 н'ерознак'і, 572
 н'ижн'е п'ятро, 583
 н'ижн'ых п'ятрах, 583
 н'изк'и п'ятра, 579
 н'изк'их п'ятрах, 579
 нікуды, 247
 нільга, 558
 нитдавала, 570
 ничоги, 167
 новіна, 386
 новую, 431
 ноздр'и, 576
 нойды, 570
 носа, 562
 нуда, 570
 нудыты, 562
 нукаць, 517
 нудзішлай, 562
 нудужый, 562
 нытка, 562
 нэдуж, 562
 нэдужа, 562
 нэйнакш, 559
 нэ^ідзішлавый, 562
 нэ^ідзішлай, 562
 нэ^ідуга, 562
 нэ^іздоровый, 562
 нядужая, 570
 наймуць, 570

об'ічайка, 580
 обл'ивать, 582
 обморозыты, 562
 ободз'дз'а, 285
 оборо, 47
 оборо, 371
 обруб, 390
 обруб, 54
 община, 367
 обырае, 562
 абззвічыты(са), 562
 абззвічыты, 562
 ог'е-о, 575
 огнык, 562
 огороднік, 519
 огородники, 400
 одвар, 562

одвэсты золотныка, 562
 одговорыты, 562
 од'инец, 581
 од'инц'ё, 572, 575
 од'инцоў слоі, 581
 одноцэпіца, 486
 одныйё п'ятра, 579
 одняты, 562
 одсудили, 138
 одужаты, 562
 од'ын'ец, 583
 оды'нцова м'иса, 582
 оды'нцы, 582
 око, 562
 окорована kołoda, 547
 окрыты, 562
 окурыты, 562
 ол'ешн'ік, 139
 олія, 562
 олово, 574
 олэшнык, 47
 олэшына, 50
 оно, 577
 онолёгия, 98
 опаранэ, 562
 опарыты(са), 562
 опініі, 569
 опинка, 167
 оподаль, 247
 опух, 562
 опухнуты, 563
 оп'ыска, 583
 опэкты(са), 563
 опэчанэ, 563
 орать, 392
 орёл, 36
 орэнда, 519
 осад'вайеш, 578
 осад'вайуть, 578
 ослабты, 563
 ослыпты, 563
 осмаглы, 563
 особо, 577
 осыпіты, 563
 ось, 246
 отнога, 48, 65
 отрога, 404
 отросток, 68
 оттуль, 246
 отъезжие, 381
 отэрпнуты, 563
 охрыпнуты, 563
 охрыпты, 563
 очмуриты, 445
 очнутыса, 563
 очуняты, 563
 очухатыся, 563

пабачыў, 570
 павутына, 563
 пагурковатый, 28
 падсыхали, 570
 падушча болесь, 563
 падушча болесь, 568
 пазуры, 167
 пазуха, 507
 палац, 361
 пал'и, 80
 пал'ит'и, 579

пал'ит'и горшкы^і, 579
 пал'ит'ы^і, 579
 пал'онуйу, 580
 пал'оны^і, 579
 пал'он'ы^і, 579
 палыть, 563
 пальца обырае, 563
 панагатавали, 570
 панские, 71, 362
 паньская, 570
 папороть, 563
 папэрос, 167
 пара, 579
 паробок, 519
 паручнік, 569
 пархы, 563
 паршы, 563
 парытыса, 563
 пасочок, 578
 пачне, 570
 пашня, 563
 пень, 282
 перегнал, 27
 п'ер'едойка, 429
 перенести, 193, 356
 п'ер'епускайеш, 574
 п'еро, 578
 п'ерэламац', 397
 песьні, 253
 п'ечка, 576
 п'ечка, 576
 п'еють, 253
 пинжак, 340
 пиреплакалась, 570
 п'исал'и горшк'и, 578
 п'исани, 576
 п'исаны горшкы^і, 578
 п'исанийе горшк'и, 578
 п'исанийе, 578
 п'ишут' горшчка, 578
 п'ятра, 572, 573, 578, 579, 583
 п'ятр'и, 573
 п'ятр'ина, 573
 п'ятр'ы'на, 578
 пласток, 577
 плаха, 224
 плецакі, 569
 плоскуні, 563
 плот, 497
 пlyingала, 246
 плэшнык, 563
 пляц, 199
 по отдельности, 271
 по стороне, 156
 п(на)райіты, 563
 поба но, 167
 поб'ёл, 576
 повітріе, 563
 погано, 246
 погіршаты, 563
 поглядіты, 563
 погон'а, 208
 подданне, 167
 подол, 240
 подпанкі, 237
 подужшаты, 563
 поды, 208,
 пожы'ны, 286
 позыхаты, 563
 пойіты, 563

покалища, 167
 поквиленный, 447
 поквиленный, 447
 покойнік, 563
 крошк'и, 573
 покрывл'аны, 79
 покрывованы, 79
 покрэст'аны, 79
 покупшчыкы, 105
 пол'ак, 582, 583
 пол'ак'и, 572
 пол'ак'и, 575
 пол'ива, 572, 574, 580–582
 пол'иван'н'е, 580
 пол'иваны^і, 580, 581
 поливанийе горшк'и, 580
 пол'иванийе, 580, 581
 пол'иват', 574
 пол'иват'и, 574
 пол'иват'ы^і, 580
 пол'иўка, 574, 582
 полопайут', 573
 полоскаты, 563
 получаты, 563
 полька, 563
 польскі брук, 569
 полэгчало, 563
 помагаты, 563
 помазаты, 563
 по-местному, 371
 помірок, 563
 помйот, 563
 помост, 576
 понос, 563
 пообіды, 246
 попасы, 106
 поп'исал'и, 578
 порізанэ, 563, 564
 порізаты, 563
 породытыса, 563
 порожілья, 563
 посаг, 186
 посад'ыт'и, 583
 посир'и, 574
 посканьни, 570
 поспіты, 555, 563
 поставыло, 564
 поставыты, 564
 постолы, 339
 посэкты, 564
 посэчанэ, 564
 поурочыты, 564, 568
 похатные, 206
 пошасть, 564
 пошморгайуца, 575
 пошэптаты, 564
 пошэсть, 564
 поярковая шляпа, 165
 п'од, 580
 п'одод'инц'і, 575
 п'одр'езвайуть, 583
 п'одт'агайеш, 578
 п'одт'агвайуть, 578
 п'ол, 340
 прадэд, 67
 практ'ика, 574
 пранцоватый, 448
 пранцы, 564
 прасціна, 498

прахт'ика, 574
 працаўлівых, 384
 праці, 167
 прывёз, 160
 примах, 106
 прыняўшыся, 210
 прыняўшыся, 390
 праселілось, 401
 пр'істаўка, 576
 пр'істаўк'и, 576
 прісточка, 30
 прішл, 372
 прачухатыся, 564
 прозвание, 220
 проказа, 564
 прокладка, 367
 прокыва глухая, 564
 прокыдалыся, 289
 промываты, 564
 пропотыты, 564
 прорва, 237, 386
 прорваты(са), 564
 простуда, 564
 простудытыся, 564
 супротивоположность, 117
 прохолодаіць, 579
 прачухатыся, 563
 прачухатыся, 564
 прут, 575, 580, 583
 прутк'и, 580
 пруток, 573, 581, 583
 пруты^і, 583
 прызвыска мн., 8, 12
 прызвыско н., 8, 12
 пры(пуд)кынутыся, 564
 прыкладаты, 564
 пры'кладат'ы^і, 579
 прыпала, 570
 прысады, 97
 пры'ставка, 581
 пры'ставки, 581
 прысыпаты, 564
 прысыпка, 564
 прычына, 564
 Прычыста, 33
 прышч, 564
 прышч выскочыў, 564
 прышч^і, 564
 Прэчыста, 54
 пудбыты(са), 564
 пудвэрнуло пуд груды, 564
 пуд'ёд'ын'ец, 583
 пудкурваты, 564
 пудо(зо)рваўса, 559, 564
 пудод'инцов, 572
 пудоды'нцова, 582
 пудоды'нцов'их, 582
 пудоды'нцоў слдй, 581
 пудод'ынцые, 582
 пудр'еж'еш, 577
 пудсліпый, 564
 пуды'д'инец, 581
 пузо, 583
 пула в'язаты, 564
 пускаты, 564
 пустыня, 380
 пуўзл'евач, 583
 пуўод'инц'е, 572
 пучыг жывота, 564
 пчелар, 286

пыж, 449
 пыт, 342
 пэжы, 564
 пэн'к, 564
 пэрэбраты, 564, 565
 пэрэклады, 286
 пэрэкопаты, 80
 пэрэлогы, 564
 пэрэлякаты(ся), 564
 пэрэлякаты, 564
 пэрэлякы, 565
 пэрэпой, 565
 пэрэпыты, 564, 565
 пэрэхлябытыся, 565
 пэрэходка, 565
 пэські, 569
 пэтушок, 81
 пэчайка, 565
 пэчайка пэчэ, 565
 пядзь, 509
 п'яўты ставыты, 565

радзюжка, 498
 раду найты, 565
 раіць, 517
 раіць, 449
 ракита, 338
 рамоўцы, 283
 ранч'е, 572
 раскидацца, 570
 распашка, 192
 растварилася, 392
 расходяться, 342
 рата, 167
 резак, 352
 ріпа, 565
 річка, 294
 робакы, 565
 ровэр, 167
 рог, 431
 родня, 515
 родымэ, 565
 родытыся, 565
 рожа, 565
 розыход'ацца дарогы, 33
 ропіты, 565
 рос(об)кыдаты, 562, 565
 роск'исайе, 572
 роск'исн'е, 574
 росколупвалы, 565
 росохатые, 238
 роспр'евайе, 579
 россортоўвайут', 579
 росстройіўса, 565
 рохля, 449
 рубакы, 565
 рубеж, 431
 руб'еж'ы'к'и, 583
 руг, 265
 ружни, 572
 рум'янок, 565
 ручк'и, 575
 рыбацкіі stańky, 24
 рыбы наловыты, 565
 рынаў, 265
 рыхтык, 246
 рэмзаты, 565
 рэчкы, 82

садныць, 565

салдацкы дэсятыны, 250
 салітэр, 565
 сало, 565
 самах, 338
 самах'ит', 449
 самах'ит'т'у, 449
 самахитню, 449
 сацапила, 570
 сварюцца, 570
 сват, 515
 свіжый хліб, 565
 свин'ец, 580
 св'ін'ец, 574
 св'ін'ец, 574
 св'инцова мука, 580
 свита, 340
 свое, 211, 565
 свое кыдае, 565
 своя прычына, 565
 своя слабось, 565
 свыты, 339
 свята, 450
 святковаты, 450
 свято, 450
 сваток, 152, 451
 сего года, 531
 с'ед'а, 583
 село, 430
 с'емак, 583
 с'емак'и, 572
 с'емакова м'иска, 582
 семаков'и, 582
 с'емаков'и слоик, 582
 семакоў, 582
 с'емакоў вазон, 582
 с'емакдў, 572, 575
 с'емакдў гл'ечык, 582
 сести, 568
 сидели, 77
 сіль, 565
 сільны, 517
 сісты, 565
 скатерка, 340
 скл'еп, 576
 скололо, 556
 сколоты, 565
 скрутытыся, 565
 скрутыўса, 565
 скрын'а, 87
 скула, 555, 566
 skutki, 569
 скынуты, 566
 скынуты дытя, 566
 слабо, 210
 слабось, 566
 слойе, 581
 слонь, 246
 слыбэзыты, 450
 слэ'па кышка, 566
 слэпота, 566
 смага, 566
 смарбдыня, 570
 см'ет'ина, 583
 смешаны, 255
 смоктаты, 566
 смоктаты кроў, 566
 смола, 566
 смолон'и дрова, 579
 сніг, 566
 собака, 566

собачэ вымйэ, 566
 супольна, 234
 сода, 566
 солтыс, 89
 сонцэ, 566
 сором'яжы, 450
 сорочка на смэрць, 566
 сотн'і, 572
 сотн'и, 575, 582
 соха, 286, 497
 спалыты, 566
 спалыты рожу, 565, 566
 спараліжоваты, 566
 співняць, 247
 Сплэнне, 105
 сподак, 583
 сподныца, 340
 сполох, 450
 спына болыць, 566
 спэрло, 566
 стэля, 450
 ставайцесь, 570
 ставо, 430
 ставыты, 566
 ставэнька, 450
 станок, 285
 старажытныя, 426
 старажэнныйа, 426
 старык, 48, 54, 65
 старэц, 383
 стаўма, 573
 стогнаты, 566
 стогнота, 566
 стойла, 51
 стол'ар'і, 64
 столітнык, 566
 столя, 578
 страм'ини, 575
 страм'ины, 581
 страм'ыны, 581
 строгі, 518
 струг, 577
 струж'ем, 572
 струж'емо, 572
 стружком, 572
 стружуть, 577
 струпл'ива, 580
 струпл'ивайа, 577
 стрэха, 496, 541
 стрэчны, 450
 ступка, 450
 сукачык, 141
 сук'енка, 340
 суница, 570
 сунуть, 247
 суткы, 450
 сухоты, 566
 сухотянык, 566
 сходыты на двір, 566
 сцятыся, 566
 сыковыны, 566
 сыкса, 566
 сыкун, 566
 сыкуха, 566
 сыновэць, 451
 сыроватка, 566
 сыцятыся, 566
 сэдун, 101
 сякаты, 566

танкы, 206	френдзли, 505	чистое, 70	a h'y'la!, 545
т'емна, 580	фура, 575	човны, 206	a kôtl!, 545
тітка, 566	хабала, 439, 440	чорная болєзь, 567	a kota!, 468
тіф, 566	хабалнык, 439	чорнол'ієс, 279	a kyč!, 545
тіх, 566	хавай, 570	чортовэ вэсілле, 92	a kyša!, 545
ткач'і, 64	хата, 494, 539	чортополох, 567	a pošoũ!, 468, 545
тлуста гл'іна, 572	хватались, 275	чтир'и, 575	a pošow won!, 468
тлустайа, 572	хвоіна, 471	чуб, 550	a wus'!, 435
т'ма, 80	хвойа, 144	чугаи, 165	abažur, 500
товар, 165	хворіты, 567	чума, 567	ablauchy, 435
товарына, 567	хвороба, 567	чухатыса, 567	ablauxa, 435
токма, 576, 581	хворый, 567	чырак, 567	aby čoho íe hovory i íe
толока, 527	хвощэй, 248	чырвона жычка, 567	z'elaĩ, 525
толокн'ава, 572, 583	хибэля, 167	чырвонка, 567	abyxto, 527
толокно, 572	хітры, 518	чыхотка, 567	abyjakyj, 112
тоўста, 566	хляба, 439	чэмэрыца, 567	ačuñac', 568
тошнота, 566	хміль, 567	чэрвыва ріпа, 567	adukat, 522
тошныты, 566	ходыть, 567	чэрныцы, 567	aĩs'!, 545
тпущая, 570	ходыть вроскарач, 567	чэрот, 112	aĩsa! aĩša!, 468
трасця, 566	холод, 531, 567	чэрэпье, 47	akacyja, 472
тр'емкот'ит', 574	хоромы, 278	шабас, 127	akšo!, 468
третяк, 152	хоронились, 178	шалаш, 285	akuła, 461
троецкие, 206	хрін, 567	шатырыть, 167	akyš!, 469
троянка, 566	хробустіты ў грудях, 567	шванэц, 101	alos, 435
трумкайе, 574	хробустыть, 567	шіхля, 567	ambar, 497
трывожыты, 566	хрыпка, 567	шкарлятына, 567	anho!, 526
тузонув, 247	хрышчонык, 439	шкафа, 167	anhoły, 527
турэпка, 569	хрышчонэць, 439	школьнік, 521	anuča, 508
тыждень, 167	хрэст, 386	шл'ухтованы ^і , 578	anučka, 485, 512
Тэрнувка, 152	худобына, 439	шлюз, 528	anučk'i, 508
тэчка, 167, 569	хура, 574, 575, 580, 581	шляхецкая, 181	anučnik, 521
у Розд'імлі, 144	хутар, 430	шнурованн'е, 575	anučy, 508
у(на)вэрэдыты, 567	хына, 567	шпару, 568	aplička, 506
угн'ы'вайе, 577	хэрлявый, 567	шпары, 558	aplik'i, 506
угодие, 106	цалёўка, 547	шп'ен', 583	apluk, 506
удоб'іє, 126	цвылый, 567	шп'ён', 572	aprel, 531
узлюбила, 570	цвэ'ылый, 567	шп'ёнъ, 583	apśik!, 468
укус, 567	цепк'и, 575	шпычка, 568	arest, 522
улюлюкаты, 247	ц'епк'ы ^і , 581	шухля, 567, 568	arx'ireĩ, 523
умэрты, 567	цепэр, 253	шчодры, 518	aryxytk, 435, 449
упасе, 570	церква, 54	шчыры, 518	asfalt, 491
урок, 567	ц'оўна хмара, 348	шчэбрэц, 568	aspiryn, 514
уроки, 567	ц'оўны, 348	шчэзнуть, 555	astra, 477
урочыска, 76	цыбуля, 567	шы'йка, 583	avhust, 531
услоўе, 380	цытвар, 567	шыховааць, 452	a-vus', 435
утамоваты, 55, 567	цэлка, 567	шэптаты, 568	awtobus, 494
утамоваты кроў, 567	цэпкі, 486	шэрсть, 568	
учадыты, 567	цэ-цэ-цэ, 340	щетка, 205	ba, 246
учарнѣў, 570	цюлюлюкаюць, 253	щыталосо, 54	baba, 514, 515, 530, 548
участкы, 29, 37	цягне, 237		bab'ine lieto, 532
учэрніты, 567	цятына, 567	юшка, 568	bařka, 461, 481
			babki, 530
ў нажыву, 570	чаповат', 573	яблычка, 561	babnik, 518
ў пастаньні, 570	чапуйем, 573	ядзяць поўдамь, 570	bac'e, 550
ўготоўл'ват', 577	чапуйут', 583	ядухы, 568	bac'ko xrosny, 526
ўкруговуйу, 576	чарница, 570	ядушлывый, 568	bac'uško, 523
ўкучы, 570	чары, 103	якъ анучай труць, 570	bac'uškoũ dom, 524
ўтор'и, 577	часоўн'а, 278	яловэ, 47	bačk'i, 515
ўтул'ил'иса, 577	ч'евкнуты, 76	ямка, 211	bačko, 514
ўхоп'ілі, 265	ч'ерево, 577, 578	ярына, 476	bahač, 519
ўчадіты, 567	ч'ер'єво, 577	ярь, 570	bahato, 50
ўчадыты, 567	ч'ер'єво, 583	ятели, 265	bahatyr, 519
	черет, 290, 352	ятр'іты, 568	bahno, 529
фабрыкант, 521	черный, 289	ячмінь, 557, 568	bahník, 472
файно, 167	ч'ерон, 573, 576	яшчы'к, 541	bahor, 490
фальварак, 519	ч'ёр'єво, 572	* * * * *	bahun, 435
фациаты, 407	численного, 300		baĩstruk, 515
фольксдойчами, 340	численный, 124		baleĩa, 511
			balka, 495, 540

balk'i, 495	b'iĭak, 482	borozna, 478	buľbov'isko, 482
balkove, 551, 552	b'ila, 478, 485, 542	borsuk m., 459	buľka, 502
balny, 527	b'ilo, 497, 542	boršč z hrybam'i, 524	bura, 529
balzam'in, 474	b'indra, 547	bort, 490	bura bez dožžu, 529
baľahoľ, 435	b'int, 514	bortník, 469, 519	burak, 476
baľamut, 517	b'ir, 435	borty, 497	burak'i, 476
banž'it, 518, 522	b'irkulos, 435, 450	bory, 435	burakyewje, 482
bankraty, 548	b'irulk'i, 486	bosy, 508	buran, 529
bant, 506	biton, 502	bošakom, 508	buraũ, 489
baňka, 501, 502	bitončyk, 502	boũtun, 544	burnelek, 473
baňk'i, 514	b'izžuxa, 461	bowkuńec, 493	burt, 542
bapka, 473, 548	bĕe, 518	bowt, 464	burty, 542
bapk'i, 473	biecca, 467	bowtun, 469	buruĕ, 529
baran, 467, 489, 544, 549	bĕš, 512	boža koroũka, 461	bus'ki, 460
barank'i, 503	b'ioro, 486	Boža Maći, 523	bus'ko, 460
barkĭ, 464	bje, 529	božoĕ mac'ery rosa, 472	butylka, 505
barkun, 474	blaxa, 155, 501	bôr, 435	bycok, 467
baryš, 527	blašana kryš'a, 540	bracixa, 515	byeĕ, 476
baryšna, 516	bleńnik, 462	brać, 506	byeĕka, 503
bas'ńie baĩuc', 527	bliex, 511	brama, 497, 542	byek, 510
batareĭka, 500	bliskaĕ, 529	braskulina, 472	byelša druž'ka, 526
batrak, 519	bliskav'ica, 529	brat, 514	byelšaĕ, 531
bat'uško, 523	bliz'nuk'i, 479	brat ś šestroĩu, 515	byelšy, 518
bav'ic', 435	bližńata, 515	bratk'i, 472, 477	byelšy syn, 514
bawicie, 435	blokot, 474	brexlivy, 517	byer, 471
bazar, 521	blovat'eńĕ, 512	brextun, 517, 518	byk, 468, 492, 543
be!, 468	bluĕ, 512	breše, 468, 517, 518	byľńik, 480
bedńak, 519	blušć, 473	brewno, 547	bystrak, 490
bedńaxa, 519	blahočynnyĩ, 523	broška, 506	bystro, 528
b'ehaĕ, 467	Bľahov'ieščeńĕ, 532	brova, 509	bystry, 528
behun, 495	blank'i, 550	brovy, 509	byty, 114
bekaĕ, 468	bloxa, 462	brukva, 476	bzykaĕ, 462
belić, 486	blox'i, 462	brukv'ana, 476	
b'elmo, 513	bloščyca, 462	brukv'ina, 476	cacka, 499
beľok, 503, 509	bloščyicy, 474	brus, 472, 481, 495, 539, 547	cack'i, 499
b'elomysy, 543	bloščyčnyk, 474	brus'ńicy, 472	c'aha, 219
b'eľy burak, 476	blud'iš, 388	brusok, 489	caľkom vyc'ah, 546
berelôz, 189	bober, 459	brusy, 547	caloũka, 489
beremenna, 514	bob'ik, 477	brušny c'ix, 512	c'ažmo, 435
berest, 471	bobyewńik, 475	brycca, 511	ceber, 511
bereza, 471	bočka, 489	bryčka, 494	c'e-c'e-c'e!, 545
berez'ńak'i, 435	boćink'i, 508	bryl, 507	c'ec'era, 460
berezńik, 471	boxanka, 502	brylie, 506	c'ec'eruk, 460
berezove ž'erevo, 471	boxonec, 73	brytva, 511	cež'ĩlok, 503
berezńik'i, 435	boĩova xmara, 550	bubĩon, 527	cehlana xata, 539
berva, 490	bojovy, 518	bubyenščyk, 527	cehlanaĭa xata, 494
b'erv'eno, 547	bokom, 478	buda, 553	cehlany, 487
bervy, 155, 435	bokov'icy, 484, 485, 490	budomo, 537	celina, 195
beryezka, 477	bokovyĕ dosk'i, 547	budyewla, 498	celk'i, 485
beryezka, 480	bolnica, 514	budy'nok, 235	c'eľnaĭa, 543
bez, 472, 476	bolačka, 513	budz'onna oz'eža, 507	c'eľuška, 543
bez pyďioma, 517	bolny, 517	buz'onna nastyelńica, 499	cementova čerep'ica, 496
b'ez rohôũ, 543	boľboc'ik'i, 475	buz'onny ž'eń, 532	cenok, 531
b'ezroha, 543	boľbotun, 517	buf'et, 499	centrafuga, 503
bêl'ity, 435, 455	boľońe, 282	buhai, 467, 543	c'eńeto, 464
b'êľka, 543	boľoto, 242, 293, 550	buhry'e, 530	c'eper, 525
b'êľy, 543	boľt, 464	buxta, 134, 225, 293	c'eperaka, 202
b'êľyĕ, 544, 545	boľtun, 517	buxtuje, 225	cep'ĩno, 482
b'êrkulos, 550	boľty, 492	buĩk'i, 472	cepk'i, 486
b'ic'lon, 484	bondar, 520	buk, 471	c'epleńata, 544
b'ic, 482	bondarka, 489	bukat, 488	c'epluk'i, 544
b'iedny, 519	bor, 435	buksa, 492	cerkov, 532
b'ieľa, 489	bormašyna, 488	bukvar, 522	cerkow, 523
b'ieľa niež'ela, 525	boroda, 509, 548, 553	bulon, 504	cerkownyĩ starosta, 523
b'ielka, 459	borodaũka, 513	buľany, 466	c'es'ľiĕ, 469
b'ieľy, 466, 487, 502, 516	borona, 478, 550	buľba, 480	c'es'olka, 489
b'ieľy červ'iak, 462	boronovac', 478	buľb'ina, 480	c'etraz'c', 521
	borov'ik, 473	buľbokopaľka, 482	ceũk'i, 485
	borov'ina, 479	buľbosažalka, 480	c'i, 537

ciażmo, 435, 440	ćip-ćip!, 469	češe, 489	čyšlanki, 485
c'ic'ien, 527	ćipleńa, 469	čm'el, 461	čyško-čyško!, 468
c'ic'un, 435	ćipleńata, 469	čmelie, 461	čyżyk, 460
cieło, 510	ćma, 531	čoboty, 508	
c'ieska, 500	ćommaĩa nyeč, 531	čoxarńa, 487	dac' podruby, 549
c'ietka, 515	ćomno-šini, 487	čoľnok, 464, 489	d'aka, 436, 447
c'ix, 512	ćomnota, 531	čoło, 550	d'ak'iwščyna, 255
c'ixo, 528	ću-ću-ću!, 468	čoľov'ěk, 550, 551	d'akovat', 436
c'ilifon, 522		čoľov'iečok, 509	d'akovaty, 436
c'ilihrama, 522	čaĩ, 505	čoľov'iek i žyenska, 515	d'aku, 436
c'ilixvon, 522	čaĩka, 461	čoľov'iek, 514	d'akuj, 436
c'imof'eieũka, 480	čaĩnik, 501	čorna, 467, 543	dali kolady, 524
c'ip-c'ip-c'ip!, 545	čajače, 436	čorna žowna, 460	darmov'ės, 540
c'itraž', 521	čajčyne, 436	čornaĩa čapla, 460	daryec'i moľodyx, 526
c'ivun, 435	čajka, 275, 436	čornaja, 528	dejk, 437
c'iwka, 435	čajkamy, 57	čornohoľova, 474	dejk pustyũ, 437
c'otk'i, 516	čajky, 57, 97	čornohoľovy, 532	dejkajut', 437
cukerk'i, 505	častokyeľ, 497	čornolės'ie, 550	dejkaty, 437
cukrova kapusta, 476	častuĩuc' svatyeyũ, 526	čornopol, 550	d'erešovata, 282
cukrovy burak, 476	časy, 531	čornopol, 550	derešovaty, 466
cuńnik, 539, 540	čaška, 502, 549, 553	čornoz'em, 479	deržały rybũ, 114
cuńnik'i, 540, 546	čaški, 546	čorny, 467, 487, 516, 543	dĩiakon, 523
c'urma, 522	čašk'i, 485	čorny dryezd, 459	d'ik, 459
cutvar, 514	čebrec, 451, 473	čorny xlieb, 502	d'ikaľoń, 514
c'v'elac', 395	čeče xata, 550	čorny l'ės, 270	dno, 528
cv'etnyie karandašye, 522	čekuxa, 550	čorny vuž, 461	dnišče, 484
cv'ic'e, 479	čember, 479	čornyie, 545	do policy, 500
cv'ice, 477	čemer, 436, 445	čornyj lės, 436	do powdńa, 531
c'v'il'ili, 395	čemeryca, 436, 445, 514	čornyj lis, 157	dobry, 517, 518
cvylyj, 436	čepļa, 502	čort, 527	dočka, 514
cvylyty, 436	černilńica, 521	čortopoľox, 474	dohladać, 465
cvyntar, 436	černiľo, 521	čosnyčyna, 476	dohľedyty, 245
cvyrčaty, 436	čerc'i, 527	čośńik, 476	doxodyt', 51
cvyrkaty, 436	čercĩ, 531	čoũpota, 436	doxtor, 514
cvyrkotaty, 436	čerdak, 496	čoũpoteča, 436	doĩa, 466
cvyrkun, 436, 451	čere ^a paxa, 461	čoũpty, 436	doĩark'i, 520
cvyrščok, 436	čerec'ana kry'ša, 540	čoũptysa, 436	doĩic, 466
cvytyty, 436	čerec'ina, 474	čoven, 282	doĩonka, 503
cybula, 73, 476	čereda, 465	čov'en, 465	doktor, 514
cybulina, 476	čerež' ^{c'} , 465	čowńik, 486	dokyesok, 481
cyen, 531	čeremxa, 472, 477	čučalo, 476	dolikatny na jedu, 518
cyena, 531	čerep, 461, 509	čumaĩdan, 499	dolina, 285
cyep, 465, 482	čerep'ica, 496, 540, 541	čunovate, 486	doľońa, 510
cyhunder, 435, 455	čerep'ičyna, 541	čupryna, 509	doľoto, 489, 548
cylinder, 547	čeret, 474	čurbak, 495	dom, 539
cymes, 436	čerevata, 514	čuž-čužańica, 388	domov'ina, 272
cyntawra, 473	čerev'ik'i, 508	čveryty, 436, 448, 455	domovyna, 260
cyntrafuħa, 470	čerevo, 466, 510, 548	čvyr, 550	domõũ, 551
cyrkun, 436, 462	černavy, 516	čy, 537	dorodny, 517
cytvar, 514	černicy, 472	čy pot'amyš?, 452	dorošovaty, 543
czerwi, 568	čerot, 114, 155	čyxotka, 436, 450	dorož' k'i, 500
	čerpać, 501	čynš, 300	doryežka, 463
ćećver, 532	čerpak, 502	čyhuny, 501	doryež' ka, 490
ćećverć hoda, 532	čerta, 489	čyxotka, 512	doska, 490, 511, 521, 547
ćela, 467	čerteżyk, 157	čynovate, 486	dosk'i, 492
ćelna, 467	čert'iz, 157	čynowńik, 521	dosočka, 464
ćelp'eš, 232	červa, 470	čynšovyje lud' ^{s'} i, 300	dosv'ietok, 530
ćeluško-ćeluško!, 468	červ'iak'i, 463	čyny, 485	doščečk'i, 486
ćeľox-ćeľox!, 468	čery'en, 502	čyrka, 460	doščečka, 485, 541
ćeľuška, 467	čeryeũka, 480	čyrvona, 467, 489	doščečki, 486
ćemie, 509	časac', 547	čyrvony, 466, 487	doška, 484, 492
ćeper, 282, 503, 532	časac' les, 546	čyste, 469	doũbac', 552
ćerćež, 275	časac, 487	čyste ieĩce, 544	doũbc'i, 469
ćerći, 484	česany lon, 484	čystec, 474	doũb'eška, 548
ćernica, 484	česańie, 546	čysty, 518	doũbńa, 548
ćerušać sad, 532	česła, 550	čyšćić, 467	dožž, 529
ćešć, 515	česło, 549	čyšlanka, 485	
ćešć i ćešča, 515	češča, 515, 550		dožžova voda, 530
ćieska, 501			
ćim'ńany, 487			

dožžov'ik, 462	dyli, 547	z'eža, 502	furmanka, 492
dožynk'i, 527	dym, 496, 530	z'íca, 515	furmanka na styčiku, 492
dôjka, 437	dy'm, 541	z'ied, 515	futryny, 495
drab'iny, 492	dymar, 470	z'ied i baba, 515	
drač, 460, 496	dyńka, 476	z'iewka, 516	ganok, 495, 539, 550
dračka, 546, 549	dyńk'i, 476	z'iežka, 502	garńec, 483
dragva, 440	dyšel, 477, 478, 483, 492	z'ík, 459	gaza, 500
drahva, 550	dyt'a, 115, 557	z'ika m'íata, 474	gegaie, 469
dranica, 437	dyvańnik, 474	z'ikabър, 531	gegaie, 544
dranka, 541	dz'ička hruša, 475	z'ikaia šv'ína, 459	g'ergotaty, 437
drań, 437	dzierucha, 437	z'ik'i mołocha, 474	g'ešeft, 437
drańica, 437	dz'iki'ie hrušy, 475	z'ik'i ukryep, 474	g'ešeftovy, 437
dratva, 508		z'ikiie hrušk'i, 475	g'ěžunty, 437, 455
dratv'ina, 508	z'ac'ot, 460	z'irka, 495, 503	gizunty, 437
draty, 437	z'az'c'k'i, 516	z'iry, 540	goj, 437
drekaty, 437	z'az'ko, 515, 516	z'ivan, 499	golfy, 508
drekavyj, 437	z'az'ko, 515	z'ika качка, 347	gonc'ina, 496
drel, 488	z'ak, 523	z'ub, 459	gonšk'i, 367
drenči, 508	z'alka, 479	z'uba, 459	gonta, 496
drobotaty, 437	z'anna, 515, 516	z'uz'k'i- z'uz'k'i, 468	gonty, 155
drobotity, 437	z'asna, 509	z'upčyk, 549	gorset, 506
dros'on, 474	z'asny, 509	z'verca, 501	goryń, 486
drova, 501	z'e ie voda, tam i b'elim, 486	z'vercy, 497	grešivo, 501
drovôtńa, 541, 550	z'ed, 517	z'very, 495, 497, 540, 541	grunty, 49
drožžy, 503	z'edy, 525		gulgoče, 469
drôbne, 547	z'ekc'eryk, 512		gumka, 522
druhopaška, 446	z'elanka, 479, 546		guz, 509
družka, 526	z'eło, 437		gužik, 506
dryebny dožžyk, 529	z'emob'ilizovaus, 523		gužiki, 506
dryemy, 503	z'eń, 531		gvałt, 437, 438
dryezd, 460	z'erči, 476		
drysnia, 568	z'erekto, 521	ekspens, 437	
drystačka, 437	z'ereűna, 543		had, 568
drystaty, 437	z'ereűna, 522		hadac', 517
drystun, 437	z'erev'ensk'i, 543		hadali, 528
dryžyc', 552	z'erev'anyje sapožnick'ije gožž'i, 508		haž'ina, 461
dub, 282	z'erev'ina, 547		hai, 471
duž, 471	z'erevo, 470, 547		hai, 492
dužcê, 541	z'erew'ane vedro, 501		haiok, 471
dužcye, 496	z'erew'iana xata, 539		haiov'ina, 479
dubelt, 495	z'erew'iana vyes', 492		hajka, 492
dub'ina, 471	z'erew'iany mołotok, 548		hak, 488
dubńik, 471	z'erew'iany zamok, 498		hak'i, 488
dubok, 282	z'erew'aški, 508		hal, 282
dubovyie jabłyčk'i, 471	z'erewo, 513		halava, 437
dubrova, 232, 437, 471	z'ereza, 473		halenišča, 508
duby, 58	z'erkač, 461, 511, 512		haleniščy, 508
duďka, 527	z'eruxa, 437		halica, 460
duha, 493	z'es'atok, 482		halka, 506
dux'i, 514	z'eűur, 518		halva, 493
duxvaty, 437	z'eűka, 516		haława, 568
duxu, 260	z'eviatńik, 525		hało, 275, 437, 438, 550
duli, 475	z'ewča, 516		hałouka, 492
duple n., 471	z'ewka, 516		hałstok, 507
dupło, 469, 557	z'ewka z baistrukom, 515		hałušk'i, 504
durnopian, 474			hamuzom, 438
durny, 517			handlar, 521
dužy, 517			handlari, 74
dvacećpatka, 489			handlarka, 521
dvacet'p'atk'i, 547			haračka, 514
dveirodna šestra, 516			harbuz, 476
dvoxborozny, 478			harbuzy, 476
dvoiurodny brat, 516			harmonisty, 527
dvoiurodnyje braty i šostry, 516			harmonoška, 527
dvorok, 29			harmonyder, 438
dvuxkołka, 493			harść, 510
dvür, 67, 113			hart, 488
dvyer, 519			hartuiuč, 488
dvorok, 29			hat, 25, 464
			hatok, 25

haty, 464	hoľuby, 469	hreck'i korž', 502	hužye, 488, 493
haz'eta, 522	hoľumje, 437	hreckyewje, 482	hvaľt, 437, 438
hazyewka, 500	hoľyeũka, 482	hřečana soľoma, 483	hvaľtom, 437, 438
he, 246	homkaty, 438	hřečka, 477, 479, 532	hvaľtovaty, 437, 438
h'e'b'el, 549	homlaty, 438	hremučeie lieto, 532	hvozdok, 492
h'e'blovac', 549	homtaty, 438	hroľ, 525	hycel, 438
heblovańie, 549	hončaky, 52	hromadyty, 438	hyed, 531
heblovac', 489	honka, 438	hromozdyty, 438	hyerka, 528
hercaty, 438	honk'e, 547	hruba, 501	hyerk'i smak, 505
hetoho hodu, 531	honk'i lês, 550	hrud'ax, 557	
hetoĩ hyed, 532	honoza, 438	hrudka, 50	
h'icel, 521	honozlyvyj, 438	hrudok, 60, 352	xaž'ain, 519
h'ička, 484	honozycca, 438	hrudušečok, 285	xaž'ajka, 520
hička lnu, 484	honta, 541	hruz'i, 510	xažain, 518
h'ički zv'azvaĩuć u verč, 484	hontalik'i, 549	hrunt, 54	xažaiin, 537
h'ička, 484	hony, 478	hruntvaha, 549	xalera, 512, 567
hleĩ, 479	hora, 479, 496, 528, 541	hrusk'e, 183	xaleryja, 567
hlicy, 470	horb, 510	hruša, 475	xaľemus, 439
hlicy sux'iie, 470	horbaty, 517	hrušy, 475	xam, 439
hličyna, 470	horbul, 547	hruz, 463, 464	xamuc'ina, 493
hlina, 489	horčak, 480	hruz'ilo, 463	xamut, 439, 493
hlińana m'iska, 501	horčyca, 479	hruz ke, 529	xamutnyk, 439, 449
hlińistaia z'emla, 479	hor-/horyn-, 128	hruzke boľoto, 528	xamutník, 520
hlińnik'i, 489	horľo, 466, 501, 509	hruzovaia mašyna, 494	xamuty, 491
hľab k'i, 492	horno, 488	hruzov'ik, 494	xanaberja, 439
hľad k'i, 517	horodník, 519	hryľ, 473	xapaj, 439
hľaznoĩ doktor, 514	horox, 476	hrybunky, 152	xarčye, 505
hlečyk, 438	horoxovy sup, 504	hryby, 473	xarošy, 517
hleč, 438	horošok, 477, 480	hrybyeũ cv'iet, 473	xašča, 471
hľuxaja, 556	horošok paxučy, 477	hryem, 529	xata, 235, 494, 539
hľuxar, 460	horošyna, 476	hrym'ic, 529	xata s cehly, 539
hľux'i, 516	horovaty, 56	hrymota, 529	xaut, 546
hľux'i pľyet, 497	horščaj, 520	hrymoty, 529	xawrusovaty, 439
hľum, 438	horščaje, 489	hrypa, 512	xaz'aistvo, 498, 543
hľumyty(sa), 438	horščečok, 501	hryva, 466	xewra, 439
hľušać rybu, 465	horščok, 501	huba, 471, 501, 509	x'ina, 514
hľušeń, 470	horšk'i, 501	hub'ernator, 522	x'itry, 518
hľybokaia ošeń, 532	horšk'i oplietaie, 520	hub'erskoje uprawnienie, 522	xlebop'ioč, 521
hľybokaia ošeń, 532	hospodar, 438	hubka, 485	xleũ, 439
hľyboko, 528	hospodaru, 537	huľka, 501	xlevy, 496, 498
hľyžeń, 470	host'e, 438	huby, 466, 509	xliebny kvas, 487
hm'ina, 522	hostra baľka, 481	hukaiecca, 467, 544	xlieũ, 496
hnaľy, 52	hožz'i, 484	huknuty, 438	xliew, 496
hnyeĩ, 479, 513	hraľ, 471	hulanka, 527	xloũ, 553
hńecca, 552	hrabelk'i, 472, 481	hulašče pole, 479	xl'ou, 541
hńeda, 543	hrab'ilno, 481	hulaty, 438	xloučyk, 553
hńedy, 466, 467, 543	hrabli, 481	hultaĩ, 517	xľamyda, 439
hńidy, 474	hrabník, 471	humno, 438, 541	xľopčacyj, 439
hńiie, 547	hraď, 530	hura, 496, 546	xľopčak, 516
h'ńiľa, 546	hraď pob'iũ, 530	hura hoľia, 547	xľopčečyj, 439
hniľy zub, 509	hrada, 352	hurka, 482	xľopčyk, 439
ho, 246	hradka, 270, 476	hurk'i, 476	xľopez, 439, 516
hodyna, 438	hraďka, 272, 285, 529	hurok, 476	xľud, 547
holec, 550	hradk'i, 253, 476	hus', 460, 544	xľus, 439
hoľie, 470, 547	hradušník, 514	husak, 469, 545	xľuslivy čaľav'ek, 439
holina, 470	hrań, 528	hus'eńa, 545	xľus'ńa, 439
hoľ, 479	hratka, 285	hus'eńatko, 545	xľust, 546, 547
hoľeča, 438	hraznota, 518	husk'i, 475	xľusyty, 439
hoľka, 506	hraž, 530	husk'i-husk'ĩ!, 469	xľyst, 488, 547
hoľosovańie, 522	hřebeń, 484	husty, 484	xmara, 439
hoľoũk'i i zry'eb'i, 484	hřebeń, 438	hustyie pol'etk'i, 547	xmarno, 439, 530
hoľova, 465, 509, 550	hřebeńec, 511	huš, 469	xmarny, 530
hoľoveńka, 470, 501	hřebeńicy, 485	hušeńa, 469	xmarnyj deń, 439
hoľowčane poľotno, 486	hreb'ienka, 478	hušeńata, 469	xmarycca, 530
hoľowk'i, 483, 486	hrebbeń, 438	huzdyer, 482	xmaryć, 529
hoľownyj, 512	hrebbeľa, 438, 490	huzdyr, 482	xmaryt', 439
hoľub, 469, 545	hrecka, 504	huzyr, 546, 547	xmaryty, 439, 447
hoľuľka, 545	hrecka kaša, 504	hužoũka, 550	xmarytysa, 439
hoľubovy, 487	hreckaia, 504	hužvy, 550	xm'iel, 473

xo, 245	ihraie, 479	jahody ⁱ , 535	kačajka, 440
xodom!, 553	ikaie, 513	jahyedničyna, 472	kačajk ⁱ , 440, 456
xo3'ac m'arcy, 531	ikaũka, 568	jahyednik, 472	kačalk ⁱ , 511
xo3'ic' za jeũu, 526	ikav'ica, 513	jajca bici, 525	kačalko, 504
xo3'ic na lyžax, 494	ikavy, 516	jajce, 436	kačalko maie, 511
xo3'iũ u jahody, 472	ikonostas, 524	jak sonnyĩ, 514	kačalko velike, 511
xołod, 531	ikra, 463	jakor, 490	kačeĩa, 469
xołodnaĩa, 522	ilny, 532	jakuratny, 518	kačeĩata, 469
xołodnaĩa postroĩka, 498	indyčeĩa, 469	jałova kora, 488	kačka, 469, 473
xołodnyie postroik ⁱ , 543	indyčeka, 469	jama, 293	kačka 3'ikaĩa, 460
xołodnik, 504	indyk, 469, 545	jamka, 497	kačur, 469
xołodok, 531	inspekty, 28	jarchy, 483	kahał, 275, 441
xopyt', 439, 450, 455	inžyner, 520	jaremec, 493	kahałom, 441
xoroše sonce xaxo3'ic, 532	iñej, 530	jarxa, 483	kakoszyny, 441
xorošy, 517, 518	irv'e, 512	jarxovac', 483	kalco, 506
xrabry, 518	irvoty, 512	jarmarok, 521	kalidor, 539
xrapy, 466	is' s'eła, 498	jarmo, 493	kalieka, 517
xres'nik, 526	iskry, 501	jaryna, 479	kaliĩna syel, 479
xrežb'iny, 526	išak, 465	jas'eñ, 471	kalina, 472, 477
xrom, 488	Ivan, 525	jaščerka, 461	kałac'ic', 441
xromovyie čoboty, 508	iv'ina, 475	jaščyk, 272, 497	kałacye, 503
xrosna dočka, 526	iwnik, 475	jašeĩnove, 282	kałamutnaja, 528
xrosna mac'i, 526		jatel, 265	kałamutyt', 441, 444
xrosny syn, 526	ia wže dohledz'iũ, 465	jat'el, 265	kałuža, 530
xrukaie, 543	ĩabłon, 475	jatr'ity, 568	kałužie, 530
xrulaie, 517	ĩabłonk'i, 475	javor, 440, 471, 472	kałužyna, 530
xrulavy, 517	ĩabłyčko, 509	jaz, 440	kam'enny plyet, 497
xryen, 474	ĩabłyko, 475	jaž, 462	kamenščyk, 520
xryple, 517	ĩahĩa, 544	jažwec, 41	kam'enščyk, 520
xrys'c'iny, 526	ĩahĩata, 532	jedke, 440	kam'eñ pyd uhłam'i, 495
xryzantema, 477	ĩak zotreš, 484	jedkie, 440	kanava, 528
xudoba, 439, 465, 543	ĩakuratny, 517, 518	jexac na lyžax, 494	kant, 547
xudy, 517	ĩaloũka, 543	jexac verxom, 493	kanter, 493
xurtovyna, 439	ĩama, 193, 525	jelec, 471	kantyčk'i, 524
xusk'i, 505	ĩamka, 525	jelnik, 471	kanun, 97, 152
xusta, 439	ĩamočka, 510	jela, 471, 524	kanvert, 522
xustka, 439, 505	ĩanvar, 531	jełova kora, 488	kapa, 441, 498
xustovaty, 439, 445	ĩaruha, 530	jemeła, 471	kapeluš, 507
xuteĩko, 439	ĩaryna, 476	jermo, 440	kaplica, 523
xutko, 439	ĩasny, 487	jeroplan, 494	kaplička, 523
xutkyj, 439	ĩašik, 498	jestowne, 440	kapšuk, 441
xutor, 440	ĩašli, 465	jez'3'ic' na koĩax, 491	kaptan, 506, 507
xutora, 440, 498	ĩaukaie, 468	ježyna, 55	kaptur, 492
xutoranec, 440	ĩazyčok, 484	jierš, 462	kapusta, 476, 504
xutoranka, 440	ĩazyk, 466, 509	jiež, 459	kapuścana, 476
xutorske, 440	ĩehĩa, 467	jileñ, 471	kapuścina, 476
xvanarye, 500	ĩeĩce, 503	jineĩ, 530	kaput, 441
xvartux, 479, 506	ĩemie, 466	jiskuĩuc', 470	karabel, 490
xvastun, 518	ĩešć, 465	jod, 514	karamzačie, 547
xvoĩa, 471, 553	ĩmeñĩe, 519	jorš, 462	karandaš, 521
xvoĩina, 471	ĩul, 531	juđka, 463	karaš, 462
xvorosc'ina, 547	ĩuñ, 531	juž'alno, 463	karašina, 500
xvors'ista, 518	ĩurĩa, 532	juxa, 440	karaũka, 547
xvorsotka, 518	ĩurja, 532	juxt, 488	karćiny, 500
xvory, 517	ĩurok, 485	jułka, 537	kareta, 492
xvoščajka, 56	jačm'ien, 513	juška, 440	karman, 507
xvošče, 518	jačm'ieñ, 479	jušnyk, 440	karmaš, 521
xvyest, 466	jačnaĩa sołoma, 483	k sab'e, 442	karok, 441, 466, 510
xvyješć, 474	jačńisko, 482	kladuc' kameñ, 491	karp, 462
xystaty, 440	jačel, 285	knaž, 519	kartočk'i, 500
xytanka, 440	jadrene, 440	kluž, 510, 522	kartopli, 550
xytaty, 440	jadreny, 440	kaban, 440, 469, 530, 532, 543	karty, 528
xyt'učyj, 440	jaduxa, 440	kabančyk, 467	karuk, 441
	jaduxy, 440	kabluk, 508	kaša, 505
i ñe čorna i ñe bêła, 543	jadušlyvyj, 440	kabus', 440	kašel, 512, 517
ic'i ũspove3', 523	jafreĩtor, 523	kaby, 440	kašerne, 441
ihličyna, 470	jahody, 472	kacap, 440	kašerovaty, 441
		kac'er, 490	kašlaje, 512
			kaštan, 471

kaštany, 471
 kašyrne, 441
 katlety, 504
 katuška, 484
 kaŭtun, 568
 kava, 505
 kazarma, 523
 kaz'ency, 107, 112
 kaz'enne, 242
 kaz'ennyji, 34
 kazety, 522
 kaz'onny l'ies, 133
 kaz'onnyje, 410
 kaz'onnyji, 54, 249, 253
 kaz'onnyji l'udy, 155
 kaz'onnyji muzyky, 57
 k'ele, 282
 k'epka, 507
 kerownik, 521
 k'ibalka, 528
 k'icel, 506
 k'iiax'i, 474
 kind'ux, 441
 k'ind'uk, 441
 k'ipc'i, 554
 k'ip'ec', 554
 k'ip'iatok, 504
 k'ip'ic', 504
 k'irka, 552
 k'irsa, 488
 k'is'-k'ic'!, 545
 k'isle mołoko, 503
 k'isly smak, 505
 k'isiel, 505
 k'isnie, 502
 k'isena, 507
 k'it, 461
 k'izok, 496, 497
 klamka, 497, 498, 542
 klapy, 505
 klec', 232, 541
 kleimo, 546
 klej, 462
 klepac', 481
 kleпка, 489, 547
 klešča, 550
 kleščovate z'erevo, 550
 klešcy, 464, 488, 493
 klevec, 481
 klêtká, 553
 kliec', 498
 kliešč, 461
 klin, 551
 klink'i, 505
 kl'inok, 549, 551
 klinie, 551
 klit', 441, 446, 447
 klock'i, 504
 klonok, 477
 klopka, 489
 kluczy, 441
 klucz, 464, 497, 500, 542
 klučê, 441
 klučka, 482, 500
 klučye, 497
 klučyki, 472
 klučy'ny, 542
 klyen, 471
 kładka, 490
 kładki, 441
 kładk'i, 441
 kładowka, 494
 kłaż'b'išča, 525
 klas'c'i podłohu, 549
 kłočańnik, 551
 kłočje, 549
 kłopot, 503
 kłubie, 510
 kłubk'i, 485
 kłubnika, 476
 kłubok, 485
 kłuńa, 496, 497
 kłyebka, 489
 klyemla, 463
 knopka, 506
 knopk'i, 506
 knyer, 467
 knyr, 467, 543
 kñażiw, 40
 kńiha, 461
 kńižka, 522
 kńot, 500
 kobyłank'i, 473
 kobyła, 465
 kobyłk'i, 486
 kobyły, 464
 koc'eńa, 544
 koc'oł, 193, 523
 kočoł, 501, 511
 kohdaš byŭ, 282
 koxlik, 512
 kokórka, 286
 kolada, 524
 koladniczki, 441
 koladnič'k'i, 441
 koladník'i, 524
 kolba, 483, 501, 549
 kolca, 528
 kolco, 492
 koleia, 492
 koleiina, 492
 kolendar, 531
 koleso, 484, 551
 koleso s kołočkam'i, 485
 kolieno, 510
 kolieska, 486
 koliešník, 520
 koliezoŭka, 475
 kolis', 282
 koliš, 532
 koliā, 551
 kol'učy vazyen, 477
 kołdun, 441
 kołxoz, 519
 kołk'i, 464
 kołoc'ic' xołodom, 513
 kołočki, 485
 kołoda, 547, 551
 kołodica, 441
 kołoż'ež z očepom, 500
 kołož'ica, 492
 kołož'icy, 540
 kołos'ie, 482
 kołošie, 482
 kołoša, 507
 kołotyt', 560
 kołoworot, 500
 kołódka, 547
 kołub'el, 498
 kołyxać, 498
 kołys', 114
 kołyska, 498
 komaie, 518
 komar, 462
 kom'el, 546
 kom'el, 547
 kom'iak'i, 504
 kom'in, 496, 541
 kom'inarník, 520
 komoda, 499
 komora, 539
 kompost, 479
 komyerńnik, 519
 koncê balok, 540
 koncye balok, 495
 konodrysta, 472
 konopac'ic', 549
 konopli, 486
 konyeplane połotno, 486
 końec os'ie, 492
 końik, 461, 543
 końik'i, 461
 końk'i, 494
 końok, 494, 496, 541, 551
 końušńa, 496 541
 końušyna, 480
 końušyńišče, 480
 kopańuc bulbu, 532
 kopalńica, 482
 kopałka, 482
 kopań, 193
 kopańica, 476, 480, 482
 kopec, 497
 kopyl'ie, 508
 kopył, 484, 494, 508
 kopytník, 472, 477
 kopyto, 466
 kor, 512
 kora, 470
 koraŭka, 551
 koravy, 518
 korč, 470
 korči, 46
 korčê, 291
 korec, 553
 korenk'i, 486
 koreń, 470, 509
 korx, 552
 kormovyie buraki, 476
 koroŭka okonnaia, 495
 korok, 503
 korom'esło, 501
 korosta, 513
 korot'ity, 441
 korotyš, 507
 korova, 465, 543
 korovai, 503
 korovy, 543
 korownik, 496
 korownik, 541
 korpyt', 442
 koryčlivy, 487
 koryeńje, 470
 koryto, 465
 korž, 502
 kosa, 480, 483, 487, 509, 532
 kos'ak, 497
 kosar, 481
 kos'c'or, 554
 kos'ic', 481
 kos'ie, 480
 kos'ilka, 481
 kos'-kos'!, 545
 kosoĩ, 517
 kosoie z'erevo, 546
 kosov'ica, 481, 532
 kostrula, 501
 kostryca, 484
 kosy, 509, 517
 kosynka, 505
 kośc'ereva bołotńaia, 474
 kośc'i, 463
 koścereva, 474, 480
 košina, 509
 koškajuć, 468
 koš-koš!, 468
 košniki, 486
 koš, 463, 464
 košara, 463, 545
 košeliv, 301
 košeńica, 482
 koši, 301
 košłata trava, 55
 košyc', 301
 kotelavyna, 245
 kotk'i, 472
 koŭtun, 528
 koŭtuny, 506
 kovadło, 488
 koval, 520, 551
 koval'i, 74
 kovalova žyenka, 520
 kovalsk'i mešok, 488
 kovalda, 488
 koveńa, 488, 502
 kov'eńa, 442
 kov'eńie, 502
 kov'eńka, 507
 kov'i'or, 499
 kowbasa m'iašanaja, 504
 kowbašník, 521
 kowńier, 505
 kowńiercy, 505
 koworot, 500
 kowpak, 507
 kowt'!, 442
 kowt'ax, 442
 kowtaty, 442
 kowtnuty, 442
 kowtok, 442
 kowt'ux, 442
 kowtun, 442
 kowziel, 530
 koza, 459, 544
 kozačok, 527
 koz'eńa, 544
 koz'liki, 496
 kozłoborod, 474
 kozły, 483, 488, 541, 548
 koz'oł, 459, 544
 koz'ołčyk'i, 480
 koz'ołok, 474
 kozulka, 461
 kozyr, 507
 kozyrkova šapka, 507
 kozeńa, 459, 467

koźlak'i, 473	krute, 471	kulik, 496	kyestka, 510
koźoł, 465	krute z'erevo, 547	kulik'i, 496	kyestočka, 509
kôš, 540, 543	kružečok, 503	kułak, 510, 519	kyeš, 464
kôška, 544	kružok, 500, 501	kułak'i, 491	kyet, 465
kôt, 544	kružka, 502	kum, 526	kyetna, 467
kôtna, 544	kružki, 501	kuma, 526	kyła, 442, 445
kradl'i, 388	krylco, 550	kumaher, 442	kyłavyj, 442, 445
kraičyk, 502	kryc'i, 541	kumpjak, 442	kyłun, 442, 445
kraïec, 502	kryčyc', 518	kumyher, 442	k'y'rkaïe, 293
krameń, 501	kryesło, 499	kuńica, 459	kyš!, 545
krandaš, 521	kryet, 459	Kupalnyĩ Ivan, 525	
krap'iva, 474	kryh'i, 530	kupajło, 92	lado, 254, 486, 492
krasaũka, 472	kr'y'čka, 275	Kupało, 525	lalka, 499
krasavacca, 477	kryklive, 518	kupkoũka, 474	lamaïe, 518
krasavec, 517	krylco, 495	kupłone sukno, 487	lamec, 493
kras'ic'i, 525	krylle, 480	kuplony, 502	lanuiecca, 517
kras'ilščyk, 520	kryła, 459, 464, 485, 493	kuplony' matras, 498	lastk'i, 478
kraska, 477	kryło, 485	kupl'onyie nitk'i, 486	lastock'i, 492
kraski, 475	krynica, 528	kura, 544	lebeda, 480
krask'i, 477, 522	kry'sa, 540	kuračy dožžyk, 529	lebiod ka, 492
krasnoholowcy, 473	kryšany, 504	kuračy pomiot, 479	lec'ic', 459
krasny, 487	kryty ganok, 539	kuratník, 496, 541	lec'on, 494
krasočki, 475	kryvaũka, 512	kureń, 442	lečycsa, 568
krasovaty(sa), 442	kryve šyło, 508	kurėń, 192	leh'čac, 467
krasuïe, 479	kryž, 510	kurień, 254	leh'čai, 467
krašonyie iaïca, 525	kryž, 466	kur'ín, 24	lehary, 442
krašone, 486	kryša, 541	kurka, 544	l'eh'er, 551
kražyste, 546	kso!, 442	kurki, 537	l'eher'è položyũ, 551
kresać, 501	kubanka, 507	kurnaia xata, 551	leicy, 493
kresało, 445	kubank'i, 544	kuropatka, 460	leika, 505
kres'c'ik, 526	kubła, 553	kury, 469	lekarstvo, 514
kres'ivo, 445	kubło, 459	kuryc', 527	lenta, 506, 507
krestov'iny, 491, 541	kubok, 502	kuryca, 469	leonohija, 44
krestuũucca, 485	kuc'ia, 524	kuryny pomiot, 487	lep'etuxa, 442
kreščeńie, 524	kuc'jovac', 442	kuryėń, 133	lepietucha, 442
krežovate, 546	kucu-kucu!, 545	kusok, 490	les'ina, 551
kroxy, 453	kuča, 496	kusok xlieba, 502	lesop'ilka, 489
krokva, 496	kučer, 519	kust, 525	lesoruž, 520
krokv'ina, 540	kučeravy, 516	kusta, 525	l'esovaia roža, 477
krokv'y, 496, 540	kučka, 481, 541, 551	kustarė, 549	lešč, 462
krolík, 459	kučki, 553	kusty, 471	lešničy, 520
kroliki, 544	kučk'i, 481	kušyetka, 499	lešník, 520
kropyvec, 506	kudaxkaïe, 469	kut, 442, 447, 455	letńiska, 189
kropyvec s plieškoju, 506	kudela, 442	kutaty, 245	letov'isča, 471
krot'sot, 98	kud'ilka, 442, 448	kutkovyie zuby, 509	letučaia myš, 459
kroũ, 510	kudły, 509	kutok, 442	leuša, 517
krovac', 539	kuž'ela, 484	kuz'ńec, 520	lezv'ia, 511
krovać, 498	kuž'ela holowčana, 484	kuz'ńica, 488	ležak, 541
krovelščyk, 520	kuž'ela lńana, 484	kužńa, 488	ležen, 517
krov'ianka, 504	kuž'ela pačyesna, 484	kužel, 442	lěskovy hor'ixy, 252
krow, 466	kuž'ela zryebna, 484	kvać, 487	l'etos'a, 551
krow'iana kowbasa, 504	kuenska raz'užka, 486	kvakaïe, 545	liniia, 491
królewskie popy, 68	kuxaika, 507	kvartał, 491	lie, 529
kruc'ac', 488	kuxar, 520	kvaz z burakyeũ, 505	lied, 530
kruča, 193, 529, 530	kuxarka, 520	kvasola tyčkova, 476	l'iepk, 512
kručie, 495, 540	kuxńa, 495, 539	kvaterańec, 519	lies, 471, 532
kruč'k'i, 491	kuxor, 499	kvostuxa, 469, 544	lietaie za mužčynam'i, 518
kruč'k'i, ščo wĩuć, 486	kuie, 460	kyča, 442	l'ietńik, 477
kručok, 463, 495, 506	kukawka, 527	kyći-kęći- kęći!, 468	lieto, 532
kruhlak, 495, 539, 551	kukyel, 479	kyelka, 513	lietos'a, 532
kruhlaki, 542	kul, 464, 541	kyensk'i doxter, 468	lietov'isča, 470
kruhlaja sirota, 515	kulbak'i, 490, 493	kyensk'i hryb, 473	lixeie, 527
kruxmalić, 511	kulc'ivator, 480	kyensk'i ščavel, 480	lix'i, 518
kruxmał, 511	kul'ė, 541	kyensk'i hnyeĩ, 479	lixńis, 474
kruk, 478, 495, 540	kulhavy, 517	kyensky'je hvoz'z'i, 488	liliia, 475
krumkać, 460	kulieš, 505	kyeń, 465, 467	lin, 462
krupy, 437, 530		kyerok, 505, 508	lińaie, 467, 544
krušyna, 238, 472			lińeika, 522

lipa, 471
 l'ipovate z'erevo, 547
 l'ipovy, 470
 lipôuka, 442
 lis, 459
 lis'ica, 459, 489
 lisok, 459
 liśc'ina, 470
 l'isc'v'enny l'ies, 471
 liśće, 470
 lišicy, 473
 lišičank'i, 473
 lišai, 513
 liška, 114

 lńane, 486
 lo, 545
 loččyk, 521
 lodoŭna, 546
 lohk'ie pečeńi, 466
 l'ohk'iie pečeńi, 510
 l'ohkovaška, 494
 lox, 542
 lox'k'iie, 510
 loxkovaia, 494
 lokaj, 94
 lon, 474, 483
 lon prosty, 483
 lonok, 474
 lozo, 489, 548, 551
 ludkove, 443
 ludočk'i, 551, 552
 luxta, 501
 lulka, 527
 lustro, 500
 lušni, 492

 łamata, 568
 łampa, 500
 łampočka, 500
 łancuh, 465
 łandyš, 472
 łanka, 260
 łapowńnik, 474
 łapušńnik, 480
 łapy, 466
 łas'ica, 459
 łastoveče c'ielo, 513
 łastowka, 460
 łata, 464, 496
 łaty, 496, 540
 łauk'i, 521
 łava, 499
 łavočńixa, 521
 łavočńnik, 521
 łavy na kołotkax, 499
 łavy z rubam'i, 499
 łeščatky, 443
 łeščyna, 252
 łob, 466, 509
 łodka, 266
 łod ka, 465
 łom, 549
 łomačie, 547
 łopačeńki kluč, 238
 łopata, 502
 łopatka, 490
 łoša, 459
 łotać, 474
 łotka, 282

lov'ic, 464
 loza, 475
 loznuxa, 293
 loz'ńuxa, 461
 lozy, 437
 ložečńnik, 499
 ložka, 502
 łub'in, 479
 łučyna, 500, 501
 łuh, 56, 106, 242, 443, 485, 551
 łuhi, 443
 łuh'i, 443
 łuhowe, 443
 łuhove s'eno, 443
 łuhovoie z'erewo, 547
 łupaika, 503, 504
 łupcuie, 518
 łupic', 518
 łup'ic, 504
 łuska, 463
 łusta, 502
 łuščyky, 252
 łyč, 466
 łyd'ka, 443
 łyei, 504
 łyekeć, 485, 510
 łyeś, 459
 łyezka, 477
 łyxtar, 443
 łyxtaryk, 443
 łymar, 443, 449
 łysa, 467
 łysy, 516
 łyšina, 509
 łytka, 510
 łyży, 494

 ma, 246
 macaty, 443
 mac'i-mačoxa, 474
 mac'oločka, 523
 maći, 514
 maćora, 467
 maćork'i, 486
 mačańie, 503, 550
 mačoxa, 515
 magazyn, 500
 mahčy, 443, 444
 maxojńnik, 252
 maxorka, 527
 maxry, 443
 maĩ, 531
 maĩontok, 519
 maĩs'c'er, 521
 maĩsk'i žuk, 462
 maĩščer, 520
 maĩščerovy, 517
 majontok, 67
 mak, 479
 makatk'i, 500
 makatki na śćeklie, 500
 makazyn, 500
 makoćor, 501
 makuxa, 504
 malina, 472
 malinnik, 472
 maliny, 475
 maloũk'i, 522
 maluha, 443
 maładzik, 443

małaž'ik, 443
 małaia cerkow, 523
 małe, 504, 547
 małeča, 443
 małeie, 504
 małodka, 443
 małokrowie, 514
 małokrowny, 514
 małyie pol'etk'i, 547
 małyie sańi, 494
 manax, 524
 manak, 524
 manastyr, 524
 manašky, 524
 mankurator, 480
 mańiška, 507
 mańiež, 483
 mańowry, 523
 m'arc'a, 439
 marcuiecca, 544
 marharytka, 477
 marjanka, 443
 marka, 522
 mark'irator, 480
 mark'itno, 443
 mark'itnyj, 443
 markota, 443
 markotytysa, 443
 maršalok, 526
 mart, 531
 marudyty, 443
 masło, 503
 maślanka, 503
 maśluk, 473
 mašynka, 500
 mašyńisty, 521
 mater, 245
 mat'eriał, 547
 matka, 470
 matočńnik, 470
 matras, 498
 maz', 492
 m'azka, 547
 mazńica, 488
 mazuta, 487
 mažlive, 518
 mebel, 499
 mec'eńka, 481
 med, 470
 medv'ež', 459
 m'ež'anika, 461
 m'exańnik, 520
 mekaie, 468
 m'ekaie, 544
 melńnik, 521
 menšaie, 531
 menšy syn, 514
 mentuška, 481
 meržlak'i, 530
 m'esnos'c', 543
 m'esojed', 444
 m'ešań, 545
 mešk'i, 486
 m'ešac, 531
 m'ešac u kol'eši, 531
 mete, 454
 metlica, 480
 m'etlica, 551
 m'etl'ica, 474

m'etluk, 551
 metla, 483
 metry, 489
 m'iać, 487
 m'iać, 499
 m'iać'ina, 483
 m'iaso pečone, 504
 m'iaso varone, 504
 m'iasoiied, 524
 mĩaũkaie, 544
 m'iažka, 470
 m'ic, 444
 m'icnyj, 444
 m'iel, 521
 miesojed, 444
 m'iešanka, 465
 m'iešac, 503, 531
 m'ilie'iant, 522
 m'inutka, 531
 mĩod, 470
 m'irt, 477
 m'iska, 502
 ml'inkoũka, 400
 mlon, 503
 mlađšy, 523
 mnuć, 487
 mnyho, 115
 mo, 246
 mob'ilizacyia, 523
 moc, 444
 mocny, 444
 mocuk, 444
 močać lon, 484
 močony' lon, 484
 moda, 524
 moh'ilki, 282
 mohlica, 282, 526
 mohlycy, 29
 mohty, 443, 444
 mox, 473, 549
 muxež'k'i, 473
 mouxry'e, 506
 moja жонка, 514
 mokrec, 473, 480
 moliž, 301
 molka, 463
 moluk, 444
 mołoc'ic', 482, 483
 mołochaĩ, 474, 480
 mołochnyie zuby, 509
 mołoda, 526
 mołodńak, 471
 mołody, 526
 mołož'ba, 482
 mołož'ičok, 531
 mołož'ik, 531
 mołož'ivo, 503
 mołoko, 463, 503
 mołotarka, 483
 mołotok, 481
 mołoži, 301
 mołožyk, 301
 momil, 444
 momoć, 444
 momul, 444
 momyč, 444
 morda, 466, 509
 mordy, 509

more, 529
 morg, 478
 morkva, 476
 morkv'ina, 476
 morkytun, 467
 morosić, 529
 moroz, 530
 morščyny, 509
 motocykl, 494
 motov'ilo, 485
 motuxa, 485
 motuz, 484
 motyl, 462
 moŭčlivy, 517
 mōžkōl, 551
 moz ki, 509
 mšaryny, 444
 muxa, 462
 mux'i, 462
 muxołowka, 512
 muxorona, 473
 mulanyk, 444
 mular, 444, 520
 mulaty, 444, 445, 455
 mulawka, 444
 muł, 441, 444, 445, 455
 mułenyk, 444
 mułko, 444
 mułkovatyj, 444
 mułkyj, 444
 mułuty, 444
 mum'il, 444
 mura, 543
 muraška, 461
 murašk'i, 133
 murašk'y', 461
 murlata, 540
 muroh, 444
 muroh^x, 444
 murōh, 551
 murza, 444, 454
 mūsa, 444
 muščyny ňe tkuć krošon, 486
 muška, 507
 mutno, 444
 mutnyj, 444
 mutra, 492
 mutyt', 444
 muz, 444
 muzyel, 513
 muzyka, 527
 muzykant, 527
 mużyk, 514
 mycca, 511
 myć, 485
 myej муж, 514
 myel, 462
 myelko, 490, 528
 myest, 490
 myetk'i, 485
 myetok, 485, 487
 myhaje, 444
 myxt'ity, 444
 myxtyt', 444
 myjucca, ščob kosy rošli, 474
 myło, 511
 myły, 444
 mysa, 444, 448
 mysatyj, 444
 myš, 459
 myza, 444, 448
 myzatyj, 444
 myzykant, 527
 na bag'er, 505
 na bołoc'i, 480
 na boru, 471
 na byesku, 508
 na hetoi hyed, 532
 na horye, 488
 na kluḅku, 485
 na koho, 246
 na noḗkax, 499
 na ňižk'ix kyerkax, 508
 na pašu!, 545
 na proso, 478
 na provesni, 532
 na s'enožac'i, 480
 na tret'ak, 453
 na voz'ê, 550
 na vušak'i, 547
 na vysok'ix kyerkax, 508
 na zad, 505
 na zaxoŷ'i sonca, 531
 na zmerku, 531
 na znutu, 260
 na ŷyto, 478
 na ŷywca lov'ic, 463
 nab'ilnicy, 486
 nab'ivanka, 505
 nabožny, 517
 nabraŭsa, 518
 nabyer, 523
 na-c'ucik-na!, 468
 nad'il, 67
 nadoŭiedlivy, 517
 nadowŷyc', 478
 nadowŷyc'i, 478
 naḗtočyc, 506
 nadv'irka, 444
 nadv'irnyk, 444
 nadvorna, 444
 nadworne, 444
 naŷ'elnaja, 410
 naŷ'iel, 519
 nahav'icy, 507
 nahle, 444
 nahnaŭ, 84
 nahoło, 511
 nahromozdyty, 445
 naxabnyk, 445
 naxalnyj, 445
 naxalnyk, 445
 naxał, 445
 naxalnyk, 445
 naxałom, 445, 456
 naxlaŭsa, 518
 naxmaryć, 529, 530
 naīm'ička, 519
 naīm'it, 519
 naīmyt, 519
 nak'idaieš w ňit, 486
 nak'inoŭo ŭrok'i, 527
 naklašći ohoń, 501
 nakovalna, 488
 nakôt, 551
 nakôt na doroz'ê, 546
 nakrywka, 501
 nakvasyty, 445
 nakynutysa do koho-nebud', 445
 nakysnuty, 445
 nałowisz ryby, 568
 nam'etka, 550
 namočyc, 484
 namordník, 493
 namorožni, 494
 namylić, 511
 namulnycy, 444, 445
 namulyty, 444, 445
 naperstok, 506
 naperstowka, 473
 nap'ilník, 548
 napnutysa, 561
 napov'ier ŷyvuć, 516
 naproc'iw vody, 490
 naprosty, 491
 naradyła, 245
 naremzaty, 445, 449
 naros'c'i, 547
 naruby, 47
 naružnyje šaloŭk'i, 495
 narv'iny, 494
 nary, 551
 naryvae, 513
 nas'c'eł, 445
 nas'ewka, 479
 nas'ienna bułba, 480
 nasłannie, 568
 nasmork, 512
 nastoika, 505
 nasturcy, 477
 nastyelnica, 499
 nastyelnicy, 486
 nasypka, 498
 naścieł, 445
 naščoserce, 445
 nat'aknuty, 445, 452
 natarkovać, 504
 natrus'iŭ, 545
 naŭs'k'i veligz'eń, 525
 navaryc', 488
 naveredyty, 561
 nav'es, 541
 nav'ês, 545, 551
 nav'is, 530
 navoj, 445
 navołočka, 498
 navoroc'eń, 540
 navučyŭsa, 521
 navuka, 521
 navušniki, 507
 nawskryež, 506
 naznaxorovac'i, 527
 nexo, 245
 nexto pomre, 531
 nelud', 445
 neludnyj, 445
 nem'eck'y' vuhol, 546
 newd'ačnyk, 445
 newd'aka, 445
 nê doprystupu, 245
 nê w t'am, 445, 452
 nê w t'amky, 445, 452
 nie znane, 500
 nikčomu, 518
 no!, 468, 545
 nočoŭki, 511
 nočoŭk'i, 502
 nočowk'i, 511
 noha, 510
 nohc'i, 554
 nohi, 510
 noh'i, 466
 nohoc', 554
 noĭabŭr, 531
 norec, 461
 nos, 548
 nosa s'akaty, 562
 nos'ila, 481, 497
 nos'ily, 481
 nosok, 480, 481, 508
 noški, 484
 nov'ina, 479
 novobrańec, 523
 Novy Hyed, 524
 noŷ, 478
 noŷdak, 488
 noŷk'i, 485
 nožoŭka, 548
 nožowka, 488
 noŷye, 483
 noŷyk'i, 511
 nukac', 517
 nyeć, 531
 nyes, 490, 509
 nyezdry, 466
 nyeŷ, 478, 488
 nyeŷ, 502
 nyežna, 506
 nyežna ovečyie, 486
 nyščymnyj, 445
 nywka, 73
 ňa-ňa, šaryk!, 545
 ňaraxa, 517, 518
 ňe bačyc na odne oko, 517
 ňe buło dux, 465
 ňeb'elone połotno, 486
 ňebo, 509, 530
 ňeboha, 516
 ňeboh'i, 516
 ňeboŷe, 516
 ňeboŷy'e, 516
 ňečysty dux, 526, 527
 ňedošieć, 486
 ňeduŷy, 517
 ňehoda, 530
 ňehoŷy, 550
 ňehoŷyie, 550
 ňemec, 516
 ňemeck'i, 539
 ňemeck'i vuhol, 495
 ňemy, 516
 ňenaihrane, 469
 ňeobrežnyie dosk'i, 547
 ňepońatlive, 518
 ňerest, 463
 ňerešćicca, 463
 ňerota, 464
 ňervovy, 518
 ňeryednyje ŷ'eći, 515
 ňesposobny, 517
 ňesuščyie, 544
 ňetra, 528
 ňeŭŷeŷ, 445
 ňevartny, 517
 ňev'iestka, 515

ńevod, 464	obux, 489, 548, 551	okočiłas, 467	osokôr, 392
ńewm'íexa, 517	obušok, 481	okołóćic', 482	osot, 183, 254, 480
ńezabudk'i, 473	obuvacca, 508	okomen, 519	ostr'ih, 446
ńeżytowka, 513	obydeń, 445	okonom, 519	ostroh, 446
ńi še b'íeły, ńi še čorny, 487	obzoł, 551	okońica, 546	ostroŭ, 133, 469, 529
ńičoheie pole, 479	ob cuh'i, 549	okońicy, 546	ostrov, 352
ńičoho, 551	oc'eliłas, 543	okopy, 523	ostrovok, 352
ńiz'ela, 532	oczepiny, 526	okorone, 488	ostrow, 471
ńiehcy, 510	oćeliłas, 467	okory'c', 547	ostruv, 419
ńiehec, 510	oćamr'ity, 436, 445	okt'abŭr, 531	ost'uky, 446
ńikoč, 41	oćčym, 515	okuń, 462	osvynuty, 446
ńiščo, 237	oćčyńic', 542	okuryty, 562	ości, 464
ńit, 486	oćep, 500	okylaŭty, 442, 445	ošeń, 532
ńitka, 484, 506	oćernyv, 260	olexa, 472	ośoł, 465
ńitki, 484, 485	oćky', 514	oleii, 504	ośastałoso, 446, 451
ńitopas, 460	oćnutysa, 563	oleń, 459	ośčeńiłas, 467, 544
ńiüka, 275	oćun'aty, 563	oleśnik, 472	ośčeńiłas bolačka, 513
ńivestk'i, 516	oćy, 466, 509	olos, 275, 445	ośčepa, 495
ńiz'ina, 479	od pečeńeŭ piemo, 473	olosy, 445	ośkrebc'i, 487
ńižna, 492	odb'ic', 550	olsy, 445	ośłapa, 540
ńižni p'ílščyk, 548	odb'ic' šnurom, 549	oładk'i, 503	ośłap'ili, 540
ńižni vyzhołoveń, 491	odb'iraie ruku, 512	opary, 446, 447	ośłap'iny, 551, 552
ńizke pole, 479	odbornik, 549	opc'ereb'ic' hol'ie, 547	ośłap'iu, 546
ńokoč, 41	odboročnik, 489	opčesany, 547	ośukanstvo, 446, 452
	oddavac'i, 537	opčesany lês, 547	ośukaty, 446, 452
obapolk'i, 489	odenkach, 445	opeńk'i, 473	otaraskatysa, 446
občercisa, 511	odenok, 445	op'ilk'i, 488, 547	otava, 465
obz'eraiuć, 484	odhêt'il, 41	op'ihovany, 547	otčajac'i, 513
obedeń, 445	od'inok, 445	op'ihovaŭ les, 546	otčyńic', 498
oberemok, 272	odna, 471	opkydaty, 562	otkleim'iu, 546
obestužyty, 92	odna dočka, 515	opolka, 532	otkładnyie, 507
obhonic', 480	odne celeso, 517	opołoc, 476	otliha, 530
ob'ied, 505	odnocepy'ica, 486	opołonič'i, 461	otliho, 530
obieščyk, 520	odnokrylyi, 464	opork'i, 508	otliw, 529
oblak, 530	od'or, 251	oporos'ilas, 544	otmuknuc', 542
oblaka, 530	odryna, 541	oporošiłas, 467	otomknuc', 498
oblup'ic', 487	odsel, 445	opos'la, 551	otora, 478
obmec'i, 483	odud'ačyty, 445	opowdnie, 531	otosy, 491
obm'iešana šečka, 465	odzepawsa, 456	opôłok, 547	otrep'i, 484
obmorok, 513	oż'iało baikove, 498	opruč, 67	otslużyŭsa, 523
obob'ic', 484	oż'iało vatnie, 498	opśiekać, 476	otsytńik, 474
obod, 491	oż'in syn, 515	opšeuka, 505	ottop'ic', 503
obody, 491	oż'inarny ščyt, 551	opteka, 514	otvažlivy, 518
obohnac', 478	oż'or, 512	optekar, 514	otv'ês, 549
obołona, 470, 547	oż'ôr, 551	optekarka, 514	otv'ies, 489
obołoništa, 470	od prawlaie, 525	opucoŭvac', 551	ovađ, 461
obołonište z'erevo, 547	ohazła, 551	opučyc', 541	ovady, 461
obołoništyie, 550	ohlobli, 493	opuž'v'ilo, 476	oveče m'iaso, 504
obom'jor, 513	ohłobli, 493	opuxło, 513	ovečka, 465
obomlieŭ, 513	ohńi, 245	opyelk'i, 489	ov'ečka, 544
obora, 445	ohńivo, 445	opyeŭnoč, 531	ovečk'i, 544
obori, 155	ohoń, 500, 501	orabeŭok, 460	ovečy xlieŭ, 496
oborvac', 480	ohorod, 476, 545	orab'ina, 472	ovios, 463
oborvało huby, 513	ohorod zaryes želiem, 476	orac', 478	owčarnik, 496
obov'ie, 550	ohorodńnik, 519	ord ^s inackaja, 195	owdyed, 460
obraz'icca, 507	ohorodńina, 476	orenda, 519	owios, 479
obrazy, 500	ohorož'ec, 545	oroł, 460	ows'ana sołoma, 483
obre ^a znyie dosk'i, 547	ohoroža, 545	oryexva, 492	owśanisko, 482
obrezvac', 504	ohryex, 478	oryeśńnik, 472	owtorok, 532
obrêzany bruś, 547	ohurcy, 476	oryeśyna, 472	ozaz'ie, 483
obrêzany lês, 547	oxotńnik, 520	osa, 461	oz'erce, 528
obroc', 493	oxustovała, 245	osada, 549	oz'ero, 528
obrondyty, 245	oxustovaty, 439, 445	os'ina, 471, 472	oz'erody, 446
obruč, 489	okaliečyŭsa, 513	os'ip, 512	ozierody, 446
obručye, 489	okłaz'iny, 527, 551, 552	osklob'ic', 547	ožereb'ilas, 467, 543
obryečok, 528	okno, 495, 540	oskloblone, 488, 547	ožyna, 472
obryv'isty, 528	oko, 469, 562	os'm'inka, 483	ožyńńik, 472
oþs'êkc'i, 549	okoc'ilas, 544	osnova, 485	ory ^e x'i, 475
		osnovali, 549	ory ^e śńnik, 475

- ôry^ošyna, 475
 pac'iat, 495
 pacuk, 446
 paczoski, 446
 pačerka, 506
 pačerki, 506
 pačoski, 446
 pačosy, 484, 486
 padaie, 530
 padušča boleść, 513
 pahurok, 232
 paxar, 478
 paxatna z'emla, 479
 pak, 446
 palcy, 510
 palčatk'i, 507
 palec, 540, 546
 pali, 548
 palicca, 467
 palito, 507
 palito bačuškove, 507
 palonaia cehla, 490
 pałac, 189, 371
 pałaje, 245
 pałatki, 523
 pamiaħ, 535
 pam'idory, 476
 pampušk'i, 446
 pan, 519
 pančeryca, 515
 pancox'i, 508
 panoryca, 446
 panpux'i, 473
 panskaia povozka, 492
 pañe, 537
 pañs'k'ij dv'ir, 109
 paperos, 527
 paperos'nica, 527
 paporoc', 473
 para, 504
 parac' zbank'i, 474
 paraxod, 490
 Parask'üwja, 349
 paravoz, 494
 pareš, 505
 parob k'i, 519
 parobok, 519
 parom, 490
 paršy, 513
 partač, 517
 partačyc', 517
 paryš, 98
 pas'ečn'ik, 446
 pas'eka, 446, 470
 Paska, 525
 paska, 525
 pasła tovar, 543
 pasma, 485
 pastovník, 465
 pastux, 520
 pasynk'i, 475
 pasynok, 515
 pasza, 446
 pašeuka, 238
 paša, 446, 544
 pašna, 551
 pašña, 446
 p'ata, 548
 patelña, 501
 p'atra, 446
 patrebovac', 446
 patrebowac', 446
 patret, 500
 paüz'ina, 547
 pavuc'ieñie, 462
 pavućeñie, 512
 pavuk, 462, 500
 pazbišče, 465
 pazuxa, 507
 pazurye, 459, 480
 pažv'isko, 202
 paža ñečy'sta, 275
 pčolki, 537
 pčolovod, 519
 pčoly, 470
 pečajka, 446
 pečeni važk'iie, 510
 p'ečkar, 552
 pečkur, 463
 pečnik, 520
 pečur, 520
 p'exouie, 552
 pešy, 509
 pejsaxovec, 446
 pejsy, 446
 pekun, 460
 pelienka, 506
 pendel, 512
 peñ m., 470
 peñok, 470
 perebyerlivy, 518
 pered k'i, 494
 peredña xata, 494
 peredok, 491, 508
 peredyñie, 498
 peredyñie, 535
 pereh'ib'ina, 466, 510
 perehorodka, 495
 p'erehorodka, 546
 perehyen, 494
 p'erexoz'iny, 547
 perejezd, 494
 pereklet', 441, 446
 perekresnyie leicy, 493
 perelaky, 446, 456
 perelaz, 497
 p'erelaz, 542
 p'erem'el, 193
 peremyel, 490, 528
 pereryezvana, 480
 p'eres'ek šnura, 550
 p'eresypac' xatu, 549
 p'erešy'ok, 183
 peretaľovaty, 446, 452
 perevernuľas, 465
 perev'eslo, 482
 perev'iazka, 514
 perev'itki, 552
 perevožšcyk, 490
 perezoü, 526
 perezyoü, 526
 p'erha, 470
 p'eria, 463
 p'erie, 466, 476
 pero, 463, 522
 p'ero, 549
 peršci, 232
 peršačka, 467
 perty, 446
 p'ervoc'olka, 543
 pervy z'eñ postu, 524
 pervy sort, 483
 pervyie porošata, 467
 peryesta, 467
 peryna, 498
 perysta, 467
 perysty, 467
 pesok, 479, 529
 p'esok, 291
 petlica, 507
 petlieika, 507
 p'etroüka, 446
 petruška, 476
 p'ëšña, 552
 p'ëv'eñ, 544
 pieczaja, 568
 p'ieč, 501, 502
 pierepoj, 568
 p'iešña, 464, 469
 p'iešña, 527
 pietroüki, 446
 p'iiawk'i, 514
 p'ilic' dosk'i, 552
 p'ilipowka, 524
 p'ilšcyk, 520
 p'ilšcyk'i, 489
 p'ila, 488
 p'ilka, 488
 p'ilovañe, 546
 p'ilov'ir'e, 488
 p'inžak, 507
 p'iroh'i, 502
 p'iryeh, 502
 p'isar, 522
 p'is'mo, 522
 p'itlovany xlieb, 502
 p'ivo, 505
 p'iac'örki, 547
 p'iañica, 518
 p'jata, 478, 481
 p'jata, 510
 p'atñica, 532
 p'iatra, 446
 p'iaüka, 461
 p'iaük'i, 514
 p'iavočnik, 461
 p'ie, 518
 pjaž', 509
 plama, 513
 pl'aso, 383
 plastryk, 514
 plaška, 505
 plašky, 301
 plaž, 529
 plec'ecca, 542
 plec'eñ, 551
 pleceña, 497
 plečnaia s'c'ena, 546
 pleñica, 551
 pleso, 134
 plešnik, 274, 275
 pletuc', 552
 pliečy, 510
 pl'iešña, 505
 pliska, 459
 plita, 501
 ploslo, 254, 272
 pluhav'ec, 447
 pluhavyj, 447
 pluhavyty, 447
 pluhawka, 447
 pluxa, 473
 plux'i, 473
 pluskač, 552
 plusklaia xudob'ina, 552
 plušč, 473
 pluščyie, 474
 pluščyty, 447, 449, 455
 plačie, 498, 507
 plače, 518
 plaxa, 469
 plax'i, 546
 plaksa, 518
 plañica, 447
 plašč, 507
 plaščenića, 525
 platok, 507
 plaü, 552
 plavuxa, 475
 plaz'ma, 552
 ploc'ina, 490
 plosk'i, 546
 ploskuñi, 486
 ploščad ka, 494
 plotka, 462
 plotnicka robota, 546
 plotnicka snas'c', 548
 plotnicki strum'ent, 546
 plotničyc', 546
 plotnik, 520, 546, 552
 ploty, 447
 pluh, 477
 plyet, 490, 497
 plyet po z'v'e žerz'inie, 497
 plyetka, 462
 plyty, 490
 po buvaľšnomu, 260
 po pryrod'i, 265
 po uličnomu, 131, 269
 pobelič, 512
 pob'iel, 512
 pobrycca, 511
 poc'aha, 550
 poc'erpieüşy, 522
 počereb, 272
 počerušic, 484
 počes, 484
 počesie, 484
 počekaturenyĩ potolok, 496
 počk'i, 510
 počornic, 487
 počvara, 447, 448
 počynok, 447, 487
 počyš'ic' vulja, 469
 pod łopatu, 541
 pod v'ilčyk, 541
 podaci, 447
 podac'i, 447
 pod'aka, 436, 447
 podavač tovaru, 465
 podky', 211
 podłoha, 540, 550, 552
 podłožyna, 546

podmurok, 539
 podńac' xatu, 549
 podobraŭsa, 550
 podok, 265, 447
 podoŭžna p'ila, 552
 podoŭžna p'ila, 548
 podušečkyⁱ, 527
 poduška, 478, 498, 499
 podužšaty, 563
 podvalina, 539
 podvažyc' i podstav'ic'
 postawńa, 548
 podvorje, 447
 podvorotńa, 546
 podworje, 447
 pody, 552
 podyelok, 505
 podyⁱ, 212, 553
 podpraporščyk, 523
 pohane, 447
 pohany, 447
 pohlaz'iec' pčoły, 469
 pohoda, 532
 pohreb, 497
 poxavali, 526
 poxmurno, 439, 447
 poxorony, 526
 poias, 496, 540
 poiasok, 546
 poiasy, 496, 540, 542
 poie, 469, 544
 poiezd, 494
 pokalic'es, 552
 pok'iz'ienka, 516
 pokiz'ieñec, 516
 poklas'ci, 552
 poklas'c'i stolu, 549
 poklet', 441, 447
 pokoñnikyeŭ veligz'eñ, 525
 pokoji, 155
 pokojnik, 439
 pokołoc', 489
 pokołyxać, 498
 pokos, 481
 pokručony buran, 549
 pokryc'i, 541
 pokutok, 442, 447
 pokut't'e, 442, 447
 pokyes, 481
 pol'eno, 552
 polêtk'i, 150
 pol'êtk'i, 547
 polica, 477, 478, 499
 policeišk'i, 522
 policman, 522
 polička, 499
 polieno, 495, 501
 polik, 551
 poliva, 489
 polka, 527
 poluc', 532
 poluie, 467
 poła, 507
 polka, 499
 połoc', 476
 połonka, 464
 połonki, 464
 połoń'e, 532
 połońik, 502
 połoskozub, 447
 połoskozub, 447
 połotno, 481, 486, 548
 połowaja, 467
 połow'ik, 499
 połow'ik'i, 486
 połow'ina, 490
 połow'inka, 547
 połoz, 494
 połoz'ie, 494
 połozun, 477
 połôm, 552
 położyli podvaliny, 539
 położyŭ pód okna z'erevo, 546
 połučyła, 341
 połuž'eñ, 505
 połuškoŭy, 110, 301
 poły, 498, 507
 pomacaty, 443
 pomału, 528
 pomału iz'e, 528
 pomazok, 522
 pomeło, 502
 pom'iešane šieno, 465
 pom'iešany, 517
 pom'inkyⁱ, 526
 pom'ior, 469
 pomocovaty, 447
 pomocovatyša, 447
 pompa, 501
 pomyerok, 512
 pomykač, 447
 ponaduwało, 530
 pončki, 503
 ponošenje, 550
 ponožy'e, 486
 poñatlive, 518
 poñiz'ielok, 532
 poobapoł, 447
 popaxa, 507
 poparyć, 477
 popasy, 194
 popelńica, 500
 pop'erečka, 540
 pop'erečna, 548
 poperečna p'ila, 552
 poperečna rozora, 478
 poperečnaia ošcep'ina, 495
 poperečnik, 478
 poperečnica, 512
 popered, 183
 poperedńa, 494
 pop'iwščyna, 255
 popłaŭk'i, 464
 popławok, 463
 popławy, 447
 popolowała, 543
 poporoć, 506
 poprać, 511
 popradux'i, 527
 popryjac', 447
 poraiac', 517
 poratysa, 447, 454
 porc'ic', 517
 porčane, 486
 porčane krašone, 486
 porčanyie nitki, 484
 porkatysa, 447, 454
 porocca, 518
 poroh, 539
 poroxńak, 471
 poros'a, 544
 poros'ata, 544
 poroša, 467
 porošok od hołovy, 514
 porôh, 552
 porôsna, 544
 porôžk'i, 539
 porôžok, 539, 552
 portny, 520
 portńixa, 520
 porvac', 447
 pory'esna, 467
 posadka, 471
 posaz'ila šemušk'i, 476
 pos'ela, 545
 pos'iac'ici, 525
 pos'inêło, 547
 pos'la powdńa, 531
 poslizawtre, 532
 posłać lon, 484
 posmalic', 552
 posmollic', 552
 posnaia večera, 524
 pos'ołok, 543
 postav'eñ, 548
 postav'ic' krosna, 485
 postroiŭ xatu kruhlakom, 539
 postroił'i, 543
 postrojka, 498
 postronk'i, 493
 postronok, 465
 posukaty, 447
 pościel, 498
 pošana, 447, 451
 pošast', 447
 pošeptac' ŭrok'i, 527
 pošet', 447
 pošklić, 520
 poškryebuška, 502
 pošla krow, 513
 poštar, 522
 poštarka, 522
 pošukaty, 447, 452
 pošuky, 447, 452
 pošva, 498
 pošyvali sołomoju, 496
 potaïemno xoz'ic', 520
 pot'amyty, 447
 pot'až, 301
 pot'ažnaja robota, 301
 potereb, 301
 potereby, 301
 potes', 448
 potxnułas, 465
 potok, 448
 potp'ečie, 552
 potpêč, 541
 potp'êč, 552
 potsank'i, 494
 potsus'edz'i, 388
 potšyŭka, 540
 poturaješ, 448
 poturaty, 448, 453
 poturyty, 448
 poŭñeńko, 448
 poŭpryca, 503
 pov'ec', 545
 poveć, 497
 pov'eć, 490
 povelì ŭ klec' spac', 526
 pov'etka, 448
 pov'etka, 545
 pov'i ručaiki, 487
 pov'ic' ručaik'i, 484
 pov'iešiŭsa, 529
 pov'ilica, 473
 povoz ka, 491
 poyei, 477
 powbočink'i, 508
 powietka, 448
 powny m'iešac, 531
 powrocyty, 563
 powtoračka, 489
 powže, 461
 pozab'ivac', 549
 poz'ablić, 477
 pozaž'ie, 552
 pozawčora, 532
 pozyčyty, 448, 456
 pozyrk, 448, 456
 požarnaia kamanda, 523
 požarniki, 523
 požarnik'i, 523
 požarye, 265
 požołob'ila, 550
 pôt'p'êč'ie, 541
 prababa, 515
 praca, 448
 pracovaty, 448
 praž'ied, 515
 praž'ied i prababa, 515
 pral'ia, 484
 pralńik, 484, 511
 prancy, 448
 prańik, 448
 praporščyk, 523
 pras'c'i na tołoku, 527
 prasło, 448, 497, 542
 prasnyca, 448
 prašci, 484
 praščur, 515
 prav'ic'elstvo, 522
 prawž'ivy, 517
 prawž'ivy son, 528
 praža, 484
 pražka, 507
 pres'edatel, 522
 prijmo, 448
 pro žyto, 442
 proboi, 542
 proboińik, 488
 proboińik, 549
 probei, 497
 proc'iwny, 518
 pročaxnuty, 564
 pročvara, 447, 448
 prodoupc'i z'irku, 549
 prodowžnaia p'ila, 489
 produx'y, 546
 prohałyna, 245, 438
 prohony pyd krokvy, 496
 prohum'enok, 543, 551
 prohum'enok, 543

prokurator, 522
 prokynuvsa, 92
 prokyva hluxaja, 564
 propovež', 523
 prorezka, 506
 prosa, 532
 pros'ana kaša, 504
 pros'ańica, 483
 pros'c'ěnki, 546
 pros'eka, 491
 prosesyia, 525
 proso, 479
 proste doloto, 548
 prostoie okno, 552
 prostopole, 448
 prostuda, 512
 prostuž'iūsa, 512
 prosty, 495, 539
 prosty štax'et, 542
 prostyie, 505
 prostyie čoboty, 508
 prostyie kury, 544
 proščelu lon, 484
 proščina, 498
 prošča, 523
 prošly hyed, 531
 provodnaia ěez'ela, 525
 provody, 525
 provoľocka, 463
 prozdrawlauc', 550
 prozv'išče, 134
 prós'c', 275
 prr!, 468
 prr-zad'!, 468
 pruhlic', 552
 pruhľo, 552
 prusak, 462
 prut, 481
 prutk'i, 506
 prutok, 486, 506
 pružyny, 493
 průstka, 72, 73
 pryczyna, 568
 prydatok, 265
 prydorozhnik, 474
 prydrac', 549
 prydrac' dračku, 546
 prydurkovaty, 517
 pryes'ie, 482
 pryest, 482
 pryharka, 448
 pryhoršcy, 510
 pryxapkamy, 448
 prykoľka, 506
 prykynutysa, 564
 prykynutysa do jedy, 448
 pryliw, 529
 prymak, 552
 prymknuty, 448
 prynadyty, 448, 454
 prynuka, 448
 prynuki, 448
 pryobryečnik, 493
 pryp'ekaie na dožž, 552
 pryrobok, 545
 pryrob ka, 552
 pryskrynok, 448, 450, 499
 prysluxai sa, 537
 pryslužnyky', 523
 prysok, 448
 prysypaty, 564
 pryščepnaja hruša, 475
 przyščy'pnyje hrušy, 475
 pryščepnyie sliūk'i, 475
 pryščeuķa, 513
 pryščye, 513
 pryščy'pka, 475
 pryšparyty, 452
 prytužno, 448
 pryvadyty, 448, 454
 pryvarok, 448, 454
 pryw'iazac', 465
 prywjazka, 482
 pryw'ažka, 482
 pryz'ba, 539
 pryzva, 495, 539
 przyžyńnik, 523
 przyzvauc', 523
 pstrykaũka, 474
 pšeika-pšeika!, 545
 pšeńica, 479
 pšeńica z'imka, 479
 pšeńična kaša, 504
 pšeńična soľoma, 483
 pšeńičysko, 482
 pšyeńńak, 504
 puc, 552
 puc', 494
 puc'eiec, 521
 pući-pući, 469
 pučka, 510
 pučk'i, 510, 541
 pud, 551
 pud'isok, 448
 puđsuž'imy, 522
 puha, 493
 puhač, 460
 pup, 419
 pupryca, 503
 purei, 480
 puryny, 475
 pustak, 490
 pusteča, 448
 pustka, 95, 349, 479
 pustosm'ie, 518
 putauc', 544
 puto, 465, 544
 putsv'inok, 467
 puwpanok, 112
 puzaty, 517
 puzyr, 463
 pužae, 212
 pužaie, 531
 pužaľo, 476
 pužaľno, 493
 pužok, 282
 pyđ borodoũu, 509
 pydbaločnik, 495
 pydbić pydm'iotk'i, 508
 pydb'iel, 473
 pydb'iraie, 481
 pydboi, 513
 pydbuščnik, 493
 pydduwaľo, 501
 pyd'xvat, 463
 pyd'iazac' prysadu, 524
 pydiežyk, 511
 pydkova, 488
 pydkovočnyje hvoz'ž'i, 488
 pydľoha, 495
 pydmešči, 511
 pydm'iotka, 508
 pydmuroũka, 495, 539
 pydnebeńie, 502
 pydož'ialńnik, 498
 pydorvač, 477
 pydorvauc', 532
 pydošeń, 532
 pydošva, 508, 510
 pydruha, 495
 pydručniki, 505
 pydrukoũu, 509
 pydsniežnik, 472
 pydšyńnik, 493
 pydtyńńik, 475
 pydvečyerok, 531
 pydp'iečok, 496
 pydstryhčisa, 511
 pydšalowka, 496
 pyd paxoũu, 509
 pyd polku, 511
 pyd šinvač, 511
 pyeđ, 503
 pyeľ, 498
 pyet, 514
 pyežńisko, 482
 pyľ, 512
 pysa, 448
 pysok, 448
 pytpowny, 531
 pytševač žernata, 503
 pytvor, 523
 pyž, 449, 498
 pyžye, 498
 raba, 543
 raboc'ieńie, 513
 raby, 517
 rada, 449
 radnyj, 449
 raduha, 529
 raduxa, 529
 rady, 482
 radyty, 449
 radz'uška, 498
 radz'ušk'i, 486
 raz'užka, 498
 raz'užk'i, 487
 raxmanyj, 449
 rajca, 449
 rajity, 449
 rak, 461, 513
 rakopyžy, 466
 rakuška, 461
 raľo, 478, 552
 rama, 495
 rameń, 518
 ram'ienčyk, 507
 ramka, 500
 ramočny vulei, 470
 ramy, 540
 rana, 513
 rapuxa, 461
 raska, 475
 rašp'el, 488
 rašp'il, 548
 rdest, 475
 rebra, 466, 510
 rebro, 547
 rebryna, 510
 recept, 514
 recet, 514
 rečyšče, 45
 rečka-m'iešačka, 476
 reičeki, 542
 reik'i, 494, 542
 reka, 528
 rekrut, 523
 rematy, 449
 remont зроб'ic', 549
 remza, 449
 remzaty, 445, 449
 remzun, 449
 repak, 479
 repńisko, 482
 rešet, 503
 retelnyj, 245
 rewnivy, 518
 rewniva, 518
 rewnivec, 518
 rez'ec, 488, 489, 552
 rez'ńik, 521
 r'ečk'i, 134
 r'eťk'ie pol'eťk'i, 547
 řez, 547
 řezac' drova, 552
 řezinovyie čoboty, 508
 rob'ic iz popeľu, 485
 rob'ic cehľu, 490
 roblač horšk'i, 489
 robočy, 521
 robotńik, 521
 robyty ščo-nedud'
 pryxapkamy, 448, 449
 rodńa, 515, 516
 rož'ime, 513
 rohač, 462, 478
 rohata, 543
 rohatyeũka, 507
 rohi, 481
 roh'i, 466
 rohot, 449
 rohotaty, 449
 rohotuxa, 449
 rohotun, 449
 rohoza, 474
 rohulk'i, 480
 roxaty, 449
 roxkaie, 543
 roxkaje, 468
 roxkaty, 449
 roĩacca, 470
 rok'ita, 475
 rolla, 449
 romandula, 474
 romaška, 474
 rondel, 501
 rop'ity, 565
 rosa, 530, 532
 rosada, 476
 rosxodńik, 474
 roskačac', 504
 rosk'iz', 478
 roskoľoc', 489

roskražovac', 547
 roskeydały, 197
 rosoxa, 497, 500
 rosoxi, 197
 rospalić, 501
 rosparcelovali, 519
 rosp'ilić, 547
 rosp'irka, 486
 rosplešći kosu, 526
 rospluščyty, 449
 rospluščyty (očy), 447
 rospus'c'iu, 546
 rospuskaje spletni, 518
 rostuć šemušk'i, 476
 roščoska, 511
 roščyńić, 502
 rošej'c'k'i, 473
 rot, 509, 540
 roŭ, 528
 roŭne m'esto, 528
 rover, 494
 rovy, 491
 roza, 477
 rozb'ić, 481
 rozbraz'is!, 508
 rozbraz'vaiecca, 508
 roz3'elili, 519
 roz3'evaiecca, 508
 rozhowlalisa, 525
 rozkvasyty, 449
 rozkydaty, 565
 rozoklały, 92
 rozora, 478
 rozov'jiw, 47
 rozovy, 487
 rozprahc'i, 493
 rozrêzac', 547
 rozv'ernuc' p'ihu, 548
 rozvešći, 512
 rozv'ešvaŭuc, 488
 rozv'idnaiecca, 531
 rozvorôt, 548
 rozvorôtnik, 548
 roža, 468, 477, 513
 Rožestvo, 524
 rožon, 501
 rožu spalaty, 565
 rozzuvacca, 508
 rož k'y', 541
 rozporka, 477
 rozpus'c'ic', 492
 rozskućci vownu, 487
 rôh, 545
 rubec, 513
 ručaiiki, 487
 ručajka, 449
 ručka, 488, 490, 521, 522
 ručk'i, 477, 478, 491, 548, 549, 553
 ručnik, 511
 rudovatyj, 449
 rudyj, 449
 ruka, 509
 rukaŭ, 507
 rukav'icy, 507
 rukavy, 507
 rum, 546
 rumatiz', 512
 rumianok, 474, 480
 runo, 487
 ruń, 449, 455
 rusałki, 449
 rusałk'i, 449
 rusk'i, 527
 ruta, 477
 rvać, 483
 rvuć burak'i, 532
 rvuć morkvu, 532
 rybak, 464
 rycyna, 514
 ryedki i husty, 484
 ryedk'i, 484
 ryed k'i sup s krup, 505
 ryei, 470
 ryepa, 476
 ryeskaiecca, 467
 ryez', 464
 ryezuc' doski, 489
 ryxt, 449
 ryxtyk, 435, 449
 ry'ewny, 528
 ry'ży, 487
 rykaie, 468
 rykaie, 543
 rymar, 439, 443, 449
 rys', 459
 rysory, 493
 ryšt, 546
 ryšty, 546
 rytk'i, 485
 ryža, 467, 543
 ryžk'i, 473
 ryžok, 473
 ryży, 516
 ržanaia, 483
 rže, 468, 543
 s xmary, 530
 s poros'atam'i, 544
 s'abro, 449
 s'abrovaty, 449
 sađ, 545
 sadno, 449
 sadok, 545
 sadov'ina, 475
 sadovyie suńicy, 476
 sadz'ac, 532
 sadz'ic' bułbu, 480
 sadz'ic'i, 480
 sa3'ic, 476
 sagany, 501
 saxar, 505
 saxarnaja boleźń, 512
 sak, 464
 s'akaty, 566
 salidera, 480
 salitra, 479
 sałata, 476
 sałatovy, 487
 sałdat, 523
 sałdatka, 523
 sało, 504
 sam'ec z mołokom, 463
 sam'ica oleńa, 459
 sam'icy, 546
 samka z'ikroju, 463
 samolot, 494
 samopradka, 484
 sannaia doroha, 494
 sańi, 493
 sap, 468
 sapajut', 260
 sapka, 552
 sapožnik, 520
 sapožnikova žyenko, 520
 satana, 527
 sazałka, 349, 463, 528
 sażyk, 114
 sc'ekolščyk, 520
 s'c'ežka, 491
 scieklisteje, 470
 s'c'ienka, 491
 s'c'opka, 494, 539
 s'elo, 522
 s'ečkarnia, 483
 s'edlo, 493
 s'edoŭ, 516
 s'e3'eńie, 494
 s'e3'ic' na iaicax, 544
 s'eřany xlieb, 502
 s'ekc'i, 483
 sekretar, 522
 s'ekuc', 550
 s'elez'on, 545, 553
 s'elišče, 352
 s'elńik, 496, 497, 546
 s'elođka, 463
 s'elsov'iet, 522
 s'elo, 388, 498, 543
 selyt'ba, 250, 301
 s'emenaryst, 523
 s'emia, 470
 senokos, 202
 senožać, 202
 s'eńi, 539
 s'erce, 470, 547
 s'er3'ećnik, 479
 s'eredniř xaz'ain, 519
 s'erednica, 546, 547
 seredselo, 449
 s'eretpostu, 524
 s'erp, 482
 s'evec, 479
 s'even, 552
 s'eđalo, 541
 s'eđ'ity nad knyžkamy, 448
 s'ełsk'i, 543
 sxamenutysa, 449
 sxođ, 522
 sxopyty, 439, 450
 śiatny 3'eń, 532
 s'iaty vecor, 537
 s'iatyie večora, 524
 s'ieiałka, 479
 s'ieie, 527
 s'ielsk'i, 498
 s'ieno, 524
 s'ieńi, 494
 sieredzina, 568
 siksza, 568
 sikun, 568
 s'ilaha, 232, 541
 s'ilny, 517
 simparator, 503
 s'ińak, 513
 s'ińie, 547
 sińička, 460
 s'ita, 483
 s'itńik, 474
 s'ito, 470, 483
 s'iva, 543
 sivy, 543
 s'ivy, 516
 s'ivyie, 545
 skaba, 549
 skače, 461
 sk'irda, 496, 541
 sk'iv'icy, 466, 509
 sklepeńie, 502
 skład, 463, 478
 składany kručok, 463
 skłob'ic', 549
 skłôpka, 547, 549
 skłopka, 547
 skoholyty, 450
 skołoło, 565
 skomyče, 468
 skoro3'ic'i, 478
 skovoroda, 501
 skovoryedńik, 502
 skovytyty, 450
 skreheče, 461
 skreheče na ņehodu, 461
 skrućić ku3'elu, 484
 skrućiusa, 468
 skrutyty, 565
 skryn' na 3'd'very, 495
 skryn'a, 448, 450, 492, 495, 499, 540, 541
 skryn'ka, 450
 skryn'ka dla ryby, 464
 skrypka, 527
 skuła, 450
 skułatyj, 450
 skyhłyty, 450
 skynuty, 566
 s'lez', 463
 s'lep'ica, 517
 s'lepńak, 461
 slepota kuryna, 513
 s'luz, 475
 słaboho zdorov'ia, 517
 ślać lon, 484
 ślany lon, 484
 śloik, 500
 śloŭ, 505
 śloik, 505
 ślońećnik, 476
 śluha, 519, 520
 służačy, 519
 służanka, 520
 służba, 524
 ślyem'ana kryša, 496
 s'm'ec'c'e, 528
 smoktušk'i, 480
 smoła, 470
 smołka, 474
 smowž, 245, 461
 smuro3'ina, 475
 smyk, 527
 snopy, 482
 snovać, 485
 snožać, 183

snyeŭnica, 485	sporyk'i, 479	storož, 522	sukonnyje ņitki, 484
sŭih, 454	sposobne, 518	stoŭby, 553	sumlyvyj, 450
so!, 468	sposobny, 517	stoŭp, 541, 542, 553	sumno, 450
sobača m'jata, 474	spovež ^{ce} , 523	stoŭpcye, 484	sumnyj, 450
sobačka, 508	spovež ^{ce} i pryčasće, 523	stoŭpy, 553	sumovaty, 450
sobaka, 465, 544	spov'ivač, 506	stowb, 497	sunycy, 450
sobakarnik, 521	spravedlivy, 517	stowbye, 497	sunyčny, 450
so-b'ie!, 468	spus'c'ic', 549	stožok, 496, 541	suŭnicy, 285, 472
sobraniŭe, 522	spusk'i dla vody, 463	stôilo, 544	sup'ilnyj, 450
soxa, 478, 497, 542	spust, 549	straxopudlo, 476	sup'ilka, 450
soia, 460	spyedniŭe nahavicy, 507	stražnik, 520	supoŭa, 493
sok'iera, 489	srač, 545	streč, 516	sus'ied, 519
sokoče, 469, 544	sraka, 463	strex, 496	sus'ietka, 519
sokoł, 460	sredniak, 519	strex, xaty, 546	sustavy, 510
sokor, 440	stadnica, 544	streločnik, 475	suszni, 450
solač, 487	stailo, 469	strem'ono, 493	sušna, 450
solanka, 502	stajonka, 450	str'ëxa, 541	sušy'lka, 484
solodk'i smak, 505	stakan, 500, 502	stroh'i, 518	sutënaty, 450
soloduxa, 505	staluŭ'i, 553	stroic'el, 552	sutki, 545
soloma, 498	st'alo vody, 450	stroiovoï lës, 546	sutki, 450
solomjana kryša, 540	stam'eska, 548	strômki, 546	suvij, 450
solonnyj smak, 505	stanc'ija, 388	strub, 540	suvoji, 450
solovei, 460	stancyia, 494	stručok, 476	svaž ^{ce} ba zabrala mołodu,
sołtus, 522	stanok, 254, 285	struh, 489, 547	526
sołtys, 290	stara bułb'ina, 480	struha, 25, 56, 293, 352	svat, 515, 526
sołym'jaŭnik, 500	stara xata, 539	struhac', 549	svaty, 515
som, 462	starac'elny, 517	struk, 476	s'večky, 537
sonce, 530	staraia xata, 494	strum'ent, 548	sv'erdlø, 549
sonce sxož'ic, 531	staraja ž'ieŭka, 516	stryeč, 516	s'v'erž'oł, 549
sonok, 472	starčanka, 522	stryep, 496	s'veryepa, 480
sopel, 530	starec, 522	stryhc'i, 544	svetek, 451
soplie, 530	starož'erevica, 546	stryhuč ovečk'i, 486	svetlak, 462
soplo, 450	staropolica, 195, 238	stryžeŭ, 547	svërščok, 436, 451
sopuxa, 450	starosta, 522, 526	stryženaja, 470	s'v'iz'ec'el, 522
soročečne, 486	starostvo, 522	stryžeŭ, 470	s'v'iz'ic'el, 522
soročka, 505	starša svaxa, 526	stryžnove ž'erevo, 547	s'v'iečka, 525
soroka, 460	staršy, 523	stryžnovyie, 550	sv'inomatka, 544
sorokôuka, 547	staršy maršalok, 526	stupa, 503, 510	sv'inuxa, 474
sorokôwka, 489	staršyna, 522	stup'eŭku položyŭ, 542	s'v'inačy pastux, 520
sorom, 245	stary čolov'iek, 517	stus, 542	s'v'iniia, 543
soromytśa, 245	stary xlopec, 516	styeilo, 491	s'v'iniie, 543
sosna, 553	stary m'ešac, 531	styeł, 499	s'v'ireŭ, 541
soša, 491	stary žeŭix, 516	subota, 532	s'v'ironok, 451
sošnik, 478	staryie dniie, 531	subota krašona, 525	sv'jatok, 451
sotka, 549	staŭkovaia p'ila, 548	sučka, 465, 494	svoiak'i, 516
sova, 460	staveŭka, 485, 499, 511	sučok, 471	svoie sukno, 487
spałyty, 566	stav'eŭka, 485	suč, 522	svoie, 516
spac', 526	stav'ic krosna, 485	sučk'i, 531	svołok, 451, 542
spaxany, 553	stavok, 485	suž'ia, 522	syc'ic'i, 537
spalnia, 494, 539	stawlać u kučki, 483	suxary'e, 503	syčyk, 492
sparaz'ilo, 512	stežar, 450	sux'i, 517	syek, 470
sparažyło, 512	st'in, 450	suxmeŭ, 254	syel, 505
Spas, 525	sto p'ed'es'at, 549	suxm'eŭ, 272	syeska, 480
spekc'i m'iasa, 504	stoh, 541	suxota, 450	sykun, 568
pekota, 450	stohŭe, 517	suxot'anyj, 450	syłaha, 25, 451
sp'ekota, 532	stoxovc'i, 179	suxot'anyk, 450	syn, 514
spekty, 28	stoiany, 479	suxoty, 435, 436, 450	synycy, 460
sperlo, 566	stola, 540	suxv'it, 496	syple, 530
s'p'ica, 492	stolar, 520, 552	suk, 471	syr, 503
s'p'icy, 492, 540, 553	stolari, 74, 546	suka, 465, 544	syrec, 488
spička, 501	stolarsk'i, 546	sukac'i, 537	syroiežy, 473
spičk'i, 501	stol'ietnik, 477	sukač, 485	syroŭka, 490
sp'ieie, 481	stoluha, 548	sukač, 450	syrovatka, 503
sp'ilnyj, 450	stoluhi, 489	sukałø, 485	syta, 451, 524, 537
sp'ilka, 450	stoluška, 549	sukaty, 450	szabeta, 451
spletnik, 518	stonoha, 462	sukno, 487	szlub, 452
Splienie, 525	storčak, 471	suknia, 506	
spodak, 492	storona, 497	sukonk'i, 508	
spodnica, 506		sukonne, 487	
spodok, 502			

ścahačka, 503
 śčekło, 500
 śćepaje, 265
 śćeżka, 509
 śćierka, 511
 śćohno, 510
 še-be!, 468
 śeć, 464
 šeho hoda, 531
 šeřany powyěi, 477
 šeležeń, 469
 šemřa, 515
 šem^ře, 484
 šemušk^ři, 476
 šenokosy, 194
 šeńt^řab^ř, 531
 šeoletnije řahńata, 532
 šerce, 464, 510
 šereda, 532
 šeredńi, 510
 šereńovy, 487
 šerp, 480
 šestra, 514
 šeřba, 532
 šřatna nasytelńica, 499
 šřatna oż^řeža, 507
 šieć, 464
 šiećka, 465
 šieno, 465, 498
 šiere, 487
 šięi, 487
 šięka, 511, 512
 širota, 515
 šito, 503
 šiva, 489
 šivy, 466, 487
 šlepak, 461
 šlepetńi, 469
 šlepoty, 473
 šlepy, 516
 šlepy na oż^řin hřaz, 517
 šlim^řeń, 461
 šlina, 509
 šliřka, 475
 šliřki, 475
 šliřk^ři, 475
 šloza, 509
 šlozy, 509
 šm^řećie, 511
 šmetana, 503
 šńiedańie, 505
 šńieh, 530
 špichlerz, 24
 šp^řina, 466
 švetlačok, 462
 šv^řetovařa zora, 531
 šv^řiećicca, 500
 šv^řiećka, 500
 šv^řietřaja, 528
 šv^řinarnik, 496
 šv^řięa, 465
 šv^řięaće m^řaso, 504
 švińały hnyeř, 479
 šv^řięały xlieř, 496
 šv^řięia, 465
 švińińec, 496
 šv^řireń, 232
 šv^řistok, 499
 šv^řistun, 518

šv^řitka, 507
 švokroř, 515
 švyekor, 515
 švyekor, 515
 šwironok, 451
 šabaš, 451
 šabeta, 451
 šablon., 549
 šačok, 463
 šah, 510
 šaxc^řor, 521
 šaxer-maxer, 451
 šaxrovaty, 451
 šalieř, 474
 šalinovyře, 505
 šalořk^ři, 495
 šalovańe, 540
 šamr^řity, 451
 šanok, 451
 šanovaty, 447, 451
 šanovatysa, 451
 šanovnyj, 451
 šańa, 451
 šańka, 451, 553
 šapa, 499
 šapka, 507
 šapoćka, 500
 šapoćńik, 521
 šarf, 505
 šarniernyře zav^řiesy, 495
 šarvarok, 522
 šastaty, 446, 451, 455
 šastun, 498
 šastuny, 451
 šašel, 462
 ščavel, 474, 476
 ščawlina, 476
 ščebeće, 460
 ščebećuc^ř, 460
 ščebrec, 451
 ščedrec, 451
 ščelńik kryty, 470
 ščelńik pusty, 470
 ščelńik z medom, 470
 ščeńa, 465, 544
 ščepa, 496
 ščerbaty, 517
 ščesać, 487
 ščěńna, 544
 ščodrec, 524
 ščodrovac^ř, 451
 ščodrovaty, 451
 ščodry, 518
 ščodry večor, 537
 ščodryj večor, 451
 ščoka, 509
 ščoki, 509
 ščok^ři, 484, 548
 ščotka, 539
 ščotk^ři, 466, 487
 ščuka, 462
 ščupak, 462
 ščur, 459
 ščyepk^ři, 489
 ščy^řepki, 501
 ščyetka, 466, 511
 ščy^řetka, 484

ščypak, 462
 ščyr, 474
 ščyry, 518
 ščyryj, 451
 ščyt, 495, 540, 546
 ščyt na try kletk^ři, 553
 šepćuc^ř baby, 527
 šepřyna, 477
 šeptuxa, 514
 šeršč, 466
 šerščina, 508
 šery^řen, 530
 šes^řc^řorka, 547
 šixla, 567
 škaf, 499
 škafčyk, 499
 škap, 499
 škapčyk, 499
 škarlac^řina, 512
 škarpetk^ři, 508
 šk^řem, 548
 šk^řidnyj, 452
 šklanka, 502
 šklari, 74
 šklud, 553
 šklud, 489
 škluduje, 489
 škoda, 451
 škodřvyj, 452
 škodovaty, 451
 škodyty, 451
 školńik, 521
 škořa, 521, 522
 ško-ško!, 468
 škrabancy, 504
 škrećci, 504
 škrepći, 504
 škurńik, 520
 škvarki, 504
 šlačok, 452
 šlah, 452
 šlah, 491
 šlax, 452, 491
 šlaxta, 181
 šlak, 452
 šlarka, 452
 šleřa, 493
 šleři, 507
 šlub, 452
 šluř, 452
 šluxta, 546
 šluz, 528
 šluzy, 463
 šłanbom, 494
 šłapove, 551, 552
 šłauřbaum, 494
 šłulaty, 452
 šnur, 549
 šnurk^ři, 508
 šnuroćok, 526
 šńip^řer, 547
 šo, 537
 šofer, 521
 šopa, 497, 541, 545
 šoper, 521
 šorńik, 520
 šos^řeřařa doroha, 491
 šost, 464
 šosty, 464
 šowkovyře, 505

špaćeńa, 452
 špak, 452, 460
 špakovatyj, 452
 špały, 494, 547
 šparko, 452
 šparkyj, 452
 šparouńik, 489, 549
 šp^řień, 485, 503
 šp^řilka, 506
 šp^řilk^ři, 492
 šplintus, 550
 špory, 493
 špyćka, 568
 šram, 513
 štax^řet, 542
 štandarki, 553
 štandary, 539
 štany, 507
 štelmax, 553
 štelvaha, 491
 šuc^řik, 518
 šuřlada, 499
 šukanyńa, 452
 šukaty, 446, 447, 452
 šulaćok, 460
 šulak, 452, 460
 šulak s^řiere, 460
 šula, 539
 šupel, 512
 šurk^ři, 489
 šut, 518
 šuta-šuta!, 545
 šutka-šutka!, 468
 šutki-šutki!, 468
 šutkuře, 518
 šutl^řivy, 518
 šut-šut!, 545
 švager, 515
 švahrye, 516
 šv^řiz^řina, 472
 švo, 505
 švoreń, 491
 šybanok, 489
 šyřka, 495, 540
 šyř^řer, 496
 šy^řfer, 541
 šy^řf^řerna kryřša, 540
 šyxva, 512
 šyřo, 508
 šyřovaty v^řerx, 546
 šyna, 491
 šyny, 494
 šyp, 488
 šypy, 488
 šyroke, 485
 šyřka, 471
 šyřk^ři, 471, 503
 taburetky, 499
 taćka, 493
 t^řahaty, 452
 t^řahatysa, 452
 taxlovaty, 452
 t^řaknuty, 445, 452
 tak-řak, 452
 takyj-řakyj, 452
 tařovaty, 446, 452
 tařyty, 452
 t^řamkyj, 452

t'amlyve dyt'a, 452	towkač, 503	tynkovana stola, 540	usaž'ba, 545
tam-s'am, 452	towkačyk, 504	tyžž'eń, 532	us'ėkak', 549
t'amučyj, 452	towsta, 260		uslin, 454
t'amytysa, 452	traxoma, 513	u druhyei stryčeye, 516	uslon, 454, 499
t'amyša!, 452	trajanka, 453	u hetym hodu, 532	usłyenčyk, 499
t'amyty, 445, 447, 452, 454	traktoryst, 519	u xlôu! as'a!, 545	Ustrečenie, 532
tancor, 518	tralavac', 546	u pervoi strečeye, 516	ustupnoje, 150
tancorka, 518	tralovac', 546	u pervoi stryčey'e, 516	utok, 485
tanok, 453	tram, 540	u podox, 545	utory, 489
tapočk'i, 508	trandykaty, 453	u pokyes, 481	uvôs'eń, 553
tarakan, 462	traktornyje hrabli, 482	u pryest žac'i, 482	uz'aũ xl'iebon, 519
tarka, 504	trasca, 453	u rosk'iz', 478	uzda, 493
tarkovač, 504	trase, 566	u v'ilkax, 528	uzž'ečka, 493
tarkovana bułba, 504	trask'i, 501	u voïennym ož'iety, 507	
taryelka, 502	trava, 532	u zbanok, 500	ũ xołodnuũ, 522
taz, 511	treča kvadra, 531	uborka, 482	ũ nosu łod k'i, 490
tc-tc-tc!, 468	tref, 453	uborka xlieba, 532	ũ pałatkax, 523
teb'el, 540, 553	treic'ak, 486	uborna, 545	ũ rozb'ežku, 540
tebeł, 495	trepaška, 484	učekaie, 465	ũ skład, 478
tebly, 495	treple aby ščo, 517	učerčisa, 511	ũ vorotax, 542
teliš, 453	trepluc, 484	učuħ, 511	ũ zakreščii, 523
telemyty, 453	trepło, 484, 517	učastkovy, 522	ũdowž', 478
telepaty, 453	tresk'i, 489, 548	učastky, 67, 155	ũdušlivy čołov'iek, 512
telepatysa, 453	treščac, 532	učastok, 110, 112, 114, 349, 357	ũhadniki, 528
telepńa!, 453	tret'ak, 453	učora, 532	ũhadvaie son, 528
televyty, 453	troxy, 453	udav'ilas, 468	ũhe, 388
terpetyna, 568	troińa, 491	udobreńie, 479	ũxadžvaie, 526
txyer, 459	trojan, 453	udova, 516	ũxož'ic', 528
tix, 512	trojanka, 453	udovec, 516	ũxož'iny, 527
t'imje, 452	tron, 453	udušie, 512	ũłah'i, 551, 552
tkal'ia, 486	tronok, 481	udyryw, 50	ũłaz'iny, 547
tla, 461	tropne, 453	uhłovyie štandary, 495	ũnutrańije šaloũk'i, 495
tobaka, 527	trostka, 507	uhor, 462	ũpadaie, 528
tobak'ierka, 527	trośc, 486	uxnal, 453	ũperet, 195
tobakova, 476	trr!, 468	uxnali, 453	ũpoc'ieũ, 514
točac', 553	truč lon, 484	uiezdnoie upravleńie, 522	ũprawłaiuščy, 519
točylščyk, 520	trud, 453	uiezdny načalnik, 522	ũpus'c'ic' u šułu, 549
točyło, 488	truxle, 546	ukazac'el, 491	ũrok'i, 527
toĩ ščo plec'e, 520	truna, 260, 453, 525	ukazačel, 510	ũs'onyečna, 525
toĩ ščo varoũki vie, 520	trus, 459	uk'isaie, 502	ũšes'c'ie, 525
toj-šoj, 453	trus'eń, 545	ukoł, 514	ũt'amyty, 454
tok, 542	trušńik, 470	ukrop'ina, 476	ũt'amyũ, 452
tokar, 520	trutńi, 470	ukryp, 476	ũtoplene, 553
tołoka, 487, 527	trybux, 466	ulaknucca, 454	ũtułka, 492
tončei za kołka, 547	tryccatk'i, 547	ulaknuša, 454, 456	ũz'ac', 488
tonke, 486	trycečp'atka, 489	ulica, 454	ũzaũtra, 525
tonkom'er, 546	Tryeica, 525	ułka, 454	
tońa, 134, 193, 490	Tryčjca, 349	ułomvaiecca, 546	vagzał, 494
tońi, 134	tubołcy, 178	umajity, 454	vah, 548
tońie, 134	tubołec, 110	umerła, 469	vaksa, 508
topol, 472	tudy-sudy, 453	um'ior, 469	valec, 527
topor, 489	tuxli, 508	umurzanyj, 454	valerińanka, 474, 514
toporyšče, 489	tuk, 504	umurzatysa, 444, 454, 455	valėž, 553
topor'y'šče, 548	tulob, 510	umycca, 511	valiė, 487
toporysko, 489	tuman, 530	u(po)nadytysa, 448, 454	val'uša, 487
torba, 453	tupe, 518	und'erof'ic'er, 523	valnušk'i, 473
torbečnyk, 453	tup'ica, 548	unutreny zamok, 542	valyt', 454
torbočka, 453	tur, 273	uporatysa, 447, 454	vapno, 512
torf, 501, 529	tureck'ie õry'x'i, 475	uporkatysa, 454	vareńie, 505
torfjańik, 529	turnuty, 448, 453	upramy, 518	varonk'i, 504
torok, 162	turyca, 474	uradńik, 522	varoũka, 464
tošńic', 512	turyty, 453	uročlivy, 454	varoũk'i, 464
toũste holie, 470	tutockiie, 211	uroda, 454	varta, 522
toũščeĩ za klepku, 547	tvoryeh, 503	urodlyvyj, 454	vartownik'i, 522
tovar, 232, 544	tydzień, 453	urov'eń, 549	varyvo, 476
tovarače m'aso, 503	tyž'eń, 453	urov'eń, 489	varywńa, 448, 454
tovaračy bazar, 521	tyečka, 462	uruna, 449, 455	vas'ka, 454
tovaračy doxter, 468	tyek, 497	uryečńik, 475	vaskol, 454
tovaračyje burak'i, 476	tynkovac', 553		vaskolycca, 454

vaskolyty, 454, 455	vešak, 499	voit, 522	vutreňa, 524
vaskolytysa, 454	v'ěšnica, 160	voľočycca, 478	vutva, 545, 553
vazoňnik, 500	vetk'i, 482	voľočýc, 478	vut-vut!, 469
vazoňniki, 500	vetla, 275	voľok, 463	vut'-vut'-vut'!, 545
v'azy, 556	v'etrana vyespa, 512	voľoka, 478	vutvy, 545
važk'ie pečeni, 466	v'etraňik, 496	voľok'i ũiuc, 553	vuzke, 485
včastky, 155	v'ěiaľka, 553	voľość, 522	vuzk'e, 501
v'ečor, 529	věsnu klikali, 525	voľośňa, 463	vuž, 461
večera, 505, 526	v'icinar, 468	voľoška, 479	vylyzaty(sa), 556
večor, 531	v'idq, 509	voľove m'aso, 503	vybory, 522
v'ečorynka, 454	v'idnaja nyeč, 531	voľovyie hryby, 473	vybrac', 550
večyerňa, 524	v'ieiac', 483	voľowník, 551	vyc'ahac', 546
večy'erňa zora, 531	v'ienčyk, 500	vona pastuxom žyve, 520	vyčazk'i, 508
vedro, 501	v'iešaľka, 499	vorčýc, 468	vyčerka, 512
v'ěiali žylo, 553	v'ietka, 482	vorkuie, 469	vyčvėraty, 436, 455
v'ečanka, 483	v'ietryk, 529	voroc'ilce, 485	vydoŭpc'i navulot, 549
v'ejka, 509	v'ixor, 529	voroc'ilo, 485	vydranka, 479
veik'i, 509	v'ika, 480	voronka, 469	vydumlaie, 518
Veligz'eň, 525	v'ilčyk, 496	voronec, 473	vyel, 468
velika hoľka, 506	v'ilicy, 568	vorota, 497	vyes', 492
velika ložka, 502	v'ilk'i, 464, 481, 502, 528	voroto, 540, 542	vyesk, 470
velika piatnica, 525	v'ilk'i na čotyry rohi, 481	vospaleňe ũ loxk'ix, 512	vyespa, 512
velika poľonka, 464	v'ilk'i na dva roh'i, 481	voš, 462	vyeščo, 529
velikaia žara, 532	v'ilk'i na try rohi, 481	voščaľo, 454	vyez, 491, 492
velik'e, 547	v'iločki, 502	voščanka, 455	vyhľaz'ic, 511
veliki z'vera, 523	v'iločk'i, 464	voščavo, 454	vyhol, 501
vel'ik'i moľot, 488	v'inohrad, 475	vošy, 462	vyhol'ie, 501
velik'i palec, 510	v'inovat, 522	vot sadu v'it'or dme, 155	vyhon, 491
Velik'i Post, 524	v'iranda, 539	voŭčy jahody, 472	vyxarašaty, 455
velik'i sagan, 501	v'irlookyj, 454	voŭčyie jahody, 472	vyie, 468
velik'ie pol'ětk'i, 547	v'irok, 275, 485	voŭna, 544	vykačac, 511
velikolon, 483	v'is'aščy'i, 542	vovtorok, 301	vykorčowac', 479
veliš, 537	v'iska, 509	vowčank'i, 473	vykresač, 501
velon, 506	v'isk'i, 509	vowčyca, 459	vykručić, 511
v'elos'ip'ed, 494	v'iščyc', 543	vowk, 459	vykupraŭ moľodu, 526
venh'er, 467	v'iščýc, 468	vowna, 486	vykynutysa, 556
venka naľožyc', 526	v'iśňa, 475	vownočoska, 487	vyludnity, 455
venok, 506	v'iśni, 475	vozak'i, 492	vylycy, 455
v'eňik, 511	v'iazac, 506	või, 554	vymotaty, 437
vepručok, 467	v'iazanka, 505	võkna, 138	vymotaty g'izunty, 455
vepruk, 468	v'iaziñec, 510	võľ, 543	vypas, 275, 465
v'eranda, 495	viaže, 481	vřna, 455	vyp'etryc', 455
verba, 472, 475	vřun, 463	vuc'ahvac', 546	vyp'etryľa, 455
verbna űezela, 525	v'iasľo, 490	vuc'eňa, 545	vyp'etryř, 455
verboľoza, 301, 475	v'iazac, 483	vuc'erebni, 291	vypoľoskač, 511
v'erc'ec', 549	v'jazanky konopel, 255	vučėnik, 521	vyprahc'i, 493
verč, 454, 484	v'jaz'ie, 494	vučyc'el, 521	vyprataty, 260
verečeno, 484	vjurok, 454	vudumok, 131	v'y'r, 221
verečona, 484	vľadyčy učastky, 197	vuholník, 549	vyr'i, 180
veres, 473	vľadyčyx učastky, 197	vuhol'niki, 500	vyrob'ic, 487
vereteno, 454	voda, 500, 525, 529, 532	vuhol, 495, 539	vyrvač, 483
verx, 470, 528	voda iz'e, 528	vuxo, 481, 509	vysad'k'i, 455
v'erox, 541, 546	vodľyha, 155	vulei, 469	vys'ekc'i, 546
v'erox, 540, 547	vož'ana jaščerka, 461	vulie, 537	vysmaľyľy, 245
verx hory, 528	vož'ana mel'nica, 221	vul-vul!, 469	vystaŭk'i, 505
verxňa hľab ka, 492	vož'ana zaraza, 475	vulyzatysa, 556	vysuřýc, 484
v'ernni p'ilščyk, 548	vož'ane z'ielle, 475	vupas, 280	vyšekci ohoň, 501
verxni vyzhoľoveň, 491	vož'anik, 513	vus'ekci, 549	vyš, 455
verxom, 478, 493	vož'anka, 513	vusy, 509	vyšastaty, 451, 455
verne, 454	vož'any, 552	v'uśce, 502	vyščerok, 518
verstac', 485	vož'any ščur, 459	vušačok, 540	vyšk'i, 541
verstak, 489	vož'any žuk, 461	vušak, 495	vyšľuxovac', 549
v'erstat, 548	voievoda, 522	vušak'i, 540	vyšyvan'e, 506
veršok, 470	vojenšyna, 272	vušanka, 507	vytereblonoho, 301
ves'elie, 526	vojevoztvo, 522	vuški, 508	vytxnutysa, 556
ves'ielie, 526		vušk'i, 541	vytoropk'i, 474
vesna, 532		vuško, 501, 506	vytralavac', 546
v'es'ňanki, 454		vušy, 509, 548, 553	vytralavany ľes, 546
		vušy na zanoza, 495	vytralovany, 546

- vyturyty, 455
vyvorot, 471
vyzhoľoveň, 491
vyzhoľovní, 492
vyzyrok, 455, 456
vyzyryty, 456
vyzyryytysa, 455, 456
vyžary, 138
vyžaryly, 245
- w beroh, 70
w čotyry, 486
w ^lelőcki, 486
w odrynu!, 545
w s'edlie, 493
wadzianka, 568
warywnia, 454
was'ka!, 454
wčastky, 57, 109
wdova, 516
wdovec, 516
wiaz, 471
wieczorynka, 454
wnučka, 515
wnuček, 515
wnuk, 515
wnuka, 515
wnuk'i, 515
wnutreność, 466
wnutreni zamok, 497
wojłok, 493
wońuły owdyed, 460
worońak, 460
wredny, 518
wrezane pod balk'i, 540
wuv'elis, 544
wydra, 459
wyjść «na dwór», 519
wysadki, 455
wz'aty na cyhunder, 435, 455
- z hrečk'i, 470
z nakładyčam'i štax'et, 542
z byelšoho okoľoc'iü, 482
z mahažina, 502
z muk'i, 488
z otkładnym'i vušam'i, 507
z veresa, 470
z vodoiu, 490
z vorotom, 541
z vosku, 470
z'acie, 516
zabyraľysa, 92
zab'erz'ovate, 546
zab'ic' koľodu, 550
zab'ic' ščyta, 550
zab'ilvaty, 435, 455
zaboronovac', 480
zaburtovali kartopli, 542
z'ać, 515
zaćerka, 504
zaćmen'e, 530
zaćerpći, 501
zaćerpnuć, 501
zaćesacca, 511
zaćyertać, 489
zaćyńic', 542, 498
zaćyrvonięłoń nebo, 531
zaćys'c'ic', 550
- zad, 490
zadača, 502
zadaiecca, 518
zadavaka, 518
zadník, 508
zadok, 490, 491
zadožžyľoso, 530
zaž'iraka, 518
zaž'orysty, 518
zaharny, 517
zahnaty, 558
zahnaw ž'erewo, 513
zahorož'iü, 542
zahoryeü, 514
zahvozďka, 492
zahyen, 478
zaxavali, 526
zaxłup'ilas'a, 388
zaxmuryľos, 530
zaxoż'ic, 528
zaxopyty, 439, 455
zaxvostovate ž'erevo, 546
zaieć, 459
zaiećy ščavel, 472
zaied'ni, 513
zaiež'i, 465
zaikovany, 516
zaikvaiecca, 516
zaikvany, 516
zaimaie tovar, 520
zajedny, 260
zajušlyvyj, 260
zajušytysa, 260
zakalvaiuć, 488
zakalka, 488
zaklašći za pazuxu, 507
zakło, 211, 455
Zakon Božyi, 523
zakopcone, 500
zakrešćie, 523
zakrešt'ie, 523
zakrutka, 498, 543
zakrylina, 455
zakryl'ina, 455
zakryliny, 541
zakutok, 442, 455
zakvasyty, 455
zakyeľz k'i, 493
zalehorovac', 548
zalezny zamok, 498
zalež, 479
zaliezne vedro, 501
zaliežko, 511
zaliveń, 529
zaliw, 529
zaliwaiuć, 539
zaliwne boľoto, 528
zalaž'ic' ščyta, 550
zaľozuie, 468
zameńic' podrubu, 549
zamešći, 511
zamešić, 502
zamknuc', 497
zamknuc' xatu, 542
za(u)mknuty, 455
zamok, 497, 542
zamoũlac', 527
- zamulanyj, 444, 455
zamuliľos, 553
zamuľa, 444, 455
zamuľty, 444
zamurzanyj, 454, 455
zamutyty, 444, 455
zamuž iz'e, 516
zamykac', 542
zamykaty, 455
za(u)mykaty, 448, 455
zamyšľau, 519
zanav'iesk'i, 499
zanehodz'ĩľos, 530
zanoz, 495
zanoza, 495
zanudyľa, 260
zanyez, 493
zańimaũsa, 519
zapadńa, 543
zapaž'eńka, 485, 498
zapalenie oka, 513
zapalenie vuxa, 513
zapalić, 501
zapaľk'i, 501
zapaľok, 501
zaparka, 465
zapek, 455
zap'erk'i, 545
zap'ićok, 455
zap'ita, 526
zapluščyty, 447, 455
zapoĩny, 526
zapor, 568
zapotyľok, 481
zapovež'i, 526
zaprach'i, 493
zapus'c'i hruď ka, 553
zapus'k'i, 524
zapatvali, 282
zarezac' чашку, 549
zarõh, 406
zasciany, 568
zas'ek, 545
zasmačyc', 504
zasmaka, 504
zasmyčka, 497
zasoromytysa, 245
zasoũka, 542, 553
zasowka, 497
zastaũka, 455, 463
zastawka, 528
zastawki, 455
zastoronok, 542
zasuń nitku, 506
zasyewka, 501
zaščepka, 542
zašerxła voda, 450, 455
zatxnulas, 465
zatkaľo, 505
zatoũka, 504
zatõm, 272
zatrusyty oko, 558
zatyen, 490, 529
zatykać, 486
zavalista sok'era, 548
zavaľka, 553
zavaľk'i, 512, 548
zavaskoľyty, 454, 455
- zavažyc' vahom, 548
zav'eĩa, 530
zavëršyty, 455
zav'ęsa, 540
zav'ęsy, 540
zav'ľazać, 505
zav'ĩdlivy, 518
zav'iesy, 495
zav'iešić, 499
zavušńicy, 506
zawtre, 532
zazepawsa, 455, 456
zazyvali na ves'ielie, 526
zažynac', 527
zbanok, 501
zbejodaty, 557
zbejodaty dyt'a, 559
zbešiwsa, 468
zb'ic, 504
zbytkovat'i, 518
zbytkovati, 518
zdobnyie p'irohi, 502
zdox, 468
zdoxľa, 468
zdorovy, 517
zdorovyĩ, 513
zdrak, 461
zdrak'i, 461
zdrokuie, 543
zduxov'ina, 479
zduľo, 468
zduryeie, 468
zduvaie, 468
z'elje, 455
z'elonaiia žaba, 461
z'elonaiia žabka, 461
z'elonka, 512
zelonyj lis, 157
z'emla, 528
zepaty, 455, 456
zerkaľo, 500
z'ernata, 497
z'elie, 559, 568
zhrebje, 455
zhrebč'i, 482
z'ľazali, 549
z'ľazaũ, 546
z'ľazvaiuc' zrubu, 549
z'iebra, 463
z'ielie S'v'atoho Ivana, 472
z'ikra, 456
z'imno, 388
z'irka, 456
zľak, 446, 454, 456
zľivok, 501
zľiw, 529
zľoż'eĩ, 522
zľožyc', 537
zľožyc' u kopy, 481
zľuie, 514
zľy, 518
zľywnyk, 456
zmerkaie, 531
zmerščyna, 197
zmušľiũ, 293
znaxaľty, 445, 456
znaxierka, 527
znaxor, 514, 527, 528
zńitovac', 488

zob, 513	zyčlyvyj, 456	žavoronok, 460	žuiku žuie, 465
zoda, 511	zyčyty, 448, 456	žbut' eńie, 461	žukov'ina, 481
zogzula, 460	zyerkaia nyeč, 531	železnodororožnik, 521	žuravel, 460
zogzulin cv'iet, 474	zyxaty, 456	želo, 548	žurav'iny, 472
zogzulka, 474	zyxod sonca, 531	žeńi'ci, 537	žurav'inińik, 472
zok'ic, 41	zyxota, 456	žeńicca, 516	žurytysa, 558
zokoča, 41	zyxot'ity, 456	žeńix, 516, 526	žyc'ec, 480
zolič, 485	zykratyj, 456	žer3', 497	žydy, 475
zolutuxa, 513	zypaty, 455, 456	žer3'any plyet, 497	žyenka portnoho, 520
zora, 531	zdetynytysa, 455	žer3'e, 497	žyeŭkryńec, 479
zorka, 474	zyr, 456	žereb'a, 543	žy'enka, 514
zory, 531	zyrk, 456	žerebec, 467	žylietka, 507
zov'icy, 388	zyrkaty, 456	žerebec, 543, 554	žyla, 510
zowzulin plešnik, 477	zyrknuty, 456	žereb'ia, 467, 543	žylak'i, 513
zrada, 456	zyrnuty, 456	žereb'ia, 543	žylavo derewo, 456
zradlyvyj, 456	zyryty, 448, 455, 456	žereb'ica, 467, 543	žylavyj, 456
zradyty, 456		žerōbna, 543	žylavyj čołov'ik, 456
zrebne połotno, 486	želeńica, 473	žeryeb'čyk, 467	žylka, 463
zrēzana, 548	želie, 476, 477	žeryebna, 467	žyły bīucca, 514
zrob'ic'i, 527	želina, 476	žest'ańik, 520	žypaie, 469
zruḡ, 495	želonaja žowna, 460	žłukt, 511	žyr, 504
zryebnyie řitki, 484	želony, 487	žmeńa, 510	žytec, 456
ztožok, 541	ževa, 486	žmuravy, 509	žytnaia sołoma, 483
zubk'i, 476	žima, 532	žmuryty ocy, 289	žytnisko, 482
zuby, 478, 481, 482, 500, 509, 553	žimska šapka, 507	žńiva, 482	žytny klieḡ, 502
zuby połoskač, 447		žńivarka, 481	žytnyk, 456
zuročyty, 559	žaba koravaia, 461	žolob', 465	žytnysko, 456
zuwšiem, 503	žabečy plešnik, 474	žolob'icca, 550	žyto, 456, 479
zvaryc', 488	žaburēń'e, 461	žolud, 471	žyvec, 463
zvaryč, 504	žac', 482	žolu3'ina, 471	žyvokost, 474, 480
zv'erhla, 543	žac'i, 482	žonka, 456	žyvoptyet, 497
zverhnuty, 559, 566	žačka, 482, 533	žonočyna, 514	žyvuč na slovo, 516
zvernuty, 559	žaha, 512	žorna, 503	žyvyet, 510
zvezc'i s'ieno, 481	žak, 464	žortka, 541	žyvyet zabol'ieḡ, 468
zv'ic, 485	žak dvukryly, 464	žortk'i, 542	žywoła, 456
zv'ic ručaiķ'i, 484	žakva, 471	žouklińišča, 512	žyžka, 474
zv'idaty kuru, 456	žakv'ina, 471	žouṭa 3'ac'ell'ina, 480	žžymaie, 548
zvieruxa, 529	žalažko, 549	žouṭonka, 456	
zv'iešim raz'uškoju, 499	žalo, 470, 481	žouṭyie šliūk'i, 475	žouṭonka, 456
zv'ivač, 485	žalobnyie dne, 524	žowč, 466, 510	žywiołu, 456
zv'ivač ručaiķ'i, 484	žalošnicy, 461	žownity, 456	žywot balič, 568
zvoz'ic' zvody, 518	žar, 501	žowta ruta, 477	
zvonica, 524	žarnov'ec, 472	žowtočnik, 472	
zvonočk'i, 473	žarowńa, 501	žowtok, 503	
zvońec, 480	žartlivy, 518	žowty, 466, 487	
zvyenčyk'i, 474	žartuie, 518	žuie, 543	
zybuny, 441, 456	žaryeŭka, 500	žuika, 465, 543	
	žaŭtucha, 568		

3.5. Мяншкі кароў і сабак

Aza, 467	Kam'ica, 467	Mańa, 467	Rohula, 467
Bosy, 467	Łoša, 467	Muxa, 467	Šaryk, 467, 545
Hałka, 467	Malina, 467	Peryesta, 467	Tužik, 467
Kado, 467	Maluta, 467	Pola, 467	Žuk, 467

Публікацыі матэрыялаў Палескага архіва В.Л. Вярэніча

1. В.Л. Вярэніч. Палескі архіў. Уступ. Матэрыялы да палескага слоўніка. Лунінецкі раён Брэсцкай вобласці. Вёска Бастынь // Гістарычная брама. Гісторыя і культура Палесся. Навуковы часопіс. № 1 (23). Пінск, 2008. С. 125—193.
2. В.Л. Вярэніч. Палескі архіў (Пінскі раён Брэсцкай вобласці) // Гістарычная брама. Гісторыя і культура Палесся. Навуковы часопіс. № 2 (24). Пінск, 2009. С. 123—197.

Прынялі ўдзел у апрацоўцы архіва, рэдагаванні, рэцэнзаванні:

ДРАБУДЗЬКА (СІВІЦКАЯ) Наталля Віктараўна – кандыдат філалагічных навук, малодшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі (Беларусь, Мінск).

КАМЕНДАВА Кацярына Іванаўна – бібліёграф навукова-педагагічнай бібліятэкі г. Мінска, член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

КЛИМЧУК Фёдар Данілавіч – кандыдат філалагічных навук, філолаг і гісторык, былы старшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовазнаўства імя Якуба Коласа НАН Беларусі (да выхаду на пенсію), лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь 2000 года ў галіне гуманітарных і сацыяльных навук, старшыня Праўлення Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

КОШЧАНКА Уладзімір Аляксандравіч – малодшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі, член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

ЛАБАЧЭЎСКАЯ Вольга Аляксандраўна – кандыдат мастацтвазнаўства, намеснік начальніка аддзела традыцыйнай культуры Інстытута павышэння кваліфікацыі і перападрыхтоўкі кадраў УА «Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт культуры і мастацтваў», член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

ЛУЧЫЦ-ФЕДАРЭЦ Іван Іванавіч – кандыдат філалагічных навук, старшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі, старшыня Мінскага аддзялення Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

МАЦЮХ Аляксандр Аляксандравіч – студэнт Палескага дзяржаўнага ўніверсітэта (Беларусь, Брэсцкая вобл., г. Пінск).

СМУЛКОВА Эльжбета – доктар габілітаваны, прафесар, мовазнаўца-славіст і сацыялінгвіст, беларусістка, заснавальніца Кафедры беларускай культуры ў універсітэце ў Беластоку; працуе ў Варшаўскім універсітэце (Польшча, Варшава).

ЦЫХУН Генадзь Апанасавіч – доктар філалагічных навук, прафесар, галоўны навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі (Беларусь, г. Мінск).

ЭНГЕЛЬКІНГ Анна – доктар гуманітарных навук, этнограф і этналінгвіст; працуе ў Інстытуце славістыкі Польскай акадэміі навук; член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Польшча, Варшава).

ГРАМАДСКАЕ АБ'ЯДНАННЕ
«ЗАХОДНЕПАЛЕСКАЕ НАВУКОВА-КРАЯЗНАЎЧАЕ
ТАВРЫСТВА «ЗАГАРОДДЗЕ»

Заснавана ў 1995 г.

Дзейнічаюць аддзяленні

ў Мінску, Берасці, Драгічыне, Кобрыне, Лунінцы, Белаазёрску (Бярозаўскі раён), Пінску, Пагосце Загародскім (Пінскі раён), Століне, Пружанах, Бярозе, Камянцы, Віцебску, Гародні, Стаўбцах (Мінская вобласць), Жодзіна (Мінская вобласць), Мар'інай Горцы (Мінская вобласць), Дуброўне (Віцебская вобласць), Тураве (Гомельская вобласць), Маскве, Чалябінску (Расія), станіцы Крылаўскай (Крылаўскі раён, Краснадарскі край, Расія).

Старшыня – Клімчук Фёдар Данілавіч,
кандыдат філалагічных навук.

Кантактны тэлефон: (+375 017) 331-69-91

e-mail: *fdk@tut.by*

Намеснікі старшыні:
Сянкевіч Васіль Іванавіч, доктар філалагічных навук (Берасце),
Арцюшчык Станіслаў Васільевіч (Мінск).

<http://www.zagorodde.noka.ru>

<http://www.zagorodde.na.by>